

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，能够帮助更多学习者克服发音障碍，实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，能够帮助更多学习者克服发音障碍，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 20 个章节

- 1. 福斯河牧场的故事：西北地(the Story Of The Foss River Ranch A Tale Of) 000001
- 2. 福斯河牧场的故事：西北地(the Story Of The Foss River Ranch A Tale Of) 000002
- 3. 福斯河牧场的故事：西北地(the Story Of The Foss River Ranch A Tale Of) 000003
- 4. 福斯河牧场的故事：西北地(the Story Of The Foss River Ranch A Tale Of) 000004
- 5. 福斯河牧场的故事：西北地(the Story Of The Foss River Ranch A Tale Of) 000005
- 6. 福斯河牧场的故事：西北地(the Story Of The Foss River Ranch A Tale Of) 000006
- 7. 福斯河牧场的故事：西北地(the Story Of The Foss River Ranch A Tale Of) 000007
- 8. 福斯河牧场的故事：西北地(the Story Of The Foss River Ranch A Tale Of) 000008
- 9. 福斯河牧场的故事：西北地(the Story Of The Foss River Ranch A Tale Of) 000009

10. 福斯河牧场的故事：西北地(the Story Of The Foss River Ranch A Tale Of) 000010

11. 福斯河牧场的故事：西北地(the Story Of The Foss River Ranch A Tale Of) 000011

12. 福斯河牧场的故事：西北地(the Story Of The Foss River Ranch A Tale Of) 000012

13. 福斯河牧场的故事：西北地(the Story Of The Foss River Ranch A Tale Of) 000013

14. 福斯河牧场的故事：西北地(the Story Of The Foss River Ranch A Tale Of) 000014

15. 福斯河牧场的故事：西北地(the Story Of The Foss River Ranch A Tale Of) 000015

16. 福斯河牧场的故事：西北地(the Story Of The Foss River Ranch A Tale Of) 000016

17. 福斯河牧场的故事：西北地(the Story Of The Foss River Ranch A Tale Of) 000017

18. 福斯河牧场的故事：西北地(the Story Of The Foss River Ranch A Tale Of) 000018

19. 福斯河牧场的故事：西北地(the Story Of The Foss River Ranch A Tale Of) 000019

20. 福斯河牧场的故事：西北地(the Story Of The Foss River Ranch A Tale Of) 000020

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

福斯河牧场的故事：西北地(The Story of the Foss River Ranch A Tale of)

第1/20页

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:s] ['rɪvər] [ræntʃ]
The Story of the Foss River Ranch
这 故事 的 这 福斯 河 牧场

福斯河牧场的故事

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west]
A Tale of the Northwest
一个 故事 的 这 西北

西北的故事

[baɪ] [rɪdʒwəl] ['kʌləm]
By RIDGWELL CULLUM
经过 里奇韦尔 库伦

作者：里奇韦尔·卡勒姆

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ðə; ði] [ɔ:] ['breɪkəz] , "
" The Law Breakers , "
" 这 法律 断路器 , "

《违法者》

" [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] , "
" The Way of the Strong , "
" 这 方式 的 这 强的 , "

《强者之道》

" [ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
" The Watchers of the Plains .
" 这 观察者 的 这 平原 .

《平原守望者》

" [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" Etc .
" ETC .

“ETC。

[ə; eɪ] . [el] . ['bɜ:t] ['kʌmpəni] ['pʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]
A . L . BURT COMPANY Publishers New York
一个 . L . 伯特 公司 出版商 新的 约克

AL BURT COMPANY 出版社，纽约

['pʌblɪʃt] [ˈɔ:gəst] , -
Published August , 1903
已发布 八月 , -

出版于1903年8月

[tu:; tə][maɪ] [waɪf]
TO MY WIFE
到 我的 妻子

致我的妻子

[ˈtʃæptər] [aɪ] - [ðə; ði][ˈpʊʊlʊʊ] [kɫɫb] [bɔːɫ]

CHAPTER I - THE POLO CLUB BALL

章 我 - 这 马球 俱乐部 球

第一章——马球俱乐部舞会

[ˈtʃæptər] [iː] - [ðə; ði] [ˈblɪzərd] : [ɪts] [ˈkɑːnsɪkwensɪz]

CHAPTER II - THE BLIZZARD : ITS CONSEQUENCES

章 二 - 这 暴风雪 : 它是 结果

第二章——暴风雪：其后果

[ˈtʃæptər] [ɑːrɑːrɑː] - [ə; eɪ] [bɪɡ] [ɡeɪm] [ʌv; əv][ˈpʊʊkər]

CHAPTER III - A BIG GAME OF POKER

章 三、 - 一个 大的 游戏 的 扑克

第三章——一场大型扑克游戏

[ˈtʃæptər] [ɑː ˈviː] - [æt; ət][ðə; ði] [fɑːs] [ˈrɪvər] [ræntʃ]

CHAPTER IV - AT THE FOSS RIVER RANCH

章 第四 - 在 这 开源软件 河 牧场

第四章——在福斯河牧场

[ˈtʃæptər] [viː] - [ðə; ði] " [streɪ] " [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈmʌs,keɡ]

CHAPTER V - THE " STRAY " BEYOND THE MUSKEG

章 V - 这 " 流浪 " 超过 这 沼泽地

第五章——沼泽地之外的“流浪者”

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] - [weɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɑːrk]

CHAPTER VI - WAYS THAT ARE DARK

章 六年级 - 方式 那 是 黑暗的

第六章——黑暗之路

[ˈtʃæptər] [viː,ɑːrɑː] - [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmʌs,keɡ]

CHAPTER VII - ACROSS THE GREAT MUSKEG

章 七 - 穿过 这 伟大的 沼泽地

第七章——穿越大沼泽地

[ˈtʃæptər] [viː,ɑːrɑːrɑː] - [tʊld] [ɪn] [bæd] [ˈmænz] [ˈhɑːləʊʊ]

CHAPTER VIII - TOLD IN BAD MAN'S HOLLOW

章 八 - 讲述 在 坏的 男人的 空洞的

第八章——在恶人谷讲述

[ˈtʃæptər] [ɑːrˈeks] - - " [kuː]

CHAPTER IX - LABLANCHE'S " COUP

章 第九章 - - " 政变

第九章——拉布朗什的“政变”

" [ˈtʃæptər] [eks] - " [ænt] " [ˈmɑːrɡrət] [rɪˈflekts]

" CHAPTER X - " AUNT " MARGARET REFLECTS

" 章 X - " 阿姨 " 玛格丽特 反映

第十章——“姑妈”玛格丽特的回忆

[ˈtʃæptər] [saɪ,zɑɪ,ksɑɪ,gzɑɪ] - [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ˈəʊpənz]

CHAPTER XI - THE CAMPAIGN OPENS

章 十一 - 这 活动 打开

第十一章——战役开始

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑːrɑː] - [ləˈblɑːʃ] [ˈfɔːrsɪz] [ðə; ði] [faɪt]

CHAPTER XII - LABLACHE FORCES THE FIGHT

章 十二 - 拉布拉什 力量 这 斗争

第十二章——拉布拉什迫使战斗

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] - [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃek]
CHAPTER XIII - THE FIRST CHECK
章 十三 - 这 第一的 查看

第十三章——第一次核查

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈviː] - [ðə; ði] [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ]
CHAPTER XIV - THE HUE AND CRY
章 十四 - 这 色调 和 哭

第十四章——喧嚣与骚动

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] - [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hæf] - [briːdz]
CHAPTER XV - AMONG THE HALF - BREEDS
章 十五 - 之中 这 一半 - 品种

第十五章——混血儿之间

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] - [ˈɡəʊtiːʒ] [ˈkɔːzɪz] [dɪˈsenʃn]
CHAPTER XVI - GAUTIER CAUSES DISSENSION
章 十六 - 戈蒂埃 原因 纠纷

第十六章——戈蒂埃引发争议

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈɑɪˈaɪ] -
CHAPTER XVII -
章 十七 -

第十七章 -

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] -
THE NIGHT OF THE PUSKY
这 夜晚 的 这 -

普斯基之夜

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈɑɪˈɑɪˈaɪ] - [ðə; ði] -
CHAPTER XVIII - THE PUSKY
章 十八 - 这 -

第十八章——普斯基

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks] - - [ˈmɪdnɑɪt] [ˈvɪzɪtər]
CHAPTER XIX - LABLANCHE'S MIDNIGHT VISITOR
章 十九 - - 午夜 游客

第十九章——拉布朗什的午夜访客

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈɛks] - [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈterər]
CHAPTER XX - A NIGHT OF TERROR
章 xx - 一个 夜晚 的 恐怖

第二十章——恐怖之夜

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] - [ˈhɒrəks] [ləːnz] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌs,keg]
CHAPTER XXI - HORROCKS LEARNS THE SECRET OF THE MUSKEG
章 二十一 - 霍洛克斯 学习 这 秘密 的 这 沼泽地

第二十一章——霍洛克斯揭开沼泽地的秘密

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑɪˈaɪ] - [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər]
CHAPTER XXII - THE DAY AFTER
章 二十二 - 这 天 后

第二十二章——第二天

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪˈaɪ] - [ðə; ði] [pɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæt]
CHAPTER XXIII - THE PAW OF THE CAT
章 二十三 - 这 爪子 的 这 猫

第二十三章 猫的爪子

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑɪˈviː] - " [ˈpʊkər] " [dʒɑːn] [əkˈseptz]
CHAPTER XXIV - " POKER " JOHN ACCEPTS
章 二十四 - " 扑克 " 约翰 接受

第二十四章——“扑克”约翰接受

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] - [ˈʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [niːs]
CHAPTER XXV - UNCLE AND NIECE
章 25 - 叔叔 和 侄女

第二十五章——叔叔和侄女

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] - [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmætərz] [riːtʃ] [ə; eɪ][ˈklaɪmæks]
CHAPTER XXVI - IN WHICH MATTERS REACH A CLIMAX
章 26 - 在 哪个 事情 抵达 一个 高潮

第二十六章——事态发展至高潮

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] -
CHAPTER XXVII -
章 xxvii -

第二十七章 -

[ðə; ði] [læst] [ˈgæmb(ə)l]
THE LAST GAMBLE
这 最后的 赌博

最后的赌注

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] - [ˈsetlɪŋ] [ðə; ði] [ˈrekənɪŋ]
CHAPTER XXVIII - SETTLING THE RECKONING
章 二十八 - 安顿 这 清算

第二十八章——清算

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] - [ðə; ði] [mɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌsˌkeɡ]
CHAPTER XXIX - THE MAW OF THE MUSKEG
章 二十九 - 这 MAW 的 这 沼泽地

第二十九章——沼泽的深渊

[ˈtʃæptər] [aɪ] - [ðə; ði][ˈpʊʊlʊʊ] [klʌb] [bɔːl]
CHAPTER I - THE POLO CLUB BALL
章 我 - 这 马球 俱乐部 球

第一章——马球俱乐部舞会

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈgæðərɪŋ] — [ˈbrɪliənt] [ɪn] [ˈevri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
It was a brilliant gathering — brilliant in every sense of the word .
它 曾是 一个 杰出的 采集 — 杰出的 在 每一个 感觉 的 这 单词 .

这是一次精彩绝伦的聚会——名副其实的精彩绝伦。

[ðə; ði][hɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɛfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdekəˌreɪtərz] [ɑːrt] ; [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈfɔːltləsli]
The hall was a great effort of the decorator's art ; the people were faultlessly
这 大厅 曾是 一个 伟大的 努力 的 这 装饰师的 艺术 ; 这 人们 是 完美无瑕
[drest] ;
dressed ;
穿着 ;

大厅的装饰堪称精美绝伦；人们的着装也无可挑剔；

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] , [ˈhænsəm] — [fer] [ɔːr][dɑːrk] [kəmˈplekʃənd] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt]
the faces were strong , handsome — fair or dark complexioned as the case might
这 面孔 是 强的 , 英俊的 — 公平的或者 黑暗的 肤色 作为 这 案件 可能
[biː; bi] ;
be ;
是 ;

他们的面容坚毅英俊，肤色或白皙或黝黑。

[ðʊʊz] [ˈprez(ə)nt] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [kəˈneɪdiən]
those present represented the wealth and fashion of the Western Canadian
那些 展示 代表 这 财富 和 时尚 的 这 西 加拿大
[ˈræntʃɪŋ] [wɜːrld] .
ranching world .
牧场 世界 .

出席者代表了加拿大西部牧场界的财富和时尚。

[ˌɪntəˈlektʃuəli] , [tu:] ,
Intellectually , too ,
智力方面 , 也 ,

在智力方面也是如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪz][ˈjuːʒuəl][ɪn][ə; eɪ][ˈbɔːlruːmˈbɔːlrʊm][ɪn][ðə; ði]
there was no more fault to find here than is usual in a ballroom in the
那里 曾是 不 更多的 过错 到 寻找 这里 比 是 通常 在 一个 舞厅 在 这
[west] [end][ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
West End of London .
西方 结尾 的 伦敦 .

这里的一切瑕疵，与伦敦西区舞厅的通常情况相比，并无二致。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænjuəl] [bɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʊʊləʊ] [kɪʌb] ,
It was the annual ball of the Polo Club ,
它 曾是 这 年度的 球 的 这 马球 俱乐部 ,
那是马球俱乐部的年度舞会。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈwɔːtər] — [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that was a social function of the first water — in the eyes of the
和 那 曾是 一个 社会的 功能 的 这 第一的 水 — 在 这 眼睛 的 这
- [wɜːrld] .
Calford world .
- 世界 .

在卡尔福德的世界看来，那是第一股水的社会功能。

" [maɪ] [daɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈæbət] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈprɑːvɪns] ,
" My dear Mrs . Abbot , it is a matter which is quite out of my province ,
" 我的 亲爱的 太太 . 方丈 , 它 是 一个 事情 哪个 是 相当 出去 的 我的 省 ,
“我亲爱的艾伯特夫人，这件事完全超出了我的职权范围。”

" [sed] [dʒɑːn] [ˈæɫəŋdeɪl] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
" said John Allandale , in answer to a remark from his companion .
" 说 约翰 阿兰代尔 , 在 回答 到 一个 评论 从 他的 伴侣 .
约翰·阿兰代尔回答同伴的话时说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʊʃnd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃestərfiːld] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [æn; ən]
He was leaning over the cushioned back of the Chesterfield upon which an
他 曾是 倾斜 超过 这 缓冲 后退 的 这 切斯特菲尔德 之上 哪个 一个
[oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] ,
old lady was seated ,
老的 女士 曾是 坐着 ,
他俯身倚靠在切斯特菲尔德沙发柔软的靠背上，一位老太太正坐在沙发上。

[ænd; ʌnd] [geɪzɪŋ] [ˈsmɑɪlɪŋli] [ˈoʊvər][æt; ət][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and gazing smilingly over at a group of young people standing at the
和 凝视 微笑着 超过 在 一个 团体 的 年轻的 人们 常设 在 这
[ˈɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
opposite end of the room .
对面的 结尾 的 这 房间 .

她面带微笑地望向站在房间另一头的一群年轻人。

" [ˈdʒæki][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [huːz] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ˈkæɪrɪz] [hɜːr; hər] [bɪˈjɑːnd]
" Jacky is one of those young ladies whose strength of character carries her beyond
" 杰基 是 一 的 那些 年轻的 女士们 谁 力量 的 特点 携带 她 超过
[ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv] [maɪr] [mæn] .
the control of mere man .
这 控制 的 仅仅 男人 .
“杰基是那种性格坚强、不受凡人控制的年轻女性之一。”

[jes] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wəd] [seɪ] ,
Yes , I know what you would say ,
是的 , 我 知道 什么 你 会 说 ,

我知道你会说什么，

" [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈæbət] [glɑ:nst] [ʌp] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈmaɪldli] - [ɪkˈsprest]
" as Mrs . Abbot glanced up into his face with a look of mildly - expressed
" 作为 太太 . 方丈 瞥了一眼 向上 进入 他的 脸 和 一个 看 的 轻微地 - 表达
[ˈwʌndər] ;
wonder ;
想知道 ;

“艾伯特夫人抬起头，带着一丝惊奇的神情望着他；

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [aɪ][eɪ ˈem][hɜ:r; həɹ][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ˈgɑ:rdiən] , [bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] ,
" it is true I am her uncle and guardian , but , nevertheless ,
" 它 是 真的 我 是 她 叔叔 和 监护人 , 但 , 尽管如此 ,

“没错，我是她的叔叔和监护人，但是，尽管如此，

[aɪ][ʊd; jəd][noʊ] [mɔ:r] [dri:m] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] ? — [lʌv]
I should no more dream of interfering with her — what shall we say ? — love
我 应该 不 更多的 梦 的 干扰 和 她 — 什么 将 我们 说 ? — 爱
[əˈferz] ,
affairs ,
事务 ,

我再也不敢妄想干涉她的——该怎么说呢？——恋情了。

[ðæn; ðən] [səˈdʒest] [hɜ:r; həɹ][ˌɪnkəˈpæsəti][tu:; tə] - [bɔ:s] - [ə; eɪ] - [raʊnd] [ʌp] - [wɜ:rkt] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd]
than suggest her incapacity to ' boss ' a ' round up ' worked by a crowd
比 建议 她 无能力 到 - 老板 - 一个 - 圆形的 向上 - 工作 经过 一个 人群
[ʌv; əv][ˈmeksɪkən] [ˈgrɪzər] . "
of Mexican greasers . "
的 墨西哥 油头小子 . "

与其说她没有能力“指挥”一群墨西哥油头小子组成的“围捕行动”，不如说她“更有能力”。

" [ðen] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ni:s] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [gɜ:rl] ,
" Then all I can say is that your niece is a very unfortunate girl ,
" 然后 全部 我 能 说 是 那 你的 侄女 是 一个 非常 不幸 女孩 ,

“那我只能说，你的侄女真是个不幸的女孩。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [ˈæsɪdli] .
" replied the old lady , acidly .
" 回复 这 老的 女士 , 酸性地 .

“老太太尖刻地回答道。”

" [haʊ] [oʊld][ɪz][ʃi:; ʃi] ? "
" How old is she ? "
" 如何 老的 是 她 ? "

“她年纪多大？ ”

" [ˈtwenti] - [tu:] .
" Twenty - two .
" 二十 - 二 .

“22。

" [dʒɑ:n] [ˈæl.ən.deɪl] , [ɔ:r] " [ˈpoʊkər] " [dʒɑ:n][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [fəˈmɪliərli] [kɔ:ld] [baɪ][ɔ:l] [hu:]
" John Allandale , or " Poker " John as he was more familiarly called by all who
" 约翰 阿兰代尔 , 或者 " 扑克 " 约翰 作为 他 曾是 更多的 熟悉地 称为 经过 全部 WHO
[nu:] [him; ɪm] ,
knew him ,
知道 他 ,

“约翰·阿兰代尔，或者像所有认识他的人更亲切地称呼他的那样，‘扑克’约翰，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [gru:p] ,
was still looking over at the group ,
曾是 仍然 寻找 超过 在 这 团体 ,
他仍然看着那群人，

[bʌt; bət][æ̃n; ə̃n] [ɪkˈspres̩(ə)n] [hæ̃d; hə̃d] [ˈsʌd(ə)nli] [krept] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [maɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [les]
but an expression had suddenly crept into his eyes which might , in a less
但 一个 表达 有 突然 悄悄地爬 进入 他的 眼睛 哪个 可能 , 在 一个 较少的
[roʊˈbʌst] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] ,
robust - looking man ,
强壮的 - 寻找 男人 ,

但他的眼神中突然闪过一丝神色，这种神色，如果出现在一个体格不那么健壮的男人身上，或许会是这样的：
[hæ̃v; hə̃v] [bɪn] [ˈteɪkən][fɔ:ɾ; fər][dɪsˈkwai̯ət] — [ˈi:v(ə)n] [fɪr] .
have been taken for disquiet — even fear .
有 到过 已采取 为了 忧虑 — 甚至 害怕 .
被误认为是不安，甚至是恐惧。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜ:rdz][hæ̃d; hə̃d] [brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpɑ:ɾf(ə)l][ˌri:ələˈzeɪf(ə)n][ʌv; əv]
His companion's words had brought home to him a partial realization of
他的 同伴的 字 有 带来 家 到 他 一个 部分的 实现 的
[ə; eɪ] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
a responsibility which was his .
一个 责任 哪个 曾是 他的 .
同伴的话让他部分意识到自己肩负着一份责任。

" [ˈtwenti] - [tu:] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈpi:tɪd] , " [ænd; ə̃nd][na:t][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [gʊd] -
" Twenty - two , " she repeated , " and not a relative living except a good -
" 二十 - 二 , " 她 重复 , " 和 不是 一个 相对的 活的 除了 一个 好的 -
[ˈhɑ:ɾtɪd] [bʌt; bət] [ˈθɜ:rəli] [ˌrɪˈspɑ:nsəb(ə)l][ˈʌŋk(ə)l] .
hearted but thoroughly irresponsible uncle .
心地 但 彻底 不负责任 叔叔 .
“二十二岁，”她重复道，“除了一个心地善良但极其不负责任的叔叔之外，没有一个亲戚在世了。”

[ðæt] [tʃaɪld][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɪtɪd] , [dʒɑ:n] .
That child is to be pitied , John .
那 孩子 是 到 是 可怜的 , 约翰 .
约翰，那个孩子真可怜。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [saɪd] .
" The old man sighed .
" 这 老的 男人 叹了口气 .
老人叹了口气。

[hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈʌmbɪɾɪdʒ] [æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈbrʌskli] - [ɪkˈsprest] [ˌestɪˈmeɪf̩n] [ʌv; əv]
He took no umbrage at his companion's brusquely - expressed estimation of
他 采取 不 愤慨 在 他的 同伴的 粗暴地 - 表达 估算 的
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
对于同伴直截了当地对自己的评价，他并没有生气。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [gru:p] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
He was still watching the group at the other end of the room .
他 曾是 仍然 观看 这 团体 在 这 其他 结尾 的 这 房间 .
他仍然注视着房间另一头的那群人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈklaʊdɪd] ,
His face was clouded ,
他的 脸 曾是 阴天 ,
他脸色阴沉，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:n] [əb'zɜ:rvər] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['kjəriəs] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔ:nzɪd]
and a keen observer might have detected a curious twitching of his bronzed
和 一个 敏锐的 观察员 可能 有 检测到 一个 好奇的 抽搐 的 他的 古铜色
[raɪt] [tʃi:k] ,
right cheek ,
正确的 脸颊 ,

细心的观察者或许会注意到他古铜色的右脸颊微微抽搐了一下。

[dʒʌst] [br'ni:θ] [ðə; ði] [aɪ] .
just beneath the eye .
只是 下面 这 眼睛 .

就在眼睛下方。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]
His eyes followed the movement of a beautiful girl surrounded by a cluster of
他的 眼睛 随后 这 移动 的 一个 美丽的 女孩 包围 经过 一个 簇 的
[men] ,
men ,
男人 ,

他的目光追随着一个被一群男人簇拥着的美丽女孩。

[ɪ'mækjələtli] [drest] , [brɔ:nzɪd] — [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , ['hoʊlsəm] - ['lʊkɪŋ] .
immaculately dressed , bronzed — and , for the most part , wholesome - looking .
完美无瑕 穿着 , 古铜色 — 和 , 为了 这 最多 部分 , 健康 - 寻找 .

衣着整洁，肤色黝黑——而且，大多数情况下，看起来很健康。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dɑ:rk] , [ɔ:lmoʊst] ['i:stərn] [ɪn][hɜ:r; hər] [taɪp] [ʌv; əv] [fɪtʃər] .
She was dark , almost Eastern in her type of features .
她 曾是 黑暗的 , 几乎 东 在 她 类型 的 特征 .

她的肤色黝黑，五官颇具东方特色。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪvənz] [wɪŋ] ,
Her hair was black with the blackness of the raven's wing ,
她 头发 曾是 黑色的 和 这 黑 的 这 渡鸦的 翼 ,

她的头发像乌鸦的翅膀一样漆黑。

[ænd; ənd] [kɔɪld] [ɪn][æn; ən]['æmp(ə)l] [nɑ:t] [lʊ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] .
and coiled in an ample knot low upon her neck .
和 卷曲 在 一个 充足 结 低的 之上 她 脖子 .

并在她的脖子下方盘成一个饱满的结。

[hɜ:r; hər] [fɪtʃər] , [ɔ:l'dʊʊ] ['i:stərn] , [hæd; həd] ['skersli] [ðə; ði][regju'lærəti][wʌn] [ɪks'pekts][ɪn] [sʌtʃ]
Her features , although Eastern , had scarcely the regularity one expects in such
她 特征 , 虽然 东 , 有 几乎 这 规律性 一 预期 在 这样的
[ə; eɪ] [taɪp] ,
a type ,
一个 类型 ,

她的五官虽然带有东方特征，却并不像人们通常认为的那样规整。

[waɪlst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [kwɔʃt] [wɪ'dəʊt] ['mɜ:rsi] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
whilst her eyes quashed without mercy any idea of such extraction for her
而 她 眼睛 压制 没有 怜悯 任何 主意 的 这样的 萃取 为了 她
[næʃə'næləti] .
nationality .
国籍 .

而她的眼神却毫不留情地粉碎了任何因国籍而遭受这种剥夺的想法。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [greɪ] , ['di:pli] [rɪŋd] [æt; ət][ðə; ði]['pju:p(ə)l][wɪð; wɪθ] [blæk] .
They were gray , deeply ringed at the pupil with black .
他们 是 灰色的 , 深 环状 在 这 瞳孔 和 黑色的 .

它们呈灰色，瞳孔周围有一圈深黑色的环。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ki:n] [aɪz] — [ˈfæðəmləs] [ɪn][ðer; ðər][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [streŋθ] — [aɪz]
They were keen eyes — fathomless in their suggestion of strength — eyes
他们 是 敏锐的 眼睛 — 深不可测 在 他们的 建议 的 力量 — 眼睛
[wɪtʃ] [maɪt] [ˈiːzəli] [mæsk][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [gʊd] [ɔːr][ˈiːv(ə)l] .
which might easily mask a world of good or evil .
哪个 可能 容易地 面具 一个 世界 的 好的 或者 邪恶的 .
那是一双锐利的眼睛——深不可测，暗示着强大的力量——一双可以轻易掩盖善恶世界的眼睛。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][brɪˈɡæn] ,
The music began ,
这 音乐 开始 ,
音乐响起,
[ænd; ʌnd][ðə; ði][gɜːrɪ] [pæst] [frʌm; frəm] [əˈmɪdst] [hɜːr; hər] [gruːp] [ʌv; əv][ədˈmaɪərəz][əˈpaːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]
and the girl passed from amidst her group of admirers upon the arm of
和 这 女孩 通过了 从 在.....之中 她 团体 的 仰慕者 之上 这 手臂 的
[ə; eɪ] [tɔːl] ,
a tall ,
一个 高的 ,
女孩挽着一位高大男子的胳膊，从一群仰慕者中间走了出来。

[fer] [mæn] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈdɑːnsəz] .
fair man , and was soon lost in the midst of the throng of dancers .
公平的 男人 , 和 曾是 很快 丢失的 在 这 中间 的 这 人群 的 舞者 .
他相貌英俊，很快就消失在熙熙攘攘的舞者之中。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [naʊ] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈæbət] , [ˈprez(ə)ntli] .
" Who is that she is dancing with now ? " asked Mrs . Abbot , presently .
" WHO 是 那 她 是 跳舞 和 现在 ? " 问 太太 . 方丈 , 目前 .
“她现在和谁跳舞？”艾伯特太太过了一会儿问道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [hɜːr; hər][ɡoʊ] [ɔːf] ;
" I didn't see her go off ;
" 我 没有 看 她 去 离开 ;
“我没看到她离开；

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈmɪstər] . [ləˈblɑːʃ] [ˈstændɪŋ] [əˈloʊn][ænd; ʌnd] [dɪsˈkɑːnsələt] [ˈoʊvər][ðer; ðər]
I was watching Mr . Lablache standing alone and disconsolate over there
我 曾是 观看 先生 . 拉布拉什 常设 独自的 和 沮丧的 超过 那里
[əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] .
against the door .
反对 这 门 .
我看到拉布拉什先生独自一人，沮丧地站在门口。

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l][ˈɪndʒəri] .
He looks as if some one had done him some terrible injury .
他 看起来 作为 如果 一些 一 有 完毕 他 一些 糟糕的 受伤 .
他看起来像是受了很重的伤。

[siː] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈɡlɛrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] . "
See how he is glaring at the dancers . "
看 如何 他 是 刺眼 在 这 舞者 . "
你看他正怒视着舞者们呢。

" [ˈdʒæki][ɪz] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [lɔːrd] - [bɪl] .
" Jacky is dancing with ' Lord ' Bill .
" 杰基 是 跳舞 和 - 主 - 账单 .
“杰基正在和‘比尔勋爵’跳舞。”

[jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ləˈblɑːʃ] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)l] .
Yes , you are right , Lablache does not look very amiable .
是的 , 你 是 正确的 , 拉布拉什 做 不是 看 非常 可亲 .
是的，你说得对，拉布拉什看起来不太和蔼可亲。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɡæmb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
I think this would be a good opportunity to suggest a little gamble in the
我 思考 这 会 是 一个 好的 机会 到 建议 一个 小的 赌博 在 这
[ˈsmʊʊkɪŋ] - [ruːm] . "
smoking - room . "
吸烟 - 房间 . "

我认为这是一个在吸烟室里小赌一把的好机会。

" [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [snæpt] [ˈmɪsɪz] . [ˈæbət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʊrəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
" Nothing of the sort , " snapped Mrs . Abbot , with the assurance of an old
" 没有什么 的 这 种类 , " 啪啪 太太 . 方丈 , 和 这 保证 的 一个 老的
[frend] .
friend .
朋友 .

“绝无此事，”艾伯特太太厉声说道，语气像个老朋友似的。

" [aɪ] [ˈhævnt] [hæf] [ˈfɪnɪʃt] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [jet] .
" I haven't half finished talking to you yet .
" 我 还没有 一半 完成的 说 到 你 然而 .

我还没跟你说完一半呢。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreɪ] [lʌv] [tuː; tə][kɔːl]
It is a most extraordinary thing that all you people of the prairie love to call
它 是 一个 最多 非凡的 事物 那 全部 你 人们 的 这 草原 爱 到 称呼
[iːtʃ] [ˈlðər] [baɪ] [ˈnɪkneɪmz] .
each other by nicknames .
每个 其他 经过 昵称 .

草原上的人们都喜欢用昵称互相称呼，这真是件非常奇特的事情。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ɑːn] . [ˈwɪljəm] [ˈbʌnɪŋ] - [fɔːrd][biː; bi] [dʌbd] - [bɔːrd] - [bɪl] ,
Why should the Hon . William Bunning - Ford be dubbed ' Lord ' Bill ,
为什么 应该 这 尊敬的 . 威廉 邦宁 - 福特 是 被誉为 - 主 - 账单 ,

为什么尊敬的威廉·邦宁-福特先生应该被尊称为“比尔勋爵”？

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [swiːt] [niːs] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ,
and why should that sweet niece of yours ,
和 为什么 应该 那 甜的 侄女 的 你的 ,

为什么你那可爱的侄女就应该.....

[huː] [ɪz][ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [neɪm] [æz; əz][hoʊˈɑːkiːnə] ,
who is the possessor of such a charming name as Joaquina ,
WHO 是 这 拥有者 的 这样的 一个 迷人 姓名 作为 华金娜 ,

谁拥有像Joaquina这样迷人的名字呢？

[biː; bi] [heɪld] [baɪ] [ˈevri] [mæn] [wɪˈðɪn] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] - [æz; əz] - [ˈdʒæki] - ?
be hailed by every man within one hundred miles of Calford as ' Jacky ' ?
是 赞誉 经过 每一个 男人 之内 一 百 英里 的 - 作为 - 杰基 - ?

方圆一百英里内的所有卡尔福德居民都称他为“杰基”？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][bəʊθ][əbˈsɜːrd][ænd; ənd] — [ˈvʌlgər] . "
I think it is both absurd and — vulgar . "
我 思考 它 是 两个都 荒诞 和 — 庸俗 . "

我认为这既荒谬又庸俗。

" [ˈpɑːsəbli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi] .
" Possibly you are right , my dear lady .
" 可能 你 是 正确的 , 我的 亲爱的 女士 .

“或许你是对的，亲爱的女士。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [ˈɔːltər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreɪ] .
But you can never alter the ways of the prairie .
但 你 能 绝不 改变 这 方式 的 这 草原 .

但你永远无法改变草原的规律。

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [fa:s] [ˈrɪvər] [ɪn] [ˈɜ:rlɪ]
You might just as well try to stem the stream of our Foss River in early
你 可能 只是 作为 出色地 尝试 到 干 这 溪流 的 我们的 福斯 河 在 早期的
[sprɪŋ] [æz; əz][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpreri] [mæn][kɔ:l] [ˈpi:p(ə)l] [baɪ][ðer; ðər] [lɪˈdʒɪtɪmət] [neɪmz] .
spring as try to make the prairie man call people by their legitimate names .
春天 作为 尝试 到 制作 这 草原 男人 称呼 人们 经过 他们的 合法的 姓名 .

就像试图在早春阻止福斯河的流水一样，试图让草原人直呼人们的真名也是徒劳。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [duː][juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [em ˈiː][ˈspʊkən][ʌv; əv][baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [neɪm] [ðæn; ðən] - [ˈpʊkər]
For instance , do you ever hear me spoken of by any other name than ' Poker
为了 实例 , 做 你 曾经 听到 我 说 的 经过 任何 其他 姓名 比 - 扑克
- [dʒɑ:n] ?
' John ?
- 约翰 ?

例如，你有没有听人叫我“扑克约翰”以外的其他名字？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈæbət] [lʊkt] [ʌp] [ˈɑ:rplɪ] .
" Mrs . Abbot looked up sharply .
" 太太 . 方丈 看起来 向上 尖锐地 .

艾伯特夫人猛地抬起头。

[ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ˈtwɪŋk(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
A malicious twinkle was in her eyes .
一个 恶意 闪烁 曾是 在 她 眼睛 .

她眼中闪过一丝恶意的光芒。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈri:z(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [ˈsoʊbrɪkeɪ] , [dʒɑ:n] .
" There is reason in your sobriquet , John .
" 那里 是 原因 在 你的 绰号 , 约翰 .

“约翰，你的绰号是有道理的。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [sˈpendz][hɪz; ɪz] [ˈsʌbstəns] [ænd; ənd][taɪm] [ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ðæt] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [bʌt; bət]
A man who spends his substance and time in playing that fascinating but
一个 男人 WHO 花费 他的 物质 和 时间 在 玩耍 那 迷人 但
[dɪˈgreɪdɪŋ] [geɪm] [kɔ:ld] - [drɔː] [ˈpʊkər] - [dɪˈz:rvz] [noʊ] [ˈbetər] [ˈtaɪt(ə)l] .
degrading game called ' Draw Poker ' deserves no better title .
降级 游戏 称为 - 画 扑克 - 值得 不 更好的 标题 .

一个把时间和精力都花在玩“抽牌扑克”这种既迷人又低俗的游戏上的人，不配拥有比这更好的称号。

" [dʒɑ:n] [ˈæl.ən.deɪl] [meɪd] [ə; eɪ] " [klʌkɪŋ] " [saʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" John Allandale made a " clucking " sound with his tongue .
" 约翰 阿兰代尔 制成 一个 " 咯咯叫 " 声音 和 他的 舌头 .

约翰·阿兰代尔用舌头发出“咯咯”声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] .
It was his way of expressing irritation .
它 曾是 他的 方式 的 表达 刺激 .

这是他表达不满的方式。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪˈrekt] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] .
Then he stood erect , and glanced round the room in search of some one .
然后 他 站立 直立 , 和 瞥了一眼 圆形的 这 房间 在 搜索 的 一些 一 .

然后他站直身子，环顾四周，似乎在寻找什么人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [wel] - [bɪlt] [mæn][ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪftɪ] [ɑ:d] [ˈjɪrɜz] [ˈferli] [wel] ,
He was a tall , well - built man and carried his fifty odd years fairly well ,
他 曾是 一个 高的 , 出色地 - 建造 男人 和 携带 他的 五十 奇怪的 年 相当 出色地 ,
[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:ld] [pætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
in spite of his gray hair and the bald patch at the crown of his head .
在 尽管如此 的 他的 灰色的 头发 和 这 秃 修补 在 这 王冠 的 他的 头 .

他身材高大魁梧，五十多岁的年纪看起来也相当精神。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:ld] [pætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
in spite of his gray hair and the bald patch at the crown of his head .
在 尽管如此 的 他的 灰色的 头发 和 这 秃 修补 在 这 王冠 的 他的 头 .
尽管他头发花白，头顶还有一块秃斑。

[ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræntʃərz] [laɪf][hæd; həd][ɪn][noʊ] [wei] [ˈlesnd] [ðə; ði] [ˈiːzi] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd]
Thirty years of a rancher's life had in no way lessened the easy carriage and
三十年的一个牧场主的生活有在 不 方式 减少 这 简单的 运输 和
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈberɪŋ] [əˈkwɑːrd] [ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌpbɪrɪŋɪŋ] .
distinguished bearing acquired during his upbringing :
杰出的 轴承 获得 期间 他的 教养 :
三十年的牧场生活丝毫没有减损他从小养成的优雅风度和出众的气质。

[dʒɑːn] - [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] [wɜːr; wər] [ˈredələnt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [friː] [laɪf][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] .
John Allandale's face and figure were redolent of the free life of the prairie .
约翰 - 脸 和 数字 是 芬芳的 的 这 自由的 生活 的 这 草原 .
约翰·阿兰代尔的面容和身形散发着草原自由生活的气息。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] , [ˈpɑːsəbli] ,
And although , possibly ,
和 虽然 , 可能 ,
虽然, 或许,

[hɪz; ɪz] [ˈfɪfti] - [faɪv] [ˈjɪrɪz] [maɪt] [hæv; həv][leɪn] [mɔːr] [ˈiːzəli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]
his fifty - five years might have lain more easily upon him he was a man
他的 五十 - 五 年 可能 有 莱恩 更多的 容易地 之上 他 他 曾是 一个 男人
[ˈʌv; əv] [kəˈmændɪŋ] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd][wʌn][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [ˈʌnˈnoʊtɪst] .
of commanding appearance and one not to be passed unnoticed .
的 指挥 外貌 和 一 不是 到 是 通过了 未被察觉 .
他五十五岁的年纪或许对他来说更容易些, 他外表威严, 令人过目难忘。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæbət] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈʌv; əv][ðə; ði] [fɑːs] [ˈrɪvər] [ˈset(ə)lmənt] [ænd; ənd]
Mrs . Abbot was the wife of the doctor of the Foss River Settlement and
太太 . 方丈 曾是 这 妻子 的 这 医生 的 这 福斯 河 沉降 和
[hæd; həd] [noʊn] [dʒɑːn] [ˈæɪ,ən,deɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əˈboʊd]
had known John Allandale from the first day he had taken up his abode
有 已知 约翰 阿兰代尔 从 这 第一的 天 他 有 已采取 向上 他的 住所
[ɑːn][ðə; ði][lənd] [wɪtʃ] [ˈæftərwərdz] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [fɑːs] [ˈrɪvər] [ræntʃ] [ˈʌnˈtɪl] [naʊ] ,
on the land which afterwards became known as the Foss River Ranch until now ,
在 这 土地 哪个 然后 成为 已知 作为 这 福斯 河 牧场 直到 现在 ,

阿博特夫人是福斯河定居点医生的妻子, 从约翰·阿兰代尔在后来被称为福斯河牧场的土地上定居的第一天起, 她就认识他了, 直到现在。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [staːk] - [ˈreɪzɪŋ] [wɜːrld] .
when he was acknowledged to be a power in the stock - raising world .
什么时候 他 曾是 已确认 到 是 一个 力量 在 这 库存 - 提高 世界 .
当他被公认为畜牧业界的重量级人物时。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈʌv; əv] [saʊnd] , [ˈpræktɪk(ə)] , [ˈkɑːmən] [sens] ;
She was a woman of sound , practical , common sense ;
她 曾是 一个 女士 的 声音 , 实际的 , 常见的 感觉 ;
她是一位头脑清晰、务实、有常识的女性;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ˈʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [ˈræðər] [ðæən; ðən][ə; eɪ] [ˈθɪŋkər] ;
he was a man of action rather than a thinker ;
他 曾是 一个 男人 的 行动 相当 比 一个 思想家 ;
他是一个行动派, 而不是一个思想家;

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːz] [ˈmɔːrəl] [gaɪd] [wʌz; wəz][æən; ən][ɪnˈvɪnsəb(ə)] [sens] [ˈʌv; əv][ˈduːti] ;
she was a woman whose moral guide was an invincible sense of duty ;
她 曾是 一个 女士 谁 道德 指导 曾是 一个 无敌 感觉 的 责任 ;
她是一位以坚定的责任感为道德准则的女性;

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][hu:z] [sens] [ʌv; əv] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] [ænd; ənd][ˈdu:ti][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]
he was a man whose sense of responsibility and duty was entirely
他 曾是 一个 男人 谁 感觉 的 责任 和 责任 曾是 完全
[ˈgʌvənd] [baɪ][æn; ən][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][ɪnklɪ'neɪ(ə)n] .
governed by an unreliable inclination .
受统治 经过 一个 不可靠的 倾角 .
他是一个责任感和义务感完全受制于不可靠的倾向的人。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɑ:bstɪnət] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [pəˈzest] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] .
Moreover , he was obstinate without being possessed of great strength of will .
而且 , 他 曾是 顽固 没有 存在 拥有 的 伟大的 力量 的 将要 .
此外, 他虽然固执, 但意志力并不强。

[ðeɪ] [wɜ:ˈr; wər] [ˈkærəktərz] [ˈʌtərli] [əˈpəʊzd] [tu:; tə][wʌn] [əˈhʌðər] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜ:ˈr; wər][ðə; ðɪ]
They were characters utterly opposed to one another , and yet they were the
他们 是 人物 完全地 反对 到 一 其他 , 和 然而 他们 是 这
[ˈɡretɪst] [ʌv; əv] [frendz] .
greatest of friends .
最 的 朋友们 .
他们性格截然相反, 但却是最好的朋友。

[ðə; ðɪ][ˈmju:zɪk][hæd; həd] [ˈsi:st] [əˈɡen] [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ˈr] [ðə; ðɪ] [wɔ:ˈlz] [wɜ:ˈr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]
The music had ceased again and once more the walls were lined with
这 音乐 有 停止 再次 和 一次 更多的 这 墙壁 是 衬里 和
[ˈhi:tɪd] [ˈdɑ:nsəz] ,
heated dancers ,
加热 舞者 ,
音乐再次停止, 墙边又挤满了热情似火的舞者。

[ˈbri:ðɪŋ] [hɑ:ˈrd][ænd; ənd] [ˈfænɪŋ] [ðəm'selvz] .
breathing hard and fanning themselves .
呼吸 难的 和 扇形 他们自己 .
呼吸急促, 一边扇风。

[ˈsʌd(ə)nli] [dʒɑ:n] [ˈæl,əŋ,deɪl] [sɔ:ˈ] [ə; eɪ] [feɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:ˈr; fər] .
Suddenly John Allandale saw a face he was looking for .
突然 约翰 阿兰代尔 锯 一个 脸 他 曾是 寻找 为了 .
约翰·阿兰代尔突然看到了他一直在寻找的那张脸。

[ˈmɜ:rmərɪŋ] [æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈæbət] , [hi:; hi] [stroʊd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ] [ru:m] , [dʒʌst][æz; əz]
Murmuring an excuse to Mrs . Abbot , he strode across the room , just as
淙淙 一个 原谅 到 太太 . 方丈 , 他 大步走 穿过 这 房间 , 只是 作为
[hɪz; ɪz] [ni:s] ,
his niece ,
他的 侄女 ,
他低声向艾伯特太太说了声抱歉, 然后大步穿过房间, 这时他的侄女也走了进来。

[ˈli:nɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑ:n] .
leaning upon the arm of the Hon .
倾斜 之上 这 手臂 的 这 尊敬的 .
倚靠在尊敬的先生的手臂上。

[ˈbʌnɪŋ] - [fɔ:ˈrd] , [əˈprəʊtʃt] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] .
Bunning - Ford , approached where he had been standing .
邦宁 - 福特 , 接近 在哪里 他 有 到过 常设 .
邦宁-福特走近了他刚才站立的地方。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæbət] [ɡlɑ:nst] [ədˈmaɪərɪŋli] [ʌp][ˈɪntu:][ˈdʒæki:z] [feɪs] .
Mrs . Abbot glanced admiringly up into Jacky's face .
太太 . 方丈 瞥了一眼 钦佩地 向上 进入 杰基的 脸 .
阿博特夫人仰头欣赏地看了杰基一眼。

" [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['i:vniŋ] , [hoʊ'dɑ:ki:nə] ?

" A successful evening , Joaquina ?

" 一个 成功的 晚上 , 华金娜 ?

“昨晚过得很愉快，Joaquina? ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'terəˌgeɪtɪd] ['kaɪndli] .

" she interrogated kindly .

" 她 审问 亲切地 .

她和蔼地询问。

" ['lʌvli] , [ænt] ['mɑ:grət] , [θæŋks] .

" Lovely , Aunt Margaret , thanks .

" 迷人的 , 阿姨 玛格丽特 , 谢谢 .

“太好了，玛格丽特阿姨，谢谢。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [waɪf] " [ænt] .

" She always called the doctor's wife " Aunt .

" 她 总是 称为 这 医生的 妻子 " 阿姨 .

她总是称呼医生的妻子为“阿姨”。

" ['mɪsɪz] . [æbət] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

" Mrs . Abbot nodded .

" 太太 . 方丈 点头 .

阿博特夫人点了点头。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɑ:nst] ['evri] [dæns] .

" I believe you have danced every dance .

" 我 相信 你 有 跳舞 每一个 舞蹈 .

我相信你已经跳过了所有的舞蹈。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][tʰaɪəd] , [tʃaɪld] .

You must be tired , child .

你 必须 是 疲劳的 , 孩子 .

孩子，你一定累了吧。

[kʌm] [ænd; ænd][sɪt] [daʊn] .

Come and sit down .

来 和 坐 向下 .

请坐。

" ['dʒækɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld]['leɪdi][ænd; ænd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['ɔ:lmʊst][æz; əz]

" Jacky was intensely fond of this old lady and looked upon her almost as

" 杰基 曾是 强烈地 喜爱 的 这 老的 女士 和 看起来 之上 她 几乎 作为

[ə; eɪ] ['mʌðər] .

a mother .

一个 母亲 .

“杰基非常喜欢这位老太太，几乎把她当成自己的母亲一样看待。”

[hɜ:r; hər] [ə'fek(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] .

Her affection was reciprocated .

她 感情 曾是 互惠 .

她的爱意也得到了回应。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ænd; ænd] " [bɔ:rd] " [bɪl] [stʊd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , [fæn][ɪn][hænd] .

The girl seated herself and " Lord " Bill stood over her , fan in hand .

这 女孩 坐着 她自己 和 " 主 " 账单 站立 超过 她 , 扇子 在 手 .

女孩坐了下来，“比尔勋爵”站在她面前，手里拿着一把扇子。

" [seɪ] , [ˈænti] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒæki] , " [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [dæns] [ˈevri] [dæns] [ɑːn]
" **Say , auntie , " exclaimed Jacky , " I've made up my mind to dance every dance on**
" 说 , 阿姨 , " 惊呼 杰基 , " 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 舞蹈 每一个 舞蹈 在
[ðə; ði][ˈprɒʊgræm] .
the program .
这 程序 .

“阿姨,”杰基大声说道,“我决定要跳完节目里的每一支舞。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [ˈfænt] [weɪst] [taɪm][ɑːn] [ˈfiːdɪŋ] .
And I guess I sha'n't Waste time on feeding .
和 我 猜测 我 不会 浪费 时间 在 喂养 .

我想我还是别浪费时间喂它了。

" [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [əˈɡloʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" **The girl's beautiful face was aglow with excitement .**
" 这 女孩们 美丽的 脸 曾是 闪耀 和 激动 .

女孩美丽的脸上洋溢着兴奋的光芒。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæbətʌs] [feɪs] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈhɔːrɪfaɪd] [əˈmeɪzmənt] .
Mrs . Abbot's face indicated horrified amazement .
太太 . 方丈的 脸 表明的 惊恐万分 惊愕 .

阿博特夫人脸上露出惊恐万分的表情。

" [maɪ] [daɪ] [tʰaɪld] , [dəʊnt] — [dəʊnt] [tʊːk] [laɪk] [ðæt] .
" **My dear child , don't — don't talk like that .**
" 我的 亲爱的 孩子 , 不 — 不 讲话 喜欢 那 .

“我亲爱的孩子, 别——别那样说话。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ˈdredf(ə)l] . " **It is really dreadful .** "
它 是 真的 可怕 . "

真是太可怕了。

" [lɔːrd] " [bɪl] [smaɪld] .
" **Lord " Bill smiled .**
" 主 " 账单 微笑 .

“老爷,”比尔笑着说。

" [aɪm][soʊ] [ˈsaːri] , [ˈænti] , [aɪ][fərˈɡɑːt] , " [ðə; ði][gɜːrl] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [smaɪl] .
" **I'm so sorry , auntie , I forgot , " the girl replied , with an irresistible smile .**
" 我是 所以 对不起 , 阿姨 , 我 忘了 , " 这 女孩 回复 , 和 一个 无法抗拒 微笑 .

“对不起, 阿姨, 我忘了,”女孩回答道, 脸上带着令人无法抗拒的笑容。

" [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [ɡet] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpreri] .
" **I never can get away from the prairie .**
" 我 绝不 能 得到 离开 从 这 草原 .

我永远也无法离开草原。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [oʊld] [ləˈblɑːʃ] [meɪd] [em ˈiː][mæd] ,
Do you know , this evening old Lablache made me mad ,
做 你 知道 , 这 晚上 老的 拉布拉什 制成 我 疯狂的 ,

你知道吗, 今天晚上老拉布拉什惹我生气了。

[ænd; ənd][maɪ][hænd] [went] [raʊnd] [tuː; tə][maɪ] [hɪp] [tuː; tə] [ɡet] [ə; eɪ] [ɡrɪp][ɑːn][maɪ][sɪks] - [ˈjuːtər] ,
and my hand went round to my hip to get a grip on my six - shooter ,
和 我的 手 去 圆形的 到 我的 时髦的 到 得到 一个 紧握 在 我的 六 - 射击游戏 ,

我的手绕到腰间, 握住了我的六发左轮手枪。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [smuːð] [sɪlk] [tuː; tə][maɪ] [tʌtʃ] .
and I was quite disappointed to feel nothing but smooth silk to my touch .
和 我 曾是 相当 失望的 到 感觉 没有什么 但 光滑的 丝绸 到 我的 触碰 .

令我颇为失望的是, 我触摸到的只有光滑的丝绸。

[aɪm][nɑ:tɪ][fɪt][fɔ:r; fər] [taʊn] [laɪf] , [aɪ] [ges] .
I'm not fit for town life , I guess .
我是 不是 合身 为了 镇 生活 , 我 猜测 .

看来我不适合城市生活。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈpreri] [gɜ:rl] ; [ju:; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər][laɪf][ɑ:n][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈsɪvəlaɪz][ˌem ˈi:]
I'm a prairie girl ; you can bet your life on it , and nothing will civilize me .
我是 一个 草原 女孩 ; 你 能 赌注 你的 生活 在 它 , 和 没有什么 将要 教化 我 .
:
:

我是个土生土长的草原姑娘，这一点毋庸置疑，没有什么能让我变得文明。

[ˈbɪli] , [du:][stɑ:p] [ˈwæɡɪŋ] [ðæt][fæn] . "
Billy , do stop wagging that fan . "
比利 , 做 停止 摇尾巴 那 扇子 . "

比利，别再挥舞那把扇子了。

" [bɔ:rd] " [bɪl] [smaɪld] [ə; eɪ] [sləʊ] , [ˈtwɪŋklɪŋ] [smaɪl][ænd; ənd] [dɪˈsɪstɪd] .
" Lord " Bill smiled a slow , twinkling smile and desisted .
" 主 " 账单 微笑 一个 慢的 , 闪烁 微笑 和 停止 .

“勋爵”比尔缓缓露出一个闪烁着光芒的微笑，然后停了下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [slaɪt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [stu:p] [æt; ət][ðə; ði] [ˈjəʊldəz] .
He was a tall , slight man , with a faint stoop at the shoulders .
他 曾是 一个 高的 , 轻微 男人 , 和 一个 头晕的 哈腰 在 这 肩膀 .

他身材高瘦，肩膀略微有些驼背。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l] .
He looked worthy of his title .
他 看起来 值得 的 他的 标题 .

他看起来配得上这个头衔。

" [aɪ ˈti:][ɪz][noʊ][ju:z] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [tri:t] [ˈdʒæki][tu:; tə][ə; eɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l]
" It is no use trying to treat Jacky to a becoming appreciation of social
" 它 是 不 使用 尝试 到 对待 杰基 到 一个 成为 欣赏 的 社会的
[rɪˈkwaɪəmənt] ,
requirements ,
要求 ,

试图让杰基懂得欣赏社交礼仪是徒劳的。

" [hi:; hi] [sed] , [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwɪri] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈæbət]
" he said , addressing himself with a sort of weary deliberation to Mrs . Abbot
" 他 说 , 解决 他自己 和 一个 种类 的 厌倦 审议 到 太太 . 方丈
:
:
:

“他用一种疲惫而深思熟虑的语气对艾伯特夫人说道。”

" [aɪ] [səˈdʒestɪd] [æn; ən][aɪs][dʒʌst] [naʊ] .
" I suggested an ice just now .
" 我 建议 一个 冰 只是 现在 .

我刚才建议加冰。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ][gʌ:t] [ˈplenti] [ɑ:n][ðə; ði] [ræntʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,
She said she got plenty on the ranch at this time of year ,
她 说 她 得到 很多 在 这 牧场 在 这 时间 的 年 ,

她说，每年这个时候她在牧场上都能吃到很多。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] [ænd; ənd] [læft] [ˈplezntli] .
" and he shrugged his shoulders and laughed pleasantly .
" 和 他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 笑了 愉快 .

他耸了耸肩，愉快地笑了。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Well , of course** .
" 出色地 , 的 课程 .

“当然。”

[wʌt] [dʌz] [wʌn][wɑ:nt][ˈaɪsɪz][fɔ:r; fər] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] , [dɪs'deɪnfəli] .
What does one want ices for ? " **asked the girl , disdainfully** .
什么 做 一 想 冰 为了 ? " 问 这 女孩 , 轻蔑地 .

“为什么要吃冰块？”女孩不屑地问道。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [dæns] .
" **I came here to dance** .
" 我 来了 这里 到 舞蹈 .

我来这里是为了跳舞。

[bʌt; bət] , [ˈænti] , [dɪr] , [wer] [hæz; həz][ˈʌŋk(ə)l] [gɔ:n] ?
But , auntie , dear , where has uncle gone ?
但 , 阿姨 , 亲爱的 , 在哪里 有 叔叔 已消失 ?

可是, 亲爱的姑姑, 叔叔去哪儿了?

[hi:; hi] [dæft] [ɔ:f][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][ju: 'es] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp] . "
He dashed off as if he were afraid of us when we came up . "
他 虚线 离开 作为 如果 他 是 害怕的 的 我们 什么时候 我们 来了 向上 . "

我们上前时, 他好像很害怕我们似的, 飞快地跑开了。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz][set][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][ˈpɒkər] , [dɪr] , [ænd; ənd] — "
" **I think he has set his mind on a game of poker , dear , and —** "
" 我 思考 他 有 放 他的 头脑 在 一个 游戏 的 扑克 , 亲爱的 , 和 — "

“亲爱的, 我觉得他一心想玩扑克, 而且——”

" [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'testəbl] [mæn] , [lə'blɑ:ʃ] ,
" **And that means he has gone in search of that detestable man , Lablache** ,
" 和 那 方法 他 有 已消失 在 搜索 的 那 可恨 男人 , 拉布拉什 ,

“这意味着他已经去找那个可恶的拉布拉什了。”

" [ˈdʒækɪ] [pʊt] [ɪn] [ˈʃɑ:rpli] .
" **Jacky put in sharply** .
" 杰基 放 在 尖锐地 .

杰基尖锐地插话道。

[hɜ:r; hər] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər][æz; əz][ɪ:; ʃɪ] [spoʊk] .
Her beautiful face flushed with anger as she spoke .
她 美丽的 脸 酡 和 愤怒 作为 她 辐 .

她说话时, 美丽的脸庞因愤怒而涨红。

[bʌt; bət][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
But withal there was a look of anxiety in her eyes .
但 此外 那里 曾是 一个 看 的 焦虑 在 她 眼睛 .

但尽管如此, 她的眼神中还是流露出焦虑。

" [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst] [pleɪ] [kɑ:rdz][aɪ] [wɪ] [hi:; hi] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [els] , " [ɪ:; ʃɪ]
" **If he must play cards I wish he would play with some one else ,** " **she**
" 如果 他 必须 玩 牌 我 希望 他 会 玩 和 一些 一 别的 , " 她

[pər'su:d] .
pursued .
追击 .

“如果他非要玩牌, 我希望他能和别人玩,”她接着说。

" [ɔ:rd] " [bɪl] [glɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
" **Lord " Bill glanced round the room** .
" 主 " 账单 瞥了一眼 圆形的 这 房间 .

“勋爵”比尔环顾了一下房间。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ləˈblɑːʃ] [hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] .
He saw that Lablache had disappeared .
他 锯 那 拉布拉什 有 消失 .

他发现拉布拉什不见了。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ləˈblɑːʃ] [hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
Well , you see , Lablache has taken a lot of money out of all of us .
出色地 , 你 看 , 拉布拉什 有 已采取 一个 很多 的 钱 出去 的 全部 的 我们 .
“你看，拉布拉什从我们所有人身上榨取了很多钱。”

[ˈnæt(ə)rəli] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][get][aɪ 'tiː] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] ,
Naturally we wish to get it back , " he said quietly ,
自然 我们 希望 到 得到 它 后退 , " 他 说 悄悄 ,
“我们当然希望把它找回来，”他平静地说。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [ˈduːɪŋz] .
as if in defense of her uncle's doings .
作为 如果 在 防御 的 她 叔叔的 行为 .
仿佛是在为她叔叔的行为辩护。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
Yes , I know .
是的 , 我 知道 .
“是的，我知道。

[ænd; ənd] — [duː][juː; jʊ] ?
And — do you ?
和 — 做 你 ?
你呢？

" [ðə; ði][ˈgɜːlz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] .
The girl's tone was cutting .
这 女孩们 语气 曾是 切割 .
女孩的语气很尖刻。

" [lɔːrd] " [bɪl] [ˈrʌgd] .
Lord " Bill shrugged .
主 " 账单 耸了耸肩 .
“老爷，”比尔耸了耸肩。

[ðen] , —
Then , —
然后 , —
然后， -

" [æz; əz] [jet] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [ðæt] [ˈpleʒər] . "
As yet I have not had that pleasure . "
作为 然而 我 有 不是 有 那 乐趣 . "
“我至今还没有享受到这种乐趣。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ləˈblɑːʃ] [juː; jʊ][ˈnevər] [wɪl] , " [pʊt][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈæbət] , [ˈkɜːrtli]
And if I know anything of Lablache you never will , " put in Mrs . Abbot , curtly
和 如果 我 知道 任何事物 的 拉布拉什 你 绝不 将要 , " 放 在 太太 . 方丈 , 简短地
.
.
.

“如果我了解拉布拉什的任何事情，你永远不会知道，”艾伯特太太简短地插话道。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈiːzəli] .
He is not given to parting easily .
他 是 不是 给定 到 离别 容易地 .
他并不喜欢轻易离别。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæbət] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Mrs . Abbot , watching him ,
 太太 . 方丈 , 观看 他 ,
 阿博特夫人看着他，

[θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbl] ['læsɪtʊ:d] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [mæskt] [ə; eɪ] ['veri]
thought that the deplorable lassitude which he always exhibited masked a very
想法 那 这 可悲的 倦怠 哪个 他 总是 展出 戴面具 一个 非常
[ˈdɪfrənt] ['neɪtʃə] .
different nature .
不同的 自然 .

他认为他总是表现出的那种可怜的倦怠感掩盖了他截然不同的本性。

[ˈdʒækɪ] ['pa:səbli] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] [estɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
Jacky possibly had her own estimation of the man .
杰基 可能 有 她 自己的 估算 的 这 男人 .

杰基可能对这个人有她自己的评价。

[wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hɜ:r; hər] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['daʊtɪd] ,
Whatever it was , her friendship for him was not to be doubted ,
任何 它 曾是 , 她 友谊 为了 他 曾是 不是 到 是 怀疑 ,
[ænd; ənd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
and , on his part ,
和 , 在 他的 部分 ,

不管是什么事，她对她的友谊毋庸置疑，而他本人也是如此。

[hi:; hi] ['nevər] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
he never attempted to disguise his admiration of her .
他 绝不 尝试过 到 伪装 他的 钦佩 的 她 .

他从未试图掩饰自己对她的仰慕之情。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ki:nər] [əb'zɜ:rvr] [ʌv; əv] [men] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] ['kredɪt] [fɔ:r; fər]
A woman is often a much keener observer of men than she is given credit for
一个 女士 是 经常 一个 很多 更敏锐 观察员 的 男人 比 她 是 给定 信用 为了
.
.
.

女性往往比人们认为的更善于观察男性。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] ['fri:kwəntli] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ə'nʌðər] [mæn][baɪ][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['tælənts][ænd; ənd]
A man is frequently disposed to judge another man by his mental talents and
一个 男人 是 频繁地 处置 到 法官 其他 男人 经过 他的 精神的 天赋 和
[hɪz; ɪz][pɪ,kju:li:'ærəti:z][ʌv; əv] ['tempər] — [ɔ:r]['bleɪt(ə)nt][self] - [ædvər'taɪzmənt] .
his peculiarities of temper — or blatant self - advertisement .
他的 特殊性 的 脾气 — 或者 明目张胆 自己 - 广告 .

一个人往往倾向于根据另一个人的智力才能和脾气特点，或者赤裸裸的自我宣传来评判他。

[ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [fɜ:rst] [θɔ:t] [ɪz][fɔ:r; fər] [ðæt] [veɪg] , [bʌt; bət] [kɑ:mpri'hensɪv] [treɪt] " ['mænlinəs] .
A woman's first thought is for that vague , but comprehensive trait " manliness .
一个 女性的 第一的 想法 是 为了 那 模糊的 , 但 综合的 特征 " 男子气概 .

女性首先想到的就是“男子气概”这个模糊但又包罗万象的特质。

[ʃi:; ʃɪ] ['draɪvz] [streɪt] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][peg][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [hæŋ] [hɜ:r; hər]['dʒʌdʒmənt] .
She drives straight home for the peg upon which to hang her judgment .
她 驱动 直的 家 为了 这 钉子 之上 哪个 到 悬挂 她 判断 .

她径直开车回家，寻找可以作为评判依据的东西。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɪn] ['femənɪn] [rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['bʊkwɜ:rm] [gəʊz][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər]
That is why in feminine regard the bookworm goes to the wall to make room for
那 是 为什么 在 女性 看待 这 书呆子 去 到 这 墙 到 制作 房间 为了
[ðə; ði] ['æθli:t] .
the athlete .
这 运动员 .

这就是为什么在女性眼中，书呆子会退居幕后，为运动员腾出空间。

[ˈpɑ:səbli] [ˈdʒæki][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈæbət] [hæd; həd] [prəʊbd] [brˈni:θ] " [lɔ:rd] " [ˈbɪlz] [ˌsu:pərˈfɪʃ(ə)l]
Possibly Jacky and Mrs . Abbot had probed beneath " Lord " Bill's superficial
可能 杰基 和 太太 . 方丈 有 探测 下面 " 主 " 法案的 浅
[ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪˈgɑ:rd] .
weariness and discovered there a nature worthy of their regard .
疲劳 和 发现 那里 一个 自然 值得 的 他们的 看待 .
或许杰基和艾伯特夫人已经透过“比尔勋爵”表面的疲惫，发现了他内心值得他们尊敬的一面。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [weɪz] , [fɑ:nd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsaɪən][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [haʊs] .
They were both , in their several ways , fond of this scion of a noble house .
他们 是 两个都 , 在 他们的 一些 方式 , 喜爱 的 这 继承人 的 一个 高贵 房子 .
他们俩都以各自的方式喜欢这位贵族子弟。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈlektʃər] — [ɔ:r] , [æt; ət]
" **It is all very well for you good people to sit there and lecture — or , at**
" 它 是 全部 非常 出色地 为了 你 好的 人们 到 坐 那里 和 演讲 — 或者 , 在
[li:st] ,
least ,
至少 ,
“你们这些好心人坐在那里说教当然很好——或者至少，

[seɪ] - [θɪŋz] , - "
say ' things , ' "
说 - 事物 , - "
说“事情”，

" [lɔ:rd] " [bɪl] [went] [ɑ:n] .
" **Lord " Bill went on .**
" 主 " 账单 去 在 .
“勋爵”比尔继续说道。

" [ə; eɪ][məen][məst; məst][hæv; həv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" **A man must have excitement .**
" 一个 男人 必须 有 激动 .
男人必须要有激情。

[laɪf] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][məen] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [ˈhʌmdrʌm] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [rænt]
Life becomes a burden to the man who lives the humdrum existence of ranch
生活 变成 一个 负担 到 这 男人 WHO 生活 这 平淡无奇 存在 的 牧场
[laɪf] .
life .
生活 .
对于过着单调乏味的牧场生活的人来说，生活变成了一种负担。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [ˈjɪrz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] .
For the first few years it is all very well .
为了 这 第一的 很少 年 它 是 全部 非常 出色地 .
头几年一切都很好。

[hi:; hi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ˈlɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
He can find a certain excitement in learning the business .
他 能 寻找 一个 肯定 激动 在 学习 这 商业 .
他能从学习商业知识中找到某种乐趣。

[ðə; ði] - [raʊnd] - [ʌps] - [ænd; ənd] [ˈbrændɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:r ˈli: - [ˈbrændɪŋ] [ʌv; əv][ˈkæət(ə)l] , [ðɪ:z] [θɪŋz]
The ' round - ups ' and branding and re - branding of cattle , these things
这 - 圆形的 - UPS - 和 品牌推广 和 关于 - 品牌推广 的 牛 , 这些 事物
[ɑ:r; ər] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
are fascinating — for a time .
是 迷人 — 为了 一个 时间 .
对牛进行“围捕”、烙印和重新烙印，这些事情在一段时间内都很有趣。

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ˈwɒli] [ˈbrɒŋkəʊ][ɪz] [ˈθrɪlɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz] [noʊ] [ˈlðər] [ˈtɑːnɪk] ;
Breaking the wild and woolly broncho is thrilling and he needs no other tonic ;
打破 这 荒野 和 毛茸茸的 支气管 是 惊险 和 他 需求 不 其他 补品 ;

驯服桀骜不驯的野马令人兴奋，他不需要其他任何安慰剂；

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][faɪndz] [ðæt] [noʊ][ˈbrɒŋkəʊ] — [ɔːr] ,
but when one has gone through all this and he finds that no Broncho — or ,
但 什么时候 一 有 已消失 通过 全部 这 和 他 发现 那 不 支气管 — 或者 ,
[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] ,
for that matter ,
为了 那 事情 ,

但是，当一个人经历了这一切之后，却发现没有一头野马——或者，就此而言，

[ˈeni] [ˈlðər] [hɔːrs] — [ˈevər] [fəʊld] [ˈkænaːt][biː; bi] [ˈrɪdn] , [aɪ ˈtiː][ˈluːzɪz][ɪts] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmz]
any other horse — ever foaled cannot be ridden , it loses its charm and becomes
任何 其他 马 — 曾经 小马驹 不能 是 骑 , 它 失败 它是 魅力 和 变成
[ˈbɔːrɪŋ] .
boring .
无聊的 .

任何其他马匹——无论出生多久都不能骑乘，它会失去魅力，变得无趣。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈpreri] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [θɪŋz] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] — [drɪŋk] [ɔːr]
On the prairie there are only two things left for him to do — drink or
在 这 草原 那里 是 仅有的 二 事物 左边 为了 他 到 做 — 喝 或者
[ˈgæmb(ə)l] .
gamble .
赌博 .

在草原上，他只剩下两件事可做了——喝酒或赌博。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
The first is impossible .
这 第一的 是 不可能的 .

第一件事不可能。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [loʊ] , [dɪˈɡreɪdɪŋ] .
It is low , degrading .
它 是 低的 , 降级 .

低劣且劣化。

[bɪˈsaɪdz] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [əˈpiːlz] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsensɪz] ,
Besides it only appeals to certain senses ,
除了 它 仅有的 上诉 到 肯定 感官 ,

此外，它只诉诸于某些感官。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ɡɪv] [wʌn] [ðæt] - [her] - [ˈkɜːrlɪŋ] - [θrɪl] [wɪt] [meɪks] [laɪf][ˈtɑːləɾəb(ə)] .
and does not give one that ' hair - curling ' thrill which makes life tolerable .
和 做 不是 给 — 那 - 头发 - 冰壶 - 刺激 哪个 制作 生活 可容忍的 .

它不会给人带来那种令人毛骨悚然的刺激感，而这种刺激感能让生活变得可以忍受。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðə; ði][ˈwaɪli] [ˈpeɪstbɔːrd] [ɪz] [brɔːt] [fɔːrθ] — [ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv] [əˈɡen] . "
Consequently the wily pasteboard is brought forth — and we live again . "
最后 这 狡猾的 纸板 是 带来 前进 — 和 我们 居住 再次 . "

于是，狡猾的纸板被拿出来——我们又重获新生。

" [stʌf] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈmɪsɪz] . [ˈæbət] , [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋli] .
" **Stuff , " remarked Mrs . Abbot , uncompromisingly .**
" 东西 , " 评论 太太 . 方丈 , 毫不妥协 .

“东西，”艾伯特夫人毫不妥协地说道。

" [bɪl] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [læf] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒæki] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Bill , you make me laugh , " exclaimed Jacky , smiling up into his face .**
" 账单 , 你 制作 我 笑 , " 惊呼 杰基 , 微笑 向上 进入 他的 脸 .

“比尔，你真逗！”杰基笑着仰头看着他，说道。

" [jɔː; jəɹ][ˈɑːrgjuːmənts][ɑːr; ər][soʊ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

" Your arguments are so characteristic of you .
" 你的 论点 是 所以 特征 的 你 .

你的论点真是太符合你的风格了。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪr] [ˈɪndələns] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt]
I believe it is nothing but sheer indolence that makes you sit down night after night
我 相信 它 是 没有什么 但 透明 懒惰 那 制作 你 坐 向下 夜晚 后 夜晚

[ænd; ənd][hænd][ˈoʊvər][jɔː; jəɹ][ˈdaɪˌlɜːz, ˈdɒlɜːz][tuː; tə][ðæt] — [ðæt] [ləˈblɑːʃ] .

and hand over your dollars to that — that Lablache .
和 手 超过 你的 美元 到 那 — 那 拉布拉什 .

我相信，让你夜复一夜地坐下来，把钱交给那个——拉布拉什——的，纯粹是懒惰。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ][ˌbɜːst][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [wiːk] ? "

How much have you lost to him this week ? "
如何 很多 有 你 丢失的 到 他 这 星期 ? "

你这周输给他多少钱？

" [ˌbɜːrd] " [bɪl] [ɡlɑːnst] [ˈkwɪzɪkli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ɡɜːrl] .

" Lord " Bill glanced quizzically down at the girl .
" 主 " 账单 瞥了一眼 疑惑地 向下 在 这 女孩 .

“大人”比尔疑惑地低头看了看那个女孩。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈpəːtʃəst] [ˈsev(ə)n] [ˈiːvniŋz] - [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈferli] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [praɪs] . "

" I have purchased seven evenings ' excitement at a fairly reasonable price . "
" 我 有 购买 七 晚上 - 激动 在 一个 相当 合理的 价格 . "

“我以相当合理的价格买到了七个晚上的精彩体验。”

" [wɪtʃ] [miːnz] ?

" Which means ?
" 哪个 方法 ?

“这意味着什么？ ”

" [ðə; ði][ɡɜːrl] [lent] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd][ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] .

" The girl leant forward and in her eyes was a look of anxiety .
" 这 女孩 倾斜 向前 和 在 她 眼睛 曾是 一个 看 的 焦虑 .

女孩向前倾身，眼中流露出焦虑的神情。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] .

She meant to have the truth .
她 意思是 到 有 这 真相 .

她决心要说出真相。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪˈself] . "

" I have enjoyed myself . "
" 我 有 享受 我 . "

我玩得很开心。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [praɪs] ? "

" But the price ? "
" 但 这 价格 ? "

但是价格呢？

" [ɑː] — [hɪr] [kʌmz] [jɔː; jəɹ][ˈpɑːrtnər][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [dæns] , "

" Ah — here comes your partner for the next dance , "
" 啊 — 这里 来 你的 伙伴 为了 这 下一个 舞蹈 , "

“啊——你的下一支舞的舞伴来了。”

" [ˌbɜːrd] " [bɪl] [went] [ɑːn] , [stiːl] [ˈsmɑɪlɪŋ] .

" Lord " Bill went on , still smiling .
" 主 " 账单 去 在 , 仍然 微笑 .

“勋爵，”比尔继续说道，脸上依然带着笑容。

" [ðə; ði][bənd][hæz; həz] [strʌk] [ʌp] .
" **The band has struck up** .
" 这 乐队 有 击 向上 .

乐队开始演奏了。

" [æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt][ə; ei] [brɔ:d] - ['ʃʊldərd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [kəm'plekʃ(ə)n] ['spi:kɪŋ] ['laʊdli]
" **At that moment a broad - shouldered man , with a complexion speaking loudly**
" 在 那 片刻 一个 广阔 - 肩部 男人 , 和 一个 肤色 请讲 高声
[ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ,
of the prairie ,
的 这 草原 ,

“就在这时，一个肩膀宽阔、肤色黝黑的男人，仿佛在诉说着草原的沧桑，”

[keɪm] [ʌp][tu:; tə] [kleɪm] [ðə; ði][gɜ:rl] .
came up to claim the girl .
来了 向上 到 宣称 这 女孩 .

上前认领女孩。

" [hə'ləu] , ['pɪkəlz] , " [sed] [bɪl] , ['kwaiətli] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nu:kʌmər] [ænd; ənd] [ɪg'nɔ:ɪŋ] ['dʒæki:z]
" **Hallo , Pickles , " said Bill , quietly turning upon the newcomer and ignoring Jacky's**
" 你好 , 泡菜 , " 说 账单 , 悄悄 转弯 之上 这 新人 和 忽略 杰基的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“你好，皮克尔斯，”比尔平静地转向新来者，无视了杰基的问题。

" [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə] - [naɪt] ? "
" **Thought you said you weren't coming in to - night ?** "
" 想法 你 说 你 不是 未来 在 到 - 夜晚 ? "

“你不是说你今晚不来吗？ ”

" ['ni:ðər] [wʌz; wəz][aɪ] , " [ðə; ði][mæn] [ə'drest] [æz; əz] " ['pɪkəlz] " [rɪ'tɔ:tid] , " [bʌt; bət] [mɪs] ['dʒæki]
" **Neither was I , " the man addressed as " Pickles " retorted , " but Miss Jacky**
" 两者都不 曾是 我 , " 这 男人 已解决 作为 " 泡菜 " 反驳 , " 但 错过 杰基
['prɑ:mɪst] [em 'i:] [tu:] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,
promised me two dances ,
承诺 我 二 舞蹈 ,

“我也不是，”被称为“皮克尔斯”的男人反驳道，“但是杰基小姐答应请我跳两支舞。”

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ɪn] [strɔ:ŋ] ['aɪrɪʃ] [broʊg] ; " [ðæt] ['setld] [aɪ 'ti:] .
" **he went on , in strong Irish brogue ; " that settled it** .
" 他 去 在 , 在 强的 爱尔兰 布洛克鞋 ; " 那 定居 它 .

“他用浓重的爱尔兰口音继续说道：‘那就这么定了。’”

[haʊ] [-] [du:] , ['mɪsɪz] . ['æbət] ?
How d'ye do , Mrs . Abbot ?
如何 染料 做 , 太太 . 方丈 ?

阿博特夫人，您好吗？

[kʌm] [ə'ɔ:n] , [mɪs] ['dʒæki] , [wɪə(r)] ['lu:zɪŋ] [hæf][ʼaʊər; ɑ:r] [dæns] .
Come along , Miss Jacky , we're losing half our dance .
来 沿着 , 错过 杰基 , 是 输 一半 我们的 舞蹈 .

快来吧，杰基小姐，我们的舞步要散了一半。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [tʊk] [ðə; ði] ['prɒfəd] [ɑ:rm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [mu:v] [ɔ:f] .
" **The girl took the proffered arm and was about to move off** .
" 这 女孩 采取 这 提供的 手臂 和 曾是 关于 到 移动 离开 .

女孩挽住伸出的胳膊，正要离开。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə] " [ɔ:rd] " [bɪl] ['ʊʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃʊldər] .
She turned and spoke to " Lord " Bill over her shoulder .
她 转向 和 辐 到 " 主 " 账单 超过 她 肩膀 .

她转过身，头也不回地对“比尔勋爵”说了几句话。

" [həʊ] [mʌt]] ？
" **How much ？**
" 如何 很多 ？

“多少？

" [bɪl] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪprəkeɪtɪŋ] [ˈfæɪ(ə)n] .
" **Bill shrugged his shoulders in a deprecating fashion .**
" 账单 耸了耸肩 他的 肩膀 在 一个 弃用 时尚 。

比尔不屑地耸了耸肩。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒent(ə)] [smaɪl] [ˈhʊvəd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈsli:pi] [aɪz] .
The same gentle smile hovered round his sleepy eyes .
这 相同的 温和的 微笑 悬停 圆形的 他的 困 眼睛 。

他睡眼惺忪的眼眶周围依然挂着那温柔的微笑。

" [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] .
" **Three thousand dollars .**
" 三 千 美元 。

三千美元。

" [ˈdʒækɪ] [ɡlaɪdɪd] [ɔ:f] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɔ:ˈredi] [ˈdænsɪŋ] [θɾɔ:ŋ] .
" **Jacky glided off into the already dancing throng .**
" 杰基 滑翔 离开 进入 这 已经 跳舞 人群 。

杰基滑入了已经开始跳舞的人群中。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ɑ:n] .
For a moment the Hon .
为了 一个 片刻 这 尊敬的 。

尊敬的先生，片刻之后.....

[ˈbʌnɪŋ] - [fɔ:rd] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈæbət] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz][fɪ; ʃɪ] [ɡlaɪdɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]
Bunning - Ford and Mrs . Abbot watched the girl as she glided in and out
邦宁 - 福特 和 太太 ； 方丈 观看 这 女孩 作为 她 滑翔 在 和 出去
[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] ,
amongst the dancers ,
在 这 舞者 。

邦宁-福特和艾伯特夫人看着那个女孩在舞者之间翩翩起舞。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] .
then , with a sigh , the old lady turned to her companion .
然后 ， 和 一个 叹 ， 这 老的 女士 转向 到 她 伴侣 。

然后，老太太叹了口气，转向她的同伴。

[hɜ:r; hər][ˈkaɪndli] [ˈrɪŋk(ə)ld] [oʊld] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ][sæd] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈtendər] [lʊk]
Her kindly wrinkled old face wore a sad expression and a half tender look
她 亲切地 皱 老的 脸 穿着 一个 伤心 表达 和 一个 一半 投标 看
[wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] .
was in her eyes as they rested upon the man's face .
曾是 在 她 眼睛 作为 他们 休息 之上 这 男人的 脸 。

她慈祥而布满皱纹的老脸上带着一丝悲伤，眼神中流露出温柔，目光落在男人的脸上。

[wen] [fɪ; ʃɪ] [spʊk] , [həʊˈevər] , [hɜ:r; hər] [tuʊn] [wʌz; wəz] [ˈpjʊrli] [kɑ:nvərˈseɪʃənl] .
When she spoke , however , her tone was purely conversational .
什么时候 她 辐 ， 然而 ， 她 语气 曾是 纯粹 对话 。

然而，她说话时的语气完全是日常对话式的。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [dæns] ？ "
" **Are you not going to dance ？** "
" 是 你 不是 去 到 舞蹈 ？ "

你不打算跳舞吗？

" [nɒʊ] , " [æb'stræktɪdli] .
" **No** , " **abstractedly** .
" 不 , " 抽象地 .

“不,”他语气平静地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] . "
" **I think I've had enough** . "
" 我 思考 我已经 有 足够的 . "

“我想我已经受够了。”

" [ðen] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][em 'i:] [ænd; ənd][help][tu:; tə] [tʃɪr] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ʌp] . "
" **Then come and sit by me and help to cheer an old woman up** . "
" 然后 来 和 坐 经过 我 和 帮助 到 欢呼 一个 老的 女士 向上 . "

“那就过来坐在我旁边，帮帮这位老太太开心一下吧。”

" [ɔ:rd] " [bɪl] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [laʊndʒ] .
" **Lord** " **Bill smiled as he seated himself upon the lounge** .
" 主 " 账单 微笑 作为 他 坐着 他自己 之上 这 休息室 .

“老爷”比尔微笑着在躺椅上坐了下来。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mʌt] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][maɪ] [tʃɪrɪŋ] [ɪnfluəns] , [ænt] ['mɑ:rgrət] .
" **I don't think there is much necessity for my cheering influence , Aunt Margaret** .
" 我 不 思考 那里 是 很多 必要性 为了 我的 欢呼 影响 , 阿姨 玛格丽特 .

“玛格丽特阿姨，我觉得我没必要再来鼓励她了。”

[ə'mʌŋst] [jɔr; jər] ['meni] [ʌðər] [tʃɑ:rmɪŋ] ['kwɑ:lətɪz] [tʃɪrflnəs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] .
Amongst your many other charming qualities cheerfulness is not the least .
在 你的 许多 其他 迷人 品质 愉悦 是 不是 这 至少 .

你拥有许多迷人的品质，其中开朗乐观绝对不容忽视。

[ˈdʌznt] [ˈdʒæki] [lʊk] [ˈlʌvli] [tu:; tə] - [naɪt] ? "
Doesn't Jacky look lovely to - night ? "
不 杰基 看 迷人的 到 - 夜晚 ? "

杰基今晚看起来真漂亮，不是吗？

" [tu:; tə] - [naɪt] ? — [ɔ:lweɪz] . "
" **To - night ? — always** . "
" 到 - 夜晚 ? — 总是 . "

“今晚？——一直都是。”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [bʌt; bət][ˈdʒæki] [ɔ:lweɪz] [si:mz] [tu:; tə] [sər'pæs] [hɜ:r'self] [ˈʌndər] [ɪk'saɪtmənt] .
" **Yes , of course — but Jacky always seems to surpass herself under excitement** .
" 是的 , 的 课程 — 但 杰基 总是 似乎 到 超过 她自己 在下面 激动 .

“是的，当然——但杰基在兴奋的时候总是能超越自己。”

[wʌn] [wʊd] ['skersli] [ɪk'spekt][aɪ 'ti:] , [ˈnoʊɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][wi:; wi][du:] .
One would scarcely expect it , knowing her as we do .
— 会 几乎 预计 它 , 会心 她 作为 我们 做 .

以我们对她的了解，很难想象会发生这种事。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz]['waɪldli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [æz; əz] ['eni] [mɪs] [freɪ] [frʌm; frəm] [sku:l] . "
But she is as wildly delighted with dancing as any miss fresh from school . "
但 她 是 作为 疯狂地 高兴极了 和 跳舞 作为 任何 错过 新鲜的 从 学校 . "

但她对跳舞的喜爱程度，丝毫不亚于任何一个刚从学校毕业的小姐。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ?
" **And why not ?**
" 和 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[aɪ 'ti:][ɪz] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ðæt] [kʌmz] [ɪntu:][hɜ:r; hər] [laɪf] .
It is little pleasure that comes into her life .
它 是 小的 乐趣 那 来 进入 她 生活 .

她生活中鲜有快乐可言。

[æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] — ['berli] ['twenti] - [tu:] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz]
An orphan — barely twenty - two — with the entire responsibility of her uncle's
一个 孤儿 — 仅仅 二十 - 二 — 和 这 全部的 责任 的 她 叔叔的
[ræntʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
ranch upon her shoulders .
牧场 之上 她 肩膀 .

一个孤儿——年仅二十二岁——肩负着叔叔牧场的全部重任。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhɔːrnəts] [nest] [ʌv; əv] [ˈblækleg] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "
Living in a very hornet's nest of blacklegs and — and — "
活的 在 一个 非常 大黄蜂的 巢 的 黑腿 和 — 和 — "
生活在一个黑腿麻雀和——而且——的马蜂窝里

" ['gæmbəlz] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði][mæn] , ['kwaiətli] .
" **Gamblers , " put in the man , quietly .**
" 赌徒 , " 放 在 这 男人 , 悄悄 .
“赌徒,”那人平静地说道。

" [jes] , " [ænt] [ˈmɑːrgrət] [went][ɑːn] [dɪ'faɪəntli] , " ['gæmbəlz] .
" **Yes , " Aunt Margaret went on defiantly , " gamblers .**
" 是的 , " 阿姨 玛格丽特 去 在 公然挑衅 , " 赌徒 .
“是的,”玛格丽特阿姨继续挑衅地说,“赌徒。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt][ðə; ði] [hoʊm] [ʃiː; ji] [ˈstrʌɡlz] [fɔːr; fər] , [θruː] [noʊ] [fɔːlt]
With the certain knowledge that the home she struggles for , through no fault
和 这 肯定 知识 那 这 家 她 斗争 为了 , 通过 不 过错
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
of her own ,
的 她 自己的 ,

她清楚地知道,她苦苦争取来的家,并非出于她自身的过错,

[ɪz] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ji] [heɪts] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪz] — "
is passing into the hands of a man she hates and despises — "
是 通过 进入 这 双手 的 一个 男人 她 讨厌 和 鄙视 — "
正落入她憎恨和鄙视的男人手中——

" [ænd; ənd] [huː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
" **And who by the way is in love with her . "**
" 和 WHO 经过 这 方式 是 在 爱 和 她 . "
“还有,谁爱上了她? ”

" [bɔːrd] " ['bɪlz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['kjʊəriəsli] [pɜːrst] .
" **Lord " Bill's mouth was curiously pursed .**
" 主 " 法案的 嘴 曾是 奇怪的是 攥紧 .
“比尔勋爵”的嘴唇奇怪地抿了起来。

" [wʌt] [ˈplezər] [kæn; kən][ʃiː; ji][hæv; həv] ? " [ɪk'skleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈæbət] , [ˈviːəməntli] .
" **What pleasure can she have ? " exclaimed Mrs . Abbot , vehemently .**
" 什么 乐趣 能 她 有 ? " 惊呼 太太 . 方丈 , 强烈地 .
“她能得到什么乐趣呢? ”艾伯特太太义愤填膺地喊道。

" [ˈsʌmtaɪmz] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ə'tætʃt] [tuː; tə][dʒɑːn] ,
" **Sometimes , much as I am attached to John ,**
" 有时 , 很多 作为 我 是 随附的 到 约翰 ,
“有时候,尽管我很依恋约翰,

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] — [tuː; tə] [bæn] [hɪm; ɪm] ! "
I feel as if I should like to — to bang him ! "
我 感觉 作为 如果 我 应该 喜欢 到 — 到 砰 他 ! "
我感觉我应该很想——想和他上床!

" [pʊr] [oʊld][dʒɑ:n] !
" **Poor old John** !
" 贫穷的 老的 约翰 ！

可怜的老约翰！

" ['bɪlz] ['bæntərɪŋ] [toʊn] ['netəld] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [bʌt; bət][fɪ; ji] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .
" **Bill's bantering tone nettled the old lady , but she said no more** .
" 法案的 玩笑 语气 荨麻 这 老的 女士 ， 但 她 说 不 更多的 。

比尔的玩笑话让老太太很不高兴，但她没有再说什么。

[hɜ:r; hær]['æŋgər] [ə'genst] [ðoʊz] [fi; ji] [lʌvd] [kʊd; kəd][nɑ:t][ləst] [lɔ:ŋ] .
Her anger against those she loved could not last long .
她 愤怒 反对 那些 她 喜爱 可以 不是 最后的 长的 。

她对所爱之人的愤怒无法持续太久。

" - ['pʊkər] - [dʒɑ:n] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [ni:s] , " [ðə; ði][mæn] [went] [ɑ:n] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɪ'meɪnd]
" ' **Poker ' John loves his niece , " the man went on , as his companion remained**
" - 扑克 - 约翰 爱 他的 侄女 ， " 这 男人 去 在 ， 作为 他的 伴侣 剩余

[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 。

“扑克约翰很爱他的侄女，”那人继续说道，他的同伴则保持沉默。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hi; hi] [wʊd] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] ,
" **There is nothing in the world he would not do for her** ,
" 那里 是 没有什么 在 这 世界 他 会 不是 做 为了 她 ，

“为了她，他愿意做任何事。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] . "
if it lay within his power . "
如果 它 躺 之内 他的 力量 。

如果他有能力做到的话。

" [ðen] [let][hɪm; ɪm] [li:v] ['pʊkər][ə'loʊn] .
" **Then let him leave poker alone** .
" 然后 让 他 离开 扑克 独自的 。

“那就让他别再碰扑克了。”

[hɪz; ɪz] ['gæmblɪŋ] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [hɜ:r; hær] [hɑ:rt] .
His gambling is breaking her heart .
他的 赌博 是 打破 她 心 。

他的赌博行为让她心碎。

" [ðə; ði]['æŋgri] [laɪt] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['leɪdi:z] [aɪz] .
" **The angry light was again in the old lady's eyes** .
" 这 生气的 光 曾是 再次 在 这 老的 女士的 眼睛 。

“老太太眼中再次闪过愤怒的光芒。”

[hɜ:r; hær] [kəm'pænjən] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Her companion did not answer for a moment .
她 伴侣 做过 不是 回答 为了 一个 片刻 。

她的同伴一时没有回答。

[hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd] [ə'su:md] [ðæt] ['kjʊriəs] ['pɜ:rsɪŋ] .
His lips had assumed that curious pursing .
他的 嘴唇 有 假定 那 好奇的 追求 。

他的嘴唇呈现出一种奇特的抿嘴状态。

[wen] [hi; hi] [spoʊk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] , [greɪt] [dɪ'sɪz(ə)n] .
When he spoke it was with , great decision .
什么时候 他 辐 它 曾是 和 ， 伟大的 决定 。

他说话时说，这是一个很棒的决定。

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi] — [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

" **Impossible** , **my dear lady** — **utterly impossible** .

" 不可能的 , 我的 亲爱的 女士 — 完全地 不可能的 .

“不可能，我的女士——绝对不可能。”

[kæn; kən][ðə; ði] [fɑːs] [ˈrɪvər] [help] [ˈfriːzɪŋ] [ɪn] [ˈwɪntər] ?

Can the Foss River help freezing in winter ?

能 这 福斯 河 帮助 冷冻 在 冬天 ?

福斯河冬天能帮助结冰吗？

[kæn; kən][ˈdʒæki] [help] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈpreri] [slæŋ] ?

Can Jacky help talking prairie slang ?

能 杰基 帮助 说 草原 俚语 ?

杰基能帮忙说说草原俚语吗？

[kæn; kən] [ləˈblɑːʃ] [help] [ˈgrʌbɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] ?

Can Lablache help grubbing for money ?

能 拉布拉什 帮助 挖掘 为了 钱 ?

拉布拉什能帮人弄到钱吗？

[kæn; kən][juː; jʊ] [help] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːrθləs] [selvz] [huː] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Can you help caring for all of our worthless selves who belong to the

能 你 帮助 关怀 为了 全部 的 我们的 毫无价值 自我 WHO 属于 到 这

[fɑːs] [ˈrɪvər] [ˈset(ə)lmənt] ?

Foss River Settlement ?

福斯 河 沉降 ?

你能帮忙照顾一下我们这些属于福斯河定居点的无用之人吗？

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][ˈɔːltər] [ðɪːz] [θɪŋz] .

Nothing can alter these things .

没有什么 能 改变 这些 事物 .

这些事情是无法改变的。

[dʒɑːn] [wʊd] [pleɪ] [ˈpʊʊkər][ɑːn][ðə; ði][lɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɔːfɪn] ,

John would play poker on the lid of his own coffin ,

约翰 会 玩 扑克 在 这 盖 的 他的 自己的 棺材 ,

约翰会在自己的棺材盖上玩扑克牌。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌʌndəˈteɪkəz] [wɜːr; wər] [ˈwaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈraʊd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [ðeɪd] [lend] [hɪm; ɪm]

while the undertakers were winding his shroud about him — if they'd lend him

尽管 这 殡仪员 是 绕线 他的 裹尸布 关于 他 — 如果 他们会 借 他

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] . "

a pack of cards . "

一个 盒 的 牌 . "

当殡仪员们正给他裹上寿衣时——如果他们能借给他一副扑克牌就好了。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][aɪˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] , [ˈmɒləˌfaɪd] ,

" **I believe you encourage him in it , " said the old lady , mollified ,**

" 我 相信 你 鼓励 他 在 它 , " 说 这 老的 女士 , 柔和的 ,

“我相信你一直在鼓励他这么做，”老太太语气缓和地说。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɡʌnz] .

but still sticking to her guns .

但 仍然 粘性 到 她 枪支 .

但她仍然坚持自己的立场。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] .

" **There is little to choose between you .**

" 那里 是 小的 到 选择 之间 你 .

你们之间几乎没有什么可比性。

" [ðə; ði][məŋ] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈɪndələnt] [ˈʃəuldəz] .
" The man shrugged his indolent shoulders .
" 这 男人 耸了耸肩 他的 懒惰的 肩膀 .

那人懒洋洋地耸了耸肩。

[ðɪs] [dɪr] [oʊld][ˈleɪdi:z] [ˈlɔɪəlti] [tu:; tə][ˈdʒæki] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər]
This dear old lady's loyalty to Jacky , and , for that matter , to all her
这 亲爱的 老的 女士的 忠诚 到 杰基 , 和 , 为了 那 事情 , 到 全部 她
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

这位可敬的老太太对杰基的忠诚, 以及她对所有朋友的忠诚,

[pli:zd] [waɪl] [aɪˈti:] [əˈmju:zd] [hɪm; ɪm] .
pleased while it amused him .
高兴 尽管 它 觉得好笑 他 .

他很高兴, 因为这让他觉得有趣。

" [ˈmeɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

“或许。

" [ðen] [əˈbrʌptli] , " [lets] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
" Then abruptly , " Let's talk of something else .
" 然后 突然 , " 我们来吧 讲话 的 某物 别的 .

然后突然说道: “我们来谈谈别的事情吧。”

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][æn; ən] [ˈeldərli] [məŋ][wʌz; wəz] [si:n] [ˈedʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz]
" At that moment an elderly man was seen edging his way through the dancers
" 在 那 片刻 一个 老年 男人 曾是 已见 边缘 他的 方式 通过 这 舞者
.
:
.

“就在这时, 人们看到一位老人小心翼翼地 从舞者中间挤了过去。”

[hi:; hi] [keɪm] [dəˈrektli; daˈrektli][ˈoʊvər][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈæbət] .
He came directly over to Mrs . Abbot .
他 来了 直接地 超过 到 太太 . 方丈 .

他径直走到艾伯特夫人跟前。

" [ɪts] [ˈgetɪŋ] [leɪt] , [ˈmɑ:ɪgrət] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈpɔ:zɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
" It's getting late , Margaret , " he said , pausing before her .
" 它是 获得 晚的 , 玛格丽特 , " 他 说 , 暂停 前 她 .

“天色不早了, 玛格丽特, ”他停在她面前说道。

" [aɪ][eɪˈem][təʊld][aɪˈti:][ɪz] [ˈræðər] [ˈɡʌsti] [aʊtˈsaɪd] .
" I am told it is rather gusty outside .
" 我 是 讲述 它 是 相当 阵风 外部 .

有人告诉我外面风很大。

[ðə; ði] [ˈweðər] [ˈprɒfɪts] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈblɪzərd] [ɑ:n][ju:ˈes] [bɪˈfɔ:r] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
The weather prophets think we may have a blizzard on us before morning . "
这 天气 先知 思考 我们 可能 有 一个 暴风雪 在 我们 前 早晨 . "
.

气象预报员认为, 明天早上之前我们可能会遇到暴风雪。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [sərˈpraɪzd] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:n] .
" I shouldn't be at all surprised , " put in the Hon .
" 我 不应该 是 在 全部 惊讶 , " 放 在 这 尊敬的 .

“我一点也不感到惊讶, ”尊敬的议员说道。

[ˈbʌnɪŋ] - [fɔ:rd] .
Bunning - Ford .
邦宁 - 福特 .

邦宁福特。

" [ðə; ði] [sʌn] - [dɔ:gz][hæv; həv] [bɪn] ['ʃʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [tu:] [deɪz] .
" **The sun - dogs have been showing for the last two days** .
" 这 太阳 - 狗 有 到过 显示 为了 这 最后的 二 天 .
“过去两天一直都有幻日现象出现。”

[aɪl] [si:] [wʌt] [ˈdʒæki] [sez] , [ænd; ənd] [ðen] [hʌnt] [aʊt] [oʊld][dʒɑ:n] . " **I'll see what Jacky says , and then hunt out old John** . "
患病的 看 什么 杰基 说道 , 和 然后 打猎 出去 老的 约翰 . "
我先看看杰基怎么说, 然后再去找老约翰。

" [jes] , [fɔ:r; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] [dəʊnt][let][ju: 'es][get] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblɪzəd] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] .
" **Yes , for goodness ' sake don't let us get caught in a blizzard , " exclaimed Mrs** .
" 是的 , 为了 善良 - 清酒 不 让 我们 得到 捕捉 在 一个 暴风雪 , " 惊呼 太太 .
[ˈæbət] , [ˈfɪrfəli] .
Abbot , fearfully :
方丈 , 恐惧地 .
“是啊, 看在老天的份上, 千万别让我们被困在暴风雪里!”艾伯特太太惊恐地喊道。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz][wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈterəb(ə)] [ˈstɔrmz] .
" **If there is one thing I'm afraid of it is one of those terrible storms** .
" 如果 那里 是 一 事物 我是 害怕的 的 它 是 一 的 那些 糟糕的 暴风雨 .
“如果说我最害怕什么, 那就是可怕的风暴。”

[wi; wi][hæv; həv] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] [maɪlz] [tu:; tə][goʊ] .
We have thirty - five miles to go :
我们 有 三十 - 五 英里 到 去 .
我们还有35英里要走。

" [ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌmər] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈæbət] , [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈterəfaɪd] [lʊk] , [bʌt; bət] ,
" **The new - comer , Dr . Abbot , smiled at his wife's terrified look , but** ,
" 这 新的 - 角 , 博士 . 方丈 , 微笑 在 他的 妻子的 恐惧 看 , 但 ,
新来的艾伯特医生看着妻子惊恐的表情, 笑了笑, 但是,

[æz; əz][hɪz; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ɜ:rdʒ] [bɪl] [tu:; tə] [ˈhɜ:ri] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] [ɑ:n]
as he turned to urge Bill to hurry , there was a slightly anxious look on
作为 他 转向 到 敦促 账单 到 匆忙 , 那里 曾是 一个 轻微地 焦虑的 看 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face :
他的 脸 .
他转身催促比尔快点时, 脸上带着一丝焦虑的神色。

" [ˈhɜ:ri] [ʌp] , [oʊld][mæn] .
" **Hurry up , old man** .
" 匆忙 向上 , 老的 男人 .
“快点, 老头。”

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ə'baʊt][ˈaʊər; ɑ:r] [sleɪ] .
I'll go and see about our sleigh .
患病的 去 和 看 关于 我们的 雪橇 .
我去看看我们的雪橇。

" [ðen] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] , " [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪg'zædʒəreɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] ,
" **Then in an undertone , " You can exaggerate a little to persuade them** ,
" 然后 在 一个 底色 , " 你 能 夸大 一个 小的 到 说服 他们 ,
然后低声说道: “你可以稍微夸张一点来说服他们,

[fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get] [ə'wei] [æt; ət][wʌns].
for the storm is coming on and we must get away at once .
为了 这 风暴 是 未来 在 和 我们 必须 得到 离开 在 一次 .

暴风雨即将来临，我们必须立刻离开。

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] ['leɪtər] " [lɔːrd] " [bɪl] [ænd; ənd][ˈdʒæki][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]
" A moment or two later " Lord " Bill and Jacky were making their way to
" 一个 片刻 或者 二 之后 " 主 " 账单 和 杰基 是 制作 他们的 方式 到
[ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] .
the smoking - room .
这 吸烟 - 房间 .

过了一会儿，“比尔勋爵”和杰基就朝吸烟室走去。

[ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ðeɪ] [met] " ['pʊkər] " [dʒɑːn] .
On the stairs they met " Poker " John .
在 这 楼梯 他们 遇见 " 扑克 " 约翰 .

他们在楼梯上遇到了“扑克”约翰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔːlruːmˈbɔːlrəm] .
He was returning to the ballroom .
他 曾是 返回 到 这 舞厅 .
他正返回舞厅。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [ɪkˈskeɪmd] ['dʒæki] .
" We were just coming to look for you , uncle , " exclaimed Jacky .
" 我们 是 只是 未来 到 看 为了 你 , 叔叔 , " 惊呼 杰基 .
“我们正要来找您，叔叔，”杰基喊道。

" [ðeɪ] [tel] [juː 'es][,aɪ 'tiː][ɪz] ['bləʊɪŋ] [aʊt'saɪd] . "
" They tell us it is blowing outside . "
" 他们 告诉 我们 它 是 吹 外部 . " "
“他们告诉我们外面刮风。”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
" Just what I was coming to tell you , my dear .
" 只是 什么 我 曾是 未来 到 告诉 你 , 我的 亲爱的 .
“我正要告诉你这件事，亲爱的。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['ɡoʊɪŋ] .
We must be going .
我们 必须 是 去 .

我们得走了。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrgrət] ? "
Where are the doctor and Aunt Margaret ? "
在哪里 是 这 医生 和 阿姨 玛格丽特 ? " "
医生和玛格丽特阿姨在哪里？

" ['getɪŋ] ['redi] , " [sed] [bɪl] , ['kwaɪətli] .
" Getting ready , " said Bill , quietly .
" 获得 准备好 , " 说 账单 , 悄悄 .
“准备中，”比尔轻声说道。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [geɪm] ?
" Have a good game ?
" 有 一个 好的 游戏 ?
祝你比赛顺利？

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] .
" The old man smiled .
" 这 老的 男人 微笑 .
老人笑了。

[hɪz; ɪz] [brɑ:nzd] [feɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪk'stri:m] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
His bronzed face indicated extreme satisfaction .
他的 古铜色 脸 表明的 极端 满意 .

他古铜色的脸上露出极度满意的表情。

" [nɑ:t] [hæf] [bæd] , [bɔɪ] — [nɑ:t] [hæf] [bæd] .
" Not half bad , boy — not half bad .
" 不是 一半 坏的 , 男生 — 不是 一半 坏的 .

“还不错啊，小子——还不错。”

[rɪ'li:vd] [lə'blɑ:ʃ] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['dʒækpɑ:t] .
Relieved Lablache of five hundred dollars in the last jackpot .
松了口气 拉布拉什 的 五 百 美元 在 这 最后的 头奖 .

拉布拉什赢得了上一轮大奖的五百美元。

[held] [fɔ:r] [dju:sɪz] .
Held four deuces .
握住 四 二 .

拿到了四张二点牌。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɑ:n] ['eɪsɪz] . "
He opened with full on aces . "
他 打开 和 满的 在 王牌 . "

他开局就拿到了全对A。

" [ˈpʊəkər] " [dʒɑ:n] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [fər'ga:tn] [ðə; ði] [pæst] ['hevi] [lɔ:sɪz] ,
" Poker " John seemed to have forgotten the past heavy losses ,
" 扑克 " 约翰 似乎 到 有 被遗忘的 这 过去的 重的 损失 ,

“扑克”约翰似乎已经忘记了过去的惨痛损失。

[ænd; ənd] [spʊk] ['gli:fəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔ:ltri] [faɪv] ['hʌndrəd] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [sku:pt] [ɪn] .
and spoke gleefully of the paltry five hundred he had just scooped in .
和 辐 兴高采烈地 的 这 微不足道 五 百 他 有 只是 抢先报道 在 .

他兴高采烈地谈论着自己刚刚捞到的区区五百块钱。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [lʊkt] [rɪ'li:vd] ,
The girl looked relieved ,
这 女孩 看起来 松了口气 ,

女孩看起来松了口气。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ʌndɪ'mɑ:nstrətɪv] " [lɔ:rd] " [bɪl] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['skersli] [ˈɔ:dəbl] [saɪ] [tu:; tə]
and even the undemonstrative " Lord " Bill allowed a scarcely audible sigh to
和 甚至 这 不善于表达的 " 主 " 账单 允许 一个 几乎 可听见的 叹 到

[ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .
escape him .
逃脱 他 .

就连一向不轻易表露情感的“比尔勋爵”也忍不住发出了一声几乎听不见的叹息。

['dʒæki] [rɪ'tɜ:nd] [æt; ət] [wʌnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈeksədʒənsɪ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] .
Jacky returned at once to the exigencies of the moment .
杰基 返回 在 一次 到 这 紧急情况 的 这 片刻 .

杰基立刻将注意力转移到眼前的紧急事务上。

" [ðen] , [ˈʌŋk(ə)] , [dɪr] , [let] [ju: 'es] ['hɜ:ri] [ʌp] .
" Then , uncle , dear , let us hurry up .
" 然后 , 叔叔 , 亲爱的 , 让 我们 匆忙 向上 .

“那么，叔叔，亲爱的，我们快点吧。”

[aɪ] [ges] [nʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wa:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['blɪzərd] .
I guess none of us want to be caught in a blizzard .
我 猜测 没有任何 的 我们 想 到 是 捕捉 在 一个 暴风雪 .

我想我们都不想被困在暴风雪中。

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] ['nevər] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [kə'heɪdiən] ['wɪntər] ,
and who has never experienced a Canadian winter ,
和 WHO 有 绝不 经验丰富的 一个 加拿大 冬天 ,
而且, 谁又能体验过加拿大的冬天呢?

[kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dred] ['stɔrmz] ,
can have no conception of one of those dread storms ,
能 有 不 概念 的 一 的 那些 恐惧 暴风雨 ,
完全无法想象那种可怕的风暴是什么样。

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔ:n] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['terər] [frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [hæd; həd]
the very name of which had drawn words of terror from one who had
这 非常 姓名 的 哪个 有 绘制 字 的 恐怖 从 一 WHO 有
[lɪvd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] ['jædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪz] .
lived the greater part of her life in the eastern shadow of the Rockies .
居住地 这 更大的 部分 的 她 生活 在 这 东 阴影 的 这 落基山脉 .
光是这个名字就足以让一位大半生都生活在落基山脉东部阴影下的人们感到恐惧。

[hɜ:rz][wʌz; wəz][noʊ]['tɪmɪd] , ['wʊmənli] [fɪr] [fɔ:r; fər]['ɔ:rd(ə)neri] [ɪn'klemənsi] [ʌv; əv] ['weðər] ,
Hers was no timid , womanly fear for ordinary inclemency of weather ,
她的 曾是 不 胆小 , 女性 害怕 为了 普通的 宽恕 的 天气 ,
她不像其他女性那样, 对普通恶劣天气感到胆怯和恐惧。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [di:p] - ['ru:tɪd] [dred] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜ:rsɪləs]
but a deep - rooted dread of a life - and - death struggle in a merciless
但 一个 深的 - 根 恐惧 的 一个 生活 - 和 - 死亡 斗争 在 一个 无情
[stɔ:rm] , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] ,
storm , than which ,
风暴 , 比 哪个 ,
但比起其他任何恐惧, 还有一种根深蒂固的恐惧, 那就是在无情的风暴中进行生死搏斗。

[ɪn][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['fɪrf(ə)l] .
in no part of the world , can there be found a more fearful .
在 不 部分 的 这 世界 , 能 那里 是 成立 一个 更多的 可怕 .
世界上任何地方都找不到比这更可怕的人。

[wens] [aɪ 'ti:] [kʌmz] — [ænd; ənd] [waɪ] , ['fʊrli] [noʊ][wʌn] [meɪ] [seɪ] .
Whence it comes — and why , surely no one may say .
何处 它 来 — 和 为什么 , 一定 不 — 可能 说 .
它从何而来——至于原因, 恐怕无人能说。

[ə; eɪ][mi:tiəə'lɑ:dʒɪk(ə)]['ekspɜ:rt] [meɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
A meteorological expert may endeavor to account for it ,
一个 气象 专家 可能 努力 到 帐户 为了 它 ,
气象专家可能会尝试对此做出解释。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɑ:rgjʊmənt][ɪz] [ʌnkən'vɪnsɪŋ] [ænd; ənd] [geɪnz] [noʊ] ['kri:d(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dwelər] [ɑ:n]
but his argument is unconvincing and gains no credence from the dweller on
但 他的 争论 是 缺乏说服力 和 收益 不 信任 从 这 居住者 在
[ðə; ði] ['preəri:z] .
the prairies .
这 草原 .
但他的论点缺乏说服力, 无法获得草原居民的认可。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?
为什么?

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][stɔːrm] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'blaʊ] — [ˈniːðər] [dʌz] [aɪ'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm]
Because the storm does not come from above — neither does it come from
因为 这 风暴 做 不是 来 从 多于 — 两者都不 做 它 来 从
[ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
a specified direction :
一个 指定的 方向 :
因为这场风暴并非来自上方，也不是来自某个特定的方向。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [dʌz] [sʌt] [ə; eɪ] [wɪnd] [bloʊ] .
And only in the winter does such a wind blow .
和 仅有的 在 这 冬天 做 这样的 一个 风 吹 :
只有在冬天才会刮这样的风。
[ðə; ði] [wɪnd] ['bʌfɪts] [frʌm; frəm] [ˈevri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət] [wʌns] .
The wind buffets from every direction at once .
这 风 自助餐 从 每一个 方向 在 一次 :
狂风同时从四面八方袭来。

[noʊ] [snoʊ] [fɔːlz] [frʌm; frəm] [ə'blaʊ] [ænd; ʌnd] [jet] [ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [greɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
No snow falls from above and yet a blinding gray wall of snow ,
不 雪 瀑布 从 多于 和 然而 一个 失明 灰色的 墙 的 雪 ,
没有雪花从天而降，却形成了一道刺眼的灰色雪墙。
[swept] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] - [kloʊðd] [graʊnd] , [ɪn'kʌmpəsɪz] [ðə; ði] [deɪzd] [ˈtrævələr] .
swept up from the white - clothed ground , encompasses the dazed traveller .
扫荡 向上 从 这 白色的 - 穿着衣服 地面 , 包括 这 茫然 游客 :
从白布地面上扫起的，笼罩着茫然的旅人。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈkænɑːt] [siː] [ðə; ði][tɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [fɜːr] [mɪts] .
His arm outstretched in daylight and he cannot see the tips of his heavy fur mitts .
他的 手臂 伸展 在 日光 和 他 不能 看 这 尖端 的 他的 重的 毛皮 手套 :
他伸出手臂，沐浴在阳光下，却看不见厚重皮毛手套的尖端。

[ˈbɪtər] [koʊld] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪləs] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
Bitter cold , a hundred times intensified by the merciless force of the wind ,
苦的 寒冷的 , 一个 百 时代 加强 经过 这 无情 力量 的 这 风 ,
刺骨的寒冷，加上无情的狂风，更是加剧了百倍。
[ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz] [bɔːst] [ænd; ʌnd] [ˈfriːzɪŋ] — [ˈsləʊli] [ˈfriːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .
and he is lost and freezing — slowly freezing to death .
和 他 是 丢失的 和 冷冻 — 缓慢地 冷冻 到 死亡 :
他迷路了，冻得瑟瑟发抖——正在慢慢冻死。

[æz; əz][ðə; ði] [sleɪ] [dæft] [θruː] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] - , [ɑːn] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]
As the sleigh dashed through the outskirts of Calford , on its way to the south
作为 这 雪橇 虚线 通过 这 郊区 的 - , 在 它是 方式 到 这 南
,
:
,
雪橇飞驰过卡尔福德郊区，一路向南驶去，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈɔkju:pənts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
there was not much doubt in the minds of any of its occupants as to the
那里 曾是 不是 很多 怀疑 在 这 思想 的 任何 的 它是 居住者 作为 到 这
[ˈpraːspekts] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .
prospects of the storm .
前景 的 这 风暴 :
屋内所有居民对这场风暴的前景都几乎没有丝毫怀疑。

[ðə; ði] ['gʌsti] , ['pætʃi] [wind] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [swi:ps] [ʌv; əv] [hɪsɪŋ] , ['kʌtɪŋ] [snəʊ] ,
The gusty , patchy wind , the sudden sweeps of hissing , cutting snow ,
这 阵风 , 斑驳 风 , 这 突然 扫荡 的 嘶嘶声 , 切割 雪 ,
阵阵忽强忽弱的风, 突然袭来的嘶嘶作响、锋利的雪花,

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['slɪðərd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [dʌst][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlait] , [ænd; ənd] [læʃ] , [wɪð; wɪθ]
as it slithered up in a gray dust in the moonlight , and lashed , with
作为 它 滑行 向上 在 一个 灰色的 灰尘 在 这 月光 , 和 鞭打 , 和
[ˈstɪŋɪŋ] [fɔ:rs] ,
stinging force ,
刺痛 力量 ,

它在月光下化作灰色尘埃滑行而上, 并以刺痛的力量抽打着,
[ˈɪntu:] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʊr] ['herəld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] " ['blɪzərd] .
into their faces , was a sure herald of the coming " blizzard .
进入 他们的 面孔 , 曾是 一个 当然 先驱 的 这 未来 " 暴风雪 .
迎面而来的是一场暴风雪的预兆。

" ['bʌnɪŋ] - [fɔ:rd][ænd; ənd]['dʒæki] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] .
" Bunning - Ford and Jacky occupied the front seat of the sleigh .
" 邦宁 - 福特 和 杰基 占领 这 正面 座位 的 这 雪橇 .
邦宁-福特和杰基坐在雪橇的前排座位上。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['spæŋkɪŋ] [ti:m] [ʌv; əv] [blæks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [oʊld] " ['pʊəkər] " [dʒɑ:n]
The former was driving the spanking team of blacks of which old " Poker " John
这 以前的 曾是 驾驶 这 打屁股 团队 的 黑人 的 哪个 老的 " 扑克 " 约翰
[wʌz; wəz]['dʒʌstli] [praʊd] .
was justly proud .
曾是 公正地 自豪的 .

前者驾驶着那支由黑人组成的鞭笞队, 老“扑克”约翰对此感到非常自豪。
[ðə; ði] [sleɪ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [æz; əz][ɪn]['kænədə] [ɔ:l] [sʌt] [sleɪ] [ɑ:r; ər] .
The sleigh was open , as in Canada all such sleighs are .
这 雪橇 曾是 打开 , 作为 在 加拿大 全部 这样的 雪橇 是 .

这辆雪橇是敞篷的, 在加拿大, 所有的雪橇都是敞篷的。
[ˈmɪsɪz] . ['æbət] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][sæt][ɪn][ə; eɪ] [si:t] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tu:; tə]['dʒæki][ænd; ənd]
Mrs . Abbot and the doctor sat in a seat with their backs to Jacky and
太太 . 方丈 和 这 医生 卫星 在 一个 座位 和 他们的 背部 到 杰基 和
[hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ,
her companion ,
她 伴侣 ,

阿博特夫人和医生背对着杰基和她的同伴坐在椅子上。
[ænd; ənd][oʊld][dʒɑ:n] ['æləŋ,deɪl] [feɪst] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [si:t] , [ə'loʊn] .
and old John Allandale faced the wind in the back seat , alone .
和 老的 约翰 阿兰代尔 面对 这 风 在 这 后退 座位 , 独自的 .

老约翰·阿兰代尔独自一人坐在后座上, 迎着风。
['θɜ:rti] - [faɪv] [maɪlz] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd][tu:; tə] ['kʌvər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][stɔ:rm] ['θɜ:rəli] [ɪ'stæblɪʃt]
Thirty - five miles the horses had to cover before the storm thoroughly established
三十 - 五 英里 这 马匹 有 到 覆盖 前 这 风暴 彻底 已确立的
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

在暴风雨彻底肆虐之前, 马匹必须跋涉35英里。
[ænd; ənd] " [bɔ:rd] " [bɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [sləʊ] ['draɪvər] .
and " Lord " Bill was not a slow driver .
和 " 主 " 账单 曾是 不是 一个 慢的 司机 .
而且“勋爵”比尔开车并不慢。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [wɜ:r; wər][ˈhɑ:rdli] [dɪ'stɪŋgwɪəbl̩] [soʊ] [ɪn'ræpt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ]
The figures of the travellers were hardly distinguishable so enwrapped were they
这 数据 的 这 旅行者 是 几乎 可区分的 所以 包裹 是 他们
[ɪn] ['bi:vər] [kæps] ,
in beaver caps ,
在 海狸 帽子 ,

这些旅行者的身影几乎难以辨认，因为他们都戴着海狸皮帽。

[ˈbʌfələʊ] [koʊts] [ænd; ənd] [roʊbz] .
buffalo coats and robes .
水牛 外套 和 长袍 .

水牛皮大衣和长袍。

[ˈdʒækɪ] , [æz; əz][ʃi; ʃɪ][sæt] ['saɪləntli] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ,
Jacky , as she sat silently beside her companion ,
杰基 , 作为 她 卫星 默默 旁 她 伴侣 ,

杰基静静地坐在同伴身旁，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'ænimət] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][fə:z] ,
might have been taken for an inanimate bundle of furs ,
可能 有 到过 已采取 为了 一个 无生命 捆 的 毛皮 ,

可能被误认为是一捆没有生命的毛皮，

[soʊ] [bɜ:st] [wʌz; wəz][ʃi; ʃɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈæmp(ə)l][foʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bʌfələʊ] .
so lost was she within the ample folds of her buffalo .
所以 丢失的 曾是 她 之内 这 充足 折叠 的 她 水牛 .

她完全沉浸在水牛宽阔的背脊里。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l] [tɜ:rn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] ,
But for the occasional turn of her head ,
但 为了 这 偶然 转动 的 她 头 ,

除了偶尔转过头去，

[æz; əz][ʃi; ʃɪ] ['meʒərd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] , [ʃi; ʃɪ] [geɪv] [noʊ] [saɪn]
as she measured with her eyes the rising of the storm , she gave no sign
作为 她 测量 和 她 眼睛 这 上升 的 这 风暴 , 她 给予 不 符号

[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

她用目光丈量着风暴的逼近，却丝毫没有表现出任何生命迹象。

" [bɜ:rd] " [bɪl] [si:md] [ɪn'dɪfrənt] .
" Lord " Bill seemed indifferent .
" 主 " 账单 似乎 冷漠 .

“比尔勋爵”似乎漠不关心。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊd] [ə'hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] , [ɪn'keɪst] [ɪn][fɜ:r] [mɪts] ,
His eyes were fixed upon the road ahead and his hands , encased in fur mitts ,
他的 眼睛 是 固定的 之上 这 路 前方 和 他的 双手 , 包裹 在 毛皮 手套 ,

他的目光紧盯着前方的道路，双手戴着皮手套。

[wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] " [laɪnz] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'heɪʃəs] [grɪp] .
were on the " lines " with a tenacious grip .
是 在 这 " 线条 " 和 一个 顽强 紧握 .

他们牢牢地守在“线上”。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['ni:dɪd] [noʊ] [ɜ:rdʒɪŋ] .
The horses needed no urging .
这 马匹 需要 不 敦促 .

这些马无需催促。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [haɪ] - ['metəld] [ænd; ənd][koʊld] .
They were high - mettled and cold .
他们 是 高的 - 磨砺 和 寒冷的 .

他们意志坚定，冷酷无情。

[ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] ['kwɪvər][ʌv; əv][ðer; ðər]['nɒstrəlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [dræŋk][ɪn][ðə; ði][krɪsp] , [naɪt] [er] ,
The gushing quiver of their nostrils , as they drank in the crisp , night air ,
这 喷薄 颤动的 他们的 鼻孔 , 作为 他们 喝 在 这 脆 , 夜晚 空气 ,
他们吸入清爽的夜风时，鼻孔微微颤动。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [saʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔkjʊ:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] .
had a comforting sound for the occupants of the sleigh .
有 一个 令人感到安慰 声音 为了 这 居住者 的 这 雪橇 .

对于雪橇上的乘客来说，这声音令人感到舒适。

['weðər] [pə'mɪtɪŋ] , [ðooz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] " [blæks] " [wʊd] [duː][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] ['ʌndər] [θriː]
Weather permitting , those beautiful " blacks " would do the distance in under three
天气 允许 , 那些 美丽的 " 黑人 " 会 做 这 距离 在 在下面 三
[aʊərz] .
hours .
小时 .

如果天气允许，那些漂亮的“黑马”可以在三个小时内跑完这段路程。

[ðə; ði] [sleɪ] ['belz] ['dʒæŋɡld] ['mjuːzɪkli] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [steps][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æz; əz]
The sleigh bells jangled musically in response to the high steps of the horses as
这 雪橇 铃铛 叮当作响 音乐上 在 回复 到 这 高的 步骤 的 这 马匹 作为
[ðeɪ] [sped]['oʊvər][ðə; ði][haːrd] ,
they sped over the hard ,
他们 加速 超过 这 难的 ,

随着马匹飞驰在坚硬的雪地上，雪橇铃铛发出悦耳的叮当声，与马匹高高的步伐相呼应。

[snəʊ] - ['kʌvəd] [treɪl] .
snow - covered trail .
雪 - 涵盖 踪迹 .

积雪覆盖的小路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
They were climbing the long slope which was to take them out of the
他们 是 攀登 这 长的 坡 哪个 曾是 到 拿 他们 出去 的 这
['væli] [wer'ɪn] [wʌz; wəz] - ['sɪtʃueɪt] .
valley wherein was Calford situate .
谷 其中 曾是 - 位于 .

他们正攀登长长的斜坡，这条斜坡将带他们离开卡尔福德所在的山谷。

['prez(ə)ntli] ['dʒæks] [feɪs] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ə'mɪdst] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌflər] [wɪtʃ] [kept]
Presently Jack's face appeared from amidst the folds of the muffler which kept
目前 杰克的 脸 出现 从 在.....之中 这 折叠 的 这 围巾 哪个 保留
[hɜːr; hər][stɔːrm] ['kɑːlər] [fæst] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [ɪrɪz] .
her storm collar fast round her neck and ears .
她 风暴 衣领 快速地 圆形的 她 脖子 和 耳朵 .

这时，杰克的脸从围巾的褶皱中露了出来，围巾紧紧地裹住了她的脖子和耳朵。

" [ɪts] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][juː 'es] , ['bɪli] . "
" It's gaining on us , Billy . "
" 它是 获得 在 我们 , 比利 . "

“它正在逼近我们，比利。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] . "
" Yes , I know . "
" 是的 , 我 知道 . "

“是的，我知道。

" [hi:; hi] [ʌndər'stəd] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'mɑ:rk] .
" He understood her remark .
" 他 理解 她 评论 :

他听懂了她的话。

[hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][stɔ:rm] .
He knew she referred to the storm .
他 知道 她 指 到 这 风暴 :

他知道她指的是那场暴风雨。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wəɹ] ['kjʊəriəsli] [pɜ:rst] .
His lips were curiously pursed .
他的 嘴唇 是 奇怪的是 攥紧 :

他的嘴唇奇怪地抿着。

[ə; eɪ] [næk] [hi:; hi][hæd; həd] [wen] [stɜ:rd] [aʊt][ʌv; əv] [hɪm'self] .
A knack he had when stirred out of himself .
一个 诀窍 他 有 什么时候 搅拌 出去 的 他自己 :

这是他被激发出来后所展现出的天赋。

" [wi:; wi] [ʃænt] [du:;][aɪ 'ti:] .
" We shan't do it .
" 我们 不会 做 它 :

我们不会这么做。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" The girl spoke with conviction .
" 这 女孩 辐 和 定罪 :

女孩说话很有信心。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 :

“不。”

" [ges] [wi:d] ['betər] [hɪt][ðə; ði] [treɪl] [fɔ:r; fər] ['nɔrtənz] .
" Guess we'd better hit the trail for Norton's .
" 猜测 我们会 更好的 打 这 踪迹 为了 诺顿的 :

看来我们最好还是出发去诺顿那里吧。

[ˈsoʊldʒər] - [bi:; bi][glæd][tu:; tə] ['welkəm] [ju: 'es] . "
Soldier Joe'll be glad to welcome us . "
士兵 - 是 高兴的 到 欢迎 我们 :

“士兵乔会很高兴欢迎我们。”

" [lɔ:rd] " [bɪl] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
" Lord " Bill did not answer .
" 主 " 账单 做过 不是 回答 :

“勋爵”比尔没有回答。

[hi:; hi] ['mɪrli] ['tʃɜ:rʌpt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
He merely chirruped at the horses .
他 仅仅 啁啾 在 这 马匹 :

他只是对着马儿们啁啾了几声。

[ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [bi:sts] [ɪnˈkri:st] [ðer; ðər] [peɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ] [sped] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
The willing beasts increased their pace and the sleigh sped along with that
这 愿意的 野兽 增加 他们的 步伐 和 这 雪橇 加速 沿着 和 那
[ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [ˈsmu:ðnəs] [ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi][felt] [wen] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] " [bɑ:bz] " [ɑ:n][ə; eɪ]
intoxicating smoothness only to be felt when travelling with double " bobs " on a
醉人 平滑度 仅有的 到 是 毛毡 什么时候 旅行 和 双倍的 " 鲍勃 " 在 一个
[ˈpɜ:rfɪkt] [treɪl] .
perfect trail .
完美的 踪迹 .

乐意前行的牲畜加快了速度，雪橇飞驰而去，那种令人陶醉的平稳感，只有在完美的雪道上与双人“bobs”一起旅行时才能感受到。

[ðə; ði] [greɪ] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈblɪzəd] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈfɪəsər] .
The gray wind of the approaching blizzard was becoming fiercer .
这 灰色的 风 的 这 接近 暴风雪 曾是 成为 更凶猛 .

即将到来的暴风雪的灰色寒风越来越猛烈。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [heɪz] .
The moon was already enveloped in a dense haze .
这 月亮 曾是 已经 被包裹 在 一个 稠密 阴霾 .

月亮早已被浓厚的薄雾笼罩。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [laɪk] [faɪn] [sænd][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævələz] .
The snow was driving like fine sand in the faces of the travellers .
这 雪 曾是 驾驶 喜欢 美好的 沙 在 这 面孔 的 这 旅行者 .

雪花像细沙一样扑面而来，打在旅客们的脸上。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [æn; ən] [ˈaʊər] , [bɪl] .
" I think we'll give it an hour , Bill .
" 我 思考 出色地 给 它 一个 小时 , 账单 .

“我想我们再等一个小时吧，比尔。”

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [ɡes] [ˈɪtl] [bi:; bi] [tu:] [θɪk] , " [pərˈsu:d] [ðə; ði][ɡɜ:rl] .
After that I guess it'll be too thick , " pursued the girl .
后 那 我 猜测 它将 是 也 厚的 , " 追击 这 女孩 .

“之后我觉得就太厚了，”女孩继续说道。

" [wʌt] [dˈju:] [θɪŋk] , [kæn; kən][wi:; wi] [meɪk] [ˈnɔrtənz] [ɪn] [ðæt] [taɪm] — [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌsɪksˈti:n] [maɪlz]
" What d'you think , can we make Norton's in that time — it's a good sixteen miles
" 什么 你 思考 , 能 我们 制作 诺顿的 在 那 时间 — 它是 一个 好的 十六 英里
? "
? "
? "

“你觉得我们能在那个时间内赶到诺顿家吗？那可是足足十六英里啊！ ”

" [aɪl] [pʊt] - [ɪm] [æt; ət][aɪ ˈti:] , " [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz] [kɜ:rt] [rɪˈspɑ:ns] .
" I'll put ' em at it , " was her companion's curt response .
" 患病的 放 - 呃 在 它 , " 曾是 她 同伴的 简短 回复 .

“我会让他们去做的，”她的同伴简短地回答道。

[ˈni:ðər] [spəʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Neither spoke for a minute .
两者都不 辐 为了 一个 分钟 .

两人沉默了一会儿。

[ðen] " [lɔ:rd] " [bɪl] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɔ:rwəd] .
Then " Lord " Bill bent his head suddenly forward .
然后 " 主 " 账单 弯曲 他的 头 突然 向前 .

然后，“比尔勋爵”突然低下了头。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [blækə] [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
The night was getting blacker and it was with difficulty that he could
这 夜晚 曾是 获得 更黑 和 它 曾是 和 困难 那 他 可以
[ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] ['blɪŋkɪŋ] ['ʌndə] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [snoʊ] .
keep his eyes from blinking under the lash of the whipping snow .
保持 他的 眼睛 从 眨眼 在下面 这 睫毛 的 这 鞭打 雪 .
夜色越来越黑，他费了好大劲才忍住没让眼睛在呼啸的雪花中眨动。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['dʒækɪ] , ['evə] [ɑ:n][ðə; ði][ə'li:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preɪ] .
" **What is it ?** " **asked Jacky , ever on the alert with the instinct of the prairie .**
" 什么 是 它 ? " 问 杰基 , 曾经 在 这 警报 和 这 本能 的 这 草原 .
“那是什么？”杰基问道，他凭借草原上的本能时刻保持警惕。

" [sʌm; səm][wʌn][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] .
" **Some one just ahead of us .**
" 一些 一 只是 前方 的 我们 .
“前面有人。”

[ðə; ði] [træk] [ɪz] ['bædli] ['brʊkən][ɪn] ['pleɪsɪz] .
The track is badly broken in places .
这 追踪 是 糟糕 破碎的 在 地方 .
轨道部分路段破损严重。

[sɪt] [taɪt] , [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [tʌt] - [ɪm] [ʌp] .
Sit tight , I'm going to touch ' em up .
坐 紧的 , 我是 去 到 触碰 - 呃 向上 .
别着急，我这就去修整一下。

" [hi:; hi] [flikt] [ðə; ði] [wɪp] ['oʊvə] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [bæks] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtə] ,
" **He flicked the whip over the horses ' backs , and , a moment later ,**
" 他 轻弹 这 鞭 超过 这 马匹 - 背部 , 和 , 一个 片刻 之后 ,
他挥动鞭子抽打在马背上，片刻之后，

[ðə; ði] [sleɪ] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'lo:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [peɪs] .
the sleigh was flying along at a dangerous pace .
这 雪橇 曾是 飞行 沿着 在 一个 危险的 步伐 .
雪橇以危险的速度飞驰而去。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] ['brʊkən][ɪn'tu:][ə; eɪ] ['gæləp] .
The horses had broken into a gallop .
这 马匹 有 破碎的 进入 一个 驰骋 .
马儿们开始疾驰。

" [bɔ:rd] " [bɪl] [si:md] [tu:; tə] ['laɪvŋ] [ʌp] ['ʌndə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [spi:d] .
" **Lord " Bill seemed to liven up under the influence of speed .**
" 主 " 账单 似乎 到 活 向上 在下面 这 影响 的 速度 .
“比尔勋爵”似乎在酒精的作用下变得精神焕发。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] , [ɪk'sept] [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
The wind was howling now , and conversation was impossible , except in short ,
这 风 曾是 嚎叫 现在 , 和 对话 曾是 不可能的 , 除了 在 短的 ,
[dʒɜ:rki] ['sentənsɪz] .
jerky sentences .
肉干 句子 .
狂风呼啸，除了断断续续的短句外，根本无法交谈。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['lev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['preɪ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt]
They were on the high level of the prairie and were getting the full benefit
他们 是 在 这 高的 等级 的 这 草原 和 是 获得 这 满的 益处
[ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpən] [swi:p] [ʌv; əv] ['kʌntri] .
of the open sweep of country .
的 这 打开 扫 的 国家 .
他们身处草原的高地，充分受益于开阔的地形。

" [kʊld] ?
" **Cold** ?
" 寒冷的 ?

“寒冷的？”

" [bɪl] ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] .
" **Bill almost shouted** .
" 账单 几乎 喊叫 .

比尔几乎是喊出来的。

" [noʊ] , " [keɪm] [ðə; ði] ['kwaɪət] [rɪ'spaːns] .
" **No** , " **came the quiet response** .
" 不 , " 来了 这 安静的 回复 .

“不,”一个轻声的回答传来。

" [streɪt] , [daʊn] - [hɪl] [treɪl] .
" **Straight , down - hill trail** .
" 直的 , 向下 - 爬坡道 踪迹 .

“笔直的下坡路。”

[aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [let] - [ɪm] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['hedz] .
I'm going to let 'em have their heads .
我是 去 到 让 - 呃 有 他们的 头部 .

我要砍下他们的脑袋。

" [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [nuː] ['evri] [ɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] .
" **Both of these people knew every inch of the road they were travelling** .
" 两个都 的 这些 人们 知道 每一个 英寸 的 这 路 他们 是 旅行 .

“这两个人对他们所行进的每一寸道路都了如指掌。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɪr] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .
There was no fear in their hearts .
那里 曾是 不 害怕 在 他们的 心 .

他们心中没有一丝恐惧。

" [pʊt] - [ɪm] [ə'boːŋ] , [ðen] .
" **Put 'em along , then** .
" 放 - 呃 沿着 , 然后 .

“那就把他们一起放进去吧。”

" [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['reɪst] [ə'boːŋ] .
" **The horses raced along** .
" 这 马匹 比赛 沿着 .

马儿飞奔而去。

[ðə; ði] ['dedli] [greɪ] [waɪnd] [hæd; həd] [əb'skjuəd] [ɔːl] [laɪt] .
The deadly gray wind had obscured all light .
这 致命 灰色的 风 有 模糊不清 全部 光 .

凛冽的灰风遮天蔽日。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪ] [ə'loʊn] [ʃoʊd] [ðə; ði] [træks] .
The lights of the sleigh alone showed the tracks .
这 灯 的 这 雪橇 独自的 显示 这 轨道 .

只有雪橇上的灯光才能照亮雪橇的轨道。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [naɪt] [ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [wɜːrs] .
It was a wild night and every moment it seemed to become worse .
它 曾是 一个 荒野 夜晚 和 每一个 片刻 它 似乎 到 变得 更糟 .

那晚真是疯狂，而且情况似乎每况愈下。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [mæn] [spoʊk] [ə'ɡen] .
Suddenly the man spoke again .
突然 这 男人 辐 再次 .

突然，那人又开口说话了。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] ['hædnt][gɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['dʒæki] . "

" **I wish we hadn't got the others with us , Jacky .** "

" 我 希望 我们 之前没有 得到 这 其他的 和 我们 , 杰基 . "

“杰基，我真希望当时没带其他人一起来。”

" [waɪ] ? "

" **Why ?** "

" 为什么 ? "

“为什么? ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] - [ɪm] [ə'biːŋ] ['fæstər] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] — " [hɪz; ɪz] ['sentəns] [rɪ'meɪnd]

" **Because I could put ' em along faster , as it is — " His sentence remained**

" 因为 我 可以 放 - 呃 沿着 快点 , 作为 它 是 — " 他的 句子 剩余

[ʌn'fɪnɪʃt] ,

unfinished ,

未完成 ,

“因为我本来就能让他们更快地完成——”他的话还没说完，就戛然而止。

[ðə; ði] [sleɪ] [bʌmpt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ɑːn][tuː; tə][wʌn] ['rʌnər] .

the sleigh bumped and lifted on to one runner .

这 雪橇 撞 和 抬起 在 到 一 跑步者 .

雪橇颠簸了一下，然后抬起来，落在了其中一条滑轨上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] [əʊvə'təːnɪŋ] .

It was within an ace of overturning .

它 曾是 之内 一个 高手 的 推翻 .

它差点就翻船了。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

There was no need to finish his sentence .

那里 曾是 不 需要 到 结束 他的 句子 .

他没必要把话说完。

" [jes] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , [bɪl] .

" **Yes , I understand , Bill .**

" 是的 , 我 理解 , 账单 .

“是的，我明白了，比尔。”

[dəʊnt] [teɪk] [tuː] ['meni] ['tʃænsɪz] .

Don't take too many chances .

不 拿 也 许多 机会 .

不要冒太多风险。

[iːz] - [ɪm] [ʌp] — [sʌm; səm] .

Ease ' em up — some .

舒适 - 呃 向上 — 一些 .

让他们放松一些。

[ðeə(r)] [nɑːt][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] — [nɑːt][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

They're not as young as we are — not the horses .

它们是 不是 作为 年轻的 作为 我们 是 — 不是 这 马匹 .

它们不像我们年轻——我说的是马。

[ðə; ði] ['ʌðər] . "

The others . "

这 其他的 . "

其他人。

" [lɔːrd] " [bɪl] [læft] .

" **Lord " Bill laughed .**

" 主 " 账单 笑了 .

“老爷”比尔笑了。

[ˈdʒæki][wʌz; wəz][soʊ] [ku:l] .
Jacky was so cool .
杰基 曾是 所以 凉爽的 .

杰基太酷了。

[ðə; ði][wɜ:rd] [fɪr] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] .
The word fear was not in her vocabulary .
这 单词 害怕 曾是 不是 在 她 词汇 .

她的字典里没有“恐惧”这个词。

[ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [nu:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
This sort of a journey was nothing new to her .
这 种类 的 一个 旅行 曾是 没有什么 新的 到 她 .

对她来说，这样的旅程并不陌生。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [brɪ'fɔ:r] .
She had experienced it all before .
她 有 经验丰富的 它 全部 前 .

她以前都经历过这一切。

[ˈpɑ:səbli] , [haʊ'evər] , [hɜ:r; hər][ˈtoʊt(ə)] [læk] [ʌv; əv] [fɪr] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
Possibly , however , her total lack of fear was due to her knowledge of

[ðə; ði][mæn] [hu:] ,
the man who ,
这 男人 WHO ,

然而，或许她完全没有恐惧感，是因为她了解那个人。

[tu:; tə][ju:z][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [θɪŋz] , " [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] [end][ʌv; əv]
to use her own way of expressing things , " was at the business end of

[ðə; ði] [laɪnz] . "
the lines . "
这 线条 . "

用她自己的方式表达，“处于话语权的另一端”。

" [bɜ:rd] " [bɪl] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˈfaɪnist][ænd; ænd][ðə; ði][moʊst] [ˈfɪrləs] [ˈti:mstər] [fɔ:r; fər] [maɪlz]
" Lord " Bill was at once the finest and the most fearless teamster for miles

" 主 " 账单 曾是 在 一次 这 最好的 和 这 最多 无畏 卡车司机 为了 英里
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

“比尔大人”是方圆几里内最优秀、最无畏的货车司机。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [ˈɪndələnt] [ɪn'dɪfrəns] [hi:; hi] [kən'si:ld] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈfɪrləsniəs]
Under the cloak of indolent indifference he concealed a spirit of fearlessness

在下面 这 披风 的 懒惰的 漠不关心 他 暗 一个 精神 的 无畏
[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [ˈrekləsniəs] [wɪtʃ] [fju:] [ə'kreditɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and even recklessness which few accredited to him .
和 甚至 鲁莽 哪个 很少 认证 到 他 .

在懒散冷漠的外表下，他隐藏着一种无所畏惧甚至鲁莽的精神，而这种精神很少有人相信他有这种品质。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [tu:] [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt] .
For some time the two remained silent .
为了 一些 时间 这 二 剩余 沉默的 .

两人沉默了一会儿。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [sped] [ˈræpɪdli][ænd; ænd][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [pæst] .
The minutes sped rapidly and half an hour passed .
这 分钟 加速 快速 和 一半 一个 小时 通过了 .

时间飞逝，半小时就过去了。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [blæk] [naʊ] .
All about was pitch black now .
全部 关于 曾是 沥青 黑色的 现在 :

周围一片漆黑。

[ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] ['teəriŋ] [ænd; ənd] [ˈʃri:k] [frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət] [wʌns] .
The wind was tearing and shrieking from every direction at once .
这 风 曾是 撕裂 和 尖叫 从 每一个 方向 在 一次 :

狂风从四面八方呼啸而来，撕心裂肺。

[ðə; ði] [slei] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ɪts] [ə'tæk] .
The sleigh seemed to be the center of its attack .
这 雪橇 似乎 到 是 这 中心 的 它是 攻击 :

雪橇似乎是攻击的中心。

[ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [snəʊ] , [æz; əz] [ðei] [swept] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
The blinding clouds of snow , as they swept up from the ground ,
这 失明 云 的 雪 , 作为 他们 扫荡 向上 从 这 地面 ,

漫天飞舞的雪花从地面卷起，刺目的云雾弥漫而来。

[wɜ:r; wər] [bi'kʌmɪŋ] ['densə] [ænd; ənd] ['densə] [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ] [fɪrs] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði]
were becoming denser and denser and offered a fierce resistance to the
是 成为 密度更高 和 密度更高 和 提供 一个 凶猛的 反抗 到 这

[ˈreɪsɪŋ] [ˈhɔ:rsɪz] .
racing horses .
赛车 马匹 :

障碍物越来越密集，对赛马构成了极大的阻力。

[ə'nʌðər] [fju:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['pi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [nu:] [ðæt] ['prɔ:gres] [wʊd]
Another few minutes and the two people on the front seat knew that progress would
其他 很少 分钟 和 这 二 人们 在 这 正面 座位 知道 那 进步 会

[bi:; bi][ɪm'pɔ:səb(ə)] .
be impossible .
是 不可能的 :

再过几分钟，前排座位上的两个人就知道，事情不会有任何进展了。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , " [ɔ:rd] " [bɪl] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [mɔ:r] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən][baɪ] [wʌt] [hi:; hi]
As it was , " Lord " Bill was driving more by instinct than by what he
作为 它 曾是 , " 主 " 账单 曾是 驾驶 更多的 经过 本能 比 经过 什么 他

[kʊd; kəd] [si:] .
could see .
可以 看 :

事实上，“比尔勋爵”开车更多是凭直觉，而不是凭眼见。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz][əb'skjuəd] , [æz; əz][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['lændmɑ:ks] .
The trail was obscured , as were all landmarks .
这 踪迹 曾是 模糊不清 , 作为 是 全部 地标 :

小路被遮蔽了，所有的地标也都被遮蔽了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福斯河牧场的故事：西北地(The Story of the Foss River Ranch A Tale of)

第2/20页

[hiː; hi][kɒd; kəd][noʊ][bɜːŋɡər] [siː] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] .

He could no longer see the horses ' heads .

他 可以 不 更长 看 这 马匹 - 头部 .

他再也看不到马的头了。

" [wiːv] [pæst] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , " [sed] ['dʒækɪ] , [æt; ət][læst] .

" We've passed the school - house , " said Jacky , at last .

" 我们已经 通过了 这 学校 - 房子 , " 说 杰基 , 在 最后的 .

“我们已经经过学校了,”杰基终于说道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .

" Yes , I know .

" 是的 , 我 知道 .

“是的, 我知道。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɔːr] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪz] [ðæt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpreri] [mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] .

" A strange knowledge or instinct is that of the prairie man or woman .

" 一个 奇怪的 知识 或者 本能 是 那 的 这 草原 男人 或者 女士 .

“草原上的男人或女人有一种奇特的知识或本能。”

[ˈniːðər] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Neither had seen the school - house or anything to indicate it .

两者都不 有 已见 这 学校 - 房子 或者 任何事物 到 表明 它 .

他们都没看到校舍, 也没看到任何能表明它存在的迹象。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː] .

And yet they knew they had passed it .

和 然而 他们 知道 他们 有 通过了 它 .

但他们知道自己已经通过了。

" [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [traʊt] [kriːk] .

" Half a mile to Trout Creek .

" 一半 一个 英里 到 鳟鱼 溪 .

“距离鳟鱼溪还有半英里。”

[tuː] [maɪlz] [tuː; tə] [ˈnɔːrtənz] .

Two miles to Norton's .

二 英里 到 诺顿的 .

距离诺顿两英里。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [bɪl] ?

Can you do it , Bill ?

能 你 做 它 , 账单 ?

比尔, 你能做到吗?

" ['kwaiətli] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['spʊʊkən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌ; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

" Quietly as the words were spoken , there was a world of meaning in the

" 悄悄 作为 这 字 是 说 , 那里 曾是 一个 世界 的 意义 在 这

[ˈkwestʃən] .

question .

问题 .

“话语平静地吐露在外, 但这个问题却蕴含着丰富的意义。”

[tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [wei] [naʊ] [wəd] [biː; bi] [wɜːrs] , [ˈɪnfɪnətli] ,
To lose their way now would be worse , infinitely ,
到 失去 他们的 方式 现在 会 是 更糟 , 无限地 ,

现在迷失方向会更糟，糟糕透顶。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [luːz] [wʌn'self] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsændi] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] .
than to lose oneself in one of the sandy deserts of Africa .
比 到 失去 自己 在 一 的 这 沙 沙漠 的 非洲 .

比迷失在非洲的某个沙质沙漠中要好得多。

[deθ] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈbaɪɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [snəʊ] .
Death was in that biting wind and in the blinding snow .
死亡 曾是 在 那 咬 风 和 在 这 失明 雪 .

死亡就在那刺骨的寒风和漫天飞雪中。

[wʌns] [lɔːst] , [ænd; ənd] , [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] , [ɔːl] [wəd] [biː; bi][ˈoʊvər] .
Once lost , and , in two or three hours , all would be over .
一次 丢失的 , 和 , 在 二 或者 三 小时 , 全部 会 是 超过 .

一旦迷失方向，两三个小时后，一切就都结束了。

" [jes] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˌmɔːnəsiˈlæbɪk] [rɪˈplaɪ] .
" Yes , " came the monosyllabic reply .
" 是的 , " 来了 这 单音 回复 .

“是的，”对方单音节回答道。

" [lɔːrd] " [ˈbɪlz] [lɪps][wɜːr; wər] [pɜːrst] [ˈtaɪtli] .
" Lord " Bill's lips were pursed tightly .
" 主 " 法案的 嘴唇 是 攥紧 紧紧 .

“大人”比尔的嘴唇紧紧抿着。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dæft] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [breθ] [ˈaɪsɪklz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Every now and then he dashed the snow and breath icicles from his
每一个 现在 和 然后 他 虚线 这 雪 和 气息 冰柱 从 他的
[ˈaɪləʃɪz] .
eyelashes .
睫毛 .

他时不时地扬起雪花，睫毛上呼出的气息凝结成冰柱。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] .
The horses were almost hidden from his view .
这 马匹 是 几乎 隐 从 他的 看法 .

马匹几乎完全隐没在他的视线范围内。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [ˈgreɪdɪənt][ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈpɑːn]
They were descending a steep gradient and they now knew that they were upon
他们 是 下降 一个 陡 坡度 和 他们 现在 知道 那 他们 是 之上
[traʊt] [kriːk] .
Trout Creek .
鳟鱼 溪 .

他们正沿着陡峭的山坡往下走，现在他们知道自己已经到了鳟鱼溪边。

[æt; ət][ðə; ði] [kriːk] [bɪl] [pʊld] [ʌp] .
At the creek Bill pulled up .
在 这 溪 账单 拉 向上 .

比尔把车停在了小溪边。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][stɑːp] [sɪns] [ˈliːvɪŋ] - .
It was the first stop since leaving Calford .
它 曾是 这 第一的 停止 自从 离开 - .

这是离开卡尔福德后的第一站。

[ˈdʒækɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] .

Jacky and he jumped down .
杰基 和 他 跳了起来 向下 .

杰克和他跳了下去。

[iːtʃ] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː] [wiˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] .

Each knew what the other was about to do without speaking .
每个 知道 什么 这 其他 曾是 关于 到 做 没有 请讲 .

两人无需言语，便能预知对方的下一步行动。

[ˈdʒækɪ] , [reɪnz] [ɪn][hænd] , [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ;

Jacky , reins in hand , went round the horses ;
杰基 , 缰绳 在 手 , 去 圆形的 这 马匹 ;

杰基手持缰绳，绕着马群走了一圈；

" [ɔːrd] " [bɪl] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ʌp]

" Lord " Bill was searching for the trail which turned off from the main road up

" 主 " 账单 曾是 搜索 为了 这 踪迹 哪个 转向 离开 从 这 主要的 路 向上

[ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [ˈnɔrtənz] .

the creek to Norton's .
这 溪 到 诺顿的 .

“比尔勋爵”正在寻找从主路拐入小溪通往诺顿家的岔路。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

Presently he came back .
目前 他 来了 后退 .

他现在回来了。

" [ˈæɪnɪmlz] [ɔːl] [raɪt] ? "

" Animals all right ? "
" 动物 全部 正确的 ? "

动物们都还好吗？

" [fɪt] [æz; əz] [ˈfɪdlz] , " [ðə; ði][gɜːrl] [rɪˈplaɪd] .

" Fit as fiddles , " the girl replied .
" 合身 作为 小提琴 , " 这 女孩 回复 .

“身体非常健康,”女孩回答道。

" [raɪt] — [dʒʌmp][ʌp] !

" Right — jump up !
" 正确的 — 跳 向上 !

“对——跳起来! ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈsɪstɪŋ] [ðɪs] [gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] .

" There was no assisting this girl to her seat .
" 那里 曾是 不 协助 这 女孩 到 她 座位 .

“没有人帮助这个女孩回到座位上。”

[noʊ] " [baɪ][jʊr; jər] [liːv] " [ɔːr] [jʊrəˈpiːən] [pəˈlaɪtnəs] .

No " by your leave " or European politeness .
不 " 经过 你的 离开 " 或者 欧洲的 礼貌 .

没有“恕我冒昧”之类的客套话，也没有欧洲式的礼貌。

[ˈsɪmplɪ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][wʌn][mæn] [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

Simply the word of one man who knows his business to another .
简单地 这 单词 的 — 男人 WHO 知道 他的 商业 到 其他 .

这只是业内人士之间的一句话。

[bəʊθ][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] " [ˈneɪtɪv] [hiːθ] .

Both were on their " native heath .
两个都 是 在 他们的 " 本国的 希思 .

两者都处于各自的“原生地带”。

" [bɪl] [tʃekt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [ɪm,petʃu'ɑ:səti][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ðem; ðəm] ['sləʊli] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm]
" **Bill checked the horses ' impetuosity and walked them slowly until he came**
" 账单 已检查 这 马匹 - 冲动 和 步行 他们 缓慢地 直到 他 来了
[tu:; tə][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] .
to the turning .
到 这 转弯 .

“比尔控制住了马匹的冲动，慢慢地牵着它们走，直到走到转弯处。”

[wʌns] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] , [həʊ'evər] , [hi:; hi][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər] ['hedz] .
Once on the right road , however , he let them have their heads .
一次 在 这 正确的 路 , 然而 , 他 让 他们 有 他们的 头部 .
然而，一旦走上正轨，他就让他们付出了代价。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ['dʒæki] , " [æz; əz][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [baʊndɪd] ['fɔ:rwərd] .
" **It's all right , Jacky , " as the horses bounded forward .**
" 它是 全部 正确的 , 杰基 , " 作为 这 马匹 有界 向前 .
“没事的，杰基，”马儿向前奔去。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [sleɪ] [dru:] [ʌp][æt; ət] ['nɔrtənz] ,
A few minutes later the sleigh drew up at Norton's ,
一个 很少 分钟 之后 这 雪橇 画 向上 在 诺顿的 ,
几分钟后，雪橇停在了诺顿家门口。

[bʌt; bət][soʊ][dɑ:rk][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ænd; ənd][soʊ] [dens] [ðə; ði] [snəʊ] [fa:g] ,
but so dark was it and so dense the snow fog ,
但 所以 黑暗的 曾是 它 和 所以 稠密 这 雪 多雾路段 ,
但是天色太黑，雪雾太浓了。

[ðæt] ['oʊnli] [ðoʊz] [tu:] [ki:n] ['wɒtʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [wɜ:r; wər][f'erb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði]
that only those two keen watchers on the front seat were able to discern the
那 仅有的 那些 二 敏锐的 观察者 在 这 正面 座位 是 有能力的 到 辨别 这
[aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
outline of the house .
大纲 的 这 房子 .
只有坐在前排的那两位眼尖的观察者才能辨认出房子的轮廓。

" ['pʊkər] " [dʒɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [tu:; tə] [ə'lʌɪt] [waɪlst] ['dʒæki][ænd; ənd]
" **Poker " John and the doctor assisted the old lady to alight whilst Jacky and**
" 扑克 " 约翰 和 这 医生 协助 这 老的 女士 到 点燃 而 杰基 和
" [bɔ:rd] " [bɪl] [ʌn'hɪtʃt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
" **Lord " Bill unhitched the horses .**
" 主 " 账单 解开 这 马匹 .
“扑克”约翰和医生帮助老太太下车，而杰基和“勋爵”比尔则解开了马匹的缰绳。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][ðə; ði] [swet] [wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ænɪmlz] - [saɪdz] .
In spite of the cold the sweat was pouring from the animals ' sides .
在 尽管如此 的 这 寒冷的 这 汗 曾是 浇注 从 这 动物 - 侧面 .
尽管天气寒冷，但动物们的身上却汗流浹背。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['sʌmənz] [ɑ:n][ðə; ði][stɔ:rm] [dɔ:r] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
In answer to a violent summons on the storm door a light appeared in the
在 回答 到 一个 暴力 传票 在 这 风暴 门 一个 光 出现 在 这
[ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] " ['soʊldʒər] " [dʒoʊ] ['nɔ:tən] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
window and " soldier " Joe Norton opened the door .
窗户 和 " 士兵 " 乔 诺顿 打开 这 门 .
听到防风门传来一阵猛烈的召唤声，窗户里亮起了灯，“士兵”乔·诺顿打开了门。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['pɪrɪŋ] ['daʊtfəli] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][stɔ:rm] .
For an instant he stood in the doorway peering doubtfully out into the storm .
为了 一个 立即的 他 站立 在 这 门口 窥视 怀疑地 出去 进入 这 风暴 .
他站在门口，疑惑地向暴风雨中望去，一时间显得有些茫然。

[ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈpɪktʃər] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈlæntərn][ɪn][hænd] ,
A goodly picture he made as he stood lantern in hand ,
一个 很好 图片 他 制成 作为 他 站立 灯笼 在 手 ,
他手持灯笼, 站在那里, 拍了一张很好的照片。

[hɪz; ɪz] [ˈrʌɡɪd] [oʊld] [feɪs] [geɪzɪŋ] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
his rugged old face gazing inquiringly at his visitors .
他的 崎岖 老的 脸 凝视 询问地 在 他的 访客 .
他那饱经风霜的苍老面庞, 带着探究的目光打量着来访者。

" [ˈhɜːri] [ʌp] , [dʒʊv] , [let][juː'es][ɪn] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈæl.ən.deɪl] .
" Hurry up , Joe , let us in , " exclaimed Allandale .
" 匆忙 向上 , 乔 , 让 我们 在 , " 惊呼 阿兰代尔 .
“快点, 乔, 让我们进去!”阿兰代尔喊道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [ˈfroʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] . "
" We are nearly frozen to death . "
" 我们 是 几乎 冷冻 到 死亡 . "
我们几乎要冻死了。

" [waɪ] , [bles] [maɪ][soʊl] ! — [bles] [maɪ][soʊl] !
" Why , bless my soul ! — bless my soul !
" 为什么 , 保佑 我的 灵魂 ! — 保佑 我的 灵魂 !
“我的天哪! ——我的天哪!”

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !
进来!

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !
进来!

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪkˈskleɪmd] [ˈheɪstɪli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [dʒɑːn] - [vɔɪs] .
" the old man exclaimed hastily as he recognized John Allandale's voice .
" 这 老的 男人 惊呼 草草 作为 他 认可 约翰 - 嗓音 .
“老人认出约翰·阿兰代尔的声音后, 急忙惊呼起来。”

" [juː; jʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
" You out , and on a night like this .
" 你 出去 , 和 在 一个 夜晚 喜欢 这 .
“你出去了, 而且是在这样的夜晚。”

[bles] [maɪ][soʊl] !
Bless my soul !
保佑 我的 灵魂 !
我的天哪!

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !
进来!

[daʊn] , [ˈhʌski] , [daʊn] !
Down , Husky , down !
向下 , 沙哑 , 向下 !
趴下, 哈士奇, 趴下!

" [tuː; tə][ə; eɪ][bəːb] - [teɪl] [fiːp] - [dɔːg] [wɪtʃ] [baʊndɪd] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [bəːrkt] [ˈsævɪdʒli] .
" to a bob - tail sheep - dog which bounded forward and barked savagely .
" 到 一个 鲍勃 - 尾巴 羊 - 狗 哪个 有界 向前 和 吠叫 野蛮地 .
“一只断尾牧羊犬向前猛扑, 狂吠不止。”

" [hoʊld][ɑ:n] , [dʒoʊ] , " [sed] " ['poʊkər] " [dʒɑ:n] .
" Hold on , Joe , " said " Poker " John .
" 抓住 在 , 乔 , " 说 " 扑克 " 约翰 :
" 等等, 乔, " "扑克"约翰说道。

" [let] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [goʊ][ɪn] , [wi; wi][mʌst; məst] [si:] [tu; tə][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] . "
" Let the ladies go in , we must see to the horses . "
" 让 这 女士们 去 在 , 我们 必须 看 到 这 马匹 :
"让女士们进去吧, 我们得去照看马匹。"

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)] , " [sed] ['dʒæki] , " [wi:v] [ʌn'hɪtft] - [ɪm] .
" It's all right , uncle , " said Jacky , " we've unhitched ' em .
" 它是 全部 正确的 , 叔叔 , " 说 杰基 , " 我们已经 解开 - 呃 :
"没事了, 叔叔,"杰基说, "我们已经把它们解开了。"

[ˈbɪlz] ['teɪkən] - [ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] [tu; tə][ðə; ði]['steɪblz] .
Bill's taken ' em right away to the stables .
法案的 已采取 - 呃 正确的 离开 到 这 马厩 :
比尔立刻把它们带到了马厩。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['pa:rti] [pæst] ['ɪntu:][dʒoʊ] ['nɔrtənz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [wer] [ðə; ði][oʊld][ˈfɑ:rmər][æt; ət]
" The whole party passed into Joe Norton's sitting - room , where the old farmer at
" 这 所有的 派对 通过了 进入 乔 诺顿的 坐着 - 房间 , 在哪里 这 老的 农民 在
[wʌns] [set] [ə'baʊt] ['kɪndlɪŋ] ,
once set about kindling ,
一次 放 关于 引火物 ,
"一行人走进乔·诺顿的客厅, 老农夫立刻开始生火。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][koʊl] - [ɔɪl] , [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bɑ:ks] - [stoʊv] .
with the aid of some coal - oil , a fire in the great box - stove .
和 这 援助 的 一些 煤炭 - 油 , 一个 火 在 这 伟大的 盒子 - 火炉 :
借助一些煤油, 大箱式炉子里燃起了火。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hoʊst][wʌz; wəz] ['bɪzi] [dʒɑ:n] [tʊk] [ðə; ði][ˈlæntərn][ænd; ənd] [went] [tu; tə] " [lɔ:rd] " ['bɪlz]
While his host was busy John took the lantern and went to " Lord " Bill's
尽管 他的 主持人 曾是 忙碌的 约翰 采取 这 灯笼 和 去 到 " 主 " 法案的
[ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði]['steɪblz] .
assistance in the stables .
协助 在 这 马厩 :
趁着主人忙着, 约翰拿着灯笼去马厩帮助"比尔勋爵"。

[ðə; ði] [stoʊv] ['laɪtɪd] , [dʒoʊ] ['nɔ:tən] [tɜ:rnd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [gests] .
The stove lighted , Joe Norton turned to his guests .
这 火炉 照明 , 乔 诺顿 转向 到 他的 客人 :
炉子点燃了, 乔·诺顿转向他的客人们。

" [bles] [em 'i:] , [ænd; ənd][tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['æbət] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒæki] , [tu:] .
" Bless me , and to think of you , Mrs . Abbot , and Miss Jacky , too .
" 保佑 我 , 和 到 思考 的 你 , 太太 : 方丈 , 和 错过 杰基 , 也 :
"请保佑我, 也请您保佑艾伯特夫人和杰基小姐。"

[aɪ][mʌst; məst] [fetʃ] [ðə; ði][oʊd] - [u:mən] .
I must fetch the o'd ' ooman .
我 必须 拿来 这 哦 - 奥曼 :
我必须去把那个老头子叫来。

[haɪ] , ['mɑ:li] , ['mɑ:li] , [brɪstɜ:r] [jɔ:r'self] , [oʊld][gɜ:rl] .
Hi , Molly , Molly , bestir yourself , old girl .
你好 , 莫莉 , 莫莉 , 振作 你自己 , 老的 女孩 :
嗨, 莫莉, 莫莉, 振作起来, 老姑娘。

[kʌm] [ɑ:n] [daʊn] , [æn; ən] - [help] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .

Come on down , an ' help the ladies .
来 在 向下 , 一个 - 帮助 这 女士们 .

下来帮帮这些女士们吧。

[ðeɪv] [kʌm] [fɔ:r; fər] ['feltər] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] ['blɪzərd] — [ɡʊd] [lʌk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . " **They've come for shelter out o ' the blizzard — good luck to it .** "
他们有 来 为了 庇护所 出去 o - 这 暴风雪 — 好的 运气 到 它 . "

他们来这里是为了躲避暴风雪——祝他们好运。

" [oʊ] , [noʊ] , [dəʊnt][dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; hər] , [dʒoʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['æbət] ; " [ɪts] ['ri:əli] [tu:] [bæd] , **" Oh , no , don't disturb her , Joe , " exclaimed Mrs . Abbot ; " it's really too bad ,** " 哦 , 不 , 不 打扰 她 , 乔 , " 惊呼 太太 . 方丈 ; " 它是 真的 也 坏的 , " "哦，不，别打扰她，乔，”艾伯特太太喊道；“真是太可惜了。”

[æt; ət] [ðɪs] [ʌn'ɜ:rθli] ['aʊər] . **at this unearthly hour .**
在 这 超凡脱俗的 小时 .

在这非同寻常的时刻。

[br'sardz] , [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] . " **Besides , we shall be quite comfortable here by the stove .** "
除了 , 我们 将 是 相当 舒服的 这里 经过 这 火炉 . "

此外，我们在炉子旁待着也会很舒服的。

" [noʊ] [daʊt] — [noʊ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['tʃɪrfəli] , " [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][maɪ] [wei] — **" No doubt — no doubt , " said the old man , cheerfully , " but that's not my way —** " 不 怀疑 — 不 怀疑 , " 说 这 老的 男人 , 愉快地 , " 但 那就是 不是 我的 方式 — [nɑ:t][maɪ] [wei] . **not my way .**
不是 我的 方式 .

“毫无疑问——毫无疑问，”老人兴高采烈地说，“但这并不是我的方式——这不是我的方式。”

['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [froʊz] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ʌŋgrə'mætɪkli] , " - [kɔ:z] [ɪf] [soʊ] , **Any of you froze , " he went on ungrammatically , " ' cause if so ,**
任何 的 你 冻住了 , " 他 去 在 语法错误地 , " - 原因 如果 所以 ,

“你们当中有人愣住了吗？”他继续说道，语法错误百出，“因为如果是这样的话，

[aʊt] [ju:; jʊ][ɡoʊ][ænd; ænd] [θɔ:] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] . " **out you go and thaw it out in the snow .** "
出去 你 去 和 解冻 它 出去 在 这 雪 . "

你出去把它放在雪地里解冻。

" [aɪ] [ɡes] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ˈfroʊz(ə)n] , " [sed] [ˈdʒæki] , ['smɑɪlɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [feɪs] . **" I guess there's no one frozen , " said Jacky , smiling into the old man's face .** "
" 我 猜测 有 不 一 冷冻 , " 说 杰基 , 微笑 进入 这 老的 男人的 脸 .

“看来没有人被冻住了，”杰基笑着对着老人说。

" [wɪə(r)] [tu:] [oʊld][bɜ:rdz][fɔ:r; fər] [ðæt] . **" We're too old birds for that .** "
" 是 也 老的 鸟类 为了 那 .

“我们年纪太大了，做不了那种事了。”

[ɑ:] , [hɪəz] ['mɪsɪz] . ['nɔ:tən] . **Ah , here's Mrs . Norton .**
啊 , 这里是 太太 . 诺顿 .

啊，诺顿太太来了。

" [ə'hʌðər] [wɔ:rm] ['gri:tɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] ['hʌsəld] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði]['oʊnli] [sper]
" **Another warm greeting and the two ladies were hustled off to the only spare**
" 其他 温暖的 问候 和 这 二 女士们 是 匆忙 离开 到 这 仅有的 空闲的
[ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ðə; ði] [ˈnɔ:rtənz] [ˈboʊstɪd] .
bedroom the Nortons boasted .
卧室 这 诺顿 吹嘘 .

“又是一阵热情的问候，然后两位女士就被匆匆安排到诺顿家唯一一间空余的卧室里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] " [lɔ:rd] " [bɪl] [ænd; ənd] " ['pʊkər] " [dʒɑ:n][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪblz] .
By this time " Lord " Bill and " Poker " John had returned from the stables .
经过 这 时间 " 主 " 账单 和 " 扑克 " 约翰 有 返回 从 这 马厩 .

这时，“勋爵”比尔和“扑克”约翰已经从马厩回来了。

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðer; ðər][fə:z] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['sɑ:d(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meltɪŋ]
While the ladies were removing their furs , which were sodden with the melting
尽管 这 女士们 是 移除 他们的 毛皮 , 哪个 是 是 烂 和 这 融化
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

当女士们脱下被融化的雪水浸透的皮草时，

[ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] [waɪf][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [bʌt; bət]['æmp(ə)l] [mi:l] [ʌv; əv][wɔ:rm] ['prɑ:vəndər][ɪn]
the farmer's wife was preparing a rough but ample meal of warm provender in
这 农民的 妻子 曾是 准备 一个 粗糙的 但 充足 一顿饭 的 温暖的 饲料 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .

农妇正在厨房里准备一顿虽然简陋但很丰盛的热饲料饭。

[sʌtʃ] [ɪz][hɑ:spɪ'tæləti][ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [nɔ:rθ] - [west] .
Such is hospitality in the Far North - West .
这样的 是 热情好客 在 这 远的 北 - 西方 .

这就是远西北地区的待客之道。

[wen] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['trævələz] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [fer] .
When the supper was prepared the travellers sat down to the substantial fare .
什么时候 这 晚餐 曾是 准备 这 旅行者 卫星 向下 到 这 重大的 票价 .

晚餐准备好后，旅客们坐下来享用丰盛的菜肴。

[nʌn] [wɜ:r; wər] ['hʌŋɡri] — [bi:; bi][aɪ 'ti:] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θri:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði]
None were hungry — be it remembered that it was three o'clock in the
没有任何 是 饥饿的 — 是 它 记得 那 它 曾是 三 点钟 在 这
['mɔ:rnɪŋ] — [bʌt; bət] [i:tʃ] [felt] [ðæt] [sʌm; səm] ['pri:tens] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][mʌst; məst][bi:; bi]
morning — but each felt that some pretense in that direction must be
早晨 — 但 每个 毛毡 那 一些 虚伪 在 那 方向 必须 是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

虽然当时是凌晨三点，但大家都不觉得饿——不过每个人都觉得必须装出一副饿的样子。

[ɔ:r][ðə; ði]['kaɪndli] ['kʌp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['welkəm] [wʌz; wəz] [ɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .
or the kindly couple would think their welcome was insufficient .
或者 这 亲切地 夫妻 会 思考 他们的 欢迎 曾是 不足的 .

否则，这对好心的夫妇会觉得自己的热情款待还不够。

" [æn; ən] - [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] ['ventʃər] [ɑ:n][ðə; ði][treɪl][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ? " [æskt] [oʊld] ['nɔ:tən] ,
" **An ' what made you venture on the trail on such a night ? " asked old Norton ,**
" 一个 - 什么 制成 你 风险投资 在 这 踪迹 在 这样的 一个 夜晚 ? " 问 老的 诺顿 ,

“是什么让你在这样的夜晚冒险踏上这条小路呢？”老诺顿问道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ][ˈdʒɔːrəm][ʌv; əv][hɑːt] [ˈwɪski] [fɔːr; fər] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .
as he poured out a joram of hot whiskey for each of the men .
作为 他 倾倒 出去 一个 约兰 的 热的 威士忌酒 为了 每个 的 这 男人 .

他给每个男人倒了一乔兰热威士忌。

" [ə; eɪ][ˈmɔːrəl][sɜːrt] , [juː; jʊ] [ˈwɒdnt] [straɪk] [fɑːs] [ˈrɪvər] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][stɔːrm] . "
" A moral cert , you wouldn't strike Foss River in such a storm . "
" 一个 道德 证书 , 你 不会 罢工 福斯 河 在 这样的 一个 风暴 . "

“从道德层面来说，你不会在这种暴风雨中袭击福斯河。”

" [wiː; wi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][held] [ɔːf] [lɔːŋgər] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈæbət] .
" We thought it would have held off longer , " said Dr . Abbot .
" 我们 想法 它 会 有 握住 离开 更长 , " 说 博士 . 方丈 .

“我们原以为它会持续更长时间，”艾伯特博士说。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [ˈgetɪŋ] [kuːp] [ʌp][ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .
" It was no use getting cooped up in town for two or three days .
" 它 曾是 不 使用 获得 被困住 向上 在 镇 为了 二 或者 三 天 .

“在城里待上两三天是没用的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪːz] [ˈblɪzərdz] [ɑːr; ər] .
You know what these blizzards are .
你 知道 什么 这些 暴风雪 是 .

你知道这些暴风雪是什么。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [jɔːrˈself] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][ˈfɔːrti] - [ert] [ˈaʊərz] . "
You may have to do with us yourself during the next forty - eight hours . "
你 可能 有 到 做 和 我们 你自己 期间 这 下一个 四十 - 八 小时 . "

接下来的四十八小时内，你可能得亲自跟我们打交道。

" [ɪts] [tuː] [ʃɑːrp] [tuː; tə][ləst] , [dɑːk] , " [pʊt] [ɪn][ˈdʒæki] , [æz; əz][ʃiː; ji] [helpt] [hɜːrˈself][tuː; tə][sʌm; səm]
" It's too sharp to last , Doc , " put in Jacky , as she helped herself to some
" 它是 也 锋利的 到 最后的 , 医生 , " 放 在 杰基 , 作为 她 帮助 她自己 到 一些
[suːp] .
soup :
汤 .

“这药效太强了，不能持久，医生，”杰基一边给自己盛汤一边说道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ɪkˈspəʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
Her face was glowing after her exposure to the elements .
她 脸 曾是 发光 后 她 接触 到 这 元素 .

经受风吹日晒后，她的脸容光焕发。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ænd][nɑːt][wʌn] [wɪt] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [draɪv] .
She looked very beautiful and not one whit worse for the drive .
她 看起来 非常 美丽的 和 不是 一 白色 更糟 为了 这 驾驶 .

她看起来非常漂亮，开车途中状态丝毫没有变差。

" [ʃɑːrp] [ɪˈnʌf] — [ʃɑːrp] [ɪˈnʌf] , " [ˈmɜːmɜːd] [oʊld] [ˈnɔːtən] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ]
" Sharp enough — sharp enough , " murmured old Norton , as if for something
" 锋利的 足够的 — 锋利的 足够的 , " 低声说道 老的 诺顿 , 作为 如果 为了 某物
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

“够敏锐了——够敏锐了，”老诺顿喃喃自语，仿佛还有话要说。

" [ʃɑːrp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə][jɔːr; jər][ˈhɑːspɪtəb(ə)l][əˈboʊd] , [dʒoʊ] , "
" Sharp enough to bring some one else to your hospitable abode , Joe , "
" 锋利的 足够的 到 带来 一些 一 别的 到 你的 好客 住所 , 乔 , "
[ɪntəˈrʌptɪd] " [lɔːrd] " [bɪl] ,
interrupted " Lord " Bill ,
中断 " 主 " 账单 ,

“乔，你脑子够灵光，能把别人带你那热情好客的住处来，”比尔“勋爵”打断道。

[ˈkwaɪətli] ； " [aɪ] [hɪr] [sleɪ] [ˈbelz] .
quietly ； " I hear sleigh bells .
悄悄 ； " 我 听到 雪橇 铃铛 ；

静静地；“我听到了雪橇铃声。

[ðə; ði] [ˈwɪndz] [ˈhaʊlɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [tuːn] [ɪz] [fəˈmɪliər] .
The wind's howling , but their tone is familiar .
这 风的 嚎叫 , 但 他们的 语气 是 熟悉的 ；

狂风呼啸，但他们的声音却很熟悉。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈlɪsnɪŋ] [naʊ] .
" They were all listening now .
" 他们 是 全部 聆听 现在 ；

“他们现在都在听。”

" [ˈpʊəkər] " [dʒɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
" Poker " John was the first to speak .
" 扑克 " 约翰 曾是 这 第一的 到 说话 ；

“扑克牌”约翰第一个发言。

" [ɪts] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] .
" It's — " and he paused .
" 它是 — " 和 他 暂停 ；

“是——”他停顿了一下。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [ˈdʒæki] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [wɜːrdz] .
Before he could complete his sentence Jacky filled up the missing words .
前 他 可以 完全的 他的 句子 杰基 已填 向上 这 丢失的 字 ；

杰基还没说完，就把缺失的词语补上了。

" [ləˈblaːʃ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑːlər] .
" Lablache — for a dollar .
" 拉布拉什 — 为了 一个 美元 ；

“Lablache——只要一美元。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] [ɪn] [ðæt] [rʌf] [ˈhoʊmli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] .
" There was a moment's silence in that rough homely little kitchen .
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 在 那 粗糙的 家常的 小的 厨房 ；

在那间简陋的小厨房里，一片寂静。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bɔːrd] [ˈɪndekst] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
The expression of the faces of those around the board indexed a general

这 表达 的 这 面孔 的 那些 大约 这 木板 索引 一个 一般的
[θɔːt]
thought .
想法 ；

董事会周围人们的表情反映了一种普遍的想法。

[ləˈblaːʃ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][hiː; hi] ,
Lablache , if it were he ,
拉布拉什 , 如果 它 是 他 ,

如果是拉布拉什的话，

[wʊd] [nɑːt] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈkɔːrdʒəl] [ˈwelkəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [miːtɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
would not receive the cordial welcome which had been meted out to the others .
会 不是 收到 这 亲切 欢迎 哪个 有 到过 已记录 出去 到 这 其他的 ；

他不会像其他人那样受到热情欢迎。

[ˈnɔːtən] [brʊʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
Norton broke the silence .
诺顿 打破 这 沉默 ；

诺顿打破了沉默。

" [dæŋ] [aɪ 'ti:] !
" **Dang it** !
" 当 它 ！

“该死！”

[ðæts] [wʌt] [aɪ][ɛs,i:'ɛs] , [dæŋ] [aɪ 'ti:] !
That's what I ses , dang it !
那就是 什么 我 ses , 当 它 ！

我看到的就是这样，该死！

[ju:l] ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , ['leɪdɪz] , [bʌt; bət][maɪ] ['fi:lɪŋz] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][em 'i:][æt; ət] [taɪmz] .
You'll pardon me , ladies , but my feelings get the better of me at times .
你会 赦免 我 , 女士们 , 但 我的 情怀 得到 这 更好的 的 我 在 时代 .

各位女士请原谅，但我有时会感情用事。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
I don't like him .
我 不 喜欢 他 .

我不喜欢他。

[lə'bla:ʃ] — [aɪ] [heɪts] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd][hi; hi] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [hɪz; ɪz][oʊld] [feɪs]
Lablache — I hates him , " and he strode out of the room , his old face
拉布拉什 — 我 讨厌 他 , " 和 他 大步走 出去 的 这 房间 , 他的 老的 脸
[ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'noɪəns] ,
aflake with annoyance ,
燃烧 和 烦恼 ,

拉布拉什——我恨他，“说完，他大步走出房间，苍老的脸上满是恼怒。

[tu; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði]['hɑ:spɪtəb(ə)] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] .
to discharge the hospitable duties of the prairie .
到 释放 这 好客 职责 的 这 草原 .

履行草原上热情好客的职责。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [br'haɪnd][hɪm; ɪm]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['æbət] [læft] [kənst'reɪnədli] .
As the door closed behind him Dr . Abbot laughed constrainedly .
作为 这 门 关闭 在后面 他 博士 . 方丈 笑了 受限地 .

门在他身后关上时，艾伯特博士强忍着笑了笑。

" [lə'bla:ʃ] ['dʌznt] [si:m] ['pɑ:pjələr] — [hɪr] .
" **Lablache doesn't seem popular — here** .
" 拉布拉什 不 似乎 受欢迎的 — 这里 .

“拉布拉什在这里似乎并不受欢迎。”

" [noʊ][wʌn] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] .
" **No one answered his remark** .
" 不 — 回答 他的 评论 .

“没有人回应他的话。”

[ðen] " ['pʊʊkər] " [dʒɑ:n] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [men] .
Then " Poker " John looked over at the other men .
然后 " 扑克 " 约翰 看起来 超过 在 这 其他 男人 .

然后，“扑克牌”约翰看了看其他人。

" [wi; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [help] [tu; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [ə'wei] .
" **We must go and help to put his horses away** .
" 我们 必须 去 和 帮助 到 放 他的 马匹 离开 .

我们必须去帮忙把他的马牵走。

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][pleɪn]
" **There was no suggestion in his words , merely a statement of plain**
" 那里 曾是 不 建议 在 他的 字 , 仅仅 一个 陈述 的 清楚的
[fæktz] .
facts .
事实 :

“他的话语中没有任何暗示，只是陈述事实。”

" [lɔ:rd] " [bɪl] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [men] [roʊz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Lord Bill nodded and the three men rose and went to the door .**
" 主 " 账单 点头 和 这 三 男人 玫瑰 和 去 到 这 门 .
" 老爷"比尔点了点头，三人起身走向门口。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈdʒæki] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈnɔ:tən] [ænd; ənd] [ænt] [ˈmɑ:rgrət] .
As they disappeared Jacky turned to Mrs . Norton and Aunt Margaret .
作为 他们 消失 杰基 转向 到 太太 : 诺顿 和 阿姨 玛格丽特 .
她们消失后，杰基转向诺顿太太和玛格丽特姨妈。

" [ɪf] [ðæts] [ləˈblɑ:ʃ] — [aɪm][ɔ:f][tu:; tə][bed] .
" **If that's Lablache — I'm off to bed .**
" 如果 那就是 拉布拉什 — 我是 离开 到 床 .
“如果那是拉布拉什——那我就要去睡觉了。”

" [hɜ:r; hær] [tuʊn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ʌnˈkɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
" **Her tone was one of uncompromising decision .**
" 她 语气 曾是 一 的 毫不妥协 决定 .
她的语气坚定而果断。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæbət] [wʌz; wəz] [les] [əˈfɔrd] .
Mrs . Abbot was less assured .
太太 : 方丈 曾是 较少的 保证 .
阿博特夫人则不太有把握。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [pəˈlaɪt] — [waɪz] ? "
" **Do you think it polite — wise ?** "
" 做 你 思考 它 有礼貌的 — 明智的 ? "
你觉得这样做礼貌吗？明智吗？

" [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] , [ænt] .
" **Come along , aunt .**
" 来 沿着 , 阿姨 .
“跟我来，阿姨。”

[ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [pəˈlaɪtnəs] [ɔ:r] [ˈwɪzdəm] .
Never mind about politeness or wisdom .
绝不 头脑 关于 礼貌 或者 智慧 .
礼貌和智慧什么的，先别管了。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔ:tən] ? "
What do you say , Mrs . Norton ? "
什么 做 你 说 , 太太 : 诺顿 ? "
诺顿夫人，您怎么看？

" [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , [mɪs] [ˈdʒæki] .
" **As you like , Miss Jacky .**
" 作为 你 喜欢 , 错过 杰基 .
“如您所愿，杰基小姐。”

[aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [ʌp] , [ɔ:r] — "
I must stay up , or — "
我 必须 停留 向上 , 或者 — "
我必须熬夜，否则——”

" [jes] — [ðə; ði] [men] [kæn; kən] [entər'tein] [hɪm; ɪm] .
" **Yes — the men can entertain him .**
" 是的 — 这 男人 能 招待 他 .
“是的——男人们可以让他开心。”

" [dʒʌst] [ðen] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌʊt'said] .
" **Just then Lablache's voice was heard outside .**
" 只是 然后 - 嗓音 曾是 听到 外部 .
就在这时，外面传来了拉布拉什的声音。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] , ['gʌtərəl] , ['gæspɪŋ] [vɔɪs] .
It was a peculiar , guttural , gasping voice .
它 曾是 一个 奇特 , 喉音 , 喘息 嗓音 .
那是一种奇特的、喉音低沉的、喘息的声音。

[ænt] ['mɑ:rgrət] [lʊkt] ['daʊtfəli] [frʌm; frəm] ['dʒæki] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['nɔ:tən] .
Aunt Margaret looked doubtfully from Jacky to Mrs . Norton .
阿姨 玛格丽特 看起来 怀疑地 从 杰基 到 太太 . 诺顿 .
玛格丽特姨妈疑惑地看了看杰基，又看了看诺顿太太。

[ðə; ði] ['lætər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['smailɪŋli] .
The latter nodded smilingly .
这 后者 点头 微笑着 .
后者笑着点了点头。

[ðen] ['fa:lʊʊŋ] ['dʒæki:z] [li:d] [ʃi:; ʃi] [pæst] [ʌp] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [wɪtʃ] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
Then following Jacky's lead she passed up the staircase which led from the kitchen
然后 下列的 杰基的 带领 她 通过了 向上 这 楼梯 哪个 引领 从 这 厨房
[tu:; tə] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] [ə'bʌv] .
to the rooms above .
到 这 房间 多于 .

然后，她跟着杰基的脚步，走上了从厨房通往楼上房间的楼梯。
[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [lə'bla:ʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌðər] [men] ['entərd] .
A moment later the door opened and Lablache and the other men entered .
一个 片刻 之后 这 门 打开 和 拉布拉什 和 这 其他 男人 进入 .
片刻之后，门开了，拉布拉什和其他人走了进来。

" [ðeɪv] [gɔ:n] [tu:; tə] [bed] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔ:tən] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] " ['pʊkər] " ['dʒɑ:nz] [lʊk] [ʌv; əv]
" **They've gone to bed , " said Mrs . Norton , in answer to " Poker " John's look of**
" 他们有 已消失 到 床 , " 说 太太 . 诺顿 , 在 回答 到 " 扑克 " 约翰的 看 的
[ɪnkwəri; ɪn'kwəri] .
inquiry .
询问 .
“他们已经去睡觉了，”诺顿太太回答“扑克”约翰的询问眼神时说道。

" ['taɪərd] , [noʊ] [daʊt] , " [pʊt] [ɪn] [lə'bla:ʃ] , ['draɪli] .
" **Tired , no doubt , " put in Lablache , drily .**
" 疲劳的 , 不 怀疑 , " 放 在 拉布拉什 , 干巴巴地 .
“毫无疑问，他很累，”拉布拉什冷冷地说道。

" [ænd; ənd] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['ri:z(ə)n] , [aɪ] [ges] , " [rɪ'tɔ:tid] " ['pʊkər] " [dʒɑ:n] , ['ʃɑ:rpli] .
" **And not without reason , I guess , " retorted " Poker " John , sharply .**
" 和 不是 没有 原因 , 我 猜测 , " 反驳 " 扑克 " 约翰 , 尖锐地 .
“我想，这并非没有道理，”扑克牌约翰尖锐地反驳道。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [feɪld] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ʌðəz] [toʊn] .
He had not failed to note the other's tone .
他 有 不是 失败的 到 笔记 这 其他的 语气 .
他并没有忽略对方的语气。

[lə'bla:ʃ] [læft] [ˈkwaɪətli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ki:n] ,
Lablache laughed quietly , but his keen ,
拉布拉什 笑了 悄悄 , 但 他的 敏锐的 ,

拉布拉什轻轻地笑了笑，但他敏锐的.....

[ˈrestləs] [aɪz] [ʃɑ:t] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspi:kər] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər]
restless eyes shot an unpleasant glance at the speaker from beneath their
不安 眼睛 射击 一个 令人不快的 瞥一眼 在 这 扬声器 从 下面 他们的
[ˈhevi] [lɪdz] .
heavy lids .
重的 盖子 .

不安的眼神从沉重的眼睑下瞥向说话的人，带着不悦的目光。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɜ:rlɪ] [mæn] .
He was a burly man .
他 曾是 一个 魁梧的 男人 .

他是个身材魁梧的男人。

[ɪn] [bʌlk] [hi; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔ:ʃəns] [æz; əz][oʊld][dʒɑ:n] [ˈæl,ən,deɪl] .
In bulk he was of much the same proportions as old John Allandale .
在 大部分 他 曾是 的 很多 这 相同的 比例 作为 老的 约翰 阿兰代尔 .

他的体型与老约翰·阿兰代尔大致相同。

[bʌt; bət] [waɪl] [dʒɑ:n][wʌz; wəz][bɪg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈmʌs(ə)] [ænd; ənd] [freɪm] , [lə'bla:ʃ]
But while John was big with the weight of muscle and frame , Lablache
但 尽管 约翰 曾是 大的 和 这 重量 的 肌肉 和 框架 , 拉布拉什
[wʌz; wəz] [ˈflæbi] [wɪð; wɪθ][fæt] .
was flabby with fat .
曾是 松弛 和 胖的 .

但约翰身材魁梧，肌肉发达，而拉布拉什却肥胖臃肿。

[ɪn] [feɪs] [hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [æn'tɪθəsis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] .
In face he was the antithesis of the other .
在 脸 他 曾是 这 对立 的 这 其他 .

实际上，他与对方截然相反。

[waɪlst] " [ˈpʊkər] " [dʒɑ:n][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈflɔ:ɾɪd] [ˈtæɪnɪŋ] — [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Whilst " Poker " John was the picture of florid tanning — While his face ,
而 " 扑克 " 约翰 曾是 这 图片 的 佛罗里达 晒黑 — 尽管 他的 脸 ,

“扑克”约翰晒成了一身古铜色的皮肤——他的脸，

[ɔ:l'dʊʊ] [pər'hæps][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [wi:k] [ɪn][ɪts] [ˈloʊər] [fɔ:r'meɪ(ə)n] , [wʌz; wəz][boʊld] , [ˈɑ:nɪst] , [ænd; ənd]
although perhaps a trifle weak in its lower formation , was bold , honest , and
虽然 也许 一个 琐事 虚弱的 在 它是 降低 形成 , 曾是 大胆的 , 诚实的 , 和
[rɪ'daʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli] [ˈneɪtʃər] ,
redounding with kindly nature ,
圆满 和 亲切地 自然 ,

虽然下半身结构可能略显薄弱，但它勇敢、诚实，并且充满善良的本性。

- [wʌz; wəz] [ˈbɪliəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][oʊ'bi:səti] .
Lablache's was bilious - looking and heavy with obesity .
- 曾是 胆汁 - 寻找 和 重的 和 肥胖 .

拉布拉什的脸色苍白，肥胖不堪。

[wət'evər] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz][ðər; ðər] ,
Whatever character was there ,
任何 特点 曾是 那里 ,

无论那里有什么角色，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [foʊldz][ʌv; əv] [fleʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri:ðd] .
it was lost in the heavy folds of flesh with which it was wreathed .
它 曾是 丢失的 在 这 重的 折叠 的 肉 和 哪个 它 曾是 花环 .

它消失在包裹着它的厚重肉体褶皱之中。

[hɪz; ɪz][dʒaʊl][wʌz; wəz] ['pɑːndərəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['taɪtlɪ] [kəm'prest] , [waɪl]
His jowl was ponderous , and his little mouth was tightly compressed , while
他的 面颊 曾是 沉重的 , 和 他的 小的 嘴 曾是 紧紧 压缩 , 尽管
[hɪz; ɪz] [di:p] - ['sʌŋkən] ,
his deep - sunken ,
他的 深的 - 凹陷 ,

他的下巴沉重, 小嘴紧紧地抿着, 而他深陷的,

[ˈbɪliəs] [aɪz] [piəd] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] ['hevi] , ['læʃlɪs] [lɪdz] .
bilious eyes peered from between heavy , lashless lids .
胆汁 眼睛 窥视 从 之间 重的 , 无睫毛 盖子 .

沉重的、没有睫毛的眼睑间, 透出一双充满怨恨的眼睛。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['və:nə] [lə'bla:ʃ] , [ðə; ði] ['welθi:əst] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:s] ['rɪvər] ['set(ə)lmənt] .
Such was Verner Lablache , the wealthiest man of the Foss River Settlement .
这样的 曾是 维纳 拉布拉什 , 这 最富有的 男人 的 这 福斯 河 沉降 .

弗纳·拉布拉什就是这样一个人, 他是福斯河定居点最富有的人。

[hi:; hi] [oʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , ['selɪŋ] ['fɑ:rmɪŋ] [mə'ʃi:nəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['setləz]
He owned a large store in the place , selling farming machinery to the settlers
他 拥有 一个 大的 店铺 在 这 地方 , 销售 农业 机械 到 这 定居者
[ænd; ənd] ['ræntʃəz] [ə'baʊt] .
and ranchers about .
和 牧场主 关于 .

他在当地拥有一家大商店, 向附近的定居者和牧场主出售农用机械。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] [ɑ:n]['kredit] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɔ:rdʒd] [ɪg'zɔ:rbitənt] [reɪts]
His business was always done on credit , for which he charged exorbitant rates
他的 商业 曾是 总是 完毕 在 信用 , 为了 哪个 他 带电 高昂 利率
[ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
of interest ,
的 兴趣 ,

他的所有生意都是赊销, 而且收取极高的利息。

[ək'septɪŋ] ['oʊnli][fɜ:rst]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ə'pɑ:n][kra:ps][ænd; ənd] [stɑ:k] [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] .
accepting only first mortgages upon crops and stock as security .
接受 仅有的 第一的 抵押贷款 之上 农作物 和 库存 作为 安全 .

只接受以农作物和牲畜为抵押的第一顺位抵押贷款。

[bɪ'saɪdʒ] [ðɪs] [hi:; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['praɪvət] [bæŋks] ,
Besides this he represented several of the Calford private banks ,
除了 这 他 代表 一些 的 这 - 私人的 银行 ,

除此之外, 他还代表了卡尔福德的几家私人银行。

[wɪtʃ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [sed] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [oʊnd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
which many people said were really owned by him ,
哪个 许多 人们 说 是 真的 拥有 经过 他 ,

许多人说那些东西实际上是他的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [mɔ:r] ['redi] [tu:; tə][lend] ['mʌni] — [ɑ:n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti]
and there was no one more ready to lend money — on the best of security
和 那里 曾是 不 一 更多的 准备好 到 借 钱 — 在 这 最好的 的 安全

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] — [ðæn; ðən][hi:; hi] .
and the highest rate of interest — than he .
和 这 最高 速度 的 兴趣 — 比 他 .

而且, 没有人比他更愿意以最好的担保和最高的利率借钱给他人。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['bɔ:roʊər] [feɪl][tu:; tə] [peɪ] ,
Should the borrower fail to pay ,
应该 这 借款人 失败 到 支付 ,

如果借款人未能偿还贷款,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈswɑ:vli] [ˈredi] [tu:; tə] [rɪˈnu:] [ðə; ði][lʊʊn][æt; ət] [ɪnˈkri:st] [ˈɪntrəst] — [prəˈvaɪdɪd]
he was always suavely ready to renew the loan at increased interest — provided
他 曾是 总是 温文尔雅 准备好 到 更新 这 贷款 在 增加 兴趣 — 假如
[ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [wʌz; wəz] [saʊnd] .
the security was sound .
这 安全 曾是 声音 .
只要抵押物充足，他总是很乐意以更高的利率续贷。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ˈevri] [aʊns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] ,
And , in the end , every ounce of his pound of flesh ,
和 , 在 这 结尾 , 每一个 盎司 的 他的 磅 的 肉 ,
最终，他身上的每一寸肉，
[plʌs] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [pər] [sent] .
plus not less than fifty per cent .
加 不是 较少的 比 五十 每 中心 .
再加上不少于百分之五十。

[ˈɪntrəst] , [wʊd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
interest , would come back to him :
兴趣 , 会 来 后退 到 他 .
他的兴趣会再次回到他身上。

[ˈæftər] [ˈvə:nə] [ləˈblɑ:ʃ] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtənət] [ˈræntʃər] [hu:] [ˈbɔ:roʊd]
After Verner Lablache had done with him , the unfortunate rancher who borrowed
后 维纳 拉布拉什 有 完毕 和 他 , 这 不幸 牧场主 WHO 借来的
[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
generally disappeared from the neighborhood .
一般来说 消失 从 这 邻里 .
维尔纳·拉布拉什收拾完他之后，那个不幸的、向他借钱的牧场主就从附近消失了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðɪs] [ˈmænz] [ˈvɪktəms][wɜ:r; wər] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [əˈgen] .
Sometimes this man's victims were never heard of again .
有时 这 男人的 受害者 是 绝不 听到 的 再次 .
有时，这个男人的受害者从此杳无音信。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈskʌvəd] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] " [tʃɔ:rz] " [raʊnd] [sʌm; səm] [əbˈskjʊr] [ˈfɑ:rmɜ:z]
Sometimes they were discovered doing the " chores " round some obscure farmer's
有时 他们 是 发现 正在做 这 " 家务 " 圆形的 一些 朦胧 农民的
[haʊs] .
house .
房子 .
有时人们会发现他们在某个不知名的农户家周围做“杂务”。

[ˈeniweɪ] , [ræntʃ] , [kra:ps] , [sta:k] — [ˈevriθɪŋ] [ðə; ði][mæn][ˈevər][hæd; həd] — [wʊd] [hæv; həv]
Anyway , ranch , crops , stock — everything the man ever had — would have
反正 , 牧场 , 农作物 , 库存 — 一切 这 男人 曾经 有 — 会 有
[pæst] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] , [ləˈblɑ:ʃ] .
passed into the hands of the money - lender , Lablache .
通过了 进入 这 双手 的 这 钱 - 贷款机构 , 拉布拉什 .
总之，牧场、庄稼、牲畜——这个人曾经拥有的一切——都将落入放高利贷的拉布拉什手中。

[hɑ:rd] - [ˈhedɪd] [ˈdi:lər] — [ˈmʌni] - [ˈgrʌbər] — [æz; əz] [ləˈblɑ:ʃ] [wʌz; wəz] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
Hard - headed dealer — money - grubber — as Lablache was , he had a
难的 - 标题 经销商 — 钱 - 幼虫 — 作为 拉布拉什 曾是 , 他 有 一个
[ˈwi:knəs] .
weakness .
弱点 .
拉布拉什虽然是个心狠手辣、贪财如命的商人，但他也有弱点。

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][him; ɪm] — [tu:; tə] [noʊ] [him; ɪm] — [noʊ][wʌn] [wəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ'ti:] , [bʌt; bət]
To look at him — to know him — no one would have thought it , but
到 看 在 他 — 到 知道 他 — 不 一 会 有 想法 它 , 但
[hi:; hi][hæd; həd] .
he had :
他 有 :

从外表上看他——了解他的人——谁也不会想到，但他自己却想到了。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [tu:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt][wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['si:krət] .
And at least two of those present were aware of his secret .
和 在 至少 二 的 那些 展示 是 意识到的 的 他的 秘密 .

在场的人中至少有两人知道他的秘密。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ]['dʒæki] .
He was in love with Jacky .
他 曾是 在 爱 和 杰基 .

他爱上了杰基。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi] ['kʌvətɪd] [hɜ:r; həɹ] — [dɪ'zaɪɹd] [hɜ:r; həɹ] .
That is to say , he coveted her — desired her .
那 是 到 说 , 他 令人垂涎的 她 — 想要的 她 .

也就是说，他垂涎她，渴望得到她。

[wen] [ə'blɑ:] [dɪ'zaɪɹd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hi:; hi] ['dʒen(ə)rəli] [sɪ'kjɔɹd] [aɪ'ti:]
When Lablache desired anything in that little world of his , he generally secured it
什么时候 拉布拉什 想要的 任何事物 在 那 小的 世界 的 他的 , 他 一般来说 安全 它
[tu:; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

拉布拉什在他那小小的世界里想要什么，通常都会据为己有。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [hi:; hi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [bɪn] ['θwɔ:rtɪd] .
but , in this matter , he had hitherto been thwarted .
但 , 在 这 事情 , 他 有 迄今为止 到过 受挫 .

但是，在这件事上，他此前一直受阻。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][hæd; həd] [ɪn'kri:st] [prə'pɔ:ɹjənətli] .
His desire had increased proportionately .
他的 欲望 有 增加 按比例 .

他的欲望也随之成比例地增长。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒæki][hæd; həd][rɪ'taɪəɹd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
He was annoyed to think that Jacky had retired at his coming .
他 曾是 恼怒 到 思考 那 杰基 有 退休 在 他的 未来 .

一想到杰基在他来的时候已经退休了，他就很恼火。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:ɹtʃər] ,
He was in no way blind to the reason of her sudden departure ,
他 曾是 在 不 方式 瞎的 到 这 原因 的 她 突然 离开 ,

他并非对她突然离开的原因一无所知。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [rɪ'mɑ:rk] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə] ['ædvɜ:taɪz] [hɪz; ɪz] [ə'grɪn] .
but beyond his first remark he was not the man to advertise his chagrin .
但 超过 他的 第一的 评论 他 曾是 不是 这 男人 到 广告 他的 懊恼 .

但除了最初的那句话之外，他并不是那种会公开表达懊恼的人。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [weɪt] .
He could afford to wait .
他 可以 买得起 到 等待 .

他有时间等。

" [ju:l] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [oʊ] - ['sʌpər] , ['mɪstər] . [lə'bla:ʃ] ? " [sed] [oʊld] ['nɔ:tən] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv]
" You'll take a bite o' supper , Mr . Lablache ? " said old Norton , in a tone of
" 你会 拿 一个 咬 o - 晚餐 , 先生 : 拉布拉什 ? " 说 老的 诺顿 , 在 一个 语气 的
[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] .
inquiry :
询问 :

“拉布拉什先生，您要吃点晚饭吗？”老诺顿用询问的语气问道。

" ['sʌpər] ? — [noʊ] , [θæŋks] , ['nɔ:tən] .
" Supper ? — no , thanks , Norton .
" 晚餐 ? — 不 , 谢谢 , 诺顿 .

“晚饭？——不，谢谢，诺顿。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:v] [ə; eɪ] [dra:p] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:t] [aɪ] [kæŋ; kən] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] . "
But if you've a drop of something hot I can do with that . " "
但 如果 你已经 一个 降低 的 某物 热的 我 能 做 和 那 . "

不过，如果你能给我点热饮，我倒可以试试。

" [wi:v] - [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] - [oʊ] - [ðæt] [ə'baʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] .
" We've gener'ly got somethin' o' that about , " replied the old man .
" 我们已经 - 得到 某物 - o - 那 关于 , " 回复 这 老的 男人 .

“我们这儿通常都有这种东西，”老人回答说。

" ['wɪski] [ɔ:r] [rʌm] ? "
" Whiskey or rum ? "
" 威士忌酒 或者 朗姆酒 ? "

“威士忌还是朗姆酒？ ”

" ['wɪski] , [mæn] , ['wɪski] .
" Whisky , man , whisky .
" 威士忌酒 , 男人 , 威士忌酒 .

“威士忌，伙计，威士忌。”

[aɪv] [gɑ:t] ['lɪvər] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redɪ] [wɪ'ðəʊt] ['tʌtʃɪŋ] [rʌm] .
I've got liver enough already without touching rum .
我已经 得到 肝 足够的 已经 没有 接触 朗姆酒 .

我已经够受肝脏的折磨了，不想再碰朗姆酒。

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] " ['pʊkər] " [dʒɑ:n] .
" Then he turned to " Poker " John .
" 然后 他 转向 到 " 扑克 " 约翰 .

然后他转向了“扑克”约翰。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [naɪt] , [dʒɑ:n] , ['devəlɪʃ] .
" It's a devilish night , John , devilish .
" 它是 一个 恶魔般的 夜晚 , 约翰 , 恶魔般的 .

“约翰，今晚真是个魔鬼之夜，太魔鬼了。”

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .
I started before you .
我 开始 前 你 .

我比你早开始。

[θɔ:t] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [ɪn] [taɪm] .
Thought I could make the river in time .
想法 我 可以 制作 这 河 在 时间 .

我以为我能及时赶到河边。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kəm'plɪ:tli] [lɔ:st] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kri:k] .
I was completely lost on the other side of the creek .
我 曾是 完全地 丢失的 在 这 其他 边 的 这 溪 .

我完全迷路了，到了小溪的另一边。

[aɪ][ˈfænsɪ][ðə; ði][stɔːrm] [wɜːrkt] [ʌp][frʌm; frəm] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

I fancy the storm worked up from that direction .
我 想要 这 风暴 工作 向上 从 那 方向 .

我猜想这场风暴是从那个方向酝酿起来的。

" [hiː; hi] [lʌmpt] [ˈɪntuː][ə; ei] [tʃer] [kloʊz] [brˈsaɪd] [ðə; ði][stoʊv] .

" He lumped into a chair close beside the stove .
" 他 聚集 进入 一个 椅子 关闭 旁 这 火炉 .

他笨拙地坐到炉子旁边的一把椅子上。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] .

The others had already seated themselves .
这 其他的 有 已经 坐着 他们自己 .

其他人已经入座了。

" [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [tʃæns] [aɪˈtiː] .

" We didn't chance it .
" 我们 没有 机会 它 .

我们没有冒险。

[bɪl] [droʊv] [juːˈes] [streɪt] [hɪr] , " [sed] " [ˈpʊəkər] " [dʒɑːn] .

Bill drove us straight here , " said " Poker " John .
账单 驾驶 我们 直的 这里 , " 说 " 扑克 " 约翰 .

“比尔直接开车送我们到这里,” “扑克”约翰说道。

" [ges] [bɪl] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] — [hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [dʌz] , " [æz; əz][æn; ən] [ˈæftərθɔːt] .

" Guess Bill knew something — he generally does , " as an afterthought .
" 猜测 账单 知道 某物 — 他 一般来说 做 , " 作为 一个 事后考虑 .

“看来比尔知道些什么——他通常都知道,”他事后想道。

" [aɪ] [noʊ] [ə; ei] [ˈblɪzərd] [wen] [aɪ] [siː] [aɪˈtiː] , " [sed] [ˈbʌnɪŋ] - [fɔːrd] , [ɪnˈdɪfrəntli] .

" I know a blizzard when I see it , " said Bunning - Ford , indifferently .
" 我 知道 一个 暴风雪 什么时候 我 看 它 , " 说 邦宁 - 福特 , 漠不关心 .

“我一眼就能看出那是暴风雪,”邦宁-福特漠然地说。

[ləˈblaːʃ] [sɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪski] .

Lablache sipped his whisky .
拉布拉什 啜饮 他的 威士忌酒 .

拉布拉什抿了一口威士忌。

[ə; ei] [ˈsaɪləns] [fel] [ɑːn] [ðæt] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrefʊdʒiːz] .

A silence fell on that gathering of refugees .
一个 沉默 跌倒 在 那 采集 的 难民 .

难民们聚集在一起，一片寂静。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːtən] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [θɪŋz] .

Mrs . Norton had cleared the supper things .
太太 . 诺顿 有 已清除 这 晚餐 事物 .

诺顿太太已经收拾好了晚餐的餐具。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] - [ɪkˈskjuːs][emˈiː] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] .

" Well , if you gents'll excuse me I'll go back to bed .
" 出色地 , 如果 你 - 原谅 我 患病的 去 后退 到 床 .

“好了，各位先生，恕我失陪，我要回床上睡觉了。”

[oʊld] - [lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [əˈbrʌptli] .

Old Joe'll look after you , " she said abruptly .
老的 - 看 后 你 , " 她 说 突然 .

“老乔会照顾你的,”她突然说道。

" [ɡʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] .

" Good - night to you all .
" 好的 - 夜晚 到 你 全部 .

各位晚安。

" [ʃiː; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ʌp][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] .
" **She disappeared up the staircase** .
" 她 消失 向上 这 楼梯 .

她消失在楼梯上了。

[ðə; ði][men] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] .
The men remained silent for a moment or two .
这 男人 剩余 沉默的 为了 一个 片刻 或者 二 .

男人们沉默了一会儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈdraʊzi] .
They were getting drowsy .
他们 是 获得 昏昏欲睡 .

他们开始犯困了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ləˈblɑːʃ] [set][hɪz; ɪz] [glæs] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] .
Suddenly Lablache set his glass down and looked at his watch .
突然 拉布拉什 放 他的 玻璃 向下 和 看起来 在 他的 手表 .

拉布拉什突然放下酒杯，看了看手表。

" [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
" **Four o'clock , gentlemen** .
" 四 点钟 , 先生们 .

“先生们，四点钟了。”

[aɪ] [səˈpəʊz] , [dʒoʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][bedz][fɔːr; fər][juːˈes] .
I suppose , Joe , there are no beds for us .
我 认为 , 乔 , 那里 是 不 床 为了 我们 .

乔，看来我们没有床位了。

" [ðə; ði][oʊld][ˈfɑːrmər] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The old farmer shook his head** .
" 这 老的 农民 摇晃 他的 头 .

老农摇了摇头。

" [wʌt] [seɪ] , [dʒɑːn] — [daːk] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [geɪm] [ʌnˈtɪl] [ˈbrekfəst] ?
" **What say , John — Doc — a little game until breakfast ?**
" 什么 说 , 约翰 — 医生 — 一个 小的 游戏 直到 早餐 ?

“约翰医生，您觉得怎么样？早餐前玩个小游戏怎么样？”

" [dʒɑːn] - [feɪs] [lɪt] [ʌp] .
" **John Allandale's face lit up** .
" 约翰 - 脸 点燃向上 .

约翰·阿兰代尔的脸上绽放出笑容。

[hɪz; ɪz] [ˈsoʊbrɪkeɪ] [wʌz; wəz][noʊ][ˈaɪd(ə)l] [wʌn] .
His sobriquet was no idle One .
他的 绰号 曾是 不 闲置的 一 .

他的绰号绝非浪得虚名。

[hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər][ˈpʊkər] — [hiː; hi] [lʌvd] [aɪˈtiː] .
He lived for poker — he loved it .
他 居住地 为了 扑克 — 他 喜爱 它 .

他为扑克而活——他热爱扑克。

[ænd; ənd] [ləˈblɑːʃ] [nuː] [aɪˈtiː] .
And Lablache knew it .
和 拉布拉什 知道 它 .

拉布拉什也知道这一点。

[oʊld][dʒɑːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Old John turned to the others .
老的 约翰 转向 到 这 其他的 .

老约翰转向其他人。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃi:k] [twɪtʃt] [æz; əz][hi:; hi] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
His right cheek twitched as he waited the decision .
他的 正确的 脸颊 抽搐 作为 他 等待 这 决定 .

等待决定时，他的右脸颊抽搐了一下。

" [dɑ:k] " ['æbət] [smaɪld] [ə'pru:v(ə)l] ; " [bɔ:rd] " [bɪl] [f'rʌŋd] [ɪn'dɪfrəntli] .
" Doc " Abbot smiled approval ; " Lord " Bill shrugged indifferently .
" 医生 " 方丈 微笑 赞同 ; " 主 " 账单 耸了耸肩 漠不关心 .

“医生”艾伯特微笑着表示赞许；“勋爵”比尔漠然地耸了耸肩。

[ðə; ði][oʊld][gæmblər] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
The old gambler rose to his feet .
这 老的 赌徒 玫瑰 到 他的 脚 .

老赌徒站了起来。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] .
" That's all right , then .
" 那就是 全部 正确的 , 然后 .

“那没关系。”

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
The kitchen table is good enough for us .
这 厨房 桌子 是 好的 足够的 为了 我们 .

厨房的桌子对我们来说就足够用了。

[kʌm] [ə'bi:ŋ] , ['dʒent(ə)lmən] . "
Come along , gentlemen . "
来 沿着 , 先生们 . "

先生们，请跟我来。

" [aɪl] [slaid] [ɔ:f] [tu:; tə][bed] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['nɔ:tən] , ['θæŋkfl] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['naɪts] ['vɪdʒɪl]
" I'll slide off to bed , I guess , " said Norton , thankful to escape a night's vigil
" 患病的 滑动 离开 到 床 , 我 猜测 , " 说 诺顿 , 感恩 到 逃脱 一个 夜晚 守夜
.
:
.

“我想我该去睡觉了，”诺顿说道，庆幸自己不用熬夜了。

" [gʊd] - [naɪt] , ['dʒent(ə)lmən] .
" Good - night , gentlemen .
" 好的 - 夜晚 , 先生们 .

“晚安，先生们。”

" [ðen] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:r] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [pleɪ] .
" Then the remaining four sat down to play .
" 然后 这 其余的 四 卫星 向下 到 玩 .

然后剩下的四个人坐下来玩。

[ðə; ði][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪm] [wɜ:r; wər] [ʌn'dremt] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] ,
The far - reaching consequences of that game were undreamt of by the players ,
这 远的 - 到达 结果 的 那 游戏 是 未曾梦想过的 的 经过 这 玩家 ,
[ɪk'sept] , [pər'hæps] , [baɪ] [lə'blɑ:ʃ] .
except , perhaps , by Lablache .
除了 , 也许 , 经过 拉布拉什 .

除了拉布拉什之外，球员们都没有想到这场比赛会产生如此深远的影响。

[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['nɔrtənz] [fɑ:rm][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pɑ:rʃəli]
His story of the reason of his return to Norton's farm was only partially
他的 故事 的 这 原因 的 他的 返回 到 诺顿的 农场 曾是 仅有的 部分
[tru:] .
true .
真的 .

他讲述的返回诺顿农场的理由只有部分属实。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpɪtɪd] [ðɪs]
He had returned in the hopes of this meeting ; he had anticipated this
他 有 返回 在 这 希望 的 这 会议 ; 他 有 预期 这
[geɪm] .
game .
游戏 :

他回来就是为了这次会面；他期待着这场比赛。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] - [ə; eɪ] [bɪɡ] [geɪm] [ʌv; əv] ['pʊskər]
CHAPTER III - A BIG GAME OF POKER
章 三、 - 一个 大的 游戏 的 扑克

第三章——一场大型扑克游戏

" [wʌt] [ə'baʊt] [kɑ:rdz] ? " [sed] [lə'bla:ʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [fɔ:r] [men][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['terbl] .
" **What about cards ?** " **said Lablache , as the four men sat down to the table .**
" 什么 关于 牌 ? " 说 拉布拉什 , 作为 这 四 男人 卫星 向下 到 这 桌子 .
"玩牌怎么样？"拉布拉什说着，四人便在桌边坐了下来。

" [dɑ:k] [wɪl] [ə'blaɪdʒ] , [noʊ] [daʊt] , " ['bʌnɪŋ] - [fɔ:rd] [rɪ'plaɪd] ['kwaiətli] .
" **Doc will oblige , no doubt ,** " **Bunning - Ford replied quietly .**
" 医生 将要 必须 , 不 怀疑 , " 邦宁 - 福特 回复 悄悄 .
"医生一定会答应的，"邦宁-福特平静地回答道。

" [hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] ['kæriz] [ðə; ði] - [pə'rniʃəs] ['peɪstbɔ:rd] - [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" **He generally carries the ' pernicious pasteboards ' about with him .** "
" 他 一般来说 携带 这 - 有害 纸板 - 关于 和 他 . "
"他通常随身携带这些‘有害的纸板’。"

" [ðə; ði][mæn] [hu:] ['trævlz] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['æbət] ,
" **The man who travels in the West without them ,** " **said Dr . Abbot ,**
" 这 男人 WHO 旅行 在 这 西方 没有 他们 , " 说 博士 : 方丈 ,
"不带它们就去西部旅行的人，"艾伯特博士说。

[prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [nu:] [pæks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] ,
producing a couple of new packs from his pocket ,
生产 一个 夫妻 的 新的 包装 从 他的 口袋 ,
他从口袋里掏出两包新的，

" ['i:ðər] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɔ:r][ɪz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [su:pər'stɪʃ(ə)n] .
" **either does not know his country or is a victim of superstition .**
" 任何一个 做 不是 知道 他的 国家 或者 是 一个 受害者 的 迷信 .
"要么不了解自己的国家，要么是迷信的受害者。"

" [noʊ][wʌn] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['steɪtmənt] , [ɔ:r] ['entər] ['ɪntu:][ə; eɪ]
" **No one seemed inclined to refuse the doctor's statement , or enter into a**
" 不 一 似乎 倾斜 到 拒绝 这 医生的 陈述 , 或者 进入 进入 一个
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mætər] .
discussion upon the matter .
讨论 之上 这 事情 .
"似乎没有人愿意反驳医生的说法，或者就此事展开讨论。"

[ɪn'sted] , [i:tʃ] [dru:] [aʊt][ə; eɪ] [smɔ:l] [memə'rændəm] [blɔ:k] [ænd; ənd]['pens(ə)] — [ə; eɪ] [ʃʊr]
Instead , each drew out a small memorandum block and pencil — a sure
反而 , 每个 画 出去 一个 小的 备忘录 堵塞 和 铅笔 — 一个 当然
[ɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] " [bɪɡ] [geɪm] . "
indication of a " big game . "
指示 的 一个 " 大的 游戏 . "
相反，每个人都拿出了一个小小的记事本和一支铅笔——这无疑是“重要比赛”的标志。

" ['lɪmɪt] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" **Limit ?** " **asked the doctor .**
" 限制 ? " 问 这 医生 :

“限制？”医生问道。

[lə'blɑ:ʃ] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ə'fekʃənətli] [ˈʌflɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rdz][ðə; ði] [waɪl] .
Lablache shrugged his shoulders , affectionately shuffling the cards the while .
拉布拉什 耸了耸肩 他的 肩膀 , 亲切地 洗牌 这 牌 这 尽管 .
拉布拉什耸了耸肩，一边爱怜地洗着牌。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'və:tɪd] .
He kept his eyes averted .
他 保留 他的 眼睛 避免了 .
他一直别过脸去。

" [wʌt] [du:][ðə; ði] [ˈʌðər] [seɪ] ?
" What do the others say ?
" 什么 做 这 其他的 说 ?
其他人怎么说？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ɪn] - [toʊn] .
" There was a challenge in Lablache's tone .
" 那里 曾是 一个 挑战 在 - 语气 .
拉布拉什的语气中带着挑战的意味。

[ˈbʌnɪŋ] - [fɔ:rd] [flʌʃt] [ˈslɑ:tli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃi:k] - [boʊnz] .
Bunning - Ford flushed slightly at the cheek - bones .
邦宁 - 福特 酡 轻微地 在 这 脸颊 - 骨头 .
邦宁-福特的颧骨微微泛红。

[ðæt] [pɪ'kju:liər] [ˈpɜ:rsɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] .
That peculiar pursing was at his lips .
那 奇特 追求 曾是 在 他的 嘴唇 .
他嘴唇处出现了那种奇特的抿嘴动作。

" [ˈeniθɪŋ] [ɡoʊz][wɪð; wɪθ][,em ˈi:] .
" Anything goes with me .
" 任何事物 去 和 我 .
“对我来说什么都行。”

[ðə; ði] [ˈhaɪər] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , " [hi:; hi] [sed] ,
The higher the game the greater the excitement , " he said ,
这 更高 这 游戏 这 更大的 这 激动 , " 他 说 ,
“比赛级别越高，就越刺激,”他说。

[ˈʃu:tɪŋ] [ə; eɪ] [ki:n] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði]ˈpæsti; ˈpeɪsti] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] .
shooting a keen glance at the pasty face of the money - lender .
射击 一个 敏锐的 瞥一眼 在 这 糊状物 脸 的 这 钱 - 贷款机构 .
他锐利地瞥了一眼放高利贷者苍白的脸。

[oʊld][dʒɑ:n][wʌz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] .
Old John was irritated .
老的 约翰 曾是 受刺激 .
老约翰很生气。

[hɪz; ɪz] [ˈrʌdi] [feɪs] [ɡli:md] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] .
His ruddy face gleamed in the light of the lamp .
他的 红润 脸 闪闪发光 在 这 光 的 这 灯 .
灯光映照下，他红润的脸庞闪闪发光。

[ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:k] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
The nervous twitching of the cheek indicated his frame of mind .
这 紧张的 抽搐 的 这 脸颊 表明的 他的 框架 的 头脑 .
他脸颊上神经性地抽搐了一下，这表明了他内心的紧张状态。

[lə'blɑ:ʃ] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wʊd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Lablache smiled to himself behind the wood expression of his face .
拉布拉什 微笑 到 他自己 在后面 这 木头 表达 的 他的 脸 .
拉布拉什面无表情，却暗自得意地笑了笑。

" ['twenti] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][kɔ:l][fɔ:r; fər] ['fifti] .

" Twenty dollars call for fifty .

" 二十 美元 称呼 为了 五十 .

“二十美元要价五十美元。”

['lɪmɪt] [ðə; ði][bet][tu:; tə] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .

Limit the bet to three thousand dollars .

限制 这 赌注 到 三 千 美元 .

投注金额上限为三千美元。

[ɪz] [ðæt] [bɪɡ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [lə'bla:ʃ] ?

Is that big enough for you , Lablache ?

是 那 大的 足够的 为了 你 , 拉布拉什 ?

拉布拉什，这够大吗？

[let] [ju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃn] - ['ænti] . -

Let us have a regulation 'ante . '

让 我们 有 一个 规定 - 赌注 . -

让我们设定一个规则性的“底注”。

[noʊ] - ['strædlɪŋ] . -

No 'straddling . '

不 - 跨骑 . -

禁止“跨骑”。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .

" There was a moment's silence .

" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵沉默。

" ['pʊkər] " [dʒɑ:n][hæd; həd] [prə'pəʊzɪd] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [geɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [pleɪd] .

" Poker " John had proposed the biggest game they had yet played .

" 扑克 " 约翰 有 建议的 这 最大 游戏 他们 有 然而 玩 .

“扑克”约翰提议玩他们迄今为止玩过的规模最大的游戏。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [noʊ] ['lɪmɪt] , [bʌt; bət]

He would have suggested no limit , but

他 会 有 建议 不 限制 , 但

他本想建议不设限制，但是.....

[ðɪs] [hi:; hi] [nu:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [lə'bla:ʃ] , [hu:z] [ˈri:sɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][væst] .

this he knew would be all in favor of Lablache , whose resources were vast .

这 他 知道 会 是 全部 在 偏爱 的 拉布拉什 , 谁 资源 是 广阔的 .

他知道这一切都将对财力雄厚的拉布拉什有利。

[dʒɑ:n] [ɡlɑ:nst] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər][tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] .

John glanced over from the money - lender to the doctor .

约翰 瞥了一眼 超过 从 这 钱 - 贷款机构 到 这 医生 .

约翰的目光从放高利贷的人身上移到医生身上。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd] ['bʌnɪŋ] - [fɔ:rd][wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] .

The doctor and Bunning - Ford were the most to be considered .

这 医生 和 邦宁 - 福特 是 这 最多 到 是 经过考虑的 .

医生和邦宁-福特是最值得考虑的人选。

[ðer; ðər] [ˈri:sɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['lɪmɪtɪd] .

Their resources were very limited .

他们的 资源 是 非常 有限的 .

他们的资源非常有限。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkerf(ə)l] [ˈpleɪɜːz] [hu:] [wʌz; wəz]
The old man knew that the doctor was one of those careful players who was
这 老的 男人 知道 那 这 医生 曾是 一 的 那些 小心 玩家 WHO 曾是
[nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu;; tə] [əˈlao] [hɪm'self] [tu;; tə] [ˈsʌfər] [baɪ][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪks] .
not likely to allow himself to suffer by the height of the stakes .
不是 可能 到 允许 他自己 到 遭受 经过 这 高度 的 这 赌注 .
老人知道，这位医生是那种谨慎的玩家，不太可能让自己在高风险的情况下遭受损失。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈblʌfɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
There was no bluffing the doctor .
那里 曾是 不 虚张声势 这 医生 .
骗不了医生。
" [lɔ:rd] " [bɪl] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" **Lord " Bill was able to take care of himself .**
" 主 " 账单 曾是 有能力的 到 拿 关心 的 他自己 .
“比尔勋爵”能够照顾好自己。

" [ðæts] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , " [sed] [ˈbʌnɪŋ] - [fɔ:rd] .
" **That's good enough for me , " said Bunning - Ford .**
" 那就是 好的 足够的 为了 我 , " 说 邦宁 - 福特 .
“对我来说这就足够了，”邦宁-福特说道。

" [let] [aɪ ˈti:] [goʊ][æt; ət] [ðæt] .
" **Let it go at that .**
" 让 它 去 在 那 .
就此打住吧。

" [ˈaʊtwərdli] [ləˈblɑ:ʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] ;
" **Outwardly Lablache was indifferent ;**
" 向外 拉布拉什 曾是 冷漠 ;
拉布拉什表面上漠不关心；
[ˈɪnwərdli] [hi;; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [suˈpri:m] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
inwardly he experienced a sense of supreme satisfaction at the height of the
内心 他 经验丰富的 一个 感觉 的 最高 满意 在 这 高度 的 这
[steɪks] .
stakes .
赌注 .
在最关键的时刻，他内心体验到了一种极致的满足感。

[ðə; ði] [fɔ:r] [men] [ˈri:læpst; rɪˈlæpst][ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [di:l] .
The four men relapsed into silence as they cut for the deal .
这 四 男人 复发 进入 沉默 作为 他们 切 为了 这 交易 .
四人再次陷入沉默，商讨交易。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æn; ən][edʒuˈkeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɡerm] [tu;; tə] [əbˈzɜ:rʋ] [i:tʃ] [mæn][æz; əz][hi;; hi] ,
It was an education in the game to observe each man as he ,
它 曾是 一个 教育 在 这 游戏 到 观察 每个 男人 作为 他 ,
[ˌmetəˈfɔ:rɪkli] [ˈspi:kɪŋ] ,
metaphorically speaking ,
比喻意义上的 请讲 ,
观察每个人如何（用比喻的说法）是一次很好的游戏学习经历。

[dɒnd] [hɪz; ɪz][mæsk][ʌv; əv] [ɪmˈpæsiʋ] [rɪˈzɜ:rʋ] .
donned his mask of impassive reserve .
穿戴 他的 面具 的 冷漠 预订 .
他戴上了冷漠矜持的面具。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [ˈprəʊɡrest] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr] [men] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈɡreɪvŋ]
As the game progressed any one of those four men might have been a graven
作为 这 游戏 进展 任何 一 的 那些 四 男人 可能 有 到过 一个 雕刻
[ˈɪmɪdʒ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [went] .
image as far as the expression of countenance went .
图像 作为 远的 作为 这 表达 的 面容 去 .

随着比赛的进行，这四个人中的任何一个，从面部表情来看，都可能像雕像一样僵硬。

[noʊ] [wɜːrɪd][wʌz; wəz][ˈspəʊkən] [brɪˈɑːnd] " [reɪz] [juː; jʊ][soʊ][ænd; ənd][soʊ] " — " [siː] [juː; jʊ] [ðæt] .
No word was spoken beyond " Raise you so and so " — " See you that .
不 单词 曾是 说 超过 " 增加 你 所以 和 所以 " — " 看 你 那 .
除了“给你某某”——“再见”之外，没有说任何其他话。

" [soʊ] [kiːn] ,
" So keen ,
" 所以 敏锐的 ,
“非常热衷，

[soʊ][ˈɑːrɪd(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [ðə; ði] [steɪk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]
so ardent was the game that the stake might have been one of life and
所以 热心 曾是 这 游戏 那 这 赌注 可能 有 到过 一 的 生活 和
[deθ] .
death .
死亡 .

这场游戏如此激烈，赌注甚至可能关乎生死。

[noʊ] [ˈmʌni] [pæst] .
No money passed .
不 钱 通过了 .
没有通过任何拨款。

[dʒʌst][slɪps] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ; [ænd; ənd] [jet] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfræɡmənts] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [smɔːl]
Just slips of paper ; and yet any one of those fragments represented a small
只是 滑倒 的 纸 ; 和 然而 任何 一 的 那些 片段 代表 一个 小的
[ˈfɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

只是一些纸片；然而，其中任何一张纸片都代表着一笔小财富。

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [hændz] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][bʌt; bət] [ˈdesəltɔːrɪ] [ˈbetɪŋ] .
The first few hands resulted in but desultory betting .
这 第一的 很少 双手 结果 在 但 漫无目的的 投注 .
前几手牌的下注都十分零散。

[sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tʃeɪndʒd] [hændz][bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
Sums of money changed hands but there was very little in it .
总和 的 钱 已更改 双手 但 那里 曾是 非常 小的 在 它 .
虽然有金额的资金易手，但实际到手的金额却很少。

[ləˈblaːʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈluːzər] .
Lablache was the principal loser .
拉布拉什 曾是 这 主要的 失败者 .
拉布拉什是最大的输家。

[θriː] " [pɒts] " [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][baɪ][dʒɑːn] [ˈæɪlənˌdeɪl] ,
Three " pots " in succession were taken by John Allandale ,
三 " 锅 " 在 演替 是 已采取 经过 约翰 阿兰代尔 ,
约翰·阿兰代尔连续拿走了三个“罐子”，

[bʌt; bət][ðər; ðər] [ˈæɡrɪɡət] [dɪd][nɑːt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][hæf][ðə; ði][ˈlɪmɪt] .
but their aggregate did not amount to half the limit .
但 他们的 总计的 做过 不是 数量 到 一半 这 限制 .
但他们的总和还不到限额的一半。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lʌk] [fel] [tuː; tə] [ˈbʌnɪŋ] - [fɔːrd] .
A little luck fell to Bunning - Ford .
一个 小的 运气 跌倒 到 邦宁 - 福特 .

邦宁福特公司运气不错。

[hiː; hi][wʌns] [reɪzɪd] [ləˈblaːʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt] .
He once raised Lablache to the limit .
他 一次 提高 拉布拉什 到 这 限制 .

他曾把拉布拉什的成就发挥到了极致。

[ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] " [sɔː] " [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈlɔːst] .
The money - lender " saw " him and lost .
这 钱 - 贷款机构 " 锯 " 他 和 丢失的 .

放高利贷的人“看穿”了他，结果输了。

[bɪl] [ˈpraːmptli] [skuːpt] [ɪn] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
Bill promptly scooped in three thousand dollars .
账单 及时 抢先报道 在 三 千 美元 .

比尔迅速赚到了三千美元。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈkɔːʃəs] .
The doctor was cautious .
这 医生 曾是 谨慎 .

医生很谨慎。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈlɔːst][ænd; ənd] [wʌn] [ˈnʌθɪŋ] .
He had lost and won nothing .
他 有 丢失的 和 韩元 没有什么 .

他既没有输也没有赢。

[ðən] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [geɪm] .
Then a change came over the game .
然后 一个 改变 来了 超过 这 游戏 .

然后比赛形势发生了变化。

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ][kɑːrd] - [ˈpleɪzːz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ðə; ði][kɑːrdz][wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] " [rʌn] . "
To use a card - player's expression , the cards were beginning to " run . "
到 使用 一个 卡片 - 球员的 表达 , 这 牌 是 开始 到 " 跑步 . "

用扑克玩家的话来说，牌开始“发好运”了。

" [ˈlɔːrd] " [bɪl] [delt] .
" Lord " Bill dealt .
" 主 " 账单 已处理 .

“勋爵”比尔负责处理。

[ləˈblaːʃ] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
Lablache was upon his right and next to him the doctor .
拉布拉什 曾是 之上 他的 正确的 和 下一个 到 他 这 医生 .

拉布拉什在他右边，医生在他旁边。

[ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][kɑːrdz] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrʃəli] [ˈoʊpənɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɡlɑːnst]
The money - lender picked up his cards , and partially opening them glanced
这 钱 - 贷款机构 挑选 向上 他的 牌 , 和 部分 开幕 他们 瞥了一眼

[ˈkiːnli] [æt; ət][ðə; ði][ˈɪndeks] [ˈnuːmərəlz] .
keenly at the index numerals .
敏锐地 在 这 指数 数字 .

放债人拿起牌，半开牌面，仔细地看了看牌面上的索引数字。

[hɪz; ɪz][ˈstɑːlɪd] [feɪs] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
His stolid face remained unchanged .
他的 沉稳 脸 剩余 未更改 .

他面无表情，一如既往。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz][ænd; ənd] " [keɪm] [ɪn] .
The doctor glanced at his and " came in . "
 这 医生 瞥了一眼 在 他的 和 " 来了 在 . "
 医生瞥了他一眼，然后“进来了”。

" [ˈpʊʊkər] " [dʒɑːn] " [keɪm] [ɪn] .
" Poker " John " came in .
 " 扑克 " 约翰 " 来了 在 .
 “扑克”约翰进来了。

" [ðə; ði] [ˈdiːlər] [rɪˈmeɪnd] [aʊt] .
" The dealer remained out .
 " 这 经销商 剩余 出去 .
 庄家仍然在场外。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [druː] [tuː] [kɑːrdz] ; " [ˈpʊʊkər] " [dʒɑːn] , [wʌn] ; [ləˈblɑːʃ] [druː] [wʌn] .
The doctor drew two cards ; " Poker " John , one ; Lablache drew one .
 这 医生 画 二 牌 ; " 扑克 " 约翰 , 一 ; 拉布拉什 画 一 .
 医生抽了两张牌；“扑克”约翰抽了一张；拉布拉什抽了一张。

[ðə; ði] [ˈvetərən] [ˈræntʃər] [held] [fɔːr] [naɪn] .
The veteran rancher held four nines .
 这 老将 牧场主 握住 四 九 .
 这位经验丰富的牧场主打出了四个九杆。

" [lɔːrd] " [bɪl] [ˈgæðərd] [ʌp][ðə; ði] " [ˈded,wʊd] , " [ænd; ənd] , [ˈprɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
" Lord " Bill gathered up the " deadwood , " and , propping his face upon his
 " 主 " 账单 聚集 向上 这 " 枯木 , " 和 , 支撑 他的 脸 之上 他的
 [hændz] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈbetɪŋ] .
hands , watched the betting .
 双手 , 观看 这 投注 .
 “比尔大人”把那些“枯木”收了起来，双手托着脸，看着赌局。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [bet] ; [hiː; hi] [ˈkɔːʃəsli] [draːpt] [aʊt] .
It was the doctor's bet ; he cautiously dropped out .
 它 曾是 这 医生的 赌注 ; 他 谨慎地 掉落 出去 .
 这是医生的赌注；他谨慎地退出了。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈɡʊʊɪŋ] .
He had an inkling of the way things were going .
 他 有 一个 暗示 的 这 方式 事物 是 去 .
 他隐约感觉到事情会朝着这个方向发展。

" [ˈpʊʊkər] " [dʒɑːn] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
" Poker " John opened the ball with five hundred dollars .
 " 扑克 " 约翰 打开 这 球 和 五 百 美元 .
 “扑克”约翰以五百美元开球。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [hɪz; ɪz] [əˈpounənt] [baɪ]
He had a good thing and he did not want to frighten his opponent by
 他 有 一个 好的 事物 和 他 做过 不是 想 到 吓唬 他的 对手 经过
 [ə; eɪ] [plʌndʒ] .
a plunge .
 一个 暴跌 .
 他手头有优势，不想贸然行动吓唬对手。

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ləˈblɑːʃ] [tuː; tə][staːrt] [ˈreɪzɪŋ] .
He would leave it to Lablache to start raising .
 他 会 离开 它 到 拉布拉什 到 开始 提高 .
 他会把抚养工作交给拉布拉什来做。

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lendə] [reɪzd] [hɪm; ɪm][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] .
The money - lender raised him one thousand .
这 钱 - 贷款机构 提高 他 一 千 .

放高利贷的人借给他一千块钱。

[oʊld][dʒɑ:n] [snɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][wɔ:r] - [hɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [sent]
Old John sniffed with the appreciation of an old war - horse at the scent
老的 约翰 嗅了嗅 和 这 欣赏 的 一个 老的 战争 - 马 在 这 香味
[ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
of battle .
的 战斗 .

老约翰像一匹老战马一样，带着对战争气息的喜爱，轻快地嗅了嗅。

[ðə; ði] ['nɜ:rvəs] , ['twɪtʃɪŋ] [tʃi:k] [rɪ'meɪnd] [ʌn'mu:vɪd] .
The nervous , twitching cheek remained unmoved .
这 紧张的 , 抽搐 脸颊 剩余 不动 .

那张紧张抽搐的脸颊纹丝不动。

[ðə; ði][oʊld]['gæmblər][ɪn][hɪm; ɪm][rouz] ['ʌpərmʊst] .
The old gambler in him rose uppermost .
这 老的 赌徒 在 他 玫瑰 最上层 .

他内心深处的老赌徒本性占据了上风。

[hi:; hi] ['li:ʒərli] [sɔ:] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə'nʌðər] [faɪv] ['hʌndrəd] .
He leisurely saw the thousand , and raised another five hundred .
他 悠闲 锯 这 千 , 和 提高 其他 五 百 .

他悠闲地看着那一千人，又筹集了五百人。

[lə'bla:ʃ] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪ] [aɪz] [tu:; tə] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .
Lablache allowed his fishy eyes to flash in the direction of his opponent .
拉布拉什 允许 他的 腥 眼睛 到 闪光 在 这 方向 的 他的 对手 .

拉布拉什那双鱼眼瞥向对手的方向。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][hi:; hi] [reɪzd] [ə'nʌðər] ['θaʊz(ə)nd] .
A moment after he raised another thousand .
一个 片刻 后 他 提高 其他 千 .

片刻之后，他又筹集了1000美元。

[ðə; ði]['gæmb(ə)l][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .
The gamble was becoming interesting .
这 赌博 曾是 成为 有趣的 .

这场赌博变得越来越有趣了。

[ðə; ði] [tu:] ['ɒnlʊkəz] [wɜ:r; wər] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [pleɪ] .
The two onlookers were consumed with the lust of play .
这 二 旁观者 是 消耗 和 这 欲望 的 玩 .

两个旁观者被玩乐的欲望所蒙蔽。

[ðeɪ] [fər'gɔ:t] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [pɑ:rtɪsɪpənts] .
They forgot that in the result they would not be participants .
他们 忘了 那 在 这 结果 他们 会 不是 是 参与者 .

他们忘记了，结果他们将无缘参赛。

[oʊld][dʒɑ:nz] [feɪs] [lɔ:st] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪmpæ'sɪvɪtɪ] [æz; əz][hi:; hi][ɪn][tɜ:rn] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði]
Old John's face lost something of its impassivity as he in turn raised to the
老的 约翰的 脸 丢失的 某物 的 它是 冷漠 作为 他 在 转动 提高 到 这
['lɪmɪt] .
limit .
限制 .

老约翰脸上原本的冷漠消失了一些，他也开始举重。

[lə'bla:tʃ] [i:zd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɑ:di][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Lablache eased his great body in his chair .
拉布拉什 缓解 他的 伟大的 身体 在 他的 椅子 .

拉布拉什在椅子上舒展了一下他庞大的身躯。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪtlɪ] [klentʃt] .
His little mouth was very tightly clenched .
他的 小的 嘴 曾是 非常 紧紧 紧握 .

他的小嘴紧紧地抿着。

[hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] , [æt; ət] [taɪmz] ['stɜ:rtərəs] , [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [æz'mæt.ɪ.kəl]
His breathing , at times stertorous , was like the breathing of an asthmatical
他的 呼吸 , 在 时代 鼾声 , 曾是 喜欢 这 呼吸 的 一个 哮喘

[pɪɡ] .
pig .
猪 .

他的呼吸有时粗重如鼾，就像患有哮喘的猪的呼吸一样。

[hi:; hi] [sɔ:] , [ænd; ənd] [ə'gen] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .
He saw , and again raised to the limit .
他 锯 , 和 再次 提高 到 这 限制 .

他看到了，然后再次将重量提升到极限。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊvər] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ɪn][ðə; ði] [pu:l] .
There was now over twelve thousand dollars in the pool .
那里 曾是 现在 超过 十二 千 美元 在 这 水池 .

奖池里现在已经有超过一万两千美元了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][oʊld]['dʒɑ:nz][tɜ:rn] .
It was old John's turn .
它 曾是 老的 约翰的 转动 .

轮到老约翰了。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd] " [lɔ:rd] " [bɪl] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] .
The doctor and " Lord " Bill waited anxiously .
这 医生 和 " 主 " 账单 等待 焦虑地 .

医生和“比尔勋爵”焦急地等待着。

[ðə; ði][oʊld] ['ræntʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'pju:tɪd] ['veri] ['welθɪ] .
The old rancher was reputed very wealthy .
这 老的 牧场主 曾是 知名 非常 富裕 .

据说这位老牧场主非常富有。

[ðeɪ] [felt] [ə'ʃɔrd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [bæk] [daʊn] ['æftər] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r] .
They felt assured that he would not back down after having gone so far .
他们 毛毡 保证 那 他 会 不是 后退 向下 后 拥有 已消失 所以 远的 .

他们确信，他既然已经做到这一步，就不会退缩。

[ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ðeɪ] [bəʊθ] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [rɪ'li:v] [lə'bla:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]
In their hearts they both wished to see him relieve Lablache of a lot of
在 他们的 心 他们 两个都 希望 到 看 他 缓解 拉布拉什 的 一个 很多 的
['mʌni] .
money .
钱 .

他们内心深处都希望看到他从拉布拉什那里骗走一大笔钱。

[ðeɪ] [ni:d] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [fɪrɜ] .
They need have had no fears .
他们 需要 有 有 不 恐惧 .

他们本不必毫无畏惧。

[wət'eɪvər] [hɪz; ɪz] [fɔ:ltz] " ['pʊʊkər] " [dʒɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [ded] [ɡerm] [spɔ:rt] .
Whatever his faults " Poker " John was a " dead game sport .
任何 他的 故障 " 扑克 " 约翰 曾是 一个 " 死的 游戏 运动 .

无论他有什么缺点，“扑克”约翰都是一项“死气沉沉的游戏运动”。

" [hi:; hi] [dæft] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ˈɪntu:][ðə; ði] [pu:l] .
" He dashed a slip of paper into the pool .
" 他 虚线 一个 滑 的 纸 进入 这 水池 .

他把一张纸条扔进了游泳池。

[ðə; ði] [ki:n] [aɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ri:d] " [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] " [skrɔ:ld] [əˈpa:n][aɪ ˈti:] .
The keen eyes watching read " four thousand dollars " scrawled upon it .
这 敏锐的 眼睛 观看 读 " 四 千 美元 " 潦草的 之上 它 .

敏锐的目光发现上面潦草地写着“四千美元”。

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈɡen] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt] .
He had again raised to the limit .
他 有 再次 提高 到 这 限制 .

他又一次把音量提升到了极限。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] - [tʒ:rn][tu:; tə][əkˈsept] [ɔ:r] [rɪˈfju:z] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] .
It was now Lablache's turn to accept or refuse the challenge .
它 曾是 现在 - 转动 到 接受 或者 拒绝 这 挑战 .

现在轮到拉布拉什接受或拒绝挑战了。

[ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] .
The onlookers were not so sure of the money - lender .
这 旁观者 是 不是 所以 当然 的 这 钱 - 贷款机构 .

旁观者对放高利贷的人不太信任。

[wʊd] [hi:; hi] [əkˈsept] [ɔ:r][nɑ:t] ?
Would he accept or not ?
会 他 接受 或者 不是 ?

他会接受吗？

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɑ:njumənt][ʌv; əv] [fleʃ] .
A curious thought was in the mind of that monument of flesh .
一个 好奇的 想法 曾是 在 这 头脑 的 那 纪念碑 的 肉 .

那具血肉之躯的脑海中浮现出一个奇特的想法。

[hi:; hi] [nu:] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [kɑ:rdz] .
He knew for certain that he held the winning cards .
他 知道 为了 肯定 那 他 握住 这 获胜 牌 .

他确信自己手握胜券。

[haʊ] [hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] .
How he knew it would be impossible to say .
如何 他 知道 它 会 是 不可能的 到 说 .

他如何知道这件事，无从得知。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
And yet he hesitated .
和 然而 他 犹豫了一下 .

但他犹豫了。

[pərˈhæps][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][dʒɑ:n] - [ˈri:sɔ:rsɪz] , [pərˈhæps][hi:; hi] [felt] , [fɔ:r; fər]
Perhaps he knew the limits of John Allandale's resources , perhaps he felt , for
也许 他 知道 这 限制 的 约翰 - 资源 , 也许 他 毛毡 , 为了

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
the present ,
这 展示 ,

或许他知道约翰·阿兰代尔的资源有限，或许他觉得，就目前而言，

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [sə'fi(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [pu:l] ; [pər'hæps] , [i:v(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd] [ʌ'tɪriər] ['məʊtɪvz] .
there was sufficient in the pool ; perhaps , even , he had ulterior motives .
那里 曾是 充足的 在 这 水池 ; 也许 , 甚至 , 他 有 后方 动机 .

泳池里有足够的水; 或许, 他甚至另有图谋。

[wət'evər] [ðə; ði] [kɔ:z] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər]['ɪntu:][ðə; ði] [pu:l] ['mɪrli] ['si:ɪŋ]
Whatever the cause , as he passed a slip of paper into the pool merely seeing
任何 这 原因 , 作为 他 通过了 一个 滑 的 纸 进入 这 水池 仅仅 看到
[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,
his opponent ,
他的 对手 ,

无论原因是什么, 当他仅仅看到对手时, 就将一张纸条递进了泳池。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [geɪv] [noʊ] ['aʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][breɪn][br'haɪnd][aɪ 'ti:] .
his face gave no outward sign of what was passing in the brain behind it .
他的 脸 给予 不 向外 符号 的 什么 曾是 通过 在 这 脑 在后面 它 .
他的脸上丝毫没有显露出内心的感受。

[oʊld][dʒɑ:n][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd] .
Old John laid down his hand .
老的 约翰 铺设 向下 他的 手 .

老约翰放下了手。

" [fɔ:r] [naɪn] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" Four nines , " he said quietly .
" 四 九 , " 他 说 悄悄 .

“四个九,”他平静地说。

" [nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'tɔ:tid] [lə'blɑ:ʃ] ; " [fɔ:r] [kɪŋz] .
" Not good enough , " retorted Lablache ; " four kings .
" 不是 好的 足够的 , " 反驳 拉布拉什 ; " 四 国王 .

“还不够好,”拉布拉什反驳道; “四个国王。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [spred] [hɪz; ɪz][kɑ:rdz] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [swept] [ʌp]
" And he spread his cards out upon the table before him and swept up
" 和 他 传播 他的 牌 出去 之上 这 桌子 前 他 和 扫荡 向上
[ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['pepərz] [wɪtʃ] [reprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][wɪn] .
the pile of papers which represented his win .
这 桩 的 文件 哪个 代表 他的 赢 .

“然后他把牌摊在面前的桌子上, 扫起了代表他胜利的那叠纸。”

[ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz][ʌv; əv] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [pent] - [ʌp] ['fi:lɪŋz] , [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [hæd; həd]
A sigh , as of relief to pent - up feelings , escaped the two men who had
一个 叹 , 作为 的 宽慰 到 五角星 - 向上 情怀 , 逃脱 这 二 男人 WHO 有
[wɑ:tʃt] [ðə; ði]['gæmb(ə)] .
watched the gamble .
观看 这 赌博 .

观看赌博的两人长叹一声, 仿佛压抑已久的情绪终于得到释放。

[oʊld][dʒɑ:n] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [br'treɪd] [noʊ] [θɔ:t] [ɔ:r] [rɪ'gret] [ðæt] [maɪt]
Old John said not a word and his face betrayed no thought or regret that might
老的 约翰 说 不是 一个 单词 和 他的 脸 背叛 不 想法 或者 后悔 那 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ɪŋ][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
have been in his mind at the loss of such a large amount of money .
有 到过 在 他的 头脑 在 这 损失 的 这样的 一个 大的 数量 的 钱 .

老约翰一句话也没说, 脸上也没有流露出因损失如此巨额金钱而可能有的懊悔之情。

[hi:; hi] ['mɪrli] [glɑ:nst] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] .
He merely glanced over at the money - lender .
他 仅仅 瞥了一眼 超过 在 这 钱 - 贷款机构 .

他只是瞥了一眼放高利贷的人。

" [jɔː; jəɪ] [di:l] , [lə'bla:ʃ] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" Your deal , Lablache , " he said quietly .
" 你的 交易 , 拉布拉什 , " 他 说 悄悄 .

“拉布拉什，你的交易开始了。”他平静地说。

[lə'bla:ʃ] [tɒk] [ðə; ði][kɑ:rdz][ænd; ənd][ə; eɪ] [freɪ] [di:l] [went] [raʊnd] .
Lablache took the cards and a fresh deal went round .
拉布拉什 采取 这 牌 和 一个 新鲜的 交易 去 圆形的 .

拉布拉什接过牌，重新开始发牌。

[naʊ] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'keɪm] [wʌn] - ['saɪdɪd] .
Now the game became one - sided .
现在 这 游戏 成为 一 - 侧面 .

现在比赛已经变成了一边倒的局面。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn][lɑ:rdʒ] [pʊl] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendəz] [lʌk] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][set][ɪn] .
With that one large pull the money - lender's luck seemed to have set in .
和 那 一 大的 拉 这 钱 - 贷款方 运气 似乎 到 有 放 在 .

放高利贷的那一次，似乎让放债人的好运来了。

['si:mɪŋli] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][noʊ] [rɔ:ŋ] .
Seemingly he could do no wrong .
似乎 他 可以 做 不 错误的 .

他似乎做什么都是对的。

[ɪf] [hi:; hi] [dru:] [tu:; tə] " [θri:] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , " [hi:; hi] [ɪn'veəriəbli] [fɪld] ; [ɪf] [tu:; tə][ə; eɪ] " [per] ,
If he drew to " three of a kind , " he invariably filled ; if to a " pair ,
如果 他 画 到 " 三 的 一个 种类 , " 他 总是 已填 ; 如果 到 一个 " 一对 ,

如果他抽到“三条”，他总是能凑齐；如果抽到“一对”，

" [hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][θɜ:rd] ; [wʌns] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [dru:] [tu:; tə][dʒæk] , [kwi:n] ,
" he generally secured a third ; once , indeed , he drew to jack , queen ,
" 他 一般来说 安全 一个 第三 ; 一次 , 的确 , 他 画 到 杰克 , 女王 ,

他通常都能拿到第三张牌；确实有一次，他抽到了J、Q，

[kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][su:t][ænd; ənd] [kəm'pli:tɪd] [ə; eɪ] " ['rɔɪəl] [flʌʃ] .
king of a suit and completed a " royal flush .
国王 的 一个 套装 和 完全的 一个 " 皇家 冲洗 .

拿到一副同花色的国王牌，组成了“皇家同花顺”。

" [hɪz; ɪz] [lʌk] [wʌz; wəz] [fə'nɔ:mɪn(ə)li] .
" His luck was phenomenal .
" 他的 运气 曾是 非凡的 .

“他的运气真是好得不可思议。”

[ðə; ði] [ʌðər] [menz] [lʌk] [si:md] " [ded] [aʊt] .
The other men's luck seemed " dead out .
这 其他 男士 运气 似乎 " 死的 出去 .

其他男人的运气似乎“彻底没了”。

" ['bʌnɪŋ] - [fɔ:rd][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][kʊd; kəd][get][noʊ][hændz][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðɒs] [ðeɪ]
" Bunning - Ford and the doctor could get no hands at all , and thus they
" 邦宁 - 福特 和 这 医生 可以 得到 不 双手 在 全部 , 和 因此 他们

[wɜ:r; wər] [seɪvd] ['hevi] [lɔ:sɪz] .
were saved heavy losses .
是 已保存 重的 损失 .

“邦宁-福特和医生完全束手无策，因此他们避免了重大损失。”

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [i:v(ə)n] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] [reɪkt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] " ['æntɪ:z] .
Occasionally , even , the doctor raked in a few " antes .
偶尔 , 甚至 , 这 医生 耙过的 在 一个 很少 " 前 .

偶尔，这位医生甚至还能捞到一些“赌注”。

" [bʌt; bət][dʒɑ:n] ['æɪ,əŋ,deɪl] [kəd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] ['raɪt] .
" **But John Allandale could do nothing right** .
" 但 约翰 阿兰代尔 可以 做 没有什么 正确的 .
但约翰·阿兰代尔做什么都是错的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['drɔ:ɪŋ] ['tɑ:lərəb(ə)l][kɑ:rdz] — [dʒʌst] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lu:z] [wɪð; wɪθ] .
He was always drawing tolerable cards — just good enough to lose with .
他 曾是 总是 绘画 可容忍的 牌 — 只是 好的 足够的 到 失去 和 .
他总是能抽到还算过得去的牌——刚好够输。

[ʌn'tɪl] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['deɪlaɪt] [keɪm] ,
Until , by the time daylight came ,
直到 , 经过 这 时间 日光 来了 ,
直到天亮的时候 ,

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st][soʊ] ['hevɪli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] [wɜ:r; wər] ['i:gərli] ['si:kɪŋ] [æn; ən][ɪk'skju:s]
he had lost so heavily that his two friends were eagerly seeking an excuse
他 有 丢失的 所以 重度 那 他的 二 朋友们 是 急切地 寻求 一个 原谅
[tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] .
to break up the game .
到 休息 向上 这 游戏 .
他输得太惨了 , 以至于他的两个朋友都急切地想找个借口结束这场游戏。

[æt; ət][ləst] " [bɔ:rd] " [bɪl] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] , [bʌt; bət][æt; ət][kən'sɪdəreɪb(ə)l] [bɔ:s]
At last " Lord " Bill effected this purpose , but at considerable loss
在 最后的 " 主 " 账单 受影响 这 目的 , 但 在 大量 损失
[tu:; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .
最后 , “比尔勋爵”实现了这个目的 , 但他自己却损失惨重。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [hænd] , [bʌt; bət][nɑ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [nu:] , [sə'fɪʃntli] [gʊd] [tu:; tə]
He had a fairly good hand , but not , as he knew , sufficiently good to
他 有 一个 相当 好的 手 , 但 不是 , 作为 他 知道 , 足够 好的 到
[wɪn][wɪð; wɪθ] .
win with .
赢 和 .
他的牌还不错 , 但他知道 , 这牌还不足以让他赢。

[lə'bla:ʃ] [ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər] [left] [ɪn] .
Lablache and he were left in .
拉布拉什 和 他 是 左边 在 .
拉布拉什和他被留在了里面。

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [hæd; həd][ɪn][wʌŋ] [plʌndʒ] [reɪzɪd] [ðə; ði][bet][tu:; tə][ðə; ði] " ['lɪmɪt] .
The money - lender had in one plunge raised the bet to the " limit .
这 钱 - 贷款机构 有 在 一 暴跌 提高 这 赌注 到 这 " 限制 .
放高利贷的人一次性将赌注提高到了“极限”。

" [bɪl] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][dra:p] [aʊt] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][soʊ] ['du:ɪŋ] , [hi:; hi] [sɔ:]
" **Bill knew that he ought to drop out , but , instead of so doing , he saw**
" 账单 知道 那 他 应该 到 降低 出去 , 但 , 反而 的 所以 正在做 , 他 锯
[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .
his opponent .
他的 对手 .
“比尔知道自己应该退出比赛 , 但他没有这样做 , 而是去看望他的对手。”

[hi:; hi][bɔ:st][ðə; ði] " [pɑ:t] . "
He lost the " pot . "
他 丢失的 这 " 锅 . "
他输光了钱。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkwaɪətli] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" Thank you , gentlemen , " he said , quietly rising from the table ,
" 感谢 你 , 先生们 , " 他 说 , 悄悄 上升 从 这 桌子 ,
" 谢谢各位先生,"他一边说着, 一边平静地从桌边站了起来。

" [maɪ] [lɒːsɪz] [ɑːr; ər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] .
" my losses are sufficient for one night .
" 我的 损失 是 充足的 为了 一 夜晚 .
" 我的损失足够我过一晚了。"

[aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] .
I have finished .
我 有 完成的 .
我完成了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrm][ɪz] - [ˈletɪŋ] [ʌp] - [ˈsʌmwʌt] .
It is daylight and the storm is ' letting up ' somewhat .
它 是 日光 和 这 风暴 是 - 出租 向上 - 有些 .
天亮了, 暴风雨也稍稍减弱了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] ,
" He turned as he spoke , and , glancing at the staircase ,
" 他 转向 作为 他 辐 , 和 , 瞥了一眼 在 这 楼梯 ,
他边说边转身, 瞥了一眼楼梯,

[sɔː] [ˈdʒæki] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
saw Jacky standing at the top of it .
锯 杰基 常设 在 这 顶部 的 它 .
看到杰基站在顶端。

[haʊ] [lɒːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
How long she had been standing there he did not know .
如何 长的 她 有 到过 常设 那里 他 做过 不是 知道 .
他不知道她已经在那里站了多久。

[hiː; hi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ][saɪn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
He felt certain , although she gave no sign , that she had heard what he had
他 毛毡 肯定 , 虽然 她 给予 不 符号 , 那 她 有 听到 什么 他 有
[dʒʌst] [sed] .
just said .
只是 说 .

虽然她没有表现出任何反应, 但他确信她已经听到了他刚才说的话。

" [ˈpʊʊkər] " [dʒɑːn] [sɔː] [hɜːr; hər] [tuː] .
" Poker " John saw her too .
" 扑克 " 约翰 锯 她 也 .

“扑克”约翰也看到了她。

" [waɪ] , [ˈdʒæki] , [wʌt] [miːnz] [ðɪs] [ˈɜːrli] [ˈraɪzɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][məɪn][ˈkaɪndli] .
" Why , Jacky , what means this early rising ? " said the old man kindly .
" 为什么 , 杰基 , 什么 方法 这 早期的 上升 ? " 说 这 老的 男人 亲切地 .
“杰基, 你为什么这么早起床呢? ”老人和蔼地问道。

" [tuː] [ˈtaɪərd][læst] [naɪt] [tuː; tə] [sliːp] ? "
" Too tired last night to sleep ? "
" 也 疲劳的 最后的 夜晚 到 睡觉 ? "
“昨晚太累睡不着吗? ”

" [noʊ] , [ˈʌŋk(ə)] .
" No , uncle .
" 不 , 叔叔 .
“不, 叔叔。”

[ges] [aɪ] [slept] [ɔ:l] [raɪt] .
Guess I slept all right .
猜测 我 睡着了 全部 正确的 .

看来我睡得还不错。

[ðə; ði] ['windz] ['dra:pɪŋ] [fæst] .
The wind's dropping fast .
这 风的 下降 快速地 .

风力正在迅速减弱。

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['ɪtl] [bi:; bi] ['bləʊɪŋ] [greɪt] ['gʌnz] [ə'gen] [br'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
I take it it'll be blowing great guns again before long .
我 拿 它 它将 是 吹 伟大的 枪支 再次 前 长的 .

我猜它很快就会再次发出震耳欲聋的炮声。

[ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ræntʃ] .
This is our chance to make the ranch .
这 是 我们的 机会 到 制作 这 牧场 .

这是我们建立牧场的机会。

" [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æŋ; ən] [əb'zɜ:rvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .
" **She had been an observer of the finish of the game .**
" 她 有 到过 一个 观察员 的 这 结束 的 这 游戏 .

“她一直旁观着比赛的最后阶段。”

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['bɪlz] [ri'ma:ks] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] ,
She had heard Bill's remarks on his loss ,
她 有 听到 法案的 评论 在 他的 损失 ,

她听到了比尔对失去亲人的感慨。

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][baɪ][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:rd] [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'treɪ] [hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] .
and yet not by a single word did she betray her knowledge .
和 然而 不是 经过 一个 单身的 单词 做过 她 背叛 她 知识 .

然而，她却一言不发，没有泄露自己的秘密。

['ɪnwərdli] [ʃi:; ʃɪ] ['reɪld] [æt; ət] [hɜ:ɪ'self] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [bed] .
Inwardly she railed at herself for having gone to bed .
内心 她 有轨电车 在 她自己 为了 拥有 已消失 到 床 .

她内心责备自己不该去睡觉。

[ʃi:; ʃɪ] ['wʌndəʒ-d] [haʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['fɛrd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)l] .
She wondered how it had fared with her uncle .
她 想知道 如何 它 有 表现 和 她 叔叔 .

她想知道这件东西在她叔叔那里怎么样了。

['bʌnɪŋ] - [fɔ:rd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
Bunning - Ford left the room .
邦宁 - 福特 左边 这 房间 .

邦宁-福特离开了房间。

['sʌmhaʊ] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stedi] [geɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪ]
Somehow he felt that he must get away from the steady gaze of those gray
不知何故 他 毛毡 那 他 必须 得到 离开 从 这 稳定的 目光 的 那些 灰色的

[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他总觉得必须逃离那双灰色眼睛的凝视。

[ænd; ʌnd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][jʊr; jər][bed] . " **and I'm thinking you ought still to be in your bed .** "

和 我是 思维 你 应该 仍然 到 是 在 你的 床 . "

我想你应该还在床上躺着吧。

" [mɪs] ['dʒækɪ][ɪz]['evər][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt][tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , " [pʊt] **Miss Jacky is ever on the alert to take advantage of the elements ,** " **put** " 错过 杰基 是 曾经 在 这 警报 到 拿 优势 的 这 元素 , " 放 [ɪn] [lə'blɑ:ʃ] , **in Lablache ,** 在 拉布拉什 ,

“杰基小姐时刻保持警惕，善于利用自然条件，”拉布拉什补充道。

[ˈhevɪli] . **heavily .** 重度 .

非常严重。

" [fi:; ji] [si:mz] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ði:z] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] . **She seems to understand these things better than any of us .** " 她 似乎 到 理解 这些 事物 更好的 比 任何 的 我们 . " 她似乎比我们任何人都更了解这些事情。 "

" [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['noʊtɪs][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] . **The girl was forced to notice the money - lender .** " 这 女孩 曾是 强制 到 注意 这 钱 - 贷款机构 . " 女孩被迫注意到放高利贷的人。 "

[fi:; ji][dɪd][soʊ] [rɪ'ʌktəntli] , [haʊ'evər] . **She did so reluctantly , however .** 她 做过 所以 勉强 , 然而 . 然而，她是不情愿地这么做的。

" [soʊ][ju:; jʊ] , [tu:] , [sɔ:t] ['feltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔ:rm] [bɪ'ni:θ] [oʊld][mæn] ['nɔ:rtənz] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] **So you , too , sought shelter from the storm beneath old man Norton's hospitable** " 所以 你 , 也 , 寻求 庇护所 从 这 风暴 下面 老的 男人 诺顿的 好客 [ru:f] . **roof .** 屋顶 . " 所以你也躲在诺顿老人的热情好客的屋檐下避风雨了。 "

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ded] [raɪt] , ['mɪstər] . [lə'blɑ:ʃ] ; **You are dead right , Mr . Lablache ;** 你 是 死的 正确的 , 先生 . 拉布拉什 ; 拉布拉什先生，您说得完全正确；

[wi:; wi] [hu:] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] ['preri] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi]['evər][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] . **we who live on the prairie need to be ever on the alert .** 我们 WHO 居住 在 这 草原 需要 到 是 曾经 在 这 警报 . 我们这些生活在草原上的人，必须时刻保持警惕。

[wʌn] ['hevər] [noʊz] [wʌt] [i:tʃ] ['aʊər] [meɪ] [brɪŋ] [fɔ:rθ] . **One never knows what each hour may bring forth .** 一 绝不 知道 什么 每个 小时 可能 带来 前进 . 谁也无法预知每一小时会带来什么。

" [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜ:ɹ; hər][bɔ:l] - [dres] . **The girl was still in her ball - dress .** " 这 女孩 曾是 仍然 在 她 球 - 裙子 . " 女孩还穿着她的舞会礼服。 "

- [ˈfɪʃɪ] [aɪz] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; həɹ] [ˈtʃɑːrmin] [əˈpɪrəns] .
Lablache's fishy eyes noticed her charming appearance .
- 腥 眼睛 注意到 她 迷人 外貌 .

拉布拉什那双狡黠的眼睛注意到了她迷人的外表。

[ðə; ði] [strɔːŋ] ,
The strong ,
这 强的 ,

强者,

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [aɪ ˈtiː] — [ðə; ði]
beautiful face sent a thrill of delight over him as he watched it — the
美丽的 脸 发送 一个 刺激 的 喜 超过 他 作为 他 观看 它 — 这
[ˈdelɪkət] [ˈraʊndɪd] [ˈʃəʊldəz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [breθ] [laɪk] [wʌŋ] [huː] [ænˈtɪsɪpeɪt]
delicate rounded shoulders made him suck in his heavy breath like one who anticipates
精美的 圆润 肩膀 制成 他 吸 在 他的 重的 气息 喜欢 — WHO 预计
[ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [dɪʃ] .
a delicate dish .
一个 精美的 盘子 .

看着那张美丽的脸庞，他感到一阵愉悦——那圆润的肩膀让他屏住了呼吸，就像期待一道精致的菜肴一样。

[ˈdʒæki] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈpleɪnli] - [ɪkˈsprest] [dɪsˈɡʌst] .
Jacky turned from him in plainly - expressed disgust .
杰基 转向 从 他 在 显然 - 表达 厌恶 .

杰基带着明显的厌恶之情转过身去。

[hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] [hæf] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈhoʊlɪ] [ˈtendər] .
Her uncle was watching her with a gaze half uneasy and wholly tender .
她 叔叔 曾是 观看 她 和 一个 目光 一半 不安 和 完全 投标 .

她的叔叔正用一种既不安又充满温柔的目光注视着她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] ,
She was the delight of his old age , the center of all his affections ,
她 曾是 这 喜 的 他的 老的 年龄 , 这 中心 的 全部 他的 情感 ,

她是他晚年的快乐源泉，是他所有情感的中心。

[ðɪs] [ˈmʌðərləs] [tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [ˈbrʌðər] .
this motherless child of his dead brother .
这 无母 孩子 的 他的 死的 兄弟 .

这是他死去的哥哥的孤儿孩子。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [twɪtʃt] [ˈpeɪnfəli] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His cheek twitched painfully as he thought of the huge amount of his
他的 脸颊 抽搐 痛苦地 作为 他 想法 的 这 巨大的 数量 的 他的

[ˈluːzɪŋz] [tuː; tə] [ləˈblɑːʃ] .
losings to Lablache .
损失 到 拉布拉什 .

一想到自己输给拉布拉什的惨痛经历，他的脸颊就疼得抽搐了一下。

[hiː; hi] [ˈʃɪvəd] [pərˈseptəbli] [æz; əz][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
He shivered perceptibly as he rose from his seat and went over to the
他 瑟瑟发抖 明显地 作为 他 玫瑰 从 他的 座位 和 去 超过 到 这

[ˈkʊkɪŋ] [stoʊv] .
cooking stove .
烹饪 火炉 .

他起身走到炉灶旁时，明显地打了个寒颤。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [let] [ðə; ði] [stoʊv] [aʊt] , " [ðə; ði][gɜːrl] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **I believe you people have let the stove out** , " **the girl exclaimed** ,
" 我 相信 你 人们 有 让 这 火炉 出去 , " 这 女孩 惊呼 ,

“我相信你们把炉子打开了！”女孩惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈnoʊtɪd][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [ˈmuːvmənt] .
as she noted her uncle's movement .
作为 她 著名的 她 叔叔的 移动 .

她注意到叔叔的举动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈpleɪɪŋ] .
She had no intention of mentioning the game they had been playing .
她 有 不 意图 的 提及 这 游戏 他们 有 到过 玩耍 .

她根本没打算提起他们一直在玩的游戏。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][fæktz] .
She feared to hear the facts .
她 害怕 到 听到 这 事实 .

她害怕听到真相。

[ˈɪnstɪŋkt] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɔːst] [əˈɡen] .
Instinct told her that her uncle had lost again .
本能 讲述 她 那 她 叔叔 有 丢失的 再次 .

直觉告诉她，她叔叔又输了。

" [jes] , [aɪ] [dɪˈkleɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
" Yes , I declare you have ,
" 是的 , 我 宣布 你 有 ,

“是的，我宣布你拥有，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [reɪkt] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæʃɪz] .
" as she knelt before the grate and raked away at the ashes .
" 作为 她 跪下 前 这 格特 和 耙过的 离开 在 这 灰烬 .

她跪在炉栅前，用耙子耙掉炉灰。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] .
Suddenly she turned to the money - lender .
突然 她 转向 到 这 钱 - 贷款机构 .

她突然转向放高利贷的人。

" [hɪr] , [juː; jʊ] , [fetʃ] [em ˈiː][sʌm; səm] [wʊd] [ænd; ənd] [koʊl] - [ɔɪl] .
" Here , you , fetch me some wood and coal - oil .
" 这里 , 你 , 拿来 我 一些 木头 和 煤炭 - 油 .

“你去给我拿些木柴和煤油来。”

[men] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .
Men can never be trusted .
男人 能 绝不 是 可信 .

男人永远不可信。

" [ˈdʒæki][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspektər] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] .
" Jacky was no respecter of persons .
" 杰基 曾是 不 尊重者 的 人 .

“杰基不尊重任何人。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [men] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpreri] [huː] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .
When she ordered there were few men on the prairie who would refuse to obey .
什么时候 她 订购 那里 是 很少 男人 在 这 草原 WHO 会 拒绝 到 服从 .

她下令时，草原上几乎没有人会违抗。

[ləˈblɑːʃ] [hiːvd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [bʌlk] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ɡɑːt][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Lablache heaved his great bulk from before the table and got on to his
拉布拉什 喘息 他的 伟大的 大部分 从 前 这 桌子 和 得到 在 到 他的
feet .
feet .
脚 .

拉布拉什费力地从桌子前挪开他庞大的身躯，站了起来。

[hɪz; ɪz] [ˈbɪliəs] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .
His bilious eyes were struggling to smile .
他的 胆汁 眼睛 是 挣扎 到 微笑 .

他那双充满怨恨的眼睛努力挤出一丝笑容。

[ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)] .
The effect was horrible .
这 影响 曾是 可怕 .

效果非常糟糕。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [ˈkɪndlɪŋ] [stʊd] .
Then he moved across the room to where a stack of kindling stood .
然后 他 已搬 穿过 这 房间 到 在哪里 一个 堆 的 引火物 站立 .

然后他穿过房间，走到一堆引火物旁。

" [ˈhɜːrɪ] [ʌp] .
" Hurry up .
" 匆忙 向上 .

“赶快。

[aɪ] [ges] [ɪf] [wiː; wi] [dɪˈpendɪd] [mʌtʃ] [ɑːn][juː; jʊ] [wiːd] [friːz] .
I guess if we depended much on you we'd freeze .
我 猜测 如果 我们 取决于 很多 在 你 我们会 冻结 .

我想如果我们太依赖你，我们会冻僵的。

" [ænd; ənd] [ləˈblɑːʃ] , [ðə; ðɪ][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] , [moʊst] [ʌnˈskruːpjələs] [mæn][fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈraʊnd] ,
" And Lablache , the hardest , most unscrupulous man for miles around ,
" 和 拉布拉什 , 这 最难 , 最多 无良的 男人 为了 英里 大约 ,

“还有拉布拉什，方圆几里内最冷酷无情、最不择手段的人，

[enˈdevəd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][əˈlækrəti] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʃiːp] - [dɔːg] .
endeavored to obey with the alacrity of any sheep - dog .
努力 到 服从 和 这 敏捷 的 任何 羊 - 狗 .

竭力服从，就像牧羊犬一样迅速。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [dʒɑːn] [ˈæləŋˌdeɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
In spite of himself John Allandale could not refrain from smiling at the
在 尽管如此 的 他自己 约翰 阿兰代尔 可以 不是 避免 从 微笑 在 这
[ɡroʊˈtesk] [ˈpɪktʃər] [ðə; ðɪ][məːnjuˈment(ə)] [ləˈblɑːʃ] [meɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlʌmbərd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [stæk]
grotesque picture the monumental Lablache made as he lumbered towards the stack
怪诞 图片 这 宏伟的 拉布拉什 制成 作为 他 笨重的 向 这 堆

[ʌv; əv] [ˈkɪndlɪŋ] .
of kindling .
的 引火物 .

尽管约翰·阿兰代尔自己也忍不住笑了，因为庞大的拉布拉什蹒跚地走向那堆引火物时，那滑稽的景象实在令人忍俊不禁。

[wen] " [bɜːrd] " [bɪl] [rɪˈtɜːrnd] [ləˈblɑːʃ] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [stoʊv] [brɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .
When " Lord " Bill returned Lablache was bending over the stove beside the girl .
什么时候 " 主 " 账单 返回 拉布拉什 曾是 弯曲 超过 这 火炉 旁 这 女孩 .

当“比尔勋爵”回来时，拉布拉什正弯腰在炉子旁，女孩就在他旁边。

" [aɪv] [θroʊn] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrnɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈhɔːrsɪz] — [ˈwɔːtərd] [ænd; ənd] [fed] - [ɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I've thrown the harness on the horses — watered and fed ' em , " he said ,
" 我已经 抛掷 这 马具 在 这 马匹 — 浇水 和 美联储 - 呃 , " 他 说 ,

“我已经给马套上了挽具，喂了水和饲料，”他说。

[ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
taking in the situation at a glance .
采取 在 这 情况 在 一个 瞥一眼 .

一眼看清形势。

" [seɪ] , [dɑ:k] , " ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['æbət] , " ['betər] ['raʊz] [jər; jər] [gʊd] ['leɪdi] . "
" **Say** , **Doc** , " **turning to Abbot** , " **better rouse your good lady** . "
" 说 , 医生 , " 转弯 到 方丈 , " 更好的 唤醒 你的 好的 女士 . "
" 医生,"他转向阿博特说,“最好去叫醒你的夫人。”

" [ʃi:l] [bi:; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tɪk] , " [sed] ['dʒæki] , ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .
" **She'll be down in a tick** , " **said Jacky** , **over her shoulder** .
" 壳 是 向下 在 一个 打钩 , " 说 杰基 , 超过 她 肩膀 .
"她马上就下来了,“杰基头也不回地说。

" [hɪr] , ['dɑ:ktər] , [ju:; jʊ] [maɪt] [get][ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] — [ænd; ənd] [bɪl] ,
" **Here** , **doctor** , **you might get a kettle of water — and Bill** ,
" 这里 , 医生 , 你 可能 得到 一个 壶 的 水 — 和 账单 ,
“医生, 您来, 可以拿壶水——还有比尔,

[si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm]['beɪkən][ɔ:r] [stʌf] .
see if you can find some bacon or stuff .
看 如果 你 能 寻找 一些 熏肉 或者 东西 .
看看能不能找到一些培根之类的东西。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [keɪm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ði] [stoʊv] — [jʊə(r)] [kəʊld] .
And you , uncle , came and sit by the stove — you're cold .
和 你 , 叔叔 , 来了 和 坐 经过 这 火炉 — 你是 寒冷的 .
叔叔, 你过来坐在炉子旁——你冷。

" [streɪndʒ] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [fæsr'nei(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmən] .
" **Strange is the power and fascination of woman** .
" 奇怪的 是 这 力量 和 魅力 的 女士 .
“女人的力量和魅力真是奇妙。”

[ə; eɪ] [lʊk] — [ə; eɪ] [glæns] — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [wɜ:rd][ænd; ənd][wi:; wi] [men] ['heɪs(ə)n] [tu:; tə] ['mɪnɪstər] [tu:; tə]
A look — a glance — a simple word and we men hasten to minister to
一个 看 — 一个 瞥一眼 — 一个 简单的 单词 和 我们 男人 趋 到 部长 到
[hɜ:r; hər] [ri'kwaɪəmənt] .
her requirements .
她 要求 .
一个眼神, 一句话, 我们男人就会立刻赶去满足她的需求。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'gʊʊ][ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [men] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fɔ:tʃənz] — ['di:lɪŋ] [ɪn]
Half an hour ago and all these men were playing for fortunes — dealing in
一半 一个 小时 前 和 全部 这些 男人 是 玩耍 为了 财富 — 处理 在
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ɑ:n][ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:rd] ,
thousands of dollars on the turn of a card ,
数千 的 美元 在 这 转动 的 一个 卡片 ,
半小时前, 这些人还在赌上大笔财富——一张牌就能决定几千美元的赌注。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [bestɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ['ʌpərmoʊst] [ɪn] [i:tʃ] ['mænz][maɪnd] .
the passion for besting his neighbor uppermost in each man's mind .
这 热情 为了 击败 他的 邻居 最上层 在 每个 男人的 头脑 .
每个人心中最大的念头都是要胜过自己的邻居。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌmbli] ['du:ɪŋ] [wʌn] ['gɜ:ɪz] ['bɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [zest] [ʌnsər'pæst] [baɪ][ðə; ði]
Now they were humbly doing one girl's bidding with a zest unsurpassed by the
现在 他们 是 谦卑地 正在做 — 女孩们 投标 和 一个 热情 无与伦比 经过 这
[dɪ'vʊʊ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ri:s(ə)nt]['gæmb(ə)l] .
devotion to their recent gamble .
虔诚 到 他们的 最近的 赌博 .
现在, 他们卑躬屈膝地执行着一个女孩的命令, 其热情甚至超过了他们最近那场赌博时的投入。

[ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm] [ɪndɪ'skrɪmɪnətli] .
She treated them indiscriminately .
她 治疗 他们 不加区分地 .
她对他们一视同仁。

[oʊld][ɔːr] [jʌŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrəns] .
Old or young , there was no difference .
老的 或者 年轻的 , 那里 曾是 不 不同之处 .

无论老幼，都没有区别。

[ˈbʌnɪŋ] - [fɔːrd][jiː; jɪ] [laɪkt] — [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈæbət] [jiː; jɪ] [laɪkt] — [ləˈblaːʃ] [jiː; jɪ] [heɪtɪd] [ænd; ənd]
Bunning - Ford she liked — Dr . Abbot she liked — Lablache she hated and
邦宁 - 福特 她 喜欢 — 博士 . 方丈 她 喜欢 — 拉布拉什 她 憎恨 和
[dɪˈspaɪzd] ,
despised ,
被鄙视的 ,

她喜欢邦宁-福特，喜欢艾伯特医生，却憎恨和鄙视拉布拉什。

[stiːl] [jiː; jɪ] [əˈlɒtɪd] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ˈtæsks][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ɪmˌpɑːrɪˈæləti] .
still she allotted them their tasks with perfect impartiality .
仍然 她 分配 他们 他们的 任务 和 完美的 公正性 .

但她仍然公正无私地给他们分配了任务。

[ˈoʊnli][hɜːr; hər][oʊld][ˈʌŋk(ə)l][jiː; jɪ] [ˈtriːtɪd] [ˈdɪfrəntli] .
Only her old uncle she treated differently .
仅有的 她 老的 叔叔 她 治疗 不同 .

她只对她的老叔叔区别对待。

[ðæt] [dɪr] , [dɪˈdʒenəreɪt] [oʊld][mæn][jiː; jɪ] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .
That dear , degenerate old man she loved with an affection which knew no bounds .
那 亲爱的 , 退化 老的 男人 她 喜爱 和 一个 感情 哪个 知道 不 界限 .

她深爱着那个可怜的、颓废的老人，这份爱没有丝毫界限。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
He was her all in the world .
他 曾是 她 全部 在 这 世界 .

他是她的一切。

[wətˈevər] [hɪz; ɪz][sɪnz] — [wətˈevər] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [jiː; jɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
Whatever his sins — whatever his faults , she loved him .
任何 他的 罪孽 — 任何 他的 故障 , 她 喜爱 他 .

无论他犯了什么罪，无论他有什么缺点，她都爱他。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] - [æt; ət][ðə; ði] [fɑːs] [ˈrɪvər] [ræntʃ]
CHAPTER IV - AT THE FOSS RIVER RANCH
章 第四 - 在 这 开源软件 河 牧场

第四章——在福斯河牧场

[sprɪŋ] [ɪz] [ɔːlˈredi] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] .
Spring is already upon the prairie .
春天 是 已经 之上 这 草原 .

春天已经降临草原。

[ðə; ði][fɜːr] [kəʊt] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piː] - [ˈdʒækɪt] .
The fur coat has already been exchanged for the pea - jacket .
这 毛皮 外套 有 已经 到过 交换 为了 这 豌豆 - 夹克 .

那件皮草大衣已经被换成了呢子大衣。

[noʊ] [bɜːŋgər] [ɪz][ðə; ði][fɜːr][kæp] [krʌʃt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [drɔːn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪrɪz]
No longer is the fur cap crushed down upon the head and drawn over the ears
不 更长 是 这 毛皮 帽 碎 向下 之上 这 头 和 绘制 超过 这 耳朵
[ʌnˈtɪl] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈoʊv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ;
until little more than the oval of the face is exposed to the elements ;
直到 小的 更多的 比 这 椭圆形 的 这 脸 是 裸露 到 这 元素 ;

如今，人们不再将毛皮帽压在头上，拉到耳朵上，只露出椭圆形的脸部，使其暴露在外；

[aɪˈtiː][ɪz][stɪl][wɔːrn][əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,
it is still worn occasionally ,
它是仍然磨损偶尔 ,

偶尔还会穿。

[bʌt;bət][naʊ][aɪˈtiː][ˈrests][əˈpɑːn][ðə;ði][hed][wɪð;wɪθ][ðə;ði][ˈdʒɑːnti][kænt][ʌv;əv][æn;ən][ˈɔːrd(ə)neri]
but now it rests upon the head with the jaunty cant of an ordinary
但现在它像普通的帽子一样，俏皮地斜戴在头上。
[ˈhedʒɪr] .
headgear .
帽子 .

但现在它像普通的帽子一样，俏皮地斜戴在头上。

[ðə;ði][rʌf][ˈkoʊtɪd][ˈbrɒŋkəʊ][noʊ][lɔːŋgər][stændz]"[tʌkt][ʌp]"[wɪð;wɪθ][ðə;ði][koʊld] ,
The rough coated broncho no longer stands " tucked up " with the cold ,
这粗糙的涂层支气管不更长站立 " 塞进去 向上 " 和 这 寒冷的 ,
粗糙的支气管不再像以前那样蜷缩着抵御寒冷了。

[wɪð;wɪθ][ɪts][haɪnd]-[ˈkwɔːrtərz][tɔːrdz][ðə;ði][wɪnd] .
with its hind - quarters towards the wind .
和 它是 后 - 四分之一 向 这 风 .
它的后半身迎风而立。

[naʊ][hiː;hi][stændz][ˈgreɪzɪŋ][ɑːn][ðə;ði][ˈpætʃɪz][ʌv;əv][græs][wɪt][ðə;ði][ˈmeltɪŋ][snoʊ][hæz;həz]
Now he stands grazing on the patches of grass which the melting snow has
现在 他 站立 放牧 在 这 补丁 的 草 哪个 这 融化 雪 有
[pleɪst][æt;ət][hɪz;ɪz][dɪˈspəʊz(ə)l] .
placed at his disposal .
放置 在 他的 处理 .

现在，他站在那里，在融化的雪水散落下来的草地上悠闲地吃草。

[ðə;ði][ˈkæt(ə)l][tuː] , [ˈhɜːrɪ][tuː;tə][ænd;ənd][frʊt][æz;əz][iːtj][deɪ][ɪkˈstendz;ekˈstendz][ðər;ðər][fiːld][ʌv;əv]
The cattle , too , hurry to and fro as each day extends their field of
这 牛 , 也 , 匆忙 到 和 弗 作为 每个 天 扩展 他们的 场地 的
[ˈfɑːdə] .
fodder .
饲料 .

随着每天饲料场面积的扩大，牛群也来回奔跑。

[wen][sprɪŋ][sets][ɪn][ɪn][ðə;ði][ɡreɪt][nɔːrθ]-[west][aɪˈtiː][ɪz][wɪð;wɪθ][noʊ][foʊ][ʌv;əv][rɪˈlʌktəns]
When spring sets in in the great North - West it is with no show of reluctance
什么时候 春天 套 在 在 这 伟大的 北 - 西方 它是 和 不 展示 的 不情愿
[ðæt][ɡrɪm][ˈwɪntər][jiːldz][ɪts][kleɪmz][ænd;ənd][meɪks][wei][fɔːr;fər][ɪts][ˈɡreɪʃəs][ænd;ənd][ɔːl]-
that grim winter yields its claims and makes way for its gracious and all -
那 严峻 冬天 产量 它是 索赔 和 制作 方式 为了 它是 亲切 和 全部 -
[ˈkɒŋkəreɪŋ][foʊ] .
conquering foe .
征服 敌人 .

当春天降临西北地区时，严酷的冬天毫不犹豫地让位于它仁慈而无所不能的敌人——春天。

[sprɪŋ][ɪz][əˈpɑːn][ˈevrɪθɪŋ][wɪð;wɪθ][ɔːl][ðə;ði][ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk][ˈsʌdnəs][ʌv;əv][ðə;ði][kəˈneɪdiən]
Spring is upon everything with all the characteristic suddenness of the Canadian
春天 是 之上 一切 和 全部 这 特征 突然 的 这 加拿大
[ˈklaɪmət] .
climate .
气候 .

春天带着加拿大气候特有的迅疾气息席卷万物。

[ə; eɪ] [wi:k] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsev(ə)n] [deɪz] — [ænd; ənd] [wer] [ɔ:l] [brɪʃɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɪrləs]
A week — a little seven days — and where all before had been cheerless
一个 星期 — 一个 小的 七 天 — 和 在哪里 全部 前 有 到过 冷冷清清
[weɪsts] [ʌv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,
wastes of snow and ice ,
废物 的 雪 和 冰 ,
一周——短短七天——之前这里还是一片萧瑟的冰雪荒地，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpraɪmɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
we have the promise of summer with us .
我们 有 这 承诺 的 夏天 和 我们 .

我们拥有迎接夏天的美好希望。
[ðə; ði] [snəʊ] [ˌdɪsə'piəz] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [tʃɪ'nu:k] [ɪ'nu:k] " [ɪn] [ˈwɪntəɹ] .
The snow disappears as with the sweep of a " chinook " in winter .
这 雪 消失 作为 和 这 扫 的 一个 " 奇努克 " 在 冬天 .
积雪像冬天的“奇努克”风一样消散了。

[ðə; ði] [braʊn] , [ˈsætʃəreɪtɪd] [græs] [ɪz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [ˈemərəld] [hju:] [ʌv; əv] [nu:] - [bɔ:rn]
The brown , saturated grass is tinged with the bright emerald hue of new - born
这 棕色的 , 饱和 草 是 带点色调 和 这 明亮的 翠 色调 的 新的 - 出生
[ˈpæstʃəɹ] .
pasture .
牧场 .
棕色的、饱和的草地上泛着新生牧草特有的明亮翠绿色。

[ðə; ði] [ˈberd] [tri:z] [dɑ:n] [ðæt] [ˈjeləʊɪʃ] [tɪndʒ] [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [li:vz] .
The bared trees don that yellowish tinge which tells of breaking leaves .
这 裸露 树木 大学教师 那 淡黄色 色调 哪个 讲述 的 打破 树叶 .
光秃秃的树枝泛着淡淡的黄色，那是树叶凋落的标志。

[ˈrɪvəz] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [fləʊ] .
Rivers begin to flow .
河流 开始 到 流动 .
河流开始流动。
[ðer; ðər] [ˈaɪsi] [ˈkəʊtɪŋz] , [ˈmeltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Their icy coatings , melting in the growing warmth of the sun ,
他们的 冰冷的 涂层 , 融化 在 这 生长 温暖 的 这 太阳 ,
它们冰冷的表皮在逐渐升温的阳光下融化，
[ˈkwɪkli] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl] [ˈelɪmənt] .
quickly returning once more to their natural element .
迅速地 返回 一次 更多的 到 他们的 自然的 元素 .
很快又回归到它们的自然状态。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv] [sprɪŋ] [kʌmz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈdu:tɪz] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:z] [ˈɪntrəst]
With the advent of spring comes a rush of duties to those whose interest
和 这 来临 的 春天 来 一个 匆忙 的 职责 到 那些 谁 兴趣
[ɑ:r; ər] [ˈsentəɹd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbri:dn] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)] .
are centered in the breeding of cattle .
是 居中 在 这 选育 的 牛 .
随着春天的到来，那些以养牛为生的人们也迎来了忙碌的工作。

[ðə; ði] [fɑ:s] [ˈrɪvəɹ] [ˈset(ə)lmənt] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ˈti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] .
The Foss River Settlement is already teeming with life .
这 福斯 河 沉降 是 已经 繁盛 和 生活 .
福斯河定居点已经充满了生机。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɪz][ðə; ði] [ˈsentəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sprɪŋ] " [raʊnd] - [ʌp] .
For the settlement is the center of the great spring " round - up .
为了 这 沉降 是 这 中心 的 这 伟大的 春天 " 圆形的 - 向上 .
因为该定居点是春季大“围捕”的中心。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [ə'semblɪŋ] [ðə; ði] " [kaʊ] - ['pʌntʃər] " [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['aʊtlaɪŋ] [ræntʃ] ,
" **Here are assembling the** " **cow - punchers** " **from all the outlying ranches** ,
" 这里 是 组装 这 " 奶牛 - 拳击手 " 从 全部 这 边远 牧场 ,
"这里聚集了来自周边所有牧场的'牛仔',

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福斯河牧场的故事：西北地(The Story of the Foss River Ranch A Tale of)

第3/20页

[ˈgæðərɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] ([ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ][mæn] [ɪˈlektɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
gathering under the command of a captain (generally a man elected for his
采集 在下面 这 命令 的 一个 队长 (一般来说 一个 男人 当选 为了 他的
[væst] [ɪkˈspɪəriəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpreri]) [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [tuː; tə][ˈskaʊər][ðə; ði]
vast experience on the prairie) and making their preparations to scour the
广阔的 经验 在 这 草原) 和 制作 他们的 准备工作 到 冲刷 这
[ˈpreri] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
prairie east and west ,
草原 东方 和 西方 ,
他们聚集在一名队长（通常是因其在草原上丰富的经验而被选出来的人）的指挥下，准备向东西方向搜寻草原。

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
north and south ,
北 和 南 ,
南北方向

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɪmits][ʌv; əv][ðə; ði][faːr - [rɪtʃɪŋ] [pleɪnz] [wɪtʃ] [spred] [ðer; ðər] [ˈroulɪŋ] [ˈpaːstʃəz]
to the very limits of the far - reaching plains which spread their rolling pastures
到 这 非常 限制 的 这 远的 - 到达 平原 哪个 传播 他们的 滚动 牧场
[æt; ət][ðə; ði] [ˈiːstərn] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːkɪz] .
at the eastern base of the Rockies .
在 这 东 根据 的 这 落基山脉 .
一直延伸到落基山脉东麓绵延起伏的广阔平原的边缘。

[ˈevri] [hed] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [faːs] [ˈrɪvər] [ˈset(ə)lmənt]
Every head of cattle which is found will be brought into the Foss River Settlement
每一个 头 的 牛 哪个 是 成立 将要 是 带来 进入 这 福斯 河 沉降
[ænd; ənd] [ðəns] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ɪts] [ˈlɔːfl] [ˈoʊnərz] .
and thence will be distributed to its lawful owners .
和 因此 将要 是 分布式 到 它是 合法的 所有者 .
凡发现的牛，都将运到福斯河定居点，然后分配给其合法所有者。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,
This is but the beginning of the work ,
这 是 但 这 开始 的 这 工作 ,
这仅仅是工作的开始，

[fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈbrændɪŋ] [kævz] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː - [ˈbrændɪŋ] [ˈkæt(ə)l] [huːz] [brændz][hæv; həv]
for the task of branding calves and re - branding cattle whose brands have
为了 这 任务 的 品牌推广 小牛 和 关于 - 品牌推广 牛 谁 品牌 有
[bɪˈkʌm] [əbˈskjuəd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [bɜːn] [ˈwɪntər] [mʌnθs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpraːses] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [ˈmæɡnɪtuːd]
become obscured during the long winter months is a process of no small magnitude
变得 模糊不清 期间 这 长的 冬天 几个月 是 一个 过程 的 不 小的 震级
[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ˈnʌmbər] [ðer; ðər] [staːks] [baɪ][tenz][ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] .
for those who number their stocks by tens of thousands .
为了 那些 WHO 数字 他们的 股票 经过 十 的 数千 .

对于那些拥有数万头牲畜的人来说，给小牛打烙印和重新给烙印在漫长冬季里被磨灭的牛打烙印是一项规模不小的任务。
[æt; ət][dʒɑːn] - [ræntʃ] [ɔːl][ɪz] [ˈɔːrdərli] [ˈbʌs(ə)] .
At John Allandale's ranch all is orderly bustle .
在 约翰 - 牧场 全部 是 秩序 忙碌 .
约翰·阿兰代尔的牧场里一片井然有序的忙碌景象。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
There is no confusion .
那里 是 不 困惑 .

没有疑问。

[ˈʌndər] [ˈdʒækiːz] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ðə; ði][wɜːrk] [goʊz][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][dəˈrektənəs,dɑɪˈrektənəs] [wɪtʃ]
Under Jacky's administration the work goes on with a simple directness which
在下面 杰基的 行政 这 工作 去 在 和 一个 简单的 直接 哪个
[wʊd] [əˈstɑːnɪʃ] [ðə; ði] [ʌnɪˈnɪʃieɪtɪd] .
would astonish the uninitiated .
会 震惊 这 新手 .

在杰基的领导下，工作以一种简单直接的方式进行，这会让不了解内情的人感到惊讶。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [kəˈrælz] [tuː; tə] [rɪˈper] [ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɪn][ˈɔːrdər] .
There are the corrals to repair and to be put in order .
那里 是 这 畜栏 到 维修 和 到 是 放 在 命令 .

还有畜栏需要修缮和整理。

[fedz] [ænd; ænd][aʊt] - [ˈbɪldɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhwaɪtˌwɔʃt] .
Sheds and out - buildings to be whitewashed .
棚屋 和 出去 - 建筑物 到 是 粉刷过的 .

棚屋和附属建筑需要粉刷成白色。

[ˈbrændɪŋ] [æpəˈrætəs] [tuː; tə][biː; bi][set] [ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɔːrdər] , [ˈfensɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈper] ,
Branding apparatus to be set in working order , fencing to be repaired ,
品牌推广 设备 到 是 放 在 在职的 命令 , 击剑 到 是 已修复 ,
[ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmens] ;
preparations for seeding to commence ;
准备工作 为了 播种 到 开始 ;

烙印设备需准备就绪，围栏需修缮，播种准备工作需开始；

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ænd][wʌn] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [sɪːn] [tuː; tə] ;
a thousand and one things to be seen to ;
一个 千 和 一 事物 到 是 已见 到 ;

有千千万万件事要处理；

[ænd; ænd][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] " [ˈbændz] " [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][ɑːr; ər]
and all of which must be finished before the first " bands " of cattle are
和 全部 的 哪个 必须 是 完成的 前 这 第一的 " 乐队 " 的 牛 是
[ˈraʊndɪd] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
rounded up into the settlement .
圆润 向上 进入 这 沉降 .

所有这些工作都必须在第一批牛群被赶进定居点之前完成。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [wiː; wi] [sɔː] [ðɪs] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] [gɑːrbd] [ɪn][ðə; ði]
It is nearly a month since we saw this daughter of the prairie garbed in the
它 是 几乎 一个 月 自从 我们 锯 这 女儿 的 这 草原 盛装 在 这
[ˈleɪtɪst] [moʊd] ,
latest mode ,
最新的 模式 ,

距离我们上次看到这位草原之女身着最新款服装已经过去将近一个月了。

[əˈtendɪŋ] [ðə; ði][ˈpʊləʊ] [bɔːl] [æt; ət] - ,
attending the Polo Ball at Calford ,
参加 这 马球 球 在 - ,

参加卡尔福德的马球舞会

[ænd; ənd] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [ɪz][hɜːr; həɹ] [əˈpɪərəns] [naʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
and widely different is her appearance now from what it was at the
和 广泛 不同的 是 她 外貌 现在 从 什么 它 曾是 在 这
[taɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪntrəˈdʌk](ə)n] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
time of our introduction to her .
时间 的 我们的 介绍 到 她 .
她现在的外貌与我们初次见到她时相比，已经发生了很大的变化。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [rɪˈtʜːrniŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪnˈspek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪər] [ˈfensɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ˈpaːstʃəz]
She is returning from an inspection of the wire fencing of the home pastures
她 是 返回 从 一个 检查 的 这 金属丝 击剑 的 这 家 牧场
.
.
.
她刚从检查完自家牧场的铁丝网围栏回来。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈraɪdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] [hɔːrs] , [ˈnɪgər] , [ʌp][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈsloʊp] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə]
She is riding her favorite horse , Nigger , up the gentle slope which leads to
她 是 骑术 她 最喜欢的 马 , 黑鬼 , 向上 这 温和的 坡 哪个 线索 到
[hɜːr; həɹ] [ˈʌŋkəlz] [ˈhaʊs] .
her uncle's house .
她 叔叔的 房子 .
她骑着她最喜欢的马“黑鬼”，沿着缓坡向上走，这条缓坡通往她叔叔家。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [naʊ] — [ænd; ənd] , [pərˈhæps] ,
There is nothing of the woman of fashion about her now — and , perhaps ,
那里 是 没有什么 的 这 女士 的 时尚 关于 她 现在 — 和 , 也许 ,
她现在身上丝毫没有时尚女性的气质——或许，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪɡˈretɪd] .
it is a matter not to be regretted .
它 是 一个 事情 不是 到 是 后悔 .
这是一件不值得后悔的事。

[ʃiː; ʃɪ][sɪts] [hɜːr; həɹ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːzi] [ɡreɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldˌhʊdʒ] [ɪkˈspɪəriəns] .
She sits her horse with the easy grace of a childhood's experience .
她 坐着 她 马 和 这 简单的 优雅 的 一个 童年的 经验 .
她骑在马上，姿态轻松优雅，仿佛是童年时代练就的本领。

[hɜːr; həɹ][ˈhæbɪt] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][kæən; kən][biː; bi] [kɔːld] , [ɪz][ə; eɪ] " [ˌdʌŋɡəˈri] " [skɜːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːrdli]
Her habit , if such it can be called , is a " dungaree " skirt of a hardly
她 习惯 , 如果 这样的 它 能 是 称为 , 是 一个 " 背带裤 " 裙子 的 一个 几乎
[ˈrekəɡnaɪzəbl] [bluː] ,
recognizable blue ,
可识别的 蓝色的 ,
她的穿着，如果可以称之为穿着的话，是一件颜色几乎难以辨认的蓝色“背带裙”。

[soʊ] [wɔːft] [aʊt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [səˈmaʊnt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪfli] [ˈbiːdɪd] [ˈbʌkskɪn] [ʃɜːrt] .
so washed out is it , surmounted by a beautifully beaded buckskin shirt .
所以 洗过 出去 是 它 , 克服 经过 一个 非常漂亮 串珠 鹿皮 衬衫 .
它看起来如此黯淡无光，上面却搭配了一件精美的珠饰鹿皮衬衫。

[ˈluːsli] [ɪnˈsɜːrkl] [hɜːr; həɹ] [weɪst] , [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ][ˈhips] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːrtɪdʒ] [ˈbelt] ,
Loosely encircling her waist , and resting upon her hips , is a cartridge belt ,
松散地 包围 她 腰部 , 和 休息 之上 她 臀部 , 是 一个 墨盒 腰带 ,
一条弹药带松松地环绕在她的腰间，垂在她的臀部。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [slʌŋ] [ðə; ði][ˈhʊʊlstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [rɪˈvɑːlvər] ,
upon which is slung the holster of a heavy revolver ,
之上 哪个 是 吊着 这 枪套 的 一个 重的 左轮手枪 ,
上面挂着一把重型左轮手枪的枪套。

[ə; eɪ] [ˈwepən] [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [muːvz] [əˈbrɔːd] .
a weapon without which she never moves abroad .
一个 武器 没有 哪个 她 绝不 移动 国外 .

她出国旅行时总离不开这件武器。

[hɜːr; hər] [hed] [ɪz] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstetsn] [hæt] ,
Her head is crowned by a Stetson hat ,
她 头 是 加冕 经过 一个 斯泰森 帽子 ,

她头上戴着一顶斯泰森毡帽，

[sɪˈkjɔrd] [ɪn] [truː] [ˈpreri] [ˈfæʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][stræp] [wɪtʃ] [ˈpaːsɪz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [her] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
secured in true prairie fashion by a strap which passes under her hair at the back .
安全 在 真的 草原 时尚 经过 一个 带子 哪个 通过 在下面 她 头发 在 这 后退 .
 ,
 ,
 ,

用一根从脑后穿过头发下方的带子固定住，这完全是草原风格。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [her] [ɪtˈself] [fɔːlz] [ɪn] [ˈhevi] [ˈrɪŋlɪts] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] ,
while her beautiful hair itself falls in heavy ringlets over her shoulders ,
尽管 她 美丽的 头发 本身 瀑布 在 重的 环状物 超过 她 肩膀 ,

她美丽的秀发如厚重的卷发般垂落在肩上，

[ænd; ænd] [weɪvz] [ʌnˈtræmld] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [sprɪŋ] [briːz] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈruːli]
and waves untrammelled in the fresh spring breeze as her somewhat unruly
和 波浪 奔放 在 这 新鲜的 春天 微风 作为 她 有些 不羁

[ˈtʃɑːrdʒər] [ˈgæləps] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ræntʃ] .
charger gallops up the hill towards the ranch .
充电器 疾驰 向上 这 爬坡道 向 这 牧场 .

在清新的春风中，她那匹有点桀骜不驯的坐骑飞奔上山，朝着牧场的方向奔去，她的身影也随之自由飘扬。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [blæk] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .
The great black horse was heading for the stable .
这 伟大的 黑色的 马 曾是 标题 为了 这 稳定的 .

那匹高大的黑马正朝着马厩走去。

[ˈdʒæki] [lent] [ˈoʊvər][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ænd] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
Jacky leant over to one side and swung him sharply towards the house .
杰基 倾斜 超过 到 一 边 和 摇摆 他 尖锐地 向 这 房子 .

杰基侧身一倾，猛地将他甩向房子。

[æt; ət][ðə; ði][vəˈrændə][ʃiː; ʃɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ʃɔːrt] .
At the veranda she pulled him up short .
在 这 阳台 她 拉 他 向上 短的 .

在阳台上，她一把拉住了他。

[haɪ] [ˈmetəld] , [ˈhedstrɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .
High mettled , headstrong as the animal was , he knew his mistress .
高的 磨砺 , 固执己见 作为 这 动物 曾是 , 他 知道 他的 情妇 .

这只动物虽然性情高贵、固执己见，但他认得自己的女主人。

[trɪks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [əˈpɑːn] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈjuːsləs]
Tricks which he would often attempt to practice upon other people were useless
技巧 哪个 他 会 经常 试图 到 实践 之上 其他 人们 是 无用

[hɪr] — [ˈdaʊtləs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
here — doubtless she had taught him that such was the case .
这里 — 毫无疑问 她 有 教授 他 那 这样的 曾是 这 案件 .

他经常试图对其他人使用的伎俩在这里都不管用——毫无疑问，是她教会了他这一点。

[ðə; ði][gɜ:rl] [spræŋ] , [ʌn'eɪdɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [hɜ:r; hər] [pɪkɪt] [roʊp][tu:; tə]
The girl sprang , unaided , to the ground and hitched her picket rope to
这 女孩 弹簧 , 未受帮助 , 到 这 地面 和 搭便车 她 纠察 绳索 到
[ə; eɪ] ['taɪɪŋ] - [pəʊst] .
a tying - post .
一个 捆绑 - 邮政 .

女孩独自一人跳到地上，把她的系绳系在系绳柱上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][jɪ; ji] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [və'rændə] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ]
For a moment she stood on the great veranda which ran down the whole length
为了 一个 片刻 她 站立 在 这 伟大的 阳台 哪个 跑 向下 这 所有的 长度
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frʌnt] .
of the house front .
的 这 房子 正面 .

她站在贯穿整栋房子正面的宽阔走廊上，站了一会儿。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - ['stɔ:rid] , ['bʌŋɡələʊ] - [jeɪpt] [haʊs] ,
It was a one - storied , bungalow - shaped house ,
它 曾是 一个 一 - 有故事的 , 平房 - 形状 房子 ,

那是一栋单层平房，

[bɪlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]
built with a high pitch to the roof and entirely constructed of the finest
建造 和 一个 高的 沥青 到 这 屋顶 和 完全 建造 的 这 最好的
[red] [paɪn] - [wʊd] .
red pine - wood .
红色的 松树 - 木头 .

屋顶坡度很大，全部采用最优质的红松木建造。

[sɪks] [frentʃ] ['wɪndəʊz] ['oʊpənd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][və'rændə] .
Six French windows opened on to the veranda .
六 法语 视窗 打开 在 到 这 阳台 .

六扇法式落地窗通向阳台。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz] ['westərli] , [ænd; ənd] , ['kɑ:ntreɪrɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒʊəl] ['kʌstəm] ,
The outlook was westerly , and , contrary to the usual custom ,
这 前景 曾是 西风 , 和 , 相反 到 这 通常 风俗 ,
[vɪʒʊəl] [kʌstəm] ,
视野朝西，而且，与通常的习俗相反，

[ðə; ði] [ræntʃ] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [oʊvər'lʊkt] [baɪ][aɪ 'ti:] .
the ranch buildings were not overlooked by it .
这 牧场 建筑物 是 不是 被忽视的 经过 它 .

它并没有忽略牧场建筑。

[ðə; ði] [kə'ræɪlz] [ænd; ənd]['steɪblz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
The corrals and stables were in the background .
这 畜栏 和 马厩 是 在 这 背景 .

畜栏和马厩在背景中。

[ʃɪ; ji][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][tɜ:rn][ɪn][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wen] [ʃɪ; ji] ['sʌd(ə)nli] [əb'zɜ:rvd]
She was about to turn in at one of the windows when she suddenly observed
她 曾是 关于 到 转动 在 在 一 的 这 视窗 什么时候 她 突然 观察到
[nɪɡɜ:z] [ɪrɜ] [kɑ:kt] ,
Nigger's ears cocked ,
黑鬼的 耳朵 上膛 ,

她正要拐进其中一个窗户，突然看到黑鬼的耳朵竖了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [tɜ:rnd] [ə'veɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt]
and his head turned away towards the shimmering peaks of the distant
和 他的 头 转向 离开 向 这 闪闪发光 高峰 的 这 遥远
['maʊntnɪz] .
mountains .
山脉 .

他的头转向远处群山闪闪发光的山峰。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [fɪkst] [hɜ:r; həɹ] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] .
The movement fixed her attention instantly .
这 移动 固定的 她 注意力 即刻 .

这个动作立刻吸引了她的注意力。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd]
It was the instinct of one who lives in a country where the eyes and
它 曾是 这 本能 的 一 WHO 生活 在 一个 国家 在哪里 这 眼睛 和
[ɪrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɑ:r; ər][ɔ:f(ə)n] ['ki:nər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɪts]
ears of a horse are often keener and more far - reaching than those of its
耳朵 的 一个 马 是 经常 更敏锐 和 更多的 远的 - 到达 比 那些 的 它是
['hju:mən]['mæstəz] .
human masters .
人类 大师 .

这是生活在一个马的眼睛和耳朵往往比人类主人更敏锐、更敏锐的国家的人的本能。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stætʃu'esk] ['fɪkstnəs] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['pɑ:rfəli] -
The horse was gazing with statuesque fixedness across a waste of partially -
这 马 曾是 凝视 和 雕像般的 固定性 穿过 一个 浪费 的 部分 -
[meltɪd] [snəʊ] .
melted snow .
融化 雪 .

那匹马像雕像一样，目光呆滞地望着一片半融化的积雪。

[ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][ten] [maɪlz] [leɪ] [flæt] [ænd; ənd] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪljərd] - ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
A stretch of ten miles lay flat and smooth as a billiard - table at the foot
一个 拉紧 的 十 英里 躺 平坦的 和 光滑的 作为 一个 台球 - 桌子 在 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] .
of the rise upon which the house was built .
的 这 上升 之上 哪个 这 房子 曾是 建造 .

在房子所在的山坡脚下，有一段长达十英里的平坦光滑的地面，就像一张台球桌。

[ænd; ənd][fɑ:r] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðɪs] [ðə; ði] [bi:st] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] .
And far out across this the beast was gazing .
和 远的 出去 穿过 这 这 兽 曾是 凝视 .

那头野兽正凝视着远处。

['dʒæki] ['ʃeɪdɪd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv]
Jacky shaded her eyes with her hand and followed the direction of
杰基 阴影 她 眼睛 和 她 手 和 随后 这 方向 的
[ðə; ði] ['hɔ:rsəz] [geɪz] .
the horse's gaze .
这 马匹 目光 .

杰基用手遮住眼睛，顺着马的目光望去。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ʃi; ji] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dæzɪŋ] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn]
For a moment or two she saw nothing but the dazzling glare of the snow in
为了 一个 片刻 或者 二 她 锯 没有什么 但 这 耀眼的 强光 的 这 雪 在
[ðə; ði] [braɪt] [sprɪŋ] ['sʌnlait] .
the bright spring sunlight .
这 明亮的 春天 阳光 .

有一两分钟的时间，她眼前只有春日明媚阳光下积雪的耀眼光芒。

[ðen] [h3:r; hær] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪljəns,-jənsɪ] , [ænd; ənd][fɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]
Then her eyes became accustomed to the brilliancy , and far in the distance
然后 她 眼睛 成为 习惯 到 这 才华横溢 , 和 远的 在 这 距离
,
:
,

随后她的眼睛逐渐适应了明亮的光线，远远地，

[ʃi:; ʃɪ] [bɪ'held] [æn; ən][ʼænɪm(ə)] ['pi:sfəli] ['mu:viŋ] [ə'lb:ŋ] [frʌm; frəm] [pætʃ] [tu:; tə] [pætʃ] [ʌv; əv] [ber]
she beheld an animal peacefully moving along from patch to patch of bare
她 观看 一个 动物 和平地 移动 沿着 从 修补 到 修补 的 裸
[græs] ,
grass ,
草 ,

她看到一只动物平静地从一片片光秃秃的草地走到另一片草地上。

['evidəntli] [ɪn] [s3:rtʃ] [ʌv; əv] ['fɑ:dər] .
evidently in search of fodder .
显然 在 搜索 的 饲料 .

显然是在寻找饲料。

" [ə; eɪ] [hɔ:rs] , " [ʃi:; ʃɪ] ['mʌtəd] , ['ʌndər] [h3:r; hær] [breθ] .
" **A horse , she muttered , under her breath** .
" 一个 马 , " 她 低声说道 , 在下面 她 气息 .

“一匹马,”她低声咕哝道。

" [hu:z] ?
" **Whose** ?
" 谁 ?

“谁?

" [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd][nʊʊ] ['ænsər] [tu:; tə][h3:r; hær] [mɑ:nəsi'ləbɪk] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] .
" **She could find no answer to her monosyllabic inquiry** :
" 她 可以 寻找 不 回答 到 她 单音 询问 .

她那句单音节的询问没有得到任何答案。

[ʃi:; ʃɪ] ['ri:ələɪzd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [tu:; tə] [,hu:msoʊ'evər] [,aɪ 'ti:] [bɪ'lb:ŋd] [ɪts] ['oʊnər] [wʊd] ['nevər] [rɪ'kʌvər]
She realized at once that to whomsoever it belonged its owner would never recover
她 已实现 在 一次 那 到 无论谁 它 属于 它是 所有者 会 绝不 恢复
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

她立刻意识到，无论这东西属于谁，它的主人永远也找不回来了。

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] " ['mʌs,keg] ,
for it was grazing on the far side of the great " Muskeg ,
为了 它 曾是 放牧 在 这 远的 边 的 这 伟大的 " 沼泽地 ,

因为它在大沼泽地的另一边吃草，

" [ðæt] ['maɪti] ['bɑ:təmləs] ['maɪər] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] [maɪlz] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ]
" **that mighty bottomless mire which extends for forty miles north and south**
" 那 强大的 无底 沼泽 哪个 扩展 为了 四十 英里 北 和 南
[ænd; ənd] [hu:z] ['nerʊʊəst] [bredθ] [ɪz][ə; eɪ][spæn][ʌv; əv][ten] [maɪlz] .
and whose narrowest breadth is a span of ten miles .
和 谁 最窄 宽度 是 一个 跨度 的 十 英里 .

“那片深不见底的沼泽，南北绵延四十英里，最窄处也有十英里宽。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [,aɪ 'ti:] [naʊ] ,
She was looking across it now ,
她 曾是 寻找 穿过 它 现在 ,

她正望着那边。

[ænd; ɐnd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈɪnʌf] [ðæt] [ˈlev(ə)l] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˈterər] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
and innocent enough that level plain of terror appeared at that moment .
和 清白的 足够的 那 等级 清楚的 的 恐怖 出现 在 那 片刻 .

就在那一刻，一片恐怖的平原出现了，而我们却天真无邪。

[ænd; ɐnd] [jet] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈræntʃɪŋ] [ˈdɪstrɪkt] , [fɔːr; fər] , [ˈænjuəli] ,
And yet it was the curse of the ranching district , for , annually ,
和 然而 它 曾是 这 诅咒 的 这 牧场 区 , 为了 , 每年 ,
然而，这却是牧场区的诅咒，因为每年，

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈkæt(ə)l] [met] [æŋ; ən] [ʌnˈtaɪmli] [deθ] [ɪn] [ɪts] [ˈkruːəl] , [əbˈzɔːrɪŋ, əbˈsɔːrɪŋ] [ˈbʊzəm] .
hundreds of cattle met an untimely death in its cruel , absorbing bosom .
数百 的 牛 遇见 一个 不合时宜 死亡 在 它是 残忍的 , 吸收 怀 .

数百头牛在它残酷、吞噬一切的怀抱中不幸丧命。

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpʊːrəs] [ʌv; əv] [ˈfetʃɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [fiːld] - [ˈglæsɪz] .
She turned away for the purpose of fetching a pair of field - glasses .
她 转向 离开 为了 这 目的 的 获取 一个 一对 的 场地 - 眼镜 .
她转身去拿一副望远镜。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [aɪˈdentɪfaɪ] [ðə; ði] [hɔːrs] .
She was anxious to identify the horse .
她 曾是 焦虑的 到 确认 这 马 .
她急于辨认这匹马。

[ʃiː; ji] [pæst] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [vəˈrændə] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [ˈwɪndəʊ] .
She passed along the veranda towards the furthest window .
她 通过了 沿着 这 阳台 向 这 最远 窗户 .
她沿着走廊走向最远处的窗户。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [ˈɑːfɪs] .
It was the window of her uncle's office .
它 曾是 这 窗户 的 她 叔叔的 办公室 .
那是她叔叔办公室的窗户。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ʃiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
Just as she was nearing it she heard the sound of voices coming from within .
只是 作为 她 曾是 临近 它 她 听到 这 声音 的 声音 未来 从 之内 .
就在她快要走到门口的时候，她听到里面传来人声。

[ʃiː; ji] [pɔːzd] , [ænd; ɐnd] [æŋ; ən] [ˈɑːmɪnəs] [ˈpʌkər] [druː] [hɜːr; hər] [braʊz] [təˈgeðər] .
She paused , and an ominous pucker drew her brows together .
她 暂停 , 和 一个 不祥的 撇嘴 画 她 眉毛 一起 .
她停顿了一下，眉头紧锁，露出不祥的神色。

[hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [dɑːrk] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] .
Her beautiful dark face clouded .
她 美丽的 黑暗的 脸 阴天 .
她美丽的黝黑脸庞蒙上了一层阴影。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ˈiːvzdrɑːpər] ,
She had no wish to play the part of an eavesdropper ,
她 有 不 希望 到 玩 这 部分 的 一个 偷听者 ,
她并不想扮演偷听者的角色。

[bʌt; bət] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)l] [ænd; ɐnd] [ləˈblɑːʃ] .
but she had recognized the voices of her uncle and Lablache .
但 她 有 认可 这 声音 的 她 叔叔 和 拉布拉什 .
但她认出了她叔叔和拉布拉什的声音。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] .

She had also heard the mention of her own name .
她 有 还 听到 这 提到 的 她 自己的 姓名 .

她还听到了有人提起她自己的名字。

[wʌt] [ˈwʊmən] , [ɔːr] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [mæn] ,

What woman , or , for that matter , man ,
什么 女士 , 或者 , 为了 那 事情 , 男人 ,

哪个女人, 或者, 就此而言, 哪个男人,

[kæn; kən] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈlɪsnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

can refrain from listening when they hear two people talking about them .
能 避免 从 聆听 什么时候 他们 听到 二 人们 说 关于 他们 .

当他们听到两个人谈论自己时, 他们会选择不去听。

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ; [ˈdʒæki] [pɔːzd] — [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .

The window was open ; Jacky paused — and listened .
这 窗户 曾是 打开 ; 杰基 暂停 — 和 听着 .

窗户开着; 杰基停下脚步——侧耳倾听。

- [θɪk] [vɔɪs] [ˌbɒld] [ˈhevɪli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [brɪsk] [er] .

Lablache's thick voice lolled heavily upon the brisk air .
- 厚的 嗓音 懒散地 重度 之上 这 轻快 空气 .

拉布拉什低沉的嗓音沉重地飘荡在凛冽的空气中。

" [ʃiː ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

" She is a good girl .
" 她 是 一个 好的 女孩 .

她是个好女孩。

[bʌt; bət][dəʊntʃuː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈsɪdəɪŋ] [hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈselfɪ]

But don't you think you are considering her future from a rather selfish
但 不 你 思考 你 是 考虑 她 未来 从 一个 相当 自私

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

point of view ,
观点 的 看法 ,

但你不觉得你是在以一种相当自私的角度考虑她的未来吗?

[dʒɑːn] ? "

John ? "
约翰 ? "

约翰?

" [ˈselfɪ] ?

" Selfish ?
" 自私 ?

“自私?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrti] [ˈmænər] " [ˈmeɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , [ðoʊ] .

" The old man laughed in his hearty manner " Maybe you're right , though .
" 这 老的 男人 笑了 在 他的 爽朗 方式 " 或许 你是 正确的 , 尽管 .

老人爽朗地大笑起来: “也许你是对的。”

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

I never thought of that .
我 绝不 想法 的 那 .

我从未想过这一点。

[juː; jʊ] [siː] [aɪm] [ˈgetɪŋ] [oʊld] [naʊ] .

You see I'm getting old now .
你 看 我是 获得 老的 现在 .

你看, 我年纪大了。

[aɪ] [kɑːnt] [get] [əˈraʊnd] [laɪk] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] .

I can't get around like I used to .
我 不能 得到 大约 喜欢 我 用过的 到 .

我行动不如以前灵活了。

[bles] [ˌem ˈiː] , [ʃiːz] [tuː] - [æŋ; ən] - - [ˈtwenti] .

Bless me , she's two - an ' - twenty .
保佑 我 , 她是 二 - 一个 - 二十 .

我的天哪，她才二十二岁。

[θriː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [sɪnz] [maɪ] [ˈbrʌðər] [dɪk] — [gɔːd] [rest] [hɪz; ɪz] [soʊl] ! — [ˈmærid]
Three - and - twenty years since my brother Dick — God rest his soul ! — married

[ðæt] [hæf] - [briːd] [gɜːrl] , [ˈdʒoʊzi] .

that half - breed girl , Josie .
那 一半 - 品种 女孩 , 乔西 .

距离我哥哥迪克——愿他安息！——娶那个混血女孩乔西已经二十三年了。

[jes] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈmæri] [suːn] .

Yes , I guess you're right , she's bound to marry soon .
是的 , 我 猜测 你是 正确的 , 她是 边界 到 结婚 很快 .

是的，我想你是对的，她很快就要结婚了。

" [ˈdʒæki] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [dɑːrk] [smaɪl] .

" Jacky smiled a curious dark smile .
" 杰基 微笑 一个 好奇的 黑暗的 微笑 .

杰基露出了一个古怪而阴沉的笑容。

[ˈsʌmθɪŋ] [təʊld][hɜːr; həɹ] [waɪ] [ləˈblɑːʃ] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)l][wɜːr; wəɹ] [dɪˈskʌsɪŋ] [hɜːr; həɹ]
Something told her why Lablache and her uncle were discussing her

[ˈfjuːtʃər] .

future .
未来 .

她隐约觉得拉布拉什和她叔叔在讨论她的未来。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] [ləˈblɑːʃ] ,

" Why , of course she is , " said Lablache ,
" 为什么 , 的 课程 她 是 , " 说 拉布拉什 ,

“她当然是了，”拉布拉什说道。

" [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ˈhæpi] [ɪˈvent] [ɪz] [əˈkɑːmplɪft] [aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ˈeni]
" and when that happy event is accomplished I hope it will not be with any

[ɪmˈprɑːvɪdənt] — [ˈhæərəm] - [ˈskɛrəm] [mæn] [laɪk] — [laɪk] — "

improvident — harum - scarum man like — like — "
不谨慎的 — 哈鲁姆 - 疤痕 男人 喜欢 — 喜欢 — "

“而当那件喜事发生时，我希望它不会是由任何一个挥霍无度、胡作非为的人——像——那样的人——”

" [ðə; ði] [ɑːn] . [ˈbʌnɪŋ] - [fɔːrd] [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [eɪ] ?

" The Hon . Bunning - Ford I suppose you would say , eh ?
" 这 尊敬的 . 邦宁 - 福特 我 认为 你 会 说 , 嗯 ?

“尊敬的邦宁-福特先生，我想您会这么说吧？”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ʃɑːrp] [toʊn] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈdʒæki] [wʌz; wəz] [nɑːt]
" There was a somewhat sharp tone in the old man's voice which Jacky was not

[sloʊ] [tuː; tə] [dɪˈtekt] .

slow to detect .
慢的 到 探测 .

“老人的声音里带着一丝尖锐，杰基很快就察觉到了。”

" [wel] , " [went] [ɑ:n] [lə'blɑ:ʃ] ,
" **Well** , " **went on Lablache** ,
" 出色地 , " 去 在 拉布拉什 ,

“嗯,”拉布拉什继续说道。

[wið; wiθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [di:p] ['wisliŋ] [breθs] [wit] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [laɪk] [æn; ən] ['eɪnʃənt]
with one of those deep whistling breaths which made him so like an ancient
和 一 的 那些 深的 吹口哨 呼吸 哪个 制成 他 所以 喜欢 一个 古老的
[pʌɡ] ,
pug ,
哈巴狗 ,

他发出那种深沉的口哨声,听起来就像一只古老的哈巴狗。

" [sɪns] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ɪm'prɑ:vɪdəns] ,
" **since you mention him** , **for want of a better specimen of improvidence** ,
" 自从 你 提到 他 , 为了 想 的 一个 更好的 标本 的 即兴发挥 ,
[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [du:] . "
his name will do . "
他的 姓名 将要 做 . "

“既然你提到了他,为了避免找不到更合适的草率例子,就用他的名字吧。”

" [soʊ][aɪ] [θɔ:t] — [soʊ][aɪ] [θɔ:t] , " [læft] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **So I thought — so I thought** , " **laughed the old man** .
" 所以 我 想法 — 所以 我 想法 , " 笑了 这 老的 男人 .

“我当时也是这么想的,”老人笑着说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [ræŋ] ['streɪndʒli] .
But his words rang strangely .
但 他的 字 响铃 奇怪的 .

但他的话语听起来很奇怪。

" [moʊst] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ðæt] [wen] [aɪ][daɪ]['dʒæki] [wɪl] [bi:; bi] [rɪtʃ] .
" **Most people think** , " **he went on** , " **that when I die Jacky will be rich** .
" 最多 人们 思考 , " 他 去 在 , " 那 什么时候 我 死 杰基 将要 是 富有的 .

“大多数人认为,”他继续说道,“我死后,杰基会变得富有。”

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][wəʊnt] . "
But she won't . "
但 她 惯于 . "

但她不会。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [lə'blɑ:ʃ] , [ɪm'fætɪkli] .
" **No** , " **replied Lablache** , **emphatically** .
" 不 , " 回复 拉布拉什 , 强调地 .

“不,”拉布拉什斩钉截铁地回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .
There was a world of meaning in his tone .
那里 曾是 一个 世界 的 意义 在 他的 语气 .

他的语气意味深长。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [ges] [wi:; wi][kæn; kən][let][hɜ:r; hər] [hʌnt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] [wen] [fɪ:; fɪ] ['wɒnts]
" **However** , **I guess we can let her hunt around for herself when she wants**
" 然而 , 我 猜测 我们 能 让 她 打猎 大约 为了 她自己 什么时候 她 想要
[ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
a husband .
一个 丈夫 .

“不过,我想我们可以让她自己去寻找丈夫。”

['dʒæki:z][ə; eɪ][gɜ:rl][wið; wiθ][ə; eɪ] [hed] .
Jacky's a girl with a head .
杰基的 一个 女孩 和 一个 头 .

杰基是个有头脑的女孩。

[ə; eɪ] [saɪt] ['betər] [hed] [ðæn; ðən] [aɪv] [gɑ:t][ɑ:n][maɪ][oʊld] ['jəʊldəz] .
A sight better head than I've got on my old shoulders .

一个 视线 更好的 头 比 我已经 得到 在 我的 老的 肩膀 .

比我这老家伙的脑袋好多了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [tʃu:zɪz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [kʌmz] [ænd; ənd] [telz] [em 'i:][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
When she chooses a husband , and comes and tells me of it ,

什么时候 她 选择 一个 丈夫 , 和 来 和 讲述 我 的 它 ,

当她选定丈夫后, 会来告诉我这件事。

[ʃi:; ʃi][æɪ; əɪ][hæv; həv][maɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] .
she shall have my blessing and anything else I have to give .

她 将 有 我的 祝福 和 任何事物 别的 我 有 到 给 .

我会祝福她, 并把所有我能给的东西都给她。

[aɪm][nɑ:t]['gʊoʊɪŋ][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['gɜ:ɪz][,mætrɪ'moʊniəl] [ə'ferz] , [sɜ:r] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['eni]
I'm not going to interfere with that girl's matrimonial affairs , sir , not for any

我是 不是 去 到 干扰 和 那 女孩们 婚姻 事务 , 先生 , 不是 为了 任何

[wʌn] .
one .

一 .

先生, 我不会干涉那位女士的婚姻大事, 无论为了谁都不会。

[ðæt] [tʃaɪld] , [bles] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ɪz] [laɪk] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld][tu:; tə][em 'i:] .
That child , bless her heart , is like my own child to me .

那 孩子 , 保佑 她 心 , 是 喜欢 我的 自己的 孩子 到 我 .

那个孩子, 真是个好孩子, 对我来说就像自己的孩子一样。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][stɑ:p][hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:]
If she wants the moon , and there's nothing else to stop her having it

如果 她 想要 这 月亮 , 和 有 没有什么 别的 到 停止 她 拥有 它

[bʌt; bət][maɪ] [kən'sent] ,
but my consent ,

但 我的 同意 ,

如果她想要月亮, 而除了我的同意之外没有任何其他因素能阻止她得到它,

[waɪ] ,
why ,

为什么 ,

为什么,

[aɪ] [ges] [ðæt] ['mu:nz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [fenst] [ɪn][wɪð; wɪθ]['trɪp(ə)] - [bɑ:rbd] ['waɪər][æn; ən] -
I guess that moon's as good as fenced in with triple - barbed wire an '

我 猜测 那 月亮的 作为 好的 作为 围栏 在 和 三倍 - 带倒刺的 金属丝 一个 -

['redʒɪstərd] [ɪn][hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [lənd] ['ɑ:fɪs] . "
registered in her name in the Government Land Office . "

挂号的 在 她 姓名 在 这 政府 土地 办公室 . "

我猜那轮月亮就像是用三重铁丝网围起来的, 而且已经登记在政府土地局的名下了。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [seɪm] [tʃaɪld] [wɜ:rk][fɔ:r; fər]
" **And in the meantime you are going to make that same child work for**

" 和 在 这 与此同时 你 是 去 到 制作 那 相同的 孩子 工作 为了

[hɜ:r; hər] ['deɪlɪ] [bred] [laɪk] ['eni] - [haɪrd][mæn] ,
her daily bread like any ' hired man ,

她 日常的 面包 喜欢 任何 - 雇用 男人 ,

“与此同时, 你们却要让这个孩子像任何雇工一样, 为了糊口而工作。”

- [ænd; ənd] [ki:p] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['eni] - — "
' and keep company with any scoun — "

- 和 保持 公司 和 任何 - — "

“并且与任何恶棍为伍——”

" [haɪ] , [sta:p][ðer; ðər] , [lə'bla:ʃ] ！
" **Hi , stop there , Lablache !**
" 你好 , 停止 那里 , 拉布拉什 ！

“嗨，拉布拉什，站住！”

[sta:p][ðer; ðər] , " ['θʌndəd] " ['pʊʊkər] " [dʒɑ:n] ,
Stop there , " thundered " Poker " John ,
停止 那里 , " 雷鸣 " 扑克 " 约翰 ,

“站住！”“扑克”约翰怒吼道。

[ænd; ənd][ˈdʒæki] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [θʌd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪst] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
and Jacky heard a thud as of a fist falling upon the table .
和 杰基 听到 一个 砰的一声 作为 的 一个 拳头 坠落 之上 这 桌子 .

杰基听到一声闷响，像是拳头落在桌子上。

" [ju:v] ['teɪkən][ðə; ði] [ʌn'wɒrəntəbəl] ['lɪbəti] [ʌv; əv] [pʊʊkɪŋ] [jʊr; jər][noʊz][ˈɪntu:][maɪ] [ə'ferz] , [ænd; ənd]
" **You've taken the unwarrantable liberty of poking your nose into my affairs , and**
" 你已经 已采取 这 不合理的 自由 的 戳 你的 鼻子 进入 我的 事务 , 和
,
.
.

“你擅自干涉我的私事，这是你无理取闹，而且，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [aɪ'ti:] .
because of our old acquaintance , I have allowed it .
因为 的 我们的 老的 熟人 , 我 有 允许 它 .

因为我们以前就认识，所以我允许了。

[bʌt; bət] [naʊ] [let][em 'i:] [tel] [ju;; jʊ] [ðɪs] [ɪz][noʊ][di:] — — [di:] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
But now let me tell you this is no d — — d business of yours .
但 现在 让 我 告诉 你 这 是 不 d — — d 商业 的 你的 .

但现在我要告诉你，这根本不关你的事。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ˈdʒæki] .
There's no make with Jacky .
有 不 制作 和 杰基 .

和杰基没戏。

[wʌt] [ʃi;; ji] [dʌz] , [ʃi;; ji] [dʌz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .
What she does , she does of her own accord .
什么 她 做 , 她 做 的 她 自己的 符合 .

她所做的一切都是她自愿的。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] ['kwestʃən] [wɔ:kt] [ə'brʌptli] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][və'rændə] .
" **At that moment the girl in question walked abruptly in from the veranda .**
" 在 那 片刻 这 女孩 在 问题 步行 突然 在 从 这 阳台 .

“就在这时，那名女孩突然从阳台上走了进来。”

[ʃi;; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪ'nʌf] .
She had heard enough .
她 有 听到 足够的 .

她已经听够了。

" [ɑ:] , [ˈʌŋk(ə)l] , " [ʃi;; ji] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] ['tendərli] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [feɪs] , " ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv]
" **Ah , uncle , " she said , smiling tenderly up into the old man's face , " talking of**
" 啊 , 叔叔 , " 她 说 , 微笑 温柔地 向上 进入 这 老的 男人的 脸 , " 说 的

[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“啊，叔叔，”她笑着，温柔地望着老人的脸说，“说起我来……”

[aɪ] [ɡes] .
I guess .
我 猜测 .

我猜也是。

[juː; jʊ] ['ʃaʊtɪd] [maɪ] [neɪm] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'biːŋ] .
You shouted my name just as I was coming along .
你 喊叫 我的 姓名 只是 作为 我 曾是 未来 沿着 .

我刚走过来，你就喊我的名字。

[seɪ] , [aɪ][waːnt][ðə; ði] [fiːld] - ['glæsɪz] .
Say , I want the field - glasses .
说 , 我 想 这 场地 - 眼镜 .

比如说，我想要望远镜。

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Where are they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里？

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn] [lə'blaːʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Then she turned on Lablache as if she had only just become aware of his
" 然后 她 转向 在 拉布拉什 作为 如果 她 有 仅有的 只是 变得 意识到的 的 他的
[prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

“然后她转过身来，仿佛才刚刚意识到拉布拉什的存在。

" [wʌt] , ['mɪstər] . [lə'blaːʃ] , [juː; jʊ] [hɪr] ?
" What , Mr . Lablache , you here ?
" 什么 , 先生 . 拉布拉什 , 你 这里 ?

“什么？拉布拉什先生，你在这里？”

[ænd; ənd][soʊ] ['ɜːrli] , [tuː] .
And so early , too .
和 所以 早期的 , 也 .

而且这么早就开始了。

[ɡes] [ðɪs] ['ɪznt] [laɪk][juː; jʊ] .
Guess this isn't like you .
猜测 这 不是 喜欢 你 .

看来你不太像这种人。

[haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [stɔːr] — [ðæt] ['temp(ə)l][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [haɪ] ['ɪntrəst] — [tuː; tə][get][ɑːn]
How is your store — that temple of wealth and high interest — to get on
如何 是 你的 店铺 — 那 寺庙 的 财富 和 高的 兴趣 — 到 得到 在
[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?
without you ?
没有 你 ?

没有你，你的商店——那座财富和高息的殿堂——还能继续经营下去吗？

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] - [ɪm'prɑːvɪdənt] - — - ['hæərəm] - - - [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt]
How are the ' improvident ' — ' harum - scarums ' to live if you are not
如何 是 这 - 不谨慎的 - — - 哈鲁姆 - - - 到 居住 如果 你 是 不是
[prez(ə)nt][tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɒnts] — [ə'pɑːn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ?
present to minister to their wants — upon the best of security ?
展示 到 部长 到 他们的 想要 — 之上 这 最好的 的 安全 ?

即使有最好的安保措施，那些“挥霍无度”的“浪荡子”——如果你不在身边满足他们的需求，他们该如何生活？

" [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ][ðə; ði][gɜːrɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtɪ]
" **Without waiting for a reply the girl picked up the glasses she was in search**
" 没有 等待 为了 一个 回复 这 女孩 挑选 向上 这 眼镜 她 曾是 在 搜索
[ʌv; əv][ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd] [aʊt] ,
of and darted out ,
的 和 飞镖 出去 ;
"不等对方回答，女孩拿起她要找的眼镜就冲了出去。"

[ˈliːvɪŋ] [ləˈblaːʃ] [ˈɡlerɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪlɪəs] - [aɪd] [reɪdʒ][ˈæftər][hɜːr; hər] .
leaving Lablache glaring his bilious - eyed rage after her .
离开 拉布拉什 刺眼 他的 胆汁 - 眼睛 愤怒 后 她 .
拉布拉什怒目而视，眼中充满仇恨，目送她离去。

" [ˈpəʊkər] " [dʒɑːn] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][blæŋk] [sərˈpraɪz] ;
" **Poker " John stood for a moment a picture of blank surprise** ;
" 扑克 " 约翰 站立 为了 一个 片刻 一个 图片 的 空白的 惊喜 ;
"扑克牌"约翰愣住了，脸上满是茫然和惊讶；

[ðen] [hiː; hi][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [gəˈfɔː] [æt; ət][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [ˈmʌni] - [ˈlendər] .
then he burst into a loud guffaw at the discomfited money - lender .
然后 他 爆裂 进入 一个 大声 哄笑 在 这 不安 钱 - 贷款机构 .
然后，他对着尴尬的放债人放声大笑。

[ˈdʒæki] [hɜːrd] [ðə; ði] [læf] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Jacky heard the laugh and smiled .
杰基 听到 这 笑 和 微笑 .
杰基听到笑声，也笑了。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [ˈɪrʃɑːt] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdɪstənt]
Then she passed out of earshot and concentrated her attention upon the distant
然后 她 通过了 出去 的 听力范围 和 集中 她 注意力 之上 这 遥远
[spek] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)] [laɪf] .
speck of animal life .
斑点 的 动物 生活 .
然后她走出了听不见的距离，将注意力集中在远处那点动物生命迹象上。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [æz; əz][aɪˈtiː] [muːvd] [ˈliːʒərli]
The girl stood for some moments surveying the creature as it moved leisurely
这 女孩 站立 为了 一些 时刻 测量 这 生物 作为 它 已搬 悠闲
[əˈlʌːŋ] ,
along ,
沿着 ;
女孩站在那里，打量着悠闲移动的生物，看了好一会儿。

[ɪts] [noʊz] [wel] [daʊn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːni] [græs] ,
its nose well down amongst the roots of the tawny grass ,
它是 鼻子 出色地 向下 在 这 根 的 这 黄褐色 草 ;
它的鼻子深深地埋在黄褐色草根间。

[ˈsiːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈtendər] [ɡriːn] [ʃuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [ˈpæstʃər] .
seeking out the tender green shoots of the new - born pasture .
寻求 出去 这 投标 绿色的 芽 的 这 新的 - 出生 牧场 .
寻找新生牧场上鲜嫩的绿芽。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [ˈwɒndəd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈmætərz] .
Then she closed her glasses and her thoughts wandered to other matters .
然后 她 关闭 她 眼镜 和 她 想法 漫步 到 其他 事情 .
然后她合上眼镜，思绪飘向了其他事情。

[ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈlændskeɪp] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈʌtərli] [lɔːst][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
The gorgeous landscape was , for a moment , utterly lost upon her .
这 华丽的 景观 曾是 , 为了 一个 片刻 , 完全地 丢失的 之上 她 .
那一刻，她完全忽略了眼前的壮丽景色。

[ðə; ði] ['snəʊi] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kiz] ,
The snowy peaks of the Rockies ,
这 下雪的 高峰 的 这 落基山脉 ,
落基山脉白雪皑皑的山峰,

['stretʃɪŋ] [fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kɒd; kəd] [si:] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
stretching far as the eye could see away to the north and south ,
伸展 远的 作为 这 眼睛 可以 看 离开 到 这 北 和 南 ,
向南北方向一直延伸到目力所能及的远方,

[laɪk][sʌm; səm]['dʒaɪənt] [fɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] [set] [ʌp][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['pɑ:stʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preəri:z]
like some giant fortification set up to defend the rolling pastures of the prairies
喜欢 一些 巨大的 筑城 放 向上 到 保卫 这 滚动 牧场 的 这 草原
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:sləs] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] [pə'sɪfɪk] ['oʊ(ə)n] ,
from the ceaseless attack of the stormy Pacific Ocean ,
从 这 不停歇 攻击 的 这 暴风雨 太平洋 海洋 ,
就像一座巨大的堡垒, 用来保护连绵起伏的草原免受波涛汹涌的太平洋的无情侵袭。

[wɜ:r; wər][fɑ:r][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
were far from her thoughts .
是 远的 从 她 想法 .
她根本没想过这些。

[hɜ:r; hər] [aɪz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [wɜ:r; wər] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l] [flæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌs,keg] ,
Her eyes , it is true , were resting on the level flat of the muskeg ,
她 眼睛 , 它 是 真的 , 是 休息 在 这 等级 平坦 的 这 沼泽地 ,
的确, 她的目光落在了平坦的沼泽地上。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] ['slendər] [paɪnz] [wɪt] [laɪnd][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
beyond the grove of slender pines which lined the approach to the house ,
超过 这 树林 的 苗条 松树 哪个 衬里 这 方法 到 这 房子 ,
穿过房屋入口处那片纤细的松树林,

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
but she was not thinking of that .
但 她 曾是 不是 思维 的 那 .
但她当时并没有想到这一点。

[noʊ] , [rekə'lek](ə)n] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [bæk] [θru:] [tu:] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf] , [tu:; tə][ə; eɪ]
No , recollection was struggling back through two years of a busy life , to a
不 , 回忆 曾是 挣扎 后退 通过 二 年 的 一个 忙碌的 生活 , 到 一个
[taɪm] [wen] ,
time when ,
时间 什么时候 ,
不, 回忆是在忙碌的两年生活中艰难地回溯, 回到了那时.....

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪ:f] [speɪs] , [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['welfər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən]
for a brief space , she had watched over the welfare of another than
为了 一个 简短的 空间 , 她 有 观看 超过 这 福利 的 其他 比
[hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] ,
her uncle ,
她 叔叔 ,
在很短的一段时间里, 她照料的并非是她叔叔, 而是另一个人。

[wen] [ðə; ði][dɑ:rk] ['neɪtɪv] [blʌd] [wɪt] [flʊd] ['plentɪfəli] [ɪn][hɜ:r; hər] [veɪnz] [hæd; həd] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪt'self]
when the dark native blood which flowed plentifully in her veins had asserted itself
什么时候 这 黑暗的 本国的 血 哪个 流动 大量 在 她 静脉 有 断言 本身
,
,
,
当她血管中奔涌的浓郁的土著血统显露出来时,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:rz][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['berɪd] [br'ni:θ]
and a nature which was hers had refused to remain buried beneath
和 一个 自然 哪个 曾是 她的 有 拒绝 到 保持 埋葬 下面
[ə; eɪ][,su:pər'fɪ(ə)l] [ˌjɒrə'pi:ən] ['treɪnɪŋ] .
a superficial European training .
一个 浅 欧洲的 训练 .

她与生俱来的天性，拒绝被肤浅的欧洲式教育所掩盖。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] ['si:krət] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf]
She was thinking of a man who had formed a secret part of her life
她 曾是 思维 的 一个 男人 WHO 有 形成 一个 秘密 部分 的 她 生活
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˌɔ:rt] [ˌjɪrz] ,
for a few short years ,
为了 一个 很少 短的 年 ,
[ˌɪmɪ'neɪʃən] [ˌɪmɪ'neɪʃən]
她想起了一个男人，他曾在她生命中短暂地扮演过一个秘密角色几年之久。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['dɪktetɪ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['ækjnz]
when she had allowed her heart to dictate a course for her actions
什么时候 她 有 允许 她 心 到 听写 一个 课程 为了 她 行动
[wɪtʃ] [noʊ] [ˈʌðər] ['moʊtɪv] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [lʌv] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] [ə'baʊt] .
which no other motive but that of love could have brought about .
哪个 不 其他 动机 但 那 的 爱 可以 有 带来 关于 .

当她任由自己的心支配自己的行为时，除了爱情之外，没有任何其他动机能够促成这样的行为。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈpi:tər] [rɪ'ti:f] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['skaʊndrəl] , [ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] " [bæd][mæn] ,
She was thinking of Peter Retief , a pretty scoundrel , a renowned " bad man ,
她 曾是 思维 的 彼得 雷蒂夫 , 一个 漂亮的 恶棍 , 一个 著名 " 坏的 男人 ,
[ˌɪmɪ'neɪʃən] [ˌɪmɪ'neɪʃən]
她想起了彼得·雷蒂夫，一个漂亮的恶棍，一个臭名昭著的“坏人”。

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][waɪld][ænd; ʌnd] ['rekləs] ['derɪŋ] .
" **a man of wild and reckless daring** .
" 一个 男人 的 荒野 和 鲁莽 大胆 .
[ˌɪmɪ'neɪʃən] [ˌɪmɪ'neɪʃən]
“一个狂野不羁、胆大妄为的人。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrɪsaɪd] .
He had been the terror of the countryside .
他 有 到过 这 恐怖 的 这 农村 .
[ˌɪmɪ'neɪʃən] [ˌɪmɪ'neɪʃən]
他曾是乡村的噩梦。

[ə; eɪ]['kæt(ə)l] - [θi: f] [hu:] [fɪrd] [ˈhi:ðər] [mæn][nɔ:r]['dev(ə)l] ;
A cattle - thief who feared neither man nor devil ;
一个 牛 - 贼 WHO 害怕 两者都不 男人 也不 魔鬼 ;
[ˌɪmɪ'neɪʃən] [ˌɪmɪ'neɪʃən]
一个既不怕人也不怕魔鬼的偷牛贼；

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [fɔ:r; fər] [twelv] [mʌnθs] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [hæd; həd] ['kærid] , [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hændz]
a man who for twelve months and more had carried , his life in his hands
一个 男人 WHO 为了 十二 几个月 和 更多的 有 携带 , 他的 生活 在 他的 双手
,
,
,
[ˌɪmɪ'neɪʃən] [ˌɪmɪ'neɪʃən]
一个男人，十二个月多以来，一直将自己的生命掌握在手中，

[ðə; ði][swɔ:rn] ['enəmi] [ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ʌnd][ˌɔ:rdər] , [bʌt; bət] [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rst] ['moʊmənts] ,
the sworn enemy of law and order , but who , in his worst moments ,
这 宣誓 敌人 的 法律 和 命令 , 但 WHO , 在 他的 最差 时刻 ,
[ˌɪmɪ'neɪʃən] [ˌɪmɪ'neɪʃən]
他是法律和秩序的死敌，但在他最糟糕的时刻，

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][ˈɪndʒər][ə; eɪ] [pɜr] [mæn][ˌɔ:r][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
had never been known to injure a poor man or a woman .
有 绝不 到过 已知 到 损伤 一个 贫穷的 男人 或者 一个 女士 .
[ˌɪmɪ'neɪʃən] [ˌɪmɪ'neɪʃən]
他从未有过伤害穷人或妇女的记录。

[ðə; ði][waɪld] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [bri:d] [ðæt][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər][hæd; həd] [bɪn] [stɜ:rd] ,
The wild blood of the half - breed that was in her had been stirred ,
这 荒野 血 的 这 一半 - 品种 那 曾是 在 她 有 到过 搅拌 ,
她体内混血儿的野性血液被唤醒了。

[æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [blʌd] [kæn; kən][bi:; bi] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈrekləs] [ˈdi:lɪŋz] , [hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rɪdʒ] ,
as only a woman's blood can be , by his reckless dealings , his courage ,
作为 仅有的 一个 女性的 血 能 是 , 经过 他的 鲁莽 交易 , 他的 勇气 ,
[ɪˈfrʌntəri] ,
effrontery ,
厚颜无耻 ,
只有女人的血才能如此, 因为他鲁莽的行为、他的勇气、他的厚颜无耻,

[ænd; ʌnd][wɪðˈv:l; wɪθˈv:l][hɪz; ɪz] [ˈwʌndrəs] [ˈkaɪndlɪnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .
and withal his wondrous kindness of disposition .
和 此外 他的 奇妙的 善良 的 处置 .
此外, 他还有着令人钦佩的善良性情。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [naʊ] ,
She was thinking of this man now ,
她 曾是 思维 的 这 男人 现在 ,
她现在满脑子都是这个男人。

[ðɪs] [mæn] [hu:m] [ʃi:; ji] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnʌmbərd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈvɪktəms][ʌv; əv] [ðæt]
this man whom she knew to be numbered amongst the countless victims of that
这 男人 谁 她 知道 到 是 编号 在 这 无数 受害者 的 那
[ˈdredf(ə)l] [ˈmaɪər] .
dreadful mire .
可怕 沼泽 .
她知道这个人也是那场可怕泥潭中无数受害者之一。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈkɒndʒəd] [ðɪs] [θɔ:t] ?
And what had conjured this thought ?
和 什么 有 召唤 这 想法 ?
是什么让你产生了这种想法?

[ə; eɪ] [hɔ:rs] — [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈpi:sfəli] [ˈgreɪzɪŋ] [fɑ:r][aʊt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈmaɪər][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
A horse — a horse peacefully grazing far out across the mire in the direction
一个 马 — 一个 马 和平地 放牧 远的 出去 穿过 这 沼泽 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hɪlz] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [nu:] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðɪs] - [hoʊm] .
of the distant hills which she knew had once been this desperado's home .
的 这 遥远 丘陵 哪个 她 知道 有 一次 到过 这 - 家 .
一匹马——一匹马在沼泽地上悠闲地吃草, 朝着远处的山丘方向, 她知道那里曾经是这个亡命之徒的家。

[hɜ:r; hər] [treɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [ˈbrʊkən] ,
Her train of recollection suddenly became broken ,
她 火车 的 回忆 突然 成为 破碎的 ,
她的回忆突然中断了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [saɪ] [ɪˈskeɪpt] [hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈʌŋkəlɪz] [ˈvɔɪs] [fel] [əˈpa:n]
and a sigh escaped her as the sound of her uncle's voice fell upon
和 一个 叹 逃脱 她 作为 这 声音 的 她 叔叔的 嗓音 跌倒 之上
[hɜ:r; hər] [ɪrɪz] .
her ears .
她 耳朵 .
听到叔叔的声音, 她不禁叹了口气。

[ʃi:; ji][dɪd][nɔ:t] [mu:v] , [haʊˈevər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [ləˈbla:ʃ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
She did not move , however , for she knew that Lablache was with him ,
她 做过 不是 移动 , 然而 , 为了 她 知道 那 拉布拉什 曾是 和 他 ,
然而, 她没有动, 因为她知道拉布拉什和他在一起。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈfaɪəri] [ˈheɪtrɪd] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][hæf] -
and this man she hated with the fiery hatred only to be found in the half -
和 这 男人 她 憎恨 和 这 火热 仇恨 仅有的 到 是 成立 在 这 一半 -
[briːdz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈheɪtv] [reɪs] .
breeds of any native race .
品种 的 任何 本国的 种族 .

她对这个男人恨之入骨，这种恨意只有在任何土著种族的混血儿身上才能找到。

" [aɪm] [ˈsaːri] , [dʒɑːn] , [wiː; wi][kɑːnt] [əˈgriː] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , " [ləˈblaːʃ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" I'm sorry , John , we can't agree on the point , " Lablache was saying in his
" 我是 对不起 , 约翰 , 我们 不能 同意 在 这 观点 , " 拉布拉什 曾是 说 在 他的
[ˈwiːzi] [vɔɪs] ,
wheezy voice ,
喘息 嗓音 ,

“对不起，约翰，我们在这个问题上无法达成一致，”拉布拉什用他沙哑的声音说道。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] [men] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][vəˈrændə] ,
as the two men stood at the other end of the veranda ,
作为 这 二 男人 站立 在 这 其他 结尾 的 这 阳台 ,

两人站在走廊的另一端，

" [bʌt; bət][aɪm] [kwɑɪt] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [maɪˈself] .
" but I'm quite determined Upon the matter myself .
" 但 我是 相当 决定 之上 这 事情 我 .

但我本人对此事非常坚定。

[ðə; ðɪ][lənd] [ˌɪntərˈsekt] [maɪn] [ænd; ənd] [kʌts] [ˌem ˈiː] [kliːn] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈsaɪdɪŋ] ,
The land intersects mine and cuts me clean off from the railway siding ,
这 土地 交叉点 矿 和 削减 我 干净的 离开 从 这 铁路 壁板 ,

这块地与我的地块相交，把我与铁路支线完全隔开了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][ˈkæt(ə)l][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˌfɪftiːn] [maɪlz] [tuː; tə] [ʃɪp]
and I am forced to take my cattle a circle of nearly fifteen miles to ship
和 我 是 强制 到 拿 我的 牛 一个 圆圈 的 几乎 十五 英里 到 船
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

我被迫将牛群赶着绕行近十五英里去运走。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [əˈlʌʊ] [ə; eɪ] [ˈpæsidʒ] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
If he would only be reasonable and allow a passage I would say nothing .
如果 他 会 仅有的 是 合理的 和 允许 一个 通道 我 会 说 没有什么 .

如果他能讲道理，允许我通过，我什么也不会说。

[aɪ] [wɪl] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sel] . "
I will force him to sell . "
我 将要 力量 他 到 卖 : " "

我会逼他卖掉。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈræntʃər] .
" If you can , " put in the rancher .
" 如果 你 能 , " 放 在 这 牧场主 .

“如果可以的话，”牧场主说道。

" [aɪ] [ˈrekən] [juːv] [gɑːt] [tʃɪld] [stiːl] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [wen] [juː; jʊ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] - [fɔːrs] -
" I reckon you've got chilled steel to deal with when you endeavor to ' force '
" 我 估计 你已经 得到 冷藏 钢 到 交易 和 什么时候 你 努力 到 : 力量 :
[oʊld][dʒoʊ] [ˈnɔːtən] [tuː; tə] [sel] [ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst] [wiːt] [lənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
old Joe Norton to sell the finest wheat land in the country .
老的 乔 诺顿 到 卖 这 最好的 小麦 土地 在 这 国家 .

“我估计，当你试图‘强迫’老乔·诺顿出售全国最好的麦田时，你将面对的是钢铁般的意志。”

" [æ̃t; ət] [ð̃ɪs] [pɔ̃ɪnt] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i][kɑːnvər'seɪ](ə)n] [θ̃rɪː] [m̃en] [k̃eɪm] [r̃aʊnd] [fr̃ʌm; fr̃əm][ð̃ə; ð̃i] [b̃æk] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i]
" At this point in the conversation three men came round from the back of the
" 在 这 观点 在 这 对话 三 男人 来了 圆形的 从 这 后退 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“就在谈话进行到这个阶段时，三个男人从房子后面走了过来。”

[ð̃eɪ] [w̃ɜːr; w̃ər] " [kaʊ] " [h̃ændz] [b̃r'ɪːŋɪŋ] [tuː; t̃ə][ð̃ə; ð̃i] [r̃ænt]] .
They were " cow " hands belonging to the ranch .
他们 是 " 奶牛 " 双手 属于 到 这 牧场 .

他们是牧场的“牧牛工”。

[ð̃eɪ] [ə'prəʊtʃt] [dʒækɪ][wɪð; wɪθ][ð̃ə; ð̃i] ['iːzɪ] [ə'ʃʊrəns] [ʌ̃v; ə̃v][m̃en] [huː] [w̃ɜːr; w̃ər][æ̃z; ə̃z] [m̃ʌtʃ]
They approached Jacky with the easy assurance of men who were as much
他们 接近 杰基 和 这 简单的 保证 的 男人 WHO 是 作为 很多
[kəm'pænjənz] [æ̃z; ə̃z] ['sɜːrvənt] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃er; ð̃ər] ['mɪstrəs] .
companions as servants of their mistress .
同伴 作为 仆人 的 他们的 情妇 .

他们以轻松自信的姿态接近杰基，仿佛他们既是女主人的仆人，又是她的伙伴。

[ɔːl] [θ̃rɪː] , [haʊ'evər] , [tʌtʃt] [ð̃er; ð̃ər][waɪd] - [brɪmɪd] [hæ̃ts][ɪ̃n] [ʌ̃nmɪ'steɪkəbl̩] [rɪ'spekt] .
All three , however , touched their wide - brimmed hats in unmistakable respect .
全部 三 , 然而 , 感动 他们的 宽的 - 满溢 帽子 在 毋庸置疑 尊重 .

然而，三人都以明显的敬意轻触宽边帽。

[ð̃eɪ] [w̃ɜːr; w̃ər][klæd][ɪ̃n] ['bʌkskɪn] [ʃ̃ɜːts] [ænd; ə̃nd] ['leð̃ər] " [tʃæps] ,
They were clad in buckskin shirts and leather " chaps ,
他们 是 覆膜 在 鹿皮 衬衫 和 皮革 " 小伙子们 ,

他们身穿鹿皮衬衫和皮质“护腿”，

" [ænd; ə̃nd] [iːtʃ] [hæ̃d; hə̃d][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] .
" and each had his revolver upon his hip .
" 和 每个 有 他的 左轮手枪 之上 他的 时髦的 .

“而且他们每个人都把左轮手枪别在腰间。”

[ð̃ə; ð̃i][g̃ɜːrɪ] [l̩ɔːst][ð̃ə; ð̃i] [rest] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][kɑːnvər'seɪ](ə)n] [b̃r'twiːn] [h̃ɜːr; hə̃r]['ʌ̃ŋk(ə)l̩][ænd; ə̃nd] [l̩ə'blɑːʃ] ,
The girl lost the rest of the conversation between her uncle and Lablache ,
这 女孩 丢失的 这 休息 的 这 对话 之间 她 叔叔 和 拉布拉什 ,

女孩没听到她叔叔和拉布拉什接下来的谈话内容。

[fɔːr; f̃ər][h̃ɜːr; hə̃r] [ə'ten](ə)n] [w̃ʌz; w̃əz] [t̃ɜːrnd] [tuː; t̃ə][ð̃ə; ð̃i][m̃en] .
for her attention was turned to the men .
为了 她 注意力 曾是 转向 到 这 男人 .

因为她的注意力都集中在了男人们身上。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [æ̃skt] [ʃ̃ɔːrtli] , [æ̃z; ə̃z][ð̃ə; ð̃i][m̃en] [stʊd] [br̃'fɔːr] [h̃ɜːr; hə̃r] .
" Well ? " she asked shortly , as the men stood before her .
" 出色地 ? " 她 问 不久 , 作为 这 男人 站立 前 她 .

“怎么样？”她简短地问道，男人们就站在她面前。

[wʌn] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][m̃en] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [l̩æ̃ŋk] ['spesɪmən] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][dɑːrk] - [skɪnd] ['preri] [hæ̃f] - [brɪːd] ,
One of the men , a tall , lank specimen of the dark - skinned prairie half - breed ,
一 的 这 男人 , 一个 高的 , 空白 标本 的 这 黑暗的 - 去皮 草原 一半 - 品种 ,
[æ̃ktɪd] [æ̃z; ə̃z] ['spəʊksmən] .
acted as spokesman .
行动 作为 发言人 .

其中一名男子，身材高挑瘦削，是土生土长的黑皮肤混血儿，担任发言人。

[hi:; hi][r'dʒektɪd][ə; eɪ][skwɜ:rt][ʌv; əv][tə'bækəʊs][dʒu:s][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][greɪt] , ['dʒ:rtɪ] [maʊθ] [br'fɔ:r] [hi:; hi]
He ejected a squirt of tobacco juice from his great , dirty mouth before he
他 被弹出 一个 喷出 的 烟草 汁 从 他的 伟大的 , 肮脏的 嘴 前 他
[spʊk] .
spoke .
辐 。

说话之前，他从他那张又大又脏的嘴里喷出一口烟草汁。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪjəriəs] ['bækwərd] [dʒɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [hi:; hi] [blə:tid] [aʊt][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv]
Then with a curious backward jerk of the head he blurted out a stream of
然后 和 一个 好奇的 落后 混蛋 的 这 头 他 脱口而出 出去 一个 溪流 的
['westərn] ['dʒɑ:rgən] .
Western jargon .
西 行话 。

然后，他突然向后猛地一甩头，脱口而出一连串西方术语。

" [seɪ] , ['mɪsɪ] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] ['neɪz(ə)] [vɔɪs] , " [aɪ'ti:][eɪnt][noʊ][ju:z][ɪn]
" **Say , missie , " he exclaimed in a high - pitched nasal voice , " it ain't no use in**
" 说 , 小姐 , " 他 惊呼 在 一个 高的 - 投球 鼻腔 嗓音 , " 它 不是 不 使用 在
[tɑ:kən] - ,
talkin ' ,
谈话 - ,

“我说，小姐，”他用尖细的鼻音喊道，“说话也没用。”

[ji:; jɪ] [kent] [pʊt][noʊ] ['tendərfʊt] [ti:] - [bɔ:s] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] .
ye kent put no tenderfoot t ' boss the round - up .
是的 肯特 放 不 嫩脚 t - 老板 这 圆形的 - 向上 。

ye kent 不会让新手来指挥围捕。

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm][ɔ:l] - ['faɪərd]['da:nəhju: , 'da:nəju:] [lɑ:t][dʒest] [sent] [raɪt] [ɪn][ti:] - [seɪ] , - [kɔ:z] , [aɪ]
There's them all - fired Donoghue lot jest sent right in t ' say , ' cause , I
有 他们 全部 - 被解雇 多诺霍 很多 笑话 发送 正确的 在 t - 说 , - 原因 , 我
[spoʊz] ,
s'pose ,
假设 ,

那些被解雇的唐纳修一伙人被直接派进来，说，我想，

[ðeɪ] ['rekən] [æz; əz] [ðeə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [mʌk] - [aɪ] - [mʌk] [oʊ] - [ðɪs] [lɒs'keɪ(ə)n] , [ðæt] [ðæt]
they reckon as they're the high muck - i - muck o ' this location , that that
他们 估计 作为 它们是 这 高的 泥浆 - 我 - 泥浆 o - 这 地点 , 那 那
[tɑ:r'neiŋ] [sɪm] ['lɔ:ri] ,
tarnation Sim Lory ,
该死 西姆 洛里 ,

他们自认为他们是这个地方的头面人物，所以那个该死的西姆·洛里

[tɑ:(r); ta:(r), tə:(r)] [hed] [mæn] , [ɪz][tu:; tə][kæp] - [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] .
thar head man , is to cap ' the round - up .
那里 头 男人 , 是 到 帽 - 这 圆形的 - 向上 。

领头人，负责结束围捕。

[waɪ] , [hi:; hi] [eɪnt] [kæst][ə; eɪ] [bleɪmd] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['preri] [sens] ['hi:z] [bɪn] [haɪɜ:] .
Why , he ain't cast a blamed foot on the prairie sence he's been hyar .
为什么 , 他 不是 投掷 一个 被指责 脚 在 这 草原 感觉 他是 到过 hyar 。

为什么，自从他离开这里以来，他就没在草原上留下过一丝痕迹。

[æn; ən] - [aɪl] [swer] [hi:; hi][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][hɔ:rn][oʊ] - [hɪz; ɪz]['sæd(ə)] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌŋki] [stɪk] .
An ' I'll swear he don't know the horn o ' his saddle from a monkey stick .
一个 - 患病的 发誓 他 不 知道 这 喇叭 o - 他的 鞍 从 一个 猴 戳 。

我敢肯定他连马鞍角和猴子棍都分不清。

[et] [eint] [rait] , [ˈmisi] , [æ̃n; ə̃n] - [ju: ˈes] [ˈfɛlɜːz] [ti:] - [wɜːrk] [ˈʌndə] [hɪm; ɪm][æ̃n; ə̃n] - [ɔːl] .
Et ain't right , missie , an ' us fellers t ' work under him an ' all .
等 不是 正确的 , 小姐 , 一个 - 我们 伙计们 t - 工作 在下面 他 一个 - 全部 .
这不对劲, 小姐, 我们这些家伙还得在他手下干活。

" [hɪz; ɪz] [əˈdres] [keɪm] [tuː; tə][æ̃n; ə̃n] [əˈbrʌpt] [end] ,
" **His address came to an abrupt end ,**
" 他的 地址 来了 到 一个 突然 结尾 ,
他的演讲戛然而止。

[æ̃nd; ə̃nd][hiː; hi] [geɪv] [ˈemfəsis] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz][baɪ][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [ɪkˌspektəˈreɪʃn] .
and he gave emphasis to his words by a prolonged expectionation .
和 他 给予 强调 到 他的 字 经过 一个 延长 吐痰 .
他用一阵长时间的吐痰来强调自己的话语。

[ˈdʒæki] , [hɜːr; hɜː] [aɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgə] , [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] .
Jacky , her eyes sparkling with anger , was quick to reply .
杰基 , 她 眼睛 闪闪发光 和 愤怒 , 曾是 快的 到 回复 .
杰基怒目圆睁, 迅速回答道。

" [lʊk] [juː; jʊ] [hɪr] , [ˈsaɪləs] , [dʒʌst][gʊʊ] [rait] [ɔːf][æ̃nd; ə̃nd] [θroʊ] [jɔː; jə] [ˈsæd(ə)][ɑːn][jɔː; jə] [ˈpoʊni] — "
" **Look you here , Silas , just go right off and throw your saddle on your pony —** "
" 看 你 这里 , 西拉斯 , 只是 去 正确的 离开 和 扔 你的 鞍 在 你的 小马 — "
“听着, 西拉斯, 你赶紧去给你的小马套上马鞍——”

" [ges] [ɪts] [rait] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [ˈmisi] , " [ðə; ði][mæn] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **Guess it's right thar , missie , " the man interrupted .**
" 猜测 它是 正确的 那里 , 小姐 , " 这 男人 中断 .
“看来没错, 小姐,”男人打断道。

" [ðen] [slɪŋ] [ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][jɔː; jə] [plʌg] [kæn; kən] [leɪ] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
" **Then sling off as fast as your plug can lay foot to the ground ,**
" 然后 吊索 离开 作为 快速地 作为 你的 插头 能 躺 脚 到 这 地面 ,
然后以最快的速度甩开你, 脚一落地,

[æ̃nd; ə̃nd] [gɪv] [dʒɑːn] - [ˈkɑːmpləments] [tuː; tə][ˈdʒɪm][ˈdɑːnəhjuː; ˈdɑːnəjuː][æ̃nd; ə̃nd] [seɪ] , [ɪf] [ðeɪ]
and give John Allandale's compliments to Jim Donoghue and say , if they
和 给 约翰 - 赞美 到 吉姆 多诺霍 和 说 , 如果 他们
[daʊnt][send][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)][mæn] ,
don't send a capable man ,
不 发送 一个 有能力的 男人 ,
并向吉姆·多诺霍转达约翰·阿兰代尔的问候, 并说, 如果他们不派一个能干的人来,

[sɪns] [ðeɪv] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] - [ˈkæptɪn] ,
since they've been appointed to find the ' captain ,
自从 他们有 到过 任命 到 寻找 这 - 队长 ,
因为他们被任命去寻找“船长”,

- [ˈhiːl] [kəmˈpleɪn] [tuː; tə][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][æ̃nd; ə̃nd][ɪnˈsɪst][ɑːn][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔːrst] .
" **he'll complain to the Association and insist on the penalty being enforced .**
- 地狱 抱怨 到 这 协会 和 坚持 在 这 惩罚 存在 强制执行 .
他会向协会投诉, 并坚持要求执行处罚。

[wʌt] , [duː] [ðeɪ] [teɪk] [juː ˈes][fɔːr; fə] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [ˈɡoʊfɜːz] - ?
What , do they take us for a lot of ' gophers ' ?
什么 , 做 他们 拿 我们 为了 一个 很多 的 - 地鼠 - ?
什么? 他们把我们都当成“地鼠”了吗?

[sɪm] [ˈlɔːri] , [ɪnˈdiːd] ; [waɪ] , [ˈhiːz] [nɔːt][fɪt][tuː; tə][praɪz] [wiːdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] [taɪn] [heɪ] [fɔːrk] .
Sim Lory , indeed ; why , he's not fit to prise weeds with a two tine hay fork .
西姆 洛里 , 的确 ; 为什么 , 他是 不是 合身 到 奖 杂草 和 一个 二 蒂恩 干草 叉 .
真是个混蛋, 连用两齿干草叉拔杂草都不配。

" [ðə; ði] [men] [went] [ɔ:f] ['hɜ:ɹɪdli] .
" The men went off hurriedly .
" 这 男人 去 离开 匆匆 .

男人们匆匆离开了。

[ðer; ðər] ['mɪstrəsɪz] [swɪft] ['meθədz] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mætərz] [pli:zd] [ðem; ðəm] .
Their mistress's swift methods of dealing with matters pleased them .
他们的 情妇的 迅速 方法 的 处理 和 事情 高兴 他们 .

他们很满意女主人处理事情的干脆利落的方式。

[ˈsaɪləs][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][get][ə; eɪ] " [slænt] " ([tu:; tə][ju:z] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n]) [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] ,
Silas was more than pleased to be able to get a " slant " (to use his own expression) at his old enemy ,
西拉斯 曾是 更多的 比 高兴 到 是 有能力的 到 得到 一个 " 倾斜 " (到 使用 他的 自己的 表达) 在 他的 老的 敌人 ,

西拉斯非常高兴能够从他的角度（用他自己的话说）“攻击”他的老对手。

[sɪm] ['lɔ:ri] .
Sim Lory .
西姆 洛里 .

西姆·洛里。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [dɪ'pɑ:rtɪd] " ['pʊkər] " [dʒɑ:n] [keɪm] [ænd; ənd] [stəd] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [ni:s] .
As the men departed " Poker " John came and stood beside his niece .
作为 这 男人 已离开 " 扑克 " 约翰 来了 和 站立 旁 他的 侄女 .

男人们离开后，“扑克”约翰走了过来，站在他侄女旁边。

" [wɒts] [ðæt] [ə'baʊt] [sɪm] ['lɔ:ri] , ['dʒækɪ] ? "
" What's that about Sim Lory , Jacky ? "
" 是什么 那 关于 西姆 洛里 , 杰基 ? "

“杰基，西姆·洛里那件事是怎么回事？”

" [ðeɪv] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rʌŋ] [ðɪs] - [raʊnd] - [ʌp] . - "
" They've sent him to run this ' round - up . ' "
" 他们有 发送 他 到 跑步 这 - 圆形的 - 向上 . - "

“他们派他来负责这次‘围捕。’”

" [ænd; ənd] ? "
" And ? "
" 和 ? "

“和？ ”

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst][toʊld][ðem; ðəm][aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [du:] , " [ɪn'dɪfrəntli] .
" Oh , I just told them it wouldn't do , " indifferently .
" 哦 , 我 只是 讲述 他们 它 不会 做 , " 漠不关心 .

“哦，我只是冷漠地告诉他们这样做行不通。”

[oʊld][dʒɑ:n] [smaɪld] .
Old John smiled .
老的 约翰 微笑 .

老约翰笑了。

" [ɪn] [ðoʊz] [wɜ:rdz] ? "
" In those words ? "
" 在 那些 字 ? "

“用那些话来说？”

" [wel] , [noʊ] , [ˈʌŋk(ə)] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spɔ:nsɪv] [smaɪl] .
" Well , no , uncle , " the girl said with a responsive smile .
" 出色地 , 不 , 叔叔 , " 这 女孩 说 和 一个 响应式设计 微笑 .

“嗯，不，叔叔，”女孩笑着回应道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] - [ʌp] .
" **But they needed a ' jinning ' up .**
" 但 他们 需要 一个 - 晋宁 - 向上 .

但他们需要一次‘提神’。

[aɪ][sent][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][jɔː; jər] [neɪm] .
I sent the message in your name .
我 发送 这 信息 在 你的 姓名 .

我以你的名义发送了这条信息。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] [rɪ'meɪnd] .
" **The old man shook his head , but his indulgent smile remained .**
" 这 老的 男人 摇晃 他的 头 , 但 他的 放纵的 微笑 剩余 .

老人摇了摇头，但脸上依然带着慈祥的笑容。

" [ju:l] [bi; bi] ['getɪŋ] [em 'i:]['ɪntu:] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪm,petʃu'ɑ:səti][ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['dʒæki] ,
" **You'll be getting me into serious trouble with that impetuosity of yours , Jacky ,**
" 你会 是 获得 我 进入 严肃的 麻烦 和 那 冲动 的 你的 , 杰基 ,
" [hi; hi] [sed] ['æbsəntli] .
" **he said absently .**
" 他 说 心不在焉地 .

“杰基，你这种冲动行事会给我惹来大麻烦的，”他心不在焉地说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] — [aɪ] ['deə'sei] [ju; jʊ] [noʊ] [best] .
" **But there — I daresay you know best .**
" 但 那里 — 我 敢说 你 知道 最好的 .

但是——我想您最清楚。

" [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **His words were characteristic of him .**
" 他的 字 是 特征 的 他 .

“他的话语很有他个人的风格。”

[hi; hi] [left] [ðə; ði][ɪn'taɪər][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [tu; tə] [ðɪs] [gɜ:rl][ʌv; əv] [tu:] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
He left the entire control of the ranch to this girl of two - and - twenty ,
他 左边 这 全部的 控制 的 这 牧场 到 这 女孩 的 二 - 和 - 二十 ,

他把整个牧场的控制权都交给了这个二十二岁的女孩。

[rɪ'laɪŋ] [ɪm'plɪsɪtli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ˌdʒʌdʒmənt][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] .
relying implicitly upon her judgment in all things .
依靠 隐式地 之上 她 判断 在 全部 事物 .

在所有事情上都完全依赖她的判断。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tu; tə][du:] , [fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [mæn] .
It was a strange thing to do , for he was still a vigorous man .
它 曾是 一个 奇怪的 事物 到 做 , 为了 他 曾是 仍然 一个 蓬勃 男人 .

这很奇怪，因为他仍然身体很硬朗。

[tu; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tu; tə] [meɪk] [wʌn'self] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .
To look at him was to make oneself wonder at the reason .
到 看 在 他 曾是 到 制作 自己 想知道 在 这 原因 .

看着他，不禁让人好奇他存在的理由。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] [ək'septɪd] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [wɪ'ðəʊt] ['kwestʃən] .
But the girl accepted the responsibility without question .
但 这 女孩 公认 这 责任 没有 问题 .

但女孩毫不犹豫地接受了责任。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)] [ˈsɪmpəθi] [brɪ'twi:n] [ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd] [ni:s] .
There was a subtle sympathy between uncle and niece .
那里 曾是 一个 微妙的 同情 之间 叔叔 和 侄女 .

叔侄之间流露出一种微妙的同情。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈdʒæki] [wʊd] [geɪz] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [oʊld] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Sometimes Jacky would gaze up into his handsome old face and something in the
有时 杰基 会 目光 向上 进入 他的 英俊的 老的 脸 和 某物 在 这
[ˈtwɪtʃɪŋ] [tʃiːk] ,
twitching cheek ,
抽搐 脸颊 ,

有时杰基会抬头凝视着他那张英俊的老脸，然后注意到他抽搐的脸颊。

[ðə; ði] [ˈkjʊəriəsli] - [ˈeɪpt] [ˈmaʊθ] , [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [greɪ] [ˈmʌstæf; məˈstæf] , [wʊd] [kɔːz]
the curiously - shaped mouth , hidden beneath the gray mustache , would cause
这 奇怪的是 - 形状 嘴 , 隐 下面 这 灰色的 胡子 , 会 原因
[hɜːr; hær][tuː; tə][tɜːrn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
her to turn away with a sigh ,
她 到 转动 离开 和 一个 叹 ,

那张形状奇特的嘴，藏在灰色的胡须下面，总让她叹了口气，转过身去。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [hɜːrɪ][hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːrdʒuəs] [ˈleɪbəz] [ʌv; əv]
and , with stimulated resolution , hurl herself into the arduous labors of
和 , 和 刺激 解决 , 投 她自己 进入 这 艰巨 劳动 的
[ˈmænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ræntʃ] .
managing the ranch .
管理 这 牧场 :

她下定决心，全身心投入到管理牧场的艰苦工作中。

[wʌt] [ʃiː; ji] [riːd] [ɪn] [ðæt] [dɪr] , [ˈɑːnɪst] [feɪs] [ʃiː; ji] [lʌvd]
What she read in that dear , honest face she loved
什么 她 读 在 那 亲爱的 , 诚实的 脸 她 喜爱
[ðæt] [dɪr] [lʌvd] [dɪr]
她 从 那张 亲切、真诚的 脸上 读出了 她所爱的一切。

[soʊ] [wel] [ʃiː; ji] [kept] [lɒkt] [ɪn][hɜːr; hær] [oʊn] [ˈsiːkrət] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈnevər] , [baɪ][wɜːrd][ɔːr][ækt] ,
so well she kept locked in her own secret heart , and never , by word or act ,
所以 出色地 她 保留 已锁定 在 她 自己的 秘密 心 , 和 绝不 , 经过 单词 或者 行为 ,
[dɪd][ʃiː; ji] [əˈlaʊ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ɑɪˈtiː] .
did she allow herself to betray it .
做过 她 允许 她自己 到 背叛 它 :

她是否允许自己背叛了它？

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈæbsəluːt] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːs] [ˈrɪvər] [ræntʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ji] [nuː] [ɑɪˈtiː] .
She was absolute mistress of the Foss River Ranch and she knew it .
她 曾是 绝对 情妇 的 这 福斯 河 牧场 和 她 知道 它 .
[fɒs] [rɪvər] [ræntʃ]
她是福斯河牧场的绝对主人，而且她自己也知道这一点。

[oʊld] " [ˈpʊəkər] " [dʒɑːn] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈmɔːrfiːn] " [fiːnd] ,
Old " Poker " John , like the morphine " fiend ,
老的 " 扑克 " 约翰 , 喜欢 这 吗啡 " 恶魔 ,
[ˈpʊəkər] [dʒɑːn] [laɪk] [ˈmɔːrfiːn] [fiːnd]
老“扑克”约翰，就像吗啡“瘾君子”一样，

" [ˈmɪrli] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz][ˌrepjuːteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfʊli] [dɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz]
" merely continued to keep up his reputation and the more fully deserve his
" 仅仅 持续 到 保持 向上 他的 名声 和 这 更多的 完全 应得 他的
[ˈsoʊbrɪkeɪ] .
sobriquet .
绰号 :

他只是继续保持着自己的名声，也更加名副其实地配得上他的绰号。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
His mind , his character ,
他的 头脑 , 他的 特点 ,

他的思想，他的品格，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈfɔ:li] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [ˈgæmblɪŋ] .
his whole being was being slowly but surely absorbed in the lust of gambling .
他的 所有的 存在 曾是 存在 缓慢地 但 一定 吸收 在 这 欲望 的 赌博 .
他的整个身心正缓慢而坚定地被赌博的欲望所吞噬。

[ðə; ði][gɜ:rl][leɪd][hɜ:r; hər][hænd][əˈpɑ:n][ðə; ði][oʊld][ˈmænz][ɑ:rm] .
The girl laid her hand upon the old man's arm .
这 女孩 铺设 她 手 之上 这 老的 男人的 手臂 .
女孩把手放在老人的胳膊上。

" [ˈʌŋk(ə)l] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ləˈblɑ:ʃ] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] ?
" Uncle — what was Lablache talking to you about ?
" 叔叔 — 什么 曾是 拉布拉什 说 到 你 关于 ?
“叔叔——拉布拉什跟你谈了些什么？”

[aɪ] [mi:n] [wen] [aɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:ld] - [ˈglæsɪz] . "
I mean when I came for the field - glasses . "
我 意思是 什么时候 我 来了 为了 这 场地 - 眼镜 . "
我是说，我来拿望远镜的时候。

" [ˈpʊʊkər] " [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æbˈstræktɪdli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv] [paɪnz] [wɪtʃ]
" Poker " John was gazing abstractedly into the dense growth of pines which
" 扑克 " 约翰 曾是 凝视 抽象地 进入 这 稠密 生长 的 松树 哪个
[frɪndʒd] [ðə; ði] [haʊs] .
fringed the house .
流苏 这 房子 .
“扑克”约翰心不在焉地凝视着房子周围茂密的松树林。

[hi:; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ɪn][ðəm; ðəm][ə; eɪ][fɑ:r] - [əˈweɪ] [lʊk] .
He pulled himself together , but his eyes had in them a far - away look .
他 拉 他自己 一起 , 但 他的 眼睛 有 在 他们 一个 远的 - 离开 看 .
他强作镇定，但眼神却透着一丝茫然。

" [ˈmeni] [θɪŋz] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪˈveɪsɪvli] .
" Many things , " he replied evasively .
" 许多 事物 , " 他 回复 闪烁其词 .
“很多事，”他含糊其辞地回答。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [dɪr] , [bʌt; bət] ,
" Yes , I know , dear , but ,
" 是的 , 我 知道 , 亲爱的 , 但 ,
“是的，我知道，亲爱的，但是.....”

" [ˈbendɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪˈmu:vd] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbʌkskɪn] [ˈgɔ:ntlɪts] [frʌm; frəm]
" bending her face while she removed one of her buckskin gauntlets from
" 弯曲 她 脸 尽管 她 已移除 一 的 她 鹿皮 护手 从
[hɜ:r; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,
她一边弯下腰，一边从手上取下一只鹿皮手套。

" [aɪ] [mi:n] [əˈbaʊt] [em ˈi:] .
" I mean about me .
" 我 意思是 关于 我 .
我是说关于我自己的事。

[ju:; jʊ] [tu:] [wɜ:r; wər] - [dɪˈskʌsɪŋ] [em ˈi:] , [aɪ] [noʊ] .
You two were - discussing me , I know .
你 二 是 - 讨论 我 , 我 知道 .
我知道你们两个在谈论我。

" [ʃiː; ji] [tɜːrɪnd] [hɜːr; həɹ] [kiːn] [greɪ] [aɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈrelətɪv] [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] .
" **She turned her keen gray eyes upon her relative as she finished speaking .**
" 她 转向 她 敏锐的 灰色的 眼睛 之上 她 相对的 作为 她 完成的 请讲 .

她说完话后，用她那双锐利的灰色眼睛看着她的亲戚。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrɪnd] [əˈweɪ] .
The old man turned away .
这 老的 男人 转向 离开 .

老人转过身去。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðoʊz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] .
He felt that those eyes were reading his very soul .
他 毛毡 那 那些 眼睛 是 阅读 他的 非常 灵魂 .

他感觉那双眼睛仿佛能看穿他的灵魂。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] .
They made him uncomfortable .
他们 制成 他 不舒服 .

他们让他感到不自在。

" [oʊ] , [hiː; hi] [sed] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt][wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] . "
" **Oh , he said I ought not to let you associate with certain people .** "
" 哦 , 他 说 我 应该 不是 到 让 你 联系 和 肯定 人们 . "
"

“哦，他说我不应该让你和某些人来往。”

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？”

" [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈkwestʃən] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dəˈrektɪnəs,dɑːˈrektɪnəs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] - [ʃɑːt] .
" **The sharp question came with the directness of a pistol - shot .**
" 这 锋利的 问题 来了 和 这 直接 的 一个 手枪 - 射击 .

“这个问题尖锐无比，就像枪声一样直接。”

" [wel] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪŋ] . "
" **Well , he seemed to think that you might think of marrying .** "
" 出色地 , 他 似乎 到 思考 那 你 可能 思考 的 结婚 . "
"

“嗯，他似乎认为你可能会考虑结婚。”

" [ɑː] , [ænd; ɛnd] — "
" **Ah , and —** "
" 啊 , 和 — "
"

“啊，还有——”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfænsɪ] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpetʃuəs] , [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ænd; ɛnd]
" **He seemed to fancy that you , being impetuous , might make a mistake and**
" 他 似乎 到 想要 那 你 , 存在 浮躁 , 可能 制作 一个 错误 和

[fɔːl] — "
fall — "
落下 — "

“他似乎觉得你性子急躁，可能会犯错摔倒——”

" [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] .
" **In love with the wrong man .**
" 在 爱 和 这 错误的 男人 .

爱上了一个不该爱的人。

[jes] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] ; [ænd; ɛnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
Yes , I understand ; and from his point of view ,
是的 , 我 理解 ; 和 从 他的 观点 的 看法 ,

是的，我明白；从他的角度来看，

[ɪf] ['evər][aɪ][duː] ['mæəri] [aɪ 'tiː] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] .
if ever I do marry it will undoubtedly be the wrong man .

如果 曾经 我 做 结婚 它 将要 无疑 是 这 错误的 男人 .
如果我结婚的话，毫无疑问会嫁给一个不合适的人。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][gɜːrl] ['fɪnɪʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrθləs] [læf] .
" And the girl finished up with a mirthless laugh .
" 和 这 女孩 完成的 向上 和 一个 无趣 笑 .

“女孩最后发出了一声毫无笑意的笑声。”

[ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ɪn] ['saɪləns] .
They stood for some moments in silence .
他们 站立 为了 一些 时刻 在 沉默 .

他们默默地站了一会儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] ['θɪŋkɪŋ] .
They were both thinking .
他们 是 两个都 思维 .

他们俩都在思考。

[ðə; ði] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'ræɪlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
The noise from the corrals behind the house reached them .
这 噪音 从 这 畜栏 在后面 这 房子 达到 他们 .

他们听到了房子后面畜栏里传来的喧闹声。

[ðə; ði] ['stedi] [drɪp] ,
The steady drip ,
这 稳定的 滴 ,

持续滴答作响，

[drɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['saʊndɪd]
drip of the water from the melting snow upon the roof of the house sounded
滴 的 这 水 从 这 融化 雪 之上 这 屋顶 的 这 房子 听起来

[ˈlaʊdli] [æz; əz][aɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['sɑːd(ə)n] [graʊnd] [bɪ'niːθ] .
loudly as it fell on the sodden ground beneath .
高声 作为 它 跌倒 在 这 烂 地面 下面 .

融化的雪水从屋顶滴落到湿漉漉的地面上，发出响亮的滴答声。

" [ˈʌŋk(ə)l] , [dɪd][aɪ 'tiː]['evər] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] ['griːsi] ['mʌni] - ['lendər] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæəri] [em 'iː]
" Uncle , did it ever strike you that that greasy money - lender wants to marry me
" 叔叔 , 做过 它 曾经 罢工 你 那 那 腻 钱 - 贷款机构 想要 到 结婚 我

[hɪm'self] ?
himself ?
他自己 ?

“叔叔，你有没有想过，那个油嘴滑舌的放高利贷的人其实想娶我？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] ['stɑːrtld] [dʒɑːn] ['æɪ,əŋ,deɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
" The question startled John Allandale more than anything else could have done .
" 这 问题 惊慌 约翰 阿兰代尔 更多的 比 任何事物 别的 可以 有 完毕 .

“这个问题比任何其他事情都更让约翰·阿兰代尔感到震惊。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [raʊnd] [ænd; ʌnd] [feɪst] [hɪz; ɪz] [niːs] .
He turned sharply round and faced his niece .
他 转向 尖锐地 圆形的 和 面对 他的 侄女 .

他猛地转身，面对着他的侄女。

" ['mæəri] [juː; jʊ] , ['dʒæki] ?
" Marry you , Jacky ?
" 结婚 你 , 杰基 ?

“嫁给你，杰基？”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **he repeated** .
" 他 重复 .

他重复道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" **I never thought of it** . "
" 我 绝不 想法 的 它 . "

“我从来没想到过这个问题。”

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [tu:; tə][bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [soʊ] .
" **It isn't to be supposed that you would have done so** .
" 它 不是 到 是 据称 那 你 会 有 完毕 所以 .

“不能假定你会这样做。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪntɪst] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn][ðə; ði]['gɜ:ɪz] ['ænsər] .
" **There was the faintest tinge of bitterness in the girl's answer** .
" 那里 曾是 这 最微弱 色调 的 苦味 在 这 女孩们 回答 .

女孩的回答中带着一丝淡淡的苦涩。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] ? "
" **And do you really think that he wants to marry you ?** "
" 和 做 你 真的 思考 那 他 想要 到 结婚 你 ? "

“你真的认为他想娶你吗？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [kwɑɪ] .
" **I don't know quite** .
" 我 不 知道 相当 .

我不太清楚。

[pər'hæps][aɪ][eɪ 'em] [rɔ:ŋ] , [ˈʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][hæz; həz] [rʌŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Perhaps I am wrong , uncle , and my imagination has run away with me .
也许 我 是 错误的 , 叔叔 , 和 我的 想像力 有 跑步 离开 和 我 .

叔叔，或许是我错了，我的想象力太丰富了。

[jes] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] .
Yes , I sometimes think he wants to marry me .
是的 , 我 有时 思考 他 想要 到 结婚 我 .

是的，我有时觉得他想娶我。

" [ðeɪ] [bəʊθ]['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:] ['saɪləns] .
" **They both relapsed into silence** .
" 他们 两个都 复发 进入 沉默 .

他们两人再次陷入沉默。

[ðen] [hɜ:r; həɪ]['ʌŋk(ə)l] [spəʊk] [ə'gen] .
Then her uncle spoke again .
然后 她 叔叔 辐 再次 .

然后她叔叔又开口说话了。

" ['dʒæki] ,
" **Jacky** ,
" 杰基 ,

“杰基，

[wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [hæz; həz] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [pleɪn] [tu:; tə][em 'i:] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t]
what you have just said has made something plain to me which I could not
什么 你 有 只是 说 有 制成 某物 清楚的 到 我 哪个 我 可以 不是
[ʌndər'stænd] [brɪfɔ:r] .
understand before .
理解 前 .

你刚才说的话让我明白了之前我一直不明白的事情。

[hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈi:] — [ʌnsəˈlɪsɪtɪd] , [maɪnd] — " [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈi:ɡərli] , " [ə; eɪ]
He came and gave me — unsolicited , mind — " a little eagerly , " a
他 来了 和 给予 我 — 未经请求的 , 头脑 — " 一个 小的 急切地 , " 一个
[ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbʌnɪŋ] - [ˈfɔrdz] [ˈsɜ:kəmstænsɪz] , [ænd; ənd] — "
detailed account of Bunning - Ford's circumstances , and — "
详细的 帐户 的 邦宁 - 福特的 情况 , 和 — "
他过来, 主动向我“略带急切地”详细介绍了邦宁-福特的情况, 并且——”

" [enˈdevəd] [tu:; tə] [ˈbʊli] [ju:; jʊ][ˈɪntu:] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
" **Endeavored to bully you into sending him about his business .**
" 努力 到 欺负 你 进入 发送 他 关于 他的 商业 .
“试图胁迫你让他去办他的事。”

[pʊr] [oʊld] [bɪl] !
Poor old Bill !
贫穷的 老的 账单 !
可怜的老比尔!

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
And what was his account of him ?
和 什么 曾是 他的 帐户 的 他 ?
他对他有何评价?

" [ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪkli] - [raʊzd] [ˈpæ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪz; ɪ] [kept] [ðem; ðəm]
" **The girl's eyes were glowing with quickly - roused passion , but she kept them**
" 这 女孩们 眼睛 是 发光 和 迅速地 - 唤醒 热情 , 但 她 保留 他们
[tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈʌŋkəlz] [feɪs] .
turned from her uncle's face .
转向 从 她 叔叔的 脸 .
“女孩的眼中闪烁着迅速燃起的激情, 但她却始终不去看她叔叔的脸。”

" [hi:; hi][toʊld][ˌem ˈi:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈhevi] [ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz][lənd][ænd; ənd]
" **He told me that the boy had heavy mortgages on his land and**
" 他 讲述 我 那 这 男生 有 重的 抵押贷款 在 他的 土地 和
[stɔ:k] .
stock .
库存 .
“他告诉我, 这孩子背负着沉重的土地和牲畜抵押贷款。”

[hi:; hi][toʊld][ˌem ˈi:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ˈlɪt(ə)l]
He told me that if he were to realize to - morrow there would be little
他 讲述 我 那 如果 他 是 到 意识到 到 - 明天 那里 会 是 小的
[ɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] .
or nothing for himself .
或者 没有什么 为了 他自己 .
他告诉我, 如果他明天就醒悟过来, 他将一无所有。

[ˈevriθɪŋ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][sʌm; səm][fɜ:rm][ɪn] - .
Everything would go to some firm in Calford .
一切 会 去 到 一些 公司 在 - .
所有东西都会运往卡尔福德的一家公司。

[ɪn] [ɔ:rt] , [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈɡæmblɪd] [hɪz; ɪz] [ræntɪ] [əˈweɪ] . "
In short , that he has gambled his ranch away . "
在 短的 , 那 他 有 赌博 他的 牧场 离开 . "
简而言之, 他把牧场都赌输了。

" [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] , [dɪr] .
" **And he told this to you , uncle , dear .**
" 和 他 讲述 这 到 你 , 叔叔 , 亲爱的 .
“他把这件事告诉你, 叔叔, 亲爱的。”

" [ðen] [ðə; ði][gɜ:rl] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɑ:r] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌs,keg] .
" Then the girl paused and looked far out across the great muskeg .
" 然后 这 女孩 暂停 和 看起来 远的 出去 穿过 这 伟大的 沼泽地 .

“然后女孩停下脚步，眺望远方，望向广袤的沼泽地。”

[ɪn][hɜ:r; hər] [ə'brʌpt] ['fæ(ə)n] [ʃi; ji] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .
In her abrupt fashion she turned again to the old man .
在 她 突然 时尚 她 转向 再次 到 这 老的 男人 .

她突然又转过身去看那位老人。

" ['ʌŋk(ə)l] , " [ʃi; ji] [went] [ɑ:n] , " [tel] [em 'i:] ['tru:li] , [du:][ju:; jʊ] [oʊ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [lə'bla:ʃ] ?
" Uncle , " she went on , " tell me truly , do you owe anything to Lablache ?
" 叔叔 , " 她 去 在 , " 告诉 我 真的 , 做 你 欠 任何事物 到 拉布拉什 ?

“叔叔,”她继续说道,“请你如实告诉我,你欠拉布拉什什么吗?”

[hæz; həz][hi; hi] ['eni] [hoʊld][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ?
Has he any hold upon you ?
有 他 任何 抓住 之上 你 ?

他对你有什么影响吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi; ji] [spʊk] .
" There was a world of anxiety in her voice as she spoke .
" 那里 曾是 一个 世界 的 焦虑 在 她 嗓音 作为 她 辐 .

“她说话时语气中充满了焦虑。”

[dʒɑ:n] ['æɫ.ən,deɪl] [traɪd] [tu:; tə] ['fa:lʊʊ] [hɜ:r; hər] [θɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [hi; hi] ['ænsər] .
John Allandale tried to follow her thought before he answered .
约翰 阿兰代尔 尝试 到 跟随 她 想法 前 他 回答 .

约翰·阿兰代尔在回答之前,努力理解了她的想法。

[hi; hi] [si:md] [tu:; tə][græsp] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mi:nɪŋ] ,
He seemed to grasp something of her meaning ,
他 似乎 到 抓牢 某物 的 她 意义 ,

他似乎领会了她话里的意思。

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɑ:n][æŋ; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][peɪn] .
for in a moment his eyes took on an expression of pain .
为了 在 一个 片刻 他的 眼睛 采取 在 一个 表达 的 疼痛 .

刹那间,他的眼中浮现出痛苦的神色。

[ðen] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [keɪm] ['sləʊli] , [æz; əz][frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [ɪz][nɔ:t] [ʃɜ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi; hi][ɪz]
Then his words came slowly , as from one who is not sure of what he is
然后 他的 字 来了 缓慢地 , 作为 从 一 WHO 是 不是 当然 的 什么 他 是
[ˈseɪɪŋ] .
saying .
说 .

然后,他的话语变得缓慢,仿佛出自一个不确定自己在说什么的人之口。

" [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] — ['mʌni] — [jes] — [bʌt; bət] — "
" I owe him some — money — yes — but — "
" 我 欠 他 一些 — 钱 — 是的 — 但 — "

“我欠他一些钱——是的——但是——”

" ['pʊkər] ?
" Poker ?
" 扑克 ?

“扑克?”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [dʒɜ:rk] ['vɪʃəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜ:lz] [lɪps] .
" The question was jerked viciously from the girl's lips .
" 这 问题 曾是 猛地一抖 恶毒地 从 这 女孩们 嘴唇 .

“这个问题是从女孩的嘴里恶狠狠地脱口而出的。”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [ˈdʒæki] [tɜːrnd] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] , [ˈgreɪzɪŋ] [hɔːrs] .
" **Jacky turned slowly away until her eyes rested upon the distant , grazing horse .**
" 杰基 转向 缓慢地 离开 直到 她 眼睛 休息 之上 这 遥远 , 放牧 马 .

“杰基慢慢地转过身，直到她的目光落在远处正在吃草的马身上。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈrestləsnəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] .
A strange restlessness seemed to be upon her .
一个 奇怪的 躁动不安 似乎 到 是 之上 她 .

她似乎感到一种莫名的躁动不安。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈfɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgɔːntlət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈmuːvd] .
She was fidgeting with the gauntlet which she had just removed .
她 曾是 坐立不安 和 这 手套 哪个 她 有 只是 已移除 .

她不安地摆弄着刚刚摘下的手套。

[ðen] [ˈsləʊli] [hɜːr; həɹ] [raɪt] [hænd] [pæst] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hɪp] ,
Then slowly her right hand passed round to her hip ,
然后 缓慢地 她 正确的 手 通过了 圆形的 到 她 时髦的 ,

然后，她的右手缓缓绕到臀部，

[wer] [aɪˈtiː] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [rɪˈvɑːlɜr] .
where it rested upon the butt of her revolver .
在哪里 它 休息 之上 这 屁股 的 她 左轮手枪 .

它搁在了她左轮手枪的枪托上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] [ˈdrɔːnnəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][lɪps][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [kiːn] [greɪ] [aɪz]
There was a tight drawnness about her lips and her keen gray eyes
那里 曾是 一个 紧的 吸引 关于 她 嘴唇 和 她 敏锐的 灰色的 眼睛

[lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː] [speɪs] .
looked as though gazing into space .
看起来 作为 尽管 凝视 进入 空间 .

她的嘴唇紧抿，一双锐利的灰色眼睛仿佛在凝视着远方。

" [haʊ] [mʌtʃ] ?
" **How much ?**
" 如何 很多 ?

“多少？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ləest] , [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ]
" **she said at last , breaking the heavy silence which had followed upon her**
" 她 说 在 最后的 , 打破 这 重的 沉默 哪个 有 随后 之上 她

[ˈʌŋkəlz] [ədˈmɪʃ(ə)n] .
uncle's admission .
叔叔的 入学 .

“她终于开口了，打破了叔叔承认之后出现的沉重沉默。”

[ðen] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈænsər] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [dɪˈlɪbərətli] : " [bʌt; bət][ðer; ðər] — [aɪ] [ges] [aɪˈtiː]
Then before he could answer she went on deliberately : " But there — I guess it
然后 前 他 可以 回答 她 去 在 故意地 : " 但 那里 — 我 猜测 它

[ˈdaʊnt] [kʌt] [ˈeni] [ˈfɪgʃər] .
don't cut any figure .
不 切 任何 数字 .

还没等他回答，她就故意继续说道：“但是——我想这没什么了不起的。”

[ləˈblɑːʃ] [fæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] ,
Lablache shall be paid ,
拉布拉什 将 是 有薪酬的 ,

拉布拉什应获得报酬，

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wəʊnt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən]
and I take it his bill of interest won't amount to more than we can
和 我 拿 它 他的 账单 的 兴趣 惯于 数量 到 更多的 比 我们 能
[peɪ] [ɪf] [wɪə(r)] [pʊt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
pay if we're put to it .
支付 如果 是 放 到 它 .
而且我认为，如果我们被迫偿还，他的利息总额不会超过我们能够支付的数额。

[pʊr] [oʊld] [bɪl] !
Poor old Bill !
贫穷的 老的 账单 !

可怜的老比尔！

" ['tʃæptər] [vi:] - [ðə; ði] " [streɪ] " [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['mʌs,keg]
" CHAPTER V - THE " STRAY " BEYOND THE MUSKEG
" 章 V - 这 " 流浪 " 超过 这 沼泽地

第五章——沼泽地之外的“流浪者”

[ðə; ði] [fɑ:s] ['rɪvər] ['set(ə)lmənt] ['nesəlz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃæləʊ] ['hɑ:ləʊz] — ['skersli] [ə; eɪ] ['væli]
The Foss River Settlement nestles in one of those shallow hollows — scarcely a valley
这 福斯 河 沉降 雀巢 在 一 的 那些 浅的 空心 — 几乎 一个 谷
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [jet] [mʌst; məst][bi:; bi] ['deɪzɪɡneɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜ:rm] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'neɪdiən]
and which yet must be designated by such a term — in which the Canadian
和 哪个 然而 必须 是 指定的 经过 这样的 一个 学期 — 在 哪个 这 加拿大
[nɔ:rθ] - [west] [ə'baʊndz] .
North - West abounds .
北 - 西方 很多 .

福斯河定居点坐落在加拿大西北部众多浅洼地之一——几乎算不上山谷，却又不得不以这样的术语来指代——这样的洼地比比皆是。

[wi:; wi][ɑ:r; əɪ] ['spi:kɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldər] [ænd; ənd] [les] - [ɪn'hæbɪtɪd] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
We are speaking now of the wilder and less - inhabited parts of the great
我们 是 请讲 现在 的 这 更狂野 和 较少的 - 有人居住的 部分 的 这 伟大的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

我们现在谈论的是这个伟大国家中较为荒凉、人烟稀少的地区。

[wer] [ɡreɪn] - ['ɡroʊɪŋ] [ɪz]['oʊnli][ɪnsɪ'dent(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['ɪndəstri] [ɪz] [stɔ:k] - ['reɪzɪŋ]
where grain - growing is only incidental , and the prevailing industry is stock - raising
在哪里 粮食 - 生长 是 仅有的 偶然的 , 和 这 盛行 行业 是 库存 - 提高
.
:
.

在这些地区，粮食种植只是附带的，而主要的产业是畜牧业。

[wer] [ðə; ði][lənd] ['ɡrædʒuəli] ['raɪzɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [meɪz] - [laɪk] ['fʊθɪlz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['maɪti] [krægz]
Where the land gradually rises towards the maze - like foothills before the mighty crags
在哪里 这 土地 逐步地 上升 向 这 迷宫 - 喜欢 山麓 前 这 强大的 峭壁
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔ:kɪz] [ðəm'selvz] [bi:; bi] [ri:tʃt] .
of the Rockies themselves be reached .
的 这 落基山脉 他们自己 是 达到 .

地势逐渐升高，直至到达迷宫般的丘陵地带，最终抵达雄伟的落基山脉。

[ə; eɪ][pɑ:rt] [wer] [jet] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)] -
A part where yet is to be heard of the romantic crimes of the cattle -
一个 部分 在哪里 然而 是 到 是 听到 的 这 浪漫的 犯罪 的 这 牛 -
['reɪdəz] ;
raiders ;
袭击者 ;

还有一些地方，至今仍流传着关于偷牛贼的浪漫罪行；

[ə; eɪ][pɑ:rt][tu:; tə] [wer] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [tɜ:rnd] [ɪts] [feɪs] , [bʌt; bət] [wer] [ˌsɪvəlɪzətən]
a part to where civilization has already turned its face , but where civilizaton
一个 部分 到 在哪里 文明 有 已经 转向 它是 脸 , 但 在哪里 文明
[hæz; həz] [jet] [tu:; tə] [mætʃər] .
has yet to mature .
有 然而 到 成熟 :

文明已经触及的地区，但文明尚未成熟。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈsɪtʃueɪt] [ðə; ði] [fa:s] [ˈrɪvər] [ˈset(ə)lmənt] .
In such a country is situate the Foss River Settlement .
在 这样的 一个 国家 是 位于 这 福斯 河 沉降 :

福斯河定居点就位于这样一个国家。

[ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɪt'self][ɪz] [laɪk] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
The settlement itself is like dozens of others of its kind .
这 沉降 本身 是 喜欢 几十个 的 其他的 的 它是 种类 :

这个定居点本身与数十个同类定居点并无二致。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] , [ˈstændɪŋ] [baɪ][ɪt'self] , [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm] [ˈlðər] [ˈbɪldɪŋz] ,
There is the school - house , standing by itself , apart from other buildings ,
那里 是 这 学校 - 房子 , 常设 经过 本身 , 除 从 其他 建筑物 ,

那里有一栋孤零零的校舍，与其他建筑隔开。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [praʊd] [dɪˈstɪŋkʃn] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈklæsɪk] [voʊˈkeɪ(ə)n] .
as if in proud distinction for its classic vocation .
作为 如果 在 自豪的 区别 为了 它是 经典的 职业 :

仿佛在为其经典的职业而感到自豪。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ˈtʃæp(ə)] , [wer] [ˈevri] [dɪˌnɑ:miˈneɪ(ə)n] [hoʊldz][ɪts] [ˈsɜ:rvisɪz] .
There is the church , or rather chapel , where every denomination holds its services .
那里 是 这 教会 , 或者 相当 教堂 , 在哪里 每一个 面值 持有 它是 服务 :

教堂，或者更确切地说是礼拜堂，是各个教派举行宗教仪式的地方。

[ə; eɪ] [səˈlu:n] , [wer] [fɔ:r] [pər] [sent] .
A saloon , where four per cent .
一个 酒吧 , 在哪里 四 每 中心 :

一家酒吧，其中 4%。

[bɪr] [ænd; ənd] [ˌproʊɪˈbɪ(ə)n] [ˈwɪski] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪz][ˈoʊpənli][soʊld][ˈoʊvər][ðə; ði][bɑ:r]
beer and prohibition whiskey of the worst description is openly sold over the bar
啤酒 和 禁令 威士忌酒 的 这 最差 描述 是 公然 卖 超过 这 酒吧
;
;
;

酒吧里公开出售品质最差的啤酒和禁酒令时期的威士忌；

[wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ˈpʊʊkər] " [tʃɪps] " [tu:; tə] [ˈeni] [əˈmaʊnt] ,
where you can buy poker " chips " to any amount ,
在哪里 你 能 买 扑克 " 芯片 " 到 任何 数量 ,

您可以在这里购买任意数量的扑克“筹码”，

[ænd; ənd][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [frʌm; frəm] [ˈdeɪlaɪt] [tɪl] [dɑ:rk] , [frʌm; frəm][dɑ:rk][tu:; tə]
and can sit down and play from daylight till dark , from dark to
和 能 坐 向下 和 玩 从 日光 直到 黑暗的 , 从 黑暗的 到
[ˈdeɪlaɪt] .
daylight .
日光 :

可以从白天玩到黑夜，也可以从黑夜玩到白天。

[ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd] ['wi:lraɪt] ; [ə; eɪ]['beɪkər] ; [ə; eɪ]['kɑ:rpəntər] ; [ə; eɪ]['dɑ:ktər] [hu:] [ɪz]['ɔ:lsoʊ]
A blacksmith and wheelwright ; a baker ; a carpenter ; a doctor who is also
一个 铁匠 和 车轮匠 ; 一个 面包师 ; 一个 木匠 ; 一个 医生 WHO 是 还
[ə; eɪ] ['drʌɡɪst] ;
a druggist ;
一个 药剂师 ;

铁匠兼车轮匠；面包师；木匠；既是医生又是药剂师；

[ə; eɪ] [stɔ:r] [wer] [wʌn][kæn; kən] [baɪ] ['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)][ʌv; əv][draɪ] [gʊdz] [æt; ət][ɪg'zɔ:rbɪtənt]['praɪsɪz] —
a store where one can buy every article of dry goods at exorbitant prices —
一个 店铺 在哪里 一 能 买 每一个 文章 的 干燥 商品 在 高昂 价格 一
[ænd; ənd][ɑ:n]['kredit] ;
and on credit ;
和 在 信用 ;

一家商店，顾客可以以极高的价格购买各种干货——而且可以赊账购买；

[ænd; ənd] [ðen] , [brɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ðɪs] , [wel] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] ['lɪmɪt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hæf] - [bri:d]
and then , besides all this , well beyond the township limit there is a half - breed
和 然后 , 除了 全部 这 , 出色地 超过 这 乡 限制 那里 是 一个 一半 - 品种
['set(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,

此外，除此之外，在镇区边界之外还有一处混血人聚居地。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəserɪ] ['i:v(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [θɔ:rn] [ɪn]
a place which even to this day is a necessary evil and a constant thorn in
一个 地方 哪个 甚至 到 这 天 是 一个 必要的 邪恶的 和 一个 持续的 刺 在
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [smɑ:rt] ,
the side of that smart ,
这 边 的 那 聪明的 ,

即使到了今天，这个地方仍然是必要的恶，也是那个聪明人挥之不去的一根刺。

[ɪ'fɪ(ə)nt] [fɔ:rs] — [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ['mʌʊntɪd] [pə'li:s] .
efficient force — the North - West Mounted Police .
高效的 力量 一 这 北 - 西方 安装 警察 .

一支高效的队伍——西北骑警队。

- [stɔ:r] [stændz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , ['feɪsɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] -
Lablache's store stands in the center of the settlement , facing on to the market -
- 店铺 站立 在 这 中心 的 这 沉降 , 面向 在 到 这 市场 -
[pleɪs] — [ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] [veɪg] ,
place — the latter a vague ,
地方 一 这 后者 一个 模糊的 ,

拉布拉什的商店位于聚落的中心，面向市场——后者是一个模糊的、

[ʌndɪ'faɪnd] [speɪs] [ʌv; əv] [weɪst] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['vendər] [ʌv; əv] [prə'du:s] [ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə] [drɔ:]
undefined space of waste ground on which vendors of produce are wont to draw
不明确的 空间 的 浪费 地面 在 哪个 供应商 的 生产 是 惯于 到 画
[ʌp][ðer; ðər]['wæɡənz] .
up their wagons .
向上 他们的 马车 .

一片未定范围的荒地，卖农产品的小贩经常把货车停在上面。

[ðə; ði] [stɔ:r] [ɪz][ə; eɪ] ['mæsiv] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪk'stent] .
The store is a massive building of great extent .
这 店铺 是 一个 大量的 建筑 的 伟大的 程度 .

这家商店是一座规模庞大的建筑。

[ɪts] [prə'pɔ:ʃəns] [raɪz] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ,
Its proportions rise superior to its surroundings ,
它是 比例 上升 优越的 到 它是 周围环境 ,

它的比例高于周围环境，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['meɪzər] [ɪts] ['oʊnəz] ['wɜːrldli] ['steɪtəs; 'stætəs][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [,aɪ 'tiː]
as if to indicate in a measure its owner's worldly status in the district It
作为 如果 到 表明 在 一个 措施 它是 所有者的 世俗 地位 在这 区 它
[ɪz] [bɪlt] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
is built entirely of stone ,
是 建造 完全 的 石头 ,
仿佛是为了某种程度上表明其主人在当地的社会地位，它完全由石头建造而成。

[ænd; ənd] [ruːft] [wɪð; wɪθ] [sleɪt] — [ðə; ði]['oʊnli] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtɪ] [kən'strʌk(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt]
and roofed with slate — the only building of such construction in the settlement
和 有顶棚 和 石板 — 这 仅有的 建筑 的 这样的 建造 在这 沉降
.
.
.
屋顶铺着石板——这是该定居点唯一一座采用这种结构的建筑物。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['sentər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪz] - [stoːr] — [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['reɪdiəs]
A wonderful center of business is Lablache's store — the chief one for a radius
一个 精彩的 中心 的 商业 是 - 店铺 — 这 首席 — 为了 一个 半径
[ʌv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] .
of fifty miles .
的 五十 英里 .
拉布拉什的商店是一个绝佳的商业中心——方圆五十英里内都是最重要的商店。

['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['staːkɪŋ] [ʌv; əv] [gʊdz] ,
Nearly the whole building is given up to the stocking of goods ,
几乎 这 所有的 建筑 是 给定 向上 到 这 袜 的 商品 ,
几乎整栋楼都用来存放货物了，

[ænd; ənd]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːfɪs] [wɪtɪ]
and only at the back of the building is to be found a small office which
和 仅有的 在 这 后退 的 这 建筑 是 到 是 成立 一个 小的 办公室 哪个
[ˈænsər] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feriəs] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,
answers the multifarious purposes of office ,
答案 这 五花八门 目的 的 办公室 ,
只有在建筑物的后部才有一个小型办公室，可以满足办公的多种用途。

['pɑːrlər] , ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] — [ɪn] [ˈɔːrt] , ['evri] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] , [ɪk'sept]
parlor , dining - room , smoking - room — in short , every necessity of its owner , except
客厅 , 用餐 - 房间 , 吸烟 - 房间 — 在 短的 , 每一个 必要性 的 它是 所有者 , 除了
['bedruːm; 'bedrəm] ,
bedroom ,
卧室 ,
客厅、餐厅、吸烟室——简而言之，除了卧室之外，主人所需的一切都应应有尽有。

[wɪtɪ] ['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['riːses] [ˌpɑː'tɪjənd] [ˈɔːf][baɪ] [θɪn] ['mætʃwɒd] ['bɔːrdɪŋ] .
which occupies a mere recess partitioned off by thin matchwood boarding .
哪个 占据 一个 仅仅 凹陷处 分区 离开 经过 薄的 火柴木 登机 .
它仅仅占据了一个用薄木板隔开的凹室。

['welθi] [æz; əz] [lə'blaːʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][hiː; hi] [spent] ['lɪt(ə)][ˈɔːr][noʊ] ['mʌni] [ə'pɑːn]
Wealthy as Lablache was known to be he spent little or no money upon
富裕 作为 拉布拉什 曾是 已知 到 是 他 花费 小的 或者 不 钱 之上
[hɪm'self] [bɪ'jɑːnd] [dʒʌst] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [ber] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
himself beyond just sufficient to purchase the bare necessities of life .
他自己 超过 只是 充足的 到 购买 这 裸 必需品 的 生活 .
拉布拉什虽然家境富裕，但他除了购买生活必需品之外，很少或根本不为自己花钱。

[hi:; hi][hæd; həd] [fju:] [ri'kwaɪəmənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] [ʌndə] [ðə; ði] ['hedɪŋs] [ʌv; əv]
He had few requirements which could not be satisfied under the headings of
他 有 很少 要求 哪个 可以 不是 是 使满意 在下面 这 标题 的
[tə'bækəʊ][ænd; ənd] [fu:d] — [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [in'dʌldʒd] [hɪm'self] ['fri:li] .
tobacco and food — both of which he indulged himself freely .
烟草 和 食物 — 两个都 的 哪个 他 沉溺其中 他自己 自由 .
他几乎没有什么需求是烟草和食物无法满足的——而这两样东西他都毫不吝啬地享受。

[ðə; ði] [sə'lu:n] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['lætə] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:rmə] ,
The saloon provided the latter , and as for the former ,
这 酒吧 假如 这 后者 , 和 作为 为了 这 以前的 ,
酒吧提供了后者, 至于前者,
[treɪd] [praɪs] [wʌz; wəz] [best] ['su:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪnklə'neɪʃənz] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [dru:] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
trade price was best suited to his inclinations , and so he drew upon his
贸易 价格 曾是 最好的 适合 到 他的 倾向 , 和 所以 他 画 之上 他的
[stɑ:k] .
stock .
库存 .
交易价格最符合他的意愿, 因此他动用了自己的库存。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [mæn] , [wʌz; wəz] ['və:nə] [lə'bla:ʃ] — [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði]
He was a curious man , was Verner Lablache — a man who understood the
他 曾是 一个 好奇的 男人 , 曾是 维纳 拉布拉什 — 一个 男人 WHO 理解 这
[ˈɡoʊldən][ˈvælju:] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
golden value of silence .
金的 价值 的 沉默 .
维尔纳·拉布拉什是一个好奇的人——一个懂得沉默价值的人。

[hi:; hi] ['nevər] ['i:v(ə)n] [spʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [næ'ə'næləti] .
He never even spoke of his nationality .
他 绝不 甚至 辐 的 他的 国籍 .
他甚至从未提及过自己的国籍。
[fa:s] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['kɑ:ntent][tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] ['kjʊriəs] — [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [prɪ'fɜ:rd] [ʌðər] [wɜ:rdz]
Foss River was content to call him curious — some people preferred other words
福斯 河 曾是 内容 到 称呼 他 好奇的 — 一些 人们 首选 其他 字
[tu:; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] .
to express their opinion .
到 表达 他们的 观点 .
福斯河乐于称他为好奇者——有些人则更喜欢用其他词语来表达他们的观点。

[lə'bla:ʃ] [hæd; həd] [noʊn] [dʒɑ:n] [æl'ən,deɪl] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
Lablache had known John Allandale for years .
拉布拉什 有 已知 约翰 阿兰代尔 为了 年 .
拉布拉什认识约翰·阿兰代尔很多年了。
[hu:] , [ɪn] [fa:s] ['rɪvər] , [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [noʊn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ?
Who , in Foss River , had he not known for years ?
WHO , 在 福斯 河 , 有 他 不是 已知 为了 年 ?
在福斯河, 他究竟认识谁多年了?
[lə'bla:ʃ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][kɔ:l][oʊld][dʒɑ:n][hɪz; ɪz] [frend] ,
Lablache would have liked to call old John his friend ,
拉布拉什 会 有 喜欢 到 称呼 老的 约翰 他的 朋友 ,
拉布拉什很想称老约翰为朋友。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] " [ˈpoʊkər] " [dʒɑ:n][hæd; həd][ˈnevər] [riˈspɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendə-z]
but **somehow** " **Poker** " **John** **had** **never** **responded** **to** **the** **money** - **lender's**
但 不知何故 " 扑克 " 约翰 有 绝不 回应 到 这 钱 - 贷款方
[ədˈvænsɪz] .
advances .
进展 .

但不知何故，“扑克”约翰从未对放债人的请求做出回应。

[ləˈbla:ʃ] [[ʊʊd] [noʊ] [riˈzentmənt] .
Lablache **showed** **no** **resentment** .
拉布拉什 显示 不 怨恨 .

拉布拉什没有表现出任何怨恨。

[ɪf] [hi:; hi] [kæəd] [æt; ət][ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [ˈhɪd(ə)n] .
If **he** **cared** **at** **all** **he** **was** **careful** **to** **keep** **his** **feelings** **hidden** .
如果 他 关心 在 全部 他 曾是 小心 到 保持 他的 情怀 隐 .

如果他真的在乎你，他也会小心翼翼地将自己的感情隐藏起来。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] , [həʊˈevər] ,
One thing is certain , **however** ,
一 事物 是 肯定 , 然而 ,

然而，有一件事是肯定的：

[hi:; hi] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [θɪŋk] [b:ŋ] [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n][ʌv; əv][oʊld][dʒɑ:n] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
he **allowed** **himself** **to** **think** **long** **and** **often** **of** **old** **John** — **and** **his**
他 允许 他自己 到 思考 长的 和 经常 的 老的 约翰 — 和 他的
[ˈhaʊshoʊld] .
household .
家庭 .

他常常长时间地想起老约翰和他的家人。

[ɔ:f(ə)n] , [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [stres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑ:r] - [ri:tɪŋ] [wɜ:rk] ,
Often , **when in the** **deepest** **stress** **of** **his** **far** - **reaching** **work** ,
经常 , 什么时候 在 这 最深处 压力 的 他的 远的 - 到达 工作 ,

通常，在他从事影响深远的工作并承受最大压力的时候，

[hi:; hi] [wʊd] [hi:v] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌlk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ðoʊz] [ˈfɪʃ] , [ˈlæʃlɪs] ,
he **would** **heave** **his** **great** **bulk** **back in** **his** **chair** **and** **allow** **those** **fishy** , **lashless** ,
他 会 举 他的 伟大的 大部分 后退 在 他的 椅子 和 允许 那些 腥 , 无睫毛 ,
[ˈfɪʃ] , [ˈlæʃlɪs] ,
他会费力地把庞大的身躯靠回椅子上，让那些鱼腥味的、没有鞭子的、

[sfɪŋks] - [laɪk] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tu:; tə] [geɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
sphinx - **like** **eyes** **of** **his** **to** **gaze out** **of** **his** **window in the** **direction** **of**
狮身人面像 - 喜欢 眼睛 的 他的 到 目光 出去 的 他的 窗户 在 这 方向 的
[ðə; ði] [fɑ:s] [ˈrɪvər] [ræntʃ] .
the Foss River Ranch .
这 福斯 河 牧场 .

他那双如同斯芬克斯般的眼睛凝视着窗外，朝着福斯河牧场的方向望去。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [feɪst] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ˈdʒɑ:nz] [haʊs] ,
His **window** **faced in** **the** **direction** **of** **John's** **house** ,
他的 窗户 面对 在 这 方向 的 约翰的 房子 ,

他的窗户正对着约翰家的方向。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] [wɪtʃ] [baʊndɪd] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
which **was** **plainly** **visible** **on** **the** **slope** **which** **bounded** **the** **southern** **side** **of** **the**
哪个 曾是 显然 可见的 在 这 坡 哪个 有界 这 南部 边 的 这
[ˈset(ə)lmənt] .
settlement .
沉降 .

在定居点南侧的斜坡上，这一点清晰可见。

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [daɪˈɡreɪənz] [ʌv; əv]
And so it came about a few days later , in one of these digressions of
和 所以 它 来了 关于 一个 很少 天 之后 , 在 一 的 这些 题外话 的
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

几天后，在一次闲聊中，事情就这么发生了。

[ðæt][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlender] , [geɪzɪŋ] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ræntʃ] ,
that the money - lender , gazing out towards the ranch ,
那 这 钱 - 贷款机构 , 凝视 出去 向 这 牧场 ,
[ˈhɪlənd] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rsməŋ] [ˈraɪdɪŋ] [ˈsləʊli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][vəˈrændə][ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs] .
beheld a horseman riding slowly up to the veranda of the Allandale's house .
观看 一个 骑手 骑术 缓慢地 向上 到 这 阳台 的 这 - 房子 .
看见一个骑马的人缓缓地骑着马来到阿兰代尔家的阳台上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈkɑ:mən] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ˈrɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz]
There was nothing uncommon in the incident , but the sight riveted his
那里 曾是 没有什么 罕见 在 这 事件 , 但 这 视线 铆接 他的
[əˈtenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

这件事本身并没有什么特别之处，但眼前的景象却深深吸引了他。

[ænd; ʌnd][æn; ən][ˈi:v(ə)] [laɪt] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ɪkˈspreʃənləs] [aɪz] .
and an evil light came into his usually expressionless eyes .
和 一个 邪恶的 光 来了 进入 他的 通常 面无表情 眼睛 .

他那双平日里毫无表情的眼睛里闪过一丝邪光。

[hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsməŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɑ:n] . [ˈbʌnɪŋ] - [fɔ:rd] .
He recognized the horseman as the Hon . Bunning - Ford .
他 认可 这 骑手 作为 这 尊敬的 . 邦宁 - 福特 .

他认出骑马的人是尊敬的邦宁-福特先生。

[ləˈbla:ʃ] [swʌŋ] [raʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lɪŋ] [tʃer] , [ænd; ʌnd] , [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] , [kɪkt] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
Lablache swung round on his revolving chair , and , in doing so , kicked over a
拉布拉什 摇摆 圆形的 在 他的 旋转 椅子 , 和 , 在 正在做 所以 , 踢 超过 一个
[ˈpeɪpər] - [ˈbæskɪt] .
paper - basket .
纸 - 篮子 .

拉布拉什转动着他的转椅，结果踢翻了一个纸篮。

[ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənt] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The rapidity of his movement was hardly to be expected in one of his
这 快速 的 他的 移动 曾是 几乎 到 是 预期的 在 一 的 他的
[bʌlk] .
bulk .
大部分 .

他体型如此庞大，动作却如此迅速，这实在令人难以置信。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [ˈaɪ,brəʊz] [dru:] [təˈgeðər] [ɪn][æŋ; ən] [ˈʌgli] [fraʊn] .
His thin eyebrows drew together in an ugly frown .
他的 薄的 眉毛 画 一起 在 一个 丑陋的 皱眉 .

他那稀疏的眉毛皱成一团难看的眉头。

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][wa:nt] ?
" **What does he want ?**
" 什么 做 他 想 ?

他想要什么？

" [hi:; hi] ['mʌtəd] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['hevi] [breθ] .
" he muttered , under his heavy breath .
" 他 低声说道 , 在下面 他的 重的 气息 .
他低声咕哝着，喘着粗气。

[hi:; hi] ['hæzədɪd] [noʊ] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwestʃən] .
He hazarded no answer to his own question .
他 危险的 不 回答 到 他的 自己的 问题 .
他不敢贸然回答自己的问题。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ænsər] [fɔ:ɾ; fər][hɪm; ɪm] .
It was answered for him .
它 曾是 回答 为了 他 .
有人替他解答了这个问题。

[hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [step] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][və'rændə] .
He saw the figure of a woman step out on to the veranda .
他 锯 这 数字 的 一个 女士 步 出去 在 到 这 阳台 .
他看到一个女人的身影走到了阳台上。

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [roʊz] ['swɪftli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fi:ld] - ['glæsɪz]
The money - lender rose swiftly to his feet and took a pair of field - glasses
这 钱 - 贷款机构 玫瑰 迅速地 到 他的 脚 和 采取 一个 一对 的 场地 - 眼镜
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [keɪs] .
from their case .
从 他们的 案件 .
放高利贷的人迅速站起身，从箱子里拿出一副望远镜。

[ə'dʒʌstɪŋ] [ðem; ðəm][hi:; hi] [geɪzd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .
Adjusting them he gazed long and earnestly at the house on the hill .
调整 他们 他 凝视 长的 和 切实 在 这 房子 在 这 爬坡道 .
他调整了一下眼镜，久久而专注地凝视着山顶上的房子。

[ˈdʒæki][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] " [lɔ:rd] " [bɪl] .
Jacky was talking to " Lord " Bill .
杰基 曾是 说 到 " 主 " 账单 .
杰基正在和“比尔勋爵”说话。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['hæbɪtɪd][ɪn][hɜ:ɾ; hər] [ˌdʌŋgə'ri] [skɜ:ɾt][ænd; ənd] ['bʌkskɪn] ['bɑ:dɪs] .
She was habited in her dungaree skirt and buckskin bodice .
她 曾是 居住地 在 她 背带裤 裙子 和 鹿皮 紧身胸衣 .
她身穿工装裙和鹿皮紧身胸衣。

[ˈprez(ə)ntli] [bɪl] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntu:ɪ][ðə; ði] [haʊs] .
Presently Bill dismounted and passed into the house .
目前 账单 下马 和 通过了 进入 这 房子 .
这时，比尔下了马，走进了屋子。

[lə'bla:ʃ] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Lablache shut his glasses with a snap and turned away from the window .
拉布拉什 关闭 他的 眼镜 和 一个 折断 和 转向 离开 从 这 窗户 .
拉布拉什啪的一声合上眼镜，转身背对着窗户。

[fɔ:ɾ; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔ:ɾ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] ['tɔ:ɾənt] [ʌv; əv]
For some time he stood gazing straight before him and a swift torrent of
为了 一些 时间 他 站立 凝视 直的 前 他 和 一个 迅速 激流 的
[θɔ:t] [flʊəd] [θru:ɪ] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [breɪn] .
thought flowed through his active brain .
想法 流动 通过 他的 积极的 脑 .
他呆立不动，目光直视前方，一阵思绪如洪流般涌过他活跃的大脑。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rektnəs,də'rektnəs][ʌv; əv][wʌn] [hu:z] [maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] ,
Then , with the directness of one whose mind is made up ,
然后 , 和 这 直接 的 一 谁 头脑 是 制成 向上 ,
然后, 他以一种意志坚定之人的直接态度,

[hi:; hi] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [seɪf] [wɪt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
he went over to a small safe which stood in a corner of the room .
他 去 超过 到 一个 小的 安全的 哪个 站立 在 一个 角落 的 这 房间 .
他走到房间角落里的一个小型保险箱旁。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hi:; hi] [tʊk] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [bʊk] .
From this he took an account book .
从 这 他 采取 一个 帐户 书 .
他从中取出了一本账簿。

[ðə; ði] ['kʌvər] [bɔ:r] [ðə; ði]['ledʒənd] " ['praɪvət] .
The cover bore the legend " Private .
这 覆盖 钻孔 这 传奇 " 私人的 .
封面上印有“私人”字样。

" [hi:; hi][leɪd][,aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ,
" **He laid it upon the table , and , for some moments ,**
" 他 铺设 它 之上 这 桌子 , 和 , 为了 一些 时刻 ,
他把它放在桌子上, 过了一会儿,

[bent] ['oʊvər][,aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [skænd] [ɪts]['peɪdʒɪz] .
bent over it as he scanned its pages .
弯曲 超过 它 作为 他 扫描 它是 页面 .
他俯身仔细阅读着书页。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [æt; ət][æn; ən] [ə'kaʊnt] ['hedɪd] [dʒɑ:n] ['æl,əŋ,deɪl] .
He paused at an account headed John Allandale .
他 暂停 在 一个 帐户 标题 约翰 阿兰代尔 .
他停在了约翰·阿兰代尔的账户上。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wɜ:r; wər] ['veri] [lɑ:rdʒ] , ['toʊtəlɪŋ] [ɪntu:][sɪks] ['fɪgjərz] .
The figures of this account were very large , totalling into six figures .
这 数据 的 这 帐户 是 非常 大的 , 总计 进入 六 数据 .
该账户的数字非常大, 总计达到六位数。

[ðə; ði] ['bæləns] [ə'genst] [ðə; ði] ['ræntʃər] [wʌz; wəz] [ɪ'no:rməs] .
The balance against the rancher was enormous .
这 平衡 反对 这 牧场主 曾是 巨大的 .
对牧场主极其不利。

[lə'blɑ:ʃ] [geɪv] [ə; eɪ]['sætɪsfɑɪd] [grʌnt] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ə'kaʊnt] .
Lablache gave a satisfied grunt as he turned over to another account .
拉布拉什 给予 一个 使满意 咕哝 作为 他 转向 超过 到 其他 帐户 .
拉布拉什满意地哼了一声, 然后转而查看另一个账户。

" [seɪf] — [seɪf] [ɪ'nʌf] .
" **Safe — safe enough .**
" 安全的 — 安全的 足够的 .
“安全——足够安全。”

[seɪf] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [du:m] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] .
Safe as the Day of Doom , " he said slowly .
安全的 作为 这 天 的 厄运 , " 他 说 缓慢地 .
“安全得就像世界末日一样,”他缓缓说道。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kru:əl] [smaɪl] .
His mouth worked with a cruel smile .
他的 嘴 工作 和 一个 残忍的 微笑 .
他嘴角勾起一抹残酷的笑容。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['bʌniŋ] - [fɔːrd] .

He paused at the account of Bunning - Ford .
他 暂停 在 这 帐户 的 邦宁 - 福特 .

他停顿了一下，谈到了邦宁-福特公司的案例。

" [ˈtwenti] ['θaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] — [ʌm; əm] , " [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

" Twenty thousand dollars — um , " the look of satisfaction was changed .
" 二十 千 美元 — 嗯 , " 这 看 的 满意 曾是 已更改 .

“两万美元——嗯，”满意的表情消失了。

[hiː; hi] [lʊkt] [les] [pliːzd] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['kruːəl] .

He looked less pleased , but none the less cruel .
他 看起来 较少的 高兴 , 但 没有任何 这 较少的 残忍的 .

他看起来不那么高兴了，但依然残忍。

" [nɑːt] [ɪ'nʌf] — [let][em 'iː] [siː] .

" Not enough — let me see .
" 不是 足够的 — 让 我 看 .

“还不够——让我看看。”

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz] [wɜːrθ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] .

His place is worth fifty thousand dollars .
他的 地方 是 值得 五十 千 美元 .

他的房产价值五万美元。

[stɔːk] [ə'hʌðər] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] .

Stock another thirty thousand .
库存 其他 三十 千 .

再进货三万。

[aɪ][hoʊld] ['θɜːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːn][fɜːrst] ['mɔːrɡɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [trʌst] [ænd; ənd] [loʊn]

I hold thirty - five thousand on first mortgage for the Calford Trust and Loan
我 抓住 三十 - 五 千 在 第一的 抵押 为了 这 - 相信 和 贷款

[siː 'oʊ] .

Co .
合作 .

我持有 Calford Trust and Loan Co. 的第一抵押贷款 35,000 美元。

" [hiː; hi] [smaɪld] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .

" He smiled significantly .
" 他 微笑 显著地 .

他意味深长地笑了。

" [ðɪs] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [fɔːr; fər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz][ɪn][maɪ] [oʊn] [neɪm] .

" This bill of sale for twenty thousand is in my own name .
" 这 账单 的 销售 为了 二十 千 是 在 我的 自己的 姓名 .

“这张价值两万的销售单是我本人的。”

[ˈtoʊt(ə)l] , ['fɪfti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .

Total , fifty - five thousand .
全部的 , 五十 - 五 千 .

总计五万五千。

[sel] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][ðər; ðər] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mɑːrʒɪn] .

Sell him up and there would still be a margin .
卖 他 向上 和 那里 会 仍然 是 一个 利润 .

把他卖掉，仍然会有利润空间。

[noʊ] , [nɑːt] [jet] , [maɪ] [frend] .

No , not yet , my friend .
不 , 不是 然而 , 我的 朋友 .

不，还没到时候，我的朋友。

" [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [pʊt] [,aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

" He closed the book and put it away .
" 他 关闭 这 书 和 放 它 离开 .

他合上书，把它收了起来。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['windəʊ] .

Then he walked to the window .
然后 他 步行 到 这 窗户 .

然后他走到窗边。

['bʌnɪŋ] - ['fɔrdz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [,aʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

Bunning - Ford's horse was still standing outside the house .
邦宁 - 福特的 马 曾是 仍然 常设 外部 这 房子 .

邦宁-福特的马还站在房子外面。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [su:n] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .

" He must be dealt with soon , " he muttered .
" 他 必须 是 已处理 和 很快 , " 他 低声说道 .

“必须尽快处置他,”他低声说道。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [wɜ:rdz][wʌz; wəz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [heit] [ænd; ənd]['kru:əl] ['pɜ:rpəs] .

And in those words was concentrated a world of hate and cruel purpose .
和 在 那些 字 曾是 集中 一个 世界 的 恨 和 残忍的 目的 .

这些话中浓缩了满腔的仇恨和残酷的目的。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ]['mænz] [,dɪspə'zɪ(ə)n] [ɪz] [kəm'poʊzd] ?

Who shall say of what a man's disposition is composed ?
WHO 将 说 的 什么 一个 男人的 处置 是 由 ?

谁能说清一个人的性情？

[hu:] [ʃæl; ʃəl] ['penətreɪt] [ðoʊz] [kəm'pleks] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [goʊ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [wʌt] [hɪz; ɪz]

Who shall penetrate those complex feelings which go to make a man what his
WHO 将 穿透 那些 复杂的 情怀 哪个 去 到 制作 一个 男人 什么 他的

['si:krət] ['kɑ:ŋjəsənəs] [noʊz] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ?

secret consciousness knows himself to be ?
秘密 意识 知道 他自己 到 是 ?

谁能洞悉那些构成一个人内心深处自我认知的复杂情感？

[nɔ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['wɜrfɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃnz]

Not even the man himself can tell the why and wherefore of his passions
不是 甚至 这 男人 他自己 能 告诉 这 为什么 和 因此 的 他的 激情

[ænd; ənd] ['məʊtɪvz] .

and motives .
和 动机 .

就连他自己也无法解释他的激情和动机的缘由。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [brɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['hju:mən] [ken] .

It is a matter beyond the human ken .
它 是 一个 事情 超过 这 人类 肯 .

这是超出人类理解范围的事情。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] ['ni:ðər] ['saɪəns] [nɔ:r] ['lɜ:rɪŋ] [kæn; kən] [tel] [,ju: 'es][ʌv; əv] .

It is a matter which neither science nor learning can tell us of .
它 是 一个 事情 哪个 两者都不 科学 也不 学习 能 告诉 我们 的 .

这是科学和学问都无法告诉我们的问题。

['və:nə] [lə'blɑ:ʃ] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [pra:'sperəti] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

Verner Lablache was possessed of all that prosperity could give him .
维纳 拉布拉什 曾是 拥有 的 全部 那 繁荣 可以 给 他 .

维纳·拉布拉什拥有了繁荣所能带给他的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwelθi] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈævərɪs] ,
He was wealthy beyond the dreams of avarice ,
他 曾是 富裕 超过 这 梦境 的 贪婪 ,
他的财富远超贪婪的想象。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈpleʒər] [wɪtʃ] [ˈmʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] [wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
and no pleasure which money could buy was beyond his reach .
和 不 乐趣 哪个 钱 可以 买 曾是 超过 他的 抵达 .
任何金钱能买到的快乐，他都能够得到。

[hiː; hi] [nuː] , [ˈoʊnli] [tuː] [wel] , [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [aɪˈtiː] ,
He knew , only too well , that when the moment came , and he wished it ,
他 知道 , 仅有的 也 出色地 , 那 什么时候 这 片刻 来了 , 和 他 希望 它 ,
他非常清楚，当那一刻到来，而他也渴望那一刻到来时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsentɜːz, ˈsenɜːz][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd][səˈsaɪəti] ,
he could set out for any of the great centers of fashion and society ,
他 可以 放 出去 为了 任何 的 这 伟大的 中心 的 时尚 和 社会 ,
他可以前往任何一个时尚和社会中心，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpɜːrtʃəs] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [wʊd] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [rɪˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv]
and there purchase for himself a wife who would fulfill the requirements of
和 那里 购买 为了 他自己 一个 妻子 WHO 会 实现 这 要求 的
[ðə; ði][moʊst] [fəˈstɪdiəs] .
the most fastidious .
这 最多 挑剔 .
然后他给自己买了一个妻子，这个妻子能够满足最挑剔的妻子的要求。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈærəɡənt] [maɪnd][hiː; hi] [went] [ˈfɜːrðər] ,
In his own arrogant mind he went further ,
在 他的 自己的 傲慢的 头脑 他 去 更远 ,
他自负地走得更远，

[ænd; ənd][prəuˈtestɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃuːz] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]
and protested that he could choose whom he would and she would be
和 抗议 那 他 可以 选择 谁 他 会 和 她 会 是
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .
他抗议说他有权选择自己想要的人，而她将会是他的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmeθəd] [hiː; hi][set] [əˈsaɪd] [æz; əz] [tuː] [ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪnˈsted] ,
But this method he set aside as too simple , and , instead ,
但 这 方法 他 放 旁边 作为 也 简单的 , 和 , 反而 ,
但他认为这种方法过于简单，便弃之不用，而是采用了另一种方法。

[hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːtʃt] [ɡrəʊ]
had decided to select for his wife a girl whom he had watched grow
有 决定 到 选择 为了 他的 妻子 一个 女孩 谁 他 有 观看 生长
[ʌp][tuː; tə] [ˈwʊmənɦʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [greɪt] ,
up to womanhood from the first day that she had opened her great ,
向上 到 女性 从 这 第一的 天 那 她 有 打开 她 伟大的 ,
他决定为妻子选择一位他从小看着长大成人的女孩，从她开口说话的第一天起，他就看着她长大成人。

[ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .
wondering eyes upon the world .
好奇 眼睛 之上 这 世界 .
好奇的目光注视着这个世界。

[ænd; ənd] [ðʌs] [faːr][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθwɔːrtɪd] .
And thus far he had been thwarted .
和 因此 远的 他 有 到过 受挫 .
到目前为止，他的计划一直受挫。

[ɔ:lɪ] [hɪz; ɪz] [welθ] [went] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
All his wealth went for nothing .
全部 他的 财富 去 为了 没有什么 .

他的所有财富都化为乌有。

[ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜ:rl] [hi;; hi] [hæd; həd] [tʃoʊzn] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['paʊəf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['mætər]
The whim of this girl he had chosen was more powerful in this matter
这 一时兴起 的 这 女孩 他 有 选定 曾是 更多的 强大的 在 这 事情
[ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [gəʊld] — [ðə; ði] [gəʊld] [hi;; hi] [lʌvd] .
than was gold — the gold he loved .
比 曾是 金子 — 这 金子 他 喜爱 .

在这件事上，他选中的这个女孩的任性比他所钟爱的黄金还要强大。

[bʌt; bət] [lə'bla:ʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [mæn] [tu;; tə] [saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [æd'mɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] ;
But Lablache was not the man to sit down and admit of defeat ;
但 拉布拉什 曾是 不是 这 男人 到 坐 向下 和 承认 的 击败 ;
但拉布拉什不是那种会坐下承认失败的人；

[hi;; hi] [ment] [tu;; tə] ['mæri] [hoʊ'ɑ:ki:nə] ['æɫən,deɪl] ['wɪli] - ['nɪli] .
he meant to marry Joaquina Allandale willy - nilly .
他 意思是 到 结婚 华金娜 阿兰代尔 威利 - 随意 .
他原本打算娶乔奎娜·阿兰代尔，但并非出于自愿。

[lʌv] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu;; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [hi;; hi] .
Love was impossible to such a man as he .
爱 曾是 不可能的 到 这样的 一个 男人 作为 他 .
像他这样的人，不可能拥有爱情。

[hi;; hi] [hæd; həd] [kən'si:vɪd] [æn; ən] [əb'zɔ:rbɪŋ, əb'sɔ:rbɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət]
He had conceived an absorbing passion for her , it is true , but
他 有 构思 一个 吸收 热情 为了 她 , 它 是 真的 , 但
[lʌv] — [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ʌndər'stʊd] — [noʊ] .
love — as it is generally understood — no .
爱 — 作为 它 是 一般来说 理解 — 不 .
没错，他的确对她产生了强烈的爱慕之情，但这并非爱情——就通常理解而言。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [fɪrs] [bʌt; bət]
He was not a young man — the victim of a passion , fierce but
他 曾是 不是 一个 年轻的 男人 — 这 受害者 的 一个 热情 , 凶猛的 但
['trænzjənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] .
transient :
瞬态 .
他并非年轻人，而是激情的受害者，那激情炽烈却转瞬即逝。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [mə'tʊərd] [ɪn] [ɔ:l] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts] — [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑ:di] .
He was matured in all respects — in mind and body .
他 曾是 成熟的 在 全部 尊重 — 在 头脑 和 身体 .
他身心都已成熟。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['læstɪŋ] , [ɪf] [ɪm'pjʊə] , [ænd; ənd] [hi;; hi] [ment] [tu;; tə] [teɪk] [tu;; tə] [hɪm'self] [ðə; ði]
His passion was lasting , if impure , and he meant to take to himself the
他的 热情 曾是 持久 , 如果 不纯 , 和 他 意思是 到 拿 到 他自己 这
[gɜ:rl] - [waɪf] .
girl - wife .
女孩 - 妻子 .
他的激情虽然不纯洁，却持久不衰，他打算把那个少女妻子据为己有。

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [staend] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .
Nothing should stand in his way .
没有什么 应该 站立 在 他的 方式 .

没有什么能阻挡他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] .

He turned back to his desk , but not to work .
他 转向 后退 到 他的 桌子 , 但 不是 到 工作 .

他转过身回到办公桌前，但不是为了工作。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrsəbl] [ə'tenʃnz] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən]

In the meantime the object of his forcible attentions was holding an
在 这 与此同时 这 目的 的 他的 强制的 注意 曾是 保持 一个

['ɪntrəstɪŋ] [tête] - - [tête] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [ə'ɡenst] [huːm] [hiː; hi] ['fɒstəd] [æn; ən][ˈiːv(ə)l] ['pɜːrpəs]
interesting tête - à - tête with the man against whom he fostered an evil purpose
有趣的 头 - - 头 和 这 男人 反对 谁 他 寄养 一个 邪恶的 目的

.
:
.

与此同时，他强迫关注的对象正在与他怀有邪恶目的的那个人进行一场有趣的私下谈话。

['dʒækɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][hɜːr; hær] ['ʌŋkəlz]

Jacky was seated at a table in the pleasant sitting - room of her uncle's
杰基 曾是 坐着 在 一个 桌子 在 这 令人愉快的 坐着 - 房间 的 她 叔叔的

[haʊs] .

house .
房子 .

杰基坐在她叔叔家舒适的客厅里的一张桌子旁。

[spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hær][wɜːr; wær] ['sevrəl] ['oʊpən] [staːk] [bʊks] ,

Spread out before her were several open stock books ,
传播 出去 前 她 是 是 一些 打开 库存 图书 ,

她面前摊开着几本公开的股票账簿，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['praɪːbəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] "

from which she was endeavoring to estimate the probable number of "
从 哪个 她 曾是 努力 到 估计 这 可能 数字 的 "

['bivz] " [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [wʊd] [prə'duːs] .

beeves " which the early spring would produce .
牛 " 哪个 这 早期的 春天 会 生产 .

她试图据此估算早春可能产生的“小牛”的数量。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][duː][hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp]

This was a task which she always liked to do herself before the round - up
这 曾是 一个 任务 哪个 她 总是 喜欢 到 做 她自己 前 这 圆形的 - 向上

[wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ,

was complete ,
曾是 完全的 ,

这是她总是喜欢在围捕结束前亲自完成的任务。

[soʊ][æz; əz][ðə; ði] ['ɪziə] [tuː; tə][sɔːrt][ðə; ði] ['æniːmlz] [ɪntuː][ðər; ðær] ['veriəs] [ˈpɑːstjəz] [wen] [ðeɪ]

so as the easier to sort the animals into their various pastures when they
所以 作为 这 更轻松 到 种类 这 动物 进入 他们的 各种各样的 牧场 什么时候 他们

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] .

should come in .
应该 来 在 .

这样就更容易在动物们应该进入牧场时将它们分拣到各自的牧场。

[hɜːr; hær] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] , [ɪn][ˈtɪpɪk(ə)l] [kə'neɪdiən]

Her visitor was standing with his back to the stove , in typical Canadian
她 游客 曾是 常设 和 他的 后退 到 这 火炉 , 在 典型的 加拿大

['fæʃ(ə)n] .

fashion .
时尚 .

她的访客背对着炉灶站着，这是典型的加拿大式站姿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [wel] - [wɔːrn] [tʃæps] [drɔːn] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈmoʊlskɪn]
He was , clad in a pair of well - worn chaps drawn over a pair of moleskin
他 曾是 , 覆膜 在 一个 一对 的 出色地 - 磨损 小伙子们 绘制 超过 一个 一对 的 鼯鼠皮
[ˈtraʊzəz] ,
trousers ,
裤子 ,

他身穿一条磨损严重的皮套裤，里面套着一条灯芯绒长裤。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪ] [twiːd] [koʊt][ænd; ənd][ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ˈoʊvər][ə; eɪ][sɔːft][ˈkɑːt(ə)n] [ʃɜːrt] ,
and wore a gray tweed coat and waistcoat over a soft cotton shirt ,
和 穿着 一个 灰色的 粗花呢 外套 和 马甲 超过 一个 柔软的 棉布 衬衫 ,
他身穿灰色粗花呢外套和马甲，内搭一件柔软的棉质衬衫。
[ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈkɑːlər] [əˈtætʃt] " [taɪp] .
of the " collar attached " type .
的 这 " 衣领 随附的 " 类型 .

“领口式”

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ðə; ði] [stuːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [prəˈhaʊnst] .
As he stood there the stoop of his shoulders was very pronounced .
作为 他 站立 那里 这 哈腰 的 他的 肩膀 曾是 非常 发音 .
他站在那里，肩膀明显佝偻着。

[hɪz; ɪz] [fer] [her] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [brʌʃt] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈslɑːtli]
His fair hair was carefully brushed , and although his face was slightly
他的 公平的 头发 曾是 小心 刷过 , 和 虽然 他的 脸 曾是 轻微地
[ˈweðər] - [steɪnd] , [stɪl] ,
weather - stained , still ,
天气 - 染色 , 仍然 ,
他金色的头发梳理得一丝不苟，虽然脸上略带风吹日晒的痕迹，但依然.....

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈfɪɡjər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ,
it was quite easy to imagine the distinguished figure he would be ,
它 曾是 相当 简单的 到 想象 这 杰出的 数字 他 会 是 ,
不难想象他会成为一位杰出人物。

[klæd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [pɑːmp][ʌv; əv] [ˈbrɔːd.klɒθ] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪlk] [gleɪz] [ʌv; əv] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l]
clad in all the solemn pomp of broadcloth and the silk glaze of fashionable
覆膜 在 全部 这 庄严 盛大场面 的 府绸 和 这 丝绸 釉 的 时髦
[səˈsaɪəti][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][bəːnd] [striːt] .
society in the neighborhood of Bond Street .
社会 在 这 邻里 的 纽带 街道 .
身着庄重华丽的呢绒长袍和丝绸光泽的服饰，展现出邦德街附近时尚上流社会的风范。

[ðə; ði][gɜːrɪl][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [bʊks] .
The girl was not looking at her books .
这 女孩 曾是 不是 寻找 在 她 图书 .
女孩没有看书。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [hæd; həd][dʒʌst]
She was looking up and smiling at a remark her companion had just
她 曾是 寻找 向上 和 微笑 在 一个 评论 她 伴侣 有 只是
[meɪd] .
made .
制成 .

她抬头看着同伴刚才说的话，脸上露出了笑容。

" [ænd; ənd][soʊ][jɔːr; jər] [frend] , [pæt][ˈneɪbɑːb] , [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ˈæftər][ˈɡoʊld] .
" **And so your friend , Pat Nabob , is going up into the mountains after gold** .
" 和 所以 你的 朋友 , 拍 富翁 , 是 去 向上 进入 这 山脉 后 金子 .
“所以你的朋友帕特·纳博布要进山淘金了。”

[dʌz] [hiː; hi] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['prɑːspektɪŋ] ? " **Does he know anything about prospecting ?** "
做 他 知道 任何事物 关于 勘探 ？ "

他懂勘探吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] — ['hiːz] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spiəriəns] .
" **I think so — he's had some experience .**
" 我 思考 所以 — 他是 有 一些 经验 .
“我想是的——他有一些经验。”

" ['dʒæki] [br'keɪm] ['sɪriəs] .
" **Jacky became serious .**
" 杰基 成为 严肃的 .
杰基变得严肃起来。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
She rose and turned to the window ,
她 玫瑰 和 转向 到 这 窗户 ,
她起身转向窗外，

[wɪtʃ] [kə'mɑːndɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪz] , ['təʊərɪŋ]
which commanded a perfect view of the distant peaks of the Rockies , towering
哪个 命令 一个 完美的 看法 的 这 遥远 高峰 的 这 落基山脉 , 参天
[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɔːd] ,
high above the broad ,
高的 多于 这 广阔 ,
从这里可以完美地看到远处落基山脉的群峰，它们高耸于广阔的平原之上。

[ˈlev(ə)l] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mʌs,keɪ] .
level expanse of the great muskeg .
等级 广阔 的 这 伟大的 沼泽地 .
广阔无垠的大泥炭沼泽。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [bæk] [stiɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][ˈfaɪərd][æn; ən] [ə'brʌpt] ['kwestʃən] .
With her back still turned to him she fired an abrupt question .
和 她 后退 仍然 转向 到 他 她 被解雇 一个 突然 问题 .
她背对着他，突然抛出一个问题。

" [seɪ] , [bɪl] , [ges] - ['pɪkəlz] - [hæz; həz][sʌm; səm] [ˈlðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæd] [skiːm] .
" **Say , Bill , guess ' Pickles ' has some other reason for this mad scheme .**
" 说 , 账单 , 猜测 - 泡菜 - 有 一些 其他 原因 为了 这 疯狂的 方案 .
“我说，比尔，我猜泡菜这个疯狂的计划肯定还有其他原因。”

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?
那是什么？

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [em 'iː] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [dʒʌst][fɔːr; fər] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
You can't tell me he's going just for love of the adventure of the thing .
你 不能 告诉 我 他是 去 只是 为了 爱 的 这 冒险 的 这 事物 .
你不能告诉我他去只是为了体验冒险的乐趣。

[naʊ] , [lets] [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] .
Now , let's hear the truth .
现在 , 我们来吧 听到 这 真相 .
现在，让我们听听真相。

" [ʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði][gɜːrl] , [hɜːr; həɹ] [kəm'pænjən] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **Unobserved by the girl , her companion shrugged his shoulders .**
" 未被观察到的 经过 这 女孩 , 她 伴侣 耸了耸肩 他的 肩膀 .
女孩没有注意到，她的同伴耸了耸肩。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [juːd] ['betər] [æsk][hɪm; ɪm] , ['dʒæki] .
" **If you want his reason you'd better ask him , Jacky .**
" 如果 你 想 他的 原因 你会 更好的 问 他 , 杰基 .
"如果你想知道他的理由，最好直接问他，杰基。"

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [sər'maɪz] . " **I can only surmise .**
我 能 仅有的 推测 . "

我只能猜测。

" [soʊ][kæn; kən][aɪ] . " ['dʒæki] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] .
" **So can I . " Jacky turned sharply .**
" 所以 能 我 . " 杰基 转向 尖锐地 .
"我也可以。"杰基猛地转过身。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ['hiːz] ['goʊɪŋ] , [bɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər][læst] [sent] [aɪm] [raɪt] .
" **I'll tell you why he's going , Bill , and you can bet your last cent I'm right .**
" 患病的 告诉 你 为什么 他是 去 , 账单 , 和 你 能 赌注 你的 最后的 中心 我是 正确的 .
"比尔，我告诉你他为什么要走，你完全可以打赌我说的是对的。"

福斯河牧场的故事：西北地(The Story of the Foss River Ranch A Tale of)

第4/20页

[lə'bla:ʃ] [ɪz][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

Lablache is at the bottom of it .
拉布拉什 是 在 这 底部 的 它 .

拉布拉什是这一切的根源。

[hi:z] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['kɔ:zɪz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [li:v] [fa:s] ['rɪvə] .

He's at the bottom of everything that causes people to leave Foss River .
他是 在 这 底部 的 一切 那 原因 人们 到 离开 福斯 河 .

导致人们离开福斯河的一切罪魁祸首就是他。

[hi:z] [ə; eɪ] [blʌd] - ['sʌkə] .

He's a blood - sucker .
他是 一个 血 - 傻瓜 .

他是个吸血鬼。

" ['bʌnɪŋ] - [fɔ:rd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

" Bunning - Ford nodded .
" 邦宁 - 福特 点头 .

邦宁-福特点了点头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['rerli] [ɪk'spænsɪv] .

He was rarely expansive .
他 曾是 很少 广阔的 .

他很少慷慨大方。

[mɔ:ɹ'oʊvər] , [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][eɪ di: 'di:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [sed] .

Moreover , he knew he could add nothing to what the girl had said .
而且 , 他 知道 他 可以 添加 没有什么 到 什么 这 女孩 有 说 .

而且，他知道自己无法在女孩的话之外补充任何内容。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ['fʊli] .

She expressed his sentiments fully .
她 表达 他的 情感 完全 .

她完全表达了他的感受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .

There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[dʒæki][wʌz; wəz] ['ki:nli] ['aɪn] [ðə; ði][tɔ:l] [θɪn] ['fɪgjər] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [stʊv] .

Jacky was keenly eyeing the tall thin figure at the stove .
杰基 曾是 敏锐地 觊觎 这 高的 薄的 数字 在 这 火炉 .

杰基目不转睛地盯着炉灶旁那个高瘦的身影。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][ʌv; əv] [ðɪs] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] [æt; ət][læst] .

" Why did you come to tell me of this ? " she asked at last .
" 为什么 做过 你 来 到 告诉 我 的 这 ? " 她 问 在 最后的 .

“你为什么来告诉我这件事？”她最后问道。

" [θɔ:t] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] .

" Thought you'd like to know .
" 想法 你会 喜欢 到 知道 .

“我想你会想知道的。”

[juː; jʊ] [laɪk] - ['pɪkəlz] . - "
" **You like ' Pickles . ' "**
" 你 喜欢 - 泡菜 . - "

你喜欢“泡菜”。

" [jes] — [bɪl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['ɡooɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **Yes — Bill , you are thinking of going with him .**
" 是的 — 账单 , 你 是 思维 的 去 和 他 .

“是的——比尔，你打算和他一起去吗？”

" [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [læft] [ʌn'iːzɪli] .
" **Her companion laughed uneasily .**
" 她 伴侣 笑了 不安地 .

她的同伴尴尬地笑了笑。

[ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['veri] [kiːn] .
This girl was very keen .
这 女孩 曾是 非常 敏锐的 .

这个女孩非常热情。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] . "
" **I didn't say so . "**
" 我 没有 说 所以 . "

“我没这么说。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [stiːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .
" **No , but still you are thinking of doing so .**
" 不 , 但 仍然 你 是 思维 的 正在做 所以 .

“不，但你仍然在考虑这样做。”

[siː] [hɪr] , [bɪl] , [tel] [em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
See here , Bill , tell me all about it .
看 这里 , 账单 , 告诉 我 全部 关于 它 .

听着，比尔，把事情都告诉我。

" [bɪl] [kɒft] .
" **Bill coughed .**
" 账单 咳嗽 .

比尔咳嗽了一声。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ænd] ['stuːpɪŋ] , [[ʊk] [ðə; ði] ['æfɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ænd]
Then he turned , and stooping , shook the ashes from the stove and
然后 他 转向 , 和 弯腰 , 摇晃 这 灰烬 从 这 火炉 和

[ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈdæmpər] .
opened the damper .
打开 这 阻尼器 .

然后他转过身，弯下腰，抖落炉子里的灰烬，打开了风门。

" ['biːstli] [koʊld][ɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] [ɪn'kɑːnsɪkwəntli] .
" **Beastly cold in here , " he remarked inconsequently .**
" 兽 寒冷的 在 这里 , " 他 评论 因此 .

“这里冷得像野兽一样，”他漫不经心地说道。

" [jes] — [bʌt; bət] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
" **Yes — but , out with it .**
" 是的 — 但 , 出去 和 它 .

“是的——但是，说出来吧。”

" [bɪl] [stʊd] [ʌp][ænd; ænd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['ɪndələnt] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'terəgeɪtər] .
" **Bill stood up and turned his indolent eyes upon his interrogator .**
" 账单 站立 向上 和 转向 他的 懒惰的 眼睛 之上 他的 审讯员 .

比尔站起身，懒洋洋地看着审问他的人。

" [aɪ] ['wɒznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] — [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] . "

" **I wasn't thinking of going — to the mountains** . "

" 我 不是 思维 的 去 — 到 这 山脉 . "

“我原本没打算去——去山区。”

" [wer] [ðen] ? "

" **Where then ?** "

" 在哪里 然后 ? "

“那接下来去哪儿？ ”

" [tuː; tə][ðə; ði][ˈju:kɑ:n] . "

" **To the Yukon** . "

" 到 这 育空地区 . "

“前往育空地区。”

" [ɑː] !

" **Ah !**

" 啊 !

“啊！

" [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr'self][ðə; ði][gɜːrɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][ðə; ði] [eksklə'meɪʃn] .

" **In spite of herself the girl could not help the exclamation** .

" 在 尽管如此 的 她自己 这 女孩 可以 不是 帮助 这 感叹 .

“女孩情不自禁地惊呼出声。”

" [waɪ] ? " [ɪː; ɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] .

" **Why ?** " **she went on a moment later** .

" 为什么 ? " 她 去 在 一个 片刻 之后 .

“为什么？”她过了一会儿又问道。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ,

" **Well , if you must have it ,**

" 出色地 , 如果 你 必须 有 它 ,

“好吧，如果你非要不可的话，”

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ləst] [aʊt] [ðɪs] ['sʌmər] — [ənˈles] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] [fɔːlz] [tuː; tə]

I shan't be able to last out this summer — unless a stroke of luck falls to

我 不会 是 有能力的 到 最后的 出去 这 夏天 — 除非 一个 中风 的 运气 瀑布 到

[maɪ] [ʃer] . "

my share . "

我的 分享 . "

我恐怕熬不过这个夏天了——除非我走运。

" [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] ? "

" **Financially ?** "

" 财务方面 ? "

“经济方面？ ”

" [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] . "

" **Financially** : "

" 财务方面 . "

“财务方面。”

" [ləˈblɑːʃ] ? "

" **Lablache ?** "

" 拉布拉什 ? "

“拉布拉什？ ”

" [ləˈblɑːʃ] — [ænd; ɛnd][ðə; ði] - [trʌst] [ˌsiː ˈoʊ] . "

" **Lablache — and the Calford Trust Co** . "

" 拉布拉什 — 和 这 - 相信 合作 . "

“拉布拉什——以及卡尔福德信托公司。”

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" **The same thing** , " **with conviction** .
" 这 相同的 事物 , " 和 定罪 .
" "同样的事情,"他肯定地说。

" [ɪg'zæktli] — [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . " **Exactly — the same thing** . "
" 确切地 — 这 相同的 事物 . "
" "完全一样。"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][stænd] ? " **And you stand ?** "
" 和 你 站立 ? "
" "你还站着吗? "

" [ɪf] [aɪ] [mi:t] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑ:n][maɪ]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] ['evri] [hed] [ʌv; əv] **If I meet the interest on my mortgages it will take away every head of**
" 如果 我 见面 这 兴趣 在 我的 抵押贷款 它 将要 拿 离开 每一个 头 的
[fæt]['kæt(ə)][aɪ][kæn; kən] [skreɪp] [tə'geðər] , **fat cattle I can scrape together** ,
" 胖的 牛 我 能 刮 一起 ,
" "如果我要偿还房贷利息, 我所有能凑到手的肥牛都会被我买走。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['kænɑ:t] [peɪ] [lə'blɑ:ʃ] ['ʌðər] ['dets] [wɪt] [fɔ:l] [du:] [ɪn] [tu:] [wi:ks] - [taɪm] . **and then I cannot pay Lablache other debts which fall due in two weeks ' time** .
" 和 然后 我 不能 支付 拉布拉什 其他 债务 哪个 落下 到期的 在 二 周 - 时间 .
" 这样我就无法偿还拉布拉什两周后到期的其他债务了。

" [hi:; hi]['kwaiətli] [dru:] [aʊt][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] - [paʊt] [ænd; ənd] [roʊld] [ə; eɪ] ['sɪgəret] . **He quietly drew out his tobacco - pouch and rolled a cigarette** .
" 他 悄悄 画 出去 他的 烟草 - 小袋 和 滚动 一个 卷烟 .
" 他悄悄地掏出烟袋, 卷了一支烟。

[hi:; hi] [si:md] [kwai] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] . **He seemed quite indifferent to his difficulties** .
" 他 似乎 相当 冷漠 到 他的 困难 .
" 他似乎对自己的困境漠不关心。

" [ɪf] [aɪ] ['ri:ələɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [rænt] [naʊ] ['ðerəl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [left] [fɔ:r; fər][em 'i:] . **If I realize on the ranch now there'll be something left for me** .
" 如果 我 意识到 在 这 牧场 现在 将会 是 某物 左边 为了 我 .
" "如果我现在能在农场里留下点什么, 那我就能得到些什么了。"

[ɪf] [aɪ][goʊ][ɑ:n] , [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] . " **If I go on , by the end of the summer there won't be** . "
" 如果 我 去 在 , 经过 这 结尾 的 这 夏天 那里 惯于 是 . "
" 如果我继续下去, 到夏天结束的时候就什么都没有了。

" [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [di:pər] [ɪn] [det] . **I suppose you mean that you will be deeper in debt** .
" 我 认为 你 意思是 那 你 将要 是 更深 在 债务 .
" 我想你的意思是你会背负更沉重的债务吧。

" [hi:; hi] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kju:liərli] ['leɪzi] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [held] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] [tu:; tə] **He smiled in his own peculiarly lazy fashion as he held a lighted match to**
" 他 微笑 在 他的 自己的 奇特地 懒惰的 时尚 作为 他 握住 一个 照明 匹配 到
[hɪz; ɪz] ['sɪgəret] . **his cigarette** .
" 他的 卷烟 .
" 他一边用点燃的火柴点燃香烟, 一边露出他特有的慵懒笑容。

" [dʒʌst][soʊ] .

" **Just so** .
" 只是 所以 .

正是如此。

[aɪ][jæl; ʃəl] [oʊ] [lə'blaːʃ] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , [bɪ'twiːn] [spæz'mɑːdɪk] [drɔːz] [æt; ət][hɪz; ɪz][tə'bækoo] .
I shall owe Lablache more , " he said , between spasmodic draws at his tobacco .
我 将 欠 拉布拉什 更多的 , " 他 说 , 之间 痉挛性的 平局 在 他的 烟草 .

“我欠拉布拉什更多的人情，”他一边断断续续地抽着烟一边说道。

" [lə'blaːʃ] [hæz; həz] ['wʌndərf(ə)l] [lʌk] [æt; ət][kɑːrdz] . "
" **Lablache has wonderful luck at cards .** "
" 拉布拉什 有 精彩的 运气 在 牌 . "

“拉布拉什打牌运气极好。”

" [jes] , " [ʃɔːrtli] .

" **Yes , " shortly** .
" 是的 , " 不久 .

“是的，”很快。

[ˈdʒæki] [rɪ'tʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ænd][sæt] [daʊn] .
Jacky returned to the table and sat down .
杰基 返回 到 这 桌子 和 卫星 向下 .

杰基回到桌边坐下。

[ʃiː; ʃi] [tʃːrnd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːk] [bʊk] ['aɪdli] .
She turned the pages of a stock book idly .
她 转向 这 页面 的 一个 库存 书 闲散地 .

她漫不经心地翻阅着一本股票目录。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] ,
She was thinking and the expression of her dark ,
她 曾是 思维 和 这 表达 的 她 黑暗的 ,

她正在思考，眼神中流露出阴郁的神情。

[dɪ'tʃːrmɪnd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['heɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] .
determined little face indicated the unpleasant nature of her thoughts .
决定 小的 脸 表明的 这 令人不快的 自然 的 她 想法 .

她那坚定的小脸表明了她内心不愉快的想法。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ænd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['stedi] [geɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
Presently she looked up and encountered the steady gaze of her companion .
目前 她 看起来 向上 和 遭遇 这 稳定的 目光 的 她 伴侣 .

她抬起头，迎面撞上了同伴专注的目光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] — [ðiːz] [tuː] .
They were great friends — these two .
他们 是 伟大的 朋友们 — 这些 二 .

他们是很好的朋友——这两个人。

[ɪn] [ðæt] [glæns] [iːtʃ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ʌðə-z] [maɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [θɔːt] .
In that glance each read in the other's mind something of a mutual thought .
在 那 瞥一眼 每个 读 在 这 其他的 头脑 某物 的 一个 相互的 想法 .

在那一瞥中，两人都读出了对方心中某种共同的想法。

[ˈdʒæki] , [wɪð; wɪθ] ['wʊmənli] ['redɪnəs] , [pʊt][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ˈɪntuː][wɜːrdz] .
Jacky , with womanly readiness , put part of it into words .
杰基 , 和 女性 准备就绪 , 放 部分 的 它 进入 字 .

杰基以女性特有的机敏，将其中的一部分用语言表达了出来。

" [noʊ][wʌn] ['evər] [siːmz] [tuː; tə][wɪn] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] , [bɪl] .

" **No one ever seems to win against him , Bill .**
" 不 一 曾经 似乎 到 赢 反对 他 , 账单 .

“比尔，似乎没有人能战胜他。”

[ges] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['stedɪ] ['ɪnkʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['pʊkər] .

Guess he makes a steady income out of poker .
猜测 他 制作 一个 稳定的 收入 出去 的 扑克 .

看来他靠打扑克赚了不少钱。

" [ðə; ðɪ] [mæn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ænd; ənd] [gʌpt] [daʊn] [ə; eɪ] [di:p] [ɪnhə'leɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret]
" The man nodded and gulped down a deep inhalation from his cigarette
" 这 男人 点头 和 吞咽 向下 一个 深的 吸入 从 他的 卷烟

.
:
.

“那人点了点头，深深地吸了一口烟。

" [wʌndərf(ə)l] [lʌk] , " [ðə; ðɪ] [gɜ:rl] [went] [ɑ:n] .

" Wonderful luck , " the girl went on .
" 精彩的 运气 , " 这 女孩 去 在 .

“真是太幸运了！”女孩继续说道。

" [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] [,aɪ 'ti: - [lʌk] , - " [pʊt] [ɪn] [bɪl] , ['kwaiətli] ,
" Some people call it ' luck , ' " put in Bill , quietly ,
" 一些 人们 称呼 它 - 运气 , - " 放 在 账单 , 悄悄 ,

“有些人称之为‘运气’,”比尔轻声插话道。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [pɜ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɪps] .

but with a curious purse of the lips .
但 和 一个 好奇的 钱包 的 这 嘴唇 .

但他的嘴唇却带着一种奇特的抿嘴表情。

" [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [kɔ:l] [,aɪ 'ti:] ? " ['ɑ:rpli] .

" What do you call it ? " sharply .
" 什么 做 你 称呼 它 ? " 尖锐地 .

“你管它叫什么？”他厉声问道。

['bʌnɪŋ] - [fɔ:rd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] .

Bunning - Ford refused to commit himself .
邦宁 - 福特 拒绝 到 犯罪 他自己 .

邦宁-福特拒绝做出承诺。

[hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['bloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [æʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ]
He contented himself with blowing the ash from his cigarette and crossing
他 满足 他自己 和 吹 这 灰 从 他的 卷烟 和 过境

['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,

over to the window ,
超过 到 这 窗户 ,

他吹掉烟灰，走到窗边，心满意足地离开了。

[wer] [hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

where he stood looking out .
在哪里 他 站立 寻找 出去 .

他站在那里向外眺望。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] [ðæt] [,æftər'nu:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [fɔ:rdm] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['telɪŋ]
He had come there that afternoon with a half - formed intention of telling
他 有 来 那里 那 下午 和 一个 一半 - 形成 意图 的 讲述

[ðɪs] [gɜ:rl] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['evri] [gɜ:rl] [mʌst; məst] [hoʊp] [tu:; tə] [hɪr] ['su:nər] [ɔ:r] ['li:tər] [ɪn] [hɜ:r; hər]
this girl something which every girl must hope to hear sooner or later in her
这 女孩 某物 哪个 每一个 女孩 必须 希望 到 听到 很快 或者 之后 在 她

[laɪf] .

life .
生活 .

那天下午，他带着一个不太成熟的想法来到这里，想告诉这个女孩一些每个女孩迟早都会希望听到的话。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][wið; wiθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['endɪŋ] , [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] [ʌðər] ,
He had come there with the intention of ending , one way or the other ,
他 有 来 那里 和 这 意图 的 结束 , 一 方式 或者 这 其他 ,
他来到这里就是为了结束这一切, 无论以何种方式。

[ə; eɪ] ['frendʃɪp] — [kɑːmə'rɑːdəri] — [wət'evər] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][kɔːl][aɪ 'tiː] , [baɪ] ['telɪŋ] [ðɪs] ['hɑːrdi]
a friendship — camaraderie — whatever you please to call it , by telling this hardy
一个 友谊 — 友谊 — 任何 你 请 到 称呼 它 , 经过 讲述 这 耐寒的
[gɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [ðə; ði][oʊld] ,
girl of the prairie the old ,
女孩 的 这 草原 这 老的 ,
友谊——情谊——不管你怎么称呼它, 通过告诉这位来自草原的坚韧女孩古老的故事,
[oʊld] ['stɔːri] ['oʊvər] [ə'gen] .
old story over again .
老的 故事 超过 再次 .

老生常谈, 重演。
[hiː; hi] [lʌvd] [ðɪs] ['wʊmən] [wið; wiθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ðæt] ['veri] [fjuː] [wʊd] [hæv; həv] ['kreditɪd] [hɪm; ɪm]
He loved this woman with an intensity that very few would have credited him
他 喜爱 这 女士 和 一个 强度 那 非常 很少 会 有 已认可 他
[wið; wiθ] .
with :
和 .

他对这个女人的爱如此炽烈, 几乎无人能及。
[huː] [kʊd; kəd][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪrt]['leɪzi] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['kerləs] " [lɔːrd] " [biːl] [wið; wiθ] ['sɪriəs] [lʌv]
Who could associate lazy , good - natured , careless " Lord " Bill with serious love
WHO 可以 联系 懒惰的, 好的 - 自然 , 粗心 " 主 " 账单 和 严肃的 爱
?
?
?

谁会把懒散、善良、粗心的“比尔勋爵”和认真的爱情联系起来呢?
[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][hɪz; ɪz] [frendz] .
Certainly not his friends .
当然 不是 他的 朋友们 .

当然不是他的朋友们。
[ænd; ænd] [jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ænd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] .
And yet such was the case , and for that reason had he come .
和 然而 这样的 曾是 这 案件 , 和 为了 那 原因 有 他 来 .
事实的确如此, 他也正因如此而来。

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][pæt][ˈneɪbɑːb][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌbtər'fjuːdʒ] .
The affairs of Pat Nabob were but a subterfuge .
这 事务 的 拍 富翁 是 但 一个 托词 .
帕特·纳博布的所作所为不过是障眼法。

[ænd; ænd] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði][wɜːrdz] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]
And now he found it impossible to pronounce the words he had so
和 现在 他 成立 它 不可能的 到 发音 这 字 他 有 所以
['kerfəli] [θɔːt] [aʊt] .
carefully thought out .
小心 想法 出去 .
现在他发现自己根本无法说出那些他精心构思好的话。

[ˈdʒæki][wʌz; wəz][ˈnɑ:t][ðə; ði][ˈwʊmən][tu:; tə][əˈprəʊtʃ][ˈi:zəli][wið; wiθ][ˈsentɪmənt][, [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]"
Jacky was not the woman to approach easily with sentiment, she was so "
杰基 曾是 不是 这 女士 到 方法 容易地 和 情绪 , 她 曾是 所以 "
[ˈdʒu:sɪdli][ˈpræktɪk(ə)]
deucedly practical .
非常 实际的 .

杰基不是那种容易用情感打动的人，她非常“务实”。

"[soʊ][bɪl][sed][tu:; tə][hɪm'self]
" **So Bill said to himself** .
" 所以 账单 说 到 他自己 .

比尔心想。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈju:sləs][tu:; tə][ˈspekjuleɪt][əˈpɑ:n][hɜ:r; hær][ˈfi:lɪŋz]
It was useless to speculate upon her feelings .
它 曾是 无用 到 推测 之上 她 情怀 .

揣测她的感受毫无意义。

[ðɪs][gɜ:rl][ˈnevər][əˈlaʊd][ˈeniθɪŋ][əˈprəʊtʃɪŋ][ˈsentɪmənt][tu:; tə][əˈpɪr][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsɜ:rfɪs]
This girl never allowed anything approaching sentiment to appear upon the surface .
这 女孩 绝不 允许 任何事物 接近 情绪 到 出现 之上 这 表面 .

这个女孩从不允许任何接近情感的情绪流露出来。

[ʃi:; ʃi][nu:][ˈbetər][ðæn; ðən][tu:; tə][du:][soʊ]
She knew better than to do so .
她 知道 更好的 比 到 做 所以 .

她很清楚这样做是不对的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][greɪv][rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti][ʌv; əv][hɜ:r; hær][ˈʌŋkəlz][ræntʃ][əˈpɑ:n][hɜ:r; hær][ˈʃəʊldəz]
She had the grave responsibility of her uncle's ranch upon her shoulders ,
她 有 这 严重 责任 的 她 叔叔的 牧场 之上 她 肩膀 ,

她肩负着管理叔叔牧场的重任。

[ðerfɔ:r][ɔ:l][men][mʌst; məst][bi:; bi][kept][æt; ət][ˈɑ:rmz][lenkθ; lenθ]
therefore all men must be kept at arm's length .
所以 全部 男人 必须 是 保留 在 武器 长度 .

因此，必须与所有男性保持距离。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ˈevri][sens][ə; eɪ][ˈwʊmən], [ˈpæʃənət], [ˈlɔɪəl], [ˈlʌvɪŋ]
She was in every sense a woman, passionate, loyal, loving .
她 曾是 在 每一个 感觉 一个 女士 , 热情的 , 忠诚 , 爱 .

她从各个方面来说都是一个女人：热情、忠诚、充满爱心。

[bʌt; bət][ɪn][əˈdɪf(ə)n][ˈneɪtʃər][hæd; həd][ɪnˈdaʊd][hɜ:r; hær][wið; wiθ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][wɪtʃ][ˈroʊz][suːˈpɪriər]
But in addition nature had endowed her with a spirit which rose superior

[tu:; tə][ˈfemənɪn][əˈtrɪbjʊ:ts][ænd; ænd][ˈfi:lɪŋz]
to feminine attributes and feelings .
到 女性 属性 和 情怀 .

但除此之外，天性还赋予了她一种超越女性特质和情感的精神。

[ðə; ði][blʌd][ɪn][hɜ:r; hær][ˈveɪnz]—[hɜ:r; hær][laɪf][ɑ:n][ðə; ði][ˈpreri]—[hɜ:r; hær][ˈtendər][ker][ænd; ænd]
The blood in her veins — her life on the prairie — her tender care and

[səˈlɪsɪtu:d][fɔ:r; fər][hɜ:r; hær][ˈʌŋk(ə)]
solicitude for her uncle ,
关怀 为了 她 叔叔 ,

她血管里流淌的血液——她在草原上的生活——她对叔叔的温柔关怀和体贴，

[ʌv; əv][hu:z][ˈfeɪlɪŋz][ænd; ænd][ˈwɪknəsɪz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈpeɪnfəli][əˈwer]
of whose failings and weaknesses she was painfully aware ,
的 谁 缺点 和 弱点 她 曾是 痛苦地 意识到的 ,

她痛苦地意识到他的缺点和弱点，

[hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][pɒt][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈmæɪdʒ] .
had caused her to put from her all thoughts of love and marriage .
有 导致 她 到 放 从 她 全部 想法 的 爱 和 婚姻 .

这使她彻底放弃了对爱情和婚姻的所有想法。

[hɜ:r; həɹ][laɪf][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪˈvɒtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Her life must be devoted to him ,
她 生活 必须 是 奉献 到 他 ,
她的一生必须奉献给他。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [lɪvd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][self] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntərˈfɪr]
and while he lived she was determined that no thought of self should interfere
和 尽管 他 居住地 她 曾是 决定 那 不 想法 的 自己 应该 干扰
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][self] - [ɪmˈpəʊzɪd] [ˈdu:ti] .
with her self - imposed duty .
和 她 自己 - 强加 责任 .

在她丈夫在世期间，她决心不让任何私心干扰自己所承担的责任。

[æt; ət][læst] " [lɔ:rd] " [bɪl] [brook] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈfɔ:lən][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ru:m] [ˈæftər][ðə; ði]
At last " Lord " Bill broke the silence which had fallen upon the room after the
在 最后的 " 主 " 账单 打破 这 沉默 哪个 有 倒下 之上 这 房间 后 这
[ˈgɜ:lz] [ʌnˈænsəɹd] [ˈkwɛstʃən] .
girl's unanswered question .
女孩们 未解答 问题 .

在女孩的问题无人回答后，房间里终于陷入了沉默，“比尔勋爵”终于打破了这种沉默。

[hɪz; ɪz] [rɪˈmɑ:rk] [si:md] [ˌɪrɪləvənt] [ænd; ənd][ˌɪnˈkɔ:nsəkwənt] .
His remark seemed irrevelant and inconsequent .
他的 评论 似乎 无关紧要 和 不相关的 .
他的话似乎无关紧要，也毫无意义。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌsˌkeɡ] .
" There's a horse on the other side of the muskeg .
" 有 一个 马 在 这 其他 边 的 这 沼泽地 .
“沼泽地的另一边有一匹马。”

[hu:z] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
Who's is it ?
谁是 是 它 ?
是谁的？

" [ˈdʒækɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
" Jacky was at his side in an instant .
" 杰基 曾是 在 他的 边 在 一个 立即的 .
“杰克立刻就来到他身边。”

[soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjən] [tɜ:rnd] ,
So suddenly had she bounded from the table , that her companion turned ,
所以 突然 有 她 有界 从 这 桌子 , 那 她 伴侣 转向 ,
她突然从桌边跳开，动作之突然，以至于她的同伴都转过身来。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈleɪzi] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈki:nli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
with that lazy glance of his , and looked keenly at her .
和 那 懒惰的 瞥一眼 的 他的 , 和 看起来 敏锐地 在 她 .
他懒洋洋地瞥了她一眼，目光锐利地打量着她。

[hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [hɜ:r; həɹ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
He failed to understand her excitement .
他 失败的 到 理解 她 激动 .
他无法理解她的兴奋之情。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [fiːld] - [ˈglæsɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˈlævəld]
She had snatched up a pair of field - glasses and had already leveled
她 有 抢夺 向上 一个 一对 的 场地 - 眼镜 和 有 已经 平整
[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈɑːbdʒekt] .
them at the distant object .
他们 在 这 遥远 目的 .
她抓起一副望远镜，已经对准了远处的物体。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪstli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈmaɪri] [weɪst] .
She looked long and earnestly across the miry waste .
她 看起来 长的 和 切实 穿过 这 溷 浪费 .
她凝视着泥泞的荒地，目光久而专注。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡreɪ]
Then she turned to her companion with a strange look in her beautiful gray
然后 她 转向 到 她 伴侣 和 一个 奇怪的 看 在 她 美丽的 灰色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
然后她转向同伴，用她那双美丽的灰色眼睛里带着一种奇怪的眼神看着她。

" [bɪl] , [aɪv] [siːn] [ðæt] [hɔːrs] [brɪ'fɔːr] .
" **Bill , I've seen that horse before .**
" 账单 , 我已经 已见 那 马 前 .
“比尔，我以前见过那匹马。”

[fɔːr] [deɪz] [ə'ɡəʊ] .
Four days ago .
四 天 前 .
四天前。

[aɪv] [lʊkt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ˈevər] [sɪns] , [bʌt; bət] [ˈkʊdnt] [siː] [aɪ 'tiː] .
I've looked for it ever since , but couldn't see it .
我已经 看起来 为了 它 曾经 自从 , 但 不能 看 它 .
我从那时起就一直在找它，但始终没找到。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [raʊnd] [aɪ 'tiː][ʌp] . "
I'm going to round it up . "
我是 去 到 圆形的 它 向上 . "
我来把它四舍五入一下。

" [eɪ] ? [haʊ] ?
" **Eh ? How ?**
" 嗯 ? 如何 ?
“啊？怎么回事？”

" [bɪl] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmʌs,keg] [əˈɡen] .
" **Bill was looking out across the muskeg again .**
" 账单 曾是 寻找 出去 穿过 这 沼泽地 再次 .
比尔又一次眺望着那片泥炭地。

" [ɡes] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , " [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [sed] [ˈkwaiətli] .
" **Guess I'm going right across there this evening , " the girl said quietly .**
" 猜测 我是 去 正确的 穿过 那里 这 晚上 , " 这 女孩 说 悄悄 .
“看来我今晚就要去那边了，”女孩轻声说道。

" [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmʌs,keg] ?
" **Across the muskeg ?**
" 穿过 这 沼泽地 ?
“穿过泥炭地？”

" [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [raʊzd] [aʊt] [ʌv; əv] [him'self] .
" Her companion was roused out of himself .
" 她 伴侣 曾是 唤醒 出去 的 他自己 .
她的同伴被惊醒了。

[hɪz; ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈleɪzi] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈgliːmɪŋ] [ˈbraɪtli] .
His usually lazy gray eyes were gleaming brightly .
他的 通常 懒惰的 灰色的 眼睛 是 闪闪发光 明亮地 .
他那双平日里略显呆滞的灰色眼睛此刻闪闪发光。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "
" Impossible ! "
" 不可能的 ! "
“不可能的！ ”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [bɪl] , " [fiː; fi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːzi] [smaɪl] .
" Not at all , Bill , " she replied , with an easy smile .
" 不是 在 全部 , 账单 , " 她 回复 , 和 一个 简单的 微笑 .
“一点也不, 比尔,”她笑着回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pæθ] . "
" I know the path . "
" 我 知道 这 小路 . "
“我知道这条路。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][mæn] [huː] [ˈevər] [nuː] [ðæt] [ˈmɪθɪkl] [pæθ] ,
" But I thought there was only one man who ever knew that mythical path ,
" 但 我 想法 那里 曾是 仅有的 一 男人 WHO 曾经 知道 那 神话 小路 ,
[ænd; ənd] — [hiː; hi][ɪz] [ded] . "
and — he is dead . "
和 — 他 是 死的 . "
“但我认为只有一个人知道那条神秘的道路, 而——他已经死了。”

" [kwɑɪt] [raɪt] , [bɪl] — [ˈoʊnli][wʌn][mæn] . "
" Quite right , Bill — only one man . "
" 相当 正确的 , 账单 — 仅有的 — 男人 . "
“没错, 比尔——只有一个人。”

" [ðen] [ðə; ði][oʊld] [ˈstɔːrɪz] —
" Then the old stories —
" 然后 这 老的 故事 —
然后是那些古老的故事——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][prɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] .
" There was a peculiar expression on the man's face .
" 那里 曾是 一个 奇特 表达 在 这 男人的 脸 .
“那人脸上带着一种奇特的表情。”

[ðə; ði][gɜːrl] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [læf] .
The girl interrupted him with a gay laugh .
这 女孩 中断 他 和 一个 同性恋 笑 .
女孩用爽朗的笑声打断了他。

" [ˈbɔːðər] [ðə; ði] - [oʊld] [ˈstɔːrɪz] . -
" Bother the ' old stories . '
" 打扰 这 - 老的 故事 . -
“别再纠缠那些‘老故事’了。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [ðɪs] [iːvniŋ] [ˈæftər] [tiː] — [ˈkʌmɪŋ] ?
I'm going across there this evening after tea — coming ?
我是 去 穿过 那里 这 晚上 后 茶 — 未来 ?
我今晚喝完茶后要去那边——你来吗？

" [ˈbʌnɪŋ] - [fɔːrd] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [klaːk] — [ðə; ði][hændz] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hæf] - [pæst][wʌn]
" **Bunning - Ford looked across at the clock — the hands pointed to half - past one**
" 邦宁 - 福特 看起来 穿过 在 这 钟 — 这 双手 尖 到 一半 - 过去的 一
.
:
.

邦宁-福特看了一眼钟——指针指向一点半。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

He was silent for a minute .
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 .

他沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , —

Then he said , —
" 然后 他 说 , —

然后他说——

" [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət] [fɔːr] [ɪf] — [ɪf] [juːl] [tel] [em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] — "

" **I'll be with you at four if — if you'll tell me all about —** "
" 患病的 是 和 你 在 四 如果 — 如果 你会 告诉 我 全部 关于 — "

“如果你愿意把所有的事情都告诉我，我四点就来找你——”

" [ˈpiːtər] [rɪ'tiːf] — [jes] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi][goʊ] , [bɪl] .

" **Peter Retief — yes , I'll tell you as we go , Bill .**
" 彼得 雷蒂夫 — 是的 , 患病的 告诉 你 作为 我们 去 , 账单 .

“彼得·雷蒂夫——是的，比尔，我会边走边告诉你。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ʌn'tɪl] [ðen] ? "

What are you going to do until then ? "
" 什么 是 你 去 到 做 直到 然后 ? "

在此之前你打算做什么？

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] [tuː; tə] [miːt] - ['pɪkəlz] , - [jɔːr; jər][pet] [ə'vɜːrʒn] , ['pedroʊ]

" **I'm going down to the saloon to meet ' Pickles , ' your pet aversion , Pedro**
" 我是 去 向下 到 这 酒吧 到 见面 - 泡菜 , - 你的 宠物 厌恶 , 佩德罗

[ˈmɑːnkə] ,

Mancha ,
" 曼查 ,

“我要去酒吧见见你最讨厌的宠物‘泡菜’，佩德罗·曼查。”

[ænd; ænd][wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fɔːrθ] . "

and we're going to find a fourth . "
" 和 是 去 到 寻找 一个 第四 . "

我们还要再找一个。

" [ɑː] , ['pʊskər] ? "

" **Ah , poker ? "**
" 啊 , 扑克 ? "

“啊，扑克？”

" [jes] , ['pʊskər] . "

" **Yes , poker . "**
" 是的 , 扑克 . "

“是的，扑克。”

" [aɪm] [ˈsɑːri] , [bɪl] .

" **I'm sorry , Bill .**
" 我是 对不起 , 账单 .

“对不起，比尔。”

[bʌt; bət][biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [fɔːr] [ʃɑːrp]
But be here at four sharp
但 是 这里 在 四 锋利的

但请务必四点准时到达。

[ænd; ænd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
and I'll tell you all about it .
和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 .

我会把所有事情都告诉你们。

[siː] [hɪr] , [bɔɪ] , - ['mʌmz] - [ðə; ði][wɜːrd] .
See here , boy , ' mum's ' the word .
看 这里 , 男生 , - 妈妈的 - 这 单词 .

听着，小子，记住“保密”这个词。

" [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] . ['bʌnɪŋ] - ['fɔːdz] [laɪf][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] .
" The craving of the Hon . Bunning - Ford's life was excitement .
" 这 渴望 的 这 尊敬的 . 邦宁 - 福特的 生活 曾是 激动 .

“邦宁-福特先生一生的追求是刺激。”

[hɪz; ɪz] ['temprəmənt] ['bɔːdəd] [ɑːn][ðə; ði][lə'θɑːrdʒɪk] .
His temperament bordered on the lethargic .
他的 气质 带边框 在 这 昏昏欲睡的 .

他性情有些迟钝。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ɪk'saɪtmənt] [laɪf][wʌz; wəz] [ʌtərli] [ʌn'berəb(ə)l] .
He felt that unless he could obtain excitement life was utterly unbearable .
他 毛毡 那 除非 他 可以 获得 激动 生活 曾是 完全地 难以忍受 .

他觉得，如果不能获得刺激，生活就完全无法忍受。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [aɪ 'tiː][ɔːl] ['ʊʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
He had sought it all over the world before he had adopted the life of
他 有 寻求 它 全部 超过 这 世界 前 他 有 已采用 这 生活 的
[ə; eɪ] ['ræntʃər] .
a rancher .
一个 牧场主 .

在成为牧场主之前，他曾走遍世界各地寻找它。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['kænədə][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] .
Here in the West of Canada he had found something of what he sought .
这里 在 这 西方 的 加拿大 他 有 成立 某物 的 什么 他 寻求 .

在加拿大西部，他找到了他所寻找的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [geɪm] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
There was the big game shooting in the mountains ,
那里 曾是 这 大的 游戏 射击 在 这 山脉 ,

当时在山区有大型狩猎活动，

[ænd; ænd][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['grɪzli] " [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['waɪldli] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [tʃeɪs] [ɪn][ðə; ði]
and the pursuit of the " grizzly " is the most wildly enthralling chase in the
和 这 追逐 的 这 " 灰熊 " 是 这 最多 疯狂地 引人入胜 追赶 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

而追逐“灰熊”则是世界上最激动人心的追逐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ænd; ænd] " ['breɪkɪŋ] " [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ænd; ænd] ['fjʊrɪəs] " ['brɒŋkəʊ]
There was the taming and " breaking " of the wild and furious " broncho
那里 曾是 这 驯服 和 " 打破 " 的 这 荒野 和 狂怒 " 支气管
" — [ðə; ði][moʊst] [ɪg'zempləri] " ['bʌkɪŋ] " [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
" — the most exemplary " bucking " horse in the world .
" — 这 最多 典范 " 颠簸 " 马 在 这 世界 .

驯服和“驯服”了狂野而暴躁的“野马”——世界上最具代表性的“烈马”。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði] " [raʊnd] - [ʌp] " [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)] [wɪt] [ˈnevər] [ˈfeɪld] [tuː; tə]
There was the " round - up " and handling of cattle which never failed to
那里 曾是 这 " 圆形的 - 向上 " 和 处理 的 牛 哪个 绝不 失败的 到
[gɪv] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
give unlimited excitement .
给 无限 激动 .

围捕和处理牛群的过程总是能带来无限的兴奋。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)]['pʊkər] , [ðæt] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]
And then , at all times , was the inevitable poker , that king of all
和 然后 , 在 全部 时代 , 曾是 这 不可避免的 扑克 , 那 国王 的 全部
[ɪkˈsaɪtmənts] [əˈmʌŋ] [kɑːrd] [geɪmz] .
excitements among card games .
兴奋 之中 卡片 游戏 .

然后，始终少不了扑克，扑克是所有纸牌游戏中最为刺激的游戏。

[ðə; ði] [west] [ʌv; əv]['kænədə][hæd; həd] [pliːzd] " [bɔːrd] " [bɪl] [æz; əz][dɪd][noʊ] [ˈʌðər] ['kʌntri] ,
The West of Canada had pleased " Lord " Bill as did no other country ,
这 西方 的 加拿大 有 高兴 " 主 " 账单 作为 做过 不 其他 国家 ,
加拿大西部地区令“比尔勋爵”非常满意，其他任何国家都无法与之媲美。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈvestɪd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [ˈsʌnz] [ˈpɔːr(ə)n][ɪn] [stɑːk] .
and so he had invested the remains of his younger son's portion in stock .
和 所以 他 有 投资 这 遗迹 的 他的 年轻 儿子的 部分 在 库存 .

于是，他把小儿子剩下的那份钱都投资到了股票上。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd]['kænədə][hæd; həd] [rɪˈspɒndɪd] [ˈdʒenərəsli] .
He had asked for excitement and Canada had responded generously .
他 有 问 为了 激动 和 加拿大 有 回应 慷慨地 .

他渴望刺激，而加拿大慷慨地回应了他。

[bɪl] [hæd; həd] [faʊnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪkˈsaɪtmənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ʌv] ;
Bill had found more than excitement , he had found love ;
账单 有 成立 更多的 比 激动 , 他 有 成立 爱 ;
比尔得到的不仅仅是兴奋，他还找到了爱情；

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]['riːəl] [ˈfrendʃɪp] [ˈrerli] [ˈiːkwəld] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈsɪtiz]
and had found a wealth of real friendship rarely equaled in the busy cities
和 有 成立 一个 财富 的 真实的 友谊 很少 等于 在 这 忙碌的 城市
[ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
of civilization .
的 文明 .

并收获了在繁华的文明都市中难得一见的真挚友谊。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪt] , [ˈsiːkɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ,
In the midst of all these things which , seeking , he had found ,
在 这 中间 的 全部 这些 事物 哪个 , 寻求 , 他 有 成立 ,
在他苦苦寻觅并最终找到的这一切事物之中，

[keɪm] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səŋˈdʒestʃən][frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜːrl] .
came this suggestion from a girl .
来了 这 建议 从 一个 女孩 .
这个建议是一位女孩提出的。

[ðə; ði] [ˈmʌsˌkeɡ] — [ðə; ði]['kruːəl] , [rɪˈlentləs] [ˈmʌsˌkeɡ] , [ðæt] [ˈmaɪər] , [ˈdredɪd] [ænd; ənd] [ʃʌnd] [baɪ]
The muskeg — the cruel , relentless muskeg , that mire , dreaded and shunned by
这 沼泽地 — 这 残忍的 , 狠 沼泽地 , 那 沼泽 , 令人恐惧的 和 被排斥 经过
[wɑːt] [men][ænd; ənd] [ˈneɪtɪvz] [əˈlaɪk] .
white men and natives alike .
白色的 男人 和 本地人 同样 .
泥炭沼泽——残酷无情的泥炭沼泽，那片泥潭，令白人和土著居民都感到恐惧和避之不及。

[aɪˈtiː][kɒd; kəd][biː; bi] [krɔːst] [baɪ][ə; eɪ][ˈsiːkrət] , [pæθ] .
It could be crossed by a secret , path .
它 可以 是 交叉 经过 一个 秘密 , 小路 .

可能有一条秘密小路穿过这里。

[ðə; ði] [θɔːt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
The thought pleased him .
这 想法 高兴 他 .

这个想法让他感到愉悦。

[ænd; ənd] [nʌn] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [pæθ] [ɪk'sept] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːrl]
And none knew of this path except a man who was dead and this girl
和 没有任何 知道 的 这 小路 除了 一个 男人 WHO 曾是 死的 和 这 女孩
[hiː; hi] [lʌvd] .
he loved .
他 喜爱 .

除了一个死去的男人和他所爱的女孩之外，没有人知道这条路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .
There was a strange excitement in the thought of such a journey .
那里 曾是 一个 奇怪的 激动 在 这 想法 的 这样的 一个 旅行 .

想到这样的旅程，心中竟涌起一股莫名的兴奋。

" [lɔːrd] " [bɪl] , [ɪg'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɪrəp] , [ˈvɔːltɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] , [ænd; ənd] ,
" **Lord " Bill , ignoring his stirrup , vaulted into his saddle , and ,**
" 主 " 账单 , 忽略 他的 镫 , 拱形 进入 他的 鞍 , 和 ,
“比尔勋爵”无视马镫，纵身跃上马鞍，然后

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [raʊnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
as he swung his horse round and headed towards the settlement ,
作为 他 摇摆 他的 马 圆形的 和 标题 向 这 沉降 ,
他调转马头，朝着村落的方向跑去。

[hiː; hi] ['wʌndə-d] [wʌt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [brɪŋ] [fɔːrθ] .
he wondered what the day would bring forth .
他 想知道 什么 这 天 会 带来 前进 .
他想知道今天会发生什么。

" [kən'faʊnd] [ðə; ði][kɑːrdz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ə'weɪ] .
" **Confound the cards , " he muttered , as he rode away .**
" 混杂 这 牌 , " 他 低声说道 , 作为 他 骑 离开 .
“真是倒霉透了，”他一边骑马离去一边嘟囔着。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] ['kɑːntəm,plertɪd]
And it was the first time in his life that he had reluctantly contemplated
和 它 曾是 这 第一的 时间 在 他的 生活 那 他 有 勉强 思考
[ə; eɪ][ˈgæmb(ə)l] .
a gamble .
一个 赌博 .

这是他生平第一次勉强考虑赌博。

[hæd; həd][hiː; hi]['oʊnli] [noʊn] [aɪˈtiː] ,
Had he only known it ,
有 他 仅有的 已知 它 ,

如果他知道的话，

[ə; eɪ] ['tɜːrniŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtɪŋ] — [ə; eɪ] ['tɜːrniŋ] - [pɔɪnt] [wɪt]
a turning - point in his life was rapidly approaching — a turning - point which
一个 转弯 - 观点 在 他的 生活 曾是 快速 接近 — 一个 转弯 - 观点 哪个
[wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ɪ'vents] [wɪt] ,
would lead to events which ,
会 带领 到 活动 哪个 ,
他的人生即将迎来一个转折点——一个将导致一系列事件的转折点，

[ɪf] [tʊʊld][æz; əz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
if told as about to occur in the nineteenth century ,
如果 讲述 作为 关于 到 发生 在 这 第十九 世纪 ,
如果说这件事即将发生在十九世纪,

[wʊd] ['fʊrli] [brɪŋ] [daʊn] [dɪ'rɪʒn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telər] .
would surely bring down derision upon the head of the teller .
会 一定 带来 向下 嘲笑 之上 这 头 的 这 出纳员 .
这肯定会给出纳员带来嘲笑。

[ænd; ənd] [jet] [wʊd] [ðə; ði] [dɪ'raɪdɪd] [wʌn][hæv; həv] [raɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .
And yet would the derided one have right on his side .
和 然而 会 这 嘲笑 一 有 正确的 在 他的 边 .
然而, 被嘲笑的那个人, 他自己却有理。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

" [weɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [dɑ:rk]
" **WAYS THAT ARE DARK**
" 方式 那 是 黑暗的
“黑暗之路”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] - - [haʊs]
" **It was less than a quarter of a mile from the Allandales' house**
" 它 曾是 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 - - 房子
[tu:; tə][ðə; ði] [sə'lu:n] — [ə; eɪ][den][ʌv; əv] ['ri:kɪŋ] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] ['faʊlər] ['spɪrɪts] .
to the saloon — a den of reeking atmosphere and fouler spirits .
到 这 酒吧 — 一个 丹 的 臭气熏天 气氛 和 犯规者 烈酒 .
从阿兰代尔家到酒吧不到四分之一英里——那是一个充满恶臭和污秽气息的藏身之处。

[ðə; ði] [sə'lu:n] [æt; ət] [fɑ:s] ['rɪvər] [wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ænd; ənd][noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
The saloon at Foss River was no better and no worse than hundreds of
这 酒吧 在 福斯 河 曾是 不 更好的 和 不 更糟 比 数百 的
['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [raɪt] .
others in the North - West at the time of which we write .
其他的 在 这 北 - 西方 在 这 时间 的 哪个 我们 写 .
在我们撰写本文时, 福斯河畔的这家酒吧与西北地区其他数百家酒吧并无好坏之分。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] [ɑ:rdʒ] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:pəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
It was a fairly large wooden building standing at the opposite end of the
它 曾是 一个 相当 大的 木制的 建筑 常设 在 这 对面的 结尾 的 这
['oʊpən] [speɪs] [wɪtʃ] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] ,
open space which answered the purpose of a market - place ,
打开 空间 哪个 回答 这 目的 的 一个 市场 - 地方 ,
那是一座相当大的木制建筑, 矗立在空地的另一端, 用作市场。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] - [stɔ:r] .
and facing Lablache's store .
和 面向 - 店铺 .
正对着拉布拉什的商店。

[ɪn'saɪd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['glu:mi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪn'veəriəbli] [ri:kt] [ʌv; əv] [steɪl] [tə'bækəʊ][ænd; ənd]
Inside , it was gloomy , and the air invariably reeked of stale tobacco and
里面 , 它 曾是 阴沉 , 和 这 空气 总是 臭气熏天 的 陈旧 烟草 和
[drɪŋk] .
drink .
喝 .
里面光线昏暗, 空气中总是弥漫着陈旧的烟草和酒气。

[ðə; ði][bə:r][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] ,
The bar was large ,
这 酒吧 曾是 大的 ,

酒吧很大，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][end] [stʊd] [ə; eɪ][pi'ænəʊ] [kept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜ:rpəs] [ʌv; əv] " [sɪŋ] - ['sɔŋz] " —
and at one end stood a piano kept for the purpose of " sing - songs " —
和 在 一 结尾 站立 一个 钢琴 保留 为了 这 目的 的 " 唱歌 - 歌曲 " —
[ˈnaɪtli] [ə'kʌrənsɪz] [wen] [ðə; ði][ˈeksɪkrəb(ə)l] ['wɪski] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts][wɜ:rk] .
nightly occurrences when the execrable whisky had done its work .
每晚 发生 什么时候 这 可憎的 威士忌酒 有 完毕 它是 工作 .

房间一端摆放着一架钢琴，专门用来“唱歌”——这是每晚在糟糕的威士忌发挥作用后才会发生的事情。

[ˈpæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][bə:r][wʌn][faɪndz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ]
Passing through the bar one finds a large dining - room on one side of a passage
通过 通过 这 酒吧 一 发现 一个 大的 用餐 - 房间 在 一 边 的 一个 通道
,
.
,

穿过酒吧，你会发现走廊一侧是一个宽敞的餐厅。

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and , on the other ,
和 , 在 这 其他 ,

另一方面，

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] ['smɔ:lər] [ru:mz; rʊmz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɪft] [tu:; tə]
a number of smaller rooms devoted to the use of those who wished to
一个 数字 的 较小的 房间 奉献 到 这 使用 的 那些 WHO 希望 到
[pleɪ] ['pʊkər] .
play poker .
玩 扑克 .

还有一些较小的房间，专门供那些想玩扑克的人使用。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tɔ:rdʒ] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt][ðə; ði] [ɑ:n] .
It was towards this place that the Hon .
它 曾是 向 这 地方 那 这 尊敬的 .

正是朝着这个地方，尊敬的先生。

['bʌnɪŋ] - [fɔ:rd][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['li:ʒərli] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [taɪm] [ɪz][noʊ]
Bunning - Ford was riding in the leisurely manner of one to whom time is no
邦宁 - 福特 曾是 骑术 在 这 悠闲 方式 的 一 到 谁 时间 是 不
[ˈɑ:bdʒekt] .
object .
目的 .

邦宁-福特骑着马，悠闲自在，仿佛时间对他来说根本不是问题。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][fɑ:r][frʌm; frəm] ['mætərz] [pə:'teɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][destɪ'neɪ(ə)n] ,
His thoughts were far from matters pertaining to his destination ,
他的 想法 是 远的 从 事情 相关的 到 他的 目的地 ,

他的思绪早已远离了目的地。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] ['welkəmd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪntə'fɪəd]
and he would gladly have welcomed anything which could have interfered
和 他 会 乐意 有 欢迎 任何事物 哪个 可以 有 干扰
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][prə'dʒektɪd] [geɪm] .
with his projected game .
和 他的 预计 游戏 .

他乐于接受任何可能干扰他预期比赛的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈpʊkər][hæd; həd][lɔːst] [ɪts] [tʃɑːrm] .

For the moment poker had lost its charm .
为了 这 片刻 扑克 有 丢失的它是 魅力 .

此刻，扑克牌游戏失去了它的魅力。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [taɪm] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [væsəˈleɪʃn] .

This man was at no time given to vacillation .
这 男人 曾是 在 不 时间 给定 到 摇摆不定 .

这个人从不犹豫不决。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] [wɜːr; wər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˈveri] [dəˈrekt] .

All his methods were , as a rule , very direct .
全部 他的 方法 是 , 作为 一个 规则 , 非常 直接的 .

他的所有方法通常都非常直接。

[ʌndərˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [ˌnɑːnʃəˈlɑːns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈneɪtʃər] .

Underneath his easy nonchalance he was of a very decided nature .
下 他的 简单的 漫不经心 他 曾是 的 一个 非常 决定 自然 .

他外表轻松随意，但内心却十分坚定。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [æt; ət] [taɪmz] [kʊd; kəd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [kiːn] .

His thin face at times could suddenly become very keen .
他的 薄的 脸 在 时代 可以 突然 变得 非常 敏锐的 .

他那瘦削的脸有时会突然变得非常锐利。

[hɪz; ɪz] [truː] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈleɪzi] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

His true character was hidden by the cultivated lazy expression of his eyes .
他的 真的 特点 曾是 隐 经过 这 栽培 懒惰的 表达 的 他的 眼睛 .

他真实的性格被他那双刻意装出来的慵懒眼神所掩盖。

[ˈbʌnɪŋ] - [fɔːrd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər] [best] [ɪn] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .

Bunning - Ford was one of those men who are at their best in emergency .
邦宁 - 福特 曾是 一 的 那些 男人 WHO 是 在 他们的 最好的 在 紧急情况 .

邦宁-福特是那种在紧急情况下最能发挥所长的人之一。

[æt; ət][ɔːl] [ˈʌðər] [taɪmz] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

At all other times life was a thing which it was impossible for him to

take seriously .

拿 严重地 .

在其他时候，生活对他来说是一件不可能认真对待的事情。

[hiː; hi][ˈvæljuːd] [ˈmʌni] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][hiː; hi][ˈvæljuːd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

He valued money as little as he valued anything in the world .
他 有价值的 钱 作为 小的 作为 他 有价值的 任何事物 在 这 世界 .

他对金钱的重视程度，就像他对世间万物的重视程度一样低。

[ˈpʊkər][hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æŋ; ən][end] .

Poker he looked upon as a means to an end .
扑克 他 看起来 之上 作为 一个 方法 到 一个 结尾 .

他将扑克视为达到目的的手段。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , [bʌt; bət][ˈfɜːrmlɪ] [ˈbɪliːvd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd]

He had no religious principles , but firmly believed in doing as he would

be done by .

是 完毕 经过 .

他没有宗教信仰，但坚信己所不欲，勿施于人。

[ˈɑːnəsti] [ænd; ənd] [truːθ] [hiː; hi] [lʌvd] , [brɪkəz, brɪkɔːz][tuː; tə][him; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kliːn] .

Honesty and truth he loved , because to him they were clean .

诚实 和 真相 他 喜爱 , 因为 到 他 他们 是 干净的 .

他喜爱诚实和真理，因为在他看来，它们是纯洁的。

[aɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][him; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [mʌt] [biː; bi] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ]

It mattered nothing to him what his surroundings might be , for , though

它 重要 没有什么 到 他 什么 他的 周围环境 可能 是 , 为了 , 尽管

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] ,

living in them ,

活的 在 他们 ,

他并不在意周围的环境，因为，尽管他生活在其中，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

he was not of them .

他 曾是 不是 的 他们 .

他不是他们中的一员。

[hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz][wɪð; wɪθ] [θriː] [noʊn] [ˈmɜːdəəz] [æz; əz] [pleɪ]

He would as soon sit down to play cards with three known murderers as play

他 会 作为 很快 坐 向下 到 玩 牌 和 三 已知 杀人犯 作为 玩

[ɪn][ðə; ði] [best] [klʌb] [ɪn] [ˈlʌndən] ,

in the best club in London ,

在 这 最好的俱乐部 在 伦敦 ,

他宁愿和三个臭名昭著的杀人犯坐下来打牌，也不愿去伦敦最好的俱乐部打牌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [triːt] [ðəm; ðəm] [ˈɑːnɪstli] [ænd; ənd][ɪkˈspekt][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] — [bʌt; bət]

and he would treat them honestly and expect the same in return — but

和 他 会 对待 他们 诚实地 和 预计 这 相同的 在 返回 — 但

[ə; eɪ] [ˈloʊdɪd] [rɪˈvɑːlvər] [wʊd] [biː; bi] [slʌŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊlstər] [wʊd] [biː; bi]

a loaded revolver would be slung upon his hip and the holster would be

一个 已加载 左轮手枪 会 是 吊着 之上 他的 时髦的 和 这 枪套 会 是

[ˈoʊpən][ænd; ənd][ˈhændi] .

open and handy .

打开 和 便利 .

他会真诚地对待他们，也希望得到同样的回报——但他的腰间会别着一把上了膛的左轮手枪，枪套是打开的，触手可及。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [səˈluːn] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [tuː] [men] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

As he neared the saloon he recognized the figures of two men walking in the

作为 他 接近 这 酒吧 他 认可 这 数据 的 二 男人 步行 在 这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] .

direction of the saloon .

方向 的 这 酒吧 .

当他走近酒吧时，他认出有两个男人的身影正朝着酒吧的方向走来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈdaːktər][ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈæl,əŋ,deɪl] .

They were the doctor and John Allandale .

他们 是 这 医生 和 约翰 阿兰代尔 .

他们是医生和约翰·阿兰代尔。

[hiː; hi][roʊd] [tɔːrdz] [ðəm; ðəm] .

He rode towards them .

他 骑 向 他们 .

他骑马朝他们走去。

" [həˈləʊ] , [bɪl] , [ˈwɪðər] [baʊnd] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈræntʃər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mæn] [keɪm] [ʌp] .

" Hallo , Bill , whither bound ?" said the old rancher , as the younger man came up .

" 你好 , 账单 , 往哪里去 边界 ? " 说 这 老的 牧场主 , 作为 这 年轻 男人 来了 向上 .

“你好，比尔，要去哪儿？”老牧场主问道，这时年轻人走了过来。

" ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] [ʌv; əv] ['smɪθs] ['freɪgrənt] ['hɑ:stəlri] ?
" Going to join us in the parlor of Smith's fragrant hostelry ?
" 去 到 加入 我们 在 这 客厅 的 史密斯 香 旅店 ?
“要不要来史密斯那家香气四溢的旅店的客厅和我们一起坐坐？”

[ðə; ði] ['spaɪdə] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ðər; ðər] ['wi:vɪŋ] [ðə; ði] [web] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [hʊʊps] [tu:; tə] [ɪn'sner] [ju: 'es] .
The spider is already there weaving the web in which he hopes to ensnare us .
这 蜘蛛 是 已经 那里 编织 这 网站 在 哪个 他 希望 到 诱捕 我们 .
蜘蛛已经在那里织网，希望用网困住我们。

" ['bʌnɪŋ] - [fɔ:rd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Bunning - Ford shook his head .
" 邦宁 - 福特 摇晃 他的 头 .
邦宁-福特摇了摇头。

" [hu:z] [ðə; ði] ['spaɪdə] — [lə'bla:ʃ] ? "
" Who's the spider — Lablache ? "
" 谁是 这 蜘蛛 — 拉布拉什 ? "
“蜘蛛是谁——拉布拉什？”

" [jes] , [wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] .
" Yes , we're going to play .
" 是的 , 是 去 到 玩 .
“是的，我们要上场比赛。”

[ɪts] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [deɪz] .
It's the first time for some days .
它是 这 第一的 时间 为了 一些 天 .
这是几天来的第一次。

[ges] [wi:v] [ɔ:l] [bɪn] [tu:] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] .
Guess we've all been too busy with the round - up .
猜测 我们已经全部 到过 也 忙碌的 和 这 圆形的 - 向上 .
看来我们都忙着做盘点工作了。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [dʒɔɪn] [ju: 'es] ? "
Won't you really join us ? "
惯于 你 真的 加入 我们 ? "
你真的不加入我们吗？

" [kɑ:nt] .
" Can't .
" 不能 .
“不能。

[aɪv] ['prɑ:mɪst] ['mɑ:nkə] [ænd; ənd] - ['pɪkəlz] - [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [geɪm] [wi:; wi] [pleɪd] [ðə; ði] ['ʌðər]
I've promised Mancha and ' Pickles ' revenge for a game we played the other
我已经 承诺 曼查 和 - 泡菜 - 复仇 为了 一个 游戏 我们 玩 这 其他
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
我已经答应曼查和“泡菜”要为前几天晚上我们玩的游戏报仇了。

[wen] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðəm; ðəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] . "
when I happened to relieve them of a few dollars . "
什么时候 我 发生 到 缓解 他们 的 一个 很少 美元 . "
当我碰巧从他们那里骗走几美元的时候。”

" ['sensəb(ə)l] [mæn] — [lə'bla:ʃ] [ɪz] [tu:] [kən'sɪstənt] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , ['kwaiətli] .
" Sensible man — Lablache is too consistent , " put in the doctor , quietly .
" 明智的 男人 — 拉布拉什 是 也 持续的 , " 放 在 这 医生 , 悄悄 .
“明智的人——拉布拉什太一成不变了，”医生平静地说道。

" ['nɑ:nsens] , " [sed] " ['pʊʊkər] " [dʒɑ:n] , [ɑ:ptɪ'mɪstɪkli] .
" **Nonsense** , " **said** " **Poker** " **John** , **optimistically** .
" 废话 , " 说 " 扑克 " 约翰 , 乐观地 .

“胡说,”扑克牌手约翰乐观地说。

" [jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] ['kɑ:pɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænz] [lʌk] .
" **You're always carping about the man's luck** .
" 你是 总是 鲤鱼 关于 这 男人的 运气 .

你总是抱怨他的运气。

[wi:; wi][mʌst; məst] [breɪk] [,aɪ 'ti:] [su:n] . "
We must break it soon . "
我们 必须 休息 它 很快 . "

我们必须尽快打破它。

" [jes] , [wi:v] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] .
" **Yes , we've suggested that before** .
" 是的 , 我们已经 建议 那 前 .

“是的，我们之前就建议过这一点。”

" [bɪl] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɜ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪps] .
" **Bill spoke with meaning and finished up with a purse of the lips** .
" 账单 辐 和 意义 和 完成的 向上 和 一个 钱包 的 这 嘴唇 .

比尔意味深长地讲完话，最后抿了抿嘴唇。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ðə; ði] [sə'lu:n] .
They were near the saloon .
他们 是 靠近 这 酒吧 .

他们当时就在酒吧附近。

" [haʊ] [bɔ:n] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] ?
" **How long are you going to play ?**
" 如何 长的 是 你 去 到 玩 ?

你打算玩多久？

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['kwaɪətli] .
" **he went on quietly** .
" 他 去 在 悄悄 .

他平静地继续说道。

" [raɪt] [θru:] [ðə; ði] ['i:vniŋ] , " [rɪ'plaɪd] " ['pʊʊkər] " [dʒɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [ki:n] [sætɪs'fækj(ə)n] .
" **Right through the evening ,** " **replied** " **Poker** " **John** , **with keen satisfaction** .
" 正确的 通过 这 晚上 , " 回复 " 扑克 " 约翰 , 和 敏锐的 满意 .

“一直到晚上,”扑克牌约翰满意地回答道。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ? "
" **And you ?** "
" 和 你 ? "

“你呢？ ”

" [ˈʊʊnli] [ʌn'tɪl] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] .
" **Only until four o'clock** .
" 仅有的 直到 四 点钟 .

“只到四点钟。”

[aɪ] [,eɪ 'em] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ti:] [ʌp] [æt; ət] [jɔ:r; jər] [pleɪs] .
I am going to take tea up at your place .
我 是 去 到 拿 茶 向上 在 你的 地方 .

我打算去你家喝茶。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈɔːfərd] [noʊ] [ˈkɑːment] [ænd; ənd] [bɪl] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [taɪd][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə]
" The old man offered no comment and Bill dismounted and tied the horse to
" 这 老的 男人 提供 不 评论 和 账单 下马 和 系 这 马 到
[ə; eɪ][poʊst] ,
a post ,
一个 邮政 ;

老人没有发表任何评论，比尔下了马，把马拴在了柱子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈstʌfi] [bɑːr] .
and the three men entered the stuffy bar .
和 这 三 男人 进入 这 闷 酒吧 .

于是，三人走进了闷热的酒吧。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .
The room was half full of people .
这 房间 曾是 一半 满的 的 人们 .

房间里坐满了人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [kaʊ - [bɔɪz] [ɔːr][men] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveriəs] [ræntʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
They were mostly cow - boys or men connected with the various ranches about the
他们 是 大多 奶牛 - 男孩们 或者 男人 连接 和 这 各种各样的 牧场 关于 这
[ˈneɪbərhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

他们大多是牛仔或与附近各个牧场有关的人。

[wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈgriːtɪŋ] [heɪld] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [bʌt; bət][oʊld][dʒɑːn] , [huː] [led]
Words of greeting hailed the new - comers on all sides , but old John , who led
字 的 问候 赞誉 这 新的 - 来者 在 全部 侧面 , 但 老的 约翰 , who 引领
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

四周都响起了对新来者的问候声，但走在最前面的老约翰说：

[tʊk] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] .
took little or no notice of those whom he recognized .
采取 小的 或者 不 注意 的 那些 谁 他 认可 .

他对那些他认识的人几乎不予理睬。

[ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [ˈɡæmblɪŋ] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌdɪpsəˈmeɪniæk] [kreɪvz]
The lust of gambling was upon him , and , as a dipsomaniac craves
这 欲望 的 赌博 曾是 之上 他 , 和 , 作为 一个 醉鬼 渴望
[fɔːr; fər] [drɪŋk] ,
for drink ,
为了 喝 ,

他被赌博的欲望所吞噬，就像酗酒者渴望饮酒一样，

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [smuːð] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ˈpeɪstbɔːrd] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]
so he was longing to feel the smooth surface of pasteboard between his
所以 他 曾是 渴望 到 感觉 这 光滑的 表面 的 纸板 之间 他的
[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 .

所以他渴望用手指感受纸板光滑的表面。

[waɪl] [ˈbʌnɪŋ] - [fɔːrd] [stɔːpt] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [met]
While Bunning - Ford stopped to exchange a word with some of those he met
尽管 邦宁 - 福特 停止 到 交换 一个 单词 和 一些 的 那些 他 遇见
,
:
,

当邦宁-福特停下来与他遇到的一些人交谈时，

[ðə; ði] [ˈlðər] [tu:] [men] [went] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] .
the other two men went straight up to the bar .
这 其他 二 男人 去 直的 向上 到 这 酒吧 .
另外两名男子径直走向吧台。

[smɪθ] [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['grɪzld] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tə'bækəʊ] - [steɪnd] [greɪ] ['mʌstæf; mə'stæf]
Smith himself , a grizzled old man , with a tobacco - stained gray moustache
史密斯 他自己 , 一个 斑白 老的 男人 , 和 一个 烟草 - 染色 灰色的 胡子
[ænd; ənd] [bɪrd] ,
and beard ,
和 胡须 ,
史密斯本人是一位满脸皱纹的老人，留着沾满烟草渍的灰色胡须。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['næroʊ] , ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] ,
and the possessor of a pair of narrow , wicked - looking eyes ,
和 这 拥有者 的 一个 一对 的 狭窄的 , 邪恶 - 寻找 眼睛 ,
还有一双狭长、眼神邪恶的眼睛，

[wʌz; wəz] ['sɜ:rvɪŋ] [aʊt] ['wɪski] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [wɜ:rs] - ['lʊkɪŋ] [hæf] - [bri:dz] .
was serving out whisky to a couple of worse - looking half - breeds .
曾是 服务 出去 威士忌酒 到 一个 夫妻 的 更糟 - 寻找 一半 - 品种 .
当时正在给几个长相更糟糕的混血儿倒威士忌。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈnoʊtɪsəb(ə)] [ðæt] ['evri] [mæn][ˈprez(ə)nt] [wɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] ['i:ðər] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər]
It was noticeable that every man present wore at his waist either a revolver
它 曾是 显 那 每一个 男人 展示 穿着 在 他的 腰部 任何一个 一个 左轮手枪
[ɔ:r][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ʃi:θ] [naɪf] .
or a long sheath knife .
或者 一个 长的 鞘 刀 .
值得注意的是，在场的每个男人腰间都佩戴着左轮手枪或长鞘刀。

['i:v(ə)n][ðə; ði][prə'praɪətər][wʌz; wəz] ['fʊli] [ɑ:rmɪd] .
Even the proprietor was fully armed .
甚至 这 业主 曾是 完全 武装 .
就连店主也全副武装。

[ðə; ði][hæf] - [bri:dz] [wɔ:r] [naɪvz] .
The half - breeds wore knives .
这 一半 - 品种 穿着 刀具 .
这些混血儿都佩戴着刀具。

" ['pʊʊkər] " [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [hɪr] .
" **Poker** " **John was apparently a man of distinction here .**
" 扑克 " 约翰 曾是 显然 一个 男人 的 区别 这里 .
“扑克牌”约翰显然是这里一位颇有名望的人物。

[ˈpɑ:səbli] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [pleɪd] [ə; eɪ][bɪg] [ɡeɪm] [ɪˈlɪsɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
Possibly the knowledge that he played a big game elicited for him a sort of
可能 这 知识 那 他 玩 一个 大的 游戏 引发的 为了 他 一个 种类 的
[ɪn'dɪfrənt] [rɪ'spekt] .
indifferent respect .
冷漠 尊重 .
或许正是因为他知道自己打了一场重要的比赛，才让他获得了一种漠然的尊重。

[ˈeniweɪ] , [ðə; ði][hæf] - [bri:dz] [mu:vɪd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][bɑ:r] .
Anyway , the half - breeds moved to allow him to approach the bar .
反正 , 这 一半 - 品种 已搬 到 允许 他 到 方法 这 酒吧 .
总之，那些混血儿让开了路，让他可以走向吧台。

" [lə'blɑ:ʃ] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ræntʃər] , ['i:ɡərli] .
" **Lablache here ?** " **asked the rancher , eagerly .**
" 拉布拉什 这里 ? " 问 这 牧场主 , 急切地 .
“拉布拉什在这里吗？”牧场主急切地问道。

" [hiː; hi][ɪz] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . [smɪθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] ,
" **He is , " replied Mr . Smith , in a drawling voice ,**
" 他 是 , " 回复 先生 : 史密斯 , 在 一个 拖长音 嗓音 ,
" 他就是 , " 史密斯先生慢条斯理地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [tuː] ['wɪskɪz] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [hæf] - [briːdz] .
as he pushed the two whiskies across to the waiting half - breeds .
作为 他 推动 这 二 威士忌 穿过 到 这 等待 一半 - 品种 .
他把两瓶威士忌推到等候在那里的混血儿面前。

" [bɪn] [hɪr] [hæf][æn; ən] ['aʊər] .
" **Been here half an hour .**
" 到过 这里 一半 一个 小时 : .

“我在这里待了半个小时。”

[dʒest] [pæs] [raɪt] [θruː] , ['mɪstər] .
Jest pass right through , mister .
笑话 经过 正确的 通过 , 先生 .

先生，直接过去就行了。

['meɪbi] [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm]['looʃkɛrtɪd][ɪn] ['nʌmbər] [tuː] .
Maybe you'll find him located in number two .
或许 你会 寻找 他 位于 在 数字 二 .

或许你会在二号房间找到他。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [dʒɑːn][biː] . [smɪθ] [heɪld] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .
" **There was no doubt that John B . Smith hailed from America .**
" 那里 曾是 不 怀疑 那 约翰 B : 史密斯 赞誉 从 美国 : .

毫无疑问，约翰·B·史密斯来自美国。

[ɔːl'doʊ] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ɪz][nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['æksent][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [daʊt]
Although the Canadian is not devoid of the American accent there is not much doubt
虽然 这 加拿大 是 不是 缺乏 的 这 美国人 口音 那里 是 不是 很多 怀疑
[ʌv; əv] [næʃə'hæləti] [wen] [wʌn] ['hiːrz] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] .
of nationality when one hears the real thing .
的 国籍 什么时候 一 听到 这 真实的 事物 : .

虽然加拿大人并非完全没有美国口音，但只要听到地道的美国口音，就不会对国籍产生太多疑问。

" [gʊd] ; [kʌm] [ɑːn] , [dɑːk] .
" **Good ; come on , Doc .**
" 好的 ; 来 在 , 医生 : .

“好；来吧，医生。”

[noʊ] , [θæŋks] , [smɪθ] ,
No , thanks , Smith ,
不 , 谢谢 , 史密斯 ,

不，谢谢你，史密斯。

" [æz; əz][ðə; ði][mæn][br'hɑɪnd][ðə; ði][bɑːr] [riːtʃt] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [siːl] .
" **as the man behind the bar reached towards a bottle with a white seal .**
" 作为 这 男人 在后面 这 酒吧 达到 向 一个 瓶子 和 一个 白色的 海豹 : .

“这时，吧台后面的男人伸手去拿一个带有白色封条的瓶子。”

" [wiːl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['leɪtər][ɑːn] .
" **We'll have something later on .**
" 出色地 有 某物 之后 在 : .

“我们稍后会再做些事情。”

['nʌmbər] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] .
Number two on the right , I think you said .
数字 二 在 这 正确的 , 我 思考 你 说 : .

我想你指的是右边第二个。

" [ðə; ði] [tu:] [men] [pæst] [ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .
" **The two men passed on into the back part of the premises** .
" 这 二 男人 通过了 在 进入 这 后退 部分 的 这 前提 .

“两人继续往后走，进入了房屋的后部。”

" [ges] - [bi:; bi][ˈflaɪɪn] - - [fɔ:r] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [aʊt] , " [sed] [smɪθ] , [əˈdresɪŋ] [ˈeni] [hu:]
" **Guess dollars'll be flyin ' ' fore the night's out , " said Smith , addressing any who**
" 猜测 - 是 飞行 - - 前 这 夜晚 出去 , " 说 史密斯 , 解决 任何 WHO
[kæəd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
cared to listen ,
关心 到 听 ,

“看来今晚还没结束，美元就要漫天飞舞了，”史密斯对着任何愿意听的人说道。

[ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] " [ˈpʊʊkər] " [dʒɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
and indicating " Poker " John with a jerk of the head in the direction
和 表明 " 扑克 " 约翰 和 一个 混蛋 的 这 头 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [men][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] .
of the door through which the two men had just passed .
的 这 门 通过 哪个 这 二 男人 有 只是 通过了 .

“扑克”约翰一边说着，一边朝两人刚才经过的那扇门的方向猛地点了点头。

" [meɪk] [ðə; ði][bæŋks] [hʌm] [wen] [ðeɪ] [reɪz] [ðə; ði] - [bɪd] . -
" **Make the banks hum when they raise the ' bid . '**
" 制作 这 银行 哼 什么时候 他们 增加 这 - 出价 - .

“让银行在提高‘出价’时发出嗡嗡声。”

[ges] [θər] - [eɪnt] [ˈmeni] [oʊ] - [θər] - [laɪks] [raʊn] - [ðɪ:z] [pɑ:rts] .
Guess ther ' ain't many o ' ther ' likes roun ' these parts .
猜测 那里 - 不是 许多 o - 那里 - 点赞 圆 - 这些 部分 .

看来这附近像他们这样的人不多。

[raɪ] [ɔ:r] [ˈska:tʃ] ?
Rye or Scotch ?
黑麦 或者 苏格兰威士忌 ?

黑麦威士忌还是苏格兰威士忌？

" [tu:; tə] " [lɔ:rd] " [bɪl] [ænd; ənd] [θri:] [ˈʌðər] [men] [hu:] [keɪm] [ʌp][æɪ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
" **to " Lord " Bill and three other men who came up at that moment** .
" 到 " 主 " 账单 和 三 其他 男人 WHO 来了 向上 在 那 片刻 .

“致‘比尔勋爵’和当时上前的其他三位男士。”

[ˈmɑ:nkə] [ænd; ənd] " [ˈpɪkəlz] " [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ˈpleɪər] — [ðə; ði]
Mancha and " Pickles " were with him , and a fourth player — the
曼查 和 " 泡菜 " 是 和 他 , 和 一个 第四 玩家 — 这
[dɪˈpəʊzd] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [raʊnd] - [ʌp] ,
deposed captain of the " round - up ,
被罢免 队长 的 这 " 圆形的 - 向上 ,

曼查和“皮克尔斯”与他在一起，还有第四名队员——被罢免的“围捕”队长

" [sɪm] [ˈlɔ:ri] .
" **Sim Lory** .
" 西姆·洛里 .

“西姆·洛里。”

" [ˈska:tʃ] , [ju:; jʊ][oʊld] [ˈhi:ðn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [rɪˈplaɪd] [bɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɑ:lərənt] [læf] .
" **Scotch , you old heathen , of course , " replied Bill , with a tolerant laugh** .
" 苏格兰威士忌 , 你 老的 异教徒 , 的 课程 , " 回复 账单 , 和 一个 宽容 笑 .

“当然是苏格兰佬，你这个老异教徒，”比尔宽容地笑着回答道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][ɪkˈspekt][ju: ˈes][tu:; tə] [drɪŋk] [ˈfaɪər] - [ˈwɔ:tər] .
" **You don't expect us to drink fire - water** .
" 你 不 预计 我们 到 喝 火 - 水 .

“你不会指望我们喝烈酒吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kept] [ˈdiːsnt] [raɪ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] .
If you kept decent Rye it would be different .
如果 你 保留 体面的 黑麦 它 会 是 不同的 .

如果你一直用的是优质黑麦，情况就会不一样了。

[wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈflʌtər] .
We're going to have a flutter .
是 去 到 有 一个 扑 .

我们打算小赌一把。

[ˈeni] [ruːm] ? " **Any room ?** "
任何 房间 ? "

还有空位吗？

" [ˈnʌmbər] [tuː] , [aɪ] [ges] .
" **Number two , I guess .**
" 数字 二 , 我 猜测 .

“我想是第二名吧。”

[tʃɑːk] - [ə; eɪ] - [blɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
Chock - a - block in the others .
冲击 - 一个 - 堵塞 在 这 其他的 .

其他房间都挤满了人。

[ˈtɑːlərəb(ə)l] [rʌŋ] [ɑːn] [ˈpʊɹkər] [ðɪːz] [taɪmz] .
Tolerable run on poker these times .
可容忍的 跑步 在 扑克 这些 时代 .

最近扑克牌游戏的行情还算可以接受。

[ɔːl] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [hændz] [bɪn] [ˈɡetɪn] - [ədˈvænsɪz] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
All the round - up hands been gettin ' advances , I take it .
全部 这 圆形的 - 向上 双手 到过 获得 - 进展 , 我 拿 它 .

我猜想，所有参与围捕的人都拿到了预支工资。

[seɪ] [wen] .
Say when .
说 什么时候 .

请说明时间。

" [ðə; ði] [fɔːr] [men] [sed] " [wen] " [ɪn] [duː] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈwɔːtərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɪski] .
" **The four men said " when " in due course , and each watered his own whisky .**
" 这 四 男人 说 " 什么时候 " 在 到期的 课程 , 和 每个 浇水 他的 自己的 威士忌酒 .

“这四个人过了一会儿就说了‘什么时候’，然后各自往自己的威士忌里兑水。”

[ðə; ði] [prəˈpraɪətər] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈtwɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbiːdi] [aɪz] , —
The proprietor went on , with a quick twinkle of his beady eyes , —
这 业主 去 在 , 和 一个 快的 闪烁 的 他的 珠子 眼睛 , —

店主继续说道，他那双小眼睛里闪过一丝狡黠的光芒——

" [θɜːrɪz] [ˈmɪstər] . [ˈæl,ən,deɪl] [æn; ən] - [ləˈblɑːʃ] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ˈnʌmbər] [tuː] .
" **Ther's Mr . Allandale an ' Lablache and company in number two .**
" 那里 先生 . 阿兰代尔 一个 - 拉布拉什 和 公司 在 数字 二 .

“二号是阿兰代尔先生、拉布拉什先生及其同伴。”

[ˈnoʊbəːdi] [els] , [aɪ] [ges] .
Nobody else , I guess .
无人 别的 , 我 猜测 .

我想应该没有其他人了。

[aɪv] [ə; eɪ] [ˈnoʊʃ(ə)n] [juːl] [faɪnd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] .
I've a notion you'll find plenty of room .
我已经 一个 概念 你会 寻找 很多 的 房间 .

我觉得你会发现有很多空间。

[tʃɪps] , [nʊʃ] ?
Chips , no ?
薯片 , 不 ?

薯片，对吧？

[ɔ:l] [raɪt] ; [ˈɡʊɪn] - [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈtaɪdi] [ɡeɪm] ?
All right ; goin ' to play a tidy game ?
全部 正确的 ; 去 - 到 玩 一个 整齐的 游戏 ?

好吧，准备玩一场精彩的游戏吗？

[ɡʊd] !
Good !
好的 !

好的！

" [ðə; ði] [fɔ:r] [men] , [ˈhævɪŋ] [ˈswɑ:ləʊd] [ðer; ðər] [drɪŋk] , [ˈfɑ:ləʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The four men , having swallowed their drink , followed in the footsteps of the
" 这 四 男人 , 拥有 吞咽 他们的 喝 , 随后 在 这 脚步声 的 这
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

“这四个人喝完饮料后，便跟在其他人身后走了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [brɪsk][ænd; ənd] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈɡæmblɪŋ] - [hel] .
There was something very brisk and business - like about this gambling - hell .
那里 曾是 某物 非常 轻快 和 商业 - 喜欢 关于 这 赌博 - 地狱 .

这家赌博场所给人一种非常干脆利落、商业化的感觉。

[ˈɜ:rlɪ] [ˈsetləz] [ˈdaʊtləs] [rɪˈmembər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] " [ˌprəʊɪˈbɪ(ə)n] , " [wen] [fɔ:r] [pər] [sent] .
Early settlers doubtless remember in the days of " prohibition , " when four per cent .
早期的 定居者 毫无疑问 记住 在 这 天 的 " 禁令 , " 什么时候 四 每 中心 .

早期的定居者无疑还记得“禁酒令”时期，当时酒精含量为 4%。

[bɪr] [wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]ˈoʊnli [ˈbevərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd]
beer was supposed to be the only beverage of the country , and
啤酒 曾是 据称 到 是 这 仅有的 饮料 的 这 国家 , 和
[bɪˈfɔ:r] [ˈrɪdʒɪd][ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] ,
before rigid legislation ,
前 死板的 立法 ,

啤酒曾被认为是这个国家唯一的饮料，在严格的法律出台之前，

[bækɪt] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:rmd] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [ˈmaʊntɪd] [pəˈli:s] ,
backed by the armed force of the North - West Mounted Police ,
支持的 经过 这 武装 力量 的 这 北 - 西方 安装 警察 ,

在西北骑警武装力量的支持下，

[swept] [ðɪ:z] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [pəˈlu:ʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreɪri] ,
swept these frightful pollutions from the fair face of the prairie ,
扫荡 这些 可怕 污染 从 这 公平的 脸 的 这 草原 ,

将这些可怕的污染从美丽的草原上清除干净。

[haʊ] [ðeɪ] [ˈθraɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪnˈkɜ:ɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈɡæmblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ntrəbənd]
how they thrived on the encouragement of gambling and the sale of contraband
如何 他们 蓬勃发展 在 这 鼓励 的 赌博 和 这 销售 的 违禁品
[ˈspɪrts] .
spirits .
烈酒 .

他们靠鼓励赌博和贩卖走私酒类而发家致富。

[ðə; ði] [west] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkli:nər] [ˈkʌntri] [naʊ] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][ʌnˈtaɪərɪŋ] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] .
The West is a cleaner country now , thanks to the untiring efforts of the police .
这 西方 是 一个 清洁工 国家 现在 , 谢谢 到 这 不懈 努力 的 这 警察 .

由于警察的不懈努力，西方国家现在更加清洁了。

[ɪn] ['nʌmbər] [tu:] " ['pʊkər] " [dʒɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['getɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk]
In number two " Poker " John and his companions were already getting to work
在 数字 二 " 扑克 " 约翰 和 他的 同伴 是 已经 获得 到 工作
[wen] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['entərd] .
when Bill and his friends entered .
什么时候 账单 和 他的 朋友们 进入 .

在第二间“扑克室”里，约翰和他的同伴们已经开始工作了，这时比尔和他的朋友们进来了。

[bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ][kæʒuəl] [rɪ'mɑ:rk] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [i:tɪ] ['ʌðər] .
Beyond a casual remark they seemed to take little notice of each other .
超过 一个 随意的 评论 他们 似乎 到 拿 小的 注意 的 每个 其他 .
除了偶尔的寒暄之外，他们似乎并没有太在意对方。

[wʌn] [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [pleɪ] .
One and all were eager to begin the play .
一 和 全部 是 渴望的 到 开始 这 玩 .
所有人都迫不及待地想要开始演出。

[ə; eɪ] [di:p] ['saɪləns] ['kwɪkli] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:m] .
A deep silence quickly fell upon the room .
一个 深的 沉默 迅速地 跌倒 之上 这 房间 .
房间里顿时陷入一片死寂。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .
It was the silence of suppressed excitement .
它 曾是 这 沉默 的 被抑制 激动 .
那是一种压抑着兴奋的沉默。

[ə; eɪ] ['saɪləns] ['oʊnli]['broʊkən][baɪ] [ˌmɑ:nəsɪ'læbɪk] [ænd; ənd][ɔ:l'moʊst] ['wɪspəd] ['betɪŋ] [ænd; ənd] "
A silence only broken by monosyllabic and almost whispered betting and "
一个 沉默 仅有的 破碎的 经过 单音 和 几乎 低声说道 投注 和 "
['reɪzɪŋ] " [æz; əz][ðə; ði] [geɪmz] [prə'si:dɪd] .
raising " as the games proceeded .
提高 " 作为 这 游戏 继续 .
随着比赛的进行，现场一片寂静，只有单音节的、几乎耳语般的下注和“加注”声打破了寂静。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] [ðʌs] .
An hour passed thus .
一个 小时 通过了 因此 .
就这样，一个小时过去了。

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜr] [lə'bla:ʃ] [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['æl,ən,deɪl] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][ju:zuəl] [lʌk]
At the table where Lablache and John Allandale were playing the usual luck
在 这 桌子 在哪里 拉布拉什 和 约翰 阿兰代尔 是 玩耍 这 通常 运气
[pri'veild] .
prevailed .
最终获胜 .
在拉布拉什和约翰·阿兰代尔下牌的那张牌桌上，一如既往的幸运女神眷顾着他们。

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['teɪbl]
The money - lender seemed unable to do wrong , and at the other table
这 钱 - 贷款机构 似乎 无法 到 做 错误的 , 和 在 这 其他 桌子
['bʌnɪŋ] - [fɔ:rd][wʌz; wəz] ['fəri:ŋ] [kɔ:rə'spɔ:ndɪŋli] ['bædli] .
Bunning - Ford was faring correspondingly badly .
邦宁 - 福特 曾是 航道 相应地 糟糕 .
放高利贷的人似乎做什么都是对的，而另一张桌子上的邦宁-福特则相应地遭遇了糟糕的境地。

[ˈpedrəʊ] [ˈmɑːnkə] , [ðə; ði][ˈmeksɪkən] , [ə; eɪ][ˈmæn][ʌv; əv] [əbˈskjʊr] [pæst][ænd; ənd] [huː] [lɪvd] [noʊ][wʌn]
Pedro Mancha , the Mexican , a man of obscure past and who lived no one
佩德罗 曼查 , 这 墨西哥 , 一个 男人 的 朦胧 过去的 和 WHO 居住地 不 一
[kwat] [nuː] [haʊ] ,
quite knew how ,
相当 知道 如何 ,

墨西哥人佩德罗·曼查，他的过去扑朔迷离，没有人真正了解他的一生。

[bʌt; bət] [huː] [ˈɔːlweɪz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈgæmb(ə)][wɪð; wɪθ] ,
but who always appeared to find the necessary to gamble with ,
但 WHO 总是 出现 到 寻找 这 必要的 到 赌博 和 ,
但他似乎总能找到必要的赌博对象，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪvəd] [wʌn][ʌv; əv] [deɪm] [ˈfɔːrtʃən] .
was the favored one of dame Fortune .
曾是 这 受青睐 一 的 贵妇人 财富 .
他是命运女神的宠儿。

[ɔːˈredi] [hiː; hi][hæd; həd] [hiːpt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] " [bɪlz] " [ænd; ənd][aɪ] . [oʊ] . [juː] . - [es]
Already he had heaped before him a pile of " bills " and I . O . U . ' s
已经 他 有 堆积如山 前 他 一个 桩 的 " 账单 " 和 我 . 哦 . U . - s
[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɔːr] " [ɔːrd] " [ˈbɪlz] [ˈsɪɡnətʃər] .
most of which bore " Lord " Bill's signature .
最多 的 哪个 钻孔 " 主 " 法案的 签名 .

他面前已经堆着一大堆“账单”和欠条，其中大部分都有“比尔勋爵”的签名。

[ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət] [ˈiːðər] [ˈteɪbl] ,
Looking on at either table ,
寻找 在 在 任何一个 桌子 ,
看看这两张桌子，

[noʊ][wʌn][frʌm; frəm] [ˈaʊtwərd] [saɪnz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [lʌk] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] .
no one from outward signs could have said which way the luck was going .
不 一 从 向外 标志 可以 有 说 哪个 方式 这 运气 曾是 去 .
从外在迹象来看，谁也不说不准运气会往哪边走。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈskɪrɪblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpenslz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmemoʊ][pædz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡrædʒuəl]
Only the scriblings of the pencils upon the memo pads and the gradual
仅有的 这 涂鸦 的 这 铅笔 之上 这 备忘录 垫子 和 这 逐渐地
[əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [slɪps][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [brɪˈfɔːr] [ləˈblɑːʃ] [æt; ət][wʌn] [ˈteɪbl] [ænd; ənd]
accumulation of the precious slips of paper before Lablache at one table and
积累 的 这 宝贵的 滑倒 的 纸 前 拉布拉什 在 一 桌子 和
[ðə; ði][waɪld] - [aɪd] ,
the wild - eyed ,
这 荒野 - 眼睛 ,
只有铅笔在便签纸上沙沙的划痕，以及拉布拉什面前一张桌子旁珍贵纸条的逐渐堆积，还有那双充满狂野眼神的.....

[dɑːrk] - [skɪnd] [ˈmeksɪkən][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] , [təʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
dark - skinned Mexican at the other , told the story of the ruin which was
黑暗的 - 去皮 墨西哥 在 这 其他 , 讲述 这 故事 的 这 废墟 哪个 曾是
[ˈfɔːrli] [ˈbiːɪŋ] [əˈkɑːmplɪʃt] .
surely being accomplished .
一定 存在 完成 .

另一边，一位肤色黝黑的墨西哥人讲述了这场毁灭正在发生的悲剧。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈluːzərz] [ˈprɪvəlɪdʒ] , [ˈbʌnɪŋ] - [fɔːrd] , [ˈæftər] [ˈɡlænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
At length , with a loser's privilege , Bunning - Ford , after glancing at his
在 长度 , 和 一个 失败者的 特权 , 邦宁 - 福特 , 后 瞥了一眼 在 他的
[waːtʃ] , [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
watch , rose from the table .
手表 , 玫瑰 从 这 桌子 .
最后，带着失败者的特权，邦宁-福特看了一眼手表，然后从桌边站了起来。

[hɪz; ɪz] [li:n] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [dɪ'stɜ:rbd] .
His lean face was in no way disturbed .
他的 倾斜 脸 曾是 在 不 方式 不安 .

他那瘦削的脸上丝毫没有受到惊扰。

[hi:; hi] [si:md] [kwɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɒ:sɪz] .
He seemed quite indifferent to his losses .
他 似乎 相当 冷漠 到 他的 损失 .

他对自己的损失似乎毫不在意。

" [aɪ] [kwɪt][ju:; jʊ] , [ˈpedroʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈleɪzɪli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈmeksɪkən] .
" I'll quit you , Pedro , " he said , smiling lazily down at the Mexican .
" 患病的 辞职 你 , 佩德罗 , " 他 说 , 微笑 懒洋洋 向下 在 这 墨西哥 .

“我不再跟你干了，佩德罗，”他懒洋洋地笑着俯视着墨西哥人说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt] [tu:;] [hɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] .
" You're a bit too hot for me to - day .
" 你是 一个 少量 也 热的 为了 我 到 - 天 .

你今天对我来说有点太性感了。

" [ðə; ði][dɑ:rk] - [skɪnd] [mæn] [smaɪld] [ə; eɪ] [veɪg] , [nɑ:n] - [kə'mɪtɪŋ] [smaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd]
" The dark - skinned man smiled a vague , non - committing smile and displayed
" 这 黑暗的 - 去皮 男人 微笑 一个 模糊的 , 非 - 提交 微笑 和 显示

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [ɪ'mækjələt] [ti:θ] .
a double row of immaculate teeth .
一个 双倍的 排 的 完美无瑕 牙齿 .

“这位肤色黝黑的男子露出一个含糊不清、模棱两可的微笑，露出两排洁白无瑕的牙齿。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[ju:; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][jʊr; jər] [rɪ'vendʒ] .
You shall have your revenge .
你 将 有 你的 复仇 .

你终将复仇。

[ˈdaʊtləs] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈpepərz] [bæk] , " [hi:; hi] [sed] ,
Doubtless you would like some of these papers back , " he said ,
毫无疑问 你 会 喜欢 一些 的 这些 文件 后退 , " 他 说 ,

“想必你们想要回其中的一些文件，”他说。

[æz; əz][hi:; hi] [swept] [ðem; ðəm] [ˈli:ʒərli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] ,
as he swept them leisurely into his pocket - book ,
作为 他 扫荡 他们 悠闲 进入 他的 口袋 - 书 ,

他悠闲地将它们扫进钱包里。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈʊgər] - [ˈbægɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] [ˈpeɪpər][hi:; hi] [pɔ:d] [ə; eɪ] [fju:] [greɪnz] [ʌv; əv]
and then sugar - bagging a cigarette paper he poured a few grains of
和 然后 糖 - 装袋 一个 卷烟 纸 他 倾倒 一个 很少 谷物 的

[ˈgrænjuleɪtɪd][təˈbækoʊ][ˈɪntu:][aɪ 'ti:] .
granulated tobacco into it .
颗粒状 烟草 进入 它 .

然后，他用糖袋包裹住一张卷烟纸，往里面倒入几粒颗粒状烟草。

" [jes] , [aɪ] [ˈdeə'seɪ] [aɪ][jæl; jəl] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈleɪtər][ɑ:n] , " [rɪ'plaɪd] [bɪl] , [ˈkwaɪətli] .
" Yes , I daresay I shall relieve you of some later on , " replied Bill , quietly .
" 是的 , 我 敢说 我 将 缓解 你 的 一些 之后 在 , " 回复 账单 , 悄悄 .

“是的，我想我以后会帮你分担一些，”比尔平静地回答道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈðər] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [stəd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] .
Then he turned to the other table and stood watching the play .
然后 他 转向 到 这 其他 桌子 和 站立 观看 这 玩 .

然后他转向另一张桌子，站在那里观看演出。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [ˈteɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈræntʃər] .
He glanced anxiously at the bare table in front of the old rancher .
他 瞥了一眼 焦虑地 在 这 裸 桌子 在 正面 的 这 老的 牧场主 .

他焦急地瞥了一眼老牧场主面前那张空荡荡的桌子。

[ˈiːv(ə)n][ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈæbət] [wʌz; wəz] [wel] [ˈstɑːkt] [wɪð; wɪθ][slɪps][ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
Even Dr . Abbot was well stocked with slips of paper .
甚至 博士 . 方丈 曾是 出色地 库存充足 和 滑倒 的 纸 .

就连艾伯特博士也备足了纸条。

[ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] , [bɪˈhaɪnd] [huːz] [hjuːdʒ] [bæk] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Then his gaze fell upon the money - lender , behind whose huge back he was
然后 他的 目光 跌倒 之上 这 钱 - 贷款机构 , 在后面 谁 巨大的 后退 他 曾是
[ˈstændɪŋ] .
standing .
常设 .

然后，他的目光落在了放高利贷的人身上，他正站在放高利贷者庞大的背影后面。

[hiː; hi] [muːvd] [ˈslaɪtli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
He moved slightly to one side .
他 已搬 轻微地 到 一 边 .

他微微向一侧移动了一下。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ʌnˈrɪtn] [lɔː] [əˈmʌŋst] [ˈpʊskər] [ˈpleɪɜːz] ,
It is an unwritten law amongst poker players ,
它 是 一个 不成文 法律 在 扑克 玩家 ,

这是扑克玩家之间不成文的规定。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːntɪnənt] ,
in a public place in the west of the American continent ,
在 一个 民众 地方 在 这 西方 的 这 美国人 大陆 ,

在美洲大陆西部的一个公共场所，

[ðæt] [noʊ] [ˈɑːnlʊkər] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈhaɪnd] [ˈeni] [ˈpleɪər] .
that no onlooker should stand immediately behind any player .
那 不 旁观者 应该 站立 立即地 在后面 任何 玩家 .

任何旁观者都不得站在任何球员的正后方。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] - [raɪt] .
He moved to Lablache's right .
他 已搬 到 - 正确的 .

他移到了拉布拉什的右边。

[ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] [wʌz; wəz] [ˈdiːlɪŋ] .
The money - lender was dealing .
这 钱 - 贷款机构 曾是 处理 .

放高利贷的人正在做交易。

" [lɔːrd] " [bɪl] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
" Lord " Bill lit a cigarette .
" 主 " 账单 点燃 一个 卷烟 .

“比尔勋爵”点燃了一支香烟。

[ðə; ði][kɑːrdz][wɜːr; wər] [delt] [raʊnd] .
The cards were dealt round .
这 牌 是 已处理 圆形的 .

牌已发完。

[ðen] [ðə; ði] [drɔ:] .
Then the draw .
然后 这 画 .

然后平局。

[ðen] [lə'bla:ʃ] [leɪd][ðə; ði] [pæk] [daʊn] .
Then Lablache laid the pack down .
然后 拉布拉什 铺设 这 盒 向下 .

然后拉布拉什放下了背包。

[ˈbʌnɪŋ] - [fɔ:rd][hæd; həd][ˈnəʊtɪd] [ði:z] [θɪŋz] [mə'kænɪkli] .
Bunning - Ford had noted these things mechanically .
邦宁 - 福特 有 著名的 这些 事物 机械地 .

邦宁-福特公司已经从机械角度注意到了这些问题。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
Then something caught his attention .
然后 某物 捕捉 他的 注意力 .

然后，有件事引起了他的注意。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [veri] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'tenʃ(ə)n] .
It was his very indifference which caused his sudden attention .
它 曾是 他的 非常 漠不关心 哪个 导致 他的 突然 注意力 .

正是他的漠不关心，才引起了他的注意。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈki:nnəs] [hi:; hi] [wəd] [ˈəʊnli]
Had he been following the game with his usual keenness he would only
有 他 到过 下列的 这 游戏 和 他的 通常 敏锐 他 会 仅有的

[hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betɪŋ] .
have been thinking of the betting .
有 到过 思维 的 这 投注 .

如果他像往常一样热衷于关注比赛，那么他满脑子想的就只有下注了。

[lə'bla:ʃ] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['meməʊ] , [pæd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] ['efərt] [ɪn]
Lablache was writing upon his memo , pad , which was a gorgeous effort in
拉布拉什 曾是 写作 之上 他的 备忘录 , 软垫 , 哪个 曾是 一个 华丽的 努力 在
['sɪlvə] ['maʊntɪŋ] .
silver mounting .
银 安装 .

拉布拉什正在他的便笺本上写字，那是一个装裱在银框里的精美便笺本。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈɑ:blɔ:ŋ] [blɑ:ks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [bænd][ʌv; əv] ['bɜ:rnɪʃt] ['sɪlvə][æt; ət][ðə; ði]
One of those oblong blocks with a broad band of burnished silver at the
一 的 那些 长方形 积木 和 一个 广阔 乐队 的 抛光 银 在 这
['baɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rfə'reɪtɪd] [li:vz] .
binding of the perforated leaves .
结合 的 这 穿孔的 树叶 .

其中一块长方形的木块，在穿孔叶片的装订处有一条宽阔的抛光银带。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][pæd][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendə] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] ; ['eniweɪ] ,
He knew that this was the pad the money - lender always used ; anyway ,
他 知道 那 这 曾是 这 软垫 这 钱 - 贷款机构 总是 用过的 ; 反正 ,

他知道这是放高利贷者一直用的记事本；总之，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɪmələ] [ɪn][ɔ:l] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˌmemə'rændəm] [pædz]
it was similar in all respects to his usual memorandum pads
它 曾是 相似的 在 全部 尊重 到 他的 通常 备忘录 垫子
.
:
.

它在各方面都与他常用的备忘录本相似。

[haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [hæd; həd] [br'kʌm] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [ðæt] [pæd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t]
How it was his attention had become fixed upon that pad he could not
如何 它 曾是 他的 注意力 有 变得 固定的 之上 那 软垫 他 可以 不是
[hæv; həv] [təʊld] ,
have told ,
有 讲述 ,

他自己也说不清为什么他的注意力会一直集中在那个平板电脑上。

[bʌt; bət] [naʊ] [æn; ən] [,ɪnspə'reɪ](ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
but now an inspiration came to him .
但 现在 一个 灵感 来了 到 他 .

但他突然有了灵感。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn] [ɪts] [ɪk'spre](ə)n] ,
His face remained unchanged in its expression ,
他的 脸 剩余 未更改 在 它是 表达 ,

他的表情始终没有改变。

[bʌt; bət] [ðʊʊz] ['leɪzi] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gli:md] ['wɪkɪdli] [æz; əz] [hi:; hi] ['li:ʒərli] [pʌft] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
but those lazy eyes of his gleamed wickedly as he leisurely puffed at his
但 那些 懒惰的 眼睛 的 他的 闪闪发光 邪恶地 作为 他 悠闲 膨胀的 在 他的
['sɪɡəret] .
cigarette .
卷烟 .

但他那双慵懒的眼睛却闪烁着邪恶的光芒，悠闲地抽着烟。

[ðə; ði] [bet] [went] [raʊnd] .
The bet went round .
这 赌注 去 圆形的 .

赌注传开了。

[lə'bla:ʃ] [reɪzd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə'gen] .
Lablache raised and raised again .
拉布拉什 提高 和 提高 再次 .

拉布拉什一次又一次地举起重物。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['ræntʃər] " [sɔ:] " [hɪm; ɪm] .
Eventually the rancher " saw " him .
最终 这 牧场主 " 锯 " 他 .

最终，牧场主“看到”了他。

[ðə; ði] [ʌðər] [tʊk] [ðə; ði] [pu:l] .
The other took the pool .
这 其他 采取 这 水池 .

另一个人去了游泳池。

[nʊʊ] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] ['spʊʊkən] ,
No word was spoken ,
不 单词 曾是 说 ,

两人一言不发。

[bʌt; bət] " [bɜ:rd] " [bɪl] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] ['vɪʃəsli] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [tu:; tə] [ðə; ði]
but " Lord " Bill gritted his teeth and viciously pitched his cigarette to the
但 " 主 " 账单 磨碎的 他的 牙齿 和 恶毒地 投球 他的 卷烟 到 这
[ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
other end of the room .
其他 结尾 的 这 房间 .

但“比尔勋爵”咬紧牙关，恶狠狠地把香烟扔到房间的另一头。

[dʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [tu:] [di:lz] [hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] ['wa:ndər] .
During the next two deals he allowed his attention to wander .
期间 这 下一个 二 交易 他 允许 他的 注意力 到 漫步 .

接下来的两笔交易中，他注意力分散了。

[lə'bla:tʃ] [dra:pt] [aʊt] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][nekst] ,
Lablache dropped out one hand , and , in the next ,
拉布拉什 掉落 出去 一 手 , 和 , 在 这 下一个 ,
拉布拉什松开了一只手, 然后, 在另一只手上,

[hi:; hi] ['mɪrli] " [fɪld] " [hɪz; ɪz] " ['ænti] " [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] .
he merely " filled " his " ante " and allowed the doctor to take in the pool .
他 仅仅 " 已填 " 他的 " 赌注 " 和 允许 这 医生 到 拿 在 这 水池 .
他只是“满足”了他的“底注”, 然后让医生进入泳池。

[dʒɑ:n] - [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] .
John Allandale's face was serious .
约翰 - 脸 曾是 严肃的 .
约翰·阿兰代尔的表情很严肃。

[ðə; ði] ['nɜ:vəs] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:k] [wʌz; wəz] [sti:l] ,
The nervous twitching of the cheek was still ,
这 紧张的 抽搐 的 这 脸颊 曾是 仍然 ,
脸颊上神经性抽搐的现象已经停止了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [drɔ:n] [laɪnz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜ:r; wər][ɪn][noʊ] [wei] ['hɪd(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɡreɪ]
but the drawn lines around his mouth were in no way hidden by his gray
但 这 绘制 线条 大约 他的 嘴 是 在 不 方式 隐 经过 他的 灰色的
[ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
mustache ,
胡子 ,
但他灰色的胡须丝毫遮不住他嘴周的线条。

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði] ['i:ɡər] [laɪt] [wɪtʃ] [bə:nd] ['lʊrɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] [dɪ'si:v]
nor did the eager light which burned luridly in his eyes for one moment deceive
也不 做过 这 渴望的 光 哪个 烧伤 令人毛骨悚然地 在 他的 眼睛 为了 一 片刻 欺骗
[ðə; ði] ['ɑ:nləkər] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [mæskt] .
the onlooker as to the anxiety of mind which his features masked .
这 旁观者 作为 到 这 焦虑 的 头脑 哪个 他的 特征 戴面具 .
他眼中那短暂而刺眼的渴望之光, 也无法蒙蔽旁观者, 让他们看不出他脸上隐藏的焦虑。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [di:l] .
Now it was Lablache's deal .
现在 它 曾是 - 交易 .
现在轮到拉布拉什做主了。

" [lɔ:rd] " [bɪl] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['di:lər] .
" Lord " Bill concentrated his attention upon the dealer .
" 主 " 账单 集中 他的 注意力 之上 这 经销商 .
“比尔勋爵”将注意力集中在了庄家身上。

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [wʌz; wəz] [left] - ['hændɪd] .
The money - lender was left - handed .
这 钱 - 贷款机构 曾是 左边 - 递交 .
放高利贷的是个左撇子。

[hi:; hi] [held][ðə; ði] [pæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['di:lɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['slaɪtli]
He held the pack in his right , and , in dealing , he was slow and slightly
他 握住 这 盒 在 他的 正确的 , 和 , 在 处理 , 他 曾是 慢的 和 轻微地
['klʌmzi] .
clumsy .
笨拙 .
他右手拿着牌, 发牌时动作缓慢, 略显笨拙。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['bʌnɪŋ] - ['fɔrdz] [ə'tenʃ(ə)n] ['kwɪkli] [br'keɪm] [ə'pærənt] .
The object of Bunning - Ford's attention quickly became apparent .
这 目的 的 邦宁 - 福特的 注意力 迅速地 成为 明显 .
邦宁-福特的关注对象很快就显露出来了。

[i:tʃ] [kɑ:rd][æz; əz][aɪ 'ti:] [left] [ðə; ði] [pæk] [wʌz; wəz] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɜ:rnɪʃt] ['sɪlvər][ʌv; əv][ðə; ði]
Each card as it left the pack was passed over the burnished silver of the
每个 卡片 作为 它 左边 这 盒 曾是 通过了 超过 这 抛光 银 的 这
[ˈdi:lɜːz] [ˌmeməˈrændəm] [pæd] .
dealer's memorandum pad .
经销商 备忘录 软垫 .

每张牌从牌堆中出来后，都要经过荷官闪亮的银色记事本。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈsmɑ:rtli] [dʌn] ,
It was smartly done ,
它 曾是 聪明地 完毕 ,

做得非常巧妙。

[ænd; ʌnd] [ləˈblɑ:ʃ] [wʌz; wəz] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd]
and Lablache was assisted by the fact that the piece of metal was inclined
和 拉布拉什 曾是 协助 经过 这 事实 那 这 片 的 金属 曾是 倾斜
[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
towards him .
向 他 .

拉布拉什之所以能成功，是因为那块金属向他倾斜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nəˈsesəti] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [dɪˈlɪbəɾətli] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [i:tʃ]
There was no necessity to look down deliberately to see the reflection of each
那里 曾是 不 必要性 到 看 向下 故意地 到 看 这 反射 的 每个
[kɑ:rd][æz; əz][aɪ 'ti:] [pæst] [ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə][ɪts] [rɪˈsɪpiənt] ,
card as it passed on its way to its recipient ,
卡片 作为 它 通过了 在 它是 方式 到 它是 接受者 ,

无需刻意低头去看每张卡片在送达收件人手中时的倒影。

[ə; eɪ] [glæns] — [dʒʌst][ðə; ði] [glæns] [ˈnesəsəri] [wen] [ˈdi:lɪŋ] [kɑ:rdz] — [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmʌni] -
a glance — just the glance necessary when dealing cards — and the money -
一个 瞥一眼 — 只是 这 瞥一眼 必要的 什么时候 处理 牌 — 和 这 钱 -
[ˈlendər] , [baɪ][ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ,
lender , by a slight effort of memory ,
贷款机构 , 经过 一个 轻微 努力 的 记忆 ,

一瞥——正是发牌时所需的那一瞥——放债人凭借着稍加回忆，

[nu:] [ˈevri] [hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] .
knew every hand that was out .
知道 每一个 手 那 曾是 出去 .

知道所有出牌的牌型。

[ləˈblɑ:ʃ] [wʌz; wəz] [ˈtʃi:tɪŋ] .
Lablache was cheating .
拉布拉什 曾是 作弊 .

拉布拉什作弊了。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] " [lɔ:rd] " [bɪl] [wʌz; wəz] [əˈstɔ:nɪʃt] [wəd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] .
To say that " Lord " Bill was astonished would be wrong .
到 说 那 " 主 " 账单 曾是 惊讶 会 是 错误的 .

要说“比尔勋爵”感到惊讶，那就错了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] .
He was not .
他 曾是 不是 .

他不是。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [səˈspektrɪd] [aɪ 'ti:] .
He had long suspected it .
他 有 长的 怀疑 它 .

他早就怀疑这一点了。

[ðə; ði] ['stedɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [lʌk] [wɪtʃ] [lə'bla:ʃ] [hæd; həd] [pə'sɪstɪd] [ɪn][wʌz; wəz] [tu:] [fə'nd:mɪn(ə)] .
The steady run of luck which Lablache had persisted in was too phenomenal .
这 稳定的 跑步 的 运气 哪个 拉布拉什 有 持续 在 曾是 也 非凡的 .
拉布拉什所经历的连连好运实在太惊人了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][set][ðə; ðɪ] ['dɛnsəst] ['θɪŋkɪŋ] .
It was enough to set the densest thinking .
它 曾是 足够的 到 放 这 最密集 思维 .
这足以引发最深奥的思考。

[naʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pleɪn] .
Now everything was plain .
现在 一切 曾是 清楚的 .
现在一切都清楚了。

['stændɪŋ] [wer] [hi;; hi][wʌz; wəz] , [bɪl] [hæd; həd][ɔ:lmʊst] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [ri:d] [ðə; ðɪ]['ɪndeks]
Standing where he was , Bill had almost been able to read the index
常设 在哪里 他 曾是 , 账单 有 几乎 到过 有能力的 到 读 这 指数
['nu:mərəlz] [hɪm'self] .
numerals himself .
数字 他自己 .
站在原地, 比尔几乎都能看清索引数字了。

[hi;; hi] [geɪv] [noʊ][saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .
He gave no sign of his discovery .
他 给予 不 符号 的 他的 发现 .
他丝毫没有透露自己的发现。

[ə'pærəntli] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
Apparently the matter was of no consequence to him ,
显然 这 事情 曾是 的 不 结果 到 他 ,
显然, 这件事对他来说无关紧要。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] ['mɪrli] [lɪt][ə; eɪ] [fref] ['sɪɡəret] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
for he merely lit a fresh cigarette and walked towards the door .
为了 他 仅仅 点燃 一个 新鲜的 卷烟 和 步行 向 这 门 .
他只是点燃了一支新的香烟, 然后走向门口。

[hi;; hi] [tɜ:rnd] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [pæs] [aʊt] .
He turned as he was about to pass out .
他 转向 作为 他 曾是 关于 到 经过 出去 .
他转过身, 当时他正要昏过去。

" [wʌt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] ['dʒæki][tu;; tə] [ɪk'spekt][ju;; jʊ] [hoʊm] , [dʒɑ:n] ?
" **What time shall I tell Jacky to expect you home , John ?**
" 什么 时间 将 我 告诉 杰基 到 预计 你 家 , 约翰 ?
约翰, 我应该告诉杰基你几点回家?

" [hi;; hi] [sed] ['kwærətli] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] ['ræntʃər] .
" **he said quietly , addressing the old rancher .**
" 他 说 悄悄 , 解决 这 老的 牧场主 .
“他平静地对那位老牧场主说道。”

[lə'bla:ʃ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] , [mə'levələnt] [glæns] , [bʌt; bət][hi;; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Lablache looked up with a swift , malevolent glance , but he said nothing .
拉布拉什 看起来 向上 和 一个 迅速 , 恶意的 瞥一眼 , 但 他 说 没有什么 .
拉布拉什抬起头, 目光迅速而恶毒地扫过我, 但他什么也没说。

[oʊld][dʒɑ:n] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [drɔ:n] [feɪs] [tu;; tə][ðə; ðɪ] ['spi:kər] .
Old John turned a drawn face to the speaker .
老的 约翰 转向 一个 绘制 脸 到 这 扬声器 .
老约翰面色苍白地转向说话的人。

" ['sʌpər] , [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] , ['hʌski] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
" Supper , I guess , " he said in a thick voice , husky from long silence .
" 晚餐 , 我 猜测 , " 他 说 在 一个 厚的 嗓音 , 沙哑 从 长的 沉默 .

“我想，该吃晚饭了。”他用沙哑低沉的声音说道，那是长时间沉默造成的。

" [ænd; ʌnd] [tel] [smɪθ] [tuː; tə] [send] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ][ˈbɔːt(ə)] [ʌv; əv] - [waɪt] [siːl] - [ænd; ʌnd][sʌm; səm]
" And tell Smith to send me in a bottle of 'white seal ' and some
" 和 告诉 史密斯 到 发送 我 在 一个 瓶子 的 - 白色的 海豹 - 和 一些
[ˈglæsɪz] . "
glasses . "
眼镜 . "

“告诉史密斯给我送来一瓶‘白封’威士忌和一些酒杯。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" Right you are .
" 正确的 你 是 .

你说得对。

" [ðen] " [lɔːrd] " [bɪl] [pæst] [aʊt] .
" Then " Lord " Bill passed out .
" 然后 " 主 " 账单 通过了 出去 .

然后“比尔勋爵”就昏过去了。

" ['pʊkər] [wɪˈðəʊt] ['wɪski] [ɪz][bæd] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə]
" Poker without whisky is bad , " he muttered as he made his way back to
" 扑克 没有 威士忌酒 是 坏的 , " 他 低声说道 作为 他 制成 他的 方式 后退 到
[ðə; ði][bɑːr] ,
the bar ,
这 酒吧 ,

“没有威士忌的扑克牌游戏不好玩，”他一边嘟囔着，一边往吧台走去。

" [bʌt; bət][ˈpʊkər][ænd; ʌnd] ['wɪski] [təˈgeðər] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .
" but poker and whisky together can only be the beginning of the end .
" 但 扑克 和 威士忌酒 一起 能 仅有的 是 这 开始 的 这 结尾 .
“但是扑克和威士忌放在一起，只能是走向毁灭的开始。”

[wiːl] [siː] .
We'll see .
出色地 看 .

我们拭目以待。

[pʊr] [oʊld][dʒɑːn] !
Poor old John !
贫穷的 老的 约翰 !

可怜的老约翰！

" [ˈtʃæptər] [viː; aɪ'aɪ] - [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌs,keg]
" CHAPTER VII - ACROSS THE GREAT MUSKEG
" 章 七 - 穿过 这 伟大的 沼泽地

第七章——穿越大沼泽地

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [wen] ['bʌnɪŋ] - [fɔːrd] [left] [ðə; ði] [səˈluːn] .
It was on the stroke of four o'clock when Bunning - Ford left the saloon .
它 曾是 在 这 中风 的 四 点钟 什么时候 邦宁 - 福特 左边 这 酒吧 .

邦宁-福特离开轿车时，正好是四点整。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [æt; ət] [fɔːr] ,
He had said that he would be at the ranch at four ,
他 有 说 那 他 会 是 在 这 牧场 在 四 ,

他说过他会在四点钟到牧场，

[ænd; ənd][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpʌŋktʃuəl] .
and usually he liked to be punctual .
和 通常 他 喜欢 到 是 准时 .
他通常都很守时。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [leɪt] [naʊ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [taɪm] .
He was late now , however , and made no effort to make up time .
他 曾是 晚的 现在 , 然而 , 和 制成 不 努力 到 制作 向上 时间 .
但他现在已经迟到了, 而且也没有努力弥补时间。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə] [wɔ:k] [ˈli:ʒərlɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
Instead , he allowed his horse to walk leisurely in the direction of the
反而 , 他 允许 他的 马 到 走 悠闲 在 这 方向 的 这
- [haʊs] .
Allandales ' house .
- 房子 .

相反, 他任由自己的马悠闲地朝着阿兰代尔家的方向走去。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ə'gen] [met] [ˈdʒæki] .
He wanted time to think before he again met Jacky .
他 通缉 时间 到 思考 前 他 再次 遇见 杰基 .
他想在再次与杰基见面之前有时间好好考虑一下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈprɔ:bləm] [wɪtʃ] [ˈtækst] [ɔ:l][hɪz; ɪz][wɪt] .
He was confronted by a problem which taxed all his wit .
他 曾是 面对 经过 一个 问题 哪个 已征税 全部 他的 有 .
他遇到了一个让他绞尽脑汁也无济于事的问题。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtənət] [θɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈtemprəmənt] .
It was perhaps a fortunate thing that his was not a hasty temperament .
它 曾是 也许 一个 幸运 事物 那 他的 曾是 不是 一个 仓促 气质 .
或许幸运的是, 他的性情并不急躁。

[hi:; hi] [wel] [nu:] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][men] [hu:] [ˈtʃi:trɪd] [æ; et][kɑ:rdz][ɪn]
He well knew the usual method of dealing with men who cheated at cards in
他 出色地 知道 这 通常 方法 的 处理 和 男人 WHO 作弊 在 牌 在
[ðoʊz] [ˈwestərn] [waɪldz] .
those Western wilds .
那些 西 荒野 .
他很清楚在西部荒野中对付那些在牌桌上作弊的人的常用方法。

[i:tʃ] [mæn] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhoʊlstər] .
Each man carried his own law in his holster .
每个 男人 携带 他的 自己的 法律 在 他的 枪套 .
每个人都把自己的法律揣在腰间。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈri:əlaɪzd] [ˈɪnstəntli] [ðæt] [ləˈblɑ:ʃ] [wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈju:zuəl]
He had realized instantly that Lablache was not a case for the usual
他 有 已实现 即刻 那 拉布拉什 曾是 不是 一个 案件 为了 这 通常
[ˈtri:tmənt] .
treatment .
治疗 .
他立刻意识到, 拉布拉什的情况不能用常规方法治疗。

[ˈpɪst(ə)] [lɔ:] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈfɪ:trɪd] [ɪts] [oʊn] [ˈɛndz] .
Pistol law would have defeated its own ends .
手枪 法律 会 有 战败 它是自己的 结束 .
枪支管制法会适得其反。

[sʌtʃ] [mi:nz] [wʊd] [nɔ:t] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [lɔ:sɪz] [ʌv; əv] " [ˈpʊəkər] " [dʒɑ:n] ,
Such means would not recover the terrible losses of " Poker " John ,
这样的 方法 会 不是 恢复 这 糟糕的 损失 的 " 扑克 " 约翰 ,
这样做无法弥补“扑克”约翰遭受的巨大损失。

[ˈniːðər] [wʊd] [hiː; hi] [rɪˈkʌvər] [ðerˈbaɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːst] [ˈprɑːpərti] .
neither would he recover thereby his own lost property .

两者都不 会 他 恢复 从而 他的 自己的丢失的 财产 .

他既无法通过这种方式找回自己丢失的财产，也无法从中恢复。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[hiː; hi] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeksəd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
he congratulated himself upon the restraint he had exercised when he had

他 恭喜 他自己 之上 这 克制 他 有 锻炼 什么时候 他 有

[tʃekt] [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ɪmˈpʌls] [tuː; tə][ɪkˈspəʊz][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] .
checked his natural impulse to expose the money - lender .

已检查 他的 自然的 冲动 到 暴露 这 钱 - 贷款机构 .

他为自己克制住了想要揭露放高利贷者的冲动而感到欣慰。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [keɪs] [lʊkt] [mɔːr] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
Now , however , the case looked more complicated , and , for the moment ,

现在 , 然而 , 这 案件 看起来 更多的 复杂的 , 和 , 为了 这 片刻 ,

然而，现在情况变得更加复杂，而且，就目前而言，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][ˈpɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .
he could see no possible means of solving the difficulty .

他 可以 看 不 可能的 方法 的 解决 这 困难 .

他看不到任何解决这个难题的办法。

[ləˈblaːʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][dɪsˈɡɔːrdʒ] — [bʌt; bət] [haʊ] ?
Lablache must be made to disgorge — but how ?

拉布拉什 必须 是 制成 到 吐出 — 但 如何 ?

必须让拉布拉什吐出东西——但该怎么做呢？

[dʒɑːn] [ˈæl,ən,deɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [kənˈtrɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə] -
John Allandale must be stopped playing and further contributing to Lablache's

约翰 阿兰代尔 必须 是 停止 玩耍 和 更远 贡献 到 -

[ɪl] - [ˈɡɑːtn] [geɪnz] .
ill - gotten gains .

患病的 - 获得 收益 .

必须阻止约翰·阿兰代尔继续上场比赛，以免他进一步助长拉布拉什的非法所得。

[əˈɡen] — [bʌt; bət] [haʊ] ?
Again — but how ?

再次 — 但 如何 ?

再说一遍——但是怎么做呢？

[bɪl] [wʌz; wəz] [raʊzd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [æpəˈθetɪk] [ɪnˈdɪfrəns] .
Bill was roused out of his usual apathetic indifference .

账单 曾是 唤醒 出去 的 他的 通常 冷漠的 漠不关心 .

比尔一如既往地冷漠无情，此刻被唤醒了。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [əˈraɪvd] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst][set] [əˈsaɪd][ðə; ði][oʊld] [ˈɪndələnt] [ˈkerləsnəs]
The moment had arrived when he must set aside the old indolent carelessness

这 片刻 有 到达的 什么时候 他 必须 放 旁边 这 老的 懒惰的 疏忽

.
:
.

他必须摒弃以往懒散懈怠的生活方式的时刻已经到来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .
He was stirred to the core .

他 曾是 搅拌 到 这 核 .

他内心深受触动。

[ə; eɪ][ˈduːti][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [fɔːrst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

A duty had been suddenly forced upon him :
一个 责任 有 到过 突然 强制 之上 他 :

他突然被强加了一项职责。

[ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə] [ðʊʊz] [hiː; hi] [lʌvd] .

A duty to himself and also a duty to those he loved .
一个 责任 到 他自己 和 还 一个 责任 到 那些 他 喜爱 :

这是对他自己的责任，也是对他所爱之人的责任。

[ləˈblaːʃ] [hæd; həd] [kənˈsɪstəntli] [rɒbd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪl][hiː; hi]

Lablache had consistently robbed him , and also the uncle of the girl he
拉布拉什 有 始终 被抢劫 他 , 和 还 这 叔叔 的 这 女孩 他

[lʌvd] .

loved .

喜爱 :

拉布拉什一直抢劫他，也抢劫他心爱女孩的叔叔。

[naʊ] , [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðæt] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈvɪlənz] [ˈfɜːrðər] [ˌdeɪrɪˈdeɪʃənz] ?

Now , how to restore that property and prevent the villain's further depredations ?
现在 , 如何 到 恢复 那 财产 和 防止 这 反派的 更远 掠夺 ?

那么，如何才能恢复这处房产并阻止坏人进一步的破坏呢？

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz][hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə]

Again and again he asked himself the question as he allowed his horse to
再次 和 再次 他 问 他自己 这 问题 作为 他 允许 他的 马 到

[muːʃ] ,

mouche ,

穆什 ,

他一边任由马儿啃食，一边反复问自己这个问题。

[wɪð; wɪθ] [ˈslʌv(ə)nli] [step] , [ˈʊʊvər][ðə; ði][ˈsɑːd(ə)n] [ˈprɛrɪ] ; [bʌt; bət][noʊ] [ˈænsər] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .

with slovenly step , over the sodden prairie ; but no answer presented itself .
和 邋遢的 步 , 超过 这 烂 草原 ; 但 不 回答 呈现 本身 :

他迈着懒散的步伐，走过泥泞的草原；但没有人回答他。

[hɪz; ɪz] [θɪn] , [ˈiːg(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈpʌkərd] [wɪð; wɪθ][pərˈpleksəti] .

His thin , eagle face was puckered with perplexity .
他的 薄的 , 鹰 脸 曾是 皱巴巴的 和 困惑 :

他那瘦削如鹰的脸上满是困惑。

[ðə; ði] [ˈsliːpi] [aɪz] [gliːmd] [ˈvendʒfəli] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hæf] - [kloʊzd] [ˈaɪˌɪdz] [æz; əz][hiː; hi]

The sleepy eyes gleamed vengefully from between his half - closed eyelids as he
这 困 眼睛 闪闪发光 怀着复仇的怒火 从 之间 他的 一半 - 关闭 眼睑 作为 他

[geɪzd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [ˈprɛrɪ] .

gazed across the sunlit prairie .

凝视 穿过 这 阳光照射 草原 :

他睡眼惺忪地望着阳光照耀下的草原，眼中闪烁着复仇的光芒，双眼半闭着。

[hɪz; ɪz][ˈækwɪləɪn] [noʊz] , [ˈɔːlweɪz] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][æn; ən] [ˈiːgəlz] [biːk] ,

His aquiline nose , always bearing a resemblance to an eagle's beak ,
他的 鹰嘴豆 鼻子 , 总是 轴承 一个 相似 到 一个 老鹰的 喙 ,

他鹰钩鼻，总是像鹰喙一样，

[wʌz; wəz] [ˈrendərd] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [laɪk] [ðæt] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [prəʊˈbɑːsɪs,prəʊˈbɑːskɪs][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

was rendered even more like that aristocratic proboscis by reason of the
曾是 渲染 甚至 更多的 喜欢 那 贵族 长鼻 经过 原因 的 这

[daʊn] - [drɔːn] [tɪp] ,

down - drawn tip ,

向下 - 绘制 提示 ,

由于向下弯曲的尖端，它看起来更像那种贵族的长鼻子了。

[ˈkɑːnsɪkwɛnt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɑːd] [ˈpɜːrsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtaɪtli] - [kəmˈprest] [lɪps] .
consequent upon the odd pursuing of his tightly - compressed lips .
后果 之上 这 奇怪的 追求 的 他的 紧紧 - 压缩 嘴唇 :

由于他紧抿的嘴唇做出了奇怪的抿嘴动作。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] " [bɜːrd] " [bɪl] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] .
For the moment " Lord " Bill was at a loss .
为了 这 片刻 " 主 " 账单 曾是 在 一个 损失 :

一时间，“比尔勋爵”不知所措。

[ænd; ənd] , [ˈɑːdli] [ˈɪnʌf] , [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [wʌndər] [ɪf] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈsaɪləns] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]
And , oddly enough , he began to wonder if , after all , silence had been his
和 , 奇怪 足够的 , 他 开始 到 想知道 如果 , 后 全部 , 沉默 有 到过 他的
[best] [kɔːrs] .
best course .
最好的 课程 :

奇怪的是，他开始怀疑，沉默或许才是他最好的选择。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪrəst][pərˈpleksəti] [wen] [hiː; hi] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
He was still struggling in the direst perplexity when he drew up at the
他 曾是 仍然 挣扎 在 这 最直接 困惑 什么时候 他 画 向上 在 这
[vəˈrændə][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] .
veranda of the ranch .
阳台 的 这 牧场 :

他仍然深陷极度困惑之中，直到他走到牧场的阳台上。

[dɪsˈmaʊntɪŋ] ,
Dismounting ,
下车 ,

下马，

[hiː; hi] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpɪkɪt] [roʊp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaɪŋ] - [poʊst][ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm]
he hitched his picket rope to the tying - post and entered the sitting - room
他 搭便车 他的 纠察 绳索 到 这 捆绑 - 邮政 和 进入 这 坐着 - 房间
[baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [frentʃ] [ˈwɪndəʊ] .
by the open French window .
经过 这 打开 法语 窗户 :

他把系绳系在系绳柱上，然后从敞开的法式窗户走进了客厅。

[tiː] [wʌz; wəz][set][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ˈdʒæki][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [stoʊv] .
Tea was set upon the table and Jacky was seated before the stove .
茶 曾是 放 之上 这 桌子 和 杰基 曾是 坐着 前 这 火炉 :

茶水摆在桌上，杰基坐在炉子前。

" [leɪt] , [bɪl] , [leɪt] !
" Late , Bill , late !
" 晚的 , 账单 , 晚的 !

“迟到了，比尔，迟到了！ ”

[ges] [ðæt] - [plʌɡ] - [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɪz][ə; eɪ][ˈræpɪd] [biːst] ,
Guess that ' plug ' of yours is a rapid beast ,
猜测 那 - 插头 - 的 你的 是 一个 迅速的 兽 ,

看来你那玩意儿速度真快啊。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [peɪs] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
judging by the pace you came up the hill .
评判 经过 这 步伐 你 来了 向上 这 爬坡道 :

根据你上山的速度判断。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈbʌnɪŋ] - [ˈfɔrdz] [feɪs] [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [ɪts] [ˈwʌntɪd] [er] [ʌv; əv][ˈleɪzi] [gʊd]
" **For the moment Bunning - Ford's face had resumed its wonted air of lazy good**
" 为了 这 片刻 邦宁 - 福特的 脸 有 恢复 它是 惯常 空气 的 懒惰的 好的
- [ˈneɪtʃər] .
- **nature** .
- 自然 .

“此刻，邦宁-福特的脸上又恢复了往常那种慵懒和善的神情。”

" [glæd][juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈdʒæki] , " [hiː; hi] [riˈtɔːtid] [ˈkwɪkli] ,
" **Glad you took the trouble to watch for me , Jacky , " he retorted quickly ,**
" 高兴的 你 采取 这 麻烦 到 手表 为了 我 , 杰基 , " 他 反驳 迅速地 ,
"很高兴你费心照顾我，杰基，"他迅速反驳道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] .
with an attempt at his usual lightness of manner .
和 一个 试图 在 他的 通常 亮度 的 方式 .
他试图用他惯常的轻松语气说话。

" [aɪ] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [ˈɑːnər] . "
" **I appreciate the honor .** "
" 我 欣赏 这 荣誉 . "
"我非常荣幸。"

" [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
" **Nothing of the sort .**
" 没有什么 的 这 种类 .
绝非如此。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l] .
I was looking for uncle .
我 曾是 寻找 为了 叔叔 .
我在找叔叔。

[ðə; ði][meɪl] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] - .
The mail brought a letter from Calford .
这 邮件 带来 一个 信 从 - .
邮件送来了一封来自卡尔福德的信。

[ˈdɔːsən] , [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [ˈbaɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈreɪlweɪ] [ˈkʌmpəni] , [ˈwʌnts] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
Dawson , the cattle buyer of the Western Railway Company , wants to see him .
道森 , 这 牛 买方 的 这 西 铁路 公司 , 想要 到 看 他 .
西部铁路公司的牲畜采购员道森想见他。

[ðə; ði] [hoʊm] [ˈɡʌvənmənt] [ɑːr; ər] [ˈbaɪɪŋ] [ˈlɑːrdʒli] .
The Home Government are buying largely .
这 家 政府 是 购买 很大程度上 .
英国政府正在大量采购。

[hiː; hi][ɪz] [kəˈmɪʃnd] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] - , - [hed] [ʌv; əv] [praɪm] [ˈbivz] .
He is commissioned to purchase 30 , 000 head of prime bees .
他 是 委托 到 购买 - , - 头 的 主要的 牛 .
他受命采购 30,000 头优质牛肉。

[kʌm] [əˈbɔːŋ] , [tiːz] [ˈredi] .
Come along , tea's ready .
来 沿着 , 茶的 准备好 .
来吧，茶泡好了。

" [bɪl] [ˈsiːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ænd][ˈdʒæki] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] .
" **Bill seated himself at the table and Jacky poured out the tea .**
" 账单 坐着 他自己 在 这 桌子 和 杰基 倾倒 出去 这 茶 .
比尔在桌边坐下，杰基倒了茶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

She was dressed for the saddle .
她 曾是 穿着 为了 这 鞍 .

她穿戴整齐，准备骑马。

" [wer] [ɪz] ['dɔːsən] [naʊ] ? " [æskt] [bɪl] .

" Where is Dawson now ? " asked Bill .
" 在哪里 是 道森 现在 ? " 问 账单 .

“道森现在在哪儿？”比尔问道。

" - .

" Calford .
" - .

“卡尔福德。

[ges] ['hi:l] [weɪt] [raɪt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ʼʌŋk(ə)l] .

Guess he'll wait right there for uncle .
猜测 地狱 等待 正确的 那里 为了 叔叔 .

看来他会在那儿等叔叔了。

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [pæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] .

" Suddenly a look of relief passed across the man's face .
" 突然 一个 看 的 宽慰 通过了 穿过 这 男人的 脸 .

“突然，男人脸上露出了如释重负的表情。”

" [ðɪs] [ɪz] ['wenzdeɪ] .

" This is Wednesday .
" 这 是 周三 .

今天是星期三。

[æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-][ðə; ði] [meɪl] - [kɑːrt][gʊʊz] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

At six o'clock the mail - cart goes back to town .
在 六 点钟 这 邮件 - 大车 去 后退 到 镇 .

六点钟，邮车返回镇上。

[send] [sʌm; səm][wʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] [æt; ət][wʌnz] ,

Send some one down to the saloon at once ,
发送 一些 一 向下 到 这 酒吧 在 一次 ,

立刻派人去酒吧一趟。

[ænd; ænd][dʒɑːn] [wɪl] [biː; bi] ['erɪb(ə)] [tuː; tə] [gʊʊ] [ɪn] [tuː; tə] - [naɪt] .

and John will be able to go in to - night .
和 约翰 将要 是 有能力的 到 去 在 到 - 夜晚 .

约翰今晚就能进去了。

" [æz; əz] [bɪl] [spʊʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][də'rekt][ænd; ænd] ['stedɪ] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

" As Bill spoke his eyes encountered a direct and steady glance from the
" 作为 账单 辐 他的 眼睛 遭遇 一个 直接的 和 稳定的 瞥一眼 从 这

[gɜːrl] .

girl .
女孩 .

“比尔说话的时候，他的目光与女孩直视而过的眼神相遇了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [mjuːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

There was much meaning in that mute exchange .
那里 曾是 很多 意义 在 那 沉默的 交换 .

那次无声的交流蕴含着丰富的意义。

[fɔːr; fər] ['ænsər] ['dʒæki] [roʊz] [ænd; ænd] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] ['ʃɑːrpli] .

For answer Jacky rose and rang a bell sharply .
为了 回答 杰基 玫瑰 和 响铃 一个 钟 尖锐地 .

杰基站起身，用力摇响了铃铛，以此回应。

" [send][ə; eɪ][hænd][daʊn][tu:; tə][ðə; ði][ˈset(ə)lmənt][tu:; tə][faɪnd][maɪ][ˈʌŋk(ə)] .
" **Send a hand down to the settlement to find my uncle .**
" 发送 一个 手 向下 到 这 沉降 到 寻找 我的 叔叔 .

“派人到定居点去寻找我的叔叔。”

[æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][kʌm][ʌp][æt; ət][wʌns] .
Ask him to come up at once .
问 他 到 来 向上 在 一次 .

请他立刻上来。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈletər][əˈweɪtɪŋ][hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi][sed] ,
There is an important letter awaiting him , " she said ,
那里 是 一个 重要的 信 等待中 他 , " 她 说 ,

“有一封重要的信等着他,”她说。

[tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˈsɜ:rvənt][hu:] [ˈænsər][ðə; ði][ˈsʌmənz] .
to the old servant who answered the summons .
到 这 老的 仆人 WHO 回答 这 传票 .

致应召而来的老仆人。

" [bɪl] , [wɒts][ʌp] ? " [ʃi:; ʃi][went][ɑ:n] , [wen][ðə; ði][rɪˈteɪnər][hæd; həd][dɪˈpɑ:rtɪd] .
" **Bill , what's up ? " she went on , when the retainer had departed .**
" 账单 , 是什么 向上 ? " 她 去 在 , 什么时候 这 预付金 有 已离开 .

“比尔, 怎么了? ” 助理离开后, 她继续问道。

" [lɔ:ts] .
" **Lots .**
" 很多 .

很多。

[lʊk][hɪr] , [ˈdʒæki] , [wi:; wi][ˈmʌsnt][bi:; bi][lɔ:ŋ][ˈoʊvər][ti:] .
Look here , Jacky , we mustn't be long over tea .
看 这里 , 杰基 , 我们 不得 是 长的 超过 茶 .

杰基, 听着, 我们喝茶的时间不会太长了。

[wi:; wi][mʌst; məst][bəʊθ][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs][wen][jɜ:; jər][ˈʌŋk(ə)] [rɪˈtɜ:rn] .
We must both be out of the house when your uncle returns .
我们 必须 两个都 是 出去 的 这 房子 什么时候 你的 叔叔 返回 .

你叔叔回来的时候, 我们俩都必须不在家。

[hi:; hi][meɪ][na:t][wa:nt][tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:] [taʊn][tu:; tə] - [naɪt] .
He may not want to go into town to - night .
他 可能 不是 想 到 去 进入 镇 到 - 夜晚 .

他今晚可能不想进城。

[ˈeniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正,

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][gɪv][hɪm; ɪm][ðə; ði][tʃæns][ʌv; əv][ˈæskɪŋ][ˈeni][ˈkwɛstʃənz][ʌnˈtɪl][wi:; wi][hæv; həv]
I don't want to give him the chance of asking any questions until we have
我 不 想 到 给 他 这 机会 的 问 任何 问题 直到 我们 有

[hæd; həd][ə; eɪ][lɔ:ŋ][tɔ:k] .
had a long talk .
有 一个 长的 讲话 .

在我们进行一次深入谈话之前, 我不想给他提问的机会。

[ˈhi:z][ˈlu:zɪŋ][tu:; tə][ləˈblɑ:ʃ][əˈɡen] . "
He's losing to Lablache again . " "
他是 输 到 拉布拉什 再次 . " "

他又输给拉布拉什了。

" [ɑ:] ! [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

" **Ah ! I don't want anything to eat .**
" 啊 ！ 我 不 想 任何事物 到 吃 ；

“啊！我什么都不想吃。”

[wen'evər] [ju:; jə][ɑ:r; ə] ['redi] , [bɪl] , [aɪ][eɪ'em] .

Whenever you are ready , Bill , I am .
每当 你 是 准备好 , 账单 , 我 是 ；

比尔，你准备好了，我也准备好了。

" ['bʌnɪŋ] - [fɔ:rd] [dræŋk][hɪz; ɪz] [ti:] [ænd; ənd][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

" **Bunning - Ford drank his tea and rose from the table .**
" 邦宁 - 福特 喝 他的 茶 和 玫瑰 从 这 桌子 ；

邦宁-福特喝完茶，从桌边站了起来。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

The girl followed his example .
这 女孩 随后 他的 例子 ；

女孩效仿了他的做法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] [ɪn][ðə; ði] [brɪsk] , ['redi] - [fɔ:r; fər] -

There was something very strong and resolute in the brisk , ready - for -
那里 曾是 某物 非常 强的 和 坚决 在 这 轻快 , 准备好 - 为了 -

[ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [weɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜ:rl] .

emergency ways of this girl .
紧急情况 方式 的 这 女孩 ；

这个女孩做事干脆利落，随时准备应对紧急情况，她身上有一种非常坚强和果断的气质。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['femənɪn] [dɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['wi:knəs] [ʌv; əv]

There was nothing of the ultra - feminine dependence and weakness of
那里 曾是 没有什么 的 这 极端主义者 - 女性 依赖性 和 弱点 的

[hɜ:r; hər][seks] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

her sex about her .
她 性别 关于 她 ；

她身上丝毫没有女性通常表现出的那种极度依赖和软弱。

[ænd; ənd] [jet] [hɜ:r; hər] ['hɑ:rdɪnəs] [dɪ'træktɪd] [ɪn][noʊ] [wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['wʊmənli] [tʃɑ:rm] ;

And yet her hardness detracted in no way from her womanly charm ;
和 然而 她 耐寒性 减损 在 不 方式 从 她 女性 魅力 ；

然而，她的坚韧丝毫没有减损她的女性魅力；

[ˈræðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [kəm'pleks][ˈæbstrækt] [ɪn'hænst] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈwʌndərf(ə)l] [self] - [rɪ'laɪəns] .

rather was that complex abstract enhanced by her wonderful self - reliance .
相当 曾是 那 复杂的 抽象的 增强型 经过 她 精彩的 自己 - 依赖 ；

相反，正是她那令人惊叹的自立精神，使这种复杂的抽象概念更加完善。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'kraɪ] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] ['wɪmɪn] ,

There are those who decry independence in women ,
那里 是 那些 WHO 谴责 独立 在 女性 ；

有些人谴责女性独立，

[bʌt; bət] ['fɔrli] ['oʊnli] [sʌtʃ] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:z] ['neɪtʃər] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] [kəm'poʊzd]

but surely only such must come from those whose nature is largely composed
但 一定 仅有的 这样的 必须 来 从 那些 谁 自然 是 很大程度上 由

[ʌv; əv] ['hektərɪŋ] ['selfɪ'nəs] .

of hectoring selfishness .
的 训斥 自私 ；

但这种人肯定只有那些天性专横自私的人才会这样想。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rezəlu:t] [set][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [æz; əz]['dʒækɪ][sent] [wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['steɪblz]
There was a resolute set of the mouth as Jacky sent word to the stables
那里 曾是 一个 坚决 放 的 这 嘴 作为 杰基 发送 单词 到 这 马厩
[tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hær] [hɔ:rs] [brɔ:t] [raʊnd] .
to have her horse brought round .
到 有 她 马 带来 圆形的 .
杰基抿紧嘴唇，语气坚定地派人去马厩吩咐人把她的马牵过来。

[fɪ; jɪ] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [kəm'pænjən] , [æz; əz] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ]
She asked no questions of her companion , as , waiting for compliance with
她 问 不 问题 的 她 伴侣 , 作为 , 等待 为了 遵守 和
[hɜ:r; hær][ˈɔ:rdərz] ,
her orders ,
她 订单 ,
她没有向同伴提出任何问题，只是等待对方服从她的命令。

[fɪ; jɪ] [dru:ɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [staʊt] ['bʌkskɪn] ['gɔ:ntlɪts] .
she drew on her stout buckskin gauntlets .
她 画 在 她 肥硕 鹿皮 护手 .
她戴上了结实的鹿皮手套。

[fɪ; jɪ] [ʌndər'stʊd] [ðɪs] [mæn] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
She understood this man well enough to be aware that his suggestion
她 理解 这 男人 出色地 足够的 到 是 意识到的 那 他的 建议
[wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pɑ:n] [nə'sesəti] .
was based upon necessity .
曾是 基于 之上 必要性 .
她很了解这个人，知道他的建议是出于无奈。

" [ɔ:rd] " [bɪl] ['rerli] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɔ:r] ['enɪbɑ:di] ,
" Lord " Bill rarely interfered with anything or anybody ,
" 主 " 账单 很少 干扰 和 任何事物 或者 任何人 ,
“比尔勋爵”很少干涉任何人和事，

[bʌt; bət] [wen] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ə'rouz][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ['kæɪɪd] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [weɪt] [wɪð; wɪθ]
but when such an occasion arose his words carried a deal of weight with
但 什么时候 这样的 一个 场合 出现 他的 字 携带 一个 交易 的 重量 和
[ðəʊz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] .
those who knew him .
那些 WHO 知道 他 .
但当这种情况发生时，他的话对于认识他的人来说就很有分量。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] ['raɪdɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] [ʌv; əv]
A few minutes later and they were both riding slowly down the avenue of
一个 很少 分钟 之后 和 他们 是 两个都 骑术 缓慢地 向下 这 大街 的
[paɪnz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
pinés leading from the house .
松树 领导 从 这 房子 .
几分钟后，他们俩就沿着从房子延伸出去的松树林荫道缓缓骑了下去。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
The direction in which they were moving was away from the settlement ,
这 方向 在 哪个 他们 是 移动 曾是 离开 从 这 沉降 ,
他们行进的方向是远离定居点。

[daʊn] [tɔ:rdz] [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['lev(ə)] [flæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌs,keg] [br'gæən] .
down towards where the great level flat of the muskeg began .
向下 向 在哪里 这 伟大的 等级 平坦的 的 这 沼泽地 开始 .
一直往下走到大片平坦的沼泽地开始的地方。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈævənu:] [ðei] [tɜ:rnd] [də'rektli; da'rektli][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] , [ˈli:vɪŋ]
At the end of the avenue they turned directly to the southeast , leaving
在 这 结尾 的 这 大街 他们 转向 直接地 到 这 东南 , 离开
[ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [bɪ'hɑ:nd][ðem; ðəm] .
the township behind them .
这 乡 在后面 他们 :

走到大道尽头，他们径直向东南方向走去，把小镇抛在了身后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福斯河牧场的故事：西北地(The Story of the Foss River Ranch A Tale of)

第5/20页

[ðə; ði] ['preri] [wʌz; wəz] [sɔ:ft][ænd; ənd] ['sprɪŋi] .
The prairie was soft and springy .
这 草原 曾是 柔软的 和 有弹性的 .
草原柔软而富有弹性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; ei] [ki:n] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [sprɪŋ] [er] .
There was still a keen touch of winter in the fresh spring air .
那里 曾是 仍然 一个 敏锐的 触碰 的 冬天 在 这 新鲜的 春天 空气 .
清新的春风中仍然带着一丝冬日的寒意。

[ðə; ði] [æftər'nu:n] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['kəʊldli] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ru:t] .
The afternoon sun was shining coldly athwart the direction of their route .
这 下午 太阳 曾是 灼灼 冷冷地 横穿 这 方向 的 他们的 路线 .
午后的阳光冷冷地斜照着他们前进的方向。

['dʒæki][led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðei] [dru:] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,
Jacky led the way , and , as they drew clear of the bush ,
杰基 引领 这 方式 , 和 , 作为 他们 画 清除 的 这 衬套 ,
杰基走在前面，当他们走出灌木丛时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] [wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vju:] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
and the house and settlement were hidden from view behind them ,
和 这 房子 和 沉降 是 隐 从 看法 在后面 他们 ,
房屋和村落则被他们挡在了视线之外。

[fi; ji] ['ɜ:dʒd] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] ['ɪntu:][ə; ei] [gʊd] ['swɪŋɪŋ] [loʊp] .
she urged her horse into a good swinging lope .
她 敦促 她 马 进入 一个 好的 摇摆 洛珀 .
她催马迈出轻快的步伐。

[ðʌs] [ðei] ['prəʊɡrest] [ɪn]['saɪləns] .
Thus they progressed in silence .
因此 他们 进展 在 沉默 .
于是，他们默默地向前迈进。

[ðə; ði][fa:r] - [ri:tɪŋ] ['dedli] ['maɪər][ɑ:n][ðer; ðər] [raɪt] ,
The far - reaching deadly mire on their right ,
这 远的 - 到达 致命 沼泽 在 他们的 正确的 ,
他们右侧是绵延不绝、危机四伏的泥沼。

['lʊkɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['jædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - [klæd] [pi:ks] [bɪ'jɑ:nd] ,
looking innocent enough in the shadow of the snow - clad peaks beyond ,
寻找 清白的 足够的 在 这 阴影 的 这 雪 - 覆膜 高峰 超过 ,
在远处白雪皑皑的山峰阴影下，看起来十分无辜。

[ðə; ði] [ræntʃ] [wel] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fa:s] ['rɪvər] ['væli] , [waɪlst] , [ɑ:n]
the ranch well behind them in the hollow of the Foss River Valley , whilst , on
这 牧场 出色地 在后面 他们 在 这 空洞的 的 这 福斯 河 谷 , 而 , 在
[ðer; ðər] [left] ,
their left ,
他们的 左边 ,
牧场位于他们身后的福斯河谷洼地中，而他们的左侧，

[ðə; ði] ['maɪti] ['prɛri] [roʊld] [ə'wei] ['ʌpwərdz] [tu;; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['lev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
the mighty prairie rolled away upwards to the higher level of the surrounding
这 强大的 草原 滚动 离开 向上 到 这 更高 等级 的 这 周围
['kʌntri] .
country .
国家 .

广袤无垠的草原向上延伸至周围地势更高的区域。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] ['kʌvəd] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] ,
In this way they covered nearly a mile ,
在 这 方式 他们 涵盖 几乎 一个 英里 ,

就这样，他们走了将近一英里。

[ðen] [ðə; ði][gɜ:rl] [dru:] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [klʌmp] [ʌv; əv] ['wi:di] [bʊʃ] .
then the girl drew up beside a small clump of weedy bush .
然后 这 女孩 画 向上 旁 一个 小的 丛 的 杂草 衬套 .

然后，女孩把车停在一小丛杂草旁边。

" [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [plʌndʒ] , [bɪl] ?
" **Are you ready for the plunge , Bill ?**
" 是 你 准备好 为了 这 暴跌 , 账单 ?

“比尔，你准备好纵身一跃了吗？ ”

" [ʃi;; ji] [æskt] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [dru:] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
" **she asked , as her companion drew up beside her** .
" 她 问 , 作为 她 伴侣 画 向上 旁 她 .

“她问道，这时她的同伴走到她身边。

" [ðə; ði] [pæθs] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [fi:t] [waɪd] .
" **The path's not more than four feet wide** .
" 这 路径的 不是 更多的 比 四 脚 宽的 .

这条小路宽度不超过四英尺。

[dʌz] [jɔr; jər] - [plʌg] - [ʃaɪ] ['eni] ? "
Does your ' plug ' shy any ? "
做 你的 - 插头 - 害羞的 任何 ? "

你的“插头”会害羞吗？

" ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] .
" **He's all right** .
" 他是 全部 正确的 .

“他没事。”

[ju;; jʊ] [li:d] [raɪt] [ɑ:n] .
You lead right on .
你 带领 正确的 在 .

你直接带头。

[wer] [ju;; jʊ][kæn; kən]['træv(ə)] [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][aɪm][nɑ:t] ['laɪkli] [tu;; tə] [fʌŋk] .
Where you can travel I've a notion I'm not likely to funk .
在哪里 你 能 旅行 我已经 一个 概念 我是 不是 可能 到 放克 .

只要你能去旅行，我觉得我不太可能心情不好。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [ðə; ði] [pæθ] . "
But I don't see the path . "
但 我 不 看 这 小路 . "

但我看不到出路。

" [aɪ] [ges] [ju;; jʊ][dəʊnt] .
" **I guess you don't** .
" 我 猜测 你 不 .

我想你并不知道。

[ˈnevər] [dɪd] [ˈneɪtʃər] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [ˈsi:krət] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [roʊd]
Never did nature keep her secret better than in the setting out of this one road
绝不 做过 自然 保持 她 秘密 更好的 比 在 这 环境 出去 的 这 一 路
[əˈkrɔ:s] [hɜ:r; həɹ] [ˈwoʊfl] [mæn] - [træp] .
across her woeful man - trap .
穿过 她 悲惨的 男人 - 陷阱 .

大自然从未像在设置这条穿过她那可悲的陷阱的道路时那样，将她的秘密隐藏得如此之好。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [ðə; ði] [pæθ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ɪts] [æn; ən] [ˈoʊpən] [bʊk] [tu:; tə] [em 'i:] ,
You can't see the path , but I guess it's an open book to me ,
你 不能 看 这 小路 , 但 我 猜测 它是 一个 打开 书 到 我 ,
[ænd; ənd][ɪts] [ˈpeɪdʒɪz] [eɪnt] [ˈhi:bru:] [ˈi:ðər] .
and its pages ain't Hebrew either .
和 它是 页面 不是 希伯来语 任何一个 .

而且它的文字也不是希伯来语。
[seɪ] , [bɪl] , [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpreri] [mæn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pæθ] ,
Say , Bill , there's been many a good prairie man looking for this path ,
说 , 账单 , 有 到过 许多 一个 好的 草原 男人 寻找 为了 这 小路 ,
[bʌt; bət] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈæksent][ʌv; əv] [egzəl'teɪʃn] — " [ðeɪv] [ˈnevər] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
but " — with a slight accent of exultation — " they've never found it .
但 " — 和 一个 轻微 口音 的 大喜 — " 他们有 绝不 成立 它 .

比尔, 你说, 有很多优秀的草原人都一直在寻找这条路。
[kʌm] [ɑ:n] .
Come on .
来 在 .

快点。
[oʊld] [ˈnɪɡər] [noʊz] [aɪ 'ti:] ; [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæz; həz][hi:; hi] [ˈtrɑ:dn] [ɪts] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ]
Old Nigger knows it ; many a time has he trodden its soft and shaking
老的 黑鬼 知道 它 ; 许多 一个 时间 有 他 践踏 它是柔软的 和 摇晃
[ˈsɜ:rfɪs] .
surface .
表面 .

老黑鬼知道这一点; 他曾多次踏过它柔软而颤抖的地面。
[gʊd] [oʊld] [hɔ:rs] !
Good old horse !
好的 老的 马 !
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈpæɪd] [ðə; ði] [blæk] [nek] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɑ:rdʒər] [æz; əz] [ji:; ji] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed]
" and she patted the black neck of her charger as she turned his head
" 和 她 轻拍 这 黑色的 脖子 的 她 充电器 作为 她 转向 他的 头
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [ˈtʃɪrəp] .
towards the distant hills and urged him forward with a " chirrup .
向 这 遥远 丘陵 和 敦促 他 向前 和 一个 " 叽叽喳喳 .

她拍了拍爱马的黑色脖子，把它的头转向远处的山丘，然后“唧唧”一声催促它前进。
[ˈfɑ:r] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈmʌs,keg] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [pi:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [ˈɡlɪsənd] [ɪn][ðə; ði]
" Far across the muskeg the distant peaks of the mountain range glistened in the
" 远的 穿过 这 沼泽地 这 遥远 高峰 的 这 山 范围 闪闪发光 在 这
[æftərˈnu:n] [sʌn] [laɪk] [ˈdaɪmənd] - [ˈstʌdɪd] [ˈʃʊɡər] [loʊvz] .
afternoon sun like diamond - studded sugar loaves .
下午 太阳 喜欢 钻石 - 带钉的 糖 面包 .

“在遥远的沼泽地对面，远处的山脉山峰在午后的阳光下闪闪发光，就像镶满钻石的糖面包一样。”

[soʊ] [haɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] ['evri] ['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪtɪ] ['sʌmɪts] [wʌz; wəz] ['klɪrli]
So high were the clouds that every portion of the mighty summits was clearly
所以 高的 是 这 云 那 每一个 部分 的 这 强大的 峰会 曾是 清楚地
[ˈaʊtlaɪnd] .
outlined .
概述 .

云层高耸入云，连巍峨山峰的轮廓都清晰可见。

[ðə; ði] [greɪt] ['ræm.pɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['prerɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] .
The great ramparts of the prairie are a magnificent sight on a clear day .
这 伟大的 城墙 的 这 草原 是 一个 壮丽 视线 在 一个 清除 天 .

晴朗的日子里，草原高耸的屏障构成了一幅壮丽的景象。

[flæt] [ænd; ʌnd] [smuːð] [æz; əz] ['eni] ['bɪljərd] - ['teɪbl] [stretʃt] [ðɪs] ['saɪlənt] , [mɪ'stɪriəs] ['mʌs,keg] ,
Flat and smooth as any billiard - table stretched this silent , mysterious muskeg ,
平坦的 和 光滑的 作为 任何 台球 - 桌子 拉伸 这 沉默的 , 神秘 沼泽地 ,
这片寂静而神秘的沼泽地平坦光滑，如同任何一张台球桌一般。

[ɔːl'redɪ] [griːn] [ænd; ʌnd] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] ['pæstʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'wəri] .
already green and fair to the eye , an alluring pasture to the unwary .
已经 绿色的 和 公平的 到 这 眼睛 , 一个 诱人 牧场 到 这 粗心大意 .

眼前已是一片绿意盎然、景色宜人的牧场，对粗心大意的人来说极具诱惑力。

[æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [aɪ 'tiː] [tuː] [griːn] — [tuː] [ə'lʊrɪŋ] .
An experienced eye might have judged it too green — too alluring .
一个 经验丰富的 眼睛 可能 有 评判 它 也 绿色的 — 也 诱人 .

经验丰富的人可能会觉得它颜色太绿——太诱人了。

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [træp][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][iːv(ə)l][ˈhjuːmən][ɪndʒə'nuːəti][ðæn; ðən] [ðɪs] ?
Could a more perfect trap be devised by evil human ingenuity than this ?
可以 一个 更多的 完美的 陷阱 是 设计 经过 邪恶的 人类 独创性 比 这 ?

邪恶的人类还能设计出比这更完美的陷阱吗？

[θɪŋk] [fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] [pɪt][ʌv; əv]['lɪkwɪd] [soɪl] , [əb'zɔːrɪŋ,əb'sɔːrɪŋ][ɪn][ɪts]
Think for one instant of a bottomless pit of liquid soil , absorbing in its
思考 为了 一 立即的 的 一个 无底 坑 的 液体 土壤 , 吸收 在 它是
[pɪ'kjuːlɪər] ['densəti] .
peculiar density .
奇特 密度 .

想象一下，一个深不见底的液态土壤坑，以其独特的密度吸收着一切。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɪksænd] , [wɪt] , [ɪm'breɪsɪŋ] ,
Think of all the horrors of a quicksand , which , embracing ,
思考 的 全部 这 恐怖 的 一个 流沙 , 哪个 , 拥抱 ,

想想流沙的所有恐怖之处，它紧紧包裹着你，

[sʌks] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts]['kruːəl] ['bʊzəm][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] ['vɪktɪm][ʌv; əv][ɪts][ɪn'seɪjəb(ə)l] [griːd] .
sucks down into its cruel bosom the despairing victim of its insatiable greed .
真糟糕 向下 进入 它是 残忍的 怀 这 绝望 受害者 的 它是 贪得无厌 贪婪 .

它将绝望的受害者吸入自己无尽的贪婪怀抱。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] , ['sɑːlɪd] [krʌst] , [sprɛd] [laɪk] ['aɪsɪŋ][ə'pɑːn][ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ʌnd] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði]
Think of a thin , solid crust , spread like icing upon a cake and concealing the
思考 的 一个 薄的 , 坚硬的 地壳 , 传播 喜欢 糖霜 之上 一个 蛋糕 和 隐藏 这
[sɔːft] ,
soft ,
柔软的 ,

想象一下，一层薄薄的、坚实的外皮，像糖霜一样涂抹在蛋糕上，掩盖着柔软的内里。

['spʌndʒɪ] ['mætər] [bɪ'niːθ] , ['kʌvərɪŋ] ['evri] ['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [pleɪn] ;
spongy matter beneath , covering every portion of the cruel plain ;
海绵状的 事情 下面 , 覆盖 每一个 部分 的 这 残忍的 清楚的 ;

下方是海绵状物质，覆盖着这片残酷平原的每一寸土地；

[ə; eɪ] [krʌst] [wɪtʃ] [ji:ldz] [ə; eɪ][kra:p][ʌv; əv] [lʌgʹzʊəriəs] , [ɪn'taɪsɪŋ] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt]
a crust which yields a crop of luxurious , enticing grass of the most perfect
 一个 地壳 哪个 产量 一个 庄稼 的 豪华 , 诱人的 草 的 这 最多 完美的
 ['emərəld] [hju:] ;
emerald hue ;
 翠 色调 ;

地表下长着一片肥沃诱人的、色泽如翡翠般完美的青草；

[ə; eɪ] [krʌst] [fɜ:rm][ɪn] [ɪt'self] [ænd; ʌnd] [draɪ] ['lʊkɪŋ] ,
a crust firm in itself and dry looking ,
 一个 地壳 公司 在 本身 和 干燥 寻找 ,
 外壳本身坚硬，看起来干燥。

[ænd; ʌnd] [jet] [nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['teriər] .
and yet not strong enough to bear the weight of a good - sized terrier .
 和 然而 不是 强的 足够的 到 熊 这 重量 的 一个 好的 - 尺寸 梗犬 .
 然而，它却不够强壮，无法承受一只体型较大的梗犬的重量。

[ænd; ænd] [wʌt] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][kæən; kæn] ['pɑ:səbli] [kən'si:v] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['kru:əl] — [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] [træp]
And what imagination can possibly conceive a more cruel — more perfect trap
 和 什么 想像力 能 可能 构想 一个 更多的 残忍的 — 更多的 完美的 陷阱
 [fɔ:r; fər][mæn][ɔ:r] [bi:st] ?
for man or beast ?
 为了 男人 或者 兽 ?

谁的想象力还能构想出比这更残酷、更完美的陷阱，用来对付人或动物呢？

[wɒʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kri:tʃər] [wɪtʃ] [trʌsts] [ɪts] [weɪt] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['treɪʃərəs] [krʌst] .
Woe to the creature which trusts its weight upon that treacherous crust .
 悲哀 到 这 生物 哪个 信托 它是 重量 之上 那 奸诈 地壳 .
 那些将自身重量寄托于那险恶地壳上的生物必将遭殃。

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈfliːtɪŋ] [ˈɪnstənt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [swɛɪ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [tred] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
For one fleeting instant it will sway beneath the tread , then , in the flash of a
 为了 一 转瞬即逝 立即的 它 将要 摇摆 下面 这 踏 , 然后 , 在 这 闪光 的 一个
 [θɔːt] ,
thought ,
 想法 ,

它会在踏板下短暂地摇曳一瞬，然后，就在那念头闪过的一瞬间，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] , [ænd; ʌnd] [wʌns] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['gɪvz] [noʊ] ['hjuːmən] ['paʊər] [kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði]
it will break , and once the surface gives no human power can save the
 它 将要 休息 , 和 一次 这 表面 给予 不 人类 力量 能 节省 这
 [ˈvɪktɪm] .
victim .
 受害者 .

它终将破裂，一旦表面破裂，任何人类的力量都无法拯救受害者。

[daʊn] , [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [depθs] [mʌst; məst] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [bi; bi] [plʌndʒd] ,
Down , down into the depths must the poor wretch be plunged ,
 向下 , 向下 进入 这 深度 必须 这 贫穷的 可怜虫 是 暴跌 ,
 这可怜的家伙必须被抛入深渊,

[wɪð; wɪθ] [skɜ:s] [taɪm] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] [prɜ:] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜ:] [soul] [wɪtʃ] [soʊ] ['swɪftli]
with scarce time to offer a prayer to God for the poor soul which so swiftly
 和 稀少 时间 到 提供 一个 祷告 到 上帝 为了 这 贫穷的 灵魂 哪个 所以 迅速地
 ['pa:sɪz] [tu:; tə] [ɪts] [du:m] .
passes to its doom .
 通过 到 它是 厄运 .

几乎没有时间向上帝祈祷，为这个迅速走向毁灭的可怜灵魂祈求庇佑。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mʌs,keg] ;
Such is the muskeg ;
这样的 是 这 沼泽地 ;

这就是泥炭地；

[ænd; ənd] ['fʊrli] [mɔːr] ['terəb(ə)] [ɪz][aɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ɪz] [ðæt] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nævɪgeɪtər] — [ðə; ði]
and surely more terrible is it than is that horror of the navigator — the
和 一定 更多的 糟糕的 是 它 比 是 那 恐怖 的 这 航海家 — 这
[ˈkwɪksændz] .
quicksands .
流沙 .

而且，这肯定比航海家所面临的流沙恐怖还要可怕。

[ðə; ði][gɜːrli][led][ðə; ði] [wei] [wɪ'ðəʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪndʒəz]
The girl led the way without as much as a passing thought for the dangers
这 女孩 引领 这 方式 没有 作为 很多 作为 一个 通过 想法 为了 这 危险
[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] .
which surrounded her .
哪个 包围 她 .

女孩毫不顾忌周围的危险，径直走在前面。

['truːli] [hæd; həd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [sed] " [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðə; ði] [pæθ] ,
Truly had her companion said " I don't see the path ,
真的 有 她 伴侣 说 " 我 不 看 这 小路 ,
[sɪd] [dʌnt] [siː] [ðə; ði] [pæθ] ,
她的同伴确实说过：“我看不见路。”

" [fɔːr; fər][noʊ] [pæθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
" for no path was to be seen .
" 为了 不 小路 曾是 到 是 已见 .

因为看不到任何路。

[bʌt; bət] ['dʒæki][hæd; həd] ['lɜːrnið] [hɜːr; hər] ['les(ə)n] [wel] — [ænd; ənd] ['lɜːrnið] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn] [huː]
But Jacky had learned her lesson well — and learned it from one who
但 杰基 有 学习 她 课 出色地 — 和 学习 它 从 — WHO
[riːd] [ðə; ði] ['preri] [æz; əz][ðə; ði] ['beduɪn] [riːdz] [ðə; ði] ['dezərt] .
read the prairie as the Bedouin reads the desert .
读 这 草原 作为 这 贝都因人 阅读 这 沙漠 .

但杰基已经吸取了深刻的教训——而她的教训来自一个像贝都因人解读沙漠一样解读草原的人。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [ə'ʃʊrəns] [ʃiː; ʃi] ['fɑːləʊd] [ɪts] [kɔːrs] .
The path was there and with a wondrous assurance she followed its course .
这 小路 曾是 那里 和 和 一个 奇妙的 保证 她 随后 它是 课程 .

路就在那里，她带着一种奇妙的自信沿着它走去。

[ðə; ði] ['trævəlɜːz, 'trævlɜːz] [muːvd] ['saɪləntli] [ə'ləːŋ] .
The travelers moved silently along .
这 旅行者 已搬 默默 沿着 .

旅客们默默地继续前行。

[noʊ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['spʊʊkən] ; [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [θɔːt] .
No word was spoken ; each was wrapped in thought .
不 单词 曾是 说 ; 每个 曾是 包装 在 想法 .

两人一言不发，各自陷入沉思。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [streɪ] ['preri] ['tʃɪkɪn] [wʊd] [flaɪ][ʌp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Now and again a stray prairie chicken would fly up from their path with a
现在 和 再次 一个 流浪 草原 鸡 会 飞 向上 从 他们的 小路 和 一个
[wɜːr] ,
whirr ,
呼呼 ,

偶尔会有迷路的草原鸡从它们的行进路线上飞起来，发出嗡嗡的叫声。

[ænd; ənd] [spi:d] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['maɪər] , ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə]['ɪts] [meɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [went] .
and speed across the mire , calling to its mate as it went .
和 速度 穿过 这 沼泽 , 呼叫 到 它是 伴侣 作为 它 去 .

它飞快地穿过泥沼，一边跑一边呼唤着它的伴侣。

[ðə; ði] ['draʊzi] [tʃɪrəp] [ʌv; əv]['fra:gz] [went] [ɑ:n] [ʌn'si:sɪŋli] [ə'raʊnd] ,
The drowsy chirrup of frogs went on unceasingly around ,
这 昏昏欲睡 叽叽喳喳 的 青蛙 去 在 不停地 大约 ,
周围蛙鸣声昏昏欲睡，不停歇。

[ænd; ənd] [ɔ:'redi] [ðə; ði] [ju:'bɪkwɪtəs] [mə'ski:tʊs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [praʊl] [fɔ:r; fər]['hju:mən] [gɔ:r] .
and already the ubiquitous mosquito was on the prowl for human gore .
和 已经 这 无处不在 蚊子 曾是 在 这 潜行 为了 人类 血块 .
无处不在的蚊子已经开始四处寻找人类的鲜血了。

[ðə; ði] [ʌp'stændɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [naʊ] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [daʊn] - [dru:pt] ['hedz] , [wɪð; wɪθ] ['snɪfɪŋ] ['noʊzɪz]
The upstanding horses now walked with down - drooped heads , with sniffing noses
这 正直 马匹 现在 步行 和 向下 - 下垂 头部 , 和 嗅闻 鼻子
[loʊ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [graʊnd] ,
low towards the ground ,
低的 向 这 地面 ,
原本挺拔的马儿现在低垂着头，鼻子贴着地面嗅来嗅去。

[ɪrɪz] [kɑ:kt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə'lɜ:rt] , ['kerf(ə)] [tred] ,
ears cocked , and with alert , careful tread ,
耳朵 上膛 , 和 和 警报 , 小心 踏 ,
竖起耳朵，迈着警觉而谨慎的步伐，

[æz; əz] [ɪf] ['fʊli] [ə'laɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðər; ðər] ['perələs] [roʊd] .
as if fully alive to the danger of their perilous road .
作为 如果 完全 活 到 这 危险 的 他们的 危险的 路 .
仿佛完全意识到他们正走在一条危险的道路上。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðæt] [raɪd] [ti:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
The silence of that ride teemed with a thrill of danger .
这 沉默 的 那 骑 拥挤 和 一个 刺激 的 危险 .
那段旅程的寂静中充满了危险的刺激感。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜ:rl] ['gæðərd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [reɪnz] [ænd; ənd] ['ɜ:dʒd]
Half an hour passed and then the girl gathered up her reins and urged
一半 一个 小时 通过了 和 然后 这 女孩 聚集 向上 她 缰绳 和 敦促
[hɜ:r; hər] ['wɪlɪŋ] [hɔ:rs] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kæntər] .
her willing horse into a canter .
她 愿意的 马 进入 一个 慢跑 .

半小时过去了，女孩收起缰绳，催促着她那匹听话的马小跑起来。

" [kʌm] [ɑ:n] , [bɪl] , [ðə; ði] [pæθ] [ɪz] [mɔ:r] ['sɔ:lɪd] [naʊ] , [ænd; ənd]['waɪdər] .
" **Come on , Bill , the path is more solid now , and wider .**
" 来 在 , 账单 , 这 小路 是 更多的 坚硬的 现在 , 和 更广泛 .

“来吧，比尔，现在的路更稳固、更宽阔了。”

[ðə; ði] [wɜ:rst] [pɑ:rt][ɪz][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r] [saɪd] , " [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [bæk] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .
The worst part is on the far side , " she called back over her shoulder .
这 最差 部分 是 在 这 远的 边 , " 她 称为 后退 超过 她 肩膀 .
“最糟糕的部分在另一边，”她回头喊道。

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ['fa:lʊd] [hɜ:r; hər] [ʌn'kwɛstʃənɪŋli] .
Her companion followed her unquestioningly .
她 伴侣 随后 她 毫不质疑地 .
她的同伴毫不犹豫地跟随了她。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['dɪpɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['distənt] [pi:ks] [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi]
The sun was already dipping towards the distant peaks and already a shadowy
这 太阳 曾是 已经 浸渍 向 这 遥远 高峰 和 已经 一个 阴暗的
[heɪz] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['i:stərn] ['preri] .
haze was rising upon the eastern prairie .
阴霾 曾是 上升 之上 这 东 草原 .

太阳已经西沉，落向远处的山峰，东部的草原上已经升起了一层朦胧的薄雾。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['wɪntər] [gru:] ['ki:nər] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['sləʊli] [sæŋk] .
The chill of winter grew keener as the sun slowly sank .
这 寒意 的 冬天 生长 更敏锐 作为 这 太阳 缓慢地 沉没 .

随着太阳缓缓西沉，冬日的寒意愈发刺骨。

[tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [ænd; ənd]['dʒæki] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ]
Two - thirds of the journey were covered and Jacky , holding up a warning
二 - 三分之一 的 这 旅行 是 涵盖 和 杰基 , 保持 向上 一个 警告
[hænd] , [dru:] [ʌp][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] .
hand , drew up her horse .
手 , 画 向上 她 马 .

行程的三分之二已经走完，杰基举起一只手示意前方，然后勒住了马。

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ][stænd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
Her companion came to a stand beside her .
她 伴侣 来了 到 一个 站立 旁 她 .

她的同伴走到她身边站了起来。

" [ðə; ði] [pæθ] [di'vaɪdz] [ɪn] [θri:] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" **The path divides in three here , " said the girl ,**
" 这 小路 分割 在 三 这里 , " 说 这 女孩 ,

“这里路分成三条岔路,”女孩说。

[ˈglænsɪŋ] ['ki:nli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [freɪ] [gri:n] [græs] .
glancing keenly down at the fresh green grass .
瞥了一眼 敏锐地 向下 在 这 新鲜的 绿色的 草 .

他目光锐利地向下望去，看到了鲜嫩的绿草。

" [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɑ:r; ər][blaɪnd][ænd; ənd][end] [ə'brʌptli] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] .
" **Two of the branches are blind and end abruptly further on .**
" 二 的 这 分支 是 瞎的 和 结尾 突然 更远 在 .

“其中两根树枝是盲枝，而且在更远的地方突然断了。

[ges] [wi;; wi][mʌst; məst] [ə'vɔɪd] - [ɪm] , " [ʃi; ʃɪ] [went] [ɑ:n] ['ɔ:rtli] ,
Guess we must avoid ' em , " she went on shortly ,
猜测 我们 必须 避免 - 呃 , " 她 去 在 不久 ,

“看来我们必须避开他们,”她接着说道。

" [ən'les] [wi;; wi][ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [tu;; tə] ['pʌŋktʃueɪt] [ə'ʊər; ɑ:r] ['ɜ:rθli] [kə'rɪr] .
" **unless we are anxious to punctuate our earthly career .**
" 除非 我们 是 焦虑的 到 圈点 我们的 尘世的 职业 .

除非我们急于为我们的尘世生涯画上句号。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn][wi;; wi][mʌst; məst] [teɪk] , " ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [tu;; tə][ðə; ði] [left] [pæθ] .
This is the one we must take , " turning her horse to the left path .
这 是 这 一 我们 必须 拿 , " 转弯 她 马 到 这 左边 小路 .

“我们必须走这条路,”说着，她调转马头向左边走去。

" [ki:p] [jɔr; jər] [aɪ] [pi:ld] [ænd; ənd] [stɪk] [tu;; tə] ['nɪgɜ:z] [fu:t'prints] .
" **Keep your eye peeled and stick to Nigger's footprints .**
" 保持 你的 眼睛 去皮 和 戳 到 黑鬼的 脚印 .

“睁大眼睛，跟着黑鬼的脚印走。”

" [ðə; ði][mæn][dɪd][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][bɪd] , [ˈmɑ:vəlɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈnɑ:lɪdʒ]
" The man did as he was bid , marvelling the while at the strange knowledge
" 这 男人 做过 作为 他 曾是 出价 , 惊叹 这 尽管 在 这 奇怪的 知识
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
of his companion .
的 他的 伴侣 :

“那人照做了，同时对同伴的奇特知识感到惊讶。

[hi; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] ; [hi; hi][ˈoʊnli] [ˈwʌndərd] .
He had no fear ; he only wondered .
他 有 不 害怕 ; 他 仅有的 想知道 :

他并不害怕，只是感到好奇。

[ðə; ði] [trɪm] , [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈfɪɡjər] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
The trim , graceful figure on the horse ahead of him occupied all his thoughts .
这 修剪 , 优美 数字 在 这 马 前方 的 他 占领 全部 他的 想法 :

他满脑子都是前面马背上那身姿矫健、仪态优雅的身影。

[hi; hi] [wa:tʃt] [hɜ:r; hər][æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [əˈʃʊərəns] [ʃi; ʃi] [ˈɡaɪdɪd] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] .
He watched her as , with quiet assurance she guided her horse .
他 观看 她 作为 , 和 安静的 保证 她 引导 她 马 :

他注视着她，只见她神态平静而自信地驾驭着她的马。

[hi; hi][hæd; həd] [noʊn] [dʒæki][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
He had known Jacky for years .
他 有 已知 杰基 为了 年 :

他认识杰基很多年了。

[hi; hi][hæd; həd] [wa:tʃt] [hɜ:r; hər] [ɡroʊ] [tu; tə] [ˈwʊmənɦʊd] ,
He had watched her grow to womanhood ,
他 有 观看 她 生长 到 女性 ,

他亲眼见证了她成长为一名女子。

[bʌt; bət] [ɔ:lˈðoʊ] [hɜ:r; hər][ʌp] - [ˈbrɪŋɪŋ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [hæv; həv] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][æn; ən]
but although her up - bringing must of necessity have taught her an
但 虽然 她 向上 - 带来 必须 的 必要性 有 教授 她 一个
[ɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ˈɡɪv(ə)n][tu; tə] [fju:] [ˈwɪmɪn] ,
independence and courage given to few women ,
独立 和 勇气 给定 到 很少 女性 ,

但是，尽管她的成长经历必然培养了她少数女性才拥有的独立和勇气，

[hi; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [dreɪmt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɜ:rdi] [ˈneɪtʃər] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ]
he had never dreamt of the strength of the sturdy nature she was now
他 有 绝不 梦见 的 这 力量 的 这 结实的 自然 她 曾是 现在
[dɪˈspleɪŋ] .
displaying .
显示 :

他从未想过她现在会展现出如此坚强的性格。

[əˈɡen] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [went] [tu; tə][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪ.lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɒsɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ,
Again his thoughts went to the tales of the gossips of the settlement ,
再次 他的 想法 去 到 这 故事 的 这 八卦 的 这 沉降 ,

他的思绪再次飘向了村子里那些闲言碎语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ˈkæt(ə)] - [θi:ʃ] [lu:md] [ʌp][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈment(ə)]
and the strange figure of the daring cattle - thief loomed up over his mental
和 这 奇怪的 数字 的 这 大胆 牛 - 贼 迫近 向上 超过 他的 精神的
[həˈraɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 :

一个胆大妄为的偷牛贼的奇怪身影逐渐浮现在他的脑海中。

[hi:; hi][roʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][roʊd][hi:; hi] ['wʌndəd] .

He rode , and as he rode he wondered .
他 骑 , 和 作为 他 骑 他 想知道 .

他骑马，一边骑一边想。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜ:ni] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [eksplə'neɪʃənz] [wɪt]
The end Of this journey would be a fitting place for the explanations which

这 结尾 的 这 旅行 会 是 一个 配件 地方 为了 这 解释 哪个

[mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
must take place between them .
必须 拿 地方 之间 他们 .

这段旅程的终点，将是他们之间必须进行解释的合适地点。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['feɪkɪŋ] [pæθ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end][ænd; ənd][ðə; ði]['maɪər][wʌz; wəz] [krɔ:st]
At length the shaking path came to an end and the mire was crossed

在 长度 这 摇晃 小路 来了 到 一个 结尾 和 这 沼泽 曾是 交叉

.
:
.

最终，颠簸的小路走到了尽头，泥泞也被穿过了。

[ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] .
A signal from the girl brought her companion to her side .
一个 信号 从 这 女孩 带来 她 伴侣 到 她 边 .

女孩发出一个信号，她的同伴便来到她身边。

" [wɪz; wi][hæv; həv] [krɔ:st] [aɪ'ti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [glænsɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ,
" We have crossed it , " she said , glancing up at the sun ,

" 我们 有 交叉 它 , " 她 说 , 瞥了一眼 向上 在 这 太阳 ,

“我们已经过了那里，”她说着，抬头看了看太阳。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkertɪŋ] [ðə; ði] ['mʌs,keg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækwərd] [dʒɜ:rk][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] .
and indicating the muskeg with a backward jerk of her head .

和 表明 这 沼泽地 和 一个 落后 混蛋 的 她 头 .

她向后猛地一甩头，示意那片泥炭地。

" [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:rs] . "

" Now for the horse . "

" 现在 为了 这 马 . "

“现在轮到马了。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [jɔr; jər] ['prə:mɪs] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] ['pi:tər] [rɪ'ti:f] ? "

" What about your promise to tell me about Peter Retief ? "

" 什么 关于 你的 承诺 到 告诉 我 关于 彼得 雷蒂夫 ? "

你答应过要告诉我彼得·雷蒂夫的事，那你呢？

" [ges] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ju:; jʊ][mʌst; məst][let][em 'i:] [teɪk] [maɪ] [taɪm] .

" Guess being the narrator you must let me take my time .

" 猜测 存在 这 旁白 你 必须 让 我 拿 我的 时间 .

“我想，作为叙述者，你们应该让我慢慢来。”

" [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [ʌp]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] ['i:g(ə)l] [feɪs] .

" She smiled up into her companion's eagle face .

" 她 微笑 向上 进入 她 同伴的 鹰 脸 .

她抬头对着同伴那张鹰一样的脸微笑。

" [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪz][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r][soʊ] ['fɜ:rðər] [ʌp] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['futhɪlz] .

" The horse is a mile or so further up towards the foothills .

" 这 马 是 一个 英里 或者 所以 更远 向上 向 这 山麓 .

“那匹马在山麓方向，大概还有一英里左右。”

[kʌm] [ə'bi:ŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

" [ðeɪ] [ˈgæləpt] [saɪd][baɪ][saɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [moɪst] , [ˈsprɪŋi] [græs] — [moɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈri:s(ə)ntli]
" They galloped side by side over the moist , springy grass — moist with the recently
" 他们 疾驰 边 经过 边 超过 这 潮湿 , 有弹性的 草 — 潮湿 和 这 最近
- [meltɪd] [snoʊ] .
- melted snow .
- 融化 雪 .

“它们并排奔跑在湿润、富有弹性的草地上——草地上还沾着刚融化的雪水。”

" [bɔ:rd] " [bɪl] [wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [weɪt] [hɜ:r; hər] [ˈpleʒər] .
" Lord " Bill was content to wait her pleasure .
" 主 " 账单 曾是 内容 到 等待 她 乐趣 .

“比尔勋爵”心甘情愿地等待她的旨意。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][mæn] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] " [jæŋk] . "
Suddenly the man brought his horse up with a severe " yank . "
突然 这 男人 带来 他的 马 向上 和 一个 严重 " 扬克 . "

突然，那人猛地一拽，把马勒了过来。

" [wɒts] [ʌp] ?
" What's up ?
" 是什么 向上 ?

“这是怎么回事？”

" [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [ˈɪnstɪŋkt] .
" The girl's beautiful eyes were fixed upon the ground with a peculiar instinct .
" 这 女孩们 美丽的 眼睛 是 固定的 之上 这 地面 和 一个 奇特 本能 .

“女孩美丽的眼睛带着一种奇特的本能，紧紧地盯着地面。”

[bɪl] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [ˈfɜ:rðɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
Bill pointed to the ground on the side furthest from his companion .
账单 尖 到 这 地面 在 这 边 最远 从 他的 伴侣 .

比尔指着离同伴最远的那一侧的地面。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！”

" [ˈdʒæki] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [ˈɪndɪkertɪd] .
" Jacky gazed at the spot indicated .
" 杰基 凝视 在 这 点 表明的 .

杰基凝视着所指之处。

" [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈʌ:rpli] .
" The tracks of the horse , " she said sharply .
" 这 轨道 的 这 马 , " 她 说 尖锐地 .

“那是马的脚印，”她厉声说道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [hu:f] - [prints] [ˈi:gərli] ,
She was on the ground in an instant and inspecting the hoof - prints eagerly ,
她 曾是 在 这 地面 在 一个 立即的 和 检查 这 蹄 - 印刷 急切地 ,
她瞬间趴在地上，急切地查看蹄印。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkerf(ə)l] [ˈstʌdi] [əˈkwaɪrd] [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] .
with that careful study acquired by experience .
和 那 小心 学习 获得 经过 经验 .

通过经验积累的仔细研究。

" [wel] ？ " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][fi; ji] [tɜ:rnd] [bæk] [tu;: tə][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] .
" **Well** ？ " **said the other** , **as she turned back to her horse** .
" 出色地 ？ " 说 这 其他 , 作为 她 转向 后退 到 她 马 .

" 怎么样？ "另一个人说着，转身回到她的马身边。

" [ri:s(ə)nt] .
" **Recent** .
" 最近的 .

" 最近的。

" [ðen] [ɪn][æn; ən] [ɪm'presɪv] [təʊn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [feɪld] [tu;: tə] [ʌndər'stænd] , " [ðæt]
" **Then in an impressive tone which her companion failed to understand** , " **That**
" 然后 在 一个 感人的 语气 哪个 她 伴侣 失败的 到 理解 , " 那
[hɔ:rs] [hæz; həz] [bɪn] [ʃɑ:d] .
horse has been shod .
马 有 到过 鞋子 .

然后，她用一种令同伴听不懂的、令人印象深刻的语气说道：“那匹马已经钉上马掌了。”

[ðə; ði] [ju:z] [ɑ:r; ər][ɔ:f] — [ɔ:l] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɔ:f] [fɔ:r] .
The shoes are off — all except a tiny bit on his off fore .
这 鞋 是 离开 — 全部 除了 一个 微小的 少量 在 他的 离开 前 .
鞋子都脱掉了——只剩右脚前掌还留着一小截。

[wi; wi][mʌst; məst] [træk] [aɪ 'ti:] .
We must track it .
我们 必须 追踪 它 .

我们必须追踪它。

" [ðeɪ] [naʊ] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ænd][roʊd] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [hu:f] - [prɪnts] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
" **They now separated and rode keeping the hoof - prints between them** .
" 他们 现在 分开 和 骑 保持 这 蹄 - 印刷 之间 他们 .
“他们现在分开了，骑马离开，彼此之间保持着蹄印。”

[ðə; ði][ma:rk s][wɜ:r; wər] [kwat] [freʃ] [ænd; ænd][soʊ] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
The marks were quite fresh and so plain in the soft ground that they were
这 标记 是 相当 新鲜的 和 所以 清楚的 在 这 柔软的 地面 那 他们 是
[ˈeɪb(ə)l][tu;: tə][raɪd][æt; ət][ə; eɪ] [ɡʊd] [pɜ:s] .
able to ride at a good pace .
有能力的 到 骑 在 一个 好的 步伐 .

蹄印很新鲜，在松软的地面上清晰可见，所以他们能够以不错的速度骑行。

[ðə; ði] [klɪr] - [kʌt] [ˌɪndən'teɪənz] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪər][ʌp][ðə; ði]['dʒentli] - ['sloʊpɪŋ] [graʊnd] .
The clear - cut indentations led away from the mire up the gently - sloping ground .
这 清除 - 切 缩进 引领 离开 从 这 沼泽 向上 这 轻轻地 - 倾斜的 地面 .
清晰的凹痕从沼泽地向上延伸到缓坡上。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [strʌk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kæt(ə)l] - [træk] ,
Suddenly they struck upon a path that was little more than a cattle - track ,
突然 他们 击 之上 一个 小路 那 曾是 小的 更多的 比 一个 牛 - 追踪 ,
他们突然发现了一条小路，那其实只是一条牛道。

[ænd; ænd] [ˈɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [hu:f] - [ma:rk s] , ['oʊldər][ænd; ænd]['ɡoʊɪŋ] [bəʊθ]
and instantly became mingled with other hoof - marks , older and going both
和 即刻 成为 混合 和 其他 蹄 - 标记 , 老 和 去 两个都
[weɪz] .
ways .
方式 .

并立即与其他蹄印混杂在一起，这些蹄印年代更久远，方向也各不相同。

[hɪðər'tu:] [ðə; ði][ɡɜ:rl][hæd; həd] ['rɪdn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] ['kloʊsli] ['wɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [træks] ,
Hitherto the girl had ridden with her eyes closely watching the tracks ,
迄今为止 这 女孩 有 骑 和 她 眼睛 密切 观看 这 轨道 ,
此前，女孩骑马时一直目不转睛地盯着铁轨。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈreɪzd] [hɜːr; hər] [swi:t] , [ˈweðər] - [tænd] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər]
but now she suddenly raised her sweet , weather - tanned face to her
但 现在 她 突然 提高 她 甜的 , 天气 - 晒黑的 脸 到 她
[kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ,
companion , and ,
伴侣 , 和 ,
但现在她突然抬起她那张甜美、被风吹日晒得黝黑的脸，看向她的同伴，然后，

[wið; wiθ][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪldɪst] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
with a light of the wildest excitement in her eyes ,
和 一个 光 的 这 最狂野的 激动 在 她 眼睛 ,
她眼中闪烁着无比兴奋的光芒，
[ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [hɔːrs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈgæləp] .
she pointed along the path and set her horse at a gallop .
她 尖 沿着 这 小路 和 放 她 马 在 一个 驰骋 .
她指着小路，策马疾驰。

" [kʌm] [ɑːn] !
" **Come on !**
" 来 在 !
“快点！
[aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [raɪt] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .
I know , " she cried , " right on into the hills .
我 知道 , " 她 哭 , " 正确的 在 进入 这 丘陵 .
“我知道，”她喊道，“一直往山里走。”

" [brɪ] [ˈfaːləʊd] [ˈwɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
" Bill followed willingly enough , but he failed to understand his companion's
" 账单 随后 心甘情愿 足够的 , 但 他 失败的 到 理解 他的 同伴的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .
比尔虽然很乐意跟随，但他却无法理解同伴的兴奋之情。

[ˈæftər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [bent][ə'pɑːn] " [ˈroʊpɪŋ] " [ə; eɪ] [streɪ] [hɔːrs] .
After all they were merely bent upon " roping " a stray horse .
后 全部 他们 是 仅仅 弯曲 之上 " 套索 " 一个 流浪 马 .
毕竟，他们只是想“套住”一匹走失的马而已。
[ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈgæləpt] [ɑːn][æt; ət] [ˈbreɪknek] [spiːd] ;
The girl galloped on at breakneck speed ;
这 女孩 疾驰 在 在 断颈 速度 ;
女孩以惊人的速度飞奔而去；

[ðə; ði] [ˈhevi] [blæk] [ˈrɪŋlɪts] [ʌv; əv] [her] [wɜːr; wər] [swept] [laɪk] [æn; ən] [ˌaʊt'spred] [fæn][frʌm; frəm] [ˈʌndər]
the heavy black ringlets of hair were swept like an outspread fan from under
这 重的 黑色的 环状物 的 头发 是 扫荡 喜欢 一个 扩张 扇子 从 在下面
[ðə; ði] [brɔːd] [brɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstetsn] [hæt] ,
the broad brim of her Stetson hat ,
这 广阔 帽檐 的 她 斯泰森 帽子 ,
她浓密的黑色卷发像一把展开的扇子一样从宽大的斯泰森帽檐下垂落下来。

[hɜːr; hər] [ˈbʌkskɪn] [ˈbɑːdɪs] [bə'luːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][ˈraɪdər][ænd; ənd] [hɔːrs] [tʃɑːrdʒd] [ə'ɒːŋ] ,
her buckskin bodice ballooning in the wind as rider and horse charged along ,
她 鹿皮 紧身胸衣 热气球 在 这 风 作为 骑士 和 马 带电 沿着 ,
随着骑手和马匹疾驰而去，她那鹿皮紧身胸衣在风中猎猎作响。

[ˈʌtərli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtrævəlɪŋ] — [ɪnˈdɪfrənt]
utterly indifferent to the nature of the country they were traveling — indifferent
完全地 冷漠 到 这 自然 的 这 国家 他们 是 旅行 — 冷漠
[tuː; tə] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði][mæd] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈsiːn] [ˈkwaːrɪ] .
to everything except the mad pursuit of an unseen quarry .
到 一切 除了 这 疯狂的 追逐 的 一个 看不见 采石场 .

他们对所旅行的国家的性质完全漠不关心——除了疯狂追逐一个看不见的猎物之外，对一切都漠不关心。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈemɪnəns] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər]
Now they were on the summit of some eminence whence they could see for
现在 他们 是 在 这 首脑 的 一些 卓越 何处 他们 可以 看 为了
[maɪlz] [ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [hɪlz] ,
miles the confusion of hills ,
英里 这 困惑 的 丘陵 ,
现在他们站在一座高地的山顶上，从那里可以眺望到方圆数英里内连绵起伏的山峦。

[laɪk] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [biː] - [haɪvz] [set] [kloʊz] [təˈgeðər] [əˈpɑːn][æn; ən] [ˈendləs] [pleɪn] ; [naʊ] [daʊn] ,
like innumerable bee - hives set close together upon an endless plain ; now down ,
喜欢 无数 蜜蜂 - 麻疹 放 关闭 一起 之上 一个 无尽的 清楚的 ; 现在 向下 ,
[ˈteɪɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] [ˈhɑːləʊ] ,
tearing through a deep hollow ,
撕裂 通过 一个 深的 空洞的 ,
如同无数蜂巢紧密排列在无垠的平原上；现在向下，撕裂着深谷，

[ænd; ənd] [ˈreɪsɪŋ] [tɔːrdz] [əˈnʌðər] [əˈbrʌpt] [əˈsent] .
and racing towards another abrupt ascent .
和 赛车 向 其他 突然 上升 .
然后迅速冲向另一段陡峭的山坡。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [hɪl] [pæst] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈkeɪm] [les] [ɡriːn] [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
With every hill passed the country became less green and more and more
和 每一个 爬坡道 通过了 这 国家 成为 较少的 绿色的 和 更多的 和 更多的
[ˈrʌɡɪd] .
rugged .
崎岖 .
随着翻过一座又一座山丘，这片土地上的绿色越来越少，地貌越来越崎岖。

" [ɔːrd] " [bɪl] [ˈstrʌɡld] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ɡɜːrɪ][ɪn] [vjuː] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈreɪst] [ɑːn] — [ɑːn] [θruː]
" Lord " Bill struggled hard to keep the girl in view as she raced on — on through
" 主 " 账单 挣扎 难的 到 保持 这 女孩 在 看法 作为 她 比赛 在 — 在 通过
[ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv] [ˈsiːmɪŋli] [ˈendləs] [ˈhɪlək] .
the labyrinth of seemingly endless hillocks .
这 迷宫 的 似乎 无尽的 小山丘 .
“比尔勋爵”努力不让女孩继续出现在视线范围内，她飞奔着穿过迷宫般似乎无穷无尽的小山丘。

[bʌt; bət][æet; ət][ləst][hiː; hi] [druː] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [koʊn] - [laɪk] [raɪz][ænd; ənd]
But at last he drew up on the summit of a high cone - like rise and
但 在 最后的 他 画 向上 在 这 首脑 的 一个 高的 锥体 - 喜欢 上升 和
[ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːst] [hɜːr; hər] .
realized that he had lost her .
已实现 那 他 有 丢失的 她 .
但最终他爬上了一个高耸的锥形山丘的顶端，意识到他已经把她弄丢了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [geɪzd] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪˈkjuːliər] ,
For a moment he gazed around with that peculiar ,
为了 一个 片刻 他 凝视 大约 和 那 奇特 ,
他环顾四周，眼神中带着那种奇特的.....

[ɔːl] - [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [kiːnnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [laɪvz; livz][ɑːr; ər] [spɛnt] [ɪn] [ˈkʌntrɪz]
all - observing keenness which is given to those whose lives are spent in countries
全部 - 观察 敏锐 哪个 是 给定 到 那些 谁 生活 是 花费 在 国家
[wɜr] [ˈhjuːmən] [ˌhæbrɪteɪʃn] [ɪz] [spɑːrs] — [wɜr] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [ɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmensəti]
where human habitation is sparse — where the work of man is lost in the immensity
在哪里 人类 居住地 是 疏 — 在哪里 这 工作 的 男人 是 丢失的 在 这 浩瀚无垠
[ʌv; əv] [ˈneɪtʃəz] [ˈɛfərt] .
of Nature's effort .
的 自然的 努力 .

那些生活在人烟稀少的国家的人，往往拥有敏锐的观察力——在那里，人类的努力被大自然的巨大力量所掩盖。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ]

He could see no sign of the girl .
他 可以 看 不 符号 的 这 女孩 .

他没看到女孩的踪影。

[ænd; ænd] [jet] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt][biː; bi][fɑːr] [əˈweɪ] .

And yet he knew she could not be far away .
和 然而 他 知道 她 可以 不是 是 远的 离开 .

但他知道她不可能离得太远。

[hɪz; ɪz][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][tuʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɔːrs] [træks] .

His instincts told him to search for her horse tracks .
他的 本能 讲述 他 到 搜索 为了 她 马 轨道 .

他的直觉告诉他要寻找她的马蹄印。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɜr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðæt] [weɪ] .

He was sure she had passed that way .
他 曾是 当然 她 有 通过了 那 方式 .

他确信她曾从那边经过。

[waɪl] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [riːəˈpiəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər]

While yet he was thinking , she suddenly reappeared over the brow of a further
尽管 然而 他 曾是 思维 , 她 突然 再次出现 超过 这 眉头 的 一个 更远

[hɪl] .

hill .
爬坡道 .

他还思索着，她突然从另一座山丘的山顶上再次出现。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] , [ænd; ænd] , [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [weɪvd] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] .

She halted at the summit , and , seeing him , waved a summons .
她 停止 在 这 首脑 , 和 , 看到 他 , 挥手 一个 传票 .

她在山顶停了下来，看到他后，挥手示意他过来。

[hɜːr; hər] [dʒɛˌstɪkjʊˈleɪʃənz] [wɜːr; wər] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .

Her gesticulations were excited and he hastened to obey .
她 手势 是 兴奋的 和 他 加快 到 服从 .

她激动地比划着手势，他赶紧照做。

[daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪntərˈviːnɪŋ] [ˈvæli] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈhedlɔːŋ] [ˈrekləsənəs] .

Down into the intervening valley his horse plunged with headlong recklessness .
向下 进入 这 介入 谷 他的 马 暴跌 和 一头扎 鲁莽 .

他的马横冲直撞地冲进了山谷。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] , [ˈbiːtn] [træk] .

At the bottom there was a hard , beaten track .
在 这 底部 那里 曾是 一个 难的 , 被打败 追踪 .

底部是一条坚硬的、被踩踏过的小路。

[ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [biːst] [tuː; tə][əˈdɑːpt][aɪˈtiː] .

Almost unconsciously he allowed his beast to adopt it .
几乎 不知不觉 他 允许 他的 兽 到 采纳 它 .

他几乎是下意识地让他的野兽接受了它。

[aɪˈti:] [wu:nd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈʌpwərdz] ,
It wound round and upwards ,
它 伤口 圆形的 和 向上 ,

它盘旋向上，

[æet; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n] [wɪt] [ˈdʒæki][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
at the base of the hill on which Jacky was waiting for him .
在 这 根据 的 这 爬坡道 在 哪个 杰基 曾是 等待 为了 他 .

在山脚下，杰基正等着他。

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði][bend] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] , [ˈbækwərd] [hi:v] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈba:di] ,
He passed the bend , then , with a desperate , backward heave of the body ,

他 通过了 这 弯曲 , 然后 , 和 一个 绝望的 , 落后 举 的 这 身体 ,

[hi:; hi] " [jæŋkt] " [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɔ:rt] [ʌp] , [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:gər] [ˈænim(ə)] [ɑ:n][tu:; tə][ɪts] [hɔ:nt] .
he " yanked " his horse short up , throwing the eager animal on to its haunches .
他 " 猛拉 " 他的 马 短的 向上 , 投掷 这 渴望的 动物 在 到 它是 臀部 .

他猛地一拽，马儿猛地扬起，这匹急躁的马儿摔了个四脚朝天。

[hi:; hi][hæd; həd] [pʊld] [ʌp][ɑ:n] [wʌt] , [æet; ət][fɜ:rst] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] ,
He had pulled up on what , at first appeared to be the brink of a precipice ,
他 有 拉 向上 在 什么 , 在 第一的 出现 到 是 这 边缘 的 一个 悬崖 ,

他把车停在了看起来像是悬崖边缘的地方。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn] [riˈæləti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈklɪvəti] ,
and what in reality was a declivity ,
和 什么 在 现实 曾是 一个 斜坡 ,

而实际上，那是一个斜坡。

[daʊn] [wɪt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd] [ʃʊr] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪr] [ɔ:r][ˈbrɒŋkəʊ] [maɪt] [ˈseɪfli] [tred]
down which only the slow and sure foot of a steer or broncho might safely tread
向下 哪个 仅有的 这 慢的 和 当然 脚 的 一个 转向 或者 支气管 可能 安全 踏
.
:
.

只有牛或野马缓慢而稳健的脚步才能安全地踏下这条路。

[hi:; hi][sæt] [əˈgæst] [æet; ət][hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] .
He sat aghast at his narrow escape .
他 卫星 惊愕 在 他的 狭窄的 逃脱 .

他惊恐地坐在那里，回想起自己死里逃生的经历。

[ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [æet; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
Then , turning at the sound of a voice behind him ,
然后 , 转弯 在 这 声音 的 一个 嗓音 在后面 他 ,

然后，他听到身后有人说话，转过身去。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈdʒæki][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [əˈbʌv] .
he found that Jacky had come down from the hill above .
他 成立 那 杰基 有 来 向下 从 这 爬坡道 多于 .

他发现杰基是从上面的山坡上下来的。

" [si:] , [bi] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] [əˈbrest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:rd] - [ˈbri:ðɪŋ] [hɔ:rs] , " "
" See , Bill , " she cried , as she drew abreast of his hard - breathing horse , " "
" 看 , 账单 , " 她 哭 , 作为 她 画 并排 的 他的 难的 - 呼吸 马 , " "

[ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] !
there he is !
那里 他 是 !

“看，比尔，”她喊道，一边走到他那匹喘着粗气的马跟前，“他就在那儿！”

[daʊn] [ðer; ðər] , [ˈpiːsfəli] , [ˈgreɪzɪŋ] .
Down there , peacefully , grazing .
向下 那里 , 和平地 , 放牧 .

那里，它们正安静地吃草。

" [hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtens] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [ʃʊk]
" Her excitement was intense , and the hand with which she pointed shook
" 她 激动 曾是 激烈的 , 和 这 手 和 哪个 她 尖 摇晃
[laɪk] [æn; ən][ˈæspən] .
like an aspen .
喜欢 一个 白杨 .

“她激动不已，指着的那只手像白杨树一样颤抖。”

[hɜːr; hər][ædʒɪˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɪnˌkɑːmpriˈhensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
Her agitation was incomprehensible to the man .
她 搅动 曾是 难以理解 到 这 男人 .

她的激动令那男人无法理解。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] .
He looked down .
他 看起来 向下 .

他低下了头。

[hɪðərˈtuː] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈlɪt(ə)l] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [brɪŋk] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
Hitherto he had seen little beyond the brink at which he had come to
迄今为止 他 有 已见 小的 超过 这 边缘 在 哪个 他 有 来 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stænd] .
such a sudden stand .
这样的 一个 突然 站立 .

此前，他几乎没有看到过自己突然走到这一步之前所处境地之外的世界。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] , [hiː; hi] [brɪˈheld] [ə; eɪ] [diːp] [dɑːrk] - [ˈʃædəʊd] [ˈvæli] , [fɑːr] -
But now , as he gazed down , he beheld a deep dark - shadowed valley , far -
但 现在 , 作为 他 凝视 向下 , 他 观看 一个 深的 黑暗的 - 阴影 谷 , 远的 -
[riːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈsɑːmbər] .
reaching and sombre .
到达 和 阴沉 .

但现在，当他向下凝视时，他看到的是一片幽深黑暗的山谷，绵延不绝，阴森凄凉。

[frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈprez(ə)nt] [pəˈzi(ə)n] [ɪts] [fʊl] [ɪkˈstent] [wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] ,
From their present position its full extent was beyond the range of vision ,
从 他们的 展示 位置 它是 满的 程度 曾是 超过 这 范围 的 想象 ,
[frəm; frəm] [ðər; ðər] [ˈprez(ə)nt] [pəˈzi(ə)n] [ɪts] [fʊl] [ɪkˈstent] [wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] ,
从他们目前的位置来看，它的全部范围超出了他们的视线范围。

[bʌt; bət] [səˈfɪ(ə)nt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [væst]
but sufficient was to be seen to realize that here was one of those vast
但 充足的 曾是 到 是 已见 到 意识到 那 这里 曾是 一 的 那些 广阔的
[ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][lændz] [wer] [ˈneɪtʃə-z] [ˈfænsɪf(ə)l] [muːd] [hæz; həz] [ɪnˈdʒʊst]
hiding - places only to be found in lands where Nature's fanciful mood has induced
隐藏 - 地方 仅有的 到 是 成立 在 土地 在哪里 自然的 奇幻的 情绪 有 诱导
[ðə; ði] [ˈmaɪti] [ʌpˈhiːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈɡreɪtɪst] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈreɪndʒɪz] .
the mighty upheaval of the world's greatest mountain ranges .
这 强大的 动荡 的 这 世界的 最 山 范围 .

但只需看看就能明白，这里是那种只有在大自然奇特的脾气引发世界最伟大山脉剧烈翻腾的土地上才能找到的巨大隐秘之地。

[ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][said][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] , [ˈsɑ:mbər] [veɪ] [ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [kreg] [roʊz] [wɔ:l] - [laɪk] , [ɪr]
On the far side of the deep , sombre vale a towering craig rose wall - like , sheer
在这远的边的这深的 , 阴沉谷一个参天克雷格玫瑰墙 - 喜欢 , 透明
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

在幽深阴暗的山谷的另一边，一座高耸的峭壁像墙一样陡峭地向上耸立着。

[əʊvəʃˈædəʊɪŋ] [ðə; ði][sɔ:ft] , [gri:n] [ˈpæstʃər] [di:p] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔ:nɪŋ]
overshadowing the soft , green pasture deep down at the bottom of the yawning
遮蔽这柔软的 , 绿色的牧场深的向下在这底部 of 这打哈欠
[gʌlt] .
gulch .
峡谷 .

笼罩在深邃峡谷底部柔软翠绿的牧场之上。

[dens] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][dɑ:rk] , [rɪˈlentləs] [ˈpaɪnwʊd] [laɪnd] [ɪts] [beɪs] , [ænd; ənd] , [ˈoʊvər][ɔ:l] ,
Dense patches of dark , relentless pinewoods lined its base , and , over all ,
稠密补丁的黑暗的 , 狠松树林衬里它是根据 , 和 , 超过全部 ,
茂密的、阴暗的、无情的松树林环绕着它的底部，而整个区域，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] , [ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [ˈfædʊʃ] , [æz; əz][ʌv; əv] [ˈi:vnɪŋ] ,
in spite of the broad daylight , a peculiar shadow , as of evening ,
在尽管如此 of 这广阔日光 , 一个奇特阴影 , 作为的晚上 ,
尽管阳光明媚，却出现了一种奇特的阴影，如同傍晚一般。

[ˈædɪd] [ˈmɪstəri] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪŋ] [vju:] .
added mystery to the haunting view .
额外神秘到这令人难忘看法 .

为这令人难忘的景色增添了一丝神秘感。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][mæn] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tu;; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði]
It was some seconds before the man was able to distinguish the
它曾是 一些秒前这男人曾是 有能力的 到 区分 这
[ˈtaɪni][ˈɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði][gɜ:rl][tu;; tə] [sʌtʃ] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] .
tiny object which had roused the girl to such unaccountable excitement .
微小的 目的 哪个 有 唤醒 这 女孩 到 这样的 无法解释 激动 .

过了好一会儿，那人才辨认出是什么东西让女孩产生了如此莫名的兴奋。

[wen] [hi;; hi][dɪd] , [haʊˈevər] ,
When he did , however ,
什么时候 他 做过 , 然而 ,

然而，当他真的这么做时，

[hi;; hi] [bɪˈheld] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈtʃesnʌt] [hɔ:rs] [ˈkwaiətli] [ˈgreɪzɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [meɪd] [ɪts] [wei] [ˈli:zərli]
he beheld a golden chestnut horse quietly grazing as it made its way leisurely
他 观看 一个 金的 板栗 马 悄悄 放牧 作为 它 制成 它是 方式 悠闲
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈrɪbən] - [laɪk] [stri:m] [wɪtʃ] [ˈfloʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈvæli] .
towards the ribbon - like stream which flowed in the bosom of the mysterious valley .
向 这 丝带 - 喜欢 溪流 哪个 流动 在 这 怀 的 这 神秘 谷 .

他看到一匹金栗色的马儿悠闲地吃着草，缓缓走向那条蜿蜒在神秘山谷中的小溪。

" [ɔ:rd] " [ˈbɪlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪˈmoʊʃənləs] [wen] [hi;; hi] [spʊk] .
" **Lord " Bill's voice was quite emotionless when he spoke .**
" 主 " 法案的 嗓音 曾是 相当 冷漠无情 什么时候 他 辐 .

“比尔勋爵”说话时语气相当平静。

" [ɑ:] , [ə; eɪ] [ˈtʃesnʌt] !
" **Ah , a chestnut !**
" 啊 , 一个 板栗 !

“啊，一颗栗子！ ”

" [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" he said quietly .
" 他 说 悄悄 。

他平静地说。

" [wel] , ['aʊər; ɑ:r] [kwest] [ɪz] [veɪn] .
" Well , our quest is vain .
" 出色地 , 我们的 寻求 是 徒劳 。

“唉，我们的探索是徒劳的。”

[hi:; hi][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] [ri:tʃ] .
He is beyond our reach .
他 是 超过 我们的 抵达 。

他遥不可及。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt][ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm][ɪn] [ɪn'dɪgnənt] [sə'rpraɪz] .
" For a moment the girl looked at him in indignant surprise .
" 为了 一个 片刻 这 女孩 看起来 在 他 在 愤怒 惊喜 。

“女孩一时既愤慨又惊讶地看着他。”

[ðen] [hɜ:r; hər] [mu:d] [tʃeɪndʒd] [ænd; ænd][ʃi:; ji] ['nɪrli] [læft] ['aʊtraɪt] .
Then her mood changed and she nearly laughed outright .
然后 她 情绪 已更改 和 她 几乎 笑了 直接 。

然后她的情绪发生了变化，差点笑出声来。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ðɪs] [mæn][æz; əz] [jet] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ]
She had forgotten that this man as yet knew nothing of what had all along
她 有 被遗忘的 那 这 男人 作为 然而 知道 没有什么 的 什么 有 全部 沿着
[bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
been in her thoughts .
到过 在 她 想法 。

她忘记了，这个男人对她一直以来所想的事情还一无所知。

[æz; əz] [jet] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑ:loʊ] .
As yet he knew nothing of the secret of this hollow .
作为 然而 他 知道 没有什么 的 这 秘密 的 这 空洞的 。

他对这个山谷的秘密一无所知。

[tu:; tə][hɜ:r; hər][aɪ 'ti:] [ment] [ə; eɪ][wɜ:rld] [ʌv; əv] [rekə'lek(ə)n] — [ə; eɪ][wɜ:rld] [ʌv; əv] ['stɜ:rɪŋ] [əd'ventʃər]
To her it meant a world of recollection — a world of stirring adventure
到 她 它 意思是 一个 世界 的 回忆 — 一个 世界 的 搅拌 冒险
[ænd; ænd] ['ɔ:f(ə)] ['hæzərd] .
and awful hazard .
和 可怕 冒险 。

对她而言，这意味着一个充满回忆的世界——一个充满激动人心的冒险和可怕危险的世界。

[wen] [fɜ:rst][ʃi:; ji][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [hɔ:rs] , [ˈgreɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] [haʊs] ,
When first she had seen that horse , grazing within sight of her uncle's house ,
什么时候第一的 她 有 已见 那 马 , 放牧 之内 视线 的 她 叔叔的 房子 ,
她第一次见到那匹马时，它正在她叔叔家附近吃草。

[hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] — [səs'pɪjənz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] ['ti:mɪŋ] [θru:]
her interest had been aroused — suspensions had been sent teeming through
她 兴趣 有 到过 被唤醒 — 怀疑 有 到过 发送 繁盛 通过
[hɜ:r; hər] [breɪn] .
her brain .
她 脑 。

她的兴趣被激发了——各种疑虑在她脑海中纷至沓来。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd] [flaʊn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [noʊn] , [ænd; ənd]
Her thoughts had flown to the man whom she had once known , and
她 想法 有 飞行 到 这 男人 谁 她 有 一次 已知 , 和
[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ded] .
who was now dead .
WHO 曾是 现在 死的 .

她的思绪飘向了她曾经认识的那个男人，而他现在已经去世了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːliːvd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd][daɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She had believed his horse had died with him .
她 有 相信 他的 马 有 死亡 和 他 .

她一直以为他的马也和他一起死了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [æpəˈrɪ(ə)n] [hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [ʌp] [ɪts] [ˈsiːkrət] .
And now the strange apparition had yielded up its secret .
和 现在 这 奇怪的 幻影 有 产生 向上它是 秘密 .

现在，这个奇怪的幻影终于吐露了它的秘密。

[ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [bɪn] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] , [fəˈmɪliər] [hɔːnt] ,
The beast had been traced to the old , familiar haunt ,
这 兽 有 到过 追踪 到 这 老的 , 熟悉的 出没 ,

这头野兽的踪迹已被追踪到它曾经出没的那个熟悉的地方。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] [səˈspɪ(ə)n] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [riˈæləti] .
and what had been only suspicion had suddenly become a startling reality .
和 什么 有 到过 仅有的 怀疑 有 突然 变得 一个 令人震惊 现实 .

原本只是怀疑，突然变成了令人震惊的现实。

" [ɑː] , [aɪ][fərˈɡɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] .
" **Ah , I forgot , " she replied , " you don't understand .**
" 啊 , 我 忘了 , " 她 回复 , " 你 不 理解 .

“啊，我忘了，”她回答说，“你不明白。”

[ðæt] [ɪz][ˈɡoʊldən][ˈiːg(ə)] .
That is Golden Eagle .
那 是 金的 鹰 .

那是金雕。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] [stɪl] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
Can't you see , he has the fragments of his saddle still tied round his body .
不能 你 看 , 他 有 这 片段 的 他的 鞍 仍然 系 圆形的 他的 身体 .

你难道看不见吗？他身上还绑着马鞍的碎片呢。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][ˈæftər] [tuː] [ˈjɪrz] .
To think of it — and after two years .
到 思考 的 它 — 和 后 二 年 .

想想看——而且已经过去两年了。

" [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [stɪl] [siːmd] [dens] .
" **Her companion still seemed dense .**
" 她 伴侣 仍然 似乎 稠密 .

她的同伴似乎仍然很迟钝。

" [ˈɡoʊldən][ˈiːg(ə)] ?
" **Golden Eagle ?**
" 金的 鹰 ?

“金鹰？”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈkwɛstʃənɪŋli] .
" **he repeated questioninglly .**
" 他 重复 质疑地 .

他疑惑地重复道。

" [ˈɡoʊldən][ˈiːg(ə)] ?
" Golden Eagle ?
" 金的 鹰 ?
" "金鹰？"
"

" [ðə; ði] [neɪm] [siːmd] [fəˈmɪliər] [bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] .
" The name seemed familiar but he failed to comprehend .
" 这 姓名 似乎 熟悉的 但 他 失败的 到 理解 .
" 这个名字听起来很熟悉，但他却想不明白。

" [jes] , [jes] , " [ðə; ði][gɜːrɪ] [broʊk] [aʊt] [ɪmˈpeɪntli] .
" Yes , yes , " the girl broke out impatiently .
" 是的 , 是的 , " 这 女孩 打破 出去 不耐烦地 .
" "是，是，"女孩不耐烦地说道。

" [ˈɡoʊldən][ˈiːg(ə)] — [ˈpiːtər] [riːtiːfs] [hɔːrs] .
" Golden Eagle — Peter Retief's horse .
" 金的 鹰 — 彼得 雷蒂夫的 马 .
" "金鹰——彼得·雷蒂夫的马。

[ðə; ði][ˈɡrændəst] [biːst] [ðæʔ] [ˈevər] [stept] [ðə; ði] [ˈpreɪri] .
The grandest beast that ever stepped the prairie .
这 最宏伟 兽 那 曾经 步 这 草原 .
" 曾踏足草原的最雄伟的巨兽。

[siː] , [hiː; hi][ɪz] [ˈkiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈmæstəːz] [oʊld] [ˈhɑːdɪŋ] - [pleɪs] — [ˈfeɪθf(ə)l] — [ˈfeɪθf(ə)l]
See , he is keeping watch over his master's old hiding - place — faithful — faithful
看 , 他 是 保持 手表 超过 他的 硕士学位 老的 隐藏 - 地方 — 忠实 — 忠实
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] . " to the memory of the dead . "
到 这 记忆 的 这 死的 . "
" 你看，他正守卫着他主人的旧藏身之处——忠诚——忠于对死者的缅怀。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] — [ɪz][ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv] [ˈpiːtər] [rɪˈtiːf] , " [bɪl] [ɪkˈskleɪmd] ,
" And this is — is the haunt of Peter Retief , " Bill exclaimed ,
" 和 这 是 — 是 这 出没 的 彼得 雷蒂夫 , " 账单 惊呼 ,
" "这里是——是彼得·雷蒂夫的巢穴，"比尔惊呼道。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ˈsentərɪŋ] [ˈtʃiːfli] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˌjɔːnɪŋ] [ˈvæli] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
his interest centering chiefly upon the yawning valley before him .
他的 兴趣 定心 主要 之上 这 打哈欠 谷 前 他 .
" 他的兴趣主要集中在眼前那片辽阔无垠的山谷上。

" [jes] — [ˈfɑːləʊ] [em ˈiː] [ˈkloʊsli] , [ænd; ənd] [wiːl] [get] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [daʊn] .
" Yes — follow me closely , and we'll get right along down .
" 是的 — 跟随 我 密切 , 和 出色地 得到 正确的 沿着 向下 .
" "好的——跟我走，我们马上就下去。"

[seɪ] , [bɪl] , [wiː; wi][mʌst; məst] [raʊnd] [ʌp] [ðæt] [ˈænɪm(ə)l] .
Say , Bill , we must round up that animal .
说 , 账单 , 我们 必须 圆形的 向上 那 动物 .
" 比尔，我们得把那只动物抓起来。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [speɪs] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ˈduːbiəs] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][lɪps] [pɜːrst] ,
" For a fleeting space the man looked dubious , then , with lips pursed ,
" 为了 一个 转瞬即逝 空间 这 男人 看起来 可疑 , 然后 , 和 嘴唇 攥紧 ,
" "那人脸上闪过一丝疑惑，随即抿起了嘴唇，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [lʊk] [ʌv; əv][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsliːpi] [aɪz] , [hiː; hi] [ˈfaːləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]
and a quiet look of resolution in his sleepy eyes , he followed in his
和 一个 安静的 看 的 解决 在 他的 困 眼睛 , 他 随后 在 他的
[kəmˈpænjənz] [weɪk] .
companion's wake .
同伴的 唤醒 .

他睡眠惺忪，眼神中却带着一丝坚定，跟在同伴身后。

[ðə; ði] [ˈgrændʒər] — [ðə; ði][ˈsɑːlətuːd] — [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] , [kənˈveɪd] [baɪ][ðə; ði]
The grandeur — the solitude — the mystery and associations , conveyed by the
这 宏伟 — 这 孤独 — 这 神秘 和 协会 , 传递 经过 这
[ˈgɜːlz] [wɜːrdz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
girl's words , of the place were upon him .
女孩们 字 , 的 这 地方 是 之上 他 .

女孩的话语所传达出的地方的宏伟、寂静、神秘和种种联想，都深深地触动了她。

[ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd][set][hɪm; ɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] .
These things had set him thinking .
这些 事物 有 放 他 思维 .

这些事让他陷入了沉思。

[ðə; ði] [ˈtɔːrtʃuəs] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈperələs] [dɪˈsent] [ˈɑːkjupaɪd][ðər; ðər] [fʊl] [əˈtenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ,
The tortuous course of that perilous descent occupied their full attention , but ,
这 曲折 课程 的 那 危险的 下降 占领 他们的 满的 注意力 , 但 ,
[æt; ət][lenʒkθ; lenθ] ,
at length ,
在 长度 ,

那段险峻下坡路的曲折历程占据了他们全部的注意力，但最终，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɪn] [ˈseɪfti] .
they reached the valley in safety .
他们 达到 这 谷 在 安全 .

他们安全抵达了山谷。

[naʊ] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [siːn] [dɪsˈkləʊzd] .
Now , indeed , was a wonderful scene disclosed .
现在 , 的确 , 曾是 一个 精彩的 场景 披露 .

现在，一幅美妙的景象展现在我们眼前。

[faːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈhɑːləʊ] [ɪkˈstendɪd] .
Far as the eye could reach the great hollow extended .
远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 这 伟大的 空洞的 扩展 .

目光所及之处，巨大的空洞绵延不绝。

[diːp] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] ; [diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [ˈtaʊərd] [əˈpɑːn] [ˈiːðər] [saɪd]
Deep and narrow ; deep in the heart of the hills which towered upon either side
深的 和 狭窄的 ; 深的 在 这 心 的 这 丘陵 哪个 高耸 之上 任何一个 边
[tuː; tə] [haɪts] ,
to heights ,
到 高度 ,

又深又窄；位于两侧巍峨耸立的山峦深处，

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ɪnəkˈsesəb(ə)l] , [prɪˈsɪpɪtəs] .
for the most part , inaccessible , precipitous .
为了 这 最多 部分 , 无法进入 , 陡峭 .

大部分地区难以到达，地势险峻。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [gʌlt] , [ˈhɪd(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌnsəˈspektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊthɪlz] , [ænd; ənd]
It was a wondrous gulch , hidden and unsuspected in the foothills , and
它 曾是 一个 奇妙的 峡谷 , 隐 和 意想不到的 在 这 山麓 , 和
[prəˈtektɪd] [baɪ] [ðoʊz] [əˈmeɪzɪŋ] [waɪldz] ,
protected by those amazing wilds ,
受保护 经过 那些 惊人的 荒野 ,
那是一个奇妙的峡谷, 隐藏在山麓深处, 鲜为人知, 并受到那片神奇荒野的保护。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ɔːr] [ʌnˈweri] [mʌst; məst] [ɪnˈfæləbli] [biː; bi][lɔːst] .
in which the ignorant or unwary must infallibly be lost .
在 哪个 这 无知 或者 粗心大意 必须 绝对正确 是 丢失的 .
无知或粗心的人必然会迷失其中。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpæstʃər] , [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ˈwɔːtərd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd]
It was a perfect pasture , a perfect hiding - place , watered by a broad
它 曾是 一个 完美的 牧场 , 一个 完美的 隐藏 - 地方 , 浇水 经过 一个 广阔
[ˈrʌnɪŋ] [striːm] ;
running stream ;
跑步 溪流 ;
这是一片完美的牧场, 一个完美的藏身之处, 一条宽阔的溪流从中流过;

[ˈfeltərd] [frʌm; frəm][ɔːl][koʊld][ænd; ənd][stɔːrm] .
sheltered from all cold and storm .
避难所 从 全部 寒冷的 和 风暴 .
免受寒冷和风暴侵袭。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðen] [ðæt][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈaʊtlɔː] , [ˈpiːtər] [rɪˈtiːf] ,
No wonder then that the celebrated outlaw , Peter Retief ,
不 想知道 然后 那 这 著名 取缔 , 彼得 雷蒂夫 ,
难怪那位著名的亡命之徒彼得·雷蒂夫

[hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ˌaɪˈtiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːbəɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈgɑːtn]
had chosen it for his haunt and the harborage of his ill - gotten
有 选定 它 为了 他的 出没 和 这 避难所 的 他的 患病的 - 获得
[stɑːk] .
stock .
库存 .
他选择这里作为自己的藏身之处和藏匿不义之财的地方。

[wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈmeθəd] [ðə; ði] [tuː] [set] [əˈbaʊt] " [ˈroʊpɪŋ] " [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈkrestɪd] [hɔːrs]
With characteristic method the two set about " roping " the magnificent crested horse
和 特征 方法 这 二 放 关于 " 套索 " 这 壮丽 冠状 马
[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] .
they had come to capture .
他们 有 来 到 捕获 .
两人用他们特有的方式开始“套索”他们此行的目的——捕获那匹威风凛凛、头戴冠羽的骏马。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][waɪld] — [ˈtɪmɪd][æz; əz][ə; eɪ] [her] .
They soon found that he was wild — timid as a hare .
他们 很快 成立 那 他 曾是 荒野 — 胆小 作为 一个 野兔 .
他们很快发现他性情野性——胆小如兔。

[ðer; ðər][tæsk] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] .
Their task looked as though it would be one of some difficulty .
他们的 任务 看起来 作为 尽管 它 会 是 一 的 一些 困难 .
他们的任务看起来颇具挑战性。

[æt; ət][fɜːrst][ˈgoʊldən][ˈiːg(ə)l] [ˈreɪst] [ˈrekləsli] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] .
At first Golden Eagle raced recklessly from point to point .
在 第一的 金的 鹰 比赛 鲁莽地 从 观点 到 观点 .
起初, 金鹰号横冲直撞, 从一个地点狂奔到另一个地点。

[ænd; ʌnd][soʊ][lɔ:ŋ][æz; əz][ðɪs][ˈlæstɪd][hɪz; ɪz][wʊd]-[bi:; bi][ˈkæptərz][kʊd; kəd][du:][ˈlɪt(ə)] [bʌt; bət]
And so long as this lasted his would - be captors could do little but
和 所以 长的 作为 这 持续 他的 会 - 是 俘虏者 可以 做 小的 但
[ɪnˈdevər][tu:; tə]"[hed]"[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði][ˈlðər] ,
endeavor to " head " him from one to the other ,
努力 到 " 头 " 他 从 一 到 这 其他 ,
只要这种情况持续下去, 那些试图俘虏他的人就只能想方设法把他从一个地方“押”到另一个地方。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ˈgetɪŋ][hɪm; ɪm][wɪˈðɪn][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] .
in the hope of getting him within range of the rope .
在 这 希望 的 获得 他 之内 范围 的 这 绳索 .
希望能够把他拉到绳子够得着的范围内。

[ðen][hi:; hi][si:md][ˈsʌd(ə)nli][tu:; tə][tʃeɪndʒ][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ʌnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɪk][ˈdʌb(ə)] ,
Then he seemed suddenly to change his mind , and , with a quick double ,
然后 他 似乎 突然 到 改变 他的 头脑 , 和 , 和 一个 快的 双倍的 ,
然后他似乎突然改变了主意, 迅速地做了个双人动作,

[ˈgæləp][tɔ:rdz][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][ˈkæzəm] .
gallop towards the side of the great chasm .
驰骋 向 这 边 的 这 伟大的 深渊 .
朝着大峡谷的一侧疾驰而去。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dɪˈlaɪt][ˈɪskeɪpt][ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz][ɪ:; ji][sɔ:][ðɪs] .
A cry of delight escaped the girl as she saw this .
一个 哭 的 喜 逃脱 这 女孩 作为 她 锯 这 .
看到这一幕, 女孩忍不住发出了一声喜悦的叫声。

[ðə; ði][hɔ:rs][wʌz; wəz][ˈmeɪkɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][maʊθ][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l][ˈkævərn][wɪtʃ][hæd; həd][bɪn]
The horse was making for the mouth of a small cavern which had been
这 马 曾是 制作 为了 这 嘴 的 一个 小的 洞穴 哪个 有 到过
[ˈbɔ:rdɪd][ˈoʊvər] ,
boarded over ,
登机 超过 ,
那匹马正朝着一个被木板封住的小洞穴口走去。

[ænd; ʌnd] , [dʒʌdʒɪŋ][baɪ][ðə; ði][dɔ:r][ænd; ʌnd][ˈwɪndəʊ][ɪn][ðə; ði][ˈwʊdwɜ:rk] ,
and , judging by the door and window in the woodwork ,
和 , 评判 经过 这 门 和 窗户 在 这 木工 ,
从木工门窗的样式来看,

[hæd; həd][ˈeɪvɪdəntli][bɪn][ju:st][æz; əz][ə; eɪ][ˈdwelɪŋ][ɔ:r][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)] .
had evidently been used as a dwelling or a stable .
有 显然 到过 用过的 作为 一个 住宅 或者 一个 稳定的 .
显然曾被用作住宅或马厩。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][seɪm][ˈɪnstɪŋkt][wɪtʃ][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðɪs][pleɪs][ðæt][hæd; həd][kɔ:zd][ðə; ði]
It was the same instinct which led him to this place that had caused the
它 曾是 这 相同的 本能 哪个 引领 他 到 这 地方 那 有 导致 这
[hɔ:rs][tu:; tə][rɪˈmeɪn][fɔ:r; fər][tu:] [ˈjɪrz][ðə; ði][ˈsɔ:lətəri][ˈtenənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæli] .
horse to remain for two years the solitary tenant of the valley .
马 到 保持 为了 二 年 这 孤 租户 的 这 谷 .
正是这种本能将他带到了这里, 也正是这种本能使得这匹马独自在这片山谷里生活了两年。

[ðə; ði][gɜ:rl][ˌʌndərˈstʊd] , [ænd; ʌnd][dru:] [hɜ:r; hər][kəmˈpænjənz][əˈtenʃ(ə)n] .
The girl understood , and drew her companion's attention .
这 女孩 理解 , 和 画 她 同伴的 注意力 .
女孩明白了, 并引起了同伴的注意。

[ðə; ði][ˈkæptʃər][æt; ət][wʌns][brɪˈkeɪm][ˈi:zi] .
The capture at once became easy .
这 捕获 在 一次 成为 简单的 .
抓捕行动立刻变得轻而易举。

[ˈki:pɪŋ] [kɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðeɪ] [ˈkɔːʃəsli] [həːdɪd] [ðer; ðər] [ˈkwɑːri] [tɔːrdz] [aɪˈtiː] .
Keeping clear of the cave they cautiously herded their quarry towards it .
保持 清除 的 这 洞穴 他们 谨慎地 放牧 他们的 采石场 向 它 .

他们避开洞穴，小心翼翼地将猎物赶向洞穴。

[ˈɡoʊldən][ˈiːg(ə)] [wʌz; wəz][ˈdɑːs(ə)] [ɪˈnʌf] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fəˈmɪliər] [dɔːr] .
Golden Eagle was docile enough until he reached the , to him , familiar door .
金的 鹰 曾是 温顺 足够的 直到 他 达到 这 , 到 他 , 熟悉的 门 .

金雕原本很温顺，直到他来到那扇对他来说很熟悉的门前。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz] [stiːl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pres] [ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
Then , when he found that his pursuers still continued to press in upon him ,
然后 , 什么时候 他 成立 那 他的 追击者 仍然 持续 到 按 在 之上 他 ,
[hiː; hi] [tʊk] [əˈlɑːrm] ,
he took alarm ,
他 采取 警报 ,

后来，当他发现追兵仍然步步逼近时，他惊慌失措。

[ænd; ənd] , [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] , [dɪˈfaɪənt] [snɔːrt][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][boʊlt]
and , throwing up his head , with a wild , defiant snort he made a bolt
和 , 投掷 向上 他的 头 , 和 一个 荒野 , 桀骜不驯 哼哼 他 制成 一个 螺栓
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊpən] .
for the open .
为了 这 打开 .

他昂起头，发出一声狂野而挑衅的哼声，然后猛地冲向空地。

[ˈɪnstəntli] [tuː] [ˈlæriət] [wɜːrɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkrestɪd] [nek] .
Instantly two lariats whirled through the air towards the crested neck .
即刻 二 套索 旋转 通过 这 空气 向 这 冠状 脖子 .

瞬间，两道套索呼啸着飞向那高耸的脖颈。

[wʌn] [mɪst] [ɪts][mɑːrk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [fel] , [truː] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʌn] - [[ɑːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [smɔːl] ,
One missed its mark , but the other fell , true as a gun - shot over the small ,
一 错过 它是 标记 , 但 这 其他 跌倒 , 真的 作为 一个 枪 - 射击 超过 这 小的 ,
[ˈθɜːroʊbred] [hed] .
thoroughbred head .
纯种马 头 .

一箭脱靶，另一箭却正中目标，像子弹一样精准地射中了那匹小巧纯种马的脑袋。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒækiːz] [roʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts][mɑːrk] .
It was Jacky's rope which had found its mark .
它 曾是 杰基的 绳索 哪个 有 成立 它是 标记 .

是杰基的绳子找到了目标。

[ə; eɪ] [hɪtʃ] [raʊnd] [ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsæd(ə)] ,
A hitch round the horn of her saddle ,
一个 拴住 圆形的 这 喇叭 的 她 鞍 ,

她马鞍的鞍角上系着一个绳结，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɔːrs] [θruː] [hɪmˈself] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɔːfɪt] [breɪst] , [ænd; ənd] [feɪst]
and her horse threw himself back with her forefeet braced , and faced
和 她 马 扔 他自己 后退 和 她 前脚 支撑 , 和 面对
[ðə; ði] [ˈkæptɪv] .
the captive .
这 俘虏 .

她的马向前一跃，前蹄抵住地面，面对着俘虏。

[ðen] [ðə; ði][roʊp] [ˈtaɪtnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] [wɪtʃ] [ˈtækst] [ɪts] [ˈrɔ:haɪd] [strændz][tu:; tə][ðer; ðər]
Then the rope tightened with a jerk which taxed its rawhide strands to their
然后 这 绳索 收紧 和 一个 混蛋 哪个 已征税 它是 生皮 线 到 他们的
[ˈʌtmoʊst] .
utmost .
极致 .

然后绳子猛地收紧，生皮绳承受了最大的压力。

[ˈɪnstəntli] [ˈɡoʊldən][ˈi:g(ə)] , [ˈæftər] [tu:] [ˈjɪrɜz] - [ˈfri:dəm] , [stʊd] [sti] ;
Instantly Golden Eagle , after two years ' freedom , stood still ;
即刻 金的 鹰 , 后 二 年 - 自由 , 站立 仍然 ;

金雕在获得两年自由后，瞬间静止不动了；

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [wʌns] [mɔ:ɹ] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][kæpˈtɪvəti] .
he knew that once more he must return to captivity .
他 知道 那 一次 更多的 他 必须 返回 到 囚禁 .

他知道自己又一次将重回囚禁之中。

[ˈtʃæptər] [ˌvi:ˌɑrˈɑɪ] - [ˈtoʊld] [ɪn] [bæd] [ˈmænz] [ˈhɑ:ləʊ]
CHAPTER VIII - TOLD IN BAD MAN'S HOLLOW
章 八 - 讲述 在 坏的 男人的 空洞的

第八章——在恶人谷讲述

[ˈdʒæki] [held] [hɜ:ɹ; hər] [ˈtreʒər] [fæst] .
Jacky held her treasure fast .
杰基 握住 她 宝藏 快速地 .

杰基紧紧抱着她的宝贝。

[ðə; ði] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ɡrɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [nu:s] [ˈkwaɪətɪd][ˈɡoʊldən][ˈi:g(ə)][ˈɪntu:] [ˈpɜ:rfɪkt] [dɑ:ˈsɪləti] .
The choking grip of the running noose quieted Golden Eagle into perfect docility .
这 窒息 紧握 的 这 跑步 套索 安静 金的 鹰 进入 完美的 码头 .

奔跑的绳索勒紧了金雕，让它变得完全温顺。

[ˈbʌnɪŋ] - [fɔ:rd][wʌz; wəz] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Bunning - Ford was off his horse in a moment .
邦宁 - 福特 曾是 离开 他的 马 在 一个 片刻 .

邦宁-福特立刻下了马。

[əˈproʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈdwelɪŋ] [hi:; hi] [fɔ:rst] [ˈoʊpən][ðə; ði][ˈkreɪzi] [dɔ:ɹ] .
Approaching the primitive dwelling he forced open the crazy door .
接近 这 原始 住宅 他 强制 打开 这 疯狂的 门 .

他走近那间简陋的住所，强行推开了那扇怪异的门。

[ˌɑɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpætʃwɜ:rk] [əˈfer] [ænd; ænd] [swʌŋ] [bæk] [ɑ:n][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈhɪndʒɪz] [wɪtʃ]
It was a patchwork affair and swung back on a pair of hinges which
它 曾是 一个 拼布 事务 和 摇摆 后退 在 一个 一对 的 铰链 哪个
[ləˈmentɪd] [ˈləʊdli] [æz; əz][ðə; ði] [əˌkju:mjəˈleɪŋ] [ʌv; əv] [rʌst] [wɜ:ɹ; wər] [dɪˈstɜ:ɹbd] .
lamented loudly as the accumulation of rust were disturbed .
哀叹 高声 作为 这 积累 的 锈 是 不安 .

这是一个拼凑起来的東西，靠一对铰链来回摆动，当积聚的锈迹被扰动时，铰链会发出响亮的嘎吱声。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] [wʌz; wəz] [ˈɪsenʃəli] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [bri:d] ,
The interior was essentially suggestive of the half - breed ,
这 内部的 曾是 本质上 暗示性的 的 这 一半 - 品种 ,

内部装潢基本上暗示着混血儿的形象，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ges] [æt; ət][ɪts] [ˈpɜ:ɹpəs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈru:d] [wʌn] .
and his guess at its purpose had been a shrewd one .
和 他的 猜测 在 它是 目的 有 到过 一个 精明 一 .

他对这件物品用途的猜测非常精明。

[pɑ:rt] [ˈstɔ:rhaʊs] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:ɾɪdʒ] , [pɑ:rt][ˈbedru:m; ˈbedrəm] , [ænd; ənd][pɑ:rt][ˈsteɪb(ə)l] , [aɪ ˈti:] [prɪˈzentɪd]
Part storehouse for forage , part bedroom , and part stable , it presented
部分 库 为了 饲料 , 部分 卧室 , 和 部分 稳定的 , 它 呈现
[ə; eɪ][ˈskwa:lɪd] [əˈpɪrəns] .
a squalid appearance .
一个 肮脏的 外貌 .

它一部分是饲料仓库，一部分是卧室，一部分是马厩，看起来十分破败不堪。

[ðə; ðɪ][ˈpɔ:rj(ə)n] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə][ˈsteɪb(ə)l] - [ru:m] [wʌz; wəz][fɑ:r][ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] ;
The portion devoted to stable - room was far in the back ;
这 部分 奉献 到 稳定的 - 房间 曾是 远的 在 这 后退 ;
[ðə; ðɪ] [ˈkʃəriəs] [æpəˈrætəs] [wɪtʃ] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ðɪ][bed][wʌz; wəz] [pleɪst] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
the curious apparatus which constituted the bed was placed under the window .
这 好奇的 设备 哪个 构成 这 床 曾是 放置 在下面 这 窗户 .
[ðə; ðɪ] [ˈkju:riəs] [æpəˈrætəs] [wɪtʃ] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ðɪ][bed][wʌz; wəz] [pleɪst] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
那张奇特的床被放置在窗户下面。

[ðə; ðɪ][mæn] [prɒpt] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ˈoʊpən] ,
The man propped the door open ,
这 男人 支撑 这 门 打开 ,
[ðə; ðɪ] [mæn] [prɒpt] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ˈoʊpən] ,
男人用东西把门撑开，
[ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðə; ðɪ][gɜ:rɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈkæptɪv] .
and then went to relieve the girl from the strain of holding her captive .
和 然后 去 到 缓解 这 女孩 从 这 拉紧 的 保持 她 俘虏 .
[ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðə; ðɪ][gɜ:rɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈkæptɪv] .
然后去帮女孩减轻囚禁她的压力。

[ˈsi:zɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈlæriət][hi:; hi] [ɡrɪpt] [aɪ ˈti:] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [pæs] [ˈsləʊli] , [hænd]
Seizing the lariat he gripped it tightly and proceeded to pass slowly , hand
抓住 这 套索 他 紧握 它 紧紧 和 继续 到 经过 缓慢地 , 手
[ˈsi:zɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈlæriət][hi:; hi] [ɡrɪpt] [aɪ ˈti:] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [pæs] [ˈsləʊli] , [hænd]
[ˈoʊvər][hænd] ,
over hand ,
超过 手 ,
[ˈsi:zɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈlæriət][hi:; hi] [ɡrɪpt] [aɪ ˈti:] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [pæs] [ˈsləʊli] , [hænd]
[ˈoʊvər][hænd] ,
他抓住套索，紧紧握住，然后慢慢地、一手一手地传递下去。

[tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [ˈbju:trɪf(ə)l] , [waɪld] - [aɪd] [ˈtʃesnʌt] .
towards the beautiful , wild - eyed chestnut .
向 这 美丽的 , 荒野 - 眼睛 板栗 .
[tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [ˈbju:trɪf(ə)l] , [waɪld] - [aɪd] [ˈtʃesnʌt] .
朝着那棵美丽而眼神狂野的栗树走去。

[ˈɡoʊldən][ˈi:g(ə)l] [si:md] [tu:; tə] [ˈʌndərˈstænd] , [fɔ:r; fər] , [ˈprez(ə)ntli] , [ðə; ðɪ] [ˈtenj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊp]
Golden Eagle seemed to understand , for , presently , the tension of the rope
金的 鹰 似乎 到 理解 , 为了 , 目前 , 这 紧张 的 这 绳索
[ˈɡoʊldən][ˈi:g(ə)l] [si:md] [tu:; tə] [ˈʌndərˈstænd] , [fɔ:r; fər] , [ˈprez(ə)ntli] , [ðə; ðɪ] [ˈtenj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊp]
[rɪˈlækst] .
relaxed .
轻松 .
[ˈɡoʊldən][ˈi:g(ə)l] [si:md] [tu:; tə] [ˈʌndərˈstænd] , [fɔ:r; fər] , [ˈprez(ə)ntli] , [ðə; ðɪ] [ˈtenj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊp]
[rɪˈlækst] .
金雕似乎明白了，因为，不一会儿，绳子的张力就放松了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)l] [lʊkt] [ˈfɪrfəli] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [snɔ:tɪd] , [ðen] ,
For a moment the animal looked fearfully around and snorted , then ,
为了 一个 片刻 这 动物 看起来 恐惧地 大约 和 哼了一声 , 然后 ,
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)l] [lʊkt] [ˈfɪrfəli] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [snɔ:tɪd] , [ðen] ,
那动物惊恐地环顾四周，哼了一声，然后.....

[æz; əz] " [bɔ:rd] " [bɪl] [dɪˈtɜ:rmɪndli] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [θru:] [hɪmˈself] [ˈbækwəd] .
as " Lord " Bill determinedly attempted to lead him , he threw himself backward .
作为 " 主 " 账单 坚定地 尝试过 到 带领 他 , 他 扔 他自己 落后 .
[æz; əz] " [bɔ:rd] " [bɪl] [dɪˈtɜ:rmɪndli] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [θru:] [hɪmˈself] [ˈbækwəd] .
当“比尔勋爵”执意要带他走时，他向后倒去。

[hɪz; ɪz] [rɪˈbeljən] [ˈlæstɪd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [fɔ:r; fər] , [ˈprez(ə)ntli] ,
His rebellion lasted but for an instant , for , presently ,
他的 叛乱 持续 但 为了 一个 立即的 , 为了 , 目前 ,
[hɪz; ɪz] [rɪˈbeljən] [ˈlæstɪd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [fɔ:r; fər] , [ˈprez(ə)ntli] ,
他的叛乱只持续了片刻，因为很快，

[ˈdruːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [praʊd] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ˈtʊskən][ʌv; əv] [səbˈmɪ(ə)n] ,
drooping his proud head as though in token of submission ,
下垂 他的 自豪的 头 作为 尽管 在 令牌 的 提交 ,
他低下骄傲的头颅，仿佛在表示臣服。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ˈkæptər][ˈkwaɪətli][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [wɪt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] .
he followed his captor quietly into the stable which had always been his .
他 随后 他的 俘虏者 悄悄 进入 这 稳定的 哪个 有 总是 到过 他的 .
他静静地跟着俘虏走进了那间一直属于他的马厩。

[ðə; ði][gɜːrli] [dɪsˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd] , [ˈɔːrtli] [ˈæftər] , " [bɔːrd] " [bɪl] [rɪˈdʒaɪnd] [hɜːr; hər] .
The girl dismounted , and , shortly after , " Lord " Bill rejoined her .
这 女孩 下马 , 和 , 不久 后 , " 主 " 账单 重新加入 她 .
女孩下了马，不久之后，“比尔勋爵”又回到了她身边。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [hɜːr; hər] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [aɪz] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv]
" Well ? " she asked , her questioning eyes turned in the direction of the cave
" 出色地 ? " 她 问 , 她 提问 眼睛 转向 在 这 方向 的 这 洞穴
.
.
.
“怎么样？”她问道，疑惑的目光转向洞穴的方向。

" [hiːz] [snʌg] [ɪˈnʌf] , " [bɪl] [rɪˈplaɪd] [ˈkwaɪətli] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" He's snug enough , " Bill replied quietly , glancing at his watch .
" 他是 舒适 足够的 , " 账单 回复 悄悄 , 瞥了一眼 在 他的 手表 .
“他睡得挺舒服的,”比尔轻声回答，瞥了一眼手表。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪli] [skaɪ] ,
He looked up at the chilly sky ,
他 看起来 向上 在 这 寒冷 天空 ,
他抬头望向寒冷的天空，

[ðən] [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈboʊldər] [wɪt] [rɪˈpəʊzd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]
then he seated himself on the edge of a boulder which reposed beside the
然后 他 坐着 他自己 在 这 边缘 的 一个 巨石 哪个 安息 旁 这
[ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] .
entrance to the stable .
入口 到 这 稳定的 .
然后他坐在马厩入口旁一块巨石的边缘上。

" [wiːv] [dʒʌst][gɑːt] [tuː] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈsləʊli] .
" We've just got two hours and a half before dark , " he added slowly .
" 我们已经 只是 得到 二 小时 和 一个 一半 前 黑暗的 , " 他 额外 缓慢地 .
“距离天黑还有两个半小时，”他缓缓补充道。

" [ðæt] [miːnz] [æn; ən][ˈaʊər] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə] [tɔːk] .
" That means an hour in which to talk .
" 那 方法 一个 小时 在 哪个 到 讲话 .
“这意味着有一个小时的谈话时间。”

" [ðən] [hiː; hi][ˈkwaɪətli] [prɪˈperd] [tuː; tə][roʊl][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
" Then he quietly prepared to roll a cigarette .
" 然后 他 悄悄 准备 到 卷 一个 卷烟 .
然后他静静地准备卷一支烟。

" [naʊ] , [ˈdʒækɪ] , [lets] [hæv; həv][jɜːr; jər][jɑːrn][fɜːrst] ; [ˈæftər] [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [hɪr] [maɪn] .
" Now , Jacky , let's have your yarn first ; after that you shall hear mine .
" 现在 , 杰基 , 我们来吧 有 你的 纱 第一的 ; 后 那 你 将 听到 矿 .
“杰基，先让我听你讲故事；之后你再听我讲。”

" [hi:; hi] ['li:ʒərli] [prə'si:did] [tu:; tə] [pɪk] ['ʊvər][ðə; ði][tə'bækəʊ] [brɪ'fɔ:r] ['rəʊlɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .
" **He leisurely proceeded to pick over the tobacco before rolling it in the paper .**
" 他 悠闲 继续 到 挑选 超过 这 烟草 前 滚动 它 在 这 纸 .
他悠闲地挑选着烟草，然后用烟纸卷起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [pər'tɪkjələɹ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [smoʊk] .
He was usually particular about his smoke .
他 曾是 通常 特别的 关于 他的 抽烟 .
他通常对抽烟很讲究。

[hi:; hi] ['sentərd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] , ['pɜ:rpəsli] ,
He centered his attention upon the matter now , purposely ,
他 居中 他的 注意力 之上 这 事情 现在 , 故意 ,
他现在特意将注意力集中在这件事上。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] ['fri:li] .
so as to give his companion a chance to tell her story freely .
所以 作为 到 给 他的 伴侣 一个 机会 到 告诉 她 故事 自由 .
以便让他的同伴有机会自由地讲述她的故事。

[hi:; hi] [æn'tɪsɪpertɪd] [ðæt] [wʌt] [ʃi:; ji][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [wʊd] [ə'fekt] [hɜ:r; hər] ['nɪrli] .
He anticipated that what she had to tell would affect her nearly .
他 预期 那 什么 她 有 到 告诉 会 影响 她 几乎 .
他预料到她要说的话会对她产生很大的影响。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sər'maɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [ə'fektɪd] [pru:vɪd]
But his surmise of the direction in which she would be affected proved
但 他的 推测 的 这 方向 在 哪个 她 会 是 做作的 已证实
[ˈtoʊtəli] [ɪnkə'rekt] .
totally incorrect .
完全 错误 .
但他对她会受到何种影响的推测却完全错误。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst][wɜ:rdz][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] .
Her first words told him this .
她 第一的 字 讲述 他 这 .
她开口说的第一句话就告诉了他这一点。

[ʃi:; ji]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['ʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ,
She hesitated only for the fraction of a second ,
她 犹豫了一下 仅有的 为了 这 分数 的 一个 第二 ,
她只犹豫了不到一秒钟。

[ðen] [ʃi:; ji] [plʌndʒd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rektnəs,daɪ'rektnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:r;z]
then she plunged into her story with a directness which was always hers
然后 她 暴跌 进入 她 故事 和 一个 直接 哪个 曾是 总是 她的
.
.
.
然后，她以她一贯的直率方式，投入到她的故事中。

" [ðɪs] [ɪz][bæd][ˈmænz] ['hɑ:ləʊ] — [hi:; hi] — [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ][hæf] - ['brʌðər] .
" **This is Bad Man's Hollow — he — he was my half - brother .**
" 这 是 坏的 男人的 空洞的 — 他 — 他 曾是 我的 一半 - 兄弟 .
“这里是恶人谷——他——他是我的同父异母的兄弟。”

" [soʊ][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɒsɪps] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tru:] .
" **So the stories of the gossips were not true .**
" 所以 这 故事 的 这 八卦 是 不是 真的 .
“所以那些流言蜚语都是假的。”

[bɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [nɑːd] , [bʌt; bət] [ˈɔːfəd] [noʊ] [ˈkɑːment] .
Bill gave a comprehensive nod , but offered no comment .

账单 给予 一个 综合的 点头 , 但 提供 不 评论 .

比尔意味深长地点了点头，但没有发表任何评论。

[hɜːr; hər] [ˈsteɪtmənt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [niːd] [nʌn] .
Her statement appeared to him to need none .

她 陈述 出现 到 他 到 需要 没有任何 .

在他看来，她的声明似乎无需赘言。

[aɪ ˈtiː] [ɪkˈspleɪnd] [ɪtˈself] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈpiːtər] [rɪˈtiːf] .
It explained itself ; she was speaking of Peter Retief .

它 解释 本身 ; 她 曾是 请讲 的 彼得 雷蒂夫 .

答案显而易见；她指的是彼得·雷蒂夫。

" [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdʒuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈmæɪrɪd] [ˈfɑːðər] — [ˈwɪdʒuː] [wɪð; wɪθ][wʌn] [sʌn] .
" Mother was a widow when she married father — widow with one son .

" 母亲 曾是 一个 寡妇 什么时候 她 已婚 父亲 — 寡妇 和 一 儿子 .

“母亲嫁给父亲时是寡妇，父亲也是一位寡妇，有一个儿子。”

[ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [briːd] .
Mother was a half - breed .

母亲 曾是 一个 一半 - 品种 .

母亲是混血儿。

" [æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [ˈsaɪləns] [ɪnˈsjuːd] .
" An impressive silence ensued .

" 一个 感人的 沉默 随后 .

一阵令人印象深刻的寂静之后。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [blæk] [ˈʃædʒuː] [swept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvæli] .
For a moment a black shadow swept across the valley .

为了 一个 片刻 一个 黑色的 阴影 扫荡 穿过 这 谷 .

一瞬间，一道黑影掠过山谷。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] [flaɪt] [ʌv; əv] [giːs] [ˈwɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
It was a dense flight of geese winging their way back to the north ,

它 曾是 一个 稠密 航班 的 鹅 翅膀 他们的 方式 后退 到 这 北 ,

那是一大群雁正振翅飞回北方。

[æz; əz][ðə; ði][wɔːrɪm] [sʌn] [meltɪd] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wel] - [ˈwɔːtərd]
as the warm sun melted the snow and furnished them with well - watered

作为 这 温暖的 太阳 融化 这 雪 和 提供 他们 和 出色地 - 浇水

[ˈfiːdɪŋ] - [graʊndz] .
feeding - grounds .

喂养 - 理由 .

温暖的阳光融化了积雪，为它们提供了水源充足的觅食地。

[ðə; ði][ˈfrɑːgz][wɜːr; wər] [ˈtʃɪrəpɪŋ] [ˈlaʊdli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [ˈtrɪklɪd]
The frogs were chirruping loudly down at the edge of the stream which trickled

这 青蛙 是 啁啾声 高声 向下 在 这 边缘 的 这 溪流 哪个 涓涓细流

[ɪts] [wei] [ˈevər] [ˈsaʊθwərdz] .
its way ever southwards .

它是 方式 曾经 向南 .

溪水缓缓向南流淌，溪边传来青蛙响亮的鸣叫声。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
She went on .

她 去 在 .

她继续说道。

" ['mʌðər] [ænd; ənd][ˈpi:tər] ['setld] [æt; ət] [fɑ:s] ['rɪvər] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .
" **Mother and Peter settled at Foss River at different times** .
" 母亲 和 彼得 定居 在 福斯 河 在 不同的 时代 .
" 母亲和彼得先后在福斯河定居。"

[ðeɪ] ['nevər] [hɪt][aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
They never hit it off .
他们 绝不 打 它 离开 .

他们始终合不来。

[noʊ][wʌn] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət][ðə; ði][kæmp] .
No one knew that there was any relationship between them up at the camp .
不 一 知道 那 那里 曾是 任何 关系 之间 他们 向上 在 这 营 .
在营地，没有人知道他们之间有任何关系。

['mʌðər] [lɪvd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ʃæk] .
Mother lived in her own shack .
母亲 居住地 在 她 自己的 窝棚 .

母亲住在她自己的小屋里。

[ˈpi:tər][ˈloʊkeɪtɪd] [hɪm'self] ['els,wer] .
Peter located himself elsewhere .
彼得 位于 他自己 别处 .

彼得另寻他处。

[ges] [ɪts] ['oʊnli] [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðɪ:z] [θɪŋz] .
Guess it's only five years since I learned these things .
猜测 它是 仅有的 五 年 自从 我 学习 这些 事物 .

算起来，我学这些东西才五年而已。

[ˈpi:tər][wʌz; wəz] [ˌfɪfti:n] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] - [bæd] -
Peter was fifteen years older than I . I take it they made him ' bad ' .
彼得 曾是 十五 年 老 比 我 . 我 拿 它 他们 制成 他 - 坏的 -
[frʌm; frəm][ðə; ði][sta:rt] .
from the start .
从 这 开始 .

彼得比我大十五岁。我猜他们从一开始就把他塑造成了一个“坏人”。

[pʊr] ['pi:tər] ! — [stɪl] , [hi; hi][wʌz; wəz][maɪ][hæf] - ['brʌðər] .
Poor Peter ! — still , he was my half - brother .
贫穷的 彼得 ! — 仍然 , 他 曾是 我的 一半 - 兄弟 .

可怜的彼得！——不过，他毕竟是我的同父异母的弟弟。

" [ʃi; ji] [kən'veɪd] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər][læst] ['sentəns] .
" **She conveyed a world of explanation in her last sentence** .
" 她 传递 一个 世界 的 解释 在 她 最后的 句子 .
" 她最后一句话表达了非常丰富的含义。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendər] , [fɑ:r] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [greɪt] , ['sɑ:roʊfl] [aɪz] [æz; əz][ʃi; ji][toʊld]
There was a tender , far - away look in her great , sorrowful eyes as she told
那里 曾是 一个 投标 , 远的 - 离开 看 在 她 伟大的 , 悲伤 眼睛 作为 她 讲述
[hɜ:r; hər][ˈdʒɜ:rki] ['stɔ:ri] .
her jerky story .
她 肉干 故事 .

她那双大大的、悲伤的眼睛里流露出温柔而遥远的神情，她断断续续地讲述着自己的故事。

" [bɜ:rd] " [bɪl] [ə'laʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ][saɪd] - [bɜ:n] [glæns] [ɪn][hɜ:r; hər][də'rekʃn; da'rekʃn] ,
" **Lord " Bill allowed himself a side - long glance in her direction** ,
" 主 " 账单 允许 他自己 一个 边 - 长的 瞥一眼 在 她 方向 ,
" 比尔勋爵"偷偷地朝她瞥了一眼，

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ]
then he turned his eyes towards the south end of the valley and something
然后 他 转向 他的 眼睛 向 这 南 结尾 的 这 谷 和 某物
[ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] .
very like a sigh escaped him .
非常 喜欢 一个 叹 逃脱 他 .

然后他将目光转向山谷的南端，发出了一声类似叹息的声音。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [sɪmpəˈθetɪk] [kɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
She had struck a sympathetic chord in his heart .
她 有 击 一个 交感神经 弦 在 他的 心 .

她触动了她内心深处的情感。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] .
He longed to comfort her .
他 渴望 到 舒适 她 .

他很想安慰她。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] [ˈrekənɪŋ] [ʌp] [ˈpiːtəz] [ækts] .
" There's no use in reckoning up Peter's acts .
" 有 不 使用 在 清算 向上 彼得的 行为 .

“追究彼得的罪行毫无意义。”

[juː; jʊ] [noʊ] - [ɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , [bɪl] .
You know 'em as well as I do , Bill .
你 知道 - 呃 作为 出色地 作为 我 做 , 账单 .

比尔，你跟我一样了解他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [slɪk] — [wʌz; wəz][ˈpiːtər] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈflekʃn] [ʌv; əv]
He was slick — was Peter , " she went on , with an inflection of
他 曾是 光滑 — 曾是 彼得 , " 她 去 在 , 和 一个 拐点 的
[sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

“他很油滑——是吧，彼得？”她带着一丝满意的语气继续说道。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [ˈmænər] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] - [ˈθiːfs]
She was returning to a lighter manner as she contemplated the cattle - thief's
她 曾是 返回 到 一个 打火机 方式 作为 她 思考 这 牛 - 小偷的
[səkˈsesɪz] .
successes .
成功 .

她一边思考着偷牛贼的成功，一边恢复了轻松的心情。

" [ˈkæt(ə)l] , [meɪl] - [treɪnz] , [meɪl] - [kɑːrts] — [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [əˈmɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Cattle , mail - trains , mail - carts — nothing came amiss to him .
" 牛 , 邮件 - 火车 , 邮件 - 购物车 — 没有什么 来了 错误 到 他 .

“牛、邮车、邮车——对他来说，什么都没出问题。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊ] - [ˈdændi] .
In his own line Peter was a Jo - dandy .
在 他的 自己的 线 彼得 曾是 一个 乔 - 花花公子 .

彼得在他自己的家族里是个花花公子。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [prəˈsiːdɪd] .
" Her face flushed as she proceeded .
" 她 脸 酡 作为 她 继续 .

她继续往前走，脸涨得通红。

[ðə; ði][hæf] - [briːd] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈpæʃənət] [streŋθ] .
The half - breed blood in her was stirred in all its passionate strength .
这 一半 - 品种 血 在 她 曾是 搅拌 在 全部它是 热情的 力量 .

她体内混血的血液被彻底激发，迸发出炽热的力量。

" [bʌt; bət] ['hi:d] ['nevər] [hæv; həv] [slɪpt] [ðə; ði][kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] ['ʃerəfs] [ɔ:r][ðə; ði] [slɪk] [red] - [kəʊts] [soʊ]
" But he'd never have slipped the coyote sheriffs or the slick red - coats so
" 但 他会 绝不 有 滑倒了 这 郊狼 警长 或者 这 光滑 红色的 - 外套 所以
[ɔ:n] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [wɪ'dəʊt] [maɪ] [help] .
long as he did without my help .
长的 作为 他 做过 没有 我的 帮助 .
“但如果没有我的帮助，他永远也无法躲过那些狡猾的警长或油滑的红衣警察这么长时间。”

[seɪ] , [bɪl] , " ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwəd] ['i:gərli] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
Say , Bill , " leaning forward eagerly and peering into his face with her
说 , 账单 , " 倾斜 向前 急切地 和 窥视 进入 他的 脸 和 她
['bju:tɪf(ə)l] ['gləʊɪŋ] [aɪz] ,
beautiful glowing eyes ,
美丽的 发光 眼睛 ,
“说吧，比尔，”她急切地向前倾身，用她那双闪闪发光的美丽眼睛凝视着他的脸， “

" [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrɪz] [aɪ][dʒʌst] — [dʒʌst] [lɪvd] !
" for three years I just — just lived !
" 为了 三 年 我 只是 — 只是 居住地 !
“这三年里，我只是——只是活着！ ”

[pʊr] ['pi:tər] !
Poor Peter !
贫穷的 彼得 !
可怜的彼得！

[ges] [aɪm] ['rekənd] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hændi] - [raʊnd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [stiəz] .
Guess I'm reckoned kind of handy ' round a bunch of steers .
猜测 我是 估计 种类 的 便利 - 圆形的 一个 束 的 牛 .
看来我挺擅长应付一群牛的。

[ðer; ðər] [ɑ:nt] ['meni] [hu:] [kæn; kən] ['hʌs(ə)] [em 'i:] .
There aren't many who can hustle me .
那里 不是 许多 WHO 能 努力奋斗 我 .
能跟我比的人不多。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .
你知道的。

[ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [noʊ] [ðæt] .
All the boys on the round - up know that .
全部 这 男孩们 在 这 圆形的 - 向上 知道 那 .
围捕中所有男孩都知道这一点。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?
为什么？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [lɜ:nt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [frʌm; frəm] ['pi:tər] — [ænd; ənd] ['pi:tər] [tɔ:t] [em 'i:][tu:; tə] [ʃu:t]
Because I learnt the business from Peter — and Peter taught me to shoot
因为 我 学会了 这 商业 从 彼得 — 和 彼得 教授 我 到 射击
[kwɪk] [ænd; ənd] [streɪt] .
quick and straight .
快的 和 直的 .
因为我从彼得那里学到了这门生意——而彼得教会了我如何快速准确地出手。

[ðoʊz] [θri:] [ˈjɪrz] [tɔ:t] [em ˈi:][ə; eɪ] [di:l] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ðoʊz] [θɪŋz] [ˈdɪdnt] [ˈhæpən]
Those three years taught me a deal , and I take it those things didn't happen
那些 三 年 教授 我 一个 交易 , 和 我 拿 它 那些 事物 没有 发生
[fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
for nothing ,
为了 没有什么 ,

那三年教会了我很多，我想那些事情的发生并非毫无意义。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmu:di] [ɪntrəˈspektɪv] [geɪz] .
" **with a moody introspective gaze .**
" 和 一个 情绪化 内省 目光 .

“带着忧郁内省的目光。”

" [ðoʊz] [ˈjɪrz] [tɔ:t] [em ˈi:] [haʊ] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][maɪˈself] — [ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)] .
" **Those years taught me how to look after myself — and my uncle .**
" 那些 年 教授 我 如何 到 看 后 我 — 和 我的 叔叔 .

“那些年教会了我如何照顾自己——以及如何照顾我的叔叔。”

[seɪ] , [bɪl] , [wʌt] [aɪm] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈsɪkən] [ju:; jʊ][sʌm; səm] .
Say , Bill , what I'm telling you may sicken you some .
说 , 账单 , 什么 我是 讲述 你 可能 令人作呕 你 一些 .

比尔，我说的话可能会让你感到恶心。

[aɪ][kɑ:nt] [help] [ðæt] .
I can't help that .
我 不能 帮助 那 .

我对此无能为力。

[ˈpi:tər][wʌz; wəz][maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈblʌdz] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən][ˈwɔ:tər] .
Peter was my brother and blood's thicker than water .
彼得 曾是 我的 兄弟 和 血液 较厚 比 水 .

彼得是我的兄弟，血浓于水。

[aɪ] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][bi:; bi] [ˈhʌntɪd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈblʌdθɜ:rsti] [kəˈəʊti:z]
I wasn't going to let him be hunted down by a lot of bloodthirsty coyotes
我 不是 去 到 让 他 是 猎杀 向下 经过 一个 很多 的 嗜血 郊狼

[hu:] [wɜ:r; wər][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hi:; hi] .
who were no better than he .
WHO 是 不 更好的 比 他 .

我绝不会让他被一群嗜血的郊狼追杀，那些郊狼和他一样残暴。

[aɪ] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][let][maɪ] [ˈmʌðəz] [fleɪ] [fi:d] [ðə; ði][krəʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]
I wasn't going to let my mother's flesh feed the crows from the end of a
我 不是 去 到 让 我的 母亲的 肉 喂养 这 乌鸦 从 这 结尾 的 一个
[ˈlæriət] .
lariat .
套索 .

我绝不会让我母亲的血肉被套索套住，喂给乌鸦吃。

[aɪ] [helpɪt] [ˈpi:tər][tu:; tə] [stɪr] [klaɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] — [lɪntɪ] [æt; ət] [ðæt] — [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [fel]
I helped Peter to steer clear of the law — lynch at that — and if he fell
我 帮助 彼得 到 转向 清除 的 这 法律 — 私刑 在 那 — 和 如果 他 跌倒
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

我帮助彼得避开了法律——尤其是私刑——如果他最终失败了，

[ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌkɪŋ] [mʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌs,keg] ,
a victim to the sucking muck of the muskeg ,
一个 受害者 到 这 吸吮 泥浆 的 这 沼泽地 ,

被泥沼的污泥吞噬的受害者

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈgɔːdʒ][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][nɑːt][ˈmænz] — [ðæts] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][emˈiː] .
it was God's judgment and not man's — that's good enough for me .
它 曾是 神的 判断 和 不是 男人的 — 那就是 好的 足够的 为了 我 .

这是上帝的审判，而不是人的审判——这对我来说就足够了。

[aɪˈd][duː][aɪˈtiː][ɔːl] [əˈgen] , [aɪ] [ges] , [ɪf] — [ɪf] [ˈpiːtər][wɜːr; wər][əˈlaɪv] . "
I'd do it all again , I guess , if — if Peter were alive . "
ID 做 它 全部 再次 , 我 猜测 , 如果 — 如果 彼得 是 活 . "

我想，如果——如果彼得还活着的话，我还会再做一遍。”

" [ˈpiːtər][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈfuːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , " [sed] [bɪl] ,
" Peter had some shooting on the account against him , " said Bill ,
" 彼得 有 一些 射击 在 这 帐户 反对 他 , " 说 账单 ,
“彼得身上背着几起枪击案的案子,”比尔说。

[wɪˈðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] .
without raising his eyes from the contemplation of his cigarette .
没有 提高 他的 眼睛 从 这 沉思 的 他的 卷烟 .

他头也不抬，继续盯着手中的香烟。

[ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] .
The girl smiled .
这 女孩 微笑 .

女孩笑了。

[ðə; ði] [smaɪl] [ˈhʊvəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [raʊnd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen]
The smile hovered for a moment round her mouth and eyes , and then
这 微笑 悬停 为了 一个 片刻 圆形的 她 嘴 和 眼睛 , 和 然后
[pæst] , [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [swiːt] ,
passed , leaving her sweet ,
通过了 , 离开 她 甜的 ,

笑容在她嘴角和眼角停留了一会儿，然后消失了，只留下她甜美的笑容。

[dɑːrk] [feɪs] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] .
dark face bathed in the shadow of regret .
黑暗的 脸 洗澡 在 这 阴影 的 后悔 .

悔恨的阴影笼罩着一张黝黑的脸。

[ʃiː; ʃɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] [bʌt; bət][ɪn][noʊ] [wei] [rɪˈzentɪd] [aɪˈtiː] .
She understood the drift of his remark but in no way resented it .
她 理解 这 漂移 的 他的 评论 但 在 不 方式 怨恨 它 .

她明白他话里的意思，但丝毫没有生气。

" [noʊ] , [bɪl] , [aɪ] [stiəd] [klɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" No , Bill , I steered clear of that .
" 不 , 账单 , 我 转向 清除 的 那 .

“不，比尔，我避开了那件事。”

[aɪˈd][hæv; həv] [ɑːt] [tuː; tə] [seɪv] [ˈpiːtər] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ˈnevər] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] .
I'd have shot to save Peter , but it never came to that .
ID 有 射击 到 节省 彼得 , 但 它 绝不 来了 到 那 .

我当时本想开枪救彼得，但最终没有走到那一步。

[wətˈevər] [ˈfuːtɪŋ] [ˈpiːtər][dɪd][wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] — [ˈloʊnli] .
Whatever shooting Peter did was done on his — lonely .
任何 射击 彼得 做过 曾是 完毕 在 他的 — 孤独 .

无论彼得开枪做什么，都是他独自一人所为。

[aɪ] [dʒɪbd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfraːlɪk] [ðæt] [ment] — [ˈfuːtɪŋ] .
I jibbed at a frolic that meant — shooting .
我 摇臂 在 一个 嬉戏 那 意思是 — 射击 .

我拒绝了一场意味着射击的嬉戏。

[ˈpi:tər] [ˈnevər] [let] [em ˈi:] [ˈdɜ:rtɪ] [maɪ] [hændz] [tu:; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] .

Peter never let me dirty my hands to that extent .
彼得 绝不 让 我 肮脏的 我的 双手 到 那 程度 .

彼得从没让我把手弄得那么脏。

[ges] [aɪ] [dʒʌst] [helpt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈpoʊstɪd] .

Guess I just helped him and kept him posted .
猜测 我 只是 帮助 他 和 保留 他 发布 .

我想我帮了他一点忙，并让他随时了解情况。

[ɪf] [aɪˈd] [hæd; həd] [lɔ:] , [ðeid] [hæv; həv] [kɔ:ld] [em ˈi:] [əkˈsesəri] [ˈæftər] [ðə; ði] [fækt] . "

If I'd had law , they'd have called me accessory after the fact . "

如果 ID 有 法律 , 他们会 有 称为 我 配饰 后 这 事实 . "

如果当时有法律依据，他们会指控我是事后从犯。

" [lɔ:rd] " [bɪl] [ˈpɒndəd] .

" Lord " Bill pondered .
" 主 " 账单 沉思 .

“勋爵，”比尔沉思道。

[hɪz; ɪz] [ˈleɪzi] [aɪz] [wɜ:r; wər] [hæf] - [kloʊzd] .

His lazy eyes were half - closed .
他的 懒惰的 眼睛 是 一半 - 关闭 .

他那双懒散的眼睛半闭着。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪnˈdɪfrənt] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈfloʊɪŋ] [fæst] .

He looked indifferent but his thoughts were flowing fast .
他 看起来 冷漠 但 他的 想法 是 流动 快速地 .

他表面冷漠，但内心思绪飞转。

[ðɪs] [ˈgɜ:lz] [ˈstɔ:ri] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [fɪləp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [waɪld] [plæn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔ:lmoʊst]

This girl's story had given a fillup to a wild plan which had almost

这 女孩们 故事 有 给定 一个 加油 到 一个 荒野 计划 哪个 有 几乎

[ʌnˈkɑ:nʃəsli] [faʊnd] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæktɪv] [breɪn] .

unconsciously found place in his active brain .
不知不觉 成立 地方 在 他的 积极的 脑 .

这个女孩的故事为他活跃的大脑中几乎无意识地萌生的一个疯狂计划提供了灵感。

[naʊ] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈstɔ:nɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsetnes]

Now he raised his eyes to her face and was astonished at the setness

现在 他 提高 他的 眼睛 到 她 脸 和 曾是 惊讶 在 这 设定

[ʌv; əv] [ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

of its expression .
的 它是 表达 .

他抬起头看向她的脸，惊讶于她表情的严肃。

[ʃi:; ʃi] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [hu:z] [di:dz] [hæd; həd] , [æt; ət] [ˈveriəs]

She reminded him of those women in history whose deeds had , at various

她 提醒 他 的 那些 女性 在 历史 谁 契约 有 , 在 各种各样的

[pɪrɪədz] ,

periods ,
时期 ,

她让他想起历史上那些在不同时期做出杰出贡献的女性。

[ˈʃeɪkən] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈempaɪəz] .

shaken the foundations of empires .
摇晃 这 基础 的 帝国 .

动摇了帝国的根基。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [di:p] , [ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈfaɪər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,

There was a deep , smouldering fire in her eyes ,
那里 曾是 一个 深的 , 闷烧 火 在 她 眼睛 ,

她眼中燃烧着一团深沉而炽热的火焰。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] [kʊd; kəd] [əˈkaʊnt] .
for which only the native blood in her veins could account .
为了 哪个 仅有的 这 本国的 血 在 她 静脉 可以 帐户 .

只有她血管里流淌的本土血液才能解释这一切。

[hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈklaʊdɪd] [brɪˈniːθ] [ə; eɪ][ˈsɔːmbər] [ˈʃædʊ] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][ˈɔːf(ə)n]
Her beautiful face was clouded beneath a somber shadow which is so often
她 美丽的 脸 曾是 阴天 下面 一个 忧郁 阴影 哪个 是 所以 经常
[əˈkreditɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpresɪdʒ] [ʌv; əv][ˈtrædʒədi] .
accredited as a presage of tragedy .
认证 作为 一个 预示 的 悲剧 .

她美丽的脸庞被一层阴沉的阴影笼罩，这通常被认为是悲剧的预兆。

[ˈʊrli] [hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] , [ˈpæʃənət] [ˈneɪtʃər] ,
Surely her expression was one of a great , passionate nature ,
一定 她 表达 曾是 一 的 一个 伟大的 , 热情的 自然 ,
[ˈneɪtʃər] [ˈpæʃənət] [ˈneɪtʃər] ,
她的表情无疑是充满激情和热情的。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [lʌv] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] — [heɪt] .
of a soul capable of a wondrous love , or a wondrous — hate .
的 一个 灵魂 有能力的 的 一个 奇妙的 爱 , 或者 一个 奇妙的 — 恨 .
[ˈneɪtʃər] [ˈpæʃənət] [ˈneɪtʃər] ,
能够感受到奇妙的爱，或者奇妙的恨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsiːtrɪd] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkerləs] [əˈbændən][ʌv; əv][wʌn] [juːst]
She had seated herself upon the ground with the careless abandon of one used
她 有 坐着 她自己 之上 这 地面 和 这 粗心 放弃 的 一 用过的
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] .
to such a resting - place .
到 这样的 一个 休息 - 地方 .

她一屁股坐在地上，一副习以为常的随意姿态。

[hɜːr; hər] [trɪm] [ˈraɪdɪŋ] - [buːts] [wɜːr; wər] [dɪˈspleɪd] [frʌm; frəm] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs]
Her trim riding - boots were displayed from beneath the hem of her coarse
她 修剪 骑术 - 靴子 是 显示 从 下面 这 她们的 的 她 粗
[ˈdʌŋgəˈri] [ˈhæbɪt] .
dungaree habit .
背带裤 习惯 .

她那双修长的骑马靴从粗布工装裤的下摆下露出来。

[hɜːr; hər] [ˈstetsn] [hæt][wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [loʊ] [ˈfɔːrhed]
Her Stetson hat was pushed back on her head , leaving the broad low forehead
她 斯泰森 帽子 曾是 推动 后退 在 她 头 , 离开 这 广阔 低的 前额
[ɪkˈspoʊzd] .
exposed .
裸露 .

她的斯泰森毡帽向后推到头上，露出宽阔低矮的额头。

[hɜːr; hər] [blæk] [ˈweɪvɪŋ] [her] [ˈstriːmd] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [feɪs] ,
Her black waving hair streamed about her face ,
她 黑色的 挥手 头发 流媒体 关于 她 脸 ,
[ˈneɪtʃər] [ˈpæʃənət] [ˈneɪtʃər] ,
她乌黑的长发如波浪般披散在脸庞周围，

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfreɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][væn] [daɪk] [ˈkʌləɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪn] .
a perfect framing for the Van Dyke coloring of her skin .
一个 完美的 框架 为了 这 范 堤防 染色 的 她 皮肤 .
[ˈneɪtʃər] [ˈpæʃənət] [ˈneɪtʃər] ,
完美衬托出她如范戴克染过的肤色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
She was very beautiful .
她 曾是 非常 美丽的 .

她非常漂亮。

[ðə; ði][mæn] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] .
The man shifted his position .
这 男人 转移 他的 位置 .

那人变换了姿势。

" [tel] [em 'i:] , " [hi; hi] [went] [ɑ:n] ,
" Tell me , " he went on ,
" 告诉 我 , " 他 去 在 ,

“告诉我,”他继续说道。

[geɪzɪŋ] ['oʊvər] [tə:rdz] [wer] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][waɪld] [dʌks] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['setld] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
gazing over towards where a flock of wild ducks had suddenly settled upon a
凝视 超过 向 在哪里 一个 群 的 荒野 鸭子 有 突然 定居 之上 一个
['ri:di] [swɑ:mp] ,
reedy swamp ,
芦苇 沼泽 ,

目光投向远处, 只见一群野鸭突然栖息在一片芦苇丛生的沼泽地里。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['nɔɪzɪli] ['revəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , " [dɪd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs]
and were noisily revelling in the water , " did your uncle know anything about this
和 是 喧闹地 狂欢 在 这 水 , " 做过 你的 叔叔 知道 任何事物 关于 这
? "
? "
? "

他们大声地在水中嬉戏, “你叔叔知道这件事吗? ”

" [nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [ɑ:n][ˈgɑ:dz] [ɜ:rθ] [nu:] .
" Not a soul on God's earth knew .
" 不是 一个 灵魂 在 神的 地球 知道 .

“世上竟无人知晓。”

[dɪd][ju; jʊ]['evər] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] ?
Did you ever suspect anything ?
做过 你 曾经 怀疑 任何事物 ?

你有没有怀疑过什么?

" [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Bill shook his head .
" 账单 摇晃 他的 头 .

比尔摇了摇头。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Not a thing .
" 不是 一个 事物 .

什么也没有。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] ['poustrɪd][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['pi:tər][æz; əz] ['eni] [wʌn] .
I was as well posted on the subject of Peter as any one .
我 曾是 作为 出色地 发布 在 这 主题 的 彼得 作为 任何 一 .

我对彼得的了解并不比任何人少。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['kjʊriəs] [ðæt] [oʊld]['dʒɑ:nz] [stɑ:k] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [wɜ:r; wər] ['nevər]
Sometimes I thought it curious that old John's stock and my own were never
有时 我 想法 它 好奇的 那 老的 约翰的 库存 和 我的 自己的 是 绝不
[ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] .
interfered with .
干扰 和 .

有时我觉得很奇怪, 老约翰的股票和我自己股票从来没有受到过干扰。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .
But I had no suspicion of the truth .
但 我 有 不 怀疑 的 这 真相 .

但我当时丝毫没有怀疑真相。

[ˈpi:təz] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][jʊər; jər] [ˈmʌðər] — [dɪd][ðə; ði] [briːdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ]
Peter's relationship to your mother — did the Breeds in the settlement know anything
彼得的关系 到 你的 母亲 — 做过 这 品种 在 这 沉降 知道 任何事物
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? "
of it ? "
的 它 ? "

彼得和你母亲的关系——定居点的布里德一家知道这件事吗？

" [noʊ] — [aɪ][əˈloʊn] [nu:] . "
No — I alone knew . "
" 不 — 我 独自的 知道 " . "

“不，只有我知道。”

" [ɑ:] !
Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ðə; ði][gɜːrli] [lʊkt] [ˈkjʊəriəsli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [feɪs] .
The girl looked curiously into her companion's face .
" 这 女孩 看起来 奇怪的是 进入 她 同伴的 脸 " .

女孩好奇地打量着同伴的脸。

[ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər] .
The tone of his exclamation startled her .
这 语气 的 他的 感叹 惊慌 她 " .

他那惊呼的语气让她吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəˈd] [tʊːrdz] [wʌt] [end][hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃənz] [wɜːr; wər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] .
She wondered towards what end his questions were leading .
她 想知道 向 什么 结尾 他的 问题 是 领导 " .

她想知道他的问题最终会引向何方。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪnˈskruːtəb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [noʊ][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][frəm; frəm][aɪ ˈti:] .
His face was inscrutable ; she gained no inspiration from it .
他的 脸 曾是 难以捉摸 ; 她 获得 不 灵感 从 它 " .

他的表情难以捉摸，她从中没有得到任何启发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [pɔːz] .
There was a short pause .
那里 曾是 一个 短的 暂停 " .

短暂的沉默。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəˈd] [ˈæŋkʃəsli] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [hæd; həd] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][hɜːrˈself] .
She wondered anxiously how her story had affected him in regard to herself .
她 想知道 焦虑地 如何 她 故事 有 做作的 他 在 看待 到 她自己 " .

她焦急地想知道，她的故事对他产生怎样的影响，以及他对她的看法。

[ˈæftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [əˈfekʃənz] [ænd; ənd] [diːp]
After all , she was only a woman — a woman of strong affections and deep
后 全部 , 她 曾是 仅有的 一个 女士 — 一个 女士 的 强的 情感 和 深的
[ˈfiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 " .

毕竟，她只是一个女人——一个情感丰富、内心深沉的女人。

[hɜːr; hər] [ˈhɑːrdi,hʊd] , [hɜːr; hər] [ˈmæniʃ] [self] - [rɪˈlaɪəns] , [wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈaʊtər] [ˈkʌvəɪŋz] ,
Her hardihood , her mannish self - reliance , were but outer coverings ,
她 坚韧 , 她 男子气概 自己 - 依赖 , 是 但 外 覆盖物 " ,

她的坚韧和男子气概，不过是外表而已。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['deɪli] [laɪf] .

the result of the surroundings of her daily life .
这 结果 的 这 周围环境 的 她 日常的 生活 .

这是她日常生活环境的影响所致。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [lest] [hiː; hi] [ʊd; ʊd] [tɜ:rn][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ɪn] [ʌtər] ['loʊðɪŋ] .

She feared lest he should turn from her in utter loathing .
她 害怕 免得 他 应该 转动 从 她 在 说出 厌恶 .

她害怕他会彻底厌恶她，转身离开。

[ðə; ði] [ɑ:n] . ['bʌnɪŋ] - [fɔ:rd][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [θɔ:ts] , [haʊ'evər] .

The Hon . Bunning - Ford had no such thoughts , however .
这 尊敬的 . 邦宁 - 福特 有 不 这样的 想法 , 然而 .

然而，尊敬的邦宁-福特先生却没有这样的想法。

['twenti] - [fɔ:r] [ʰaʊəz] [ə'gəʊ][hɜ:r; həɹ] ['stɔ:ri] [maɪt] [hæv; həv] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] .

Twenty - four hours ago her story might have startled him .
二十 - 四 小时 前 她 故事 可能 有 惊慌 他 .

24小时前，她的故事或许会让他感到震惊。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

But now it was different .
但 现在 它 曾是 不同的 .

但现在情况不同了。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æz; əz][waɪld][ænd; ʌnd] ['rekləs] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [oʊn] .

His was as wild and reckless a nature as her own .
他的 曾是 作为 荒野 和 鲁莽 一个 自然 作为 她 自己的 .

他的性格和她一样狂野不羁。

[lɔː] [ænd; ʌnd][ɔːrdər][wɜ:r; wər] ['mætəɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][pɜ:rsən(ə)]

Law and order were matters which he regarded in the light of personal

法律 和 命令 是 事情 哪个 他 认为 在 这 光 的 个人的

[ɪnklə'neɪʃənz] .

inclinations .

倾向 .

在他看来，法律和秩序问题往往带有个人倾向性。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrli] [laɪf][ɑ:n][ðə; ði] ['preɪrɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːrɪfaɪd] [baɪ]

He had seen too much of the early life on the prairie to be horrified by

他 有 已见 也 很多 的 这 早期的 生活 在 这 草原 到 是 惊恐万分 经过

[ðə; ði][pɑ:rt] [ðɪs] [kə'reɪdʒəs] [gɜ:rl][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][hɜ:r; həɹ] [blʌd] - ['relatɪvz] ['ɪntrəsts] .

the part this courageous girl had taken in her blood - relative's interests .

这 部分 这 勇敢 女孩 有 已采取 在 她 血 - 亲属 兴趣 .

他见识过太多草原上的早期生活，所以对于这位勇敢的女孩参与到她血亲的事业中来，他并不感到震惊。

[ʌndər] [ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] " [lɔ:rd] " [bɪl] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] " [bæd][mæn] "

Under other circumstances " Lord " Bill might well have developed into a " bad man "

在下面 其他 情况 " 主 " 账单 可能 出色地 有 发达 进入 一个 " 坏的 男人 "

[hɪm'self] .

himself .

他自己 .

在其他情况下，“比尔勋爵”很可能也会变成一个“坏人”。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As it was ,

作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi:z] [wɜ:ɾ; wəɾ] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðooʒ] [hu:z] [ˈderɪŋ] [led][ðem; ðəm][ˈɪntu:] [weɪz] [ʌv; əv]
his sympathies were always with those whose daring led them into ways of
他的 同情 是 总是 和 那些 谁 大胆 引领 他们 进入 方式 的
[ˈdeɪndʒəɾ][ænd; ənd][rɪsk] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈseɪftɪ] .
danger and risk of personal safety .
危险 和 风险 的 个人的 安全 .
他总是同情那些因大胆行事而将自己置于危险境地、危及自身安全的人。

" [haʊ] [fɑ:ɾ] [dʌz] [ðɪs] [ˈvæli] [ɪkˈstend] ?
" How far does this valley extend ?
" 如何 远的 做 这 谷 延长 ?
这个山谷延伸多远？

" [hi:; hi] [æskt] [əˈbrʌptli] ,
" he asked abruptly ,
" 他 问 突然 ,
他突然问道：“

[ˈstepɪŋ] [ˈooʋəɾ][æz; əz] [ðooʒ] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðəɾn] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ði]
stepping over as though to obtain a view of the southern extremity of the
步进 超过 作为 尽管 到 获得 一个 看法 的 这 南部 末端 的 这
[mɪˈstɪriəs] [ˈhɑ:lou] .
mysterious hollow .
神秘 空洞的 .
他跨过身去，仿佛要看看神秘洼地的南端。

" [ges] [wi:; wi] [ˈrekənd] [aɪ ˈti:] - [maɪlz] .
" Guess we reckoned it 300 miles .
" 猜测 我们 估计 它 - 英里 .
我们估计是 300 英里。

[ded] [streɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɑ:ɾt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] ,
Dead straight into the heart of the mountains ,
死的 直的 进入 这 心 的 这 山脉 ,
径直直地进入群山腹地，

[ðen] [aʊt] [əˈgen] [ˈʃɑ:ɾpli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ˈθɜ:ɾti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔ:ɾdəɾ] .
then out again sharply into the foot - hills thirty miles south of the border .
然后 出去 再次 尖锐地 进入 这 脚 - 丘陵 三十 英里 南 的 这 边界 .
然后又急剧转向，进入边境以南三十英里的山麓地带。

[aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə][æn; ən][end][ɪn][mɑ:ˈnʔænə] . "
It comes to an end in Montana . "
它 来 到 一个 结尾 在 蒙大拿 . "
故事在蒙大拿州结束。

" [ænd; ənd][ˈpi:təɾ] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:k] [ðæt] [wei] — [ɔ:l][baɪ] [hɪmˈself] ?
" And Peter disposed of his stock that way — all by himself ?
" 和 彼得 处置 的 他的 库存 那 方式 — 全部 经过 他自己 ?
“彼得就这样独自一人处理了他的股票？”

" [hi:; hi] [æskt] , [rɪˈtɜ:ɾnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈboʊldəɾ] .
" he asked , returning to his seat upon the boulder .
" 他 问 , 返回 到 他的 座位 之上 这 巨石 .
他一边问，一边回到巨石上的座位上。

" [ɔ:l][baɪ] [hɪmˈself] , " [ðə; ði][gɜ:ɾl] [rɪˈpi:tɪd] , [əˈgen] [ˈwʌndəɾɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" All by himself , the girl repeated , again wondering at the drift of his
" 全部 经过 他自己 , " 这 女孩 重复 , 再次 好奇 在 这 漂移 的 他的
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .
“他一个人，”女孩重复道，再次对他的问题意味感到疑惑。

" [maɪ] [help] ['oʊnli] [ɪk'stendɪd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] [pleɪs] .

" **My help only extended as far as this place** .
" 我的 帮助 仅有的 扩展 作为 远的 作为 这 地方 .

我的帮助仅限于此。

[ˈpi:tər] [ju:st] [tu:; tə][ˈfæt(ə)n][hɪz; ɪz] [stɑ:k] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] [ˈɪntu:]
Peter used to fatten his stock right here and then run them down into
彼得 用过的 到 催肥 他的 库存 正确的 这里 和 然后 跑步 他们 向下 进入

[mɑ:n'tænə] .
Montana .
蒙大拿 .

彼得过去常常在这里养肥牲畜，然后把它们赶到蒙大拿州去。

[daʊn] [ðer; ðər][noʊ][wʌn] [nu:] [wer] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
Down there no one knew where he came from ,
向下 那里 不 一 知道 在哪里 他 来了 从 ,

下面的人都不知道他从哪里来。

[ænd; ənd][soʊ] ['wʌndərfəli] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ['hɪd(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [treɪst] .
and so wonderfully is this place hidden that he was never traced .
和 所以 太棒了 是 这 地方 隐 那 他 曾是 绝不 追踪 .

这个地方隐藏得如此巧妙，以至于他从未被人找到过。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [keg] .
There is only one approach to it , and that's across the keg .
那里 是 仅有的 一 方法 到 它 , 和 那就是 穿过 这 桶 .

只有一种方法，那就是跨过酒桶。

[ɪn] ['wɪntər] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [krɔ:st] ['eniwer] ,
In winter that can be crossed anywhere ,
在 冬天 那 能 是 交叉 任何地方 ,

冬天，任何地方都可以穿越，

[bʌt; bət][noʊ] [seɪn] ['pɜ:sənz] [wʊd] [trʌst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['fʊthɪlz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .
but no sane persons would trust themselves in the foothills at that time of year .
但 不 理智 人 会 相信 他们自己 在 这 山麓 在 那 时间 的 年 .

但任何理智的人都不会在一年中的这个时候独自前往山麓地带。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [aɪ 'ti:][kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [krɔ:st] [baɪ][ðə; ði] ['si:krət] [pæθ] .
For the rest it can only be crossed by the secret path .
为了 这 休息 它 能 仅有的 是 交叉 经过 这 秘密 小路 .

其余的人只能通过秘密小路通过。

[ðɪs] ['væli] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] - ['hɪd(ə)n] ['næt(ə)rəl] [roʊd] [fɔ:r; fər] [ɪ'lɪsɪt] ['træfɪk] . "
This valley is a perfectly - hidden natural road for illicit traffic . "
这 谷 是 一个 完美 - 隐 自然的 路 为了 非法 交通 . "

这条山谷是一条完美隐蔽的天然通道，非常适合非法交通。

" ['wʌndərf(ə)] .
" **Wonderful** .
" 精彩的 .

“精彩的。

" [ðə; ði][mæn] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə] [sprɛd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [θɪn] , ['i:g(ə)] [feɪs] .
" **The man permitted a smile to spread over his thin , eagle face** .
" 这 男人 允许 一个 微笑 到 传播 超过 他的 薄的 , 鹰 脸 .

“那人脸上露出了笑容，他那瘦削如鹰的脸上浮现出一丝微笑。”

" ['pi:tə-z] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][paɪl] [ʌv; əv] ['mʌni] . "
" **Peter's supposed to have made a pile of money** . "
" 彼得的 据称 到 有 制成 一个 桩 的 钱 . "

“据说彼得赚了一大笔钱。”

" [jes] , [aɪ] [ges] ['pi:tər] [sʌŋk] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .

" **Yes , I guess Peter sunk a pile of dollars** .

" 是的 , 我 猜测 彼得 沉没 一个 桩 的 美元 .

“是的，我猜彼得投了一大笔钱。”

[hi:; hi] [hɪd] [hɪz; ɪz] [bɪlz] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] , " ['dʒæki] [rɪ'plaɪd] ,

He hid his bills right here in the valley , " Jacky replied ,

他 隐藏 他的 账单 正确的 这里 在 这 谷 , " 杰基 回复 ,

“他把账单藏在了山谷里，”杰基回答说。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɪndələnt] [feɪs] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] .

smiling back into the indolent face before her .

微笑 后退 进入 这 懒惰的 脸 前 她 .

对着眼前那张慵懒的脸，她回以微笑。

[ðen] [hɜ:r; hər] [feɪs] [brɪ'keɪm] [ˈsɪriəs] [ə'gen] .

Then her face became serious again .

然后 她 脸 成为 严肃的 再次 .

然后她的表情又变得严肃起来。

" [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [ɪts] ['berɪd] [di:p] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]

" **The secret of its hiding - place died with him — it's buried deep down in the**

" 这 秘密 的 它是 隐藏 - 地方 死亡 和 他 — 它是 埋葬 深的 向下 在 这

[ri:kɪŋ] [keg] . " **reeking keg** . "

臭气熏天 桶 . "

“它的藏身之处的秘密随着他一起消失了——它被深深地埋在散发着恶臭的酒桶里。”

" [ænd; ænd] [jʊə(r)] [ʃɒr] [hi:; hi] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] - [ˈri:kɪŋ] [keg] - ?

" **And you're sure he died in the ' reeking keg ' ?**

" 和 你是 当然 他 死亡 在 这 - 臭气熏天 桶 - ?

“你确定他死在了那个散发着恶臭的酒桶里吗？ ”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ɪntə'nei(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

" **There was a sharp intonation in the question** .

" 那里 曾是 一个 锋利的 语调 在 这 问题 .

提问者的语气很尖锐。

[ðə; ði] ['mætər] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

The matter seemed to be of importance in the story .

这 事情 似乎 到 是 的 重要性 在 这 故事 .

这件事在故事中似乎很重要。

['dʒæki] [hæf] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈi:gərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] .

Jacky half started at the eagerness with which the question was put .

杰基 一半 开始 在 这 渴望 和 哪个 这 问题 曾是 放 .

杰基被对方提问时的急切劲儿惊呆了。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [brɪfɔ:r] [rɪ'pleɪŋ] .

She paused for an instant before replying .

她 暂停 为了 一个 立即的 前 回复 .

她停顿了一下才回答。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [hi:; hi] [daɪd] [ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [laɪk] [wʌn] ['weɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz]

" **I believe he died there , " she said at length , like one weighing her words**

" 我 相信 他 死亡 那里 , " 她 说 在 长度 , 喜欢 一 称重 她 字

[wel] ,

well ,

出色地 ,

“我相信他死在那里了，”她斟酌着字句，最终说道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nevər] ['klɪrli] [pru:vd] .
" but it was never clearly proved .
" 但 它 曾是 绝不 清楚地 已证实 .
但这一点从未得到明确证实。

[moʊst] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] ['sɪmpli] [klɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
Most people think that he simply cleared out of the country .
最多 人们 思考 那 他 简单地 已清除 出去 的 这 国家 .
大多数人认为他只是逃离了这个国家。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] [kloʊz] [br'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] ,
I picked up his hat close beside the path ,
我 挑选 向上 他的 帽子 关闭 旁 这 小路 ,
我在路边捡起了他的帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [keg] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] .
and the crust of the keg had been broken .
和 这 地壳 的 这 桶 有 到过 破碎的 .
酒桶的外皮已经破了。

[jes] , [aɪ] [br'li:v] [hi:; hi][daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌs,keg] .
Yes , I believe he died in the muskeg .
是的 , 我 相信 他 死亡 在 这 沼泽地 .
是的, 我相信他死在了沼泽里。

[hæd; həd][hi:; hi] [lɪvd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] . "
Had he lived I should have known . "
有 他 居住地 我 应该 有 已知 . "
如果他还活着, 我就会知道了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʌmz] [aɪ 'ti:] [ðæt] ['ɡoʊldən]['i:g(ə)l][ɪz] [sti:l] [ə'laɪv] ?
" But how comes it that Golden Eagle is still alive ?
" 但 如何 来 它 那 金的 鹰 是 仍然 活 ?
“但是金鹰怎么还活着呢? ”

[fʊrli] ['pi:tər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði] [keg] [ɑ:n] [fʊt]
Surely Peter would never have crossed the keg on foot
一定 彼得 会 绝不 有 交叉 这 桶 在 脚
彼得肯定不会步行越过那桶东西。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [pər'plekst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" The girl looked perplexed for a moment .
" 这 女孩 看起来 困惑 为了 一个 片刻 .
女孩一时显得困惑不解。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['eɪdɪnt] .
But her conviction was plainly evident .
但 她 定罪 曾是 显然 明显 .
但她的信念显而易见。

" [noʊ] — [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [wɔ:kt] .
" No — he wouldn't have walked .
" 不 — 他 不会 有 步行 .
“不——他不会走路的。”

['pi:tər] [dræŋk][sʌm; səm] . "
Peter drank some . "
彼得 喝 一些 . "
彼得喝了一些。

" [aɪ] [si:] . "
" I see . "
" 我 看 . "
“我懂了。”

" [wʌns] [aɪ] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [pæθ]
" **Once I saved him from taking the wrong track at the point where the path**
" 一次 我 已保存 他 从 采取 这 错误的 追踪 在 这 观点 在哪里 这 小路
[fɔːks] .
forks .
叉子 .

“有一次，我在岔路口阻止他走错路。”

[ˈhiːd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ðen] .
He'd been drinking then .
他会 到过 喝 然后 .

他当时喝了酒。

[jes] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [ə'ʊrəns] , " [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði][keg] .
Yes, " with a quiet assurance, " I think he died in the keg .
是的 , " 和 一个 安静的 保证 , " 我 思考 他 死亡 在 这 桶 .

“是的,”他平静而肯定地说,“我想他死在了酒桶里。”

" [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krɔːs] -
" **Her companion seemed to have come to the end of his cross** -
" 她 伴侣 似乎 到 有 来 到 这 结尾 的 他的 叉 -
[ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

“她的同伴似乎已经结束了盘问。”

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
He suddenly rose from his seat .
他 突然 玫瑰 从 他的 座位 .

他突然从座位上站了起来。

[ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌks] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] .
The chattering of the ducks in the distance caused him to turn his head .
这 喋喋不休 的 这 鸭子 在 这 距离 导致 他 到 转动 他的 头 .

远处鸭子的叫声让他转过头去。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Then he turned again to the girl before him .
然后 他 转向 再次 到 这 女孩 前 他 .

然后他又转过身去看眼前的女孩。

[ðə; ði] ['ɪndələns] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The indolence had gone from his eyes .
这 懒惰 有 已消失 从 他的 眼睛 .

他眼中的慵懒消失了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][set] , [ænd; ænd][ðə; ði][fɜːrm] ['pɜːrsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [spəʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
His face was set, and the firm pursing of his lips spoke of a
他的 脸 曾是 放 , 和 这 公司 追求 的 他的 嘴唇 辐 的 一个
[dɪ,tɜːrmɪ'neiʃ(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət] .
determination arrived at .
决心 到达的 在 .

他神情坚定,紧抿的嘴唇表明他已下定决心。

[hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgjər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
He gazed down at the recumbent figure upon the ground .
他 凝视 向下 在 这 卧式 数字 之上 这 地面 .

他低头看着躺在地上的身影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] ['loʊər] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]
There was something in his gaze which made the girl lower her eyes and
那里 曾是 某物 在 他的 目光 哪个 制成 这 女孩 降低 她 眼睛 和
[lʊk] [faːr][aʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .
look far out down the valley .
看 远的 出去 向下 这 谷 .

他的眼神中似乎有什么东西，让女孩不由自主地垂下眼帘，眺望着山谷深处。

" [ðɪs] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] ?
" **This brother of yours — he was tall and thin ?**
" 这 兄弟 的 你的 — 他 曾是 高的 和 薄的 ？

“你这个哥哥——他又高又瘦？”

" [ðə; ði][gɜːrɪ][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The girl nodded .**
" 这 女孩 点头 .

女孩点了点头。

" [eɪ'em][aɪ] [raɪt] [ɪn][maɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈzest]
" **Am I right in my recollection of him when I say that he was possessed**
" 是 我 正确的 在 我的 回忆 的 他 什么时候 我 说 那 他 曾是 拥有
[ʌv; əv][ə; eɪ][daːrk] ,
of a dark ,
的 一个 黑暗的 ,

“如果我没记错的话，他似乎被一种黑暗的情绪所笼罩，是这样吗？”

[daːrk] [feɪs] , [ˈlæntərn][dʒɔːz] , [θɪn] — [ænd; ənd] [haɪ] , [ˈprɑːmɪnənt] [tʃiːk] - [boʊnz] ? " **dark face , lantern jaws , thin — and high , prominent cheek - bones ? "**
黑暗的 脸 , 灯笼 下颚 , 薄的 — 和 高的 , 著名的 脸颊 - 骨头 ？ "

黝黑的脸庞，棱角分明的下巴，身材瘦削——而且颧骨高耸突出？

" [ðæts] [soʊ] .
" **That's so .**
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

" [fiː; ji] [feɪst] [hɪm; ɪm] [ɪnˈkwɑɪr.ɪŋ.li] [æz; əz][fiː; ji] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] ['iːgər] ['kwestʃənz] .
" **She faced him inquiringly as she answered his eager questions .**
" 她 面对 他 询问地 作为 她 回答 他的 渴望的 问题 .

她面带疑问地看着他，回答了他急切的问题。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 ！

“啊！

" [hiː; hi] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['wɔːtər] - [faʊl] .
" **He quickly turned again in the direction of the noisy water - fowl .**
" 他 迅速地 转向 再次 在 这 方向 的 这 嘈杂 水 - 鸡 .

他迅速转身朝吵闹的水禽的方向走去。

[ðer; ðər] [ˈrɑːlɪkɪŋ] [ˈɡæmbəlɪz] [ˈsaʊndɪd] [ˈdʒɔɪəsli] [ɑːn][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
Their rollicking gambols sounded joyously on the brooding atmosphere of the place .
他们的 欢快的 嬉戏 听起来 欣喜地 在 这 沉思 气氛 的 这 地方 .

他们欢快的嬉闹声打破了这里沉闷的气氛。

[ðə; ði] ['wɪntri] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][fæst] [aʊstɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːmi] [breθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
The wintry chill in the air was fast ousting the balmy breath of spring .
这 冬季 寒意 在 这 空气 曾是 快速地 驱逐 这 芳香 气息 的 春天 .

凛冽的寒风迅速驱散了春日温暖气息。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] .

It was a warning of the lateness of the hour .
它 曾是 一个 警告 的 这 迟到 的 这 小时 .

这是对时间已晚的警告。

" [naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈprez(ə)ntli] ,

" Now listen to me , " he went on presently ,
" 现在 听 到 我 , " 他 去 在 目前 ,

“现在听我说,”他接着说道,

[ˈtʃːrniŋ] [əˈgen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪrd] [səˈraʊndɪŋz] .

turning again from the contemplation of his weird surroundings .
转弯 再次 从 这 沉思 的 他的 诡异的 周围环境 .

他再次从对周围怪异环境的沉思中回过神来。

" [aɪ] [bɔːst] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ræntʃ] [ðɪs]

" I lost all that was left to me from the wreck of my little ranch this
" 我 丢失的全部 那 曾是 左边 到 我 从 这 破坏 的 我的 小的 牧场 这

[æftərˈnuːn] — [noʊ] ,

afternoon — no ,
下午 — 不 ,

“今天下午, 我的小牧场被毁, 我仅剩的一切也都失去了——不,

[naːt][tuː; tə] [ləˈblaːʃ] , " [æz; əz][ðə; ði][gɜːrɪl][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðə; ði] [heɪtɪd] [neɪm] , "

not to Lablache , " as the girl was about to pronounce the hated name , "
不是 到 拉布拉什 , " 作为 这 女孩 曾是 关于 到 发音 这 憎恨 姓名 , "

[bʌt; bət] ,

but ,
但 ,

“不是拉布拉什,”女孩正要念出那个令人憎恶的名字时, “而是……”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪntri] [smaɪl] , " [tuː; tə] [əˈnʌðər] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [ˈpedroʊ] [ˈmɑːnkə] .

" with a wintry smile , " to another friend of yours , Pedro Mancha .
" 和 一个 冬季 微笑 , " 到 其他 朋友 的 你的 , 佩德罗 曼查 .

“带着冬日的微笑,”致你的另一位朋友, 佩德罗·曼查。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈskʌvəd] , [ðɪs] [æftərˈnuːn] , [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] - [fəˈnɑːmɪn(ə)l] — [lʌk] .

I also discovered , this afternoon , the source of Lablache's phenomenal — luck .
我 还 发现 , 这 下午 , 这 来源 的 - 非凡的 — 运气 .

今天下午, 我还发现了拉布拉什非凡成就的来源——运气。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪstəˈmætɪkli] [rɒbd] [bəʊθ][jɜː; jər][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd][maɪˈself] — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf]

He has systematically robbed both your uncle and myself — " He broke off
他 有 系统地 被抢劫 两个都 你的 叔叔 和 我 — " 他 打破 离开

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [læf] .

with a bitter laugh .
和 一个 苦的 笑 .

“他有计划地抢劫了你叔叔和我——”他苦笑着停了下来。

" [maɪ][gɑːd] !

" My God !

" 我的 上帝 !

“我的上帝!

" [ðə; ði][gɜːrɪl][hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][hɜːr; hər][ædʒɪˈteɪ(ə)n] .

" The girl had sprung to her feet in her agitation .
" 这 女孩 有 弹簧 到 她 脚 在 她 搅动 .

“女孩惊慌失措地跳了起来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][reɪdʒ] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [fleɪmd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

And a rage indescribable flamed into her face .
和 一个 愤怒 无法形容 火焰 进入 她 脸 .

她脸上燃起了难以形容的怒火。

[ðə; ði][ˈfjʊəri][ðer; ðər] [ɪkˈsprest] [əˈpɔːld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈweɪtɪŋ]
The fury there expressed appalled him , and he stood for a moment waiting
这 愤怒 那里 表达 震惊 他 , 和 他 站立 为了 一个 片刻 等待
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [əˈbeɪt] .
for it to abate .
为了 它 到 减弱 .

他被那里表现出的愤怒所震惊，站了一会儿，等待愤怒平息下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福斯河牧场的故事：西北地(The Story of the Foss River Ranch A Tale of)

第6/20页

[wʌt] [ˈterəb(ə)l] [depθs] [hæd; həd][hiː; hi] [delvd] [ˈɪntuː] ?
What terrible depths had he delved into ?
什么 糟糕的 深度 有 他 深入研究 进入 ?

他究竟深入到了何种可怕的深渊？

[ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [fairz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈneɪtʃər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈiːzəli] [kept] [ˈʌndər] [ðæn; ðən] [tʃekt]
The hidden fires of a passionate nature are more easily kept under than checked
这 隐 火灾 的 一个 热情的 自然 是 更多的 容易地 保留 在下面 比 已检查
[ɪn][ðer; ðər] [ˈblæstɪŋ] [kəˈrɪr] [wen] [wʌns][ðə; ði] [rɪˈstreɪnɪŋ] [wɪl] [ˈpəʊər] [ɪz] [rɪˈmuːvd] .
in their blasting career when once the restraining will power is removed .
在 他们的 爆破 职业 什么时候 一次 这 限制 将要 力量 是 已移除 .

一旦抑制意志力消失，激情天性中隐藏的火焰更容易被压制，而不是被遏制，从而爆发出来。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [fiː; ji][mʌst; məst] [tʃoʊk] .
For an instant it seemed that she must choke .
为了 一个 立即的 它 似乎 那 她 必须 呛 .

那一瞬间，她似乎要被噎住了。

[ðen] [fiː; ji] [həːld] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [ˈɪntuː][wʌn] [brɪːf] , [ˈhɪsɪŋ] [ˈsentəns] .
Then she hurled her feelings into one brief , hissing sentence .
然后 她 投掷 她 情怀 进入 一 简短的 , 嘶嘶声 句子 .

然后，她将所有感受倾泻成一句简短而嘶哑的话。

" [ləˈblɑːʃ] — [aɪ] [heit] [hɪm; ɪm] !
" **Lablache — I hate him !**
" 拉布拉什 — 我 恨 他 !

“拉布拉什——我恨他！ ”

" [ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪ] .
" **And the man realized that he must continue his story .**
" 和 这 男人 已实现 那 他 必须 继续 他的 故事 .

于是，这个人意识到他必须继续讲述他的故事。

" [jes] , [wiː; wi] [lɔːst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] [nɑːt] [ˈferli] , [bʌt; bət][baɪ] — [tʃiːtɪŋ] .
" **Yes , we lost our money not fairly , but by — cheating .**
" 是的 , 我们 丢失的 我们的 钱 不是 相当 , 但 经过 — 作弊 .

“是的，我们赔钱不是公平的，而是因为作弊。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈruːɪnd] , [ænd; ænd][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] — " [bɪl] [ˈrʌgd] .
I am ruined , and your uncle — " Bill shrugged .
我 是 毁坏 , 和 你的 叔叔 — " 账单 耸了耸肩 .

“我破产了，还有你叔叔——”比尔耸了耸肩。

" [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] — [gɔːd] [help] [hɪm; ɪm] ! "
" **My uncle — God help him !** "
" 我的 叔叔 — 上帝 帮助 他 ! "
"

“我的叔叔——愿上帝保佑他！ ”

" [aɪ][duː] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] , [ˈdʒæki] — [ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
" **I do not know the full extent of his losses , Jacky — except that they have**
" 我 做 不是 知道 这 满的 程度 的 他的 损失 , 杰基 — 除了 那 他们 有

[ˈprɔːbəbli] [ˈtrebəld] [maɪn] . "
probably trebled mine . "
大概 三倍 矿 . "
"

“杰基，我不知道他损失了多少——只知道可能比我的损失多三倍。”

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][ðə; ði] [haʊnd] [hæz; həz] [rɒbd] [hɪm; ɪm] ,
" **But I know to what extent the hound has robbed him** ,
" 但 我 知道 到 什么 程度 这 猎犬 有 被抢劫 他 ,
但我知道那条猎犬抢走了他多少东西,

" [ˈdʒæki] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈbɪtər] [ˈheɪtrɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən]
" **Jacky answered in a tone of such bitter hatred as to cause her companion**
" 杰基 回答 在 一个 语气 的 这样的 苦的 仇恨 作为 到 原因 她 伴侣
[tuː; tə] [glæns] [ʌn'liːzɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [jʌŋ] [feɪs] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
to glance uneasily at the passionate young face before him .
到 瞥一眼 不安地 在 这 热情的 年轻的 脸 前 他 :
杰基的回答充满了刻骨的仇恨，以至于她的同伴不安地瞥了一眼眼前这张充满激情的年轻面孔。

" [aɪ] [noʊ] , [ˈoʊnli] [tuː] [wel] .
" **I know , only too well** .
" 我 知道 , 仅有的 也 出色地 :
“我太清楚了。”

[ænd; ənd] [raɪt] [ˈθɜːrəli] [hæz; həz] [ləˈblaːʃ] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
And right thoroughly has Lablache done his work .
和 正确的 彻底 有 拉布拉什 完毕 他的 工作 :
拉布拉什的工作做得非常彻底。

[seɪ] , [bɪl] ,
Say , Bill ,
说 , 账单 ,
比尔,

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [skʌŋk] [hoʊldz][ˈmɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][aːn][ˈaʊər; ɑːr] [ræntʃ] [fɔːr; fər] [tuː]
do you know that that skunk holds mortgages on our ranch for two
做 你 知道 那 那 臭鼬 持有 抵押贷款 在 我们的 牧场 为了 二
[ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, 'dɒləz] ?
hundred thousand dollars ?
百 千 美元 ?
你知道那只臭鼬持有我们牧场二十万美元的抵押贷款吗?

[ænd; ənd] [ˈevri] [bɪl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ˈpʊkər] .
And every bill of it is for poker .
和 每一个 账单 的 它 是 为了 扑克 :
而且所有账单都用于扑克。

[fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , [raɪt] [θruː] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈstedəli] [sʌkt] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [blʌd] .
For twenty years , right through , he has steadily sucked the old man's blood .
为了 二十 年 , 正确的 通过 , 他 有 稳步 真烂 这 老的 男人的 血 :
二十年来，他一直都在吸食老人的血。

[slɪk] ?
Slick ?
斯利克 ?
滑头?

[seɪ] [ə; eɪ][sɪks] - [ˈjɪr] - [oʊld] [stɪr] [dəʊnt] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈbrændɪŋ] - [ˈaɪərn][ðæn; ðən] [dʌz]
Say a six - year - old steer don't know more about a branding - iron than does
说 一个 六 - 年 - 老的 转向 不 知道 更多的 关于 一个 品牌推广 - 铁 比 做
[ˈvəːnə] [ləˈblaːʃ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
Verner Lablache about his business .
维纳 拉布拉什 关于 他的 商业 :
假设一头六岁的小牛对烙铁的了解不如维纳·拉布拉什对自己的生意了解得多。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈdɔːlər] [ˈʌŋkəlz] [lɔːst] [ˈhiːz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [saɪn] [ə; eɪ] [ˈmɔːrgɪdʒ] .
For every dollar uncle's lost he's made him sign a mortgage .
为了 每一个 美元 叔叔的 丢失的 他是 制成 他 符号 一个 抵押 :
叔叔每输掉一美元，就让他签一份抵押贷款。

[ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər][hæz; həz][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ɪn] [ðæt] [wei] .
Every bit of paper has the old man had to redeem in that way .
每一个 少量 的 纸 有 这 老的 男人 有 到 赎回 在 那 方式 .

老人必须用这种方式兑换每一张纸。

[wʌt] [ˈhiːz] [dʌn] [ˈleɪtli] — [aɪ] [miːn] [ˈʌŋk(ə)] — [aɪ][kɑːnt] [seɪ] .
What he's done lately — I mean uncle — I can't say .
什么 他是 完毕 最近 — 我 意思是 叔叔 — 我 不能 说 .

他最近做了什么——我是说叔叔——我不能说。

[bʌt; bət] [ləˈblɑːʃ] [held] [ðoʊz] [ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] . "
But Lablache held those mortgages nearly a year ago . "
但 拉布拉什 握住 那些 抵押贷款 几乎 一个 年 前 . "

但拉布拉什持有这些抵押贷款已经将近一年了。

" [hwjuː] — "
" **Whew** — "
" 呼! — "

“呼——”

" [lɔːrd] " [bɪl] [ˈhwaɪld] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **Lord " Bill whistled under his breath .**
" 主 " 账单 吹口哨 在下面 他的 气息 .

“老爷,”比尔低声吹了声口哨。

" [dʒiː] - [ˈwɪtəkə, ˈhwaɪtəkə] .
" **Gee - whittaker .**
" 吉 - 惠特克 .

“吉惠特克。”

[ɪts] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
It's worse than I thought .
它是 更糟 比 我 想法 .

情况比我想象的还要糟糕。

- [ˈpʊkər] - [ˈdʒɑːnz] [lɔːsɪz] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈwɪntər] , [tuː; tə][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
! **Poker ! John's losses during the last winter , to my knowledge ,**
- 扑克 - 约翰的 损失 期间 这 最后的 冬天 , 到 我的 知识 ,

据我所知,“扑克”约翰在上个冬天输了多少钱?

[mʌst; məst][hæv; həv] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈnɪrli] [sɪks] [ˈfɪgjəz] — [ðə; ði][ˈdev(ə)] ! "
must have amounted to nearly six figures — the devil ! "
必须 有 金额 到 几乎 六 数据 — 这 魔鬼 ! "

肯定接近六位数了——真是见鬼!

" [ˈruːɪn] , [ˈruːɪn] , [ˈruːɪn] !
" **Ruin , ruin , ruin !**
" 废墟 , 废墟 , 废墟 !

“毁灭, 毁灭, 毁灭! ”

" [ðə; ði][gɜːrli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈlaʊd] [ˈwʊmənli] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] ,
" **The girl for a moment allowed womanly feeling to overcome her , for ,**
" 这 女孩 为了 一个 片刻 允许 女性 感觉 到 克服 她 , 为了 ,

“女孩一时之间任由女性的情感占据了上风, 因为,

[æz; əz][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ˈædɪd] [hɪz; ɪz][ləst][ˈaɪtəm][tuː; tə][ðə; ði][væst][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
as her companion added his last item to the vast sum which she had
作为 她 伴侣 额外 他的 最后的 物品 到 这 广阔的 和 哪个 她 有

[ˈkwɒtɪd] ,
quoted ,
引 ,

当她的同伴把最后一件物品也加上去, 使她报出的总价更加惊人时,

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ɪn][ɔːl] [ɪts][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈneɪkɪdnəs] , [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈʌŋkəlz] [pəˈzi(ə)n] .
she saw , in all its horrible nakedness , the truth of her uncle's position .
她 锯 , 在 全部它是 可怕 裸体 , 这 真相 的 她 叔叔的 位置 .
她看清了叔叔的真实处境, 看到了他赤裸裸的、令人作呕的真相。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [fɔːrst] [bæk] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
Then she suddenly forced back the tears which had struggled into her eyes ,
然后 她 突然 强制 后退 这 眼泪 哪个 有 挣扎 进入 她 眼睛 ,
[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
and , with indomitable courage ,
和 , 和 不屈不挠 勇气 ,
然后她猛地强忍住涌上眼眶的泪水, 并以无比的勇气,

[feɪst] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] .
faced the catastrophe .
面对 这 灾难 .
面对这场灾难。

" [bʌt; bət][kɑːnt][wiː; wi] [faɪt] [hɪm; ɪm] — [kɑːnt][wiː; wi] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] — "
" But can't we fight him — can't we give him — "
" 但 不能 我们 斗争 他 — 不能 我们 给 他 — "
“但是我们不能和他战斗吗? 我们不能给他——”

" [ɒː] ?
" Law ?
" 法律 ?
“法律?”

[aɪm][əˈfreɪd][nɑːt] , " [bɪl] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
I'm afraid not , " Bill interrupted .
我是 害怕的 不是 , " 账单 中断 .
“恐怕不行,”比尔打断道。

" [wʌns] [ə; eɪ] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ɪz] [saɪnd] [ðə; ði] [det] [ɪz][noʊ][ɒːŋɡər][ə; eɪ] [ˈɡæmblɪŋ] [det] .
" Once a mortgage is signed the debt is no longer a gambling debt .
" 一次 一个 抵押 是 签名 这 债务 是 不 更长 一个 赌博 债务 .
“一旦签署了抵押贷款协议, 该债务就不再是赌债了。”

[ɒː] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][juːˈes] , [ɪˈspeʃəli] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] .
Law is of no use to us , especially here on the prairie .
法律 是 的 不 使用 到 我们 , 尤其 这里 在 这 草原 .
法律对我们毫无用处, 尤其是在这片草原上。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [ɒː] [wɪtʃ] [kæn; kən] [seɪv] [juːˈes] .
There is only one law which can save us .
那里 是 仅有的 — 法律 哪个 能 节省 我们 .
只有一条法律可以拯救我们。

[ləˈblɑːʃ] [mʌst; məst][dɪsˈɡɔːrdʒ] . "
Lablache must disgorge . "
拉布拉什 必须 吐出 . "
拉布拉什必须吐出东西来。

" [jes] — [jes] !
" Yes — yes !
" 是的 — 是的 !
“是的——是的! ”

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈdɑːlər][hiː; hi][hæz; həz][ˈstoʊlən][let][hɪm; ɪm] [peɪ] [ten] .
For every dollar he has stolen let him pay ten .
为了 每一个 美元 他 有 被盗 让 他 支付 十 .
他每偷一美元, 就让他赔十美元。

" [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈfaɪər][ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [bə:nd] [mɔ:r] [ˈstedəli] [naʊ] .
" The passionate fire in her eyes burned more steadily now .
" 这 热情的 火 在 她 眼睛 烧伤 更多的 稳步 现在 :

她眼中燃烧的热情之火现在更加稳定了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [wɪt] [ɪz] [ʌnˈkwentʃəbl] — [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [heit] , [ˈvendʒf(ə)]
It was the fire which is unquenchable — the fire of a lasting hate , vengeful
它 曾是 这 火 哪个 是 无法熄灭的 — 这 火 的 一个 持久 恨 , 复仇的
, [ˈterəb(ə)] .
, terrible .
, 糟糕的 .

那是无法扑灭的火焰——持久的仇恨之火，充满复仇的、可怕的。

[ðen] [hɜ:r; həɹ] [toʊn] [dra:pt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kənˈtemplətɪv] [səˈlɪləkwɪ] .
Then her tone dropped to a contemplative soliloquy .
然后 她 语气 掉落 到 一个 沉思的 独白 .

然后，她的语气变得低沉，陷入了沉思的独白。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [ʃi:; ji] [ˈmɜ:mɜ:d] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [stri:m] [ɪn] [ðə; ði] [ha:rt] [ʌv; əv]
" But how ? " she murmured , looking away towards the stream in the heart of
" 但 如何 ? " 她 低声说道 , 寻找 离开 向 这 溪流 在 这 心 的
[ðə; ði] [ˈvæli] ,
the valley ,
这 谷 ,

“可是怎么做呢？”她喃喃自语，目光转向山谷中央的小溪。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [sɜ:rt] [ʌv; əv] [ɪnspəˈreɪ](ə)n] .
as though in search of inspiration .
作为 尽管 在 搜索 的 灵感 .

仿佛在寻找灵感。

 [ˈbʌnɪŋ] - [fɔ:rd] [smaɪld] [æz; əz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hæf] - [ˈwɪspəd] [ˈkwestʃən] .
Bunning - Ford smiled as he heard the half - whispered question .
邦宁 - 福特 微笑 作为 他 听到 这 一半 - 低声说道 问题 .

听到这句低声细语的问题，邦宁-福特笑了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [na:t] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n] .
But his smile was not pleasant to look upon .
但 他的 微笑 曾是 不是 令人愉快的 到 看 之上 .

但他的笑容并不令人愉悦。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈleɪt(ə)nt] [ˈrekləsənəs] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsoʊldʒər] [ɔ:r]
All the latent recklessness which might have made of him a good soldier or
全部 这 潜 鲁莽 哪个 可能 有 制成 的 他 一个 好的 士兵 或者
[ə; eɪ] [greɪt] [ˈskaʊndrəl] [wʌz; wəz] [raʊzd] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
a great scoundrel was roused in him .
一个 伟大的 恶棍 曾是 唤醒 在 他 .

他身上所有潜在的鲁莽，原本可能使他成为一名优秀的士兵或一个伟大的恶棍，都被激发了出来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbaʊndri] [wɪt] [dɪˈvaɪdz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈædəm] , [wɪt] [ɪz] [ɪn] [ˈevri] [mæn] ,
He was passing the boundary which divides the old Adam , which is in every man ,
他 曾是 通过 这 边界 哪个 分割 这 老的 亚当 , 哪个 是 在 每一个 男人 ,
他正在跨越分隔每个人体内旧亚当的界限。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [vəˈhɪr] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [ˈtreɪnɪŋ] .
from the veneer of early training .
从 这 单板 的 早期的 训练 .

摆脱早期训练的表象。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmju:tlɪ] — [ʌnˈkɑ:nʃəsli] — [ˈkɔ:lɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ɪnˈstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts]
He was mutely — unconsciously — calling to his aid the savage instincts
他 曾是 默默地 — 不知不觉 — 呼叫 到 他的 援助 这 野蛮的 本能
[wɪtʃ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] [ɑ:r; ər] [na:t] [wɪˈðəʊt] .
which the best of men are not without .
哪个 这 最好的 的 男人 是 不是 没有 .
他无声地——无意识地——呼唤着即使是最优秀的人也无法完全摆脱的野蛮本能来帮助自己。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪkˈsprest] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæktɪv] [breɪn] ,
His face expressed something of what was passing within his active brain ,
他的 脸 表达 某物 的 什么 曾是 通过 之内 他的 积极的 脑 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði][gɜ:rl] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
and the girl before him ,
和 这 女孩 前 他 ,
他的脸上流露出他活跃的大脑中正在闪过的思绪，以及他面前的女孩的表情。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ʌnd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɪtʃər] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][soʊ][ˈplæsid] —
as she turned and watched the working features , usually so placid —
作为 她 转向 和 观看 这 在在职的 特征 , 通常 所以 平静 —
[ɪnˈdɪfrənt] ,
indifferent ,
冷漠 ,
她转过身，看着那些平时平静无波、漠不关心的工作面容，

[nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ˈɔ:lweɪz] [səˈspektɪd] [baɪ][hɜ:r; hər]
knew that she was to see a side of his character always suspected by her
知道 那 她 曾是 到 看 一个 边 的 他的 特点 总是 怀疑 经过 她
[bʌt; bət] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [meɪd] [əˈpærənt] .
but never before made apparent .
但 绝不 前 制成 明显 .
她知道自己将会看到他性格中她一直怀疑但从未显露出来的一面。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [æt; ət][læst] [faʊnd] [vent] [ɪn] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ˈɔ:lmoʊst][ˈpeɪnf(ə)] [ɪnˈtensəti] .
His thoughts at last found vent in words of almost painful intensity .
他的 想法 在 最后的 成立 发泄 在 字 的 几乎 痛苦 强度 .
他的思绪最终以近乎痛苦的强烈情感倾泻而出。

" [haʊ] ? " [hi:; hi] [sed] , [rɪˈpi:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [əˈdrest]
" How ? " he said , repeating the question as though it had been addressed
" 如何 ? " 他 说 , 重复 这 问题 作为 尽管 它 有 到过 已解决
[tu:; tə] [hɪmˈself] .
to himself .
到 他自己 .
“怎么会这样？”他重复着这个问题，仿佛这个问题是问自己的一样。

" [hi:; hi][ʌel; ʃəl] [peɪ] — [peɪ] !
" He shall pay — pay !
" 他 将 支付 — 支付 !
“他必须付出代价——付出代价！ ”

[ˌevərˈlæstɪŋli] [peɪ] !
Everlastingly pay !
永恒地 支付 !
永无止境地付出代价！

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][laɪf] — [ænd; ʌnd] [ˈlɪbərti] , [hi:; hi][ʌel; ʃəl] [peɪ] !
So long as I have life — and liberty , he shall pay !
所以 长的 作为 我 有 生活 — 和 自由 , 他 将 支付 !
只要我还有生命和自由，他就必须付出代价！

" [ðen] [æz; əz] [ɪf] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ˌeksplə'neɪ(ə)n][hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [miːnz]
" Then as if anticipating a request for explanation he told her the means
" 然后 作为 如果 预期 一个 要求 为了 解释 他 讲述 她 这 方法
[baɪ] [wɪtʃ] [lə'blaːʃ] [hæd; həd] [kən'sɪstəntli] ['tʃiːtɪd] .
by which Lablache had consistently cheated .
经过 哪个 拉布拉什 有 始终 作弊 .
“然后，仿佛预料到她会要求解释，他便告诉她拉布拉什一直以来作弊的方式。

[ðə; ði][gɜːrli] ['lɪsnd] , ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
The girl listened , speechless with amazement .
这 女孩 听着 , 无言 和 惊愕 .
女孩听着，惊讶得说不出话来。

[ʃiː; ʃɪ] [hʌŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['evri] [wɜːrd] .
She hung upon his every word .
她 悬挂 之上 他的 每一个 单词 .
他对他的每一个字都屏息凝神。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['kwestʃən] .
At the conclusion of his story she put an abrupt question .
在 这 结论 的 他的 故事 她 放 一个 突然 问题 .
他讲完故事后，她突然抛出一个问题。

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [geɪv] [noʊ] [saɪn] ?
" And you gave no sign ?
" 和 你 给予 不 符号 ?
你没有发出任何信号吗？

[hiː; hi] ['dʌznt] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ? "
He doesn't suspect that you know ? "
他 不 怀疑 那 你 知道 ? "
他难道不怀疑你知道这件事吗？

" [hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts] ['nʌθɪŋ] . "
" He suspects nothing . "
" 他 嫌疑人 没有什么 . "
“他什么也没怀疑。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .
“好的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəl] [smɑːrt] , [bɪl] .
You are real smart , Bill .
你 是 真实的 聪明的 , 账单 .
比尔，你真聪明。

[jes] , ['ʃuːtɪŋz] [noʊ] [gʊd] .
Yes , shooting's no good .
是的 , 枪击事件 不 好的 .
是的，射击不好。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [keɪs] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] .
This is no case for shooting .
这 是 不 案件 为了 射击 .
这并非开枪射击的理由。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'pəʊz] ?
What do you propose ?
什么 做 你 提出 ?
你有什么提议？

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [mi:n] ['biznəs] .
" **I see you mean business** .
我 看 你 意思是 商业 .

看来你是认真的。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [sti:l] ['smailɪŋ] [bʌt; bət][hi:z; ɪz] [smaɪl] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]
" **The man was still smiling but his smile had suddenly changed to one of**
" 这 男人 曾是 仍然 微笑 但 他的 微笑 有 突然 已更改 到 一 的
[ˈkaɪndli][ˈhju:mər] .
kindly humor .
亲切地 幽默 .

“那人仍然面带微笑，但他的笑容突然变成了和蔼幽默的笑容。”

" [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ˈdʒæki] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][step] [tə:rdz] [hɜ:r; hər] ,
" **First of all Jacky , he said , taking a step towards her** ,
" 第一的 的 全部 杰基 , " 他 说 , 采取 一个 步 向 她 ,
"首先是杰基,"他边说边朝她走近一步。

" [aɪ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər][help] .
" **I can do nothing without your help** .
" 我 能 做 没有什么 没有 你的 帮助 .
没有你的帮助，我什么都做不了。

[aɪ] [prəˈpəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃer] [ðɪs] [tæsk][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I propose that you share this task with me .
我 提出 那 你 分享 这 任务 和 我 .
我建议你和我一起完成这项任务。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
No , no , I don't mean in that way ,
不 , 不 , 我 不 意思是 在 那 方式 ,
不，不，我不是那个意思。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kə'menst] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] .
" **as she commenced to assure him of her assistance** .
" 作为 她 开始 到 保证 他 的 她 协助 .
她开始向他保证会提供帮助。

" [wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] [ðæt] — [ðæt] [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] , [daɪ] .
" **What I mean is that — that I love you , dear** .
" 什么 我 意思是 是 那 — 那 我 爱 你 , 亲爱的 .
我的意思是——我爱你，亲爱的。

[aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [prə'tekt] — [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)] .
I want you to give me the right to protect — your uncle .
我 想 你 到 给 我 这 正确的 到 保护 — 你的 叔叔 .
我希望你赋予我保护你叔叔的权利。

" [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hi:z; ɪz][hændz] [stretʃt] [aʊt] [tə:rdz] [hɜ:r; hər] .
" **He finished up with his hands stretched out towards her** .
" 他 完成的 向上 和 他的 双手 拉伸 出去 向 她 .
“他最后向她伸出了双手。”

[ˈɡoʊldən][ˈi:g(ə)] [stɜ:rd] [ɪn][hi:z; ɪz][ˈsteɪb(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈwɪni] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
Golden Eagle stirred in his stable , and the two heard him whinny as if in
金的 鹰 搅拌 在 他的 稳定的 , 和 这 二 听到 他 嘶鸣 作为 如果 在
[əˈpru:v(ə)] .
approval .
赞同 .
金雕在马厩里动了动，两人听到它嘶鸣了一声，似乎在表示赞许。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] [meɪd] [nəʊ] ['ænsə] [bɪl] [went] [ɑ:n] : " ['dʒæki] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [mæn] .
Then as the girl made no answer Bill went on : " Jacky , I am a ruined man .
然后 作为 这 女孩 制成 不 回答 账单 去 在 : " 杰基 , 我 是 一个 毁坏 男人 :
女孩没有回答, 比尔继续说道: “杰基, 我完了。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ['betə] [ðæn; ðən][laɪf] [ɪt'self] .
I have nothing , but I love you better than life itself .
我 有 没有什么 , 但 我 爱 你 更好的 比 生活 本身 :
我一无所有, 但我爱你胜过爱我的生命。

[wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['pɜ:rpəs] [ɪn][laɪf] .
We now have a common purpose in life .
我们 现在 有 一个 常见的 目的 在 生活 :
我们现在有了共同的人生目标。

[let] [ju: 'es][wɜ:rk] [tə'geðə] .
Let us work together .
让 我们 工作 一起 :
让我们携手合作。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][tu:; tə][ə; eɪ] ['tendə] ['wɪspə] .
" His voice sank to a tender whisper .
" 他的 嗓音 沉没 到 一个 投标 耳语 :
他的声音低沉下来, 变得温柔轻声细语。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðɪs] ['mʌðərləs] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf][ˈsɪŋg(ə)l] - ['hændɪd]
He loved this motherless girl who was fighting the battle of life single - handed
他 喜爱 这 无母 女孩 WHO 曾是 斗争 这 战斗 的 生活 单身的 - 递交
[ə'genst] [ˌoʊvə'welmiŋ] [ɑ:dʒ] ,
against overwhelming odds ,
反对 压倒 赔率 ,
他深爱着这个失去母亲、独自一人与生活抗争、对抗巨大逆境的女孩。

[wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃə] .
with all the strength of his nature .
和 全部 这 力量 的 他的 自然 :
他竭尽全力。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hə] ['evə] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] ['wʊmənɪz] [ɪ'steɪt] .
He had loved her ever since she had reached woman's estate .
他 有 喜爱 她 曾经 自从 她 有 达到 女性的 财产 :
自从她成年以来, 他就一直爱着她。

[ɪn] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fə] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənɪz] [naʊ] [hi:; hi] ['fɒli] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv]
In asking for a return of his affections now he fully realized the cruelty of
在 问 为了 一个 返回 的 他的 情感 现在 他 完全 已实现 这 残酷 的
[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .
his course .
他的 课程 :
现在他请求对方回应他的感情, 才彻底意识到自己之前做法的残酷。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['fju:tʃə] — [hɪz; ɪz] ['fju:tʃə] — [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]
He knew that the future — his future — was to be given up to the
他 知道 那 这 未来 — 他的 未来 — 曾是 到 是 给定 向上 到 这
[pə'ʊsɜ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] .
pursuit of a terrible revenge .
追逐 的 一个 糟糕的 复仇 :
他知道, 他的未来——他的未来——将献给一场可怕的复仇。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] , [ɪn] [lɪŋkɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wiθ][hɪm; ɪm] ,
And he knew that , in linking herself with him ,
和 他 知道 那 , 在 链接 她自己 和 他 ,
他知道, 她与他结合的那一刻,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pəɹˈfɔːrs] [biː; bi] [ˈdrægd] [ˈɪntuː] [wətˈevər] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [rɪˈvendʒ]
she would perforce be dragged into whatever wrong - doing his contemplated revenge
她 会 强制 是 拖拽 进入 任何 错误的 - 正在做 他的 思考 复仇
[maɪt] [liːd] [hɪm; ɪm] .
might lead him .
可能 带领 他 .

她将不可避免地被卷入他计划中的复仇行动可能带来的任何不法行为中。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [dɛrd] [nɑːt] [pɔːz] .
And yet he dared not pause .
和 然而 他 敢于 不是 暂停 .

但他不敢停顿。

[aɪ ˈtiː; ɔːl] [siːmd] [soʊ] [pleɪn] — [soʊ] [ˈnætʃ(ə)rəl] — [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] ,
It all seemed so plain — so natural — that they should journey through the crooked ,
它 全部 似乎 所以 清楚的 — 所以 自然的 — 那 他们 应该 旅行 通过 这 歪 ,
[pæðz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [təˈgeðər] .
paths of the future together .
路径 的 这 未来 一起 .

这一切似乎如此简单——如此自然——他们应该一起走过未来曲折的道路。

[wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [ˈiːkwəli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [rɪˈvendʒ] ?
Was she not equally determined upon a terrible revenge ?
曾是 她 不是 同样地 决定 之上 一个 糟糕的 复仇 ?

难道她不是同样决心要进行可怕的复仇吗？

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
He waited in patience for his answer .
他 等待 在 耐心 为了 他的 回答 .

他耐心地等待着答复。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈdʒentli] [pleɪst] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] .
Suddenly she looked up into his face and gently placed her hands in his .
突然 她 看起来 向上 进入 他的 脸 和 轻轻地 放置 她 双手 在 他的 .

她突然抬起头，看着他的脸，轻轻地把手放在他的手中。

[hɜːr; hər] [ˈænsər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmp(ə)l] [dəˈreɪktnəs, daɪˈreɪktnəs] .
Her answer came with simple directness .
她 回答 来了 和 简单的 直接 .

她的回答简洁明了。

" [duː] [juː; jʊ] [ˈriːəli] , [bɪl] ?
" Do you really , Bill ?
" 做 你 真的 , 账单 ?

“你真的这么想吗，比尔？ ”

[aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] — [jes] , [glæd] [raɪt] [θruː] .
I am glad — yes , glad right through .
我 是 高兴的 — 是的 , 高兴的 正确的 通过 .

我很高兴——是的，由衷地高兴。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [tuː] .
I love you , too .
我 爱 你 , 也 .

我也爱你。

[seɪ] , [ʃʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˈbædli] [ʌ; əv] [em ˈiː] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] — [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪm] [ˈpiːtəz]
Say , you're sure you don't think badly of me because — because I'm Peter's
说 , 你是 当然 你 不 思考 糟糕 的 我 因为 — 因为 我是 彼得的

[ˈsɪstər] ?
sister ?
姐姐 ?

你说，你确定你不是因为我是彼得的妹妹就对我有不好的看法吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smailɪŋ] , [hæf] - ['tɪrfl] ['ʊk] [ɪn][hɜːr; həər] [aɪz] — [ðoʊz] [ɪk'spresɪv] [aɪz]
" **There was a smiling , half - tearful look in her eyes — those expressive eyes** .
" 那里 曾是 一个 微笑 , 一半 - 内牛满面 看 在 她 眼睛 — 那些 富有表现力的 眼睛
[wɪtʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪ'fɔːr] ,
which , but a moment before ,
哪个 , 但 一个 片刻 前 ,
"她眼中带着一丝微笑, 又夹杂着些许泪光——那双充满表现力的眼睛, 就在片刻之前,

[hæd; həd][bɜːrnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vendʒf(ə)]['faɪər] — [æz; əz][jiː; ji] [æskt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
had burnt with a vengeful fire — as she asked the question .
有 烧焦的 和 一个 复仇的 火 — 作为 她 问 这 问题 .
当她问出这个问题时, 心中燃起了复仇之火。

[ˈæftər][ɔːl][hɜːr; həər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['wʌndrəsli] ['sɪmp(ə)l] .
After all her nature was wondrously simple .
后 全部 她 自然 曾是 奇妙地 简单的 .
毕竟, 她的本性无比单纯。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] , [dɪr] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **Why should I , dear ?** " **he replied ,**
" 为什么 应该 我 , 亲爱的 ? " 他 回复 ,
"我为什么要这么做, 亲爱的?"他回答道。

[ˈbendɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːntlɪtɪd] [hændz] [wɪtʃ] ['restɪd] [soʊ] ['lʌvɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] .
bending and kissing the gauntleted hands which rested so lovingly in his .
弯曲 和 接吻 这 戴着手套 双手 哪个 休息 所以 深情地 在 他的 .
他弯下腰, 亲吻着那双深情地放在他手中的戴着手套的手。

" [maɪ][laɪf][hæz; həz] ['skɜːsli] [bɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːl] .
" **My life has scarcely been a Garden of Eden before the Fall .**
" 我的 生活 有 几乎 到过 一个 花园 的 伊甸园 前 这 落下 .
"我的生活几乎从未像堕落前的伊甸园那样美好。"

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [sə'poʊz] [maɪ]['fjuːtʃər] , ['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][mæn] ,
And I don't suppose my future , even should I escape the laws of man ,
和 我 不 认为 我的 未来 , 甚至 应该 我 逃脱 这 法律 的 男人 ,
即使我逃脱了人类法则的束缚, 我也不认为我的未来会怎样。

[ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['kredɪtəbl] .
is likely to be most creditable .
是 可能 到 是 最多 可信赖的 .
最有可能获得认可。

[jʊr; jər][pæst][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [nɔːr] [wɪʃ] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] .
Your past is your own — I have no right nor wish to criticise .
你的 过去的 是 你的 自己的 — 我 有 不 正确的 也不 希望 到 批评 .
你的过去是你的私事——我既没有权利也没有意愿去批评。

[ˌhens'fɔːrθ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ju'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [kɔːz] .
Henceforth we are united in a common cause .
今后 我们 是 团结的 在 一个 常见的 原因 .
从此我们团结一致, 为共同的目标而努力。

[ˈaʊər; ɑːr][hænd][ɪz] [tɜːrnd] [ə'ɡɛnst] [wʌn] [huːz] [ˈpaʊər] [ɪn] [ðɪs] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ˈɔːlmoʊst]
Our hand is turned against one whose power in this part of the country is almost
我们的 手 是 转向 反对 — 谁 力量 在 这 部分 的 这 国家 是 几乎
[ˈæbsəluːt] .
absolute .
绝对 .
我们反戈一击, 要对付的是一个在这个地区拥有近乎绝对权力的人。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [restɪd] [hɪz; ɪz] ['prɔːpərti] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmʊst] ['fɑːrðɪŋ] ,
When we have wrested his property from him , to the uttermost farthing ,
什么时候 我们 有 夺取 他的 财产 从 他 , 到 这 极致 法辛 ,
[wiː; wi] [wɪl] [kraɪ] [kwɪts] — "
we will cry quits — "
我们 将要 哭 退出 — "

当我们把他的财产全部夺走，哪怕是最微不足道的一分钱，我们就会高呼“我们走吧！ ”

" [ænd; ʌnd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [siːz] - ['daʊnfɔːl] , [bɪl] , [aɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [jɔː; jər] [waɪf] .
" **And on the day that sees Lablache's downfall , Bill , I will become your wife .**
" 和 在 这 天 那 看到 - 倒台 , 账单 , 我 将要 变得 你的 妻子 .
“比尔，在拉布拉什垮台的那一天，我将成为你的妻子。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **There was a pause .**
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðen] [bɪl] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [ðeɪ] [siːld] [ðə; ði][kəm'pækt][wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔːŋ]
Then Bill drew her towards him and they sealed the compact with one long
然后 账单 画 她 向 他 和 他们 密封 这 袖珍的 和 一 长的
[ɪm'breɪs] .
embrace .
拥抱 .

然后比尔把她拉向自己，两人用一个长长的拥抱缔结了契约。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætərz] [ʌ; ʌv][ðə; ði]['moʊmənt][baɪ] [ə'hʌðər] ['wɪni] [frʌm; frəm]
They were roused to the matters of the moment by another whinny from
他们 是 唤醒 到 这 事情 的 这 片刻 经过 其他 嘶鸣 从
[ˈɡoʊldən][ˈiːg(ə)] ,
Golden Eagle ,
金的 鹰 ,

金鹰的另一声嘶鸣将他们唤醒，让他们重新关注眼前的事情。

[huː] [wʌz; wəz] ['tʃeɪfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔːrst] [ɪm'prɪznmənt] .
who was chafing at his forced imprisonment .
WHO 曾是 摩擦 在 他的 强制 监禁 .

他因被迫监禁而感到愤懑。

[ðə; ði] [tuː] [stʊd] [bæk] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'hʌðər] , [hænd][ɪn][hænd] ,
The two stood back from one another , hand in hand ,
这 二 站立 后退 从 一 其他 , 手 在 手 ,
两人手牵着手，保持着一段距离站着。

[ænd; ʌnd] [smaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tuːnfl] [pleɪnt] .
and smiled as they listened to the tuneful plaint .
和 微笑 作为 他们 听着 到 这 悦耳动听 感叹 .

他们听着这首婉转的哀歌，脸上露出了笑容。

[ðen] [ðə; ði][mæn][ən'fəʊldəd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [plæn][tuː; tə] [ðɪs] [gɜːrl] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .
Then the man unfolded a wonderful plan to this girl whom he loved .
然后 这 男人 展开 一个 精彩的 计划 到 这 女孩 谁 他 喜爱 .

然后，这个男人向他心爱的女孩讲述了一个美好的计划。

[hɜːr; hər] ['wɪlɪŋ] [ɪrɪz] [dræŋk] [ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [laɪk] [wʌn] [huːz] [hɑːrt] [ɪz][set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]
Her willing ears drank in the details like one whose heart is set with a great
她 愿意的 耳朵 喝 在 这 细节 喜欢 一 谁 心 是 放 和 一个 伟大的
[pɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

她竖起耳朵，如饥似渴地聆听着每一个细节，仿佛心中怀揣着一个伟大的目标。

[ðeɪ] [ˈɔːlsou] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpræktɪk(ə)] [weɪ] .
They also talked of their love in their own practical way .
他们 还 谈话 的 他们的 爱 在 他们的 自己的 实际的 方式 :
他们也用自己务实的方式谈论爱情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] .
There was little display of sentiment .
那里 曾是 小的 展示 的 情绪 :
几乎没有人流露出情感。

[ðeɪ] [ʌndərˈstʊd] [wɪˈðaʊt] [ðæt] .
They understood without that .
他们 理解 没有 那 :
即使没有那句话，他们也能理解。

[ðer; ðər][ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlʊrɪŋ] ,
Their future was not alluring ,
他们的 未来 曾是 不是 诱人 ,
他们的未来并不美好。

[ənˈles] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [streɪndʒ] [plæn] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
unless something of the man's strange plan appealed to the wild nature of the
除非 某物 的 这 男人的 奇怪的 计划 上诉 到 这 荒野 自然 的 这
[ˈpreɪ] [wɪt] ,
prairie which ,
草原 哪个 ,
除非这个人古怪的计划中的某些东西恰好迎合了草原的野性，

[baɪ][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [hæz; həz] [ˈsʌmhəʊ] [bɪˈkʌm] [əˈfɪliətɪd] [wɪð; wɪθ] [ðerz] .
by association , has somehow become affiliated with theirs .
经过 协会 , 有 不知何故 变得 附属 和 他们的 :
通过某种关联，不知何故与他们建立了联系。

[ɪn] [ðæt] [ˈkwaɪət] ,
In that quiet ,
在 那 安静的 ,
在那片寂静中，

[ˈiːvɪŋ] - [lɪt] [ˈvæli] [ðiːz] [tuː] [ˈpiːp(ə)] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][set] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]
evening - lit valley these two people arranged to set aside the laws of man and
晚上 - 点燃 谷 这些 二 人们 安排 到 放 旁边 这 法律 的 男人 和
[diːl] [aʊt] [dʒʌstɪs][æz; əz] [ðeɪ] [ʌndərˈstʊd] [aɪˈtiː] .
deal out justice as they understood it .
交易 出去 正义 作为 他们 理解 它 :
在暮色笼罩的山谷中，这两个人决定抛开人间的法律，按照他们所理解的方式伸张正义。

[æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [aɪ] — [ə; eɪ] [tuːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuːθ] ; [ˈfɔːrtʃən] [ˈfeɪvərɪŋ] , [ə; eɪ][sent] , [pər]
An eye for an eye — a tooth for a tooth ; fortune favoring , a cent , per
一个 眼睛 为了 一个 眼睛 — 一个 齿 为了 一个 齿 ; 财富 偏爱 , 一个 中心 , 每
[sent] ,
cent ,
中心 ,
以眼还眼，以牙还牙；运气好，一分钱，百分之几

[ˈɪntrəst] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] .
interest in each case .
兴趣 在 每个 案件 :
对每起案件都感兴趣。

[ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreɪ] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˈɔːlweɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ,
The laws of the prairie , in those days always uncertain ,
这 法律 的 这 草原 , 在 那些 天 总是 不确定 ,
那时草原上的法则总是变幻莫测的。

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ˈhjuːmən] [ˈpæʃnz] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɑːm] [ˈekwəti] [ʌv; əv] [ʌnˈbaɪəst]
were more often governed by human passions than the calm equity of unbiased
是 更多的 经常 受统治 经过 人类 激情 比 这 冷静的 公平 的 公正的
[ˈdʒɜːrmən] .
jurymen .
陪审员 .

陪审员往往更多地受到人类情感的驱使，而不是秉持公正冷静的原则。

[ænd; ənd] [huː] [jæl; jəl] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ?
And who shall say that their idea of justice was wrong ?
和 WHO 将 说 那 他们的 主意 的 正义 曾是 错误的 ?
谁又能说他们的正义观念是错误的呢?

[tuː] " [rɒŋz] , " [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [sed] , [duː][nɑːt] [meɪk] [wʌn] " [raɪt] .
Two " wrongs , " it has been said , do not make one " right .
二 " 错误 , " 它 有 到过 说 , 做 不是 制作 一 " 正确的 .
有人说过，两个“错误”并不能使一个“正确”发生。

" [bʌt; bət] [ˈfɔːrli] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈpɑːləsi] [wen] [smoʊt] [əˈpɑːn][wʌn] [tʃiːk] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]
" But surely it is not a human policy when smote upon one cheek to turn the
" 但 一定 它 是 不是 一个 人类 政策 什么时候 猛击 之上 一 脸颊 到 转动 这
[ˈʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [tʃæˈstaɪzmənt] .
other for a similar chastisement .
其他 为了 一个 相似的 惩罚 .
“但是，被打了右脸，却以牙还牙，这肯定不是人道的做法。”

" [ðen] [wiː; wi] [liːv] [ˈɡoʊldən][ˈiːg(ə)] [wer] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ˈdʒæki] ,
" Then we leave Golden Eagle where he is , " said Jacky ,
" 然后 我们 离开 金的 鹰 在哪里 他 是 , " 说 杰基 ,
“那我们就把金鹰留在原地吧，”杰基说道。

[æz; əz][fiː; fi] [ˈriːˈmaʊntɪd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪˈperd] [tuː; tə][rɪˈtɜːrn] [hoʊm] .
as she remounted her horse and they prepared to return home .
作为 她 重新安装 她 马 和 他们 准备 到 返回 家 .
她重新骑上马，他们准备回家。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [bɪl] [rɪˈplaɪd] ,
I will see to him , " Bill replied ,
我 将要 看 到 他 , " 账单 回复 ,
“我会照顾他的,”比尔回答说。

[ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkæntər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [əˈsent] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk]
urging his horse into a canter towards the winding ascent which was to take
敦促 他的 马 进入 一个 慢跑 向 这 绕线 上升 哪个 曾是 到 拿
[ðem; ðəm] [hoʊm] .
them home .
他们 家 .
他催马小跑，朝着蜿蜒的山路奔去，那是他们回家的路。

[ðə; ði] [dʌks] [fˈrɒlɪkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈwɔːtəri] [ˈpleɪgraʊnd] [ˈtʃætəd] [ænd; ənd] [flæpt] [ðer; ðər] [ˈhevi]
The ducks frolicking in their watery playground chattered and flapped their heavy
这 鸭子 嬉戏 在 他们的 水状的 操场 喋喋不休 和 拍打 他们的 重的
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .
鸭子们在水里嬉戏玩耍，叽叽喳喳地叫着，拍打着沉重的翅膀。

[ðə; ði][ˈfrɑːgz][ɪn][ðər; ðər] [ˈriːdi] [bedz] [krəʊkt] [ænd; ənd] [ˈtʃɜːrəpt] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːsɪŋ] .
The frogs in their reedy beds croaked and chirruped without ceasing .
这 青蛙 在 他们的 芦苇 床 呱呱叫 和 啁啾 没有 停止 .

芦苇丛中的青蛙不停地呱呱叫着、唧唧喳喳地叫着。

[ænd; ənd] [huː] [jæl; jəl] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðei] [hæd; həd] [hɜːrd] , [ɔːr][hæd; həd] [siːn] ,
And who shall say how much they had heard , or had seen ,
和 WHO 将 说 如何 很多 他们 有 听到 , 或者 有 已见 ,

谁又能说清他们究竟听到了多少,看到了多少呢?

[ɔːr] [nuː] [ʌv; əv] [ðæt] [kəmˈpækt] [siːld] [ɪn][bæd][ˈmænz] [ˈhɑːləʊ] ?
or knew of that compact sealed in Bad Man's Hollow ?
或者 知道 的 那 袖珍的 密封 在 坏的 男人的 空洞的 ?

或者知道在恶人谷里封存的那个秘密?

[ˈtʃæptər] [ɑːˈeks] - - " [kuː]
CHAPTER IX - LABLACHE'S " COUP
章 第九章 - - " 政变

第九章——拉布拉什的“政变”

" [ləˈblɑːʃ] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈbæskɪt] [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [bæk] [ˈɑːfɪs] .
" Lablache was seated in a comfortable basket chair in his little back office .
" 拉布拉什 曾是 坐着 在 一个 舒服的 篮子 椅子 在 他的 小的 后退 办公室 .

拉布拉什坐在他那间小小的办公室里一张舒适的篮子椅上。

[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [tʃer] — [hiː; hi] [nuː] [ɪts][ˈvæljuː] .
He preferred a basket chair — he knew its value .
他 首选 一个 篮子 椅子 — 他 知道 它是 价值 .

他更喜欢藤椅——他知道藤椅的价值。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ˈʌðər] [tʃerz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [ˈjiːldɪŋ] [ˈneɪtʃər] ,
He had tried other chairs of a less yielding nature ,
他 有 尝试 其他 椅子 的 一个 较少的 屈服 自然 ,

他还试过其他一些弹性较小的椅子。

[bʌt; bət] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz] [weɪt] ; [hiː; hi][hæd; həd][ˈbrʊʊkən] [tuː] [ˈmeni] ,
but they were useless to support his weight ; he had broken too many ,
但 他们 是 无用 到 支持 他的 重量 ; 他 有 破碎的 也 许多 ,

但它们无法支撑他的体重;他已经弄断了太多。

[ænd; ənd] [ðei] [wɜːr; wər] [ɪkˈspensɪv] — [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈdʊrəb(ə)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [strɔːŋ]
and they were expensive — there is nothing more durable than a strong
和 他们 是 昂贵的 — 那里 是 没有什么 更多的 耐用的 比 一个 强的

[ˈbæskɪt] [tʃer] .
basket chair .
篮子 椅子 .

而且它们价格昂贵——没有什么比结实的篮子椅更耐用的了。

[ləˈblɑːʃ] [əˈpriːʃiɪtɪd] [streŋθ] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʊrəˈbɪləti] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði][ɪˈniʃ(ə)]
Lablache appreciated strength combined with durability , especially when the initial
拉布拉什 感谢 力量 合并 和 耐久性 , 尤其 什么时候 这 最初的

[ˈaʊtleɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈdʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] .
outlay was reduced to a minimum .
支出 曾是 减少 到 一个 最低限度 .

拉布拉什喜欢兼具强度和耐用性的产品,尤其是在初始投入降至最低的情况下。

[hɪz; ɪz] [ˈslɪpərd] [fiːt] [wɜːr; wər][ˈpəʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈləʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [self] - [ˈfiːdɪŋ] [stoʊv]
His slippered feet were posted on the lower part of the self - feeding stove
他的 拖鞋 脚 是 发布 在 这 降低 部分 的 这 自己 - 喂养 火炉

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] ,
and he gazed down ,
和 他 凝视 向下 ,

他穿着拖鞋的双脚搭在自动送料炉的下半部分,向下凝视着。

[di:p] [ɪn] [θɔ:t] ,
deep in thought ,
深的 在 想法 ,

陷入沉思

[æ:t; ət][ðə; ði][ˈlʊrɪd] [glʊə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈmaɪkə] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərbɔ:ks] .
at the lurid glow of the fire shining through the mica sides of the firebox .
在 这 骇人的 辉光 的 这 火 灼灼 通过 这 云母 侧面 的 这 火箱 .
透过炉膛云母壁，可以看到火焰闪烁着诡异的光芒。

[ə; eɪ] [klɑ:k] [wʌz; wəz] [ˈtɪkɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪˈkju:liər] , [ˈvaɪbret] [əˈɡresɪvnəs] [wɪtʃ]
A clock was ticking away with that peculiar , vibrating aggressiveness which
一个 钟 曾是 滴答 离开 和 那 奇特 , 振动 攻击性 哪个
[ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði] [tʃi:p] [əˈmerɪkən] " [əˈlɑ:rm] .
characterizes the cheap American " alarm .
具有特征 这 便宜的 美国人 " 警报 .

时钟滴答作响，发出那种廉价美式“闹钟”特有的、令人不安的、令人烦躁的声音。

" [ðə; ði] [ber] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [ˈæɡrəveɪtɪd] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ænd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv]
" The bare wood of the desk aggravated the sound , and , in the stillness of
" 这 裸 木头 的 这 桌子 加重 这 声音 , 和 , 在 这 寂静 的
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ru:m] ,
the little room ,
这 小的 房间 ,

“桌子的原木材质加剧了声音，在寂静的小房间里，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ˈpaʊndɪd] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] - [drʌmz] .
the noise pounded exasperatingly on the ear - drums .
这 噪音 猛击 令人恼火地 在 这 耳朵 - 鼓 .

噪音令人烦躁地敲击着耳膜。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [hed] ,
From time to time he turned his great head ,
从 时间 到 时间 他 转向 他的 伟大的 头 ,

他时不时地转过他那颗巨大的头颅，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈlæʃlɪs] [aɪz] [piəd] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈdaɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] .
and his lashless eyes peered over at the paper dial of the clock .
和 他的 无睫毛 眼睛 窥视 超过 在 这 纸 拨号 的 这 钟 .

他那双没有睫毛的眼睛凝视着钟面上的纸质表盘。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [hi:; hi] [stɜ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
Once or twice he stirred with a suggestion of impatience .
一次 或者 两次 他 搅拌 和 一个 建议 的 不耐烦 .

他一两次动了动，流露出不耐烦的神色。

[æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈbri:ðɪŋ] [brɪˈkeɪm] [ˈlɑʊdə] [ænd; ænd] [ˈɔ:rtər] ,
At times his heavy breathing became louder and shorter ,
在 时代 他的 重的 呼吸 成为 更大声 和 较短 ,

有时他的呼吸变得急促而沉重，

[ænd; ænd][hi:; hi] [si:md] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈɪrɪtəb(ə)] [θɔ:t] .
and he seemed about to give expression to some irritable thought .
和 他 似乎 关于 到 给 表达 到 一些 易怒的 想法 .

他似乎要将一些烦躁的想法表达出来。

[æt; ət][ləst] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [hi:vɪd] [ænd; ænd][hi:; hi] [rɪˈmu:vɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] .
At last his bulk heaved and he removed his feet from the stove .
在 最后的 他的 大部分 喘息 和 他 已移除 他的 脚 从 这 火炉 .

最后，他身子一僵，把脚从炉子上移开了。

[ðen] [hiː; hi] ['sləʊli] [reɪzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [tʃer] .
Then he slowly raised himself from the depths of the yielding chair .
然后 他 缓慢地 提高 他自己 从 这 深度 的 这 屈服 椅子 .
然后他缓缓地从那张软绵绵的椅子上站了起来。

[hɪz; ɪz] ['slɪpərd] [fi:t] ['ʃʌfəld] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [təːrdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
His slippered feet shuffled over the floor as he moved towards the window .
他的 拖鞋 脚 洗牌 超过 这 地面 作为 他 已搬 向 这 窗户 .
他穿着拖鞋，拖着脚步在地板上挪动，走向窗户。

[ðə; ði][blaɪnd][wʌz; wəz] [daʊn] ,
The blind was down ,
这 瞎的 曾是 向下 ,
百叶窗拉下来了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [aɪ 'tiː][ə'saɪd][ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [stiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] [peɪn] [wɪð; wɪθ]
but he drew it aside and wiped the steam from the glass pane with
但 他 画 它 旁边 和 擦拭 这 蒸汽 从 这 玻璃 窗格 和
[hɪz; ɪz][sɔːft] ,
his soft ,
他的 柔软的 ,
但他把它拉到一边，用柔软的手擦去了玻璃窗上的水汽。

[fæt][hænd] .
fat hand .
胖的 手 .
粗手。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [blæk] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜːrld] .
The night was black — he could see nothing of the outside world .
这 夜晚 曾是 黑色的 — 他 可以 看 没有什么 的 这 外部 世界 .
夜色漆黑——他什么也看不见。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [sə'luːn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
It was nearly an hour since he had left the saloon where he had
它 曾是 几乎 一个 小时 自从 他 有 左边 这 酒吧 在哪里 他 有
[bɪn] ['pleɪɪŋ] ['pʊəkər][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['æl.ən.deɪl] .
been playing poker with John Allandale .
到过 玩耍 扑克 和 约翰 阿兰代尔 .
他离开酒吧已经快一个小时了，他一直在那里和约翰·阿兰代尔打扑克。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['waːntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
He appeared to be waiting for some one , and he wanted to go to
他 出现 到 是 等待 为了 一些 一 , 和 他 通缉 到 去 到
[bed] .
bed .
床 .
他似乎在等人，而且他想睡觉了。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd] ['ləʊəɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] .
Once more he returned to his complaining chair and lowered himself into it .
一次 更多的 他 返回 到 他的 抱怨 椅子 和 降低 他自己 进入 它 .
他又一次回到那张抱怨的椅子上，缓缓坐了下去。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [slɪpt] [baɪ] .
The minutes slipped by .
这 分钟 滑倒了 经过 .
时间一分一秒地过去了。

[lə'blɑːʃ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [smoʊk] ; [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
Lablache did not want to smoke ; he felt that he must do something to
拉布拉什 做过 不是 想 到 抽烟 ; 他 毛毡 那 他 必须 做 某物 到
[suːð] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪj(ə)ns] ,
soothe his impatience ,
舒缓 他的 不耐烦 ,

拉布拉什不想抽烟；他觉得必须做点什么来平息自己的焦躁情绪。

[soʊ][hiː; hi] [tʃuːd] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - [neɪlz] .
so he chewed at the quicks of his finger - nails .
所以 他 咀嚼 在 这 快速 的 他的 手指 - 指甲 .

于是他开始啃咬自己的指甲根部。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Presently there came a tap at the window .
目前 那里 来了 一个 轻敲 在 这 窗户 .

这时，有人敲窗户。

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] ['pɑːndərəsli] [roʊz] , [ænd; ənd] , ['kɔːʃəsli] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [əd'mɪtɪd]
The money - lender ponderously rose , and , cautiously opening the door , admitted
这 钱 - 贷款机构 沉重地 玫瑰 , 和 , 谨慎地 开幕 这 门 , 承认
[ðə; ði][dɑːrk] , [ʌn'kempt] [fɔːrm][ʌv; əv]['pedroʊ] ['mɑːnkə] .
the dark , unkempt form of Pedro Mancha .
这 黑暗的 , 蓬头垢面 形式 的 佩德罗 曼查 .

放债人沉重地站起身，小心翼翼地打开门，让佩德罗·曼查那黝黑、蓬头垢面的身影走了进来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['griːtɪŋ] ; ['niːðər] [spoʊk] [ʌn'tɪl] [lə'blɑːʃ] [hæd; həd] [ə'gen] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
There was no greeting ; neither spoke until Lablache had again secured the door .
那里 曾是 不 问候 ; 两者都不 辐 直到 拉布拉什 有 再次 安全 这 门 .

两人没有打招呼，直到拉布拉什再次锁好门后才开口说话。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [tʃɜːnd] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪ] [aɪz] [ænd; ənd][mæsk] - [laɪk] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
Then the money - lender turned his fishy eyes and mask - like face to the
然后 这 钱 - 贷款机构 转向 他的 腥 眼睛 和 面具 - 喜欢 脸 到 这
[ˈnuːkʌməɹ] .
newcomer .
新人 .

然后，放高利贷的人转过头，用他那双阴险的眼睛和面具般的脸看向了来人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'dʒest] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ʃʊd; ʒəd] [sɪt] [daʊn] .
He did not suggest that his visitor should sit down .
他 做过 不是 建议 那 他的 游客 应该 坐 向下 .

他没有建议访客坐下。

[hiː; hi] ['mɪrli] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊld] , ['kruːəl] [aɪz] , [ænd; ənd] [spoʊk] .
He merely looked with his cold , cruel eyes , and spoke .
他 仅仅 看起来 和 他的 寒冷的 , 残忍的 眼睛 , 和 辐 .

他只是用冰冷残忍的眼神看了看，然后开口说话了。

" [wel] ? — [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .
" **Well ? — been drinking .**
" 出色地 ? — 到过 喝 .

“嗯？——一直在喝酒。”

" [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'sɜːrj(ə)n] .
" **The latter part of his remark was an assertion .**
" 这 后者 部分 的 他的 评论 曾是 一个 断言 .

“他这句话的后半部分是一种断言。”

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['meksɪkən] [wel] .
He knew the Mexican well .
他 知道 这 墨西哥 出色地 .

他很了解那个墨西哥人。

[ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['kaʊntənəns] , [ʌn'lɑ:k] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
The fellow had an expressive countenance , unlike most of his race ,
这 同伴 有 一个 富有表现力的 面容 , 与此不同 最多 的 他的 种族 ,
与他同族的大多数人不同, 这个人面容表情丰富。

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [saɪn][ʌv; əv] [drɪŋk] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [ə'pærənt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
and the least sign of drink was painfully apparent upon it .
和 这 至少 符号 的 喝 曾是 痛苦地 明显 之上 它 .
身上哪怕最轻微的饮酒痕迹都清晰可见。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t] [drʌŋk] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪld] [aɪz] ['testɪfaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [laɪ'beɪʃn] .
The man was not drunk but his wild eyes testified to his recent libations .
这 男人 曾是 不是 醉 但 他的 荒野 眼睛 作证 到 他的 最近的 酒 .
这名男子虽然没有醉酒, 但他狂乱的眼神却证明他最近喝了不少酒。

" [ges] [ju:v] [hɪt][aɪ 'ti:] [raɪt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , " [hi:; hi] [rɪ'tɔ:tɪd] [ɪn'dɪfrəntli] .
" Guess you've hit it right thar , " he retorted indifferently .
" 猜测 你已经 打 它 正确的 那里 , " 他 反驳 漠不关心 .
“看来你这话说到点子上了,”他冷漠地反驳道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] ,
It was noticeable that this man had adopted the high - pitched ,
它 曾是 显 那 这 男人 有 已采用 这 高的 - 投球 ,
值得注意的是, 这个人采用了高音调的说话方式,

[ki:n] [toʊn][ænd; ənd] [prə'naʊnst] ['æksent][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)] " [saʊθ] - ['westərnər] .
keen tone and pronounced accent of the typical " South - Westerner .
敏锐的 语气 和 发音 口音 的 这 典型的 " 南 - 西方人 .
典型的“西南人”的尖锐语调和浓重口音。

" [ɪn] [tru:θ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɔ:rdər]['meksɪkən] ; [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] ['kloʊsli] ['ælaɪd][tu:; tə][ðə; ði] " "
" In truth he was a border Mexican ; a type of man closely allied to the " " "
" 在 真相 他 曾是 一个 边界 墨西哥 ; 一个 类型 的 男人 密切 盟军 到 这 " "
['grɪzər] .
greaser .
油腻男 .

“事实上, 他是一个来自墨西哥边境的人; 是那种与‘油头小子’关系密切的人。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['skaʊndrəl] ,
" He was a perfect scoundrel ,
" 他 曾是 一个 完美的 恶棍 ,
他是个十足的恶棍,

[hu:] [hæd; həd] ['daʊtləs] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðæt]
who had doubtless departed from his native land for the benefit of that
WHO 有 毫无疑问 已离开 从 他的 本国的 土地 为了 这 益处 的 那
[fer] [bʌt; bət] ['swɔ:rmɪŋ] ['hɔrnəts] [nest] .
fair but swarming hornet's nest .
公平的 但 蜂拥而至 大黄蜂的 巢 .
他无疑为了那个美丽却又蜂拥而至的马蜂窝而离开了故土。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['bɪznəs] [ɑ:n][hænd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [li:v] [ðæt] - [stʌf] - [ə'loʊn] .
" It's a pity when you have business on hand you can't leave that ' stuff ' alone .
" 它是 一个 遗憾 什么时候 你 有 商业 在 手 你 不能 离开 那 - 东西 - 独自的 .
“可惜的是, 当你手头有正事要办的时候, 你却无法放下那些‘事情’。”

" [lə'blɑ:ʃ] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] .
" Lablache made no effort to conceal his contempt .
" 拉布拉什 制成 不 努力 到 隐藏 他的 鄙视 .
拉布拉什毫不掩饰他的蔑视。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz][mæsk] - [laɪk] [feɪs] [tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
He even allowed his mask - like face to emphasize his words .
他 甚至 允许 他的 面具 - 喜欢 脸 到 强调 他的 字 .

他甚至让戴着面具的脸来强调他的话语。

" [jʊə(r)] [ɔːlˈmaɪti] - , [ˈmɪstər] .
" You're almighty pertickler , mister .
" 你是 全能的 - , 先生 .

“你真是个绝妙的挠痒痒高手，先生。”

[juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ˈdɜːrti][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [æn; ən] - [wen] [ðæt] [ˈdɜːrti] [ˈwɜːks] [dʌn] ,
You ask for dirty work to be done , an ' when that dirty work's done ,
你 问 为了 肮脏的 工作 到 是 完毕 , 一个 - 什么时候 那 肮脏的 作品 完毕 ,

你要求别人去做脏活，而当脏活做完之后，

[gɔːrl] - [dɑːrn] - [aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [kroʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈflænl] - [maʊðd] [ˈtempərəns] [ˈlektʃərər] .
gorl - darn - it you croak like a flannel - mouthed temperance lecturer .
女孩 - 该死 - 它 你 发牢骚 喜欢 一个 绒布 - 嘴巴 节制 讲师 .

妈呀，你说话像个满嘴脏话的禁酒主义讲师。

[ges] [aɪ] [keɪm] [haɪz][tuː; tə][tɔːk] [streɪt] [bɪz] .
Guess I came hyar to talk straight biz .
猜测 我 来了 hyar 到 讲话 直的 商业 .

我来这里就是想谈正事。

[dʒest] [liːv] [ðə; ði] [ˈtempərəns] [træk] , [æn; ən] - [hɪt][ðə; ði][meɪn] [treɪl] .
Jest leave the temperance track , an ' hit the main trail .
笑话 离开 这 节制 追踪 , 一个 - 打 这 主要的 踪迹 .

离开禁酒之路，走上主路。

" [ˈpiːdroʊz] [feɪs] [wʌz; wəz][naːt] [ˈprɪti] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] .
" Pedro's face was not pretty to look upon .
" 佩德罗的 脸 曾是 不是 漂亮的 到 看 之上 .

佩德罗的脸长得并不好看。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪv] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The ring of white round the pupils of his eyes gave an impression of
这 戒指 的 白色的 圆形的 这 学生 的 他的 眼睛 给予 一个 印象 的

[ɪnˈsænəti][ɔːr][ˈænɪm(ə)l][fəˈrɑːsəti] .
insanity or animal ferocity .
疯狂 或者 动物 恶 .

他瞳孔周围的白色光晕给人一种疯狂或野兽般凶猛的印象。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] .
The latter was his chief characteristic .
这 后者 曾是 他的 首席 特征 .

后者是他的主要特点。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [skɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˈskaːrz] , [ˈmeɪnli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] .
His face was thin and scored with scars , mainly long and narrow .
他的 脸 曾是 薄的 和 得分 和 疤痕 , 主要 长的 和 狭窄的 .

他的脸很瘦削，布满了疤痕，大多是长而窄的疤痕。

[ðiːz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] , [ˈtestɪfaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pæst] .
These , in a measure , testified to his past .
这些 , 在 一个 措施 , 作证 到 他的 过去的 .

从某种程度上说，这些都证明了他的过去。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['stræɡlɪŋ] ['mʌstæf; mə'stæf] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜ:rst] ['fi:tʃər]
His mouth , half hidden beneath a straggling mustache , was his worst feature
他的 嘴 , 一半 隐 下面 一个 零散的 胡子 , 曾是 他的 最差 特征
.
:
.

他那张嘴，一半被稀疏的胡须遮住，是他身上最糟糕的地方。

[wʌn] [kæn; kən] ['oʊnli] ['laɪkən][aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['blʌbər] - [lɪpt] [gæf] , [laɪnd] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] [tu:]
One can only liken it to a blubber - lipped gash , lined inside with two
一 能 仅有的 像 它 到 一个 大声哭 - 嘴唇 伤口 , 衬里 里面 和 二
['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] ['jeləʊ] [fæŋz] ,
rows of yellow fangs ,
行 的 黄色的 獠牙 ,

它就像一道布满脂肪的伤口，里面长着两排黄色的獠牙。

[ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [bæd] [stet] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .
all in a more or less bad state of decay .
全部 在 一个 更多的 或者较少的 坏的 状态 的 衰变 .

所有这些都处于或多或少糟糕的腐朽状态。

[ðə; ði] [tu:] [men] [aɪd] [wʌn] [ə'hʌðər] ['stedəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The two men eyed one another steadily for a moment .
这 二 男人 眼睛 一 其他 稳步 为了 一个 片刻 .

两人对视了一会儿。

[lə'bla:ʃ] [kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [wei] ['terərəɪz] [ðɪs] [ˌdespə'rɑ:dʊʊ] .
Lablache could in no way terrorize this desperado .
拉布拉什 可以 在 不 方式 恐吓 这 亡命之徒 .

拉布拉什无论如何也无法恐吓这个亡命之徒。

[laɪk] [ɔ:l][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] [tu:; tə] ['eni] ['mæstər] ,
Like all his kind this man was ready to sell his services to any master ,
喜欢 全部 他的 种类 这 男人 曾是 准备好 到 卖 他的 服务 到 任何 掌握 ,
和所有同类一样，这个人随时准备把自己的效力卖给任何主人。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [praɪs][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɜ:rvisɪz] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ɪg'zɔ:rbitənt] .
provided the forthcoming price of such services was sufficiently exorbitant .
假如 这 即将推出 价格 的 这样的 服务 曾是 足够 高昂 .

前提是此类服务的价格足够高昂。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['redi] [tu:; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ʌp] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [els] [ˈbɪ:fər] [ə; eɪ]
He was equally ready to play his employer up should any one else offer a
他 曾是 同样地 准备好 到 玩 他的 雇主 向上 应该 任何 一 别的 提供 一个
['haɪər] [praɪs] .
higher price .
更高 价格 .

如果有人出价更高，他也随时准备为自己的雇主争取利益。

[bʌt; bət] [lə'bla:ʃ] , [wen] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [men] , [tʊk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .
But Lablache , when dealing with such men , took no chances .
但 拉布拉什 , 什么时候 处理 和 这样的 男人 , 采取 不 机会 .

但拉布拉什在与这类人打交道时，从不冒险。

[hi:; hi] ['rerli] [ɪm'plɔɪd] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] , [pri'fə:ɪŋ] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɜ:rti] [wɜ:rk] ,
He rarely employed this sort of man , preferring to do his own dirty work ,
他 很少 受雇 这 种类 的 男人 , 偏好 到 做 他的 自己的 肮脏的 工作 ,
他很少雇用这种人，更喜欢自己做脏活累活。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][dɪd] , [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:ləsi][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪbərəl] .
but when he did , he knew it was policy to be liberal .
但 什么时候 他 做过 , 他 知道 它 曾是 政策 到 是 自由主义 .

但当他这样做时，他知道采取自由主义政策才是明智之举。

[ˈpedrəʊ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
Pedro served him well as a rule ,
佩德罗 服务 他 出色地 作为 一个 规则 ,
佩德罗通常都对他很尽职尽责。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðə; ði][ˈmeksɪkən][wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə][ˈrʌf(ə)] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði]
consequently the Mexican was enabled to ruffle it with the best in the
最后 这 墨西哥 曾是 已启用 到 褶边 它 和 这 最好的 在 这
[ˈset(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,
因此，墨西哥人得以与殖民地中最优秀的人一较高下。

[waɪlst] [ˈpiːp(ə)] [ˈwʌndəʒd] [wer] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] .
whilst people wondered where he got his money from :
而 人们 想知道 在哪里 他 得到 他的 钱 从 :
人们都在猜测他的钱是从哪里来的。

[ˈsʌmhaʊ] [ðeɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ləˈblɑːʃ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmænz] [miːnz] ;
Somehow they never thought of Lablache being the source of this man's means ;
不知何故 他们 绝不 想法 的 拉布拉什 存在 这 来源 的 这 男人的 方法 ;
他们怎么也没想到拉布拉什是这个人经济来源的来源；

[ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] [wʌz; wəz][nɑːt][faɪnd][ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] .
the money - lender was not fond of parting .
这 钱 - 贷款机构 曾是 不是 喜爱 的 离别 .
放高利贷的人并不喜欢离别。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [aɪ][eɪ ˈem] [pərˈtɪkjələr] .
" **You are right , I am particular** .
" 你 是 正确的 , 我 是 特别的 .
“你说得对，我的确很挑剔。”

[wen] [aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [aɪ][dəʊnt][waɪnt] [ˈgæsɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][bɑːr] .
When I pay for work to be done I don't want gassing over a bar .
什么时候 我 支付 为了 工作 到 是 完毕 我 不 想 气体 超过 一个 酒吧 .
我付钱请人干活，可不想在酒吧里被人吹嘘。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wen] [ðə; ði] [ˈwɪski] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] .
I know what you are when the whisky is in you .
我 知道 什么 你 是 什么时候 这 威士忌酒 是 在 你 .
我知道你喝了威士忌之后会是什么样子。

" [ləˈblɑːʃ] [stəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn][frʌm; frəm]
" **Lablache stood with his great back to the fire watching his man from**
" 拉布拉什 站立 和 他的 伟大的 后退 到 这 火 观看 他的 男人 从
[bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [lɪdz] .
beneath his heavy lids .
下面 他的 重的 盖子 .
“拉布拉什背对着火堆站着，透过沉重的眼睑注视着他的手下。

[bæd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈloʊðɪŋ] .
Bad as he was himself the presence of this man filled him with loathing .
坏的 作为 他 曾是 他自己 这 在场 的 这 男人 已填 他 和 厌恶 .
尽管他自己也十分邪恶，但这个人的存在仍然让他感到无比厌恶。

[ˈpɑːsəbli] [diːp] [daʊn] , [ˈsʌmwer] [ɪn] [ðæt] [ˈɔːrgən][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɪz; ɪz]
Possibly deep down , somewhere in that organ he was pleased to consider his
可能 深的 向下 , 某处 在 那 器官 他 曾是 高兴 到 考虑 他的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,
或许在他内心深处，在他那颗心脏的某个角落，他很乐意将自己的心脏视为己出。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][feɪnt] ['glɪmə] [ʌv; əv][rɪ'spekt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .
" he had a faint glimmer of respect for an honest man .

他 有 一个 头晕的 微光 的 尊重 为了 一个 诚实的 男人 .

他对诚实的人怀有一丝淡淡的敬意。

[ðə; ði][ˈmeksɪkən] [læft] ['hɑːrʃli] .
" The Mexican laughed harshly .

这 墨西哥 笑了 严厉地 .

墨西哥人发出刺耳的笑声。

" [ges] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][em 'iː] , ['mɪstər] , ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ][paɪl][oʊ] -
" Guess all you know of me , mister , wouldn't make a pile o ' -

" 猜测 全部 你 知道 的 我 , 先生 , 不会 制作 一个 桩 o -

[ˈlɪtərəʃjʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
literature :

文学 :

“先生，看来您对我的了解还不足以写成一部文学作品。”

[bʌt; bət][seɪ] , [wɒts] [ðə; ði][geɪm] [tuː; tə] - [naɪt] ?
But say , what's the game to - night ?

但 说 , 是什么 这 游戏 到 - 夜晚 ?

对了，今晚的比赛是什么？

" [lə'blaːʃ] [wʌz; wəz] ['nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] .
" Lablache was gnawing his fingers .

" 拉布拉什 曾是 啃咬 他的 手指 .

拉布拉什正在啃手指。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ?
" How much did you take from the Honorable ?

" 如何 很多 做过 你 拿 从 这 尊敬的 ?

你从这位尊敬的先生那里拿走了多少钱？

" [hiː; hi] [æskt] ['ʃɑːrpli] .
" he asked sharply .

" 他 问 尖锐地 .

他厉声问道。

" [juː; jʊ][tuːld][em 'iː][tuː; tə][lɪft] [hɪz; ɪz] ['bʊdl] .
" You told me to lift his boodle .

" 你 讲述 我 到 举起 他的 布德尔 .

你让我去偷他的钱。

[taɪm] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] — [hiː; hi] ['wʊdnt] [pleɪ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] . " Time was short — he wouldn't play for long . "

时间 曾是 短的 — 他 不会 玩 为了 长的 . "

时间紧迫——他不会踢太久。

" [aɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðæt] .
" I'm aware of that .

" 我是 意识到的 的 那 .

我知道这一点。

[haʊ] [mʌtʃ] ?
How much ?

如何 很多 ?

多少？

" - [tuːn] [wʌz; wəz] [ə'brʌpt] [ænd; ɛnd] [pə'remptəri] .
" Lablache's tone was abrupt and peremptory .

" - 语气 曾是 突然 和 蛮横 .

拉布拉什的语气生硬而专断。

[ˈmɑːnkə] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
Mancha was trying to estimate what he should be paid for his work .
曼查 曾是 尝试 到 估计 什么 他 应该 是 有薪酬的 为了 他的 工作 .

曼查试图估算他应该得到多少报酬。

" [siː] [haɪɜː] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [eɪnt] [strʌk] [noʊ] [diːl] [jet] .
" **See hyar , I guess we ain't struck no deal yet .**
" 看 hyar , 我 猜测 我们 不是 击 不 交易 然而 .

“看来我们还没达成协议。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː] ?
What do you propose to pay me ?
什么 做 你 提出 到 支付 我 ?

你打算付我多少钱？

[ðə; ði][ˈmeksɪkən][wʌz; wəz] [[ɑːrp] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mətʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] .
" **The Mexican was sharp but he was no match for his employer .**
" 这 墨西哥 曾是 锋利的 但 他 曾是 不 匹配 为了 他的 雇主 .

“那个墨西哥人很机敏，但他不是他雇主的对手。”

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈnaɪts] [wɜːrk] .
He fancied he saw a good deal over this night's work .
他 幻想 他 锯 一个 好的 交易 超过 这 夜晚 工作 .

他觉得自己今晚的工作成果相当不错。

" [juː; jʊ] [pleɪd] [ɑːn][ˈpeɪpər] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] , [ˈkwaɪətli] .
" **You played on paper , I know , " said the money - lender , quietly .**
" 你 玩 在 纸 , 我 知道 , " 说 这 钱 - 贷款机构 , 悄悄 .

“我知道你只是纸上谈兵，”放高利贷的人平静地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwart] [ˌʌnˈmuːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðəz] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] .
He was quite unmoved by the other's display of cunning .
他 曾是 相当 不动 经过 这 其他的 展示 的 狡猾 .

对方的狡诈伎俩丝毫没能打动他。

[aɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] .
It pleased him rather than otherwise .
它 高兴 他 相当 比 否则 .

他对此感到高兴，而不是不高兴。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [held] [ɔːl][ðə; ði][kɑːrdz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] — [hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli][dɪd][ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
He knew he held all the cards in his hands — he generally did in dealing with
他 知道 他 握住 全部 这 牌 在 他的 双手 — 他 一般来说 做过 在 处理 和

[men] [ʌv; əv] [ðɪs] [stæmp] .
men of this stamp .
男人 的 这 邮票 .

他知道自己掌握着绝对优势——在与这种类型的人打交道时，他通常都是如此。

" [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði] [əˈmaʊnts] [hiː; hi][bɜːst][ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] .
" **To you , the amounts he lost are not worth the paper they are written on .**
" 到 你 , 这 金额 他 丢失的 是 不是 值得 这 纸 他们 是 书面 在 .

对你来说，他损失的那些钱连一张纸都不值。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈriːəlaɪz] [ðəm; ðəm] .
You could never realize them .
你 可以 绝不 意识到 他们 .

你永远无法实现它们。

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [miːt] - [ɪm] .
He couldn't meet ' em .
他 不能 见面 - 呢 .

他没能见到他们。

" [lə'bla:ʃ] ['li:ʒərlɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑ:ks] .
" **Lablache** **leisurely** **took** **a** **pinch** **of** **snuff** **from** **his** **snuff** - **box** .
" 拉布拉什 悠闲 采取 一个 捏 的 鼻烟 从 他的 鼻烟 - 盒子 .

拉布拉什悠闲地从鼻烟盒里捏了一小撮鼻烟。

[hi:; hi] [kɒft] [ænd; ənd] [sni:zd] [və'lu:mɪnəsli] .
He **coughed** **and** **sneezed** **voluminously** .
他 咳嗽 和 打喷嚏 大量 .

他剧烈咳嗽、打喷嚏。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrənt] ['ku:lnəs] , [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] , ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:]
His **indifferent** **coolness** , **his** **air** **of** **patronage** , **aggravated** **the** **Mexican** **while** **it**
他的 冷漠 凉爽 , 他的 空气 的 赞助 , 加重 这 墨西哥 尽管 它
[ə'lɑ:rmɪd] [hɪm; ɪm] .
alarmed **him** .
惊慌 他 .

他冷漠的姿态和居高临下的神情，激怒了墨西哥人，也让他感到不安。

[ðə; ði] [di:l] [hi:; hi] [æn'tɪsɪpɪtɪd] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ə'su:m] ['lesər] [prə'pɔ:ʃəns] .
The **deal** **he** **anticipated** **began** **to** **assume** **lesser** **proportions** .
这 交易 他 预期 开始 到 认为 较少 比例 .

他预期的交易规模开始缩小。

" [wɪtʃ] [mi:nz] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ju:v] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ju:d] [laɪk][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm]
" **Which** **means** , **I** **take** **it** , **you've** **a** **notion** **you'd** **like** **the** **feel** **of** **those** **same**
" 哪个 方法 , 我 拿 它 , 你已经 一个 概念 你会 喜欢 这 感觉 的 那些 相同的
[ˈpeɪpəz] .
papers .
文件 .

“也就是说，我理解，你已经有了想要体验这些纸张手感的想法。”

" ['mɑ:nkə] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ][ˈbɑ:rgən] .
" **Mancha** **had** **come** **to** **drive** **a** **bargain** .
" 曼查 有 来 到 驾驶 一个 便宜货 .

曼查是来讨价还价的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][aɪ] . [oʊ] . [ju:] . - [es][hi:; hi][held] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə]
He **was** **aware** **that** **the** **I** . **O** . **U** . ' **s** **he** **held** **would** **take** **some** **time** **to**
他 曾是 意识到的 那 这 我 . 哦 . U . - s 他 握住 会 拿 一些 时间 到
[ˈri:ələɪz] [ɑ:n] ,
realize **on** ,
意识到 在 ,

他知道自己手中的欠条需要一段时间才能兑现。

[ɪn][ðə; ði][ˈpraɪ:pər][ˈkwɔ:rtər] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
in **the** **proper** **quarter** , **but** , **at** **the** **same** **time** ,
在 这 恰当的 四分之一 , 但 , 在 这 相同的 时间 ,

在合适的区域，但同时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['bʌnɪŋ] - [fɔ:rd] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [mi:t] [ðəm; ðəm]
he **was** **quite** **aware** **of** **the** **fact** **that** **Bunning** - **Ford** **would** **ultimately** **meet** **them**
他 曾是 相当 意识到的 的 这 事实 那 邦宁 - 福特 会 会 最终 见面 他们
.
:
.

他很清楚，邦宁-福特最终会与他们碰面。

[lə'blɑːʃ] [ˈrʌŋdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] — [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv]
Lablache shrugged his shoulders with apparent indifference — he meant to have
拉布拉什 耸了耸肩 他的 肩膀 和 明显 漠不关心 — 他 意思是 到 有
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

拉布拉什耸了耸肩，一副漠不关心的样子——他本来就打算拥有它们。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dets] ?
" **What do you want for the debts ?**
" 什么 做 你 想 为了 这 债务 ?

“你们想要什么样的债务偿还方式？”

[aɪ][eɪ'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [baɪ] — [æt; ət][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ['fɪɡjər] .
I am prepared to buy — at a reasonable figure .
我 是 准备 到 买 — 在 一个 合理的 数字 :

我愿意购买——只要价格合理。

" [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [prɒpt] [hɪm'self] [ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ə'pɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] .
" **The Mexican propped himself comfortably upon the corner of the desk** .
" 这 墨西哥 支撑 他自己 舒适地 之上 这 角落 的 这 桌子 :

墨西哥人舒服地倚在桌角上。

" [seɪ] , [ges] [wɪə(r)] ['tɑːkən] - [bɪz] , [naʊ] .
" **Say , guess we're talkin ' biz , now** .
" 说 , 猜测 是 谈话 - 商业 , 现在 :

“看来我们现在要谈正事了。”

[hɪz; ɪz] - ['lɔːrdʃɪp] - [ɪz] [duː] [tuː; tə] ['æntɪ] [ʌp][ðə; ði][ˈtraɪf(ə)l][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] —
His ' lordship ' is due to ante up the trifle of seven thousand dollars —
他的 - 领主 - 是 到期的 到 赌注 向上 这 琐事 的 七 千 美元 —

这位“大人”应该拿出区区七千美元——

" [ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [slɪps][ʌv; əv]['peɪpər] .
" **The fellow was rummaging in an inside pocket for the slips of paper** .
" 这 同伴 曾是 翻找 在 一个 里面 口袋 为了 这 滑倒 的 纸 :

“那家伙正在内袋里翻找那些纸条。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevər] [left][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] .
His eyes never left his companion's face .
他的 眼睛 绝不 左边 他的 同伴的 脸 :

他的目光始终没有离开同伴的脸。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] ['stɑːrtld] [lə'blɑːʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .
The amount startled Lablache , but he did not move a muscle .
这 数量 惊慌 拉布拉什 , 但 他 做过 不是 移动 一个 肌肉 :

这个数字让拉布拉什大吃一惊，但他却纹丝不动。

" [juː; jʊ][dɪd][jɔːr; jər][wɜːrk] [wel] , ['pedroʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] ,
" **You did your work well , Pedro , " he said , allowing himself** ,
" 你 做过 你的 工作 出色地 , 佩德罗 , " 他 说 , 允许 他自己 ,

“你做得很好，佩德罗，”他自言自语道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [kɔːnvər'seɪ(ə)n] , [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeksɪkən][hæd; həd][ə; eɪ]
for the first time in this conversation , to recognize that the Mexican had a
为了 这 第一的 时间 在 这 对话 , 到 认出 那 这 墨西哥 有 一个

[neɪm] .
name :
姓名 :

在这次谈话中，我们第一次意识到这位墨西哥人是有名字的。

[hiː; hi] [wɔːmd] [tɔːrdz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [əˈnʌðər] [daʊn] [fɔːr; fər] [sʌt]
He warmed towards a man who was capable of doing another down for such
他 温暖 向 一个 男人 WHO 曾是 有能力的 的 正在做 其他 向下 为了 这样的
[ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .
a sum in such a short space of time .
一个 和 在 这样的 一个 短的 空间 的 时间 .
他很欣赏这个人，因为他能在如此短的时间内再次拿下如此巨额的奖金。

" [aɪl] [tri:t] [juː; jʊ] [wel] .
" **I'll treat you well .**
" 患病的 对待 你 出色地 .
我会好好待你。
[tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [spɔːt] [kæʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði][aɪ] . [oʊ] . [juː] . - [es] .
Two thousand spot cash , and you hand over the I . O . U . ' s .
二 千 点 现金 , 和 你 手 超过 这 我 . 哦 . U . - s .
你交出两千现金，然后把欠条交出来。

[wʌt] [seɪ] ?
What say ?
什么 说 ?
您觉得呢?
[ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][goʊ] ? "
Is it a go ? "
是 它 一个 去 ? "
可以了吗?

" [biː; bi] [dæmd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Be damned to you .**
" 是 该死的 到 你 .
去你的。
[tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈsev(ə)n] ?
Two thousand for a certain seven ?
二 千 为了 一个 肯定 七 ?
两千块钱买某个特定的七个?

[nɑːt][em ˈiː] .
Not me .
不是 我 .
不是我。
[seɪ] , [wʌt] [-] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪn] [wen] [juː; jʊ] [iːt] [ə; eɪ] - ?
Say , what d'ye do with the skin when you eat a bananny ?
说 , 什么 染料 做 和 这 皮肤 什么时候 你 吃 一个 - ?
那你吃香蕉的时候，香蕉皮怎么办?

[soʊl] [jɔːr; jər] [buːts] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ?
Sole your boots with it ?
唯一 你的 靴子 和 它 ?
用它做鞋底?
[dʒiː] - [wɪz] !
Gee - whiz !
吉 - 呼啸 !
哎呀!

[juː; jʊ][duː] [flɪŋ] [jɔːr; jər] [bɪlz] [əˈraʊnd] .
You do fling your bills around .
你 做 一扔 你的 账单 大约 .
你确实会随意挥霍钞票。

" [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [læft] [dɪˈraɪsɪvli] [æz; əz][hi; hi] [dʒæmd] [ðə; ði][ˈpepərz] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
" **The Mexican laughed derisively as he jammed the papers back into his pocket** .
" 这 墨西哥 笑了 嘲讽地 作为 他 卡住 这 文件 后退 进入 他的 口袋 .
“墨西哥人嘲笑地笑着，把文件塞回口袋里。”

[bʌt; bət][hi; hi] [nuː] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu; tə] [sel] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðəz] [praɪs] .
But he knew that he would have to sell at the other's price .
但 他 知道 那 他 会 有 到 卖 在 这 其他的 价格 .
但他知道自己必须按对方的价格出售。

[ləˈblɑːʃ] [muːvd] [ˈheɪvɪli] [təːrdz] [hɪz; ɪz][desk] .
Lablache moved heavily towards his desk .
拉布拉什 已搬 重度 向 他的 桌子 .
拉布拉什沉重地走向他的办公桌。

[səˈlektɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [hi; hi] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][peɪdʒ] .
Selecting a book he opened it at a certain page .
选择 一个 书 他 打开 它 在 一个 肯定 页 .
他选了一本书，翻到某一页。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" **You can keep them if you like** .
" 你 能 保持 他们 如果 你 喜欢 .
“如果你喜欢的话，可以留着它们。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
But you may as well understand your position .
但 你 可能 作为 出色地 理解 你的 位置 .
但你最好还是弄清楚自己的处境。

[wɒts] [ˈbʌnɪŋ] - [fɔːrd] [wɜːrθ] ?
What's Bunning - Ford worth ?
是什么 邦宁 - 福特 值得 ?
Bunning-Ford公司值多少钱？

[wɒts] [hɪz; ɪz] [ræntʃ] [wɜːrθ] ?
What's his ranch worth ?
是什么 他的 牧场 值得 ?
他的牧场值多少钱？

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [mʌtʃ] [bɪˈlʊʊ] [ðə; ði][ˈriːəl][ˈvæljuː] .
" **The other suggested a figure much below the real value** .
" 这 其他 建议 一个 数字 很多 以下 这 真实的 价值 .
另一个人给出的数字远低于实际价值。

" [ɪts] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" **It's worth more than that** .
" 它是 值得 更多的 比 那 .
“它的价值远不止这些。”

[ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪf] [ɪts] [wɜːrθ] [ə; eɪ][sent] , " [ləˈblɑːʃ] [sed] [ɪkˈspænsɪvli] .
Fifty thousand if it's worth a cent , " Lablache said expansively .
五十 千 如果 它是 值得 一个 中心 , " 拉布拉什 说 广泛地 .
“如果它值一分钱的话，那就是五万，”拉布拉什滔滔不绝地说。

" [aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tu; tə][duː][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [sed] [wɪə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈbɪznəs]
" **I don't want to do you , my friend , but as you said we're talking business**
" 我 不 想 到 做 你 , 我的 朋友 , 但 作为 你 说 是 说 商业
[naʊ] .
now .
现在 .

“我不想伤害你，我的朋友，但正如你所说，我们现在谈的是正事。”

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][em 'i:; , [ju:; jʊ] [si:] , " ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['entri:z] .
Here is his account with me , you see , " pointing to the entries .
这里 是 他的 帐户 和 我 , 你 看 , " 指向 到 这 条目 .
你看, 这是他在我这里的账户, "他指着账户记录说道。

" [aɪ][hoʊld] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɑ:n][fɜ:rst] ['mɔ:rgɪdʒ] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɑ:n] [bɪl] [ʌv; əv]
" I hold thirty - five thousand on first mortgage and twenty thousand on bill of
" 我 抓住 三十 - 五 千 在 第一的 抵押 和 二十 千 在 账单 的
[seɪl] .
sale .
销售 .
“我持有三万五千元的第一抵押贷款和两万元的销售票据。”

[ɪn][ɔ:l] ['fɪfti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnrəst] [twelv] [mʌnθs] [ɪn] [ə'rɪrɪz] .
In all fifty - five thousand , and his interest twelve months in arrears .
在 全部 五十 - 五 千 , 和 他的 兴趣 十二 几个月 在 欠款 .
总共五万五千, 利息拖欠十二个月。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ðəʊz] ['pepərz][æt; ət][maɪ] [praɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [sel] [hɪm; ɪm]
Now , you refuse to part with those papers at my price , and I'll sell him
现在 , 你 拒绝 到 部分 和 那些 文件 在 我的 价格 , 和 患病的 卖 他
[ʌp] .
up .
向上 .
现在, 你拒绝按我的出价出售那些文件, 我就把他卖掉。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] [get][nɑ:t][wʌn] [sent] [ʌv; əv][jər; jər] ['mʌni] .
You will then get not one cent of your money .
你 将要 然后 得到 不是 一 中心 的 你的 钱 .
到那时, 你一分钱也拿不回来了。

" [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [smaɪl] [ə; eɪ] [grɪm] , [koʊld] [smaɪl] .
" The money - lender permitted himself to smile a grim , cold smile .
" 这 钱 - 贷款机构 允许 他自己 到 微笑 一个 严峻 , 寒冷的 微笑 .
“放高利贷的人脸上露出了冷酷的笑容。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [merk] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bʌnɪŋ] - ['fɔrdz] ['fɜ:rðər] ['æsets] .
He had been careful to make no mention of Bunning - Ford's further assets .
他 有 到过 小心 到 制作 不 提到 的 邦宁 - 福特的 更远 资产 .
他一直小心翼翼地没有提及邦宁-福特的其他资产。

[hi:; hi][hæd; həd] [kwɪt] [fər'gɔ:tɪn] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][bənd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He had quite forgotten to speak of a certain band of cattle which he
他 有 相当 被遗忘的 到 说话 的 一个 肯定 乐队 的 牛 哪个 他
[nu:] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] [tu:; tə] [pə'zes] .
knew his intended victim to possess .
知道 他的 故意的 受害者 到 具有 .
他完全忘记提及他预想中的受害者拥有的那群牛。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [θɪŋ] [ðæt] [lə'blɑ:ʃ] [nu:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'ferz]
It was a well - known thing that Lablache knew more of the financial affairs
它 曾是 一个 出色地 - 已知 事物 那 拉布拉什 知道 更多的 的 这 金融的 事务
[ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ;
of the people of the settlement than any one else ;
的 这 人们 的 这 沉降 比 任何 一 别的 ;
众所周知, 拉布拉什比任何人都更了解定居点居民的财务状况;

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði]['meksɪkən] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv] " [ɔ:rd] " ['bɪlz] [ræntʃ] .
doubtless the Mexican thought only of " Lord " Bill's ranch .
毫无疑问 这 墨西哥 想法 仅有的 的 " 主 " 法案的 牧场 .
毫无疑问, 这位墨西哥人满脑子想的都是“比尔勋爵”的牧场。

[ˈmɑːnkə] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] [ʌnˈiːzɪli] .
Mancha shifted his position uneasily .
曼查 转移 他的 位置 不安地 .

曼查不安地挪动了一下身子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi; hi] [riˈtɔːtɪd] [ˈswɪftli] , —
But there was a cunning look on his face as he retorted swiftly , —
但 那里 曾是 一个 狡猾 看 在 他的 脸 作为 他 反驳 迅速地 , —

但他脸上却带着一丝狡黠的神色，迅速反驳道：

" [jʊə(r)] [-] [ˈheɪsti][tuː; tə] [leɪ] [jʊr; jər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈrekənɪŋ] .
" **You're a'mighty hasty to lay your hands on his reckoning** .
" 你是 强大的 仓促 到 躺 你的 双手 在 他的 清算 .

你太急于下结论了。

[ˈhaʊz] [aɪˈtiː] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈredi] [tuː; tə][pɑːrt] [tuː] [ðəʊ] - [fɔːr; fər] - [ɪm] ?
How's it that you're ready to part two thou ' for ' em ?
怎么样 它 那 你是 准备好 到 部分 二 你 - 为了 - 呢 ?

你怎么准备好为他们付出第二千美元了？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [aɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
" **There was a moment's silence as the two men eyed each other** .
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 作为 这 二 男人 眼睛 每个 其他 .

两人对视了一会儿，沉默不语。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [wɜːr; wər] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [ˈfæðəm] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [θɔːts] .
It seemed as if each were endeavoring to fathom the other's thoughts .
它 似乎 作为 如果 每个 是 努力 到 捉摸 这 其他的 想法 .

他们似乎都在努力揣摩对方的想法。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] [spʊk] ,
Then the money - lender spoke ,
然后 这 钱 - 贷款机构 辐 ,

这时，放高利贷的人开口了：

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kənˈveɪd] [ə; eɪ][kɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n][ʌv; əv] [heɪt] [ðæt] [bɪt][əˈpɑːn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]
and his voice conveyed a concentration of hate that bit upon the air with
和 他的 嗓音 传递 一个 专注 的 恨 那 少量 之上 这 空气 和

[æn; ən] [ɪnˈsaɪsɪvnəs] [wɪtʃ] [ˈstɑːrtld] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
an incisiveness which startled his companion .
一个 敏锐性 哪个 惊慌 他的 伴侣 .

他的声音里充满了仇恨，尖锐刺耳，令他的同伴大吃一惊。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈrætl̩sneɪk] .
" **Because I intend to crush him as I would a rattlesnake** .
" 因为 我 打算 到 压碎 他 作为 我 会 一个 响尾蛇 .

因为我打算像碾碎响尾蛇一样碾碎他。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈruːɪn][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hi; hi] [wɪl] [biː; bi] [left] [ɪn][maɪ] [det] .
Because I wish to ruin him so that he will be left in my debt .
因为 我 希望 到 废墟 他 所以 那 他 将要 是 左边 在 我的 债务 .

因为我想毁了他，让他欠我人情。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [haʊnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ðæt] [det] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
So that I can hound him from this place by holding that debt over his head .
所以 那 我 能 猎犬 他 从 这 地方 经过 保持 那 债务 超过 他的 头 .

这样我就可以以此债务要挟他，把他赶出这个地方。

[aɪˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə][emˈiː][tuː; tə] [pəˈzes] [ðæt] [ˈpaʊər] .
It is worth two thousand to me to possess that power .
它 是 值得 二 千 到 我 到 具有 那 力量 .

拥有这种力量对我来说价值两千。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jə][pɑ:rt] ?
Now , will you part ?
现在 , 将要 你 部分 ?

现在，你们愿意分别了吗？

" [ðɪs] [eksplə'neɪ(ə)n] [ə'pi:lɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜ:rst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meksɪkənz] ['neɪtʃər] .
" This explanation appealed to the worst side of the Mexican's nature .
" 这 解释 上诉 到 这 最差 边 的 这 墨西哥人的 自然 .
“这种解释迎合了墨西哥人性格中最糟糕的一面。”

[ðɪs] ['heɪtrɪd] [wʌz; wəz][æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] .
This hatred was after his own heart .
这 仇恨 曾是 后 他的 自己的 心 .

这种仇恨正是他内心深处的写照。

[lə'bla:tʃ] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
Lablache was aware that such would be the case .
拉布拉什 曾是 意识到的 那 这样的 会 是 这 案件 .
拉布拉什知道情况会是这样。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] .
That is why he made it .
那 是 为什么 他 制成 它 .

这就是他创作它的原因。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hiː; hi]
He was accustomed to play upon the feelings of people with whom he
他 曾是 习惯 到 玩 之上 这 情怀 的 人们 和 谁 他
[delt] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['pɑ:kɪt] .
dealt — as well as their pocket .
已处理 — 作为 出色地 作为 他们的 口袋 .
他习惯于利用与他打交道的人的感情——以及他们的钱包。

[ˈpedroʊ] [ˈma:nkə] [grɪnd] [kəm'pleɪsntli] .
Pedro Mancha grinned complacently .
佩德罗 曼查 咧嘴一笑 自满地 .

佩德罗·曼查得意地笑了。

[hiː; hi] [θɔ:t] [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .
He thought he understood his employer .
他 想法 他 理解 他的 雇主 .

他以为自己了解他的雇主。

" [hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [bɪlz] .
" Hand over the bills .
" 手 超过 这 账单 .

“把钞票交出来。”

[ges] [aɪl] [pɑ:rt] .
Guess I'll part .
猜测 患病的 部分 .

看来我得告别了。

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz][slɪm] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [di:l] .
The price is slim , but it's not a bad deal .
这 价格 是 苗条的 , 但 它是 不是 一个 坏的 交易 .

价格虽然不高，但还算划算。

" [lə'bla:tʃ] [u:zd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] .
" Lablache oozed over to the safe .
" 拉布拉什 渗出 超过 到 这 安全的 .

“拉布拉什的汁液流到了保险箱里。”

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ ˈti:] , [ˈki:pɪŋ] [wʌn] [ˈhevi] [aɪ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
He opened it , keeping one heavy eye upon his companion .
他 打开 它 , 保持 一 重的 眼睛 之上 他的 伴侣 :

他打开门,同时警惕地瞥了一眼同伴。

[hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [tʃænsɪz] — [hi:; hi] [ˈtrʌstɪd] [noʊ][wʌn] , [ɪˈspeʃəli] [ˈpedroʊ] [ˈmɑ:nkə] .
He took no chances — he trusted no one , especially Pedro Mancha .
他 采取 不 机会 — 他 可信 不 一 , 尤其 佩德罗 曼查 :

他不敢冒险——他不信任任何人,尤其是佩德罗·曼查。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [noʊts] .
Presently he returned with a roll of notes .
目前 他 返回 和 一个 卷 的 笔记 :

这时他拿着一卷钞票回来了。

[ˌaɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [əˈmaʊnt] .
It contained the exact amount .
它 包含 这 精确的 数量 :

它包含的数量正好合适。

[ðə; ði][ˈmeksɪkən] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ˈhʌŋɡrəli] [æz; əz][hi:; hi] [ˈkaʊntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ɡri:n] - [bækt] [bɪlz] .
The Mexican watched him hungrily as he counted out the green - backed bills .
这 墨西哥 观看 他 饥饿地 作为 他 计数 出去 这 绿色的 - 支持的 账单 :

墨西哥人贪婪地看着他数着那些绿钞。

[hɪz; ɪz][lɪps] [ˈmoɪsnd] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstæf] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [ˈwɪldər][ðæn; ðən][ˈevər] .
His lips moistened beneath his mustache — his eyes looked wilder than ever .
他的 嘴唇 湿润 下面 他的 胡子 — 他的 眼睛 看起来 更狂野 比 曾经 :

他的嘴唇在胡须下微微湿润,眼神比以往任何时候都更加狂野。

[ləˈbla:ʃ] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməɹ] [ˈθɜ:rəli] .
Lablache understood his customer thoroughly .
拉布拉什 理解 他的 顾客 彻底 :

拉布拉什非常了解他的客户。

[ə; eɪ] [ˈloʊdɪd] [rɪˈvɑ:lvər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊt] [ˈpɑ:kɪt] .
A loaded revolver was in his own coat pocket .
一个 已加载 左轮手枪 曾是 在 他的 自己的 外套 口袋 :

他自己的外套口袋里装着一把上了膛的左轮手枪。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][ˈpra:bəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [braʊn] - [feɪst] [ˌdespəˈrɑ:doʊ] [nu:] [ðɪs] .
It is probable that the brown - faced desperado knew this .
它 是 可能 那 这 棕色的 - 面对 亡命之徒 知道 这 :

那个棕色脸庞的亡命之徒很可能知道这一点。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] [held] [aʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] .
At last the money - lender held out the money .
在 最后的 这 钱 - 贷款机构 握住 出去 这 钱 :

最后,放债人还是把钱给了我。

[hi:; hi][held] [aʊt] [bəʊθ][hændz] , [wʌn][tu:; tə] [ɡɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] .
He held out both hands , one to give and the other to receive .
他 握住 出去 两个都 双手 , 一 到 给 和 这 其他 到 收到 :

他伸出双手,一只手表示给予,另一只手表示接受。

[ˈpedroʊ] [pæst] [hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ] . [oʊ] . [ju:] . - [es][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bɪlz] .
Pedro passed him the I . O . U . ' s and took the bills .
佩德罗 通过了 他 这 我 . 哦 . U . - s 和 采取 这 账单 :

佩德罗把欠条递给他,然后收下了账单。

[wʌn] [swɪft] [ɡlæns] [əˈfɔrd] [ləˈbla:ʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [ˈpepəɹz][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðer; ðər] .
One swift glance assured Lablache that the coveted papers were all there .
一 迅速 瞥一眼 保证 拉布拉什 那 这 令人垂涎的 文件 是 全部 那里 :

拉布拉什只消一眼就确信,那些梦寐以求的文件都在。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Then he pointed to the door .
然后 他 尖 到 这 门 。

然后他指了指门。

" [ˈaʊər; ɑːr][trænˈzækʃ(ə)n][ɪz][ˈoʊvər] .
" Our transaction is over .
" 我们的 交易 是 超过 。

我们的交易结束了。

[goʊ] !
Go !
去 ！

去！

" [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
" He had had enough of his companion .
" 他 有 有 足够的 的 他的 伴侣 。

他受够了他的同伴。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][heɪzɪteɪ(ə)n][ɪn] [ðʌs] [pəˈremptreɪli] [dɪsˈmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He had no hesitation in thus peremptorily dismissing him .
他 有 不 犹豫 在 因此 专断地 解雇 他 。

他毫不犹豫地断然解雇了他。

" [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpeski] [ˈhɜːri] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][em ˈiː] .
" You're in a pesky hurry to get rid of me .
" 你是 在 一个 讨厌的 匆忙 到 得到 摆脱 的 我 。

你急着想摆脱我，真是烦人。

[siː] [haɪɜː] , [pɑːd] , [juːd] [best][biː; bi][ˈsɪv(ə)l] .
See hyar , pard , you'd best be civil .
看 hyar ，帕尔德 ， 你会 最好的 是 民用 。

听着，伙计，你最好举止文明点。

[jɔːr; jər] [diːlɪnz] [eɪnt] [ə; eɪ] [saɪt] [ˈkliːnər] [ðæn; ðən][maɪn] . "
Your dealin's ain't a sight cleaner than mine . "
你的 交易的 不是 一个 视线 清洁工 比 矿 。

你的交易手段并不比我的干净。

" [aɪm] [ˈweɪtɪŋ] .
" I'm waiting .
" 我是 等待 。

我在等。

" - [toʊn] [wʌz; wəz][ˈkoʊldli] [kəˈmændɪŋ] .
" Lablache's tone was coldly commanding .
" - 语气 曾是 冷冷地 指挥 。

拉布拉什的语气冷酷而威严。

[hɪz; ɪz] [ˈlæʃlɪs] [aɪz] [geɪzd] [ˈstedəli] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðəz] [feɪs] .
His lashless eyes gazed steadily into the other's face .
他的 无睫毛 眼睛 凝视 稳步 进入 这 其他的 脸 。

他那双没有睫毛的眼睛直直地盯着对方的脸。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [sɔː] [ɪn][ðem; ðəm] [ɪmˈpeld] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
Something the Mexican saw in them impelled him towards the door .
某物 这 墨西哥 锯 在 他们 被迫 他 向 这 门 。

墨西哥人从他们身上看到了某种东西，这促使他走向门口。

[hiː; hi] [muːvd] [ˈbækwərdz] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] .
He moved backwards , keeping his face turned towards the money - lender .
他 已搬 向后 ， 保持 他的 脸 转向 向 这 钱 - 贷款机构 。

他向后退去，脸始终转向放债人。

[æ̃t; ət̃] [ð̃ɪs] [ˈmoʊmə̃nt] [lə̃ˈblɑːʃ] [wə̃z; wə̃z][æ̃t; ət̃][h̃ɪz; ɪz] [b̃est] .

At this moment Lablache was at his best .
在 这 片刻 拉布拉什 曾是 在 他的 最好的 .

此时的拉布拉什正处于最佳状态。

[h̃ɪz; ɪz][wə̃z; wə̃z][ə̃; eɪ] [ˈdɒm̃ɪneɪt̃ɪŋ] [p̃ɜːrsəˈnælət̃ɪ] .

His was a dominating personality .
他的 曾是 一个 占据主导地位 性格 .

他性格强势。

[ð̃er; ð̃ər][wə̃z; wə̃z][noʊ] [ˈkaʊərd̃ɪs] [ɪn][h̃ɪz; ɪz] [ˈneɪt̃ʃər] — [æ̃t; ət̃] [l̃iːst̃] [noʊ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkaʊərd̃ɪs] .

There was no cowardice in his nature — at least no physical cowardice .
那里 曾是 不 怯懦 在 他的 自然 — 在 至少 不 身体的 怯懦 .

他天性中没有懦弱——至少在生理上没有懦弱。

[ˈdaʊtləs] , [hæ̃d; hə̃d][aɪˈtiː] [kə̃m] [tuː; t̃ə][ə̃; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [wer] [əˈdʒɪlət̃ɪ][wə̃z; wə̃z][r̃ɪˈkwaɪərd̃] ,
Doubtless , had it come to a struggle where agility was required ,
毫无疑问 , 有 它 来 到 一个 斗争 在哪里 敏捷 曾是 必需的 ,

毫无疑问, 如果演变成需要敏捷身手的战斗,

[hiː; hi] [wʊd̃] [hæ̃v; hə̃v][ˈfɔːlə̃n] [æ̃n; ə̃n] [ˈiːzi] [preɪ] [tuː; t̃ə][h̃ɪz; ɪz] [laɪð̃] [kəmˈpæ̃njən] ; [bət̃; b̃ət̃][wɪð̃; wɪθ̃]

he would have fallen an easy prey to his lithe companion ; but with
他 会 有 倒下 一个 简单的 猎物 到 他的 轻盈 伴侣 ; 但 和

[hɪm; ɪm] , [ˈsʌmhəʊ] ,

him , somehow ,
他 , 不知何故 ,

他本会轻易成为他那身手矫健的同伴的猎物; 但不知为何, 和他在一起,

[aɪˈtiː] [ˈnevər] [dɪd̃] [kə̃m] [tuː; t̃ə][ə̃; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] .

it never did come to a struggle .
它 绝不 做过 来 到 一个 斗争 .

最终并没有发生冲突。

[hiː; hi][hæ̃d; hə̃d][ə̃; eɪ] [weɪ] [wɪð̃; wɪθ̃][hɪm; ɪm] [ð̃æt̃] [t̃ʃɪld̃] [ˈeni] [sʌt̃] [θɔːt̃] [ð̃æt̃] [ə̃; eɪ] [wʊd̃] - [biː; bi]

He had a way with him that chilled any such thought that a would - be
他 有 一个 方式 和 他 那 冷藏 任何 这样的 想法 那 一个 会 - 是

[əˈseɪlə̃nt̃] [maɪt̃] [hæ̃v; hə̃v] .

assailant might have .
袭击者 可能 有 .

他有一种让人不寒而栗的气场, 任何潜在的袭击者都不会有这种想法。

[wɪl] [ænd; ə̃nd] [ʌnˈflɪnt̃ɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɑːr; ər] [ˈsplendɪd̃] [ˈæsɛts] .

Will and unflinching courage are splendid assets .
将要 和 坚定不移 勇气 是 灿烂 资产 .

意志和毫不动摇的勇气是宝贵的品质。

[ænd; ə̃nd] , [əˈmʌŋst̃] [ˈlð̃ər] , [ð̃ɪs] [mæ̃n] [pəˈzest̃] [bəʊθ̃] .

And , amongst others , this man possessed both .
和 , 在 其他的 , 这 男人 拥有 两个都 .

而且, 这个人同时拥有这两项特质。

[ˈmɑːnkə] [slʌŋk̃] [bæk̃] [tuː; t̃ə][ð̃ə; ð̃ɪ] [dɔːr] , [ænd; ə̃nd] , [ˈfʌmblɪŋ] [æt̃; ət̃][ð̃ə; ð̃ɪ] [lɑːk̃] , [ˈoʊpə̃nd̃] [aɪˈtiː]

Mancha slunk back to the door , and , fumbling at the lock , opened it
曼查 斯伦克 后退 到 这 门 , 和 , 笨拙 在 这 锁 , 打开 它

[ænd; ə̃nd] [pæ̃st̃] [aʊt̃] .

and passed out .
和 通过了 出去 .

曼查灰溜溜地回到门口, 摸索着打开门锁, 然后昏了过去。

[lə'bla:tʃ] [ɪn'stəntli] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lʋər] , [ænd; ənd] , [ˈstepɪŋ] [ˈhevi] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
Lablache instantly whipped out a revolver , and , stepping heavily on one side ,
拉布拉什 即刻 鞭打 出去 一个 左轮手枪 , 和 , 步进 重度 在 一 边 ,
[əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
advanced to the door ,
先进的 到 这 门 ,

拉布拉什立刻拔出左轮手枪，重重地迈了一步，朝门口走去。

[pɔ:zd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
paused and listened .
暂停 和 听着 .

停下来，静静聆听。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] .
He was well under cover .
他 曾是 出色地 在下面 覆盖 .

他当时处于非常隐蔽的状态。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
The door was open .
这 门 曾是 打开 .

门是开着的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][,aɪ 'ti:] .
He was behind it .
他 曾是 在后面 它 .

他是幕后黑手。

[hi:; hi] [nu:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [fɔ:r; fər] [ˈmɑ:nkə] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
He knew better than to expose himself in the light for Mancha to make a
他 知道 更好的 比 到 暴露 他自己 在 这 光 为了 曼查 到 制作 一个
[ˈtɑ:rgɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
target of him from without .
目标 的 他 从 没有 .

他很清楚，不该让自己暴露在光天化日之下，以免曼查从外部将他作为攻击目标。

[ðen] [hi:; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] .
Then he kicked the door to .
然后 他 踢 这 门 到 .

然后他一脚踹开了门。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˈsɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt]
Making a complete circuit of the walls of the office he came to the opposite
制作 一个 完全的 电路 的 这 墙壁 的 这 办公室 他 来了 到 这 对面的
[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
side of the door ,
边 的 这 门 ,

他绕着办公室的墙壁走了一圈，来到了门的另一边。

[wer] [hi:; hi] [ˈswɪftli] [lɒkt] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd][,aɪ 'ti:] .
where he swiftly locked and bolted it .
在哪里 他 迅速地 已锁定 和 螺栓连接 它 .

他迅速将门锁上并闷好。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [æn; ən][ˈaɪərn] [ˈʃʌtər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [laɪt] [ˈpænəlɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [,aɪ 'ti:] .
Then he drew an iron shutter across the light panelling and secured it .
然后 他 画 一个 铁 快门 穿过 这 光 镶板 和 安全 它 .

然后他拉起一块铁帘遮住采光板并固定好。

" [gʊd] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , [æz; əz] , [ˈsʌkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [breθ] ,
" Good , " he muttered , as , sucking in a heavy breath ,
" 好的 , " 他 低声说道 , 作为 , 吸吮 在 一个 重的 气息 ,

“很好,”他低声说道，同时深深吸了一口气。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" **he returned to the stove and turned his back to it** .
" 他 返回 到 这 火炉 和 转向 他的 后退 到 它 .
他回到炉灶旁，背对着它。

" [ɪts] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ['meksɪkən] ['neɪtʃər] .
" **It's as well to understand Mexican nature** .
" 它是 作为 出色地 到 理解 墨西哥 自然 .
了解墨西哥的自然风光是很有必要的。

" [ðen] [hi:; hi] [laʊndʒd] ['ɪntu:;][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [tʃer] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fleʃɪ] [hændz] [rɪ'flektɪvli] .
" **Then he lounged into his basket chair and rubbed his fleshy hands reflectively** .
" 然后 他 休闲 进入 他的 篮子 椅子 和 摩擦 他的 肉质的 双手 反思地 .
然后他懒洋洋地靠在篮子椅上，若有所思地搓着肉乎乎的双手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌlsɪv] [fɪtʃər] .
There was a triumphant look upon his repulsive features .
那里 曾是 一个 凯 看 之上 他的 丑恶 特征 .
他那张丑陋的脸上却带着得意的神情。

" [kwɑɪt] [raɪt] , [frend] ['pedroʊ] , [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [di:l] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **Quite right , friend Pedro , it's not a bad deal , " he said to himself** ,
" 相当 正确的 , 朋友 佩德罗 , 它是 不是 一个 坏的 交易 , " 他 说 到 他自己 ,
“没错，朋友佩德罗，这笔交易还不错，”他自言自语道。

[ˈblɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
blinking at the red light of the fire .
眨眼 在 这 红色的 光 的 这 火 .
眨着眼看着火光映照下的红光。

" [nɑ:t] [hæf] [bæd] .
" **Not half bad** .
" 不是 一半 坏的 .
“还不错。”

[ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒləz][fɔ:r; fər] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒləz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [sent] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
Seven thousand dollars for two thousand dollars , and every cent of it
七 千 美元 为了 二 千 美元 , 和 每一个 中心 的 它
[ˈri:ələɪzəbl] .
realizable .
可实现的 .
七千美元换两千美元，而且每一分钱都能变现。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnwərd] [mɜ:rθ] .
" **He shook with inward mirth** .
" 他 摇晃 和 向内 欢笑 .
他内心一阵狂喜，浑身颤抖。

" [ðə; ði] [ɑ:n] .
" **The Hon** .
" 这 尊敬的 .
“尊敬的

[ˈwɪljəm] [ˈbʌnɪŋ] - [fɔ:rd] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪs'gɔ:rdʒ] [ˈevri] [stɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
William Bunning - Ford will now have to disgorge every stick of his estate .
威廉 邦宁 - 福特 将要 现在 有 到 吐出 每一个 戳 的 他的 财产 .
威廉·邦宁-福特现在必须交出他庄园里的每一根木棍。

[gʊd] , [gʊd] !
Good , good !
好的 , 好的 !
好，好！

" [ðen] [hiː; hi][ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː] [diːp] [θɔːt] .
" **Then he relapsed into deep thought** .
" 然后 他 复发 进入 深的 想法 .
然后他又陷入了沉思。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][bed] .
Presently he roused himself from his reverie and prepared for bed .
目前 他 唤醒 他自己 从 他的 遐想 和 准备 为了 床 .
他随即从沉思中回过神来，准备就寝。

" [bʌt; bət] [aɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] .
" **But I'll give him a chance** .
" 但 患病的 给 他 一个 机会 .
但我会给他一次机会。

[jes] , [aɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [æz; əz] ,
Yes , I'll give him a chance , " he muttered , as ,
是的 , 患病的 给 他 一个 机会 , " 他 低声说道 , 作为 ,
“是的，我会给他一次机会，”他喃喃自语道。

[æftər] [ˌʌndəˈɡəʊɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˌɑːpəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt] ,
after undergoing the simple operation of removing his coat ,
后 正在经历 这 简单的 手术 的 移除 他的 外套 ,
在经历了脱掉外套这个简单的操作之后，

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
he stretched himself upon his bed and drew the blankets about him .
他 拉伸 他自己 之上 他的 床 和 画 这 毯子 关于 他 .
他伸展身体躺在床上，拉过毯子盖在身上。

" [ɪf] [ˈhiːl] [kənˈsent] [tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ˈeni] [kleɪm] , [ˈfænsɪd] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] ,
" **If he'll consent to renounce any claim , fancied or otherwise ,**
" 如果 地狱 同意 到 放弃 任何 宣称 , 幻想 或者 否则 ,
“如果他同意放弃任何主张，无论是臆想的还是其他的，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][hoʊˈɑːkiːnə] - [rɪˈɡɑːrd] [aɪl] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈselɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .
he may have to Joaquina Allandale's regard I'll refrain from selling him up .
他 可能 有 到 华金娜 - 看待 患病的 避免 从 销售 他 向上 .
他或许会得到 Joaquina Allandale 的赏识，所以我不会把他卖掉。

[jes] , [ˈvəːnə] [ləˈblɑːʃ] [wɪl] [fɔːrˈɡoʊ][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
Yes , Verner Lablache will forego his money — for a time .
是的 , 维纳 拉布拉什 将要 放弃 他的 钱 — 为了 一个 时间 .
是的，维尔纳·拉布拉什将暂时放弃他的金钱。

" [ðə; ði] [ɡreɪt] [bed] [ʃʊk] [æz; əz][ðə; ði][ˌmɑːnjuˈment(ə)l] [ˈmʌni] - [ˈlendər] [səˈprest] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .
" **The great bed shook as the monumental money - lender suppressed a chuckle** .
" 这 伟大的 床 摇晃 作为 这 宏伟的 钱 - 贷款机构 被抑制 一个 轻笑 .
“巨大的床摇晃着，那位身材魁梧的放债人强忍着笑意。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstɜːrtərəs] [ˌɪnhəˈleɪʃn] [suːn] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði]
Then he turned over , and his stertorous inhalations soon suggested that the
然后 他 转向 超过 , 和 他的 鼾声 吸入 很快 建议 那 这
[ɡreɪt] [mæn] [slept] .
great man slept .
伟大的 男人 睡着了 .

然后他翻了个身，粗重的呼吸声很快表明这位伟人已经睡着了。

[ˈʃaɪləːk] , [ðə; ði][dʒuː] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] .
Shylock , the Jew , determined on having his pound of flesh .
夏洛克 , 这 犹 , 决定 在 拥有 他的 磅 的 肉 .
犹太人夏洛克决心要得到他应得的一磅肉。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [aʊtˈwɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
But a woman outwitted him .
但 一个 女士 被智胜 他 .

但他被一个女人耍了。

[ˈtʃæptər] [eks] - " [ænt] " ['mɑːrgrət] [rɪˈflekts]
CHAPTER X - " AUNT " MARGARET REFLECTS
章 X - " 阿姨 " 玛格丽特 反映

第十章——“姑妈”玛格丽特的回忆

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][dɑːrk] [wen] [ˈdʒæki] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] .
It was almost dark when Jacky returned to the ranch .
它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 杰基 返回 到 这 牧场 .

杰基回到牧场时，天色已近黄昏。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [left] " [lɔːrd] " [bɪl] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [keg] ,
She had left " Lord " Bill at the brink of the great keg ,
她 有 左边 " 主 " 账单 在 这 边缘 的 这 伟大的 桶 ,

她把“比尔勋爵”留在了大酒桶边上，

[wens] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] .
whence he had returned to his own place .
何处 他 有 返回 到 他的 自己的 地方 .

他由此返回了自己的家乡。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] , [ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
Her first thought , on entering the house ,
她 第一的 想法 , 在 进入 这 房子 ,

她进屋后的第一个念头是：

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [left] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] .
was for the letter which she had left for her uncle .
曾是 为了 这 信 哪个 她 有 左边 为了 她 叔叔 .

是为了她留给叔叔的那封信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
It was gone .
它 曾是 已消失 .

它不见了。

[ʃiː; ji] [ɡlɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ʌnˈsɜːrtɪnli] .
She glanced round the room uncertainly .
她 瞥了一眼 圆形的 这 房间 不确定性 .

她茫然地环顾四周。

[ðen] [ʃiː; ji] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stoʊv] ,
Then she stood gazing into the stove ,
然后 她 站立 凝视 进入 这 火炉 ,

然后她站在那里，凝视着炉灶。

[waɪl] [ʃiː; ji][ˈaɪdli] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɡɔːntlɪtɪd] [ˈfɪŋɡərz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .
while she idly drummed with her gauntleted fingers upon the back of a chair .
尽管 她 闲散地 鼓声 和 她 戴着手套 手指 之上 这 后退 的 一个 椅子 .

她漫不经心地用戴着手套的手指敲击着椅背。

[ʃiː; ji][hæd; həd][æz; əz] [jet] [rɪˈmuːvd] [ˈniːðər] [hɜːr; hər] [ˈstetsn] [hæt][nɔːr][hɜːr; hər] [ˈɡɔːntlɪts] .
She had as yet removed neither her Stetson hat nor her gauntlets .
她 有 作为 然而 已移除 两者都不 她 斯泰森 帽子 也不 她 护手 .

她至今仍未摘下她的斯泰森毡帽和手套。

[hɜːr; hər] [strɔːŋ] , [dɑːrk] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli][ˈveriŋ; ˈværiŋ][ɪn][ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
Her strong , dark face was unusually varying in its expression .
她 强的 , 黑暗的 脸 曾是 异常地 变化 在 它是 表达 .

她那张轮廓分明、肤色黝黑的脸上，表情却异常多变。

[ˈpɑːsəbli] [hɜːr; həɹ] [θɔːts] [wɜːr; wəɹ] [ðʌs] [ˈɪndekst] .
Possibly her thoughts were thus indexed .
可能 她 想法 是 因此 索引 ；

或许她的思想就是这样被记录下来的。

[naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [hɜːr; həɹ] [ɡreɪt] ,
Now , as she stood watching the play of the fire , her great ,
现在 , 作为 她 站立 观看 这 玩 的 这 火 , 她 伟大的 ,
现在, 当她站在那里观看火焰的舞动时, 她伟大的,

[diːp] [aɪz] [wʊd] [ˈdɑːrkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪv] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈæŋkʃəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ;
deep eyes would darken with a grave , almost anxious expression ;
深的 眼睛 会 变暗 和 一个 严重 , 几乎 焦虑的 表达 ;
深邃的眼睛会变得阴沉, 露出严肃、近乎焦虑的神情;

[əˈɡen] [ðeɪ] [wʊd] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv][ʌnˈtoʊld] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] .
again they would smile with a world of untold happiness in their depths .
再次 他们 会 微笑 和 一个 世界 的 不明 幸福 在 他们的 深度 .
他们会再次露出笑容, 内心深处充满着难以言喻的幸福。

[əˈɡen] [ðeɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːrd] , [koʊld] [ɡliːm] [ʌv; əv][ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd]
Again they would change , in a flash , to a hard , cold gleam of hatred and
再次 他们 会 改变 , 在 一个 闪光 , 到 一个 难的 , 寒冷的 闪耀 的 仇恨 和
[ʌnˈjɪːldɪŋ] [ˈpɜːrpəs] ;
unyielding purpose ;
不屈 目的 ;
它们又会瞬间变成坚硬、冰冷的仇恨之光和坚定不移的决心;

[ðen] [ˈsləʊli] , [ə; eɪ] [ˈtendər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [nuː] -
then slowly , a tender expression , such as that of a mother for Her new -
然后 缓慢地 , 一个 投标 表达 , 这样的 作为 那 的 一个 母亲 为了 她 新的 -
[bɔːrn] [beɪb] ,
born babe ,
出生 宝贝 ,
然后, 慢慢地, 脸上浮现出一种温柔的表情, 就像母亲对待新生儿一样。

[wʊd] [kriːp] [ˈɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃaɪn] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
would creep into them and shine down into the depths of the fire with a
会 潜行者 进入 他们 和 闪耀 向下 进入 这 深度 的 这 火 和 一个
[wɜːrld] [ʌv; əv] [swɪːt] [ˈsɪmpəθi] .
world of sweet sympathy .
世界 的 甜的 同情 .
会悄悄潜入其中, 带着甜蜜的同情, 照耀到火焰深处。

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] [kəmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪps] ,
But through all there was a tight compression of the lips ,
但 通过 全部 那里 曾是 一个 紧的 压缩 的 这 嘴唇 ,
但始终伴随着嘴唇的紧紧抿合。

[wɪtʃ] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrnɪst] [ˈpɜːrpəs] [wɪtʃ] [ˈɡʌvənd] [hɜːr; həɹ] [θɔːts] ; [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈpʌkər]
which spoke of the earnest purpose which governed her thoughts ; a slight pucker
哪个 辐 的 这 认真 目的 哪个 受统治 她 想法 ; 一个 轻微 撅嘴
[ʌv; əv][ðə; ði] [braʊz] ,
of the brows ,
的 这 眉毛 ,
这说明她心中怀着坚定的决心; 她微微皱起了眉头。

[wɪtʃ] [ˈʃʊrli] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] .
which surely told of a great concentration of mind .
哪个 一定 讲述 的 一个 伟大的 专注 的 头脑 .
这无疑表明他当时精神高度集中。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] , [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] - [bel] [stʊd] , [ræn]
Presently she roused herself , and , walking to where a table - bell stood , rang
目前 她 唤醒 她自己 , 和 , 步行 到 在哪里 一个 桌子 - 钟 站立 , 响铃
[ˈʃɑːrpli] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
sharply upon it .
尖锐地 之上 它 :

她随即起身，走到放着桌铃的地方，用力地摇响了它。

[hɜːr; hær] [ˈsʌmənz] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈænsər] [baɪ][ðə; ði] [ˈentri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] .
Her summons was almost immediately answered by the entry of a servant .
她 传票 曾是 几乎 立即地 回答 经过 这 入口 的 一个 仆人 .
她的召唤几乎立刻就有一名仆人进来回应。

[ˈdʒæki] [tɜːrɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ˈfaɪərd][æŋ; ən] [əˈbrʌpt] [ˈkwɛstʃən] .
Jacky turned as the door opened , and fired an abrupt question .
杰基 转向 作为 这 门 打开 , 和 被解雇 一个 突然 问题 .
门打开的那一刻，杰基转过身，突然问道。

" [hæz; həz][ˈŋk(ə)l][dʒɑːn] [bɪn] [ɪn] , [ˈmeɪmi] ?
" **Has Uncle John been in , Mamie ?**
" 有 叔叔 约翰 到过 在 , 玛米 ?
“约翰叔叔在家吗，玛米？”

" [ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [ɪts][ˈjuːʒuəl] [strɔːŋ] , [ˈkaɪndli] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" **The girl's face had resumed its usual strong , kindly expression** .
" 这 女孩们 脸 有 恢复 它是 通常 强的 , 亲切地 表达 .
“女孩的脸上又恢复了往常坚定而和蔼的表情。”

[wətˈevər] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [kɑːm] [ɪkˈstriər] ,
Whatever was hidden behind that calm exterior ,
任何 曾是 隐 在后面 那 冷静的 外部的 ,
无论在那平静的外表下隐藏着什么，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [əbˈzɜːrvər] [ˈeni] [kluː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
she had no intention of giving a chance observer any clew to it .
她 有 不 意图 的 给予 一个 机会 观察员 任何 线索 到 它 .
她无意让任何偶然旁观者察觉到任何线索。

" [noʊ] , [mɪs] , " [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [rɪˈplaɪd] ,
" **No , miss , the servant replied** ,
" 不 , 错过 , " 这 仆人 回复 ,
“不，小姐，”仆人回答道。

[ɪn] [ðæt] [ˈɔːstrʌk] [toʊn] [wɪtʃ] [dəˈmestiks] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][juːz] [wen] [ˈʃɑːrpli] [ɪnˈterəɡertɪd] .
in that awestruck tone which domestics are apt to use when sharply interrogated .
在 那 惊叹不已 语气 哪个 家政 是 易于 到 使用 什么时候 尖锐地 审问 .
带着那种家政人员在受到严厉质问时常有的敬畏之情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜːrɪ] .
She was an intelligent - looking girl .
她 曾是 一个 聪明的 - 寻找 女孩 .
她看起来很聪慧。

[hɜːr; hær][dɑːrk][skɪn] [ænd; ənd] [kɔːrs] [blæk] [her] [prəˈnaʊnst] [hɜːr; hær][ə; eɪ][hæf] - [briːd] .
Her dark skin and coarse black hair pronounced her a half - breed .
她 黑暗的 皮肤 和 粗 黑色的 头发 发音 她 一个 一半 - 品种 .
她黝黑的皮肤和粗糙的黑发表明她是混血儿。

[hɜːr; hær] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [sed] " [blʌd] [ɪz] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən][ˈwɔːtər] .
Her mistress had said " blood is thicker than water .
她 情妇 有 说 " 血 是 较厚 比 水 .
她的女主人曾说过“血浓于水”。

" [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [də'mestiks] ['ʌndə] ['dʒæki:z] [tʃɑ:rdʒ] [heild] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hæf] - [bri:d] [kæmp] .
" **All the domestics under Jacky's charge hailed from the half - breed camp .**
" 全部 这 家政 在下面 杰基的 收费 赞誉 从 这 一半 - 品种 营 .
"杰基手下的所有家佣都来自混血营。"

" [wʌz; wəz] [maɪ] ['mesɪdʒ] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə] [him; ɪm] ?
" **Was my message delivered to him ?**
" 曾是 我的 信息 发表 到 他 ?
"我的信息传达给他了吗? "

" [ʌnkən'sɜ:rnɪdli] [æz; əz] [ji:; ji] [spəʊk] [ji:; ji] [weɪtɪd] [wið; wɪθ] [sʌm; səm] [æŋ'zaɪəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ænsə] .
" **Unconcernedly as she spoke she waited with some anxiety for the answer .**
" 毫不在意 作为 她 辐 她 等待 和 一些 焦虑 为了 这 回答 .
"她说话时神情淡然，但内心却有些焦虑地等待着答案。"

" [ʊ] , [jes] , [mɪs] .
" **Oh , yes , miss .**
" 哦 , 是的 , 错过 .
"哦，是的，小姐。"

['saɪləs] [dɪ'lɪvəd] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] .
Silas delivered it himself .
西拉斯 发表 它 他自己 .
"西拉斯亲自送去的。"

[ðə; ði] ['mæstə] [wʌz; wəz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wið; wɪθ] ['mɪstə] . [lə'bla:ʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:ktə] , [mɪs] , "
The master was in company with Mr . Lablache and the doctor , miss , "
这 掌握 曾是 在 公司 和 先生 . 拉布拉什 和 这 医生 , 错过 , "
['ædɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [dɪ'skri:tli] .
added the girl , discreetly .
额外 这 女孩 , 谨慎地 .
"主人和拉布拉什先生以及医生小姐在一起,"女孩谨慎地补充道。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [hi:; hi] [seɪ] ? "
" **And what did he say ? "**
" 和 什么 做过 他 说 ? "
"他说了什么?"

" [hi:; hi] [sent] ['saɪləs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['letə] , [mɪs] . "
" **He sent Silas for the letter , miss . "**
" 他 发送 西拉斯 为了 这 信 , 错过 . "
"他派西拉斯去取信了，小姐。"

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌt] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
" **He didn't say what time he would return , I suppose ? "**
" 他 没有 说 什么 时间 他 会 返回 , 我 认为 ? "
"他没说什么时候回来，是吗? "

" [noʊ] , [mɪs] — " [ji:; ji] ['hezɪteɪtɪd ; 'hezəteɪtɪd] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ['hænd(ə)l] .
" **No , miss — " She hesitated and fumbled at the door handle .**
" 不 , 错过 — " 她 犹豫了一下 和 笨手笨脚 在 这 门 处理 .
"不，小姐——"她犹豫了一下，笨拙地摸索着门把手。"

" [wel] ? " [æz; əz] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ʃəʊd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ji:; ji]
" **Well ? " as the girl showed by her attitude that there was something she**
" 出色地 ? " 作为 这 女孩 显示 经过 她 态度 那 那里 曾是 某物 她
[hæd; həd] [left] [ʌn'sed] .
had left unsaid .
有 左边 未说出口的话 .
"嗯? "女孩的态度表明她还有什么话没说。"

[ˈdʒækɪːz] [ˈkwɛstʃən] [ræn] [əˈkjʊːtli] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ruːm] .

Jacky's question rang acutely in the quiet room .
杰基的 问题 响铃 急性 在 这 安静的 房间 .

杰基的问题在安静的房间里显得格外刺耳。

" [ˈsaɪləs] — " [bɪˈɡæn][ðə; ði][gɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeɪprəkeɪtɪŋ] [er][ʌv; əv] [ʌnbɪˈliːf] — " [juː; jʊ] [noʊ]
" Silas began the girl , with a deprecating air of unbelief — " you know
" 西拉斯 — " 开始 这 女孩 , 和 一个 弃用 空气 的 不信 — " 你 知道
[wʌt] [streɪndʒ] [ˈnəʊnɪz] [hiː; hi] [teɪks] — [hiː; hi] [sed] —
what strange notions he takes — he said —
什么 奇怪的 概念 他 需要 — 他 说 —

“西拉斯——”女孩开口道，语气中带着轻蔑和难以置信，“你知道他那些奇怪的想法——他说——”

" [ðə; ði][gɜːrɪ] [stɔːpt] [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈstedi] [geɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈmɪstrəs] .
" The girl stopped in confusion under the steady gaze of her mistress .
" 这 女孩 停止 在 困惑 在下面 这 稳定的 目光 的 她 情妇 .

在女主人坚定的目光下，女孩困惑地停住了脚步。

" [spiːk] [ʌp] , [gɜːrɪ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒækɪ] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Speak up , girl , " exclaimed Jacky , impatiently .
" 说话 向上 , 女孩 , " 惊呼 杰基 , 不耐烦地 .

“大声点，姑娘，”杰基不耐烦地喊道。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？ ”

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , [mɪs] , " [ðə; ði][gɜːrɪ] [bləːtɪd] [aʊt] [ˈdespərətli] .
" Oh , nothing , miss , " the girl blurted out desperately .
" 哦 , 没有什么 , 错过 , " 这 女孩 脱口而出 出去 绝望地 .

“哦，没什么，小姐，”女孩绝望地脱口而出。

" [ˈoʊnli][ˈsaɪləs] [sed] [æz; əz][ðə; ði][ˈmæstər] [ˈdɪdnt] [siːm] [wel] [laɪk] . "
" Only Silas said as the master didn't seem well like . "
" 仅有的 西拉斯 说 作为 这 掌握 没有 似乎 出色地 喜欢 . "

“只有西拉斯说，师傅看起来不太舒服。”

" [ɑː] ! [ðæt] [wɪl] [duː] .
" Ah ! That will do .
" 啊 ! 那 将要 做 .

“啊！这样就可以了。”

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːrɪ] [stɪl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , " [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] .
" Then , as the girl still stood at the door , " You can go .
" 然后 , 作为 这 女孩 仍然 站立 在 这 门 , " 你 能 去 .

“然后，当女孩仍然站在门口时，‘你可以走了。

" [ðə; ði] [dɪsˈmɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [pəˈremptəri] , [ænd; ænd][ðə; ði][hæf] - [briːd] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət]
" The dismissal was peremptory , and the half - breed had no choice but
" 这 解雇 曾是 蛮横 , 和 这 一半 - 品种 有 不 选择 但
[tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .
to depart .
到 离开 .

“解雇是无情的，这个混血儿别无选择，只能离开。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
She had hoped to have heard something interesting ,
她 有 希望 到 有 听到 某物 有趣的 ,

她原本希望听到一些有趣的事情。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['nevər] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [kə'mju:nɪkətɪv] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rvənt] .
but her mistress was never given to being communicative with servants .
但 她 情妇 曾是 绝不 给定 到 存在 沟通 和 仆人 .

但她的女主人从来不喜欢和仆人交流。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][hæf] - [bri:d] ['dʒæki] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
When the door had closed behind the half - breed Jacky turned again towards the
什么时候 这 门 有 关闭 在后面 这 一半 - 品种 杰基 转向 再次 向 这
[stoʊv] .
stove .
火炉 .

混血儿杰基关上门后，又转身走向炉子。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] .
Again she was plunged in deep thought .
再次 她 曾是 暴跌 在 深的 想法 .

她再次陷入了沉思。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [mɪ'steɪk] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] ['tenər] .
This time there could be no mistake as to its tenor .
这 时间 那里 可以 是 不 错误 作为 到 它是 男高音 .

这一次，它的性质肯定不会有任何误会。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['rækt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [nu:] [tu:; tə]
Her heart was racked with an anxiety which was not altogether new to
她 心 曾是 架子 和 一个 焦虑 哪个 曾是 不是 共 新的 到
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

她的心中充满了焦虑，这种焦虑对她来说并非完全陌生。

[ðə; ði] [swi:t] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['aɪ,lɪdz] ['flɪkəd] ['ɑ:mɪnəsli] .
The sweet face was pale and her eyelids flickered ominously .
这 甜的 脸 曾是 苍白 和 她 眼睑 闪烁 不祥地 .

她甜美的脸庞苍白，眼皮不祥地颤动着。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənts] [veɪld] ['mi:nɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
The servant's veiled meaning was quite plain to her .
这 仆人的 含蓄 意义 曾是 相当 清楚的 到 她 .

仆人话里的弦外之音，她却心领神会。

[breɪv] , ['hɑ:rdi][æz; əz] [ðɪs] [gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] ['preɪrɪ] [wʌz; wəz] ,
Brave , hardy as this girl of the prairie was ,
勇敢的 , 耐寒的 作为 这 女孩 的 这 草原 曾是 ,

这位草原姑娘勇敢而坚韧，

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'su:md] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns]
the fear that was ever in her heart had suddenly assumed the proportions
这 害怕 那 曾是 曾经 在 她 心 有 突然 假定 这 比例
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [rɪ'æləti] .
of a crushing reality .
的 一个 压碎 现实 .

她心中一直存在的恐惧，突然间变成了令人窒息的现实。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fek(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmʊst][mæ'tɜ:rn(ə)] .
She loved her uncle with an affection that was almost maternal .
她 喜爱 她 叔叔 和 一个 感情 那 曾是 几乎 母体 .

她对叔叔的爱近乎母爱。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˈrezəlʊːt] [ˈneɪtʃər] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkaɪndli][bʌt; bət]
It was the love of a strong , resolute nature for one of a kindly but
它 曾是 这 爱 的 一个 强的 , 坚决 自然 为了 一 的 一个 亲切地 但
[wiːk] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] .
weak disposition .
虚弱的 处置 .

这是性格坚强果断的人爱上了性格善良但柔弱的人。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [greɪ] - [ˈhedɪd] [oʊld][mæn] , [huːz] [əˈfekʃ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][laɪf] [wʌn] [lɔːŋ]
She loved the gray - headed old man , whose affection had made her life one long
她 喜爱 这 灰色的 - 标题 老的 男人 , 谁 感情 有 制成 她 生活 一 长的
,
.
,
.
她深爱着那位头发花白的老人，他的关爱让她的一生无比漫长。

[lɔːŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendərnəs] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈriːs(ə)ntli] - [əˈkwaɪrd] [fɔːlts] [ʌv; əv]
long day of happiness , with a tenderness which no recently - acquired faults of
长的 天 的 幸福 , 和 一个 压痛 哪个 不 最近 - 获得 故障 的
[hɪz; ɪz][kʊd; kəd] [ˈeɪliənert] .
his could alienate .
他的 可以 离间 .
漫长而幸福的一天，他身上流露出的温柔，丝毫没有因为他最近养成的任何缺点而消退。

[hiː; hi] — [ænd; ənd] [naʊ] [əˈnʌðər] — [wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɜːrld] .
He — and now another — was her world .
他 — 和 现在 其他 — 曾是 她 世界 .
他——以及现在的另一位——就是她的全世界。

[ə; eɪ] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][dʒɔɪ][tuː; tə] [dwell] .
A world in which it was her joy to dwell .
一个 世界 在 哪个 它 曾是 她 喜悦 到 住 .
这是一个她乐于居住的世界。

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] ; [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ?
And now — now ; what of the present ?
和 现在 — 现在 ; 什么 的 这 展示 ?
那么现在——现在；当下又如何呢？

[ˈrækt] [baɪ] [lɔːsɪz] [brɔːt] [əˈbʌʊt] [θruː] [ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːl] - [əbˈzɔːrbrɪŋ,əbˈsɔːrbrɪŋ]
Racked by losses brought about through the agency of his all - absorbing
架子 经过 损失 带来 关于 通过 这 机构 的 他的 全部 - 吸收
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,
他因全身心投入的热情而遭受损失，这令他痛苦不堪。

[ðə; ði] [wiːk] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˈdraʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsənəs]
the weak old man was slowly but surely taking to drowning his consciousness
这 虚弱的 老的 男人 曾是 缓慢地 但 一定 采取 到 溺水 他的 意识
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] [kəˈlæməti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsɪstəntli] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [brɪŋ]
of the appalling calamity which he had consistently set to work to bring
的 这 令人震惊 灾害 哪个 他 有 始终 放 到 工作 到 带来
[əˈbʌʊt] ,
about ,
关于 ,
这个虚弱的老人慢慢地、但却坚定地选择沉溺于酒精，麻痹自己，不去想他一手造成的这场可怕的灾难。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈluːsɪd][ˈmoʊmənts][hiː; hi] [sɔː] [ˈluːmɪŋ] [ˈheɪvɪli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɪn] [drɪŋk]
and which in his lucid moments he saw looming heavily over his house , in drink
和 哪个 在 他的 清醒的 时刻 他 锯 迫在眉睫 重度 超过 他的 房子 , 在 喝
.
:
.

在他清醒的时候，他看到那东西沉重地笼罩着他的房子，而他当时正喝得酩酊大醉。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv] [ʌv] , [ænd; ənd][hæd; həd]
She had watched him with the never - failing eye of love , and had
她 有 观看 他 和 这 绝不 - 失败 眼睛 的 爱 , 和 有
[siːn] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhɔːrər] ,
seen , to her horror ,
已见 , 到 她 恐怖 ,
她用那双永不失情的眼睛注视着他，却惊恐地发现：

[ðə; ði] [saɪnz] [ʃiː; ʃɪ][soʊ] [ˈdredɪd] .
the signs she so dreaded .
这 标志 她 所以 令人恐惧的 .

她最害怕的征兆出现了。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [feɪs] [dɪˈzæstər] [ˈstoʊɪkli] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [feɪs] [ˈdeɪndʒər] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] ,
She could face disaster stoically , she could face danger unflinchingly ,
她 可以 脸 灾难 坚忍地 , 她 可以 脸 危险 毫不动摇地 ,
她能冷静地面对灾难，能毫不畏惧地面对危险。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːrəl] [ˈrekɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər]
but this moral wrecking of the old man , who had been more to her
但 这 道德 破坏 的 这 老的 男人 , WHO 有 到过 更多的 到 她
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] ,
than a father ,
比 一个 父亲 ,
但这种对老人的道德摧残，要知道，老人对她来说不仅仅是父亲。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ber] .
was more than she could bear .
曾是 更多的 比 她 可以 熊 .

她承受不了了。

[tuː] [greɪt] [terz] [wel] [ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [ˈsɑːmbər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈsloʊli] [roʊld] [daʊn]
Two great tears welled up into her beautiful , somber eyes and slowly rolled down
二 伟大的 眼泪 井 向上 进入 她 美丽的 , 忧郁 眼睛 和 缓慢地 滚动 向下
[hɜːr; hər] [tʃiːks] .
her cheeks .
她 脸颊 .

两滴大泪涌上她美丽而忧郁的双眼，缓缓滑落脸颊。

[ʃiː; ʃɪ] [boʊd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɪləʊ] [ˈbendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .
She bowed like a willow bending to the force of the storm .
她 鞠躬 喜欢 一个 柳 弯曲 到 这 力量 的 这 风暴 .

她像柳树一样向暴风雨弯腰。

[hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈmoʊməntəri] , [haʊˈevər] ; [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] , [bred][frʌm; frəm][ðə; ði]
Her weakness was only momentary , however ; her courage , bred from the
她 弱点 曾是 仅有的 瞬间 , 然而 ; 她 勇气 , 繁殖 从 这
[ˈwaɪldnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [səˈraʊndɪŋz] ,
wildness of her life surroundings ,
野性 的 她 生活 周围环境 ,
然而，她的软弱只是暂时的；她的勇气，源于她所处的充满挑战的生活环境。

[ˈroʊz] [suːˈpiəriə] [tuː; tə][hɜːr; hə] [ˈfeməni] [ˈwiːknəs] .
rose superior to her feminine weakness .
玫瑰 优越的 到 她 女性 弱点 .

她超越了女性的弱点。

[ʃiː; ji] [dæft] [hɜːr; hə] [glʌvd] [hændz] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hə] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [əˈweɪ] .
She dashed her gloved hands across her eyes and wiped the tears away .
她 虚线 她 戴手套 双手 穿过 她 眼睛 和 擦拭 这 眼泪 离开 .

她戴着手套的手抹了抹眼睛，擦掉了眼泪。

[ʃiː; ji] [felt] [ðæt] [ʃiː; ji][mʌst; məst][biː; bi] [ˈduːɪŋ] — [nɑːt] [ˈwiːpiŋ] .
She felt that she must be doing — not weeping .
她 毛毡 那 她 必须 是 正在做 — 不是 哭泣 .

她觉得自己必须做点什么——而不是哭泣。

[hæd; həd][nɑːt][ʃiː; ji] [siːld] [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [kəmˈpækt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [ˈlʌvə] ?
Had not she sealed a solemn compact with her lover ?
有 不是 她 密封 一个 庄严 袖珍的 和 她 情人 ?

她不是和她的情人订立过庄严的契约吗？

[ʃiː; ji][mʌst; məst][tuː; tə][wɜːrk] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
She must to work without delay .
她 必须 到 工作 没有 延迟 .

她必须立即开始工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福斯河牧场的故事：西北地(The Story of the Foss River Ranch A Tale of)

第7/20页

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
She glanced round the room .
她 瞥了一眼 圆形的 这 房间 .

她环顾了一下房间。

[hɜːr; hər] [geɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [riːəʃər] [hɜːr'self] .
Her gaze was that of one who wishes to reassure herself .
她 目光 曾是 那 的 一 WHO 愿望 到 保证 她自己 .

她的眼神中带着一丝想要自我安慰的意味。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][oʊld][laɪf][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
It was as if the old life had gone from her
它 曾是 作为 如果 这 老的 生活 有 已消失 从 她

仿佛她过去的的生活已经消失了。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'baːrk] [ɑːn][ə; eɪ] [kə'rɪr] [nuː] — ['fɔːrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and she was about to embark on a career new — foreign to her .
和 她 曾是 关于 到 启程 在 一个 职业 新的 — 外国的 到 她 .

她即将开始一段全新的、对她来说陌生的职业生涯。

[ə; eɪ] [kə'rɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['fjuːtʃər] — ['oʊnli][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
A career in which she could see no future — only the present .
一个 职业 在 哪个 她 可以 看 不 未来 — 仅有的 这 展示 .

她看不到这份工作的未来，只有当下。

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [wʌn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]
She felt like one taking a long farewell to a life which had been fraught with
她 毛毡 喜欢 一 采取 一个 长的 告别 到 一个 生活 哪个 有 到过 充满危机 和
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'laɪt] .
nothing but delight .
没有什么 但 喜 .

她感觉自己像是在向一段充满欢乐的人生作最后的告别。

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['paːrtɪŋ] .
The expression of her face told of the pain of the parting .
这 表达 的 她 脸 讲述 的 这 疼痛 的 这 离别 .

她脸上的表情诉说着离别的痛苦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɪl] [naɪt] [er] ,
With a heavy sigh she passed out of the room — out into the chill night air ,
和 一个 重的 叹 她 通过了 出去 的 这 房间 — 出去 进入 这 寒意 夜晚 空气 ,

她重重地叹了口气，昏倒在房间里——倒在了寒冷的夜风中。

[wer] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['welkəm] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krəʊkɪŋ] ['frɑːgz][ænd; ænd][ðə; ði] ['loʊɪŋ] ['kæɪt(ə)]
where even the welcome sounds of the croaking frogs and the lowing cattle
在哪里 甚至 这 欢迎 声音 的 这 呱呱叫 青蛙 和 这 低 牛

[wɜːr; wər][nɑːt] .
were not .
是 不是 .

就连青蛙的呱呱声和牛的哞叫声这些令人愉悦的声音也听不到了。

[wer] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər][mʌst; məst]
Where nothing was to cheer her for the work which in the future must
在哪里 没有什么 曾是 到 欢呼 她 为了 这 工作 哪个 在 这 未来 必须
[biː; bi][hɜːrɪz] .
be hers .
是 她的 .

没有什么能让她为未来必须承担的工作感到高兴。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [ˈsɔːləm] [naɪt] [ˈentərd] [hɜːr; hər][soʊl] .
Something of that solemn night entered her soul .
某物 的 那 庄严 夜晚 进入 她 灵魂 .

那庄严肃穆的夜晚，某些东西渗入了她的灵魂。

[ðə; ðɪ] [ɡluːm] [ʌv; əv][dɪˈzæstər][wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
The gloom of disaster was upon her .
这 愁云 的 灾难 曾是 之上 她 .

灾难的阴云笼罩着她。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈæbəts] [ˈhaʊs] .
It was only a short distance to Dr . Abbot's house .
它 曾是 仅有的 一个 短的 距离 到 博士 . 方丈的 房子 .

离艾伯特医生家只有很短的路程。

[ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈhɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɡɜːrl] .
The darkness of the night was no hindrance to the girl .
这 黑暗 的 这 夜晚 曾是 不 障碍 到 这 女孩 .

夜色漆黑并没有阻碍女孩前进。

[ˈhɪðər] [ʃɪː; ʃɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [laɪt] ,
Hither she made her way with the light ,
这里 她 制成 她 方式 和 这 光 ,

她伴着光芒来到这里，

[ˈsprɪŋɪŋ] [step][ʌv; əv][wʌn] [huːz] [maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈpɜːrpəs] .
springing step of one whose mind is made up to a definite purpose .
弹簧 步 的 一 谁 头脑 是 制成 向上 到 一个 定 目的 .

心意已决、迈着轻快的步伐。

[ʃɪː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈæbət] [ɪn] .
She found Mrs . Abbot in .
她 成立 太太 . 方丈 在 .

她发现艾伯特夫人在那里。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑːktɜːz] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃəli] [ˈhoʊm,laɪk] [ænd; ənd]
The little sitting - room in the doctor's house was delightfully homelike and
这 小的 坐着 - 房间 在 这 医生的 房子 曾是 令人愉悦 家的感觉 和
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
comfortable :
舒服的 .

医生家里的小客厅温馨舒适，令人感到宾至如归。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [prɪˈtenʃəs] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] — [dʒʌst][ˈsɑːlɪd] [ˈkʌmfərt] .
There was nothing pretentious about it — just solid comfort .
那里 曾是 没有什么 装腔作势 关于 它 — 只是 坚硬的 舒适 .

它一点也不矫揉造作——只有实实在在的舒适感。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [英 ˈreɪdɪeɪtɪŋ 美 ˈreɪdɪeɪtɪŋ] [stoʊv] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [smelt] [ɪnˈvaɪtɪŋli]
And the great radiating stove in the center of it smelt invitingly
和 这 伟大的 散热 火炉 在 这 中心 的 它 冶炼 热情地

[wɔːrm][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɡɜːrl][æz; əz][ʃɪː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɔː] [naɪt] [er] .
warm to the girl as she came in out of the raw night air .
温暖的 到 这 女孩 作为 她 来了 在 出去 的 这 生的 夜晚 空气 .

女孩从寒冷的夜风中走进屋子，中央那巨大的辐射式炉子散发出诱人的温暖气味。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæbət] [wʌz; wəz] [ˈɔːltərneɪtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn] ,
Mrs . Abbot was alternating between a basket of sewing and a well - worn ,
太太 . 方丈 曾是 交替 之间 一个 篮子 的 缝纫 和 一个 出色地 - 磨损 ,
[tʃiːp] - [ɪˈdɪʃn] [ˈnɑːv(ə)l] .
cheap - edition novel .
便宜的 - 版 小说 .

阿博特太太一会儿拿着一篮子针线活，一会儿又翻阅一本破旧的廉价小说。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdɪ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] ,
The old lady was waiting with patience , the outcome of experience ,
这 老的 女士 曾是 等待 和 耐心 , 这 结果 的 经验 ,
老太太耐心地等待着，这是经验的结果。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtʃːrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɔːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] .
for the return of her lord to his supper .
为了 这 返回 的 她 主 到 他的 晚餐 .
为了让她的主人返回餐桌用餐。

" [wel] , - [ænt] - [ˈmɑːrgrət] , " [sed] [ˈdʒæki] , [ˈentərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən]
" Well , ' Aunt ' Margaret , " said Jacky , entering with the confidence of an
" 出色地 , - 阿姨 - 玛格丽特 , " 说 杰基 , 进入 和 这 信心 的 一个
[əlfɔrd] [ˈwelkəm] ,
assured welcome ,
保证 欢迎 ,
“哦，玛格丽特阿姨，”杰基说着，自信满满地走了进来，一副热情欢迎的样子。

" [aɪv] [kʌm] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈgɑːsɪp] .
" I've come over for a good gossip .
" 我已经 来 超过 为了 一个 好的 闲话 .
我过来是想和大家聊聊天。

[ðeəz; ðəz][ˈnoʊbəːdi][æt; ət] [hoʊm] — [ʌp] [ðer; ðər] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
There's nobody at home — up there , " with a nod in the direction of
有 无人 在 家 — 向上 那里 , " 和 一个 点头 在 这 方向 的
[ðə; ði] [ræntʃ] .
the ranch .
这 牧场 .

“家里没人——就在上面，”他朝牧场的方向点了点头。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪm][soʊ] [pliːzd] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈæbət] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd][frʌm; frəm]
" My dear child , I'm so pleased , " exclaimed Mrs . Abbot , coming forward from
" 我的 亲爱的 孩子 , 我是 所以 高兴 , " 惊呼 太太 . 方丈 , 未来 向前 从
[hɜːr; hər] [ˈræðər] [ˈrɪdʒɪd] [siːt] ,
her rather rigid seat ,
她 相当 死板的 座位 ,
“我亲爱的孩子，我太高兴了！”艾伯特夫人说着，从她略显僵硬的座位上走了出来。

[ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][gɜːrɪ][ɑːn][bəʊθ] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][oʊld] - [ˈfæʃnd] [kɑːrdʒiˈæləti] .
and kissing the girl on both cheeks with old - fashioned cordiality .
和 接吻 这 女孩 在 两个都 脸颊 和 老的 - 造型 亲切 .
然后，他用老式的热情亲吻了女孩的双颊。

" [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ði] [stoʊv] — [jes] , [teɪk] [ðæt] [ˈhɪdiəs] [hæt][ɔːf] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei]
" Come and sit by the stove — yes , take that hideous hat off , which , by the way
" 来 和 坐 经过 这 火炉 — 是的 , 拿 那 可怕 帽子 离开 , 哪个 , 经过 这 方式
,
.
,
“过来坐在炉子旁边——对了，把那顶丑陋的帽子摘下来，顺便说一句，

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [jər; jər] ['weɪŋ] .
I never could understand your wearing .
我 绝不 可以 理解 你的 穿着 .

我一直无法理解你的穿衣风格。

[naʊ] , [wen] [dʒɑ:n][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][fɜ:rst] [ɪn] — "
Now , when John and I were first en — "
现在 , 什么时候 约翰 和 我 是 第一的 英文 — "

现在, 当约翰和我刚.....的时候

" [jes] , [jes] , [daɪ] .
" **Yes , yes , dear** .
" 是的 , 是的 , 亲爱的 .

“好的, 好的, 亲爱的。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['gʊvɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
I know what you're going to say , " interrupted the girl ,
我 知道 什么 你是 去 到 说 , " 中断 这 女孩 ,

“我知道你要说什么,”女孩打断道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] ['eɪkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɪ] [hɑ:rt] .
smiling in spite of the dull aching at her heart .
微笑 在 尽管如此 的 这 乏味的 疼痛 在 她 心 .

尽管内心隐隐作痛, 她还是露出了笑容。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [ðɪs] [swi:t] [oʊld][ˈleɪdi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsəʊ] [nu:] [haʊ] ,
She knew how this sweet old lady lived in the past , and she also knew how ,
她 知道 如何 这 甜的 老的 女士 居住地 在 这 过去的 , 和 她 还 知道 如何 ,

她知道这位和蔼的老太太过去是如何生活的, 她也知道,

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɪr] ,
to a sympathetic ear ,
到 一个 交感神经 耳朵 ,

听者如是说

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv] ['meməri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]
she loved to pour out the delights of memory from a heart overflowing with

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [əˈfek(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [tʃɔɪs] .
a strong affection for the man of her choice .
一个 强的 感情 为了 这 男人 的 她 选择 .

她喜欢倾诉对心爱之人的美好回忆, 心中充满了对那个男人的强烈爱意。

['dʒækɪ][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætəɪz] ,
Jacky had come here to talk of other matters ,
杰基 有 来 这里 到 讲话 的 其他 事情 ,

杰基来这里是谈其他事情的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [wen] " [ænt] " ['mɑ:rgrət] [laɪkt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['veri] [ʃru:d] [ænd; ənd]
and she knew that when " Aunt " Margaret liked she could be very shrewd and

[ˈpræktɪk(ə)] .
practical .
实际的 .

她知道, 玛格丽特姨妈喜欢她的时候, 会非常精明和务实。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [ˈwɪstf(ə)] [smaɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [kəmˈpænjən] [brɔ:t] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi]
Something in the half - wistful smile of her companion brought the old lady

[ˈkwɪkli] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlms] [ʌv; əv] [ˌrekəˈlek(ə)n] ,
quickly back from the realms of recollection ,
迅速地 后退 从 这 领域 的 回忆 ,

她同伴脸上那抹略带惆怅的微笑, 将老妇人迅速从回忆中拉了回来。

ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] [ki:n] , [ˈkaɪndli] [aɪz] [met][ðə; ði] [ˈstedi] [greɪ] - [blæk] [ɔ:bz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] .
and a pair of keen , kindly eyes met the steady gray - black orbs of the girl .
和 一个 一对 的 敏锐的 , 亲切地 眼睛 遇见 这 稳定的 灰色的 - 黑色的 球体 的 这 女孩 .
一双锐利而友善的眼睛与女孩沉稳的灰黑色眼眸相遇。

" [ɑ:] , [ˈdʒæki] , [maɪ][tʃaɪld] ,
" Ah , Jacky , my child ,
" 啊 , 杰基 , 我的 孩子 ,
“啊，杰基，我的孩子，

[wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪvələs] [seks][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbi:ɪŋ] [fɔ:rst] [ˈɪntu:] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌndeɪn]
we of the frivolous sex are always being forced into considering the mundane
我们 的 这 轻浮 性别 是 总是 存在 强制 进入 考虑 这 平凡的
[ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf] [hɪr] [æt; ət] [fɑ:s] [ˈrɪvər] .
matters of everyday life here at Foss River .
事情 的 每天 生活 这里 在 福斯 河 .
我们这些轻浮的女性总是被迫去考虑福斯河畔日常生活中的琐事。

[wʌt] [ɪz][aɪˈti:] , [dɪr] ?
What is it , dear ?
什么 是 它 , 亲爱的 ?
亲爱的，什么事？

[aɪ][kæn; kən] [si:] [baɪ][jɔr; jər] [feɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwɜ:riɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] .
I can see by your face that you are worrying over something .
我 能 看 经过 你的 脸 那 你 是 令人担忧 超过 某物 .
从你的表情就能看出你在为某件事烦恼。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [θru:] [hɜ:rsɛlf][ˈɪntu:] [æŋ; ən] [ˈi:zi] [tʃer] ,
" The girl threw herself into an easy chair ,
" 这 女孩 扔 她自己 进入 一个 简单的 椅子 ,
女孩一屁股坐在扶手椅上，

[drɔ:n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [stoʊv] [wɪð; wɪθ] [ˈkerf(ə)l] [ˈfɔ:rθɔ:t] [baɪ][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
drawn up to the glowing stove with careful forethought by the old lady .
绘制 向上 到 这 发光 火炉 和 小心 深思熟虑 经过 这 老的 女士 .
经过老太太深思熟虑，她被拉到炽热的炉子旁。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæbət] [riˈsi:tɪd] [hɜ:rsɛlf][ɪn][ðə; ði] [streɪt] - [bækt] [tʃer] [ʃi:; ʃɪ][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [əˈfektɪd] .
Mrs . Abbot reseated herself in the straight - backed chair she usually affected .
太太 . 方丈 重新就座 她自己 在 这 直的 - 支持的 椅子 她 通常 做作的 .
阿博特夫人重新坐回了她平时惯常坐的那张笔直的椅子上。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈkerfəli] [pʊt][hɜ:r; hər] [bʊk] [ɑ:n][wʌŋ][saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][sʌm; səm] [ˈdɑ:rnɪŋ] ,
She carefully put her book on one side and took up some darning ,
她 小心 放 她 书 在 一 边 和 采取 向上 一些 织补 ,
她小心翼翼地把书放在一边，开始缝补衣服。

[əˈsɪdʒuəsli] [ɪnˈsɜ:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈni:d(ə)l] [bʌt; bət] [wɪðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [əˈtempt] [æt; ət][wɜ:rk] .
assiduously inserting the needle but without further attempt at work .
勤勉地 插入 这 针 但 没有 更远 试图 在 工作 .
认真地插入针头，但没有进一步尝试工作。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [fɪks] [hɜ:r; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑ:n] [waɪlst] [ˈtɔ:kɪŋ] .
It was something to fix her attention on whilst talking .
它 曾是 某物 到 使固定 她 注意力 在 而 说 .
这是让她在说话时集中注意力的事情。

[oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈæbət] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][hɜːr; həɹ][hændz] [wen] [ˈtɔːkɪŋ]
Old Mrs . Abbot always liked to be able to occupy her hands when talking
老的 太太 . 方丈 总是 喜欢 到 是 有能力的 到 占据 她 双手 什么时候 说
[ˈsɪriəsli] .
seriously .
严重地 .

阿博特老太太在认真说话的时候，总是喜欢双手有事可做。

[ænd; ənd][ˈdʒækɪːz] [feɪs] [toʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [ˈsɪriəs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
And Jacky's face told her that this was a moment for serious conversation .
和 杰基的 脸 讲述 她 那 这 曾是 一个 片刻 为了 严肃的 对话 .

杰基的表情告诉她，现在是需要认真谈话的时候了。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði][dɑːk] ? " [ðə; ði][gɜːrɪ] [æskt] [wɪˈðəʊt] [ˈpriːæmb(ə)l] .

" Where's the Doc ? " the girl asked without preamble .
" 在哪里？ 这 医生 ？ " 这 女孩 问 没有 前言 .

“医生在哪儿？”女孩开门见山地问道。

[ʃiː; ji] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [juːst] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ]
She knew , of course , but she used the question by way of making a beginning
她 知道 , 的 课程 , 但 她 用过的 这 问题 经过 方式 的 制作 一个 开始
.
:
.

她当然知道，但她用这个问题作为切入点。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˌɪmpərˈseptəbli] [ˈstreɪtnd] [hɜːr; həɹ] [bæk] .

The old lady imperceptibly straightened her back .
这 老的 女士 不易察觉地 拉直 她 后退 .

老太太不易察觉地挺直了腰背。

[ʃiː; ji] [naʊ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjənz] [ˈkʌmɪŋ] .

She now anticipated the reason of her companion's coming .
她 现在 预期 这 原因 的 她 同伴的 未来 .

她现在猜到了同伴到来的原因。

[ʃiː; ji] [ɡlɑːnst] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɡoʊld] [pɪns] - [ˈneɪz] ,

She glanced over the top of a pair of gold pince - nez ,
她 瞥了一眼 超过 这 顶部 的 一个 一对 的 金子 夹子 - 内兹 ,

她瞥了一眼一副金色夹鼻眼镜的上方，

[wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd][dʒʌst] [ˈsetld] [ˈkʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli][əˈpɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] ,
which she had just settled comfortably upon the bridge of her pretty ,
哪个 她 有 只是 定居 舒适地 之上 这 桥 的 她 漂亮的 ,
[brɔːd] [noʊz] .
broad nose .
广阔 鼻子 .

她刚刚舒服地把那东西放在她漂亮宽阔的鼻梁上。

" [ˈhiːz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [səˈluːn] [ˈpleɪɪŋ] [ˈpʊʊkər] .

" He's down at the saloon playing poker .
" 他是 向下 在 这 酒吧 玩耍 扑克 .

“他正在酒吧里打扑克。”

[waɪ] , [dɪr] ?

Why , dear ?
为什么 , 亲爱的 ?

为什么，亲爱的？

" [hɜːr; hər] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət]['dʒæki][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
" Her question was so innocent , but Jacky was not for a moment
" 她 问题 曾是 所以 清白的 , 但 杰基 曾是 不是 为了 一个 片刻
[di'siːvd] [baɪ][ɪts] [toʊn] .
deceived by its tone .
受骗 经过 它是 语气 .

“她的问题看似天真无邪，但杰基丝毫没有被她语气所蒙蔽。”

[ðə; ði][gɜːrɪ] [smaɪld] ['pleɪntɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
The girl smiled plaintively into the fire .
这 女孩 微笑 哀怨地 进入 这 火 .

女孩对着火焰露出了哀怨的笑容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [dis'gaɪz] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [brɪ'fɔːr] " [ænt] "
There was no necessity for her to disguise her feelings before " Aunt "
那里 曾是 不 必要性 为了 她 到 伪装 她 情怀 前 " 阿姨 "
[ˈmɑːrgrət] , [ʃiː; ʃi] [nuː] .
Margaret , she knew .
玛格丽特 , 她 知道 .

她知道，在“姨妈”玛格丽特面前，她没有必要掩饰自己的感情。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['lɔɪəl] ['neɪtʃər] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm] ['flaʊntɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] ['wɪknəsɪz] [brɪ'fɔːr]
But her loyal nature shrank from flaunting her uncle's weaknesses before
但 她 忠诚 自然 缩小 从 炫耀 她 叔叔的 弱点 前
[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] ['kaɪndli] [soʊl] .
even this kindly soul .
甚至 这 亲切地 灵魂 .

但她忠诚的本性使她即使在这位善良的人面前也不愿炫耀她叔叔的弱点。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] ['fɛnsɪŋ] ['ætɪtuːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [haʊ'evər] .
She kept her fencing attitude a little longer , however .
她 保留 她 击剑 态度 一个 小的 更长 , 然而 .

然而，她保持击剑比赛的态度又持续了一段时间。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ?
" Who is he playing with ?
" WHO 是 他 玩耍 和 ?

“他在和谁一起玩？”

" ['dʒæki] [reɪzd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɪn'kwærɪŋ] [greɪ] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [feɪs] .
" Jacky raised a pair of inquiring gray eyes to her companion's face .
" 杰基 提高 一个 一对 的 查询 灰色的 眼睛 到 她 同伴的 脸 .

杰基抬起一双探寻的灰色眼睛，看向同伴的脸。

" [jɔːr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] — [lə'blaːʃ] .
" Your uncle and — Lablache .
" 你的 叔叔 和 — 拉布拉什 .

“你的叔叔和——拉布拉什。

" [ðə; ði] [ˈfruːd] [oʊld] [aɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] ['kiːnli] .
" The shrewd old eyes watched the girl's face keenly .
" 这 精明 老的 眼睛 观看 这 女孩们 脸 敏锐地 .

“那双精明的老眼睛敏锐地注视着女孩的脸。”

[bʌt; bət]['dʒæki] [geɪv] [noʊ][saɪn] .
But Jacky gave no sign .
但 杰基 给予 不 符号 .

但杰基没有任何反应。

" [wɪl] [juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , - [ænt] - ['mɑːrgrət] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] , ['kwærətli] .
" Will you send for him , ' Aunt ' Margaret ? " said the girl , quietly .
" 将要 你 发送 为了 他 , - 阿姨 - 玛格丽特 ? " 说 这 女孩 , 悄悄 .

“玛格丽特阿姨，您能派人去把他叫来吗？”女孩轻声问道。

" [wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [hɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [æz; əz][æn; ən] [ˈæftərθɔːt] .
" **Without letting him know that I am here , " she added , as an afterthought .**
" 没有 出租 他 知道 那 我 是 这里 , " 她 额外 , 作为 一个 事后考虑 .

“没让他知道我在这里,”她补充道,仿佛是突然想起了什么。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [daɪr] , " [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [rɪˈplaɪd] , [ˈraɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] .
" **Certainly , dear , " the old lady replied , rising with alacrity .**
" 当然 , 亲爱的 , " 这 老的 女士 回复 , 上升 和 敏捷 .

“当然可以,亲爱的,”老太太说着,精神抖擞地站了起来。

" [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [waɪl] [aɪ] [send] [wɜːrd] .
" **Just wait a moment while I send word .**
" 只是 等待 一个 片刻 尽管 我 发送 单词 .

请稍等片刻,我这就发消息。

- [ˈhæznt] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtiːpiː] [jet] .
Keewis hasn't gone to his teepee yet .
- 还没有 已消失 到 他的 圆锥形帐篷 然而 .

基维斯还没去他的印第安帐篷呢。

[aɪ][set][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kliːn] [sʌm; səm] [naɪvz] [dʒʌst] [naʊ] .
I set him to clean some knives just now .
我 放 他 到 干净的 一些 刀具 只是 现在 .

我刚才让他去清洗几把刀。

[hiː; hi][kæn; kən][goʊ] .
He can go .
他 能 去 .

他可以走了。

[ðɪːz] [ˈɪndiəns][ɑːr; ər] [ˈbetər] [ˈmesɪndʒəz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dəˈmestɪks] .
These Indians are better messengers than they are domestics .
这些 印度人 是 更好的 信使 比 他们 是 家政 .

这些印度人更适合做信使,而不是佣人。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈæbət] [ˈbʌsɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
" **Mrs . Abbot bustled out of the room .**
" 太太 . 方丈 熙熙攘攘 出去 的 这 房间 .

阿博特夫人匆匆走出了房间。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [ænd; ænd] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃer] [bɪˈsaɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrl]
She returned a moment later , and , drawing her chair beside that of the girl
她 返回 一个 片刻 之后 , 和 , 绘画 她 椅子 旁 那 的 这 女孩
,
,
,

过了一会儿,她回来了,把椅子拉到女孩旁边坐下。

[ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ænd; ænd] [ˈrestɪd] [wʌn] [sɔːft] [waɪt] [hænd][ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ,
seated herself and rested one soft white hand on those of her companion ,
坐着 她自己 和 休息 一 柔软的 白色的 手 在 那些 的 她 伴侣 ,

她坐了下来,将一只柔软白皙的手放在同伴的手上。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪˈpəʊzɪŋ] [klaːspt] [ɪn][ðə; ðɪ][læp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdʌŋgəˈri] [skɜːrt] .
which were reposing clasped in the lap of her dungaree skirt .
哪个 是 休息 紧握 在 这 膝 的 她 背带裤 裙子 .

它们静静地躺在她背带裙的膝盖上。

" [naʊ] , [tel] [emˈiː] , [daɪr] — [tel] [emˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] — [aɪ] [noʊ] , [aɪˈtiː][ɪz][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] .
" **Now , tell me , dear — tell me all about it — I know , it is your uncle .**
" 现在 , 告诉 我 , 亲爱的 — 告诉 我 全部 关于 它 — 我 知道 , 它 是 你的 叔叔 .

“现在,亲爱的,告诉我——把一切都告诉我——我知道,那是你叔叔。”

" [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][hɜːr; hər][toʊn] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [kən'veɪd] [ɪn] [mɪr] [wɜːrdz] .
" **The sympathy of her tone could never have been conveyed in mere words** .
" 这 同情 的 她 语气 可以 绝不 有 到过 传递 在 仅仅 字 .
“她语气中的同情是任何言语都无法表达的。”

[ðɪs] ['wʊmənz] [hɑːrt] [ɪk'sprest] [ɪts] ['kaɪndlɪnəs] [ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz] .
This woman's heart expressed its kindness in voice and eyes .
这 女性的 心 表达 它是 善良 在 嗓音 和 眼睛 .
这位女士的言语和眼神都流露出她善良的内心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['dʒæki] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][duː][soʊ] .
There was no resisting her , and Jacky made no effort to do so .
那里 曾是 不 抵抗 她 , 和 杰基 制成 不 努力 到 做 所以 .
根本无法抵抗她, 杰基也没有试图抵抗。

[fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [flæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['lʌtər] [dɪ'stres] .
For one instant there flashed into the girl's face a look of utter distress .
为了 一 立即的 那里 闪光灯 进入 这 女孩们 脸 一个 看 的 说出 痛苦 .
那一瞬间, 女孩脸上闪过一丝极度的痛苦表情。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [kʌm] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə][tɔːk] ['pleɪnli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [ʃiː; ji][hæd; həd] ['lʌvɪŋli]
She had come purposely to talk plainly to the woman whom she had lovingly
她 有 来 故意 到 讲话 显然 到 这 女士 谁 她 有 深情地
[dʌbd] " [ænt] ['mɑːrgrət] ,
dubbed " Aunt Margaret ,
被誉为 " 阿姨 玛格丽特 ,
她特意前来, 要和她亲切地称为“玛格丽特阿姨”的那位女士坦诚交谈。

" [bʌt; bət][ʃiː; ji] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
" **but she found it very hard when it came to the point** ,
" 但 她 成立 它 非常 难的 什么时候 它 来了 到 这 观点 ,
但当真正到了关键时刻, 她却发现这非常困难。

[ʃiː; ji][kæst] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
She cast about in her mind for a beginning ,
她 投掷 关于 在 她 头脑 为了 一个 开始 ,
她努力在脑海中寻找一个开头,

[ðen] [ə'bændənd] [ðə; ði] [kwest] [ænd; ənd] [bləʊ'tɪd] [aʊt] ['leɪmli] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ji]
then abandoned the quest and blurted out lamely the very thing from which she
然后 弃 这 寻求 和 脱口而出 出去 跛行 这 非常 事物 从 哪个 她
[moʊst] [ʃræŋk] .
most shrank .
最多 缩小 .
然后她放弃了寻找答案, 笨拙地脱口而出她最害怕的事情。

" [seɪ] , ['ænti] , [juːv] [əb'zɜːrvd] ['ʌŋk(ə)lɪ] ['lertli] — [aɪ] [miːn] [haʊ] [streɪndʒ] [hiː; hi][ɪz] ?
" **Say , auntie , you've observed uncle lately — I mean how strange he is ?**
" 说 , 阿姨 , 你已经 观察到 叔叔 最近 — 我 意思是 如何 奇怪的 他 是 ?
“阿姨, 您最近有没有观察一下叔叔——我是说, 他有多奇怪? ”
[juːv] ['nɒʊtɪst] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [naʊ] , [hiː; hi][ɪz] — [ɪz][nɑːt] [hɪm'self] ? " **You've noticed how often , now , he is — is not himself ?** "
你已经 注意到 如何 经常 , 现在 , 他 是 — 是 不是 他自己 ? "
你有没有注意到, 现在他经常——不像他自己了?

" ['wɪski] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] , [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋli] .
" **Whisky , " said the old lady , uncompromisingly** .
" 威士忌酒 , " 说 这 老的 女士 , 毫不妥协 .
“威士忌,”老太太毫不妥协地说。

" [jes] , [dɪr] , [aɪ][hæv; həv] .
" **Yes , dear , I have** .
" 是的 , 亲爱的 , 我 有 .

“是的，亲爱的，我有。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɑɪt] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [θɪŋ] [tu:; tə] [smel] - [oʊld][mæn] ['smɪθs] [vaɪl] ['lɪkər] [wen] [dʒɑ:n]
It is quite the usual thing to smell ' old man Smith's vile liquor when John
它 是 相当 这 通常 事物 到 闻 - 老的 男人 史密斯 卑鄙的 酒 什么时候 约翰
[ˈæl.ən.deɪl] [ɪz] [ə'baʊt] .
Allandale is about .
阿兰代尔 是 关于 .

约翰·阿兰代尔在附近时，经常会闻到史密斯老头子喝的劣质酒的味道。

[aɪm][glæd] [ju:v] ['spʊkən] .
I'm glad you've spoken .
我是 高兴的 你已经 说 .

很高兴你开口说话了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I did not like to say anything to you about it .
我 做过 不是 喜欢 到 说 任何事物 到 你 关于 它 .

我本来不想跟你说这件事。

[ˈdʒɑ:nz][ɑ:n][ə; eɪ][bæd] [treɪl] . "
John's on a bad trail . "
约翰的 在 一个 坏的 踪迹 . "

约翰走错了路。

" [jes] , [ænd; ɛnd][ə; eɪ] [treɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] , [ˌdaʊn'hɪl] ['greɪdɪənt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒæki] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Yes , and a trail with a long , downhill gradient , " replied Jacky , with a**
" 是的 , 和 一个 踪迹 和 一个 长的 , 下坡 坡度 , " 回复 杰基 , 和 一个
[ˈru:f(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] .
rueful little smile .
懊悔的 小的 微笑 .

“是的，而且还有一条很长的下坡路，”杰基带着一丝苦笑回答道。

" [seɪ] , [ænt] , " [fi:; jɪ] [went] [ɑ:n] ,
" **Say , aunt , " she went on ,**
" 说 , 阿姨 , " 她 去 在 ,

“阿姨，”她继续说道。

[ˈsprɪŋɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ɛnd] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi:z] ['maɪldli] - [ə'stɑ:nɪʃt]
springing suddenly to her feet and confronting the old lady's mildly - astonished
弹簧 突然 到 她 脚 和 面对 这 老的 女士的 轻微地 - 惊讶
[geɪz] ,
gaze ,
目光 ,

她猛地站起身，迎上老太太略带惊讶的目光。

" ['ɪznt] [ðər; ðər] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:][tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] ?
" **isn't there anything we can do to stop him ?**
" 不是 那里 任何事物 我们 能 做 到 停止 他 ?

难道我们就没有办法阻止他吗？

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[ðɪs] ['pʊkər][ænd; ɛnd] ['wɪski] [ɑ:r; ər] ['ruɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈbɑ:di][ænd; ɛnd] [səʊl] .
This poker and whisky are ruining him body and soul .
这 扑克 和 威士忌酒 是 毁坏 他 身体 和 灵魂 .

扑克和威士忌正在摧毁他的身心。

[ɪz][ðə; ði] ['wɪski] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:sɪz] ?
Is the whisky the result of his losses ?
是 这 威士忌酒 这 结果 的 他的 损失 ?

他喝威士忌是为了弥补损失吗？

[ɔ:r][ɪz][ðə; ði] ['mædnəs] [fɔ:r; fər][ə; ei][gæmb(ə)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] ? "
Or is the madness for a gamble the result of the liquor ?"
或者 是 这 疯狂 为了 一个 赌博 这 结果 的 这 酒 ? "

或者，这种赌博狂热是酒精的作用？

" ['ni:ðər] [ðə; ði][wʌn] — [nɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] , [maɪ] [dɪr] .
" Neither the one — nor the other , my dear .
" 两者都不 这 一 也不 这 其他 , 我的 亲爱的 .

“既不是前者，也不是后者，亲爱的。”

[aɪ'ti:][ɪz] — [lə'blɑ:] .
It is — Lablache .
它 是 — 拉布拉什 .

是——拉布拉什。

" [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [bent]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['dɑ:rnɪŋ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði]['ni:d(ə)] [pæst] , ['rɪplɪŋ] ,
" The older woman bent over her darning , and the needle passed , rippling ,
" 这 老 女士 弯曲 超过 她 织补 , 和 这 针 通过了 , 涟漪 ,

老妇人弯下腰缝补衣物，针线划过，发出阵阵涟漪。

[raʊnd] [ə; ei] " [pə'tetɪtʊ] " [ɪn][ðə; ði] [sɑ:k] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər][ləp] .
round a " potato " in the sock which was in her lap .
圆形的 一个 " 土豆 " 在 这 短袜 哪个 曾是 在 她 膝 .

她把袜子里的“土豆”围在中间，袜子放在她的腿上。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['stʊ:diəsli] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk] .
Her eyes were studiously fixed upon the work .
她 眼睛 是 认真地 固定的 之上 这 工作 .

她的目光全神贯注地盯着那幅画。

" [lə'blɑ:] — [lə'blɑ:] !
" Lablache — Lablache !
" 拉布拉什 — 拉布拉什 !

“拉布拉什——拉布拉什！ ”

[aɪ'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [lə'blɑ:] , [wɪtʃ'evər] [wei] [aɪ][tɜ:rn] .
It is always Lablache , whichever way I turn .
它 是 总是 拉布拉什 , 任何 方式 我 转动 .

无论我往哪个方向看，看到的都是拉布拉什。

[dʒi:] — [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ri:ks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Gee — but the whole country reeks of him .
吉 — 但 这 所有的 国家 臭气熏天 的 他 .

哎呀——整个国家都弥漫着他的气息。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [raɪt] [hɪr] , [ænt] , [ðæt] ['mænz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['skɜ:rvɪ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ræntɪŋ] [wɜ:rld] .
I tell you right here , aunt , that man's worse than scurvy in our ranching world .
我 告诉 你 正确的 这里 , 阿姨 , 那 男人的 更糟 比 坏血病 在 我们的 牧场 世界 .

我跟你说，姑妈，在我们牧场这行，那家伙比坏血病还可怕。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ænd; ɐnd] ['evrɪθɪŋ] [ɪn] [fɑ:s] ['rɪvər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz][grɪp] . "
Everybody and everything in Foss River seems to be in his grip . "
大家 和 一切 在 福斯 河 似乎 到 是 在 他的 紧握 . "

福斯河镇的每个人和每件事似乎都在他的掌控之中。

" [ɪk'septɪŋ] [ə; ei]['sɜ:rt(ə)n] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [en'sneəd] .
" Excepting a certain young woman who refuses to be ensnared .
" 除外 一个 肯定 年轻的 女士 WHO 拒绝 到 是 陷入 .

“除了某个不愿被诱入陷阱的年轻女子。”

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['spʊʊkən] [kwaɪt] ['kæʒuəli] .
" The words were spoken quite casually .
" 这 字 是 说 相 当 随 意 地 .
这句话说得相当随意。

[bʌt; bət] ['dʒæki] ['stɑ:rtɪd] .
But Jacky started .
但 杰基 开始 .
但杰基开始了。

[ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] [wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [streɪt] [hoʊm] .
Their meaning was driven straight home .
他们的 意义 曾是 驱动 直的 家 .
它们的含义被直接传达了出来。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bent] ,
She looked down upon the bent ,
她 看起来 向下 之上 这 弯曲 ,
她低头看着弯腰的，

[greɪ] [hed] [æz; əz] [ɪf] ['traɪŋ] [tu:; tə] ['penətreɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsiŋ] [wɪ'ðɪn] .
gray head as if trying to penetrate to the thought that was passing within .
灰色的 头 作为 如果 尝试 到 穿透 到 这 想法 那 曾是 通过 之内 .
灰白的脑袋仿佛要看穿内心的思绪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ɪm'presɪv] ['saɪləns] .
There was a moment's impressive silence .
那里 曾是 一个 瞬间 感人的 沉默 .
一阵令人印象深刻的寂静。

[ðə; ði] [kla:k] [tɪkt] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
The clock ticked loudly in the silence of the room .
这 钟 勾选 高声 在 这 沉默 的 这 房间 .
房间里一片寂静，时钟滴答作响，格外刺耳。

[ə; eɪ] [laɪt] [waɪnd][wʌz; wəz] ['waɪsɪŋ] ['ræðər] ['rɪlli] [aʊt'saɪd] , [raʊnd] [ðə; ði] ['æŋɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
A light wind was whistling rather shrilly outside , round the angles of the house .
一个 光 风 曾是 吹口哨 相当 尖锐地 外部 , 圆形的 这 角度 的 这 房子 .
屋外微风呼啸，发出刺耳的啸声。

" [ɡoʊ][ɑ:n] , ['ænti] , " [sed] [ðə; ði][ɡɜ:rl] , ['sləʊli] .
" Go on , auntie , " said the girl , slowly .
" 去 在 , 阿姨 , " 说 这 女孩 , 缓慢地 .
“阿姨，请继续,”女孩缓缓说道。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [sed] [ɪ'nʌf] — [jet] .
" You haven't said enough — yet .
" 你 还没有 说 足够的 — 然而 .
“你还没说够呢。”

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['maɪti] — ['di:pli] .
I guess you're thinking mighty — deeply .
我 猜测 你是 思维 强大的 — 深 .
我想你一定在进行非常深入的思考。

" ['mɪsɪz] . ['æbət] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; həɪ] [wɜ:rk] .
" Mrs . Abbot looked up from her work .
" 太太 : 方丈 看起来 向上 从 她 工作 .
阿博特夫人从手中的工作中抬起头来。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] ,
She was smiling ,
她 曾是 微笑 ,
她面带微笑。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd] [ðæt] [smaɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['grævətɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
but behind that smile there was a strange gravity in the expression of her
但 在后面 那 微笑 那里 曾是 一个 奇怪的 重力 在 这 表达 的 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

但在那笑容背后，她的眼神中却流露出一种奇特的严肃。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

" There is nothing more to say at present .
" 那里 是 没有什么 更多的 到 说 在 展示 .

“目前没有什么可说的了。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [tu:n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['sɪriəsənəs] [hæd; həd] ['væniʃt] ,
" Then she added , in a tone from which all seriousness had vanished ,
" 然后 她 额外 , 在 一个 语气 从 哪个 全部 严肃 有 消失了 ,

然后她又补充道，语气中所有的严肃都消失了：

" ['hæznt] [lə'bla:ʃ] ['evər] [æskt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?

" Hasn't Lablache ever asked you to marry him ?
" 还没有 拉布拉什 曾经 问 你 到 结婚 他 ?

“拉布拉什难道从来没有向你求婚过吗？ ”

" [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [da:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl] .

" A light was beginning to dawn upon the girl .
" 一个 光 曾是 开始 到 黎明 之上 这 女孩 .

“女孩开始恍然大悟。”

" [jes] — [waɪ] ? "

" Yes — why ? "
" 是的 — 为什么 ? "

“是啊——为什么？ ”

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .

" I thought so .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['æbəts] [tɜ:rn] [tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [kən'frʌnt] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .

" It was now Mrs . Abbot's turn to rise and confront her companion .
" 它 曾是 现在 太太 . 方丈的 转动 到 上升 和 面对 她 伴侣 .

“现在轮到艾伯特夫人起身与她的同伴对峙了。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:m] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz]

And she did so with the calm manner of one who is assured that what she is
和 她 做过 所以 和 这 冷静的 方式 的 — WHO 是 保证 那 什么 她 是

[ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [rɪ'fju:tɪd] .

about to say cannot be refuted .
关于 到 说 不能 是 驳斥 .

她语气平静，仿佛确信自己即将说的话无人能反驳。

[hɜ:r; hər] ['kaɪndli] [feɪs] [hæd; həd] [bɜ:st] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [swi:t] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Her kindly face had lost nothing of its sweet expression ,
她 亲切地 脸 有 丢失的 没有什么 的 它是 甜的 表达 ,

她和蔼的脸上依旧洋溢着甜美的神情。

['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [mju:t] ['kwestʃən] ,

only there was something in it which seemed to be asking a mute question ,
仅有的 那里 曾是 某物 在 它 哪个 似乎 到 是 问 一个 沉默的 问题 ,

只是其中似乎蕴含着一个无声的问题。

[waɪlst][hɜːr; həɹ][wɜːrdz][kən'veɪd][ðə; ði][ˈsteɪtmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][keɪs][æz; əz][ʃiː; ʃi][nuː][aɪ'tiː].
whilst her words conveyed the statement of a case as she knew it .
而 她 字 传递 这 陈述 的 一个 案件 作为 她 知道 它 .
她的话语传达了其所了解的案情陈述。

"[juː; jʊ][dɪr], [ˈfuːliʃ][ˈpiːp(ə)l].
" **You dear, foolish people** .
" 你 亲爱的 , 愚蠢 人们 .
你们这些愚蠢的人啊。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][siː][wʌt][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][bɪ'fɔːr][jɜː; jər][ˈveri][aɪz],
Can you not see what is going on before your very eyes ,
能 你 不是 看 什么 是 去 在 前 你的 非常 眼睛 ,
你难道看不见眼前发生的一切吗?

[ɔːr][mʌst; məst][ə; eɪ]ˈstuːpɪd[oʊld][ˈwʊmən][laɪk][maɪ'self][ɪk'spleɪn][wʌt][ɪz][ˈpæt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][ˈveriɪst]
or must a stupid old woman like myself explain what is patent to the veriest
或者 必须 一个 愚蠢的 老的 女士 喜欢 我 解释 什么 是 专利 到 这 最真实的
[ˈfuːl][ɪn][ðə; ði][ˈset(ə)lmənt]?
fool in the settlement?
傻子 在 这 沉降 ?
难道像我这样的笨老太太要向镇上最愚蠢的人解释显而易见的事情吗?

[lə'blaːʃ][ɪz][ðə; ði][sɔːrs][ʌv; əv][jɜː; jər][ˈʌŋkəlz][ˈtrʌb(ə)] , [ænd; ənd] , [ɪn'sɪd(ə)ntli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]
Lablache is the source of your uncle's trouble , and , incidentally , you are the
拉布拉什 是 这 来源 的 你的 叔叔的 麻烦 , 和 , 顺便 , 你 是 这
[ɪn'sentɪv] .
incentive .
激励 .
拉布拉什是你叔叔麻烦的根源，顺便说一句，你就是罪魁祸首。

[aɪ][hæv; həv][wɑːtʃt] — [aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][els][tuː; tə][duː][ɪn][fɑːs][ˈrɪvər] — [juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər][ˈjɪrz]
I have watched — I have little else to do in Foss River — you all for years
我 有 观看 — 我 有 小的 别的 到 做 在 福斯 河 — 你 全部 为了 年
[pæst] ,
past ,
过去的 ,
过去几年，我一直关注着你们——我在福斯河镇也没什么其他事可做——

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][tel][juː; jʊ][ə'baʊt][ˈeni][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
and there is little that I could not tell you about any of you ,
和 那里 是 小的 那 我 可以 不是 告诉 你 关于 任何 的 你 ,
关于你们每个人，几乎没有什么我不知道的。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][siːz][juː; jʊ].
as far as the world sees you .
作为 远的 作为 这 世界 看到 你 .
在世人眼中，你就是那样。

[lə'blaːʃ][hæz; həz][bɪn][ə; eɪ][sɔːrs][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][θɔːt][tuː; tə][em'iː].
Lablache has been a source of a world of thought to me .
拉布拉什 有 到过 一个 来源 的 一个 世界 的 想法 到 我 .
拉布拉什一直是我思想的源泉。

[ðə; ði][ˈbɪznəs][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][ˈpæt(ə)nt][tuː; tə][ˈevrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi].
The business side of him is patent to everybody .
这 商业 边 的 他 是 专利 到 大家 .
他的商业头脑人尽皆知。

[hiː; hi][ɪz][hɑːrd], [ˈflɪntɪ], [tə'rænɪk(ə)l] — [ˈiːv(ə)n][ʌn'skruːpjələs].
He is hard , flinty , tyrannical — even unscrupulous .
他 是 难的 , 燧石 , 强横 — 甚至 无良的 .
他冷酷无情、铁石心肠、专横跋扈，甚至毫无道德底线。

[aɪ][eɪ'ɛm] ['tɛlɪŋ] [juː; jʊ] ['hʌθɪŋ] [nuː] , [aɪ] [noʊ] .
I am telling you nothing new , I know .
我 是 讲述 你 没有什么 新的 , 我 知道 .
我知道, 我说的这些都不是新内容。

[bʌt; bət][ðɛr; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [saɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə]
But there is another side to his character which some of you seem to
但 那里 是 其他 边 到 他的 特点 哪个 一些 的 你 似乎 到
[ɪg'noːr] .
ignore .
忽略 .

但他的性格还有另一面, 而你们中的一些人似乎忽略了这一点。
[hiː; hi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['pæɪnz] — [eɪ] , [ˈveri] [strɔːŋ] ['pæɪnz] .
He is capable of strong passions — ay , very strong passions .
他 是 有能力的 的 强的 激情 — 哎 , 非常 强的 激情 .

他拥有强烈的情感——是的, 是非常强烈的情感。
[hiː; hi][hæz; həz] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['pæɪ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
He has conceived a passion for you .
他 有 构思 一个 热情 为了 你 .
他对你燃起了爱火。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][aɪ 'tiː][baɪ][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [æɪn; ən][ʌn'həʊli] [bruːt] [æz; əz] [lə'blɑːʃ] .
I will call it by no other name in such an unholy brute as Lablache .
我 将要 称呼 它 经过 不 其他 姓名 在 这样的 一个 不圣洁的 蛮力 作为 拉布拉什 .
我不会用其他任何名字来称呼拉布拉什这种邪恶的野兽。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['mæəri] [juː; jʊ] — [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] ['mæəri] [juː; jʊ] .
He wishes to marry you — he means to marry you .
他 愿望 到 结婚 你 — 他 方法 到 结婚 你 .
他想娶你——他打算娶你。

[ðə; ði] ['sɪlvər] - ['hɛrd] [oʊld][ˈleɪdi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɜːr'self] [ʌp][tuː; tə][æɪn; ən][ʌn'juːzuəl] ['viːəməns] .
" The silver - haired old lady had worked herself up to an unusual vehemence .
" 这 银 - 头发 老的 女士 有 工作 她自己 向上 到 一个 异常 激烈 .
“这位银发老太太情绪异常激动。”

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ˈæftər] [æk'sɛntʃuːeɪtɪŋ] [hɜːr; hər][læst] [wɜːrdz] .
She paused after accentuating her last words .
她 暂停 后 强调 她 最后的 字 .
她强调完最后几个字后停顿了一下。

[ˈdʒæki] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] , [drɔːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] .
Jacky , taking advantage of the break , dropped in a question .
杰基 , 采取 优势 的 这 休息 , 掉落 在 一个 问题 .
杰克趁着休息时间抛出了一个问题。

" [bʌt; bət] — [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [ə'fekt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ? "
" But — how does this affect my uncle ? "
" 但 — 如何 做 这 影响 我的 叔叔 ? "
“但是——这会对我的叔叔产生什么影响呢? ”

" [ænt] " ['mɑːrgrət] [snɪft] [dɪs'deɪnfəli] [ænd; ənd] [riː'setld] [ðə; ði] ['glæsɪz] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]
" Aunt " Margaret sniffed disdainfully and resettled the glasses which , in the
" 阿姨 " 玛格丽特 嗅了嗅 轻蔑地 和 重新安置 这 眼镜 哪个 , 在 这
[ædʒɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
agitation of the moment ,
搅动 的 这 片刻 ,
“姨妈”玛格丽特不屑地哼了一声, 重新摆放好杯子。刚才, 在一阵骚动中, 杯子被碰倒了。

[hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][noʊz] .
had slipped from her nose .
有 滑倒了 从 她 鼻子 :

从她鼻子上滑落了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][ə'fekts; 'æf,ekts][jər; jər][ʌŋk(ə)] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [mɔːr] ['kwɑɪətli] .
Of course it affects your uncle , " she continued more quietly .
的 课程 它 影响 你的 叔叔 , " 她 持续 更多的 悄悄 :

“当然会影响到你叔叔,”她压低声音继续说道。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .
Now listen and I will explain .
现在 听 和 我 将要 解释 :

“现在听我说, 我会解释。”

" [wʌns] [mɔːr] [ðiːz] [tuː] [siːtɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] " [ænt] " ['mɑːrgrət] [ə'gen] [plʌndʒd] [ɪntuː]
Once more these two seated themselves and " Aunt " Margaret again plunged into
" 一次 更多的 这些 二 坐着 他们自己 和 " 阿姨 " 玛格丽特 再次 暴跌 进入
[hɜːr; hər][stɔːri] .

her story .
她 故事 :

“两人再次坐下, 玛格丽特阿姨又开始讲述她的故事。”

" [sʌmtaɪmz] [aɪ] [kætʃ] [maɪ'self] ['spekjuleɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'baʊt] [ðæt] [juː; jʊ]
Sometimes I catch myself speculating as to how it comes about that you
" 有时 我 抓住 我 推测 作为 到 如何 它 来 关于 那 你

[hæv; həv][ɪn'spaɪəd] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [lə'blɑːʃ] ,
have inspired this passion in such a man as Lablache ,
有 灵感 这 热情 在 这样的 一个 男人 作为 拉布拉什 ,

“有时我会忍不住去想, 你究竟是如何激发像拉布拉什这样的人产生这种热情的。”

" [ʃiː; ʃi] [brɪ'gæən] , [glænsɪŋ] [ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɑːmbərli] ['bjʊːtɪf(ə)l] [feɪs] [brɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
she began , glancing into the somberly beautiful face beside her .
" 她 开始 , 瞥了一眼 进入 这 忧郁地 美丽的 脸 旁 她 :

“她开口说道, 目光瞥向身旁那张忧郁而美丽的脸庞。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] ['mʌni] — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndz]
I should have expected that mass of flesh and money — he always reminds
" 我 应该 有 预期的 那 大量的 的 肉 和 钱 — 他 总是 提醒

[em 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒeli] - [fɪʃ] ,
me of a jelly - fish ,
我 的 一个 果冻 - 鱼 ,

“我早该料到他会是那样一团肉和金钱——他总是让我想起水母。”

[maɪ] [dɪr] — [ʊx; ɜː] !
my dear — ugh !
我的 亲爱的 — 啊 !

我的天哪——唉!

— [tuː; tə][hæv; həv] [wɪft] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv][jər; jər] ['gɔːdi] ['bʌtərflaɪz] [frʌm; frəm]
— to have wished to take to himself one of your gaudy butterflies from
— 到 有 希望 到 拿 到 他自己 — 的 你的 艳丽的 蝴蝶 从

[nuː] [jɔːk] [ɔːr] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] ;
New York or London for a wife ;
新的 约克 或者 伦敦 为了 一个 妻子 ;

——他曾希望从纽约或伦敦娶一位艳丽的蝴蝶为妻;

[nɔːt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['preri] [huː] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][waɪld] — [waɪld] ['sævɪdʒ] .
not a simple child of the prairie who is more than half a wild — wild savage .
不是 一个 简单的 孩子 的 这 草原 WHO 是 更多的 比 一半 一个 荒野 — 荒野 野蛮的 :

他不是一个普通的草原孩子, 而是一个半野蛮人——一个野蛮的野蛮人。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈlʌvɪŋli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] .

" **She smiled lovingly into the girl's face** .
" 她 微笑 深情地 进入 这 女孩们 脸 .

她对着女孩的脸露出了慈爱的微笑。

" [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [kɔːrs] [ˈmʌni] - [ˈgrʌbə] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈfɜːr] [ðer; ðər] [pɪlz] [wel] [ˈɡɪldɪd] , [ænd; ənd] ,
" **You see these coarse money - grubbers always prefer their pills well gilded , and ,**
" 你 看 这些 粗 钱 - 掘土者 总是 更喜欢 他们的 药片 出色地 镀金 , 和 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
as a rule ,
作为 一个 规则 ,

“你看，这些粗鄙的贪财鬼总是喜欢把药丸镀上金箔，而且通常情况下，

[ðer; ðər][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [pɪlz] [niːd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈɡɪldɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
their matrimonial pills need a lot of gilding to bring them up to the
他们的 婚姻 药片 需要 一个 很多 的 镀金 到 带来 他们 向上 到 这
[ˈstændərd][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][waɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
standard of what they think a wife should be .
标准 的 什么 他们 思考 一个 妻子 应该 是 .

他们的婚姻药丸需要大量的修饰才能达到他们认为妻子应该有的标准。

[haʊˈevər] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [pleɪn][tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]
However , it was not long before it became plain to me that he wished to
然而 , 它 曾是 不是 长的 前 它 成为 清楚的 到 我 那 他 希望 到
[ˈmæri] [juː; jʊ] .
marry you .
结婚 你 .

然而，没过多久我就明白，他想娶你。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][ˈfaɪnəns] ; [hiː; hi] [meɪ] [dɪsˈgaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] — [ɪf] [hiː; hi]
He may be a master of finance ; he may disguise his feelings — if he
他 可能 是 一个 掌握 的 金融 ; 他 可能 伪装 他的 情怀 — 如果 他
[hæz; hæz] [ˈeni] — [ɪn] [ˈbɪznəs] ,
has any — in business ,
有 任何 — 在 商业 ,

他或许是金融高手；他或许会在商业中掩饰自己的情感——如果他有情感的话。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfruːdɪst] [əbˈzɜːrvər] [kæn; kən] [dɪˈskʌvər] [noʊ] [ˈvʌlnərəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːrmər][ʌv; əv]
so that the shrewdest observer can discover no vulnerable point in his armor of
所以 那 这 最精明的 观察员 能 发现 不 易受伤害的 观点 在 他的 盔甲 的
[dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] .
dissimulation .
伪装 .

这样，即使是最精明的观察者也无法发现他伪装盔甲上的任何弱点。

[bʌt; bət] [wen] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈmæɾəz] [pəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [lʌv] — [kwɑɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ]
But when it comes to matters pertaining to — to — love — quite the wrong
但 什么时候 它 来 到 事情 相关的 到 — 到 — 爱 — 相当 这 错误的
[wɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
word in his case ,
单词 在 他的 案件 ,

但当谈到与爱情有关的事情时——用“爱情”这个词来形容他，却完全不合适。

[maɪ] [dɪr] — [ðiːz] [men][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈbeɪbz] ; [wɜːrs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fuːlz] .
my dear — these men are as babes ; worse , they are fools .
我的 亲爱的 — 这些 男人 是 作为 宝贝们 ; 更糟 , 他们 是 傻瓜 .

我的天哪——这些人简直像婴儿一样；更糟的是，他们都是傻瓜。

[wen] [ləˈblaːʃ] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [hiː; hi] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈkɒmplɪʃɪz] [hɪz; ɪz]
When Lablache makes up his mind to a purpose he generally accomplishes his
什么时候 拉布拉什 制作 向上 他的 头脑 到 一个 目的 他 一般来说 完成 他的
[end] — "
end — "
结尾 二 "

拉布拉什一旦下定决心要做某件事，通常都能达成目标——

" [ɪn] [ˈbɪznəs] , " [səˈdʒestɪd] [ˈdʒæki] , [ˈmuːdɪli] .
" In business , " suggested Jacky , moodily .
" 在 商业 , " 建议 杰基 , 情绪低落地 .

“在生意上，”杰基闷闷不乐地建议道。

" [dʒʌst] [soʊ] — [ɪn] [ˈbɪznəs] , [maɪ] [dɪr] .
" Just so — in business , my dear .
" 只是 所以 — 在 商业 , 我的 亲爱的 .

“正是如此——在商业领域，亲爱的。”

[ɪn] [ˈmætərz] [ˌmætrɪˈmoʊniəl] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] .
In matters matrimonial it may be different .
在 事情 婚姻 它 可能 是 不同的 .

在婚姻问题上，情况可能有所不同。

[bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [ɪn] [ðæt] , " [went] [ɑːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈæbət] ,
But I doubt his failure in that , " went on Mrs . Abbot ,
但 我 怀疑 他的 失败 在 那 , " 去 在 太太 . 方丈 ,

但我怀疑他在这方面是否失败了，”艾伯特夫人继续说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [snæp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪkˈspresɪv] [maʊθ] .
with a decided snap of her expressive mouth .
和 一个 决定 折断 的 她 富有表现力的 嘴 .

她那富有表现力的嘴唇有力地弹了一下。

" [hiː; hi] [wɪl] [traɪ] [baɪ] [fer] [miːnz] [ɔːr] [faʊl] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
" He will try by fair means or foul , and , if I know anything of him ,
" 他 将要 尝试 经过 公平的 方法 或者 犯规 , 和 , 如果 我 知道 任何事物 的 他 ,
“他会不择手段，不管是正当的还是不正当的，而且，如果我对他有所了解的话，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
he will never relinquish his purpose .
他 将要 绝不 放弃 他的 目的 .

他绝不会放弃自己的目标。

[hiː; hi] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [kwɑɪt]
He asked you to marry him — and of course you refused , quite
他 问 你 到 结婚 他 — 和 的 课程 你 拒绝 , 相当
[ˈnæt(ə)rəl] [ænd; ənd] [raɪt] .
natural and right .
自然的 和 正确的 .

他向你求婚了——你当然拒绝了，这很正常，也很正确。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪsk] [əˈhʌðər] [rɪˈfjuːz(ə)] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] — [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [kənˈsɪdər] [ðəmˈselvz] [ˈveri]
He will not risk another refusal from you — these people consider themselves very
他 将要 不是 风险 其他 拒绝 从 你 — 这些 人们 考虑 他们自己 非常
[ˈsensətɪv] ,
sensitive ,
敏感的 ,

他不会冒再次被你拒绝的风险——这些人自认为非常敏感。

[maɪ] [daɪ] — [soʊ][hiː hi] [wɪl] [ə'tempt] [tuː tə] [ə'kɑːmplɪ] [hɪz ɪz][end][baɪ] [ˈlðər] [miːnz] — [miːnz]
my dear — so he will attempt to accomplish his end by other means — means
我的 亲爱的 — 所以 他 将要 试图 到 完成 他的 结尾 经过 其他 方法 — 方法
[mʌtʃ] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl][tuː tə][him; ɪm] ,
much more congenial to him ,
很多 更多的 相投 到 他 ,
亲爱的——所以他会尝试用其他更适合他的方式来达到目的。

[ðə; ði] — [ðə; ði] [biːst] .
the — the beast .
这 — 这 兽 .
那——那头野兽。

[ðer; ðər] [naʊ] , [aɪv] [sed] [aɪ 'tiː] , [maɪ] [daɪ] .
There now , I've said it , my dear .
那里 现在 , 我已经 说 它 , 我的 亲爱的 .
好了, 亲爱的, 我已经说完了。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [telz] [em 'iː] [ðæt] [hiː hi][ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði][moʊst] [ˈskɪlfl] [ˈpleɪər] [æt; ət][ˈpoukər] [ðæt] [hiː hi]
The doctor tells me that he is quite the most skilful player at poker that he
这 医生 讲述 我 那 他 是 相当 这 最多 熟练 玩家 在 扑克 那 他
[hæz; həz][ˈevər] [kʌm] [ə'krɔːs] . "
has ever come across . "
有 曾经 来 穿过 . "
医生告诉我, 他是他见过的最厉害的扑克玩家。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] , [aɪ'rɒnɪk-kəl] [smaɪl] .
" **I guess that's so , " said the girl , with a dark , ironical smile .**
" 我 猜测 那就是 所以 , " 说 这 女孩 , 和 一个 黑暗的 , 讽刺 微笑 .
“我想也是,”女孩说着, 脸上带着一丝阴郁的讽刺笑容。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz ɪz] [lʌk] [ɪz] [fə'naːmɪn(ə)l] , " [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [went] [ɑːn] ,
" **And that his luck is phenomenal , " the old lady went on ,**
" 和 那 他的 运气 是 非凡的 , " 这 老的 女士 去 在 ,
“而且他的运气简直好得惊人,”老太太继续说道。

[wɪ'daʊt] [ə'piəriŋ] [tuː tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] .
without appearing to notice the interruption .
没有 出现 到 注意 这 中断 .
似乎并未察觉到被打断。

" [veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][oʊld] [fuːl] — [ɪk'skjuːs][em 'iː] , [maɪ] [daɪ] — [hæz; həz] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
Your uncle , the old fool — excuse me , my dear — has done nothing but
你的 叔叔 , 这 老的 傻子 — 原谅 我 , 我的 亲爱的 — 有 完毕 没有什么 但
[ˈgæmb(ə)l][ɔːl][hɪz ɪz][laɪf] .
gamble all his life .
赌博 全部 他的 生活 .
你叔叔, 那个老傻瓜——抱歉, 亲爱的——一生除了赌博什么也没做过。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [sez] [ðæt] [hiː hi] [bɪ'liːvz] [dʒɑːn][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [tuː tə][wɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]
The doctor says that he believes John has never been known to win more than
这 医生 说道 那 他 相信 约翰 有 绝不 到过 已知 到 赢 更多的 比
[ə'baʊt] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [pleɪ] ,
about once in a month's play ,
关于 一次 在 一个 月份 玩 ,
医生说, 他认为约翰一个月最多也就赢过一次。

[nɒʊ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi; hi] [pleɪz] .
no matter with whom he plays .
不 事情 和 谁 他 演出 :

无论他和谁一起踢球。

[ju:; jʊ] [nɒʊ] — [wi:; wi][ɔ:l] [nɒʊ] — [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [hi; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
You know — we all know — that for years he has been in the habit of
你 知道 — 我们 全部 知道 — 那 为了 年 他 有 到过 在 这 习惯 的
[ˈreɪzɪŋ] [loʊnz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mə:nju'ment(ə)l] [ˈkʌtl] - [fɪʃ] [tu:; tə][ˈset(ə)l][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:sɪz] .
raising loans from this monumental cuttle - fish to settle his losses .
提高 贷款 从 这 宏伟的 墨鱼 - 鱼 到 定居 他的 损失 :

你知道——我们都知道——多年来，他一直习惯于从这条巨大的乌贼身上借钱来弥补损失。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðɪ:z] [loʊnz] [ɑ:r; ər] [wel] [sɪˈkjʊrd] .
And you can trust that individual to see that these loans are well secured .
和 你 能 相信 那 个人 到 看 那 这些 贷款 是 出色地 安全 :

您可以信任这个人，他会确保这些贷款得到妥善担保。

[dʒɑ:n] [ˈæl,ən,deɪl] [ɪz] [rɪˈpju:tɪd] [ˈveri] [rɪtʃ] ,
John Allandale is reputed very rich ,
约翰 阿兰代尔 是 知名 非常 富有的 ,

据说约翰·阿兰代尔非常富有。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [əˈjuəz] [ˌem ˈi:] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ləˈblɑ:ʃ] [tu:; tə] [fɔ:rˈkloʊz] [hɪz; ɪz]
but the doctor assures me that were Lablache to foreclose his
但 这 医生 保证 我 那 是 拉布拉什 到 取消抵押赎回权 他的
[ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz][ə; eɪ] [ˈveri] ,
mortgages a very ,
抵押贷款 一个 非常 ,

但医生向我保证，如果拉布拉什取消他的抵押贷款赎回权，那将非常.....

[ˈveri] [bɪɡ] [sleɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [ˈwɜ:rldli] [ɡʊdʒ] [wʊd] [bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [ˈdets] .
very big slice of your uncle's worldly goods would be taken to meet his debts .
非常 大的 片 的 你的 叔叔的 世俗 商品 会 是 已采取 到 见面 他的 债务 :

你叔叔的大部分财产将被用来偿还他的债务。

" [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði][ləst] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ,
" **Now comes the last stage of the affair** , " **she went on** ,
" 现在 来 这 最后的 阶段 的 这 事务 , " 她 去 在 ,
"现在到了事情的最后阶段,"她继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][seɪdʒ][ˈlɪt(ə)l] [ˈjeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
with a sage little shake of the head .
和 一个 圣人 小的 摇 的 这 头 :

他意味深长地轻轻摇了摇头。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ][ɪz][ˌaɪ ˈti:] [sɪns] [ləˈblɑ:ʃ] [prəˈpoʊzd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" **How long ago is it since Lablache proposed to you** ?
" 如何 长的 前 是 它 自从 拉布拉什 建议的 到 你 ?

“拉布拉什向你求婚是什么时候的事了？”

[bʌt; bət][ðər; ðər] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ˌem ˈi:] .
But there , you need not tell me .
但 那里 , 你 需要 不是 告诉 我 :

但是，你不必告诉我这件事。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈjɪr] [əˈɡoʊ] — [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈti:] ?
It was a little less than a year ago — wasn't it ?
它 曾是 一个 小的 较少的 比 一个 年 前 — 不是 它 ?

那是将近一年前的事了，对吧？

" [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .

" Her companion nodded her head .
" 她 伴侣 点头 她 头 ；

她的同伴点了点头。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndə-d] [haʊ] " [ænt] " ['mɑːrgrət] [hæd; həd] [gest] [aɪ 'tiː] .

She wondered how " Aunt " Margaret had guessed it .
" 她 想知道 如何 " 阿姨 " 玛格丽特 有 猜对了 它 ；

她很想知道玛格丽特阿姨是怎么猜到的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [təʊld][ə; ei] [soʊl] [hɜːr'self] .

She had never told a soul herself .
" 她 有 绝不 讲述 一个 灵魂 她自己 ；

她自己从未告诉过任何人。

[ðə; ði] [[ruːd] ['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

The shrewd little old lady was filling her with wonder .
" 这 精明 小的 老的 女士 曾是 填充 她 和 想知道 ；

这位精明的老太太让她感到惊奇不已。

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [piːst] [fæktz] [tə'geðər] [ænd; ənd][ˈɑːrgjuːd][ðəm; ðəm]

The careful manner in which she had pieced facts together and argued them

[aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; ei] ['kleɪvənəs] [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [wəd]
out with herself revealed to her a cleverness and observation she would

[hævər] ,
never ,
" 绝不 ；

她仔细地将事实拼凑起来，并反复推敲，这种做法展现了她自己永远也无法企及的聪明才智和敏锐观察力。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] [soʊlz] ['kaʊnsəlz] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['kredɪt] [fɔːr; fər] .

in spite of the kindly soul's counsels , have given her credit for .
" 在 尽管如此 的 这 亲切地 灵魂的 律师 ， 有 给定 她 信用 为了 ；

尽管这位好心人提出了建议，但我仍然对她表示了赞赏。

" [jes] , [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æbət] , [kəm'pleɪsntli] .

" Yes , I knew I was right , " said Mrs . Abbot , complacently .
" 是的 ， 我 知道 我 曾是 正确的 ， " 说 太太 ； 方丈 ， 自满地 ；

“是的，我就知道我是对的，”艾伯特夫人得意地说。

" [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [lə'blɑːʃ] [bɪ'gæn] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [pleɪ] ['pʊkər] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm]

" Just about the time when Lablache began seriously to play poker — about the time

[wen] [hɪz; ɪz] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [lʌk] [set] [ɪn] ,
when his phenomenal luck set in ,
" 什么时候 他的 非凡的 运气 放 在 ；

“就在拉布拉什开始认真打扑克的时候——也就是他那惊人的好运开始降临的时候，

[tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] .

to the detriment of your uncle .
" 到 这 损害 的 你的 叔叔 ；

这对你的叔叔不利。

[jes] , [aɪ][ei 'em] [wel] ['pʊʊstɪd] , " [æz; əz][ðə; ði][gɜːrɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['aɪ,braʊz] [ɪn] [sər'praɪz] .

Yes , I am well posted , " as the girl raised her eyebrows in surprise .
" 是的 ， 我 是 出色地 发布 ， " 作为 这 女孩 提高 她 眉毛 在 惊喜 ；

“是的，我的消息很灵通，”女孩惊讶地挑了挑眉。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [telz] [em 'iː][ə; ei] [ɡreɪt] [diːl] — [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [dɪr] .

" The doctor tells me a great deal — especially about your uncle , dear .
" 这 医生 讲述 我 一个 伟大的 交易 — 尤其 关于 你的 叔叔 ， 亲爱的 ；

“医生告诉我很多事——特别是关于你叔叔的事，亲爱的。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] .
I always like to know what is going on .
我 总是 喜欢 到 知道 什么 是 去 在 :
我总是想知道发生了什么事。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [lɔːŋ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
And now to bring my long explanation to an end .
和 现在 到 带来 我的 长的 解释 到 一个 结尾 :
现在，我的长篇解释就到此结束了。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ləˈblɑːʃ] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [ˈmæəri] [juː; jʊ] ?
Don't you see how Lablache intends to marry you ?
不 你 看 如何 拉布拉什 意图 到 结婚 你 ?
你难道看不出拉布拉什打算娶你吗？

[jɔː; jər] [ˈʌŋkəlz] [lɔːsɪz] [ðɪs] [ˈwɪntər] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈterəbli] [ˈhevi] — [ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [ləˈblɑːʃ]
Your uncle's losses this winter have been so terribly heavy — and all to Lablache
你的 叔叔的 损失 这 冬天 有 到过 所以 可怕 重的 — 和 全部 到 拉布拉什
:
:
:
你叔叔这个冬天损失惨重——而且全部都落到了拉布拉什头上。

[ləˈblɑːʃ] [houldz] [ðə; ði] [wɪp] [hænd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
Lablache holds the whip hand of him .
拉布拉什 持有 这 鞭 手 的 他 :
拉布拉什握着他的鞭子。

[ə; eɪ] [rɪˈkwest] [frʌm; frəm] [ləˈblɑːʃ] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [kəˈmænd] — [ɔːr] [ðə; ði] [kræʃ] . "
A request from Lablache becomes a command — or the crash . "
一个 要求 从 拉布拉什 变成 一个 命令 — 或者 这 碰撞 : "
拉布拉什的请求要么变成命令，要么导致崩溃。

" [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɑːk] , " [æskt] [ˈdʒæki] , [ˈkwɪkli] .
" **But how about the Doc , " asked Jacky , quickly .**
" 但 如何 关于 这 医生 , " 问 杰基 , 迅速地 :
“可是医生呢？”杰基急忙问道。

" [hiː; hi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] — [ˈmoʊstli] ?
" **He plays with them — mostly ?**
" 他 演出 和 他们 — 大多 ?
“他经常和他们一起玩吗？”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈæbət] [ˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
" **Mrs . Abbot shrugged her shoulders .**
" 太太 : 方丈 耸了耸肩 她 肩膀 :
阿博特夫人耸了耸肩。

" [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
" **The doctor can take care of himself .**
" 这 医生 能 拿 关心 的 他自己 :
“医生可以照顾好自己。”

[ˈhiːz] [ˈkɔːʃəs] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] — [ləˈblɑːʃ] [hæz; həz] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] . "
He's cautious , and besides — Lablache has no wish to win his money . "
他是 谨慎 , 和 除了 — 拉布拉什 有 不 希望 到 赢 他的 钱 : "
他很谨慎，而且——拉布拉什根本就不想赢钱。

" [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [hiː; hi] [mʌst; məst] [luːz] ?
" **But surely he must lose ?**
" 但 一定 他 必须 失去 ?
但他肯定会输吧？

[seɪ] , [ˈænti] , [dɪr] , [ɪts] [nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [pleɪ] [əˈgenst] - [lʌk] [wɪˈðəʊt] [ˈlu:zɪŋ] —
Say , auntie , dear , it's not possible to play against Lablache's luck without losing —
说 , 阿姨 , 亲爱的 , 它是 不是 可能的 到 玩 反对 - 运气 没有 输 —
[sʌm; səm] . " **some** . "
一些 . "

我说，亲爱的阿姨，跟拉布拉什的运气较劲，不可能不输——至少会输一些。

" [wel] , [dɪr] , [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] , " [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [pərˈpleksəti] , **" Well , dear , I can't say I know much of the game , " with some perplexity ,**
" 出色地 , 亲爱的 , 我 不能 说 我 知道 很多 的 这 游戏 , " 和 一些 困惑 ,
" 嗯，亲爱的，说实话，我对这个游戏了解不多，"他有些困惑地说道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [əˈjuəz] [em ˈi:] [ðæt] [ləˈblɑ:ʃ] [ˈnevər] [hɪts] [hɪm; ɪm] [hɑ:rd] . **" but the doctor assures me that Lablache never hits him hard .**
" 但 这 医生 保证 我 那 拉布拉什 绝不 点击量 他 难的 .
" 但医生向我保证，拉布拉什从来没有重击过他。"

[ˈɔ:f(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)n] [wen] [ðə; ði] - [pɑ:t] - [rests] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] [ləˈblɑ:ʃ] [wɪl] [θrou] [daʊn] **Often and often when the ' pot ' rests between them Lablache will throw down**
经常 和 经常 什么时候 这 - 锅 - 休息 之间 他们 拉布拉什 将要 扔 向下
[hɪz; ɪz] [hænd] — [wɪtʃ] [goʊz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [wa:nt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] . " **his hand — which goes to show that he does not want to take his money . "**
他的 手 — 哪个 去 到 展示 那 他 做 不是 想 到 拿 他的 钱 . "
很多时候，当“彩池”摆在他们中间时，拉布拉什会把手放下——这表明他不想拿走他的钱。

" [æn; ən] - [aɪ] [ˈrekən] [goʊz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈhi:z] [ˈbʌkɪŋ] [ded] [əˈgenst] [ˈʌŋk(ə)] [dʒɑ:n] , [ˈoʊnli] . **" An ' I reckon goes to show that he's bucking dead against Uncle John , only .**
" 一个 - 我 估计 去 到 展示 那 他是 颠簸 死的 反对 叔叔 约翰 , 仅有的 .
" 我认为这表明他只是在和约翰叔叔作对而已。"

[jes] , [aɪ] [si:] . **Yes , I see :**
是的 , 我 看 .

是的，我明白了。

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [greɪ] [hed] [əˈgen] [bent] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈdɑ:rnɪŋ] , **" The little gray head again bent over the darning ,**
" 这 小的 灰色的 头 再次 弯曲 超过 这 织补 ,
" 那颗灰白的小脑袋又低下头继续缝补。"

[wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] [ˈɔ:lməʊst] [ʌnˈtʌtʃt] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [læp] [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] [rɪˈsaɪt(ə)] . **which had lain almost untouched in her lap during her long recital .**
哪个 有 莱恩 几乎 未受触碰 在 她 膝 期间 她 长的 独奏会 .
在她漫长的演奏过程中，那本书几乎一直原封不动地放在她的膝上。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [ˈrezəlu:tli] [dru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rnɪŋ] [jɑ:rn] [θru:] [ðə; ði] [sɔ:ft] [wʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɑ:k] [ænd; ənd] **Now she resolutely drew the darning yarn through the soft wool of the sock and**
现在 她 坚决地 画 这 织补 纱 通过 这 柔软的 羊毛 的 这 短袜 和
[ɑ:r ˈi:] - [ɪnˈsɜ:tɪd] [ðə; ði] [ˈni:d(ə)] . **re - inserted the needle .**
关于 - 插入 这 针 .

现在她果断地将补线穿过袜子的柔软羊毛，然后重新插入针头。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [brɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] [bent] [æn; ən] [ˈi:gər] [feɪs] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] , [ˈrestɪŋ] [hɜ:r; həɹ] **The girl beside her bent an eager face before her , and , resting her**
这 女孩 旁 她 弯曲 一个 渴望的 脸 前 她 , 和 , 休息 她
[tʃɪn] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [hændz] , **chin upon her hands ,**
下巴 之上 她 双手 ,
她身旁的女孩低下头，一脸渴望地看着她，双手托着下巴。

[prɒpt] [hɜ:r; həɹ] ['elbəʊz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] .
propped her elbows on her knees .
支撑 她 肘部 在 她 膝盖 .

她用手肘撑在膝盖上。

" [jes] , ['ænti] , [aɪ] [noʊ] , " ['dʒæki] [went] [ɑ:n] ['θɔ:tfəli] .
" **Yes , auntie , I know , " Jacky went on thoughtfully** .
" 是的 , 阿姨 , 我 知道 , " 杰基 去 在 深思熟虑 .

“是的，阿姨，我知道，”杰基若有所思地继续说道。

" [lə'blɑ:ʃ] [mi:nz] [tu:; tə] [pʊt] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [raɪt] [θru:] .
" **Lablache means to put this marriage with me right through** .
" 拉布拉什 方法 到 放 这 婚姻 和 我 正确的 通过 .

“Lablache 的意思是让我和他顺利完成这段婚姻。”

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
I see it all .
我 看 它 全部 .

我什么都看到了。

[bʌt; bət] [seɪ] , " ['brɪŋɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [braʊn] [hændz] [daʊn] ['fɔ:rsəbli] [ə'pɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
But say , " bringing one of her brown hands down forcibly upon that of her

[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

但是，比如说，“她用一只棕色的手猛地按在同伴的手上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊlən] [sɑ:k] , [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ]
which was concealed in the foot of the woolen sock , and gripping it with

['nɜ:rvəs] [streŋθ] ,
nervous strength ,
紧张的 力量 ,

它藏在羊毛袜的袜底，他用神经质的力气紧紧抓住它。

" [aɪ] [ges] ['hi:z] ['rekənd] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
" **I guess he's reckoned without his bride** .
" 我 猜测 他是 估计 没有 他的 新娘 .

“我猜他已经把新娘抛在脑后了。”

[aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæəri] [lə'blɑ:ʃ] , ['ænti] , [dɪr] ,
I'm not going to marry Lablache , auntie , dear ,
我是 不是 去 到 结婚 拉布拉什 , 阿姨 , 亲爱的 ,

我不会嫁给拉布拉什的，亲爱的姑姑。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [bet] [jʊr; jər] ['bɑ:təm] ['dɑ:lər] [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] ['ru:ɪn] ['ʌŋk(ə)l] .
and you can bet your bottom dollar I'm not going to let him ruin uncle .
和 你 能 赌注 你的 底部 美元 我是 不是 去 到 让 他 废墟 叔叔 .

我绝对不会让他毁了叔叔。

[ɔ:l] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:][ɪz] [tu:; tə] [stɑ:p] ['ʌŋk(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] .
All I want to do is to stop uncle drinking .
全部 我 想 到 做 是 到 停止 叔叔 喝 .

我只想让叔叔戒酒。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [sker] [em 'i:] [moʊst] . "
That is what scares me most . "
那 是 什么 惊吓 我 最多 . "

那才是最让我害怕的。

" [maɪ] [tʃaɪld] , [lə'bla:ʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **My child , Lablache is the cause of that .**
" 我的 孩子 , 拉布拉什 是 这 原因 的 那 .

“我的孩子拉布拉什是造成这一切的原因。”

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] ['trʌblz] [ɪn] [fɑ:s] [rɪvər] .
The same as he is the cause of all troubles in Foss River .
这 相同的 作为 他 是 这 原因 的 全部 麻烦 在 福斯 河 .

他就是福斯河所有麻烦的根源。

[jʊr; jər][ʼʌŋk(ə)l] ['riələiziz] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [lɔ:sɪz] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'kɜ:rd] .
Your uncle realizes the consequences of the terrible losses he has incurred .
你的 叔叔 意识到 这 结果 的 这 糟糕的 损失 他 有 已发生 .

你叔叔意识到了他所遭受的惨重损失的后果。

[hi:; hi] [noʊz] , ['oʊnli] [tu:] [wel] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ʼʌtərli] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] - ['lɛndɜ:z] ['paʊər] .
He knows , only too well , that he is utterly in the money - lender's power .
他 知道 , 仅有的 也 出色地 , 那 他 是 完全地 在 这 钱 - 贷款方 力量 .

他非常清楚，自己完全受制于放债人。

[hi:; hi] [noʊz] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] ['pleɪɪŋ] , ['veɪnli] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] ,
He knows he must go on playing , vainly endeavoring to recover himself ,
他 知道 他 必须 去 在 玩耍 , 徒劳地 努力 到 恢复 他自己 ,

他知道自己必须继续比赛，徒劳地试图恢复过来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [freʃ] [lɔ:s] [hi:; hi] [drɪŋks] [di:pər] [tu:; tə] ['smʌðər] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [ænd; ənd]
and with each fresh loss he drinks deeper to smother his fears and
和 和 每个 新鲜的 损失 他 饮料 更深 到 窒息 他的 恐惧 和

['kɑ:nʃəns] .
conscience .
良心 .

每一次新的失败，他都会借酒浇愁，以麻痹自己的恐惧和良心。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɛrtʃər] — [ə; eɪ] ['wi:knəs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
It is the result of the weakness of his nature — a weakness which I have
它 是 这 结果 的 这 弱点 的 他的 自然 — 一个 弱点 哪个 我 有

[ɔ:lweɪz] [noʊn] [wʊd] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] [li:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'du:ɪŋ] .
always known would sooner or later lead to his undoing .
总是 已知 会 很快 或者 之后 带领 到 他的 撤销 .

这是他性格弱点的结果——我一直都知道，这种弱点迟早会导致他的毁灭。

['dʒækɪ] , [gɜ:rl] ,
Jacky , girl ,
杰基 , 女孩 ,

杰基，女孩，

[aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [hæv; həv][tu:; tə] ['mæri] [lə'bla:ʃ] [ɔ:r][jʊr; jər] [ʼʌŋkəlɪz] ['ru:ɪn] [wɪl] [bi:; bi]
I fear you will one day have to marry Lablache or your uncle's ruin will be
我 害怕 你 将要 一 天 有 到 结婚 拉布拉什 或者 你的 叔叔的 废墟 将要 是

['sɜ:rt(ə)nli] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
certainly accomplished .
当然 完成 .

我担心你总有一天会不得不嫁给拉布拉什，否则你叔叔的垮台就真的不可避免了。

" ['mɪsɪz] . ['æbəts] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəs] [naʊ] .
" **Mrs . Abbot's face was very serious now .**
" 太太 . 方丈的 脸 曾是 非常 严肃的 现在 .

“艾伯特夫人此刻的表情非常严肃。”

[ʃiː ʃi] [ˈpitɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðɪs] [ˈmʌðərləs] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [kʌm]
She pitied from the bottom of her heart this motherless girl who had come
她 可怜的 从 这 底部 的 她 心 这 无母 女孩 WHO 有 来
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

她由衷地同情这个来到她家的孤儿女孩。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈmæniʃ] [ˌɪndɪˈpendəns] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈsɪmpəθi]
in spite of her courage and almost mannish independence , for that sympathy
在 尽管如此 的 她 勇气 和 几乎 男子气概 独立 , 为了 那 同情
[ænd; ənd][ədˈvaɪs] [wɪtʃ] ,
and advice which ,
和 建议 哪个 ,

尽管她勇敢无畏，几乎拥有男子气概般的独立性，但为了那份同情和建议，

[æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmoʊmənts] , [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈwʊmən] [ˈkænəːt] [duː] [wɪˈðəʊt] .
at certain moments , the strongest woman cannot do without .
在 肯定 时刻 , 这 最强 女士 不能 做 没有 .

在某些时刻，即使是最坚强的女人也无法忍受。

[ʃiː ʃi] [nuː] [ðæt] [ɔːl][ʃiː ʃi][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
She knew that all she had said was right ,
她 知道 那 全部 她 有 说 曾是 正确的 ,

她知道自己说的都是对的。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [məˈtɪriəl] [ɡʊd] [aɪˈtiː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv]
and even if her story could do no material good it would at least have
和 甚至 如果 她 故事 可以 做 不 材料 好的 它 会 在 至少 有
[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][hɜːr; hər] [ɡɑːrd] .
the effect of putting the girl on her guard .
这 影响 的 推杆 这 女孩 在 她 警卫 .

即使她的故事不能带来任何实际的好处，至少也能起到让女孩提高警惕的作用。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfruːdnəs] [ˈmɪsɪz] . [ˈæbət] [kʊd; kəd][ˈnevər] [kwɪt] [ˈfæðəm] [hɜːr; hər] [ˈprəʊtəʒeɪ]
In spite of her shrewdness Mrs . Abbot could never quite fathom her protégée
在 尽管如此 的 她 城府 太太 . 方丈 可以 绝不 相当 捉摸 她 受庇护者
.
:
.

尽管艾伯特夫人精明能干，但她始终无法完全理解她的这位门生。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː ʃi] [geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] ,
And even now , as she gazed into the girl's face ,
和 甚至 现在 , 作为 她 凝视 进入 这 女孩们 脸 ,

即使现在，当她凝视着女孩的脸庞时，

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] — [ɪn] [wʌt] [ˈmænər] — [ðə; ði][nəˈreɪʃn,nəˈreɪʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
she was wondering how — in what manner — the narration of her own
她 曾是 好奇 如何 — 在 什么 方式 — 这 旁白 的 她 自己的
[ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [wʊd] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [ˈfjuːtʃər] [ˈækʃnz] .
observations would influence the other's future actions .
观察 会 影响 这 其他的 未来 行动 .

她想知道，她对自己观察的叙述会以何种方式影响对方未来的行动。

[ðə; ði] [θɪk] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [briːd] [ˈsləʊli] [roʊz][ˈɪntuː][ˈdʒækiːz] [feɪs] ,
The thick blood of the half - breed slowly rose into Jacky's face ,
这 厚的 血 的 这 一半 - 品种 缓慢地 玫瑰 进入 杰基的 脸 ,

混血儿浓稠的血液缓缓涌上杰克的脸颊。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɑ:rk] [skɪn] [wʌz; wəz] [səf'ju:zd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] , ['pæʃənət] [flʌ] .
until the dark skin was suffused with a heavy , passionate flush .
直到 这 黑暗的 皮肤 曾是 弥漫 和 一个 重的 , 热情的 冲洗 .

直到黝黑的皮肤泛起浓重而热烈的红晕。

['sləʊli] , [tu:] , [ðə; ði] [sɑ:mbər] [aɪz] [lɪt] — [gləʊd] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dæzliŋ] ['faɪər] [ʌv; əv] ['æŋgər] [ʃʊn]
Slowly , too , the somber eyes lit — glowed — until the dazzling fire of anger shone
缓慢地 , 也 , 这 忧郁 眼睛 点燃 — 发光 — 直到 这 耀眼的 火 的 愤怒 闪耀
[ɪn] [ðer; ðər] [depθs] .
in their depths .
在 他们的 深度 .

渐渐地, 那双阴郁的眼睛也亮了起来——闪闪发光——直到愤怒的火焰在它们深处熊熊燃烧。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ; [nɑ:t] ['pæʃənətli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑ:rd] ,
Then she spoke ; not passionately , but with a hard ,
然后 她 辐 ; 不是 热情地 , 但 和 一个 难的 ,
然后她开口说话了; 语气并不热情, 而是生硬而坚定。

['kru:əl] [dɪ'livəri] [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] ['fɪvər] ['θrɪliŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [left]
cruel delivery which sent a shiver thrilling through her companion's body and left
残忍的 送货 哪个 发送 一个 颤抖 惊险 通过 她 同伴的 身体 和 左边
[hɜ:r; hər] ['ʃudəriŋ] .
her shuddering .
她 颤抖 .

残酷的分娩方式让她的同伴浑身颤抖, 不禁打了个寒颤。

" - [ænt] - ['mɑ:rgrət] , [aɪ] [swer] [baɪ] [ɔ:l] [ðæts] ['hoʊli] [ðæt] [aɪl] ['nevər] ['mæri] [ðæt] [skʌm] .
" ' **Aunt ' Margaret , I swear by all that's holy that I'll never marry that scum .**
" - 阿姨 - 玛格丽特 , 我 发誓 经过全部 那就是 圣 那 患病的 绝不 结婚 那 浮渣 .
“玛格丽特阿姨, 我向上帝发誓, 我永远不会嫁给那个渣滓。”

[seɪ] ,
Say ,
说 ,
说,

[aɪ'd] ['ræðər] ['fɑ:lʊʊ] [ə; eɪ] [raʊnd] - [ʌp] [kæmp] [ænd; ənd] [ʃer] [ə; eɪ] [gri:sɜ:z] ['blæŋkits] [ðæn; ðən] [wer]
I'd rather follow a round - up camp and share a greaser's blankets than wear
ID 相当 跟随 一个 圆形的 - 向上 营 和 分享 一个 油脂工 毯子 比 穿
[ɔ:l] [ðə; ði] ['daɪəmənds] [lə'bla:ʃ] [kʊd; kəd] [baɪ] .
all the diamonds Lablache could buy .
全部 这 钻石 拉布拉什 可以 买 .

我宁愿去参加牛仔竞技表演, 和油头小子共用毯子, 也不愿戴上拉布拉什能买得起的所有钻石。

[æn; ən] - [æz; əz] [fɔ:r; fər] ['ʌŋk(ə)] ; [seɪ] ,
An ' as for uncle ; say ,
一个 - 作为 为了 叔叔 ; 说 ,

至于叔叔, 就说,

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [si:z] [hɪm; ɪm] - [si:] - ['fɪlθi] [breɪnz] ['spɔɪliŋ] ['gɑ:dz] [pjʊr] [er] . "
the day that sees him ruined'll see Lablache's filthy brains spoiling God's pure air . "
这 天 那 看到 他 - 看 - 污秽 大脑 破坏 神的 纯的 空气 . "
他终将覆灭的那一天, 拉布拉什肮脏的脑袋将会污染上帝纯净的空气。

" [tʃaɪld] , [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] , [ɪn] [ə'la:rm] , " [dəʊnt] [teɪk] [oʊðz] ,
" **Child , child , " replied the old lady , in alarm , " don't take oaths ,**
" 孩子 , 孩子 , " 回复 这 老的 女士 , 在 警报 , " 不 拿 誓言 ,
“孩子, 孩子,”老太太惊恐地回答道, “不要发誓。”

[ðə; ði] ['ræʃnəs] — [ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [kɑ:mpri'hend] .
the rashness — the folly of which you cannot comprehend .
这 鲁莽 — 这 蠢事 的 哪个 你 不能 理解 .
这种鲁莽——这种愚蠢是你无法理解的。

[fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] - [seɪk] [dəʊnt] [entərˈteɪn] [sʌtʃ] [ˈwɪkɪd] [θɔːts] .
" **For goodness' sake don't entertain such wicked thoughts** .

为了 善良 - 清酒 不 招待 这样的 邪恶 想法 .

看在上帝的份上，千万不要有这种邪恶的想法。

[ləˈblaːʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪlən] , [bʌt; bət] —
Lablache is a villain , but —

拉布拉什 是 一个 恶棍 , 但 —

拉布拉什是个反派，但是——

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
" **She broke off and turned towards the door , which , at that moment ,**

" 她 打破 离开 和 转向 向 这 门 , 哪个 , 在 那 片刻 ,

她突然停了下来，转身走向门口，就在这时，

[ˈoʊpənd] [tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði][ˈdʒiːniəl][ˈdɑːktər] .
opened to admit the genial doctor .

打开 到 承认 这 和蔼可亲 医生 .

开门迎接这位和蔼可亲的医生。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" **Ah , " she went on ,**

" 啊 , " 她 去 在 ,

“啊，”她继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmænər] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [ˈtʃɪrf(ə)l] [self] ,
with a sudden change of manner back to that of her usual cheerful self ,

和 一个 突然 改变 的 方式 后退 到 那 的 她 通常 快乐 自己 ,

她突然恢复了往日开朗的神态，

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [men] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **I thought you men were going to make a night of it** .

" 我 想法 你 男人 是 去 到 制作 一个 夜晚 的 它 .

“我还以为你们几个要好好玩一晚上呢。”

[ˈdʒæki] [keɪm] [tuː; tə] [ʃer] [maɪ][ˈsɔːlətuːd] . "
Jacky came to share my solitude . "
杰基 来了 到 分享 我的 孤独 . "

杰基来陪我一起享受孤独。

" [ɡʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈdʒæki] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **Good evening , Jacky , " said the doctor** .

" 好的 晚上 , 杰基 , " 说 这 医生 .

“晚上好，杰基，”医生说。

" [jes] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈmɑːrgrət] .
" **Yes , we were going to make a night of it , Margaret** .

" 是的 , 我们 是 去 到 制作 一个 夜晚 的 它 , 玛格丽特 .

“是的，我们本来打算好好玩一晚上，玛格丽特。”

[jɔːr; jər] [ˈsʌmənz] [broʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈpɑːrti] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈdʒɑːnz] [seɪk] — " [hiː; hi] [tʃekt] [hɪmˈself]
Your summons broke up the party , and for John's sake — " He checked himself
你的 传票 打破 向上 这 派对 , 和 为了 约翰的 清酒 — " 他 已检查 他自己
 ,
 ,
 ,

你的传唤打断了聚会，看在约翰的份上——”他止住了话头，

[ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkɜːrənt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,
and glanced curiously at the recurrent form of the girl ,

和 瞥了一眼 奇怪的是 在 这 复发 形式 的 这 女孩 ,

他好奇地瞥了一眼那反复出现的女孩身影，

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['laʊndʒɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stoʊv] .
who was now lounging back in her chair gazing into the stove .
WHO 曾是 现在 休闲 后退 在 她 椅子 凝视 进入 这 火炉 .

她现在懒洋洋地靠在椅子上，凝视着炉灶。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][fɔ:r; fər] ?
What did you want me for ?
" 什么 做过 你 想 我 为了 ?

你找我做什么？

" ['dʒæki][roʊz] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɜ:r; hər][hæt] .
Jacky rose abruptly from her seat and picked up her hat .
" 杰基 玫瑰 突然 从 她 座位 和 挑选 向上 她 帽子 .

杰基突然从座位上站起来，捡起帽子。

" - [ænt] - ['mɑ:rgrət] [dɪdnt] ['ri:əli] [wɑ:nt][ju:; jʊ] , [dɑ:k] .
' Aunt ' Margaret didn't really want you , Doc .
" - 阿姨 - 玛格丽特 没有 真的 想 你 , 医生 .

“玛格丽特阿姨其实并不想要你，医生。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][send][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
It was I who asked her to send for you .
它 曾是 我 WHO 问 她 到 发送 为了 你 .

是我让她派人来接你的。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['ʌŋk(ə)l] . "
I want to see uncle . "
我 想 到 看 叔叔 . "

我想见叔叔。

" [ɑ:] !
Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [ðə; ði][ɪ,dʒækju'leɪʃn] .
The doctor permitted himself the ejaculation .
" 这 医生 允许 他自己 这 射精 .

“医生允许自己射精。”

" [gʊd] - [naɪt] , [ju:; jʊ] [tu:] [daɪr] ['pi:p(ə)l] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rst] [ə'tempt]
Good - night , you two dear people , " the girl went on , with a forced attempt
" 好的 - 夜晚 , 你 二 亲爱的 人们 , " 这 女孩 去 在 , 和 一个 强制 试图

[æt; ət] ['tʃɪrflnəs] .
at cheerfulness .
在 愉悦 .

“晚安，两位亲爱的朋友，”女孩继续说道，努力装出一副快乐的样子。

" [aɪ] [ges] - [bi:; bi][hoʊm] [baɪ] [naʊ] , [soʊ] [aɪl] [bi:; bi][ɔ:f] . "
I guess uncle'll be home by now , so I'll be off . "
" 我 猜测 - 是 家 经过 现在 , 所以 患病的 是 离开 . "

“我想叔叔现在应该到家了，所以我该走了。”

" [jes] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [sə'lu:n] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [sed] ['dɑ:ktər] [æbət] ,
Yes , he left the saloon with me , " said Doctor Abbot ,
" 是的 , 他 左边 这 酒吧 和 我 , " 说 医生 方丈 ,

“是的，他和我一起离开了酒吧，”阿博特医生说。

['eɪkɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
shaking hands and walking towards the door .
摇晃 双手 和 步行 向 这 门 .

握手后走向门口。

" [ju:l] [dʒʌst] [ə'baʊt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
" You'll just about catch him .
" 你会 只是 关于 抓住 他 .

你差不多能追上他。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [kɪst] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi][ænd; ənd] [pæst] [aʊt] .
" The girl kissed the old lady and passed out .
" 这 女孩 亲吻 这 老的 女士 和 通过了 出去 .

女孩亲吻了老妇人，然后就昏了过去。

[ðə; ði]['da:ktər] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][a:n][hɪz; ɪz] ['dɔ:rstep] [geɪzɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] .
The doctor stood for a moment on his doorstep gazing after her .
这 医生 站立 为了 一个 片刻 在 他的 家门口 凝视 后 她 .

医生站在家门口，凝视着她的背影，沉默了一会儿。

" [pʊr] [tʃaɪld] — [pʊr] [tʃaɪld] !
" Poor child — poor child !
" 贫穷的 孩子 — 贫穷的 孩子 !

“可怜的孩子——可怜的孩子！”

" [hi:; hi] ['mɜ:mə-d] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [jes] , [ʃi:l] [faɪnd][hɪm; ɪm] — [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [maɪ'self] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ]
" Yes , she'll find him — I saw him home myself , " And he broke off with
" 是的 , 壳 寻找 他 — 我 锯 他 家 我 , " 和 他 打破 离开 和

[æn; ən] [ɪk'spresɪv] [ʃrʌŋ] .
an expressive shrug .
一个 富有表现力的 耸肩 .

“是的，她会找到他的——我亲眼看到他回家了。”说完，他耸了耸肩，意味深长地停了下来。

['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] - [ðə; ði] [kæm'peɪn] ['əʊpənz]
CHAPTER XI - THE CAMPAIGN OPENS
章 十一 - 这 活动 打开

第十一章——战役开始

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [haʊ'evər] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪts] ['æltɪtu:d] ,
The summit of a hill , however insignificant its altitude ,
这 首脑 的 一个 爬坡道 , 然而 微不足道 它是 高度 ,

山顶，无论其海拔多么微不足道，

[ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wɜ:rlɪd]
is always an inspiring vantage point from which to survey the surrounding world
是 总是 一个 鼓舞人心 优势 观点 从 哪个 到 民意调查 这 周围 世界

从这里眺望周围的世界，总能给人带来启发。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['brɪsknəs] [ʌv; əv] ['æt məsfɪr] [a:n][ə; eɪ] ['hɪl tɑ:p] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]
There is a briskness of atmosphere on a hilltop which is inspiring to the most
那里 是 一个 轻快 的 气氛 在 一个 山顶 哪个 是 鼓舞人心 到 这 最多

['dʒeɪdɪd][ʌv; əv] ['fækltɪz] ;
jaded of faculties ;
厌倦 的 学院 ;

山顶上清新的空气，即使是最疲惫的人也会感到精神振奋；

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [ˈspɑːrkɪŋ] [vaɪˈtæləti][ɪn][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [er] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ˈevər]
there is a sparkling vitality in the breath of the morning air which must ever
那里 是 一个 闪闪发光 活力 在 这 气息 的 这 早晨 空气 哪个 必须 曾经
[meɪk] [laɪf][ə; eɪ][dʒʊɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [siːm] [æn; ən] [ɪnɪkˈspresəbl̩] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz]
make life a joy and the world seem an inexpressible delight in which it is
制作 生活 一个 喜悦 和 这 世界 似乎 一个 难以言喻的 喜 在 哪个 它 是
[ðə; ði][ˈækmi][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə] [dwel] .
the acme of happiness to dwell .
这 巅峰 的 幸福 到 住 .

清晨的空气中充满了活力，这活力必定会让生活充满乐趣，让世界充满难以言喻的喜悦，而生活在其中便是幸福的极致。

[ðə; ði][ˈeksədʒənsiːz] [ʌv; əv] [ˈpreri] [laɪf] [dɪˈmænd][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈraɪzɪŋ] ,
The exigencies of prairie life demand the habit of early rising ,
这 紧急情况 的 草原 生活 要求 这 习惯 的 早期的 上升 ,
[ˈhæpɪnəs] [ˈɜːrli] [ˈraɪzɪŋ] ,
草原生活的种种限制要求人们养成早起的习惯。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [dʌz] [ðə; ði][ˈtaɪni][ˈhjuːmən][ˈætəm] ,
and more often does the tiny human atom ,
和 更多的 经常 做 这 微小的 人类 原子 ,
[ˈhjuːmən][ˈætəm] ,
而更常见的情况是，渺小的人类原子.....

[wɪtʃ] [kleɪmz] [fɔːr; fər][ɪts] [hoʊm] [ðə; ði][væst][træktz][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [ˈpæstʃər] ,
which claims for its home the vast tracts of natural pasture ,
哪个 索赔 为了 它是 家 这 广阔的 小册子 的 自然的 牧场 ,
[ˈpæstʃər] ,
它声称其家园是广袤的天然牧场，

[geɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][sləʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrb][ʌv; əv] [deɪ] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðæt] [ˈɡlɔːrɪəs] [sfɪr] [smaɪl] [daʊn]
gaze upon the sloth of the orb of day than does that glorious sphere smile down
目光 之上 这 树懒 的 这 球体 的 天 比 做 那 辉煌 领域 微笑 向下
[əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [wɜːrld] .
upon a sleeping world .
之上 一个 睡眠 世界 .
[ˈsliːpɪŋ] [wɜːrld] .
凝视白昼之球的懒惰，那光辉的球体便会微笑地俯视沉睡的世界。

[faːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [stretʃ] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [weɪstz] [ʌv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [ɡræs] — [ðə; ði]
Far as the eye can reach stretch the mighty wastes of waving grass — the
远的 作为 这 眼睛 能 抵达 拉紧 这 强大的 废物 的 挥手 草 — 这
[ˈmaɪti] [weɪstz] [ʌv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [ɡræs] — [ðə; ði]
[ˈʌndʒələɪtɪŋ] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ˈrævɪʃɪŋ] [ˈvɜːrdʒər] .
undulating plains of ravishing verdure .
起伏的 平原 的 迷人的 绿意盎然 .
[ˈrævɪʃɪŋ] [ˈvɜːrdʒər] .
目光所及之处，尽是波光粼粼的草地——绵延起伏、绿意盎然的平原。

[wʌt] [bredθ] [ʌv; əv] [θɔːt] [mʌst; məst] [ðʌs] [biː; bi][ɪnˈspaɪərd][ɪn][wʌn] [huː] [geɪzɪz] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
What breadth of thought must thus be inspired in one who gazes out across the
什么 宽度 的 想法 必须 因此 是 灵感 在 — WHO 凝视 出去 穿过 这
[ˈbʌʊndləs] [ɪkˈspæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsʌnrʌɪz] ?
boundless expanse at the glories of a perfect sunrise ?
无边无际 广阔 在 这 荣耀 的 一个 完美的 日出 ?
[ˈpɜːrfɪkt] [ˈsʌnrʌɪz] ?
当一个人凝视着无垠的天空，欣赏着完美的日出美景时，他的思想该是多么广阔无垠啊！

[haʊ] [ɪnˌsɪɡˈnɪfɪkənt] [bɪˈklʌmz] [ðə; ði] [ˈpeti] [əˈferz] [ʌv; əv][mæn] [wen] [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmædʒəsti]
How insignificant becomes the petty affairs of man when gazing upon the majesty
如何 微不足道 变成 这 小气 事务 的 男人 什么时候 凝视 之上 这 威严
[ˈmædʒəsti] [ˈmædʒəsti]
[ʌv; əv][ˈɡɔːdz] [ˈhændiɪwɜːrk] .
of God's handiwork .
的 神的 手工制品 .
[ˈhændiɪwɜːrk] .
与上帝创造的宏伟壮丽相比，人类的琐事显得多么微不足道。

[haʊ] [ˈʌtərli] [ˌɪnkənˈsiːvəbl̩] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði][ə,ʃəʊsiˈeɪʃn; ə,ʃəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv][ˈiːv(ə)] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
How utterly inconceivable becomes the association of evil with such
如何 完全地 不可思议 变成 这 协会 的 邪恶的 和 这样的
[trænˈsɛndəntli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l̩] [kriˈeɪʃ(ə)n] ?
transcendently beautiful creation ?
超凡脱俗 美丽的 创建 ？

将邪恶与如此超凡脱俗的美丽造物联系起来，是多么不可思议啊！

[ˈfʊrli] [noʊ][ˈiːv(ə)] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [lɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈsɪmp(ə)] [ˈsplendər]
Surely no evil was intended to lurk in the shadow of so much simple splendor
一定 不 邪恶的 曾是 故意的 到 潜伏 在 这 阴影 的 所以 很多 简单的 辉煌
.
:
.

如此朴素的壮丽景色之下，怎会潜藏着邪恶？

[ænd; ənd] [jet] [dʌz] [ðə; ði] [ˈgæstli] [ˈspektər] [ʌv; əv] [kraɪm] [hɔːnt] [ðə; ði] [ˈpɜːrɪkt] [pleɪnz] , [ðə; ði][məˈdʒestɪk]
And yet does the ghastly specter of crime haunt the perfect plains , the majestic
和 然而 做 这 阴森 幽灵 的 犯罪 出没 这 完美的 平原 , 这 雄伟
[ˈvælɪz] ,
valleys ,
山谷 ,

然而，犯罪的可怕幽灵是否仍然萦绕在平坦的平原和雄伟的山谷中？

[ðə; ði] [ˈnɔɪzləs] , [ɪnˈspaɪərɪŋ] [paɪn] [wʊdz] , [ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] , [snəʊ] - [kæpt] [hɪlz] .
the noiseless , inspiring pine woods , the glistening , snow - capped hills .
这 无声 , 鼓舞人心 松树 树林 , 这 闪闪发光 , 雪 - 封顶 丘陵 .

寂静无声、令人心旷神怡的松树林，闪闪发光的雪山。

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈtiː] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [laɪf] [kənˈtɪnjuːz]
And so it must remain as long as the battle of life continues
和 所以 它 必须 保持 作为 长的 作为 这 战斗 的 生活 继续
[ʌndɪˈsaɪdɪd] — [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔːr; fər] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪnˈdʒuəz] .
undecided — so long as the struggle for existence endures .
未决定 — 所以 长的 作为 这 斗争 为了 存在 持续 .

因此，只要人生的战斗尚未结束——只要生存的斗争仍在继续——它就必须一直存在。

[ðə; ði] [ɑːn] . [ˈbʌnɪŋ] - [fɔːrd] [roʊz] [waɪl] [jet] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm]
The Hon . Bunning - Ford rose while yet the daylight was struggling to overcome
这 尊敬的 . 邦宁 - 福特 玫瑰 尽管 然而 这 日光 曾是 挣扎 到 克服
[ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] .
the shades of night .
这 色调 的 夜晚 .

尊敬的邦宁-福特先生起床时，天色还未完全褪去，夜幕尚未降临。

[hiː; hi] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtaɪni][vəˈrændə] [wɪtʃ] [ˈfrʌntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪt] [ˈhaʊs] , [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli]
He stood upon the tiny veranda which fronted his minute house , smoking his early
他 站立 之上 这 微小的 阳台 哪个 正面 他的 分钟 房子 , 吸烟 他的 早期的
[ˈmɔːrniŋ] [ˈsɪɡəret] .
morning cigarette .
早晨 卷烟 .

他站在自家小屋前的小阳台上，抽着清晨的香烟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] — [ðæt][ˈstimjʊleɪtɪŋ] [ˈbevərɪdʒ] [wɪtʃ] [fjuː] [huː] [hæv; həv]
He was waiting for his coffee — that stimulating beverage which few who have
他 曾是 等待 为了 他的 咖啡 — 那 刺激性的 饮料 哪个 很少 WHO 有
[lɪvd] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [kæn; kən][duː] [wɪˈðaʊt] — [ænd; ənd][ˈaɪdlɪ]
lived in the wilds of the West can do without — and idly
居住地 在 这 荒野 的 这 西方 能 做 没有 — 和 闲散地
[lʌɡˈzʊəriɪt; lʌɡˈzjʊə-; lʌkˈsjʊə-][ɪn][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [siːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sprɛd] [aʊt] [brɪˈfɔːr]
luxuriating in the wondrous charm of scene which was spread out before
奢华 在 这 奇妙的 魅力 的 场景 哪个 曾是 传播 出去 前

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他正等着他的咖啡——这种提神的饮料，对于在西部荒野生活过的人来说，几乎无人能离得开——并悠闲地欣赏着眼前这令人惊叹的美景。

" [ɔːrd] " [bɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [poʊˈetɪk][maɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz]
" Lord " Bill was not a man of great poetic mind , but he appreciated his
" 主 " 账单 曾是 不是 一个 男人 的 伟大的 诗意的 头脑 , 但 他 感谢 他的
[əˈdɑːptɪd] [ˈkʌntri] — " [ˈɡɑːdʒ] [ˈkʌntri] ,
adopted country — " God's country ,
已采用 国家 — " 神的 国家 ,

“比尔勋爵”并非一位才华横溢的诗人，但他热爱他所选择的国家——“上帝的国度”。

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][kɔːl][aɪ ˈtiː] — [æz; əz][kæn; kən][ˈoʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn]
" as he was wont to call it — as can only those who have lived in
" 作为 他 曾是 惯于 到 称呼 它 — 作为 能 仅有的 那些 WHO 有 居住地 在
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

正如他常说的那样——只有住在那里的人才能这样称呼它。

[ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ɪɡˈzɪstəns] ,
The prairie had become part of his very existence ,
这 草原 有 变得 部分 的 他的 非常 存在 ,
草原已经成为他生命中不可或缺的一部分。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðə; ði][ˈveriŋ; ˈværiŋ] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈkʌlɜːz] [wɪtʃ] [muːvd]
and he loved to contemplate the varying lights and colors which moved
和 他 喜爱 到 沉思 这 变化 灯 和 颜色 哪个 已搬
[əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [freʃ] [sprɪŋ] - [klæd] [pleɪnz] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [həˈraɪz(ə)n] .
athwart the fresh spring - clad plains as the sun rose above the eastern horizon .
横穿 这 新鲜的 春天 - 覆膜 平原 作为 这 太阳 玫瑰 多于 这 东 地平线 .

他喜欢欣赏太阳从东方地平线上升起时，阳光和色彩在春意盎然的平原上变幻莫测的景象。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tʃɪl] , [bʌt; bət][wɪðɔːl; wɪθɔːl] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] ,
The air was chill , but withal invigorating ,
这 空气 曾是 寒意 , 但 此外 令人精神振奋 ,
空气虽冷，却令人精神焕发。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈstiːli] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪlɪt] [skaɪ] [ˈsləʊli] [ɡɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊzi]
as he watched the steely blue of the daylit sky slowly give place to the rosy
作为 他 观看 这 钢铁般的 蓝色的 的 这 日光 天空 缓慢地 给 地方 到 这 红润
[tɪnt] [ʌv; əv] [ˈsʌnraɪz] .
tint of sunrise .
着色 的 日出 .

他看着白天的湛蓝天空慢慢被日出的玫瑰色光芒所取代。

[ˈsləʊli] [æ̃t; ə̃t][fɜːrst] — [ð̃en] [ˈfæ̃stər] — [greɪ] [weɪvz][ʌ̃v; ə̃v][ˈɡoʊldən] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [liːp]
Slowly at first — then faster — great waves of golden light seemed to leap
缓慢地 在 第一的 — 然后 快点 — 伟大的 波浪 的 金的 光 似乎 到 飞跃
[frʌm; frəm][ð̃ə; ð̃i][tɑːp][ʌ̃v; ə̃v][wʌn] [ɡriːn] [ˈraɪzɪŋ] [ɡraʊnd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ；
from the top of one green rising ground to another ；
从 这 顶部 的 — 绿色的 上升 地面 到 其他 ；
起初缓慢，然后速度加快，巨大的金色光芒似乎从一片绿色的隆起地带跃向另一片隆起地带；

[ð̃ə; ð̃i] [ɡreɪ] [waɪt] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈsnəʊi] [ˈwestərən] [ˈmaʊntnz] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn] [ded] [[eɪd] [tuː; tə]
the gray white of the snowy western mountains passed from one dead shade to
这 灰色的 白色的 的 这 下雪的 西 山脉 通过了 从 — 死的 阴影 到
[əˈnʌðər] ，
another ；
其他 ；
西部雪山的灰白色从一种死寂的色调过渡到另一种死寂的色调，

[ʌnˈtɪl] ， [æ̃t; ə̃t][læ̃st] ，
until ； at last ；
直到 ； 在 最后的 ；
直到最后，

[ð̃eɪ] [ɡliːmd] [laɪk][ˈæ̃ləbə̃stər][frʌm; frəm][əˈfɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈbrɪljəns,-jə̃nsɪ] [ˈbɔːlmoʊst][ˈpeɪnf(ə)]
they gleamed like alabaster from afar with a diamond brilliancy almost painful
他们 闪闪发光 喜欢 雪花石膏 从 远方 和 一个 钻石 才华横溢 几乎 痛苦
[tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [aɪ] ．
to the eye ．
到 这 眼睛 ．
从远处看，它们像雪花石膏一样闪闪发光，光芒璀璨得几乎刺眼。

[ð̃ʌs] [ð̃ə; ð̃i] [sʌn] [roʊz] [laɪk][sʌm; sə̃m] [ˈmaɪti] [ˈkɔːldrən][ʌ̃v; ə̃v][ˈfaɪər] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈɪntuː][ð̃ə; ð̃i] [ˈklaʊdləs]
Thus the sun rose like some mighty caldron of fire mounting into the cloudless
因此 这 太阳 玫瑰 喜欢 一些 强大的 甑 的 火 安装 进入 这 无云
[æ̃zər] [ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [skaɪ] ，
azure of a perfect sky ；
蔚蓝 的 一个 完美的 天空 ；
于是，太阳像一口巨大的火焰锅，升腾而起，直入万里无云的蔚蓝天空。

[ˈʃaʊərɪŋ] [ˈʌ̃ŋktɪʃuəs] [ˈreɪz] [ʌ̃v; ə̃v] [laɪt] [ænd; ə̃nd] [hiːt] [əˈpɑːn][ð̃ə; ð̃i] [tɪlɪd] [laɪf] [ð̃æt] [wʌz; wə̃z][ʌ̃v; ə̃v][ɪts]
showering unctuous rays of light and heat upon the chilled life that was of its
淋浴 油润的 射线 的 光 和 热 之上 这 冷藏 生活 那 曾是 的 它是
[oʊn] [kriˈeɪtɪŋ] ．
own creating ．
自己的 创建 ．
向它自身创造的冰冷生命倾泻下柔滑的光和热。

[bɪl] [wʌz; wə̃z] [stɪl] [lɔːst][ɪn] [θɔːt] ，
Bill was still lost in thought ；
账单 曾是 仍然 丢失的 在 想法 ；
比尔仍然陷入沉思。

[ɡeɪzɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn][ð̃ə; ð̃i] [ˈpɜːrfɪkt] [siːn] [frʌm; frəm][ð̃ə; ð̃i] [ˈvæntɪdʒ] [pɔɪnt] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [hɪl] [əˈpɑːn] [wɪtɪ]
gazing out upon the perfect scene from the vantage point of the hill upon which
凝视 出去 之上 这 完美的 场景 从 这 优势 观点 的 这 爬坡道 之上 哪个
[hɪz; ɪz] " [jæk] " [stəd] ，
his " shack " stood ；
他的 " 窝棚 " 站立 ；
他站在自己“小屋”所在的山顶上，眺望着眼前完美的景色。

[wen] [raʊnd] [ð̃ə; ð̃i][ˈkɔːrnər][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [haʊs] [keɪm] [ə; eɪ][hæf] - [briːd] ，
when round the corner of the house came a half - breed ；
什么时候 圆形的 这 角落 的 这 房子 来了 一个 一半 - 品种 ；
这时，一个混血儿从房子拐角处走了出来，

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ][tɪn] [ˈpænɪkɪn] [ʌv; əv] [ˈstiːmɪŋ] [ˈkɔːfɪ] .
bearing a large tin pannikin of steaming coffee .
轴承 一个 大的 锡 潘尼金 的 蒸煮 咖啡 .

手里端着一个装满热气腾腾咖啡的大锡罐。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpænɪkɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [prɒpt] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ][pəʊst]
He took the pannikin from the man and propped himself against a post
他 采取 这 潘尼金 从 这 男人 和 支撑 他自己 反对 一个 邮政
[wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] .
which helped to support the roof of the veranda .
哪个 帮助 到 支持 这 屋顶 的 这 阳台 .

他从那人手中接过平底锅，靠在支撑阳台屋顶的柱子上。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [jet] ?
" **Are the boys out yet ?**
" 是 这 男孩们 出去 然而 ?

“孩子们出来了吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [briːd] , [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kə'rælz] ,
" **he asked the waiting Breed , and nodding towards the corrals** ,
" 他 问 这 等待 品种 , 和 点头 向 这 畜栏 ,

他问等候在那里的布里德，并朝畜栏方向点了点头。

[wɪtʃ] [rɪ'pəʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] .
which reposed at the foot of the hill and were overlooked by the house .
哪个 安息 在 这 脚 的 这 爬坡道 和 是 被忽视的 经过 这 房子 .

它们位于山脚下，从房子上方可以俯瞰到它们。

" [aɪ] [ges] , " [ðə; ði] ['feləʊ] [rɪ'plaɪd] [lə'kɔːnɪkli] .
" **I guess , the fellow replied laconically** .
" 我 猜测 , " 这 同伴 回复 简洁地 .

“我想是吧。”那人简短地回答道。

[ðen] , [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] , " [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['brekfəst] , ['enihaʊ] . "
Then , as an afterthought , They're getting breakfast , anyhow . "
然后 , 作为 一个 事后考虑 , " 它们是 获得 早餐 , 无论如何 . "

然后，他又补充道：“反正他们都要吃早餐。”

" [seɪ] ,
" **Say** ,
" 说 ,

“说，

[wen] [ðeɪv] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [grʌb] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] - [ɪm] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ænd; ənd] [laɪm] [aʊt]
when they've finished their grub you can tell 'em to turn to and lime out
什么时候 他们有 完成的 他们的 幼虫 你 能 告诉 - 呃 到 转动 到 和 酸橙 出去
[ðə; ði] [jedz] .
the sheds .
这 棚屋 .

等他们吃完东西，你可以告诉他们去清理棚子。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə] - [deɪ] .
I'm going in to the settlement to - day .
我是 去 在 到 这 沉降 到 - 天 .

我今天要去结算处。

[ɪf] [aɪm][nɔːt] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] [let][ðem; ðəm][ɡoʊ] [raɪt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑːb][tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] .
If I'm not back to - night let them go right on with the job to - morrow .
如果 我是 不是 后退 到 - 夜晚 让 他们 去 正确的 在 和 这 工作 到 - 明天 .

如果我今晚没回来，就让他们明天继续干活吧。

" [ðə; ði][mæn] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˌʌndəɹ'stændɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrʌnt] .
" The man signified his understanding of the instructions with a grunt .
" 这 男人 表示 他的 理解 的 这 指示 和 一个 咕哝 .

“那人哼了一声，表示他明白了指示。”

[ðɪs] [kʊk] [ˈʌv; əv] " [bɜːrd] " ['bɪlz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ˈʌv; əv][wɜːrdz] .
This cook of " Lord " Bill's was not a man of words .
这 厨师 的 " 主 " 法案的 曾是 不是 一个 男人 的 字 .

这位为“比尔勋爵”服务的厨师是个沉默寡言的人。

[hɪz; ɪz][voʊ'keɪ(ə)n][hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [æn; ən] [ɪˈræsəbɪləti] [ˈʌv; əv] ['tempər] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ˈʌv; əv]
His vocation had induced an irascibility of temper which took the form of
他的 职业 有 诱导 一个 肝火 的 脾气 哪个 采取 这 形式 的
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

他的职业使他变得脾气暴躁，这种暴躁表现为沉默寡言。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] [mɪ'sænθrəpi] .
His was an incipient misanthropy .
他的 曾是 一个 初期 厌世 .

他当时已显露出厌世的倾向。

[bɪl] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['empti] ['pænɪkɪn] [ænd; ənd] ['stroʊld] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kə'rælz] [ænd; ənd] [ʃedz]
Bill returned the empty pannikin and strolled down towards the corrals and sheds
账单 返回 这 空的 潘尼金 和 漫步 向下 向 这 畜栏 和 棚屋
.
.
.

比尔把空的平底锅还回去，然后漫步走向畜栏和棚子。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [bɑːrn] [leɪ] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ['kɒŋɡreɪtɪd] .
The great barn lay well away from where the cattle congregated .
这 伟大的 谷仓 躺 出色地 离开 从 在哪里 这 牛 聚集 .

大谷仓远离牛群聚集的地方。

[ðɪs] [ræntʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] - [ˈʌv; əv] [faːs] ['rɪvər] .
This ranch was very different from that of the Allandales of Foss River .
这 牧场 曾是 非常 不同的 从 那 的 这 - 的 福斯 河 .

这个牧场与福斯河畔的阿兰代尔牧场截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
It was some miles away from the settlement .
它 曾是 一些 英里 离开 从 这 沉降 .

它距离居民点有好几英里远。

[ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [wɜːr; wər][faːr] [mɔːr] ['oʊpən] .
Its surroundings were far more open .
它是 周围环境 是 远的 更多的 打开 .

周围环境要开阔得多。

['tɪmbər] [bækt] [ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
Timber backed the house , it is true ,
木材 支持的 这 房子 , 它 是 真的 ,

房子后面的确是用木材做的。

[bʌt; bət][ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ˈʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪnz] .
but in front was the broad expanse of the open plains .
但 在 正面 曾是 这 广阔 广阔 的 这 打开 平原 .

但眼前却是一望无际的开阔平原。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [pə'zi](ə)n] , [ænd; ənd] , ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] ['θrɪftɪ] [hænd] ,
It was an excellent position , and , governed by a thrifty hand ,
它 曾是 一个 出色的 位置 , 和 , 受统治 经过 一个 节俭 手 ,
这是一个绝佳的职位, 而且是由一位节俭的掌舵人管理的。

[wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] ['θraɪvd] [ænd; ənd] [ʌltɪmətli] [vaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'læbəreɪt]
would undoubtedly have thrived and ultimately vied with the more elaborate
会 无疑 有 蓬勃发展 和 最终 竞争 和 这 更多的 精心制作的
[ɪ'stæblɪʃmənt] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['dʒæki][held] [swet] .
establishment over which Jacky held sway .
建立 超过 哪个 杰基 握住 摇摆 .
毫无疑问, 它将会蓬勃发展, 并最终与杰基所掌控的更为复杂的机构相抗衡。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [bɪl] [keəd] ['lɪt(ə)] [fɔːr; fər][prɑː'sperəti][ænd; ənd] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] ,
As it was , however , Bill cared little for prosperity and money - making ,
作为 它 曾是 , 然而 , 账单 关心 小的 为了 繁荣 和 钱 - 制作 ,
然而, 比尔对繁荣和赚钱却并不在意。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'stend][ɪts]
and though he did not neglect his property he did not attempt to extend its
和 尽管 他 做过 不是 忽视 他的 财产 他 做过 不是 试图 到 延长 它是
[ˈprez(ə)nt]['lɪmɪts] .
present limits .
展示 限制 .
虽然他没有疏于管理自己的财产, 但他也没有试图扩大其现有范围。

[ðə; ði] ['mɪltʃ] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['sləʊli] ['muːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rælz] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði]
The milch cows were slowly mouching from the corrals as he neared the
这 牛奶 牛 是 缓慢地 觅食 从 这 畜栏 作为 他 接近 这
[ʃedz] .
sheds .
棚屋 .
当他靠近牛棚时, 奶牛们正慢慢地从牛栏里出来吃草。

[ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪjətɪv] ['hɜːrdər][wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'bɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪl] , ['paɪpɪŋ] [ˈrɪːks] — ['vɪʃəs]
A diminutive herder was urging them along with shrill , piping shrieks — vicious
一个 小字 牧人 曾是 敦促 他们 沿着 和 尖锐 , 管道 尖叫 — 恶毒
[bʌt; bət] [ɪnɪ'fektɪv] .
but ineffective .
但 无效 .
一个身材矮小的牧羊人发出尖锐刺耳的叫喊声催促着他们前进——声音凶狠但毫无作用。

[faːr] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['efərts] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] ,
Far more to the purpose were the efforts to a well - trained ,
远的 更多的 到 这 目的 是 这 努力 到 一个 出色地 - 受过训练 ,
更重要的是, 努力培养一支训练有素的队伍,

[bɑːb] - [teɪld] [ʃiːp] [dɔːg] [huː] [wʌz; wəz] [ə'weɪkɪŋ] ['ekəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [brɪsk] ['mɔːrnɪŋ] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
bob - tailed sheep dog who was awaking echoes on the brisk morning air with the
鲍勃 - 有尾巴的 羊 狗 WHO 曾是 觉醒 回声 在 这 轻快 早晨 空气 和 这
[fɔl] - [təʊnd] [noʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːrk] .
full - toned note of his bark .
满的 - 色调 笔记 的 他的 吠 .
清晨, 一只断尾牧羊犬用它浑厚的吠叫声唤醒了清晨的空气。

" [ɔːrd] " [bɪl] [faʊnd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [hændz][ˈkwærətli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər][ˈæftər] - ['brekfəst] [sməʊk] ,
" Lord " Bill found one or two hands quietly enjoying their after - breakfast smoke ,
" 主 " 账单 成立 一 或者 二 双手 悄悄 享受 他们的 后 - 早餐 抽烟 ,
“比尔勋爵”发现有一两只手正安静地享受着早餐后的香烟,

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [left][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
but the majority had not as yet left the kitchen .
但 这 多数 有 不是 作为 然而 左边 这 厨房 .

但大多数人还没有离开厨房。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bɑ:rn] [tu:] [men][wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] [sɔ:ft] - ['soʊpɪŋ] [ðer; ðər] ['sædɪlz] [ænd; ənd][ˈbraɪdlz] ,
Outside the barn two men were busily soft - soaping their saddles and bridles ,
外部 这 谷仓 二 男人 是 忙碌地 柔软的 - 肥皂 他们的 马鞍 和 缰绳 ;
[waɪlst] [ə; eɪ][θɜ:rd] ,
whilst a third ,
而 一个 第三 ;

谷仓外，两个男人正忙着用软肥皂擦拭他们的马鞍和马勒，而第三个男人，

['si:tɪd] [ɑ:n][æn; ən] [ˌʌp'tɜ:rnd] [bɑ:ks] , [wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lʌvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊl] - [ɔɪl][ræɡ]
seated on an upturned box , was wiping out his revolver with a coal - oil rag .
坐着 在 一个 翻转 盒子 , 曾是 擦拭 出去 他的 左轮手枪 和 一个 煤炭 - 油 抹布 .
:
:

他坐在一个倒扣的箱子上，用一块沾有煤油的抹布擦拭他的左轮手枪。

[bɪl] [pæst] [ðem; ðəm][baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d][ænd; ənd] ['gri:tɪŋ] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
Bill passed them by with a nod and greeting , and went into the stable .
账单 通过了 他们 经过 和 一个 点头 和 问候 , 和 去 进入 这 稳定的 .

比尔朝他们点头致意，然后走进了马厩。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['fi:dɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðə; ði] [stɔ:lz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kli:nd] [aʊt] .
The horses were feeding , but as yet the stalls had not been cleaned out .
这 马匹 是 喂养 , 但 作为 然而 这 摊位 有 不是 到过 已清洗 出去 .

马匹正在吃草，但马厩还没有清理干净。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
He returned and gave some instructions to one of the men .
他 返回 和 给予 一些 指示 到 一 的 这 男人 .

他回来后，给其中一人交代了一些指示。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Then he walked slowly back to the house .
然后 他 步行 缓慢地 后退 到 这 房子 .

然后他慢慢地走回了房子。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [daʊn] [ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
Usually he would have stayed down there to see the work of the day .
通常 他 会 有 入住 向下 那里 到 看 这 工作 的 这 天
['kæɪrɪd] [aʊt] ;
carried out ;
携带 出去 ;

他通常会留在那里，看看当天的工作是如何进行的；

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [pri'ɑ:kjupaɪd] .
now , however , he was preoccupied .
现在 , 然而 , 他 曾是 心事重重 .

但现在，他心事重重。

[ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələər] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [tʊk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ;
On this particular morning he took but little interest in the place ;
在 这 特别的 早晨 他 采取 但 小的 兴趣 在 这 地方 ;

那天早上，他对这个地方几乎没什么兴趣；

[hi:; hi] [nu:] ['oʊnli] [tu:] [wel] [haʊ] [su:n] [aɪ 'ti:][məst; məst] [pæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] .
he knew only too well how soon it must pass from his possession .
他 知道 仅有的 也 出色地 如何 很快 它 必须 经过 从 他的 拥有 .

他非常清楚，这东西很快就会从他手中失去。

[hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [hi] [hi; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hiz; iz] ['sli:pi] [aiz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊθ] .
Half - way up the hill he paused and turned his sleepy eyes towards the south .
一半 - 方式 向上 这 爬坡道 他 暂停 和 转向 他的 困 眼睛 向 这 南 .

爬到半山腰，他停了下来，惺忪的睡眼转向南方。

[æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] ['dɪstəns] [ə; eɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [peɪs]
At a considerable distance a vehicle was approaching at a spanking pace
在 一个 大量 距离 一个 车辆 曾是 接近 在 一个 打屁股 步伐
.
.
.

远处有一辆车正以极快的速度驶来。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌk,bɔ:rd] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɜ:rdi] [kən'veɪənsɪz] [bɪlt] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [laɪt]
It was a buckboard , one of those sturdy conveyances built especially for light
它 曾是 一个 马车 , 一 的 那些 结实的 运输 建造 尤其 为了 光
['prerɪ] ['trænspɔ:rt] .
prairie transport .
草原 运输 .

那是一辆四轮马车，一种专为草原轻型运输而建造的坚固交通工具。

[æz; əz] [jet] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɔ:t] [sə'fɪʃntli] [nɪr] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ɪts] ['ɑ:kjəpənt] ,
As yet it was not sufficiently near for him to distinguish its occupant ,
作为 然而 它 曾是 不是 足够 靠近 为了 他 到 区分 它是 居住者 ,
距离还不够近，他无法分辨里面的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spi:d] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [si:md] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but the speed and cut of the horses seemed familiar to him .
但 这 速度 和 切 的 这 马匹 似乎 熟悉的 到 他 .
但这些马的速度和步伐让他觉得很熟悉。

[hi; hi] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] ['li:ʒərli] [ɑ:n][ðə; ði][və'rændə] ,
He continued on towards the house , and seated himself leisurely on the veranda ,
他 持续 在 向 这 房子 , 和 坐着 他自己 悠闲 在 这 阳台 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他继续朝房子走去，悠闲地坐在阳台上，然后

['roʊlɪŋ] [hɪm'self] [ə'nʌðər] ['sɪɡəret] , ['kɑ:mlɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ɑ:n] - ['kʌmɪŋ] [kən'veɪəns] .
rolling himself another cigarette , calmly watched the on - coming conveyance .
滚动 他自己 其他 卷烟 , 平静地 观看 这 在 - 未来 输送 .
他卷起另一支香烟，平静地看着驶来的车辆。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi]['prɔ:dɪɡ(ə)] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]
It was the habit of this man never to be prodigal in the display of
它 曾是 这 习惯 的 这 男人 绝不 到 是 浪子 在 这 展示 的
['enərdʒɪ] .
energy .
活力 .

这个人向来不吝于炫耀自己的精力。

[hi; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][sæt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['stændɪŋ] ; [hi; hi] [ˈɔ:lweɪz]
He usually sat when there was no need for standing ; he always
他 通常 卫星 什么时候 那里 曾是 不 需要 为了 常设 ; 他 总是
[kən'sɪdərd] [spi:tʃ] [tu:; tə][bi:; bi]['ɡoʊldən] ,
considered speech to be golden ,
经过考虑的 演讲 到 是 金的 ,
他通常只有在无需站立时才会坐着；他始终认为言辞是金。

[bʌt; bət] ['saɪləns] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [wʌz; wəz] ['praɪsləs] .
but silence , to his way of thinking , was priceless .
但 沉默 , 到 他的 方式 的 思维 , 曾是 无价 .
但在他看来, 沉默是无价的。

[ænd; ænd][laɪk][moʊst][men][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'pɪnjən][hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [θɔːt] [ænd; ænd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
And like most men of such opinion he cultivated thought and observation .
和 喜欢 最多 男人 的 这样的 观点 他 栽培 想法 和 观察 .
和大多数持有这种观点的人一样, 他注重思考和观察。

[hiː; hi] [prɒpt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][və'rændə][poʊst] , [ænd; ænd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [ˌɪnhə'leɪʃn]
He propped his back against the veranda post , and , taking a deep inhalation
他 支撑 他的 后退 反对 这 阳台 邮政 , 和 , 采取 一个 深的 吸入
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] ,
from his cigarette ,
从 他的 卷烟 ,
他背靠着阳台的柱子, 深深地吸了一口烟。

[geɪzɪd] [lɔːŋ] [ænd; ænd] ['ɜːrniːstli] , [wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzɪd] [aɪz] , [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['sʌðərn] [treɪl]
gazed long and earnestly , with half - closed eyes , down the winding southern trail
凝视 长的 和 切实 , 和 一半 - 关闭 眼睛 , 向下 这 绕线 南部 踪迹
.
:
.
他半闭着眼睛, 久而专注地凝视着蜿蜒的南方小路。

[hɪz; ɪz][kɪjərɪ'ɑːsəti] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]
His curiosity , if such a feeling might have been attributed to him , was
他的 好奇心 , 如果 这样的 一个 感觉 可能 有 到过 归因于 到 他 , 曾是
[suːn] [set][æt; ət][rest] ,
soon set at rest ,
很快 放 在 休息 ,
他的好奇心（如果他真有这种感觉的话）很快就得到了满足。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['reɪst] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
for , as the horses raced up the hill towards him ,
为了 , 作为 这 马匹 比赛 向上 这 爬坡道 向 他 ,
因为, 当马匹向他飞奔上山时,

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['bʌlki] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
he had no difficulty in recognizing the bulky proportions of his visitor .
他 有 不 困难 在 识别 这 笨重 比例 的 他的 游客 .
他一眼就认出了来访者魁梧的身材。

['siːɪŋ] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌk,bɔːrd] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] ,
Seeing the driver of the buckboard making for the house ,
看到 这 司机 的 这 马车 制作 为了 这 房子 ,
看到马车夫正朝房子走去,

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] " [hændz] " [hæd; həd] ['heɪsɪnd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
two of the " hands " had hastened up the hill to take the horses .
二 的 这 " 双手 " 有 加快 向上 这 爬坡道 到 拿 这 马匹 .
两名“手下”匆匆上山去牵马。

[lə'blaːʃ] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fleʃɪ] ['mʌni] - ['lendər] , [slɪd] , [æz; əz]['ædʒaɪlɪ][æz; əz][hɪz; ɪz]
Lablache , for it was the fleshy money - lender , slid , as agilely as his
拉布拉什 , 为了 它 曾是 这 肉质的 钱 - 贷款机构 , 滑行 , 作为 敏捷地 作为 他的
[ɡreɪt] [bʌlk] [wʊd] [pər'mɪt][hɪm; ɪm] ,
great bulk would permit him ,
伟大的 大部分 会 允许 他 ,
拉布拉什, 因为正是那个体型庞大的放债人, 滑了过去, 他身形虽大, 但动作却尽可能敏捷。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tuː] [men] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] .
from the vehicle , and the two men took charge of the horses .
从 这 车辆 , 和 这 二 男人 采取 收费 的 这 马匹 .
他们下了车, 然后接管了马匹。

[bɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈkɔːrdʒəl] .
Bill was not altogether cordial .
账单 曾是 不是 共 亲切 .
比尔的态度并不完全友好。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][tuː; tə] [ˈenibəːdi] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
It was not his way to be so to anybody but his friends .
它 曾是 不是 他的 方式 到 是 所以 到 任何人 但 他的 朋友们 .
他不会对朋友以外的人这样。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jə] ?
" How are you ?
" 如何 是 你 ?
“你好吗?

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌmbənt] [ˈætɪtuːd] .
" he said with a nod , but without rising from his recumbent attitude .
" 他 说 和 一个 点头 , 但 没有 上升 从 他的 卧式 态度 .
他点点头说道, 但仍然保持着躺着的姿势。

" [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] ?
" Goin ' to stay long ?
" 戈因 - 到 停留 长的 ?
你会待很久吗?

" [hɪz; ɪz] [ˈlætər] [ˈkwɛstʃən] [ˈsaʊndɪd] [ˈtʃɜːrliʃ] , [bʌt; bət] [ləˈblɑːʃ] [ʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] .
" His latter question sounded churlish , but Lablache understood his meaning .
" 他的 后者 问题 听起来 粗鲁 , 但 拉布拉什 理解 他的 意义 .
“他后面的问题听起来有些粗鲁, 但拉布拉什明白他的意思。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [ðə; ði] [ˈræntʃər] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
It was of the horses the rancher was thinking .
它 曾是 的 这 马匹 这 牧场主 曾是 思维 .
牧场主当时想的都是马的事。

" [æn; ən] [ˈaʊər] , [ˈmeɪbi] , " [rɪˈplaɪd] [ləˈblɑːʃ] ,
" An hour , maybe , " replied Lablache ,
" 一个 小时 , 或许 , " 回复 拉布拉什 ,
“大概一个小时吧,”拉布拉什回答道。

[ˈbriːðɪŋ] [ˈheɪvɪli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌkˌbɔːrd] .
breathing heavily as a result of his climb out of the buckboard .
呼吸 重度 作为 一个 结果 的 他的 爬 出去 的 这 马车 .
他从马车上爬下来时, 气喘吁吁。

" [raɪt] [teɪk] - [ɪm] [əˈweɪ] , [bɔɪz] .
" Right Take ' em away , boys .
" 正确的 拿 - 呃 离开 , 男孩们 .
“对, 带他们走, 伙计们。”

[rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] [ænd; ʌnd] [ɡɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [ɡʊd] [rʌb] [daʊn] .
Remove the harness and give ' em a good rub down .
消除 这 马具 和 给 - 呃 一个 好的 擦 向下 .
取下安全带, 好好擦洗一下。

[dəʊnt][ˈwɔːtər][ɔːr] [fiːd] - [ɪm] [tɪl] [ðəə(r)] [kuːl] .
Don't water or feed ' em till they're cool .
不 水 或者 喂养 - 呃 直到 它们是 凉爽的 .
等它们凉下来再浇水喂食。

[ðeə(r)] ['spæŋkɪŋ] - [plʌgz] , - [lə'bla:ʃ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
They're spanking ' plugs , ' Lablache , " he added ,
它们是 打屁股 - 插头 , - 拉布拉什 , " 他 额外 ,
“他们是在打屁股的‘塞子’, ”拉布拉什补充道。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['bi:ɪŋ] [led] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] .
as he watched the horses being led down to the barn .
作为 他 观看 这 马匹 存在 引领 向下 到 这 谷仓 .
他看着马匹被牵到马厩。

" [kʌm] [ɪn'saɪd] .
" Come inside .
" 来 里面 .
进来吧。

[hæd; həd] ['brekfəst] ? " ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Had breakfast ? " rising and knocking the dust from the seat of his
有 早餐 ? " 上升 和 敲门 这 灰尘 从 这 座位 的 他的
['moʊlskɪn] ['traʊzəz] .
moleskin trousers .
鼯鼠皮 裤子 .
吃过早饭了吗？他站起身，拍掉鼯鼠皮裤上的灰尘。

" [jes] , [aɪ][hæd; həd] ['brekfəst] [bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] , [θæŋks] , " [lə'bla:ʃ] [sed] , ['glænsɪŋ] ['kwɪkli]
" Yes , I had breakfast before daylight , thanks , " Lablache said , glancing quickly
" 是的 , 我 有 早餐 前 日光 , 谢谢 , " 拉布拉什 说 , 瞥了一眼 迅速地
[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [kə'ræɪlz] ,
down at the empty corrals ,
向下 在 这 空的 畜栏 ,
“是的，我在天亮前就吃过早饭了，谢谢。”拉布拉什说着，迅速瞥了一眼空荡荡的畜栏。

[wer] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][ʌndər'gəʊ][ə; eɪ] ['rʌbɪŋ] [daʊn] .
where his horses were about to undergo a rubbing down .
在哪里 他的 马匹 是 关于 到 经历 一个 擦 向下 .
他的马正准备接受按摩。

" [aɪ] [keɪm] [aʊt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" I came out to have a business chat with you .
" 我 来了 出去 到 有 一个 商业 聊天 和 你 .
我出来是想和你谈点生意上的事。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ][ɪn] - [dɔ:z] ? "
Shall we go in - doors ? "
将 我们 去 在 - 门 ? "
我们进屋吧？

" [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] .
" Most certainly .
" 最多 当然 .
“当然。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['kɜ:rtənəs] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [wɜ:rdz] .
" There was an expressive curtness in the two words .
" 那里 曾是 一个 富有表现力的 简略 在 这 二 字 .
这两个字言简意赅，意味深长。

[bɪl] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [bri:f] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mænz] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [tɜ:rnd]
Bill permitted himself a brief survey of the great man's back as the latter turned
账单 允许 他自己 一个 简短的 民意调查 的 这 伟大的 男人的 后退 作为 这 后者 转向
[tɜ:rdz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
towards the front door .
向 这 正面 门 .
当这位伟人转身走向前门时，比尔允许自己短暂地打量一下他的背影。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz][hæf] - [kloʊzɪd] [lɪdʒ][hɪd][ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
And although his half - closed lids hid the expression of his eyes ,
和 虽然 他的 一半 - 关闭 盖子 隐藏 这 表达 的 他的 眼睛 ,
尽管他半闭的眼睑遮住了他的眼神,

[ðə; ði] ['pɜ:rsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌktʃueɪtɪŋ] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔ:ɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv]
the pursing of the lips and the fluctuating muscles of his jaw spoke of
这 追求 的 这 嘴唇 和 这 波动 肌肉 的 他的 颞 辐 的
[ʌn'plez(ə)nt] [θɔ:ts] ['pæsɪŋ] [θru:ɪ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
unpleasant thoughts passing through his mind .
令人不快的 想法 通过 通过 他的 头脑 .
他抿嘴的动作和下颞肌肉的起伏表明他脑海中正在闪过一些不愉快的念头。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [lə'bla:ʃ] , [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði]
A business talk with Lablache , under the circumstances , could not afford the
一个 商业 讲话 和 拉布拉什 , 在下面 这 情况 , 可以 不是 买得起 这
['ræntʃər] [mʌtʃ] ['plezər] .
rancher much pleasure .
牧场主 很多 乐趣 .
在这种情况下, 与拉布拉什的商务会谈无法给这位牧场主带来多少乐趣。

[hi:; hi] ['fɑ:lʊʊd] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər]['ɪntu:ɪ][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
He followed the money - lender into the sitting - room .
他 随后 这 钱 - 贷款机构 进入 这 坐着 - 房间 .
他跟着放高利贷的人进了客厅。

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] ['veri] [ber] , ['mæniʃ] , [ænd; ənd] ['skersli] [ðə; ði]['ækmi][ʌv; əv] ['ni:tnəs] .
The apartment was very bare , mannish , and scarcely the acme of neatness .
这 公寓 曾是 非常 裸 , 男子气概 , 和 几乎 这 巅峰 的 整洁 .
公寓非常简陋, 男性气息浓厚, 而且谈不上整洁。

[ə; eɪ] [desk] , [ə; eɪ] [dek] [tʃer] , [ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] ['wɪnzər]
A desk , a deck chair , a bench and a couple of old - fashioned windsor
一个 桌子 , 一个 甲板 椅子 , 一个 长椅 和 一个 夫妻 的 老的 - 造型 温莎
[tʃerz] ; [ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] ,
chairs ; a small table ,
椅子 ; 一个 小的 桌子 ,
一张书桌、一把躺椅、一条长凳和几把老式温莎椅; 一张小桌子,

[ɑ:n] [wɪtʃ] ['brekfəst] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][set] , [æn; ən][oʊld]['sæd(ə)l] , [ə; eɪ] [ræk] [ʌv; əv]['ɡʌnz][ænd; ənd]
on which breakfast things were set , an old saddle , a rack of guns and
在 哪个 早餐 事物 是 放 , 一个 老的 鞍 , 一个 架子 的 枪支 和
['raɪfəlz] ,
rifles ,
步枪 ,
上面摆放着早餐用品, 一个旧马鞍, 一排枪支和步枪。

[ə; eɪ] [fju:ɪ] ['trəʊfɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪp] [ʌv; əv] [skɪnz][ænd; ənd] ['æntɪləʊp] ['hedz]
a few trophies of the chase in the shape of skins and antelope heads
一个 很少 奖杯 的 这 追赶 在 这 形状 的 皮肤 和 羚羊 头部
[kəm'praɪzɪd] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [dekə'reɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
comprised the furniture and decorations of the room .
包括 这 家具 和 装饰 的 这 房间 .
房间里的家具和装饰品包括一些狩猎战利品, 例如兽皮和羚羊头。

[ænd; ənd] [tu:ɪ] , [ɪn] [ðæt] ['slɑ:tlɪ] [ʌn'ku:θ] [kə'lekʃ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
And too , in that slightly uncouth collection , something of the character of the
和 也 , 在 那 轻微地 粗野 收藏 , 某物 的 这 特点 的 这
[prə'praɪətər][wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] .
proprietor was revealed .
业主 曾是 揭晓 .
而且, 在那略显粗俗的收藏品中, 也透露出了店主的一些性格特征。

[ˈbʌnɪŋ] - [fɔːrd][wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [ˈkerləs] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
Bunning - Ford was essentially careless of comfort .
邦宁 - 福特 曾是 本质上 粗心 的 舒适 .

邦宁-福特公司基本上对舒适度毫不在意。

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [nʌtɪ][ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈspɔːrtsmən] .
And surely he was nothing if not a keen and ardent sportsman .
和 一定 他 曾是 没有什么 如果 不是 一个 敏锐的 和 热心 运动员 .
他无疑是一位热情洋溢、充满激情的体育爱好者。

" [sɪt] [daʊn] .
" **Sit down .**
" 坐 向下 .

“坐下。

[bɪl] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [tʃerz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] .
" **Bill indicated the chairs with a wave of the arm .**
" 账单 表明的 这 椅子 和 一个 海浪 的 这 手臂 .

比尔挥了挥手臂，示意椅子的位置。

[ləˈblɑːʃ] [ˈduːbiəsli] [aɪd] [ðə; ði] [dek] [tʃer] ,
Lablache dubiously eyed the deck chair ,
拉布拉什 可疑地 眼睛 这 甲板 椅子 ,

拉布拉什狐疑地打量着躺椅，

[ðen] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈjiːldɪŋ] [ˈwɪnzər] [tʃerz] [æz; əz] [mɔːr] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]
then selected one of the unyielding Windsor chairs as more safe for the
然后 已选 一 的 这 不屈 温莎 椅子 作为 更多的 安全的 为了 这
[ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈbɑːdi] ,
burden of his precious body ,
负担 的 他的 宝贵的 身体 ,

然后他选择了一把坚硬的温莎椅，认为这样更能承受他珍贵身体的重量。

[ˈtestɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
tested it , and sat down ,
测试 它 , 和 卫星 向下 ,

测试了一下，然后坐了下来。

[ɪˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [breθ] [laɪk][æŋ; ən] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv] [stiːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈseɪfti] - [vælv] .
emitting a gasp of breath like an escape of steam from a safety - valve .
发射 一个 喘气 的 气息 喜欢 一个 逃脱 的 蒸汽 从 一个 安全 - 阀门 .

像安全阀喷出蒸汽一样，发出一声喘息。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn] [prɒpt] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .
The younger man propped himself on the corner of his desk .
这 年轻 男人 支撑 他自己 在 这 角落 的 他的 桌子 .

年轻男子倚靠在桌角上。

[ləˈblɑːʃ] [lʊkt] [ˈfɜːrtɪvli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [feɪs] .
Lablache looked furtively into his companion's face .
拉布拉什 看起来 偷偷摸摸 进入 他的 同伴的 脸 .

拉布拉什偷偷地看了看同伴的脸。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Then he turned his eyes in the direction of the window .
然后 他 转向 他的 眼睛 在 这 方向 的 这 窗户 .

然后他把目光转向了窗户的方向。

[bɪl] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][kɑːm] .
Bill said nothing , his face was calm .
账单 说 没有什么 , 他的 脸 曾是 冷静的 .

比尔一言不发，表情平静。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendə] [tuː; tə] [spi:k] [fɜːrst] .
He intended the money - lender to speak first .
 他 故意的 这 钱 - 贷款机构 到 说话 第一的 .

他本意是让放高利贷的人先发言。

[ðə; ði] ['lætər] [siːmd] [ˌɪndɪ'spoʊzd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
The latter seemed indisposed to do so .
 这 后者 似乎 不适 到 做 所以 .

后者似乎并不愿意这样做。

[hɪz; ɪz] ['læʃlɪs] [aɪz] [geɪzd] ['stedəli] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['preri] [brɪ'ɑːnd] .
His lashless eyes gazed steadily out at the prairie beyond .
 他的 无睫毛 眼睛 凝视 稳步 出去 在 这 草原 超过 .

他那双没有睫毛的眼睛凝视着远处的草原。

" [lɔːrd] " ['bɪlz] [pər'sɪstənt] ['saɪləns][æt; ət][lenkθ; lenθ] [fɔːrst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː] [spi:tʃ] .
" Lord " Bill's persistent silence at length forced the other into speech .
 " 主 " 法案的 执着的 沉默 在 长度 强制 这 其他 进入 演讲 .

“比尔勋爵”的持续沉默最终迫使对方开口说话。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [keɪm] ['sləʊli] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['friːkwəntli] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [breθs] .
His words came slowly and were frequently punctuated with deep breaths .
 他的 字 来了 缓慢地 和 是 频繁地 标点符号 和 深的 呼吸 .

他的话语缓慢而缓慢，并且经常伴随着深沉的呼吸。

" [jɔːr; jər] [ræntʃ] — ['evriθɪŋ] [juː; jə] [pə'zeɪs] [ɪz][held][ɑːn][fɜːrst] ['mɔːrɡɪdʒ] .
" Your ranch — everything you possess is held on first mortgage . "
 " 你的 牧场 — 一切 你 具有 是 握住 在 第一的 抵押 . "

“你的牧场——你拥有的一切都是第一顺位抵押物。”

" [nɑːt][ɔːl] .
" Not all .
 " 不是 全部 .

并非全部。

" ['bʌnɪŋ] - ['fɔːrdz] ['ænsər] [keɪm] ['swɪftli] .
" Bunning - Ford's answer came swiftly .
 " 邦宁 - 福特的 回答 来了 迅速地 .

邦宁福特很快就做出了回应。

[ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðəːz] [ə'naʊnsmənt] ['netəld] [hɪm; ɪm] .
The abruptness of the other's announcement nettled him .
 这 突兀 的 这 其他的 公告 荨麻 他 .

对方突如其来的宣布让他很恼火。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [kən'veɪd] [ə; eɪ] [tʃælɪndʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt]
The tone of the words conveyed a challenge which the younger man was not
 这 语气 的 这 字 传递 一个 挑战 哪个 这 年轻 男人 曾是 不是

[sləʊ] [tuː; tə] [ək'sept] .
slow to accept .
 慢的 到 接受 .

话语的语气中带着挑战的意味，而这位年轻人很快就接受了挑战。

[lə'blaːʃ] ['rʌŋd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪ](ə)n] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['fleʃi] [dʒəʊl] [kriːst] [ə'genst]
Lablache shrugged his shoulders with deliberation until his fleshy jowl creased against
 拉布拉什 耸了耸肩 他的 肩膀 和 审议 直到 他的 肉质的 面颊 褶皱 反对

[ðə; ði] ['wʊlən] [foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [frʌnt] .
the woolen folds of his shirt front .
 这 羊毛 折叠 的 他的 衬衫 正面 .

拉布拉什沉思着耸了耸肩，直到他肉乎乎的下巴贴着衬衫前襟的羊毛褶皱。

" [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **It comes to the same thing** , " **he said** ;
" 它 来 到 这 相同的 事物 , " 他 说 ;
"归根结底，都是一样的,"他说；

" [wʌt] [aɪ] — [wʌt] [ɪz][nɑ:t] ['mɔ:gidʒd] [ɪz][held][ɪn][bə:ndz] .
" **what I — what is not mortgaged is held in bonds** .
" 什么 我 — 什么 是 不是 抵押贷款 是 握住 在 债券 .
"我——那些没有抵押的资产都以债券的形式持有。"

[ðə; ði] ['bæləns] , ['præktɪkli] [ɔ:l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [oʊ] ['ʌndər] ['sɪgnətʃər] [tu:; tə][ˈpedroʊ] ['mɑ:nkə] .
The balance , practically all of it , you owe under signature to Pedro Mancha .
这 平衡 , 几乎 全部 的 它 , 你 欠 在下面 签名 到 佩德罗 曼查 .
剩余款项，实际上全部款项，你都欠佩德罗·曼查，并由你签字支付。

[aɪ 'ti:][ɪz][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] — ['lertɪst] — [det] [aɪ][er 'em] [hɪr] . "
It is because of that — latest — debt I am here . "
它 是 因为 的 那 — 最新的 — 债务 我 是 这里 . "
正是因为最近这笔债务，我才落到这步田地。

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !
"啊！

" [bɪl] [rould] [ə; eɪ] [freʃ] ['sɪɡəret] [ænd; ʌnd][lɪt] [aɪ 'ti:] .
" **Bill rolled a fresh cigarette and lit it** .
" 账单 滚动 一个 新鲜的 卷烟 和 点燃 它 .
比尔卷了一支新烟，点燃了它。

[hi:; hi] [gest] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] — [bʌt; bət][nɑ:t][ɔ:l] .
He guessed something of what was coming — but not all .
他 猜对了 某物 的 什么 曾是 未来 — 但 不是 全部 .
他猜到了一些即将发生的事情——但并非全部。

" ['mɑ:nkə] [wɪl] [fɔ:rs] [ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] [jɔr; jər][ˌlaɪə'bilitɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **Mancha will force you to meet your liabilities to him** .
" 曼查 将要 力量 你 到 见面 你的 负债 到 他 .
“曼查会强迫你偿还你欠他的债务。”

[jɔr; jər] ['ɪntrəst] [ɪz] ['ʃɔ:rtli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] - [loʊn] [si: 'oʊ] .
Your interest is shortly due to the Calford Loan Co .
你的 兴趣 是 不久 到期的 到 这 - 贷款 合作 .
您的利息即将到期，请支付给 Calford Loan Co.。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [mi:t] [bəuθ] .
You cannot meet both .
你 不能 见面 两个都 .
你不可能同时满足这两个条件。

" [lə'bla:ʃ] [geɪzd] [ʌn'blɪŋkɪŋli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˈʌðəz] [feɪs] .
" **Lablache gazed unblinkingly into the other's face** .
" 拉布拉什 凝视 毫不眨眼 进入 这 其他的 脸 .
拉布拉什目不转睛地盯着对方的脸。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [end'ʒɔɪŋ] [hɪm'self] .
He was thoroughly enjoying himself .
他 曾是 彻底 享受 他自己 .
他玩得非常开心。

[bɪl] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['pensɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] .
Bill was staring pensively at his cigarette .
账单 曾是 凝视 若有所思地 在 他的 卷烟 .
比尔若有所思地盯着他的香烟。

[wʌn] [leg] [swʌŋ] ['pendzələm] ['fæj(ə)n] [br'saɪd] [ðə; ði] [desk] .
One leg swung pendulum fashion beside the desk .
一 腿 摇摆 摆 时尚 旁 这 桌子 .

桌子旁边，一条腿像钟摆一样摆动着。

[hɪz; ɪz] [ɪn'detɪdnəs] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:t] .
His indebtedness troubled him not a jot .
他的 负债 麻烦 他 不是 一个 点 .

他丝毫没有为自己的债务感到困扰。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu; tə] ['fæðəm] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['preljʊ:d] .
He was trying to fathom the object of this prelude .
他 曾是 尝试 到 捉摸 这 目的 的 这 序幕 .

他试图理解这段序曲的目的。

[lə'bla:ʃ] , [hi; hi] [nu:] , [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] ['pɜ:rpəsli] [tu; tə] [meɪk] [ði:z] [pleɪn] ['steɪtmənts] .
Lablache , he knew , had not come purposely to make these plain statements .
拉布拉什 , 他 知道 , 有 不是 来 故意 到 制作 这些 清楚的 声明 .

他知道，拉布拉什并非特意前来发表这些直白的声明。

[hi; hi] [blu:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smʊʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][wɪð; wɪθ] [mʌt] [ə,pri:ʃi'eɪ](ə)n] .
He blew a cloud of smoke down his nostrils with much appreciation .
他 吹 一个 云 的 抽烟 向下 他的 鼻孔 和 很多 欣赏 .

他感激地从鼻孔里吐出一口烟。

[ðen] [hi; hi] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɜ:r; wər] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
Then he heaved a sigh as though his troubles were too great for him
然后 他 喘息 一个 叹 作为 尽管 他的 麻烦 是 也 伟大的 为了 他

[tu; tə] [ber] .
to bear .
到 熊 .

然后他长叹一声，仿佛他的烦恼太大，难以承受。

" [raɪt] — [ded] [raɪt] , [fɜ:rst][taɪm] .
" Right — dead right , first time .
" 正确的 — 死的 正确的 , 第一的 时间 .

“没错——一次就完全正确。”

" [ðə; ði]['leɪzi] [aɪz] [ə'pɪrɪd] [tu; tə][bi; bi] ['sterɪŋ] ['ɪntu:] [speɪs] .
" The lazy eyes appeared to be staring into space .
" 这 懒惰的 眼睛 出现 到 是 凝视 进入 空间 .

“那双懒散的眼睛似乎在凝视着虚空。”

[ɪn] [rɪ'æləti] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['doʊɪ] ['kaʊntənəns] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
In reality they were watching the doughy countenance before him .
在 现实 他们 是 观看 这 面团状的 面容 前 他 .

实际上，他们看到的是他面前那张面色苍白的脸。

" [wʌt] [du:][ju; jʊ] [prə'pooz] [tu; tə][du:] ?
" What do you propose to do ?
" 什么 做 你 提出 到 做 ?

你打算怎么做？

" [lə'bla:ʃ] [æskt] , [ɪg'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ʌðɜ:z] ['flɪpənt] [toʊn] .
" Lablache asked , ignoring the other's flippant tone .
" 拉布拉什 问 , 忽略 这 其他的 轻浮的 语气 .

拉布拉什问道，全然不顾对方轻佻的语气。

[bɪl] [ʃ'rʌŋd] .
Bill shrugged .
账单 耸了耸肩 .

比尔耸了耸肩。

" ['dɛts] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [mʌst; məst][bi:; bi] [met] [fɜ:rst] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaiətli] .
" Debts of honor must be met first , " he said quietly .
" 债务 的 荣誉 必须 是 遇见 第一的 , " 他 说 悄悄 .
"首先要偿还荣誉债务,"他平静地说。

" ['mɑ:nkə] [mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] [ɪn] [fʊl] .
" Mancha must be paid in full .
" 曼查 必须 是 有薪酬的 在 满的 .
"Mancha必须全额付款。”

[aɪ][[æ; ʃəl] [teɪk] [kə] [ʌv; əv] [ðæt] .
I shall take care of that .
我 将 拿 关心 的 那 .
我会处理这件事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ,
至于其他方面，

[aɪ][[hæv; həv][noʊ] [daʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪl] [prɑ:mpt][ju:; jʊ][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [kɔ:rs]
I have no doubt your business knowledge will prompt you as to what course
我 有 不 怀疑 你的 商业 知识 将要 迅速的 你 作为 到 什么 课程
[ðə; ði] - [loʊn] [si: 'loʊ] . [ænd; ənd] [jɔ:r'self] [hæd; həd] [best] [ə'dɑ:pt] .
the Calford Loan Co . and yourself had best adopt .
这 - 贷款 合作 . 和 你自己 有 最好的 采纳 .
我毫不怀疑，凭借您的商业知识，您会知道卡尔福德贷款公司和您自己应该采取的最佳策略。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福斯河牧场的故事：西北地(The Story of the Foss River Ranch A Tale of)

第8/20页

" [lə'blɑ:ʃ] [wʌz; wəz] ['slaitli] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ku:l] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .
" **Lablache** **was** **slightly** **taken** **aback** **at** **the** **cool** **indifference** **of** **this** **man** .
" 拉布拉什 曾是 轻微地 已采取 背 在 这 凉爽的 漠不关心 的 这 男人 .
拉布拉什对这个人的冷漠态度感到有些吃惊。

[hi:; hi] ['skersli] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [di:l] [wið; wiθ][him; ɪm] .
He **scarcely** **knew** **how** **to** **deal** **with** **him** .
他 几乎 知道 如何 到 交易 和 他 .
他几乎不知道该如何应对他。

[hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvŋ] [aʊt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][koʊ'z:rs] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['dɪfɪkəlt]
He **had** **driven** **out** **this** **morning** **intending** **to** **coerce** , **or** , **at** **least** , **strike** **a**
他 有 驱动 出去 这 早晨 意图 到 胁迫 , 或者 , 在 至少 , 罢工 一个
[hɑ:rd][ɪ'ba:rgən] .
hard **bargain** .
难的 便宜货 .
他今天早上开车出去, 打算胁迫对方, 或者至少达成一项苛刻的交易。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [wʌz; wəz] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['dɪfɪkəlt]
But **the** **object** **of** **his** **attentions** **was** , **to** **say** **the** **least** **of** **it** , **difficult**
但 这 目的 的 他的 注意 曾是 , 到 说 这 至少 的 它 , 难的
.
.
.
但他所关注的对象, 说得委婉点, 也是相当棘手的。

[hi:; hi] [mu:vd] [ʌn'i:zɪli] [ænd; ænd] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][legz] .
He **moved** **uneasily** **and** **crossed** **his** **legs** .
他 已搬 不安地 和 交叉 他的 腿 .
他不安地挪动着身子, 翘起了二郎腿。

" [ðer; ðər][ɪz][ɪ'ooŋli][wʌn] [kɔ:rs] ['ooʊpən][tu:; tə][jʊr; jər] ['kreditɜ:z] .
" **There** **is** **only** **one** **course** **open** **to** **your** **creditors** .
" 那里 是 仅有的 一 课程 打开 到 你的 债权人 .
“债权人只有一条路可走。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] ['meθəd] [ænd; ænd][wʌn] [wɪt] [goʊz] ['devəlɪʃli] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] .
It **is** **a** **harsh** **method** **and** **one** **which** **goes** **devilishly** **against** **the** **grain** .
它 是 一个 残酷的 方法 和 一 哪个 去 邪恶地 反对 这 粮食 .
这是一种严苛的方法, 而且完全违背了人的本性。

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "
但—

" [preɪ] [dəʊnt][ə'pɑ:lədʒaɪz] , ['mɪstər] . [lə'blɑ:ʃ] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , ['smɑɪlɪŋ] [sɑ:r'dɑ:nɪkli] .
" **Pray** **don't** **apologize** , **Mr** . **Lablache** , " **broke** **in** **the** **other** , **smiling** **sardonically** .
" 祈祷 不 道歉 , 先生 . 拉布拉什 , " 打破 在 这 其他 , 微笑 讽刺地 .
“拉布拉什先生, 千万别道歉,”另一个人插话道, 脸上带着讽刺的笑容。

" [aɪ][eɪ 'em] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] .
" **I** **am** **fully** **aware** **of** **the** **tender** **condition** **of** **your** **feelings** .
" 我 是 完全 意识到的 的 这 投标 状况 的 你的 情怀 .
“我完全了解你脆弱的内心。”

[aɪ][ˈoʊnli] [trʌst] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkæri] [aʊt] [jɔː; jər] — [ɜːr; ər] — [ˈpeɪnf(ə)] [ˈduːti] [wɪˈðaʊt]
I only trust that in this matter you will carry out your — er — painful duty without
我 仅有的 相信 那 在 这 事情 你 将要 携带 出去 你的 — 呃 — 痛苦 责任 没有
[ˈwɜːriɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhesəsəri] [ruːˈtiːn] .
worrying me with the detail of the necessary routine .
令人担忧 我 和 这 细节 的 这 必要的 常规 .
我只相信，在这件事上，你会履行你那——呃——令人痛苦的职责，而不必让我为必要的例行程序的细节而烦恼。

[aɪ][[æ; əl] [ˈset(ə)] - [det] [æt; ət] [wʌns]
I shall settle Mancha's debt at once
我 将 定居 - 债务 在 一次
我将立即偿还曼查的债务。

[ænd; ʌnd] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfaʊndɪd] [lɑːt] .
and then you are welcome to the confounded lot .
和 然后 你 是 欢迎 到 这 令人困惑 很多 .
那么，你就加入这群倒霉蛋的行列吧。

" [bɪl] [muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ʌnd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Bill moved from his position and walked towards the door .**
" 账单 已搬 从 他的 位置 和 步行 向 这 门 .
比尔离开原来的位置，走向门口。

[ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wel] [mɑːrkt] .
The significance of his action was well marked .
这 意义 的 他的 行动 曾是 出色地 标记 .
他的行为意义重大。

[ləˈblaːʃ] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [jet] .
Lablache , however , had no intention of going yet .
拉布拉什 , 然而 , 有 不 意图 的 去 然而 .
然而，拉布拉什当时并没有打算离开。

[hiː; hi] [muːvd] [ˈhevɪli] [raʊnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz][mæn] .
He moved heavily round upon his chair so as to face his man .
他 已搬 重度 圆形的 之上 他的 椅子 所以 作为 到 脸 他的 男人 .
他沉重地转过身，面对着他的人。

" [wʌn] [ˈmoʊmənt] — [ɜːr; ər] — [fɔːrd] .
" **One moment — er — Ford .**
" — 片刻 — 呃 — 福特 .
“稍等片刻——呃——福特。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [prɪˈsɪpɪteɪt] .
You are a trifle precipitate .
你 是 一个 琐事 沉淀 .
你有点操之过急了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , [wen] [juː; jʊ] [ɪntəˈrʌptɪd] [em ˈiː] ,
I was going on to say , when you interrupted me ,
我 曾是 去 在 到 说 , 什么时候 你 中断 我 ,
我正要继续说下去，你打断了我。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [keəd] [tuː; tə] [miːt] [em ˈiː][hæf] - [wei] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][praːpəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [wɪtʃ]
that if you cared to meet me half - way I have a proposition to make which
那 如果 你 关心 到 见面 我 一半 - 方式 我 有 一个 主张 到 制作 哪个
[maɪt] [səːlv] [jɔː; jər] [ˈdɪfɪkəlti] .
might solve your difficulty .
可能 解决 你的 困难 .
如果你愿意与我各让一步，我有一个建议或许可以解决你的难题。

[,aɪˈtiː][ɪz][æən; ən][ˌʌnˈjuːzuəl][wʌn] , [aɪ][ædˈmɪt] , [bʌt; bət] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] ,
It is an unusual one , I admit , but , " with a meaning smile ,
它是 一个 异常 一 , 我 承认 , 但 , " 和 一个 意义 微笑 ,
我承认, 这确实有点不寻常, 但是, 他意味深长地笑着说:

" [aɪ] ['ræðər] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] - [loʊn] [ˌsiːˈloʊ] . [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈdʒɒst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
" I rather fancy that the Calford Loan Co . might be induced to see the
" 我 相当 想要 那 这 - 贷款 合作 . 可能 是 诱导 到 看 这
[ədˈvæntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

"我倒觉得卡尔福德贷款公司或许会意识到其中的好处。"
[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [dɪˈleɪɪŋ] ['æk(ə)n] .
to them , of delaying action .
到 他们 , 的 延迟 行动 .

对他们而言, 就是拖延行动。

" [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜːrli] ['mɔːrniŋ] ['vɪzɪt][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [əˈpærənt] .
" The object of this early morning visit was about to be made apparent .
" 这 目的 的 这 早期的 早晨 访问 曾是 关于 到 是 制成 明显 .
"这次清晨来访的目的即将揭晓。"

[bɪl] ['rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [lɪt] [əˈnʌðər] ['sɪɡəret] .
Bill returned to his position at the desk and lit another cigarette .
账单 返回 到 他的 位置 在 这 桌子 和 点燃 其他 卷烟 .

比尔回到办公桌前, 又点燃了一支烟。

[ðə; ði] [swɑːv] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈwelkəm] [gest] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .
The suave manner of his unwelcome guest was dangerous .
这 温文尔雅 方式 的 他的 不受欢迎 客人 曾是 危险的 .
这位不速之客举止优雅, 却暗藏危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] .
He was prepared .
他 曾是 准备 .

他做好了准备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['fiːlaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtʃuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was something almost feline in the attitude and the expression of the
那里 曾是 某物 几乎 猫科动物 在 这 态度 和 这 表达 的 这
[jʌŋ] ['ræntʃər] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] .
young rancher as he waited for the money - lender to proceed .
年轻的 牧场主 作为 他 等待 为了 这 钱 - 贷款机构 到 继续 .
年轻的牧场主在等待放债人继续进行时, 他的态度和表情几乎像猫一样。

[pərˈhæps] [ləˈblɑːʃ] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] .
Perhaps Lablache understood him .
也许 拉布拉什 理解 他 .

或许拉布拉什听懂了他的话。

[pərˈhæps][hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][əˈdɑːpt][hɪz; ɪz] [best] ['mænər] .
Perhaps his understanding warned him to adopt his best manner .
也许 他的 理解 警告 他 到 采纳 他的 最好的 方式 .

或许是他的直觉提醒他要表现得最好。

[hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] ['meθəd] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈvɪktəms][wʌz; wəz] ['hɑːrdli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi]
His usual method in dealing with his victims was hardly the same as he
他的 通常 方法 在 处理 和 他的 受害者 曾是 几乎 这 相同的 作为 他
[wʌz; wəz] [naʊ] ['juːzɪŋ] .
was now using .
曾是 现在 使用 .

他以往对待受害者的方式与他现在所用的方式截然不同。

" [wel] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] - [ʌn]ju:ʒuəl] - [kɔ:rs] ? " [æskt] [bɪl] , [ɪn][noʊ] [ˈveri] [ˈtɑ:lərənt] [toʊn] .
" **Well , what is this ' unusual ' course ?** " **asked Bill , in no very tolerant tone .**
" 出色地 , 什么 是 这 - 异常 - 课程 ? " 问 账单 , 在 不 非常 宽容 语气 :
"那么, 这个‘不寻常的’课程到底是什么呢?"比尔语气很不耐烦地问道。

[hi:; hi] [wɪft] [aɪ ˈti:] [meɪd] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] " [ˈselɪŋ] [ʌp] "
He wished it made quite plain that he cared nothing about the " selling up "
他 希望 它 制成 相当 清楚的 那 他 关心 没有什么 关于 这 " 销售 向上 "
[ˈprɑ:sɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][səbˈdʒektɪd] .
process to which he knew he must be subjected .
过程 到 哪个 他 知道 他 必须 是 受 :

他希望人们能清楚地表明, 他根本不在乎他知道自己必须经历的“出售”过程。

[ləˈbla:ʃ] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈhɔ:ti] [ˈmænər] [ænd; ənd] [riˈzentɪd] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [sti:l] [hi:; hi] [geɪv] [noʊ]
Lablache noted the haughty manner and resented it , but still he gave no
拉布拉什 著名的 这 傲慢 方式 和 怨恨 它 , 但 仍然 他 给予 不
[ˈaʊtwərd] [saɪn] .
outward sign .
向外 符号 :

拉布拉什注意到了对方傲慢的态度, 对此感到不满, 但他仍然没有表现出任何不满。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [əˈteɪn] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər]
He had a definite object to attain and he would not allow his anger
他 有 一个 定 目的 到 达到 和 他 会 不是 允许 他的 愤怒
[tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [səkˈses] .
to interfere with his chances of success .
到 干扰 和 他的 机会 的 成功 :

他有一个明确的目标要实现, 他不会让愤怒影响自己成功的机会。

" [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɪznəs] [əˈreɪndʒmənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ɔ:l] [ˈpɑ:rtɪz] -
" **Merely a pleasant little business arrangement which should meet all parties '**
" 仅仅 一个 令人愉快的 小的 商业 安排 哪个 应该 见面 全部 各方 -
[riˈkwaɪəmənt] , " [hi:; hi] [sed] [ˈi:zəli] .
requirements , " he said easily .
要求 , " 他 说 容易地 :

“这只是一项令人愉快的小生意安排, 应该能够满足各方的要求,”他轻松地说。

" [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ][ten] [pər] [sent] ,
" **At present you are paying a ten per cent ,**
" 在 展示 你 是 付费 一个 十 每 中心 ,
"目前您支付的是百分之十,

[ˈɪntrəst] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rtɪ] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɔləz][tu:; tə][ðə; ði] - [loʊn]
interest on a principal of thirty - five thousand dollars to the Calford Loan
兴趣 在 一个 主要的 的 三十 - 五 千 美元 到 这 - 贷款
[si: ˈoʊ] .
Co .
合作 :

向卡尔福德贷款公司支付三万五千美元本金的利息。

[ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [tu:; tə][em ˈi:] [ɪnˈklu:dz] [æŋ; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ]
A debt of twenty thousand to me includes an amount of interest which
一个 债务 的 二十 千 到 我 包括 一个 数量 的 兴趣 哪个
[ˌreprɪˈzents] [ten] [pər] [sent] ,
represents ten per cent ,
代表 十 每 中心 ,

对方欠我两万的债务中包含百分之十的利息。

[ˈɪntrəst] [fɔ:r; fər][ten] [ˈjɪrz] .
interest for ten years .
兴趣 为了 十 年 :

十年利息。

[ˈveri] [wel] , [jɔː; jə] [ræntʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈjiːldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈpraːfɪt][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ɪz] .
Very well , Your ranch should be yielding a greater profit than it is .
非常 出色地 , 你的 牧场 应该 是 屈服 一个 更大的 利润 比 它 是 .

很好, 你的牧场应该能带来比现在更高的利润。

[wɪð; wɪθ][jɔː; jə] [pərˈmɪ(ə)n] [ðə; ði] - [trʌst] [siː ˈʊʊ] . [[æɪ; ʃəl] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈmæɪnɪdʒər] ,
With your permission the Calford Trust Co . shall put in a competent manager ,
和 你的 允许 这 - 相信 合作 . 将 放 在 一个 胜任的 经理 ,
经您许可, 卡尔福德信托公司将委派一名称职的经理人。

[huːz] [ˈsæləri] [[æɪ; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːfɪts] .
whose salary shall be paid out of the profits .
谁 薪水 将 是 有薪酬的 出去 的 这 利润 .

其薪金将从利润中支付。

[ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [sed] [ˈpraːfɪts][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈhændɪd] [ˈʊʊvər][tuː; tə][jɔː; jə] [ˈkrɛdɪtəz] ,
The balance of said profits shall be handed Over to your creditors ,
这 平衡 的 说 利润 将 是 递交 超过 到 你的 债权人 ,

上述利润的剩余部分应交给债权人。

[les] [æn; ən] [ˈænjuəl] [ˈɪnkʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
less an annual income to you of fifteen hundred dollars .
较少的 一个 年度的 收入 到 你 的 十五 百 美元 .

减去你每年1500美元的收入。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][jɔː; jə] [ˈdets] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [ˌkɑːmpjuˈteɪf(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Thus the principal of your debts , at a careful computation , should be
因此 这 主要的 的 你的 债务 , 在 一个 小心 计算 , 应该 是

[ˈlɪkwɪdeɪtɪd] [ɪn][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] .
liquidated in seven years .
清算 在 七 年 .

因此, 经过仔细计算, 你的债务本金应该可以在七年内偿清。

[ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ðʌs] [ˈʃɔːrtɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊnz] [baɪ] [θriː] [ˈjɪrz] [ðə; ði]
In consideration of thus shortening the period of the loans by three years the
在 考虑 的 因此 缩短 这 时期 的 这 贷款 经过 三 年 这

- [trʌst] [siː ˈʊʊ] . [[æɪ; ʃəl] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈriːbeɪt] [ʌv; əv] [faɪv] [pər] [sent] ,
Calford Trust Co . shall allow you a rebate of five per cent ,
- 相信 合作 . 将 允许 你 一个 回扣 的 五 每 中心 ,

鉴于此举将贷款期限缩短了三年, 卡尔福德信托公司将给予您百分之五的退款。

[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

兴趣。

[ˈfeɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈpraːfɪts][ɪn][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [rɪˈkwaɪəd] ,
Failing the profits in seven years amounting to the sums of money required ,
失败 这 利润 在 七 年 金额 到 这 总和 的 钱 必需的 ,

如果七年内未能获得所需金额的利润,

[ðə; ði] - [trʌst] [siː ˈʊʊ] . [ænd; ænd][maɪˈself] [wɪl] [fɔːrˈɡʊʊ][ðə; ði] [ˈbæləns] [duː] [tuː; tə][juː ˈes] .
the Calford Trust Co . and myself will forego the balance due to us .
这 - 相信 合作 . 和 我 将要 放弃 这 平衡 到期的 到 我们 .

卡尔福德信托公司和我本人将放弃应得的余额。

[let] [em ˈiː] [ˈpleɪnli] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] [skiːm] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]
Let me plainly assure you that this is no philanthropic scheme but the result of
让 我 显然 保证 你 那 这 是 不 慈善 方案 但 这 结果 的

[ˈpræktɪk(ə)][ˌkælkjuˈleɪf(ə)n] .
practical calculation .
实际的 计算 .

我可以坦率地向你保证, 这并非慈善计划, 而是实际计算的结果。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] ['ɑːbvɪəs] .

The advantage to you is obvious .
这 优势 到 你 是 明显的 .

你的优势显而易见。

[æn; ən] [ə'fɔrd] ['ɪnkʌm] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪrɪəd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ræntɪ] [wel] [ænd; ənd]['eɪbli] ['mænɪdʒd]

An assured income during that period , and your ranch well and ably managed
一个 保证 收入 期间 那 时期 , 和 你的 牧场 出色地 和 能够 管理

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] .

and improved .
和 改进 .

在此期间，您将获得稳定的收入，并且您的牧场将得到良好的管理和改善。

[jʊr; jər] ['praɪ.pərtɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrɪz] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['væstli] [mɔːr]

Your property at the end of seven years will return to you a vastly more
你的 财产 在 这 结尾 的 七 年 将要 返回 到 你 一个 非常 更多的

['væljuəb(ə)lɪ] [pə'zeɪn] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

valuable possession than it is at present .
有价值的 拥有 比 它 是 在 展示 .

七年后，您的房产价值将比现在高得多。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] , [wɪl] [rɪ'kʌvər] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wɪ'ðʌʊt] [ðə; ði]

And we , on our part , will recover our money and interest without the
和 我们 , 在 我们的 部分 , 将要 恢复 我们的 钱 和 兴趣 没有 这

[ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ,

unpleasant reflection that ,
令人不快的 反射 那 ,

而我们方面，将收回我们的本金和利息，而不会产生以下不愉快的后果：

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['begə] [juː; jʊ] .

in doing so , we have beggared you .
在 正在做 所以 , 我们 有 穷困潦倒 你 .

这样做，我们让你变得一贫如洗。

" [lə'blɑːʃ] , [juːzərər] , ['skaʊndrəl] , [smaɪld] [br'naɪnli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz][hiː; hi]

" Lablache , usurer , scoundrel , smiled benignly at his companion as he
" 拉布拉什 , 高利贷者 , 恶棍 , 微笑 良性地 在 他的 伴侣 作为 他

[prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːrdz] .

pronounced his concluding words .
发音 他的 总结 字 .

“拉布拉什，这个放高利贷的恶棍，一边说着最后的话，一边和蔼地看着他的同伴。

[ðə; ði] [ɑːn] .

The Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

['bʌnɪŋ] - [fɔːrd] [lʊkt] , [θɔːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

Bunning - Ford looked , thought , and looked again .
邦宁 - 福特 看起来 , 想法 , 和 看起来 再次 .

邦宁-福特看了看，想了想，又看了看。

[hiː; hi][br'gæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [lə'blɑːʃ] [wʌz; wəz] ['mediteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ræskəli] [prə'siːdɪŋ]

He began to think that Lablache was meditating a more rascally proceeding
他 开始 到 思考 那 拉布拉什 曾是 冥想 一个 更多的 赖皮 进行中

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['kredit][fɔːr; fər] .

than he had given him credit for .
比 他 有 给定 他 信用 为了 .

他开始觉得拉布拉什正在策划比他之前认为的更加卑鄙无耻的行动。

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][soʊ] ['spi:ʃəs] .
His words were so specious .
他的 字 是 所以 似是而非的 .

他的话完全站不住脚。

[hɪz; ɪz][paɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['delɪkətli] ['krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [ɪk'stɪriər] .
His pie was so delicately crusted with such a tempting exterior .
他的 馅饼 曾是 所以 轻柔地 结壳 和 这样的 一个 诱人的 外部的 .

他的馅饼外皮酥脆，外表诱人。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nænɪməs] ['ɔ:fər] ?
What was the object of this magnanimous offer ?
什么 曾是 这 目的 的 这 坦荡 提供 ?

这项慷慨提议的目的是什么？

[hi:; hi][felt][hi:; hi][mʌst; məst] [noʊ] [mɔ:r] .
He felt he must know more .
他 毛毡 他 必须 知道 更多的 .

他觉得自己必须了解更多。

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] ['ɔ:fli] [wel] , [bʌt; bət] ['fɔrli] [ðæt][ɪz][nɔ:t][ɔ:l] .
" It sounds awfully well , but surely that is not all .
" 它 声音 非常 出色地 , 但 一定 那 是 不是 全部 .

“听起来很不错，但这肯定不是全部。”

[wʌt] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [ɪz] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][em 'i:] ?
What , in return , is demanded of me ?
什么 , 在 返回 , 是 要求 的 我 ?

作为回报，我需要付出什么？

" [lə'blɑ:ʃ] [hæd; həd] ['kerfəli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
" Lablache had carefully watched the effect of his words .
" 拉布拉什 有 小心 观看 这 影响 的 他的 字 .

拉布拉什仔细观察着自己话语的影响。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði][mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz] ['klevər]
He was wondering whether the man he was dealing with was clever
他 曾是 好奇 无论 这 男人 他 曾是 处理 和 曾是 聪明的

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,
beyond the average ,
超过 这 平均的 ,

他心想，跟他打交道的这个人是不是比一般人聪明得多。

[ɔ:r][ə; eɪ] [fu:l] .
or a fool .
或者 一个 傻子 .

或者是个傻瓜。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [bɪl] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] .
He was still balancing the point in his mind when Bill put the question .
他 曾是 仍然 平衡 这 观点 在 他的 头脑 什么时候 账单 放 这 问题 .

他还在思考这个问题时，比尔提出了这个问题。

[lə'blɑ:ʃ] [lʊkt] [ə'wei] , [prə'du:st] [ə; eɪ] [snʌf] - [bɑ:ks][ænd; ənd] [dru:ɪ] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pɪntʃ] [ʌv; əv]
Lablache looked away , produced a snuff - box and drew up a large pinch of
拉布拉什 看起来 离开 , 生产 一个 鼻烟 - 盒子 和 画 向上 一个 大的 捏 的
[snʌf] [bɪ'fɔ:r] ['ænsər] .
snuff before answering .
鼻烟 前 回答 .

拉布拉什别过脸去，拿出一个鼻烟盒，捏了一大撮鼻烟，然后才回答。

[hi:; hi] [blu:] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wið; wiθ] ['trʌmpɪt] - [laɪk] ['vi:əməns] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [red] [bən'dænə] .
He blew his nose with trumpet - like vehemence on a great red bandana .
 他 吹 他的 鼻子 和 喇叭 - 喜欢 激烈 在 一个 伟大的 红色的 头巾 .
 他用一条鲜红的大头巾，像吹喇叭一样用力地擤了擤鼻子。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪ'tɜ:n] [æskt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ['veɪkeɪt] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tu:]
" The only return asked of you is that you vacate the country for the next two
" 这 仅有的 返回 问 的 你 是 那 你 腾空 这 国家 为了 这 下一个 二
 ['jɪrz] ,
years ,
 年 ,
 “我们唯一的要求就是你在接下来的两年内离开这个国家。”

" [hi:; hi] [sed] ['heɪvɪli] .
" he said heavily .
" 他 说 重度 .
 “他沉重地说。”

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðæt] [rɪ'dʒɔɪndər] " [lɔ:rd] " [bɪl] [ʌndər'stɒd] [ðə; ði]['mænz] [gaɪl] .
And in that rejoinder " Lord " Bill understood the man's guile .
 和 在 那 回复 " 主 " 账单 理解 这 男人的 诡计 .
 而比尔“勋爵”从这句反驳中就看穿了对方的狡诈。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'weɪkənɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv]
It was a sudden awakening , but it came to him as no sort of
 它 曾是 一个 突然 唤醒 , 但 它 来了 到 他 作为 不 种类 的
 [səp'praɪz] .
surprise .
 惊喜 .
 这是一个突如其来的觉醒，但他却并不感到意外。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:n] [sə'spektɪd] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n] ['sɪriəs] ['kri:d(ə)ns] [tu:; tə]
He had long suspected , although he had never given serious credence to
 他 有 长的 怀疑 , 虽然 他 有 绝不 给定 严肃的 信任 到
 [hɪz; ɪz] [səs'pɪfənz] ,
his suspicions ,
 他的 怀疑 ,
 他一直有所怀疑，尽管他从未认真相信过自己的怀疑。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [hæd; həd][ɪn] [ɪn'veɪglɪŋ] [bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ʌnd] " ['pʊʊkər] "
the object the money - lender had in inveigling both himself and " Poker "
 这 目的 这 钱 - 贷款机构 有 在 诱骗 两个都 他自己 和 " 扑克 "
 [dʒɑ:n][ɪntu:][ðər; ðər]['prez(ə)nt] ['dɪfəkəltɪz] .
John into their present difficulties .
 约翰 进入 他们的 展示 困难 .
 放债人诱使自己和“扑克”约翰陷入目前的困境，其目的就是为了达到这个目的。

[naʊ] [hi:; hi] [ʌndər'stɒd] ,
Now he understood ,
 现在 他 理解 ,
 现在他明白了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [dɪ'zʌɪər] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði][mæn] [daʊn] [wer] [hi:; hi][sæt]
and a burning desire swept over him to shoot the man down where he sat
 和 一个 燃烧 欲望 扫荡 超过 他 到 射击 这 男人 向下 在哪里 他 卫星
 .
 :
 .
 他突然涌起一股强烈的欲望，想要当场把那人打倒在地。

[ðen] [ə; eɪ] [rɪ'vʌl](ə)n] [ʌv; əv] ['fi:ɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['lu:ɪkrəs] [saɪd]
Then a revulsion of feeling came to him and he saw the ludicrous side
然后 一个 厌恶 的 感觉 来了 到 他 和 他 锯 这 荒谬 边
[ʌv; əv][ðə; ði][saɪtʃu'eɪ](ə)n] .
of the situation .
的 这 情况 .

然后，他感到一阵厌恶，意识到这种情况的荒谬之处。

[hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət] [lə'bla:ʃ] , [ðæt] [oʊ'bi:s] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['blʌbər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk]
He gazed at Lablache , that obese mountain of blubber , and tried to think
他 凝视 在 拉布拉什 , 那 肥胖 山 的 大声哭 , 和 尝试 到 思考
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ,
of the beautiful ,
的 这 美丽的 ,
他凝视着拉布拉什，那座肥胖的脂肪山，努力回想它的美丽之处。

[waɪld][dʒæki][æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendɜ:z] [waɪf] .
wild Jacky as the money - lender's wife .
荒野 杰基 作为 这 钱 - 贷款方 妻子 .

狂野的杰基饰演放高利贷者的妻子。

[ðə; ði] [θɪŋ] [si:md] [soʊ] [prɪ'pɑ:stərəs] [ðæt] [hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [læf] .
The thing seemed so preposterous that he burst out into a mocking laugh .
这 事物 似乎 所以 荒谬 那 他 爆裂 出去 进入 一个 嘲讽 笑 .
这件事听起来太荒谬了，他忍不住发出嘲笑声。

[lə'bla:ʃ] , [hu:z] ['fɪʃɪ] [aɪz] [hæd; həd] ['nevər] [left] [ðə; ði] ['ræntʃərz] [feɪs] ,
Lablache , whose fishy eyes had never left the rancher's face ,
拉布拉什 , 谁 腥 眼睛 有 绝不 左边 这 牧场主的 脸 ,
拉布拉什那双鱼眼从未离开过牧场主的脸，

[hɜ:rd] [ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] ['sləʊli] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
heard the tone and slowly flushed with anger .
听到 这 语气 和 缓慢地 酡 和 愤怒 .
听到这番话，我慢慢地怒火中烧，脸颊泛红。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə][raɪz] , [ðen] [ɪn'sted] [hi:; hi] [lent] ['fɔ:rwərd] .
For an instant he seemed about to rise , then instead he leant forward .
为了 一个 立即的 他 似乎 关于 到 上升 , 然后 反而 他 倾斜 向前 .
他似乎要起身，但随即又向前倾身。

" [wel] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['bri:ðɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə:nəsɪ'læbɪk] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri] [hɪsɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [er] .
" **Well ?** " **he asked , breathing his monosyllabic inquiry hissing upon the air .**
" 出色地 ? " 他 问 , 呼吸 他的 单音 询问 嘶嘶声 之上 这 空气 .
“怎么样？”他问道，单音节的询问声在空气中嘶嘶作响。

[bɪl] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [θɪn] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendɜ:z] [feɪs] .
Bill emitted a thin cloud of smoke into the money - lender's face .
账单 发射 一个 薄的 云 的 抽烟 进入 这 钱 - 贷款方 脸 .
比尔朝放高利贷者的脸上吐出一团淡淡的烟雾。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
His eyes had suddenly become wide open and blazing with anger .
他的 眼睛 有 突然 变得 宽的 打开 和 炽烈 和 愤怒 .
他双眼突然睁得大大的，怒火中烧。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:ɪ] .
He pointed to the door .
他 尖 到 这 门 .

他指了指门。

" [aɪ] [si:] [ju:, jʊ] [dæmd] [fɜ:rst] !
" **I'll see you damned first !**
" 患病的 看 你 该死的 第一的 !

“我先让你下地狱！”

[naʊ] — [ɡɪt] !
Now — git !
现在 — git !

现在——git！

" [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [lə'bla:ʃ] [tɜ:rnd] .
" **At the door Lablache turned .**
" 在 这 门 拉布拉什 转向 .

拉布拉什在门口转身。

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv] [hel] .
In his face was written all the fury of hell .
在 他的 脸 曾是 书面 全部 这 愤怒 的 地狱 .

他脸上写满了地狱的愤怒。

" - [det] [ɪz] [træns'fə:d] [tu:; tə][em 'i:] .
" **Mancha's debt is transferred to me .**
" - 债务 是 转移 到 我 .

“曼查的债务转嫁给了我。”

[ju:, jʊ] [wɪl] ['set(ə)l] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
You will settle it without delay .
你 将要 定居 它 没有 延迟 .

你会尽快解决此事。

" [hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] ['ʌtəd] [ðə; ði][læst] [wɜ:rd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔ:rt] ,
" **He had scarcely uttered the last word when there was a loud report ,**
" 他 有 几乎 说出 这 最后的 单词 什么时候 那里 曾是 一个 大声 报告 ,
“他话音未落，就传来一声巨响。”

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɒlɪt] [ɪn][ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
and simultaneously the crash of a bullet in the casing of the door .
和 同时地 这 碰撞 的 一个 子弹 在 这 套管 的 这 门 .

与此同时，传来子弹击穿门壳的声音。

[lə'bla:ʃ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)] [wɪð; wɪθ] [prɪ,sɪpɪ'teɪ](ə)n] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz]
Lablache accepted his dismissal with precipitation and hastened to where his
[ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['steɪʃənd] ,
horses were stationed ,
马匹 是 驻 ,

拉布拉什断然接受了解雇，并匆匆赶往他的马匹驻扎的地方。

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] " [ɔ:rd] " ['bɪlz] ['mɑ:kɪŋ] [læf] .
to the accompaniment of " Lord " Bill's mocking laugh .
到 这 伴奏 的 " 主 " 法案的 嘲讽 笑 .

伴随着“比尔勋爵”的嘲讽笑声。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] ['ræntʃərz] ['mɑ:rksmənʃɪp] ['fɜ:rðər] .
He had no wish to test the rancher's marksmanship further .
他 有 不 希望 到 测试 这 牧场主的 枪法 更远 .

他不想再考验这位牧场主的枪法了。

['tʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ] - [lə'bla:ʃ] ['fɔ:rsɪz] [ðə; ði] [faɪt]
CHAPTER XII - LABLACHE FORCES THE FIGHT
章 十二 - 拉布拉什 力量 这 斗争

第十二章——拉布拉什迫使战斗

[ə; eɪ] [mʌnθ] — [dʒʌst][wʌn] [mʌnθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:ri] [sprɪŋ] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoust]
A month — just one month and the early spring has developed with almost
一个 月 — 只是 一 月 和 这 早期的 春天 有 发达 和 几乎
[ˈtrɑ:pɪk(ə)l] ['sʌdnəs] ['ɪntu:][ə; eɪ]['ɡoʊldən] ['sʌmə] .
tropical suddenness into a golden summer .
热带 突然 进入 一个 金的 夏天 .

仅仅一个月，早春就以近乎热带地区特有的迅猛速度发展成了盛夏。

[ðə; ði]['ræpɪd] [ˈpæsɪŋ] [ʌ; əv] ['si:znz] , [ðə; ði] [ə'brʌpt] [breɪk] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][wʌn]
The rapid passing of seasons , the abrupt break , the lightning change from one
这 迅速的 通过 的 季节 , 这 突然 休息 , 这 闪电 改变 从 一
[ˈɪntu:] [ə'hʌðər] ,
into another ,
进入 其他 ,

季节的快速更迭，骤然的断裂，以及闪电般的季节交替，

[ɪz][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] ['meni] ['bju:ti:z] [ʌ; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌ; əv] [ðæt] [fer] [lænd] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]
is one of the many beauties of the climate of that fair land where there are
是 一 的 这 许多 美女 的 这 气候 的 那 公平的 土地 在哪里 那里 是
[noʊ][hæf] ['meʒərz] [ɪn] ['neɪtʃə-z] [moʊd][ʌ; əv] ['di:lɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['verɪd] [stɔ:r] [ʌ; əv]
no half measures in Nature's mode of dealing out from her varied store of
不 一半 措施 在 自然的 模式 的 处理 出去 从 她 多种多样 店铺 的
[mʊdʒ] .
moods .
情绪 .

这是那片美丽土地上气候的众多优点之一，在那里，大自然在展现其丰富多样的情绪时，从不敷衍了事。

[sprɪŋ] [tʃeɪsɪz] ['wɪntər] , ['hɔ:ri] , ['bɪtər] , ['kru:əl] ['wɪntər] , [ɪn][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌ; əv][wʌn] [naɪt] ;
Spring chases Winter , hoary , bitter , cruel Winter , in the hours of one night ;
春天 追逐 冬天 , 苍老 , 苦的 , 残忍的 冬天 , 在 这 小时 的 一 夜晚 ;
春天在一夜之间追赶上了寒冷、严酷、残酷的冬天；

[ænd; ənd][ɪn][tɜ:rn] ['sprɪŋz] ['delɪkət] ['ɪnfluəns] [ɪz] [əʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [sə'lerɪti] [baɪ][ðə; ði]
and in turn Spring's delicate influence is overpowered with equal celerity by the
和 在 转动 春天 精美的 影响 是 实力悬殊 和 平等的 速度 经过 这
[mɔ:r] [mætʃʊrd] [ænd; ənd] [ˈʌŋktʃuəs] ['raɪpnəs] [ʌ; əv] ['sʌmə] .
more matured and unctuous ripeness of Summer .
更多的 成熟的 和 油润的 成熟度 的 夏天 .

而春天的微妙影响，又以同样的速度被夏天更加成熟、更加浓郁的丰盈所压制。

[fɑ:s] ['rɪvər] [hæd; həd] [naʊ] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] ['pɪktʃər] [ʌ; əv]['vɪvɪd] ['kʌləɪŋ] .
Foss River had now become a glorious picture of vivid coloring .
福斯 河 有 现在 变得 一个 辉煌 图片 的 生动 染色 .
福斯河现在变成了一幅色彩斑斓、美不胜收的景象。

[ðə; ði] [klʌmps] [ʌ; əv][paɪn] [wʊdʒ] [noʊ][b:ŋɡər]['prez(ə)nt][ðer; ðər] ['tætərd] ['pɜ:rpəli] [ə'pɪrəns] ,
The clumps of pine woods no longer present their tattered purplish appearance ,
这 团块 的 松树 树林 不 更长 展示 他们的 破烂 紫红色 外貌 ,
成片的松树林不再呈现出破败的紫色外观了。

[ðə; ði][ɡɑ:rb][ɪn] [wɪtʃ] [ɡrɪm] ['wɪntər] [ɪz][wɔ:nt][tu:; tə][roʊb][ðem; ðəm] .
the garb in which grim Winter is wont to robe them .
这 外衣 在 哪个 严峻 冬天 是 惯于 到 长袍 他们 .
严冬常给他们穿上的那种厚重的冬装。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['laɪtər] , ['geɪz] ,
They are lighter , gayer ,
他们 是 打火机 , 更gay ,
它们更轻松、更同性变化，

[ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [ˈsʌnlʌɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [trænsˈfɔːmd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈsaːmbər]
and bathed in the gleaming sunlight they are transformed from their somber
和 洗澡 在 这 闪闪发光 阳光 他们 是 转变 从 他们的 忧郁
[fərˈbrɪdɪŋ] [ˈæspekt][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ˈreɪdiənt] ,
forbidding aspect to that of radiant ,
禁止 方面 到 那 的 辐射状 ,
在灿烂阳光下, 它们从阴沉可怕的面貌变成了光彩照人的面貌。

[ˈwelkəm] [ʃeɪd] .
welcome shade .
欢迎 阴影 .

欢迎阴凉处。

[ðə; ði][ˈrɪvər][ɪz] [haɪ] , [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈflʌdɪŋ] [pɔɪnt] .
The river is high , almost to flooding point .
这 河 是 高的 , 几乎 到 洪水 观点 .

河水水位很高, 几乎到了泛滥的临界点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈmaʊnt(ə)n] - [tɑːps][hæz; həz] [ˈɜːdʒd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ]
And the melting snow on the distant mountain - tops has urged it into a
和 这 融化 雪 在 这 遥远 山 - 最高额 有 敦促 它 进入 一个
[ˈspɑːrklɪŋ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ˈaɪsɪ] [koʊld][ˈwɔːtər] [ˈrʌʃɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [ˈθretənz] [tuː; tə]
sparkling torrent of icy cold water rushing on at a pace which threatens to
闪闪发光 激流 的 冰冷的 寒冷的 水 匆忙 在 在 一个 步伐 哪个 威胁 到
[ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ɪts] [dɪˈtɜːɪŋ] [bæŋks][ænd; ənd] [ˈʃæləʊ] [bed][ɪn][ɪts][mæd] [kəˈrɪr] .
tear out its deterring banks and shallow bed in its mad career .
撕 出去 它是 威慑 银行 和 浅的 床 在 它是 疯狂的 职业 .

远处山顶上融化的积雪将其汇聚成一股闪闪发光的冰冷水流, 以惊人的速度奔涌而下, 其疯狂的奔腾势势必会冲破阻挡水流的河岸和浅河床。

[ðə; ði][moʊst][ˈmædʒɪk(ə)] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] [hæz; həz] [brɔːt] [ɪz][tuː; tə]
The most magical change which the first month of summer has brought is to
这 最多 神奇 改变 哪个 这 第一的 月 的 夏天 有 带来 是 到
[biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [stɔːk] .
be seen in the stock .
是 已见 在 这 库存 .

夏季第一个月带来的最神奇的变化体现在股票价格上。

[ˈkæt(ə)] , [wen] [fɜːrst] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm] [ˈdɪstənt] [pɑːrts][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp]
Cattle , when first brought in from distant parts at the outset of the round - up
牛 , 什么时候 第一的 带来 在 从 遥远 部分 在 这 开端 的 这 圆形的 - 向上
 , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ɑːr; ər] [θɪn] ,
 , **usually are thin** ,
 , 通常 是 薄的 ,

刚从远方赶来围捕的牛群通常都很瘦弱。

[miːn] - [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hæf] - [stɑːrvd] .
mean - looking , and half - starved .
意思是 - 寻找 , 和 一半 - 饥饿 .

面容凶恶, 而且半饿着肚子。

[tuː] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [sprɪŋ] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt][ɑːn][ðer; ðər][rɪbz][ænd; ənd] [ˌɔɪnz]
Two weeks of the delicious spring grass and the fat on their ribs and loins
二 周 的 这 可口的 春天 草 和 这 胖的 在 他们的 肋骨 和 腰肉
[roulʒ][ænd; ənd] [ˈfeɪks] [æz; əz] [ðeɪ] [muːv] ,
rolls and shakes as they move ,
卷 和 奶昔 作为 他们 移动 ,
两周的美味春草让它们肋骨和腰部的脂肪随着它们的活动而滚动摇晃。

[ˈɡroʊɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈvɪzəbli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsʌkjələnt] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˌvedʒəˈteɪʃn] .
growing almost visibly under the succulent influence of the delicate vegetation .
生长 几乎 明显地 在下面 这 多肉植物 影响 的 这 精美的 植被 .

在娇嫩植物的滋养下，它几乎肉眼可见地生长着。

[fjuː] [æt; ət] [faːs] [ˈrɪvər] [əˈpriːʃiərtɪd] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] [mɔːr] [ˈfʊli] [ðæn; ðən][dɪd][ˈdʒæki]
Few at Foss River appreciated the blessings of summer more fully than did Jacky
很少 在 福斯 河 感谢 这 祝福 的 夏天 更多的 完全 比 做过 杰基
[ˈæl.ən.deɪl] ,
Allandale ,
阿兰代尔 ,

在福斯河畔，很少有人比杰基·阿兰代尔更能充分体会到夏天的美好。

[ænd; ənd] [fjuː] [wɜːrkt] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][dɪd][ʃiː; ʃi] .
and few worked harder than did she .
和 很少 工作 更难 比 做过 她 .

很少有人比她更努力。

[ˈɔːlmoʊst][ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈhændɪd] [ʃiː; ʃi] [ˈɡræpəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stuːˈpendəs] [tæsk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt]
Almost single - handed she grappled with the stupendous task of the management
几乎 单身的 - 递交 她 缠斗 和 这 惊人的 任务 的 这 管理
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ræntʃ] ,
of the great ranch ,
的 这 伟大的 牧场 ,

她几乎凭借一己之力承担了管理这座庞大牧场的艰巨任务。

[ænd; ənd][noʊ] " [hænd] , " [həʊˈevər] [ɪkˈspɪəriənst] ,
and no " hand , " however experienced ,
和 不 " 手 , " 然而 经验丰富的 ,

即使经验丰富，也没有“手”可以依靠。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈɑːrdʒuəs][ˈtæskz] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈmænɪdʒmənt] [ɪnˈvɔːlvd] .
was more capable in the most arduous tasks which that management involved .
曾是 更多的 有能力的 在 这 最多 艰巨 任务 哪个 那 管理 涉及 .

在管理工作中，他更能胜任最艰巨的任务。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈskɪlf(ə)l][ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊpɪŋ][ænd; ənd] [ˈbrændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]
From the skillful organization down to the roping and branding of a wild
从 这 熟练 组织 向下 到 这 套索 和 品牌推广 的 一个 荒野
[tuː] - [jɪr] - [oʊld] [stɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [ˈʌndərˈstɒd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [stɔːk] -
two - year - old steer there was no one who understood the business of stock -
二 - 年 - 老的 转向 那里 曾是 不 一 WHO 理解 这 商业 的 库存 -
[ˈreɪzɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
raising better than she .
提高 更好的 比 她 .

从娴熟的组织技巧到套住和烙印一头两岁大的野牛，没有人比她更了解畜牧业。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [aɪˈtiː] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][hɜːr; hər] .
She loved it — it was the very essence of life to her .
她 喜爱 它 — 它 曾是 这 非常 本质 的 生活 到 她 .

她热爱它——它对她来说就是生命的真谛。

[ˈsaɪləs] , [hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [ˈfɔːrmən] ,
Silas , her uncle's foreman ,
西拉斯 , 她 叔叔的 领班 ,

西拉斯，她叔叔的工头，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈsʌmɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [brɪːf] [bʌt; bət] [ɪkˈspresɪv] [wei] .
was in the habit of summing her up in his brief but expressive way .
曾是 在 这 习惯 的 求和 她 向上 在 他的 简短的 但 富有表现力的 方式 .

他习惯用简洁而富有表现力的方式概括她。

" ['mɪsɪ] ['dʒækɪ] ?
" Missie Jacky ?
" 米西 杰基 ?

“杰基小姐？”

" [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
" he would exclaim , in tones of surprise ,
" 他 会 惊叹 , 在 音调 的 惊喜 ,

他会用惊讶的语气惊呼道：

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [dɜrd] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['wʌndər] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mæstərli] ['mænɪdʒmənt] .
to any one who dared to express wonder at her masterly management .
到 任何 一 WHO 敢于 到 表达 想知道 在 她 精湛 管理 .

任何敢于对她精湛的管理能力表示惊叹的人都会如此。

" [ges] [ə; eɪ]['saɪklooŋ] [dʌz] [ɪts][bɪz] ['mɑːti] ['θɜːroʊ] ,
" Guess a cyclone does its biz mighty thorough ,
" 猜测 一个 气旋 做 它是商业 强大的 彻底 ,

看来飓风的破坏力真是非常彻底啊。

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː][iː'ef] [ðæt] [gæɪl] - [ʌd] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ʃiːd] - ['ɑːveɪ] [dɪs'lɒdʒd]
but I take it ef that gal ' ud been born a hurricane she'd ' ave dislodged
但 我 拿 它 ef 那 女孩 - ud 到过 出生 一个 飓风 棚 - 大道 脱落
['maʊntnz] [æn; ən] - [pleɪd] ['beɪsbɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gleɪʃərz] .
mountains an ' played baseball with the glaciers .
山脉 一个 - 玩 棒球 和 这 冰川 .

但我认为，如果那个女孩生来就是飓风，她就会移开山脉，然后和冰川一起打棒球。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːs] ['rɪvər] [rænt]
" But this year things were different with the mistress of the Foss River Ranch
" 但 这 年 事物 是 不同的 和 这 情妇 的 这 福斯 河 牧场
.
:
.

但今年，福斯河牧场的女主人却有所不同。

[truː] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['θɜːroʊ] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]
True she went about her work with that thorough appreciation which she always
真的 她 去 关于 她 工作 和 那 彻底 欣赏 哪个 她 总是
[dɪ'spleɪd] ,
displayed ,
显示 ,

的确，她对待工作一如既往地充满热情和专注。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] [hæd; həd][læst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['hæpi] ['gɜːrliʃ] [dɪ'lʌɪt] — [ðæt]
but the young face had last something of its happy girlish delight — that
但 这 年轻的 脸 有 最后的 某物 的 它是 快乐的 少女 喜 — 那
[ˈtʃɪrflnəs] [wɪtʃ] ['juːzuəli; 'juːzəli] ['kærəktəraɪzd] [aɪ 'tiː] .
débonnaire cheerfulness which usually characterized it .
优雅的 愉悦 哪个 通常 特征化的 它 .

但年轻的脸上最后还是带着些许少女般的快乐——那种通常为她所特有的潇洒开朗。

[ə; eɪ] ['ʃædʊʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] — [ə; eɪ] ['ʃædʊʊ] , [wɪtʃ] ,
A shadow seemed to be hanging over her — a shadow , which ,
一个 阴影 似乎 到 是 绞刑 超过 她 — 一个 阴影 , 哪个 ,

她头顶似乎笼罩着一层阴影——一层阴影，

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ 'tiː] ['mɑːrd] [ɪn][noʊ] [wei] [hɜːr; hər] [freʃ] [jʌŋ] ['bjuːti] ,
although it marred in no way her fresh young beauty ,
虽然 它 受损 在 不 方式 她 新鲜的 年轻的 美丽 ,

虽然这丝毫没有损害她清新靓丽的青春容颜，

[ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈdi:pənd] [ˈpensɪv,nəs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [greɪt] [ˈsɑ:mbər] [aɪz] ,
added a deepened pensiveness to her great somber eyes ,
额外 一个 加深 沉思 到 她 伟大的 忧郁 眼睛 ,
她那双深邃忧郁的大眼睛里, 又增添了几分沉思。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ˈbrɔ:dn] [ðə; ði] [ˈfrɪndʒɪŋ] [blæk] [rɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪ] [ˈpju:p(ə)lz] .
and seemed to broaden the fringing black ring round the gray pupils .
和 似乎 到 扩大 这 边缘 黑色的 戒指 圆形的 这 灰色的 学生 .
而且似乎加宽了灰色瞳孔周围的黑色边缘环。

[ðɪs] [jɪr] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [mɔ:r] [tu:; tə] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [ˈmænɪdʒmənt]
This year the girl had more to grapple with than the mere management
这 年 这 女孩 有 更多的 到 抓钩 和 比 这 仅仅 管理
[ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] .
of the ranch .
的 这 牧场 .
今年, 这位女孩要面对的事情不仅仅是管理牧场。

[hɜ:r; həɹ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈni:ɪdɪd] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [keɹ] .
Her uncle needed all her care .
她 叔叔 需要 全部 她 关心 .
她的叔叔需要她全心全意的照顾。

[ænd; ənd] , [tu:] ,
And , too ,
和 , 也 ,
而且,

[ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsənəs] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]
the consciousness that the result of all her work was insufficient to pay the
这 意识 那 这 结果 的 全部 她 工作 曾是 不足的 到 支付 这
[ɪgˈzɔ:rbrɪtənt] [ˈɪntrəst] [ɑ:n][ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈʌŋk(ə)l][baɪ]
exorbitant interest on mortgages which had been forced upon her uncle by
高昂 兴趣 在 抵押贷款 哪个 有 到过 强制 之上 她 叔叔 经过
[ðə; ði] [heɪtɪd] ,
the hated ,
这 憎恨 ,
她意识到自己所有的劳动成果都不足以支付她叔叔被可恨的人强加的巨额抵押贷款利息。

[dɪˈzaɪnɪŋ] [ləˈblɑ:ʃ] [tʊk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [zest] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈleɪbəz] .
designing Lablache took something of the zest from her labors .
设计 拉布拉什 采取 某物 的 这 热情 从 她 劳动 .
设计拉布拉什让她失去了一些工作热情。

[ðen] , [brɪˈsaɪdʒ] [ðɪs] ,
Then , besides this ,
然后 , 除了 这 ,
此外, 除此之外,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈpækt] [si:lɪd] [brɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvər] [ænd; ənd][hɜ:rˈself] [ɪn]
there were thoughts of the compact sealed between her lover and herself in
那里 是 想法 的 这 袖珍的 密封 之间 她 情人 和 她自己 在
[bæd][ˈmænz] [ˈhɑ:ləʊ] ,
Bad Man's Hollow ,
坏的 男人的 空洞的 ,
她想起了在恶人谷与爱人缔结的契约。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] [tɔ:rdz] " [bɔ:rd] "
and the knowledge of the intentions of the money - lender towards " Lord "
和 这 知识 的 这 意图 的 这 钱 - 贷款机构 向 " 主 "

[bɪl] ,
Bill ,
账单 ,

以及放债人对“比尔勋爵”的意图，

[ɔ:l] [helpt] [tu:; tə][ˈrendər] [hɜ:r; hər] [dɪˈstreɪ] .
all helped to render her distrait .
全部 帮助 到 使成为 她 注意力不集中 .

这一切都加剧了她的心神不宁。

[ʃi:; ji] [nu:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [æt; ət] [ˈbɪlz] [ræntʃ] , [ænd; ənd][ʃi:; ji]
She knew all about the scene which had taken place at Bill's ranch , and she
她 知道 全部 关于 这 场景 哪个 有 已采取 地方 在 法案的 牧场 , 和 她
[nu:] [ðæt] ,
knew that ,
知道 那 ,

她对比尔牧场发生的那件事了如指掌，而且她知道，

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] [kræʃ] [hæd; həd] [kʌm] .
for her lover at least , the crash had come .
为了 她 情人 在 至少 , 这 碰撞 有 来 .

至少对她的爱人来说，崩溃已经来临。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [fɜ:rst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈsi:z(ə)n] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɔ:rlɪ] [traɪd] .
During that first month of the open season the girl had been sorely tried .
期间 那 第一的 月 的 这 打开 季节 这 女孩 有 到过 非常 尝试 .

在狩猎季开始的第一个月里，这名女孩饱受折磨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][bʌt; bət] " [ænt] " [ˈmɑ:rgɾət] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][gʊʊ][fɔ:r; fər] [ˈkʌmfərt]
There was no one but " Aunt " Margaret to whom she could go for comfort
那里 曾是 不 一 但 " 阿姨 " 玛格丽特 到 谁 她 可以 去 为了 舒适

[ɔ:r] [ˈsɪmpəθi] ,
or sympathy ,
或者 同情 ,

除了“玛格丽特阿姨”之外，她没有其他人可以寻求安慰或同情。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ʃi:; ji] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [waɪz] [ˈkaʊnslz] [ænd; ənd][fɑ:r] - [ˈsi:ɪŋ] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
and even she , with her wise councils and far - seeing judgment ,
和 甚至 她 , 和 她 明智的 议会 和 远的 - 看到 判断 ,

即使是她，凭借她睿智的建议和远见卓识的判断，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:kɾɪts] [wɪtʃ] [weɪd] [soʊ] [ˈhevɪli] [əˈpɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl] .
could not share in the secrets which weighed so heavily upon the girl .
可以 不是 分享 在 这 秘密 哪个 称重 所以 重度 之上 这 女孩 .

无法知晓女孩心中沉重的秘密。

[ˈdʒæki][hæd; həd][nɑ:t] [ɪkˈspɪriənst] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] ,
Jacky had not experienced , as might have been expected ,
杰基 有 不是 经验丰富的 , 作为 可能 有 到过 预期的 ,

杰基并没有像人们可能预料的那样经历这一切。

[ˈveri] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)][fæst][tu:; tə][ðə; ði][ɡraɪnd] - [stoʊn] [ʌv; əv][ˈdu:ti] .
very great difficulty in keeping her uncle fast to the grind - stone of duty .
非常 伟大的 困难 在 保持 她 叔叔 快速地 到 这 研磨 - 石头 的 责任 .

要让她的叔叔兢兢业业地履行职责，真是难上加难。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [fɔ:ltz] [ænd; ənd] ['wɪknəsɪz] , [dʒɑ:n] ['æl,əŋ,deɪl] [wʌz; wəz][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ə; eɪ] ['ræntʃər]
Whatever his faults and weaknesses , John Allandale was first of all a rancher
任何 他的 故障 和 弱点 , 约翰 阿兰代尔 曾是 第一的 的 全部 一个 牧场主
,
:
,

无论约翰·阿兰代尔有什么缺点和弱点，他首先是一位牧场主。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][ðə; ði] ['wɪntər] [breɪks] ['evri] ['ræntʃər] [mʌst; məst][wɜ:rk] — [eɪ] , [wɜ:rk] [laɪk] [noʊ]
and when once the winter breaks every rancher must work — ay , work like no
和 什么时候 一次 这 冬天 休息 每一个 牧场主 必须 工作 — 哎 , 工作 喜欢 不
[ni:grəʊ] [sleɪv] ['evər] [wɜ:rkt] .
negro slave ever worked .
黑人 奴隶 曾经 工作 .

一旦冬天过去，每个牧场主都必须工作——哎，工作强度比任何黑奴都大。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋz] , [wen] ['bɑ:dɪli] [fə'ti:g] [hæd; həd] ['wi:kənd] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs]
It was only in the evenings , when bodily fatigue had weakened the purpose
它 曾是 仅有的 在 这 晚上 , 什么时候 身体上的 疲劳 有 减弱 这 目的
[ʌv; əv] ['ræntʃɪŋ] ['hæbɪt] ,
of ranching habit ,
的 牧场 习惯 ,

只有到了晚上，当身体疲惫削弱了放牧的动力时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['wɪrɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['deɪz] [wɜ:rk] , [rɪ'lækst] [hɜ:r; hər] ['vɪdʒɪləns] ,
and when the girl , wearied with her day's work , relaxed her vigilance ,
和 什么时候 这 女孩 , 疲惫 和 她 天 工作 , 轻松 她 警觉 ,
当女孩一天劳作下来感到疲惫，放松警惕时，

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kreɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'greɪdɪŋ]
that the old man craved for the object of his passion and its degrading
那 这 老的 男人 渴望 为了 这 目的 的 他的 热情 和 它是 降级
[ə'kʌmpənɪmənt] .
accompaniment .
伴奏 .

老人渴望得到他所爱慕的对象，以及伴随而来的堕落行为。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] ['nɪb(ə)] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪski] ['bɑ:t(ə)] , ['hævɪŋ] " [ɜ:rnd] [hɪz; ɪz]['tɑ:nɪk] , " [æz; əz]
Then he would nibble at the whisky bottle , having " earned his tonic , " as
然后 他 会 蚕食 在 这 威士忌酒 瓶子 , 拥有 " 获得 他的 补品 , " 作为
[hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ,
he would say ,
他 会 说 ,

然后他会小口地啃着威士忌酒瓶，正如他所说，这是他“应得的滋补品”。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['poʊt(ə)nt]['spɪrɪt][hæd; həd] [wɔ:md] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['hɜ:ri] [ɔ:f][tu:; tə]
until the potent spirit had warmed his courage and he would hurry off to
直到 这 强效 精神 有 温暖 他的 勇气 和 他 会 匆忙 离开 到
[ðə; ði] [sə'lʊ:n] [fɔ:r; fər] " [hæf][æn; ən] ['aʊəz] ['flʌtər] ,
the saloon for " half an hour's flutter ,
这 酒吧 为了 " 一半 一个 小时 扑 ,

直到烈酒温暖了他的勇气，他才会匆匆赶到酒吧去“小赌半小时”。

" [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
" which generally terminated in the small hours of the morning .
" 哪个 一般来说 终止 在 这 小的 小时 的 这 早晨 .

“通常在凌晨时分结束。”

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət][ðə; ði] [fɑ:s] ['rɪvər] [ræntʃ] [wen] [lə'bla:ʃ] [pʊt][ɪntu:]
Such was the state of affairs at the Foss River Ranch when Lablache put into
这样的 曾是 这 状态 的 事务 在 这 福斯 河 牧场 什么时候 拉布拉什 放 进入
[eksɪ'kju:ʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [θrets] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑ:n] .
execution his threats against the Hon .
执行 他的 威胁 反对 这 尊敬的 .

当时，福斯河牧场的情况就是这样，拉布拉什对尊敬的议员实施了他的威胁。

[ˈbʌnɪŋ] - [fɔ:rd] .
Bunning - Ford .
邦宁 - 福特 .

邦宁福特。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][ɪts] ['kʌstəmeri] ['tɔ:rpɪd] [sə'renəti] .
The settlement had returned to its customary torpid serenity .
这 沉降 有 返回 到 它是 习惯 迟钝 宁静 .

小镇又恢复了往日的宁静祥和。

[ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp][wʌz; wəz][ɪ'ʊʊvər] ,
The round - up was over ,
这 圆形的 - 向上 曾是 超过 ,

围捕行动结束了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] " [hændz] " [hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs] [ræntʃ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and all the " hands " had returned to the various ranches to which they
和 全部 这 " 双手 " 有 返回 到 这 各种各样的 牧场 到 哪个 他们
[bɪ'lɔ:ŋd] .
belonged .
属于 .

所有的“工人”都回到了他们各自所属的牧场。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [pleɪs] [hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑ:n][ɪts] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪ'plæɪd] [sli:p] ,
The little place had entered upon its period of placid sleep ,
这 小的 地方 有 进入 之上 它是 时期 的 平静 睡觉 ,

这个小地方已经进入了平静的睡眠期。

[wɪtʃ] [wʊd] [læst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [ʌv; əv]
which would last until the advent of the farmers to spend the proceeds of
哪个 会 最后的 直到 这 来临 的 这 农民 到 花费 这 收益 的
[ðer; ðər] ['gɑ:nəd] ['hɑ:rvɪst] .
their garnered harvest .
他们的 获得 收成 .

这种情况会一直持续到农民到来，用他们收获的庄稼来消费为止。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [fɑ:s] ['rɪvər]
But this would be much later in the year , and in the meantime Foss River
但 这 会 是 很多 之后 在 这 年 , 和 在 这 与此同时 福斯 河
[wʊd] [sli:p] .
would sleep .
会 睡觉 .

但这要等到一年中的晚些时候，在此期间，福斯河将沉睡。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] " [ɔ:rd] " [ˈbɪlz] [ræntʃ] , [hi:; hi][ænd; ənd][ɪ'dʒæki] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
The night before the sale of " Lord " Bill's ranch , he and Jacky went for a
这 夜晚 前 这 销售 的 " 主 " 法案的 牧场 , 他 和 杰基 去 为了 一个
[raɪd] .
ride .
骑 .

在“比尔勋爵”的牧场出售的前一天晚上，他和杰基出去兜风。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] ['rɪdŋ] [aʊt][ɑ:n] ['meni] ['i:vniŋz] [ʌv; əv] [leɪt] .
They had thus ridden out on many evenings of late .
他们 有 因此 骑 出去 在 许多 晚上 的 晚的 .

近来，他们经常在晚上骑马外出。

[oʊld][dʒɑ:n][wʌz; wəz] [tu:] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [hɪm'self] [æt; ət] [ði:z] ['i:vniŋ]
Old John was too absorbed in his own affairs to bother himself at these evening
老的 约翰 曾是 也 吸收 在 他的 自己的 事务 到 打扰 他自己 在 这些 晚上
[ˈdʒɜ:rneɪŋ] ,
journeys ,
旅程 ,

老约翰太专注于自己的事情，懒得去参加这些晚间的旅行。

[ɔ:l'dʊʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kerləs] [wei] ,
although , in his careless way ,
虽然 , 在 他的 粗心 方式 ,

虽然，他行事漫不经心，

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['fri:kwənt] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [bɪl] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] .
he noticed how frequent a visitor at the ranch Bill had lately become .
他 注意到 如何 频繁 一个 游客 在 这 牧场 账单 有 最近 变得 .

他注意到比尔最近频繁光顾牧场。

[sti:l] , [hi:; hi] [meɪd] [noʊ][əb'dʒek(ə)n] .
Still , he made no objection .
仍然 , 他 制成 不 异议 .

但他并未提出异议。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ni:s] [sɔ:] [fɪt][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ði:z] ['vɪzɪts][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ɪntər'fɪr] .
If his niece saw fit to encourage these visits he would not interfere .
如果 他的 侄女 锯 合身 到 鼓励 这些 访问 他 会 不是 干扰 .

如果他侄女认为有必要鼓励这些探访，他不会干涉。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][gɜ:rl][kʊd; kəd][du:][noʊ] [rɔ:ŋ] .
In his eyes the girl could do no wrong .
在 他的 眼睛 这 女孩 可以 做 不 错误的 .

在他眼里，这个女孩做什么都是对的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn] [rɪ'di:mɪŋ] ['fi:tʃər] , [hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌðərləs] [gɜ:rl] ,
It was his one redeeming feature , his love for the motherless girl ,
它 曾是 他的 一 赎回 特征 , 他的 爱 为了 这 无母 女孩 ,

这是他身上唯一的闪光点，他对那个失去母亲的女孩的爱。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['oʊɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['oʊpən][tu:; tə]['krɪtɪsɪzəm] ,
and although his way of showing it was more than open to criticism ,
和 虽然 他的 方式 的 显示 它 曾是 更多的 比 打开 到 批评 ,

尽管他表达观点的方式很容易受到批评，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] , [strɔ:ŋ] [ə'fek(ə)n] .
it was true he loved her with a deep , strong affection .
它 曾是 真的 他 喜爱 她 和 一个 深的 , 强的 感情 .

的确，他深深地爱着她。

[fɑ:s] ['rɪvər] [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] ['sli:pi] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [ði:z] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd]['goʊɪŋz] .
Foss River was far too sleepy to bother about these comings and goings .
福斯 河 曾是 远的 也 困 到 打扰 关于 这些 来访 和 行进 .

福斯河镇太过宁静，根本不会理会这些来来往往的人。

[lə'blɑ:ʃ] , [ə'ləʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pi] ['hæmlət] , [aɪd] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [ˈdʒə:nɪz] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Lablache , alone , of the sleepy hamlet , eyed the evening journeys with suspicion .
拉布拉什 , 独自的 , 的 这 困 村庄 , 眼睛 这 晚上 旅程 和 怀疑 .

拉布拉什独自一人住在宁静的小村庄里，他带着怀疑的目光打量着傍晚的出行者。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfæðəm] [ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst]
But even he was unable to fathom their object , and was forced
但 甚至 他 曾是 无法 到 捉摸 他们的 目的 , 和 曾是 强制
[tuː; tə][set][ðem; ðəm] [daʊn] ,
to set them down ,
到 放 他们 向下 ,
但即使是他也无法理解他们的意图, 只好将它们放下。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] [ðə; ði] [waɪl] , [tuː; tə][ˈlʌvəz] - [ˈwaːndərɪŋz] .
his whole being consumed with jealousy the while , to lovers ' wanderings .
他的 所有的 存在 消耗 和 妒忌 这 尽管 , 到 恋人 - 漫游 .
与此同时, 他满脑子都是嫉妒, 对恋人们的游荡感到厌烦。

[haʊ'evər] , [ðiːz] [ˈnaɪtli] [raɪdʒ][wɜːr; wər][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrpəs] .
However , these nightly rides were taken with purpose .
然而 , 这些 每晚 骑行 是 已采取 和 目的 .
然而, 这些夜间骑行是有目的的。

[ˈæftər] [ˈgæləpɪŋ] [ə'krɔːs][ðə; ði] [ˈpreri] [ɪn] [ˈveriəs] [də'rek(ə)nɪz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] , [æz; əz] [ˈdɑːrknəs] [krept]
After galloping across the prairie in various directions they always , as darkness crept
后 疾驰 穿过 这 草原 在 各种各样的 方向 他们 总是 , 作为 黑暗 悄悄地爬
[ɑːn] ,
on ,
在 ,
它们在草原上向各个方向疾驰之后, 随着夜幕降临, 总是会回到原点。

[ˈtɜːmɪneɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][spɑːt] — [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈwɪləʊz] [ænd; ənd] [riːdz] [æt; ət] [wɪtʃ]
terminated at a certain spot — the clump of willows and reeds at which
终止 在 一个 肯定 点 — 这 丛 的 柳树 和 芦苇 在 哪个
[ðə; ði][ˈsiːkrət] [pæθ] [ə'krɔːs][ðə; ði] [greɪt] [keg] [bɪ'gæn] .
the secret path across the great keg began .
这 秘密 小路 穿过 这 伟大的 桶 开始 .
终点是某个地方——柳树和芦苇丛, 穿过大桶的秘密小路就从那里开始。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wel] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈmaʊnt(ə)n] [piːks] [wen] [ˈdʒæki][ænd; ənd][hɜːr; hər]
The sun was well down below the distant mountain peaks when Jacky and her
这 太阳 曾是 出色地 向下 以下 这 遥远 山 高峰 什么时候 杰基 和 她
[ˈlʌvər] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈskrʌbi] [bʊʃ] [ʌv; əv] [ˈwɪləʊz] [ænd; ənd] [riːdz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
lover reached the scrubby bush of willows and reeds upon the evening before the
情人 达到 这 灌木丛 衬套 的 柳树 和 芦苇 之上 这 晚上 前 这
[deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ˈbɪlz] [ræntʃ] .
day of the sale of Bill's ranch .
天 的 这 销售 的 法案的 牧场 .
在比尔的牧场出售前一天晚上, 当杰基和她的情人到达柳树和芦苇丛生的灌木丛时, 太阳已经落山, 落到了远处的山峰之下。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp][ðer; ðər] [ˈpæntɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪd] ,
As they drew up their panting horses , and dismounted ,
作为 他们 画 向上 他们的 喘息 马匹 , 和 下马 ,
他们勒住喘着粗气的马, 下了马,

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈdiːpənɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪər] .
the evening twilight was deepening over the vast expanse of the mire .
这 晚上 暮 曾是 加深 超过 这 广阔的 广阔 的 这 沼泽 .
傍晚的暮色渐渐笼罩了广袤的沼泽地。

[ðə; ði][gɜ:rl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:təmləs] ['kɔ:ldrən][ʌv; əv] ['vɪsɪd] [mʌk] [ænd; ənd]
The girl stood at the brink of the bottomless caldron of viscid muck and
这 女孩 站立 在 这 边缘 的 这 无底 甑 的 粘稠的 泥浆 和
[geɪzd] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dedli] [pleɪn] .
gazed out across the deadly plain .
凝视 出去 穿过 这 致命 清楚的 .

女孩站在深不见底的粘稠泥潭边缘，凝视着那片致命的平原。

[bɪl] [stʊd] [sti:l] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] , ['hʌŋɡri] [aɪz] .
Bill stood still beside her , watching her face with eager , hungry eyes .
账单 站立 仍然 旁 她 , 观看 她 脸 和 渴望的 , 饥饿的 眼睛 .
比尔静静地站在她身边，用渴望、饥渴的眼神注视着她的脸。

" [wel] ? " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔ:rst] [ɪt'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" **Well ?** " **he said at last , as his impatience forced itself to his lips .**
" 出色地 ? " 他 说 在 最后的 , 作为 他的 不耐烦 强制 本身 到 他的 嘴唇 .
“怎么样？”他终于开口说道，不耐烦的情绪终于涌上心头。

" [jes] , [bɪl] , " [ðə; ði][gɜ:rl] ['ænsər] ['sləʊli] , [æz; əz][wʌn] ['bælənsɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wel] [brɪ'fɔ:r]
" **Yes , Bill ,** " **the girl answered slowly , as one balancing her decision well before**
" 是的 , 账单 , " 这 女孩 回答 缓慢地 , 作为 一 平衡 她 决定 出色地 前
[ˈɡɪvɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] ,
giving judgment ,
给予 判断 ,
“是的，比尔，”女孩缓缓回答，仿佛在做出判断前仔细权衡利弊。

" [ðə; ði] [pæθ] [hæz; həz] ['waɪdnɪd] .
" **the path has widened .**
" 这 小路 有 扩大 .
道路拓宽了。

[ðə; ði] [reɪn] [hæz; həz] [kept] [ɔ:f] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [fɔ:r; fər]
The rain has kept off long enough , and the sun has done his best for
这 雨 有 保留 离开 长的 足够的 , 和 这 太阳 有 完毕 他的 最好的 为了
[ju: 'es] .
us :
我们 :

雨已经停了很久，太阳也尽力为我们照耀了。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['oʊmən] .
It is a good omen .
它 是 一个 好的 预兆 .
这是个好兆头。

['fɑ:ləʊ] [ɛm 'i:] .
Follow me .
跟随 我 .
跟我来。

" [ʃi:; ʃi] [lɪŋkt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [θru:] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hɔ:rsəz] ['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd]
" **She linked her arm through the reins of her horse's bridle , and**
" 她 链接 她 手臂 通过 这 缰绳 的 她 马匹 轡 , 和
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ,
leading the faithful animal ,
领导 这 忠实 动物 ,
她将手臂挽住马的缰绳，牵着这匹忠诚的马，

[stept] ['fɪrləsli] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌs,keg] .
stepped fearlessly out on to the muskeg .
步 无畏地 出去 在 到 这 沼泽地 .
无所畏惧地踏上了泥炭地。

æz; əz][ʃiː; ʃi][trɑːd][ðə; ði][ˈrɑːt(ə)n] [krʌst] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈzɪgzæɡ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv]
As she trod the rotten crust she took a zigzag direction from one side of
作为 她 践踏 这 烂 地壳 她 采取 一个 之字形 方向 从 一 边 的
[ðə; ði][ˈsiːkrət] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
the secret path to the other .
这 秘密 小路 到 这 其他 .
她踩着腐烂的硬壳，沿着秘密小路的之字形路线，从一侧走到另一侧。

[ðæt] [wɪtʃ] , [ɪn] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] , [hæd; həd] [ˈskersli] [bɪn] [sɪks] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,
That which , in early spring , had scarcely been six feet in width ,
那 哪个 , 在 早期的 春天 , 有 几乎 到过 六 脚 在 宽度 ,
早春时节，那片宽度不足六英尺的土地，
[wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [bɔːrn] [ten] [ˈhɔːsmən] [əˈbrest] .
would now have borne ten horsemen abreast .
会 现在 有 出生 十 骑兵 并排 .
现在他们应该并排骑着十名骑兵。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] .
Presently she turned back .
目前 她 转向 后退 .
她随即转身离开。

" [wiː; wi] [niːd] [ɡoʊ][noʊ] [ˈfɜːrðər] , [bɪl] ; [wʌt] [ɪz] [seɪf] [hɪr] [kənˈtɪnjuːz] [seɪf] [əˈkrɒːs] [ðə; ði][keɡ] .
" **We need go no further , Bill ; what is safe here continues safe across the keg .**
" 我们 需要 去 不 更远 , 账单 ; 什么 是 安全的 这里 继续 安全的 穿过 这 桶 .
“比尔，我们无需再继续了；这里安全的东西在另一个地方也同样安全。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈwaɪd(ə)n][ɪn][ˈpleɪsɪz] , [bʌt; bət][ɪn][noʊ] [pleɪs] [wɪl] [ðə; ði] [pæθ] [ɡroʊ] [ˈnɛroʊə] . "
It will widen in places , but in no place will the path grow narrower . "
它 将要 扩大 在 地方 , 但 在 不 地方 将要 这 小路 生长 较窄 . "
道路在某些地方会变宽，但在任何地方都不会变窄。

" [bʌt; bət] [tel] [em ˈiː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əʃʊr] [hɪmˈself] [ðæt] [noʊ] [ˈdiːteɪl] [wʌz; wəz]
" **But tell me , " said the man , anxious to assure himself that no detail was**
" 但 告诉 我 , " 说 这 男人 , 焦虑的 到 保证 他自己 那 不 细节 曾是
[fərˈɡɑːtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,
“但是告诉我，”那人说道，急于确认自己没有遗漏任何细节。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fuːtˈprints] ?
" **what about the trail of our footprints ?**
" 什么 关于 这 踪迹 的 我们的 脚印 ?
“那么我们的脚印呢？ ”

" [ðə; ði][ɡɜːrl] [læft] .
" **The girl laughed .**
" 这 女孩 笑了 .
女孩笑了。

[ðen] [ɪnˈdentɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfeɪpli] [buːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər] [brɪˈloʊ] [uːzd]
Then indenting the ground with her shapely boot until the moisture below oozed
然后 缩进 这 地面 和 她 优美 启动 直到 这 水分 以下 渗出
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪmˈprɪnt] ,
into the imprint ,
进入 这 印记 ,
然后她用修长的靴子在地上踩出一个个印痕，直到下面的水分渗入印痕中。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈleɪzi] [feɪs] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
she looked up into the lazy face before her .
她 看起来 向上 进入 这 懒惰的 脸 前 她 .
她抬头望向眼前那张慵懒的脸。

" [si:] — [wi:, wi] [weɪt] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ju:, jʊ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
" **See — we wait for one minute , and you shall see the result .**
" 看 — 我们 等待 为了 一 分钟 , 和 你 将 看 这 结果 :
“你看——我们等一分钟，你就会看到结果。”

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['dɑ:rkənəs] .
" **They waited in silence in the growing darkness .**
" 他们 等待 在 沉默 在 这 生长 黑暗 :
他们默默地在逐渐加深的黑暗中等待着。

[ðə; ði] [naɪt] ['ɪnsekt] [ænd; ənd] [mə'ski:tʊz] [bʌzɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
The night insects and mosquitoes buzzed around them .
这 夜晚 昆虫 和 蚊子 嗡嗡作响 大约 他们 :
夜行昆虫和蚊子在他们周围嗡嗡作响。

[ðə; ði] ['mænz] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gɜ:lz] [fʊt] .
The man's attention was riveted upon the impression made by the girl's foot .
这 男人的 注意力 曾是 铆接 之上 这 印象 制成 经过 这 女孩们 脚 :
男人的注意力完全被女孩脚印吸引住了。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [fɪld] [ðə; ði] [prɪnt] , [ðen] [ˈsləʊli] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [mɔɪst] [ɪnfluəns] , [ðə; ði] [graʊnd]
Slowly the water filled the print , then slowly , under the moist influence , the ground
缓慢地 这 水 已填 这 打印 , 然后 缓慢地 , 在下面 这 潮湿 影响 , 这 地面
, [sprʌndʒ] - [laɪk] ,
, **sponge - like** ,
, 海绵 - 喜欢 ,
水慢慢地灌满了印痕，然后慢慢地，在潮湿的影响下，地面像海绵一样，

[roʊz] [ə'gen] , [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʊt,mɑ:rk] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
rose again , the water disappeared , and all sign of the footmark was gone .
玫瑰 再次 , 这 水 消失 , 和 全部 符号 的 这 脚印 曾是 已消失 :
水位再次上升，水位下降，脚印的痕迹也完全消失了。

[wen] [ə'gen] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [rɪ'zju:md] [ɪts] ['næt](ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] [gɜ:rl] [lʊkt] [ʌp] .
When again the ground had resumed its natural appearance the girl looked up .
什么时候 再次 这 地面 有 恢复 它是 自然的 外貌 这 女孩 看起来 向上 :
当地面恢复原状后，女孩抬起头来。

" [ɑ:r; ər] [ju:, jʊ] ['sætɪsfɑd] , [bɪl] ?
" **Are you satisfied , Bill ?**
" 是 你 使满意 , 账单 ?
“比尔，你满意了吗？ ”

[noʊ] [mæn] [ɔ:r] [bi:st] [hu:] [ˈpa:sɪz] [ˈoʊvər] [ðɪs] [pæθ] [li:vz] [ə; eɪ] [treɪl] [wɪt] [ˈlæsts] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən]
No man or beast who passes over this path leaves a trail which lasts longer than
不 男人 或者 兽 WHO 通过 超过 这 小路 树叶 一个 踪迹 哪个 持续时间 更长 比
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
a minute .
一个 分钟 :
凡是经过这条路的人或动物，都不会留下超过一分钟的痕迹。

[ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ræŋk] [græs] , [haʊ'evər] ['bædli] ['trɑ:dn] [daʊn] , ['rɪrɪz] [ɪt'self] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ]
Even the rank grass , however badly trodden down , rears itself again with amazing
甚至 这 秩 草 , 然而 糟糕 践踏 向下 , 后部 本身 再次 和 惊人的
[vaɪ'tæləti] .
vitality .
活力 :
即使是杂草丛生、被践踏得再厉害的草，也能以惊人的生命力重新生长出来。

[ænd; ənd][baɪ] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-][ðə; ði] ['prɔːses] ,
And by four o'clock the process ,
 和 经过 四 点钟 这 过程 ,
 到四点钟，这个过程.....

[wɪtʃ] [rɒbd] [ðə; ði] [ˈræntʃər] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [wʌz; wəz]
which robbed the rancher of everything that he possessed in the world , was
哪个 被抢劫 这 牧场主 的 一切 那 他 拥有 在 这 世界 , 曾是
[kəmˈpliːtɪd] .
completed .
完全的 .

这场夺走牧场主所有财产的浩劫结束了。

[bɪl] [ˈsteɪʃənd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ɪnˈses(ə)ntli] [waɪl] [ðə; ði] [seɪl]
Bill stationed himself on the veranda and smoked incessantly while the sale
账单 驻 他自己 在 这 阳台 和 熏制 不已 尽管 这 销售
[prəˈsiːdɪd] .
proceeded .
继续 .

比尔在阳台上站着，一边抽烟一边看着拍卖进行。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [went] , [ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] ,
He was there to see how the things went , and , in fact ,
他 曾是 那里 到 看 如何 这 事物 去 , 和 , 在 事实 ,
[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [aʊtˈsaɪdɜːz] [ˈɪntrəst] [ˈoʊnli] .
seemed to take an outsider's interest only .
似乎 到 拿 一个 局外人的 兴趣 仅有的 .

似乎只引起了局外人的兴趣。

[hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [noʊ] [ˈmɔːrɪd] [ˈsentɪmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprɒːpərti] — [aɪ ˈtiː] [ɪz]
He experienced no morbid sentiment at the loss of his property — it is
他 经验丰富的 不 病态的 情绪 在 这 损失 的 他的 财产 — 它 是
[ˈdaʊt(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [keəd] [æt; ət] [ɔːl] .
doubtful if he cared at all .
疑 如果 他 关心 在 全部 .

他对失去财产没有丝毫悲伤之情——他是否在乎都令人怀疑。

[ˈenihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[hɪz; ɪz] [ˈliːʒərli] [ˈætɪtʉːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ɪnˈdɪfrəns] [kɔːzd]
his leisurely attitude and his appearance of good - natured indifference caused
他的 悠闲 态度 和 他的 外貌 的 好的 - 自然 漠不关心 导致
[ˈmeni] [sərˈpraɪzd] [riˈmaːks] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈmɔːtli] [kəˈlek](ə)n [ʌv; əv] [ˈbɪdɜːz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈprez(ə)nt] .
many surprised remarks amongst the motley collection of bidders who were present .
许多 惊讶 评论 在 这 杂乱无章 收藏 的 竞标者 WHO 是 展示 .

他悠闲的态度和一副和蔼可亲的漠不关心的模样，引起了在场形形色色的竞标者们的许多惊讶之声。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðiːz] [əˈpɪrənsəz] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [dɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [kiːn] [ˈɪntrəst] .
In spite of these appearances , however , he did take a very keen interest .
在 尽管如此 的 这些 外貌 , 然而 , 他 做过 拿 一个 非常 敏锐的 兴趣 .
[ænd; ənd] [bɪl] [nuː]
尽管表面上如此，但他实际上却表现出了非常浓厚的兴趣。

[ə; eɪ] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [staːk] , [ænd; ənd] [bɪl] [nuː]
A representative of Lablache's was there to purchase stock , and Bill knew
一个 代表 的 - 曾是 那里 到 购买 库存 , 和 账单 知道
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

拉布拉什公司的一名代表到场购买股票，比尔知道这一点。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [ˈsentərd] [ɑ:n] [ðɪs] [wʊd] - [bi:; bi] [ˈpɜ:rtʃəsər] .
and his interest was centered on this would - be purchaser .
和 他的 兴趣 曾是 居中 在 这 会 - 是 购买者 .

他的兴趣集中在这位潜在买家身上。

[ðə; ði] [stɑ:k] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈhæməər] .
The stock was the last thing to come under the hammer .
这 库存 曾是 这 最后的 事物 到 来 在下面 这 锤 .
股票是最后被拍卖的物品。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈtwenti] [lɑ:ts] .
There were twenty lots .
那里 是 二十 很多 .
共有二十个地块。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] - [reprɪˈzentətɪv] [ˈpə:tʃəst] [ˈfɪfti:n] — [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k]
Of these Lablache's representative purchased fifteen — three - quarters of the stock
的 这些 - 代表 购买 十五 — 三 - 四分之一 的 这 库存
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ræntʃ] .
of the entire ranch .
的 这 全部的 牧场 .
拉布拉什的代表购买了其中的十五头——占整个牧场股票的四分之三。

[bɪl] [ˈweɪtɪd] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [seɪl] [kloʊzd] ,
Bill waited only for this , then , as the sale closed ,
账单 等待 仅有的 为了 这 , 然后 , 作为 这 销售 关闭 ,
比尔只等了这一刻，交易就此完成。

[hi:; hi] [ˈli:ʒərli] [roʊld] [ænd; ənd][lɪt] [əˈnʌðər] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
he leisurely rolled and lit another cigarette and strolled to where a horse ,
他 悠闲 滚动 和 点燃 其他 卷烟 和 漫步 到 在哪里 一个 马 ,
他悠闲地卷起另一支烟，点燃，然后漫步走到一匹马所在的地方。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈsterb(ə)l] , [wʌz; wəz][taɪd] , [ænd; ənd][roʊd]
which he had borrowed from the Allandales stable , was tied , and rode
哪个 他 有 借来的 从 这 - 稳定的 , 曾是 系 , 和 骑
[ˈsləʊli] [əˈweɪ] .
slowly away .
缓慢地 离开 .
他从阿兰代尔斯马厩借来的马拴好后，慢慢地骑走了。

[æz; əz][hi:; hi][roʊd] [əˈweɪ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [əˈpɑ:n]
As he rode away he turned his head in the direction of the house upon
作为 他 骑 离开 他 转向 他的 头 在 这 方向 的 这 房子 之上
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

他骑马离开时，回头望向山上的房子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɡʊd] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:n] [kleɪmd]
He was leaving for good and all the place which had so long claimed
他 曾是 离开 为了 好的 和 全部 这 地方 哪个 有 所以 长的 声称
[hɪm; ɪm][æz; əz][ˈmæstər] .
him as master .
他 作为 掌握 .
他将永远离开，离开这个长期以来视他为主人的地方。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][vəˈrændə] ,
He saw the small gathering of people still hanging about the veranda ,
他 锯 这 小的 采集 的 人们 仍然 绞刑 关于 这 阳台 ,
他看到还有一小群人聚集在走廊上。

[ə'pɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [ɔ:kjə'nɪr] [stɪl] [stəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][klɜ:rk] , ['bɪzɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['seɪlz] .
upon which the auctioneer still stood with his clerk , busy over the sales .
之上 哪个 这 拍卖 仍然 站立 和 他的 职员 , 忙碌的 超过 这 销售量 .
拍卖师和他的助手仍然站在那里, 忙着进行拍卖。

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] [λðər] ['pæsɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][wɪð; wɪθ]
He noticed others passing hither and thither , as they prepared to depart with
他 注意到 其他的 通过 这里 和 那里 , 作为 他们 准备 到 离开 和
[ðer; ðər][pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] .
their purchases .
他们的 购买 .
他注意到其他人来来往往, 准备带着购买的物品离开。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [wɪt] [hi:; hi] [ʊkt] [ə'pɑ:n] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] ['mɔ:kɪʃ] ,
But none of these things which he looked upon affected him in any mawkish ,
但 没有任何 的 这些 事物 哪个 他 看起来 之上 做作的 他 在 任何 矫情 ,
[sentɪ'ment(ə)l] ['mænər] .
sentimental manner .
感伤的 方式 .
但他看到的这些事物, 没有一件让他产生任何伤感、感伤的情绪。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪ'oʊvər] .
It was all over .
它 曾是 全部 超过 .
一切都结束了。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [hɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʊdɪd] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][væst] ['frʌntɪdʒ] [ʌv; əv] ['preri] ,
That little hill , with its wooded background and vast frontage of prairie ,
那 小的 爬坡道 , 和 它是 树木繁茂的 背景 和 广阔的 临街面 的 草原 ,
那座小山, 背后是树木繁茂的树林, 前面是广袤的草原,
[frʌm; frəm] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [sʌn] [get] [ʌp][ɪ'æftər][ɪts] ['naɪtli] ['soʊdʒɜ:rn] ,
from which he had loved to watch the sun get up after its nightly sojourn ,
从 哪个 他 有 喜爱 到 手表 这 太阳 得到 向上 后 它是 每晚 旅居 ,
他最喜欢从那里观看太阳结束一夜的停留后升起。

[wʊd] [nəʊ] [hɪm; ɪm][nəʊ] [mɔ:r] .
would know him no more .
会 知道 他 不 更多的 .
他将不再认识他了。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [wʌz; wəz] [ʌnə'su:md] .
His indifference was unassumed .
他的 漠不关心 曾是 未假定的 .
他的冷漠并非伪装。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nə:t][ðə; ði] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [rɪ'gret] [pæst] ['fɑ:lɪz] .
His was not the nature to regret past follies .
他的 曾是 不是 这 自然 到 后悔 过去的 愚行 .
他生性不喜后悔过去的愚蠢行为。

[hi:; hi] [smaɪld] ['sɔ:ftli] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['fju:tʃər] [wɪt] [leɪ] [brɪ'fɔ:r]
He smiled softly as he turned his attention to the future which lay before
他 微笑 轻轻 作为 他 转向 他的 注意力 到 这 未来 哪个 躺 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他微微一笑, 将注意力转向了摆在面前的未来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz][nə:t][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən][mæn] .
and his smile was not in keeping with the expression of a broken man .
和 他的 微笑 曾是 不是 在 保持 和 这 表达 的 一个 破碎的 男人 .
他的笑容与一个心碎之人的表情并不相符。

[ɪn] [ðɪːz] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] [weɪnɪŋ] [praːˈsperəti] [ˈbʌnɪŋ] - [fɔːrd][hæd; həd] [ˈnoʊtɪsəbli] [tʃeɪndʒd] .
In these last days of waning prosperity Bunning - Ford had noticeably changed .
在 这些 最后的 天 的 减弱 繁荣 邦宁 - 福特 有 明显地 已更改 .

在繁荣衰落的最后日子里，邦宁福特发生了显著的变化。

[wɪð; wɪθ] [bɔːs] [ʌv; əv] [ˈpraːpərti] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkjʊriəs] [vəˈnɪr] [ʌv; əv] [ˈɪndələns]
With loss of property he had lost much of that curious veneer of indolence
和 损失 的 财产 他 有 丢失的 很多 的 那 好奇的 单板 的 懒惰
,
.
,

失去财产后，他那层奇特的懒散外表也随之消失了。

[ˈʌtər] [ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] .
utter disregard of consequences , which had always been his .
说出 漠视 的 结果 , 哪个 有 总是 到过 他的 .

他完全无视后果，而后果向来都是他自己承担的。

[nɑːt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ækˈtɪvəti][ɔːr] [ˈbɔɪstərəs] [ɪnˈθuːziæzəm] .
Not , that he had suddenly developed a violent activity or boisterous enthusiasm .
不是 , 那 他 有 突然 发达 一个 暴力 活动 或者 喧闹的 热情 .

并不是说他突然变得暴力或热情过头。

[ˈsɪmpli] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpɜːsənz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈfɪlɪp] .
Simply his interest in things and persons seemed to have received a fillip .
简单地 他的 兴趣 在 事物 和 人 似乎 到 有 已收到 一个 菲利普 .

他的注意力似乎对事物和人都更加感兴趣了。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈleɪt(ə)nt][ækˈtɪvəti] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
There seemed to be an air of latent activity about him ;
那里 似乎 到 是 一个 空气 的 潜 活动 关于 他 ;

他身上似乎散发着一种潜在的活力；

[ə; eɪ] [ˈsetnəs] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈpæt(ə)nt][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [səˈfɪʃntli]
a setness of purpose which must have been patent to any one sufficiently
一个 设定 的 目的 哪个 必须 有 到过 专利 到 任何 一 足够
[ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈræntʃər] [ˈkloʊsli] .
interested to observe the young rancher closely .
感兴趣的 到 观察 这 年轻的 牧场主 密切 .

任何对这位年轻的牧场主有足够的兴趣仔细观察的人，都会发现他目标明确。

[bʌt; bət] [faːs] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈsliːpi] — [ɪnˈdɪfrənt] — [tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [ɪtˈself] [əˈbaʊt] [ˈeniːbəːdi] ,
But Foss River was too sleepy — indifferent — to worry itself about anybody ,
但 福斯 河 曾是 也 困 — 冷漠 — 到 担心 本身 关于 任何人 ,

但福斯河镇太过沉睡——太过冷漠——以至于根本不会去关心任何人。

[ɪkˈsept] [ðoʊz] [ɪn][ɪts][ræŋks] [huː] [wɜːr; wər][ˈraɪdɪŋ][ðə; ði] [haɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv] [səkˈses] .
except those in its ranks who were riding the high horse of success .
除了 那些 在 它是 排名 WHO 是 骑术 这 高的 马 的 成功 .

除了那些正处于事业巅峰、沾沾自喜的人之外。

[ðoʊz] [huː] [fel] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [wɜːr; wər][faːr] [tuː] [ˈnuːməərəs] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Those who fell out by the wayside were far too numerous to have more than
那些 WHO 跌倒 出去 经过 这 路边 是 远的 也 很多的 到 有 更多的 比
[ə; eɪ] [ˈpæsn] [θɔːt] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
a passing thought devoted to them .
一个 通过 想法 奉献 到 他们 .

那些中途退出的人太多了，我们只能对他们稍作留意。

[soʊ] [ðɪs] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðəʊt] ['kɑːment] [baɪ] ['eni]
So this subtle change in the man was allowed to pass without comment by any
所以 这 微妙的 改变 在 这 男人 曾是 允许 到 经过 没有 评论 经过 任何
[ɪk'sept] ,
except ,
除了 ,

所以，除了一个人之外，没有人注意到这个人身上发生的这种微妙变化，也没有人对此发表任何评论。

[pər'hæps] , [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] , [lə'blaːʃ] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] [ʃruːd] , ['kaɪndli] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]
perhaps , the money - lender , Lablache , and the shrewd , kindly wife of the
也许 , 这 钱 - 贷款机构 , 拉布拉什 , 和 这 精明 , 亲切地 妻子 的 这
['dɑːktər] — ['pi:p(ə)l] [nɑːt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['gɑːsɪp] .
doctor — people not much given to gossip .
医生 — 人们 不是 很多 给定 到 闲话 .

或许是放高利贷的拉布拉什，还有那位精明善良的医生的妻子——他们都是不太爱八卦的人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] - ['pɜːrfədi] [ðæt] " [lɔːrd] " [bɪl] [hæd; həd]
It was only since the discovery of Lablache's perfidy that " Lord " Bill had
它 曾是 仅有的 自从 这 发现 的 - 背信弃义 那 " 主 " 账单 有
[ʌndər'stʊd] [wʌt] ['lɪvɪŋ] [ment] .
understood what living meant .
理解 什么 活的 意思是 .

自从发现拉布拉什的背信弃义后，“比尔勋爵”才真正理解了活着的意义。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] ['smɪθs] [sə'luːn] [hæd; həd] [raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən] ['mænhʊd] .
His discovery in Smith's saloon had roused in him a very human manhood .
他的 发现 在 史密斯 酒吧 有 唤醒 在 他 一个 非常 人类 男子气概 .

他在史密斯的酒吧里的发现唤醒了他内心深处的人性光辉。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ment(ə)l][æk'tɪvəti] ,
Since that time he had been seized with a mental activity ,
自从 那 时间 他 有 到过 查获 和 一个 精神的 活动 ,
[sɪns] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ment(ə)l][æk'tɪvəti] ,
从那时起，他就一直受到精神疾病的困扰。

[ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər]['æk(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['leɪzi] [laɪf] , [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪəriənst] .
a craving for action he had never , in all his lazy life , before experienced .
一个 渴望 为了 行动 他 有 绝不 , 在 全部 他的 懒惰的 生活 , 前 经验丰富的 .
[ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər]['æk(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['leɪzi] [laɪf] , [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪəriənst] .
他渴望行动，这种渴望在他懒散的一生中从未有过。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] - ['sʌbsɪkwənt] [kən'dʌkt] ,
This sudden change had been aggravated by Lablache's subsequent conduct ,
这 突然 改变 有 到过 加重 经过 - 随后的 执行 ,
[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] - ['sʌbsɪkwənt] [kən'dʌkt] ,
拉布拉什随后的行为加剧了这种突如其来的变化。

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [fleɪm] [hæd; həd] [bɪn] [fænd] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ðæt] ['dʒæki][hæd; həd] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
and the flame had been fanned by the right that Jacky had given him
和 这 火焰 有 到过 扇形 经过 这 正确的 那 杰基 有 给定 他
[tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .
to protect her .
到 保护 她 .

而杰基赋予他的保护她的权利，更是火上浇油。

[ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][əb'zɔːrɪŋ,əb'sɔːrɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] ,
The sensation was one of absorbing excitement ,
这 感觉 曾是 一 的 吸收 激动 ,
[ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][əb'zɔːrɪŋ,əb'sɔːrɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] ,
那是一种令人沉醉的兴奋感，

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [praːpərti] [sæt] ['laɪtli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] ['kɑːnsɪkwəns] .
and the loss of property sat lightly upon him in consequence .
和 这 损失 的 财产 卫星 轻轻 之上 他 在 结果 .
[ænd; ɛnd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [praːpərti] [sæt] ['laɪtli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] ['kɑːnsɪkwəns] .
因此，财产损失对他来说并不算什么。

[ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] — [ˈprɑːpərti] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .

Money he had not — property he had not .

钱 他 有 不是 — 财产 他 有 不是 .

他没有钱，也没有财产。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [pəˈzest] [bɪˈfɔːr] — [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]

But he had now what he had never possessed before — he had an

但 他 有 现在 什么 他 有 绝不 拥有 前 — 他 有 一个

[ˈɑːbdʒekt] .

object .

目的 .

但他现在拥有了以前从未拥有过的东西——他有了一个物品。

[ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] , [ɪmˈplækəbl̩] [ˈvendʒəns] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,

A lasting , implacable vengeance was his ,

一个 持久 , 冷酷无情 复仇 曾是 他的 ,

他怀着持久而坚定的复仇之心。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][sætɪsˈfækj(ə)n] [wɪt] [noʊ] [pəˈzeɪn]

from the contemplation of which he drew a satisfaction which no possession

从 这 沉思 的 哪个 他 画 一个 满意 哪个 不 拥有

[ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

of property could have given him .

的 财产 可以 有 给定 他 .

从对事物的沉思中，他获得了任何财产都无法给予他的满足感。

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)] [pərˈvɜːrsəti] , [kʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv] [iːz] ,

Nature had , with incorrigible perversity , cut him out for a life of ease ,

自然 有 , 和 不可救药 反常 , 切 他 出去 为了 一个 生活 的 舒适 ,

大自然以一种无可救药的顽劣方式，注定让他过上安逸的生活。

[waɪlst] [ɪnˈdaʊn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈveri] [ɡreɪt] [θɪŋz] .

whilst endowing him with a character capable of very great things .

而 捐赠 他 和 一个 特点 有能力的 的 非常 伟大的 事物 .

同时赋予他能够成就伟业的人格。

[naʊ] ,

Now ,

现在 ,

现在，

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈweɪwərdnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈraʊzd] [ðæt] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈθroʊn] [ðə; ði]

in her waywardness she had aroused that character and overthrown the

在 她 任性 她 有 被唤醒 那 特点 和 被推翻 这

[ˈhɪndərɪŋ] - [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kloʊðd] [aɪˈtiː] .

hindering superficialty in which she had clothed it .

阻碍 - 在 哪个 她 有 穿着衣服 它 .

她的任性激发了她内心的那种特质，并打破了她用来掩盖这种特质的肤浅外表。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][mɑːrk][hɜːr; hər] [ˈfriːki] [muːd] , [ðɪːz] [seɪm] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] [wɪt] [maɪt]

And further to mark her freakish mood , these same capabilities which might

和 更远 到 标记 她 怪异的 情绪 , 这些 相同的 能力 哪个 可能

[iːzəli] , [ˈʌndər] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

easily , under other circumstances ,

容易地 , 在下面 其他 情况 ,

为了进一步凸显她反常的情绪，这些能力在其他情况下可能很容易做到，

[hæv; həv][led][him; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][fɔːr] - [frʌnt][ʌv; əv][ˈlaɪfs][ˈbæt(ə)l][, [ʃiː; ʃi][dəˈrektɪd][, [wɪð; wɪθ][ɪnˈeksərəb(ə)l]
have led him into the fore - front of life's battle , she directed , with inexorable
有 引领 他 进入 这 前 - 正面 的 生活的 战斗 , 她 指导 , 和 无情的
[ˈkruːəlti] ,
cruelty ,
残酷 ,

她以无情的残酷指挥着他，将他带到了人生战斗的最前线。

[ˈɪntuː][æn; ən][ədˈvɜːrs][kɔːrs] .
into an adverse course .
进入 一个 不利 课程 .

走向不利局面。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ˈtʃiːtɪd][, [rɒbd][, [ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl][θəːstɪd][fɔːr; fər][rɪˈvendʒ] .
He had been cheated , robbed , and his soul thirsted for revenge .
他 有 到过 作弊 , 被抢劫 , 和 他的 灵魂 口渴 为了 复仇 .

他被欺骗、被抢劫，他的灵魂渴望复仇。

[ləˈblaːʃ][hæd; həd][rɒbd][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪl][hiː; hi][lʌvd][, [ænd; ənd][, [wɜːrs][ðæn; ðən][ɔːl]
Lablache had robbed the uncle of the girl he loved , and , worse than all
拉布拉什 有 被抢劫 这 叔叔 的 这 女孩 他 喜爱 , 和 , 更糟 比 全部
,
,
,

拉布拉什夺走了叔叔心爱的女孩，而且，更糟糕的是，

[ðə; ði][retʃ][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][aʊst][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][əˈfekʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪl][hɜːrˈself]
the wretch had tried to oust him from the affections of the girl herself
这 可怜虫 有 尝试 到 驱逐 他 从 这 情感 的 这 女孩 她自己
,
:
,

那个恶棍竟然试图把他从女孩身边夺走。

[jes][, [hiː; hi][θəːstɪd][fɔːr; fər][rɪˈvendʒ][æz; əz][maɪt][ˈeni][ˈtrævələr][ɪn][ə; eɪ][ˈdezərt][kreɪv][fɔːr; fər][ˈwɔːtər]
Yes , he thirsted for revenge as might any traveler in a desert crave for water
是的 , 他 口渴 为了 复仇 作为 可能 任何 游客 在 一个 沙漠 渴望 为了 水
,
:
,

是的，他渴望复仇，就像沙漠中的旅人渴望水一样。

[hɪz; ɪz][aɪz][, [noʊ][lɔːŋɡər][ˈsliːpi][, [ɡliːmd][æz; əz][hiː; hi][θɔːt] .
His eyes , no longer sleepy , gleamed as he thought .
他的 眼睛 , 不 更长 困 , 闪闪发光 作为 他 想法 .

他的眼睛不再昏昏欲睡，思考时闪闪发光。

[hɪz; ɪz][lɔːŋ][, [skwer][dʒɔːz][siːmd][ˈweldɪd][ˈɪntuː][wʌn][æz; əz][hiː; hi][θɔːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɔŋʒ] .
His long , square jaws seemed welded into one as he thought of his wrongs .
他的 长的 , 正方形 下颚 似乎 焊接 进入 一 作为 他 想法 的 他的 错误 .

想到自己犯下的错事，他那又长又方的下巴仿佛焊在了一起。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvendʒəns][wɪtʃ][, [ɪf][ˈnesəsəri][, [wʊd][læst][hɪz; ɪz][ˈlaɪftaɪm] .
His was the vengeance which , if necessary , would last his lifetime .
他的 曾是 这 复仇 哪个 , 如果 必要的 , 会 最后的 他的 寿命 .

他的复仇，如有必要，将伴随他一生。

[æt; ət][liːst][, [waɪlst][ləˈblaːʃ][lɪvd][noʊ][ˈkwɔːrtər][wʊd][hiː; hi][ɡɪv][ɔːr][əkˈsept] .
At least , whilst Lablache lived no quarter would he give or accept .
在 至少 , 而 拉布拉什 居住地 不 四分之一 会 他 给 或者 接受 .

至少在拉布拉什活着的时候，他既不会给予也不会接受任何宽恕。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌferˈwel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ]
Something of this he was thinking as he took his farewell of the ranch
某物的 这 他 曾是 思维 作为 他 采取 他的 告别 的 这 牧场
[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
on the hill ,
在 这 爬坡道 ,

他一边想着这些，一边向山顶上的牧场告别。

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [briːd] [kæmp][ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]
and struck out in the direction of the half - breed camp situated in a
和 击 出去 在 这 方向 的 这 一半 - 品种 营 位于 在 一个
[ˈhɑːləʊ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [fɑːs] [ˈrɪvər] .
hollow some distance outside the settlement of Foss River .
空洞的 一些 距离 外部 这 沉降 的 福斯 河 .
然后朝着位于福斯河定居点外不远处的一个洼地里的混血人营地走去。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] - [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃek]
CHAPTER XIII - THE FIRST CHECK
章 十三 - 这 第一的 查看

第十三章——第一次核查

[ðə; ði] [ˈæftərglɒʊ] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [ˈsləʊli] [ˈfeɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ] .
The afterglow of sunset slowly faded out of the western sky .
这 余辉 的 日落 缓慢地 褪色 出去 的 这 西 天空 .
夕阳的余晖缓缓从西方的天空中消散。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ɔːl] .
And the hush of the night was over all .
和 这 嘘 的 这 夜晚 曾是 超过 全部 .
夜的静谧就此结束。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsɑːlətuːd] ,
The feeling of an awful solitude ,
这 感觉 的 一个 可怕 孤独 ,
那种可怕的孤独感，

[wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [ˈbɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈpreɪrɪ] ,
which comes to those whose business is to pass the night on the open prairie ,
哪个 来 到 那些 谁 商业 是 到 经过 这 夜晚 在 这 打开 草原 ,
这适用于那些以在开阔的草原上过夜为生的人。

[ɪz] [ɪnˈhænst] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [rɪˈdʒʊst] [baɪ][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [ˈɪnsekt] [laɪf][əˈpɑːn][ðə; ði] [naɪt] [er] .
is enhanced rather than reduced by the buzz of insect life upon the night air .
是 增强型 相当 比 减少 经过 这 嗡嗡声 的 昆虫 生活 之上 这 夜晚 空气 .
夜空中昆虫的嗡嗡声非但没有减弱，反而增强了这种感觉。

[ðə; ði] [ˈstedi] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈskiːtoʊ] — [ðə; ði] [naɪt] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgræs,hɒpəz] [ænd; ənd]
The steady hum of the mosquito — the night song of the grasshoppers and
这 稳定的 哼 的 这 蚊子 — 这 夜晚 歌曲 的 这 蚱蜢 和
[ˈfrɑːgz] — [ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] ,
frogs — the ticking ,
青蛙 — 这 滴答 ,

蚊子的嗡嗡声——蚱蜢和青蛙的夜鸣——滴答声，

[spæzˈmɑːdɪk] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈbiːtlz] — [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [help][tuː; tə] [ɪnˈtensɪfaɪ][ðə; ði]
spasmodic call of the invisible beetles — all these things help to intensify the
痉挛性的 称呼 的 这 无形的 甲虫 — 全部 这些 事物 帮助 到 强化 这
[ˈloʊnliːnəs] [ænd; ənd] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [səˈraʊndɪŋz] .
loneliness and magnitude of the wild surroundings .
孤独 和 震级 的 这 荒野 周围环境 .

隐形甲虫断断续续的鸣叫声——所有这些都加剧了荒野环境的孤独感和辽阔感。

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] [kæmp] - ['faɪər]['les(ə)n][ðə; ði] ['loʊnlinəs] .
Nor does the smoldering camp - fire lessen the loneliness .
也不 做 这 闷烧 营 - 火 减少 这 孤独 .

篝火余烬也丝毫没有减轻孤独感。

[ɪts] ['veri] [laɪt] ['di:pənz] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ɪts]['oʊnli][juːz] , ['æftər][ðə; ði] ['iːvniŋ]
Its very light deepens the surrounding dark , and its only use , after the evening
它是 非常 光 加深 这 周围 黑暗的 , 和 它是 仅有的 使用 , 后 这 晚上
[mi:l] [ɪz] [kʊkt] ,
meal is cooked ,
一顿饭 是 煮熟 ,

它的光线非常明亮，反而加深了周围的黑暗，它唯一的用途就是在晚餐做好之后。

[ɪz] ['mɪrli] [tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'reɪjəs] [mə'skiːtoʊ] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]
is merely to dispel the savage attack of the voracious mosquito and put the
是 仅仅 到 打消 这 野蛮的 攻击 的 这 贪婪的 蚊子 和 放 这
[fɪr] [ʌv; əv][mæn]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ['skævɪndʒər] ,
fear of man into the hearts of the prairie scavenger ,
害怕 的 男人 进入 这 心 的 这 草原 拾荒者 ,

仅仅是为了驱散贪婪蚊子的猛烈攻击，让草原上的食腐动物对人类心生畏惧。

[ðə; ði][kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] , [huːz] ['dɪzməl] [haʊl] [ə'weɪkənz][ðə; ði] ['ekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] ['peɪnfəli]
the coyote , whose dismal howl awakens the echoes of the night at painfully
这 郊狼 , 谁 惨淡 噪 觉醒 这 回声 的 这 夜晚 在 痛苦地
['sɜːrt(ə)n] ['ɪntərvl] ,
certain intervals ,
肯定 间隔 ,

郊狼凄厉的嚎叫声每隔一段时间就会在夜色中响起，令人心痛不已。

[ænd; ənd][ɔːf(ə)n] ['draɪvz] [sli:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] ['trævələr] .
and often drives sleep from the eyes of the weary traveler .
和 经常 驱动 睡觉 从 这 眼睛 的 这 厌倦 游客 .

常常令疲惫的旅行者昏昏欲睡。

[aɪ 'tiː][ɪz] [rer] [ðæt][ðə; ði] " [kaʊ] - [hænd] " ['pɪtʃɪz] [hɪz; ɪz][kæmp] [ə'mʌŋst] [hɪlz] ,
It is rare that the " cow - hand " pitches his camp amongst hills ,
它 是 稀有的 那 这 " 奶牛 - 手 " 投球 他的 营 在 丘陵 ,
[kɒt] [ə] [hɪz; ɪz] [kæmp] [ə'mʌŋst] [hɪlz] ,
牧牛人很少会在山间扎营。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['eni] ['bʊʃi] [grəʊθ] .
or in the neighborhood of any bushy growth .
或者 在 这 邻里 的 任何 茂密的 生长 .

或者在任何灌木丛附近。

[ðə; ði]['fɔːrmər][hiː; hi] [ʌnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [vjuː] .
The former he shuns from a natural dislike for a limited view .
这 以前的 他 回避 从 一个 自然的 不喜欢 为了 一个 有限的 看法 .

他出于对狭隘视野的天然厌恶，而回避了前者。

[ðə; ði] ['lætər] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [bʊʃ] [teɪks] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][paɪn] [wʊdʒ] , [ɪz][bæd][fɔːr; fər] ['meni]
The latter , especially if the bush takes the form of pine woods , is bad for many
这 后者 , 尤其 如果 这 衬套 需要 这 形式 的 松树 树林 , 是 坏的 为了 许多
['riːz(ə)nz] ,
reasons ,
原因 ,

后者，尤其是当灌木丛呈现松树林形态时，出于诸多原因都是不好的。

[tʃɪːf] [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːbəɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,
chief amongst which is the fact of its being the harborage of the savage ,
首席 在 哪个 是 这 事实 的 它是 存在 这 避难所 的 这 野蛮的 ,

其中最主要的原因是，这里是野蛮人的藏身之处。

[dʒɑːrˈɡæntɪk] [ˈtɪmbər] [wʊlf] — [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [æz; əz][ˈnæt(ə)rəli] [ˈtrʌkjələnt] [æz; əz][ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd]
gigantic timber wolf — a creature as naturally truculent as the far - famed
巨大 木材 狼 — 一个 生物 作为 自然 好斗的 作为 这 远的 - 著名的
[ˈɡrɪzli] , [ðə; ði] [ˈdenɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈrɑːkɪz] .
grizzly , the denizen of the towering Rockies .
灰熊 , 这 居民 的 这 参天 落基山脉 .
巨型森林狼——一种天性凶猛的生物，与远近闻名的灰熊一样，是巍峨落基山脉的居民。

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] , [aʊt] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈri:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪni]
Upon a high level of the prairie , out towards the upper reaches of the Rainy
之上 一个 高的 等级 的 这 草原 , 出去 向 这 上 到达 的 这 下雨
[ˈrɪvər] ,
River ,
河 ,
在草原的高地上，朝着雷尼河的上游方向，
[ə; eɪ] [ˈtrɪbjətəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] , [swɪft] - [ˈfloʊɪŋ] [fɑːs] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈfɪftiːn] [maɪlz]
a tributary of the broad , swift - flowing Foss River , and some fifteen miles
一个 支流 的 这 广阔 , 迅速 - 流动 福斯 河 , 和 一些 十五 英里
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ,
from the settlement ,
从 这 沉降 ,
它是宽阔湍急的福斯河的一条支流，距离定居点约十五英里。

[tuː] [men][wɜːr; wər] [ˈlaʊndʒɪŋ] , [kɜːrld] [ˈliːʒərli] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsmɔːldərɪŋ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp]
two men were lounging , curled leisurely round the smoldering remains of a camp
二 男人 是 休闲 , 卷曲 悠闲 圆形的 这 闷烧 遗迹 的 一个 营
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .
两个男人懒洋洋地蜷缩在篝火余烬旁，一动不动。
[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈloʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
Some distance away the occasional lowing of a cow betrayed the presence of
一些 距离 离开 这 偶然 低 的 一个 奶牛 背叛 这 在场 的
[ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] .
a band of cattle .
一个 乐队 的 牛 .
不远处偶尔传来母牛的哞叫声，这表明附近有一群牛。

[ðə; ði] [men][wɜːr; wər] [waɪd] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] .
The men were wide awake and smoking .
这 男人 是 宽的 醒 和 吸烟 .
男人们精神抖擞，正在抽烟。
[ˈweðər] [ðei] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [sliːp] [θruː] [nəˈsesəti] [ɔːr][ɪnklɪˈneɪ(ə)n] [ˈmætərz] [ˈlɪt(ə)l] .
Whether they refrained from sleep through necessity or inclination matters little .
无论 他们 克制 从 睡觉 通过 必要性 或者 倾角 事情 小的 .
他们是因为必要还是出于自愿而放弃睡眠，这并不重要。

[ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡrɪ] [əˈtæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːli] - [hætʃt] [məˈskiːtoʊ] [wɜːr; wər] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l]
Probably the hungry attacks of the newly - hatched mosquito were responsible
大概 这 饥饿的 攻击 的 这 新 - 孵化 蚊子 是 负责的
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈweɪkfʌnəs] .
for their wakefulness .
为了 他们的 清醒 .
可能是刚孵化的蚊子饥饿的叮咬导致他们醒着。

[i:tʃ] [mæn][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [braʊn][ˈblæŋkɪt] , [ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][ˈsæd(ə)l] - [klɔ:θ]
Each man was wrapped in a single brown blanket , and folded saddle - cloth
每个 男人 曾是 包装 在 一个 单身的 棕色的 毯子 , 和 折叠 鞍 - 布
[ˈænsər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] ,
answered as a pillow ,
回答 作为 一个 枕头 ,
每人身上都裹着一条棕色毯子, 折叠起来的马鞍布充当枕头。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stretʃt] [aʊt] [wel] [tu:; tə] [ˈli:wərd] [ʌv; əv]
and it was noticeable that they were stretched out well to leeward of
和 它 曾是 显 那 他们 是 拉伸 出去 出色地 到 背风面 的
[ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,
很明显, 他们都分散在火堆的背风面。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [pæst] [əˈkrɔ:s] [ðem; ðəm] , [ˈdraɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [les]
so that the smoke passed across them , driving away a few of the less
所以 那 这 抽烟 通过了 穿过 他们 , 驾驶 离开 一个 很少 的 这 较少的
[ɔ:ˈdeɪʃəs] " [ˈskɪtəz] . "
audacious " skitters . "
大胆的 " 滑行者 . "
于是烟雾飘过它们, 驱赶走了一些胆小的“小家伙”。

" [wi:l] [get] - [ɪm][ɪn][baɪ] [ˈdɪnər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsli:pləs] [men]
" We'll get ' em in by dinner to - morrow , " said one of the sleepless men
" 出色地 得到 - 呃 在 经过 晚餐 到 - 明天 , " 说 一 的 这 失眠 男人
[ˈθɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .
“我们明天晚饭前一定能把它们弄进来,”其中一个失眠的男人若有所思地说。

[hɪz; ɪz] [rɪˈmɑ:rk] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [səˈlɪləkwɪ] [ðæn; ðən] [əˈdrest] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
His remark was more in the tone of soliloquy than addressed to the other .
他的 评论 曾是 更多的 在 这 语气 的 独白 比 已解决 到 这 其他 .
他的话语与其说是对别人说的, 不如说更像是在自言自语。

[ðen] [ˈlaʊdər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ɪmˈplaɪd] [rɪˈzentmənt] , " [ðem; ðəm] [ɔ:l] - [ˈfaɪərd]
Then louder , and in a manner which implied resentment , " Them all - fired
然后 更大声 , 和 在 一个 方式 哪个 暗示 怨恨 , " 他们 全部 - 被解雇
[ˈskɪtəz] [ɪz][ˈɡɪvɪn] - [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈtwɪstɪn] - . "
skitters is givin ' me a twistin ' . "
滑行者 是 给予 - 我 一个 扭扭 - . "
然后声音更大了, 带着怨恨的语气说: “那些被解雇的家伙让我很头疼。”

" [smoʊk] [ʌp] , [pɑ:d] ,
" Smoke up , pard ,
" 抽烟 向上 , 帕尔德 ,
“抽点烟吧, 伙计。”

" [keɪm] [ə; eɪ] [ˈmʌflɪd] [rɪˈdʒɔɪndər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈblæŋkɪt] " [ˈmeɪbi] [jʊr; jər]
" came a muffled rejoinder from the region of the other blanket " Maybe your
" 来了 一个 闷音 回复 从 这 地区 的 这 其他 毯子 " 或许 你的
[haɪdz] [ə; eɪ][bɪt] [ˈtendər] [jet] .
hide's a bit tender yet .
隐藏的 一个 少量 投标 然而 .
“从另一条毯子那边传来一个闷闷的回应: “也许你的皮还很嫩呢。”

[aɪ] - [loʊz] [ˈskɪtəz] - [moʊst][ˈæləs] [goʊz] [fɜ:r] [jʌŋ] - [ˈʌnz] .
I ' lows skitters ' most allus goes fur young ' uns .
我 - 低 滑行者 - 最多 艾洛斯 去 毛皮 年轻的 - 联合国 .
我'lows skitters'大多数都去给年轻人。

[ges] [aɪm][ɔ:l] [raɪ] . "
Guess I'm all right . "
猜测 我是 全部 正确的 . "

我想我没事吧。

" [dɪseɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] , ['fɑ:rpli] .
" Dessay you are , " replied the first speaker , sharply .
德赛 你 是 , " 回复 这 第一的 扬声器 , 尖锐地 .

“你说的没错，”第一个发言者厉声回答道。

" [aɪ] [eɪnt] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — ['li:stweɪz] , [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['preri] ,
" I ain't been long in the country — leastways , not on the prairie ,
" 我 不是 到过 长的 在 这 国家 — 至少 , 不是 在 这 草原 ,

“我来乡下时间不长——至少在草原上待的时间不长。”

[æn; ən] - [laɪk][æz; əz][nɑ:t][aɪ] [eɪnt] [dra:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [weɪz] [oʊ] - [θɪŋz] .
an ' like as not I ain't dropped into the ways o ' things .
一个 - 喜欢 作为 不是 我 不是 掉落 进入 这 方式 o - 事物 .

而且我大概还没融入到这些事情中。

[aɪv] ['æləs] [hɪd] [æz; əz] ['wɑ:ʃɪn] - [ɪz] ['maɪti] [bæd] [wen] ['skɪtəz] [ɪz] [ə'raʊnd] .
I've allus heerd as washin ' is mighty bad when skitters is around .
我已经 艾洛斯 听见 作为 洗涤 - 是 强大的 坏的 什么时候 滑行者 是 大约 .

我一直听说，当有小虫子在附近时，洗衣服是非常糟糕的。

[ðeɪ] ['dʌznt] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ][eni] .
They doesn't worry you any .
他们 不 担心 你 任何 .

它们不会让你担心。

" [hi:; hi] [pʊld] ['hevɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] [ʌv; əv]
" He pulled heavily at his pipe until his face was enveloped in a fog of
" 他 拉 重度 在 他的 管道 直到 他的 脸 曾是 被包裹 在 一个 多雾路段 的

[smʊk] .
smoke .
抽烟 .

他猛吸一口烟斗，直到脸庞被烟雾笼罩。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tʊʊn] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] [hæd; həd] ['netəld] [hɪm; ɪm] .
His companion's tone of patronage had nettled him .
他的 同伴的 语气 的 赞助 有 荨麻 他 .

同伴居高临下的语气让他很不高兴。

[ðə; ði][oʊld][hænd] [mu:vɔd] ['restləsli] [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
The old hand moved restlessly but did not answer .
这 老的 手 已搬 躁动不安 但 做过 不是 回答 .

那只老手不安地动了动，但没有回答。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtɪ(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [ʌðɜ:z] ['sɑ:rkæzəm][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜ:rɔvd] .
It is doubtful if the other's sarcasm had been observed .
它 是 疑 如果 这 其他的 讽刺 有 到过 观察到 .

对方的讽刺意味是否被察觉，这一点令人怀疑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skersli] [brɔ:d] ['ɪnʌf] [tu:; tə] ['penətretɪt] [ðə; ði] ['tʌfnd] [haɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]
It was scarcely broad enough to penetrate the toughened hide of the older
它 曾是 几乎 广阔 足够的 到 穿透 这 强化 隐藏 的 这 老

['hændz] [səseptə'bɪlɪtɪz] .
hand's susceptibilities .
手的 易感性 .

它几乎不够宽，无法穿透老人那双粗糙的手的敏感部位。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
The silence was broken by a man's voice in the distance .
这 沉默 曾是 破碎的 经过 一个 男人的 嗓音 在 这 距离 .

远处传来一个男人的声音，打破了寂静。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æən; ən][oʊld] [fə'mɪliər] ['melədi] , [tʃɑːntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænli] [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'mjuːzɪkl]
The sound of an old familiar melody , chanted in a manly and not unmusical
这 声音 的 一个 老的 熟悉的 旋律 , 吟诵 在 一个 男子气概 和 不是 不音乐的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

一首古老而熟悉的旋律，由一个浑厚而富有乐感的男声吟唱着。

[riːtʃt] [ðə; ði] ['faɪərsaɪd] .
reached the fireside .
达到 这 炉边 .

走到火堆旁。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn] [wɑːtʃ] [raʊnd] [ðə; ði][bənd][ʌv; əv] ['kæt(ə)]
It was the voice of the man who was on watch round the band of cattle
它 曾是 这 嗓音 的 这 男人 WHO 曾是 在 手表 圆形的 这 乐队 的 牛
,
.
,

那是负责在牛群周围放哨的人的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [en'devəɪŋ] [tuː; tə] [lʌl] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [kwɪ'es(ə)ns] .
and he was endeavoring to lull them into quiescence .
和 他 曾是 努力 到 麻痹 他们 进入 静止 .

他试图让他们安静下来。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [vɔɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɑːmnələnt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]
The human voice , in the stillness of the night , has a somnolent effect upon
这 人类 嗓音 , 在 这 寂静 的 这 夜晚 , 有 一个 嗜睡 影响 之上
['kæt(ə)] ,
cattle ,
牛 ,

在寂静的夜里，人声会对牛产生催眠作用。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [mə'skiːtoʊz] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [θɪk] , [feɪl][tuː; tə] [kaʊntər'ækt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .
and even mosquitoes , unless they are very thick , fail to counteract the effect .
和 甚至 蚊子 , 除非 他们 是 非常 厚的 , 失败 到 抵消 这 影响 .

即使是蚊子，除非数量非常多，也无法抵消这种影响。

[ðə; ði] ['oʊldər][hænd] [stɜːrd] .
The older hand stirred .
这 老 手 搅拌 .

年长的手动了一下。

[ðen] [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkli] [ri'plenɪft] [ðə; ði] ['faɪər] ,
Then he sat up and methodically replenished the fire ,
然后 他 卫星 向上 和 有条不紊 补充 这 火 ,

然后他坐起身，有条不紊地给火添柴。

['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['daɪŋ] ['embərz] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bleɪzd] [ə'fre] .
kicking the dying embers together until they blazed afresh .
踢 这 垂死 余烬 一起 直到 他们 燃烧的 重新 .

踢起即将熄灭的余烬，直到它们重新燃起熊熊大火。

" ['dʒɪm] ['boʊli] [duː] [sɪŋ] ['mɑːti] [swiːt] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [toʊnz] .
" Jim Bowley do sing mighty sweet , " he said , in disparaging tones .
" 吉姆 鲍利 做 唱歌 强大的 甜的 , " 他 说 , 在 贬损 音调 .

“吉姆·鲍利的歌声确实很甜美，”他用轻蔑的语气说道。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [bʌz] - [sɔ:] , [aɪ] [ges] .
" **Like a crazy buzz - saw , I guess .**
" 喜欢 一个 疯狂的 嗡嗡声 - 锯 , 我 猜测 .

“就像一台疯狂的电锯，我想。”

[spoʊz] [ðem; ðəm] ['bi:sti] [ɪz] ['getɪn] - [kaɪnd][oʊ] - ['restləs] .
S'pose them beasties is gettin ' kind o ' restless .
假设 他们 野兽 是 获得 - 种类 o - 不安 .

看来这些小家伙们有点躁动不安了。

[seɪ] , [næt] , [haʊ] [goʊz][ðə; ði] [taɪm] ?
Say , Nat , how goes the time ?
说 , 纳特 , 如何 去 这 时间 ?

纳特，现在几点了？

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [naɪt] [ɑ:n] [ter] [jʊr; jər] [spel] .
It must be night on ter your spell .
它 必须 是 夜晚 在 特尔 你的 拼写 .

一定是夜幕降临，你的魔法失效了。

" [næt] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɪlvər] [wa:tʃ] .
" **Nat sat up and drew out a great silver watch .**
" 纳特 卫星 向上 和 画 出去 一个 伟大的 银 手表 .

“纳特坐起身，掏出一块漂亮的银表。”

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [jet] , [pɑ:d] .
" **Haf an hour yet , pard .**
" 半 一个 小时 然而 , 帕尔德 .

还有一个小时，伙计。

" [ðen] [hi; hi] [prə'si:did] [tu; tə] [ɑ:r 'i:] - [fɪl] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
" **Then he proceeded to re - fill his pipe ,**
" 然后 他 继续 到 关于 - 充满 他的 管道 ,

然后他继续往烟斗里装烟丝，

['kʌtɪŋ] [ɡreɪt] [fleɪks] [ʌv; əv] [blæk] [tə'bækoʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [plʌɡ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [[i:θ] [naɪf] .
cutting great flakes of black tobacco from a large plug with his sheath knife .
切割 伟大的 薄片 的 黑色的 烟草 从 一个 大的 插头 和 他的 鞘 刀 .

他用鞘刀从一大块烟草上切下大片黑色的烟叶。

['sʌd(ə)nli] [hi; hi] [pɔ:zd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Suddenly he paused in the operation and listened .
突然 他 暂停 在 这 手术 和 听着 .

他突然停下手中的活，侧耳倾听。

" [seɪ] , [dʒeɪk] , [wɒts] [ðæt] ? "
" **Say , Jake , what's that ?** "
" 说 , 杰克 , 是什么 那 ? "

“杰克，那是什么？”

" [wɒts] [wʌt] ? " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪk] , ['rʌfli] , [prɪ'peərɪŋ] [tu; tə] [laɪ] [daʊn] [ə'gen] .
" **What's what ?** " **replied Jake , roughly , preparing to lie down again .**
" 是什么 什么 ? " 回复 杰克 , 大致 , 准备 到 说谎 向下 再次 .

“什么事？”杰克粗声粗气地回答，准备再次躺下。

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen !**
" 听 !

“听！

" [ðə; ði] [tu:] [men] [bent] [ðer; ðər] [ki:n] , ['preri] - [treɪnd] [ɪrz] [tu; tə] ['wɪndwərd] .
" **The two men bent their keen , prairie - trained ears to windward .**
" 这 二 男人 弯曲 他们的 敏锐的 , 草原 - 受过训练 耳朵 到 迎风 .

两人侧耳倾听，他们敏锐的耳朵迎着风侧移动。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtɛntli] .
They listened intently .
他们 听着 专注地 .

他们认真地听着。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [blæk] — [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈrɪzn] .
The night was very black — as yet the moon had not risen .
这 夜晚 曾是 非常 黑色的 — 作为 然而 这 月亮 有 不是 升起 .

夜色漆黑，月亮尚未升起。

[dʒeɪk] [ju:st] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪrz] .
Jake used his eyes as well as ears .
杰克 用过的 他的 眼睛 作为 出色地 作为 耳朵 .

杰克不仅用耳朵，还用眼睛。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈpreri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈels,wer] , [aɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈhɪrɪŋ]
On the prairie, as well as elsewhere, eyes have a lot to do with hearing
在 这 草原 , 作为 出色地 作为 别处 , 眼睛 有 一个 很多 到 做 和 听力
.
.
.

在草原上，以及其他地方，眼睛与听觉有着密切的关系。

[hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [ˈpenətret] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [wɜ:r; wər]
He sought to penetrate the darkness around him, but his efforts were
他 寻求 到 穿透 这 黑暗 大约 他 , 但 他的 努力 是
[ʌnəˈveɪlɪŋ] .
unavailing .
徒劳无功 .

他试图穿透周围的黑暗，但他的努力却徒劳无功。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈdʒɪm] [ˈboʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstedi]
He could hear no sound but the voice of Jim Bowley and the steady
他 可以 听到 不 声音 但 这 嗓音 的 吉姆 鲍利 和 这 稳定的
[ˈplɑ:dɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [fi:t] [æz; əz][hi:; hi] [ˈsi:sləsli] [ˈsə:kld] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [ˈsɑ:mnələnt]
plodding of his horse's feet as he ceaselessly circled the band of somnolent
缓慢地 的 他的 马匹 脚 作为 他 不停地 圈起来 这 乐队 的 嗜睡
[ˈkæt(ə)l] .
cattle .
牛 .

除了吉姆·鲍利的声音和他那匹马不停地绕着昏昏欲睡的牛群走动的马蹄声之外，他什么声音也听不见。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈklaʊdi] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [fju:][stɑ:rz] [gli:md] [ˈdaɪmənd]
The sky was cloudy, and only here and there a few stars gleamed diamond
这 天空 曾是 多云 , 和 仅有的 这里 和 那里 一个 很少 明星 闪闪发光 钻石
- [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
- **like in the heavens** ,
- 喜欢 在 这 天 ,

天空阴云密布，只有零星几颗星星像钻石一样在夜空中闪耀。

[bʌt; bət] [θru:] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [laɪt] [tu:; tə][eɪd][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [sɔ:t] [tu:; tə] [ˈpenətret] [ðə; ði]
but threw insufficient light to aid the eyes which sought to penetrate the
但 扔 不足的 光 到 援助 这 眼睛 哪个 寻求 到 穿透 这
[səˈraʊndɪŋ] [glu:m] .
surrounding gloom .
周围 愁云 .

但光线不足以帮助眼睛穿透周围的黑暗。

[ðə; ði][oʊld][hænd] [θru:] [hɪmˈself] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] [ɪn][ˈskeptɪk(ə)l] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] .
The old hand threw himself back on his pillow in skeptical irritation .
这 老的 手 扔 他自己 后退 在 他的 枕头 在 怀疑论者 刺激 .

老手带着怀疑和恼怒，向后仰倒在枕头上。

" [tɑ:(r); tɑ:(r), tə:(r)] [eɪnt] ['nɑ:θɪŋ] - , ['jʌŋ] - [ən] , " [hi:; hi] [sed] [dɪs'deɪnfəli] .
" Thar ain't nothin ' , young ' un , " he said disdainfully .
" 塔尔 不是 什么也没有 - , 年轻的 - 联合国 , " 他 说 轻蔑地 .

“没什么，小家伙，”他轻蔑地说。

" [ðə; ði] ['bi:sti] [ɪz]['kwaɪət] , [ænd; ənd]['dʒɪm] ['boʊli] [eɪnt] [noʊ] ['tendərfʊt] .
" The beasties is quiet , and Jim Bowley ain't no tenderfoot .
" 这 野兽 是 安静的 , 和 吉姆 鲍利 不是 不 嫩脚 .

“野兽们很安静，而吉姆·鲍利可不是个新手。”

[seɪ] , [ðem; ðəm] ['skɪtəz] - [æz; əz] ['rætlɪd] [jər] .
Say , them skitters ' as rattled yer .
说 , 他们 滑行者 - 作为 摇晃 你的 .

说，那些小虫子吓到你了。

[ges] [ju:; jʊ] - [ɜ:rd] [sʌm; səm] - - [kɑ'ʊʊti; 'kɑɪʊt] .
Guess you ' eard some prowlin ' coyote .
猜测 你 - 耳朵 一些 - - 郊狼 .

看来你听到了郊狼的叫声。

[ðeɪ] ['æləs] [kʌm] [ə'raʊnd] [wɔ:r] [θɜ:rz] [ə; eɪ] ['tendərfʊt] .
They allus come around whar ther's a tenderfoot .
他们 艾洛斯 来 大约 码头 那里 一个 嫩脚 .

他们总是会到新手身边来。

" [dʒeɪk] [kɜ:rld] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['tʃʌklɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['snɪrɪŋ] ['plezntri] .
" Jake curled himself up again and chuckled at his own sneering pleasantry .
" 杰克 卷曲 他自己 向上 再次 和 轻笑 在 他的 自己的 冷笑 玩笑 .

杰克又蜷缩起身子，对自己那嘲讽的客套话嗤笑了一声。

" [kɑ'ʊʊti; 'kɑɪʊt] [jɜ:r'self] , [dʒeɪk][bə:nd] , " [rɪ'ɔ:tɪd] [næt] , ['æŋgrəli] .
" Coyote yerself , Jake Bond , " retorted Nat , angrily .
" 郊狼 你自己 , 杰克 纽带 , " 反驳 纳特 , 愤怒地 .

“你这只郊狼，杰克·邦德，”纳特愤怒地反驳道。

" [ðem; ðəm] [lʌg] [oʊ] - [jɔ:rz] [ɪz] ['getɪn] - [oʊld] .
" Them lugs o ' yours is gettin ' old .
" 他们 凸耳 o - 你的 是 获得 - 老的 .

“你那双大耳朵都老了。”

[ges] [jər] [drʌmz] [ɪz] [sægɪn] - .
Guess yer drums is saggin ' .
猜测 你的 鼓 是 下垂 - .

看来你的鼓有点下垂了。

[jʊə(r)] ['maɪti] [smɑ:rt] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] .
You're mighty smart , I don't think .
你是 强大的 聪明的 , 我 不 思考 .

我觉得你非常聪明。

" [ðə; ði] ['jʌŋstər] [gɑ:t][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][menz] [tu:]
" The youngster got on to his feet and walked to where the men's two
" 这 青少年 得到 在 到 他的 脚 和 步行 到 在哪里 这 男士 二

['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['pɪkətɪd] .
horses were picketed .
马匹 是 纠察队 .

“年轻人站起身，走到那两个男人拴着两匹马的地方。

[bəuθ] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪz] [kɑ:kt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [held] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]
Both horses were standing with ears cocked and their heads held high in the
两个都 马匹 是 常设 和 耳朵 上膛 和 他们的 头部 握住 高的 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪnz] .
direction of the mountains .
方向 的 这 山脉 .

两匹马都竖着耳朵，高高昂着头，朝着群山的方向站着。

[ðer; ðər] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ækmi] [ʌv; əv] [ə'lɜ:rtnəs] .
Their attitude was the acme of alertness .
他们的 态度 曾是 这 巅峰 的 警觉 .

他们的态度展现了极高的警觉性。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [keɪm] [ʌp] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hwɪni:d] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'li:f]
As the man came up they turned towards him and whinnied as if in relief
作为 这 男人 来了 向上 他们 转向 向 他 和 嘶鸣 作为 如果 在 宽慰
[æt; ət][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
at the knowledge of his presence .
在 这 知识 的 他的 在场 .

当那人走近时，它们转向他，嘶鸣着，仿佛得知他的到来而松了一口气。

[bʌt; bət] ['ɔ:lmʊʊst] ['ɪnstəntli] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə] [geɪz] [fa:r] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
But almost instantly turned again to gaze far out into the night .
但 几乎 即刻 转向 再次 到 目光 远的 出去 进入 这 夜晚 .

但几乎立刻又转过头，凝视着遥远的夜空。

['wʌndərf(ə)l] [ɪn'di:d] [ɪz][ə; eɪ] ['hɔrsəz] ['ɪnstɪŋkt] ,
Wonderful indeed is a horse's instinct ,
精彩的 的确 是 一个 马匹 本能 ,

马的本能真是奇妙无比。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['ki:nnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] .
but even more wonderful is the keenness of his sight and hearing .
但 甚至 更多的 精彩的 是 这 敏锐 的 他的 视线 和 听力 .

但更令人惊叹的是他敏锐的视力和听力。

[næt] ['pætɪd] [hɪz; ɪz]['brɒŋkəʊ][ɑ:n][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['wɒtʃɪŋ] —
Nat patted his broncho on the neck , and then stood beside him watching —
纳特 轻拍 他的 支气管 在 这 脖子 , 和 然后 站立 旁 他 观看 —
['lɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .

纳特拍了拍他脖子上的支气管，然后站在他旁边看着——听着。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ['fænsɪ] , [ɔ:r][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][fækt] ?
Was it fancy , or was it fact ?
曾是 它 想要 , 或者 曾是 它 事实 ?

这是虚构的，还是事实？

[ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['gæləpɪŋ] [rɪ:tʃt] [hɪm; ɪm] ; [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] [θɔ:t] [soʊ]
The faintest sound of a horse galloping reached him ; at least , he thought so
这 最微弱 声音 的 一个 马 疾驰 达到 他 ; 在 至少 , 他 想法 所以
.
:
.

他隐约听到马蹄奔跑的声音；至少，他是这么认为的。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] ['sʌlənlɪ] [æn,tæɡə'nɪstɪk] .
He returned to the fire sullenly antagonistic .
他 返回 到 这 火 闷闷不乐地 敌对的 .

他阴沉着脸，带着敌意回到火堆旁。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪtʒːrɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] , [bʌt; bət][sæt][ˈsaɪləntli] [ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] .
He did not return to his blanket , but sat silently smoking and thinking .
他 做过 不是 返回 到 他的 毯子 , 但 卫星 默默 吸烟 和 思维 .

他没有回到毯子上，而是默默地坐着，一边抽烟一边思考。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpreri] .
He hated the constant reference to his inexperience on the prairie .
他 憎恨 这 持续的 参考 到 他的 缺乏经验 在 这 草原 .

他讨厌别人总是提起他在草原上缺乏经验这件事。

[ɪf] [ˈiːv(ə)n][hiː; hi][dɪd] [hɪr] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈgæləpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˌaɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] .
If even he did hear a horse galloping in the distance it didn't matter .
如果 甚至 他 做过 听到 一个 马 疾驰 在 这 距离 它 没有 事情 .

即使他听到远处传来马蹄声，也无关紧要。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [ðæt] [hæd; həd][fɜːrst] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But it was his ears that had first caught the sound in spite of his inexperience .
但 它 曾是 他的 耳朵 那 有 第一的 捕捉 这 声音 在 尽管如此 的 他的 缺乏经验 .

尽管他缺乏经验，但他的耳朵却是最先听到声音的。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈpɪɡˈhedɪdli] [dɪˈraɪdɪd] [ðə; ði][fækt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrʒ] [wɜːr; wər][nɑːt]
His companion pigheadedly derided the fact because his own ears were not sufficiently keen to have detected the sound himself .
他的 伴侣 固执地 嘲笑 这 事实 因为 他的 自己的 耳朵 是 不是 足够 敏锐的 到 有 检测到 这 声音 他自己 .

他的同伴固执地嘲笑这件事，因为他自己的耳朵不够灵敏，没有听到这个声音。

[ðʌs] [hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Thus he sat for a few minutes gazing into the fire .
因此 他 卫星 为了 一个 很少 分钟 凝视 进入 这 火 .

于是他坐了几分钟，凝视着火焰。

[dʒeɪk][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsnɔːrɪŋ] [ˈlaʊdli] ,
Jake was now snoring loudly ,
杰克 曾是 现在 打鼾 高声 ,

杰克现在鼾声如雷。

[ænd; ənd][næt][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsnɪrɪŋ] [ˈvɔɪs] .
and Nat was glad to be relieved from the tones of his sneering voice .
和 纳特 曾是 高兴的 到 是 松了口气 从 这 音调 的 他的 冷笑 嗓音 .

纳特很高兴终于摆脱了他那嘲讽的语气。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [roʊz] [ˈsɔːftli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] [ˈblæŋkɪt] , [ˈsædəld]
Presently he rose softly from his seat , and taking his saddle blanket , saddled
目前 他 玫瑰 轻轻 从 他的 座位 , 和 采取 他的 鞍 毯子 , 鞍

[ænd; ənd] [ˈbraɪld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
and bridled his horse .
和 勒住 他的 马 .

他随即轻轻地从座位上站起身来，拿起鞍毯，给马套上鞍辔。

[ðen] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [roʊd] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði][hɜːrd] .
Then he mounted and silently rode off towards the herd .
然后 他 安装 和 默默 骑 离开 向 这 一群 .

然后他翻身上马，默默地朝马群的方向骑去。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪˈliːf] [ɑːn][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [gɑːrd] .
It was his relief on the cattle guard .
它 曾是 他的 宽慰 在 这 牛 警卫 .

那是他负责牛栏上的值班工作。

[ˈdʒɪm] [ˈboʊli] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [ˈhɑːrtɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [ðæt]
Jim Bowley welcomed him with the genial heartiness of a man who knows that
吉姆 鲍利 欢迎 他 和 这 和蔼可亲 热情 的 一个 男人 WHO 知道 那
[hiː; hi][hæz; həz] [ˈfɪnɪft] [hɪz; ɪz][ˈvɪdʒɪl][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [naʊ] [laɪ] [daʊn] [tuː; tə][rest] .
he has finished his vigil and that he can now lie down to rest .
他 有 完成的 他的 守夜 和 那 他 能 现在 说谎 向下 到 休息 。

吉姆·鲍利热情地欢迎他，他知道自己已经结束了守夜，现在可以躺下休息了。

[ðə; ði] [ˈgaːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɜːrd][æŋ; ət] [naɪt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æŋ; ən] [ˈæŋkʃəs] [taɪm] .
The guarding of a large herd at night is always an anxious time .
这 守护 的 一个 大的 一群 在 夜晚 是 总是 一个 焦虑的 时间 。

夜间守护一大群牲畜总是一件令人提心吊胆的事。

[ˈkæt(ə)l][ɑːr; ər] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l] .
Cattle are strange things to handle .
牛 是 奇怪的 事物 到 处理 。

牛是一种很难驯服的动物。

[ə; eɪ] [stæmˈpiːd] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈvɑːlv] [ə; eɪ] [ˈwiːks] [ˈwɪri] [ˈskaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] .
A stampede will often involve a week's weary scouring of the prairie .
一个 踩踏 将要 经常 涉及 一个 本周 厌倦 洗涤 的 这 草原 。

一场动物踩踏事件往往意味着长达一周的艰苦跋涉，需要搜寻整个草原。

[dʒʌst][æz; əz][ˈdʒɪm] [ˈboʊli] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
Just as Jim Bowley was about to ride up to the camp ,
只是 作为 吉姆 鲍利 曾是 关于 到 骑 向上 到 这 营 ，

就在吉姆·鲍利准备骑马前往营地的时候，

[næt][ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈmediteɪɪŋ] .
Nat fired a question which he had been some time meditating .
纳特 被解雇 一个 问题 哪个 他 有 到过 一些 时间 冥想 。

纳特抛出了一个他思考了一段时间的问题。

" [ges] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈgæləˌpɪn] - [dʒest] [naʊ] , [pɑːd] ?
" Guess you didn't hear a horse gallopin ' jest now , pard ?
" 猜测 你 没有 听到 一个 马 疾驰 - 笑话 现在 ， 帕尔德 ？
“看来你没听到马蹄声的笑话啊，伙计？” "

" [hiː; hi] [æskt] [ˈkwaɪətli] .
" he asked quietly .
" 他 问 悄悄 。

他轻声问道。

" [waɪ] [sɜːrt] , [bɔɪ] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] , " [ˈoʊnli][ə; eɪ] [def] [mjuːl] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] -
" Why cert , boy , the other answered quickly , only a deaf mule could ' a '
" 为什么 证书 ， 男生 ， " 这 其他 回答 迅速地 ， " 仅有的 一个 聋 骡子 可以 - 一个 -
[mɪst] [aɪ ˈtiː] .
missed it .
错过 它 。

“当然啦，小子，”另一个人迅速回答道，“只有聋骡子才会没注意到。”

[sʌm; səm][wʌn] [pæst] [raɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪdʒ] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] .
Some one passed right under the ridge thar , away to the southwest .
一些 一 通过了 正确的 在下面 这 岭 那里 ， 离开 到 这 西南 。

有人从山脊下方穿过，向西南方向走去。

[ges] [ðeɪ] [wɜːr] - [ˈtrævəlɪn] - [ˈmaɪti] [fæst] [tuː] .
Guess they wer ' travelin ' mighty fast too .
猜测 他们 是 - 旅行 - 强大的 快速地 也 。

看来他们当时的行进速度也相当快。

[waɪ] ？ " **Why** ？ "
为什么 ？ "

为什么？ "

" [oʊ] , [ˈnɑːθɪn] - , [ˈdʒɪm] , [oʊni][aɪ] [ges] [dʒeɪk][ˈbɑːndz] [ðæt] [seɪm] [def] [mjuːl] [juː; jʊ] [spʊʊk] [ʌv; əv] .
" **Oh** , **nothin** ' , **Jim** , **on'y I guess Jake Bond's that same deaf mule you spoke of** .
" 哦 , 什么也没有 - , 吉姆 , 仅限 我 猜测 杰克 债券 那 相同的 聋 骡子 你 辐 的 .
" 哦, 没什么, 吉姆, 我猜杰克·邦德就是你说的那个聋哑骡子。"

[ˈhiːz] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈɡetɪn] - [æt; ət] ['jʌŋstəz] , [ðə; ði][oʊld][ˈfɑːs(ə)] .
He's too fond of gettin ' **at youngsters** , **the old fossil** .
他是 也 喜爱 的 获得 - 在 年轻人 , 这 老的 化石 .
这个老古董太喜欢欺负年轻人了。

[aɪ][toʊld] - [ɪm][æz; əz][aɪ] - [kɑːrd] [ˈsʌθɪn] - ,
I told ' im as I ' card suthin ' ,
我 讲述 - 我是 作为 我 - 卡片 苏辛 - ,
我一边查资料一边告诉他,

[æn; ən] - - [iː][toʊld][em ˈiː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendərfʊt] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wɑːt,wʌt][aɪ][wʌz; wəz]
an ' ' **e told me as I was a tenderfoot and didn't know wot I was**
一个 - - e 讲述 我 作为 我 曾是 一个 嫩脚 和 没有 知道 什么 我 曾是
[ˈɡæsɪn] - [əˈbaʊt] . "
gassin ' about . "
加辛 - 关于 . "

他告诉我, 当时我还是个菜鸟, 根本不知道自己在胡说八道些什么。

" [ˈdʒeɪks][ə; eɪ] [kænˈtæŋkərəs] [kʌs] , [bɔɪ] .
" **Jake's a cantankerous cuss** , **boy** .
" 杰克的 一个 脾气暴躁的 坏话 , 男生 .
" 杰克是个脾气暴躁的家伙。"

[let] - [ɪm][gæs] ; - [iː][dəʊnt] [kʌt] [ˈeni] [ˈfɪɡər] [ˈeniweɪ] .
Let ' im gas ; ' e don't cut any figger anyway .
让 - 我是 气体 ; - e 不 切 任何 菲格 反正 .
让他放屁吧; 反正他也没什么本事。

[seɪ] ,
Say ,
说 ,
说,

[juː; jʊ] [kiːp] [jər] [aɪ] [piːld] [ɑːn][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhefər] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][oʊ] - [ðə; ði]
you keep yer eye peeled on some o ' the young heifers on the far side o ' the
你 保持 你的 眼睛 去皮 在 一些 o - 这 年轻的 小母牛 在 这 远的 边 o - 这
[bʌntʃ] .
bunch .
束 .

你要密切关注牛群远处的几头小母牛。

[ðeə(r)] [rʌstlɪn] - [sʌm; səm] .
They're rustlin ' some .
它们是 鲁斯特林 - 一些 .
他们正在偷东西。

[ðeɪ] [kiːp] [ˈmuːtʃɪŋ] [ˈæftər] [nuː] [græs] .
They keep mouching after new grass .
他们 保持 觅食 后 新的 草 .
它们不停地啃食新长出的草。

[wen] [ðə; ði] [mu:n] [gɪts] [ʌp] [ju:l] [si:] ['betər] .
When the moon gits up you'll see better .
什么时候 这 月亮 git 向上 你会 看 更好的 .

月亮升起来之后，你的视线会更清晰。

[meɪt] .
S'long , mate .
s'long , 伴侣 .

再见，伙计。

" [dʒɪm] [roʊd] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ,
" Jim rode away towards the camp fire ,
" 吉姆 骑 离开 向 这 营 火 ,

吉姆骑马朝篝火走去，

[ænd; ənd] [jʌŋ] [næt] [prə'si:did] [tu;; tə] ['sɜ:rk(ə)] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['kæt(ə)] .
and young Nat proceeded to circle round the great herd of cattle .
和 年轻的 纳特 继续 到 圆圈 圆形的 这 伟大的 一群 的 牛 .

于是，小纳特绕着那一大群牛转了一圈。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [bəntʃ] [fɔ:r; fər] [θri:] [men] [tu;; tə] ['hænd(ə)] .
It was a mighty bunch for three men to handle .
它 曾是 一个 强大的 束 为了 三 男人 到 处理 .

对于三个人来说，这可真是一大堆东西要应付。

[bʌt; bət] [lə'bla:ʃ] , [ɪts] ['oʊnər] , [wʌz; wəz] ['nevər] [wʌn] [tu;; tə] [ʌndə'wɜ:rk] [hɪz; ɪz] [men] .
But Lablache , its owner , was never one to underwork his men .
但 拉布拉什 , 它是 所有者 , 曾是 绝不 一 到 正在工作 他的 男人 .

但它的主人拉布拉什从来不会怠慢他的员工。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɜ:rd] [wɪtʃ] [hi;; hi] [hæd; həd] ['pə:tʃəst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['bʌnɪŋ] - ['fɔ:rdz]
This was the herd which he had purchased at the sale of Bunning - Ford's
这 曾是 这 一群 哪个 他 有 购买 在 这 销售 的 邦宁 - 福特的

[ræntʃ] .
ranch .
牧场 .

这是他在邦宁-福特牧场拍卖会上买下的那群牛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ræntʃ] ,
And they were now being taken to his own ranch ,
和 他们 是 现在 存在 已采取 到 他的 自己的 牧场 ,

他们现在正被带往他自己的牧场。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [tu;; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [aɪr 'i:] -
some distance to the south of the settlement , for the purpose of re -
一些 距离 到 这 南 的 这 沉降 , 为了 这 目的 的 关于 -

['brændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ma:ɪrks] .
branding with his own marks .
品牌推广 和 他的 自己的 标记 .

在定居点以南一段距离处，他打算用自己的标记重新打上烙印。

[æz; əz] [jʌŋ] [næt] ['entərd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪl] [ðə; ði] ['gəʊldən] [ɑ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [mu:n] [brʊʊk]
As young Nat entered upon his vigil the golden arc of the rising moon broke
作为 年轻的 纳特 进入 之上 他的 守夜 这 金的 弧 的 这 上升 月亮 打破

[ðə; ði] [skaɪ] - [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
the sky - line of the horizon .
这 天空 - 线 的 这 地平线 .

当年轻的纳特开始守夜时，冉冉升起的月亮划破了地平线的金色弧线。

[ɔ:l'redɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:ɪr; wər] [fæst] ['klɪrɪŋ] ,
Already the clouds were fast clearing ,
已经 这 云 是 快速地 清理 ,

云层已经开始迅速散去。

[ˈbiːɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈdrɪvŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈglɒːri][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrb][ʌv; əv] [naɪt] .
being slowly driven before the yellow glory of the orb of night .

存在 缓慢地 驱动 前 这 黄色的 荣耀 的 这 球体 的 夜晚 .

在夜空金色光辉的笼罩下，缓缓前行。

[suːn] [ðə; ði] [ˈpreri] [wəd] [biː; bi] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈfʌldʒənt] ,
Soon the prairie would be bathed in the effulgent ,

很快 这 草原 会 是 洗澡 在 这 光辉灿烂的 ,

不久，草原将被耀眼的光芒笼罩。

[ˈsɪlvəri] [laɪt] [wɪtʃ] [ˈrendərz] [ðə; ði] [ˈwestərn] [naɪt] [soʊ] [dɪˈlɪʃəs] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][æt; ət][ɪts] [fʊl]
silvery light which renders the western night so delicious when the moon is at its full

银色 光 哪个 渲染 这 西 夜晚 所以 可口的 什么时候 这 月亮 是 在 它是 满的

.
.
.

满月时，银光洒在西方的夜空，使其格外迷人。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [ˈsəːklɪd] [ðə; ði][hɜːrd] , [ðə; ði] [muːn] , [æt; ət][fɜːrst][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left]
As the cowboy circled the herd , the moon , at first directly to his left

作为 这 牛仔 圈起来 这 一群 , 这 月亮 , 在 第一的 直接地 到 他的 左边

,
.
.

当牛仔绕着牛群转圈时，月亮起初就在他的左侧，

[ˈsləʊli] [draːpt] [bɪˈhaɪnd] [ʌnˈtɪl] [ɪts] , [æz; əz] [jet] , [dʌl] [laɪt] [fʊʃn] [fʊl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
slowly dropped behind until its , as yet , dull light shone full upon his back .

缓慢地 掉落 在后面 直到 它是 , 作为 然而 , 乏味的 光 闪耀 满的 之上 他的 后退 .

渐渐地，光线落在了他的身后，直到那昏暗的光线完全照在他的背上。

[ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər] [kwat] [ˈkwaiət][ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
The beasts were quite quiet and the sense of responsibility which was his ,

这 野兽 是 相当 安静的 和 这 感觉 的 责任 哪个 曾是 他的 ,

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] , [ˈlesnd] .
in a measure , lessened .

在 一个 措施 , 减少 .

牲畜们十分安静，他肩负的责任感也因此减轻了一些。

[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈhed] , [ænd; ənd] [nɪr] [baɪ] [wer] - [hiː; hi][mʌst; məst] [pæs] ,
Some distance ahead , and near by where ' he must pass ,

一些 距离 前方 , 和 靠近 经过 在哪里 - 他 必须 经过 ,

在前方一段距离处，就在他必须经过的地方附近，

[ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈʌndərgroʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈstʌntɪd] [triːz] [gruː] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
a clump of undergrowth and a few stunted trees grew round the base of a

一个 丛 的 灌木丛 和 一个 很少 发育不良 树木 生长 圆形的 这 根据 的 一个

[ˈhɪlək] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [ˈrɑːks] .
hillock and broken rocks .

岗 和 破碎的 岩石 .

小山丘底部和碎石周围长着一丛灌木和几棵矮小的树木。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)] [wɜːr; wər] [rɪˈpəʊzɪŋ] [kloʊz] [ʌp][baɪ] [ðɪs] [ˈfeltər] .
The cattle were reposing close up by this shelter .

这 牛 是 休息 关闭 向上 经过 这 庇护所 .

牛群正栖息在这个棚子附近。

[næts] [hɔ:rs] , [æz; əz][hi; hi] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [brʌʃ] , [wʌz; wəz] ['æmb(ə)] [ə'bi:ŋ] [æt; ət] [ðæt]
Nat's horse , as he drew near to the brush , was ambling along at that
纳特的 马 , 作为 他 画 靠近 到 这 刷子 , 曾是 漫步 沿着 在 那
[pɪ'kju:liə] [geɪt] ,
peculiar gait ,
奇特 步态 ,

纳特的马靠近灌木丛时, 以一种奇特的步态慢悠悠地走着。

[hæf] [wɔ:k] , [hæf][tra:t] , [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [kaʊ] - [hɔ:rs] .
half walk , half trot , essentially the pace of a " cow - horse .
一半 走 , 一半 小跑 , 本质上 这 步伐 的 一个 " 奶牛 - 马 .
一半走, 一半小跑, 基本上是“牧牛马”的速度。

" [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [ə'pærənt]
" Suddenly the animal came to a stand , for which there seemed no apparent
" 突然 这 动物 来了 到 一个 站立 , 为了 哪个 那里 似乎 不 明显
[ˈri:z(ə)n] .
reason .
原因 .

“突然, 这只动物停了下来, 似乎没有任何明显的原因。”

[hi; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪz] [kɑ:kt] , [ˈsnɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [er] [ɪn] ['eɪvɪdənt]
He stood for a second with ears cocked , sniffing at the night air in evident
他 站立 为了 一个 第二 和 耳朵 上膛 , 嗅闻 在 这 夜晚 空气 在 明显
[ə'lɑ:rm] .
alarm .
警报 .

他竖起耳朵, 站了一会儿, 明显带着惊恐的神色嗅着夜空。

[ðen] [ə; eɪ] [prə'lo:ŋd] , [loʊ] [ˈwɪs(ə)] [splɪt][ðə; ði] [er] .
Then a prolonged , low whistle split the air .
然后 一个 延长 , 低的 哨 分裂 这 空气 .

随后, 一声悠长而低沉的哨声划破空气。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][ðə; ði]
The sound came from the other side of the rocks , and , to the
这 声音 来了 从 这 其他 边 的 这 岩石 , 和 , 到 这
- [ɪrɪz] ,
tenderfoot's ears ,
- 耳朵 ,

声音是从岩石的另一边传来的, 对于这个新手来说,

['kɒnstɪtjʊ:tɪd] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl] .
constituted a signal .
构成 一个 信号 .

构成了一个信号。

[ðə; ði][məʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [dʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [weɪt]
The most natural thing for him to have done would have been to wait
这 最多 自然的 事物 为了 他 到 有 完毕 会 有 到过 到 等待
[fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [di'veləpmənts] ,
for further developments ,
为了 更远 发展 ,

他最自然的做法应该是等待事态进一步发展。

[ɪf] [di'veləpmənts] [ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər][tu:; tə][bi:; bi] .
if developments there were to be .
如果 发展 那里 是 到 是 .

如果情况有发展的话。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plʌki] ['ʌŋstər] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] ,
However , **he** **was** **a** **plucky** **youngster** , **in** **spite** **of** **his** **inexperience** , **and** ,
然而 , 他 曾是 一个 勇敢的 青少年 , 在 尽管如此 的 他的 缺乏经验 , 和 ,
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

然而, 尽管缺乏经验, 他却是个勇敢的年轻人, 而且,

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv][dʒeɪk][bəʊnd][wʌz; wəz] [stɪl] ['ræŋkəlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
something **of** **the** **derision** **of** **Jake Bond** **was** **still** **rankling** **in** **his** **mind** .
某物 的 这 嘲笑 的 杰克 纽带 曾是 仍然 恼人的 在 他的 头脑 .

杰克·邦德的嘲讽仍然让他耿耿于怀。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['wɪs(ə)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][sʌm; səm][mæn] ,
He **knew** **the** **whistle** **to** **be** **the** **effort** **of** **some** **man** ,
他 知道 这 哨 到 是 这 努力 的 一些 男人 ,

他知道这哨声是某个人吹的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl] [wʊd] ['fɜːrðər] [pruːv] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **his** **discovery** **of** **the** **individual** **would** **further** **prove** **the** **accuracy** **of** **his**
和 他的 发现 的 这 个人 会 更远 证明 这 准确性 的 他的
[ˈhɪrɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,

而他发现这个人, 将进一步证明他听力的准确性。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
and **he** **would** **then** **have** **the** **laugh** **of** **his** **companion** .
和 他 会 然后 有 这 笑 的 他的 伴侣 .

然后, 他会逗得同伴哈哈大笑。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'spɪəriənst] [hænd] [wʊd] [hæv; həv][fɜːrst] [ʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sɪks] - [ˈjuːtər] [ænd; ənd]
A **more** **experienced** **hand** **would** **have** **first** **looked** **to** **his** **six** **-** **shooter** **and**
一个 更多的 经验丰富的 手 会 有 第一的 看起来 到 他的 六 - 射击游戏 和
[θɔːt] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)] [θiːvz] ,
thought **of** **cattle** **thieves** ,
想法 的 牛 窃贼 ,

经验更丰富的枪手首先会查看他的六响手枪, 并想到偷牛贼。

[bʌt; bət] , [æz; əz][dʒeɪk][hæd; həd] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendərfoʊt] .
but , **as** **Jake** **had** **said** , **he** **was** **a** **tenderfoot** .
但 , 作为 杰克 有 说 , 他 曾是 一个 嫩脚 .

但正如杰克所说, 他还是个新手。

[ɪn'sted] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌheɪzɪ'teɪ](ə)n] ,
Instead , **without** **a** **moment's** **hesitation** ,
反而 , 没有 一个 瞬间 犹豫 ,

相反, 他毫不犹豫地

[hiː; hi] [dæft] [hɪz; ɪz][spɜːrɪz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] - [flæŋks] [ænd; ənd] [swept] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]
he **dashed** **his** **spurs** **into** **his** **broncho's** **flanks** **and** **swept** **round** **to** **the**
他 虚线 他的 马刺 进入 他的 - 侧翼 和 扫荡 圆形的 到 这
[ˈʃædəʊd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːks] .
shadowed **side** **of** **the** **rocks** .
阴影 边 的 这 岩石 .

他用马刺猛击野马的侧腹, 然后绕到岩石的阴凉处。

[hiː; hi] ['riːələɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɔːli] [wen] [tuː] [leɪt] .
He **realized** **his** **folly** **when** **too** **late** .
他 已实现 他的 蠢事 什么时候 也 晚的 .

他醒悟过来时已经太晚了。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi;; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈfeɪd] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈslɪðərɪŋ] [wɜːr] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]
The moment he entered the shade there came the slithering whirr of something
这 片刻 他 进入 这 阴影 那里 来了 这 滑行 呼呼 的 某物
[ˈkʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .
cutting through the air .
切割 通过 这 空气 .

他刚一踏入阴凉处，就听到有什么东西划破空气的嗖嗖声。

[ˈsʌmθɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [frʌnt] [legz] ,
Something struck the horse's front legs ,
某物 击 这 马匹 正面 腿 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hi;; hi] [ˈɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu;; tə][ə; eɪ]
and the next moment he shot out of the saddle in response to a
和 这 下一个 片刻 他 射击 出去 的 这 鞍 在 回复 到 一个
[ˈsʌmərsɔ:lt] [wɪt] [ðə; ði][ˈbrɒŋkəʊ] [tɜ:rnd] .
somersault which the broncho turned .
空翻 哪个 这 支气管 转向 .

下一刻，他因野马翻了个跟头而从马鞍上跳了下来。

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] [rɒʊpt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] .
His horse had been roped by one of his front legs .
他的 马 有 到过 绳索 经过 一 的 他的 正面 腿 .
[ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [leɪ] [wer] [hi;; hi] [fel] , [deɪzɪd] [ænd; ʌnd][hæf] [stʌnd] .
The cowboy lay where he fell , dazed and half stunned .
这 牛仔 躺 在哪里 他 跌倒 , 茫然 和 一半 目瞪口呆 .

他的马的前腿被绳子套住了。

[ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [leɪ] [wer] [hi;; hi] [fel] , [deɪzɪd] [ænd; ʌnd][hæf] [stʌnd] .
The cowboy lay where he fell , dazed and half stunned .
这 牛仔 躺 在哪里 他 跌倒 , 茫然 和 一半 目瞪口呆 .
[ðən] [hi;; hi] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [θriː] [dɑ:rk][ˈfeɪsɪz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
Then he became aware of three dark faces bending over him .
然后 他 成为 意识到的 的 三 黑暗的 面孔 弯曲 超过 他 .

然后他意识到有三张黑脸正俯身看着他。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [gæg] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
An instant later a gag was forced into his mouth ,
一个 立即的 之后 一个 插科打诨 曾是 强制 进入 他的 嘴 ,
[ænd; ʌnd][hi;; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈbiːɪŋ] [baʊnd] [hænd][ænd; ʌnd] [fʊt] .
and he felt himself being bound hand and foot .
和 他 毛毡 他自己 存在 边界 手 和 脚 .

片刻之后，有人强行将一个口塞塞进了他的嘴里。

[ænd; ʌnd][hi;; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈbiːɪŋ] [baʊnd] [hænd][ænd; ʌnd] [fʊt] .
and he felt himself being bound hand and foot .
和 他 毛毡 他自己 存在 边界 手 和 脚 .
[ðən] [ðə; ði] [θriː] [ˈfeɪsɪz] [ˈsaɪləntli] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ʌnd][ɔ:l][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Then the three faces silently disappeared , and all was quiet about him .
然后 这 三 面孔 默默 消失 , 和 全部 曾是 安静的 关于 他 .

然后，那三张面孔悄无声息地消失了，他周围一片寂静。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] , [wer] [ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] [bəːnd] , [ɔ:l][wʌz; wəz][kɑ:m]
In the meantime , on the rising ground , where the camp fire burned , all was calm
在 这 与此同时 , 在 这 上升 地面 , 在哪里 这 营 火 烧伤 , 全部 曾是 冷静的
[ˈslʌmbər] .
slumber .
睡眠 .

与此同时，在地势较高的位置，篝火燃烧的地方，一片宁静的睡眠。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] , [wer] [ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] [bəːnd] , [ɔ:l][wʌz; wəz][kɑ:m]
In the meantime , on the rising ground , where the camp fire burned , all was calm
在 这 与此同时 , 在 这 上升 地面 , 在哪里 这 营 火 烧伤 , 全部 曾是 冷静的
[ˈslʌmbər] .
slumber .
睡眠 .
[ˈsʌmθɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [frʌnt] [legz] ,
Something struck the horse's front legs ,
某物 击 这 马匹 正面 腿 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hi;; hi] [ˈɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu;; tə][ə; eɪ]
and the next moment he shot out of the saddle in response to a
和 这 下一个 片刻 他 射击 出去 的 这 鞍 在 回复 到 一个
[ˈsʌmərsɔ:lt] [wɪt] [ðə; ði][ˈbrɒŋkəʊ] [tɜ:rnd] .
somersault which the broncho turned .
空翻 哪个 这 支气管 转向 .

下一刻，他因野马翻了个跟头而从马鞍上跳了下来。

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] [rɒʊpt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] .
His horse had been roped by one of his front legs .
他的 马 有 到过 绳索 经过 一 的 他的 正面 腿 .
[ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [leɪ] [wer] [hi;; hi] [fel] , [deɪzɪd] [ænd; ʌnd][hæf] [stʌnd] .
The cowboy lay where he fell , dazed and half stunned .
这 牛仔 躺 在哪里 他 跌倒 , 茫然 和 一半 目瞪口呆 .
[ðən] [hi;; hi] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [θriː] [dɑ:rk][ˈfeɪsɪz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
Then he became aware of three dark faces bending over him .
然后 他 成为 意识到的 的 三 黑暗的 面孔 弯曲 超过 他 .
[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [gæg] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
An instant later a gag was forced into his mouth ,
一个 立即的 之后 一个 插科打诨 曾是 强制 进入 他的 嘴 ,
[ænd; ʌnd][hi;; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈbiːɪŋ] [baʊnd] [hænd][ænd; ʌnd] [fʊt] .
and he felt himself being bound hand and foot .
和 他 毛毡 他自己 存在 边界 手 和 脚 .
[ðən] [ðə; ði] [θriː] [ˈfeɪsɪz] [ˈsaɪləntli] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ʌnd][ɔ:l][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Then the three faces silently disappeared , and all was quiet about him .
然后 这 三 面孔 默默 消失 , 和 全部 曾是 安静的 关于 他 .
[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] , [wer] [ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] [bəːnd] , [ɔ:l][wʌz; wəz][kɑ:m]
In the meantime , on the rising ground , where the camp fire burned , all was calm
在 这 与此同时 , 在 这 上升 地面 , 在哪里 这 营 火 烧伤 , 全部 曾是 冷静的
[ˈslʌmbər] .
slumber .
睡眠 .

与此同时，在地势较高的位置，篝火燃烧的地方，一片宁静的睡眠。

[ðə; ði] [tu:] [oʊld][hændz][wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər][rest][wɪð; wɪθ] [ˈhelθi] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi]
The two old hands were taking their rest with healthy contentment and noisy
这 二 老的 双手 是 采取 他们的 休息 和 健康 满意 和 嘈杂
[ə'sɜ:rɪ(ə)n] .
assertion .
断言 .

两位老手安然休息，神态安详，还不时发出嘈杂的声音。

[ðə; ði] [ˈɡlɔɪrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [mu:n] [wʌz; wəz] [lɔ:st][tu;; tə][ðə; ði] [ˈslʌmbərərz] ,
The glory of the rising moon was lost to the slumberers ,
这 荣耀 的 这 上升 月亮 曾是 丢失的 到 这 沉睡者 ,
沉睡者们错过了冉冉升起的明月的光辉。

[ænd; ənd][noʊ] [dred] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [dɪ'zæstər] [dɪ'stɜ:rbd] [ðem; ðəm] .
and no dread of coming disaster disturbed them .
和 不 恐惧 的 未来 灾难 不安 他们 .

他们丝毫没有被即将到来的灾难所困扰。

[ðə; ði] [ˈstɜ:rtərəs] [blæsts][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈnɒstrəlz] [ˈtestɪfaɪd] [tu;; tə] [ðɪs] .
The stertorous blasts of their nostrils testified to this .
这 鼾声 爆炸 的 他们的 鼻孔 作证 到 这 .
他们鼻孔里发出的粗重鼾声证明了这一点。

[ðə; ði] [ri'plenɪft] [ˈfaɪər] [ˈsləʊli] [daɪd] [daʊn] [tu;; tə][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈsmɒldərɪŋ] [ˈæʃɪz] ,
The replenished fire slowly died down to a mass of white smoldering ashes ,
这 补充 火 缓慢地 死亡 向下 到 一个 大量的 的 白色的 闷烧 灰烬 ,
重新燃起的火焰慢慢熄灭，最终只剩下一团冒着烟的白色灰烬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] - [ˈɡroʊɪŋ] [er] [kɔ:zd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsli:pəz] [tu;; tə] [mu:v] [ˈrestləsli] [ɪn][hɪz; ɪz]
and the chill - growing air caused one of the sleepers to move restlessly in his
和 这 寒意 - 生长 空气 导致 一 的 这 卧铺 到 移动 躁动不安 在 他的
[sli:p] [ænd; ənd] [dɹɔ:] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [bɪˈhi:θ] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [fɔ:r; fər] [ˈɡreɪtər] [wɔ:rmθ] .
sleep and draw his head down beneath his blanket for greater warmth .
睡觉 和 画 他的 头 向下 下面 他的 毯子 为了 更大的 温暖 .
寒意渐浓，其中一个睡觉的人在睡梦中不安地翻了个身，把头缩进毯子里取暖。

[ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [keɪm] [θri:] [ˈfɪɡjərz] .
Up the slope came three figures .
向上 这 坡 来了 三 数据 .

三个身影沿着山坡向上走来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:ʃəs] , [ˈstelθi] [step] , [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][men] [hu:z]
They were moving with cautious , stealthy step , the movement of men whose
他们 是 移动 和 谨慎 , 隐秘的 步 , 这 移动 的 男人 谁
[pɜ:rpəs] [ɪz][nɑ:t][ˈoʊpən] .
purpose is not open .
目的 是 不是 打开 .

他们迈着谨慎、隐秘的步伐前进，一副目的不明的样子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福斯河牧场的故事：西北地(The Story of the Foss River Ranch A Tale of)

第9/20页

[ɑ:n] [ðeɪ] [keɪm] ['swɪftli] — ['saɪləntli] .
On they came swiftly — silently .
在 他们 来了 迅速地 — 默默 .

他们迅速而悄无声息地来了。

[wʌn] [mæn] [led] ;
One man led ;
— 男人 引领 ;

一人领导；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['swɔ:rði] [wið; wiθ] [lɔ:ŋ] [blæk] [her] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ɪn]
he was tall and swarthy with long black hair falling upon his shoulders in
他 曾是 高的 和 黝黑的 和 长的 黑色的 头发 坠落 之上 他的 肩膀 在
[streɪt] , [kɔ:rs] [mæs] .
straight , coarse mass .
直的 , 粗 大量的 .

他身材高大，皮肤黝黑，长长的黑发像一团团直而粗糙的头发一样披散在肩上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [ə; eɪ][hæf] - [bri:d] ,
He was evidently a half - breed ,
他 曾是 显然 一个 一半 - 品种 ,

他显然是个混血儿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [di'nəʊtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rə] [klæs] — [ə; eɪ] [klæs]
and his clothes denoted him to be of the poorer class — a class
和 他的 衣服 表示 他 到 是 的 这 贫穷 班级 — 一个 班级
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ] ['preɪŋ] [ə'pɑ:n][ɪts] [waɪt] ['neɪbəz] .
accustomed to live by preying upon its white neighbors .
习惯 到 居住 经过 捕食 之上 它是 白色的 邻居 .

他的衣着表明他属于贫寒阶层——一个习惯于靠掠夺白人邻居为生的阶层。

[hi:; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] ['moʊlskɪn] ['traʊzəz] , [wɪtʃ] ['daʊtləs] [æt; ət][wʌn] [taɪm]
He was clad in a pair of moleskin trousers , which doubtless at one time
他 曾是 覆膜 在 一个 一对 的 鼯鼠皮 裤子 , 哪个 毫无疑问 在 一 时间
[hæd; həd] [bɪn] [waɪt] ,
had been white ,
有 到过 白色的 ,

他穿着一条灯芯绒裤子，这条裤子无疑曾经是白色的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ðæt] [nɑ:ndrɪ'skrɪpt] [hju:] [wɪtʃ] [dɜ:rt] [kən'veɪz] .
but which now were of that nondescript hue which dirt conveys .
但 哪个 现在 是 的 那 不伦不类 色调 哪个 污垢 传递 .

但现在它们却呈现出污垢所特有的那种黯淡无光的色调。

[hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['gɑ:rmənts][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['bi:dɪd] ['bʌkskɪn] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəd] ['stetsn] [hæt] .
His upper garments were a beaded buckskin shirt and a battered Stetson hat .
他的 上 服装 是 一个 串珠 鹿皮 衬衫 和 一个 伤痕累累 斯泰森 帽子 .

他上身穿着一件缀满珠子的鹿皮衬衫，头上戴着一顶破旧的斯泰森帽。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:rtrɪdʒ] [belt] ,
Around his waist was a cartridge belt ,
大约 他的 腰部 曾是 一个 墨盒 腰带 ,

他腰间系着弹药带。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [ə; eɪ]['hʊəlstər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [sɪks] - [tʃeɪmbərd] [rɪ'vɑ:lvr̩] [ænd; ɐnd]
on which was slung a holster containing a heavy six - chambered revolver and
在 哪个 曾是 吊着 一个 枪套 包含 一个 重的 六 - 膛室 左轮手枪 和
[ə; eɪ] [lɔ:n] [ʃi:θ] [naɪf] .
a long sheath knife .
一个 长的 鞘 刀 .
上面挂着一个枪套，里面装着一把沉重的六发左轮手枪和一把长鞘刀。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] ['sɪmələrlɪ] [ɪ'kwɪpt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [θri:] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][waɪld] ['pɪktʃər]
His companions were similarly equipped , and the three formed a wild picture
他的 同伴 是 相似地 配备 , 和 这 三 形成 一个 荒野 图片
[ʌv; əv] ['despərət] [rɪ'zɑ:lvr̩] .
of desperate resolve .
的 绝望的 解决 .
他的同伴们也装备齐全，三人组成了一幅绝望而坚定的疯狂画面。

[jɑ:rd][baɪ][jɑ:rd] [ðeɪ] [dru:] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sli:pəz] ,
Yard by yard they drew toward the sleepers ,
院子 经过 院子 他们 画 朝向 这 卧铺 ,
他们一码一码地向睡着的人靠近，

[æt; ət] [i:tʃ] [step] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laʊd] [ɪndə'keɪənz] [ʌv; əv] [sli:p] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['oʊnli]
at each step listening for the loud indications of sleep which were made only
在 每个 步 聆听 为了 这 大声 症状 的 睡觉 哪个 是 制成 仅有的
[tu:] [ə'pærənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [er] .
too apparent upon the still night air .
也 明显 之上 这 仍然 夜晚 空气 .
每走一步，都要仔细聆听寂静的夜空中清晰可辨的睡眠信号。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [klaʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['faɪər] .
Now they were close upon the fire .
现在 他们 是 关闭 之上 这 火 .
现在他们离火堆很近了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [kaʊ] - [bɔɪz] , [dʒɪm] ['boʊli] , [stɜ:rd] .
One of the unconscious cow - boys , Jim Bowley , stirred .
一 的 这 无意识 奶牛 - 男孩们 , 吉姆 鲍利 , 搅拌 .
其中一名昏迷不醒的牛仔吉姆·鲍利醒了过来。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [pæst] .
A moment passed .
一个 片刻 通过了 .
片刻过去了。

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] [dru:] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] .
Then the intruders drew a step nearer .
然后 这 入侵者 画 一个 步 更近 .
然后，入侵者又靠近了一步。

['sʌd(ə)nli] ['dʒɪm] [raʊzd] [ænd; ɐnd] [ðen] [sæt][ʌp] .
Suddenly Jim roused and then sat up .
突然 吉姆 唤醒 和 然后 卫星 向上 .
吉姆突然醒了过来，然后坐了起来。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] [br'keɪm] [ə; eɪ]['sɪgnəl] .
His action at once became a signal .
他的 行动 在 一次 成为 一个 信号 .
他的行为立刻成为一个信号。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [swɪft] ['fʊtsteps] ,
There was a sound of swift footsteps ,
那里 曾是 一个 声音 的 迅速 脚步声 ,
传来一阵急促的脚步声。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] [mæn][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the next instant the astonished man was gazing into the muzzle of a
和 这 下一个 立即的 这 惊讶 男人 曾是 凝视 进入 这 枪口 的 一个
['hevi] ['pɪst(ə)l] .
heavy pistol :
重的 手枪 :

下一刻，惊愕的男子就看到了沉重手枪的枪口。

" [hændz] [ʌp] ! " [kraɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hæf] - [bri:d] .
" Hands up ! " cried the voice of the leading half - breed .
" 手 向上 ! " 哭 这 嗓音 的 这 领导 一半 - 品种 :

“举起手来！”领头的混血儿喊道。

[wʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [hæd; həd] ['sɪmələrlɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði][hæf] - [ə'weɪkənd] [dʒeɪk] .
One of his followers had similarly covered the half - awakened Jake .
一 的 他的 追随者 有 相似地 涵盖 这 一半 - 觉醒 杰克 :

他的一位追随者也曾以类似的方式掩护过半睡半醒的杰克。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [rɪ'mɑ:nstrəns] [tu:] [perz] [ʌv; əv][hændz] [went] [ʌp] .
Without a word of remonstrance two pairs of hands went up .
没有 一个 单词 的 抗议 二 对 的 双手 去 向上 :

两双手举了起来，没有人提出异议。

[ə'stɑ:nɪfmənt] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['perəlaɪzd] [spi:tɪ] [ɑ:n][ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:dli]
Astonishment had for the moment paralyzed speech on the part of the rudely
惊讶 有 为了 这 片刻 瘫痪 演讲 在 这 部分 的 这 粗鲁地
[ə'weɪkənd] ['sli:pəz] .
awakened sleepers .
觉醒 卧铺 :

被粗暴惊醒的睡梦者们一时惊愕，一时说不出话来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['dɪmli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'seɪlənts] .
They were only dimly conscious of their assailants .
他们 是 仅有的 依稀 有意识的 的 他们的 袭击者 :

他们对袭击者只有模糊的意识。

[ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] [rɪŋz] [ʌv; əv]['met(ə)l] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] [weɪd] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv]
The compelling rings of metal that confronted them weighed the balance of
这 引人注目的 戒指 的 金属 那 面对 他们 称重 这 平衡 的
[ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] ,
their judgment ,
他们的 判断 ,

摆在他们面前的那些引人注目的金属环，考验着他们的判断力。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [rɪ'spa:ns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'spa:ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preɪrɪ] .
and their response was the instinctive response of the prairie .
和 他们的 回复 曾是 这 本能 回复 的 这 草原 :

他们的反应是草原生物的本能反应。

[hu:'evər] [ðer; ðər] [ə'seɪlənts] , [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði][dra:p][ɑ:n][ðem; ðəm] .
Whoever their assailants , they had got the drop on them .
谁 他们的 袭击者 , 他们 有 得到 这 降低 在 他们 :

无论袭击者是谁，他们都先发制人。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .
The result was the law of necessity .
这 结果 曾是 这 法律 的 必要性 :

其结果便是必然性法则。

[ɪn] [dɪ'presɪŋ] ['saɪləns][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [dru:] [ðer; ðər] ['kæptɪvz] - ['wepənz] .
In depressing silence the assailants drew their captives ' weapons .
在 沉闷 沉默 这 袭击者 画 他们的 俘虏 - 武器 :

在令人窒息的沉默中，袭击者拔出了俘虏的武器。

[ðen] , [ˈæftər] [ˈbaɪndɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:rmz] , [ðə; ði] [ˈli:dər] [beɪd] [ðem; ðəm][raɪz] .

Then , after binding their arms , the leader bade them rise .
然后 , 后 结合 他们的 武器 , 这 领导者 巴德 他们 上升 .

然后, 将他们的手臂绑好后, 首领命令他们起来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæksənt] " [saʊθ] - [ˈwestərn] " [əˈmerɪkən] .

His voice was harsh and his accent " South - western " American .
他的 嗓音 曾是 残酷的 和 他的 口音 " 南 - 西 " 美国人 .

他的声音很沙哑, 带有美国西南部的口音。

[ðen] [hi; hi] [ˈɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu;: tə] [ma:rtʃ] , [ðə; ði][ɪnˈeksərəb(ə)][ˈpɪst(ə)][ˈevər][ˈprez(ə)nt][tu;: tə] [ɪnˈfɔ:rs]

Then he ordered them to march , the inexorable pistol ever present to enforce
然后 他 订购 他们 到 行进 , 这 无情的 手枪 曾经 展示 到 执行

[əˈbi:diəns] .

obedience .

服从 .

然后他命令他们行进, 无情的手枪始终在场, 以确保他们服从。

[ɪn] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:r; wər] [kənˈdʌktɪd] [tu;: tə][ðə; ði] [bʊʃ] [wer] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkæptʃər]

In silence the two men were conducted to the bush where the first capture
在 沉默 这 二 男人 是 实施 到 这 衬套 在哪里 这 第一的 捕获

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

had been made .

有 到过 制成 .

两人默默地被带到了第一次抓捕行动发生的灌木丛中。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈfɜ:rmli] [taɪd][tu;: tə] [ˈseprət] [tri:z] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈlæriət] .

And here they were firmly tied to separate trees with their own lariats .
和 这里 他们 是 牢牢 系 到 分离 树木 和 他们的 自己的 套索 .

它们分别被用各自的套索牢牢地拴在不同的树上。

" [si:] [haɪɜ] , " [sed] [ðə; ði][tɔ:l] [hæf] - [bri:d] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪvz] - [fi:t] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [sɪˈkjʊrli]

" See hyar , " said the tall half - breed , as the captives ' feet were bound securely
" 看 hyar , " 说 这 高的 一半 - 品种 , 作为 这 俘虏 - 脚 是 边界 安全地

."

."

."

“看,”那个高大的混血儿说道, 只见俘虏们的双脚被牢牢地绑了起来。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tu;: tə][bi:; bi][noʊ] [ˈju:tɪn] - .

" There ain't goin ' to be no shootin ' .

" 那里 不是 去 - 到 是 不 射击 - .

“不会发生枪击事件。”

[jʊə(r)] [ðæt] [ˈsensəb(ə)] .

You're that sensible .

你是 那 明智的 .

你真是太明智了。

[jʊə(r)] [dʒest][ˈɡɔɪn] - [tu;: tə] [rɪˈmeɪn] [raɪt] [haɪɜ] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] , [ɔ:r] [mɛˈbi] [ˈleɪtər] .

You're jest goin ' to remain right hyar till daylight , or mebbe later .

你是 笑话 去 - 到 保持 正确的 hyar 直到 日光 , 或者 也许 之后 .

你得一直待在这里直到天亮, 或者更晚。

[ə; eɪ] - [prɪˈvent] [jɜ; jər] [ˈɡæsn] - .

A gag'll prevent your gassin ' .

一个 - 防止 你的 加辛 - .

用口塞堵住你的嘴, 防止你放屁。

[jʊə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [waɪt] [men] , [soʊ][aɪ] [ges] [ju:l] [du:] .

You're right in the track of white men , so I guess you'll do .

你是 正确的 在 这 追踪 的 白色的 男人 , 所以 我 猜测 你会 做 .

你正好符合白人男性的审美标准, 所以我想你也能行。

[si:] [haɪɜː] , [bi: 'oʊ] - , [dʒest] [ʌt] [aɪ 'ti:] , " [æz; əz][dʒɪm] ['boʊli] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [spi:k] ,
See hyar , bo ' , jest shut it , " as Jim Bowley essayed to speak ,
看 hyar , 波 - , 笑话 关闭 它 , " 作为 吉姆 鲍利 尝试 到 说话 ,
“瞧,伙计,闭嘴吧,”吉姆·鲍利试图开口说道。

" [kɔːz] [maɪ] ['bɑrkərz] [ɪtʃən] - [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
" **cause my barker's itchin ' to join in a conversation .**
" 原因 我的 巴克的 瘙痒 - 到 加入 在 一个 对话 .
“让我的吠叫声痒痒,想加入对话。”

" [ðə; ði] [θret] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwaiətɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [pɔr] ['dʒɪm] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]
" **The threat had a quieting effect upon poor Jim , who immediately closed his**
" 这 威胁 有 一个 安静 影响 之上 贫穷的 吉姆 , WHO 立即地 关闭 他的
lips] .
lips .
嘴唇 .
“这番威胁让可怜的吉姆安静了下来,他立刻闭上了嘴。”

[saɪlənt][bʌt; bət] ['wɑːtʃfl] [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði][hæf] - ['briːdz] [feɪs] .
Silent but watchful he eyed the half - breed's face .
沉默的 但 警惕 他 眼睛 这 一半 - 品种的 脸 .
他沉默不语,却警惕地打量着混血儿的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪn] [tʃiːks] , [haɪ] [tʃiːk] - [boʊnz] ,
There was something very familiar about the thin cheeks , high cheek - bones ,
那里 曾是 某物 非常 熟悉的 关于 这 薄的 脸颊 , 高的 脸颊 - 骨头 ,
[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [hʊkt] [noʊz] .
and about the great hooked nose .
和 关于 这 伟大的 钩子 鼻子 .
她那瘦削的脸颊、高高的颧骨和高挺的鹰钩鼻,都让人感到非常熟悉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði][mæn] .
He was struggling hard to locate the man .
他 曾是 挣扎 难的 到 定位 这 男人 .
他费尽心思才找到那个人。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][θɜːrd] ['rʌfiən] [ə'prəʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hɔːrsɪz] .
At this moment the third ruffian approached with three horses .
在 这 片刻 这 第三 痞子 接近 和 三 马匹 .
这时,第三个恶棍牵着三匹马走了过来。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [gæɡ] [ɪn][dʒeɪk]['bɑːndz] [maʊθ] .
The other had been busy fixing a gag in Jake Bond's mouth .
这 其他 有 到过 忙碌的 定影 一个 插科打诨 在 杰克 债券 嘴 .
另一个人正忙着给杰克·邦德嘴里塞东西。

[dʒɪm] ['boʊli] [sɔː] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [kʌm] [ʌp] .
Jim Bowley saw the horses come up .
吉姆 鲍利 锯 这 马匹 来 向上 .
吉姆·鲍利看到马匹走了过来。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [naʊ] ['brɪliənt] ['muːnlaɪt] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] [ə; eɪ][grænd] -
And , in the now brilliant moonlight , he beheld and recognized a grand -
和 , 在 这 现在 杰出的 月光 , 他 观看 和 认可 一个 盛大 -
['lʊkɪŋ] ['ɡoʊldən] [tʃesnʌt] .
looking golden chestnut .
寻找 金的 板栗 .
在皎洁的月光下,他看到并认出了一棵外形高大、金灿灿的栗树。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] ['ɡlɔːrɪəs] [biːst] .
There was no mistaking that glorious beast .
那里 曾是 不 误会 那 辉煌 兽 .
那头威风凛凛的野兽,绝对不会认错。

[mæn] .
man .
男人 .

男人。

[bʌt; bət][biː; bi][jiː; ji] [fleʃ] [ɔːr] ?
But be ye flesh or sperrit ?
但 是 是的 肉 或者 斯佩里特 ?

但你们是血肉之躯还是灵魂？

[ˈpiːtər] [rɪˈtiːf] — [æz; əz][aɪm][ə; eɪ][ˈlɪvɪn] - —
Peter Retief — as I'm a livin ' —
彼得 雷蒂夫 — 作为 我是 一个 生活 - —

Peter Retief——正如我活着时——

" [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rentʃ] ,
" He said no more , for , with a wrench ,
" 他 说 不 更多的 , 为了 , 和 一个 扳手 ,

他没再说话了，因为他用扳手.....

[ðə; ði] [gæg] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈlentləs] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪˈfɔːr]
the gag was forced into his mouth by the relentless hand of the man before
这 插科打诨 曾是 强制 进入 他的 嘴 经过 这 狠 手 的 这 男人 前

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

面前那人毫不留情地用手将口塞塞进了他的嘴里。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈsaɪlənst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪˈmeɪnd] [waɪd][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈstəriŋ] .
Although he was thus silenced his eyes remained wide open and staring .
虽然 他 曾是 因此 沉默 他的 眼睛 剩余 宽的 打开 和 凝视 .

虽然他被制止了，但他的眼睛仍然睁得大大的，直直地盯着前方。

[ðə; ði][daːrk][stɜːrn] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [aɪˈtiː] , [wʌz; wəz] [ˈmæɡnɪfaɪd][ˈɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːnd] .
The dark stern face , as he saw it , was magnified into that of a fiend .
这 黑暗的 船尾 脸 , 作为 他 锯 它 , 曾是 放大 进入 那 的 一个 恶魔 .

在他看来，那张阴沉严厉的脸被放大成了魔鬼的模样。

[ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪˈprest] [braʊz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [maɪt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈdev(ə)l]
The keen eyes and depressed brows , he thought , might belong to some devil
这 敏锐的 眼睛 和 郁闷 眉毛 , 他 想法 , 可能 属于 到 一些 魔鬼

[ɑːrˈiː] - [ɪnˈkɑːnɪtɪd] ,
re - incarnated ,
关于 - 化身 ,

他心想，那双锐利的眼睛和低垂的眉毛，或许属于某个转世的魔鬼。

[waɪlɪst] [ðə; ði][ˈiːg(ə)l] - [biːkt] [noʊz][ænd; ənd] [θɪn] - [kəmˈprest] [lɪps] [dɪˈnəʊtɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
whilst the eagle - beaked nose and thin - compressed lips denoted , to his
而 这 鹰 - 有喙的 鼻子 和 薄的 - 压缩 嘴唇 表示 , 到 他的

[dɪˈstɔːrtɪd] [ˈfænsɪ] , [ə; eɪ] [ˈsæŋɡwɪnəri] [ˈkruːəlti] .
distorted fancy , a sanguinary cruelty .
扭曲 想要 , 一个 血腥 残酷 .

而鹰钩鼻和薄而紧的嘴唇，在他扭曲的想象中，则象征着嗜血的残忍。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðɪs] [fərˈbɪdɪŋ] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [flæʃt] [ə; eɪ][ˈvendʒf(ə)l] [lʊk]
At the mention of his name this forbidding apparition flashed a vengeful look
在 这 提到 的 他的 姓名 这 禁止 幻影 闪光灯 一个 复仇的 看

[æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːkər] ,
at the speaker ,
在 这 扬声器 ,

一提到他的名字，这个令人畏惧的幽灵就向说话者投去充满复仇意味的目光。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [dɪsˈdeɪn] [ˈflɪkəd] [ʌnˈnoʊtɪst] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnəz][ʌv; əv]
and a half smile of utter disdain flickered unnoticed around the corners of
和 一个 一半 微笑 的 说出 蔑视 闪烁 未被察觉 大约 这 角落 的
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .
他的嘴角闪过一丝不易察觉的轻蔑的微笑。

[wʌns] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzənəz] [wɜːr; wər] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði][dɑːrk] - [ˈvɪzɪdʒd] [ˈkæt(ə)l] - [θɪːf] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
Once his prisoners were secured the dark - visaged cattle - thief turned to the
一次 他的 囚犯 是 安全 这 黑暗的 - 面容 牛 - 贼 转向 到 这
[ˈhɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .
囚徒被制服后，面色黝黑的偷牛贼转向了马匹。

[æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði][ˈtriːoʊ] [ˈmaʊntɪd] .
At a word the trio mounted .
在 一个 单词 这 三人组 安装 .
话音刚落，三人便骑了上去。

[ðen] [ðeɪ] [roʊd] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈkæptɪvz] [bɪˈheld] , [tuː; tə][ðer; ðər] [ʌnˈspiːkəb(ə)l]
Then they rode off , and the wretched captives beheld , to their unspeakable
然后 他们 骑 离开 , 和 这 可怜 俘虏 观看 , 到 他们的 无法形容
[dɪsˈmeɪ] ,
dismay ,
沮丧 ,
然后他们骑马离去，那些可怜的俘虏们惊恐万分地看着这一切。

[ðə; ði][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l][wɜːr; wər] [raʊzd] [ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [ɔːf] .
the consummate skill with which the cattle were roused and driven off .
这 完善 技能 和 哪个 这 牛 是 唤醒 和 驱动 离开 .
他们以精湛的技巧将牛群惊醒并驱赶走。

[əˈweɪ] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ˈrekləs] [prɪˈsɪpɪtəns] ,
Away they went with reckless precipitance ,
离开 他们 去 和 鲁莽 慌张 ,
他们鲁莽地匆匆离去。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [əʊˈbeɪŋ] [ðə; ði][ˈmæstər][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈreɪdər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈplɪsɪtnəs]
the cattle obeying the master hand of the celebrated raider with an implicitness
这 牛 服从 这 掌握 手 的 这 著名 突袭者 和 一个 隐含
[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈsɪmpəθi] [bɪˈtwiːn] [mæn][ænd; ənd] [biːst] .
which seemed to indicate a strange sympathy between man and beast .
哪个 似乎 到 表明 一个 奇怪的 同情 之间 男人 和 兽 .
牛群对这位著名劫匪的驯服表现得十分顺从，这种顺从似乎表明人与动物之间存在着一种奇特的共鸣。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɡoʊldən] [ˈtʃesnʌt] [ˈreɪst] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [laɪk] [sʌm; səm] [wel] - [treɪnd]
The great golden chestnut raced backwards and forwards like some well - trained
这 伟大的 金的 板栗 比赛 向后 和 前进 喜欢 一些 出色地 - 受过训练
[ˈɡreɪhaʊnd] ,
greyhound ,
灵缇犬 ,
那匹高大的金栗色马像训练有素的猎犬一样来回奔跑。

[ˈhedɪŋ] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [biːsts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wɪˈðəʊt] [ˈefərt] [ɔːr] [əˈpærənt]
heading the leading beasts into the desired direction without effort or apparent
标题 这 领导 野兽 进入 这 想要的 方向 没有 努力 或者 明显
[ˈɡaɪd(ə)ns] .
guidance .
指导 .
无需任何努力或明显的引导，就能带领领头的野兽朝着期望的方向前进。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪz] [ɑ:rt] , [ænd; ənd] ,
It was a grand display of the cowboy's art , and ,
它 曾是 一个 盛大 展示 的 这 牛仔们 艺术 , 和 ,
这是一场精彩绝伦的牛仔艺术展示, 而且,

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkəmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkru:əl] [ˈtaɪtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bə:ndz] ,
in spite of his predicament and the cruel tightness of his bonds ,
在 尽管如此 的 他的 困境 和 这 残忍的 紧绷 的 他的 债券 ,
尽管他身处困境, 而且被捆绑得十分紧,

[ˈdʒɪm] [ˈboʊli] [ˈrev(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] .
Jim Bowley reveled in the sight of such a display .
吉姆 鲍利 揭示 在 这 视线 的 这样的 一个 展示 .
吉姆·鲍利对这样的景象感到十分兴奋。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [greɪt] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
In five minutes the great herd was out of sight ,
在 五 分钟 这 伟大的 一群 曾是 出去 的 视线 ,
五分钟后, 那一大群动物就消失在了视线中。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈrʌmb(ə)] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈspi:dɪŋ] [hu:f] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈkæptɪvz] .
and only the distant rumble of their speeding hoofs reached the captives .
和 仅有的 这 遥远 隆隆 的 他们的 超速 蹄子 达到 这 俘虏 .
只有远处疾驰而过的马蹄声传到了俘虏们耳中。

[ˈleɪtər] , [ðə; ði] [mu:n] , [noʊ] [ˌb:ŋɡər] [ˈɡoʊldən] , [bʌt; bət] [ˈfedɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [ˈreɪdiəns] [ˈoʊvər] [ɔ:l] ,
Later , the moon , no longer golden , but shedding a silvery radiance over all ,
之后 , 这 月亮 , 不 更长 金的 , 但 脱落 一个 银色 辐射 超过 全部 ,
后来, 月亮不再是金色的, 而是散发出银色的光辉, 笼罩着大地。

[ˈʃoʊn] [daʊn] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l] [pleɪn] .
shone down upon a peaceful plain .
闪耀 向下 之上 一个 和平 清楚的 .
阳光洒落在宁静的平原上。

[ðə; ði] [naɪt] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈɪnsektz] [wʌz; wəz] [ʌndɪˈstɜ:rbd] .
The night hum of insects was undisturbed .
这 夜晚 哼 的 昆虫 曾是 未受干扰 .
夜幕降临, 昆虫的嗡嗡声依旧静谧无声。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnf(ə)] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [ˈekəʊd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [bʌt; bət] [nɪr] [baɪ] ,
The mournful cry of the coyote echoed at intervals , but near by ,
这 悲哀 哭 的 这 郊狼 回声 在 间隔 , 但 靠近 经过 ,
郊狼哀怨的叫声不时回荡在附近,

[wer] [ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪər] [noʊ] [ˌb:ŋɡər] [pʊt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [mæn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
where the camp fire no longer put the fear of man into the hearts of the
在哪里 这 营 火 不 更长 放 这 害怕 的 男人 进入 这 心 的 这
[ˈskævɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpreɪ] ,
scavengers of the prairie ,
拾荒者 的 这 草原 ,
在那里, 篝火不再让草原上的食腐动物们对人类心生畏惧。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [kɑ:m] .
all was still and calm .
全部 曾是 仍然 和 冷静的 .
一切都静悄悄的。

[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [moʊn] [ˈsɔ:ftli] , [bʌt; bət][nɑ:t] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði]
The prisoners moaned softly , but not loud enough to disturb the peace of the
这 囚犯 呻吟 轻轻 , 但 不是 大声 足够的 到 打扰 这 和平 的 这
[ˈpɜ:rfɪkt] [naɪt] ,
perfect night ,
完美的 夜晚 ,

囚犯们发出低低的呻吟声，但声音并不大，不足以扰乱这完美夜晚的宁静。

[æz; əz][ðer; ðər][ˈkru:əl][bə:ndz] [na:d] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈpeɪ(ə)ns] .
as their cruel bonds gnawed at their patience .
作为 他们的 残忍的 债券 被啃咬 在 他们的 耐心 .

残酷的枷锁逐渐磨灭了他们的耐心。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [ðə; ði] [ˈwestərn] [wɜ:rlɪd][hæd; həd] [riˈzju:md] [ɪts] [ˈwʌntɪd] [er] .
For the rest , the Western world had resumed its wonted air .
为了 这 休息 , 这 西 世界 有 恢复 它是 惯常 空气 .

至于其他地区，西方世界又恢复了往日的平静。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aiˈvi:] - [ðə; ði] [hju:] [ænd; ənd][kraɪ]
CHAPTER XIV - THE HUE AND CRY
章 十四 - 这 色调 和 哭

第十四章——喧嚣与骚动

" [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [hed] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)] , [dʒɑ:n] !
" **A thousand head of cattle , John !**
" 一个 千 头 的 牛 , 约翰 !

“约翰，一千头牛！ ”

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ; [ænd; ənd] - [ˈhʌsəld] - [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈveri] [ˈnoʊzɪz] .
A thousand ; and ' hustled ' from under our very noses .
一个 千 ; 和 - 匆忙 - 从 在下面 我们的 非常 鼻子 .

一千个；而且就在我们眼皮底下被“偷走”了。

[baɪ] [ˈʌndər] !
By thunder !
经过 雷 !

我的天哪！

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)] .
it is intolerable .
它 是 无法容忍 .

这简直令人无法容忍。

[ˈoʊvər] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɔlə-z] [ɡɔ:n] [ɪn][wʌn] [kli:n] [swi:p] .
Over thirty - five thousand dollars gone in one clean sweep .
超过 三十 - 五 千 美元 已消失 在 一 干净的 扫 .

一次扫荡就损失了超过三万五千美元。

[waɪ] , [aɪ] [seɪ] ,
Why , I say ,
为什么 , 我 说 ,

为什么呢？我说，

[du:][wi:; wi] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ʌp] - [ki:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] [ɪf] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [əˈlaʊd] [tu:; tə]
do we pay for the up - keep of the police if this sort of thing is allowed to
做 我们 支付 为了 这 向上 - 保持 的 这 警察 如果 这 种类 的 事物 是 允许 到

[ɡoʊ][ɑ:n] ?
go on ?
去 在 ?

如果这种事情继续发生，我们是否应该承担警察的日常开支？

[aɪˈtiː][ɪz] [dɪsˈɡreɪsfl] .
It is disgraceful .
它是可耻的 .

这太丢人了。

[aɪˈtiː] [miːnz] [ruːɪˈneɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] [rʌn] [hɪz; ɪz] [staːk] [wɪˈðəʊt] [fɪr]
It means ruination to the country if a man cannot run his stock without fear
它 方法 毁灭 到 这 国家 如果 一个 男人 不能 跑步 他的 库存 没有 害怕
[ʌv; əv] [moʊləˈsteɪʃn] .
of molestation .
的 性骚扰 .

如果一个人无法在不受骚扰的情况下经营牲畜，那对国家来说将是灾难性的。

[huː] [sed] [ðæt] ['skaʊndrəl] [rɪˈtiːf] [wʌz; wəz] [ded] — [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['mʌs,keɡ] ?
Who said that scoundrel Retief was dead — drowned in the great muskeg ?
WHO 说 那 恶棍 雷蒂夫 曾是 死的 — 溺水 在 这 伟大的 沼泽地 ?
谁说恶棍雷蒂夫死了——淹死在大沼泽里了？

[ɪts] [ɔːl] ['pɑːpi] - [kɑːk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ;
It's all poppy - cock , I tell you ;
它是全部 罂粟 - 公鸡 , 我 告诉 你 ;

我告诉你，这全是胡说八道；

[ðə; ði] ['mænz][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈlaɪv][æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] . ['θɜːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz] !
the man's as much alive as you or I . Thirty - five thousand dollars !
这 男人的 作为 很多 活 作为 你 或者 我 . 三十 - 五 千 美元 !
这个人和我我一样还活着。三万五千美元！

[baɪ] ['hevəns] ！ — [ɪts] — [ɪts] ['skændələs] ！
By heavens ! — it's — it's scandalous !
经过 天 ！ — 它是 — 它是 丑闻 ！

我的天哪！——这——这太丢人了！

" [ləˈblaːʃ] [lent] ['fɔːrwəd] ['hevɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ɑːrmz][əˈpɑːn][dʒɑːn]
" **Lablache leant forward heavily in his chair and rested his great arms upon John**
" 拉布拉什 倾斜 向前 重度 在 他的 椅子 和 休息 他的 伟大的 武器 之上 约翰
- [desk] .
Allandale's desk .
- 桌子 .

拉布拉什重重地向前倾身，将他粗壮的双臂搭在约翰·阿兰代尔的桌子上。

" ['pʊkər] " [dʒɑːn][ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrmərz] [ɑːfɪs] , ['wɪðər] [ðə; ði] ['mʌni] -
" **Poker " John and he were seated in the former's office , whither the money -**
" 扑克 " 约翰 和 他 是 坐着 在 这 前任的 办公室 , 往哪里去 这 钱 -
['lender][hæd; həd] [kʌm] ,
lender had come ,
贷款机构 有 来 ,

“扑克”约翰和他坐在前者的办公室里，放债人也来到了那里。

[pʊʊst] - [heɪst] , [ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪŋ] [reɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] .
post - haste , on receiving the news of the daring raid of the night before .
邮政 - 匆忙 , 在 接收 这 消息 的 这 大胆 袭击 的 这 夜晚 前 .
得知前夜那次大胆突袭的消息后，立即采取了行动。

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [θɪk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
The great man's voice was unusually thick with rage ,
这 伟大的 男人的 嗓音 曾是 异常地 厚的 和 愤怒 ,
这位伟人的声音异常嘶哑，充满了愤怒。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [æz'mæt.ɪ.kəl] ['bri:ðɪŋ] [keɪm] [ɪn] [greɪt] [gʌsts] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [ɪk'saɪtmənt]
and his asthmatical breathing came in great gusts as his passionate excitement
和 他的 哮喘 呼吸 来了 在 伟大的 阵风 作为 他的 热情的 激动
[gru:] ['ʌndər] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] .
grew under the lash of his own words .
生长 在下面 这 睫毛 的 他的 自己的 字 .

随着他激动的情绪在自己话语的鞭挞下愈演愈烈，他的哮喘呼吸也变得急促起来。

[ðə; ði][oʊld] ['ræntʃər] [geɪzd] [ɪn]['stju:pɪfaɪd] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [fɪnən'sɪr] .
The old rancher gazed in stupefied amazement at the financier .
这 老的 牧场主 凝视 在 目瞪口呆 惊愕 在 这 金融家 .

老牧场主目瞪口呆地望着这位金融家。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [jet] ['fʊli] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði][fækt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
He had not as yet fully realized the fact with which he had just been
他 有 不是 作为 然而 完全 已实现 这 事实 和 哪个 他 有 只是 到过
[ə'kweɪntɪd] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['swi:pɪŋ] ['pæ(ə)n] .
acquainted in terms of such sweeping passion .
熟人 在 条款 的 这样的 扫荡 热情 .

他当时还没有完全意识到，自己刚刚经历的那种波澜壮阔的激情是多么令人震撼。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [breɪn][wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [naʊ] .
The old man's brain was none too clear in the mornings now .
这 老的 男人的 脑 曾是 没有任何 也 清除 在 这 早晨 现在 .

老人早上头脑不太清醒。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [hæd; həd] [[ɑ:kt] [hɪz; ɪz] ['fækltɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ]
And the suddenness of the announcement had shocked his faculties into a
和 这 突然 的 这 公告 有 震惊 他的 学院 进入 一个
[steɪt] [ʌv; əv]['keɪɔ:s] .
state of chaos .
状态 的 混乱 .

这一消息来得如此突然，令他震惊不已，一时不知所措。

" ['terəb(ə)l] — ['terəb(ə)l] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['mɜ:rmər] .
" **Terrible — terrible** , " **was all he was able to murmur** .
" 糟糕的 — 糟糕的 , " 曾是 全部 他 曾是 有能力的 到 低语 .

他只能喃喃自语：“太可怕了——太可怕了。”

[ðen] , ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] , [hi:; hi] [æskt] ['wi:kli] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ?
Then , bracing himself , he asked weakly , " But what are you to do ?
然后 , 支撑 他自己 , 他 问 弱 , " 但 什么 是 你 到 做 ?

然后，他鼓起勇气，虚弱地问道：“可是，你们又能怎么办呢？”

" [ðə; ði] ['weðər] - ['bi:tn] [oʊld] [feɪs] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ['nɜ:rvəsli] .
" **The weather - beaten old face was working nervously** .
" 这 天气 - 被打败 老的 脸 曾是 在在职的 紧张地 .

“饱经风霜的老脸上带着紧张的神情。”

[ðə; ði] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði][pæst] [ki:n] [ænd; ʌnd][də'rekt][ɪn][ðər; ðər] [glæns] , [wɜ:r; wər] ['blʌdʃa:t] [ænd; ʌnd]
The eyes , in the past keen and direct in their glance , were bloodshot and
这 眼睛 , 在 这 过去的 敏锐的 和 直接的 在 他们的 瞥一眼 , 是 充血 和
[ˈtrʌblɪd] .
troubled .
麻烦 .

过去目光锐利、直视前方的眼睛，如今却布满血丝，神情忧郁。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][fæst] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .
He looked like a man who was fast breaking up .
他 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 曾是 快速地 打破 向上 .

他看起来像个即将分手的人。

[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [wen] [wiː; wi][fɜːrst][met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] - ['pʊləʊ]
Very different from the night when we first met him at the Calford Polo
非常 不同的 从 这 夜晚 什么时候 我们 第一的 遇见 他 在 这 - 马球
[klʌb] [bɔːl] .
Club ball .
俱乐部 球 .

与我们第一次在卡尔福德马球俱乐部舞会上见到他的那晚截然不同。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [swɪft] [tʃeɪndʒ] .
There could be no doubt as to the origin of this swift change .
那里 可以 是 不 怀疑 作为 到 这 起源 的 这 迅速 改变 .
这种迅速变化的根源毋庸置疑。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [spoʊk] [ʌv; əv] [drɪŋk] .
The whole atmosphere of the man spoke of drink .
这 所有的 气氛 的 这 男人 辐 的 喝 .
这个人浑身上下都散发着酒气。

[ləˈblaːʃ] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt][fəˈrɑːsəti][ʌv; əv]
Lablache turned on him without any attempt to conceal the latent ferocity of
拉布拉什 转向 在 他 没有 任何 试图 到 隐藏 这 潜 恶 的
[hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
his nature .
他的 自然 .

拉布拉什毫不掩饰自己天性中潜藏的凶狠，转而攻击他。

[ðə; ði] [ˈhevi] , [ˈpaʊtʃi] [dʒaʊl][wʌz; wəz][ˈskaɪrlət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
The heavy , pouchy jowl was scarlet with his rage .
这 重的 , 小袋 面颊 曾是 猩红 和 他的 愤怒 .
他那肥厚多汁的下巴因愤怒而变得通红。

[ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] [hæd; həd] [bɪn] [flɪkt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [rɔː] [ænd; ənd] [ˈtendər] [spɑːt] .
The money - lender had been flicked upon a very raw and tender spot .
这 钱 - 贷款机构 有 到过 轻弹 之上 一个 非常 生的 和 投标 点 .
放高利贷的人触碰到了他内心非常脆弱的痛处。

[ˈmʌni] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][gɔːd] .
Money was his god .
钱 曾是 他的 上帝 .
金钱就是他的上帝。

" [wʌt] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][duː] ? " [hiː; hi] [rɪˈtɔːtɪd] [ˈsævɪdʒli] .
" **What am I to do ?** " **he retorted savagely** .
" 什么 是 我 到 做 ? " 他 反驳 野蛮地 .
“我该怎么办？”他恶狠狠地反驳道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?
" **What are we to do ?**
" 什么 是 我们 到 做 ?
我们该怎么办？

[wʌt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ˈræntʃɪŋ] [wɜːrld][ʌv; əv][æɪlˈbɜːrtə][tuː; tə][duː] ?
What is all the ranching world of Alberta to do ?
什么 是全部 这 牧场 世界 的 艾伯塔省 到 做 ?
阿尔伯塔省的整个牧场界该怎么办？

[waɪ] , [faɪt] , [mæn] .
Why , fight , man .
为什么 , 斗争 , 男人 .
为什么？ 打架啊，兄弟。

[haʊnd] [ðɪs] ['skaʊndrəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ləɪ] .
Hound this scoundrel to his lair .
猎犬 这 恶棍 到 他的 巢穴 .

追捕这个恶棍，直到他藏身之处。

[ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] — [træk] [hɪm; ɪm] .
Follow him — track him .
跟随 他 — 追踪 他 .

跟踪他。

[hʌnt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] [bʊʃ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm]
Hunt him from bush to bush until we fall upon him and tear him
打猎 他 从 衬套 到 衬套 直到 我们 落下 之上 他 和 撕 他
[lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] .
limb from limb .
肢 从 肢 .

从灌木丛到灌木丛一路追捕他，直到我们抓住他，把他撕成碎片。

[ɑːr; ər][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [waɪl] [hiː; hi] ['terəˌraɪzɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ?
Are we going to sit still while he terrorizes the whole country ?
是 我们 去 到 坐 仍然 尽管 他 恐吓 这 所有的 国家 ?

难道我们要眼睁睁地看着他恐吓整个国家而袖手旁观吗？

[waɪl] [hiː; hi] - ['hʌslz] - ['evri] [hed] [ʌv; əv] [staːk] [frʌm; frəm][juː 'es] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [aɪ 'tiː]
While he ' hustles ' every head of stock from us , and — and spirits it
尽管 他 - 忙碌 - 每一个 头 的 库存 从 我们 , 和 — 和 烈酒 它
[ə'weɪ] ?
away ?
离开 ?

他一边从我们这里“偷”走每一头牲畜，一边又把它们偷偷带走？

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ɪf] [wiː; wi] [spend] ['fɔːtʃənz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [wiː; wi][məst; məst][nɑːt] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [swɪŋz]
if we spend fortunes upon his capture we must not rest until he swings
如果 我们 花费 财富 之上 他的 捕获 我们 必须 不是 休息 直到 他 摇摆
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɪbrɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læriət] . "
from a gibbet at the end of his own lariat . "
从 一个 绞刑架 在 这 结尾 的 他的 自己的 套索 . "

如果我们花费巨资捉拿他，我们就必须不懈努力，直到他被自己的套索吊死在绞刑架上。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði] ['ræntʃər] [ri'spɒndɪd] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['twɪtʃɪŋ]
" Yes , of course — of course , " the rancher responded , his cheek twitching
" 是的 , 的 课程 — 的 课程 , " 这 牧场主 回应 , 他的 脸颊 抽搐
[wiːkli] .
weakly .
弱 .

“是的，当然——当然，”牧场主回答道，脸颊微微抽搐了一下。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwart] [raɪt] , [wiː; wi][məst; məst] [hʌnt] [ðɪs] ['skaʊndrəl] [daʊn] .
" You are quite right , we must hunt this scoundrel down .
" 你 是 相当 正确的 , 我们 必须 打猎 这 恶棍 向下 .

“你说得对，我们必须把这个恶棍揪出来。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ɡɔːn] [brɪfɔːr] — [aɪ] [miːn] , [brɪfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]
But we know what has gone before — I mean , before he was
但 我们 知道 什么 有 已消失 前 — 我 意思是 , 前 他 曾是
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][daɪd] .
supposed to have died .
据称 到 有 死亡 .
但我们知道之前发生了什么——我的意思是, 在他本该死去之前发生了什么。

[ðə; ðɪ][mæn][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [treɪst] .
The man could never be traced .
这 男人 可以 绝不 是 追踪 .
此人始终下落不明。

[hiː; hi] [siːmɪd] [tuː; tə] ['væniʃ] ['ɪntuː] [θɪn] [er] .
He seemed to vanish into thin air .
他 似乎 到 消失 进入 薄的 空气 .
他仿佛凭空消失了一样。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'pəʊz] ? "
What do you propose ? "
什么 做 你 提出 ? "
你有什么提议?

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrɪz] [ə'ɡəʊ] , " [sed] [lə'blɑːʃ] , ['muːdɪli] .
" Yes , but that was two years ago , " said Lablache , moodily .
" 是的 , 但 那 曾是 二 年 前 , " 说 拉布拉什 , 情绪低落地说 .
“是啊, 但那是两年前的事了,”拉布拉什闷闷不乐地说。

" [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfrənt] [naʊ] .
" Things may be different now .
" 事物 可能 是 不同的 现在 .
现在情况可能有所不同了。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [ʌv; əv]['kæɪt(ə)l] [dʌz] [nɑːt] ['væniʃ] [soʊ] ['iːzəli] .
A thousand head of cattle does not vanish so easily .
一个 千 头 的 牛 做 不是 消失 所以 容易地 .
一千头牛不会那么容易消失。

[ðer; ðər][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [treɪs] [left] [brɪ'haɪnd] .
There is bound to be some trace left behind .
那里 是 边界 到 是 一些 痕迹 左边 在后面 .
肯定会留下一些痕迹。

[ænd; ænd] [ðen] , [ðə; ðɪ] ['vɪlən] [hæz; həz]['oʊnli][ɡɑːt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stɑːrt][ʌv; əv][juː 'es] .
And then , the villain has only got a short start of us .
和 然后 , 这 恶棍 有 仅有的 得到 一个 短的 开始 的 我们 .
然后, 反派才刚刚开始戏弄我们。

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['oʊvər][tuː; tə] ['stɔːrmi] [klaʊd] ['set(ə)lmənt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I sent a messenger over to Stormy Cloud Settlement the first thing this morning .
我 发送 一个 信使 超过 到 暴风雨 云 沉降 这 第一的 事物 这 早晨 .
今天早上第一件事, 我就派了个信使去暴风云定居点。

[ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt][ænd; ænd] [fɔːr] [men] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [keɪs] .
A sergeant and four men will be sent to work up the case .
一个 军士 和 四 男人 将要 是 发送 到 工作 向上 这 案件 .
将派一名警长和四名队员调查此案。

[aɪ][ɪk'spekt][ðem; ðəm] [hɪr] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
I expect them here at any moment .
我 预计 他们 这里 在 任何 片刻 .
我预计他们随时都会到这里。

[æz; əz][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [aɪ 'ti:] [dɪ'vɒlvz] [ɑ:n][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es][tu;; tə][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l]
As justices of the peace it devolves on both of us to set an example
作为 法官们 的 这 和平 它 退化 在 两个都 的 我们 到 放 一个 例子
[tu;; tə][ðə; ði] ['setləz] ,
to the settlers ,
到 这 定居者 ,
作为治安法官，我们两人都有责任为定居者树立榜样。

[ænd; ənd][wi;; wi][jæl; jəl] [ðen] [rɪ'si:v] ['hɑ:rti] [si: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
and we shall then receive hearty co - operation .
和 我们 将 然后 收到 爽朗 合作 - 手术 .
届时我们将获得热烈的合作。

[ju;; jʊ] [ʌndə'r'stænd] , [dʒɑ:n] , " [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ] ['pɑ:mpəs] [ə'sɜ:rtɪvnəs] ,
You understand , John , " the money - lender went on , with pompous assertiveness ,
你 理解 , 约翰 , " 这 钱 - 贷款机构 去 在 , 和 傲慢 自信 ,
" [ɔ:l'doʊ] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
" although , at present ,
" 虽然 , 在 展示 ,
“你明白的，约翰，”放债人继续说道，语气傲慢而自信，“虽然目前……”

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [tʃi:f] ['sʌfərə] [baɪ] [ðɪs] ['skaʊndrəlz] [deprɪ'deɪʃənz] ,
I am the chief sufferer by this scoundrel's depredations ,
我 是 这 首席 患者 经过 这 无赖的 掠夺 ,
我才是这个恶棍作恶行为的主要受害者。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['pleɪnli] [jɔr; jər]['du:ti][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪn][tu;; tə] [teɪk] [ðɪs] ['mætər] [ʌp] .
it is plainly your duty as much as mine to take this matter up .
它 是 显然 你的 责任 作为 很多 作为 矿 到 拿 这 事情 向上 .
显然，处理此事既是你的责任，也是我的责任。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [rʌf] [stɔ:rm][ʌv; əv] - ['pæ(ə)n] [hæd; həd] [pæst] .
" The first rough storm of Lablache's passion had passed .
" 这 第一的 粗糙的 风暴 的 - 热情 有 通过了 .
“拉布拉什激情的第一场猛烈风暴已经过去了。”

[hi;; hi][wʌz; wəz] " [jæŋkɪŋ] " [hɪm'self] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði]['prɑ:pər] ['ætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd]
He was " yanking " himself up to the proper attitude for the business in hand
他 曾是 " 猛拉 " 他自己 向上 到 这 恰当的 态度 为了 这 商业 在 手
.
:
.
他正努力调整自己，以正确的态度来处理手头的工作。

[ɔ:l'doʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [kɑ:md] [kən'sɪdərəbli] [hɪz; ɪz] ['læʃlɪs] [aɪz] [gli:md] ['vɪʃəsli] ,
Although he had calmed considerably his lashless eyes gleamed viciously ,
虽然 他 有 平静下来 相当 他的 无睫毛 眼睛 闪闪发光 恶毒地 ,
虽然他已经平静了许多，但他那双没有睫毛的眼睛里仍然闪烁着恶毒的光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flæbi] [feɪs] [wɔ:r] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bəʊdɪd] [ɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]
and his flabby face wore an expression which boded ill for the object of
和 他的 松弛 脸 穿着 一个 表达 哪个 预兆 患病的 为了 这 目的 的
[hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,
his rage ,
他的 愤怒 ,
他那松弛的脸上带着一种不祥的表情，预示着他愤怒的对象将面临不祥之兆。

[ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['evər] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
should that unfortunate ever come within the range of his power .
应该 那 不幸 曾经 来 之内 这 范围 的 他的 力量 .
如果那个不幸的人真的落入了他的掌控之中。

" ['pʊʊkər] " [dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][wʌns] [ki:n] ['ɪntələkt] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n]
" **Poker** " **John** **was** **struggling** **hard** **to** **bring** **a** **once** **keen** **intellect** **to** **bear** **upon**
" 扑克 " 约翰 曾是 挣扎 难的 到 带来 一个 一次 敏锐的 智力 到 熊 之上
[ðə; ðɪ] [ə'fer] .
the **affair** .
这 事务 .

“扑克”约翰正努力将他曾经敏锐的才智运用到这件事上。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['mʌni] - ['lɛndɜ:z] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][reɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən]
He **had** **listened** **to** **the** **money** - **lender's** **account** **of** **the** **raid** **with** **an**
他 有 听着 到 这 钱 - 贷款方 帐户 的 这 袭击 和 一个
[ɔ:lmʊʊst] ['daʊtf(ə)l] [ʌndə'stændɪŋ] ,
almost **doubtful** **understanding** ,
几乎 疑 理解 ,
他几乎带着怀疑的神情听完了放债人对抢劫事件的描述。

[ðə; ðɪ] [tʃɪ:f] [ʃɑ:k] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ɑ:r 'i:] - [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd]
the **chief** **shock** **to** **which** **was** **the** **re** - **appearance** **of** **the** **supposed**
这 首席 震惊 到 哪个 曾是 这 关于 - 外貌 的 这 据称
[ded] [rɪ'tɪ:f] , [ðæt] [prɪns] [ʌv; əv] " ['hʌslərz] ,
dead **Retief** , **that** **prince** **of** " **hustlers** ,
死的 雷蒂夫 , 那 王子的 " 骗子 ,
其中最令人震惊的是，人们以为已经死去的雷蒂夫，这位“骗子之王”竟然再次出现。

" [hu:] , [tu:] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] , [hæd; həd] ['terəraɪzd] [ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədənt] [reɪdz] .
" **who** , **two** **years** **ago** , **had** **terrorized** **the** **neighborhood** **by** **his** **impudent** **raids** .
" WHO , 二 年 前 , 有 恐怖 这 邻里 经过 他的 厚颜无耻 突袭 .
“两年前，他曾肆无忌惮地进行突袭，令整个社区人心惶惶。”

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz][maɪnd] [si:md] [tu:; tə] [klɪr] [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ʌp] .
At **last** **his** **mind** **seemed** **to** **clear** **and** **he** **stood** **up** .
在 最后的 他的 头脑 似乎 到 清除 和 他 站立 向上 .
他终于清醒过来，站了起来。

[ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ][desk][æz; əz] [ðʊʊ] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
And , **bending** **across** **the** **desk** **as** **though** **to** **emphasize** **his** **words** ,
和 , 弯曲 穿过 这 桌子 作为 尽管 到 强调 他的 字 ,
他俯身越过桌子，仿佛要强调自己的话，

[hi:; hi] [ʃʊʊd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ʊʊld]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [ɪn] [deɪz] [gʊ:n] [baɪ] ,
he **showed** **something** **of** **the** **old** **spirit** **which** **had** , **in** **days** **gone** **by** ,
他 显示 某物 的 这 老的 精神 哪个 有 , 在 天 已消失 经过 ,
他展现出了一些过去那种古老的精神，

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ræntʃər] .
made **him** **a** **successful** **rancher** .
制成 他 一个 成功的 牧场主 .
这让他成为了一名成功的牧场主。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [lə'blɑ:ʃ] .
" **I** **don't** **believe** **it** , **Lablache** .
" 我 不 相信 它 , 拉布拉什 .
“我不相信，拉布拉什。”

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [dæmd] [jɑ:rn][tu:; tə] ['kʌvər][ðə; ðɪ]['ri:əl] ['kʌlprɪt] .
This **is** **some** **damned** **yarn** **to** **cover** **the** **real** **culprit** .
这 是 一些 该死的 纱 到 覆盖 这 真实的 罪魁祸首 .
这是为了掩盖真正的罪魁祸首编造的谎言。

[waɪ] , [mæn] , ['pi:tər] [rɪ'tɪ:f] [ɪz] ['berɪd] [di:p] [ɪn] [ðæt] ['ri:kɪŋ] [keg] ,
Why , **man** , **Peter** **Retief** **is** **buried** **deep** **in** **that** **reeking** **keg** ,
为什么 , 男人 , 彼得 雷蒂夫 是 埋葬 深的 在 那 臭气熏天 桶 ,
我的天啊，彼得·雷蒂夫肯定被埋在那桶臭气熏天的酒桶里了。

[ænd; ɐnd][noʊ] - - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [pɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkreɪzi][ˈnoʊʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz]
and no slapsided galoot's goin ' to pitch such a crazy notion as his
和 不 - - 去 - 到 沥青 这样的 一个 疯狂的 概念 作为 他的
[ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] .
resurrection down my throat .
复活 向下 我的 喉 .
任何愚蠢的家伙都别想把复活这种疯狂的想法强加给我。

[rɪˈtiːf] ?
Retief ?
雷蒂夫 ?
雷蒂夫?
[waɪ] , [aɪˈd][æz; əz] [liːf] [hɪr] [ðæt] [ˈseɪtn] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [əˈbrɔːd] [ˈdʌfɪŋ] [ˈkæt(ə)] .
Why , I'd as lief hear that Satan himself was abroad duffing cattle .
为什么 , ID 作为 利夫 听到 那 撒但 他自己 曾是 国外 达芬 牛 .
我宁愿听说撒旦本人在外面猎杀牛群。

[baː] !
Bah !
呸 !
呸!
[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ðə; ði] - [hænd] - [ðæts] [ɡʌld] [juː; jʊ] ?
Where's the ' hand ' that's gulled you ?
在哪里? 这 - 手 - 那就是 受骗 你 ?
究竟是哪只“手”欺骗了你?

" [ləˈblɑːʃ] [aɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈkjʊriəsli] .
" **Lablache eyed the old man curiously .**
" 拉布拉什 眼睛 这 老的 男人 奇怪的是 .
拉布拉什好奇地打量着这位老人。
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈræntʃərz] [ˈfɔːrsəbl]
He was not sure that there might not be some truth in the rancher's forcible
他 曾是 不是 当然 那 那里 可能 不是 是 一些 真相 在 这 牧场主的 强制的
[ˈskeptɪsɪzəm] .
skepticism .
怀疑论 .

他并不确定牧场主强烈的怀疑态度中是否完全没有道理。
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [wɜːrdz] [ˈkærid] [sʌm; səm] [weɪt] , [ðen] ,
For the moment the old man's words carried some weight , then ,
为了 这 片刻 这 老的 男人的 字 携带 一些 重量 , 然后 ,
那么，在那一刻，老人的话似乎还有些分量。
[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ʌnˈvɑːrniʃt] [teɪl] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [hæd; həd][toʊld] , [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd]
as he remembered the unvarnished tale the cowboy had told , he returned
作为 他 记得 这 未经修饰的 故事 这 牛仔 有 讲述 , 他 返回
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] .
to his conviction .
到 他的 定罪 .

当他想起牛仔讲述的那个直白的故事时，他重新坚定了自己的信念。
[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [hed] .
He shook his massive head .
他 摇晃 他的 大量的 头 .
他摇了摇他那硕大的脑袋。
[ˈnoʊ][wʌn][hæz; həz] [ɡʌld] [em ˈiː] , [dʒɑːn] .
" **No one has gulled me , John .**
" 不 一 有 受骗 我 , 约翰 .
“约翰，没有人骗过我。”

“约翰，没有人骗过我。”

[jʊː; jʊ][jæɪ; jəl] [hɪr] [ðə; ði][ˈstɔːri][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [æz; əz][suːn] [æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'raɪv] .
You shall hear the story for yourself as soon as the police arrive .
你 将 听到 这 故事 为了 你自己 作为 很快 作为 这 警察 到达 .
等警察到了，你就会亲耳听到事情的经过了。

[jʊː; jʊ][wɪl] [ðə; ði] ['betər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [sɪn'serəti] .
You will the better be able to judge of the fellow's sincerity .
你 将要 这 更好的 是 有能力的 到 法官 的 这 同伴们 诚意 .
这样你就能更好地判断对方的诚意。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] .
" At this moment the sound of horses ' hoofs came in through the open window .
" 在 这 片刻 这 声音 的 马匹 - 蹄子 来了 在 通过 这 打开 窗户 .
这时，马蹄声从敞开的窗户传了进来。

[lə'blaːʃ] [glɑːnst] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] .
Lablache glanced out on to the veranda .
拉布拉什 瞥了一眼 出去 在 到 这 阳台 .
拉布拉什瞥了一眼阳台。

" [ɑː] , [hɪr] [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðeɪv] [sent] ['sɑːrdʒənt] ['hɒrəks] .
" Ah , here he is , and I'm glad to see they've sent Sergeant Horrocks .
" 啊 , 这里 他 是 , 和 我是 高兴的 到 看 他们有 发送 军士 霍罗克斯 .
“啊，他来了，我很高兴他们派了霍洛克斯中士过来。”

[ðə; ði] ['veri] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] .
The very man for the work .
这 非常 男人 为了 这 工作 .
他正是这份工作的最佳人选。

[gʊd] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][fæt][hændz] [tə'geðər] .
Good , " and he rubbed his fat hands together .
好的 , " 和 他 摩擦 他的 胖的 双手 一起 .
“很好,”他搓了搓肥胖的双手。

" ['hɒrəks] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['preri] [mæn] . "
" Horrocks is a great prairie man . "
" 霍罗克斯 是 一个 伟大的 草原 男人 . "
“霍罗克斯是一位伟大的草原人。”

" [ˈpɒkər] " [dʒɑːn][roʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
" Poker " John rose and went out to meet the officer .
" 扑克 " 约翰 玫瑰 和 去 出去 到 见面 这 官 .
“扑克牌”约翰起身出去迎接警官。

['leɪtər][hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
Later he conducted him into the office .
之后 他 实施 他 进入 这 办公室 .
随后他把那人带进了办公室。

['sɑːrdʒənt] ['hɒrəks] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , ['slætlɪ] [bɪlt] ,
Sergeant Horrocks was a man of medium height , slightly built ,
军士 霍罗克斯 曾是 一个 男人 的 中等的 高度 , 轻微地 建造 ,
霍罗克斯中士身材中等，体型偏瘦。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][kæt] - [laɪk] [ə'dʒɪləti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
but with an air of cat - like agility about him .
但 和 一个 空气 的 猫 - 喜欢 敏捷 关于 他 .
但他身上却带着猫一般的敏捷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [brɑːnzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑːrp] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kleɪvər] [feɪs] .
He was very bronzed , with a sharp , rather than a clever face .
他 曾是 非常 古铜色 , 和 一个 锋利的 , 相当 比 一个 聪明的 脸 .
他皮肤黝黑，面容棱角分明，而非机敏聪慧。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] [ˈrestləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [maʊθ] , [ˈhɪd(ə)n] [brɪˈniːθ] [ə; eɪ]
His eyes were black and restless , and a thin mouth , hidden beneath a
他的 眼睛 是 黑色的 和 不安 , 和 一个 薄的 嘴 , 隐 下面 一个
[trɪm] [blæk] [ˈmʌstæf; məˈstæf] ,
trim black mustache ,
修剪 黑色的 胡子 ,
他双眼漆黑，目光焦躁不安，嘴唇很薄，藏在修剪整齐的黑色胡须下面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] - [ˈeɪpt] [ˈækwɪlaɪn][ˈnoʊz] , [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈeni] [fɪtʃər]
and a perfectly - shaped aquiline nose , completed the sum of any features
和 一个 完美 - 形状 鹰嘴豆 鼻子 , 完全的 这 和 的 任何 特征
[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [dɪˈstɪŋktɪv] .
which might be called distinctive .
哪个 可能 是 称为 独特的 .
再加上形状完美的鹰钩鼻，使他的五官更加鲜明独特。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] — [wɜːrk] [wɪtʃ]
He was a man who was thoroughly adapted to his work — work which
他 曾是 一个 男人 WHO 曾是 彻底 改编 到 他的 工作 — 工作 哪个
[ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [kuːl] [hed] [ænd; ənd] [kwɪk] [aɪ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [greɪt] [ˈment(ə)l] [əˈteɪnmənts] .
needed a cool head and quick eye rather than great mental attainments .
需要 一个 凉爽的 头 和 快的 眼睛 相当 比 伟大的 精神的 成就 .
他完全适应了自己的工作——这份工作需要的是冷静的头脑和敏锐的眼光，而不是高深的智力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [ˈkænvəs][ˈtuːnɪk] [wɪð; wɪθ] [bræs] [ˈbʌtnz] ,
He was dressed in a brown canvas tunic with brass buttons ,
他 曾是 穿着 在 一个 棕色的 帆布 束腰外衣 和 黄铜 按钮 ,
他身穿棕色帆布束腰外衣，上面有黄铜纽扣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈraɪdɪŋ] [ˈbrɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [kənˈsiːld] [ɪn] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wel] - [wɔːrɪn] [ˈleðər] " "
and his riding breeches were concealed in , a pair of well - worn leather " "
和 他的 骑术 马裤 是 暗 在 , 一个 一对 的 出色地 - 磨损 皮革 " "
[tʃæps] .
chaps .
小伙子们 .
他的马裤藏在一条磨损严重的皮质“护腿”里。

" [ə; eɪ] [ˈstetsn] [hæt][wɔːrɪn][æt; ət][ðə; ði][ɪgˈzækt][ˈæŋɡ(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
" **A Stetson hat worn at the exact angle on his head** ,
" 一个 斯泰森 帽子 磨损 在 这 精确的 角度 在 他的 头 ,
“他头上戴着一顶斯泰森帽，角度恰到好处，
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)l] " [saɪd][ɑːrmz] " [sɪˈkjərd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [kəmˈpliːtɪd] [ə; eɪ] [ˈveri]
with his official " side arms " secured round his waist , completed a very
和 他的 官方的 " 边 武器 " 安全 圆形的 他的 腰部 , 完全的 一个 非常
[ˌpɪktʃəˈresk] [əˈpɪrəns] .
picturesque appearance .
如画 外貌 .

他的官方“配枪”系在腰间，使他看起来非常英俊潇洒。
" [ˈmɔːrɪnɪŋ] , [ˈhɒrəks] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] .
" **Morning , Horrocks , " said the money - lender** .
" 早晨 , 霍洛克斯 , " 说 这 钱 - 贷款机构 .
“早上好，霍洛克斯，”放债人说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈbɪznəs] [juːv] [kʌm] [daʊn] [ɑːn] .
" **This is a pretty business you've come down on** .
" 这 是 一个 漂亮的 商业 你已经 来 向下 在 .
“你对这家公司进行了相当不错的抨击。”

[left] [jɒr; jər] [men] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [eɪ] ? "
Left your men down in the settlement , eh ? "
左边 你的 男人 向下 在 这 沉降 , 嗯 ? "

你把人都留在营地里了？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [streɪt] [ə'weɪ] .
I thought I'd come and hear the rights of the matter straight away .
我 想法 ID 来 和 听到 这 权利 的 这 事情 直的 离开 .

我想直接过来了解事情的真相。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jɒr; jər] ['mesɪdʒ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [tʃi:f] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] - ['dʌfɪŋ] - ['bɪznəs] ? "
According to your message you are the chief victim of this ' duffing ' business ? "
根据 到 你的 信息 你 是 这 首席 受害者 的 这 - 达芬 - 商业 ? "

根据你的信息，你是这场“诈骗”事件的主要受害者？

" [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] [lə'bla:ʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tuʊn] [ʌv; əv]['æŋɡər] , " [wʌn]
" **Exactly , " replied Lablache , with a return to his tone of anger , " one**
" 确切地 , " 回复 拉布拉什 , 和 一个 返回 到 他的 语气 的 愤怒 , " 一
[θaʊz(ə)nd] [hed] [ʌv; əv] ['bɪvz] !
thousand head of beeves !
千 头 的 牛 !

“没错，”拉布拉什又恢复了愤怒的语气回答道，“一千头牛！”

[θɜ:rtɪ] - [faɪv] [θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] - [wɜ:rθ] !
Thirty - five thousand dollars ' worth !
三十 - 五 千 美元 - 值得 !

价值三万五千美元！

" [ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [mɔ:r] ['kɑ:mli] : " [bʌt; bət] [wert] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" **Then he went on more calmly : " But wait a moment ,**
" 然后 他 去 在 更多的 平静地 : " 但 等待 一个 片刻 ,

然后他语气平静下来，继续说道：“但是等一下，

[wi:l] [send] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [hænd] - [ðæt] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [nu:z] .
we'll send down for the ' hand ' that brought in the news .
出色地 发送 向下 为了 这 - 手 - 那 带来 在 这 消息 .

我们会派人去把带来消息的“那个人”找回来。

" [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['dʒɪm] ['boʊli] ['entərd] .
" **A servant was despatched , and a few minutes later Jim Bowley entered .**
" 一个 仆人 曾是 已派送 , 和 一个 很少 分钟 之后 吉姆 鲍利 进入 .

“一个仆人被派去，几分钟后，吉姆·鲍利进来了。”

[dʒæki] , [rɪ'tʃ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rælz] , ['entərd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Jacky , returning from the corrals , entered at the same time .
杰基 , 返回 从 这 畜栏 , 进入 在 这 相同的 时间 .

杰基从畜栏回来时，也同时进入了场地。

[də'rektli; da'rektli][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [pə'li:s] [hɔ:rs] [aʊt'saɪd] [fɪ:; fɪ] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ]
Directly she had seen the police horse outside she knew what was happening
直接地 她 有 已见 这 警察 马 外部 她 知道 什么 曾是 发生
.
:
.

她一看到外面的警马，就知道发生了什么事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [ləˈblɑːʃ] [enˈdevəd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] .
When she appeared Lablache endeavored to conceal a look of annoyance .
什么时候 她 出现 拉布拉什 努力 到 隐藏 一个 看 的 烦恼 .

当她出现时，拉布拉什努力掩饰一丝恼怒。

[ˈsɑːrdʒənt] [ˈhɒrəks] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,brəʊz] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
Sergeant Horrocks raised his eyebrows in surprise .
军士 霍罗克斯 提高 他的 眉毛 在 惊喜 .

霍洛克斯中士惊讶地挑了挑眉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈpetɪkəʊts] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkaʊnslz] .
He was not accustomed to petticoats being present at his councils .
他 曾是 不是 习惯 到 衬裙 存在 展示 在 他的 议会 .

他并不习惯在自己的会议上看到有人穿衬裙。

[dʒɑːn] , [haʊˈevər] , [wɪˈðəʊt] [ˈmoʊtɪv] , [weɪvd] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv][əbˈdʒek(ə)n][baɪ] [ænˈtɪsɪpertɪŋ] [hɪz; ɪz]
John , however , without motive , waived all chance of objection by anticipating his
约翰 , 然而 , 没有 动机 , 放弃 全部 机会 的 异议 经过 预期 他的
[gests] .
guests .
客人 .

然而，约翰毫无理由地提前迎接了客人，从而放弃了所有反对的机会。

" [ˈsɑːrdʒənt] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [niːs] , [ˈdʒæki] .
" **Sergeant , this is my niece , Jacky** .
" 军士 , 这 是 我的 侄女 , 杰基 .

“警官，这是我侄女，杰基。”

[əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] [əˈfekt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][maɪˈself] .
Affairs of the prairie affect her as nearly as they do myself .
事务 的 这 草原 影响 她 作为 几乎 作为 他们 做 我 .

草原上的种种事件对她的影响几乎和我一样深远。

[let] [juːˈes] [hɪr] [wʌt] [ðɪs] [mæn][hæz; həz][tuː; tə] [tel] [juːˈes] .
Let us hear what this man has to tell us .
让 我们 听到 什么 这 男人 有 到 告诉 我们 .

让我们听听这个人要告诉我们些什么。

" [ˈhɒrəks] [hæf] [bəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ] , [ˈtʌtɪŋ] [ðə; ði][brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsemi]
" **Horrocks half bowed to the girl , touching the brim of his hat with a semi**
" 霍罗克斯 一半 鞠躬 到 这 女孩 , 接触 这 帽檐 的 他的 帽子 和 一个 半
- [ˈmɪləteri] [səˈluːt] .
- **military salute** .
- 军队 礼炮 .

霍罗克斯向女孩微微鞠躬，用帽檐行了一个半军礼。

[ˌækwiˈes(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ðʌs] [fɔːrst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
Acquiescence to her presence was thus forced upon him .
默认 到 她 在场 曾是 因此 强制 之上 他 .

他因此被迫接受了她的存在。

[ˈdʒæki] [lʊkt] [ˈreɪdiənt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkuːθnes] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈraɪdɪŋ] [əˈtaɪər] .
Jacky looked radiant in spite of the uncouthness of her riding attire .
杰基 看起来 辐射状 在 尽管如此 的 这 粗鲁 的 她 骑术 服装 .

尽管杰基的骑马装束粗俗不堪，但她看起来容光焕发。

[ðə; ði] [freʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtɑːnɪk][ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [jet] ,
The fresh morning air was the tonic she loved , and , as yet ,
这 新鲜的 早晨 空气 曾是 这 补品 她 喜爱 , 和 , 作为 然而 ,

清晨的新鲜空气是她最喜欢的良药，而且，至今为止，

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtaɪərd] [ˈʃæ,dooz] [tuː; tə][hæv; həv] [krept] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]
the day was too young for the tired shadows to have crept into her
这天曾是也年轻的为了这疲劳的阴影到有悄悄地爬进入她
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [feɪs] .
beautiful face .
美丽的脸 .

天色尚早，疲惫的阴影还未爬上她美丽的脸庞。

[ˈhɒrəks] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtæsɪt][əbˈdʒek(ə)n] ,
Horrocks , in spite of his tacit objection ,
霍罗克斯 , 在 尽管如此 的 他的 默契 异议 ,

尽管霍罗克斯默许反对，

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [jʌŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreɪ] .
was forced to admire the sturdy young face of this child of the prairie .
曾是 强制 到 钦佩 这 结实的 年轻的 脸 的 这 孩子 的 这 草原 .

我不禁赞叹这位草原少年的健壮稚嫩的脸庞。

[ˈdʒɪm] [ˈboʊli] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dəˈrektnəs,dəˈrektnəs][ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [wɪtʃ]
Jim Bowley plunged into his story with a directness and simplicity which
吉姆 鲍利 暴跌 进入 他的 故事 和 一个 直接 和 简单 哪个
[dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ˈkæri] [kənˈvɪkʃn] .
did not fail to carry conviction .
做过 不是 失败 到 携带 定罪 .

吉姆·鲍利以直截了当、简洁明了的方式讲述了他的故事，令人信服。

[hiː; hi][tuːld][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈʃɪːldɪŋ] [hɪmˈself] [ɔːr][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
He told all he knew without any attempt at shielding himself or his companions .
他 讲述 全部 他 知道 没有 任何 试图 在 屏蔽 他自己 或者 他的 同伴 .

他把自己所知道的一切都说了出来，没有丝毫试图保护自己或同伴。

[ˈhɒrəks] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈræntʃər] [ˈlɪsnd] [ˈkerfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
Horrocks and the old rancher listened carefully to the story .
霍罗克斯 和 这 老的 牧场主 听着 小心 到 这 故事 .

霍罗克斯和那位老牧场主认真地听着这个故事。

[ləˈblaːʃ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [dɪsˈkreɪənsɪz] [bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] .
Lablache looked for discrepancies but found none .
拉布拉什 看起来 为了 差异 但 成立 没有任何 .

拉布拉什仔细查找了其中的矛盾之处，但没有发现任何矛盾。

[ˈdʒæki] , [waɪlst] [ˈpeɪɪŋ] [ˈevri] [əˈten(ə)n] , [ˈkiːnli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] .
Jacky , whilst paying every attention , keenly watched the face of the money - lender .
杰基 , 而 付费 每一个 注意力 , 敏锐地 观看 这 脸 的 这 钱 - 贷款机构 .

杰基全神贯注地观察着放高利贷者的表情。

[ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ˈprez(ə)nt] ,
The seriousness of the affair was reflected in all the faces present ,
这 严肃 的 这 事务 曾是 反映 在 全部 这 面孔 展示 ,

事件的严重性从在场所有人的脸上都显露出来。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪd][wʌz; wəz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ʌpˈreɪzɪd] [braʊz] [ænd; ənd]
whilst the daring of the raid was acknowledged by the upraised brows and
而 这 大胆 的 这 袭击 曾是 已确认 经过 这 抬起 眉毛 和
[ˈwʌndəɪŋ] [ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] [wɪtʃ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [pəˈliːs] - [ˈɑːfɪsər][ænd; ənd] " [ˈpʊkər] "
wondering ejaculations which occasionally escaped the police - officer and " Poker "
好奇 射精 哪个 偶尔 逃脱 这 警察 - 官 和 " 扑克 "

[dʒɑːn] .

John .
约翰 .

而这次突袭的胆大妄为，也得到了警察和“扑克”约翰偶尔发出的惊讶和惊叹的回应。

[wen] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [ðer; ðər] [ˈfɑ:lʊd] [æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [pɔːz] .
When the narrative came to a close there followed an impressive pause .
什么时候 这 叙述 来了 到 一个 关闭 那里 随后 一个 感人的 暂停 .
叙述结束时，出现了一段令人印象深刻的停顿。

[ˈhɒrəks] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [aɪ ˈtiː] .
Horrocks was the first to break it .
霍罗克斯 曾是 这 第一的 到 休息 它 .
霍罗克斯是第一个发现这个问题的人。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [əbˈteɪn] [jʊr; jər] [rɪˈliːs] ? "
" **And how did you obtain your release ?** "
" 和 如何 做过 你 获得 你的 发布 ? "
你是如何获得释放的？

[ə; eɪ] [ˈmenənəɪt] [ˈfæməli] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævəlɪn] - [ɔːl] [naɪt] , [keɪm] [əˈbɔːŋ] - [baʊt] [æn; ən]
" **A Mennonite family , which had bin travelin ' all night , came along ' bout an**
" 一个 门诺派 家庭 , 哪个 有 垃圾桶 旅行 - 全部 夜晚 , 来了 沿着 - 回合 一个
[ˈaʊər][ˈæftər] [ˈdeɪlaɪt] .
hour after daylight .
小时 后 日光 .
“一个门诺派家庭，通宵赶路，在天亮后大约一个小时到达了。”

[ðeɪ] [pɪtʃt] [kæmp] [naɪ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌf] - [wiː; wi][wʌz; wəz]
They pitched camp nigh on to a quarter mile from the bluff w'ere we was
他们 投球 营 夜 在 到 一个 四分之一 英里 从 这 虚张声势 - 我们 曾是
[taɪd] [ʌp] .
tied up .
系 向上 .
他们把营地扎在离我们被绑住的悬崖大约四分之一英里的地方。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [raɪt] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɜːr] - .
Then they came right along to look fur kindlin ' .
然后 他们 来了 正确的 沿着 到 看 毛皮 亲切 - .
然后他们就过来找引火柴了。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [noʊ] [ˈʌðər] [blʌf] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl][bʌt; bət][ˈaʊərz] .
There wasn't no other bluff for half a mile but ours .
那里 不是 不 其他 虚张声势 为了 一半 一个 英里 但 我们的 .
方圆半英里内除了我们这块悬崖之外，没有其他悬崖了。

[ðeɪ] [faʊnd] [juː ˈes][ɔːl] [θriː] .
They found us all three .
他们 成立 我们 全部 三 .
他们找到我们三个了。

[jʌŋ] [næt] - [æd][gɑːt] - [ɪz][ˈkɑːlər] - [boʊn] [broʊk] .
Young Nat ' ad got ' is collar - bone broke .
年轻的 纳特 - 广告 得到 - 是 衣领 - 骨 打破 .
年轻的纳特锁骨骨折了。

[ðem; ðəm] - - - [ædnt] [ˈlɪftɪd] [ˈaʊər; ɑːr] - [plʌgz] -
Them ' ustlers ' adn't lifted our ' plugs '
他们 - - - 不 抬起 我们的 - 插头 -
那些“赶牛人”没拔掉我们的“插头”。

[soʊ][aɪ][dʒest] [keɪm] [raɪt] [ɪn] . "
so I jest came right in . "
所以 我 笑话 来了 正确的 在 . "
所以我直接就进来了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ði:z] ['menənəɪt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɑ:fisər] , ['tɜ:rnɪŋ] [ʃɑ:rpli] [tu:; tə][ðə; ði]
" Have you seen these Mennonites ? " asked the officer , turning sharply to the
" 有 你 已见 这些 门诺派 ? " 问 这 官 , 转弯 尖锐地 到 这
['mʌni] - ['lendər] .
money - lender .
钱 - 贷款机构 .

“你见过这些门诺教徒吗？”警官猛地转向放高利贷的人问道。

" [nɑ:t] [jet] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hevi] [rɪ'dʒɔɪndər] .
" Not yet , " was the heavy rejoinder .
" 不是 然而 , " 曾是 这 重的 回复 .

“还没呢。”对方沉稳地回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
" But they are coming in .
" 但 他们 是 未来 在 .

但他们正在进来。

" [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ['netəld] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" The significance of the question and the reply nettled the cowboy .
" 这 意义 的 这 问题 和 这 回复 荨麻 这 牛仔 .

这个问题和答案的意义让牛仔感到恼火。

" [si:] [haɪɜː] , ['mɪstər] , [aɪ] [eɪnt] [noʊ][kaɪ'ɒʊti; 'kaɪoʊt] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [pɪtʃ] [jɑ:nz] . [wɑ:t,wʌt] [aɪv] [sed] [ɪz]
" See hyar , mister , I ain't no coyote come in to pitch yarns . Wot I've said is
" 看 hyar , 先生 , 我 不是 不 郊狼 来 在 到 沥青 纱线 . 什么 我已经 说 是
['gɑ:sp(ə)] .
gospel .
福音 .

“听着，先生，我可不是来胡说八道的乡巴佬。我说的都是真理。”

[ðə; ði][mæn][æz; əz] - [eld] [ju: 'es] [ʌp] [wʌz; wəz] ['pi:tər] [rɪ'ti:f] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] .
The man as ' eld us up was Peter Retief as sure as I'm a living man .
这 男人 作为 - 田野 我们 向上 曾是 彼得 雷蒂夫 作为 当然 作为 我是 一个 活的 男人 .

给我们打电话的那个人就是彼得·雷蒂夫，我敢肯定他是个活生生的人。

[dəʊnt] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['preri] - - ['kæt(ə)] ,
Sperrits don't walk about the prairie ' ustling cattle ,
斯佩里特 不 走 关于 这 草原 - - 牛 ,

斯佩里特人不会在草原上四处走动，驱赶牛群。

[æn; ən] - [aɪ] [ges] - [ɪz] - [ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] [-] ['sɑ:lɪd][wʌn] ,
an ' I guess ' is ' and was an a'mighty solid one ,
一个 - 我 猜测 - 是 - 和 曾是 一个 强大的 坚硬的 一 ,

我想“是”和“曾经是”一个非常可靠的人，

[æz; əz][maɪ][dʒɔ:] [felt] [wen] - [i:] ['gægd] [em 'i:] .
as my jaw felt when ' e gagged me .
作为 我的 颞 毛毡 什么时候 - e 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 我 .

就像他堵住我的嘴时我的下巴感觉到的那样。

[ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [em 'i:] , - ['i:z] [kʌm] [ə'raʊnd] [ə'^ɪn][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɜ:r] [lɔ:st] [taɪm] ,
You take it from me , ' e's come around agin to make up fur lost time ,
你 拿 它 从 我 , - 的 来 大约 再次 到 制作 向上 毛皮 丢失的 时间 ,

相信我，他又回来了，是为了弥补失去的时间。

[æn; ən] - [aɪ] [ges] - ['i:z] [meɪd] [ə; eɪ]['taɪdi] [hɔ:l] [tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] . "
an ' I guess ' e's made a tidy haul to start with . "
一个 - 我 猜测 - 的 制成 一个 整齐的 运输 到 开始 和 . "
我想他一开始就收获颇丰。

" [wel] , [wi:l] [ə'laʊ] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['hʌslər] [ju;; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] , " [went] [ɑ:n] ['hɒrəks] ,
" **Well , we'll allow that this man is the hustler you speak of , " went on Horrocks ,**
" 出色地 , 出色地 允许 那 这 男人 是 这 骗子 你 说话 的 , " 去 在 霍罗克斯 ,
" 好吧 , 我们就承认这个人就是你说的那个骗子 , " 霍罗克斯继续说道。

[ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] [sɪˈvɪrli] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtənət] ['kaʊbɔɪ] .
bending his keen eyes severely on the unfortunate cowboy .
弯曲 他的 敏锐的 眼睛 严重 在 这 不幸 牛仔 .
他锐利的目光严厉地盯着那个不幸的牛仔。

" [naʊ] , [wʌt] [ə'baʊt] ['trækiŋ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)] ? "
" **Now , what about tracking the cattle ?** "
" 现在 , 什么 关于 追踪 这 牛 ? "
" 那么 , 如何追踪牛群呢 ? "

" [ges] [aɪ] [ˈdɪdnt] [weɪt] [fɜ:r] [ðæt] , [bʌt; bət] [ˈɪtl] [bi;; bi] [ˈi:zi] - ['nɔ:] . "
" **Guess I didn't wait fur that , but it'll be easy ' nough .** "
" 猜测 我 没有 等待 毛皮 那 , 但 它将 是 简单的 - 足够了 . "
" 看来我没等到那一天 , 不过应该很容易。 "

" [ɑ:] , [ænd; ənd][ju;; jʊ] [ˈdɪdnt] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði][mæn][ʌnˈtɪl] [ju:d] [si:n] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ?
" **Ah , and you didn't recognize the man until you'd seen his horse ?**
" 啊 , 和 你 没有 认出 这 男人 直到 你会 已见 他的 马 ?
" 啊 , 直到看到他的马 , 你才认出他来 ? "

" [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [spʊʊk] [ˈfɑ:rpli] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] [krɔ:s] - [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] .
" **The officer spoke sharply , like a counsel cross - examining a witness .**
" 这 官 辐 尖锐地 , 喜欢 一个 法律顾问 叉 - 检查 一个 证人 .
" 这名警官说话尖锐 , 就像律师盘问证人一样。 "

" [ˈwɔl] , [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ˈdʒɪm] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
" **Wal , I can't say like that , " said Jim , hesitating for the first time .**
" 沃尔 , 我 不能 说 喜欢 那 , " 说 吉姆 , 犹豫不决 为了 这 第一的 时间 .
" 沃尔 , 我不能那样说 , " 吉姆第一次犹豫了一下 , 说道。

" [hɪz; ɪz] [lʊks] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] , [aɪ] - [loʊz] .
" **His looks was familiar , I ' lows .**
" 他的 看起来 曾是 熟悉的 , 我 - 低 .
" 他的长相很眼熟 , 我..... "

[noʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [aɪˈd] ['rekəɡnaɪzd] - [ɪm] ,
No , without knowing of it I'd recognized ' im ,
不 , 没有 会心 的 它 ID 认可 - 我是 ,
不 , 我当时并不知道自己认出了他。

[bʌt; bət] - [ɪz] [neɪm] [ˈdɪdnt] [kʌm] [əˈbɔ:n] [tɪl] [aɪ] [si:] [ðæt] [bi:st] , [ˈɡoʊldən][ˈi:g(ə)] .
but ' is name didn't come along till I see that beast , Golden Eagle .
但 - 是 姓名 没有 来 沿着 直到 我 看 那 兽 , 金的 鹰 .
但直到我看到那只野兽——金雕——我才想到它的名字。

[aɪ] - [loʊz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpreri] [hænd][dəʊnt] [meɪk] [noʊ] [mɪsˈteɪk] [ˈoʊvər][ˈkæt(ə)] [laɪk] [ðæt] .
I ' lows a good prairie hand don't make no mistake over cattle like that .
我 - 低 一个 好的 草原 手 不 制作 不 错误 超过 牛 喜欢 那 .
一个经验丰富的草原牧民不会在对待牛群这件事上犯错。

- [i:] [meɪ] [mɪsˈɡɪv] [ə; eɪ] [feɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbi:sti] — [noʊ] , [səˈri:] . "
' E may misgive a face , but a beastie — no , siree . "
- E 可能 疑虑 一个 脸 , 但 一个 野兽 — 不 , 西里 . "
" 他或许会讨厌一张脸 , 但讨厌野兽——不 , 绝对不会。 "

" [soʊ][ju;; jʊ] [beɪs] [jʊr; jər] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
" **So you base your recognition of the man on the identity of his horse .**
" 所以 你 根据 你的 认出 的 这 男人 在 这 身份 的 他的 马 .
" 所以你根据马的身份来识别这个人。 "

[ə; eɪ] ['daʊtʃ(ə)l] [ə'sɜ:rj(ə)n] . "
A doubtful assertion . "

一个 疑 断言 . "

这是一个值得怀疑的说法。

" [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [eɪnt] [noʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ˈsɑ:rdʒənt] .
" **Thar ain't no doubt in my mind , sergeant** .

" 塔尔 不是 不 怀疑 在 我的 头脑 , 军士 .

“我对此毫不怀疑，中士。”

[ɪˈtʃf] [ju:l] - [ˈɑ:veɪ][aɪ ˈti:][soʊ] , [aɪ][dɪd] — [sʌm; səm] .
Ef you'll 'ave it so , I did — some .

ef 你会 - 大道 它 所以 , 我 做过 — 一些 .

如果你非要这么说的话，我的确做了一些。

" [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] .
" **The officer turned to the other men** .

" 这 官 转向 到 这 其他 男人 .

“警官转向其他人。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [ðɪs] [mæn][fɔ:r; fər] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **If there's nothing more you want this man for , gentlemen** ,

" 如果 有 没有什么 更多的 你 想 这 男人 为了 , 先生们 ,

“先生们，如果你们对这个人没有其他需求的话，

[aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
I have quite finished with him — for the present .

我 有 相当 完成的 和 他 — 为了 这 展示 .

我目前已经和他彻底断绝关系了。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪ(ə)n] , " [ˈpɒlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
With your permission , " pulling out his watch ,

和 你的 允许 , " 拉 出去 他的 手表 ,

征求您的同意后，他掏出手表，

" [aɪl] [get] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði][ɜ:r; ər] — [si:n] [ʌv; əv][dɪˈzæstər][ɪn][æn; ən] [ˈaʊəz]
" **I'll get him to take me to the er — scene of disaster in an hour's**

" 患病的 得到 他 到 拿 我 到 这 呃 — 场景 的 灾难 在 一个 小时

[taɪm] .
time .

时间 .

“我会让他一个小时后带我去事故现场。”

" [ðə; ði] [tu:] [men] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd] [ləˈbla:ʃ] [kənˈveɪd] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði]
" **The two men nodded and Lablache conveyed the necessary order to the**

" 这 二 男人 点头 和 拉布拉什 传递 这 必要的 命令 到 这

[mæn] , [hu:] [ðen] [wɪðˈdru:] .
man , who then withdrew .

男人 , WHO 然后 退出 .

“两人点点头，拉布拉什向那人传达了必要的命令，那人随后退了出去。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈboʊli] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [θɪrɪ:] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd]
As soon as Bowley had left the room three pairs of eyes were turned

作为 很快 作为 鲍利 有 左边 这 房间 三 对 的 眼睛 是 转向

[ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] .
inquiringly upon the officer .

询问地 之上 这 官 .

鲍利一离开房间，就有三双眼睛疑惑地看向了那名警官。

" [wel] ? " [ˈkwestʃənd] [ləˈbla:ʃ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈi:gərnəs] .
" **Well ? " questioned Lablache , with some show of eagerness** .

" 出色地 ? " 被质问 拉布拉什 , 和 一些 展示 的 渴望 .

“怎么样？”拉布拉什带着几分急切地问道。

[ˈhɒrəks] [ˈrʌgd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪv] [ˈʃəuldəz] .
Horrocks shrugged a pair of expressive shoulders .
霍罗克斯 耸了耸肩 一个 一对 的 富有表现力的 肩膀 .

霍洛克斯耸了耸肩，露出了富有表现力的双肩。

" [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðə; ði] [mæn] [spi:ks] [ðə; ði] [tru:θ] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [dɪˈsaɪsɪvli] .
" From his point of view the man speaks the truth , " he replied decisively .
" 从 他的 观点 的 看法 这 男人 说话 这 真相 , " 他 回复 果断地 .
“从他的角度来看，这个人说的是实话，”他果断地回答道。

" [ænd; ənd] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" And , " he went on , more to himself than to the others ,
" 和 , " 他 去 在 , 更多的 到 他自己 比 到 这 其他的 ,
“然后，”他继续说道，与其说是对别人说的，不如说是自言自语道， “

" [wi:; wi] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [klɪɹ] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] , [rɪˈti:f] , [keɪm] [tu:; tə] [gri:f] .
" we never had any clear proof that the scoundrel , Retief , came to grief .
" 我们 绝不 有 任何 清除 证明 那 这 恶棍 , 雷蒂夫 , 来了 到 悲伤 .
“我们从未有任何确凿的证据表明恶棍雷蒂夫最终落得如此下场。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [rɪˈmembər] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [veri] [hɑ:t] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
From what I remember things were very hot for him at the time of
从 什么 我 记住 事物 是 非常 热的 为了 他 在 这 时间 的
[hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɪərəns] .
his disappearance .
他的 消失 .

我记得他失踪的时候，处境非常艰难。

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈmænz] [raɪt] .
Maybe the man's right .
或许 这 男人的 正确的 .

也许他说得对。

[haʊˈevər] , " [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
However , " turning to the others ,
然而 , " 转弯 到 这 其他的 ,

然而，“转向其他人，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ˈmɪstər] . [rɪˈti:f] [hæz; həz] [əʊvəˈri:tɪt] [hɪmˈself] [ðɪs] [taɪm] .
" I should not be surprised if Mr . Retief has overreached himself this time .
" 我 应该 不是 是 惊讶 如果 先生 . 雷蒂夫 有 过度扩张 他自己 这 时间 .
“如果雷蒂夫先生这次又一次操之过急，我一点也不感到惊讶。”

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [hed] [ʌv; əv] [ˈkæt(ə)] [ˈkænɑ:t] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [ˈhɪd(ə)n] , [ɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] ,
A thousand head of cattle cannot easily be hidden , or , for that matter ,
一个 千 头 的 牛 不能 容易地 是 隐 , 或者 , 为了 那 事情 ,
[dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] .
disposed of .
处置 的 .

一千头牛不容易藏起来，也不容易处理掉。

[ˈni:ðər] [kæn; kən] [ðeɪ] [ˈtræv(ə)] [ˈfæst] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ˈtrækɪŋ] , [wel] , " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrʌg]
Neither can they travel fast ; and as for tracking , well , " with a shrug
两者都不 能 他们 旅行 快速地 ; 和 作为 为了 追踪 , 出色地 , " 和 一个 耸肩
,
:
,

他们也不能快速行进；至于追踪嘛，嗯，他耸了耸肩说道。

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈtʃaɪldz] [pleɪ] . "
" in this case it should be child's play . "
" 在 这 案件 它 应该 是 孩子的 玩 . "
" 在这种情况下，这简直是小菜一碟。”

" [aɪ][hoʊp][aɪ'ti:] [wɪl] [pru:v] [æz; əz][ju:; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] , " [pʊt][ɪn][dʒɑ:n] [ʼæləŋdeɪl] , [kən'saɪslɪ] .
" **I hope it will prove as you anticipate , " put in John Allandale , concisely .**
" 我 希望 它 将要 证明 作为 你 预料 , " 放 在 约翰 阿兰代尔 , 简洁地 .
"我希望结果会如你所料,"约翰·阿兰代尔简洁地说道。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spɪriənst] [baɪ][ju: 'es] [brɪfɔ:r] .
" **What you suggest has been experienced by us before .**
" 什么 你 建议 有 到过 经验丰富的 经过 我们 前 .
"您所描述的情况, 我们以前也遇到过。"

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['mætər] , [aɪ] [fi:l] [ʊr] , [ɪz][ɪn]['keɪpəb(ə)l][hændz] .
However , the matter , I feel sure , is in capable hands .
然而 , 这 事情 , 我 感觉 当然 , 是 在 有能力的 双手 .
但我相信, 这件事已经交到了能干的人手中。

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ək'na:ɪdʒd] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [mə'kæni:kli] .
" **The officer acknowledged the compliment mechanically .**
" 这 官 已确认 这 赞扬 机械地 .
"警官机械地回应了赞扬。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['di:pli] .
He was thinking deeply .
他 曾是 思维 深 .
他陷入了沉思。

[lə'bla:ʃ] ['strʌɡld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] , [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]
Lablache struggled to his feet , and , supporting his bulk with one hand
拉布拉什 挣扎 到 他的 脚 , 和 , 支持 他的 大部分 和 一 手
[ˈrestɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [desk] ,
resting upon the desk ,
休息 之上 这 桌子 ,
拉布拉什挣扎着站起身, 一只手撑在桌子上支撑着自己庞大的身躯。

[gɑ:spt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:n(ə)l][wɜ:rdz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mætər] .
gasped out his final words upon the matter .
倒吸一口气 出去 他的 最终的 字 之上 这 事情 .
他喘着粗气, 说出了关于此事的最后几句话。

" [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membər] , [ˈsɑ:rdʒənt] ,
" **I want you to remember , sergeant ,**
" 我 想 你 到 记住 , 军士 ,
"我希望你记住, 中士,

[ðɪs] ['mætər] [nɑ:t][ˈoʊnli][ə'feks; 'æf,ekts][em 'i:] [ˈpɜ:rsənəli] [bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ][ɪn][maɪ] [kə'pæsəti] [æz; əz][ə; eɪ]
this matter not only affects me personally but also in my capacity as a
这 事情 不是 仅有的 影响 我 亲自 但 还 在 我的 容量 作为 一个
[ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] .
justice of the peace .
正义 的 这 和平 .
这件事不仅影响到我个人, 也影响到我作为治安法官的职责。

[tu:; tə] [wət'evər] [rɪ'wɔ:rd] [aɪ][eɪ 'em][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . [ˈɡʌvənmənt]
To whatever reward I am able to make in the name of H . M . Government
到 任何 报酬 我 是 有能力的 到 制作 在 这 姓名 的 H . M . 政府
[aɪ][ʼæɪ; ʃəl][eɪ di: 'di:] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
I shall add the sum of one thousand dollars for the recovery of the
我 将 添加 这 和 的 一 千 美元 为了 这 恢复 的 这
[ˈkæɪt(ə)l] ,
cattle ,
牛 ,
除了我以英国政府名义所能提供的任何赏金外, 我还将额外支付一千美元作为找回牛只的报酬。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ə'diʃən(ə)] [sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]
and the additional sum of one thousand dollars for the capture of
和 这 额外的 和 的 一 千 美元 为了 这 捕获 的
[ðə; ði] ['miskriənt] [hɪm'self] .
the miscreant himself .
这 恶棍 他自己 .

此外，还需额外支付一千美元作为抓捕罪犯的报酬。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [spər] [noʊ] [ɪk'spens] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ðɪs] ['dev(ə)l] ,
I have determined to spare no expense in the matter of hunting this devil ,
我 有 决定 到 空闲的 不 费用 在 这 事情 的 打猎 这 魔鬼 ,
[wɪð; wɪθ] [vɪn'dɪktɪv] [ɪn'tensətɪ] , " [daʊn] ,
" with vindictive intensity , " down ,
" 和 报复心强的 强度 , " 向下 ,
[dɔ:l] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .
" All I say is , capture him . "
全部 我 说 是 , 捕获 他 . "

“带着报复的强烈情绪，”向下，
[ðərfo:r] [ju:; jʊ][kæn; kən] [drɔ:] [ɑ:n][em 'i:][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['aʊtleɪ] [jʊr; jər][wɜ:rk] [meɪ] [ɪn'teɪl] .
therefore you can draw on me for all outlay your work may entail .
所以 你 能 画 在 我 为了 全部 支出 你的 工作 可能 包含 .
[ɔ:l] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .
" All I say is , capture him . "
全部 我 说 是 , 捕获 他 . "

因此，您可以向我申请承担您工作可能产生的所有费用。
[ɔ:l] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .
" All I say is , capture him . "
全部 我 说 是 , 捕获 他 . "

我只说一句，抓住他。
[aɪ][æɪ; ʃəl][du:][maɪ][best] , ['mɪstər] . [lə'blɑ:ʃ] , " ['hɒrəks] [rɪ'plaɪd] ['sɪmplɪ] .
" I shall do my best , Mr . Lablache , " Horrocks replied simply .
" 我 将 做 我的 最好的 , 先生 . 拉布拉什 , " 霍罗克斯 回复 简单地 .
[wɪ] [gʊd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fju:] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][maɪ] [men] .
I will go down to the settlement to give a few orders to my men .
我 将要 去 向下 到 这 沉降 到 给 一个 很少 订单 到 我的 男人 .

“我会尽我所能，拉布拉什先生，”霍罗克斯简单地回答道。
[ænd; ænd] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [em 'i:] ,
" And now , if you will permit me ,
" 和 现在 , 如果 你 将要 允许 我 ,
[aɪ] [wɪl] [gʊd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fju:] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][maɪ] [men] .
I will go down to the settlement to give a few orders to my men .
我 将要 去 向下 到 这 沉降 到 给 一个 很少 订单 到 我的 男人 .

“现在，如果你们允许的话，
[gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] — [ɜ:r; ər] — [mɪs] ['æɪ.lən.deɪl] ; [gʊd] [deɪ] , ['dʒent(ə)lmən] .
Good - morning — er — Miss Allandale ; good day , gentlemen .
好的 - 早晨 — 呃 — 错过 阿兰代尔 ; 好的 天 , 先生们 .
[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə] - [naɪt] .
You will hear from me to - night .
你 将要 听到 从 我 到 - 夜晚 .

今晚我会联系你。
[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [left] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] [kə'pæsəti] .
" The officer left in all the pride of his official capacity .
" 这 官 左边 在 全部 这 自豪 的 他的 官方的 容量 .
[ænd; ænd] ['pa:səbli] [hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'daʊt] ['ri:z(ə)n] ,
And possibly his pride was not without reason ,
和 可能 他的 自豪 曾是 不是 没有 原因 ,
[wɪð; wɪθ] [vɪn'dɪktɪv] [ɪn'tensətɪ] , " [daʊn] ,
" with vindictive intensity , " down ,
" 和 报复心强的 强度 , " 向下 ,

“带着报复的强烈情绪，”向下，
[ðərfo:r] [ju:; jʊ][kæn; kən] [drɔ:] [ɑ:n][em 'i:][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['aʊtleɪ] [jʊr; jər][wɜ:rk] [meɪ] [ɪn'teɪl] .
therefore you can draw on me for all outlay your work may entail .
所以 你 能 画 在 我 为了 全部 支出 你的 工作 可能 包含 .
[ɔ:l] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .
" All I say is , capture him . "
全部 我 说 是 , 捕获 他 . "

因此，您可以向我申请承担您工作可能产生的所有费用。
[ɔ:l] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .
" All I say is , capture him . "
全部 我 说 是 , 捕获 他 . "

我只说一句，抓住他。
[aɪ][æɪ; ʃəl][du:][maɪ][best] , ['mɪstər] . [lə'blɑ:ʃ] , " ['hɒrəks] [rɪ'plaɪd] ['sɪmplɪ] .
" I shall do my best , Mr . Lablache , " Horrocks replied simply .
" 我 将 做 我的 最好的 , 先生 . 拉布拉什 , " 霍罗克斯 回复 简单地 .
[wɪ] [gʊd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fju:] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][maɪ] [men] .
I will go down to the settlement to give a few orders to my men .
我 将要 去 向下 到 这 沉降 到 给 一个 很少 订单 到 我的 男人 .

我将前往定居点，向我的部下下达一些命令。
[gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] — [ɜ:r; ər] — [mɪs] ['æɪ.lən.deɪl] ; [gʊd] [deɪ] , ['dʒent(ə)lmən] .
Good - morning — er — Miss Allandale ; good day , gentlemen .
好的 - 早晨 — 呃 — 错过 阿兰代尔 ; 好的 天 , 先生们 .
[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə] - [naɪt] .
You will hear from me to - night .
你 将要 听到 从 我 到 - 夜晚 .

今晚我会联系你。

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [left] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] [kə'pæsəti] .
" The officer left in all the pride of his official capacity .
" 这 官 左边 在 全部 这 自豪 的 他的 官方的 容量 .
[ænd; ænd] ['pa:səbli] [hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'daʊt] ['ri:z(ə)n] ,
And possibly his pride was not without reason ,
和 可能 他的 自豪 曾是 不是 没有 原因 ,
[wɪð; wɪθ] [vɪn'dɪktɪv] [ɪn'tensətɪ] , " [daʊn] ,
" with vindictive intensity , " down ,
" 和 报复心强的 强度 , " 向下 ,

[fɔːr; fər] ['meni] [ænd; ənd][sma:rt][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kæptʃəz] [ʌv; əv]['i:v(ə)] - ['du:(ə)z][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
for many and smart were the captures of evil - doers he had made
为了 许多 和 聪明的 是 这 捕捉 的 邪恶的 - 实干家 他 有 制成
['dɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] .
during his career as a keeper of the peace .
期间 他的 职业 作为 一个 守门员 的 这 和平 .

对他而言，在他担任治安官期间抓获的那些作恶者，是许多人引以为豪的，也是他精明的举动。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] [ðæt] " [praɪd] ['^əʃiθ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][fɔːl] .

But we have been told that " pride goeth before a fall .
但 我们 有 到过 讲述 那 " 自豪 戈特 前 一个 落下 .

但我们常说“骄傲使人跌倒”。

" [hɪz; ɪz] [estɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['hʌslər] " [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] [wʌn] .

" His estimation of a " hustler " was not an exalted one .
" 他的 估算 的 一个 " 骗子 " 曾是 不是 一个 崇高 一 .

他对“骗子”的评价并不高。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][men] [huː] [ʃuːt] [kwɪk] [ænd; ənd] [streɪt] — " "

He was accustomed to dealing with men who shoot quick and straight — " "
他 曾是 习惯 到 处理 和 男人 WHO 射击 快的 和 直的 — " "

[bæd][men] " [ɪn][fækt] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʌn] ,

bad men " in fact — and he was equally quick with the gun ,
坏的 男人 " 在 事实 — 和 他 曾是 同样地 快的 和 这 枪 ,

他习惯于和那些枪法快、弹无虚发的人——实际上是“坏人”——打交道，而他自己开枪的速度也同样很快。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [ʃɑːt] [hɪm'self] .

and a dead shot himself .
和 一个 死的 射击 他自己 .

而他自己则被当场击毙。

[ˈpɑːsəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['kwɪkər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)] [mɔːr] ['dedli] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Possibly he was a shade quicker and a trifle more deadly than the
可能 他 曾是 一个 阴影 更快 和 一个 琐事 更多的 致命 比 这

[ˈsma:rtəst] " [bæd][mæn] " [nəʊn] ,

smartest " bad man " known ,
最聪明的 " 坏的 男人 " 已知 ,

他或许比已知最聪明的“坏人”还要敏捷一些，也更致命一些。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] ['nesəseri] [ə'teɪnmənts]

but now he was dealing with a man of all these necessary attainments
但 现在 他 曾是 处理 和 一个 男人 的 全部 这些 必要的 成就

[ænd; ənd] [huːz] [rɪ'sɔːrsfʌnəs] [ænd; ənd] ['kleɪvərnəs] [wɜːr; wər][fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and whose resourcefulness and cleverness were far greater than his own .
和 谁 足智多谋 和 聪明才智 是 远的 更大的 比 他的 自己的 .

但现在他面对的是一个具备所有这些必要才能的人，而且这个人足智多谋、聪明绝顶，远胜于他自己。

[ˈsɑːrdʒənt] ['hɒrəks] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɑːrdər][roʊd][tuː; tə]['træv(ə)][ðæn; ðən][hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

Sergeant Horrocks had a harder road to travel than he anticipated .
军士 霍罗克斯 有 一个 更难 路 到 旅行 比 他 预期 .

霍罗克斯中士的处境比他预想的要艰难得多。

[lə'blaːʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ['ɔːrtli] ['æftərwərdz] ,

Lablache took his departure shortly afterwards ,
拉布拉什 采取 他的 离开 不久 然后 ,

拉布拉什随后不久便离开了。

[ænd; ənd] " ['pʊkər] " [dʒɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:s] [wɜ:r; wər][left] [ɪn][soʊl] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs]
and " Poker " John and his niece were left in sole possession of the office
和 " 扑克 " 约翰 和 他的 侄女 是 左边 在 唯一 拥有 的 这 办公室
[æt; ət][ðə; ði] [rænt] .
at the ranch .
在 这 牧场 .

“扑克”约翰和他的侄女则独自拥有了牧场的办公室。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] ['θɜ:rəli] ['wɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ment(ə)l] [ɛfərt] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [hæd; həd]
The old man looked thoroughly wearied with the mental effort the interview had
这 老的 男人 看起来 彻底 疲惫 和 这 精神的 努力 这 面试 有
[ɪn'teɪld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
entailed upon him .
包含 之上 他 .

采访耗费了老人大量的精力，他看上去十分疲惫。

[ænd; ənd]['dʒækɪ] , [ˈwɒtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['nɒtɪsɪŋ] [haʊ] [oʊld][hɜ:r; həɹ]['ʌŋk(ə)lɪ] [lʊkt] .
And Jacky , watching him , could not help noticing how old her uncle looked .
和 杰基 , 观看 他 , 可以 不是 帮助 注意到 如何 老的 她 叔叔 看起来 .

杰基看着他，不禁注意到她叔叔看起来有多老。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['saɪlənt] [əb'zɜ:rɪvər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [si:n] ,
She had been a silent observer in the foregoing scene ,
她 有 到过 一个 沉默的 观察员 在 这 前文 场景 ,

在前一幕中，她一直保持沉默的旁观者身份。

[hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ns] ['ɔ:lməʊst] [ɪg'no:rd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['æktər] .
her presence almost ignored by the other actors .
她 在场 几乎 忽略 经过 这 其他 演员 .

其他演员几乎忽略了她的存在。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][left] [ə'loʊn] ,
Now , however , that they were left alone ,
现在 , 然而 , 那 他们 是 左边 独自的 ,

然而，现在他们被单独留下了，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'pi:lɪŋ] ['helpləsnəs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
the old man turned a look of appealing helplessness upon her .
这 老的 男人 转向 一个 看 的 上诉 无助 之上 她 .

老人转过头来，一副楚楚可怜、无助的样子看着她。

[sʌtɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræntʃərz] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] ,
Such was the rancher's faith in this wild ,
这样的 曾是 这 牧场主的 信仰 在 这 荒野 ,

这就是牧场主对这片荒野的信心。

[ɪm'petʃuəs] [gɜ:rl] [ðæt] [hi; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]['dʒʌdʒmənt][ɑ:n] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] [ðæt]
impetuous girl that he looked for her judgment on what had passed in that
浮躁 女孩 那 他 看起来 为了 她 判断 在 什么 有 通过了 在 那
[ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redi] [feɪθ] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [rɪ'gɑ:rdz][hɜ:r; həɹ][æz; əz]['ɔ:lməʊst] [ɪn'fæləblɪ] ,
room with the ready faith of one who regards her as almost infallible ,
房间 和 这 准备好 信仰 的 一 WHO 问候 她 作为 几乎 绝对正确 ,
他期待着这位性情冲动的女孩对房间里发生的事情做出判断，并像对待一个几乎不会犯错的人那样，毫不犹豫地相信她。

[wer] ['hju:mən] ['ɪntələkt] [ɪz] ['ni:dɪd] .
where human intellect is needed .
在哪里 人类 智力 是 需要 .

需要人类智慧的地方。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gɜːrl] , [hɜːr'self] , [sləʊ] [tuː; tə] [rɪ'spɔːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mjuːt] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] .
Nor was the girl , herself , slow to respond to his mute inquiry .
也不 曾是 这 女孩 , 她自己 , 慢的 到 回应 到 他的 沉默的 询问 .

女孩本人也很快就回应了他无声的询问。

[ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ænsər] [ɪn'hænst] [ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kən'vɪkʃn] .
The swiftness of her answer enhanced the tone of her conviction .
这 速度 的 她 回答 增强型 这 语气 的 她 定罪 .

她迅速的回答更凸显了她的坚定信念。

" [set] [ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [θiːf] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] .
" **Set a thief to catch a thief , Uncle John .**
" 放 一个 贼 到 抓住 一个 贼 , 叔叔 约翰 .

“派贼捉贼，约翰叔叔。”

[aɪ] [ges] ['hɒrəks] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪftɪ] [blæk] [aɪz] , ['ɪznt] [ðə; ði] [mæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
I guess Horrocks , in spite of his shifty black eyes , isn't the man for the
我 猜测 霍罗克斯 , 在 尽管如此 的 他的 狡猾的 黑色的 眼睛 , 不是 这 男人 为了 这
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

我猜霍罗克斯虽然眼神阴鸷，但他并不适合做这行。

[hiː; hi] [maɪt] [træk] [ðə; ði] ['slɪməst] [niːʃ] [ðæt] ['evər] [krɔːst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - .
He might track the slimmest neche that ever crossed the back of a choyeuse .
他 可能 追踪 这 最苗条 内切 那 曾经 交叉 这 后退 的 一个 - .

他可能会追踪曾经从牧羊人背上走过的最苗条的neche。

[lə'blaːʃ] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [rɪ'tiːf] [hæz; həz] [tuː; tə] [fɪr] .
Lablache is the man Retief has to fear .
拉布拉什 是 这 男人 雷蒂夫 有 到 害怕 .

拉布拉什是雷蒂夫最忌惮的人。

[ðæt] [ʌn'kraʊnd] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] [faːs] ['rɪvər] [ɪz] ['sʌt(ə)l] , [ænd; ænd] ['sʌt(ə)lti] [ə'loʊn] [wɪl] [sɜːrv] .
That uncrowned monarch of Foss River is subtle , and subtlety alone will serve .
那 无冕者 君主 的 福斯 河 是 微妙的 , 和 微妙之处 独自的 将要 服务 .

福斯河那位无冕之王行事低调，而低调本身就足以让他成功。

['hɒrəks] ? " [wɪð; wɪθ] [faɪn] [dɪs'deɪn] .
Horrocks ? " with fine disdain .
霍罗克斯 ? " 和 美好的 蔑视 .

霍洛克斯？“带着明显的轻蔑。

" [seɪ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ʃuːt] [snaɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piː] - ['ʃuːtər] . "
" **Say , you can't shoot snipe with a pea - shooter . "**
" 说 , 你 不能 射击 狙击 和 一个 豌豆 - 射击游戏 . "

“比如说，你不能用豌豆枪打狙击手。”

" [ðæts] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['wɪri] ['θɔːtləsənəs] .
" **That's so , " replied John , with weary thoughtlessness .**
" 那就是 所以 , " 回复 约翰 , 和 厌倦 考虑不周 .

“的确如此，”约翰疲惫地漫不经心地回答道。

" [duː; juː; jʊ] [noʊ] , [tʃaɪld] , [aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'tiːfs]
" **Do you know , child , I can't help feeling a strange satisfaction that this Retief's**
" 做 你 知道 , 孩子 , 我 不能 帮助 感觉 一个 奇怪的 满意 那 这 雷蒂夫的
[ˈvɪktɪm] [ɪz] [lə'blaːʃ] .
victim is Lablache .
受害者 是 拉布拉什 .

“孩子，你知道吗，我忍不住感到一种奇怪的满足感，因为雷蒂夫的受害者是拉布拉什。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [wʌn] ['nevər] [noʊz] , [wen] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ə'baʊt] ,
But there , one never knows , when such a man is about ,
但 那里 , 一 绝不 知道 , 什么时候 这样的 一个 男人 是 关于 ,
但是, 谁也说不准, 这种人什么时候会在附近出现。

[hu:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][nekst][tu:; tə] ['sʌfər] .
who will be the next to suffer .
WHO 将要 是 这 下一个 到 遭受 .

下一个受苦的会是谁？

[aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [aʊər; ɑ:r] [tʃæns] [ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]
I suppose we must take our chance and trust to the protection of
我 认为 我们 必须 拿 我们的 机会 和 相信 到 这 保护 的
[ðə; ði] [pə'li:s] .
the police .
这 警察 .

我想我们只能冒险一试, 相信警方会保护我们。

" [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['keɪsmənt]
" **The girl had walked to the window and now stood framed in the casement**
" 这 女孩 有 步行 到 这 窗户 和 现在 站立 框 在 这 窗扇
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

“女孩走到窗边, 现在站在窗框里。”

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] ,
She turned her face back towards the old man as he finished speaking ,
她 转向 她 脸 后退 向 这 老的 男人 作为 他 完成的 请讲 ,
老人说完话后, 她转过脸看着他。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)] [smaɪl] ['hɒvəd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [freʃ] [raɪp] [lɪps] .
and a quiet little smile hovered round the corners of her fresh ripe lips .
和 一个 安静的 小的 微笑 悬停 圆形的 这 角落 的 她 新鲜的 成熟 嘴唇 .
她那饱满鲜嫩的嘴唇边, 浮现出一抹淡淡的微笑。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [rɪ'ti:f] [wɪl] ['bɑ:ðər][ju: 'es] ['eni] — [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] ['nevər] [dɪd] [brɪ'fɔ:r] .
" **I don't think Retief will bother us any — at least , he never did before .**
" 我 不 思考 雷蒂夫 将要 打扰 我们 任何 — 在 至少 , 他 绝不 做过 前 .
“我不认为雷蒂夫会给我们带来任何麻烦——至少, 他以前从来没有给我们带来过麻烦。”

['sʌmhəʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['hi:z][æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['ræskl] .
Somehow I don't think he's an ordinary rascal .
不知何故 我 不 思考 他是 一个 普通的 恶棍 .
我总觉得他不是个普通的恶棍。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **She turned back to the window .**
" 她 转向 后退 到 这 窗户 .

她转过身, 看向窗外。

" [hʌ'ləʊ; 'hʌləʊ] , [aɪ] [ges] ['bɪlz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ə'bo:ŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ævənu:] .
" **Hulloa , I guess Bill's coming right along up the avenue .**
" 你好 , 我 猜测 法案的 未来 正确的 沿着 向上 这 大街 .
“你好, 我猜比尔正沿着大道走过来。”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['li:tər] " [ɔ:rd] " [bɪl] , ['leɪzɪli] [tʃɪrf(ə)] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] ,
" **A moment later " Lord " Bill , lazily cheerful as was his wont ,**
" 一个 片刻 之后 " 主 " 账单 , 懒洋洋 快乐 作为 曾是 他的 惯于 ,
片刻之后, “比尔勋爵”一如既往地懒洋洋地笑着说：

[stept] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [frentʃ] [ˈwɪndəʊ] .
stepped in through the open French window .
步 在 通过 这 打开 法语 窗户 .

我从敞开的落地窗走了进去。

[ðə; ði] [ˈselɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræntʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
The selling up of his ranch seemed to have made little difference to his
这 销售 向上 的 他的 牧场 似乎 到 有 制成 小的 不同之处 到 他的
[ˈfɪləˈsɑ:fɪk(ə)l] [ˈtemprəmənt] .
philosophical temperament .
哲学 气质 .

卖掉牧场似乎并没有对他的哲学气质产生多大影响。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] , [pərˈhæps] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [wɔ:r] [ðə; ði][ˈɔ:rθədɔ:ks] [dres] [ʌv; əv]
In his appearance , perhaps , for now he no longer wore the orthodox dress of
在 他的 外貌 , 也许 , 为了 现在 他 不 更长 穿着 这 正统 裙子 的
[ðə; ði] [ˈræntʃər] .
the rancher .
这 牧场主 .

或许从他的外表上看，他现在已经不再穿牧场主的传统服饰了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [twi:d] [ˈlaʊndʒɪŋ] [su:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wel] - [ˈpɑ:lɪft] ,
He was clad in a tweed lounging suit , and a pair of well - polished ,
他 曾是 覆膜 在 一个 粗花呢 休闲 套装 , 和 一个 一对 的 出色地 - 抛光 ,
[braʊn] [ˈleðər] [bu:ts] .
brown leather boots .
棕色的 皮革 靴子 .

他身穿粗花呢休闲服，脚蹬一双擦得锃亮的棕色皮靴。

[hɪz; ɪz] [ˈhedgɪr] [əˈloʊn] [pəˈteɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] .
His headgear alone pertained to the prairie .
他的 帽子 独自的 相关 到 这 草原 .

只有他的头饰与草原有关。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstetsn] [hæt] .
It was a Stetson hat .
它 曾是 一个 斯泰森 帽子 .

那是一顶斯泰森毡帽。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] ,
He was smoking a cigarette as he came up ,
他 曾是 吸烟 一个 卷烟 作为 他 来了 向上 ,

他边抽烟边走了过来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [ɪnˈsɪdiəs] [wi:d] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
but he threw the insidious weed from him as he entered the room .
但 他 扔 这 阴险 杂草 从 他 作为 他 进入 这 房间 .

但他进屋时就把身上的杂草扔掉了。

" [ˈmɔ:rnɪŋ] , [dʒɑ:n] .
" **Morning , John** :
" 早晨 , 约翰 .

“早上好，约翰。”

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ˈdʒæki] ?
How are you , Jacky ?
如何 是 你 , 杰基 ?

杰基，你好吗？

[aɪ] [ˈni:dnt] [æsk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] .
I needn't ask you if you have heard the news .
我 不必 问 你 如果 你 有 听到 这 消息 .

我无需问你是否听说了这个消息。

[aɪ] [sɔ:] ['sɑ:rdʒənt] ['hɒrəks] [ænd; ənd][oʊld] ['faɪlə:k] ['li:vɪŋ] [jɔr; jər][və'rændə] .
I saw Sergeant Horrocks and old Shylock leaving your veranda .
我 锯 军士 霍洛克斯 和 老的 夏洛克 离开 你的 阳台 .

我看见霍洛克斯中士和老夏洛克从你的阳台上走了出来。

[hɑ:t][la:t] — ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
Hot lot — isn't it ?
热的 很多 — 不是 它 ?

真是个热门地段，不是吗？

[ænd; ənd][ɔ:l] - ['kæt(ə)l] , [tu:] .
And all Lablache's cattle , too .
和 全部 - 牛 , 也 .

还有拉布拉什的所有牛。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [di:p] [kən'sɜ:rn][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ki:n] [feɪs] .
" A look of deep concern was on his keen face .
" 一个 看 的 深的 忧虑 曾是 在 他的 敏锐的 脸 .

他敏锐的脸上露出了深深的担忧。

[lə'bla:ʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frend] .
Lablache might have been his dearest friend .
拉布拉什 可能 有 到过 他的 亲爱的 朋友 .

拉布拉什或许是他最亲密的朋友。

['dʒæki] [smaɪld] ['oʊvər][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Jacky smiled over at him .
杰基 微笑 超过 在 他 .

杰基朝他笑了笑。

" ['pʊkər] " [dʒɑ:n] [lʊkt] [peɪnd] .
" Poker " John looked pained .
" 扑克 " 约翰 看起来 痛苦 .

“扑克牌”约翰看起来很痛苦。

" [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [bɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['ræntʃər] .
" Guess you're right , Bill , " said the rancher .
" 猜测 你是 正确的 , 账单 , " 说 这 牧场主 .

“看来你是对的，比尔，”牧场主说道。

" [hɑ:t] — ['veri] [hɑ:t] .
" Hot — very hot .
" 热的 — 非常 热的 .

“很热——非常热。”

[aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] [ɪf] [lə'bla:ʃ] [leɪz] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
I pity the poor devil if Lablache lays a hand on him .
我 遗憾 这 贫穷的 魔鬼 如果 拉布拉什 躺下 一个 手 在 他 .

如果拉布拉什胆敢对他动手动脚，我真替这个可怜的家伙感到惋惜。

[ɪk'skju:s][em 'i:] , [bɔɪ] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] .
Excuse me , boy , I'm going down to the barn .
原谅 我 , 男生 , 我是 去 向下 到 这 谷仓 .

不好意思，孩子，我要去谷仓那边。

[wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pəʊnɪz] [wɪə(r)] ['breɪkɪŋ] [tu:; tə] ['hɑ:rnɪs] .
We've got a couple of ponies we're breaking to harness .
我们已经 得到 一个 夫妻 的 小马 是 打破 到 马具 .

我们正在训练几匹小马，让它们能套上挽具。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
" The old man departed .
" 这 老的 男人 已离开 .

老人离开了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈbɜ:rlɪ] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
The others watched the burly figure as he passed out of the door .
这 其他的 观看 这 魁梧的 数字 作为 他 通过了 出去 的 这 门 .
其他人目送着那个魁梧的身影走出了门外。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˌpɜ:rsəˈhæləti] [si:md] [ˈʃrʌŋkən] [ʌv; əv] [leɪt] .
His whole personality seemed shrunken of late .
他的 所有的 性格 似乎 缩小 的 晚的 .
他近来似乎整个人都萎靡不振了。

[ðə; ði][oʊld] [roʊˈbʌstnəs] [si:md] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
The old robustness seemed a thing of the past .
这 老的 鲁棒性 似乎 一个 事物 的 这 过去的 .
过去那种坚固耐用的感觉似乎已经成为过去了。

[ðə; ði][læst] [tu:] [mʌnθs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [pʊt] [ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈeɪdʒɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈkaɪndli]
The last two months seemed to have put ten years of ageing upon the kindly
这 最后的 二 几个月 似乎 到 有 放 十 年 的 老化 之上 这 亲切地
[oʊld][mæn] .
old man .
老的 男人 .
过去的两个月似乎让这位和蔼的老人老了十岁。

[ˈdʒæki] [saɪd] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
Jacky sighed as the door closed behind him ,
杰基 叹了口气 作为 这 门 关闭 在后面 他 ,
杰克叹了口气，身后的门关上了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smʌɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [əˈgen] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] .
and there was no smile in her eyes as she turned again to her lover .
和 那里 曾是 不 微笑 在 她 眼睛 作为 她 转向 再次 到 她 情人 .
她再次转向她的爱人时，眼中没有一丝笑容。

[ˈbɪlz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsɪriəs] .
Bill's face had become serious .
法案的 脸 有 变得 严肃的 .
比尔的脸色变得严肃起来。

" [wel] ? " [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˈɔ:lməʊst][ˈpeɪnf(ə)][æŋˈzaɪəti] .
" **Well ? " in a tone of almost painful anxiety .**
" 出色地 ? " 在 一个 语气 的 几乎 痛苦 焦虑 .
“怎么样？”语气中带着近乎痛苦的焦虑。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:] [braʊn] [hændz]
The girl had started forward and was leaning with her two brown hands
这 女孩 有 开始 向前 和 曾是 倾斜 和 她 二 棕色的 双手
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .
upon the back of a chair .
之上 这 后退 的 一个 椅子 .
女孩向前迈了一步，用她那两只棕色的手撑着椅背。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; hər] [tæn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ]
Her face was pale beneath her tan , and her eyes were bright with
她 脸 曾是 苍白 下面 她 棕褐色 , 和 她 眼睛 是 明亮的 和
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .
她晒黑的皮肤下，脸色苍白，眼睛里闪烁着兴奋的光芒。

[fɔ:r; fər] [ˈænsər] , [ˈbʌnɪŋ] - [fɔ:rd] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪˈti:] ,
For answer , Bunning - Ford stepped to the French window and closed it ,
为了 回答 , 邦宁 - 福特 步 到 这 法语 窗户 和 关闭 它 ,
为了寻求答案，邦宁-福特走到落地窗前，把窗户关上了。

[ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][vəˈrændə][tuː; tə] [si:] [ðæt][,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈempti] .
having first glanced up and down the veranda to see that it was empty .
拥有 第一的 瞥了一眼 向上 和 向下 这 阳台 到 看 那 它 曾是 空的 .
首先,他上下环顾了一下阳台,发现里面空无一人。

[nɑ:t][ə; eɪ][soʊl][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
Not a soul was in sight .
不是 一个 灵魂 曾是 在 视线 .
周围一个人影也没有。

[ðə; ði][tɔ:l] [paɪnz] , [wɪt] [laɪnd][ðə; ði] [əˈprəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [weɪvd] [ˈsaɪləntli][ɪn][ðə; ði] [laɪt]
The tall pines , which lined the approach to the house , waved silently in the light
这 高的 松树 , 哪个 衬里 这 方法 到 这 房子 , 挥手 默默 在 这 光
[briːz] .
breeze .
微风 .
房屋两侧高耸的松树在微风中静静摇曳。

[ðə; ði] [klɪr] [skaɪ][wʌz; wəz] [ˈɡlɔːriəsli] [blu:] .
The clear sky was gloriously blue .
这 清除 天空 曾是 辉煌地 蓝色的 .
天空湛蓝如洗。

[ɑːn] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] .
On everything was the peace of summer .
在 一切 曾是 这 和平 的 夏天 .
一切都笼罩在夏日的宁静之中。

[ðə; ði][mæn] [swʌŋ] [raʊnd][ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði][gɜːrl] .
The man swung round and came towards the girl .
这 男人 摇摆 圆形的 和 来了 向 这 女孩 .
男人猛地转身,朝女孩走去。

[hɪz; ɪz][ˈiːg(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp][baɪ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
His eagle face was lit up by an expression of triumph .
他的 鹰 脸 曾是 点燃向上 经过 一个 表达 的 胜利 .
他那鹰一般的脸上洋溢着胜利的笑容。

[hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [pleɪst] [hɜːr; hər] [oʊn] [braʊn] [wʌnz][ɪn]
He held out his two hands , and the girl placed her own brown ones in
他 握住 出去 他的 二 双手 , 和 这 女孩 放置 她 自己的 棕色的 一个 在
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
他伸出双手,女孩将自己棕色的小手放在他的手中。

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈsaɪləns] .
He drew her towards him and embraced her in silence .
他 画 她 向 他 和 拥抱 她 在 沉默 .
他将她拉向自己,默默地拥抱了她。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
Then he moved a little away from her .
然后 他 已搬 一个 小的 离开 从 她 .
然后他稍微远离了她。

[hɪz; ɪz] [ˈgliːmɪŋ] [aɪz] [ˈɪndekst] [ðə; ði][ækˈtɪvəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
His gleaming eyes indexed the activity of his mind .
他的 闪闪发光 眼睛 索引 这 活动 的 他的 头脑 .
他闪亮的双眼反映出他正在思考的问题。

" [ðə; ði][ˈkæt(ə)] [ɑːr; ər] [seɪf] — [æz; əz] [ˈhaʊzɪz] .

" The cattle are safe — as houses .
" 这 牛 是 安全 的 — 作为 房屋 .

“牛群很安全——就像房子一样安全。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] , [daɪ] .

It was a grand piece of work , dear .
它 曾是 一个 盛大 片 的 工作 , 亲爱 的 .

亲爱的，那是一项伟大的作品。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði] [pæθ] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [help] .

They would never have faced the path without your help .
他们 会 绝不 有 面对 这 小路 没有 你的 帮助 .

如果没有你的帮助，他们永远不会走上这条路。

[seɪ] , [ˈgɜːrli] , [aɪm][æn; ən] [ˈɪnfənt] [æt; ət] [ˈhændlɪŋ] [stɑːk] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Say , girlie , I'm an infant at handling stock compared with you .
说 , 女孩 , 我是 一个 婴儿 在 处理 库存 比较 的 和 你 .

哎呀，姑娘，跟你比起来，我处理股票还像个婴儿呢。

[naʊ] — [wʌt] [nuːz] ?

Now — what news ?
现在 — 什么 消息 ?

现在——有什么新闻？

" [ˈdʒæki][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈtendərli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [strɔːŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

" Jacky was smiling tenderly into the strong face of the man .
" 杰基 曾是 微笑 温柔 地 进入 这 强 的 脸 的 这 男人 .

杰基温柔地对着男人坚毅的脸庞微笑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [bʌt; bət] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈderɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

She could not help but wonder at the reckless daring of this man ,
她 可以 不是 帮助 但 想知道 在 这 鲁莽 大胆 的 这 男人 ,

她不禁对这个男人的鲁莽大胆感到惊叹。

[huː] [soʊ] [ˈmeni] [set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪzi] [ɡʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] .

who so many set down as a lazy good - for - nothing .
WHO 所以 许多 放 向下 作为 一个 懒惰 的 好的 - 为了 - 没有什么 .

许多人认为他是个懒惰无能的人。

[ʃiː; ʃi] [nuː] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] , [ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] — [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈkærəktər] [wɪt]

She knew — she had always known , she fancied — the strong character which

[ˈʌndərleɪ] [ðæt] [ˈɪndələnt] [ɪkˈstɪriər] .

underlay that indolent exterior .
衬垫 那 懒惰 的 外部 的 .

她知道——她一直都知道，她觉得——在那慵懒的外表下，隐藏着坚强的性格。

[aɪ ˈtiː][ˈnevər] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

It never appealed to her to regret the chance that had driven him to

[juːz][hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz] [ɪn] [saʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] .

use his abilities in such a cause .
使用 他的 能力 在 这样 的 一个 原因 .

她从未想过要后悔当初促使他将自己的才能用于如此事业的机会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [hæf] - [brɪːd] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] [tuː; tə] [əˈləʊ]

There was too much of the wild half - breed blood in her veins to allow

[hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [maɪt] - [hæv; həv] - [bɪn] .

her to stop to consider the might - have - beens .
她 到 停止 到 考虑 这 可能 - 有 - 生物 .

她血管里流淌着太多的野性混血血液，让她无法停下来思考那些可能发生的事。

[ʃiː; ʃi] ['glɔːrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] ,
She gloried in his daring .
她 光荣的 在 他的 大胆 ；

她为他的胆识感到自豪，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][help][hɜːr; hər][hæf] -
and something of the spirit which had caused her to help her half -
和 某物 的 这 精神 哪个 有 导致 她 到 帮助 她 一半 -
[ˈbrʌðə] [naʊ] [fɔːrst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['wəːʃɪpɪŋ] [ædə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lʌvər]
brother now forced from her an almost worshiping adoration for her lover
兄弟 现在 强制 从 她 一个 几乎 敬拜 崇拜 为了 她 情人

.
:
.

某种促使她帮助同父异母哥哥的精神，如今却驱使她对爱人产生了近乎崇拜的爱慕之情。

" ['hɒrəks] [ɪz][tuː; tə] [sper] [noʊ] [ɪk'spens] [ɪn] ['trækɪŋ] — [rɪ'tiːf] — [daʊn] .
" **Horrocks is to spare no expense in tracking — Retief — down** .
" 霍罗克斯 是 到 空闲的 不 费用 在 追踪 — 雷蒂夫 — 向下 ；

“霍罗克斯将不惜一切代价追捕雷蒂夫。”

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['saɪləntli] .
" **She laughed silently** .
" 她 笑了 默默 ；

她默默地笑了。

" [lə'blɑːʃ] [ɪz][tuː; tə] [peɪ] .
" **Lablache is to pay** .
" 拉布拉什 是 到 支付 ；

“拉布拉什要付钱。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [graʊnd] [ə'gen] , [aɪ] [ges] .
They are going over the old ground again , I guess .
他们 是 去 超过 这 老的 地面 再次 ， 我 猜测 ；

我猜他们又在老调重弹了。

[ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæɪ(ə)] .
The tracks of the cattle .
这 轨道 的 这 牛 ；

牛群的足迹。

['hɒrəks] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .
Horrocks is not to be feared .
霍罗克斯 是 不是 到 是 害怕 ；

霍罗克斯并不可怕。

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [lə'blɑːʃ] .
We must watch Lablache .
我们 必须 手表 拉布拉什 ；

我们必须关注拉布拉什。

[hiː; hi] [wɪl] [ækt] .
He will act .
他 将要 行为 ；

他会采取行动。

['hɒrəks] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][hɪz; ɪz] ['pʌpɪt] .
Horrocks will only be his puppet .
霍罗克斯 将要 仅有的 是 他的 木偶 ；

霍洛克斯只不过是他的傀儡。

" [bɪl] [ˈpɒndəd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spəʊk] .
" **Bill pondered before he spoke** .
" 账单 沉思 前 他 辐 射 .

比尔沉思片刻后开口说话。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət] [læst] , " [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [nuːz] .
" **Yes , " he said thoughtfully at last , " that is the best of news** .
" 是的 , " 他 说 深思熟虑 在 最后的 , " 那 是 这 最好的 的 消息 .
" 是的 , " 他若有所思地说 , " 这是最好的消息。 "

[ðə; ði] [ˈveri] [best] .
The very best .
这 非常 最好的 .

最好的。

[ˈhɒrəks] [kæn; kən] [træk] .
Horrocks can track .
霍罗克斯 能 追踪 .

Horrocks可以追踪。

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] .
He is one of the best at that game .
他 是 一 的 这 最好的 在 那 游戏 .

他是玩这款游戏最厉害的玩家之一。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˈevri] [prɪˈkɔːʃn] .
But I have taken every precaution .
但 我 有 已采取 每一个 预防 .

但我已经采取了一切预防措施。

[ˈtrækiŋ] [ɪz] [ˈjuːsləs] — [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] . "
Tracking is useless — waste of time . "
追踪 是 无用 — 浪费 的 时间 . "

追踪毫无用处——纯粹浪费时间。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [pæst] [ɪkˈspɪəriəns] , [bɪl] .
" **I know that from past experience , Bill** .
" 我 知道 那 从 过去的 经验 , 账单 .

“我从过去的经验中知道这一点， 比尔。”

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [hæz; həz] [bɪˈgʌn] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] [muːv] ?
Now that the campaign has begun , what is the next move ?
现在 那 这 活动 有 开始 , 什么 是 这 下一个 移动 ?

既然竞选活动已经开始，下一步该怎么做？

" [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈiːgərnəs] .
" **The girl was all eagerness** .
" 这 女孩 曾是 全部 渴望 .

“女孩充满了热情。”

[hɜːr; hær] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [dɑːrk] [feɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɔːŋgər] [peɪl] .
Her beautiful dark face was no longer pale .
她 美丽的 黑暗的 脸 曾是 不 更长 苍白 .

她那张美丽的黝黑脸庞不再苍白了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈɡloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] [ˈfiːlɪŋz] .
It was aglow with the enthusiasm of her feelings .
它 曾是 闪耀 和 这 热情 的 她 情怀 .

它闪耀着她内心的热情。

[hɜːr; hær] [diːp] , [ˈmiːnɪŋ] [aɪz] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kənˈsuːmɪŋ] [ˈbrɪljəns, -jənsɪ] .
Her deep , meaning eyes burned with a consuming brilliancy .
她 深的 , 意义 眼睛 烧伤 和 一个 消费 才华横溢 .

她那双深邃而意味深长的眼睛里燃烧着耀眼的光芒。

[ˈfreɪmd] [ɪn] [ɪts] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɜːrlɪŋ] , [ˈreɪv(ə)n] [her] ,
Framed in its setting of curling , raven hair ,
框 在 它是 环境 的 冰壶 , 乌鸦 头发 ,
以卷曲的乌黑秀发为背景,
[hɜːr; hær] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈdʒɔɪst] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈmæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] [daɪk]
her face would have rejoiced the heart of the old masters of the Van Dyke
她 脸 会 有 欣喜若狂 这 心 的 这 老的 大师 的 这 范 堤防
[skuːl] .
school .
学校 .

她的容貌定会让范戴克画派的老大师们感到欣喜。
[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈwʌndrəsli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
She was wondrously beautiful .
她 曾是 奇妙地 美丽的 .

她美得惊人。
[bɪl] [geɪzd] [əˈpɑːn][hɜːr; hær] [fɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [dɪˈvʌʊərɪŋ] [aɪz] ,
Bill gazed upon her features with devouring eyes ,
账单 凝视 之上 她 特征 和 吞噬 眼睛 ,
比尔用贪婪的目光凝视着她的容貌,

[ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔŋz] [kəˈmɪtɪd] [baɪ] [ləˈblaːʃ] [əˈɡenst] [hɜːr; hær][ænd; ənd][hɜːrz]
and thoughts of the wrongs committed by Lablache against her and hers
和 想法 的 这 错误 坚定的 经过 拉布拉什 反对 她 和 她的
[tiːmd] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [ɪn] [ə; eɪ]
teemed through his brain and set his blood surging through his veins in a
拥挤 通过 他的 脑 和 放 他的 血 滔滔 通过 他的 静脉 在 一个
[ˈmænər] [ðæt] [ˈθretnd] [tuː; tə] [oʊvərˈbæləns] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [kuːl] [ˈdʒʌdʒmənt] .
manner that threatened to overbalance his usual cool judgment .
方式 那 威胁 到 超平衡 他的 通常 凉爽的 判断 .

拉布拉什对她和她的家人犯下的种种罪行，令他脑海里一片混乱，血液在他血管里奔涌，几乎要压垮他平时冷静的判断力。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪmˈself] [tuː; tə][æn; ən] [ˈaʊtwərd] [ˈkɑːmnəs] , [haʊˈevər] ,
He forced himself to an outward calmness , however ,
他 强制 他自己 到 一个 向外 平静 , 然而 ,
然而，他强迫自己表面上保持平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪzi] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [ˈevər] .
and the lazy tones of his voice remained as easy as ever .
和 这 懒惰的 音调 的 他的 嗓音 剩余 作为 简单的 作为 曾经 .
他慵懒的语气依然一如既往地轻松自在。

" [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [muːv] [mʌtʃ] [wɪl] [dɪˈpend] , " [hiː; hi] [sed] .
" On the result of the next move much will depend , " he said .
" 在 这 结果 的 这 下一个 移动 很多 将要 依赖 , " 他 说 .
“下一步行动的结果将取决于很多因素，”他说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [kuː] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪnˈteɪl] [ˈkerf(ə)l] [ˈplænɪŋ] .
" It is to be a terrific coup , and will entail careful planning .
" 它 是 到 是 一个 了不起 政变 , 和 将要 包含 小心 规划 .
这将是一场惊人的政变，需要周密的计划。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [hæf] - [briːd] [kæmp][ɑːr; ər][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] —
It is fortunate that the people at the half - breed camp are the friends of —
它 是 幸运 那 这 人们 在 这 一半 - 品种 营 是 这 朋友们 的 —
[ʌv; əv] — [rɪˈtiːf] . "
of — Retief . "
的 — 雷蒂夫 . "
幸运的是，混血营里的人们都是雷蒂夫的朋友。

" [jes] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [maɪn] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [gɜːrl] .

" **Yes** , **and** **of** **mine** , " **put in the girl** .
" 是的 , 和 的 矿 , " 放 在 这 女孩 .

“是的，还有我的，”女孩插嘴道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðʊʊ] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪnf(ə)l] [θɔːt] , " [seɪ] , [bɪl] , [biː; bi] —
Then she added slowly , **and** **as** **though** **with** **painful thought** , " **Say** , **Bill** , **be** —
然后 她 额外 缓慢地 , 和 作为 尽管 和 痛苦 想法 , " 说 , 账单 , 是 —
[biː; bi] [ˈkerf(ə)l] .

be **careful** .
是 小心 .

然后她缓缓地补充道，仿佛带着痛苦的思考，“比尔，你要小心。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] .

I guess you are all I have in the world — you and uncle .
我 猜测 你 是 全部 我 有 在 这 世界 — 你 和 叔叔 .

我想，在这个世界上，我只有你和叔叔了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪv] [kaɪnd][ʌv; əv] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈræktɪ] .

Do you know , **I've kind** **of** **seen** **to** **the** **end** **of** **this racket** .
做 你 知道 , 我已经 种类 的 已见 到 这 结尾 的 这 球拍 .

你知道吗，我已经基本看清了这场闹剧的结局。

[ˈmeɪbi] [ðeəz; ðəz] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] .

Maybe there's trouble coming .
或许 有 麻烦 未来 .

或许会有麻烦事发生。

[huːz] [tuː; tə][biː; bi] [lægd] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] .

Who's to be lagged I can't say .
谁是 到 是 滞后 我 不能 说 .

我无法确定谁会被落后。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʃædʊz] [əˈraʊnd] , [bɪl] ; [ðə; ði] [pleɪs] [ˈferli] [hʌmz] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

There are shadows around , **Bill** ; **the** **place** **fairly** **hums** **with** **'em** .
那里 是 阴影 大约 , 账单 ; 这 地方 相当 嗡嗡声 和 - 呃 .

比尔，周围都是影子；这地方到处都是影子。

[seɪ] , [dəʊnt] — [dəʊnt] [ɡɪv] [ləˈblaːʃ] [ə; eɪ][slənt][æt; ət][juː; jʊ] .

Say , **don't — don't give** **Lablache** **a** **slant** **at** **you** .
说 , 不 — 不 给 拉布拉什 一个 倾斜 在 你 .

别——别斜眼看拉布拉什。

[aɪ][kɑːnt] [sper] [juː; jʊ] , [bɪl] .

I can't spare you , **Bill** .
我 不能 空闲的 你 , 账单 .

我不能放过你，比尔。

" [ðə; ði] [tɔːl] [θɪn] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [stept] [ˈoʊvər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

" **The tall thin figure** **of** **her** **companion** **stepped** **over** **towards** **her** ,
" 这 高的 薄的 数字 的 她 伴侣 步 超过 向 她 ,

她同伴高瘦的身影朝她走了过来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːrˈself] [enˈsɜːkəld] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɑːrmz] .

and **she felt herself encircled** **by** **his** **long** **powerful** **arms** .
和 她 毛毡 她自己 包围 经过 他的 长的 强大的 武器 .

她感到自己被 他修长有力的双臂环绕着。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈpæʃənətli] [əˈpɑːn]
Then he bent down from his great height and kissed her passionately upon
然后 他 弯曲 向下 从 他的 伟大的 高度 和 亲吻 她 热情地 之上
[ðə; ði] [lɪps] .
the lips .
这 嘴唇 .

然后他从高处俯下身，热情地吻了她的嘴唇。

" [teɪk] [ˈkʌmfərt] , [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] .
" **Take comfort , little girl** .
" 拿 舒适 , 小的 女孩 .

“小姑娘，别难过。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔːr] , [ɪf] [ˈnesəseri] , [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] .
This is a war , if necessary , to the death .
这 是 一个 战争 , 如果 必要的 , 到 这 死亡 .

这是一场必要时誓死抵抗的战争。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
Should anything happen to me ,
应该 任何事物 发生 到 我 ,

如果我发生什么意外，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [friːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈʃaɪlə:k] .
you may be sure that I leave you freed from the snares of old Shylock .
你 可能 是 当然 那 我 离开 你 自由 从 这 陷阱 的 老的 夏洛克 .

你可以放心，我会让你摆脱老夏洛克的陷阱。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [ˈdʒæki] .
Yes , I will be careful , Jacky .
是的 , 我 将要 是 小心 , 杰基 .

是的，我会小心的，杰基。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈpleɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhevi] [steɪk] .
We are playing for a heavy stake .
我们 是 玩耍 为了 一个 重的 赌注 .

我们正在进行一场豪赌。

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [em ˈiː] .
You may trust me .
你 可能 相信 我 .

你可以相信我。

" [ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] - [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hæf] - [brɪːdz]
" **CHAPTER XV - AMONG THE HALF - BREEDS**
" 章 十五 - 之中 这 一半 - 品种

第十五章——混血儿之间

[ləˈblaːʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈveriəb(ə)l] [mudz] .
Lablache was not a man of variable moods .
拉布拉什 曾是 不是 一个 男人 的 多变的 情绪 .

拉布拉什并非一个喜怒无常的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] ; [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [eni] [ˌvæsəˈleɪʃn] [ʌv; əv]
He was too strong ; his purpose in life was too strong for any vacillation of
他 曾是 也 强的 ; 他的 目的 在 生活 曾是 也 强的 为了 任何 摇摆不定 的

[ˈtempər] .
temper .
脾气 .

他意志太坚定了；他的人生目标太过坚定，容不得丝毫动摇。

[hɪz; ɪz][wʌn][eɪm] — [hɪz; ɪz][hʊl][sʊl] — [wʌz; wəz][ræpt][ɪn][ə; eɪ][ˈkreɪvɪŋ][fɔːr; fər][ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ]
His one aim — his whole soul — was wrapt in a craving for money - making
他的 — 目的 — 他的 所有的 灵魂 — 曾是 包裹 在 一个 渴望 为了 钱 - 制作
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈpaʊər][wɪt][ðə; ði][əˌkjuːmjəˈleɪʃn][ʌv; əv][greɪt][welθ][mʌst; məst][gɪv]
and the inevitable power which the accumulation of great wealth must give
和 这 不可避免的 力量 哪个 这 积累 的 伟大的 财富 必须 给
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他唯一的目标——他的整个灵魂——都沉浸在对金钱的渴望以及积累巨额财富必然会带给他的权力之中。

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈdiːlɪŋz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈpɜːrfɪktli] — [æt; ət][liːst][ˈaʊtwərdli] — [kɑːm] ,
In all his dealings he was perfectly — at least outwardly — calm ,
在 全部 他的 交易 他 曾是 完美 — 在 至少 向外 — 冷静的 ,
他处理所有事情时都表现得非常冷静——至少表面上如此。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevər][əˈlaʊd][ˈæksəs][tuː; tə][ˈæŋɡər][tuː; tə][θwɔːrt][hɪz; ɪz][ˈɛndz] .
and he never allowed access to anger to thwart his ends .
和 他 绝不 允许 使用权 到 愤怒 到 阻挠 他的 结束 :
他从不让愤怒阻碍自己达成目标。

[æn; ən][ɪnˈeksərəb(ə)l][ˈpɜːrpəs][ˈɡʌvənd][hɪz; ɪz][ˈækʃnz][tuː; tə][æn; ən][ɪkˈstent][wɪt] ,
An inexorable purpose governed his actions to an extent which ,
一个 无情的 目的 受统治 他的 行动 到 一个 程度 哪个 ,
他的行为受到一种不可抗拒的意志的支配, 这种意志在某种程度上体现在:

[waɪl][hɪz; ɪz][ˈfiːlɪŋz][maɪt][ˌʌndərˈɡoʊ][ˈpærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv][əˈkjuːt][ˈtʃeɪndʒɪz] ,
while his feelings might undergo paroxysms of acute changes ,
尽管 他的 情怀 可能 经历 阵发性 的 急性 变化 ,
虽然他的情绪可能会经历剧烈的阵痛变化,

[ˈnevər][pərˈmɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][fɔːls][muːv][ɔːr][tuː; tə][ʃoʊ][hɪz; ɪz][hænd]
never permitted him to make a false move or to show his hand
绝不 允许 他 到 制作 一个 错误的 移动 或者 到 展示 他的 手
[ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtɔːrli] .
prematurely :
过早 :

从未允许他走错一步, 或过早暴露自己的底牌。

[bʌt; bət][ðɪs][ˈleɪtɪst][rɪˈvɜːrs][hæd; həd][ˌʌpˈset][hɪm; ɪm][mɔːr][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər][bɪn][ˌʌpˈset]
But this latest reverse had upset him more than he had ever been upset
但 这 最新的 撤销 有 沮丧的 他 更多的 比 他 有 曾经 到过 沮丧的
[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
in his life ,
在 他的 生活 ,
但这次的挫败让他比以往任何时候都更加沮丧。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][greɪt][ˈleɪt(ə)nt][fɔːrs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkærəktər][hæd; həd][ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][aɪˈtiː]
and all the great latent force of his character had suddenly , as it
和 全部 这 伟大的 潜 力量 的 他的 特点 有 突然 , 作为 它
[wɜːr; wər] ,
were :
是 ,
他性格中所有巨大的潜在力量仿佛突然爆发了出来。

[bɪn][ˌpriˈsɪpɪteɪtɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtɔːrənt][ʌv; əv][ʌnˈɡʌvərnəbl][ˈfjʊəri] .
been precipitated into a torrent of ungovernable fury .
到过 沉淀 进入 一个 激流 的 无法治理的 愤怒 :
被激化成无法控制的狂怒洪流。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwu:ndɪd] [ˈdi:pli] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈvʌlnərəb(ə)] [spɑ:tɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑ:mpəˈziʃ(ə)n] .
He had been wounded deeply in the most vulnerable spot in his composition .
他 有 到过 受伤 深 在 这 最多 易受伤害的 点 在 他的 作品 .
他的创作中最脆弱的部分受到了重创。

[ˈθɜ:rti] - [faɪv] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] [ˈru:θləsli] [tɔ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Thirty - five thousands of his precious dollars ruthlessly torn from his
三十 - 五 数千 的 他的 宝贵的 美元 无情地 撕裂 从 他的
[kəˈpeɪʃəs] [ænd; ənd] [rɪˈtentɪv] [ˈmʌni] - [bægz] .
capacious and retentive money - bags .
宽敞 和 保留 钱 - 包 .
他珍贵的三万五千元被无情地从他容量巨大且能牢牢锁住的钱袋里掏了出来。

[ˈtru:li] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkru:əl] [bloʊ] ,
Truly it was a cruel blow ,
真的 它 曾是 一个 残忍的 吹 ,
这真是一个残酷的打击。

[ænd; ənd][wʌn] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][ðə; ði][ˈi:v(ə)n] [ˈtenər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] .
and one well calculated to disturb the even tenor of his complacency .
和 一 出色地 计算 到 打扰 这 甚至 男高音 的 他的 自满 .
而且这个人显然是精心策划来打破他平静自满的状态的。

[θɔ:t] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈmæsɪv] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [lʌmpt] [ˈhevɪli] [əˈlɔ:ŋ]
Thought was very busy within that massive head as he lumped heavily along
想法 曾是 非常 忙碌的 之内 那 大量的 头 作为 他 聚集 重度 沿着
[frʌm; frəm][dʒɑ:n] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɔ:r] .
from John Allandale's house in the direction of his own store .
从 约翰 - 房子 在 这 方向 的 他的 自己的 店铺 .
他那颗硕大的脑袋里思绪万千，沉重地从约翰·阿兰代尔的家走向自己的商店。

[sʌm; səm] [slaɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pra:ˌmpt] [əˈsɪstəns]
Some slight satisfaction was his at the reflection of the prompt assistance
一些 轻微 满意 曾是 他的 在 这 反射 的 这 迅速的 协助
[hi:; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈli:s] .
he had obtained from the police .
他 有 获得 从 这 警察 .
他对警方及时提供的帮助感到一丝欣慰。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][məən] [hu:] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
It was the satisfaction of a man who lived by the assistance of the law ,
它 曾是 这 满意 的 一个 男人 WHO 居住地 经过 这 协助 的 这 法律 ,
这是依靠法律救济而活的人所获得的满足感。

[ʌv; əv][ə; eɪ][məən] [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈbɔ:rdɪnət] [ˈærəɡəns] ,
of a man who , in his own inordinate arrogance ,
的 一个 男人 WHO , 在 他的 自己的 过度 傲慢 ,
一个极其傲慢的人，

[kənˈsɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] ,
considered that the law was made for such as he ,
经过考虑的 那 这 法律 曾是 制成 为了 这样的 作为 他 ,
他认为法律就是为像他这样的人制定的。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈdetrɪmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [əˈtempt] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmænz] [ˈpɜ:rpəs] .
to the detriment of those who attempt to thwart the rich man's purpose .
到 这 损害 的 那些 WHO 试图 到 阻挠 这 富有的 男人的 目的 .
这对那些试图阻挠富人目的的人来说是不利的。

[hi:; hi] [nu:] [ˈhɒrəks] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)] ,
He knew Horrocks to be capable ,
他 知道 霍罗克斯 到 是 有能力的 ,
他知道霍洛克斯有能力，

[ænd; ʌnd] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pleɪs] [tu:] [mʌtʃ] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n] [ðæt] [ə'stu:t] ['preri] - ['mænz]
and although he did not place too much reliance on that astute prairie - man's
和 虽然 他 做过 不是 地方 也 很多 依赖 在 那 精明 草原 - 男人的
['dʒʌdʒmənt] — [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][fɜ:rst] — [stɪl] ,
judgment — he always believed in his own judgment first — still ,
判断 — 他 总是 相信 在 他的 自己的 判断 第一的 — 仍然 ,
虽然他并不十分依赖那位精明的草原人的判断——他始终首先相信自己的判断——但是,

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [əb'teɪnd] ['betər] [ə'sɪstəns] ,
he knew that he could not have obtained better assistance ,
他 知道 那 他 可以 不是 有 获得 更好的 协助 ,
他知道自己不可能得到更好的帮助了。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [æz; əz]['kɑ:ntent][æz; əz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [pər'mɪt] .
and was therefore as content as circumstances would permit .
和 曾是 所以 作为 内容 作为 情况 会 允许 .
因此, 在当时的条件下, 他感到相当满足。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sæŋɡwɪn] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərtɪ] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .
That he was sanguine of recovering his property was doubtful .
那 他 曾是 乐观 的 恢复中 他的 财产 曾是 疑 .
他是否对追回自己的财产抱有信心, 这一点令人怀疑。

[lə'bla:ʃ] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv]['ɑ:ptɪmɪzəm] .
Lablache never permitted himself the luxury of optimism .
拉布拉什 绝不 允许 他自己 这 奢华 的 乐观 .
拉布拉什从不允许自己拥有乐观的奢侈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

福斯河牧场的故事：西北地(The Story of the Foss River Ranch A Tale of)

第10/20页

[hiː; hi][set][hɪm'self][ə; eɪ][tæsk][ænd; ənd][wɜːrkt][ˈstedəli][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'kwairəd][end] .
He set himself a task and worked steadily on to the required end .
他放他自己一个任务和在工作上到这必需的结尾 .
他给自己设定了任务，并稳步推进，最终完成了目标。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][naʊ] .
So he had decided now .
所以他现在有决定 .
所以他现在已经做出了决定。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][pə'rmit][hɪm'self][tuː; tə][dwel][ɑːn][ðə; ði][dɪ'zaird][rɪ'zʌlt][, ɔːr][tuː; tə][æn'tɪsɪpɪt] .
He did not permit himself to dwell on the desired result , or to anticipate .
他做过不是允许他自己到这想要的结果 , 或者到预料 .
他没有让自己沉湎于想要的结果，也没有去预想结果。

[hiː; hi][wʊd][ˈsɪmpli][liːv][noʊ][stoʊn][ʌn'tɜːrnd][tuː; tə][brɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði][rɪ'kʌvəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He would simply leave no stone unturned to bring about the recovery of his
他会会简单地离开不石头未翻阅到带来关于这恢复的他的
[ˈstoʊlən][ˈpra:pərti] .
stolen property .
被盗财产 .
他会不遗余力地追回被盗的财物。

[hiː; hi][muːvd][ˈpaːndərəsli][ə'ɔːŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][smuːð][ˈdʌsti][roʊd][, ænd; ənd][æt; ət][læst][ri:tʃt]
He moved ponderously along over the smooth dusty road , and at last reached
他已搬沉重地沿着超过这光滑的尘土飞扬路 , 和 在最后的达到
[ðə; ði][ˈmaːrkɪt] - [pleɪs] .
the market - place .
这市场 - 地方 .
他沿着平坦的尘土飞扬的道路缓慢前行，最终到达了集市。

[ðə; ði][ˈset(ə)lmənt][wʌz; wəz][ˈdraʊzili][ˈkwaɪət] .
The settlement was drowsily quiet .
这沉降曾是昏昏欲睡地安静的 .
村落里一片昏昏欲睡的寂静。

[laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][wʌz; wəz][ə'pærənt][bʌt; bət][aɪ'tiː][wʌz; wəz][ˈtʃiːfli]"[ˈænɪm(ə)] .
Life of a sort was apparent but it was chiefly " animal .
生活的 一个 种类 曾是 明显 但 它 曾是 主要 " 动物 .
虽然存在某种生命，但它主要是“动物性”的。

"[ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈnʌmbər][ʌv; əv][dɔːgz][wɜːr; wər][ˈmuːvɪŋ][ə'baʊt][, ɔːr][ˈpiːsfəli][bæskiŋ][ɪn][ðə; ði][sʌn] ;
" The usual number of dogs were moving about , or peacefully basking in the sun ;
" 这通常数字的狗是移动关于 , 或者 和平地 晒太阳 在 这 太阳 ;
“和往常一样，有很多狗在四处走动，或者安静地晒着太阳；

[ə; eɪ][fjuː][ˈsæd(ə)l][ˈhɔːrsɪz][wɜːr; wər][ˈstændɪŋ][wɪð; wɪθ][dɪ'dʒektɪd][er][, hɪtʃt][tuː; tə][ˈveriəs][ˈtaɪɪŋ] -
a few saddle horses were standing with dejected air , hitched to various tying -
一个 很少 鞍 马匹 是 常设 和 垂头丧气 空气 , 搭便车 到 各种各样的 捆绑 -
[ˈpoʊsts] .
posts .
帖子 .
几匹马垂头丧气地站在那里，拴在不同的系马桩上。

[ə; eɪ] ['bʌk,bɔːrd] [ænd; ənd] [ti:m] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] .
A buckboard and team was standing outside his own door .
一个 马车 和 团队 曾是 常设 外部 他的 自己的 门 .

一辆敞篷马车和一群马匹停在他家门口。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɪθs] ['hæməɹ] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈænvɪl] ['saʊndɪd] ['pleɪntɪvli] [ə'pɑːn]
The sound of the smith's hammer falling upon the anvil sounded plaintively upon
这 声音 的 这 史密斯 锤 坠落 之上 这 砧 听起来 哀怨地 之上

[ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpi] ['vɪlɪdʒ] .
the calmness of the sleepy village .
这 平静 的 这 困 村庄 .

铁匠的锤子落在铁砧上的声音，在沉睡的村庄宁静中发出了一声哀怨的响声。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)] [reɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [fɑːs] ['rɪvər] [dɪ'spleɪd] [noʊ]
In spite of the sensational raid of the night before , Foss River displayed no
在 尽管如此 的 这 轰动一时 袭击 的 这 夜晚 前 , 福斯 河 显示 不
[ʌn'juːʒuəl][æk'tɪvətɪ] .
unusual activity .
异常 活动 .

尽管前一晚发生了轰动一时的突袭行动，但福斯河并未出现任何异常活动。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]
At length the great man reached his office , and threw himself , with great
在 长度 这 伟大的 男人 达到 他的 办公室 , 和 扔 他自己 , 和 伟大的
[ˈdeɪndʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] ,
danger to his furniture ,
危险 到 他的 家具 ,

最终，这位伟人回到了他的办公室，他纵身跃入办公室，险些撞坏了他的家具。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] ['wɪkər] [tʃer] .
into his capacious wicker chair .
进入 他的 宽敞 柳条 椅子 .

他钻进了那张宽敞的藤椅里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .
He was in no mood for business .
他 曾是 在 不 情绪 为了 商业 .

他当时根本没心情谈生意。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [geɪzd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['wɪndəʊ] .
Instead he gazed long and thoughtfully out of his office window .
反而 他 凝视 长的 和 深思熟虑 出去 的 他的 办公室 窗户 .

他却长时间地凝视着办公室窗外，陷入沉思。

[wʌt] ['sɑːmbər] , [ˈvendʒf(ə)] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['tiːmɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd]
What somber , vengeful thoughts were teeming through his brain would be hard
什么 忧郁 , 复仇的 想法 是 繁盛 通过 他的 脑 会 是 难的
[tuː; tə] [tel] ,
to tell ,
到 告诉 ,

很难说他脑海中究竟涌现出怎样阴郁、充满复仇的念头。

[hɪz; ɪz][mæsk] - [laɪk] [feɪs] [bɪ'treɪd] ['nʌθɪŋ] .
his mask - like face betrayed nothing .
他的 面具 - 喜欢 脸 背叛 没有什么 .

他那张如同戴着面具的脸，什么也没透露出来。

[hɪz; ɪz] [sfɪŋks] - [laɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] .
His sphinx - like expression was a blank .
他的 狮身人面像 - 喜欢 表达 曾是 一个 空白的 .

他那如同斯芬克斯般的表情一片空白。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [pæst] .
In this way half an hour and more passed .
在 这 方式 一半 一个 小时 和 更多的 通过了 .

就这样，半个多小时过去了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [br'keɪm] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][tɔ:l] [ˈfɪgjər] [ˈsɔ:ntərɪŋ] [ˈsləʊli] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
Then his attention became fixed upon a tall figure sauntering slowly towards the
然后 他的 注意力 成为 固定的 之上 一个 高的 数字 闲逛 缓慢地 向 这
[ˈset(ə)lmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - [ræntʃ] .
settlement from the direction of Allandale's ranch .
沉降 从 这 方向 的 - 牧场 .

然后，他的注意力被一个高大的身影吸引住了，那身影正从阿兰代尔牧场的方向缓缓走向定居点。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ləˈblɑ:ʃ] [hæd; həd] [stɜ:rd] [hɪm'self] ,
In a moment Lablache had stirred himself ,
在 一个 片刻 拉布拉什 有 搅拌 他自己 ,

拉布拉什随即动了动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [fi:ld] - [ˈglæsɪz] [wɜ:ɹ; wər] [ˈlevəld] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [pəˈdestriən] .
and a pair of field - glasses were leveled at the unconscious pedestrian .
和 一个 一对 的 场地 - 眼镜 是 平整 在 这 无意识 行人 .

于是，一副望远镜对准了昏迷不醒的行人。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] .
A moment later an exclamation of annoyance broke from the money - lender .
一个 片刻 之后 一个 感叹 的 烦恼 打破 从 这 钱 - 贷款机构 .

片刻之后，放债人发出了一声恼怒的叹息。

" [kɜ:rs] [ðə; ði][mæn] !
" **Curse the man !**
" 诅咒 这 男人 !

“诅咒这个人！ ”

[eɪˈem][aɪ][ˈnevər][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [dæmd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ?
Am I never to be rid of this damned Englishman ?
是 我 绝不 到 是 摆脱 的 这 该死的 英国人 ?

难道我永远都摆脱不了这个该死的英国佬吗？

" [hi; hi] [stʊd] [naʊ] [geɪzɪŋ] [məˈlevələntli] [æt; ət][ðə; ði][tɔ:l] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:n] .
" **He stood now gazing malevolently at the tall figure of the Hon .**
" 他 站立 现在 凝视 恶意地 在 这 高的 数字 的 这 尊敬的 .

“他现在恶狠狠地盯着这位尊敬的先生的高大身影。

[ˈbʌnɪŋ] - [fɔ:rd] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈli:ʒərli] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
Bunning - Ford , who was leisurely making his way towards the village .
邦宁 - 福特 , WHO 曾是 悠闲 制作 他的 方式 向 这 村庄 .

邦宁-福特悠闲地向村庄走去。

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv] - [θɔ:ts] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts]
For the time being the channel of Lablache's thoughts had changed its
为了 这 时间 存在 这 渠道 的 - 想法 有 已更改 它是
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction :
方向 .

拉布拉什的思绪暂时改变了方向。

[hi; hi][hæd; həd] [hoʊpt] , [ɪn] [fɔ:ˈkləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmənʒ] [ˈpra:pərti]
He had hoped , in foreclosing his mortgages on the Englishman's property
他 有 希望 , 在 取消抵押品赎回权 他的 抵押贷款 在 这 英国人的 财产
,
/
,

他原本希望，通过取消对那位英国人房产的抵押权，

[tuː; tə][hæv; həv][rɪd] [fɑːs] [ˈrɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætɜːz] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈheɪtfl] [ˈprez(ə)ns] .
to have rid Foss River of the latter's , to him , hateful presence .
到 有 摆脱 福斯 河 的 这 后者的 , 到 他 , 可恶 在场 .

让他把福斯河从他眼中那个令人憎恶的存在中清除出去。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌmɪsˈfɜːrtʃən] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn] " [lɔːrd] " [bɪl] ,
But since misfortune had come upon " Lord " Bill ,
但 自从 不幸 有 来 之上 " 主 " 账单 ,

但是, 自从“比尔勋爵”遭遇不幸之后,

[ðə; ði] - [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈkloʊzər] [frendz] [ðæn; ðən][ˈevər] .
the Allandales and he had become closer friends than ever .
这 - 和 他 有 变得 更近 朋友们 比 曾经 .

他和阿兰代尔一家人的关系比以往任何时候都更加亲密了。

[ðɪs] [ˈefərt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendɜːz] [fjuː] [ˈfeɪljɜːz] ,
This effort had been one of the money - lender's few failures ,
这 努力 有 到过 一 的 这 钱 - 贷款方 很少 失败 ,

这是放贷人为数不多的失败案例之一。

[ænd; ənd] [ˈfeɪljər] [gɒːld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtərnəs] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [səkˈses]
and failure galled him with a bitterness the recollection of which no success
和 失败 恼怒 他 和 一个 苦味 这 回忆 的 哪个 不 成功

[kʊd; kəd] [ɪˈlɪmɪneɪt] .
could eliminate .
可以 排除 .

失败给他带来了难以磨灭的痛苦, 即使取得任何成功也无法消除这种痛苦。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈheɪtrɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] ,
The result was a greater hatred for the object of his vengeance ,
这 结果 曾是 一个 更大的 仇恨 为了 这 目的 的 他的 复仇 ,

结果, 他对复仇对象的恨意更加深重了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][rɪd] [fɑːs] [ˈrɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [fəˈrevər] .
and a lasting determination to rid Foss River of the Englishman forever .
和 一个 持久 决心 到 摆脱 福斯 河 的 这 英国人 永远 .

并且下定决心要永远将英国人从福斯河中清除出去。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ʌnˈtɪl] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði] [ˈentrəns]
And so he remained standing and watching until , at length , the entrance
和 所以 他 剩余 常设 和 观看 直到 , 在 长度 , 这 入口

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːks] ,
of one of his clerks ,
的 一 的 他的 职员 ,

于是他一直站着看着, 直到最后, 他的一个职员走了进来。

[tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [ðə; ði] [səˈluːn] [ˈdɪnər] - [taɪm] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
to announce that the saloon dinner - time was at hand , brought him out of
到 宣布 那 这 酒吧 晚餐 - 时间 曾是 在 手 , 带来 他 出去 的

[hɪz; ɪz][ˈkruːəl] [ˈrevəri] ,
his cruel reverie ,
他的 残忍的 遐想 ,

听到酒馆晚餐时间快到了, 他才从残酷的沉思中回过神来。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [ɔːf] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [mæn] , [ə; eɪ][ˈduːti] [wɪtʃ]
and he set off in quest of the needs of his inner man , a duty which
和 他 放 离开 在 寻求 的 这 需求 的 他的 内 男人 , 一个 责任 哪个
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

于是他踏上了探寻内心需求的旅程, 这是一项任何其他事情都无法比拟的职责。

[ʌv; əv] [wət'evər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] .
of whatever importance , was allowed to interfere with .
的 任何 重要性 , 曾是 允许 到 干扰 和 .

无论重要与否，都被允许干预。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['hɒrəks] , [ɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['betər] [noʊn] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]
In the meantime , Horrocks , or , as he was better known amongst his
在 这 与此同时 , 霍罗克斯 , 或者 , 作为 他 曾是 更好的 已知 在 他的
[ˈkɒmreɪdz] , " [ðə; ði] ['ferɪt] ,
comrades , " the Ferret ,
同志们 , " 这 雪貂 ,

与此同时，霍罗克斯，或者更广为人知的，他的战友们称他为“雪貂”，

" [wʌz; wəz][hɑ:tɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:st] ['kæt(ə)] .
" was hot upon the trail of the lost cattle .
" 曾是 热的 之上 这 踪迹 的 这 丢失的 牛 .

“正在紧追走失牛群的踪迹。”

['hɒrəks] ['brɪslɪd] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][men] , ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Horrocks bristled with energy at every point , and his men , working with
霍罗克斯 竖起的 和 活力 在 每一个 观点 , 和 他的 男人 , 在职的 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

霍罗克斯始终精力充沛，他的手下也和他一起并肩作战。

[hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
had reason to be aware of the fact .
有 原因 到 是 意识到的 的 这 事实 .

有理由知道这件事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ðæt] [wen] " [ðə; ði] ['ferɪt] " [wʌz; wəz][let] [lu:s]
It was an old saying amongst them that when " the Ferret " was let loose
它 曾是 一个 老的 说 在 他们 那 什么时候 " 这 雪貂 " 曾是 让 松动的
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]['bɪts] ['rʌstɪŋ] .
there was no chance of bits rusting .
那里 曾是 不 机会 的 比特 生锈 .

他们中间流传着一句老话：当“雪貂”被放出来的时候，零件就不会生锈了。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [hɪz; ɪz] ['maɪlɪdʒ] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:fs] [wəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] .
In other words , his mileage report to his chiefs would be a long one .
在 其他 字 , 他的 里程 报告 到 他的 酋长们 会 是 一个 长的 一 .

换句话说，他向上级汇报的里程数将会很长。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tʃaɪldz] [pleɪ] [tu:; tə] [træk] [ðə; ði]['stəʊlən][hɜ:rd] .
As the sergeant anticipated , it was child's play to track the stolen herd .
作为 这 军士 预期 , 它 曾是 孩子的 玩 到 追踪 这 被盗 一群 .

正如警官预料的那样，追踪被盗的牛群简直易如反掌。

[ðə; ði] [træks] [left] [baɪ][ðə; ði][fæst] - ['drɪvŋ] ['kæt(ə)][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['veriɪst] ['gri:nhɔ:n] ,
The tracks left by the fast - driven cattle was apparent to the veriest greenhorn ,
这 轨道 左边 经过 这 快速地 - 驱动 牛 曾是 明显 到 这 最真实的 菜鸟 ,

即使是最缺乏经验的人也能清楚地看到被快速驱赶的牛群留下的痕迹。

[ænd; ænd] ['hɒrəks] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][men] [wɜ:r; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['gri:nhɔ:n] .
and Horrocks and his men were anything but greenhorns .
和 霍罗克斯 和 他的 男人 是 任何事物 但 新手 .

霍罗克斯和他的手下可一点也不像新手。

[lɒːŋ] [brɪˈfɔːr] [iːvniŋ] [klaʊzɪd] [ɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [fuːtˈprints] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
Long before evening closed in they had followed the footprints right down to the
长的 前 晚上 关闭 在 他们 有 随后 这 脚印 正确的 向下 到 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmʌs,keɪ] ,
edge of the great muskeg ,
边缘 的 这 伟大的 沼泽地 ,

夜幕降临之前很久，他们就沿着脚印一直走到了大沼泽的边缘。

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ˈhɒrəks] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ][smɑːrt] [ˈkæptʃər] .
and already Horrocks anticipated a smart capture .
和 已经 霍罗克斯 预期 一个 聪明的 捕获 .

霍罗克斯早已预料到会有人巧妙地将其捕获。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][tæsk] [siːmd] [ˈɪziə] [ðæn; ðən][,aɪˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] .
But his task seemed easier than it really was .
但 他的 任务 似乎 更轻松 比 它 真的 曾是 .

但他的任务看起来比实际情况要容易得多。

[ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪ] [ðə; ði] [træks] [brɪˈkeɪm] [kənˈfjuːzɪd] .
On the brink of the keg the tracks became confused .
在 这 边缘 的 这 桶 这 轨道 成为 使困惑 .

在酒桶边缘，轨道变得混乱了。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ðə; ði] [sluːθ] [ɪnˈstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv] [ðiːz] [əˈkɑːmplɪt] [ˈtrækərz] [led]
With some difficulty the sleuth instincts of these accomplished trackers led
和 一些 困难 这 侦探 本能 的 这些 完成 追踪器 引领
[ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][maːrks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
them to follow the marks for a mile and a half along the edge of
他们 到 跟随 这 标记 为了 一个 英里 和 一个 一半 沿着 这 边缘 的
[ðə; ði][ˈmaɪər] ,
the mire ,
这 沼泽 ,

这些经验丰富的追踪者凭借敏锐的侦查本能，费了一番周折才沿着沼泽边缘追踪到一英里半的踪迹。

[ðen] , [,aɪˈtiː] [siːmd] , [ðə; ði][hɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd]
then , it seemed , the herd had been turned and driven with great speed
然后 , 它 似乎 , 这 一群 有 到过 转向 和 驱动 和 伟大的 速度
[bæk] [ɑːn][ðer; ðər] [træks] .
back on their tracks .
后退 在 他们的 轨道 .

然后，似乎牛群被调转方向，并以极快的速度赶回了它们要走的路上。

[bʌt; bət] [wɜːrs] [kənˈfjuːz(ə)n] [brɪˈkeɪm] [əˈpærənt] ;
But worse confusion became apparent ;
但 更糟 困惑 成为 明显 ;

但更糟糕的情况出现了；

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈferɪt] " [suːn] [ˈriːəlaɪzɪd] [ðæt] [ðə; ði][hɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
and " the Ferret " soon realized that the herd had been driven up and down
和 " 这 雪貂 " 很快 已实现 那 这 一群 有 到过 驱动 向上 和 向下
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈbɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [keɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪˈveɪdɪŋ] [ˈfɜːrðər] [pərˈsuːt] .
along the border of the great keg with a view to evading further pursuit .
沿着 这 边界 的 这 伟大的 桶 和 一个 看法 到 逃避 更远 追逐 .

“雪貂”很快意识到，这群动物被驱赶着沿着大桶的边缘来回奔跑，目的是为了躲避进一步的追捕。

[soʊ] [ˈfriːkwəntli] [hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [dʌn] [ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [treɪs] [ðə; ði]
So frequently had this been done that it was impossible to further trace the
所以 频繁地 有 这 到过 完毕 那 它 曾是 不可能的 到 更远 痕迹 这
[stɑːk] ,
stock ,
库存 ,

这种做法如此频繁，以至于根本无法进一步追踪库存。

[ænd; ænd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] ['sɪŋkɪŋ] [wen] ['hɒrəks] [dɪs'maʊntɪd] ,
and the sun was already sinking when Horrocks dismounted ,
和 这 太阳 曾是 已经 下沉 什么时候 霍罗克斯 下马 ,
霍洛克斯下马时, 太阳已经开始西沉了。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [men] [wɜ:r; wər][æt; ət] [læst] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ək'na:lɪdʒ] [dɪ'fi:t] .
and with him his men were at last forced to acknowledge defeat .
和 和 他 他的 男人 是 在 最后的 强制 到 承认 击败 .
最终, 他的部下也被迫承认战败。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ænd][ə; eɪ] [hæf]
He had come to a standstill with a stretch of a mile and a half
他 有 来 到 一个 停顿 和 一个 拉紧 的 一个 英里 和 一个 一半
[ʌv; əv]['kæt(ə)] [træks] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
of cattle tracks before him .
的 牛 轨道 前 他 .
他面前是一英里半长的牛道, 他停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [bi:sts] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvŋ] .
There was no sign further than this of where the beasts had been driven .
那里 曾是 不 符号 更远 比 这 的 在哪里 这 野兽 有 到过 驱动 .
除此之外, 没有任何其他迹象表明这些牲畜被驱赶到了哪里。

[ðə; ði] [keg] [ɪt'self] [geɪv] [noʊ] [klu:] .
The keg itself gave no clew .
这 桶 本身 给予 不 线索 .
酒桶本身没有提供任何线索。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [gri:n] [ænd; ænd] ['trækləs] [æz; əz]['evər] ,
It was as green and trackless as ever ,
它 曾是 作为 绿色的 和 无轨 作为 曾经 ,
这里一如既往地绿树成荫, 人迹罕至。

[ænd; ænd] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði][lənd][saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [fɒt] - [prɪnt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]
and again on the land side there was not a single foot - print beyond the
和 再次 在 这 土地 边 那里 曾是 不是 一个 单身的 脚 - 打印 超过 这
[kən'fju:zd] [ma:ks] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['kwæg,maɪrɪz] ['deɪndʒərəs] ['bɔ:rdər] .
confused marks along the quagmire's dangerous border .
使困惑 标记 沿着 这 沼泽的 危险的 边界 .
同样, 在陆地一侧, 除了沼泽危险边界上那些混乱的痕迹之外, 没有发现任何脚印。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [rɪ'tri:t] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ]['mæstər][hænd] ,
The work of covering retreat had been carried out by a master hand ,
这 工作 的 覆盖 撤退 有 到过 携带 出去 经过 一个 掌握 手 ,
掩护撤退的工作是由一位技艺精湛的师傅完成的。

[ænd; ænd] ['hɒrəks] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sləʊ] [tu:; tə] [ək'na:lɪdʒ] [ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdər] .
and Horrocks was not slow to acknowledge the cleverness of the raider .
和 霍罗克斯 曾是 不是 慢的 到 承认 这 聪明才智 的 这 突袭者 .
霍罗克斯很快就意识到了袭击者的狡猾之处。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [wʌn] [gʊd] ['preri] ['mænz] [ə,pri:'fi'eɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['fəʊmən]
With all one good prairie man's appreciation for another he detected a foeman
和 全部 一 好的 草原 男人的 欣赏 为了 其他 他 检测到 一个 敌人
['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sti:l] ,
worthy of his steel ,
值得 的 他的 钢 ,
带着所有优秀草原汉子对彼此的敬意, 他察觉到眼前的敌人值得他挥舞利刃。

[ænd; ænd][hi:; hi] [wɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:bləm] [set] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and he warmed to the problem set out before him .
和 他 温暖 到 这 问题 放 出去 前 他 .
他逐渐对摆在面前的问题产生了兴趣。

[ðə; ði] ['tru:pəz] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [su:'pi:ri:ɜ:z] [ɪn'strʌk(ə)nz] .
The troopers waited for their superior's instructions .
这 骑警 等待 为了 他们的 上级的 指示 .

士兵们等待上级指示。

[æz; əz] " [ðə; ði] ['ferɪt] " [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['kɑ:mentəd] [ə'laʊd] .
As the Ferret did not speak one of the men commented aloud .
作为 " 这 雪貂 " 做过 不是 说话 一 的 这 男人 评论 大声 .

由于“雪貂”没有说话，其中一个人便自言自语起来。

" [smɑ:rt] [wɜ:rk] , ['sɑ:rdʒənt] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" Smart work , sergeant , " he said quietly .
" 聪明的 工作 , 军士 , " 他 说 悄悄 .

“干得漂亮，警官，”他平静地说。

" [aɪm][nɑ:t] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðɪs] ['feləʊ] [rəʊd] ['rʌfjɑ:d] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [fɔ:r; fər][soʊ] [bɔ:n]
" I'm not surprised that this fellow rode roughshod over the district for so long
" 我是 不是 惊讶 那 这 同伴 骑 粗暴地 超过 这 区 为了 所以 长的
[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə][næb][hɪm; ɪm] .
and escaped all who were sent to nab him .
和 逃脱 全部 WHO 是 发送 到 纳布 他 .

“我一点也不惊讶这家伙能在这个地区横行霸道这么久，还能逃脱所有来抓他的人的追捕。”

[hi:z] ['kleɪvər] , [ɪz][pi:] . [rɪ'ti:f] , [es'kwaɪər] .
He's clever , is P . Retief , Esq .
他是 聪明的 , 是 P . 雷蒂夫 , 先生 .

P·雷蒂夫先生很聪明。

" ['hɒrəks] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [greɪt] [keg] .
" Horrocks was looking out across the great keg .
" 霍罗克斯 曾是 寻找 出去 穿过 这 伟大的 桶 .

霍罗克斯正眺望着那巨大的酒桶。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [jɑ:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] [bʊʃ] ,
Strangely enough they had halted within twenty yards of the willow bush ,
奇怪的 足够的 他们 有 停止 之内 二十 码 的 这 柳 衬套 ,

奇怪的是，他们竟然在离柳树丛不到二十码的地方停了下来。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['si:kɹət] [pæθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['maɪər][brɪ'gæŋ] .
at which point the secret path across the mire began .
在 哪个 观点 这 秘密 小路 穿过 这 沼泽 开始 .

由此，穿越沼泽的秘密小路就此展开。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gəʊld][fɛvrən,fɛvrɑ:n][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The man with the gold chevrons upon his arm ignored the remark of his
这 男人 和 这 金子 人字形 之上 他的 手臂 忽略 这 评论 的 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

手臂上戴着金色V形臂章的男子对同伴的话置之不理。

[bʌt; bət] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdʒ] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
but answered with words which occurred in his own train of thought .
但 回答 和 字 哪个 发生 在 他的 自己的 火车 的 想法 .

但他却用自己想到的话语回答了这个问题。

" [ɪts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [ges] .
" It's plain enough , I guess .
" 它是 清楚的 足够的 , 我 猜测 .

“我想这很清楚了。”

[ˈjɑːndər] [ɪz] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈteɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)] , " [hiː; hi] [sed] ,
Yonder is the direction taken by the cattle , " he said ,
远处 是 这 方向 已采取 经过 这 牛 , " 他 说 ,
“那是牛群行进的方向,”他说。

[ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [piːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [brɪˈɑːnd] .
nodding his head towards the distant peaks of the mountains beyond .
点头 他的 头 向 这 遥远 高峰 的 这 山脉 超过 .
他朝远处群山的山峰点了点头。

" [bʌt; bət] [huːz] [gaːt] [ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] - [ɪm] ?
" But who's got the nerve to follow ' em ?
" 但 谁是 得到 这 神经 到 跟随 - 呃 ?
“但谁有胆量追随他们呢? ”

[seɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈʃɑːrpli] , " [ˈsʌmwɛr] [əˈbɔːŋ] [ðɪs] [bæŋk] ,
Say , " he went on sharply , " somewhere along this bank ,
说 , " 他 去 在 尖锐地 , " 某处 沿着 这 银行 ,
“比如说,”他厉声说道,“沿着这条河岸的某个地方,

[aɪ] [miːn] [ɪn] [ðə; ði] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [huːf] [maːrks] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pæθ] [tɜːrnz] [aʊt] ,
I mean in the mile and a half of hoof marks , there's a path turns out ,
我 意思是 在 这 英里 和 一个 一半 的 蹄 标记 , 有 一个 小路 转弯 出去 ,
我的意思是,在一英里半的蹄印中,有一条小路通向前方。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [fɜːrm] [graʊnd] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [krɔːs] [ðɪs] [ˈdɛvəlz] [keg] .
or , at least , firm ground by which it is possible to cross this devil's keg .
或者 , 在 至少 , 公司 地面 经过 哪个 它 是 可能的 到 又 这 魔鬼的 桶 .
或者,至少是坚实的立足之地,可以借此跨越这魔鬼的桶。

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] .
It must be so .
它 必须 是 所以 .

一定是这样。

[ˈkæt(ə)] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈspɪrɪtɪd] [əˈweɪ] .
Cattle can't be spirited away .
牛 不能 是 精神抖擞 离开 .

牛不可能被偷走。

[ənˈles] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [bʌt; bət] [noʊ] , [ə; eɪ] [mæn] [dəʊnt] [dʌf] [ˈkæt(ə)] [tuː; tə] [draʊn] - [ɪm] [ɪn] [ə; eɪ]
Unless , of course — but no , a man don't duff cattle to drown ' em in a
除非 , 的 课程 — 但 不 , 一个 男人 不 达夫 牛 到 溺水 - 呃 在 一个
[swɑːmp] .
swamp .
沼泽 .

当然,除非——但是不,一个人不会把牛弄脏然后淹死在沼泽里。

[ðeɪv] [krɔːst] [ðɪs] [pəˈnɪʃəs] [ˈmaɪər] , [bɔɪz] .
They've crossed this pernicious mire , boys .
他们有 交叉 这 有害 沼泽 , 男孩们 .

孩子们,他们已经穿越了这片危险的泥潭。

[wiː; wi] [meɪ] [næb] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] , [rɪˈtiːf] , [bʌt; bət] [wiːl] [ˈnevər] [klæp] [aɪz] [ɑːn] [ðoʊz] [biːsts] . "
We may nab our friend , Retief , but we'll never clap eyes on those beasts . "
我们 可能 纳布 我们的 朋友 , 雷蒂夫 , 但 出色地 绝不 拍 眼睛 在 那些 野兽 . "

我们或许能抓住我们的朋友雷蒂夫,但我们永远也见不到那些野兽的真面目了。

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈbɪznəs] [ˈoʊvər] [əˈgen] , [ˈsɑːrdʒənt] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtruːpəz] .
" It's the same old business over again , sergeant , " said one of the troopers .
" 它是 这 相同的 老的 商业 超过 再次 , 军士 , " 说 一 的 这 骑警 .
“老一套又来了,警官,”其中一名士兵说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [dʒɑ:b] [brɪʃ:r] ,
" I was on this job before ,
" 我 曾是 在 这 工作 前 ,

我之前就做过这份工作，

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [wi;; wi]['ləndɪd] [hɪrə'baʊts] ['evri] [taɪm][wi;; wi][lɪt][ɑ:n] [ri:ti:fs] [treɪl] .
and I reckon we landed hereabouts every time we lit on Retief's trail .
和 我 估计 我们 登陆 附近 每一个 时间 我们 点燃 在 雷蒂夫的 踪迹 .

我估计每次我们追踪雷蒂夫的踪迹时，我们都会降落在这附近。

[bʌt; bət][wi;; wi] ['nevər] [gɑ:t][noʊ] ['fɜ:rðər] .
But we never got no further .
但 我们 绝不 得到 不 更远 .

但我们始终没有取得进一步进展。

[ˈjɑ:ndər] [keg][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [hɑ:rd] [nʌt] [tu;; tə] [kræk] .
Yonder keg is a mighty hard nut to crack .
远处 桶 是 一个 强大的 难的 坚果 到 裂缝 .

那边的酒桶可真是个难啃的骨头。

[aɪ] [ges] [ðə; ði][hæf] - ['bri:dz] [gɑ:t][ðə; ði] [bʌldʒ] [ɑ:n][ju: 'es] .
I guess the half - breed's got the bulge on us .
我 猜测 这 一半 - 品种的 得到 这 凸出 在 我们 .

我猜那个混血儿比我们胖。

[ɪf] [pæθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['maɪər][ðər; ðər][ɪz][hi;; hi] [noʊz] [aɪ 'ti:]
If path across the mire there is he knows it
如果 小路 穿过 这 沼泽 那里 是 他 知道 它

如果泥沼中有路可走，他知道。

[ænd; ənd][wi;; wi][dəʊnt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ju;; jʊ] [seɪ] , [hu:z] ['gɔɪn] - [tu;; tə] [fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] ?
and we don't , and , as you say , who's goin ' to follow him ?
和 我们 不 , 和 , 作为 你 说 , 谁是 去 - 到 跟随 他 ?

而我们不会，而且，正如你所说，谁会跟随他呢？

" ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ði:z] [seɪdʒ] [rɪ'ma:ks] [hi;; hi] [stept] [tu;; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]
" Having delivered himself of these sage remarks he stepped to the brink of
" 拥有 发表 他自己 的 这些 圣人 评论 他 步 到 这 边缘 的

[ðə; ði]['maɪər][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfɪs] .
the mire and put his foot heavily upon its surface .
这 沼泽 和 放 他的 脚 重度 之上 它是 表面 .

“说完这些富有哲理的话后，他走到泥潭边缘，重重地把脚踩在泥潭表面。

[hɪz; ɪz][tɑ:p] - [bu:t] [sæŋk] ['kwɪkli] [θru:] [ðə; ði] ['ji:ldɪŋ] [krʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['sʌbsɔɪl] [roʊz]
His top - boot sank quickly through the yielding crust , and the black subsoil rose
他的 顶部 - 启动 沉没 迅速地 通过 这 屈服 地壳 , 和 这 黑色的 底土 玫瑰
[wɪð; wɪθ] ['ɔɪli] ,
with oily ,
和 油腻的 ,

他的靴子迅速陷进松软的硬土层里，露出了油腻腻的黑色底土。

['sʌkɪŋ] ['æk](ə)n] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] ['ɪmi:diətli] ['berɪd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
sucking action , ' and his foot was immediately buried out of sight .
吸吮 行动 , - 和 他的 脚 曾是 立即地 埋葬 出去 的 视线 .

吸吮动作，他的脚立刻被埋进了视线之外。

[hi;; hi] [dru:] [aɪ 'ti:] [aʊt] ['ɑ:rpli] , [ə; eɪ] ['ʌdər] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz]['æk](ə)n] .
He drew it out sharply , a shudder of horror quickening his action .
他 画 它 出去 尖锐地 , 一个 不寒而栗 的 恐怖 加速 他的 行动 .

他猛地拉长了声音，一阵恐惧的颤抖加快了他的动作。

[strɔːŋ] [mæn][ænd; ənd][ˈhɑːrdi][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ˈmʌs,kɛɡ] [ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Strong man and hardy as he was , the muskeg inspired him with a
强的 男人 和 耐寒的 作为 他 曾是 , 这 沼泽地 灵感 他 和 一个
[suːpərˈstɪʃəs] [ˈterər] .
superstitious terror .
迷信的 恐怖 .

他虽然身体强壮、意志坚韧，但泥炭地却让他心生恐惧，甚至产生了迷信的恐惧感。

" [ges] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ˈfaːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈbiːsti] [θruː] [ðæt] , [ˈsaːrdʒənt] .
" **Guess there ain't no following them beasties through that , sergeant .**
" 猜测 那里 不是 不 下列的 他们 野兽 通过 那 , 军士 .

“看来是没办法跟着那些野兽穿过那条路了，中士。”

[ˈliːstweɪz] , [nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː] .
Leastways , not for me .
至少 , 不是 为了 我 .

至少对我来说不是。

" [ˈhɒrəks] [hæd; həd] [waːtʃt] [hɪz; ɪz] [səˈbɔːrdɪnəts] [ˈækʃ(ə)n] [ˈθɔːtfəli] .
" **Horrocks had watched his subordinate's action thoughtfully .**
" 霍罗克斯 有 观看 他的 下属的 行动 深思熟虑 .

霍洛克斯若有所思地观察着下属的行动。

[hiː; hi] [nuː] , [wɪˈðəʊt] [ˈʃoʊɪŋ] ,
He knew , without showing ,
他 知道 , 没有 显示 ,

他心知肚明，却不曾表露出来。

[ðæt] [noʊ][mæn][ɔːr] [biːst] [kʊd; kəd] [əˈtempt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][ˈmaɪər][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [hoʊp][ʌv; əv] [səkˈses]
that no man or beast could attempt to cross the mire with any hope of success
那 不 男人 或者 兽 可以 试图 到 又 这 沼泽 和 任何 希望 的 成功
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [pæθ] .
without the knowledge of some secret path .
没有 这 知识 的 一些 秘密 小路 .

如果没有一条秘密小路，任何人和动物都不可能成功穿越这片沼泽。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pæθ] , [ɔːr] [pæðz] , [ɪgˈzɪstɪd][hiː; hi] [bɪˈliːvd] ,
That such a path , or paths , existed he believed ,
那 这样的 一个 小路 , 或者 路径 , 存在 他 相信 ,

他相信这样的道路，或者说这样的几条道路是存在的。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈkrɪmənəlz][ɪn][pæst] [deɪz] [ɪˈskeɪpt] [ˈpreri] [lɔː] [baɪ]
for many were the stories of how criminals in past days escaped prairie law by
为了 许多 是 这 故事 的 如何 罪犯 在 过去的 天 逃脱 草原 法律 经过
[sʌtʃ] [miːnz] .
such means .
这样的 方法 .

对许多人来说，过去罪犯如何通过这种方式逃脱草原法律制裁的故事不胜枚举。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [pæðz] [hɪmˈself] ,
However , he had no knowledge of any such paths himself ,
然而 , 他 有 不 知识 的 任何 这样的 路径 他自己 ,

然而，他自己却对这些道路一无所知。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ˈjuːsləsli] [ɪn][æn; ən] [əˈtempt]
and he had no intention of sacrificing his life uselessly in an attempt
和 他 有 不 意图 的 牺牲 他的 生活 无用 在 一个 试图
[tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] - [moʊst] [ˈdʒeləsli] [ˈgɑːrdɪd] [ˈsiːkrət] .
to discover the keg's most jealously guarded secret .
到 发现 这 - 最多 嫉妒 守卫 秘密 .

他无意白白牺牲自己的生命去试图发现酒桶里保守得最严密的秘密。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [vɔːlt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
He turned back to his horse and prepared to vault into the saddle .
 他 转向 后退 到 他的 马 和 准备 到 金库 进入 这 鞍 .
 他转身回到马边，准备跃上马鞍。

" [ɪts] [noʊ][juːz] , [bɔɪz] .
" It's no use , boys .
 " 它是 不 使用 , 男孩们 .
 “没用的，孩子们。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌn] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .
We are done for to - day .
 我们 是 完毕 为了 到 - 天 .
 今天的工作就到此为止了。

[juː; jʊ][kæn; kən][raɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
You can ride back to the settlement .
 你 能 骑 后退 到 这 沉降 .
 你可以骑马返回定居点。

[aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [ɑːn][hænd] .
I have another little matter on hand .
 我 有 其他 小的 事情 在 手 .
 我还有一件小事要处理。

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [siː] [ləˈblaɪʃ] [dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz] -
If any of you see Lablache just tell him I shall join him in about two hours .
 如果 任何 的 你 看 拉布拉什 只是 告诉 他 我 将 加入 他 在 关于 二 小时 -
 [taɪm] .
time .
 时间 .
 如果你们谁见到拉布拉什，就告诉他我大约两个小时后会和他会合。

" [ˈhɒrəks] [rouɪd] [ɔːf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] [ˈtruːpəz] [ˈhedɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [faːs] [ˈrɪvər] .
" Horrocks rode off and his four troopers headed towards the Foss River .
 " 霍罗克斯 骑 离开 和 他的 四 骑警 标题 向 这 福斯 河 .
 霍罗克斯骑马离开，他的四名骑兵朝福斯河方向前进。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈsæd(ə)][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [eɪt] [ˈaʊərz]
Despite the fact that his horse had been under the saddle for nearly eight hours
 尽管 这 事实 那 他的 马 有 到过 在下面 这 鞍 为了 几乎 八 小时
 [ˈhɒrəks] [rouɪd][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] .
Horrocks rode at a great pace .
 霍罗克斯 骑 在 一个 伟大的 步伐 .
 尽管霍罗克斯的马已经骑了将近八个小时，但他仍然骑得很快。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpreri] —
He was one of those men who are always to be found on the prairie —
 他 曾是 一 的 那些 男人 WHO 是 总是 到 是 成立 在 这 草原 —
 [ˈθɜːroʊ] [ˈhɔːsmən] .
thorough horsemen .
 彻底 骑兵 .
 他是那种总能在草原上见到的人——真正的骑手。

[men] [huː] , [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈliːzər] , [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][fɔːr; fər]
Men who , in times of leisure , care more for their horses than they do for
 男人 WHO , 在 时代 的 闲暇 , 关心 更多的 为了 他们的 马匹 比 他们 做 为了
 [ðəmˈselvz] ;
themselves ;
 他们自己 ;
 那些在闲暇时间更关心马匹而不是自己的人；

[men] [hu:] [rɪ'gɑ:rd][ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ə; eɪ][ˈkɑ:mræd] , [bʌt; bət] [hu:] ,
men who regard their horses as they would a comrade , but who ,
男人 WHO 看待 他们的 马匹 作为 他们 会 一个 同志 , 但 WHO ,
他们视马如战友, 但是,

[wen] [aɪ 'ti:] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [tu:; tə][wɜ:rk][ɔ:r][ˈtræv(ə)] ,
when it becomes a necessity to work or travel ,
什么时候 它 变成 一个 必要性 到 工作 或者 旅行 ,
当工作或旅行成为必要之时,

[dɪ'mænd] ['evri] ['efərt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)][kæn; kən] [meɪk] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'tʃ:rɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ker] [wɪt]
demand every effort the animal can make by way of return for the care which
要求 每一个 努力 这 动物 能 制作 经过 方式 的 返回 为了 这 关心 哪个
[hæz; hæz] [bɪn] ['lævɪʃt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
has been lavished upon it .
有 到过 慷慨的 之上 它 .
要求动物尽其所能地回报主人给予它的悉心照料。

[sʌtʃ] [men][ˈdʒen(ə)rəli][faɪnd] [ðəm'selvz] [wel] [rɪ'peɪd] .
Such men generally find themselves well repaid .
这样的 男人 一般来说 寻找 他们自己 出色地 已偿还 .
这样的人通常会得到丰厚的回报。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [legz] , [wʌn][æt; ət] [i:tʃ] ['kɔ:rnər]
A horse is something more than a creature with four legs , one at each corner
一个 马 是 某物 更多的 比 一个 生物 和 四 腿 , 一 在 每个 角落
,
.
,
马不仅仅是四条腿的动物, 它不仅仅是四条腿各一条腿的动物。

[hed] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][end] , [teɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] .
head out of one end , tail out of the other .
头 出去 的 一 结尾 , 尾巴 出去 的 这 其他 .
头从一端出来, 尾从另一端出来。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ] ['θɜ:rou] ['hɔ:rsmən] [ɪz]
There is an old saying in the West to the effect that a thorough horseman is
那里 是 一个 老的 说 在 这 西方 到 这 影响 那 一个 彻底 骑手 是
['wɜ:rði] [ʌv; əv][ˈmænz] [ɪ'sti:m] .
worthy of man's esteem .
值得 的 男人的 尊重 .
西方有一句古老的谚语, 大意是: 技艺精湛的骑手值得人们尊敬。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋst] ['preri] [men][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [kæn; kən] ['nevər]
The opinion amongst prairie men is that a man who loves his horse can never
这 观点 在 草原 男人 是 那 一个 男人 WHO 爱 他的 马 能 绝不
[bi:; bi] ['hoʊlli] [bæd] .
be wholly bad .
是 完全 坏的 .
草原上的男人们普遍认为, 一个爱马的男人绝不可能是个彻头彻尾的坏人。

[ænd; ənd] [ˈpɑ:səbli] [wi:; wi][kæn; kən] [ək'sept] [ðɪs] [dɪ'sɪz(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,
And possibly we can accept this decision upon the subject without question ,
和 可能 我们 能 接受 这 决定 之上 这 主题 没有 问题 ,
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][men] ,
for their experience in men ,
为了 他们的 经验 在 男人 ,
或许我们可以毫无疑问地接受他们在这个问题上的决定, 因为他们在男性方面的经验

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] " [bæd][men] , " [ɪz][waɪd][ænd; ənd] [ˈverɪd] .
especially in " bad men , " is wide and varied .
尤其 在 " 坏的 男人 , " 是 宽的 和 多种多样 .

尤其是“坏男人”这个概念，其范围很广，种类繁多。

[ˈhɒrəks] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] , [ˈli:vɪŋ] [aɪ ˈti:] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,
Horrocks avoided the settlement , leaving it well to the west ,
霍罗克斯 避免 这 沉降 , 离开 它 出色地 到 这 西方 ,

霍罗克斯避开了这片定居点，将其留在了很西边的地方。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [bi:st] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [bri:d] [kæmp] .
and turned his willing beast in the direction of the half - breed camp .
和 转向 他的 愿意的 兽 在 这 方向 的 这 一半 - 品种 营 .

然后他把那头乖巧的牲畜转向混血儿营地的方向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][eks] - [ˈɡʌvənmənt] [skaʊt] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] [hu:m] [hi:; hi] [nu:] ;
There was an ex - Government scout living in this camp whom he knew ;
那里 曾是 一个 前任 - 政府 侦察 活的 在 这 营 谁 他 知道 ;

营地住着一位他认识的前政府侦察兵；

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [sel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪmpˈlɔɪəz] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hi:; hi]
a man who was willing to sell to his late employers any information he
一个 男人 WHO 曾是 愿意的 到 卖 到 他的 晚的 雇主 任何 信息 他

[tʃænst] [tu:; tə] [pəˈzes] .
chanced to possess .
偶然 到 具有 .

这个人愿意将自己偶然掌握的任何信息卖给已故的雇主。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔfɪsɜ:z] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [ˈpɜ:rtʃəs] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd]
It was the officer's intention to see this man and purchase all he had
它 曾是 这 警官们 意图 到 看 这 男人 和 购买 全部 他 有

[tu:; tə] [sel] ,
to sell ,
到 卖 ,

这名警官的目的是要找到这个人，并买下他所有要出售的东西。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ˈbaɪɪŋ] .
if it happened to be worth buying .
如果 它 发生 到 是 值得 购买 .

如果它碰巧值得购买的话。

[hens] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][kæmp] .
Hence his visit to the camp .
因此 他的 访问 到 这 营 .

因此他才去了难民营。

[ðə; ði] [ˈi:vɪŋɪŋ] [ˈʃæ,douz] [wɜ:r; wər][fæst] [ˈlenkθənɪŋ] [wen] [hi:; hi] [ɪˈspaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði]
The evening shadows were fast lengthening when he espied in the distance the
这 晚上 阴影 是 快速地 延长 什么时候 他 窥视 在 这 距离 这

[ˈskwɑ:lɪd] [ˈæks] [ænd; ənd][dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈti:pi:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:dz] .
squalid shacks and dilapidated teepees of the Breeds .
肮脏的 棚屋 和 破旧的 圆锥形帐篷 的 这 品种 .

夜幕降临，影子迅速拉长，他远远地瞥见了布里德家族的肮脏棚屋和破旧的圆锥形帐篷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈkɑ:ləni] [ʌv; əv] [ðouz] [ˈwɒndərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ˈgæðəd] [təˈgeðər] [ɪn]
There was a large colony of those wanderers of the West gathered together in
那里 曾是 一个 大的 殖民地 的 那些 流浪者 的 这 西方 聚集 一起 在

[ðə; ði] [fɑ:s] [ˈrɪvər] [kæmp] .
the Foss River camp .
这 福斯 河 营 .

当时，一大群来自西部的流浪者聚集在福斯河营地。

[wiː, wi][hæv, həv][sed][ðæt][ðɪːz][ˈpleɪsɪz][ɑːr, ər][hɑːt]-[bedz][ʌv, əv][kraɪm], [ə, eɪ][kɜːrs][tuː, tə][ðə, ðɪ]
We have said that these places are hot - beds of crime , a curse to the
我们 有 说 那 这些 地方 是 热的 - 床 的 犯罪 , 一个 诅咒 到 这
[ˈkʌntri];
country ;
国家 ;

我们说过，这些地方是犯罪的温床，是国家的祸害；

[bʌt, bət][ðæt][dɪˈskrɪpʃn][ˈskersli][kənˈveɪz][ðə, ðɪ][ˈretʃɪd][ˈpɑːvərti][ænd; ənd][ˈfɪlθɪnəs][ʌv, əv][ðɪːz]
but that description scarcely conveys the wretched poverty and filthiness of these
但 那 描述 几乎 传递 这 可怜 贫困 和 肮脏 的 这些
[ˈmɑːtli][ˈgæðərɪŋz].
motley gatherings .
杂乱无章 聚会 .

但这种描述很难传达这些形形色色的聚会的凄惨贫困和肮脏不堪的景象。

[frʌm, frəm][ə, eɪ][slɑɪt][ˈraɪzɪŋ][graʊnd][ˈhɒrəks][lʊkt][daʊn][ɑːn][wʌt][maɪt][hæv, həv], [æt; ət][fɜːrst]
From a slight rising ground Horrocks looked down on what might have , at first
从 一个 轻微 上升 地面 霍罗克斯 看起来 向下 在 什么 可能 有 , 在 第一的
[saɪt],
sight ,
视线 ,

霍罗克斯站在略微高起的地上，俯瞰着乍一看可能.....的地方。

[bɪn][ˈteɪkən][fɔːr, fər][ə, eɪ][smɔːl][ˈvɪlɪdʒ].
been taken for a small village .
到过 已采取 为了 一个 小的 村庄 .

被误认为是一个小村庄。

[ə, eɪ][ˈskætərɪŋ][ʌv, əv][smɔːl][ˈtʌmbld]-[daʊn][jæks], [əˈbaʊt][ˈfɪfti][ɪn][ˈnʌmbər],
A scattering of small tumbled - down shacks , about fifty in number ,
一个 散射 的 小的 翻滚 - 向下 棚屋 , 关于 五十 在 数字 ,

零星散落着大约五十间破旧的小棚屋，

[set][aʊt][ɑːn][ðə, ðɪ][freɪ][griːn][ʌv, əv][ðə, ðɪ][ˈpreri], [kriˈeɪtɪd][ðə, ðɪ][fɜːrst][blɑːt][ʌv, əv][ʌnˈklenli; ʌnˈkliːnli],
set out on the fresh green of the prairie , created the first blot of uncleanly ,
放 出去 在 这 新鲜的 绿色的 的 这 草原 , 创建 这 第一的 印迹 的 不洁的 ,
踏上翠绿的草原，留下了第一道污点。

[ʌnˈkuːθ][hæbrɪˈteɪʃn][əˈpɑːn][ðə, ðɪ][vjuː].
uncouth habitation upon the view .
粗野 居住地 之上 这 看法 .

视野开阔，到处都是简陋的住所。

[eɪ dɪː ˈdiː][tuː, tə][ðɪːz][ə, eɪ][prəˈpɔːrʃənət][ˈnʌmbər][ʌv, əv][ˈræɡɪd][tents][ænd; ənd][ˈtiːpiː], [ə, eɪ]
Add to these a proportionate number of ragged tents and teepees , a
添加 到 这些 一个 成比例的 数字 的 破烂不堪 帐篷 和 圆锥形帐篷 , 一个
[kraʊd][ʌv, əv][ʌnˈwɑːft],
crowd of unwashed ,
人群 的 未洗的 ,

此外，还有数量相当的破旧帐篷和圆锥形帐篷，以及一群衣衫褴褛的流浪汉。

[ænd; ənd], [fɔːr, fər][ðə, ðɪ][moʊst][pɑːrt], [ʌnˈdrest][ˈtʃɪldrən], [ə, eɪ][ˈhʌndrəd][fɪrs][ænd; ənd][hæf]-
and , for the most part , undressed children , a hundred fierce and half -
和 , 为了 这 最多 部分 , 脱光衣服 孩子们 , 一个 百 凶猛的 和 一半 -
[stɑːrvd][dɔːgz][ʌv, əv][ðə, ðɪ]"[ˈhʌski]"[taɪp].
starved dogs of the " husky " type .
饥饿 狗 的 这 " 沙哑 " 类型 .

而且，大部分是衣不蔽体的孩子，还有一百只凶猛饥饿的哈士奇犬。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [stentʃ] [ʌv; əv] [dʌŋ] [ˈfaɪər] [ˈkʊkɪŋ] ,
Imagine a stench of dung fire cooking ,
想象 一个 恶臭 的 粪 火 烹饪 ,
想象一下粪火烹饪散发出的恶臭,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [məˈski:tʊz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fju:] - [ænd; ʌnd][fæt]
and the gathering of millions of mosquitoes about a few choyeuses and fat
和 这 采集 的 百万 的 蚊子 关于 一个 很少 - 和 胖的
[ˈkæt(ə)] [ˈgreɪzɪŋ] [nɪr] [baɪ] ,
cattle grazing near by ,
牛 放牧 靠近 经过 ,
数百万只蚊子聚集在附近吃草的几头牧羊人和肥牛周围。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [fɜ:rst][ˈprez(ə)nts] [ɪtˈself] [ɪz] [kəmˈpli:t] .
and the picture as it first presents itself is complete .
和 这 图片 作为 它 第一的 礼物 本身 是 完全的 .
而这幅图景，就其最初呈现的样子而言，是完整的。

[ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [meɪks] [wʌn][ˈɔ:lmʊʊst] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ˈpreri] [wʌz; wəz]
The approach to such a place makes one almost wish the undulating prairie was
这 方法 到 这样的 一个 地方 制作 一 几乎 希望 这 起伏的 草原 曾是
[nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ,
not quite so fair a picture ,
不是 相当 所以 公平的 一个 图片 ,
接近这样的地方时，人们几乎会希望那片起伏的草原景色不要那么美丽。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ˈmænz] [ˈfɪlθi] [ˈskwɑ:lər][ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv]
for the contrast with man's filthy squalor is so great that the feeling of
为了 这 对比 和 男人的 污秽 肮脏不堪 是 所以 伟大的 那 这 感觉 的
[nɔ:zɪ'eɪ] [wɪtʃ] [rɪzʌlts] [ɪz][ˈɔ:lmʊʊst] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] .
nauseation which results is almost overpowering .
恶心 哪个 结果 是 几乎 压倒性的 .
与人类肮脏邋遢的景象形成如此巨大的对比，以至于由此产生的恶心感几乎令人难以承受。

[ˈhɒrəks] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [si:nz] .
Horrocks , however , was used to such scenes .
霍罗克斯 , 然而 , 曾是 用过的 到 这样的 场景 .
然而，霍罗克斯早已习惯了这种场景。

[hɪz; ɪz][ˈdu:ti][ˈɔ:f(ə)n] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [wɜ:rs] [ˈbri:d] [kæmps][ðæn; ðən] [ðɪs] .
His duty often took him into worse Breed camps than this .
他的 责任 经常 采取 他 进入 更糟 品种 营地 比 这 .
他的职责常常让他进入比这更糟糕的种族营地。

[hi:; hi] [ˈtri:tɪd] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkæləs] [ɪnˈdɪfrəns] , [ænd; ʌnd] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ðəm; ðəm]
He treated such places to a perfectly callous indifference , and regarded them
他 治疗 这样的 地方 到 一个 完美 冷酷 漠不关心 , 和 认为 他们
[ˈmɪrli] [æz; əz] [ˈnesəsəri] [ˈi:vəlz] .
merely as necessary evils .
仅仅 作为 必要的 罪恶 .
他对这类地方表现出完全冷漠的态度，认为它们仅仅是必要的恶。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [jæk] [hi:; hi] [dru:] [ʌp][ænd; ʌnd] [ˈɪnstəntli] [ˈbrkeɪm] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n]
At the first shack he drew up and instantly became the center of attention
在 这 第一的 窝棚 他 画 向上 和 即刻 成为 这 中心 的 注意力
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈjelpɪŋ] [dɔ:gz][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [hæf] - [ˈfɪrf(ə)] ,
from a pack of yelping dogs and a number of half - fearful ,
从 一个 盒 的 尖叫 狗 和 一个 数字 的 一半 - 可怕 ,
他停在第一个棚屋前，立刻成为一群狂吠的狗和一些半信半疑的人的关注焦点。

[waɪd] - [aɪd] [ˈræɡə,mʌfɪnz] , [ˈɡraɪmɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˈnɪrli] [ˈneɪkɪd][ænd; ənd][ˈreɪndʒɪŋ][ɪn][ˈeɪdʒ][frʌm; frəm] [tuː]
wide - eyed ragamuffins , grimy children nearly naked and ranging in age from two
宽的 - 眼睛 衣衫褴褛的 , 肮脏的 孩子们 几乎 裸 和 范围 在 年龄 从 二
[ˈɪrɪz] [ʌp][tuː; tə] [twelv] .
years up to twelve .
年 向上 到 十二 .

一群眼神迷离、衣衫褴褛、几乎赤身裸体的孩子，年龄从两岁到十二岁不等。

[jʌŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈlætər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən][ˈiːv(ə)lɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [kəˈlek(ə)n] .
Young as the latter were they were an evil - looking collection .
年轻的 作为 这 后者 是 他们 是 一个 邪恶的 - 寻找 收藏 .

尽管后者年纪尚小，但他们看起来却十分邪恶。

[ðə; ðɪ] [ˈnɔɪzi] [ˈɡriːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæmp][dɔːgz][hæd; həd] [əˈraʊzd] [ðə; ðɪ][ˈeldəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
The noisy greeting of the camp dogs had aroused the elders from their
这 嘈杂 问候 的 这 营 狗 有 被唤醒 这 长者 从 他们的
[ˈɪndələnt] [rɪˈpoʊz] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [ˈæks] ,
indolent repose within the shacks ,
懒惰的 休息 之内 这 棚屋 ,

营地犬只喧闹的叫声惊醒了棚屋里懒散休息的老人们。

[ænd; ənd] [ˈhɒrəks] [ˈkwɪkli] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [ˈspaɪɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdaːkənd]
and Horrocks quickly became aware of a furtive spying within the darkened
和 霍罗克斯 迅速地 成为 意识到的 的 一个 鬼鬼祟祟 间谍活动 之内 这 变暗
[ˈdɔːweɪz] [ænd; ənd] [ˈpeɪnlɪz] [ˈwɪndəʊz] .
doorways and paneless windows .
门口 和 无面板 视窗 .

霍罗克斯很快察觉到有人在黑暗的门口和没有玻璃的窗户里偷偷地窥视。

[ðə; ðɪ] [rɪˈsep(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːzuəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪsər] .
The reception was nothing unusual to the officer .
这 接待 曾是 没有什么 异常 到 这 官 .

对这位警官来说，这样的接待并无不妥。

[ðə; ðɪ] [briːdz] [hiː; hi] [nuː] [ˈɔːlweɪz] [fɔːt] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] .
The Breeds he knew always fought shy of the police .
这 品种 他 知道 总是 战斗 害羞的 的 这 警察 .

他认识的那些人总是躲避警察。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [pɔːˈtendɪd] [æn; ən] [əˈrest] ,
As a rule , such a visit as the present portended an arrest ,
作为 一个 规则 , 这样的 一个 访问 作为 这 展示 预示 一个 逮捕 ,

通常情况下，像这样的探访预示着逮捕的发生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [kwɑɪt] [ʃʊr] [huː] [ðə; ðɪ][ˈvɪktɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
and they were never quite sure who the victim was to be and the
和 他们 是 绝不 相当 当然 WHO 这 受害者 曾是 到 是 和 这
[ˈpɑːsəb(ə)lɪ] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
possible consequences .
可能的 结果 .

他们始终无法确定受害者是谁，也无法确定可能造成的后果。

[kraɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkɑːmən] [əˈmʌŋst] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ɪn] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈfæməli][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Crime was so common amongst these people that in nearly every family it was
犯罪 曾是 所以 常见的 在 这些 人们 那 在 几乎 每一个 家庭 它 曾是
[ˈpɑːsəb(ə)lɪ][tuː; tə][faɪnd][wʌŋ][ɔːr] [mɔːr] [lɔː] - [ˈbreɪkəz] [ænd; ənd] ,
possible to find one or more law - breakers and ,
可能的 到 寻找 一 或者 更多的 法律 - 断路器 和 ,

犯罪在这些人当中非常普遍，几乎每个家庭都能找到一个或多个违法者。

[mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][ðæn; ðən][nɑːt] , [ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənt] [wɒz; wəz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə]ˈkæpɪt(ə)l] [ˈplʌnɪfɪmənt] .
more often than not , the delinquent was liable to capital punishment .
更多的 经常 比 不是 , 这 不良少年 曾是 容易 到 首都 惩罚 .
通常情况下，罪犯会被判处死刑。

[ɪgˈnɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kuːl] [rɪˈsepʃ(ə)n] , [ˈhɒrəks] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [stept]
Ignoring his cool reception , Horrocks hitched his horse to a tree and stepped
忽略 他的 凉爽的 接待 , 霍罗克斯 搭便车 他的 马 到 一个 树 和 步
[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] ,
up to the shack ,
向上 到 这 窝棚 ,
霍洛克斯不顾对方冷淡的回应，把马拴在树上，走到小屋前。

[rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪʃəs] [ˈsnæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] .
regardless of the vicious snapping of the dogs .
不管 的 这 恶毒 咄咄 的 这 狗 .
尽管狗的撕咬十分凶狠。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fled] [prɪˈsɪpɪtətli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] .
The children fled precipitately at his approach .
这 孩子们 逃亡 突然地 在 他的 方法 .
孩子们一看到他走近，就慌忙逃走了。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] .
At the door of the house he halted .
在 这 门 的 这 房子 他 停止 .
他走到房子门口停了下来。

" [həˈləʊ][ðer; ðər] , [wɪˈðɪn] !
" **Hallo there , within !**
" 你好 那里 , 之内 !
“你好啊，里面的朋友们！ ”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he called .**
" 他 称为 .
他打电话来了。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [dɪˈbeɪt] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn]
There was a moment's pause , and he heard a whispered debate going on in
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 , 和 他 听到 一个 低声说道 辩论 去 在 在
[ðə; ði] [ˈʃædʊvi] [ɪnˈtɪriər] .
the shadowy interior .
这 阴暗的 内部的 .
他沉默了一会儿，听到昏暗的室内传来低声的争论声。

" [heɪ] !
" **Hey !**
" 嘿 !
“嘿！

" [hiː; hi] [kɔːld] [əˈɡen] .
" **he called again .**
" 他 称为 再次 .
他又打来了电话。

" [ɡet] [ə; eɪ] [ˈhʌs(ə)l] [ɑːn] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **Get a hustle on , some of you .**
" 得到 一个 努力奋斗 在 , 一些 的 你 .
“你们有些人得抓紧时间了。”

[get] [aʊt] , " [hi:; hi] [snæpt] [ˈfɑ:rpli] , [æz; əz][ə; ei] [greɪt] [ˈhʌski] , [wið; wiθ] [ˈbrɪslɪŋ] [her] ,
Get out , " **he snapped sharply** , **as a great husky** , **with bristling hair** ,
得到 出去 , " 他 啪啪 尖锐地 , 作为 一个 伟大的 沙哑 , 和 竖起的 头发 ,
“滚出去！”他厉声说道，像一只毛发竖立的大哈士奇。

[keɪm] [ˈsnʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlegz] .
came snuffing at his legs .
来了 吸鼻烟 在 他的 腿 .
有人嗅了嗅他的腿。

[hi:; hi] [eɪmd] [ə; ei] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:ɡ] , [wɪt] , [ɪn] [rɪˈspɑ:ns] , [ˈsʌlənlɪ] [rɪˈtri:tɪd] [tu:; tə][ə; ei] [seɪf]
He aimed a kick at the dog, which, in response, sullenly retreated to a safe
他 旨在 一个 踢 在 这 狗 , 哪个 , 在 回复 , 闷闷不乐地 撤退 到 一个 安全的
distance .
distance .
距离 .
他朝狗踢了一脚，狗闷闷不乐地退到安全距离外。

[ðə; ði][ˈæŋɡri] [tu:ən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈsʌmənz] [hæd; həd][ɪts] [ɪˈfekt] ,
The angry tone of his second summons had its effect ,
这 生气的 语气 的 他的 第二 传票 有 它是 影响 ,
他第二次召见时语气愤怒，这起到了作用。

[ænd; ənd][ə; ei] [ˈfɪɡjər] [mu:vɪd] [ˈkɔ:ʃəsli] [wɪðɪn] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and a figure moved cautiously within and finally approached the door .
和 一个 数字 已搬 谨慎地 之内 和 最后 接近 这 门 .
一个身影小心翼翼地走了进去，最后走到了门口。

" [ei] ! [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? " [æskt] [ə; ei] [di:p] , [ˈɡʌtərəl] [vɔɪs] ,
" **Eh ! what is it ?** " **asked a deep, guttural voice** ,
" 嗯 ! 什么 是 它 ? " 问 一个 深的 , 喉音 嗓音 ,
“咦！什么事？”一个低沉沙哑的声音问道。

[ænd; ənd][ə; ei] [ˈbʌlki] [fɔ:rm] [freɪmd] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
and a bulky form framed itself in the opening .
和 一个 笨重 形式 框 本身 在 这 开幕 .
一个笨重的物体出现在入口处。

[ðə; ði] [pəˈli:s] - [ˈɑ:fɪsər] [aɪd] [ðə; ði][mæn] [ˈki:nli] .
The police - officer eyed the man keenly .
这 警察 - 官 眼睛 这 男人 敏锐地 .
警官仔细地打量着那名男子。

[ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [ˈdi:pənd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈberli] [səˈfɪ(ə)nt] [laɪt] [tu:; tə]
The twilight had so far deepened that there was barely sufficient light to
这 暮 有 所以 远的 加深 那 那里 曾是 仅仅 充足的 光 到
distinguish the man's features ,
distinguish the man's features ,
区分 这 男人的 特征 ,
暮色已深沉，光线昏暗到几乎看不清男人的五官。

[bʌt; bət] - [ˈsɜ:rveɪ] [ˈsætɪsfɑɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [aɪˈdentəti] .
but Horrocks's survey satisfied him as to the fellow's identity .
但 - 民意调查 使满意 他 作为 到 这 同伴们 身份 .
但霍罗克斯的调查结果让他确信了这个人的身份。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [rɪˈpʌlsɪv] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:d] ; [ðə; ði][dɑ:rk] ,
He was a repulsive specimen of the Breed ; the dark ,
他 曾是 一个 丑恶 标本 的 这 品种 ; 这 黑暗的 ,
他是该种族中令人厌恶的一个典型；阴暗的，

[ˈləʊərɪŋ] [feɪs] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌtərli] [ˈkruːəl][ɪn][ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
lowering face had something utterly cruel in its expression .
降低 脸 有 某物 完全地 残忍的 在 它是 表达 .

低垂的脸庞上带着一种极其残酷的表情。

[ðə; ðɪ][kæst][wʌz; wəz][ˈbruːt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪkˈstriːm] ; [ˈsenʃuəl] , [ˈkrɪmɪn(ə)l] .
The cast was brutal in the extreme ; sensual , criminal .
这 投掷 曾是 野蛮 在 这 极端 ; 感性的 , 刑事 .

演员阵容极其残暴；既性感又罪恶。

[ðə; ðɪ] [ˈɪftɪ] [blæk] [aɪz] [lʊkt] [ˈeniwɜr] [bʌt; bət][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [pəˈliːsmənz] [feɪs] .
The shifty black eyes looked anywhere but into the policeman's face .
这 狡猾的 黑色的 眼睛 看起来 任何地方 但 进入 这 警察的 脸 .

那双闪烁不定的黑眼睛四处张望，就是不去看警察的脸。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [guːˈstɑːvi] ? " [sed] [ˈhɒrəks] , [ˈplezntli] [ɪˈnʌf] .
" That you , Gustave ? " said Horrocks , pleasantly enough .
" 那 你 , 古斯塔夫 ? " 说 霍罗克斯 , 愉快 足够的 .

“是你吗，古斯塔夫？”霍罗克斯语气愉快地问道。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər] [ˈkɑːnfɪdəns] .
He wished to inspire confidence .
他 希望 到 启发 信心 .

他希望激发人们的信心。

" [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈgɑʊtiːə] .
" I'm looking for Gautier .
" 我是 寻找 为了 戈蒂埃 .

我在找戈蒂埃。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l][dʒɑːb][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I've got a nice little job for him .
我已经 得到 一个 好的 小的 工作 为了 他 .

我给他找了个不错的小工作。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ? "
Do you know where he is ? "
做 你 知道 在哪里 他 是 ? "

你知道他在哪里吗？

" [ʊx; ɜː] ! " [grʌntɪd] [guːˈstɑːvi] , [ˈhevɪli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [er] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
" Ugh ! " grunted Gustave , heavily , but with a decided air of relief .
" 啊 ! " 哼哼 古斯塔夫 , 重度 , 但 和 一个 决定 空气 的 宽慰 .

“啊！”古斯塔夫重重地哼了一声，但语气中却明显带着如释重负的神情。

[hiː; hi] [ˌentərˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [dred] [ʌv; əv] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈhɒrəks] .
He entertained a wholesome dread of Sergeant Horrocks .
他 娱乐 一个 健康 恐惧 的 军士 霍罗克斯 .

他对霍洛克斯中士怀有一种健康的敬畏之情。

[naʊ] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪv] .
Now he became more communicative .
现在 他 成为 更多的 沟通 .

现在他变得更健谈了。

[ˈhɒrəks] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [əˈrest] [ˈenɪbəːdɪ] .
Horrocks had not come to arrest anybody .
霍罗克斯 有 不是 来 到 逮捕 任何人 .

霍罗克斯并非来逮捕任何人的。

" [aɪ] [si:] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [geɪzɪŋ] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['preri] , " [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['wɔ:rənt]
" **I see** , " **he went on** , **gazing out across the prairie** , " **this is not a warrant**
" 我 看 , " 他 去 在 , 凝视 出去 穿过 这 草原 , " 这 是 不 是 一 个 保 证
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

“我明白了，”他继续说道，目光投向远处的草原，“这不是搜查令的事。”

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

[ges] ['gaʊti:ə] [ɪz] [bæk] [ðer; ðər] ,
Guess Gautier is back there ,
猜 测 戈 蒂 埃 是 后 退 那 里 ,

看来戈蒂埃又回去了。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪg] [də'rekʃn; da'rekʃn] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
" **with a jerk of a thumb in a vague direction behind him** .
" 和 一 个 混 蛋 的 一 个 拇 指 在 一 个 模 糊 的 方 向 在 后 面 他 .

“他用拇指朝身后模糊的方向猛地一指。”

" [hi:z] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃæk] .
" **He's in his shack** .
" 他 是 在 他 的 窝 棚 .

“他待在他的小屋里。”

[gaʊti:əz] [dʒʌst] [hʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [skwɔ:] . " **Gautier's just hooked up with another squaw** . "
高 蒂 埃 只 是 钩 子 向 上 和 其 他 印 第 安 女 人 . "

高蒂埃又勾搭上了一个印第安女人。

" [ə'nʌðər] ? " ['hɒrəks] ['hwiːld] ['sɔ:ftli] .
" **Another ? " Horrocks whistled softly** .
" 其 他 ? " 霍 洛 克 斯 吹 口 哨 轻 轻 .

“再来一个？”霍洛克斯轻轻吹了声口哨。

" [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [sɪksθ] [tu:; tə] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] .
" **Why , that's the sixth to my knowledge** .
" 为 什 么 , 那 就 是 这 第 六 到 我 的 知 识 .

“据我所知，那是第六个。”

[hi:z] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæriŋ] [mæn] .
He's very much a marrying man .
他 是 非 常 很 多 一 个 结 婚 男 人 .

他非常渴望结婚。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [hi:; hi] [peɪ] [ðə; ði] [ni:] [ðɪs] [taɪm] ? " **How much did he pay the neche this time ?** "
如 何 很 多 做 过 他 支 付 这 内 切 这 时 间 ? "

他这次给了那个女人多少钱？

" [tu:] [stiəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃi:p] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔɪli] [grɪn] .
" **Two steers and a sheep** , " **said the man , with an oily grin** .
" 二 牛 和 一 个 羊 , " 说 这 男 人 , 和 一 个 油 腻 的 咧 嘴 笑 .

“两头公牛和一只羊，”那人油腔滑调地笑着说。

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！

[aɪ] ['wʌndə] [haʊ] [hiː hi] [ə'kwɑɪd] - [ɪm] .
I wonder how he acquired 'em .
我 想知道 如何 他 获得 呢 .

我想知道他是怎么得到它们的。

[wel] , [aɪl] [gʊʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] .
Well , I'll go and find him .
出色地 , 患病的 去 和 寻找 他 .

那我去找他。

[ˈgɑʊtiːʒ] [ɪz][smɑːrt] ,
Gautier is smart ,
戈蒂埃 是 聪明的 ,

高蒂埃很聪明，

[bʌt; bət] ['hiːl] [lənd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ɪf] [hiː hi][gʊʊz][ɑːn] ['mæriŋ] [skwɔːz] [æt; ət] [ðæt]
but he'll land himself in the penitentiary if he goes on marrying squaws at that
但 地狱 土地 他自己 在 这 监狱 如果 他 去 在 结婚 印第安女人 在 那
[praɪs] .
price :
价格 .

但如果他继续以这种价格娶印第安女人，他迟早会进监狱的。

[seɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ʃæk] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
Say , which is his shack did you say ? "
说 , 哪个 是 他的 窝棚 做过 你 说 ? "

你说，他的小屋在哪间？

" [bæk] [taː(r); taː(r), təː(r)] .
" **Back** **thar** :
" 后退 那里 .

“回到那里。

[juːl] [siː] [aɪ 'tiː] .
You'll see it .
你会 看 它 .

你会看到的。

[hiːz] [dʒʌst] [laɪmd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
He's just limed the outside of it .
他是 只是 石灰 这 外部 的 它 .

他只是在外面涂了一层石灰。

[ges] ['waɪts, 'hwaɪts][ðə; ði] ['kʌlər] [hɪz; ɪz] [nuː] [skwɔː] ['fænsɪs][moʊst] .
Guess white's the color his new squaw fancies most .
猜测 怀特 这 颜色 他的 新的 印第安女人 幻想 最多 .

看来白色是他新婚妻子最喜欢的颜色。

.
S'long :
s'long .

很长。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
" **The man was glad to be rid of his visitor** .
" 这 男人 曾是 高兴的 到 是 摆脱 的 他的 游客 .

“那人很高兴摆脱了访客。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sa:rdʒənts] [ə'ʃərəns] , [gu:'sta:vi] ['nevər] [felt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði]
In spite of the sergeant's assurance , Gustave never felt comfortable in the
在 尽管如此 的 这 中士的 保证 , 古斯塔夫 绝不 毛毡 舒服的 在 这
[ˈɒfɪsɜ:z] ['prez(ə)ns] .
officer's presence .
警官们 在场 .

尽管警官一再保证，古斯塔夫在警官面前始终感到不自在。

[ˈhɒrəks] [mu:vɪd] [ɔ:f][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hʌt] , [waɪl] [ðə; ði] [bri:d] , [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rtɪv] [aɪz] ,
Horrocks moved off in search of the white hut , while the Breed , with furtive eyes ,
霍罗克斯 已搬 离开 在 搜索 的 这 白色的 小屋 , 尽管 这 品种 , 和 鬼鬼祟祟 眼睛 ,
霍洛克斯出发去寻找那间白色小屋，而布里德人则眼神闪烁，

[wa:tʃt] [hɪz; ɪz] ['pra:gres] .
watched his progress .
观看 他的 进步 .

观察了他的进展。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] [æk] [ɪn] [ðæt] ['kɑ:ləni][ʌv; əv] [graɪm] .
There was no difficulty in locating the shack in that colony of grime .
那里 曾是 不 困难 在 定位 这 窝棚 在 那 殖民地 的 污垢 .

在那片肮脏不堪的聚居地里找到那间小屋并不难。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - ['spaɪz][ə'boʊd] [stʊd] [aʊt]
Even in the darkness the gleaming white of the ex - spy's abode stood out
甚至 在 这 黑暗 这 闪闪发光 白色的 的 这 前任 - 间谍的 住所 站立 出去
[ˈpra:mɪnəntli] .
prominently .
突出地 .

即使在黑暗中，这位前间谍住所闪亮的白色也格外显眼。

[ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [naʊ] ['tæsɪtli] [ək'na:ɪdʒd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] - [ˈɒfɪsɜ:z]
The dogs and children now tacitly acknowledged the right of the police - officer's
这 狗 和 孩子们 现在 默许地 已确认 这 正确的 的 这 警察 - 警官们
[ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðer; ðər][kæmp] ,
presence in their camp ,
在场 在 他们的 营 ,

狗和孩子们现在都默认了警察有权出现在他们的营地里。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] [ə'pærəntli] [ʌn'hooɪstɪ] .
and allowed him to move about apparently unnoticed .
和 允许 他 到 移动 关于 显然 未被察觉 .

并让他能够四处走动而不被人察觉。

[hi:; hi] [wu:nd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [tents] , ['evər] ['wa:tʃfl] [ænd; ənd][ə'lɜ:rt] ,
He wound his way amongst the huts and tents , ever watchful and alert ,
他 伤口 他的 方式 在 这 小屋 和 帐篷 , 曾经 警惕 和 警报 ,
他穿梭在小屋和帐篷之间，始终保持警惕。

[ˈɔ:lweɪz] ['eɪmɪŋ] [fɔ:r; fər] [gaʊt:ɜ:z] [hʌt] .
always aiming for Gautier's hut .
总是 瞄准 为了 高蒂埃 小屋 .

始终以戈蒂埃的小屋为目标。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] .
He knew that in this place at night his life was not worth much .
他 知道 那 在 这 地方 在 夜晚 他的 生活 曾是 不是 值得 很多 .

他知道，在这个地方，夜晚他的性命并不值钱。

[ə; eɪ] [kwɪk] [eɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɑ:t] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd] ,
A quick aim , and a shot from behind ,
一个 快的 目的 , 和 一个 射击 从 在后面 ,

快速瞄准，从背后开枪。

[ænd; ænd][noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [noʊ] [hu:] [hæd; həd] [dra:pt] [hɪm; ɪm] .

and no one would ever know who had dropped him .

和 不 一 会 曾经 知道 WHO 有 掉落 他 .

而且永远不会有人知道是谁把他摔了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [pə'li:s] [ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [teɪk] ['despəɾət] [t'jænsɪz] [ɪn][ðər; ðər][wɜ:rk] ,

But the Canadian police are accustomed to take desperate chances in their work ,

但 这 加拿大 警察 是 习惯 到 拿 绝望的 机会 在 他们的 工作 ,

但加拿大警方在工作中早已习惯冒巨大的风险。

[ænd; ænd] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][du:][ʼaʊər; ɑ:r] [pə'li:s] [pə'trəʊlz][ɪn][ðə; ði] [slʌmz] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

and think less of it than do our police patrols in the slums of London .

和 思考 较少的 的 它 比 做 我们的 警察 巡逻 在 这 贫民窟 的 伦敦 .

人们对它的重视程度甚至低于我们在伦敦贫民窟的警察巡逻队。

[hi; hi] [faʊnd] ['gaʊti:ʒ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hʌt] [dɔ:r] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

He found Gautier sitting at his hut door waiting for him .

他 成立 戈蒂埃 坐着 在 他的 小屋 门 等待 为了 他 .

他发现戈蒂埃正坐在小屋门口等他。

[ə'nʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'rpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['bri:dz] ['kɑ:gnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] -

Another might have been surprised at the Breed's cognizance of the police -

其他 可能 有 到过 惊讶 在 这 品种的 认知 的 这 警察 -

[ɔ'fɪsɜ:z] [ɪn'tenʃən] ,

officer's intentions ,

警官们 意图 ,

其他人或许会对布里德犬能够察觉到警官的意图感到惊讶。

[bʌt; bət] ['hɒrəks] [nu:] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] ,

but Horrocks knew the habits of these people ,

但 霍罗克斯 知道 这 习惯 的 这些 人们 ,

但霍罗克斯了解这些人的习惯。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [waɪl] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]

and was fully alive to the fact that while he had been talking to

和 曾是 完全 活 到 这 事实 那 尽管 他 有 到过 说 到

[gu:'stɑ:vi][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [dɪ'spætɪt] [tu:; tə][wɔ:rn] ['gaʊti:ʒ] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [sɔ:t] .

Gustave a messenger was dispatched to warn Gautier that he was sought .

古斯塔夫 一个 信使 曾是 已派出 到 警告 戈蒂埃 那 他 曾是 寻求 .

他完全意识到，在他与古斯塔夫交谈期间，有人派信使去警告戈蒂埃，有人在追捕他。

" [wel] , ['sa:rdʒənt] , [wɒts] [jɜr; jər][best] [nu:z] ?

" Well , sergeant , what's your best news ?

" 出色地 , 军士 , 是什么 你的 最好的 消息 ?

“那么，警官，你有什么好消息？ ”

" ['gaʊti:ʒ] [æskt] ['sɪvəli] .

" Gautier asked civilly .

" 戈蒂埃 问 文明地 .

“戈蒂埃礼貌地问道。”

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [ɪn'telɪdʒənt] - ['lʊkɪŋ] , ['dʌski] [mæn] , [ʌv; əv][pər'hæps] ['fɔ:rtɪ] ['jɪrz] .

He was a bright , intelligent - looking , dusky man , of perhaps forty years .

他 曾是 一个 明亮的 , 聪明的 - 寻找 , 昏暗 男人 , 的 也许 四十 年 .

他是一位面容清秀、略显睿智、肤色黝黑的男子，大概四十岁左右。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [les] ['bru:t(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [bri:d] ,

His face was less brutal than that of the other Breed ,

他的 脸 曾是 较少的 野蛮 比 那 的 这 其他 品种 ,

他的脸看起来没有其他种族成员那么凶狠。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['kʌnɪŋ] .
but it was none the less cunning .
但 它 曾是 没有任何 这 较少的 狡猾 .

但这仍然是一种狡猾的伎俩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːrt] [ænd; ənd] ['mæsɪvli] [bɪlt] .
He was short and massively built .
他 曾是 短的 和 大规模 建造 .

他个子不高，但体格非常魁梧。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [ˈgaʊtiːʒ] .
" That's just what I've come to ask you , Gautier .
" 那就是 只是 什么 我已经 来 到 问 你 , 戈蒂埃 .

“我正是来问你的，戈蒂埃。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'iː][ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] — [ɪf] [juːv] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][tuː; tə] .
I think you can tell me all I want to know — if you've a notion to .
我 思考 你 能 告诉 我 全部 我 想 到 知道 — 如果 你已经 一个 概念 到 .

我想，如果你有想法的话，你可以告诉我所有我想知道的事情。

[seɪ] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] [raʊnd] , " [kæn; kən][wiː; wi] [tʊːk] [hɪr] ?
Say , " with a keen look round , " can we talk here ?
说 , " 和 一个 敏锐的 看 圆形的 , " 能 我们 讲话 这里 ?

环顾四周，说道：“我们可以在这里谈话吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [soʊl] [ˈvɪzəb(ə)][bʌt; bət][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)] ['pleɪɪŋ] [tʃaɪld] .
" There was not a soul visible but an occasional playing child .
" 那里 曾是 不是 一个 灵魂 可见的 但 一个 偶然 玩耍 孩子 .

“除了偶尔有玩耍的孩子外，看不到一个人影。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [haʊ] ['kwaɪət][ðə; ði][kæmp] [bɪ'keɪm] .
It was curious how quiet the camp became .
它 曾是 好奇的 如何 安静的 这 营 成为 .

营地变得异常安静，这让人感到很奇怪。

['hɒrəks] [wʌz; wəz][naːt] [di'siːvd] , [haʊ'evər] .
Horrocks was not deceived , however .
霍罗克斯 曾是 不是 受骗 , 然而 .

然而，霍罗克斯并没有被蒙蔽。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːkɪŋ]
He knew that a hundred pairs of eyes were watching him from the reeking
他 知道 那 一个 百 对 的 眼睛 是 观看 他 从 这 臭气熏天

[rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
recesses of the huts .
凹陷处 的 这 小屋 .

他知道有上百双眼睛正从散发着恶臭的小屋深处注视着 他。

" [noʊ] [tʊːk] [hɪr] .
" No talk here .
" 不 讲话 这里 .

这里不说话。

" [ˈgaʊtiːʒ] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [kən'veɪd] [ə; eɪ][lɑːt] .
" Gautier was serious , and his words conveyed a lot .
" 戈蒂埃 曾是 严肃的 , 和 他的 字 传递 一个 很多 .

“戈蒂埃很严肃，他的话语意味深长。”

" [ɪts] [bæd][ˈmedɪs(ə)n][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
" It's bad medicine your coming to - night .
" 它是 坏的 药品 你的 未来 到 - 夜晚 .

“你今晚来可不是什么好事。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [lʊk] ,
" **But there , " with a return to his cunning look ,**
但 那里 , " 和 一个 返回 到 他的 狡猾 看 ,
但就在这时,他又恢复了狡黠的神色,

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [tel] .
" **I don't know that I've got anything to tell .**
" 我 不 知道 那 我已经 得到 任何事物 到 告诉 .
“我不知道我有什么要说的。”

" ['hɒrəks] [læft] ['sɔ:ftli] .
" **Horrocks laughed softly .**
" 霍罗克斯 笑了 轻轻 .
霍洛克斯轻轻地笑了。

" [jes] — [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" **Yes — yes , I know .**
" 是的 — 是的 , 我 知道 .
“是的——是的,我知道。”

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi][ə'freɪd] .
You needn't be afraid .
你 不必 是 害怕的 .
你不必害怕。

" [ðen] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] . "
" **Then lowering his voice : " I've got a roll of bills in my pocket . "**
" 然后 降低 他的 嗓音 : " 我已经 得到 一个 卷 的 账单 在 我的 口袋 . "
然后他压低声音说:“我口袋里有一卷钞票。”

" [ɑ:] , [ðen] [dəʊnt] [steɪ] [hɪr] ['tɔ:kɪŋ] .
" **Ah , then don't stay here talking .**
" 啊 , 然后 不 停留 这里 说 .
“啊,那就别在这儿说话了。”

[ðeəz; ðəz][lɑ:ts][tu:; tə] [tel] , [bʌt; bət] [ðeid] [kɪl] [em 'i:] [ɪf] [ðeɪ] [sə'spektɪd] .
There's lots to tell , but they'd kill me if they suspected .
有 很多 到 告诉 , 但 他们会 杀 我 如果 他们 怀疑 .
有很多事想说,但如果他们怀疑的话,会杀了我的。

[wer] [kæn; kən][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] — ['kwaɪət] - [laɪk] ?
Where can I see you — quiet - like ?
在哪里 能 我 看 你 — 安静的 - 喜欢 ?
我可以在哪里见到你——安静的你?

[ðeɪ] [wəʊnt] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][em 'i:] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] ,
They won't lose sight of me if they can help it ,
他们 惯于 失去 视线 的 我 如果 他们 能 帮助 它 ,
只要能避免,他们就不会把我落下。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪm] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] - [ɪm] .
but I reckon I'm good for the best of 'em .
但 我 估计 我是 好的 为了 这 最好的 的 - 呢 .
但我认为我比他们中的任何人都强。

" [ðə; ðɪ]['mænz] [ə'tempt] [tu:; tə] [lʊk] [sɪn'sɪr] [wʌz; wəz][ɔ:ɪmoʊst] ['lu:dɪkrəs] .
" **The man's attempt to look sincere was almost ludicrous .**
" 这 男人的 试图 到 看 真诚 曾是 几乎 荒谬 .
“这名男子装出一副真诚的样子,简直滑稽可笑。”

[hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][kju:'pɪdəti] .
His cunning eyes twinkled with cupidity .
他的 狡猾 眼睛 闪烁 和 贪婪 .
他狡黠的眼神闪烁着贪婪的光芒。

[ˈhɒrəks] [kept] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daʊn] .
Horrocks kept his voice down .
霍罗克斯 保留 他的 嗓音 向下 .

霍罗克斯压低了声音。

" [raɪt] .
" **Right** .
" 正确的 .

“正确的。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][æt; ət] - [stɔːr] [ɪn][æən; ən] [ˈaʊəz] [taɪm] .
I shall be at Lablache's store in an hour's time .
我 将 是 在 - 店铺 在 一个 小时 时间 .

我一个小时后会到拉布拉什的店里。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [em 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .
You must see me to - night .
你 必须 看 我 到 - 夜晚 .

你今晚一定要见我。

" [ðen] [ə'laʊd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [ɪrz] , " [juː; jʊ][biː; bi] ['kerf(ə)] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" **Then aloud , for the benefit of listening ears , " You be careful what you are**
" 然后 大声 , 为了 这 益处 的 聆听 耳朵 , " 你 是 小心 什么 你 是
[duːɪŋ] .
doing .
正在做 .

然后大声地，为了让旁听的人都听到：“你们要小心自己正在做的事情。”

[ðɪs] [prə'mɪskjuəs] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv] [waɪvz] ,
This promiscuous buying of wives ,
这 淫乱 购买 的 妻子们 ,

这种滥买妻子的行为，

[wɪð; wɪθ]['kæt(ə)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ,
with cattle which you may have difficulty in accounting for your possession of ,
和 牛 哪个 你 可能 有 困难 在 会计 为了 你的 拥有 的 ,
[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ,
拥有你可能难以解释其来源的牛群

[wɪl] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)] .
will lead you into trouble .
将要 带领 你 进入 麻烦 .

会给你带来麻烦。

[maɪnd] , [aɪv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] .
Mind , I've warned you .
头脑 , 我已经 警告 你 .

记住，我已经警告过你了。

[dʒʌst] [lʊk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
Just look to it .
只是 看 到 它 .

看看就知道了。

" [hɪz; ɪz][læst] ['sentənsɪz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [aʊt][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'wei] , [ænd; ənd] ['gaʊtiːə] [kwart]
" **His last sentences were called out as he moved away , and Gautier quite**
" 他的 最后的 句子 是 称为 出去 作为 他 已搬 离开 , 和 戈蒂埃 相当
[ʌndər'stʊd] .
understood .
理解 .

“他离开时，人们喊出了他最后的话，戈蒂埃完全听懂了。”

[ˈhɒrəks] [dɪd][nɑ:t] [rɪˈtʃ:rn] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət] [tʊk] [ə; eɪ] [səˈkju:ɪtəs] [ru:t]
Horrocks did not return the way he had come , but took a circuitous route
霍罗克斯 做过 不是 返回 这 方式 他 有 来 , 但 采取 一个 迂回 路线
[θru:] [ðə; ði][kæmp] .
through the camp .
通过 这 营 .

霍罗克斯没有原路返回，而是绕道穿过营地。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈnevər] [lɔ:st] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
He was a man who never lost a chance in his work , and now ,
他 曾是 一个 男人 WHO 绝不 丢失的 一个 机会 在 他的 工作 , 和 现在 ,
他是一个在工作中从不放过任何机会的人，而现在，
[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [hɔ:nt] ,
while he was in the midst of that criminal haunt ,
尽管 他 曾是 在 这 中间 的 那 刑事 出没 ,
当他身处那个犯罪猖獗的地区时，

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪˈti:] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .
he thought it as well to take a look round .
他 想法 它 作为 出色地 到 拿 一个 看 圆形的 .
他也觉得应该四处看看。

[hi:; hi] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] — [ɪf] [ˈeniθɪŋ] .
He hardly knew what he expected to find out — if anything .
他 几乎 知道 什么 他 预期的 到 寻找 出去 — 如果 任何事物 .
他几乎不知道自己会发现什么——如果有的话。

[bʌt; bət][hi:; hi][rɪˈkwaɪərd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈti:f] ,
But he required information of Retief ,
但 他 必需的 信息 的 雷蒂夫 ,
但他需要有关雷蒂夫的信息，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈlaɪv][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [ˌɪndəˈvɪdʒəwəlz] [ˈmu:vmənts] [wʊd]
and he was fully alive to the fact that all that individual's movements would
和 他 曾是 完全 活 到 这 事实 那 全部 那 个人的 移动 会
[bi:; bi] [noʊn] [hɪr] .
be known here .
是 已知 这里 .

他非常清楚，这个人的所有行踪都会被这里的人知道。

[hi:; hi] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə] [lʌk] [tu:; tə][help] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈsʌmθɪŋ] .
He trusted to luck to help him to discover something .
他 可信 到 运气 到 帮助 他 到 发现 某物 .
他寄希望于运气，希望它能帮助他发现一些东西。

[ðə; ði] [ˈsmɑ:rtəst] [ʌv; əv] [men] [hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:rk] [əˈɡenst] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈtekʃ(ə)n]
The smartest of men have to work against overwhelming odds in the detection
这 最聪明的 的 男人 有 到 工作 反对 压倒 赔率 在 这 检测
[ʌv; əv] [kraɪm] .
of crime .
的 犯罪 .

即使是最聪明的人，在侦破犯罪案件时也必须克服巨大的困难。

[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈdi:vɪəs] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [men] [hu:z] [hænd][ɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔ:] .
Many and devious are the ways of men whose hand is against the law .
许多 和 狡猾的 是 这 方式 的 男人 谁 手 是 反对 这 法律 .
那些触犯法律的人，他们的手段既多又狡诈。

[ˈfɔrli] [ɪz][ðə; ði] [best] [dɪˈtektɪv] [ə; eɪ] [mɪr] [beɪb] [ɪn][ðə; ði][hændz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈkrɪmɪn(ə)l] .
Surely is the best detective a mere babe in the hands of a clever criminal .
一定 是 这 最好的 侦探 一个 仅仅 宝贝 在 这 双手 的 一个 聪明的 刑事 .
即使是最好的侦探，在狡猾的罪犯手中也只不过是孩子而已。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] ['hɒrəks] [wʌz; wəz][ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
In this instance the very thing that Horrocks was in search of was about to
在这实例这非常事物那霍罗克斯曾是搜索的曾是关于到
[bi:; bi] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][him; ɪm] .
be forced upon him .
是强制之上他 .

在这种情况下，霍罗克斯一直在寻找的东西即将被强加给他。

[fɔ:r; fər] [ʌndər'laɪŋ] [ðæt] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] - [leɪd] [ski:m] .
For underlying that information was a deep - laid scheme .
为了潜在的 那 信息 曾是 一个 深的 - 铺设 方案 .

因为这些信息背后隐藏着一个精心策划的阴谋。

['nevər] [kæn; kən] [rɪ'laɪəns] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [tru:] [hæf] - [bri:d] .
Never can reliance be placed in a true half - breed .
绝不 能 依赖 是 放置 在 一个 真的 一半 - 品种 .

永远不要信任真正的混血儿。

[ðə; ði] ['hi:ðn] [tʃai'ni:] [ɪz][ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪlz] [ɑ:r; ər]
The heathen Chinee is the ideal of truth and honesty when his wiles are
这 异教徒 中国 是 这 理想的 的 真相 和 诚实 什么时候 他的 诡计 是
[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:d] .
compared with the dark ways of the Breed .
比较的 和 这 黑暗的 方式 的 这 品种 .

与种族的黑暗手段相比，异教徒奇尼的诡计是真理和诚实的典范。

['hɒrəks] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪk'spiəriəns] , [wʌz; wəz][noʊ] [mætɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʌski] - ['vɪzɪdʒd]
Horrocks , with all his experience , was no match for the dusky - visaged
霍罗克斯 , 和 全部 他的 经验 , 曾是 不 匹配 为了 这 昏暗 - 面容
[ˈaʊtkæst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
outcast of the plains .
被排斥者 的 这 平原 .

霍罗克斯虽然经验丰富，但面对这位面色黝黑的平原弃儿，他根本不是对手。

['gaʊti:ʒ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [kən'veɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [tu:; tə] [lə'bla:ʃ] [baɪ][ðə; ði]
Gautier had been deputed to convey certain information to Lablache by the
戈蒂埃 有 到过 代理 到 传达 肯定 信息 到 拉布拉什 经过 这
[ˈpeɪtri;ɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
patriarchs of the camp .
族长 的 这 营 .

戈蒂埃受营地长老的委托，向拉布拉什传达某些信息。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
And with his native cunning he had decided , on the appearance of
和 和 他的 本国的 狡猾 他 有 决定 , 在 这 外貌 的
[ˈsɑ:rdʒənt] ['hɒrəks] ,
Sergeant Horrocks ,
军士 霍罗克斯 ,

凭借他天生的狡猾，他一看到霍洛克斯中士出现，就决定.....

[tu:; tə][ɪk'stɔ:rt][ə; eɪ] [praɪs] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['du:ti] [tu:; tə] [tel] .
to extort a price for that which it was his duty to tell .
到 勒索 一个 价格 为了 那 哪个 它 曾是 他的 责任 到 告诉 .

他本应告诉别人，却以此要挟对方。

[bɪ'saɪdʒ] [ðɪs] , [æz; əz] ['mætərz] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] ,
Besides this , as matters had turned out ,
除了 这 , 作为 事情 有 转向 出去 ,

除此之外，事情的发展也印证了这一点。

[ˈhɒrəks] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈgrætɪsˌɡreɪtɪs] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈʃɔːrtli] [peɪ] [ˈɡaʊtiːɜː]
Horrocks was to receive gratis that for which he would shortly pay Gautier
霍罗克斯 曾是 到 收到 免费 那 为了 哪个 他 会 不久 支付 戈蒂埃

.
:
.
霍罗克斯将免费获得一些东西，而他很快就会为此向戈蒂埃支付报酬。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpliːt] [ˈsɜːrkit] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
He had made an almost complete circuit of the camp .
他 有 制成 一个 几乎 完全的 电路 的 这 营 .
他几乎绕着营地走了一圈。

[əˈkʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sʌt] [ˈpleɪsɪz] , [ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [meɪd]
Accustomed as he was to such places , the stench of it almost made
习惯 作为 他 曾是 到 这样的 地方 , 这 恶臭 的 它 几乎 制成
[hɪm; ɪm] [sɪk] .
him sick .
他 生病的 .

尽管他已经习惯了这种地方，但这里的恶臭还是让他几乎作呕。
[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] [kloʊz] [brɪˈsaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ˈtiːpiː] .
He came to a stand close beside one of the outlying teepees .
他 来了 到 一个 站立 关闭 旁 一 的 这 边远 圆锥形帐篷 .
他走到其中一个外围的圆锥形帐篷旁站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][paɪp] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
He was just preparing to fill his pipe and indulge in a sort of
他 曾是 只是 准备 到 充满 他的 管道 和 放纵 在 一个 种类 的
[ˌdɪsɪnˈfektɪŋ] [smoʊk] [wen] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈlaʊdli] [kloʊz] [baɪ] .
disinfecting smoke when he became aware of voices talking loudly close by .
消毒 抽烟 什么时候 他 成为 意识到的 的 声音 说 高声 关闭 经过 .
他正准备装上烟斗，享受一下烟雾带来的净化作用，这时他意识到附近有人大声说话。

[ðə; ði] [saʊnd] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtiːpiː] .
The sound proceeded from the teepees .
这 声音 继续 从 这 圆锥形帐篷 .
声音是从印第安帐篷那边传出来的。

[frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt][hiː; hi] [ˈlɪsnd] .
From force of habit he listened .
从 力量 的 习惯 他 听着 .
出于习惯，他听从了指示。

[ðə; ði] [toʊnz] [wɜːr; wər] [ɡrʌf] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪndiən] - [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrevəti] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
The tones were gruff , and almost Indian - like in the brevity of expression .
这 音调 是 粗暴 , 和 几乎 印度 - 喜欢 在 这 简洁 的 表达 .
他们的语气粗犷，表达方式简短，几乎像印度人一样。

[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbæstərd][ˈdʒɑːrgən][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [hæf] - [ˈbriːd] .
The language was the bastard jargon of the French half - breed .
这 语言 曾是 这 混蛋 行话 的 这 法语 一半 - 品种 .
这种语言是法国混血儿的蹩脚俚语。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaʊt(ə)] .
For a moment he was doubtful .
为了 一个 片刻 他 曾是 疑 .
他有一瞬间的犹豫。

[ðen] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [brɪˈkeɪm] [ˈrɪvɪtɪd] .
Then his attention became riveted .
然后 他的 注意力 成为 铆接 .
然后，他的注意力就被牢牢吸引住了。

" [jes] , " [sed] [wʌn] [vɔɪs] , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ɪz][ˈpiːtər] .
" **Yes** , " **said one voice** , " **he is a good man , is Peter** .
" 是的 , " 说 一 嗓音 , " 他 是 一个 好的 男人 , 是 彼得 .
" 是的 , " 一个声音说 , " 彼得是个好人。 "

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈplenti] [hiː; hi][sˈpendz] [aɪ ˈtiː] .
When he has plenty he spends it .
什么时候 他 有 很多 他 花费 它 .
他有的是钱就花掉。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːtɪ][rɑːb][ðə; ði] [pʊr] [briːd] .
He does not rob the poor Breed .
他 做 不是 抢 这 贫穷的 品种 .
他不会抢劫贫穷的布里德人。

[ˈoʊnli][ðə; ði][groʊs] [waɪt] [mæn] .
Only the gross white man .
仅有的 这 总的 白色的 男人 .
只有那种粗俗的白人。

[ˈpiːtər][ɪz][ˈklevər] .
Peter is clever .
彼得 是 聪明的 .
彼得很聪明。

[ˈveri] .
Very .
非常 .
非常。

" [ðen] [əˈnʌðər] [vɔɪs] , [diːp] - [tʊnd] [ænd; ənd] [fʊl] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈjuːlədʒi] .
" **Then another voice , deep - toned and full , took up the eulogy** .
" 然后 其他 嗓音 , 深的 - 色调 和 满的 , 采取 向上 这 颂 .
" 然后 , 另一个低沉浑厚的声音接过了悼词。

" [ˈpiːtər] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
" **Peter knows how to spend his money** .
" 彼得 知道 如何 到 花费 他的 钱 .
彼得很会花钱。

[hiː; hi][sˈpendz] [aɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .
He spends it among his friends .
他 花费 它 之中 他的 朋友们 .
他把时间花在了和朋友们在一起。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] .
It is good .
它 是 好的 .
这很好。

[haʊ] [mʌtɪ] [ˈwɪski] [wɪl] [hiː; hi] [baɪ] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
How much whisky will he buy , think you ?
如何 很多 威士忌酒 将要 他 买 , 思考 你 ?
你觉得他会买多少威士忌？

" [əˈnʌðər] [vɔɪs] [tʃɪpt] [ɪn][æet; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ˈhɒrəks] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [kætʃ]
" **Another voice chipped in at this point , and Horrocks strained his ears to catch**
" 其他 嗓音 缺口 在 在 这 观点 , 和 霍罗克斯 紧张 他的 耳朵 到 抓住
[ðə; ði][wɜːrdz] ,
the words ,
这 字 ,
这时 , 另一个声音插了进来 , 霍罗克斯竖起耳朵想听清他说了些什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlʌtərəns] [wʌz; wəz]
for the voice was the voice of a female and her utterance was
为了 这 嗓音 曾是 这 嗓音 的 一个 女性 和 她 发声 曾是
[ˌɪndɪˈstɪŋkt] .
indistinct .
模糊 .

因为那是女人的声音，而且她的声音含糊不清。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] — [ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] —
" **He said he would pay for everything — all we could eat and drink —**
" 他 说 他 会 支付 为了 一切 — 全部 我们 可以 吃 和 喝 —
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] — [ʊd; ʊd] [biː; bi] [held] [ðə; ði] [naɪt] [ˈæftər] [tuː; tə] — [ˈmɔːrəʊ] .
and that the pusky should be held the night after to - morrow .
和 那 这 - 应该 是 握住 这 夜晚 后 到 - 明天 .
“他说他会支付一切费用——我们吃喝都由他来付——而且这只小狗应该留到后天晚上再养。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [dæns] [ðə; ði] [red] [ˈrɪvər] [dʒɪɡ] .
He will come himself and dance the Red River jig .
他 将要 来 他自己 和 舞蹈 这 红色的 河 夹具 .

他会亲自前来，跳红河舞。

[ˈpiːtər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdænsər] [ænd; ənd] [wɪl] [dæns] [ɔːl] [ˈʌðər] [daʊn] .
Peter is a great dancer and will dance all others down .
彼得 是 一个 伟大的 舞蹈家 和 将要 舞蹈 全部 其他的 向下 .

彼得舞跳得很好，他能把其他人都比下去。

" [ðen] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈspiːkər] [læft] .
" **Then the first speaker laughed .**
" 然后 这 第一的 扬声器 笑了 .

然后第一个发言者笑了。

" [ˈpiːtər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːkɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər] [ɔːl] .
" **Peter must have a long stocking if he would pay for all .**
" 彼得 必须 有 一个 长的 袜 如果 他 会 支付 为了 全部 .

“如果彼得要付清所有费用，那他一定有一双长长的袜子。”

[ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [raɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɡoʊ] [faːr] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [fuːd] ,
A barrel of rye would not go far , and as for food ,
一个 桶 的 黑麦 会 不是 去 远的 , 和 作为 为了 食物 ,

一桶黑麦不够用，至于食物，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiəz] [wɪt] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [oʊld] [ləˈblɑːʃ] [ɪf]
he must bring several of the steers which he took from old Lablache if
他 必须 带来 一些 的 这 牛 哪个 他 采取 从 老的 拉布拉什 如果
[hiː; hi] [wʊd] [fiːd] [juːˈes] .
he would feed us .
他 会 喂养 我们 .

如果他愿意养活我们，就必须把他从老拉布拉什那里弄来的几头小牛带来。

[bʌt; bət] [ˈpiːtər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .
But Peter is always as good as his word .
但 彼得 是 总是 作为 好的 作为 他的 单词 .

但彼得一向言而有信。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] .
He said he would pay .
他 说 他 会 支付 .

他说他会付钱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] .
And he will pay .
和 他 将要 支付 .

他会付出代价的。

[wen] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [prɪ'per] ? "

When does he come to prepare ? "

什么时候 做 他 来 到 准备 ? "

他什么时候来准备？

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] .

" He does not come .

" 他 做 不是 来 .

他不来。

[hiː; hi][hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [bəp'tɪst] , [huː] [wɪl] [siː] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

He has left the money with Baptiste , who will see to everything .

他 有 左边 这 钱 和 巴蒂斯特 , WHO 将要 看 到 一切 .

他把钱留给了巴蒂斯特，巴蒂斯特会处理好一切。

['pi:tər] [wɪl] [nɑ:t] [ɡɪv] - [ðə; ði] ['ferɪt] - [ə; eɪ] [tʃæns] . "

Peter will not give ' the Ferret ' a chance . "

彼得 将要 不是 给 - 这 雪貂 - 一个 机会 . "

彼得不会给“雪貂”任何机会。

" [bʌt; bət] [haʊ] ?

" But how ?

" 但 如何 ?

但是如何做到呢？

[ðə; ði] [dæns] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['deɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] .

The dance will be a danger to him , " said the woman's voice .

这 舞蹈 将要 是 一个 危险 到 他 , " 说 这 女性的 嗓音 .

“跳舞对他来说很危险，”女人的声音说道。

" [wʌt] [ɪf] - [ðə; ði] ['ferɪt] - ['hiːrɪz] ? "

" What if ' the Ferret ' hears ? "

" 什么 如果 - 这 雪貂 - 听到 ? "

“如果‘雪貂’听到了怎么办？ ”

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdɪz] , ['pi:tər] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'perd] [ɪf] [ðə; ði] [dæmd] [pə'liːs] [kʌm] .

" He will not hear , and , besides , Peter will be prepared if the damned police come .

" 他 将要 不是 听到 , 和 , 除了 , 彼得 将要 是 准备 如果 这 该死的 警察 来 .

“他不会听的，而且，如果该死的警察来了，彼得也会做好准备。”

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər]['pi:tər] .

Have no fear for Peter .

有 不 害怕 为了 彼得 .

别担心彼得。

[hiː; hi][ɪz][boʊld] .

He is bold .

他 是 大胆的 .

他胆子很大。

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['siːst] [ænd; ənd] ['hɒrəks] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋɡər] .

" The voices ceased and Horrocks waited a little longer .

" 这 声音 停止 和 霍洛克斯 等待 一个 小的 更长 .

“声音停止了，霍洛克斯又等了一会儿。”

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [əˈgen] [brˈkeɪm] [ˈɔːdəbl] , [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n] .
But presently , when the voices again became audible , the subject of conversation
但 目前 , 什么时候 这 声音 再次 成为 可听见的 , 这 主题 的 对话
[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,
had changed ,
有 已更改 ,

但随后, 当人们再次听到说话声时, 谈话的内容已经发生了变化。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ðæt] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] .
and he realized that he was not likely to hear more that would help him .
和 他 已实现 那 他 曾是 不是 可能 到 听到 更多的 那 会 帮助 他 .
他意识到自己不太可能再听到任何对他有帮助的信息了。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈkɔː](ə)n] , [hiː; hi] [stoʊl] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [taɪd] .
So , with great caution , he stole quickly away to where his horse was tied .
所以 , 和 伟大的 警告 , 他 偷窃 迅速地 离开 到 在哪里 他的 马 曾是 系 .
于是, 他小心翼翼地迅速溜到拴马的地方。

[hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] , [ɡlæd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈriːkɪŋ] [kæmp] ,
He mounted hastily and rode off , glad to be away from that reeking camp ,
他 安装 草草 和 骑 离开 , 高兴的 到 是 离开 从 那 臭气熏天 营 ,
他匆匆上马, 扬长而去, 很高兴能离开那个臭气熏天的营地。

[ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [ˈrleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] .
and greatly elated with the success of the visit .
和 非常 欣喜若狂 和 这 成功 的 这 访问 .
对此次访问的成功感到非常高兴。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ə; eɪ] [lɔːt] .
He had learned a lot .
他 有 学习 一个 很多 .
他学到了很多东西。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [jet] [frʌm; frəm] [ˈɡaʊtiːɜː] .
And he was to hear more yet from Gautier .
和 他 曾是 到 听到 更多的 然而 从 戈蒂埃 .
他还从戈蒂埃那里听到了更多消息。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] " [ˈhʌslər] " [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈklʌtʃɪz] .
He felt that the renowned " hustler " was already in his clutches .
他 毛毡 那 这 著名 " 骗子 " 曾是 已经 在 他的 离合器 .
他觉得那个出了名的“骗子”已经落入他的掌控之中了。

[hɪz; ɪz] [spɜːrɪz] [went] [ˈɑːrpli] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] - [flæŋks] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈreɪst] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpreɪrɪ]
His spurs went sharply into his broncho's flanks and he raced over the prairie
他的 马刺 去 尖锐地 进入 他的 - 侧翼 和 他 比赛 超过 这 草原
[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
towards the settlement .
向 这 沉降 .
他的马刺狠狠地刺入野马的肋部, 他飞奔过草原, 朝着定居点的方向奔去。

[ˈpɑːsəbli] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈhiːrɪŋ] [ʌv; əv]
Possibly he should have known better than to trust to the overhearing of
可能 他 应该 有 已知 更好的 比 到 相信 到 这 偷听 的
[ðæt] [ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n] .
that conversation .
那 对话 .
他或许应该更清楚, 不该轻信别人无意中听到的那段对话。

[hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːdʒ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [ˈlɪt(ə)] [feɪθ] [ɪn]
His knowledge of the Breeds should have warned him to put little faith in
他的 知识 的 这 品种 应该 有 警告 他 到 放 小的 信仰 在
[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .
what he had heard .
什么 他 有 听到 .
他对各个品种的了解应该让他警醒，不要轻易相信自己听到的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːgər] .
But he was eager .
但 他 曾是 渴望的 .
但他很渴望成功。

[hɪz; ɪz],[ˌrepjuːteɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [æt; ət] [steɪk] [ˈoʊvər] [ðɪs] [əˈfer] ,
His reputation was largely at stake over this affair ,
他的 名声 曾是 很大程度上 在 赌注 超过 这 事务 ,
他的名誉很大程度上取决于这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈræʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] .
and that must be the excuse for the rashness of his faith .
和 那 必须 是 这 原谅 为了 这 鲁莽 的 他的 信仰 .
这一定是他的信仰如此草率的借口。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːli] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] , [ˈðerfɔːr] [bleɪm] [kæn; kən]
However , the penalty of his folly was to be his , therefore blame can
然而 , 这 惩罚 的 他的 蠢事 曾是 到 是 他的 , 所以 责备 能
[wel] [biː; bi] [sperd] .
well be spared .
出色地 是 幸存 .
然而，他愚蠢行为的惩罚将由他自己承担，因此完全可以免除他的责备。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] - [ˈgɑʊtiːə] [ˈkɔːzɪz] [dɪˈsenʃn]
CHAPTER XVI - GAUTIER CAUSES DISSENSON
章 十六 - 戈蒂埃 原因 纠纷
第十六章——戈蒂埃引发争议

" [saɪt] [daʊn] [ænd; ənd][let][em ˈiː] [hɪr] [ðə; ði] — [wɜːrst] .
" **Sit down and let me hear the — worst .**
" 坐 向下 和 让 我 听到 这 — 最差 .
“坐下，让我听听——最糟糕的情况。”

" - [vɔɪs] [raːspt] [ˈhɑːrʃli] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz] [ˈmændeɪt] .
" **Lablache's voice rasped harshly as he delivered his mandate .**
" - 嗓音 粗糙的 严厉地 作为 他 发表 他的 授权 .
拉布拉什的声音嘶哑而粗暴地宣读了他的指示。

[ˈhɒrəks] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlɛndəz] [stɔːr] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]
Horrocks had just arrived at the money - lender's store after his visit to the
霍罗克斯 有 只是 到达的 在 这 钱 - 贷款方 店铺 后 他的 访问 到 这
[hæf] - [briːd] [kæmp] .
half - breed camp .
一半 - 品种 营 .
霍罗克斯刚从混血儿营地回来，就来到了放债人的商店。

[ðə; ði] [pəˈliːs] - [ˈɑːfɪsər] [lʊkt] [ˈwɪri] .
The police - officer looked weary .
这 警察 - 官 看起来 厌倦 .
这位警官看起来很疲惫。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'dʒektɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [drɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
And the dejected expression on his face had drawn from his companion
和 这 垂头丧气 表达 在 他的 脸 有 绘制 从 他的 伴侣
[ðə; ði] ['hezəteɪtɪŋ] [su:'pɜ:rlətɪv] .
the hesitating superlative .
这 犹豫不决 最高级 .
他脸上沮丧的表情让同伴犹豫不决，最终说出了最高级的赞美之词。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gʌ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ?
" **Have you got anything to eat ?**
" 有 你 得到 任何事物 到 吃 ?
你有吃的吗?
" ['hɒrəks] [rɪ'tɔ:tɪd] ['kwɪkli] , [ɪg'no:ɪŋ] [ðə; ði] [ʌðɜ:z] [kə'mændz] .
" **Horrocks retorted quickly , ignoring the other's commands** .
" 霍罗克斯 反驳 迅速地 , 忽略 这 其他的 命令 .
霍洛克斯迅速反驳道，无视对方的命令。

" [aɪ][eɪ 'em] ['fæmɪʃt] .
" **I am famished** .
" 我 是 饥饿 .
我饿极了。

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [aɪ][set] [aʊt] [frʌm; frəm] ['stɔ:rmɪ] [klaʊd] .
Had nothing since I set out from Stormy Cloud .
有 没有什么 自从 我 放 出去 从 暴风雨 云 .
自从离开暴风雨镇后，我就一无所有。

[aɪ][kɑ:nt] [tɔ:k] [ɑ:n][æŋ; ən] ['empti] ['stʌmək] .
I can't talk on an empty stomach .
我 不能 讲话 在 一个 空的 胃 .
我没法空着肚子说话。
" [lə'bla:ʃ] [strʌk] [ə; eɪ] ['teɪbl] [bel] ['ʃɑ:rpli] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kla:ks] ,
" **Lablache struck a table bell sharply , and one of his clerks** ,
" 拉布拉什 击 一个 桌子 钟 尖锐地 , 和 一 的 他的 职员 ,
拉布拉什猛地敲了一下桌铃，他的一个职员说道：

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] , ['entərd] .
all of whom were still working in the store , entered .
全部 的 谁 是 仍然 在职的 在 这 店铺 , 进入 .
所有还在店里工作的人员都走了进去。

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lɛndɜ:z] [kla:ks] [ɔ:lweɪz] [wɜ:rkt] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [leɪt] .
The money - lender's clerks always worked early and late .
这 钱 - 贷款方 职员 总是 工作 早期的 和 晚的 .
放贷人的小职员总是早出晚归。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mænz] [kri:d] [tu:; tə] [swet] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ:z] .
It was part of the great man's creed to sweat his employees .
它 曾是 部分 的 这 伟大的 男人的 信条 到 汗 他的 雇员 .
让员工付出汗水是这位伟人的信条之一。

" [dʒʌst][gʊʊ]['ʊʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [sə'lʊ:n] , ['mɑ:rkəm] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][send] ['sʌpər]
" **Just go over to the saloon , Markham , and tell them to send supper**
" 只是 去 超过 到 这 酒吧 , 马卡姆 , 和 告诉 他们 到 发送 晚餐
[fɔ:r; fər][wʌn] — ['sʌmθɪŋ] [səb'stænʃ(ə)l] ,
for one — something substantial ,
为了 一 — 某物 重大的 ,
“马克汉姆，你就去酒吧，让他们送一份单人晚餐——要丰盛的那种。”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] ['æftər][ðə; ði][mæn] ,
" **he called out after the man** ,
" 他 称为 出去 后 这 男人 ,

他朝那人喊道。

[hu:] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəməri] [prɪ'sɪpɪtəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [sɜ:rvd] [ðə; ði]
who hastened to obey with the customary precipitance of all who served the
WHO 加快 到 服从 和 这 习惯 慌张 的 全部 WHO 服务 这
['flɪntɪ] ['fɪnən'sɪr] .
flinty financier .
燧石 金融家 .

所有人都像所有侍奉这位冷酷无情的金融家的人一样，迅速服从命令。

[ðə; ði][mæn] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] [lə'blɑ:ʃ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ə'gen] .
The man disappeared in a twinkling and Lablache turned to his visitor again .
这 男人 消失 在 一个 闪烁 和 拉布拉什 转向 到 他的 游客 再次 .

那人瞬间消失得无影无踪，拉布拉什又转过身来面对他的访客。

" [ðeɪl] [send][aɪ 'ti:]['ʊvər][æt; ət][wʌns] .
" **They'll send it over at once** .
" 他们会 发送 它 超过 在 一次 .

他们会马上寄过来。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['wɪski] [ɪn] [ðæt] ['bɑ:t(ə)] , " [pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kæbɪnət] ,
There's some whisky in that bottle , " pointing to a small cabinet ,
有 一些 威士忌酒 在 那 瓶子 , " 指向 到 一个 小的 内阁 ,

“那瓶子里有些威士忌，”他指着一个柜子说。

[θru:] [ðə; ði] [glæs] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gli:md] [ðə; ði] [waɪt] ['leɪb(ə)][ʌv; əv] " ['speʃ(ə)] [ˈlen'livət] . "
through the glass door of which gleamed the white label of " special Glenlivet . "
通过 这 玻璃 门 的 哪个 闪闪发光 这 白色的 标签 的 " 特别的 格兰利威 . "

透过玻璃门，可以看到“格兰利威特特酿”的白色标签闪闪发光。

" [help] [jɔ:r'self] .
" **Help yourself** .
" 帮助 你自己 .

“请随意。”

['ɪtl] [bʌk] [ju:; jʊ][ʌp] .
It'll buck you up .
它将 巴克 你 向上 .

它会让你振作起来。

" ['hɒrəks] [əu'beɪd] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒi:niəl]['spɪrɪt] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'freʃt] [hɪm; ɪm]
" **Horrocks obeyed with alacrity , and the genial spirit considerably refreshed him**
" 霍罗克斯 服从 和 敏捷 , 和 这 和蔼可亲 精神 相当 焕然一新 他
.
:
.

霍罗克斯欣然应允，这友好的气氛让他精神焕发。

[hi:; hi] [ðen] [ri:'si:tɪd] [hɪm'self] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] , [hu:] [hæd; həd] [feɪst] [raʊnd] [frʌm; frəm]
He then reseated himself opposite to his host , who had faced round from
他 然后 重新就座 他自己 对面的 到 他的 主持人 , WHO 有 面对 圆形的 从
[hɪz; ɪz] [desk] .
his desk .
他的 桌子 .

然后他重新坐到主人对面，主人则从办公桌前转过身来。

" [maɪ] [nu:z] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] — [wɜ:rst] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpɜt] ; [ɔ:l'dʊʊ] , [pər'hæps] ,
" **My news is not the — worst , as you seem to anticipate ; although , perhaps ,**
" 我的 消息 是 不是 这 — 最差 , 作为 你 似乎 到 预料 ; 虽然 , 也许 ,
[aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] ,
it might have been better ,
它 可能 有 到过 更好的 ,
“我的消息并非像你预想的那样糟糕；虽然，或许情况会更好一些。”

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [br'gæn] .
" **the officer began .**
" 这 官 开始 .
“警官开口说道。”

" [ɪn][fækt] , [aɪ][eɪ'em] ['ferli] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] ['deɪz] [wɜ:rk] . "
" **In fact , I am fairly well pleased with the result of my day's work .** "
" 在 事实 , 我 是 相当 出色地 高兴 和 这 结果 的 我的 天 工作 . "
“事实上，我对今天工作的结果相当满意。”

" [wɪtʃ] [mi:nz] , [aɪ] [teɪk] [aɪ'ti:] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [klu:] .
" **Which means , I take it , that you have discovered a clew .**
" 哪个 方法 , 我 拿 它 , 那 你 有 发现 一个 线索 .
“也就是说，我理解，你已经发现了一条线索。”

" - ['hevi] [aɪz] [gli:md] .
" **Lablache's heavy eyes gleamed .**
" - 重的 眼睛 闪闪发光 .
拉布拉什沉重的双眼闪闪发光。

" ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [klu:] , " ['hɒrəks] [went] [ɑ:n] [rɪ'flektɪvli] .
" **Rather more than a clew , " Horrocks went on reflectively .**
" 相当 更多的 比 一个 线索 , " 霍罗克斯 去 在 反思地 .
“这可不仅仅是一条线索，”霍罗克斯若有所思地继续说道。

" [maɪ] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [rɪ'leɪts] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [bi:sts] .
" **My information relates more to the man than to the beasts .**
" 我的 信息 相关 更多的 到 这 男人 比 到 这 野兽 .
“我的信息更多地与人有关，而不是与野兽有关。”

[wi:; wi][jæl; jəl] , [aɪ] [θɪŋk] , [leɪ] ['ʌʊər; ɑ:r][hændz][ɑ:n] [ðɪs] — [rɪ'ti:f] . "
We shall , I think , lay our hands on this — Retief . "
我们 将 , 我 思考 , 躺 我们的 双手 在 这 — 雷蒂夫 . "
我想，我们终将得到它——雷蒂夫。

" [gʊd] — [gʊd] , " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [dʒaʊld] [hed] .
" **Good — good , " murmured the money - lender , inclining his heavy jowled head .**
" 好的 — 好的 , " 低声说道 这 钱 - 贷款机构 , 倾斜 他的 重的 下巴 头 .
“好——好，”放高利贷的人低声说道，歪着他那布满下巴的脑袋。

" [faɪnd][ðə; ði][mæn][ænd; ɛnd][wi:; wi][jæl; jəl] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['kæt(ə)] . "
" **Find the man and we shall recover the cattle .** "
" 寻找 这 男人 和 我们 将 恢复 这 牛 . "
“找到那个人，我们就能找回牛。”

" [aɪ][eɪ'em][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **I am not so sure of that , " put in the other .**
" 我 是 不是 所以 当然 的 那 , " 放 在 这 其他 .
“我对此不太确定，”另一个人插话道。

" [haʊ'evər] , [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] .
" **However , we shall see .**
" 然而 , 我们 将 看 .
“不过，我们拭目以待。”

" [lə'bla:ʃ] [lʊkt] ['slartli] [disə'pɔɪntɪd] .
" **Lablache looked slightly disappointed** .
" 拉布拉什 看起来 轻微地 失望的 .

拉布拉什看起来略感失望。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [rɪ'ti:f] [si:md] [tu;; tə][him; ɪm] [sɪ'nɑ:nɪməs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The capture of Relief seemed to him synonymous with the recovery of his
这 捕获 的 雷蒂夫 似乎 到 他 同义词 和 这 恢复 的 他的
[sta:k] .
stock .
库存 .

在他看来，攻占雷蒂夫就等同于找回他的牲畜。

[haʊ'evər] , [hi;; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [tu;; tə] [prəʊ'si:d] .
However , he waited for his visitor to proceed .
然而 , 他 等待 为了 他的 游客 到 继续 .

然而，他却等着访客继续进行下一步。

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][mæn][tu;; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'klʊzənz] ['æftər]
The money - lender was essentially a man to draw his own conclusions after
这 钱 - 贷款机构 曾是 本质上 一个 男人 到 画 他的 自己的 结论 后
['hɪrɪŋ] [ðə; ði][fæktz] ,
hearing the facts ,
听力 这 事实 ,

这位放高利贷的人本质上是一个在听取事实后自行得出结论的人。

[ænd; ænd][noʊ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu;; tə] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm] [wen] [wʌnz] [ðoʊz]
and no opinion of another was likely to influence him when once those
和 不 观点 的 其他 曾是 可能 到 影响 他 什么时候 一次 那些
[kən'klʊzənz] [wɜ:r; wər] [ə'raɪvd] [æt; ət] .
conclusions were arrived at .
结论 是 到达的 在 .

一旦得出这些结论，其他人的意见不太可能影响他。

[lə'bla:ʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] ['mentəli] [ænd; ænd] ['fɪzɪkli] .
Lablache was a strong man mentally and physically .
拉布拉什 曾是 一个 强的 男人 精神上 和 身体 .

拉布拉什身心都很强大。

[ænd; ænd] [fju:] [keəd] [tu;; tə]['kɑ:mbæt][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪzənz] [ɔ:r] [ə'pɪnjənz] .
And few cared to combat his decisions or opinions .
和 很少 关心 到 战斗 他的 决策 或者 意见 .

很少有人愿意反驳他的决定或观点。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['fɜ:rðər] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]
For a moment further talk was interrupted by the entry of a man with
为了 一个 片刻 更远 讲话 曾是 中断 经过 这 入口 的 一个 男人 和
- ['sʌpər] .
Horrocks's supper .
- 晚餐 .

谈话进行到一半时，一个端着霍罗克斯晚餐的人走了进来，打断了他们的谈话。

[wen] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [ðə; ði] [pə'li:s] - ['ɑ:fɪsər] [brɪ'gæn][hɪz; ɪz] [rɪ'pæst][ænd; ænd][ðə; ði]
When the fellow had withdrawn the police - officer began his repast and the
什么时候 这 同伴 有 撤回 这 警察 - 官 开始 他的 餐饮 和 这
[nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
narration of his story at the same time .
旁白 的 他的 故事 在 这 相同的 时间 .

那人离开后，警察一边吃着东西，一边讲述他的故事。

[lə'bla:tʃ] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪ(ə)n] .
Lablache watched and listened with an undisturbed concentration .
拉布拉什 观看 和 听着 和 一个 未受干扰 专注 .

拉布拉什全神贯注地观察和聆听。

[hi:; hi][bɔ:st][noʊ] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] [smɔ:l] , [ɪn][ðə; ði][fæktɪs][æz; əz] ['steɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .
He lost no point , however small , in the facts as stated by the officer .
他 丢失的 不 观点 , 然而 小的 , 在 这 事实 作为 声明 经过 这 官 .

根据警官陈述的事实, 他没有失去哪怕是最微小的分数。

[hi:; hi] [rɪ'freɪnd] [frɑm; frəm] [ɪntə'rʌp(ə)n] , [ɪk'septɪŋ] [wer] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnts]
He refrained from interruption , excepting where the significance of certain points

[ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ,
in the story escaped him ,
在 这 故事 逃脱 他 ,

他尽量避免打断别人, 除非他无法理解故事中某些关键点的意义。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] ,
and , at the conclusion ,
和 , 在 这 结论 ,

最后,

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪtʃ'u'eɪ(ə)n][æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
he was as conversant with the situation as though he had been

['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] .
present at the investigation .
展示 在 这 调查 .

他对情况的了解就像亲身参与了调查一样。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [hɜ:rd] .
The great man was profoundly impressed with what he heard .
这 伟大的 男人 曾是 深刻地 印象深刻 和 什么 他 听到 .

这位伟人对所听到的内容印象深刻。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fru:dnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]
Not so much with the shrewdness of the officer as with the simple

[sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
significance of the loss of further trace of the cattle at the edge of the

['mʌʃ,keɪɡ] .
muskeg .
沼泽地 .

与其说是军官的精明, 不如说是沼泽边缘牛群踪迹的消失本身就具有重大意义。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [hi:; hi] [felt] [ə'ʃɔrd] [ðæt] ['hɒrəks] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
Up to this point of the story he felt assured that Horrocks was to be

['pɜ:rfɪktli] [rɪ'laid] [ə'pɑ:n] ,
perfectly relied upon ,
完美 依赖 之上 ,

故事发展到这里, 他一直确信霍洛克斯完全值得信赖。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] .
but , for the rest , he was not so sure .
但 , 为了 这 休息 , 他 曾是 不是 所以 当然 .

但对于其他方面, 他就不太确定了。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðoʊ] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪnist] [ˈtrækər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] **He felt that though this man was the finest tracker in the country the delicate**
他 毛毡 那 尽管 这 男人 曾是 这 最好的 追踪器 在 这 国家 这 精美的
[ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [dɪˈdʌk(jə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌnesəˈserəli] [æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpreɪ] **science of deduction was not necessarily an accompaniment to his prairie**
科学 的 扣除 曾是 不是 一定 一个 伴奏 到 他的 草原
[əˈbɪlətɪz] . **abilities** .
能力 .

他认为，虽然这个人是全国最优秀的追踪者，但精妙的推理科学并不一定与他在草原上的能力相辅相成。

[ˈðerfɔ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [hi:; hi] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [əˈpa:n][ðə; ði] [fɪtʃər] **Therefore , for the moment , he concentrated his thoughts upon the features**
所以 , 为了 这 片刻 , 他 集中 他的 想法 之上 这 特征
[səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [keɡ] . **surrounding the great keg** .
周围 这 伟大的 桶 .

因此，他暂时将注意力集中在大木桶周围的特征上。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [ˌretrəˈspektɪvli] , [æz; əz][ðə; ði] [pəˈli:smən] [ˈsi:st] **" It is a curious thing , " he said retrospectively , as the policeman ceased**
" 它 是 一个 好奇的 事物 , " 他 说 回顾性地 , 作为 这 警察 停止
[ˈspi:kɪŋ] , **speaking** ,
请讲 ,

“这真是一件奇怪的事，”他事后说道，此时警察已经停止了说话。

" [ðæt] [ɪn][ɔ:l] [ˈpri:vɪəs] [reɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈti:f] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪnˈveriəbli] [trækt] [ðə; ði][bɔ:st] [stɔ:k] **" that in all previous raids of this Retief we have invariably tracked the lost stock**
" 那 在 全部 以前的 突袭 的 这 雷蒂夫 我们 有 总是 已追踪 这 丢失的 库存
[daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] . **down to this point** .
向下 到 这 观点 .

“在之前对这处雷蒂夫地区的突袭中，我们无一例外地都追踪到了丢失的货物，一直到这里。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , **Of course , as you say ,**
的 课程 , 作为 你 说 ,

当然，正如你说，

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bi:sts] [hæv; həv] [bɪn] [həˈdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [keɡ] . **there is not the slightest doubt that the beasts have been herded over the keg** .
那里 是 不是 这 丝毫 怀疑 那 这 野兽 有 到过 放牧 超过 这 桶 .
毫无疑问，这些牲畜已经被赶到了酒桶边。

[ˈevriθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [hɪndʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðæt] [pæθ] . **Everything seems to me to hinge on the discovery of that path** .
一切 似乎 到 我 到 合页 在 这 发现 的 那 小路 .

在我看来，一切似乎都取决于能否找到那条路。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈpra:bləm] [wɪtʃ] [kənˈfrʌnts] [ju: ˈes] [ˈtʃi:fli] . **That is the problem which confronts us chiefly** .
那 是 这 问题 哪个 面对 我们 主要 .

这就是我们面临的主要问题。

[haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɔ:sɪŋ] ? " **How are we to find the secret of the crossing ?** "
如何 是 我们 到 寻找 这 秘密 的 这 过境 ? "
我们该如何找到穿越的秘密？

" [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dʌn] , " [sed] ['hɒrəks] , ['sɪmpli] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" It cannot be done , " said Horrocks , simply but with decision .
" 它 不能 是 完毕 , " 说 霍罗克斯 , 简单地 但 和 决定 .
" 这不可能做到 , " 霍罗克斯语气简洁但坚定地说。

" ['nɑ:nsens] , " ['ɪkskleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [gæsp] [ʌv; əv] [breθ] .
" Nonsense , " exclaimed the other , with a heavy gasp of breath .
" 废话 , " 惊呼 这 其他 , 和 一个 重的 喘气 的 气息 .
" 胡说 ! " 另一个人喘着粗气喊道。

" [rɪ'ti:f] [noʊz] [aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" Retief knows it , and the others with him .
" 雷蒂夫 知道 它 , 和 这 其他的 和 他 .
" 雷蒂夫知道这一点 , 和他在一起的其他人也知道。 "

[ðoʊz] ['kæt(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [hə:did] ['oʊvər] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .
Those cattle could not have been herded over single-handed .
那些 牛 可以 不是 有 到过 放牧 超过 单身的 - 递交 .
那些牛群不可能靠一个人赶过去。

[naʊ] [tu:; tə] [em 'i:] [aɪ 'ti:] [si:mz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['oʊpən] ['si:krət] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
Now to me it seems plain that the crossing is a very open secret amongst the
现在 到 我 它 似乎 清楚的 那 这 过境 是 一个 非常 打开 秘密 在 这
[brɪ:dz] . "
Breeds . "
品种 . "
现在在我看来, 杂交似乎是各品种之间公开的秘密。

" [ænd; ʌnd] [aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɜ:rk] ['tʃi:fli] [ɑ:n] [ðæt] [haɪ'pɑ:θəsis] ? "
" And I presume you consider that we should work chiefly on that hypothesis ? "
" 和 我 估 你 考虑 那 我们 应该 工作 主要 在 那 假设 ? "
" 那么, 我猜您认为我们应该主要基于这个假设开展工作吧? "

" [ɪg'zæktli] . "
" Exactly . "
" 确切地 . "

“确切地。”

" [ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['pɑ:səb(ə)l] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [rɪ'ti:f] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [moʊst]
" And you do not consider the possible capture of Retief as being the most
" 和 你 做 不是 考虑 这 可能的 捕获 的 雷蒂夫 作为 存在 这 最多
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ? "
important feature of the case ? "
重要的 特征 的 这 案件 ? "
" 难道你不认为抓捕雷蒂夫是本案最重要的特征吗? "

" [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] — ['sɜ:rt(ə)nli] .
" Important — certainly .
" 重要的 — 当然 .

“重要——当然。”

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [ʌv; əv] ['maɪnər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
But , for the moment , of minor consideration .
但 , 为了 这 片刻 , 的 次要的 考虑 .
但就目前而言, 这只是次要考虑因素。

[wʌns] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪθ] [hiː; hi] [sɪ'kriːts] [hɪz; ɪz] [stɔːk] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪdɪŋ]
Once we discover the means by which he secretes his stock — and the hiding
一次 我们 发现 这 方法 经过 哪个 他 分泌物 他的 库存 — 和 这 隐藏
- [pleɪs] — [wiː; wi][kæn; kən][stɑːp][hɪz; ɪz] [deɪprɪ'deɪʃənz] [ænd; ənd][tɜːrɪn][ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['enədʒɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
- place — we can stop his depredations and turn all our energies to his
- 地方 — 我们 能 停止 他的 掠夺 和 转动 全部 我们的 能量 到 他的
['kæptʃər] .
capture .
捕获 .

一旦我们发现他藏匿货物的方法和藏身之处，我们就可以阻止他的掠夺行为，并将所有精力投入到抓捕他上。

[juː; jʊ] ['faːləʊ] [em 'iː] ?
You follow me ?
你 跟随 我 ?

你明白我的意思吗？

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
At first I was inclined to think with you that the capture of the man
在 第一的 我 曾是 倾斜 到 思考 和 你 那 这 捕获 的 这 男人
[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] .
would be the best thing .
会 是 这 最好的 事物 .

起初我也倾向于和你一样认为，抓住这个人是最好的办法。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['iːzɪst] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]
But now it seems to me that the easiest method of procedure will be the
但 现在 它 似乎 到 我 那 这 最容易 方法 的 程序 将要 是 这
[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðæt] [pæθ] .
discovery of that path .
发现 的 那 小路 .

但现在看来，最简单的办法就是找到那条路径。

" [ðə; ði] ['ræspɪŋ] [toʊn] [ɪn] [wɪθ] [lə'blaːʃ] [spʊʊk] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] [hɪz; ɪz][ʌn'ɔːltərəb(ə)]
" **The rasping tone in which Lablache spoke conveyed to the other his unalterable**
" 这 粗糙 语气 在 哪个 拉布拉什 辐 传递 到 这 其他 他的 不可更改的
[kən'vɪkʃn] .
conviction .
定罪 .

拉布拉什说话时沙哑的嗓音向对方传达了他坚定不移的信念。

[ðə; ði] ['preri] [mæn] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] [ʌnkən'vɪnst] .
The prairie man , however , remained unconvinced .
这 草原 男人 , 然而 , 剩余 不信服 .

然而，这位草原居民仍然不为所动。

" [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] , " [aɪ] ['kænəːt] [seɪ] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]
" **Well , " he replied , after a moment's deliberation , " I cannot say I agree with**
" 出色地 , " 他 回复 , 后 一个 瞬间 审议 , " 我 不能 说 我 同意 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“嗯，”他沉思片刻后回答说，“我不能说我同意你的观点。”

['oʊpən] ['siːkrət] [ɔːr][nɑːt] ,
Open secret or not ,
打开 秘密 或者 不是 ,

无论是否公开，

[aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [wi:d] [stænd][ə; eɪ] ˈbetər] [tjæns] [ʌv; əv] [dɪsˈklævərɪŋ] [ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst] [ʌv; əv]
I've a notion that we'd stand a better chance of discovering the profoundest of
我已经 一个 概念 那 我们会 站立 一个 更好的 机会 的 发现 这 最深邃 的
[stɜ:t] [ˈsi:kɪts] [ðæn; ðən] [ɪˈlɪsɪt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
state secrets than elicit information ,
状态 秘密 比 引出 信息 ,

我有个想法，我们更有可能发现最机密的国家机密，而不是获取信息。

[ˈi:v(ə)n] [səˈpoʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pəˈzeɪs] [aɪ ˈti:] , [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bri:dz] .
even supposing them to possess it , of this description from the Breeds .
甚至 假如 他们 到 具有 它 , 的 这 描述 从 这 品种 .

即使假设他们拥有这种东西，也是来自布里德斯的这种描述。

[aɪ][ɪkˈspekt] [ˈgaʊti:ɜ:] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ; [wi:; wi][jæl; jəl] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] .
I expect Gautier here in a few minutes ; we shall hear what he has to say .
我 预计 戈蒂埃 这里 在 一个 很少 分钟 ; 我们 将 听到 什么 他 有 到 说 .
"
"
"

我预计戈蒂埃几分钟后就到；我们来听听他要说什么。

" [aɪ] [trʌst] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
" **I trust he may have something to say .**
" 我 相信 他 可能 有 某物 到 说 .

我相信他或许有话要说。

" [ləˈblɑ:ʃ] [snæpt] [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [pɪˈkju:liər] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [ˈspoʊk] [ˈvɔ:ljəmz] .
" **Lablache snapped his reply out in that peculiar tone of his which spoke volumes .**
" 拉布拉什 啪啪 他的 回复 出去 在 那 奇特 语气 的 他的 哪个 辐 卷 .

拉布拉什用他那独特的语气厉声回答，这语气意味深长。

[aɪ ˈti:] [ˈnevər] [feɪld] [tu:; tə][ˈæŋɡər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ˌɡeɪnˈsed] .
It never failed to anger him to have his opinions gainsaid .
它 绝不 失败的 到 愤怒 他 到 有 他的 意见 盖赛德 .

他最痛恨别人反驳他的观点。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tʃeɪndʒd] [ˈslɑɪtli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mu:d] [si:md] [tu:; tə] [bɪˈkʌm]
Then his manner changed slightly , and his mood seemed to become
然后 他的 方式 已更改 轻微地 , 和 他的 情绪 似乎 到 变得
[kənˈtemplətɪv] .
contemplative .
沉思的 .

然后他的神态略有变化，情绪似乎变得沉思起来。

[ˈhɒrəks] [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
Horrocks observed the change and wondered what was coming .
霍罗克斯 观察到 这 改变 和 想知道 什么 曾是 未来 .

霍罗克斯注意到这种变化，不禁想知道接下来会发生什么。

[ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] [klaɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][spæt][ˈɪntu:][ðə; ði] [stoʊv] .
The money - lender cleared his throat and spat into the stove .
这 钱 - 贷款机构 已清除 他的 喉 和 争吵 进入 这 火炉 .

放高利贷的人清了清嗓子，往炉子里吐了口唾沫。

[ðen] [hi:; hi] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sloʊ] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wen] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdi:pli] .
Then he spoke with that slow deliberation which was his when thinking deeply .
然后 他 辐 和 那 慢的 审议 哪个 曾是 他的 什么时候 思维 深 .

然后他用那种深思熟虑时的缓慢语调说道。

" [tu:] [ˈjɪrɜz] [əˈɡoʊ] , [wen] [rɪˈti:f] [dɪd] [wʌt] [hi:; hi] [laɪkt] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
" **Two years ago , when Retief did what he liked in this part of the country ,**
" 二 年 前 , 什么时候 雷蒂夫 做过 什么 他 喜欢 在 这 部分 的 这 国家 ,

“两年前，当雷蒂夫在这个地区为所欲为时，

[ðer; ðær][wɜːr; wər] ['meni] ['stɔːriz] ['gʊʊɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

there were many stories going about as to his relationship with a certain

那里 是 许多 故事 去 关于 作为 到 他的 关系 和 一个 肯定

['leɪdi][ɪn] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] . "

lady in this settlement . "

女士 在 这 沉降 . "

关于他和村里一位女士的关系，流传着许多故事。

" [mɪs] ['æɪləndeɪl] — [jes] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] . "

" Miss Allandale — yes , I have heard . "

" 错过 阿兰代尔 — 是的 , 我 有 听到 . "

“阿兰代尔小姐——是的，我听说了。”

" [dʒʌst][soʊ] ; [sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] — [ɜːr; ər] — [wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːr(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

" Just so ; some said that she — er — was very partial to him .

" 只是 所以 ; 一些 说 那 她 — 呃 — 曾是 非常 部分的 到 他 .

“确实如此；有人说她——呃——非常喜欢他。”

[sʌm; səm] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪstəntli] [kə'nektɪd] .

Some , that they were distantly connected .

一些 , 那 他们 是 遥远地 连接 .

有些人认为他们之间有远亲关系。

[ɔːl][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]['oʊnli] [tʃoʊz]

All were of opinion that she knew a great deal of the man if she only chose

全部 是 的 观点 那 她 知道 一个 伟大的 交易 的 这 男人 如果 她 仅有的 选择

[tuː; tə] [tel] .

to tell .

到 告诉 .

所有人都认为，如果她愿意说出来，她对这个人一定了解很多。

[ðiːz] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] ['gɔːsɪp] — ['mɪrli] .

These stories were gossip — merely .

这些 故事 是 闲话 — 仅仅 .

这些故事不过是流言蜚语罢了。

[ðiːz] [smɔːl] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['gɔːsɪp] .

These small places are given to gossip .

这些 小的 地方 是 给定 到 闲话 .

这些小地方都容易滋生闲言碎语。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['gɔːsɪp] [ɪz]['ɔːf(ə)n] — [ɔːlweɪz] ,

But I must confess to a belief that gossip is often — always ,

但 我 必须 承认 到 一个 信仰 那 闲话 是 经常 — 总是 ,

但我必须承认，我认为流言蜚语往往——总是——

[ɪn][fækt] — ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][fækt] .

in fact — founded on a certain amount of fact .

在 事实 — 创立 在 一个 肯定 数量 的 事实 .

事实上——基于一定的事实。

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] ['naɪsnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][oʊ'biːsəti][ɪn] ['mætərz]

" There was no niceness of feeling about this mountain of obesity in matters

" 那里 曾是 不 友善 的 感觉 关于 这 山 的 肥胖 在 事情

[ʌv; əv] ['bɪznəs] .

of business .

的 商业 .

“在商业事务中，面对这座肥胖之山，没有任何好感可言。”

[hi:; hi] [spəʊk] [æz; əz] ['kæləsli] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] [entər'teɪnd] [hɪz; ɪz][ʌn'həʊli]
He spoke as callously of the girl , for whom he entertained his unholy
他 辐 作为 冷酷无情 的 这 女孩 , 为了 谁 他 娱乐 他的 不圣洁的
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

他冷酷无情地谈论着那个让他怀有不正当欲望的女孩。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
as he would speak of a stranger .
作为 他 会 说话 的 一个 陌生人 .

就像他会谈论一个陌生人一样。

[hi:; hi] [ɪk'spɪriənst] [noʊ] [kəm'pʌŋk(ə)n] [ɪn] [lɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtlɔ:] .
He experienced no compunction in linking her name with that of an outlaw .
他 经验丰富的 不 愧疚 在 链接 她 姓名 和 那 的 一个 取缔 .

他毫不犹豫地將她的名字与一个亡命之徒的名字联系起来。

[hɪz; ɪz][grəʊs] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [tu:] [ləʊ] [æn; ən][ɔ:rdər][tu:; tə][hoʊld] ['eniθɪŋ] ['seɪkrɪd] [wer] [hɪz; ɪz]
His gross nature was of too low an order to hold anything sacred where his
他的 总的 自然 曾是 的 也 低的 一个 命令 到 抓住 任何事物 神圣 在哪里 他的
['mʌni] - [bægz][wɜ:r; wər] [ə'fektɪd] .
money - bags were affected .
钱 - 包 是 做作的 .

他本性卑劣，只要涉及到他的钱财，他就不会对任何事物抱有敬畏之心。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] — [ɜ:r; ər] — [du:][nɑ:t] [noʊ] , " [hi:; hi] [pər'su:ɪd] ,
" **Perhaps you — er — do not know ,** " **he pursued** ,
" 也许 你 — 呃 — 做 不是 知道 , " 他 追击 ,

“或许你——呃——不知道，”他继续说道。

['kɜ:fəli] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ænd] ['presɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rd] [tə'bækəʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp]
carefully lighting his pipe and pressing the charred tobacco down with the tip
小心 灯光 他的 管道 和 紧迫 这 烧焦的 烟草 向下 和 这 提示
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['fɪŋgər] ,
of his little finger ,
的 他的 小的 手指 ,

他小心翼翼地点燃烟斗，用小指尖将烧焦的烟草压下去。

" [ðæt] [ðɪs] [gɜ:rl][ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bri:d] ['mʌðər] ? "
" **that this girl is the daughter of a Breed mother ?** " "
" 那 这 女孩 是 这 女儿 的 一个 品种 母亲 ? " "

“这个女孩的母亲是布里德家族的人吗？ ”

" [ges] [aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ]['noʊ(ə)n] .
" **Guess I hadn't a notion** .
" 猜测 我 之前没有 一个 概念 .

“看来我完全没有概念。”

" - [ki:n] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" **Horrocks's keen eyes flashed with interest** .
" - 敏锐的 眼睛 闪光灯 和 兴趣 .

霍罗克斯敏锐的目光中闪过一丝兴趣。

[hi:; hi] [tu:] [lɪt][hɪz; ɪz][paɪp][æz; əz][hi:; hi] [laʊndʒd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃər] .
He too lit his pipe as he lounged back in his chair .
他 也 点燃 他的 管道 作为 他 休闲 后退 在 他的 椅子 .

他懒洋洋地靠在椅子上，也点燃了烟斗。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] - [bri:d] , [ænd; ænd] , [mɔ:r'oʊvər] ,
" **She is a quarter - breed , and , moreover ,**
" 她 是 一个 四分之一 - 品种 , 和 , 而且 ,

“她是四分之一血统的混血儿，而且，

[ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [held] [baɪ][ðə; ði] [skʌlɪŋ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [ɪn'kleɪnz]
the esteem in which she is held by the skulking inhabitants of the camp inclines
这 尊重 在 哪个 她 是 握住 经过 这 潜行 居民 的 这 营 斜坡
[em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt] — [ɜːr; ər] — [dʒuː'dɪʃəs] — [ɜːr; ər] — ['hændlɪŋ] — "
me to the belief that — er — judicious — er — handling — "
我 到 这 信仰 那 — 呃 — 明智的 — 呃 — 处理 — "
营地里那些鬼鬼祟祟的居民对她的敬重，让我觉得——呃——谨慎的——呃——处理——“

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [θruː] [hɜːr; həʀ][wiː; wi] [maɪt] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wiː; wi][rɪ'kwaɪər] ?
" **You mean that through her we might obtain the information we require ?**
" 你 意思是 那 通过 她 我们 可能 获得 这 信息 我们 要求 ?
你的意思是说，我们或许可以通过她获得我们需要的信息？

" ['hɒrəks] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [ðə; ði] [ʌðəːz] [dɪ'lɪbəɪət] [ʌtərənsɪz] [wɪð; wɪθ]['heɪsti] [ɪːgərnəs] .
" **Horrocks punctuated the other's deliberate utterances with hasty eagerness .**
" 霍罗克斯 标点符号 这 其他的 商榷 话语 和 仓促 渴望 .
霍罗克斯急切地打断了对方深思熟虑的发言。

[lə'blaːʃ] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] [veɪɡ] [smaɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔːrnərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
Lablache permitted a vague smile about the corners of his mouth , his eyes
拉布拉什 允许 一个 模糊的 微笑 关于 这 角落 的 他的 嘴 , 他的 眼睛
[rɪ'meɪnd] ['gliːmɪŋ] ['kəʊldli] .
remained gleaming coldly .
剩余 闪闪发光 冷冷地 .
拉布拉什嘴角露出一丝淡淡的微笑，但他的眼神依然冷冷地闪烁着。

" [juː; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] [em 'iː] .
" **You anticipate me .**
" 你 预料 我 .
你比我更了解我。

[ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [niːd] ['delɪkət] ['hændlɪŋ] .
The matter would need delicate handling .
这 事情 会 需要 精美的 处理 .
这件事需要谨慎处理。

[wʌt] [mɪs] [ˈæl.ən.deɪl] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pæst] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪːzi] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
What Miss Allandale has done in the past will not be easy to find out .
什么 错过 阿兰代尔 有 完毕 在 这 过去的 将要 不是 是 简单的 到 寻找 出去 .
阿兰代尔小姐过去的所作所为并不容易查明。

[g'rɑːntɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [gɔːsɪp] [hæz; həz][nɑːt] [rɔːŋd] [hɜːr; həʀ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn]
Granting , of course , that gossip has not wronged her , " he went on
授予 , 的 课程 , 那 闲话 有 不是 冤枉 她 , " 他 去 在
[ˈdaʊtfəli] .
doubtfully .
怀疑地 .
“当然，前提是流言蜚语没有伤害到她，”他疑惑地继续说道。

" [ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] , [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [liːv] [ðæt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪ(ə)n]
" **On second thoughts , perhaps you had better leave that source of information**
" 在 第二 想法 , 也许 你 有 更好的 离开 那 来源 的 信息
[tuː; tə][em 'iː] .
to me .
到 我 .
“仔细想想，或许你最好还是把这个信息来源留给我吧。”

" [hiː; hi][rɪːləpst; rɪ'ləpst] [ə'pærəntli] [ɪntuː] [diːp] [θɔːt] .
" **He relapsed apparently into deep thought .**
" 他 复发 显然 进入 深的 想法 .
他似乎又陷入了沉思。

[hɪz; ɪz] ['pensɪv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [gaɪl] .
His pensive deliberation was full of guile .
他的 沉思的 审议 曾是 满的 的 诡计 .

他沉思的举动充满了诡计。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [wɪtʃ] [ni'sesiteɪtɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ]
He had a purpose to achieve which necessitated the suggestion which

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

he had made to this representative of the law .
他 有 制成 到 这 代表 的 这 法律 .

他有一个目的要实现，因此他才向这位执法代表提出了那个建议。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kə'naɪvəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
He wished to impress upon his companion a certain connivance on the part

[ʌv; əv] , [æt; ət] [liːst] ,

of , at least ,
的 , 在 至少 ,

他希望让他的同伴确信，至少有一方对此表示默许。

[wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌæɫəŋˌdeɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪdər] .
one member of the house of Allandale with the doings of the raider .
一 成员 的 这 房子 的 阿兰代尔 和 这 行为 的 这 突袭者 .

阿兰戴尔家族的一名成员与劫掠者有关。

[hiː; hi] ['mɪrli] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
He merely wished to establish a suspicion in the mind of the officer .
他 仅仅 希望 到 建立 一个 怀疑 在 这 头脑 的 这 官 .

他只是想在警官心中建立起怀疑。

[taɪm] [ænd; ænd] [nə'sesəti] [maɪt] [dɪ'veləp] [aɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ 'tiː] ['suːtɪd] - [skiːmz] [ðæt] [sʌtʃ]
Time and necessity might develop it , if it suited Lablache's schemes that such

[ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] .

should occur .
应该 发生 .

如果拉布拉什的计划需要，那么时间和必要性或许会促成此事。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][də'rekt] [ðɪs] ['mænz] ['ækʃnz] [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] .
In the meantime he knew he could direct this man's actions as he chose .
在 这 与此同时 他 知道 他 可以 直接的 这 男人的 行动 作为 他 选择 .

与此同时，他知道自己可以随心所欲地指挥这个人的行动。

[ðə; ði][kɑːm] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
The calm superiority of the money - lender was not lost upon his companion .
这 冷静的 优势 的 这 钱 - 贷款机构 曾是 不是 丢失的 之上 他的 伴侣 .

放债人那份沉着冷静的优越感，他的同伴都看在眼里。

['hɒrəks] [wʌz; wəz] ['netəld] , [ænd; ænd] [ʃʊd] [aɪ 'tiː] .
Horrocks was nettled , and showed it .
霍罗克斯 曾是 荨麻 , 和 显示 它 .

霍罗克斯很生气，并表现出来了。

" [bʌt; bət] [juːl] ['pɑːrd(ə)n][em 'iː] , ['mɪstər] . [lə'blaːʃ] .
" **But you'll pardon me , Mr . Lablache** .
" 但 你会 赦免 我 , 先生 . 拉布拉什 .

“但请您原谅，拉布拉什先生。”

福斯河牧场的故事：西北地(The Story of the Foss River Ranch A Tale of)

第11/20页

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:fərd] [em 'i:] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'li:s] - ['ɑ:fisər] ,
You have offered me a source of information which , as a police - officer ,
你 有 提供 我 一个 来源 的 信息 哪个 , 作为 一个 警察 - 官 ,
您为我提供了一个信息来源, 作为一名警官,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [saʊnd] .
it is my duty to sound .
它 是 我的 责任 到 声音 .

发出声音是我的职责。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [æd'mɪt] ,
As you yourself admit ,
作为 你 你自己 承认 ,

正如你自己承认的那样,

[ðə; ði][oʊld] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['si:krət] [ʌv] [ə'fer] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [faʊn'deɪ(ə)n] [ɪn][fækt] .
the old stories of a secret love affair may have some foundation in fact .
这 老的 故事 的 一个 秘密 爱 事务 可能 有 一些 基础 在 事实 .
那些关于秘密恋情的古老故事或许并非空穴来风。

[ə'ksept] [ðæt] [ænd; ənd] [wʌt] [pɒsə'bilitɪz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['oʊpənd] [ʌp] ?
Accept that and what possibilities are not opened up ?
接受 那 和 什么 可能性 是 不是 打开 向上 ?

接受这一点, 还有哪些可能性会被剥夺?

[hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [rɪ'ti:f] , ['dɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] [reɪdz] ,
Had I been employed on the affairs of Retief , during his previous raids ,
有 我 到过 受雇 在 这 事务 的 雷蒂夫 , 期间 他的 以前的 突袭 ,
如果我曾受雇于雷蒂夫, 参与他之前的劫掠活动,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [ə'pɑ:n] [soʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə; eɪ] [klu:] . "
I should certainly have worked upon so important a clew ."
我 应该 当然 有 工作 之上 所以 重要的 一个 线索 . "

我本应该好好研究一下这条重要的线索。

" [tʌt] , [tʌt] , [mæn] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ʃɑ:rpli] .
" Tut , tut , man , " retorted the other , sharply .
" 图坦卡蒙 , 教程 , 男人 , " 反驳 这 其他 , 尖锐地 .

“啧啧, 真是的,”另一个人尖锐地反驳道。

" [aɪ] [ʌndər'stʊd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ki:n] [mæn] [æt; ət] [jʊr; jər] ['bɪznəs] .
" I understood you to be a keen man at your business .
" 我 理解 你 到 是 一个 敏锐的 男人 在 你的 商业 .

“据我所知, 你是一位精于生意的人。”

[ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)] [ɪl] - [taɪmd] [mu:v] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; da'rekʃn] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fæt]
A single ill - timed move in the direction we are discussing and the fat
一个 单身的 患病的 - 定时 移动 在 这 方向 我们 是 讨论 和 这 胖的
[wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] .
will be in the fire .
将要 是 在 这 火 .

朝着我们正在讨论的方向迈出一步, 时机不当, 就会酿成大祸。

[ðə; ði][gɜ:rl][ɪz][æz; əz][sma:rt][æz; əz][peɪnt] ;
The girl is as smart as paint ;
这 女孩 是 作为 聪明的 作为 画 ;

这女孩聪明绝顶;

[æ:t; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][jɔ:; jə] ['pɜ:rpəs] [ʃi:l] [kɜ:rl][ʌp] — [ʃʌt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][ræt][træp] .
at the first inkling of your purpose she'll curl up — shut up like a rat trap .
在 这 第一的 暗示 的 你的 目的 壳 卷曲 向上 — 关闭 向上 喜欢 一个 鼠 陷阱 .

只要她稍微察觉到你的意图，她就会蜷缩起来——像捕鼠器一样闭嘴。

[ðə; ði] [bri:dz] [wɪl] [bi:; bi] [wɔ:rnd] [ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] ['fɜ:rðə] [ɔ:f] [sək'ses] [ðæn; ðən]['evə] .
The Breeds will be warned and we shall be further off success than ever .
这 品种 将要 是 警告 和 我们 将 是 更远 离开 成功 比 曾经 .

我们会警告那些混血儿，而我们离成功也会比以往任何时候都更加遥远。

[noʊ] , [noʊ] , [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['hændlɪŋ] ['dʒæki] ['æl,ən,deɪl] [ju:; jʊ] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] —
No , no , when it comes to handling Jacky Allandale you leave it to me —
不 , 不 , 什么时候 它 来 到 处理 杰基 阿兰代尔 你 离开 它 到 我 —
[ɑ:] !
Ah !
啊 !

不，不，处理杰基·阿兰代尔的事就交给我吧——啊！

" - [ɪ,dʒækju'leɪʃn][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [æpə'ri:(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] [feɪs]
" Lablache's ejaculation was the result of the sudden apparition of a dark face
" - 射精 曾是 这 结果 的 这 突然 幻影 的 一个 黑暗的 脸
['pɪrɪŋ] [ɪn][æ:t; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
peering in at his window .
窥视 在 在 他的 窗户 .

“拉布拉什的射精是因为突然有一张黑脸从他的窗户里窥视进来。

[hi:; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti] ,
He swung round with lightning rapidity ,
他 摇摆 圆形的 和 闪电 快速 ,

他以闪电般的速度转身，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['hɒrəks] [kʊd; kəd] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt][hænd][wʌz; wəz]
and before Horrocks could realize what he was doing his fat hand was
和 前 霍罗克斯 可以 意识到 什么 他 曾是 正在做 他的 胖的 手 曾是
['græspɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvr] .
grasping the butt of a revolver .
抓握 这 屁股 的 一个 左轮手枪 .

霍罗克斯还没反应过来，他那只肥手就已经握住了左轮手枪的枪柄。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [ə'nɒɪəns] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gest] .
Then , with a grunt of annoyance , he turned back to his guest .
然后 , 和 一个 咕哝 的 烦恼 , 他 转向 后退 到 他的 客人 .

然后，他恼怒地哼了一声，转过身去面对他的客人。

" [ðæts] [jɔ:; jə] [bri:d] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
" That's your Breed , I take it .
" 那就是 你的 品种 , 我 拿 它 .

“我猜那是你的品种吧。”

[fɔ:r; fə:] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] ;
For the moment I thought it was some one else ;
为了 这 片刻 我 想法 它 曾是 一些 一 别的 ;

那一刻我以为是别人；

[ɪts] ['ɔ:lweɪz] [best] [ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:rts][tu:; tə] [ʃu:t] [fɜ:rst][ænd; ənd][ɪn'kwɔ:tər] ['æftərwərdz] .
it's always best in these parts to shoot first and inquire afterwards .
它是 总是 最好的 在 这些 部分 到 射击 第一的 和 查询 然后 .

在这些地方，最好的办法总是先开枪，然后再问。

[aɪ] [ə'keɪz(ə)nəli] [get][sʌm; səm][streɪndʒ] ['vɪzɪtər] .
I occasionally get some strange visitors .
我 偶尔 得到 一些 奇怪的 访客 .

我偶尔会接待一些奇怪的访客。

" [ðə; ði] [pə'li:smən] [læft] [æz; əz][hi;; hi] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" The policeman laughed as he went to the door .
" 这 警察 笑了 作为 他 去 到 这 门 .

警察笑着走向门口。

[hɪz; ɪz] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] - ['lɛndəz] ['mænər] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] .
His irritation at the money - lender's manner was forgotten .
他的 刺激 在 这 钱 - 贷款方 方式 曾是 被遗忘的 .

他对放债人态度的反感早已烟消云散。

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - ['twenti] [stoʊn] [ʌv; əv] [fleʃ] ['mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The strangeness of the sight of Lablache's twenty stone of flesh moving with
这 奇怪 的 这 视线 的 - 二十 石头 的 肉 移动 和
['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti] [ə'stɑ:nɪʃt] [hɪm; ɪm] [bi'jɑ:nd] ['meʒər] .
lightning rapidity astonished him beyond measure .
闪电 快速 惊讶 他 超过 措施 .

拉布拉什那重达二十英石的肉体以闪电般的速度移动，这种奇异的景象令他无比震惊。

[hæd; həd][hi;; hi][nɑ:t] [si:n] [aɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz]
Had he not seen it nothing would have convinced him of the man's
有 他 不是 已见 它 没有什么 会 有 确信 他 的 这 男人的
['mɑ:rveləs] [ə'dʒɪləti] [wen] [raʊzd] [baɪ] [rɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
marvelous agility when roused by emergency .
奇妙 敏捷 什么时候 唤醒 经过 紧急情况 .

如果不是亲眼所见，他永远不会相信这个人一旦遇到紧急情况就会展现出惊人的敏捷身手。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] [rɪ'membərɪŋ] .
It was something worth remembering .
它 曾是 某物 值得 记住 .

那是一件值得铭记的事。

[ʃʊr] [rɪ'nʌf] , [ðə; ði] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu;; tə] ['gauti:ɜ] ,
Sure enough , the face on the other side of the window belonged to Gautier ,
当然 足够的 , 这 脸 在 这 其他 边 的 这 窗户 属于 到 戈蒂埃 ,
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

果然，窗户另一边的脸属于戈蒂埃，而且，

[æz; əz] ['hɒrəks] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði] [bri:d] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] ['stelθɪli] [ɪn] .
as Horrocks opened the door , the Breed pushed his way stealthily in .
作为 霍罗克斯 打开 这 门 , 这 品种 推动 他的 方式 悄悄地 在 .

霍洛克斯打开门时，布里德悄悄地挤了进去。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [bɔ:s] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fʊ] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] , " [aɪv] [slɪpt] -
" It's all right , boss , " said the man , with some show of anxiety , " I've slipped "
" 它是 全部 正确的 , 老板 , " 说 这 男人 , 和 一些 展示 的 焦虑 , " 我已经 滑倒了 "
[ɪm] .
em .
呃 .

“没事的，老板，”那人有些焦虑地说，“我已经把它们偷偷放进去了。”

[aɪm] [wɑ:tʃt] [ˈprɪtɪ] [ˈkloʊslɪ] , [bʌt; bət] — [gʊd] [ˈiːvniŋ] , [sɜ:r] , " [hiː; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tuː; tə]
I'm watched pretty closely , but — good evening , sir , " he went on , turning to
我是 观看 漂亮的 密切 , 但 — 好的 晚上 , 先生 , " 他 去 在 , 转弯 到
[ləˈblɑ:ʃ] [wɪð; wɪθ] [əbˈsi:kwiəs] [pəˈlaɪtnəs] .
Lablache with obsequious politeness .
拉布拉什 和 低三下四 礼貌 .

“我被密切关注着，但是——晚上好，先生，”他继续说道，带着谄媚的礼貌转向拉布拉什。

" [ðɪs] [ɪz][bæd][ˈmedɪs(ə)n] — [ðɪs] [ˈbɪznəs] [wɪə(r)][ɑ:n] .
" This is bad medicine — this business we're on .
" 这 是 坏的 药品 — 这 商业 是 在 .

“我们现在做的这行太糟糕了。”

" [ləˈblɑ:ʃ] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][spæt] , [bʌt; bət] [deɪnd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" Lablache cleared his throat and spat , but deigned no reply .
" 拉布拉什 已清除 他的 喉 和 争吵 , 但 设计 不 回复 .

拉布拉什清了清嗓子，啐了一口，但没有理会他。

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈsu:ɪŋ] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
He intended to take no part in the ensuing conversation .
他 故意的 到 拿 不 部分 在 这 随后 对话 .
他不打算参与接下来的谈话。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [wɪft] [tuː; tə] [əbˈzɜ:rv] .
He only wished to observe .
他 仅有的 希望 到 观察 .

他只想旁观。

[ˈhɒrəks] [æt; ət][wʌns] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈbɔ:rdɪnət] .
Horrocks at once became the officer to the subordinate .
霍罗克斯 在 一次 成为 这 官 到 这 下属 .
霍罗克斯立刻成为了下属的上级。

[hiː; hi] [tɜ:rnd] [ˈʃɑ:rpli] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪ:d] .
He turned sharply on the Breed .
他 转向 尖锐地 在 这 品种 .

他突然对布里德家族采取了强硬态度。

" [kʌt] [ðə; ði] [ˈkækəl] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
" Cut the cackle and come to business .
" 切 这 咯咯笑 和 来 到 商业 .

别再嬉笑打闹，进入正题。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juːˈes] [əˈbaʊt] [ðɪs] [rɪˈti:f] ?
Have you anything to tell us about this Retief ?
有 你 任何事物 到 告诉 我们 关于 这 雷蒂夫 ?
关于雷蒂夫，你有什么要告诉我们的吗？

[aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [ʃɑ:rp] . "
Out with it sharp . "
出去 和 它 锋利的 . "

干脆利落地出去。

" [ðæt] [dɪˈpendz] , [bɔ:s] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [smaɪl] .
" That depends , boss , " said the man , with a cunning smile .
" 那 取决于 , 老板 , " 说 这 男人 , 和 一个 狡猾 微笑 .

“那要看情况了，老板，”那人狡黠地笑着说。

" [æz; əz][juː; jʊ][ˈsez] .
" As you sez .
" 作为 你 sez .

正如你所说。

[kʌt] [ðə; ði] ['kækəl] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
Cut the cackle and come to business .
切 这 咯咯笑 和 来 到 商业 .

别再嬉笑了，进入正题。

[ˈbɪznəs] [miːnz] [ə; eɪ] [di:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:l] [miːnz] - [kæʃ] ['pæpi] . -
Business means a deal , and a deal means ' cash pappy . '
商业 方法 一个 交易 , 和 一个 交易 方法 - 现金 老爹 . -

生意就是达成交易，而达成交易就意味着“拿到现金”。

[wɔːts] [ðə; ði] ['fɪgər] ?
Wot's the figger ?
什么? 这 菲格 ?

情况如何？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əb'siːkwɪəs] [pə'laɪtnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feləʊ] [naʊ] .
" There was no obsequious politeness about the fellow now .
" 那里 曾是 不 低三下四 礼貌 关于 这 同伴 现在 .

“这个人现在一点谄媚的礼貌都没有了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][bæd][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːd] [æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [faʊnd] .
He was about as bad a specimen of the Breed as could well be found .
他 曾是 关于 作为 坏的 一个 标本 的 这 品种 作为 可以 出色地 是 成立 .

他可以说是这个品种中最恶劣的一个了。

[hens] [hɪz; ɪz] [lərt] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] .
Hence his late employment by the authorities .
因此 他的 晚的 就业 经过 这 当局 .

因此他后来才被当局雇用。

" [ðə; ði] [wɜːrs] [ðə; ði] [briːd] [ðə; ði] ['betər] [ðə; ði][spaɪ] ,
" The worse the Breed the better the spy ,
" 这 更糟 这 品种 这 更好的 这 间谍 ,
“血统越差，间谍就越厉害。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɔːtoʊ][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['duːti][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [kraɪm] .
" was the motto of those whose duty it was to investigate crime .
" 曾是 这 座右铭 的 那些 谁 责任 它 曾是 到 调查 犯罪 .

这是那些负责调查犯罪的人的座右铭。

[ˈgaʊtiːə] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [spaɪ] , ['θɜːrəli] - [ænd; ənd] [rə'peɪʃəs] .
Gautier was an excellent spy , thoroughly unscrupulous and rapacious .
戈蒂埃 曾是 一个 出色的 间谍 , 彻底 - 和 贪婪 .

戈蒂埃是个优秀的间谍，他完全不择手段，贪得无厌。

[hɪz; ɪz] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['seɪləb(ə)] [kə'mɔːdəti] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd]
His information was always a saleable commodity , and he generally found
他的 信息 曾是 总是 一个 可售 商品 , 和 他 一般来说 成立

[hɪz; ɪz] ['mɑːrkit] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [wʌn] .
his market a liberal one .
他的 市场 一个 自由主义 一 .

他的信息一直都很有市场，而且他通常发现自己的市场比较开放。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [ɪn'stɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [wɜːrði] [ʌv; əv] [lə'blaːʃ] [hɪm'self] [hiː; hi][wʌz; wəz]
But with business instincts worthy of Lablache himself he was
但 和 商业 本能 值得 的 拉布拉什 他自己 他 曾是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['bɑːrgən] [fɜːrst][ænd; ənd][ɪm'pɑːrt][ˈæftər] .
accustomed to bargain first and impart after .
习惯 到 便宜货 第一的 和 传授 后 .

但他有着堪比拉布拉什的商业头脑，习惯于先讨价还价，然后再做出让步。

" [si:] [hɪr] , " [rɪ'tɔ:tid] ['hɒrəks] , " [aɪ][dəʊnt][goʊ] [ə'baʊt] [blaɪnd] - ['foʊldɪd] .
" See here , " retorted Horrocks , " I don't go about blind - folded .
" 看 这里 , " 反驳 霍罗克斯 , " 我 不 去 关于 瞎的 - 折叠 .
" 你看,"霍罗克斯反驳道, "我可不是蒙着眼睛到处走的。"

[ni:ðər] [eɪ 'em][aɪ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [flɪŋ] [bɪlz] [ə'raʊnd] [wɪ'daʊt] ['getɪŋ] [ˈvælju:][fɔ:r; fər] - [ɪm] .
Neither am I going to fling bills around without getting value for 'em .
两者都不 是 我 去 到 一扔 账单 大约 没有 获得 价值 为了 - 呃 .
我也不会白白浪费钱。

[wɒts] [jʊr; jər] [nu:z] ?
What's your news ?
是什么 你的 消息 ?
有什么新闻?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [leɪ] [hændz][ɑ:n] [rɪ'ti:f] , [ɔ:r] [tel] [ju: 'es] [wer] [ðə; ði] [stɑ:k] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ? "
Can you lay hands on Retief , or tell us where the stock is hidden ? "
能 你 躺 双手 在 雷蒂夫 , 或者 告诉 我们 在哪里 这 库存 是 隐 ? "
你能搞到Retief的股票吗? 或者告诉我们股票藏在哪里?

" [ges] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɜ:; 'fər] ['sʌmθɪŋ] - [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][məen] , ['ɪmpjudəntli] .
" Guess you're looking fer somethin ' now , " said the man , impudently .
" 猜测 你是 寻找 fer 某物 - 现在 , " 说 这 男人 , 厚颜无耻地 .
"看来你现在在找什么东西啊,"那人厚颜无耻地说。

" [ɪ:'ef][aɪ][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [ðæt] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [raɪt] [ɔ:f] [sʌm; səm] - [ən] - [ʌd] [heɪ] [tu:; tə][dɪp] [di:p] [ɪn]
" Ef I could supply that information right off some ' un ' ud hev to dip deep in
" ef 我 可以 供应 那 信息 正确的 离开 一些 - 联合国 - ud 赫夫 到 蘸 深的 在
[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [fɜ:r][aɪ 'ti:] .
his pocket fur it .
他的 口袋 毛皮 它 .
"如果我能立刻提供这些信息, 那某些人就得掏空自己的口袋才能找到它。"

[aɪ] [ken] [pʊt] [ju:; jʊ][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['i:v(ə)n] [treɪl] ,
I ken put you on to a good even trail ,
我 肯 放 你 在 到 一个 好的 甚至 踪迹 ,
我能带你走上一条平坦的好路。

[æn; ən] - ['fɪftɪ] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] - [ʌd] [bi:; bi] [smɔ:l] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [æn; ən] - [ðə; ði]['deɪndʒər]
an ' fifty dollars ' ud be small pay for the trouble an ' the danger
一个 - 五十 美元 - ud 是 小的 支付 为了 这 麻烦 一个 - 这 危险
五十美元对于所经历的麻烦和危险来说, 简直是微不足道的报酬。

[aɪm] [pʊt] [tu:; tə] .
I'm put to .
我是 放 到 .
我被要求这样做。

[wɑ:t,wɒt] [seɪ] ?
Wot say ?
什么 说 ?
你说呢?

['fɪftɪ] [oʊ] - [ðə; ði] [best] ['gri:n,bæks] ? "
Fifty o ' the best greenbacks ? "
五十 o - 这 最好的 绿钞 ? "
五十张最好的绿钞?

" ['mɪstər] . [lə'blɑːʃ] [kæən; kən] [peɪ] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːzɪz] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər]
" **Mr Lablache can pay you if he chooses , but until I know that your**
" 先生 . 拉布拉什 能 支付 你 如果 他 选择 , 但 直到 我 知道 那 你的
[ɪn,fɔr'meɪʃənz] [wɜːrθ]
information's worth
信息 值得

“拉布拉什先生如果愿意的话可以付钱给你，但在此之前，我不会付钱给你，直到我知道你提供的信息有价值为止。”

[aɪ 'tiː][aɪ][dəʊnt][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['fɪftɪ] [sents] .
it I don't part with fifty cents .
它 我 不 部分 和 五十 分 .

我连五毛钱都不肯花。

[naʊ] [ðen] , [wiːv] [hæd; həd] ['diːlɪŋz] [brɪ'fɔːr] , ['gaʊtiːʒ] — ['diːlɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɔːt] ['ɔːlweɪz]
Now then , we've had dealings before , Gautier — dealings which have not always
现在 然后 , 我们已经 有 交易 前 , 戈蒂埃 — 交易 哪个 有 不是 总是
[bɪn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kredit] .
been to your credit .
到过 到 你的 信用 .

戈蒂埃，我们以前有过一些交易——但这些交易并不总是对你有利。

[juː; jʊ][kæən; kən] [trʌst] [em 'iː][tuː; tə][pɑːrt] ['lɪbərəli] [ɪf] [juːv] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['telɪŋ] , [bʌt; bət][maɪnd]
You can trust me to part liberally if you've anything worth telling , but mind
你 能 相信 我 到 部分 慷慨地 如果 你已经 任何事物 值得 讲述 , 但 头脑
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

如果你有什么值得分享的事，我可以毫不吝嗇地告诉你，但请记住这一点：

[juː; jʊ][dəʊnt] [get] ['eniθɪŋ] [brɪ'fɔːrhænd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [tel] [juː 'es][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] ,
you don't get anything beforehand , and if you don't tell us all you know ,
你 不 得到 任何事物 预先 , 和 如果 你 不 告诉 我们 全部 你 知道 ,

你事先什么都不知道，如果你不把你知道的一切都告诉我们，

[ɪn][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv] - [biː; bi][jʊr; jər][lɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]
in you go to Calford and a diet of skilly'll be your lot for some time
在 你 去 到 - 和 一个 饮食 的 - 是 你的 很多 为了 一些 时间
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

如果你去卡尔福德，那么在接下来的很长一段时间里，你的饮食就只能是斯基利了。

" [ðə; ðɪ]['mænz] [feɪs] ['loʊɜːd] [kən'sɪdərəbli] [æt; ət] [ðɪs] .
" **The man's face lowered considerably at this .**
" 这 男人的 脸 降低 相当 在 这 .

听到这话，男人的脸色明显低了下来。

[hiː; hi] [nuː] ['hɒrəks] [wel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɜːrɪfɪktli] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ɡʊd]
He knew Horrocks well , and was perfectly aware that he would be as good
他 知道 霍罗克斯 出色地 , 和 曾是 完美 意识到的 那 他 会 是 作为 好的
[æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
as his word .
作为 他的 单词 .

他很了解霍罗克斯，也完全清楚他会信守承诺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] .
There was nothing to be gained by holding out .
那里 曾是 没有什么 到 是 获得 经过 保持 出去 .

坚持下去没有任何好处。

[ˈðɜrfɔːr] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][wɪð; wɪθ][æz; əz][bəd][ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
Therefore he accepted the inevitable with as bad a grace as possible .
所以 他 公认 这 不可避免的 和 作为 坏的 一个 优雅 作为 可能的 .
因此，他以尽可能糟糕的姿态接受了不可避免的事实。

[lə'blɑːʃ] [kept] ['saɪləns] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [briːd] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [bʊk] .
Lablache kept silence , but he was reading the Breed as he would a book .
拉布拉什 保留 沉默 , 但 他 曾是 阅读 这 品种 作为 他 会 一个 书 .
拉布拉什保持沉默，但他像读一本书一样仔细研读着《血统》。

" [siː] [haɪɜː] , ['sɑːrdʒənt] , " [sed] ['gɑʊtiːɜː] , ['sʌlkɪli] , " [jʊə(r)] ['maɪti] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [briːdz] ,
" **See hyar , sergeant , " said Gautier , sulkily , " you're mighty hard on the Breeds ,**
" 看 hyar , 军士 , " 说 戈蒂埃 , 闷闷不乐 , " 你是 强大的 难的 在 这 品种 ,
[æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
an ' you know it .
一个 - 你 知道 它 .
“瞧瞧，中士，”戈蒂埃闷闷不乐地说，“你对布里德家族的人太苛刻了，你自己也知道。”

[ɪtɪl] [kʌm] [bæk] [ɑːn][juː; jʊ] , [ʃʊr] , [wʌn][oʊ] - [ðiːz] [deɪz] .
It'll come back on you , sure , one o ' these days .
它将 来 后退 在 你 , 当然 , 一 o - 这些 天 .
总有一天，你会为此付出代价的。

[ges] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [skwer] .
Guess I'm going to play the game square .
猜测 我是 去 到 玩 这 游戏 正方形 .
看来我要玩方块游戏了。

[aɪ 'tiː] [eɪnt] [fɜːr][em 'iː][tuː; tə] [blʌf] [men][oʊ] - [jʊr; jər] ['kɪdni] ,
It ain't fur me to bluff men o ' your kidney ,
它 不是 毛皮 我 到 虚张声势 男人 o - 你的 肾 ,
我没必要去虚张声势地骗你的肾。

[ˈoʊnli][aɪ][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [triːt] [em 'iː] [raɪt] .
only I like to know that you're going to treat me right .
仅有的 我 喜欢 到 知道 那 你是 去 到 对待 我 正确的 .
我只是想知道你会好好待我。

[wel] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [seɪ] , [æn; ən] - [ɪts] [wɜːrθ] ['fɪfti] [æz; əz] [juːl] - [loʊ] .
Well , this is what I've got to say , an ' it's worth fifty as you'll ' low .
出色地 , 这 是 什么 我已经 得到 到 说 , 一个 - 它是 值得 五十 作为 你会 - 低的 .
好吧，这就是我要说的，它值五十美元，你听了肯定觉得值。

" ['hɒrəks] [prɒpt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - ['lɛndəz] [desk] [ænd; ənd]
" **Horrocks propped himself upon the corner of the money - lender's desk and**
" 霍罗克斯 支撑 他自己 之上 这 角落 的 这 钱 - 贷款方 桌子 和
[prɪ'perd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
prepared to listen .
准备 到 听 .
霍洛克斯倚在放债人的桌子角上，准备倾听。

- ['læflɪs] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedɪ] , [ʌn'blɪŋkɪŋ] [ster] [ə'pɑːn][ðə; ði][hæf] -
Lablache's lashless eyes were fixed with a steady , unblinking stare upon the half -
- 无睫毛 眼睛 是 固定的 和 一个 稳定的 , 一眨不眨 盯 之上 这 一半 -
['briːdz] [feɪs] .
breed's face .
品种的 脸 .
拉布拉什没有睫毛的眼睛一眨不眨地直直地盯着混血儿的脸。

[nɔːt][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæsti; 'peɪsti] , ['kruːəl] [feɪs] [muːvd] .
Not a muscle of his own pasty , cruel face moved .
不是 一个 肌肉 的 他的 自己的 糊状物 , 残忍的 脸 已搬 .
他那张苍白而残酷的脸上，没有一丝肌肉动过。

[ˈɡaʊtiːɜː] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] , [æt; ət] [liːst] , [wʌn][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd]
Gautier was talking to , at least , one man who was more cunning and
戈蒂埃 曾是 说 到 , 在 至少 , 一 男人 WHO 曾是 更多的 狡猾 和
[ˈdevəlɪʃ] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
devilish than himself .
恶魔般的 比 他自己 .

戈蒂埃至少在和一个比他自己更狡猾、更阴险的人交谈。

[ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈrʌfiən] [geɪv] [ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪneri] [kɔːf] [ænd; ənd] [ðen] [lɔːntʃt] [əˈpaːn][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri]
The dusky ruffian gave a preliminary cough and then launched upon his story
这 昏暗 痞子 给予 一个 初步的 咳嗽 和 然后 发射 之上 他的 故事
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈflaʊəri] [ɪmˈbelɪʃmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈventɪv] [ˈfænsi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l] .
with all the flowery embellishments of which his inventive fancy was capable .
和 全部 这 如花 装饰 的 哪个 他的 富有创造力的 想要 曾是 有能力的 .

这个肤色黝黑的恶棍先是轻咳了一声，然后便开始讲述他的故事，用他那丰富的想象力所能达到的所有华丽辞藻加以润色。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈhɒrəks] [hæd; həd]
What he had to tell was practically the same as Horrocks had
什么 他 有 到 告诉 曾是 几乎 这 相同的 作为 霍罗克斯 有
[ˌoʊvərˈhɜːrd] .
overheard .
无意中听到 .

他要说的话和霍洛克斯无意中听到的几乎一模一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaɪtəmz][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [keɪm] [freʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] -
There were a few items of importance which came fresh to the police -
那里 是 一个 很少 项目 的 重要性 哪个 来了 新鲜的 到 这 警察 -
[ˈɒfɪsɜːz] [ɪrz] .
officer's ears .
警官们 耳朵 .

警官第一次听到了一些重要的事情。

[aɪˈtiː] [stʌk] [ləˈblɑːʃ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [wel] [ˈlɜːrɪd] ,
It stuck Lablache that the man spoke in the manner of a lesson well learned ,
它 卡住 拉布拉什 那 这 男人 辐 在 这 方式 的 一个 课 出色地 学习 ,
[ˌlæbrəˈlɑːʃ] [ɪmˈpreʃən] .
拉布拉什印象很深，那人说话的语气就像是吸取了教训一样。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [ˈɪntrəst] [suːn] [rɪˈlækst] .
and , in consequence , his keen interest soon relaxed .
和 , 在 结果 , 他的 敏锐的 兴趣 很快 轻松 .

因此，他浓厚的兴趣很快就消退了。

[ˈhɒrəks] , [haʊˈevər] , [dʒʌdʒd] [ˈdɪfrəntli] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [ˈstɔːri] [ə; eɪ] [saʊnd]
Horrocks , however , judged differently , and saw in the man's story a sound
霍罗克斯 , 然而 , 评判 不同 , 和 锯 在 这 男人的 故事 一个 声音
[kəˌrɑːbəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
corroboration of his own information .
证实 的 他的 自己的 信息 .

然而，霍罗克斯却有不同的看法，他认为该男子的叙述有力地证实了他自己的信息。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈprəʊɡrest] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ˈdiːpənd] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts][kənˈkluːʒ(ə)n][hiː; hi]
As the story progressed his interest deepened , and at its conclusion he
作为 这 故事 进展 他的 兴趣 加深 , 和 在 它是 结论 他
[ˈkwestʃənd] [ðə; ði][hæf] - [briːd] [ˈkloʊsli] .
questioned the half - breed closely .
被质问 这 一半 - 品种 密切 .

随着故事的展开，他的兴趣越来越浓厚，故事结尾时，他仔细地询问了那个混血儿。

" [ðɪs] - .
" **This pusky** .
" 这 - .

“这只小猫咪。”

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ˈju:zuəl] ['drʌŋkən] [ˈɔ:dʒi] ? "
I suppose it will be the usual drunken orgie ? "
我 认为 它 将要 是 这 通常 醉 狂欢派对 ? "

我猜又会是那种老套的醉酒狂欢吧？

" [aɪ] [ges] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][lə'kɑ:nɪk][rɪ'dʒɔɪndər] .
" **I guess , " was the laconic rejoinder .**
" 我 猜测 , " 曾是 这 简洁 回复 .

“我想是吧，”他简洁地回答道。

" [eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] ['setlmənts] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] ? "
" **Any of the Breeds from the other settlements coming over ?** "
" 任何 的 这 品种 从 这 其他 定居点 未来 超过 ? "

“其他聚落的种族会过来吗？ ”

" [kɑ:nt] [seɪ] , [bɔ:s] .
" **Can't say , boss .**
" 不能 说 , 老板 .

“不能说，老板。”

[laɪk] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] . "
Like enough , I take it . "
喜欢 足够的 , 我 拿 它 . "

够了，我就收下了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ri:ti:fs] [ˈɑ:bdʒekt][ɪn] [dɪ'freɪŋ] [ɔ:l] [ɪk'spensɪz] — [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [tri:t] ,
" **And what is Retief's object in defraying all expenses — in giving the treat ,**
" 和 什么 是 雷蒂夫的 目的 在 支付 全部 开支 — 在 给予 这 对待 ,

“那么，雷蒂夫承担所有费用——款待宾客——的目的是什么呢？ ”

[wen] [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [men][ɑ:r; ər][ˈæftər][hɪm; ɪm] [red] - [hɑ:t] ? "
when he knows that the white men are after him red - hot ? "
什么时候 他 知道 那 这 白色的 男人 是 后 他 红色的 - 热的 ? "

当他知道白人正对他穷追不舍时，他会作何感想？

" [mɛ'bi] [its] [blʌf] — [tʃi:k] .
" **Mebbe it's bluff — cheek .**
" 也许 它是 虚张声势 — 脸颊 .

“也许这是虚张声势——厚脸皮。”

[ˈpi:təz] [ə; eɪ][boʊld][mæn] .
Peter's a bold man .
彼得的 一个 大胆的 男人 .

彼得是个胆大的人。

[hi:; hi][snæps][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði] [pə'li:s] , " [rɪ'plaɪd] [ˈgɑʊti:ʒ] , [ɪ'ləstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ]
He snaps his fingers at the police , " replied Gautier , illustrating his words with
他 快照 他的 手指 在 这 警察 , " 回复 戈蒂埃 , 图示 他的 字 和

[mʌtʃ] [əˌpri:ʃi'eɪ](ə)n] .
much appreciation .
很多 欣赏 .

“他向警察打了个响指，”戈蒂埃回答道，语气中充满了赞赏。

[hi:; hi] [felt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [smæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] .
He felt he was getting a smack at the sergeant .
他 毛毡 他 曾是 获得 一个 啪 在 这 军士 .

他感觉自己好像被警官打了一顿。

" [ðen] [ˈpi:təz] [ə; eɪ] [fu:l] . "

" **Then Peter's a fool** . "

" 然后 彼得的 一个 傻子 . "

“那彼得就是个傻瓜。”

" [ges] [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .

" **Guess you're wrong** **thar** .

" 猜测 你是 错误的 那里 .

看来你错了。

[ˈpi:təz] [ðə; ði] [ˈsli:kɪst] - [bæd][mæn] - [aɪv] [hɪd] [tel] [ʌv; əv] . "

Peter's the slickest ' bad man ' I've heard tell of . "

彼得的 这 最光滑的 - 坏的 男人 - 我已经 听见 告诉 的 . "

彼得是我听过的最老练的“坏人”。

" [wi:l] [si:] .

" **We'll see** .

" 出色地 看 .

我们拭目以待。

[naʊ] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [keg] ?

Now what about the keg ?

现在 什么 关于 这 桶 ?

那么酒桶呢？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [hæv; həv] [krɔ:st] [aɪ ˈti:] .

Of course the cattle have crossed it .

的 课程 这 牛 有 交叉 它 .

当然，牛群已经穿过了这条路。

[ə; eɪ] [ˈsi:krət] [pæθ] ? "

A secret path ? "

一个 秘密 小路 ? "

一条秘密通道？

" [jʌp] . "

" **Yup** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [hu:] [noʊz] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ? "

" **Who knows the secret of it ?** "

" WHO 知道 这 秘密 的 它 ? "

谁知道其中的秘密？

" [ˈpi:tər] . "

" **Peter** . "

" 彼得 . "

“彼得。”

" [ˈoʊnli] ?

" **Only ?**

" 仅有的 ?

“仅有的？

" [ðə; ði] [bri:d] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .

" **The Breed** **hesitated** .

" 这 品种 犹豫了一下 .

“这个种族犹豫了。”

[hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rtɪv] [aɪz] [ˈɪftɪd] [frʌm; frəm] [wʌŋ] [feɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:dɪtəz] .

His furtive eyes shifted from one face to the other of his auditors .

他的 鬼鬼祟祟 眼睛 转移 从 一 脸 到 这 其他 的 他的 审计员 .

他鬼鬼祟祟的目光在听取录音者的脸上来回游移。

[ðen] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [fɪkst] [stər] [ʌv; əv][bəʊθ] [men][hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'veɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
Then encountering the fixed stare of both men he glanced away towards the window
然后 遭遇 这 固定的 盯 的 两个都 男人 他 瞥了一眼 离开 向 这 窗户
.
:
.

然后，他发现两人都直勾勾地盯着他，便将目光移向窗外。

[hi:; hi] [si:md] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [ʌndər] [ðə; ði] [mju:t] [ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] .
He seemed uncomfortable under the mute inquiry .
他 似乎 不舒服 在下面 这 沉默的 询问 .

面对这无声的询问，他似乎感到很不自在。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['daʊtfəli] .
Then he went on doubtfully .
然后 他 去 在 怀疑地 .

然后他犹豫地继续说道。

" [aɪ] [ges] [θɑ:rz] ['ʌðər] .
" I guess thar's others .
" 我 猜测 那里 其他的 .

我想应该还有其他人吧。

[ɪts] [æn; ən][oʊld] ['si:kɹət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bri:dz] .
It's an old secret among the Breeds .
它是 一个 老的 秘密 之中 这 品种 .

这是种族间流传已久的秘密。

[æn; ən] - [aɪv] [hɪd] [tel] [æz; əz][sʌm; səm] [waɪts] [noʊz] [aɪ 'ti:] .
An ' I've heerd tell as some whites knows it .
一个 - 我已经 听见 告诉 作为 一些 白人 知道 它 .

我还听说，有些白人也知道这件事。

" [ə; eɪ] [swɪft] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [glɑ:nsɪz] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z] .
" A swift exchange of meaning glances passed between the two listeners .
" 一个 迅速 交换 的 意义 眼神 通过了 之间 这 二 听众 .

两位听众之间迅速交换了一个意味深长的眼神。

" [hu:] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO? ”

" [kɑ:nt] [seɪ] . "
" Can't say . "
" 不能 说 . "

“不好说。”

" [wəʊnt] — [ju:; jə] [mi:n] ? "
" Won't — you mean ? "
" 惯于 — 你 意思是 ? "

“不会——你是说吗？ ”

" [noʊ] , [bɔ:s] .
" No , boss .
" 不 , 老板 .

“不，老板。”

[ɪ:'ef][aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] - [ʌd] [peɪ] [em 'i:] [wel] [tu:; tə] [tel] .
Ef I knew it ' ud pay me well to tell .
ef 我 知道 它 - ud 支付 我 出色地 到 告诉 .

如果我知道说出去会有丰厚的报酬就好了。

[ges] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
Guess I don't know .
猜测 我 不 知道 .

我也不知道。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . "
I've tried to find out . "
我已经 尝试 到 寻找 出去 . "

我试着查了一下。

" [naʊ] [lʊk] [juː; jʊ] .
" **Now look you** .
" 现在 看 你 .

“瞧瞧你。”

[rɪ'tiːf] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [keg] .
Retief has always been supposed to have been drowned in the keg .
雷蒂夫 有 总是 到过 据称 到 有 到过 溺水 在 这 桶 .

人们一直认为雷蒂夫是被淹死在酒桶里的。

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][hiː; hi] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?
Where's he been all the time ?
在哪里? 他 到过 全部 这 时间 ?

他这些天都去哪儿了？

" [ðə; ði] [hæf] - [briːd] [grɪnd] .
" **The half - breed grinned** .
" 这 一半 - 品种 咧嘴一笑 .

混血儿咧嘴一笑。

[ðən] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['sɪriəs] .
Then his face became suddenly serious .
然后 他的 脸 成为 突然 严肃的 .

随后，他的脸色突然变得严肃起来。

[hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [krɔːs] - ['kwɛstʃənɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [hɔːt][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd]
He began to think the cross - questioning was becoming too hot He decided
他 开始 到 思考 这 又 - 提问 曾是 成为 也 热的 他 决定

[tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
to draw on his imagination .
到 画 在 他的 想像力 .

他开始觉得盘问越来越激烈，于是决定发挥想象力。

" ['piːtər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [draʊnd] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] .
" **Peter was no more drowned than I was** .
" 彼得 曾是 不 更多的 溺水 比 我 曾是 .

“彼得并没有比我更惨。”

[hiː; hi] [trikt] [juː; jʊ] — [juː 'es] [ɔːl] — ['ɪntuː] [ðæt] [bɪ'liːf] .
He tricked you — us all — into that belief .
他 被骗了 你 — 我们 全部 — 进入 那 信仰 .

他欺骗了你——我们所有人——让你相信了这一点。

[dʒiː] ！ — [bʌt; bət]
Gee ! — but
吉 ！ — 但

哎呀！——但是

[ˈhiːz] [slɪk] .
he's slick .
他是 光滑 .

他很狡猾。

[ˈpi:tər] [went] [tuː; tə][mə:n'tænə] .

Peter went to Montana .
彼得 去 到 蒙大拿 .

彼得去了蒙大拿州。

[wen] [ðə; ði] [steɪts] [gɑ:t] [tuː] ['sʌltri] [fɜ:r] - [ɪm][hiː; hi][dʒest] [keɪm] [raɪt] [bæk] [haɪə] .

When the States got too sultry fur ' im he jest came right back hyar .
什么时候 这 各州 得到 也 闷热 毛皮 我是 他 笑话 来了 正确的 后退 hyar .

当美国对他来说太过闷热时，他就立刻返回了那里。

[ˈhiːz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][fɜ:r] [tuː] [wiːks] [æn; ən] - [mɔ:r] .

He's been at the camp fur two weeks an ' more .
他是 到过 在 这 营 毛皮 二 周 一个 更多的 .

他已经在营地待了两个多星期了。

" ['hɒrəks] [wʌz; wəz]['saɪlənt]['æftər] [ðɪs] .

" Horrocks was silent after this .
" 霍罗克斯 曾是 沉默的 后 这 .

此后，霍罗克斯一直保持沉默。

[ðen] [hiː; hi] [tɜ:rnd] [tuː; tə] [lə'blaːʃ] .

Then he turned to Lablache .
然后 他 转向 到 拉布拉什 .

然后他转向拉布拉什。

" ['eniθɪŋ] [ju:d] [laɪk] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ?

" Anything you'd like to ask him ?
" 任何事物 你会 喜欢 到 问 他 ?

你有什么想问他的吗？

" [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['hɒrəks] [tɜ:rnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæn] .

" The money - lender shook his head and Horrocks turned back to his man .
" 这 钱 - 贷款机构 摇晃 他的 头 和 霍罗克斯 转向 后退 到 他的 男人 .

“放高利贷的人摇了摇头，霍洛克斯转过身去对付他的手下。”

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ɔ:l] .

" I guess that's all .
" 我 猜测 那就是 全部 .

我想就这些了。

[hɪəz] [jʊr; jər] ['fɪfti] , " [hiː; hi] [went] [ɑ:n] ,

Here's your fifty , " he went on ,
这里是 你的 五十 , " 他 去 在 ,

“这是你的五十块，”他继续说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][roul][ʌv; əv] [bɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kʌvətɪd]

taking a roll of bills from his pocket and counting out the coveted
采取 一个 卷 的 账单 从 他的 口袋 和 计数 出去 这 令人垂涎的

['ɡriːŋbæks] .

greenbacks .
绿钞 .

他从口袋里掏出一卷钞票，数着那些令人垂涎的绿钞。

" [siː] [ænd; ənd][dəʊnt][get][mæd] [drʌŋk] [ænd; ənd][get][tuː; tə] ['ʃu:tɪŋ] .

" See and don't get mad drunk and get to shooting .
" 看 和 不 得到 疯狂的 醉 和 得到 到 射击 .

“看到就别生气，喝醉了就开枪。”

[ɔ:f] [juː; jʊ][ɡoʊ] .

Off you go .
离开 你 去 .

走吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [lɜːrɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [aɪm] [ˈredi] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

If you learn anything more I'm ready to pay for it .
如果 你 学习 任何事物 更多的 我是 准备好 到 支付 为了 它 .

如果你学到了更多，我愿意为此付费。

" [ˈɡaʊtiːɜː] [tʊk] [ðə; ði] [bɪlz] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [kræmd] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
" **Gautier took the bills and hastily crammed them into his pocket as if he**

feared he might be called upon to return them .
害怕 他 可能 是 称为 之上 到 返回 他们 .

“戈蒂埃接过钞票，匆匆塞进口袋，好像害怕被要求归还似的。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

Then he made for the door .
然后 他 制成 为了 这 门 .

然后他朝门口走去。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [pæst] [aʊt] .

He hesitated before he passed out .
他 犹豫了一下 前 他 通过了 出去 .

他昏过去之前犹豫了一下。

" [seɪ] , [ˈsɑːrdʒənt] , [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈɡʊɪn] - [fɜːr][tuː; tə][traɪ][æn; ən] - [teɪk] - [ɪm][æt; ət][ðə; ði] - ?
" **Say , sergeant , you ain't goin ' fur to try an ' take ' im at the pusky ?**

" 说 , 军士 , 你 不是 去 - 毛皮 到 尝试 一个 - 拿 - 我是 在 这 - ?

“我说，警官，你不会真的要去跟他正面交锋吧？ ”

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] .

" **he asked , with an appearance of anxiety .**
" 他 问 , 和 一个 外貌 的 焦虑 .

他带着一丝焦虑问道。

" [ðæts] [maɪ] [ˈbɪznəs] .

" **That's my business .**
" 那就是 我的 商业 .

那是我的事。

[waɪ] ?

Why ?
为什么 ?

为什么？

" [ðə; ði] [briːd] [ˈrʌgd] .

" **The Breed shrugged .**
" 这 品种 耸了耸肩 .

“种族耸了耸肩。”

" [jɪl] [fiːd] [ðə; ði][kɑɪˈəʊtiːz] , [ʃɒr] [æz; əz] — [ˈkɪŋdəm] [kʌm] .

" **Ye'll feed the coyotes , sure as — kingdom come .**
" 叫喊 喂养 这 郊狼 , 当然 作为 — 王国 来 .

“你们肯定会喂饱郊狼，就像——天国降临一样。”

[seɪ] [ðeɪl] [dʒest] [fleɪ] [ðə; ði] [pelt] [ɔːf] [jər] . " "

Say they'll jest flay the pelt off yer . "
说 他们会 笑话 剥皮 这 毛皮 离开 你的 . " "

他们说他们会把你的皮剥下来。

" [ɡɪt] !

" **Git !**
" git !

“Git！

" [ðə; ði] ['ræskl] " [gɑ:t] " [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] [ɔ:r] ['i:v(ə)] ['prɑ:fəsi] .

" **The rascal** " **got** " **without further delay or evil prophecy** .

" 这 恶棍 " 得到 " 没有 更远 延迟 或者 邪恶的 预言 .

“这个恶棍没有再拖延，也没有邪恶的预言，就得到了'。”

[hi:; hi] [nu:] ['hɒrəks] .

He knew Horrocks .

他 知道 霍罗克斯 .

他认识霍洛克斯。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd] [ə'ʊrd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænz]

When the door closed , and the officer had assured himself of the man's

什么时候 这 门 关闭 , 和 这 官 有 保证 他自己 的 这 男人的

[dɪ'pɑ:rtʃər] ,

departure ,

离开 ,

门关上后，警官确认那人已经离开，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] .

he turned to his host .

他 转向 到 他的 主持人 .

他转向他的主人。

" [wel] ? "

" **Well ?** "

" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [wel] ? " [rɪ'tɔ:tid] [lə'blɑ:ʃ] .

" **Well ?** " **retorted Lablache** .

" 出色地 ? " 反驳 拉布拉什 .

“怎么样？”拉布拉什反驳道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "

" **What do you make of it ?** "

" 什么 做 你 制作 的 它 ? "

你对此有何看法？

" [æn; ən] ['eksələnt] [weɪst] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] .

" **An excellent waste of fifty dollars** .

" 一个 出色的 浪费 的 五十 美元 .

“真是浪费了五十美元。”

" - [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ɪnkrə'du:ləti] .

" **Lablache's face was expressive of indifference mixed with incredulity** .

" - 脸 曾是 富有表现力的 的 漠不关心 混合 和 怀疑 .

拉布拉什的脸上流露出漠然和难以置信的神情。

" [hi:; hi][təʊld][ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [nu:] , " [hi:; hi] [pər'su:d] ,

" **He told you what you already knew ,** " **he pursued** ,

" 他 讲述 你 什么 你 已经 知道 , " 他 追击 ,

“他告诉你的其实你已经知道了，”他继续说道。

" [ænd; ənd] [dru:] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] .

" **and drew on his imagination for the rest** .

" 和 画 在 他的 想像力 为了 这 休息 .

“其余部分则完全依靠他的想象力。”

[aɪ] [swɛr] [ðæt] [rɪˈtiːf] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [briːd] [kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði][læst]
I'll swear that Retief has not been seen at the Breed camp for the last
患病的 发誓 那 雷蒂夫 有 不是 到过 已见 在 这 品种 营 为了 这 最后的
[ˈfɔːrtnaɪt] .
fortnight .
两星期 .

我可以发誓，在过去两周里，我都没在布里德训练营见过雷蒂夫。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [riˈsaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɜrfəli] - [θɔːt] - [aʊt] [teɪl] .
Moreover, that man was reciting a carefully - thought - out tale .
而且 , 那 男人 曾是 背诵 一个 小心 - 想法 - 出去 故事 .

而且，那个人是在讲述一个经过深思熟虑的故事。

[aɪ][ˈfænsi][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [jet] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈbɪznəs] , [ˈhɒrəks] .
I fancy you have something yet to learn in your business, Horrocks .
我 想要 你 有 某物 然而 到 学习 在 你的 商业 , 霍罗克斯 .

霍洛克斯，我觉得你在生意上还有很多东西需要学习。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [men] .
You have not the gift of reading men .
你 有 不是 这 礼物 的 阅读 男人 .

你没有读懂男人的天赋。

" [ðə; ði] [pəˈliːs] - [ˈɒfɪsɜːz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] .
" **The police - officer's face was a study** .
" 这 警察 - 警官们 脸 曾是 一个 学习 .

“这位警官的表情值得研究。”

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæstərfl] [təʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [keɪm]
As he listened to the masterful tone of his companion his color came
作为 他 听着 到 这 精湛 语气 的 他的 伴侣 他的 颜色 来了

[ænd; ænd] [went] .
and went .
和 去 .

他听着同伴那高超的语气，脸色忽红忽红。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [skɪn] [flʌʃt] [ænd; ænd] [ðen] [ˈræpɪdli] [peɪld] .
His dark skin flushed and then rapidly paled .
他的 黑暗的 皮肤 酡 和 然后 快速 苍白 .

他黝黑的皮肤先是泛红，然后迅速变得苍白。

[ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] [lept] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kiːn] , [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .
A blaze of anger leapt into his keen, flashing eyes .
一个 火焰 的 愤怒 跳跃 进入 他的 敏锐的 , 闪烁 眼睛 .

他锐利而闪亮的双眼中燃起了熊熊怒火。

[ləˈblɑːʃ] [hæd; həd] [flikt] [hɪm; ɪm] [ˈsɔːrli] .
Lablache had flicked him sorely .
拉布拉什 有 轻弹 他 非常 .

拉布拉什狠狠地弹了他一下。

[hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [kiːp] [kuːl] .
He struggled to keep cool .
他 挣扎 到 保持 凉爽的 .

他努力保持冷静。

" [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Unfortunately my position will not allow me to fall out with you, " he said** ,
" 很遗憾 我的 位置 将要 不是 允许 我 到 落下 出去 和 你 , " 他 说 ,

“很遗憾，我的立场不允许我和你闹翻，”他说。

[wɪð; wɪθ] ['skersli] - [sə'prest] [hi:t] , " ['lðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l][ju:; jʊ] ['fɑ:rpli] [tu:; tə] [ə'kaʊnt]
with scarcely - suppressed heat , " otherwise I should call you sharply to account
和 几乎 - 被抑制 热 , " 否则 我 应该 称呼 你 尖锐地 到 帐户
[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ɪn'sʌltɪŋ] [ri'ma:ks] .
for your insulting remarks .
为了 你的 侮辱 评论 .

带着几乎无法抑制的怒火，“否则我就要严厉地质问你，让你为你的侮辱性言论负责。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wi:; wi] [wɪl] [pæs] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] .
For the moment we will pass them over .
为了 这 片刻 我们 将要 经过 他们 超过 .

目前我们暂且搁置这些问题。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['mɪstər] . [lə'bla:ʃ] , [let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ,
In the meantime , Mr . Lablache , let me tell you ,
在 这 与此同时 , 先生 : 拉布拉什 , 让 我 告诉 你 ,
与此同时，拉布拉什先生，让我告诉您：

[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [li:dz] [em 'i:][tu:; tə] [trʌst] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] .
my experience leads me to trust largely to the story of that man .
我的 经验 线索 我 到 相信 很大程度上 到 这 故事 的 那 男人 :
我的经验使我比较相信那个人的说法。

[ˈgaʊti:ə] [hæz; həz][soʊld][em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['eksələnt] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
Gautier has sold me a good deal of excellent information in the past ,
戈蒂埃 有 卖 我 一个 好的 交易 的 出色的 信息 在 这 过去的 ,
高蒂埃过去曾向我提供过很多非常有用的信息。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [hɜ:rd] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and I am convinced that what I have now heard is not the least of his
和 我 是 确信 那 什么 我 有 现在 听到 是 不是 这 至少 的 他的
[ˈefərts] [ɪn][ðə; ði] ['bɔz] [bi'hæf] .
efforts in the law's behalf .
努力 在 这 法律的 代表 .

而且我确信，我刚才听到的绝非他为维护法律所做努力的冰山一角。

[ˈræskl] — ['skaʊndrəl] — [æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə][set][em 'i:][ɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:ls]
Rascal — scoundrel — as he is , he would not dare to set me on a false
拉斯卡尔 — 恶棍 — 作为 他 是 , 他 会 不是 敢 到 放 我 在 一个 错误的
[sent] — "
scent — "
香味 — "

他虽然是个无赖——是个恶棍——但他不敢误导我——

" [nɑ:t] [ɪf] [bækt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [rɪ'ti:f] — [ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði][hæf] - [bri:d] [kæmp] ?
" Not if backed by a man like Retief — and all the half - breed camp ?
" 不是 如果 支持的 经过 一个 男人 喜欢 雷蒂夫 — 和 全部 这 一半 - 品种 营 ?

“如果背后有像雷蒂夫这样的人——以及所有混血阵营——支持，那就未必了？”

[ju:; jʊ] [sər'praɪz] [em 'i:] .
You surprise me .
你 惊喜 我 .

你让我感到意外。

" ['hɒrəks] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [bʌt; bət] [spoʊk] ['fɑ:rpli] .
" Horrocks gritted his teeth but spoke sharply .
" 霍罗克斯 磨碎的 他的 牙齿 但 辐 尖锐地 .

霍罗克斯咬紧牙关，但语气却很尖锐。

- [su:pər'sɪliəs] [toʊn] [ʌv; əv] ['ma:kəri] [droʊv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['mædnəs] .
Lablache's supercilious tone of mockery drove him to the verge of madness .
- 傲慢 语气 的 嘲讽 驾驶 他 到 这 边缘 的 疯狂 .

拉布拉什傲慢嘲讽的语气几乎让他发疯。

" [nɑ:t][i:v(ə)n] [ʌndər] [ðɪ:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
" **Not even under these circumstances** .
" 不是 甚至 在下面 这些 情况 .

即使在这种情况下也不行。

[aɪ][jæl; jəl] [ə'tend] [ðæt] - [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ə'rest] .
I shall attend that pusky and effect the arrest .
我 将 出席 那 - 和 影响 这 逮捕 .

我将前往现场逮捕嫌犯。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] ['kredit] [fɔ:r; fər] .
I understand these people better than you give me credit for .
我 理解 这些 人们 更好的 比 你 给 我 信用 为了 .

我比你想象的更了解这些人。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [jʊr; jər] [dɪ'skre(ə)n] [wɪl] [nɑ:t] [pər'mɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['kæptʃər] ?
I presume your discretion will not permit you to be present at the capture ?
我 估 你的 审慎 将要 不是 允许 你 到 是 展示 在 这 捕获 ?

我猜想，出于你的判断，你不会在场目睹抓捕过程吧？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [tɜ:rn][tu:; tə] [snɪr] [naʊ] .
" **It was Horrocks's turn to sneer now** .
" 它 曾是 - 转动 到 冷笑 现在 .

现在轮到霍罗克斯冷笑了。

[lə'bla:ʃ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'mu:vɪd] .
Lablache remained unmoved .
拉布拉什 剩余 不动 .

拉布拉什无动于衷。

[hi:; hi] ['mɪrli] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
He merely permitted the ghost of a smile .
他 仅仅 允许 这 鬼 的 一个 微笑 .

他只是勉强挤出一丝微笑。

" [maɪ] [dɪ'skre(ə)n] [wɪl] [nɑ:t] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] - .
" **My discretion will not permit me to be present at the pusky** .
" 我的 审慎 将要 不是 允许 我 到 是 展示 在 这 - .

“我的判断不允许我出现在普斯基的现场。”

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['kæptʃər] , [aɪ] [fɪr] . "
There will be no capture , I fear . "
那里 将要 是 不 捕获 , 我 害怕 . "

恐怕不会有人被抓获。

" [ðen] [aɪl] [bɪd][ju:; jʊ] [ɡʊd] - [naɪt] .
" **Then I'll bid you good - night** .
" 然后 患病的 出价 你 好的 - 夜晚 .

那么，我就祝你晚安了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ˈfɜ:rðər] [ɪn'tru:d] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [taɪm] . "
There is no need to further intrude upon your time . "
那里 是 不 需要 到 更远 侵入 之上 你的 时间 . "

无需再占用您的时间。

" [nʌn] [wət'evər] .
" **None whatever** .
" 没有任何 任何 .

“什么都没有。”

" [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [fʊʊ] [ðə; ði] [pə'li:smən] ['eni] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
" **The money - lender did not attempt to show the policeman any consideration** .
" 这 钱 - 贷款机构 做过 不是 试图 到 展示 这 警察 任何 考虑 .

“放高利贷的人没有试图对警察表示任何宽容。”

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ðæt][hɒrəks][wʌz; wəz][ə; eɪ][fuːl] ,
He had decided that Horrocks was a fool ,
他 有 决定 那 霍罗克斯 曾是 一个 傻子 ;
他认定霍罗克斯是个傻瓜。

[ænd; ənd][wen][lə'blɑːʃ][fɔːrmd][sʌtʃ][æn; ən][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][rɪrli][ə'temptɪd]
and when Lablache formed such an opinion of a man he rarely attempted
和 什么时候 拉布拉什 形成 这样的 一个 观点 的 一个 男人 他 很少 尝试过
[tuː; tə][kən'siːl][aɪ'tiː] ,
to conceal it ,
到 隐藏 它 ;
拉布拉什一旦对某人有了这样的看法，很少会试图掩饰。

[ɪ'speʃəli][wen][ðə; ði][mæn][stʊd][ɪn][ə; eɪ][sə'bɔːrdɪnət][pə'zɪʃ(ə)n] .
especially when the man stood in a subordinate position .
尤其 什么时候 这 男人 站立 在 一个 下属 位置 ;
尤其当该男子处于从属地位时。

[æftər][ˈsiːɪŋ][ðə; ði][ˈɑːfɪsər][ɔːf][ðə; ði][ˈpremɪsɪz] , [lə'blɑːʃ][muːvd][ˈhevrɪli][bæk][tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] .
After seeing the officer off the premises , Lablache moved heavily back to his desk .
后 看到 这 官 离开 这 前提 , 拉布拉什 已搬 重度 后退 到 他的 桌子 ;
送走警官后，拉布拉什沉重地走回了自己的办公桌。

[ðə; ði][ə'lɑːrm][klaːk][ɪndɪkeɪtɪd][ten][ˈmɪnɪts][tuː; tə][naɪn] .
The alarm clock indicated ten minutes to nine .
这 警报 钟 表明的 十 分钟 到 九 ;
闹钟显示还有十分钟九点。

[hiː; hi][stʊd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][geɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ɪntrə'spektɪv][aɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈtaɪmpɪːs] .
He stood for some moments gazing with introspective eyes at the timepiece .
他 站立 为了 一些 时刻 凝视 和 内省 眼睛 在 这 钟表 ;
他站在那里，若有所思地凝视着钟表，过了好一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈθɪŋkɪŋ][hɑːrd] .
He was thinking hard .
他 曾是 思维 难的 ;
他正在认真思考。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kən'vɪnst][ðæt][wʌt][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][hɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɪr][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] ,
He was convinced that what he had just heard was a mere fabrication ,
他 曾是 确信 那 什么 他 有 只是 听到 曾是 一个 仅仅 制造 ;
他确信自己刚才听到的纯属捏造。

[ɪn'ventɪd][tuː; tə][ˈkʌvər][sʌm; səm][ʌl'tɪrɪər][ˈmoʊtɪv] .
invented to cover some ulterior motive .
发明 到 覆盖 一些 后方 动机 ;
发明它是为了掩盖某种不可告人的目的。

[ðæt][ˈmoʊtɪv][ˈpʌz(ə)ld][hɪm; ɪm] .
That motive puzzled him .
那 动机 困惑 他 ;
这个动机让他感到困惑。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][fɪr][fɔːr; fər] - [laɪf] .
He had no fear for Horrocks's life .
他 有 不 害怕 为了 - 生活 ;
他丝毫不担心霍罗克斯的生命安全。

[hɒrəks][wɔːr][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌvərnmənt] .
Horrocks wore the uniform of the Government .
霍罗克斯 穿着 这 制服 的 这 政府 ;
霍罗克斯身穿政府制服。

[ˈlɔ:ləs] [ænd; ənd][ɔ:l][æz; əz][ðə; ði] [bri:dz] [wɜ:r; wər] , [hi;; hi] [nu:] [ðeɪ] [wəd] [nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]
Lawless and all as the Breeds were , he knew they would not resist the
无法无天和全部作为这品种是 , 他知道他们会不是抵抗这
[pə'li:s] — [ən'les] ,
police — unless ,
警察 — 除非 ,

尽管布里德家族无法无天，但他知道他们不会反抗警察——除非，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [rɪ'ti:f] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .
of course , Retief were there .
的 课程 , 雷蒂夫 是 那里 .

当然，雷蒂夫也在场。

[ˈhævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [rɪ'ti:f] [wəd] [nɑ:t][bi;; bi][ðer; ðər][hi;; hi][hæd; həd][noʊ]
Having decided in his mind that Retief would not be there he had no
拥有 决定 在 他的 头脑 那 雷蒂夫 会 不是 是 那里 他 有 不
[.mɪs'gɪvɪŋz] .
misgivings .
疑虑 .

他心里已经认定雷蒂夫不会到场，所以毫无疑问。

[hi;; hi] [feɪld] [tu;; tə] [ˈfæðəm] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət][ɔ:l] .
He failed to fathom the trend of affairs at all .
他 失败的 到 捉摸 这 趋势 的 事务 在 全部 .

他完全没能看透事情的走向。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaʊtwərd] [kɑ:m][hi;; hi] [felt] [ʌn'li:zi] ,
In spite of his outward calm he felt uneasy ,
在 尽管如此 的 他的 向外 冷静的 他 毛毡 不安 ,

尽管他表面上很平静，但他内心却感到不安。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [wen] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laʊd]
and he started as though he had been shot when he heard a loud
和 他 开始 作为 尽管 他 有 到过 射击 什么时候 他 听到 一个 大声
[ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [dɔ:r] .
knocking at his private door .
敲门 在 他的 私人的 门 .

当他听到有人用力敲他的私人房门时，他吓得像中枪了一样。

[ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendɜ:z] [hænd] [drɑ:pt] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [ˈlaɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [desk] ,
The money - lender's hand dropped on to the revolver lying upon the desk ,
这 钱 - 贷款方 手 掉落 在 到 这 左轮手枪 说谎 之上 这 桌子 ,
放高利贷的人的手落在了桌上的左轮手枪上。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈwepən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hi;; hi] [went] [tu;; tə] [ˈænsər] [ðə; ði]
and he carried the weapon with him when he went to answer the
和 他 携带 这 武器 和 他 什么时候 他 去 到 回答 这
[ˈsʌmənz] .
summons .
传票 .

他去应召时随身携带了这件武器。

[hɪz; ɪz][ə'la:rm][wʌz; wəz] [ˈni:dləs] .
His alarm was needless .
他的 警报 曾是 不必要 .

他的担忧是多余的。

[hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] " [ˈpʊʊkər] " [dʒɑ:n] .
His late visitor was " Poker " John .
他的 晚的 游客 曾是 " 扑克 " 约翰 .

他后来的访客是“扑克”约翰。

[ðə; ði][oʊld] ['ræntʃər] [keɪm] [ɪn] ['ʃi:pɪli] [ɪ'nʌf] .
The old rancher came in sheepishly enough .
这 老的 牧场主 来了 在 羞怯地 足够的 .

老牧场主怯生生地走了进来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər] ['kraʊtʃɪŋ] [geɪt] ,
There was no mistaking the meaning of his peculiar crouching gait ,
那里 曾是 不 误会 这 意义 的 他的 奇特 蹲伏 步态 ,
他那独特的蹲伏步态，其含义显而易见。

[ðə; ði] [liəriŋ] ['ʌpwərd] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blʌdʃa:t] [aɪz] .
the leering upward glance of his bloodshot eyes .
这 色眯眯的 向上 瞥一眼 的 他的 充血 眼睛 .

他那双布满血丝的眼睛斜睨着向上看去。

[tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
To any one who did not know him ,
到 任何 一 WHO 做过 不是 知道 他 ,

对于任何不认识他的人来说，

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][drɪŋk] - [soʊkt] [træmp] , [soʊ] [dɪ'fevld]
his appearance might have been that of a drink - soaked tramp , so dishevelled
他的 外貌 可能 有 到过 那 的 一个 喝 - 浸泡过 流浪汉 , 所以 蓬头垢面

[ænd; ənd] [bliəd] [hi:; hi] [lʊkt] .
and bleared he looked .
和 模糊 他 看起来 .

他看上去就像一个醉醺醺的流浪汉，衣衫褴褛，眼神迷离。

[lə'bla:ʃ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mænz] [kən'dɪ(ə)n] [ɪn][wʌn] [swɪft] [glæns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [paʊtʃt]
Lablache took in the old man's condition in one swift glance from his pouched
拉布拉什 采取 在 这 老的 男人的 状况 在 一 迅速 瞥一眼 从 他的 袋状的

[ænd; ənd] ['fɪʃɪ] [aɪz] .
and fishy eyes .
和 腥 眼睛 .

拉布拉什只用一眼就从他那双布满眼袋、眼神呆滞的眼睛里看清了老人的状况。

[hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] [wʌz; wəz]['kɔ:rdʒəl] — [tu:] ['kɔ:rdʒəl] .
His greeting was cordial — too cordial .
他的 问候 曾是 亲切 — 也 亲切 .

他的问候很热情——热情得过了头。

['eni] [ʌðər] [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] - ['hɑ:tɪd] , ['sɪmp(ə)] [oʊld][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv]
Any other but the good - hearted , simple old man would have been suspicious of
任何 其他 但 这 好的 - 心地 , 简单的 老的 男人 会 有 到过 可疑的 的

[,aɪ 'ti:] .
it .
它 .

除了这位心地善良、为人淳朴的老人之外，其他任何人都会对此事产生怀疑。

[,kɔ:rdʒɪ'æləti][wʌz; wəz][nɑ:t] - ['neɪtʃər] .
Cordiality was not Lablache's nature .
亲切 曾是 不是 - 自然 .

拉布拉什生性并不热情友好。

" [ɑ:] , [dʒɑ:n] , ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən] ['nevər] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['gʌtərəl] .
" **Ah , John , better late than never , " he exclaimed gutturally .**
" 啊 , 约翰 , 更好的 晚的 比 绝不 , " 他 惊呼 喉音 .

“啊，约翰，迟到总比不到好，”他低声说道。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] . "
" **Come in and have a smoke . " "**
" 来 在 和 有 一个 抽烟 . " "

“进来抽根烟吧。”

" [jes] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][dʒʌst] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] — [si:] [ɪf] [ju:d] [gɑ:t] ['eni] [nu:z] . "

" **Yes , I thought I'd just come right down and — see if you'd got any news .** "

" 是的 , 我 想法 ID 只是 来 正确的 向下 和 — 看 如果 你会 得到 任何 消息 . "

“是的，我就是想直接下来看看你有没有什么消息。”

" [nʌn] — [nʌn] , [oʊld] [frend] .

" **None — none , old friend .**

" 没有任何 — 没有任何 , 老的 朋友 .

“没有——没有，老朋友。”

[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

Nothing at all .

没有什么 在 全部 .

“什么也没有。”

[ˈhɒrəks] [ɪz][ə; eɪ] [fu:l] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

Horrocks is a fool , I'm thinking .

霍罗克斯 是 一个 傻子 , 我是 思维 .

我认为霍罗克斯是个傻瓜。

[teɪk] [ðæt] [tʃer] , " ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæskɪt] [tʃer] .

Take that chair , " pointing to the basket chair .

拿 那 椅子 , " 指向 到 这 篮子 椅子 .

“拿那把椅子来，”他指着篮子椅子说。

" [jʊə(r)] [na:t] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rk] .

" **You're not looking up to the mark .**

" 你是 不是 寻找 向上 到 这 标记 .

“你看起来还不够格。”

[hæv; həv][ə; eɪ][nɪp][ʌv; əv] [ˈlen'livət] .

Have a nip of Glenlivet .

有 一个 掐 的 格兰利威 .

来一小口格兰利威威士忌。

" [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [waɪt] - ['leɪb(ə)ld][ˈbɑ:t(ə)l][ˈoʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

" **He passed the white - labeled bottle over to his companion ,**

" 他 通过了 这 白色的 - 标签 瓶子 超过 到 他的 伴侣 ,

他把贴着白色标签的瓶子递给了同伴，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['ræntʃər] ['kjʊəriəsli] [æz; əz][hi:; hi] ['feɪkɪli] [helpt] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪbərəl]

and watched the rancher curiously as he shakily helped himself to a liberal

和 观看 这 牧场主 奇怪的是 作为 他 摇摇晃晃地 帮助 他自己 到 一个 自由主义

" [fɔ:r] ['fɪŋgərz] . "

" **four fingers .** "

" 四 手指 . "

他好奇地看着牧场主摇摇晃晃地给自己盛了一大份“四指”。

" ['pʊʊkər] " [dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

" **Poker " John was rapidly breaking up .**

" 扑克 " 约翰 曾是 快速 打破 向上 .

“扑克”约翰很快就崩溃了。

[lə'bla:ʃ] ['fɒli] ['ri:əlaɪzd] [ðɪs] .

Lablache fully realized this .

拉布拉什 完全 已实现 这 .

拉布拉什完全意识到了这一点。

" [noʊ] [nu:z] — [noʊ] [nu:z] , " ['mɜ: mɜ-d] [dʒɑ:n] , [æz; əz][hi:; hi] [smækt] [hɪz; ɪz][lips][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] " [tɑ:t]
" **No news — no news , " murmured John , as he smacked his lips over his " tot**
" 不 消息 — 不 消息 , " 低声说道 约翰 , 作为 他 猛击 他的 嘴唇 超过 他的 " 总计
" [ʌv; əv] ['wɪski] .
" **of whisky .**
" 的 威士忌酒 .

“没有消息——没有消息，”约翰一边嘟囔着，一边舔着他嘴里的一小杯威士忌。

" [ɪts] [bæd] , [mæn] , ['veri] [bæd] .
" **It's bad , man , very bad .**
" 它是 坏的 , 男人 , 非常 坏的 .

“情况很糟糕，非常糟糕。”

[wɪə(r)] [nɑ:t] [seɪf] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [waɪlst] [ðæt] ['mænz] [ə'baʊt] .
We're not safe in this place whilst that man's about .
是 不是 安全的 在 这 地方 而 那 男人的 关于 .

只要那个人在附近，我们待在这里就不安全。

[dɪr] , [dɪr] , [dɪr] .
Dear , dear , dear .
亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 .

亲爱的，亲爱的，亲爱的。

" [ðə; ði] [sə'nɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræntʃər] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [ə'pærənt] .
" **The senility of the rancher was painfully apparent .**
" 这 老年痴呆症 的 这 牧场主 曾是 痛苦地 明显 .

“这位牧场主的老年痴呆症显而易见。”

['daʊtləs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [laɪ'beɪfɪn] [ænd; ənd][ɛk'sesɪz, ɪk'sesɪz] .
Doubtless it was the result of his recent libations and excesses .
毫无疑问 它 曾是 这 结果 的 他的 最近的 酒 和 过剩 .

毫无疑问，这是他近期酗酒过度的结果。

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə'wer] [ðæt] [dʒɑ:n][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə]
The money - lender was quite aware that John had not come to him to
这 钱 - 贷款机构 曾是 相当 意识到的 那 约翰 有 不是 来 到 他 到
[dɪ'skʌs] [ðə; ði] " ['hʌslər] .
discuss the " hustler .
讨论 这 " 骗子 .

放高利贷的人很清楚，约翰来找他并不是为了谈论那个“骗子”。

" [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑ:rdz] ,
" **He had come to suggest a game of cards ,**
" 他 有 来 到 建议 一个 游戏 的 牌 ,

他来是想提议玩牌的，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðə; ði][fɔ:rmər] [wɪft] [tu:; tə][pou'spoʊn][ðə; ði] [rɪ'kwest] .
but for reasons of his own the former wished to postpone the request .
但 为了 原因 的 他的 自己的 这 以前的 希望 到 推迟 这 要求 .

但出于自身原因，他希望推迟提出请求。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [ðæt] " ['poukər] " [dʒɑ:n] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ; ['ðerfɔ:r]
He had not expected that " Poker " John would have come this evening ; therefore
他 有 不是 预期的 那 " 扑克 " 约翰 会 有 来 这 晚上 ; 所以
,
.
,

他没想到“扑克牌”约翰今晚来；因此，

[ˈsɜ:rt(ə)n][plænz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:ɾ; wəɾ][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ˈɪntu:][ˌeksɪˈkju:](ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
certain plans of his were not to have been put into execution until the
肯定 计划 的 他的 是 不是 到 有 到过 放 进入 执行 直到 这
[ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] .
following day .
下列的 天 .

他的某些计划原本要到第二天才会实施。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
Now , however , it was different .
现在 , 然而 , 它 曾是 不同的 .

但现在情况不同了。

[ˈdʒɑ:nz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈdɪ](ə)n] , [ˈɔ:fəɾd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd]
John's coming , and his condition , offered him a chance which was too good
约翰的 未来 , 和 他的 状况 , 提供 他 一个 机会 哪个 曾是 也 好的
[tu:; tə][bi:; bi] [mɪst] ,
to be missed ,
到 是 错过 ,

约翰的到来以及他的状况，给他提供了一个千载难逢的机会。

[ænd; ənd] [ləˈbla:ʃ] [wʌz; wəz] [ˈhevər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [mɪs] [ɑ:pərˈtu:nətɪz] .
and Lablache was never a man to miss opportunities .
和 拉布拉什 曾是 绝不 一个 男人 到 错过 机会 .

拉布拉什从来不会错过任何机会。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:ˈaɪˈaɪ] -
CHAPTER XVII -
章 十七 -

第十七章 -

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] -
THE NIGHT OF THE PUSKY
这 夜晚 的 这 -

普斯基之夜

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][oʊld][mæn] [dru:] [hɪmˈself] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Presently the old man drew himself up a little .
目前 这 老的 男人 画 他自己 向上 一个 小的 .

这时，老人稍稍挺直了身子。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbreɪsɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
The spirit had a bracing effect upon him .
这 精神 有 一个 支撑 影响 之上 他 .

这种酒对他起到了提神醒脑的作用。

[ðə; ði] [dʌl] [lɪərɪŋ] [aɪz] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [ˈbraɪtnəs] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [gru:]
The dull leering eyes assumed a momentary brightness , and he almost grew
这 乏味的 色眯眯的 眼睛 假定 一个 瞬间 亮度 , 和 他 几乎 生长
[ˈtʃɪrf(ə)] .
cheerful .
快乐 .

他那双呆滞的、带着邪气的眼睛瞬间闪过一丝光亮，他几乎变得高兴起来。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t][lɔ:st][əˈpɑ:n] [ləˈbla:ʃ] .
The change was not lost upon Lablache .
这 改变 曾是 不是 丢失的 之上 拉布拉什 .

拉布拉什并没有忽略这一变化。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] .
It was a veritable game of the cat and the mouse .
它 曾是 一个 真正的 游戏 的 这 猫 和 这 老鼠 .

这简直就是一场猫捉老鼠的游戏。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [jɔː; jər] [stɑːk] [hæz; həz] [bɪn] [tʌtʃt] , " [sed] [dʒɑːn] , [ˈmiːnɪŋləsli] .
" **This is the first time your stock has been touched , " said John , meaninglessly .**
" 这 是 这 第一的 时间 你的 库存 有 到过 感动 , " 说 约翰 , 无意义地 .

“这是你的股票第一次被人动过,”约翰漫不经心地说。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [geɪm] [ʌ; əv][kɑːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [hɪm'self] .
His thoughts were running upon the game of cards he had promised himself .
他的 想法 是 跑步 之上 这 游戏 的 牌 他 有 承诺 他自己 .
他的思绪飘到了他答应自己要玩的那场纸牌游戏上。

[æn; ən] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [læk] [ʌ; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈmɔːrəl] [ˈkʌːrɪdʒ] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌ; əv]
An unaccountable lack of something like moral courage prevented him talking of
一个 无法解释 缺少 的 某物 喜欢 道德 勇气 阻止 他 说 的
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 .

他似乎缺乏某种难以解释的道德勇气，所以才没有谈论这件事。

[ˈpɑːsəbli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]ˈaɪərən] [ˈɪnfluəns] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɪtʃ] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][ðə; ði]
Possibly it was the iron influence of his companion which forbade the
可能 它 曾是 这 铁 影响 的 他的 伴侣 哪个 禁止 这
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌ; əv][kɑːrdz] .
suggestion of cards .
建议 的 牌 .

或许是同伴的铁腕统治让他打消了玩牌的念头。

" [ˈpʊʊkər] " [dʒɑːn][wʌz; wəz] [ˈɪnwərdli] [ˈtʃeɪfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwiːknəs] .
" **Poker " John was inwardly chafing at his own weakness .**
" 扑克 " 约翰 曾是 内心 摩擦 在 他的 自己的 弱点 .

“扑克”约翰内心对自己的弱点感到恼火。

" [jes] , " [riˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] [brɪˈfɔːr] .
" **Yes , " responded the other , " I have not been touched before .**
" 是的 , " 回应 这 其他 , " 我 有 不是 到过 感动 前 .

“是的,”另一个人回答说,“我以前从未被碰过。”

" [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [lent] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ænd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]ˈmoʊmənt] ,
" **Then , suddenly , he leant forward , and , for the moment ,**
" 然后 , 突然 , 他 倾斜 向前 , 和 , 为了 这 片刻 ,

“然后,突然,他向前倾身,那一刻,

[ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendɜːz] [feɪs] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn][tuː; tə] [ˈkaɪndlɪnəs] .
the money - lender's face lit up with something akin to kindness .
这 钱 - 贷款方 脸 点燃向上 和 某物 类似的 到 善良 .

放高利贷者的脸上露出了一丝和蔼的神色。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æ; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [saɪt] , [ænd; ænd][wʌn][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn] .
It was an unusual sight , and one not to be relied upon .
它 曾是 一个 异常 视线 , 和 一 不是 到 是 依赖 之上 .

这是一个不同寻常的景象,而且不可尽信。

" [haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [dʒɑːn] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈstrʌɡld] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] [ðɪs]
" **How many years is it , John , that we have struggled side by side in this**
" 如何 许多 年 是 它 , 约翰 , 那 我们 有 挣扎 边 经过 边 在 这
[brˈnaɪtɪd] [lænd] ?
benighted land ?
夜幕降临 土地 ?

约翰,我们在这个黑暗的土地上并肩奋斗了多少年了?

" [ðə; ði] [ˈræntʃər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [draːpt] .
" **The rancher looked at the other , then his eyes dropped .**
" 这 牧场主 看起来 在 这 其他 , 然后 他的 眼睛 掉落 .

牧场主看了对方一眼,然后垂下了眼帘。

[hiː; hi] ['skersli] [kɒmpri'hendɪd] .
He scarcely comprehended .
他 几乎 理解 .

他几乎没听懂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['leðəri] , [pʌft] [feɪs] .
He was startled at the expression of that leathery, puffed face .
他 曾是 惊慌 在 这 表达 的 那 皮革状的 , 膨胀的 脸 .

他被那张粗糙、肿胀的脸吓了一跳。

[hiː; hi] ['ɪftɪd] [ʌn'i:zɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['wi:kli] ['restləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jætərd] [nɜ:rv] .
He shifted uneasily with the curious weakly restlessness of a shattered nerve .
他 转移 不安地 和 这 好奇的 弱 躁动不安 的 一个 破碎 神经 .

他不安地挪动着身子，带着一种神经崩溃后特有的、虚弱的躁动不安。

" [mɔ:ɹ] ['jɪrz] , [aɪ] [ges] , [ðæn; ðən][aɪ] [ker] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , " [hiː; hi] ['mɜ:mɜ:d] [æt; ət][ləst] .
" **More years, I guess, than I care to think of, " he murmured at last** .
" 更多的 年 , 我 猜测 , 比 我 关心 到 思考 的 , " 他 低声说道 在 最后的 .

“我想，还要过很多年，比我愿意去想的还要长，”他最后喃喃道。

" [jes] , [jes] , [jʊə(r)] [raɪt] , [dʒɑ:n] — [kwɔɪt] [raɪt] .
" **Yes, yes, you're right, John — quite right** .
" 是的 , 是的 , 你是 正确的 , 约翰 — 相当 正确的 .

“是的，是的，你说得对，约翰——完全正确。”

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [du:][tu:; tə] [lʊk] [bæk] [tu:][fɑ:r] .
It doesn't do to look back too far .
它 不 做 到 看 后退 也 远的 .

回顾过去太久并不好。

[wɪə(r)] ['getɪŋ] [ɑ:n] .
We're getting on .
是 获得 在 .

我们进展顺利。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑ:t][oʊld][men] [jet] .
But we're not old men yet .
但 是 不是 老的 男人 然而 .

但我们还没老呢。

[wɪə(r)] [rɪtʃ] , [dʒɑ:n] , [rɪtʃ] [ɪn][lənd][ænd; ənd] [ɪk'spiəriəns] .
We're rich, John, rich in land and experience .
是 富有的 , 约翰 , 富有的 在 土地 和 经验 .

约翰，我们很富有，拥有丰富的土地和经验。

[noʊ] , [nɑ:t][soʊ][oʊld] .
No, not so old .
不 , 不是 所以 老的 .

不，没那么老。

[wiː; wi][kæn; kən] [stiɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [pɔɪnts] , [dʒɑ:n] .
We can still give the youngsters points, John .
我们 能 仍然 给 这 年轻人 积分 , 约翰 .

约翰，我们仍然可以给年轻球员加分。

[hɑ:] , [hɑ:] !
Ha, ha!
哈 , 哈 !

哈哈！

" [lə'bla:ʃ] [læft] ['hɑ:lʊli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['plezntri] .
" **Lablache laughed hollowly at his own pleasantry** .
" 拉布拉什 笑了 空心地 在 他的 自己的 玩笑 .

拉布拉什对自己的客套话发出了一声空洞的笑声。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [læf] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [mɜːrθ] .

His companion joined in the laugh , but without mirth .
他的 伴侣 加入 在 这 笑 , 但 没有 欢笑 .

他的同伴也跟着笑了起来, 但却没有一丝笑意。

[ˈpʊʊkər] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈpʊʊkər] .

Poker — he could think of nothing but poker .
扑克 — 他 可以 思考 的 没有什么 但 扑克 .

他满脑子想的都是扑克——他满脑子都是扑克。

[ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] [ɪnˈsɪnju,eɪtɪŋli] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈwɪski] [ˈbɑːt(ə)l][ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][ˈsiːnaɪl]

The money - lender insinuatingly pushed the whisky bottle closer to the senile
这 钱 - 贷款机构 暗示地 推动 这 威士忌酒 瓶子 更近 到 这 衰老

[ˈræntʃər] .

rancher .
牧场主 .

放高利贷的人阴险地把威士忌酒瓶推到老态龙钟的牧场主面前。

[ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ðə; ði][oʊld][mæn] [helpt] [hɪmˈself] .

Almost unconsciously the old man helped himself .
几乎 不知不觉 这 老的 男人 帮助 他自己 .

老人几乎是下意识地帮了自己一把。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] , [ˈaɪd(ə)l][laɪf] ?

" I wonder what it would be like living a private , idle life ?
" 我 想知道 什么 它 会 是 喜欢 活的 一个 私人的 , 闲置的 生活 ?

“我想知道过一种与世隔绝、无所事事的生活会是什么感觉? ”

" [ləˈblɑːʃ] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

" Lablache went on , as though speaking to himself .
" 拉布拉什 去 在 , 作为 尽管 请讲 到 他自己 .

拉布拉什继续说道, 仿佛在自言自语。

[ðen] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [oʊld] [frend] ,

Then directly to his companion , " Do you know , old friend ,
然后 直接地 到 他的 伴侣 , " 做 你 知道 , 老的 朋友 ,

然后直接对他的同伴说: “老朋友, 你知道吗? ”

[aɪm] [ˈsɪriəsli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [aʊt] [ɔːl][maɪ] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərɪŋ] .

I'm seriously thinking of selling out all my interests and retiring .
我是 严重地 思维 的 销售 出去 全部 我的 兴趣 和 退休 .

我正在认真考虑卖掉所有股份然后退休。

[aɪv] [wɜːrkt] [ˈveri] [hɑːrd] — [ˈveri] [hɑːrd] .

I've worked very hard — very hard .
我已经 工作 非常 难的 — 非常 难的 .

我工作非常努力——非常努力。

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] .

I'm getting tired of it all .
我是 获得 疲劳的 的 它 全部 .

我真是厌倦了这一切。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [rest] [wʊd] [biː; bi] [ɡʊd] .

Sometimes I feel that rest would be good .
有时 我 感觉 那 休息 会 是 好的 .

有时我觉得休息一下会更好。

[aɪ][hæv; həv] [əˈmæst] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] , [dʒɑːn] — [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

I have amassed a very large fortune , John — as you know .
我 有 积累 一个 非常 大的 财富 , 约翰 — 作为 你 知道 .

约翰, 你知道, 我已经积累了巨额财富。

" [ðə; ði] ['kɒnfɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [wɜːr; wər][soʊ][ʌn'juːzuəl] [ðæt] " ['pʊəkər] " [dʒɑːn] , [ɪn]
" **The confidences of the money - lender were so unusual that " Poker " John , in**
" 这 秘密 的 这 钱 - 贷款机构 是 所以 异常 那 " 扑克 " 约翰 , 在
[ə; eɪ] [deɪzd] [wei] , ['maɪldli] ['wʌndɜːd] .
a dazed way , mildly wondered .
一个 茫然 方式 , 轻微地 想知道 .

“放债人的秘密如此不同寻常，以至于扑克/约翰茫然地感到有些疑惑。

[ðə; ði] ['wɪski] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [naʊ] ,
The whisky had roused him a good deal now ,
这 威士忌酒 有 唤醒 他 一个 好的 交易 现在 ,
威士忌现在让他精神振奋了不少。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] .
and he felt that it was good to talk like this .
和 他 毛毡 那 它 曾是 好的 到 讲话 喜欢 这 .
他觉得这样交谈很好。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ænd; ʌnd] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]
He felt that the money - lender was a good fellow , and much better than
他 毛毡 那 这 钱 - 贷款机构 曾是 一个 好的 同伴 , 和 很多 更好的 比
[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .
he had thought .
他 有 想法 .

他觉得放高利贷的人是个好人，比他想象的要好得多。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [ɪk'spɪəriənst] [kəm'pʌŋk(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] , [æt; ət] [taɪmz] , [hiː; hi][hæd; həd]
He even experienced compunction for the opinions which , at times , he had
他 甚至 经验丰富的 愧疚 为了 这 意见 哪个 , 在 时代 , 他 有
[ɪk'sprest] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [kəm'pænjən] .
expressed of this old companion .
表达 的 这 老的 伴侣 .

他甚至对自己有时对这位老朋友发表的看法感到后悔。

[drɪŋk] [pleɪz] [streɪndʒ] [præŋks][wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['betər] ['dʒʌdʒmənt][æt; ət] [taɪmz] .
Drink plays strange pranks with one's better judgment at times .
喝 演出 奇怪的 恶作剧 和 一个人的 更好的 判断 在 时代 .
酒精有时会让人失去理智，做出一些奇怪的事情。

[lə'blaːʃ] ['noʊtɪd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['kɜːfəli] .
Lablache noted the effect of his words carefully .
拉布拉什 著名的 这 影响 的 他的 字 小心 .
拉布拉什仔细观察了他的话所产生的影响。

" [jes] , " [sed] [dʒɑːn] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [hɑːrd] — [wiː; wi][hæv; həv][bəʊθ] [wɜːrkt] [hɑːrd] .
" **Yes , " said John , " you have worked hard — we have both worked hard .**
" 是的 , " 说 约翰 , " 你 有 工作 难的 — 我们 有 两个都 工作 难的 .
“是的,”约翰说, “你很努力——我们俩都很努力。”

[ʼaʊər; ɑːr][laɪvz; livz][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɔːltə'geðər] [wɪ'ðəʊt] ['pleʒər] .
Our lives have not been altogether without pleasure .
我们的 生活 有 不是 到过 共 没有 乐趣 .
我们的生活并非完全没有乐趣。

[ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tə'geðər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [helpt]
The occasional game of cards we have had together has always helped
这 偶然 游戏 的 牌 我们 有 有 一起 有 总是 帮助
[tuː; tə] [rɪ'liːv] [mə'hɑːtəni] , [eɪ] , [lə'blaːʃ] ?
to relieve monotony , eh , Lablache ?
到 缓解 单调 , 嗯 , 拉布拉什 ?
偶尔一起玩玩纸牌游戏总能帮助我们缓解单调乏味，是吧，拉布拉什？

[jes] — [jes] .
Yes — yes .
是的 — 是的 .

是的——是的。

[nʊʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑ:t] [ɜ:rnd] [rest] .
No one can say we have not earned rest .
不 — 能 说 我们 有 不是 获得 休息 .

谁也不能说我们不配休息。

[bʌt; bət][ðer; ðər] — [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][rɪ'taɪər] .
But there — yes , you have been more fortunate than I . I could not retire .
但 那里 — 是的 , 你 有 到过 更多的 幸运 比 我 . 我 可以 不是 退休 .

但是, 是的, 你比我幸运得多。我没能退休。

" [lə'bla:ʃ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [spɑ:rs] ['aɪ,braʊz] .
" **Lablache raised his sparse eyebrows** .
" 拉布拉什 提高 他的 疏 眉毛 .

拉布拉什扬起了他稀疏的眉毛。

[ðen] [hiː; hi] [helpɪ] [hɪm'self] [tuː; tə][sʌm; səm] ['wɪski] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
Then he helped himself to some whisky and pushed the bottle over to the
然后 他 帮助 他自己 到 一些 威士忌酒 和 推动 这 瓶子 超过 到 这
[ʌðər] .
other .
其他 .

然后他给自己倒了些威士忌, 把酒瓶推到另一个人面前。

[wen] [dʒɑ:n][hæd; həd] [ə'gen] [ri'plenɪʃt] [hɪz; ɪz] [glæs] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] ['sɑ:ləmli] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
When John had again replenished his glass the money - lender solemnly raised his
什么时候 约翰 有 再次 补充 他的 玻璃 这 钱 - 贷款机构 庄严地 提高 他的
[ænd; ənd] [weɪvd] [aɪ 'tiː] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [greɪ] - ['hedɪd] [oʊld][mæn] .
and waved it towards the gray - headed old man .
和 挥手 它 向 这 灰色的 - 标题 老的 男人 .

约翰再次斟满酒杯时, 放高利贷的人郑重地举起酒杯, 向那位白发苍苍的老人挥了挥。

[dʒɑ:n] [ri'spɒndɪd] [ʌn'stedəli] .
John responded unsteadily .
约翰 回应 不稳定地 .

约翰的回答有些犹豫。

" [haʊ] ! "
" **How !** "
" 如何 ! "

“如何! ”

" [haʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ræntʃər] .
" **How !** " **replied the rancher** .
" 如何 ! " 回复 这 牧场主 .

“怎么可能!”牧场主回答道。

[bəʊθ] [men] [dræŋk][ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] [təʊst] .
Both men drank the old Indian toast .
两个都 男人 喝 这 老的 印度 吐司 .

两人都喝了古老的印度祝酒词。

['sɪmp(ə)l] ['ɑ:nəsti] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn] [hɑ:rt] , [waɪl] [du:'plɪsəti][ænd; ənd] [loʊ] ['kʌnɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Simple honesty was in one heart , while duplicity and low cunning filled the other .
简单的 诚实 曾是 在 一 心 , 尽管 表里不一 和 低的 狡猾 已填 这 其他 .

一颗心中充满诚实, 而另一颗心中却充满了虚伪和狡诈。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][na:t][rɪ'taɪər] ? " [sed] [lə'blaːʃ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][set][ðer; ðər] ['empti] ['glæsɪz]
" You could not retire ? " said Lablache , when they had set their empty glasses
" 你 可以 不是 退休 ? " 说 拉布拉什 , 什么时候 他们 有 放 他们的 空的 眼镜
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [desk] .
upon the desk .
之上 这 桌子 .

“你们不能退休吗？”拉布拉什说着，把空杯子放在了桌子上。

" [noʊ] — [noʊ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈjeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˈluːdɪkrəs] [ˈmɔːrnfələnəs] , "
" No — no , " answered the other , shaking his head with ludicrous mournfulness , "
" 不 — 不 , " 回答 这 其他 , 摇晃 他的 头 和 荒谬 哀悼 , "
[na:t][rɪ'taɪər] ; [aɪ][hæv; həv] [rɪ'spɑːnsə'bɪlətɪz] — [ˈdets] .
not retire ; I have responsibilities — debts .
不是 退休 ; 我 有 职责 — 债务 .

“不——不，”另一个人回答道，带着滑稽的悲伤摇了摇头，“不退休；我有责任——有债务。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
You should know .
你 应该 知道 .

你应该知道。

[aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
I must pay them off .
我 必须 支付 他们 离开 .

我必须付钱给他们。

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ˈdʒæki][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] . "
I must leave Jacky provided for . "
我 必须 离开 杰基 假如 为了 . "

我必须为杰基留下生活保障。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
You must pay them off .
你 必须 支付 他们 离开 .

你必须付钱给他们。

[ˈdʒæki][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][jʊr; jər][fɜːrst] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] .
Jacky should be your first consideration .
杰基 应该 是 你的 第一的 考虑 .

你应该首先考虑杰基。

" [lə'blaːʃ] [pɜːrst] [hɪz; ɪz] ['senʃuəl] [lɪps] .
" Lablache pursed his sensual lips .
" 拉布拉什 攥紧 他的 感性的 嘴唇 .

拉布拉什抿了抿他那性感的嘴唇。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [diːp] [kən'sɜːrn] .
His expression was one of deep concern .
他的 表达 曾是 一 的 深的 忧虑 .

他脸上满是担忧。

[ðen] [hiː; hi] [ə'pærəntli] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrevəri] ,
Then he apparently fell into a reverie ,
然后 他 显然 跌倒 进入 一个 遐想 ,

然后他似乎陷入了沉思。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [best][tu:; tə][prəˈpəʊz] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔ:r; fər] [ɡeɪm]
during which John was wondering how best to propose the longed - for game
期间 哪个 约翰 曾是 好奇 如何 最好的 到 提出 这 渴望 - 为了 游戏
[ʌv; əv][kɑ:rdz] .
of cards .
的 牌 .

在此期间，约翰正在思考如何才能最好地提出大家一直渴望的纸牌游戏。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [raʊzd] [hɪm'self] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɪˈzaɪd] [mi:nz] [səˈdʒestɪd] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]
The other roused himself before the desired means suggested itself to the old
这 其他 唤醒 他自己 前 这 想要的 方法 建议 本身 到 这 老的
[ˈɡæmblər] .
gambler .
赌徒 .

另一个人还没等老赌徒想到想要的办法，就振作起来了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ʃɔ:rt] [əˈbrʌptli] .
And his efforts were cut short abruptly .
和 他的 努力 是 切 短的 突然 .
他的努力戛然而止。

" [ˈdʒæki] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈmæri] , " [ləˈblɑ:ʃ] [sed] [wɪˈðəʊt] [ˈpri:æmb(ə)] .
" **Jacky ought to marry** , " **Lablache said without preamble** .
" 杰基 应该 到 结婚 , " 拉布拉什 说 没有 前言 .
“杰基应该结婚了，”拉布拉什开门见山地说。

" [wʌn] [ˈnevər] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] .
" **One never knows what may happen** .
" 一 绝不 知道 什么 可能 发生 .
谁也不知道会发生什么。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhʌzbənd] — [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [kəˈpæsəti] , [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]
A good husband — a man with money and business capacity , would be a
一个 好的 丈夫 — 一个 男人 和 钱 和 商业 容量 , 会 是 一个
[ɡreɪt] [help][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
great help to you ,
伟大的 帮助 到 你 ,
一个好丈夫——一个有钱有才的男人，会对你大有帮助。

[ænd; ənd] [wʊd] [əˈʃʊr] [hɜ:r; hər][ˈfju:tʃər] .
and would assure her future .
和 会 保证 她 未来 .
这将保障她的未来。

" [ləˈblɑ:ʃ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][wʌn] [strɔ:ŋ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][dʒɑ:n] -
" **Lablache had touched upon the one strong point which remained in John Allandale's**
" 拉布拉什 有 感动 之上 这 一 强的 观点 哪个 剩余 在 约翰 -
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .
“拉布拉什触及了约翰·阿兰代尔性格中仅存的一个优点。”

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ˈdʒæki] [ˈraɪv(ə)] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈpʊʊkər] ,
His love for Jacky rivaled his passion for poker ,
他的 爱 为了 杰基 竞争对手 他的 热情 为了 扑克 ,
他对杰基的爱不亚于他对扑克的热情。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pjʊr] [ˈɑ:nəsti] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [ˈnɪrli] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] [ˈfi:vəriʃ] [zest] .
and in its pure honesty was perhaps nearly as strong as that feverish zest .
和 在 它是 纯的 诚实 曾是 也许 几乎 作为 强的 作为 那 发烧 热情 .
而它纯粹的诚实，或许几乎与那种狂热的热情一样强烈。

[ðə; ði][ˈɡæmblər] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [ɪˈlektɹɪfaɪd] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈbiːɪŋ] .
The gambler suddenly became electrified into a different being .
这 赌徒 突然 成为 带电 进入 一个 不同的 存在 .

赌徒突然间仿佛被电流击中，变成了另一个人。

[ðə; ði][saɪnz] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] — [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][drɪŋk] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] ,
The signs of decay — the atmosphere of drink , as it were ,
这 标志 的 衰变 — 这 气氛 的 喝 , 作为 它 是 ,
衰败的迹象——仿佛弥漫着醉意。

[fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈvɪɡərəs] [ˈræntʃər] ,
fell from him in the flashing of a second , and the old vigorous rancher ,
跌倒 从 他 在 这 闪烁 的 一个 第二 , 和 这 老的 蓬勃 牧场主 ,
一瞬间，他从他身上摔了下来，那位精力充沛的老牧场主，

[laɪk][ðə; ði][ləst] [ˈdaɪɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər] , [ʃɑːt] [ʌp][ɪntuː] [ˈbiːɪŋ] .
like the last dying flame of a fire , shot up into being .
喜欢 这 最后的 垂死 火焰 的 一个 火 , 射击 向上 进入 存在 .

就像火焰中最后一缕即将熄灭的火焰，突然迸发而出。

" [ˈdʒækɪ][jæl; jəl] [ˈmæri] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃuːzɪz] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [mæn][ʃiː; ʃi] [priˈfəːz] .
" Jacky shall marry when she chooses , and whatever man she prefers .
" 杰基 将 结婚 什么时候 她 选择 , 和 任何 男人 她 偏好 .

“杰基想什么时候结婚就什么时候结婚，想嫁给谁就嫁给谁。”

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ˈprɔːfɪt][baɪ] [ðæt] [dɪr] [tʃaɪldz] [ˌmætrɪˈmoʊniəl] [əˈferz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɪmpli] .
I will never profit by that dear child's matrimonial affairs , " he said simply .
我 将要 绝不 利润 经过 那 亲爱的 孩子的 婚姻 事务 , " 他 说 简单地 .

“我绝不会从那个亲爱的孩子的婚姻中获利，”他简单地说。

[ləˈblaːʃ] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] .
Lablache bit his lips .
拉布拉什 少量 他的 嘴唇 .

拉布拉什咬了咬嘴唇。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈslaɪtli] [ˌpriːmətʃər; ˌpriːmətʊr] .
He had been slightly premature .
他 有 到过 轻微地 过早 .

他稍微早产了。

[hiː; hi] [ˌækwiˈes] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [pɔːd] [hɪmˈself] [aʊt] [sʌm; səm]
He acquiesced with a heavy nod of the head and poured himself out some
他 默许 和 一个 重的 点头 的 这 头 和 倾倒 他自己 出去 一些
[mɔːr] [ˈwɪski] .
more whisky .
更多的 威士忌酒 .

他重重地点了点头表示同意，然后又给自己倒了一些威士忌。

[ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)l][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈfɑːləʊd] [aɪˈtiː] .
The example was natural and his companion followed it .
这 例子 曾是 自然的 和 他的 伴侣 随后 它 .

这个例子很自然，他的同伴也跟着做了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwart] [raɪt] , [dʒɑːn] .
" You are quite right , John .
" 你 是 相当 正确的 , 约翰 .

约翰，你说得完全正确。

[aɪ] [ˈmɪrli] [spəʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɜːrldli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
I merely spoke from a worldly point of view .
我 仅仅 辐 从 一个 世俗 观点 的 看法 .

我只是从世俗的角度发表了看法。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'fekts; 'æfɛkts][em 'i:] ['kloʊsli] .

But your decision affects me closely .
但 你的 决定 影响 我 密切 .

但你的决定对我影响很大。

" [ðə; ði] [ˈlðər] [lɒkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] , [hu:] [ðʌs] [faʊnd] [hɪm'self] [fɔːrst]
" **The other looked curiously at the money - lender , who thus found himself forced**
" 这 其他 看起来 奇怪的是 在 这 钱 - 贷款机构 , WHO 因此 成立 他自己 强制

[tuː; tə] [prəʊ'siːd] .

to proceed .
到 继续 .

另一个人好奇地看着放高利贷的人，放高利贷的人只好继续往下说。

[hɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪt] .

Hitherto he had chosen his own gait .
迄今为止 他 有 选定 他的 自己的 步态 .

此前他一直选择自己的走路方式。

[naʊ] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [drɔːn] .

Now he felt himself being drawn .
现在 他 毛毡 他自己 存在 绘制 .

他现在感觉自己被一股力量牵引着。

[ðə; ði] ['praːses] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

The process was new to him , but it suited his purpose .
这 过程 曾是 新的 到 他 , 但 它 适合 他的 目的 .

这个过程对他来说是全新的，但却很符合他的目的。

" [haʊ] ?

" **How ?**
" 如何 ?

“如何？”

" [lə'blaːʃ] [saɪd] .

" **Lablache sighed .**
" 拉布拉什 叹了口气 .

拉布拉什叹了口气。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ædɪpoʊs,'ædɪpoʊz][pɪɡ] .

It was like the breathing of an adipose pig .
它 曾是 喜欢 这 呼吸 的 一个 脂肪 猪 .

那声音就像一头肥胖猪的呼吸声。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [niːs] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [dʒɑːn] , ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] .

" **I have known that niece of yours , John , ever since she came into this world .**
" 我 有 已知 那 侄女 的 你的 , 约翰 , 曾经 自从 她 来了 进入 这 世界 .

“约翰，我从你侄女出生起就认识她了。”

[aɪ][hæv; həv] [wɔːtʃt] [hɜːr; hər] [grəʊ] .

I have watched her grow .
我 有 观看 她 生长 .

我看着她长大。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [jɔːr'self] .

I understand her nature as well as you do yourself .
我 理解 她 自然 作为 出色地 作为 你 做 你自己 .

我像你一样了解她的性格。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['klevər] , [braɪt] , ['wɪnsəm] [gɜːrl] .

She is a clever , bright , winsome girl .
她 是 一个 聪明的 , 明亮的 , 迷人的 女孩 .

她是一个聪明伶俐、讨人喜欢的女孩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [niːdz] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] . "
But she needs the guiding hand of a good husband . "
但 她 需求 这 指导 手 的 一个 好的 丈夫 . "

但她需要一位好丈夫的指引。

" [dʒʌst][soʊ] .
" **Just so** .
" 只是 所以 .

正是如此。

[juː; jʊ][aːr; ər] [raɪt] .
You are right .
你 是 正确的 .

你是对的。

[aɪ][eɪ 'em] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [teɪk] ['prɔːpər] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I am too old to take proper care of her .
我 是 也 老的 到 拿 恰当的 关心 的 她 .

我年纪太大了，照顾不了她了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʃuːzɪz] [ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl] ['mæri] .
When she chooses she shall marry .
什么时候 她 选择 她 将 结婚 .

她想结婚的时候就会结婚。

" ['dʒɑːnz] [toʊn] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪsɪv] .
" **John's tone was decisive** .
" 约翰的 语气 曾是 决定性 .

约翰的语气很果断。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][nɑːn] - [kə'mɪtɪŋ] [ænd; ənd]['oʊpən][tuː; tə][noʊ]['ɑːrgjumənt] .
His words were non - committing and open to no argument .
他的 字 是 非 - 提交 和 打开 到 不 争论 .

他的话语模棱两可，不容置疑。

[lə'blaːʃ] [went] [ɑːn] .
Lablache went on .
拉布拉什 去 在 .

拉布拉什继续说道。

" [sə'pəʊzɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] , [prə'pəʊzd] ['mæɪrɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" **Supposing now a rich man , a very rich man , proposed marriage for her** .
" 假如 现在 一个 富有的 男人 , 一个 非常 富有的 男人 , 建议的 婚姻 为了 她 .

“假设现在有一个富翁，一个非常富有的人，向她求婚。

[pri'zʃʊmɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'ɡenst] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['daʊtf(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] —
Presuming he was a man against whom there was no doubtful record —
[huː] ,
who ,
WHO ,

假设他是一个没有任何可疑记录的人——他，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
from a worldly point of view ,
从 一个 世俗 观点 的 看法 ,

从世俗的角度来看，

[ðer; ðær][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə] — [ʊd; ʃəd][juː; jʊ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
there could be no objection to — should you object to him as a
那里 可以 是 不 异议 到 — 应该 你 目的 到 他 作为 一个
[ˈhʌzbənd] [fʊːr; fər][ˈdʒæki] ?
husband for Jacky ?
丈夫 为了 杰基 ?

难道不应该有人反对他成为杰基的丈夫吗？

" [ðə; ði] [ˈræntʃər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnsə'spektɪŋ] .
" **The rancher was still unsuspecting .**
" 这 牧场主 曾是 仍然 毫无戒心的 .

“牧场主仍然毫无戒心。”

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsteɪtɪd] [ʊd; ʃəd] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈkwestʃən] .
" **What I have stated should answer your question .**
" 什么 我 有 声明 应该 回答 你的 问题 .

“我所说的应该可以回答你的问题了。”

[ɪf] [ˈdʒæki][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n] . "
If Jacky were willing I should have no objection ."
如果 杰基 是 愿意的 我 应该 有 不 异议 . "

如果杰基愿意，我不会反对。

" [sə'pəʊzɪŋ] , " [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] [went] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]
" **Supposing , the money - lender went on , she were unwilling , but was**
" 假如 , 这 钱 - 贷款机构 去 在 , " 她 是 不情愿 , 但 曾是
[ˈkɑːntent][tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
content to abide by your decision .
内容 到 遵守 经过 你的 决定 .

“假设，”放债人继续说道，“她不愿意，但愿意服从你的决定。”

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢？

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ɡliːm] [ʌv; əv][ˈæŋɡrɪ][ˈprəʊtest][ɪn][ðə; ði] [ˈræntʃərz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi]
" **There was a passing gleam of angry protest in the rancher's eyes as he**
" 那里 曾是 一个 通过 闪耀 的 生气的 反对 在 这 牧场主的 眼睛 作为 他
[ˈænsər] .
answered .
回答 .

“牧场主回答时，眼中闪过一丝愤怒的抗议之光。”

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [stɪl] [hoʊldz] [ɡʊd] , " [hiː; hi] [rɪ'tɔːtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɑːtli] .
" **What I have said still holds good , he retorted a little hotly .**
" 什么 我 有 说 仍然 持有 好的 , " 他 反驳 一个 小的 热 .

“我之前说的话依然有效，”他有些激动地反驳道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði][tʃaɪld] . "
" **I will not influence the child .**"
" 我 将要 不是 影响 这 孩子 . "

“我不会影响孩子。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔːri] .
" **I am sorry .**
" 我 是 对不起 .

“对不起。”

[aɪ] [wɪl] [tuː; tə] [ˈmæri] [jʊr; jər][ɡɜːrl] .
I wish to marry your girl .
我 希望 到 结婚 你的 女孩 .

我想娶你的女孩。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [ˈsaɪləns][ˈæftər] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] .
" **There was an impressive silence after this announcement** .
" 那里 曾是 一个 感人的 沉默 后 这 公告 .
" 消息公布后，现场一片寂静。

" [ˈpʊʊkər] " [dʒɑ:n][stɛəd][ɪn][blæk] [ˈwʌndərmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
" **Poker " John stared in blank wonderment at his companion** .
" 扑克 " 约翰 凝视 在 空白的 惊奇 在 他的 伴侣 .
" 扑克牌"约翰茫然地盯着他的同伴。

[ðə; ði] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈtɪndʒənsɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɑ:rðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
The expectation of such a contingency could not have been farther from his
这 期待 的 这样的 一个 应急措施 可以 不是 有 到过 更远 从 他的
[θɔ:t]
thought .
想法 .
他做梦也没想到会发生这样的意外。

[ləˈblɑ:ʃ] — [tu:; tə] [ˈmeni] [hɪz; ɪz] [ni:s] — [aɪˈti:][wʌz; wəz] [prɪˈpɑ:stərəs] — [ˈlu:dɪkrəs] .
Lablache — to many his niece — it was preposterous — ludicrous .
拉布拉什 — 到 许多 他的 侄女 — 它 曾是 荒谬 — 荒谬 .
拉布拉什——对他的侄女来说——这简直荒谬可笑。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [aɪˈti:] [ˈsɪriəsli] — [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] .
He would not take it seriously — he could not .
他 会 不是 拿 它 严重地 — 他 可以 不是 .
他不会认真对待这件事——他做不到。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʊʊk] — [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] .
It was a joke — and not a nice one .
它 曾是 一个 开玩笑 — 和 不是 一个 好的 — .
那是个玩笑——而且不是个好玩的玩笑。

[hi:; hi] [læft] — [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [læf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈæŋgər] .
He laughed — and in his laugh there was a ring of anger .
他 笑了 — 和 在 他的 笑 那里 曾是 一个 戒指 的 愤怒 .
他笑了——但他的笑声中带着一丝怒意。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈdʒʊʊkɪŋ] , [ləˈblɑ:ʃ] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" **Of course you are joking , Lablache , " he said at last** .
" 的 课程 你 是 开玩笑 , 拉布拉什 , " 他 说 在 最后的 .
"你当然是在开玩笑，拉布拉什，"他最后说道。

" [waɪ] , [mæn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈgɜ:ɪlz] [ˈfɑ:ðər] . "
" **Why , man , you are old enough to be the girl's father** . "
" 为什么 , 男人 , 你 是 老的 足够的 到 是 这 女孩们 父亲 . "
"老兄，你年纪都够当那女孩的父亲了。"

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
" **I was never more serious in my life** .
" 我 曾是 绝不 更多的 严肃的 在 我的 生活 .
"我这辈子从来没有这么严肃过。"

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][eɪdʒ] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] , " [æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] [wɪl] [ædˈmɪt][maɪ] [ˈɪntələkt] [ɪz]
And as for age , " with a shrug , " at least you will admit my intellect is
和 作为 为了 年龄 , " 和 一个 耸肩 , " 在 至少 你 将要 承认 我的 智力 是
[ʌnɪmˈperd] .
unimpaired .
未受损 .
至于年龄，他耸了耸肩说：“至少你会承认我的智力没有受损。”

[hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .
Her interests will be in safe keeping .
她 兴趣 将要 是 在 安全的 保持 .
她的利益将得到妥善保护。

" [ˈhævɪŋ] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [səɪˈpraɪz] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈsɔːləmli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Having recovered from his surprise the old man solemnly shook his head .**
" 拥有 恢复 从 他的 惊喜 这 老的 男人 庄严地 摇晃 他的 头 .
老人回过神来，郑重地摇了摇头。

[sʌm; səm] ['ɪnər] ['fiːlɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [θɔːts] [ʌv; əv] [ləˈblɑːʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
Some inner feeling made him shrink from thoughts of Lablache as a
一些 内 感觉 制成 他 收缩 从 想法 的 拉布拉什 作为 一个
[ˈhʌzbənd] [fʊːr; fər][hɪz; ɪz][gɜːrl] .
husband for his girl .
丈夫 为了 他的 女孩 .
某种内心的感受让他对拉布拉什成为他女友的丈夫这件事感到反感。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈtriːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stænd][hiː; hi][hæd; həd]
Besides , he had no intention of retreating from the stand he had
除了 , 他 有 不 意图 的 撤退 从 这 站立 他 有
[ˈteɪkən] .
taken .
已采取 .
此外，他没有打算放弃自己所采取的立场。

" [æz; əz][faːr][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [kənˈsɜːrnd] [ðə; ði] ˈmætər [ɪz] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
" **As far as I am concerned the matter is quite impossible .**
" 作为 远的 作为 我 是 担心的 这 事情 是 相当 不可能的 .
“就我而言，这件事完全不可能。”

[ɪf] [ˈdʒæki] [kʌmz] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈkwɛst] [fʊːr; fər][ˈsæŋk(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə]
If Jacky comes to me with a request for sanction of her marriage to
如果 杰基 来 到 我 和 一个 要求 为了 制裁 的 她 婚姻 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
如果杰基来找我请求认可她与你的婚姻，

[ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
she shall have it .
她 将 有 它 .
她将得到它。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪkˈspres] [noʊ] [wɪʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ˈmætər] .
But I will express no wish upon the matter .
但 我 将要 表达 不 希望 之上 这 事情 .
但我不会就此事表达任何意愿。

[noʊ] , [ləˈblɑːʃ] , [aɪ] ˈnevər [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈkɑːntəmpleɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
No , Lablache , I never thought you contemplated such a thing .
不 , 拉布拉什 , 我 绝不 想法 你 思考 这样的 一个 事物 .
不，拉布拉什，我从未想过你会考虑这样的事情。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
You must go to her .
你 必须 去 到 她 .
你必须去见她。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] .
I will not interfere .
我 将要 不是 干扰 .
我不会干涉。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [læft] [ə'gen] ['nɜ:rvəsli] .
" **and the old man laughed again nervously .**
" 和 这 老的 男人 笑了 再次 紧张地 .

老人又紧张地笑了笑。

[lə'bla:ʃ] [rɪ'meɪnd] ['pɜ:rfɪktli] [kɑ:m] .
Lablache remained perfectly calm .
拉布拉什 剩余 完美 冷静的 .

拉布拉什始终保持着冷静。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ; [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv]
He had expected this result ; although he had hoped that it might have
他 有 预期的 这 结果 ; 虽然 他 有 希望 那 它 可能 有
[bɪn] [ʌðərwaɪz] .
been otherwise .
到过 否则 .

他预料到了这个结果；尽管他曾希望结果会有所不同。

[naʊ] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['meθədz] [mʌtʃ] ['dɪrə] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Now he felt that he had paved the way to methods much dearer to his
现在 他 毛毡 那 他 有 铺砌路面 这 方式 到 方法 很多 更贵 到 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

现在他觉得他已经为他更钟爱的方法铺平了道路。

[ðɪs] [rɪ'fju:z(ə)l][ʌv; əv]['dʒɑ:nz][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə] [ə'kaʊnt] .
This refusal of John's he intended to turn to account .
这 拒绝 的 约翰的 他 故意的 到 转动 到 帐户 .

他打算追究约翰的这一拒绝。

[hi:; hi] [wʊd] [fɔ:rs] [æn; ən] [ək'septəns] [frʌm; frəm]['dʒæki] , [ænd; ənd] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)] , [baɪ]
He would force an acceptance from Jacky , and induce her uncle , by
他 会 力量 一个 验收 从 杰基 , 和 诱导 她 叔叔 , 经过
['sɜ:rt(ə)n] [mi:nz] ,
certain means ,
肯定 方法 ,

他会用某些手段迫使杰基接受他的提议，并诱使她的叔叔。

[tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .
to give his consent .
到 给 他的 同意 .

表示同意。

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [waɪl] [hi:; hi] [rɪ:'fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] .
The money - lender remained silent while he refilled his pipe .
这 钱 - 贷款机构 剩余 沉默的 尽管 他 已补充 他的 管道 .

放高利贷的人一边重新装填烟斗，一边保持沉默。

" ['pʊskər] " [dʒɑ:n] [sɪ:zd] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] .
" **Poker " John seized the opportunity .**
" 扑克 " 约翰 查获 这 机会 .

“扑克”约翰抓住了这个机会。

" [kʌm] , [lə'bla:ʃ] , " [hi:; hi] [sed] [dʒəu'kəʊsli] , " [let][ju: 'es] [fər'get] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mætər] .
" **Come** , **Lablache** , " **he said** **jocosely** , " **let us forget this little matter** .
" 来 , 拉布拉什 , " 他 说 滑稽地 , " 让 我们 忘记 这 小的 事情 .
“来吧，拉布拉什，”他开玩笑地说，“让我们忘记这件小事吧。”

[hæv; həv][ə; ei] [drɪŋk] [ʌv; əv][jɔː; jər] [oʊn] ['wɪski] — [aɪ] [dʒɔɪn][ju:; jə] — [ænd; ənd][let][ju: 'es][goʊ] [daʊn]
Have a drink of your own whisky — I'll join you — and let us go down
有 一个 喝 的 你的 自己的 威士忌酒 — 患病的 加入 你 — 和 让 我们 去 向下
[tu:; tə][ðə; ði] [sə'lʊ:n] [fɔːr; fər][ə; ei][dʒent(ə)l] ['flʌtər] .
to the saloon for a gentle flutter .
到 这 酒吧 为了 一个 温和的 扑 .
喝一口你自己的威士忌吧——我陪你一起——然后我们去酒吧小赌一把。

" [hi:; hi] [helpt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt][ə; ei] [glæs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
" **He helped himself to the spirit and poured out a glass for his companion**
" 他 帮助 他自己 到 这 精神 和 倾倒 出去 一个 玻璃 为了 他的 伴侣
.
:
.
他给自己倒了一杯酒，然后又给他的同伴倒了一杯。

[ðeɪ] ['saɪləntli] [dræŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [lə'bla:ʃ] [kɔft] , [spæt][ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
They silently drank , and then Lablache coughed , spat and lit his pipe .
他们 默默 喝 , 和 然后 拉布拉什 咳嗽 , 争吵 和 点燃 他的 管道 .
他们默默地喝着酒，然后拉布拉什咳嗽了一声，吐了口唾沫，点燃了烟斗。
[hi:; hi] ['fʌmbld] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
He fumbled his hat on to his head and moved to the door .
他 笨手笨脚 他的 帽子 在 到 他的 头 和 已搬 到 这 门 .
他笨手笨脚地把帽子戴在头上，然后走向门口。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ðen] , " [hi:; hi] [sed] ['gʌtərəl] .
" **Come on , then , he said** **gutturally** .
" 来 在 , 然后 , " 他 说 喉音 .
“那就来吧，”他低声说道。
[ænd; ənd][dʒɑ:n] ['æl,əŋ,deɪl] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][aʊt] .
And John Allandale followed him out .
和 约翰 阿兰代尔 随后 他 出去 .
约翰·阿兰代尔也跟着他出去了。

[ðə; ði] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hæf] - [bri:d] - [pæst] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]
The two days before the half - breed pusky passed quickly enough for some of
这 二 天 前 这 一半 - 品种 - 通过了 迅速地 足够的 为了 一些 的
[ðoʊz] [hu:] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] ,
those who are interested ,
那些 WHO 是 感兴趣的 ,
对于那些感兴趣的人来说，混血巴哥犬出生前的两天过得飞快。

[ænd; ənd] ['drægd] [ðer; ðər] ['wɪrɪ] [lenθs] [ɔ:l] [tu:] ['sləʊli] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .
and dragged their weary lengths all too slowly for others .
和 拖拽 他们的 厌倦 长度 全部 也 缓慢地 为了 其他的 .
他们拖着疲惫的身躯，走得又慢又慢，让其他人觉得很吃力。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ɪn] [du:] [kɔːrs] [ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] ,
At last , however , in due course the day dawned ,
在 最后的 , 然而 , 在 到期的 课程 这 天 黎明 ,
然而，最终，黎明还是到来了。

[ænd; ənd][wið; wiθ][ˌaɪ 'ti:] [hʊps] [ænd; ənd] [fɪrʒ] [mætʃɜrd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv]
and with it hopes and fears matured in the hearts of not a few of
和 和 它 希望 和 恐惧 成熟的 在这 心的 的 不是 一个 很少 的
[ðə; ði] ['denizənz] [ʌv; əv] [fɑ:s] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['neɪbərhʊd] .
the denizens of Foss River and the surrounding neighborhood .
这 居民 的 福斯 河 和 这 周围 邻里 .
随之而来的是，福斯河及其周边社区不少居民心中滋生了希望和恐惧。

[tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] [ðə; ði][moʊst] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑ:n] .
To all appearance the most unconcerned man was the Hon .
到 全部 外貌 这 最多 漠不关心 男人 曾是 这 尊敬的 .
从表面上看，最漠不关心的人是尊敬的先生。

[ˈbʌnɪŋ] - [fɔ:rd] , [hu:] [stɪl] [mu:vɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪri] , [ˈfæ(ə)n]
Bunning - Ford , who still moved about the settlement in his cheery , débonnaire fashion
邦宁 - 福特 , WHO 仍然 已搬 关于 这 沉降 在 他的 欢快的 , 优雅的 时尚
, [ˈevər] ['dʒentlmənli] [ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [ˈɪndələnt] .
, ever gentlemanly and always indolent .
, 曾经 绅士风度 和 总是 懒惰的 .
邦宁-福特依然以他那快乐、潇洒的姿态在定居点里走来走去，一如既往地绅士，一如既往地懒散。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [dɪs'ju:zd] [ˈæks] [wɪtʃ] ['dɑ:tɪd]
He had taken up his residence in one of the many disused shacks which dotted
他 有 已采取 向上 他的 住宅 在 一 的 这 许多 废弃的 棚屋 哪个 虚线
[raʊnd] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] ,
round the market - place ,
圆形的 这 市场 - 地方 ,
他住进了市场周围众多废弃棚屋中的一间。

[ænd; ənd][ðər; ðər] , [ə'pærəntli] ,
and there , apparently ,
和 那里 , 显然 ,
而且，显然，

[sɔ:t] [tu:; tə] [br'gaɪl] [ðə; ði] ['aʊərz] [ænd; ənd] [i:k] [aʊt][ðə; ði] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [wɪtʃ]
sought to beguile the hours and eke out the few remaining dollars which
寻求 到 欺骗 这 小时 和 埃克 出去 这 很少 其余的 美元 哪个
[wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] .
were his .
是 他的 .
他试图打发时间，省吃俭用，挤出自己仅剩的几美元。

[fɔ:r; fər] [lə'bla:ʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['swi:pɪŋ] ['prɑ:səs] , [hæd; həd] [stɪl] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə][hænd][ˈoʊvər]
For Lablache , in his sweeping process , had still been forced to hand over
为了 拉布拉什 , 在 他的 扫荡 过程 , 有 仍然 到过 强制 到 手 超过
[sʌm; səm] ['mʌni] ,
some money ,
一些 钱 ,
尽管拉布拉什在全面接管的过程中，还是被迫交出了一些钱。

[ˈoʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [du:] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ræntʃərz]
over and above his due , as a result of the sale of the young rancher's
超过 和 多于 他的 到期的 , 作为 一个 结果 的 这 销售 的 这 年轻的 牧场主的
[ˈprɑ:pərti] .
property .
财产 .
由于出售了这位年轻牧场主的财产，他获得了超出应得的报酬。

[ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [ə'maʊnt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [ki:p] ['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl]
The trifling amount , however , was less than enough to keep body and soul
这 琐事 数量 , 然而 , 曾是 较少的 比 足够的 到 保持 身体 和 灵魂
[tə'geðər] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .
together for six months .
一起 为了 六 几个月 .

然而, 这点微薄的收入并不足以维持六个月的生活。

[lə'blaɪ:] , [tuː] , [stɔɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
Lablache , too , staunch to his opinions , did not trouble himself in the least .
拉布拉什 , 也 , 坚定 到 他的 意见 , 做过 不是 麻烦 他自己 在 这 至少 .
拉布拉什也十分固执己见, 丝毫没有为此烦恼。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ɔ:l] [huː] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medɪtɪtɪd] [kuː] [ʌv; əv] ['hɒrəks] [wɜːr; wər]['ædʒɪtɪtɪd]
For the rest , all who knew of the meditated coup of Horrocks were agitated
为了 这 休息 , 全部 WHO 知道 的 这 冥想 政变 的 霍罗克斯 是 激动
[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] .
to a degree .
到 一个 程度 .

至于其他人, 所有知道霍罗克斯策划政变的人都感到有些不安。

[ɔ:l] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [sək'ses] ,
All hoped for success ,
全部 希望 为了 成功 ,
所有人都希望成功,

[bʌt; bət][ɔ:l] [ə'gri:d] [ɪn][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['pesɪmɪzəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔ:r] [les] [ðə; ði] ['aʊtkʌm]
but all agreed in a feeling of pessimism which was more or less the outcome
但 全部 同意 在 一个 感觉 的 悲观主义 哪个 曾是 更多的 或者较少的 这 结果
[ʌv; əv] ['pri:vɪəs] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'ti:f] .
of previous experiences of Retief .
的 以前的 经历 的 雷蒂夫 .

但所有人都抱有一种悲观情绪, 这或多或先是之前在雷蒂夫的经历造成的。

[dɪd][nɑ:t] [ðeɪ] [noʊ] , ['oʊnli] [tuː] [wel] ,
Did not they know , only too well ,
做过 不是 他们 知道 , 仅有的 也 出色地 ,
他们难道不非常清楚吗?

[ʌv; əv][ðə; ði][træps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'sner] [ðə; ði]
of the traps which had been laid and which had failed to ensnare the
的 这 陷阱 哪个 有 到过 铺设 和 哪个 有 失败的 到 诱捕 这
['derɪŋ] [ˌdespə'rɑ:doʊ][ɪn] [deɪz] [ɡɔːn] [baɪ] ?
daring desperado in days gone by ?
大胆 亡命之徒 在 天 已消失 经过 ?

过去那些曾设下的陷阱, 都未能困住这位胆大妄为的亡命之徒。

['hɒrəks] [ðeɪ] ['fɑːndli] [bɪ'li:vɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt][mæn] ,
Horrocks they fondly believed to be a very smart man ,
霍罗克斯 他们 深情地 相信 到 是 一个 非常 聪明的 男人 ,
他们亲切地认为霍洛克斯是个非常聪明的人。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [pə'li:s] [bɪn] [sent] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə]
but had not some of the best in the Canadian police been sent before to
但 有 不是 一些 的 这 最好的 在 这 加拿大 警察 到过 发送 前 到
[brɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] [ðɪs] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ?
bring to justice this scourge of the district ?
带来 到 正义 这 祸害 的 这 区 ?

但是, 加拿大警方之前不是已经派出了一些最优秀的警员来将这个祸害该地区的罪犯绳之以法吗?

[ə'mʌŋst] [ðoʊz] [hu:] [ʃerɪ] [ði:z] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [vju:z] ['mɪsɪz] . ['æbət] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Amongst those who shared these pessimistic views Mrs . Abbot was one of the
在 那些 WHO 共享 这些 悲观 浏览 太太 . 方丈 曾是 一 的 这
[moʊst][ˈskeptɪk(ə)l] .
most skeptical .
最多 怀疑论者 .

在那些持悲观观点的人当中，艾伯特夫人是最持怀疑态度的人之一。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'tendɪd] [ə'rest] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʃi:; ʃɪ] ['lɜ:rnɪd]
She had learnt all the details of the intended arrest in the way she learned
她 有 学会了 全部 这 细节 的 这 故意的 逮捕 在 这 方式 她 学习
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] .
everything that was going on .
一切 那 曾是 去 在 .

她了解了所有关于这次逮捕行动的细节，就像她了解所有正在发生的事情一样。

[ə; eɪ] [fju:] [dʒu:'dɪʃəs] ['kwestʃənz] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['dɑ:ktər][ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ˌɑ:bzə'veɪʃənz] ['nevər] [left] [hɜ:ɪ; həɪ]
A few judicious questions to the doctor and careful observations never left her
一个 很少 明智的 问题 到 这 医生 和 小心 观察 绝不 左边 她
[lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk] .
long in the dark .
长的 在 这 黑暗的 .

她向医生提出了一些明智的问题，并仔细观察，所以不会长时间蒙在鼓里。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['næt(ə)rəl][ɡɪft] [fɔ:r; fər][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
She had a natural gift for absorbing information .
她 有 一个 自然的 礼物 为了 吸收 信息 .

她天生具有吸收信息的能力。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ə'mælgəm] [wɪtʃ] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [ɡli:n] [ðə; ðɪ]['ɡoʊldən]
She was a sort of social amalgam which never failed to glean the golden
她 曾是 一个 种类 的 社会的 汞合金 哪个 绝不 失败的 到 收集 这 金的
[ˈpɑ:rtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [nu:z] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['æftər][ðə; ðɪ] " ['pæniŋ] [ʌp] " [ʌv; əv] ['deɪli] [ɪ'vents] [ɪn] [fa:s]
particles of news which remained after the " panning up " of daily events in Foss
颗粒 的 消息 哪个 剩余 后 这 " 平移 向上 " 的 日常的 活动 在 福斯
[ˈrɪvər] .
River .
河 .

她就像一个社会大熔炉，总能从福斯河每日事件的“镜头拉远”后，捕捉到那些残留下来的宝贵新闻碎片。

['nʌθɪŋ] ['evər] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] [dɪr] [oʊld][soʊl] ,
Nothing ever escaped this dear old soul ,
没有什么 曾经 逃脱 这 亲爱的 老的 灵魂 ,

没有什么能逃过这位慈祥老灵魂的眼睛。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l]['kraɪsɪs][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑ:ntɪnənt] [daʊn]
from the details of a political crisis in a distant part of the continent down
从 这 细节 的 一个 政治的 危机 在 一个 遥远 部分 的 这 大陆 向下
[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [drɪŋks] [əb'zɔ:rbd] [baɪ][sʌm; səm] ['wɜ:rθləs] [hæf] - [bri:d] [ɪn] " [oʊld][mæn] "
to the number of drinks absorbed by some worthless half - breed in " old man "
到 这 数字 的 饮料 吸收 经过 一些 毫无价值 一半 - 品种 在 " 老的 男人 "
[ˈsmɪθs] [sə'lu:n] .
Smith's saloon .
史密斯 酒吧 .

从遥远大陆上的一场政治危机的细节，到“老史密斯”酒吧里某个没用的混血儿喝了多少杯酒，无所不包。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ki:n] ,
She had one of those keen ,
她 有 一 的 那些 敏锐的 ,

她有那种敏锐的.....

[ˈæktɪv] [breɪnz] [wɪtʃ] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [dʌl] [ænd; ənd][ˈtɔːrpid][ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv]
active brains which refuses to become dull and torpid in an atmosphere of
积极的 大脑 哪个 拒绝 到 变得 乏味的 和 迟钝 在 一个 气氛 的
[ˈhʌmdrʌm] [məˈnɑːtəni] .
humdrum monotony .
平淡无奇 单调 .

活跃的大脑，即使在单调乏味的环境中也不会变得迟钝麻木。

[ˈlʌkɪli] [hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈbɪzɪbəːdi] .
Luckily her nature never allowed her to become a mischievous busybody .
幸运的是 她 自然 绝不 允许 她 到 变得 一个 恶作剧 爱管闲事的人 .
幸运的是，她的天性使她从未变成一个爱管闲事、爱捣蛋的人。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈkaɪndli] [fɔːr; fər] [ðæt] — [tuː] [ˈklevər] , [ˈtæktfʃl] .
She was too kindly for that — too clever , tactful .
她 曾是 也 亲切地 为了 那 — 也 聪明的 , 委婉 .

她心地善良，做不到那样——她太聪明、太会说话了。

[ˈæftər] [ˈduːli] [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [ˈɪjuː] [ʃiː; ji] [faʊnd] - [plænz] [ˈwɑːntɪŋ] , [hens]
After duly weighing the point at issue she found Horrocks's plans wanting , hence
后 正式地 称重 这 观点 在 问题 她 成立 - 计划 想要 , 因此
[hɜːr; hər] [ʌnbɪˈliːf] ,
her unbelief ,
她 不信 ,

经过仔细权衡，她发现霍罗克斯的计划存在缺陷，因此她不相信。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
but , at the same time ,
但 , 在 这 相同的 时间 ,

但与此同时，

[hɜːr; hər][oʊld] [hɑːrt] [ˈpælpɪˌteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz] [maɪt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈeni]
her old heart palpitated with nervous excitement as might the heart of any
她 老的 心 心悸 和 紧张的 激动 作为 可能 这 心 的 任何
[ˈjʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈhoʊpf(ə)] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [noʊ] .
younger and more hopeful of those in the know .
年轻 和 更多的 充满希望 的 那些 在 这 知道 .

她那颗老迈的心脏因紧张的兴奋而怦怦直跳，就像任何年轻、充满希望且消息灵通的人一样。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] - , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] .
As for the Allandales , it would be hard to say what they thought .
作为 为了 这 - , 它 会 是 难的 到 说 什么 他们 想法 .

至于阿兰代尔一家，很难说他们是怎么想的。

[ˈdʒæki] [went] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈduːtiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pləˈsɪdəti] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]
Jacky went about her duties with a placidity that was almost worthy of the
杰基 去 关于 她 职责 和 一个 平静 那 曾是 几乎 值得 的 这
[ɡreɪt] [ˈmʌni] - [ˈlendər] [hɪmˈself] .
great money - lender himself .
伟大的 钱 - 贷款机构 他自己 .

杰基平静地履行着她的职责，这种平静几乎堪比那位伟大的放债人。

[ʃiː; ji] [ʃoʊd] [noʊ] [ˈaʊtwərd] [saɪn] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪntrəst] .
She showed no outward sign , and very little interest .
她 显示 不 向外 符号 , 和 非常 小的 兴趣 .

她表面上没有表现出任何迹象，也几乎没有任何兴趣。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ʃiː; ji] [kept] [sɪˈvɪrli] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
Her thoughts she kept severely to herself .
她 想法 她 保留 严重 到 她自己 .

她把自己的想法深深地藏在心底。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːts] [aːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [θɔːts] [wɪtʃ] [tiːmd] [θruː] [hɜːr; hər]
But she had thoughts on the subject , thoughts which teemed through her
 但 她 有 想法 在 这 主题 , 想法 哪个 拥挤 通过 她
 [breɪn] [naɪt] [ænd; ɐnd] [deɪ] .
brain night and day .
 脑 夜晚 和 天 .

但她对这个问题有很多想法，这些想法日夜在她脑海中盘旋。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'æləti] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
She was in reality aglow with excitement ,
 她 曾是 在 现实 闪耀 和 激动 ,
 她当时真的兴奋得容光焕发。

[bʌt; bət][ðə; ði] [briːd] [ˈnɜːtʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'laʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ɪ'moʊ(ə)n][tuː; tə] [ə'pɪr] .
but the Breed nature in her allowed no sign of emotion to appear .
 但 这 品种 自然 在 她 允许 不 符号 的 情感 到 出现 .
 但她与生俱来的血统让她无法流露出任何情感。

" ['pʊəkər] " [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] [ki:n] ['ɪntrəst] .
 " **Poker** " **John** **was** **beyond** **a** **keen** **interest** .
 " 扑克 " 约翰 曾是 超过 一个 敏锐的 兴趣 .
 约翰对扑克牌游戏有着极其浓厚的兴趣。

[ˈwɪski] [ænd; ɐnd][kɑ:rdz][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][him; ɪm] [wʌt] [ˈmɔ:rfi:n] [ænd; ɐnd][ˈoʊpiəm] [dʌz]
Whisky **and** **cards** **had** **done** **for** **him** **what** **morphine** **and** **opium** **does**
威士忌酒 和 牌 有 完毕 为了 他 什么 吗啡 和 鸦片 做
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [drʌg] [fi:nd] .
for **the** **drug** **fiend** .
为了 这 药品 恶魔 .

威士忌和扑克牌对他来说，就像吗啡和鸦片对瘾君子一样。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːts] [brɪˈɑːnd] [ðəm; ðəm] .

He	had	no	thoughts	beyond	them	.
他	有	不	想法	超过	他们	.

他脑子里没有其他想法。

[ɪn][ˈluːsɪd] [ˈɪntərvlz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [hiː; hi] [θɔːt] , [pərˈhæps] ,
In lucid intervals , as it were , he thought , perhaps ,
 在 清醒的 间隔 , 作为 它 是 , 他 想法 , 也许 ,
 在清醒的间隙里，他或许会想：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pʊr] [dʌld] [breɪn] [wʊd] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] ,
as well as his poor dulled brain would permit him ,
 作为 出色地 作为 他的 贫穷的 迟钝 脑 会 允许 他 ,
 以及他那迟钝的大脑所允许的范围內,

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ˈefərt] [wʊd] [ˈskɜːsli] [biː; bi] [wɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] .
but the result of his mental effort would scarcely be worth recording .
 但 这 结果 的 他的 精神的 努力 会 几乎 是 值得 记录 .
 但他的脑力劳动成果却几乎不值得记录。

[ænd; ɐnd][səʊ][ðə; ði][taɪm] [dru:] [nɪr] .
And so the time drew near .
 和 所以 这 时间 画 靠近 .

于是，时间临近了。

[ˈhɒrəks] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [wɪð; wɪθ] [ləˈblɑːʃ] , [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ræntʃ]
Horrocks , since his difference of opinion with Lablache , had made the ranch
 霍罗克斯 , 自从 他的 不同之处 的 观点 和 拉布拉什 , 有 制成 这 牧场
 [hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔːrtərz] ,
his headquarters ,
 他的 总部 ,
 自从与拉布拉什意见不合后, 霍罗克斯就把牧场作为了自己的总部。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnsəlˈteɪʃənz] .
leaving the money - lender as much as possible out of his consultations .
离开 这 钱 - 贷款机构 作为 很多 作为 可能的 出去 的 他的 咨询 .

尽可能避免让放债人参与咨询过程。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɑ:rtɪli] [ˌwelkəmd] [baɪ][ʊəld][dʒɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:s] ,
He had been heartily welcomed by old John and his niece ,
他 有 到过 衷心地 欢迎 经过 老的 约翰 和 他的 侄女 ,
他受到了老约翰和他的侄女的热烈欢迎。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ˈbi:ɪŋ] [ˌveri] [ˈɡreɪʃəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the latter in particular being very gracious to him .
这 后者 在 特别的 存在 非常 亲切 到 他 .
后者尤其对他非常友善。

[ˈhɒrəks] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈleɪdi:z][mæn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [əˈpri:ʃiətid] [ˌkʌmfərt] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd]
Horrocks was not a lady's man , but he appreciated comfort when he could
霍洛克斯 曾是 不是 一个 女士的 男人 , 但 他 感谢 舒适 什么时候 他 可以
[get][aɪˈti:] ,
get it ,
得到 它 ,
霍洛克斯不是个讨女人欢心的人，但他很珍惜能得到的舒适感。

[ænd; ənd][ˈdʒæki] [spəd] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˌkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [naʊ] .
and Jacky spared no trouble to make him comfortable now .
和 杰基 幸存 不 麻烦 到 制作 他 舒服的 现在 .
杰基竭尽所能让他感到舒适。

[hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [θɔ:t] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [feɪs] [hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃiˈeɪʃ(ə)n]
Had he known the smiling thought behind her beautiful face his appreciation
有 他 已知 这 微笑 想法 在后面 她 美丽的 脸 他的 欣赏
[maɪt] [hæv; həv] [ˈlesnd] .
might have lessened .
可能 有 减少 .
如果他知道她美丽笑容背后隐藏的想法，他的欣赏之情或许会减少。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌmər] [deɪ] [dru:] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] [saɪnz][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ɪˈvents] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [ʃoʊ]
As the summer day drew to a close signs of coming events began to show
作为 这 夏天 天 画 到 一个 关闭 标志 的 未来 活动 开始 到 展示
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
随着夏日临近尾声，即将发生的事情开始显现出一些迹象。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [ænt] [ˈmɑ:rgrət] [meɪd] [hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] - - [haʊs] .
First of all Aunt Margaret made her appearance at the Allandales ' house .
第一的 的 全部 阿姨 玛格丽特 制成 她 外貌 在 这 - - 房子 .
首先，玛格丽特阿姨出现在了阿兰代尔家。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtid] .
She was hot and excited .
她 曾是 热的 和 兴奋的 .
她又热又兴奋。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][fɜ:r; fər][ə; eɪ][ˈɡɔ:sɪp] , [ʃi:; ji] [sed] ,
She had come up for a gossip , she said ,
她 有 来 向上 为了 一个 闲话 , 她 说 ,
她说，她是来闲聊的。

[ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:l]
and promptly sat down with no intention of moving until she had heard all
和 及时 卫星 向下 和 不 意图 的 移动 直到 她 有 听到 全部
[ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
she wanted to know .
她 通缉 到 知道 .

她径直坐了下来，不肯挪动脚步，直到听完所有她想知道的事情为止。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福斯河牧场的故事：西北地(The Story of the Foss River Ranch A Tale of)

第12/20页

[ðen] [keɪm] " [bɔːrd] " [bɪl] , [tʃɪrəli] [mɑːnəsiˈlæbɪk] .
Then came " Lord " Bill , cheerily monosyllabic .
然后 来了 " 主 " 账单 , 兴高采烈地 单音 .

然后是“比尔勋爵”，他说话轻快而单音节。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [bɔːŋ] [ˈspiːtʃɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪsˈgʌstɪŋ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .
He always considered that long speeches were a disgusting waste of time .
他 总是 经过考虑的 那 长的 演讲 是 一个 令人作呕 浪费 的 时间 .

他一直认为冗长的演讲是令人厌恶的浪费时间。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈkloʊsli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [keɪm] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][pæt][ˈneɪbəːb] ,
Following closely upon his heels came the doctor and Pat Nabob ,
下列的 密切 之上 他的 高跟鞋 来了 这 医生 和 拍 富翁 ,
紧随其后的是医生和帕特·纳博布。

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈræntʃər] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈaʊtlaɪŋ] [ræntʃ] .
with another rancher from an outlying ranch .
和 其他 牧场主 从 一个 边远 牧场 .

与来自偏远牧场的另一位牧场主一起。

[kwɑɪt] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə] [seɪ] .
Quite why they had come up they would have hesitated to say .
相当 为什么 他们 有 来 向上 他们 会 有 犹豫了一下 到 说 .

对于他们为何会出现在这里，他们却不愿多说。

[ˈpɑːsəbli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌkjəriˈɑːsəti] — [ˈpɑːsəbli] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪntrəst] [ɪn] [əˈferz] [wɪtʃ] [ˈnɪrli] [əˈfektɪd]
Possibly it was curiosity — possibly natural interest in affairs which nearly affected
可能 它 曾是 好奇心 — 可能 自然的 兴趣 在 事务 哪个 几乎 做作的

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

或许是出于好奇——或许是对那些几乎影响到他们的事情的自然兴趣。

[ˈhɒrəks] , [ðeɪ] [nuː] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] .
Horrocks , they knew , was at the ranch .
霍罗克斯 , 他们 知道 , 曾是 在 这 牧场 .

他们知道，霍罗克斯就在牧场里。

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈmæɡnətɪzəm] [wɪtʃ] [səˈraʊndz] [ˈpɜːsənz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] [ɑːn] [ˈhæzərdəs]
Perhaps the magnetism which surrounds persons about to embark on hazardous
也许 这 磁性 哪个 周围环境 人 关于 到 启程 在 危险

[ˈʌndəˌteɪkɪŋz] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [ðem; ðəm] [ˈðɪðər] .
undertakings had attracted them thither .
事业 有 吸引 他们 那里 .

或许是围绕着即将踏上危险征程的人的磁力将他们吸引到了那里。

[æz; əz][ðə; ði][ˈaʊər][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [brˈkeɪm]
As the hour for supper drew near the gathering in the sitting - room became
作为 这 小时 为了 晚餐 画 靠近 这 采集 在 这 坐着 - 房间 成为

[kənˈsɪdərəb(ə)] ,
considerable ,
大量 ,

临近晚餐时间，客厅里的人越来越多。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [i:t] [ˈnu:kʌmə] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] , [ˈdʒæki] , [wɪð; wɪθ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ˈhɑ:spɪˈtæləti] ,
and as each newcomer presented himself , Jacky , with thoughtful hospitality ,
和 作为 每个 新人 呈现 他自己 , 杰基 , 和 周到 热情好客 ,
每当有新来者自我介绍时, 杰基都会热情周到地接待他们。

[kɔ:zd] [əˈnʌðər] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi][set][æt; ət][hɜ:r; hə] [ˈbaʊntɪf(ə)l] [ˈteɪbl] .
caused another place to be set at her bountiful table .
导致 其他 地方 到 是 放 在 她 丰富 桌子 .
让她在丰盛的餐桌上再添一席之地。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ˈevər] [əˈlaʊd] [tu:; tə][pæs][ə; eɪ] [mi:l] [ˈaʊər][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [wɪˈðəʊt] [pɑ:ˈteɪkɪŋ]
No one was ever allowed to pass a meal hour at the ranch without partaking
不 一 曾是 曾经 允许 到 经过 一个 一顿饭 小时 在 这 牧场 没有 参与
[ʌv; əv] [rɪˈfreʃmənt] .
of refreshment .
的 清爽 .
在牧场里, 任何人都不允许在用餐时间不享用茶点。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈaɪtəmz][prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈpreɪ] [kri:d] ,
It was one of the principal items provided for in the prairie creed ,
它 曾是 一 的 这 主要的 项目 假如 为了 在 这 草原 信条 ,
这是草原信条中规定的主要内容之一。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:fərd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
and the greatest insult to be offered at such time would have been
和 这 最 侮辱 到 是 提供 在 这样的 时间 会 有 到过
[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][rɪˈpæst] .
to leave the house before the repast .
到 离开 这 房子 前 这 餐饮 .
在那种情况下, 最大的侮辱莫过于在宴席开始前离开家。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði][gɜ:rl] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [mi:l] [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈhɑ:rtɪnəs] .
At eight o'clock the girl announced the meal with characteristic heartiness .
在 八 点钟 这 女孩 宣布 这 一顿饭 和 特征 热情 .
八点钟, 女孩用她特有的热情宣布开饭了。

" [kʌm] [raɪt] [əˈbɔ:n] [ænd; ʌnd] [fi:d] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" Come right along and feed , " she said .
" 来 正确的 沿着 和 喂养 , " 她 说 .
“快来喂食吧,”她说。

" [hu:] [noʊz] [wʌt] [tu:; tə] - [naɪt] [meɪ] [brɪŋ] [fɔ:rθ] ?
" Who knows what to - night may bring forth ?
" WHO 知道 什么 到 - 夜晚 可能 带来 前进 ?
谁知道今晚会发生什么呢?

[aɪ] [ges] [wi:; wi][kɑ:nt][du:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][drɪŋk] [səkˈses] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] , [ˈsɑ:rdʒənt]
I guess we can't do better than drink success to our friend , Sergeant
我 猜测 我们 不能 做 更好的 比 喝 成功 到 我们的 朋友 , 军士
[ˈhɒrəks] .
Horrocks .
霍罗克斯 .
我想我们能做的最好的事情莫过于为我们的朋友霍洛克斯中士的成功干杯了。

[wətˈevər] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk][tu:; tə] - [naɪt] [wi:; wi][ɔ:l] [əˈlʌʊ] [hɪz; ɪz] [nɜ:rvz] [raɪt] .
Whatever the result of his work to - night we all allow his nerve's right .
任何 这 结果 的 他的 工作 到 - 夜晚 我们 全部 允许 他的 神经的 正确的 .
无论他今晚的工作结果如何, 我们都认可他的勇气。

[seɪ] , [gʊd] ['pi:p(ə)] , [ðeəz; ðəz] ['lɪkər] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] — [ænd; ənd] ['glæsɪz] ; [ə; eɪ] ['bʌmpər] [tu:; tə]
Say , good people , there's liquor on the table — and glasses ; a bumper to
说 , 好的 人们 , 有 酒 在 这 桌子 — 和 眼镜 ; 一个 保险杠 到
['sɑ:rdʒənt] ['hɒrəks] .
Sergeant Horrocks .
军士 霍罗克斯 .

各位好心人，桌上有酒——还有酒杯；向霍洛克斯中士致敬。

" [ðə; ði] ['wɜ:rdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [ri'ma:ks] [wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] .
" The wording of the girl's remarks was significant .
" 这 措辞 的 这 女孩们 评论 曾是 重要的 .

“女孩话语中的措辞意义重大。”

['tru:lɪ] ['hɒrəks] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fər'lɔ:rn] [hoʊp] .
Truly Horrocks might have been the leader of a forlorn hope .
真的 霍罗克斯 可能 有 到过 这 领导者 的 一个 绝望 希望 .

霍罗克斯或许真的是一线渺茫希望的领袖。

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ['sɜ:rt(ə)nli] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [sʌt] .
Many of those present certainly considered him to be such .
许多 的 那些 展示 当然 经过考虑的 他 到 是 这样的 .

在场的许多人确实都认为他就是这样的人。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['hɑ:rtɪ] [ɪn][ðər; ðər] [toʊst] ,
However , they were none the less hearty in their toast ,
然而 , 他们 是 没有任何 这 较少的 爽朗 在 他们的 吐司 ,

然而，他们的祝酒词依然热情洋溢。

[ænd; ənd]['dʒæki][ænd; ənd] [bɪl] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst][tu:; tə] [reɪz] [ðər; ðər] ['glæsɪz] [ɑ:n] [haɪ] .
and Jacky and Bill were the two first to raise their glasses on high .
和 杰基 和 账单 是 这 二 第一的 到 增加 他们的 眼镜 在 高的 .

杰基和比尔率先举杯庆祝。

[ðə; ði] [toʊst] [drʌŋk] , [tʌŋz] [wɜ:r; wər][let] [lu:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpər] [br'gæn] .
The toast drunk , tongues were let loose and the supper began .
这 吐司 醉 , 舌头 是 让 松动的 和 这 晚餐 开始 .

祝酒词说完，大家畅所欲言，晚餐开始了。

[ten][ə'klɒk, əu-][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] ['hɒrəks] [wʌz; wəz][tu:; tə][set] [aʊt] .
Ten o'clock was the time at which Horrocks was to set out .
十 点钟 曾是 这 时间 在 哪个 霍罗克斯 曾是 到 放 出去 .

霍罗克斯将于十点钟出发。

[ðerfɔ:r] [ðər; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['aʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] ['merɪ] .
Therefore there were two hours in which to make merry .
所以 那里 是 二 小时 在 哪个 到 制作 欢乐 .

因此，他们有两小时的时间尽情玩乐。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['merɪ:ɜ] [mi:l] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] .
Never was a merrier meal taken at the ranch .
绝不 曾是 一个 更快乐 一顿饭 已采取 在 这 牧场 .

农场里从未有过比这更欢乐的一餐。

['spɪrɪts] [wɜ:r; wər][æt; ət] ['bɜ:rstɪŋ] [pɔɪnt] ,
Spirits were at bursting point ,
烈酒 是 在 爆发 观点 ,

酒气达到了顶点，

[du:] [noʊ] [daʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] ['æktʃu,eɪtɪd] [i:tʃ] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði]
due no doubt to the current of excitement which actuated each member of the
到期的 不 怀疑 到 这 当前的 的 激动 哪个 驱动 每个 成员 的 这
[ˈgæðərɪŋ] .
gathering .
采集 .

毫无疑问，这是由于聚集在一起的每个人都被兴奋的情绪所驱使。

[ˈdʒækɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,
Jacky was in the best of spirits ,
杰基 曾是 在 这 最好的 的 烈酒 ,

杰基精神状态非常好。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] " ['pʊɪkər] " [dʒɑːn][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rer] ['luːsɪd] ['ɪntərvɪz] .
and even " Poker " John was enjoying one of his rare lucid intervals .
和 甚至 " 扑克 " 约翰 曾是 享受 一 的 他的 稀有的 清醒的 间隔 .

就连“扑克”约翰也享受着他难得的清醒时刻。

" [ɔːrd] " [bɪl] [sæt] [brɪ'twiːn] ['dʒækɪ][ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . ['æbət] ,
" Lord " Bill sat between Jacky and Mrs . Abbot ,
" 主 " 账单 卫星 之间 杰基 和 太太 . 方丈 ,

“比尔勋爵”坐在杰基和艾伯特夫人中间，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [kəm'pænjən] [ðə; ði][oʊld]['leɪdɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [met] .
and a more charming companion the old lady thought she had never met .
和 一个 更多的 迷人 伴侣 这 老的 女士 想法 她 有 绝不 遇见 .

还有一位比老太太想象中更迷人的伴侣。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒækɪ] [huː] [led][ðə; ði] [tɔːk] , ['dʒækɪ] [huː] [sɔː] [tuː; tə] ['evri] [wʌnz] ['wɒnts] ,
It was Jacky who led the talk , Jacky who saw to every one's wants ,
它 曾是 杰基 WHO 引领 这 讲话 , 杰基 WHO 锯 到 每一个 一个人的 想要 ,

是杰基主导了谈话，是杰基满足了每个人的需求。

['dʒækɪ] [huːz] ['spɪrɪts] [tʃɪrd] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] , [baɪ][hɜːr; hər] [laɪt] [ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] , ['ɪntuː] , ['iːv(ə)n]
Jacky whose spirits cheered everybody , by her light badinage , into , even
杰基 谁 烈酒 欢呼 大家 , 经过 她 光 玩笑 , 进入 , 甚至
[ə'genst] [ðer; ðər] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] ,
against their better judgment ,
反对 他们的 更好的 判断 ,

杰基的轻快玩笑鼓舞了所有人，即使他们明知不妥，也依然被她感染。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːptɪmɪzəm] .
a feeling of optimism .
一个 感觉 的 乐观 .

一种乐观的感觉。

['iːv(ə)n] ['hɒrəks] [felt][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] , ['wɪnsəm] [tʃɪrɪnəs] .
Even Horrocks felt the influence of her bright , winsome cheeriness .
甚至 霍罗克斯 毛毡 这 影响 的 她 明亮的 , 迷人的 快乐 .

就连霍洛克斯也感受到了她开朗、迷人的快乐。

" ['kæptʃər] [ðɪs] ['kʌlərd] ['skaʊndrəl] , ['sɑːrdʒənt] ['hɒrəks] , " [ðə; ði][gɜːrɪ] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Capture this colored scoundrel , Sergeant Horrocks , " the girl exclaimed , with a
" 捕获 这 有色 恶棍 , 军士 霍罗克斯 , " 这 女孩 惊呼 , 和 一个
[ˈlæfɪŋ] [glæns] ,
laughing glance ,
笑 瞥一眼 ,

“抓住这个黑人恶棍，霍洛克斯中士！”女孩笑着喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv] [beɪkt] [dʒæk] - ['ræbɪt] ,
as she helped him to a goodly portion of baked Jack - rabbit ,
作为 她 帮助 他 到 一个 很好 部分 的 烘焙 杰克 - 兔子 ,

她帮他盛了一大块烤野兔肉，

" [ænd; ənd] [wi:l] [ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ,
" and we'll present you with the freedom of the settlement ,
" 和 出色地 展示 你 和 这 自由 的 这 沉降 ,
" 我们将向你们展示和解的自由 ,

[ɪn][æn; ən] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [əˈdres] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈkæskɪt] .
in an illuminated address inclosed in a golden casket .
在 一个 照明 地址 封闭 在 一个 金的 棺材 .
在金色棺材中，以灯光照亮的方式呈现。

[ðæts] [ðə; ði][moʊd] , [aɪ] [teɪk] [aɪˈtiː] , [ɪn][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkʌntrɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiː; wi][ɑːr; ər]
That's the mode , I take it , in civilized countries , and I guess we are
那就是 这 模式 , 我 拿 它 , 在 文明 国家 , 和 我 猜测 我们 是
[ˈsɪvəlaɪzd] [ˈhɪrəˈbaʊt] , [sʌm; səm] .
civilized hereabout , some :
文明 附近 , 一些 :
我想，文明国家都是这样，而我们这里也算是文明国家吧。

[seɪ] , [bɪl] , [aɪ][ooˈpain] [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈleɪtɪst] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
Say , Bill , I opine you're the latest thing from England here to - night .
说 , 账单 , 我 意见 你是 这 最新的 事物 从 英格兰 这里 到 - 夜晚 .
比尔，我觉得你今晚是这里从英国来的最棒的人。

[wʌt] [dʌz] - [ˈfri:dəm] - [miːn] ?
What does ' freedom ' mean ?
什么 做 - 自由 - 意思是 ?
“自由”意味着什么？

" [bɪl] [lʊkt] [ˈduːbiəs] .
" Bill looked dubious .
" 账单 看起来 可疑 .
比尔一脸怀疑。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
Everybody waited for his answer .
大家 等待 为了 他的 回答 .
所有人都等着他的回答。

" [ˈfri:dəm] — [ʌm; əm] .
" Freedom — um .
" 自由 — 嗯 .
“自由——嗯。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ˈfri:dəm] .
Yes , of course — freedom .
是的 , 的 课程 — 自由 .
当然是自由。

[waɪ] , [ˈfri:dəm] [miːnz] [ˈbæŋkwɪt] .
Why , freedom means banquets .
为什么 , 自由 方法 宴会 .
为什么？因为自由意味着盛宴。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ˈtɜːrt(ə)] [suːp] — [baɪl] — [ɪndɪˈdʒestʃən] .
You know — turtle soup — bile — indigestion .
你 知道 — 龟 汤 — 胆汁 — 消化不良 .
你知道的——龟汤——胆汁——消化不良。

[best] [ʃæmˈpeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪɜːz] [ˈselər] .
Best champagne in the mayor's cellar .
最好的 香槟酒 在 这 市长的 地窖 .
市长酒窖里最好的香槟。

[pə'li:s] [kɑ:nt] [rʌŋ] [ju:; jʊ][ɪn] [ɪf] [ju:; jʊ][get] [drʌŋk] .
Police can't run you in if you get drunk .
警察 不能 跑步 你 在 如果 你 得到 醉 .

即使你喝醉了，警察也不能逮捕你。

[ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " " .
All that sort of thing , don'tcherknow . " " .
全部 那 种类 的 事物 , " " .

诸如此类的事情，你懂的。

" [æn; ən] ['eksələnt] [ˌdefɪ'nɪʃn] , " [læft] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" An excellent definition , " laughed the doctor .
" 一个 出色的 定义 , " 笑了 这 医生 .

“定义得真好，”医生笑着说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˈsʌmbɑ:di] [wʊd] [ˈprez(ə)nt][em 'i:][wɪð; wɪθ] - [ˈfri:dəm] , - " [sed] [ˈneɪbɑ:b] , [ˈpleɪntɪvli] .
" I wish somebody would present me with ' freedom , ' " said Nabob , plaintively .
" 我 希望 某人 会 展示 我 和 - 自由 , - " 说 富翁 , 哀怨地 .

“我希望有人能给我‘自由’，”纳博布哀怨地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wi:; wi][dəʊnt][gʊʊ][ɪn][fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪk'stensɪvli] [ɪn][ˈkænədə] ,
" It's a good thing we don't go in for that sort of thing extensively in Canada ,
" 它是 一个 好的 事物 我们 不 去 在 为了 那 种类 的 事物 广泛地 在 加拿大 ,

“幸好加拿大并不广泛地推行这类做法。”

" [pʊt] [ɪn] [ˈhɒrəks] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
" put in Horrocks , as the representative of the law .
" 放 在 霍罗克斯 , 作为 这 代表 的 这 法律 .

“任命霍罗克斯为法律代表。”

" [ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈpæstaim][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
" The peaceful pastime of the police would soon be taken from them .
" 这 和平 消遣 的 这 警察 会 很快 是 已采取 从 他们 .

“警察们原本平静的消遣很快就要被剥夺了。”

[waɪ] , [ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv] - [drʌŋks] - [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈoʊnli][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] . "
Why , the handling of ' drunks ' is our only recreation . " "
为什么 , 这 处理 的 - 醉汉 - 是 我们的 仅有的 娱乐 . " "

“为什么？处理醉汉是我们唯一的娱乐活动。”

" [ðæt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈpra:ses] [ʌv; əv] [ˈlaʊərɪŋ] [fɔ:r] [pər] [sent] .
" That , and for some of them the process of lowering four per cent .
" 那 , 和 为了 一些 的 他们 这 过程 的 降低 四 每 中心 .

“此外，对他们中的一些人来说，还有降低 4% 的过程。”

[bɪr] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈkwaɪətli] .
beer , " added the doctor , quietly .
啤酒 , " 额外 这 医生 , 悄悄 .

“啤酒，”医生平静地补充道。

[ə'hʌðər] [læf] [ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ-z] [ˈsæli] .
Another laugh followed the doctor's sally .
其他 笑 随后 这 医生的 莎莉 .

医生的话引来另一阵笑声。

[wen] [ðə; ði][mɜ:rθ][hæd; həd][səb'saɪdɪd] [ænt] [ˈmɑ:rgrət] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
When the mirth had subsided Aunt Margaret shook her head .
什么时候 这 欢笑 有 平静下来 阿姨 玛格丽特 摇晃 她 头 .

笑声平息后，玛格丽特姨妈摇了摇头。

[ðɪs] [ˈlevəti] [ˈræðər] [gɑ:t][ɑ:n][hɜ:r; hər] [nə:vs] .
This levity rather got on her nerves .
这 轻浮 相当 得到 在 她 神经 .

这种轻浮的态度让她很不耐烦。

[ðɪs] [rɪ'ti:f] ['bɪznəs] , [æz; əz][ʃiː; ji] [ʌndər'stɒd] [aɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ə'fer] , [ɪ'speʃəli]
This Retief business , as she understood it , was a very serious affair , especially
这 雷蒂夫 商业 , 作为 她 理解 它 , 曾是 一个 非常 严肃的 事务 , 尤其
[fɔːr; fər] ['sɑːrdʒənt] ['hɒrəks] .
for Sergeant Horrocks .
为了 军士 霍罗克斯 .

据她了解, 雷蒂夫这件事非常严重, 尤其是对霍罗克斯中士来说。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] ['kiːnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] .
She was keenly anxious to hear the details of his preparations .
她 曾是 敏锐地 焦虑的 到 听到 这 细节 的 他的 准备工作 .

她迫切想知道他准备工作的细节。

[ʃiː; ji] [nuː] [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [laɪkt] [hɜːr; hər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɜːrst][hænd] .
She knew most of them , but she liked her information first hand .
她 知道 最多 的 他们 , 但 她 喜欢 她 信息 第一的 手 .

她认识他们中的大多数人, 但她更喜欢直接获取信息。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] [ʃiː; ji] [sə'dʒestɪd] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [æskt] , [wʌt] [ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]
With this object in view she suggested , rather than asked , what she wanted to
和 这 目的 在 看法 她 建议 , 相当 比 问 , 什么 她 通缉 到
[noʊ] .
know .
知道 .

带着这个目的, 她没有直接询问, 而是暗示自己想知道什么。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] .
" **But I don't quite understand .**
" 但 我 不 相当 理解 .

但我不太明白。

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ] ['sɪŋɡ(ə)] - [ˈhændɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hæf] - [briːd] [kæmp] ,
I take it you are going single - handed into the half - breed camp ,
我 拿 它 你 是 去 单身的 - 递交 进入 这 一半 - 品种 营 ,
看来你是要孤身一人加入混血儿阵营了。

[wer] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [rɪ'ti:f] , ['sɑːrdʒənt] ['hɒrəks] ?
where you expect to find this Retief , Sergeant Horrocks ?
在哪里 你 预计 到 寻找 这 雷蒂夫 , 军士 霍罗克斯 ?

霍洛克斯中士, 你打算在哪里找到这架雷蒂夫?

" - [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] .
" **Horrocks's face was serious as he looked over at the old lady .**
" - 脸 曾是 严肃的 作为 他 看起来 超过 在 这 老的 女士 .

霍罗克斯神情严肃地看着那位老太太。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['læftər] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] , ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
There was no laughter in his black , flashing eyes .
那里 曾是 不 笑声 在 他的 黑色的 , 闪烁 眼睛 .

他那双漆黑闪亮的眼睛里没有一丝笑意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['swɑːvəti] .
He was not a man given to suavity .
他 曾是 不是 一个 男人 给定 到 温文尔雅 .

他并非一个温文尔雅的人。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪ'fektʃuəli] [krʌʃt] ['eni] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
His business effectually crushed any approach to that sort of thing .
他的 商业 有效地 碎 任何 方法 到 那 种类 的 事物 .

他的生意有效地扼杀了任何此类尝试。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][ə; ei][stɜ:rn][mən] , [tu:] .
He was naturally a stern man , too .
 他 曾是 自然 一个 船尾 男人 , 也 .

他天生也是个严厉的人。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kwɑɪt] [mæd] , [ˈmædəm] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkɜ:rtli] .
" I am not quite mad , madam , " he said curtly .
 " 我 是 不是 相当 疯狂的 , 女士 , " 他 说 简短地 .

“夫人，我还没疯。”他简短地说。

" [aɪ][set] [sʌm; səm][ˈvælju:] [əˈpɑ:n] [maɪ] [laɪf] .
" I set some value upon my life .
 " 我 放 一些 价值 之上 我的 生活 .

我珍视我的生命。

" [ðɪs] [ˈkrʌʃɪŋ] [rɪˈdʒʊɪndər][hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n] [ænt] [ˈmɑ:rgrət] .
" This crushing rejoinder had no effect upon Aunt Margaret .
 " 这 压碎 回复 有 不 影响 之上 阿姨 玛格丽特 .

“这番严厉的反驳对玛格丽特姑妈毫无作用。”

[ʃi:; ji] [stɪl] [pəˈsɪstɪd] .
She still persisted .
 她 仍然 持续 .

她仍然坚持。

" [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [men] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" Then , of course , you take your men with you .
 " 然后 , 的 课程 , 你 拿 你的 男人 和 你 .

“然后，当然，你会带上你的手下。”

[fɔ:r] , [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd][smɑ:rt] [ðei] [lʊk] , [tu:] .
Four , you have , and smart they look , too .
 四 , 你 有 , 和 聪明的 他们 看 , 也 .

你有四个，而且它们看起来也很聪明。

[aɪ][laɪk] [tu:; tə] [si:] [wel] - [set] - [ʌp] [men] .
I like to see well - set - up men .
 我 喜欢 到 看 出色地 - 放 - 向上 男人 .

我喜欢看到有担当的男人。

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [səkˈsi:d] .
I trust you will succeed .
 我 相信 你 将要 成功 .

我相信你会成功。

[ðei] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [bri:dz] — [ɑ:r; ər][ə; ei] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpi:p(ə)l] . "
They — I mean the Breeds — are a dangerous people . "
 他们 — 我 意思是 这 品种 — 是 一个 危险的 人们 . "

他们——我是指那些混血儿——是一群危险的民族。

" [nɑ:t] [soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz] [ðeə(r)] [ˈrekənd] , [aɪ] [ges] , " [sed] [ˈhɒrəks] , [dɪsˈdeɪnfəli] .
" Not so dangerous as they're reckoned , I guess , " said Horrocks , disdainfully .
 " 不是 所以 危险的 作为 它们是 估计 , 我 猜测 , " 说 霍罗克斯 , 轻蔑地 .

“我想，应该没有他们说的那么危险吧。”霍洛克斯不屑地说。

" [aɪ][dəʊnt] [ænˈtɪsɪpeɪt] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] . "
" I don't anticipate much trouble . "
 " 我 不 预料 很多 麻烦 . "

“我预计不会有太大麻烦。”

" [aɪ][hoʊp] [aɪ ˈti:] [wɪl] [tɜ:rn] [aʊt] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] , [ˈdaʊtfəli] .
" I hope it will turn out as you think , " replied the old lady , doubtfully .
 " 我 希望 它 将要 转动 出去 作为 你 思考 , " 回复 这 老的 女士 , 怀疑地 .

“我希望事情会像你想象的那样发展，”老太太疑惑地回答道。

[ˈhɒrəks] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] .
Horrocks shrugged his shoulders ; he was not to be drawn .
霍罗克斯 耸了耸肩 他的 肩膀 ; 他 曾是 不是 到 是 绘制 .

霍罗克斯耸了耸肩；他不愿被卷入其中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] [ˈæftər] [ðɪs] , [wɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈbroʊkən][baɪ] "
There was a moment's silence after this , which was at length broken by "
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 后 这 , 哪个 曾是 在 长度 破碎的 经过 "
[ˈpʊʊkər] " [dʒɑːn] .
Poker " John .
扑克 " 约翰 .

之后是一阵沉默，最终被“扑克”约翰打破。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈhɒrəks] , " [hiː; hi] [sed] , [wiː; wi][jæl; jəl] [ˈkæəri] [aʊt] [jɔː; jər] [ɪnˈstrʌk(jə)nz] [tuː; tə][ðə; ði]
" Of course , Horrocks , " he said , " we shall carry out your instructions to the "
" 的 课程 , 霍罗克斯 , " 他 说 , " 我们 将 携带 出去 你的 指示 到 这
[ˈletər] .
letter .
信 .

“当然，霍洛克斯，”他说，“我们将一丝不苟地执行您的指示。”

[æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈfeɪlɪŋ] [jɔː; jər] [rɪˈtʃːrn] [ɔːr] [nuːz] [ʌv; əv][juː; jʊ]
At three in the morning , failing your return or news of you ,
在 三 在 这 早晨 , 失败 你的 返回 或者 消息 的 你 ,

凌晨三点，如果还没收到你的消息或没有你的回复，

[aɪ][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ræntʃ] [hændz][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
I set out with my ranch hands to find you .
我 放 出去 和 我的 牧场 双手 到 寻找 你 .

我带着我的牧场工人出发去找你。

[ænd; ənd][wʊʊ] [bɪˈtaɪd] [ðʊʊz] [blæk] [ˈdevəlz] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɑːrm] .
And woe betide those black devils if you have come to harm .
和 悲哀 贝特迪 那些 黑色的 魔鬼 如果 你 有 来 到 伤害 .

如果你不幸受到那些黑魔鬼的伤害，那就等着遭殃吧。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [əˈbaʊt] [jɔː; jər][men] ? "
By the way , what about your men ? "
经过 这 方式 , 什么 关于 你的 男人 ? "

对了，你的手下呢？

" [ðeɪ] [əˈsemb(ə)] [hɪr] [æt; ət][ten] .
" They assemble here at ten .
" 他们 集合 这里 在 十 .

他们十点在这里集合。

[wiː; wi] [liːv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [æt; ət] - [ˈsteɪblz] .
We leave our horses at Lablache's stables .
我们 离开 我们的 马匹 在 - 马厩 .

我们把马留在拉布拉什的马厩。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] . "
We are going to walk to the settlement . "
我们 是 去 到 走 到 这 沉降 . "

我们将步行前往定居点。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" I think you are wise , " said the doctor .
" 我 思考 你 是 明智的 , " 说 这 医生 .

“我认为你很明智，”医生说。

" [ges] ['hɔ:rsɪz] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] , " [sed] ['dʒæki] .
" **Guess horses would be an encumbrance , " said Jacky .**
" 猜测 马匹 会 是 一个 累赘 , " 说 杰基 .

“我想养马会是个累赘,”杰基说。

" [æn; ən] ['eksələnt] [mɑ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bri:dz] [gʌn] , " ['ædɪd] [bɪl] .
" **An excellent mark for a Breed's gun , " added Bill .**
" 一个 出色的 标记 为了 一个 品种的 枪 , " 额外 账单 .

“对于一把布里德的枪来说，这是一个非常好的分数，”比尔补充道。

" [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ju:l] [sək'si:d] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [pə'laɪtli] .
" **Seems to me you'll succeed , " he went on politely .**
" 似乎 到 我 你会 成功 , " 他 去 在 礼貌地 .

“依我看你会成功的,”他礼貌地继续说道。

[hɪz; ɪz]['i:g(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kɑ:mlɪ] [sɪn'sɪr] .
His eagle face was calmly sincere .
他的 鹰 脸 曾是 平静地 真诚 .

他鹰一般的脸上带着平静而真诚的神情。

[ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [lʊkt] ['stedəli] ['ɪntu:] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔfɪsɜ:z] .
The gray eyes looked steadily into those of the officer's .
这 灰色的 眼睛 看起来 稳步 进入 那些 的 这 警官们 .

那双灰色的眼睛直直地盯着警官的眼睛。

['dʒæki][wʌz; wəz] ['watɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] ['ki:nli] .
Jacky was watching her lover keenly .
杰基 曾是 观看 她 情人 敏锐地 .

杰基正专注地注视着她的情人。

[ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
The faintest suspicion of a smile was in her eyes .
这 最微弱 怀疑 的 一个 微笑 曾是 在 她 眼睛 .

她眼中闪过一丝不易察觉的微笑。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['sɪmplɪ] , [wen] [bɪl] [hæd; həd] ['fɪnɪft] .
" **I should like to be there , " she said simply , when Bill had finished .**
" 我 应该 喜欢 到 是 那里 , " 她 说 简单地 , 什么时候 账单 有 完成的 .

“我真想去那里,”比尔说完后，她简单地说。

" [ɪts] [mi:n] [bæd] [lʌk] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:rl] .
" **It's mean bad luck being a girl .**
" 它是 意思是 坏的 运气 存在 一个 女孩 .

“身为女孩意味着厄运。”

[seɪ] , [d'ju:] [θɪŋk] [aɪ'd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] , ['sɑ:rdʒənt] ?
Say , d'you think I'd be in the way , sergeant ?
说 , 你 思考 ID 是 在 这 方式 , 军士 ?

我说，你觉得我会不会碍事，警官？

" ['hɒrəks] [lʊkt] ['oʊvər][æet; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
" **Horrocks looked over at her , and in his gaze was a look of**
" 霍罗克斯 看起来 超过 在 她 , 和 在 他的 目光 曾是 一个 看 的

[æd'mə'reɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

霍洛克斯看了她一眼，眼神中充满了钦佩。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər][soʊ] .
In the way he knew she would be , but he could not tell her so .
在 这 方式 他 知道 她 会 是 , 但 他 可以 不是 告诉 她 所以 .

他知道她会那样，但他无法告诉她。

[sʌtʃ] ['spɪrɪt] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Such spirit appealed to him .
这样的 精神 上诉 到 他 .

他很欣赏这种精神。

" [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][fə:r; fər][ju:; jʊ] , [mɪs] ['dʒæki] , " [hi:; hi] [sed] .
" There would be much danger for you , Miss Jacky , " he said .
" 那里 会 是 很多 危险 为了 你 , 错过 杰基 , " 他 说 .
“杰基小姐，你这样做会很危险的。”他说。

" [maɪ][hændz] [wʊd] [bi:; bi] [fʊl] , [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [lʊk] ['æftər][ju:; jʊ] ,
" My hands would be full , I could not look after you ,
" 我的 双手 会 是 满的 , 我 可以 不是 看 后 你 ,
“我忙不过来，没办法照顾你。”

[ænd; ənd] [br'saɪdz] — " [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] [ðɪs]
and besides — " He broke off at the recollection of the old stories about this
和 除了 — " 他 打破 离开 在 这 回忆 的 这 老的 故事 关于 这
[gɜ:rl] .
girl .
女孩 .

而且——“他想起以前关于这个女孩的故事，便停了下来。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ˈwʌndərd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪndɪˈskri:t] .
Suddenly he wondered if he had been indiscreet .
突然 他 想知道 如果 他 有 到过 轻率 .

他突然开始怀疑自己是不是说错了话。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [wɜ:r; wər] [tru:] .
What if the stories were true .
什么 如果 这 故事 是 真的 .

如果这些故事是真的呢？

[hi:; hi][ræn][kʊld][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
He ran cold at the thought .
他 跑 寒冷的 在 这 想法 .

想到这里，他顿时感到一阵寒意。

[ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] [nu:] [hɪz; ɪz][plænz] .
These people knew his plans .
这些 人们 知道 他的 计划 .

这些人知道他的计划。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈgɜ:lz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [feɪs] .
Then he looked into the girl's beautiful face .
然后 他 看起来 进入 这 女孩们 美丽的 脸 .

然后他凝视着女孩美丽的脸庞。

[noʊ] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [fə:ls] .
No , it must be false .
不 , 它 必须 是 错误的 .

不，这一定是假的。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræskəli] [bri:dz] .
She could have nothing in common with the rascally Breeds .
她 可以 有 没有什么 在 常见的 和 这 赖皮 品种 .

她和那些狡猾的布里兹家族的人没有任何共同之处。

" [ænd; ənd] [br'saɪdz] — [wʌt] ? " ['dʒæki] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [pə'li:smən] .
" And besides — what ? " Jacky said , smiling over at the policeman .
" 和 除了 — 什么 ? " 杰基 说 , 微笑 超过 在 这 警察 .

“还有什么？”杰基笑着看向警察说道。

[ˈhɒrəks] [ˈrʌgd] .
Horrocks shrugged .
霍罗克斯 耸了耸肩 .

霍洛克斯耸了耸肩。

" [wen] [briːdz] [ɑːr; ər] [drʌŋk] [ðei] [ɑːr; ər][na:t][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] . "
When Breeds are drunk they are not responsible . "
" 什么时候 品种 是 醉 他们 是 不是 负责任的 " . "

“当混种犬喝醉时，它们不具备责任心。”

" [ðæt] [ˈsetlz] [aɪˈtiː] , " [ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈʌŋk(ə)l] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [læf] .
That settles it , the girl's uncle said , with a forced laugh .
" 那 定居点 它 , " 这 女孩们 叔叔 说 , 和 一个 强制 笑 .

“那就这么定了，”女孩的叔叔强颜欢笑地说。

[hiː; hi][dɪd][na:t][laɪk] [ˈdʒækiːz] [tuːn] .
He did not like Jacky's tone .
他 做过 不是 喜欢 杰基的 语气 .

他不喜欢杰克的语气。

[ˈnoʊɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əˈrest] .
Knowing her , he feared she intended to be there to see the arrest .
会心 她 , 他 害怕 她 故意的 到 是 那里 到 看 这 逮捕 .

他了解她，担心她会到场观看逮捕过程。

[hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [læf] [ˈnetəld] [ðə; ði][gɜːrɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [elɪˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv]
Her uncle's laugh nettled the girl a little , and with a slight elevation of
她 叔叔的 笑 荨麻 这 女孩 一个 小的 , 和 和 一个 轻微 海拔 的

[hɜːr; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

她叔叔的笑声让女孩有些恼火，她微微抬起头，

[ʃiː; ʃi] [sed] , —
she said , —
她 说 , —

她说，——

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [ˈfɜːrðər] [tɔːk] [naʊ] [brɪˈkeɪm] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈtruːpəz] [əˈraɪvd] .
Further talk now became impossible , for , at that moment the troopers arrived .
" 更远 讲话 现在 成为 不可能的 , 为了 , 在 那 片刻 这 骑警 到达的 .

“现在继续交谈已经不可能了，因为就在这时，骑警赶到了。”

[ˈhɒrəks] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ten][əˈklɒk, əu-] .
Horrocks discovered that it was nearly ten o'clock .
霍罗克斯 发现 那 它 曾是 几乎 十 点钟 .

霍罗克斯发现已经快十点了。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] ,
The moment for the start had come , and , with one accord ,
这 片刻 为了 这 开始 有 来 , 和 , 和 一 符合 ,

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
everybody rose from the table .
大家 玫瑰 从 这 桌子 .

开始的时刻到了，大家齐声从桌边站了起来。

[ɪn][ðə; ði][ˈbʌs(ə)] [ænd; ənd] [ˈhændʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] [ˈdʒæki] [slɪpt] [əˈweɪ] .
In the bustle and handshaking of departure Jacky slipped away .
在这 忙碌 和 握手 的 离开 杰基 滑倒了 离开 .

在离别的喧闹和握手中，杰基悄悄溜走了。

[wen] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈæbət] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] " **When , she returned the doctor and Mrs . Abbot were in the hall alone with** "
什么时候 , 她 返回 这 医生 和 太太 . 方丈 是 在 这 大厅 独自的 和 "
[bɔːrd] " [bɪl] . **Lord " Bill .**
主 " 账单 .

当她回来时，医生和艾伯特夫人正和“比尔勋爵”独自待在大厅里。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈliːvɪŋ] . **The latter was just leaving .**
这 后者 曾是 只是 离开 .

后者正要离开。

" [ˈpʊʊkər] " [dʒɑːn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə] [ˈsiːɪŋ] [ˈhɒrəks] [ɔːf] . **" Poker " John was on the veranda seeing Horrocks off .**
" 扑克 " 约翰 曾是 在 这 阳台 看到 霍罗克斯 离开 .

“扑克”约翰在阳台上送别霍洛克斯。

[æz; əz][ˈdʒæki] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [ænt] [ˈmɑːrgəˌɪts, ˈmɑːrɡrɪts] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [ˈhʊʊlstər] **As Jacky came downstairs Aunt Margaret's eyes fell upon the ominous holster**
作为 杰基 来了 楼下 阿姨 玛格丽特的 眼睛 跌倒 之上 这 不祥的 枪套
[ænd; ənd] [ˈkɑːtrɪdʒ] [belt] [wɪtʃ] [ˈsəːklɪd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [hɪps] . **and cartridge belt which circled the girl's hips .**
和 墨盒 腰带 哪个 圈起来 这 女孩们 臀部 .

杰基下楼时，玛格丽特姨妈的目光落在了女孩腰间那不祥的枪套和弹药带上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [fɔːr; fər][ˈraɪdɪŋ] . **She was dressed for riding .**
她 曾是 穿着 为了 骑术 .

她穿着骑马的服装。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈtʃːrmaɪnd] [set][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] . **There could be no mistaking the determined set of her face .**
那里 可以 是 不 误会 这 决定 放 的 她 脸 .

她脸上坚定的神情令人无法忽视。

" [ˈdʒæki] , [maɪ] [daɪr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ɪn] [dɪsˈmeɪ] . **" Jacky , my dear , " said the old lady in dismay .**
" 杰基 , 我的 亲爱的 , " 说 这 老的 女士 在 沮丧 .

“杰基，亲爱的，”老太太惊恐地说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? **" What are you doing ?**
" 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么？”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] ? " **Where are you going ?** "
在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里？

" [ges] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] — [aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [ˈðerəl] [biː; bi][sʌm; səm] . " **" Guess I'm going to see the fun — I've a notion there'll be some .** "
" 猜测 我是 去 到 看 这 乐趣 — 我已经 一个 概念 将会 是 一些 . " "

“我想我会去看看热闹——我感觉应该会很有趣。”

" [bʌt; bət] — "
" **But** — "
" 但 — "

“但-”

" [dəʊnt] - [bʌt; bət] - [em 'i:] , [ænt] ['mɑ:rgɾət] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ju:; jə] [ɑ:nt] [def] .
" **Don't** ' **but** ' **me** , **Aunt Margaret** , **I take it you aren't deaf** .
" 不 - 但 - 我 , 阿姨 玛格丽特 , 我 拿 它 你 不是 聋 .
“别跟我‘但是’，玛格丽特阿姨，我想你肯定不是聋子。”

" [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ˈri:læpst; riˈlæpst][ˈɪntu:] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈsaɪləns] ,
" **The old lady relapsed into dignified silence** ,
" 这 老的 女士 复发 进入 凝重 沉默 ,
老太太再次陷入了庄严的沉默之中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn][hɜ:ɾ; hər] [aɪz] [æz; əz]
but there was much concern and a little understanding in her eyes as
但 那里 曾是 很多 忧虑 和 一个 小的 理解 在 她 眼睛 作为
[fi:; ji] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][gɜ:rl] [pæs] [ʌʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'ræɪlz] .
she watched the girl pass out to the corrals .
她 观看 这 女孩 经过 出去 到 这 畜栏 .
但当她看着女孩昏倒在畜栏里时，她的眼中充满了担忧和一丝理解。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] -
THE PUSKY
这 -

咄咄逼人

[ə; eɪ] - [ɪz][ə; eɪ][hæf] - [bri:d] [dæns] .
A pusky is a half - breed dance .
一个 - 是 一个 一半 - 品种 舞蹈 .
pusky 是一种混血舞蹈。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈlɪtərəl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:ɾd] .
That is the literal meaning of the word .
那 是 这 文字 意义 的 这 单词 .

这就是该词的字面意思。

[ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l][trænzˈleɪ(ə)n] , [hʌʊ'evər] , [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈdɪfrənt] .
The practical translation , however , is often different .
这 实际的 翻译 , 然而 , 是 经常 不同的 .

然而，实际翻译往往有所不同。

[ɪn] [ri'æləti] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'bɑ:tʃ] — [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈɔ:dʒi] ,
In reality it is a debauch — a frightful orgie ,
在 现实 它 是 一个 放荡 — 一个 可怕 狂欢派对 ,

实际上，这是一场淫乱的狂欢——一场可怕的淫乱派对。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈæɪnɪm(ə)l][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:ɾ; əɾ] [ˈmeni] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪn]
when all the lower animal instincts — and they are many and strong in
什么时候全部 这 降低 动物 本能 — 和 他们 是 许多 和 强的 在
[ðə; ði][hæf] - [bri:d] — [ɑ:ɾ; əɾ][ˈɡɪv(ə)n] [fʊl] [sweɪ] .
the half - breed — are given full sway .
这 一半 - 品种 — 是 给定 满的 摇摆 .
当所有低等动物本能——而混血儿的这些本能又多又强——都得到充分发挥时。

[wen] [ˈdrʌŋkənəs] [ænd; ənd] [ˈbestʃəl] [ˈpæʃnz] [ruːl] [ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
When drunkenness and bestial passions rule the actions of these worse than
什么时候 酒醉 和 兽性 激情 规则 这 行动 的 这些 更糟 比
[ˈsævidʒiz] .
savages .
野蛮人 .

当醉酒和兽性驱使这些比野蛮人还不如的人行事时。

[wen] [ˈmɜːrdər] [ænd; ənd] [kraɪmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ɑːr; ər] [kəˈmɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈskruːp(ə)] , [wɪˈðəʊt]
When murder and crimes of all sorts are committed without scruple , without
什么时候 谋杀 和 犯罪 的 全部 排序 是 坚定的 没有 顾忌 , 没有
[ˈiːv(ə)n] [θɔːt] .
even thought .
甚至 想法 .

当谋杀和各种犯罪行为毫无顾忌、甚至连想都不思考就发生时。

[ˈlætərli] [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈɔːdʒiːz] [ɑːr; ər] [les] [ˈfriːkwənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Latterly things have changed , and these orgies are less frequent among the
后来 事物 有 已更改 , 和 这些 狂欢 是 较少的 频繁 之中 这
[brɪːdz] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
Breeds , or , at least ,
品种 , 或者 , 在 至少 ,

最近情况有所改变, 这种狂欢在种族之间发生的频率降低了, 或者至少,

[kənˈdʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər] [dɪˈkɔːrəm] .
conducted with more regard for decorum .
实施 和 更多的 看待 为了 礼仪 .

进行时更加注重礼仪。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
But we are talking of some years ago ,
但 我们 是 说 的 一些 年 前 ,

但我们说的是几年前的事了,

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [brɪːdz] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] —
at a time when the Breeds had to learn the meaning of civilization —
在 一个 时间 什么时候 这 品种 有 到 学习 这 意义 的 文明 —
[brɪˈfɔːr] [ɡʊd] [ˈɔːrdər][ænd; ənd] [ˌɡʌvənmənt] [wɜːr; wər] [ˈθɜːrəli] [rɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈwestərn]
before good order and government were thoroughly established in this great Western
前 好的 命令 和 政府 是 彻底 已确立的 在 这 伟大的 西
[ˈkʌntri] ;
country ;
国家 ;

在布里德人需要学习文明的意义的时代——在这个伟大的西部国家, 良好的秩序和政府尚未完全建立起来;

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈɪndiən] " [sʌn] " [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈbɑːrbərəs] [ˈfʌŋkʃnz] [wɜːr; wər]
in the days when Indian " Sun " dances , and other barbarous functions were
在 这 天 什么时候 印度 " 太阳 " 舞蹈 , 和 其他 野蛮 函数 是
[held] .
held .
握住 .

在印度“太阳”舞和其他野蛮仪式盛行的年代。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈrɪvər] [dʒɪɡ] ,
In the days of the Red River Jig ,
在 这 天 的 这 红色的 河 夹具 ,

在红河吉格舞的时代,

[wen] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfɪdlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [held] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ;
when a good fiddler of the same was held to be a man of importance ;
什么时候 一个 好的 小提琴手 的 这 相同的 曾是 握住 到 是 一个 男人 的 重要性 ;

当时, 一位技艺精湛的小提琴手被认为是位重要人物;

[wen] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tjʊnɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdl] [tu:; tə][ðə; ði] ['nesəsəri] [pɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleɪɪŋ]
when the method of tuning the fiddle to the necessary pitch for the playing
什么时候 这 方法 的 调谐 这 小提琴 到 这 必要的 沥青 为了 这 玩耍
[ʌv; əv] [ðæt] ['kjʊriəs] [dæns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:kɹət] [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [fju:] .
of that curious dance was a secret known only to a privileged few .
的 那 好奇的 舞蹈 曾是 一个 秘密 已知 仅有的 到 一个 特权 很少 .
当时，将小提琴调到演奏那种奇特舞蹈所需的音高的方法是只有少数特权阶层才知道的秘密。

[sʌm; səm] [maɪt] [kɔ:l][ðem; ðəm][ðə; ði] " [gʊd] " [oʊld] [deɪz] .
Some might call them the " good " old days .
一些 可能 称呼 他们 这 " 好的 " 老的 天 .
有些人可能会称之为“美好的”旧时光。

" [bæd] " [ɪz][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [wɪtʃ] [best] [dɪ'skraɪbz] [ðæt] ['pɪriəd] .
" Bad " is the adjective which best describes that period .
" 坏的 " 是 这 形容词 哪个 最好的 描述 那 时期 .
“糟糕”是最能形容那段时期的形容词。

[wen] ['hɒrəks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bri:d] [kæmp] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skɑ:rdɪd]
When Horrocks and his men set out for the Breed camp they had discarded
什么时候 霍罗克斯 和 他的 男人 放 出去 为了 这 品种 营 他们 有 丢弃
[ðer; ðər] [pə'li:s] [kloʊðz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][klæd][ɪn][ðə; ði] [ʌn'ku:θ] [gɑ:rb][ʌv; əv][ðə; ði] [hæf] - [bri:dz] .
their police clothes and were clad in the uncouth garb of the half - breeds .
他们的 警察 衣服 和 是 覆膜 在 这 粗野 外衣 的 这 一半 - 品种 .
霍罗克斯和他的手下出发前往混血人营地时，他们脱掉了警服，换上了混血人的粗俗服装。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪ:v(ə)n] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['steɪnɪŋ] [ðer; ðər][f'eɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:pəri]
They had even gone to the length of staining their faces to the coppery
他们 有 甚至 已消失 到 这 长度 的 染色 他们的 面孔 到 这 铜色
[hju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .
hue of the Indians .
色调 的 这 印度人 .
他们甚至不惜将脸涂成印第安人的古铜色。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['ræɡɪd] ['pɑ:rtɪ] , [ðɪ:z] ['hɑ:rdɪ]['raɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,
They were a ragged party , these hardy riders of the plains ,
他们 是 一个 破烂不堪 派对 , 这些 耐寒的 骑手 的 这 平原 ,
这些来自平原的骁勇善战的骑兵，是一群衣衫褴褛的人。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪm'ba:kt] [ɑ:n][ðer; ðər] ['medɪtɜrtɪd] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despəɹət] ['reɪdər] .
as they embarked on their meditated capture of the desperate raider .
作为 他们 启航 在 他们的 冥想 捕获 的 这 绝望的 突袭者 .
他们开始精心策划，准备抓捕这个绝望的劫掠者。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [wɜ:r; wər] " [tʌf] " [men] ,
All of the five were " tough " men ,
全部 的 这 五 是 " 艰难的 " 男人 ,
这五个人都是“硬汉”，

[hu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ['laɪtli] [ɪ'nʌf] — [men] [hu:] [hæd; həd] [si:n] ['meni] ['stɜ:rɪŋ]
who regarded their own lives lightly enough — men who had seen many stirring
WHO 认为 他们的 自己的 生活 轻轻 足够的 — 男人 WHO 有 已见 许多 搅拌
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,
他们对自己的生命看得比较轻——他们经历过许多动荡的时代，

[ænd; ʌnd] [hu:z] [ˈheəbredθ] [isˈkeɪps] [frʌm; frəm] " [taɪt] " [ˈkɔ:rnərz] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]
and whose hairbreadth escapes from " tight " corners would have formed a
和 谁 毫厘之间 逃脱 从 " 紧的 " 角落 会 有 形成 一个
[ˈleŋθi] [ˈnærətɪv] [ɪn] [ðəmˈselvz] .
lengthy narrative in themselves .
冗长 叙述 在 他们自己 .

他们从“狭窄”角落里死里逃生的经历本身就可以构成一个很长的故事。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm]
They were going to they knew not what now , but they did not shrink from
他们 是 去 到 他们 知道 不是 什么 现在 , 但 他们 做过 不是 收缩 从
[ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
the undertaking .
这 承诺 .

他们即将前往他们现在还不知道要去的地方，但他们并没有退缩。

[ðer; ðər] [ˈli:dər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [ˈderɪŋ] [ˈɔ:f(ə)n] [aʊtˈweɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [æz; əz]
Their leader was a man whose daring often outweighed his caution , but , as
他们的 领导者 曾是 一个 男人 谁 大胆 经常 被压倒 他的 警告 , 但 , 作为
[ðeɪ] [wel] [nu:] ,
they well knew ,
他们 出色地 知道 ,

他们的领袖是一个胆大妄为常常胜过谨慎的人，但是，正如他们所清楚的那样，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrekləs] [ˈmænz] [lʌk] ,
he was endowed with a reckless man's luck ,
他 曾是 捐赠 和 一个 鲁莽 男人的 运气 ,
他天生拥有鲁莽之人的好运。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsu:nər] [ˈfɑ:lʊʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] — [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and they would sooner follow such as he — for they were sure of a
和 他们 会 很快 跟随 这样的 作为 他 — 为了 他们 是 当然 的 一个
[ˈbɪzi] [taɪm] — [ðæn; ðən][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ˈpru:d(ə)nt] [ˈkɑ:li:gz] .
busy time — than work with one of his more prudent colleagues .
忙碌的 时间 — 比 工作 和 一 的 他的 更多的 谨慎 同事 .

他们宁愿跟随像他这样的人——因为他们确信自己会很忙——也不愿与他那些更谨慎的同事一起工作。

[æt; ət][ðə; ði][hæf] - [bri:d] [kæmp][wʌz; wəz][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈbʌs(ə)l][ænd; ʌnd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
At the half - breed camp was considerable bustle and excitement .
在 这 一半 - 品种 营 曾是 大量 忙碌 和 激动 .
混血儿营地里热闹非凡，令人兴奋不已。

[ðə; ði][ækˈtɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bri:d] [ɪz][nɑ:t] [prəˈvɜ:rbɪəl] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][best][ə; eɪ][ˈleɪzi][lɑ:t] ,
The activity of the Breed is not proverbial ; they are at best a lazy lot ,
这 活动 的 这 品种 是 不是 谚语 ; 他们 是 在 最好的 一个 懒惰的 很多 ,
这个种族的活跃程度并非众所周知；充其量，他们只是一群懒惰的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [men][ænd; ʌnd] [ˈwɪmɪn] [keɪm] [ænd; ʌnd] [went] [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi][tu:; tə][ðer; ðər]
but now men and women came and went bristling with energy to their
但 现在 男人 和 女性 来了 和 去 竖起的 和 活力 到 他们的
[ˈfɪŋgər] [tɪps] .
finger tips .
手指 尖端 .

但现在，男男女女来来往往，个个都精力充沛，活力四射。

[ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrɪŋ] [kəmˈpli:ʃ(ə)n] .
Preparations were nearing completion .
准备工作 是 临近 完成 .
准备工作已接近尾声。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈaɪtəm][ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪski] [səˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈtrezərər] ,
The chief item of importance was the whisky supply , and this the treasurer ,
这 首席 物品 的 重要性 曾是 这 威士忌酒 供应 , 和 这 这 财务主管 ,
[bəpˈtɪst] ,
Baptiste ,
巴蒂斯特 ,

最重要的事是威士忌的供应，而负责此事的财务主管是巴蒂斯特。

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)] [ker] .
had made his personal care .
有 制成 他的 个人的 关心 .

他已安排好个人护理。

[ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪlɪst] " [rɑ:t] - [gʌt] " [ðæt] [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈsmʌɡld] [ˈɪntu:] [ˌprəʊɪˈbɪ](ə)n]
A barrel of the vilest " rot - gut " that was ever smuggled into prohibition
一个 桶 的 这 最卑鄙的 " 腐烂 - 肠道 " 那 曾是 曾经 走私 进入 禁令
[ˈterətɔ:ri] [hæd; həd] [bɪn] [prəʊˈkjʊəd][ænd; ənd] [ˈkerfəli] [sɪˈkri:tɪd] .
territory had been procured and carefully secreted .
领土 有 到过 采购 和 小心 分泌物 .

一桶有史以来最劣质的“烂酒”被走私到了禁酒区，并被小心翼翼地藏了起来。

[ðɪs] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] [rɪˈfreʃmənt] , [ænd; ənd] , [ˈdaʊtləs] , [ðə; ði] " [ˈblu:ˌstoʊn] " [wɪð; wɪθ] [wɪt]
This formed the chief refreshment , and , doubtless , the " bluestone " with which
这 形成 这 首席 清爽 , 和 , 毫无疑问 , 这 " 青石 " 和 哪个
[ɪts][ˈfaɪəri][ˈkɑ:ntents][wɜ:r; wər] [ˈstreŋθənd] ,
its fiery contents were strengthened ,
它是 火热 内容 是 加强 ,

这构成了主要的提神饮品，而且无疑也是用来增强其炽热内容物的“蓝石”。

[wʊd] [wɜ:rk][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈneɪtʃəz] , [ɑ:n] [wɪt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [pleɪ] , [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]
would work the passionate natures , on which it was to play , up to the
会 工作 这 热情的 自然 , 在 哪个 它 曾是 到 玩 , 向上 到 这
[ˈprɑ:pər][kraɪm] - [kəˈmɪtɪŋ] [pɪtʃ] .
proper crime - committing pitch .
恰当的 犯罪 - 提交 沥青 .

它会激发人们的激情天性，使之达到合适的犯罪程度。

[ðə; ði] [ˈɔ:dʒi] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [held] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:rn][ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [daɪˈmen](ə)nɪz] .
The orgie was to be held in a barn of considerable dimensions .
这 狂欢派对 曾是 到 是 握住 在 一个 谷仓 的 大量 方面 .

这场狂欢派对将在一个相当大的谷仓里举行。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræmʃæk(ə)l] [əˈfer] , [ˈri:kɪŋ] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] .
It was a ramshackle affair , reeking of old age and horses .
它 曾是 一个 摇摇欲坠的 事务 , 臭气熏天 的 老的 年龄 和 马匹 .

那地方破败不堪，散发着陈旧和马匹的气味。

[ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈpɔ:rəs] [ɪn][ˈpleɪsɪz] ,
The roof was decidedly porous in places ,
这 屋顶 曾是 绝对地 多孔 在 地方 ,

屋顶部分区域明显漏水。

[ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [leɪm] [ænd; ənd][dɪsˈdʒɔɪntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [rɪˈsplendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [skaɪ]
being so lame and disjointed that the starry resplendence of the summer sky
存在 所以 瘸 和 脱节的 那 这 繁星 辉煌 的 这 夏天 天空
[wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [aɪˈti:] .
was plainly visible from beneath it .
曾是 显然 可见的 从 下面 它 .

如此破败不堪，以至于从它下面都能清晰地看到夏日繁星点点的夜空。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['mætər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [mʌtɪ] [les] ['kɑ:nsɪkwens] [ðæn; ðən]
This , however , was a trifling matter , and of much less consequence than
这 , 然而 , 曾是一个琐事事情 , 和 的 很多 较少的 结果 比
[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [speɪs] .
the question of space .
这 问题 的 空间 .

然而, 这只是一件小事, 远不如空间问题重要。

[wʌt] [fju:] [hɔ:rs] [stɔ:ɪz] [hæd; həd][wʌns] [ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] , [ænd; ənd]
What few horse stalls had once occupied the building had been removed , and
什么 很少 马 摊位 有 一次 占领 这 建筑 有 到过 已移除 , 和
[ðə; ði]['meɪndʒərz][ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] ,
the mangers alone remained ,
这 经理们 独自的 剩余 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [hɔ:rs] , [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv]
with the odor of horse , to remind the guests of the original purpose of
和 这 气味 的 马 , 到 提醒 这 客人 的 这 原来的 目的 的
[ðər; ðər]['bɔ:lru:m,'bɔ:lɾəm] .
their ballroom .
他们的 舞厅 .

这座建筑里原本仅有的几个马厩已被拆除, 只剩下马槽。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [hɔ:rs] , [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv]
with the odor of horse , to remind the guests of the original purpose of
和 这 气味 的 马 , 到 提醒 这 客人 的 这 原来的 目的 的
[ðər; ðər]['bɔ:lru:m,'bɔ:lɾəm] .
their ballroom .
他们的 舞厅 .

带着马的气味, 提醒宾客们舞厅最初的用途。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)] [mənɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv]['dɪndʒɪ] ['tɜ:rki] [red] , [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [wɪtɪ] [hæd; həd][wʌns]
A careful manipulation of dingy Turkey red , and material which had once
一个 小心 操纵 的 昏暗的 火鸡 红色的 , 和 材料 哪个 有 一次
[bɪn] [waɪt] ,
been white ,
到过 白色的 ,

对暗淡的土耳其红和曾经是白色的材料进行精心处理,

['strʌɡld] ['veɪnli] [tu:; tə][haɪd] [ðɪ:z] ['meɪndʒərz][frʌm; frəm] [vju:] , [waɪl] [kɔ:rs] ,
struggled vainly to hide these mangers from view , while coarse ,
挣扎 徒劳地 到 隐藏 这些 经理们 从 看法 , 尽管 粗 ,
[rʌf] ['bɔrdz] [wɪtɪ] [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [flɔ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:ɪz] ,
rough boards which had at one time floored some of the stalls ,
粗糙的 板 哪个 有 在 一 时间 倒地 一些 的 这 摊位 ,
[sɜ:rvd] [tu:; tə] ['kʌvər] [ɪn][ðə; ði][tɑ:ps][ænd; ənd] [kən'vɜ:rt][ðəm; ðəm]['ɪntu:] [si:ts] .
served to cover in the tops and convert them into seats .
服务 到 覆盖 在 这 最高额 和 转变 他们 进入 座位 .

曾经铺在一些摊位上的粗糙木板,

[sɜ:rvd] [tu:; tə] ['kʌvər] [ɪn][ðə; ði][tɑ:ps][ænd; ənd] [kən'vɜ:rt][ðəm; ðəm]['ɪntu:] [si:ts] .
served to cover in the tops and convert them into seats .
服务 到 覆盖 在 这 最高额 和 转变 他们 进入 座位 .

用来覆盖屋顶并将其改造成座椅。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪndʒə'nu:əti] .
The result was a triumph of characteristic ingenuity .
这 结果 曾是 一个 胜利 的 特征 独创性 .

结果是其独特创造力的胜利。

[ðə; ði][bɑ:rn][wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] [ri'kwaɪəmənt] , [bʌt; bət]
The barn was converted into a place of the necessary requirements , but
这 谷仓 曾是 转换 进入 一个 地方 的 这 必要的 要求 , 但
[ˈrendəd] ['hɪdiəs] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] .
rendered hideous in the process .
渲染 可怕 在 这 过程 .

谷仓被改造成了满足基本需求的地方, 但在这个过程中变得丑陋不堪。

[ˈnekst] [keɪm] [ðə; ði] [disˈgaɪzɪŋ] [ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈræftəz] [ænd; ənd] " [ˈkɑːləɹ] - [taɪz] " [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
Next came the disguising of the rafters and " collar - ties " of the building .
下一个 来了 这 伪装 的 这 椽子 和 " 衣领 - 领带 " 的 这 建筑 .

接下来是对建筑物的椽子和“领带”进行伪装。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpraːses] [wɪt] [lent] [ɪtˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkjəriəsli] [wɔːrpt] [ɑːrˈtɪstɪk] [sens] [ˈʌ; əv]
This was a process which lent itself to the curiously warped artistic sense of
这 曾是 一个 过程 哪个 借出的 本身 到 这 奇怪的是 扭曲的 艺术 感觉 的
[ðə; ði] [brˈnaɪtɪd] [ˈpiːp(ə)] .
the benighted people .
这 夜幕降临 人们 .

这个过程恰好迎合了蒙昧人民那种奇特的扭曲艺术观念。

[prɪnt] — [aɪ] [miːn] [ˈkɑːt(ə)n][rægz] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [aɪˈdiːə][ˈʌ; əv] [ˌdekəˈreɪʃn] .
Print — I mean cotton rags — was the chief idea of decoration .
打印 — 我 意思是 棉布 破布 — 曾是 这 首席 主意 的 装饰 .

印花——我指的是棉布碎片——是装饰的主要理念。

[ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðiːz] [stʌfs] .
They understood these stuffs .
他们 理解 这些 东西 .

他们理解这些东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃiːp] — [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [sɒld][æt; ət] -
They were cheap — or , at least , as cheap as anything sold at Lablache's
他们 是 便宜的 — 或者 , 在 至少 , 作为 便宜的 作为 任何事物 卖 在 -
[stɔːr] .
store .
店铺 .

它们很便宜——或者至少，和拉布拉什商店里卖的任何东西一样便宜。

[brˈsaɪdz] , [prɪnt] [ˌdekəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈbʌksəm] [briːd] [ˈwɪmɪn] ,
Besides , print decorated the persons of the buxom Breed women ,
除了 , 打印 装饰 这 人 的 这 丰满 品种 女性 ,

此外，印花图案装饰了身材丰满的布里德女性的形象，

[ˈðerfɔːr] [wʌt] [mɔːr] [əˈprəʊpriət] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [stʌf] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈneɪkɪdnəs] [ˈʌ; əv][ðə; ði]
therefore what more appropriate than such stuff to cover the nakedness of the
所以 什么 更多的 合适的 比 这样的 东西 到 覆盖 这 裸体 的 这
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

因此，还有什么比这种材料更适合用来遮盖建筑物的裸露部分呢？

[fesˈtuːnz] [ˈʌ; əv] [prɪnt] , [flægz] [ˈʌ; əv] [prɪnt] , [rəʊˈzets] [ˈʌ; əv] [prɪnt] : [ðiːz] [dɪd] [ˈduːti] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Festoons of print , flags of print , rosettes of print : these did duty for the
花环 的 打印 , 旗帜 的 打印 , 玫瑰花结 的 打印 : 这些 做过 责任 为了 这
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .

印花花环、印花旗帜、印花花饰：这些都为这次活动增添了光彩。

[ðə; ði] [ˈsterɪŋ] [ˈpætərn] [gliːmd] [ɑːn] [ˈevri] [biːm] ,
The staring patterns gleamed on every beam ,
这 凝视 图案 闪闪发光 在 每一个 光束 ,

每道光束上都闪烁着凝视的图案，

[ɔːr] [hʌŋ] [ɪn][bɔːld] [ˈdreɪpɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ˈʌ; əv][æŋ; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈmænz] [hed] .
or hung in bald draping almost down to the height of an ordinary man's head .
或者 悬挂 在 秃 垂褶 几乎 向下 到 这 高度 的 一个 普通的 男人的 头 .

或者光秃秃地垂下来，几乎垂到普通男人的头顶那么高。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [kloʊðz] [ʃɑ:p] ,
The effect was strangely reminiscent of a second - hand clothes shop ,
这 影响 曾是 奇怪的 令人怀念的 的 一个 第二 - 手 衣服 店铺 ,
这种效果出奇地让人联想到二手服装店。

[ænd; ənd] [helpt] [tu;; tə]['fɑ:stər][ðə; ði]['nɔ:ziətɪŋ,'nɔ:siətɪŋ] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and helped to foster the nauseating scent of the place .
和 帮助 到 促进 这 令人作呕 香味 的 这 地方 :
并助长了那里令人作呕的气味。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['ri:kɪŋ] [ɔɪl][ləmps] , ['swɪŋɪŋ] [ɪn]['kreɪzi]['waɪər] [swɪŋz] ,
A row of reeking oil lamps , swinging in crazy wire swings ,
一个 排 的 臭气熏天 油 灯 , 摇摆 在 疯狂的 金属丝 摇摆 ,
一排散发着刺鼻气味的油灯，在摇晃的铁丝上疯狂摆动。

[wɜ:r; wər] [sə'spendɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['məʊldərɪŋ] [bi:mz] ,
were suspended down the center from the moldering beams ,
是 暂停 向下 这 中心 从 这 模压 光束 ,
悬挂在摇摇欲坠的横梁中央，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['daɪmənd] ['wɪndəʊ] ['speɪsɪz][wɜ:r; wər][set][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [blæk] ['bɒtlz] ,
and in the diamond window spaces were set a number of black bottles ,
和 在 这 钻石 窗户 空间 是 放 一个 数字 的 黑色的 瓶子 ,
在菱形窗户的空隙里，摆放着许多黑色瓶子。

[ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['bi:ɪŋ] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tæləʊs] ['kænd(ə)l] .
the neck of each being stuffed with a tallow candle .
这 脖子 的 每个 存在 填充 和 一个 脂 蜡烛 :
每个脖子里都塞着一根牛油蜡烛。

[wʌŋ] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪdlər] ,
One corner of the room was set apart for the fiddler ,
一 角落 的 这 房间 曾是 放 除 为了 这 小提琴手 ,
房间的一角专门留给了小提琴手。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [ʌv; əv] [rʌf] ['bɔ:rdɪŋ] , [ɔ:lsoʊ] [dreɪpt] [ɪn][prɪnt] [stʌf] ,
and here a daïs of rough boarding , also draped in print stuff ,
和 这里 一个 daïs 的 粗糙的 登机 , 还 垂坠的 在 打印 东西 ,
这里还有一个用粗糙木板搭建的平台，上面也覆盖着印花布料。

[wʌz; wəz] [i'rektɪd] [tu;; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑ:nərd] ['pɜ:rsənɪdʒ] .
was erected to meet the requirements of that honored personage .
曾是 竖立 到 见面 这 要求 的 那 荣幸 人士 :
这座建筑是为了满足那位尊贵人士的要求而建造的。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'ku:θ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bri:dz] [prə'pəʊzɪd] [tu;; tə][hoʊld][ðer; ðər] ['ɔ:dʒi] .
Such was the uncouth place where the Breeds proposed to hold their orgie .
这样的 曾是 这 粗野 地方 在哪里 这 品种 建议的 到 抓住 他们的 狂欢派对 :
这就是布里德一家计划举行狂欢派对的那个粗俗不堪的地方。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [klæs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æŋ; ən] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l] .
And of its class it was an excellent example .
和 的 它是 班级 它 曾是 一个 出色的 例子 :
就同类产品而言，它堪称典范。

[æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-][ðə; ði][bɑ:rn][wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [brɪ'zɑ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
At ten o'clock the barn was lit up , and strangely bizarre was the result .
在 十 点钟 这 谷仓 曾是 点燃向上 , 和 奇怪的 怪异 曾是 这 结果 :
十点钟的时候，谷仓被点亮了，结果却出乎意料地诡异。

[ðə; ði] [dra:ft] [θru:] [ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndəʊz] [set][ðə; ði] ['kændlɪz] [ə; eɪ] - ['gʌtərɪŋ] ,
The draught through the broken windows set the candles a - guttering ,
这 草稿 通过 这 破碎的 视窗 放 这 蜡烛 一个 - 排水沟 ,
破窗而入的冷风吹得蜡烛摇摇欲坠。

[ʌn'tɪl] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [fæt] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [blæk] ['bɒtlz] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][set] .
until rivers of yellow fat decorated the black bottles in which they were set .
直到 河流 的 黄色的 胖的 装饰 这 黑色的 瓶子 在 哪个 他们 是 放 .
直到黄色的油脂像河流一样流淌在盛放它们的黑色瓶子上。

[ðə; ði] [stentʃ] [frʌm; frəm] [ði:z] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bædli] - [trɪmd] [koʊl] [ɔɪl] [læmps] [daʊn]
The stench from these , and from the badly - trimmed coal oil lamps down
这 恶臭 从 这些 , 和 从 这 糟糕 - 修剪过的 煤炭 油 灯 向下
[ðə; ði] ['sentər] ,
the center ,
这 中心 ,
这些灯散发出的恶臭, 以及中央那些修剪得乱七八糟的煤油灯散发出的恶臭,

['blendɪd] [dɪs'gʌstɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heɪtɪv] ['oʊdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ætməsfɪr]
blended disgustingly with the native odor of the place , until the atmosphere
混合 令人作呕 和 这 本国的 气味 的 这 地方 , 直到 这 气氛
[bɪ'keɪm] ['hevi] , ['pʌndʒənt] ,
became heavy , pungent ,
成为 重的 , 泼辣 ,
与当地原有的气味令人作呕地混合在一起, 直到空气变得沉闷、刺鼻。

[rɪ'vooʊltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɒstrəlz] ,
revolting in the nostrils ,
令人作呕的 在 这 鼻孔 ,
令人作呕的气味, 钻进鼻孔里。
[ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['leɪbər]['æftər][ðə; ði] [swi:t] [freʃ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [aʊt'saɪd] .
and breathing became a labor after the sweet fresh air of the prairie outside .
和 呼吸 成为 一个 劳动 后 这 甜的 新鲜的 空气 的 这 草原 外部 .
呼吸着外面草原上清新甜美的空气后, 感觉呼吸都变得费力了。

[su:n] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [bɪ'gæən][tu:; tə] [ə'raɪv] .
Soon after this the dancers began to arrive .
很快 后 这 这 舞者 开始 到 到达 .
此后不久, 舞者们陆续到达。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ðər; ðər] [streɪndʒ] ['deɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['glerɪŋ] ['kʌləz] ,
They came in their strange deckings of glaring colors ,
他们 来了 在 他们的 奇怪的 露台 的 刺眼 颜色 ,
他们穿着色彩鲜艳的奇特甲板而来,

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['verɪd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [taɪps] [wɪt] [su:n] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] .
and many and varied were the types which soon filled the room .
和 许多 和 多种多样 是 这 类型 哪个 很快 已填 这 房间 .
很快, 房间里就挤满了形形色色的人。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər][oʊld][men][ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [jʌŋ] [men] .
There were old men and there were young men .
那里 是 老的 男人 和 那里 是 年轻的 男人 .
那里有老人, 也有年轻人。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər]['gɜ:lz][ɪn][ðər; ðər] ['ɜ:rlɪ] [ti:nz] , [ænd; ənd] ['tu:θləs] [hæg] , [dɪ'kreɪtɪ] [ænd; ənd]
There were girls in their early teens , and toothless hags , decrepit and
那里 是 女孩们 在 他们的 早期的 青少年 , 和 无牙 老巫婆 , 衰老 和
['fɔ:ltərɪŋ] .
faltering .
摇摇欲坠 .
有十几岁的少女, 也有牙齿掉光、衰老蹒跚的老妪。

['feɪsɪz] [wɪt] , [ɪn][waɪld] ['lʌvlinəs] ,
Faces which , in wild loveliness ,
面孔 哪个 , 在 荒野 可爱 ,
那些面容, 带着野性的美,

[maɪt] [hæv; həv] [vaɪd] [waɪð; waɪθ] [ðə; ði] [waɪt] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɒtəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i:st] .
might have vied with the white beauty of the daughters of the East .
可能 有 竞争 和 这 白色的 美丽 的 这 女儿们 的 这 东方 .
或许能与东方少女的白皙美貌相媲美。

[ˈfeɪsɪz] [sɪəd] [ænd; ənd] [ˈkrʌmpld] [waɪð; waɪθ] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈɪrz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [dɪˈbɔ:tʃəri] .
Faces seared and crumpled with weight of years and nights of debauchery .
面孔 烤 和 皱巴巴的 和 重量 的 年 和 夜晚 的 放荡 .
脸上布满岁月和夜夜放荡不羁的痕迹，显得憔悴不堪。

[men] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [su:ˈpɜ:rb] [fɪˈzi:k] , [waɪlst] [ˈʌðər] [kraʊtʃt] [ˈhʌld] , [waɪð; waɪθ]
Men were there of superb physique , whilst others crouched huddled , with
男人 是 那里 的 高超 体质 , 而 其他的 蹲着 蜷缩着 , 和
[ˈʌflɪŋ] [ɡert] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈmeɪndʒər] [si:ts] ,
shuffling gait towards the manger seats ,
洗牌 步态 向 这 马槽 座位 ,
那里既有体格健壮的男人，也有蜷缩着身子、步履蹒跚地走向马槽座位的男人。

[tu:; tə] [si:k] [rest] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ˈrɒtɪŋ] [boʊnz] , [ænd; ənd] [i:z] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ˈkræmpɪŋ] [ˈmʌslz]
to seek rest for their rotting bones , and ease for their cramping muscles .
到 寻找 休息 为了 他们的 腐烂 骨头 , 和 舒适 为了 他们的 抽筋 肌肉 .
为了让腐烂的骨骼得到休息，为了让痉挛的肌肉得到缓解。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈmɑ:rd] [baɪ] [dɪˈzi:z] ; [smɔ:l] - [pɑ:ks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprevələnt]
Many of the faces were marred by disease ; small - pox was a prevalent
许多 的 这 面孔 是 受损 经过 疾病 ; 小的 - 天花 曾是 一个 流行
[skɜ:rdʒ] [əˈmʌŋst] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] .
scourge amongst these people .
祸害 在 这些 人们 .
许多人的脸上都带着疾病的痕迹；天花是这些人中盛行的瘟疫。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɜ:ɹ] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpreri] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [dʒɜ:rm] - [ˈleɪdn]
The effect of the pure air of the prairie was lost upon the germ - laden
这 影响 的 这 纯的 空气 的 这 草原 曾是 丢失的 之上 这 细菌 - 满载
[ˈætməsfɪr] [waɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ði:z] [ˈdredf(ə)] [kæmps] .
atmosphere which surrounded these dreadful camps .
气氛 哪个 包围 这些 可怕 营地 .
草原上纯净的空气所带来的益处，在这些可怕的集中营周围充满细菌的空气中荡然无存。

[kraɪm] , [tu:] , [wʌz; wəz] [stæmpt] [ɑ:n] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɡæðərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
Crime , too , was stamped on many of the faces of those gathering in the
犯罪 , 也 , 曾是 盖章 在 许多 的 这 面孔 的 那些 采集 在 这
[ˈri:kɪŋ] [ˈbɔ:lrʊ:m] [ˈbɔ:lrʊm] .
reeking ballroom .
臭气熏天 舞厅 .
在臭气熏天的舞厅里聚集的许多人的脸上，也都留下了犯罪的印记。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ˈbʊlɪt] [hed] [waɪð; waɪθ] [loʊ] , [riˈsi:dɪŋ] [ˈfɔ:rhed] ; [ðə; ði] [skwer] [set] [dʒɔ:z] [ænd; ənd]
The small bullet head with low , receding forehead ; the square set jaws and
这 小的 子弹 头 和 低的 , 消退 前额 ; 这 正方形 放 下颚 和
[ˈsæɡɪŋ] [lɪps] ;
sagging lips ;
下垂 嘴唇 ;
小巧的子弹头脑袋，低矮后缩的前额；方正的下巴和下垂的嘴唇；

[ðə; ði] [ˈɪftɪ] , [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [aɪz] , [ˈnæroʊ] - [set] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈdʒeti] [hju:] ; [sʌtʃ] [ˈfeɪsɪz] [wɜ:r; wər]
the shifty , twinkling little eyes , narrow - set and of jetty hue ; such faces were
这 狡猾的 , 闪烁 小的 眼睛 , 狭窄的 - 放 和 的 码头 色调 ; 这样的 面孔 是
[ˈplentɪf(ə)] .
plentiful .
丰富 .
那些闪烁着狡黠光芒的小眼睛，眼距窄，呈乌黑色；这样的脸庞比比皆是。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [ðiːz] [fɪtjər] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] [seks][ə'loʊn] .
Nor were these features confined to the male sex alone .
也不 是 这些 特征 受限 到 这 男性 性别 独自的 .

这些特征并非男性独有。

[ˈtruːli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːtli] ['gæðərɪŋ] , [ænd; ənd][naːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lɒk] [ə'pɑːn] .
Truly it was a motley gathering , and not pleasant to look upon .
真的 它 曾是 一个 杂乱无章 采集 , 和 不是 令人愉快的 到 看 之上 .

这真是一场乌合之众的聚会，看着实在令人不快。

[ɔːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [wɜːr; wər] ['meri] [wɪð; wɪθ][æŋtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ;
All , as they came , were merry with anticipation ;
全部 , 作为 他们 来了 , 是 欢乐 和 预期 ;

众人到来时，都兴高采烈，充满期待；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [hæg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] - ['rɪdn] [meɪl] ['fɒslz] [krəʊkt] [aʊt][ðer; ðər][kwɪps]
even the hags and the rheumatism - ridden male fossils croaked out their quips
甚至 这 老巫婆 和 这 风湿病 - 骑 男性 化石 呱呱叫 出去 他们的 俏皮话
[ænd; ənd] [kɔːrs] ['plezəntriːz] [tuː; tə] [iːt] ['lʌðər] [wɪð; wɪθ] ['gliːfl] ['ʌŋktʃəsənəs] ,
and coarse pleasantries to each other with gleeful unctuousness ,
和 粗 客套话 到 每个 其他 和 兴高采烈 油腻 ,

就连老巫婆和患有风湿病的雄性化石也用沙哑的声音互相说着俏皮话和粗俗的客套话，语气中充满了欢快的油腔滑调。

[ɪn'spaɪərd][baɪ] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kriːtɪd] ['bærəl] .
inspired by thoughts of the generous contents of the secreted barrel .
灵感 经过 想法 的 这 慷慨的 内容 的 这 分泌物 桶 .

灵感源于对秘密木桶中丰富内容的思考。

[ðer; ðər] ['wɔːtəri] [aɪz] ['wɔːtərd] [ðə; ði] [mɔːr] , [æz; əz] , [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
Their watery eyes watered the more , as , on entering the room ,
他们的 水状的 眼睛 浇水 这 更多的 , 作为 , 在 进入 这 房间 ,

当他们走进房间时，他们原本就泪眼汪汪的眼睛更加湿润了。

[ðeɪ] [glɑːnst] [raʊnd] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['faɪəri] [stɔːr] [ʌv; əv] ['lɪkər] ,
they glanced round seeking to discover the fiery store of liquor ,
他们 瞥了一眼 圆形的 寻求 到 发现 这 火热 店铺 的 酒 ,

他们环顾四周，试图找到那堆烈酒的藏匿处。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][help] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] .
which they hoped to help to dispose of .
哪个 他们 希望 到 帮助 到 处置 的 .

他们希望能够帮助处理掉这些东西。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊðsəm] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃɪz] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər]
It was a loathsome sight to behold these miserable wretches gathering together
它 曾是 一个 令人厌恶的 视线 到 看哪 这些 悲惨的 可怜虫 采集 一起

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ɪn][ðer; ðər] [biːst] - [laɪk] [breɪnz] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['æmp(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd]
with no thought in their beast - like brains but of the ample food and
和 不 想法 在 他们的 兽 - 喜欢 大脑 但 的 这 充足 食物 和

[drɪŋk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃer] .
drink which they intended should fall to their share .
喝 哪个 他们 故意的 应该 落下 到 他们的 分享 .

看到这些可怜的家伙聚在一起，他们野兽般的脑袋里除了想着如何分到自己那份丰盛的食物和饮料之外，没有任何其他想法，真是令人作呕。

['kræbɪd] [oʊld][eɪdʒ] ['siːkɪŋ] [rɪ,dʒuːvə'neɪʃn] [ɪn] [gʌt] - ['bɜːrɪŋ] ['spɪrɪt] .
Crabbed old age seeking rejuvenation in gut - burning spirit .
螃蟹 老的 年龄 寻求 返老还童 在 肠道 - 燃烧 精神 .

衰老之人渴望在烧心的灵魂中重获新生。

[ðə; ði] [ru:m] ['kwɪkli] [fɪld] ,
The room quickly filled ,
这 房间 迅速地 已填 ,

房间里很快就坐满了人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [ænd; ənd][streɪndʒ] [tʌŋz] [lent] [æn; ən] ['eɪpɪ] [tu:n] [tu;; tə]
and the chattering of many and strange tongues lent an apish tone to
和 这 喋喋不休 的 许多 和 奇怪的 舌头 借出的 一个 猿猴 语气 到

[ðə; ði] ['fʌŋk(ə)n] .
the function .
这 功能 .

许多陌生语言的叽叽喳喳声，给这场聚会增添了一丝猿猴般的滑稽。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæf] - [bri:d] [prɪ'dɒməˌneɪtɪd] ,
The French half - breed predominated ,
这 法语 一半 - 品种 占主导地位 ,

法国混血儿占多数，

[ænd; ənd] [ði:z] [spəʊk] [ðer; ðər]['bæstərd]['lɪŋɡəʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [rə'pɪdətɪ] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [elɪ'veɪ](ə)n]
and these spoke their bastard lingo with that rapidity and bristling elevation
和 这些 辐 他们的 混蛋 行话 和 那 快速 和 竖起的 海拔

[ʌv; əv][tu:n] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðer; ðər]['ɡælɪk] ['relatɪvz] .
of tone which characterizes their Gallic relatives .
的 语气 哪个 具有特征 他们的 高卢语 亲属 .

这些人说着他们那杂乱无章的语言，语速飞快，语调高亢，这与他们的法国亲戚如出一辙。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [i:tʃ] [wɜ:r; wər] ['traɪnɪŋ] [tu;; tə] [tɔ:k] [hɪz; ɪz] ['neɪbə] [daʊn] ,
It seemed as though each were trying to talk his neighbor down ,
它 似乎 作为 尽管 每个 是 尝试 到 讲话 他的 邻居 向下 ,

他们似乎都在试图劝说邻居冷静下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pra:səs] [ɪn'teɪld] [ɪk'saɪtɪd] [ʃri:kɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][oʊld][bə:rn] [rɪŋ] [ə'ɡen] .
and the process entailed excited shriekings which made the old barn ring again .
和 这 过程 包含 兴奋的 尖叫声 哪个 制成 这 老的 谷仓 戒指 再次 .

这个过程伴随着兴奋的尖叫声，让老谷仓再次响起。

[bəp'tɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
Baptiste , with a perfect understanding of the people ,
巴蒂斯特 , 和 一个 完美的 理解 的 这 人们 ,

巴蒂斯特对人民有着深刻的了解，

[sɜ:rvd] [aʊt][ðə; ði] ['spɪrɪt][ɪn] ['pænɪkɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lævɪ] [hænd] .
served out the spirit in pannikins with a lavish hand .
服务 出去 这 精神 在 小罐 和 一个 奢华的 手 .

用小平底锅慷慨地盛上酒。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [tu;; tə][ɪn'spaɪər] [ði:z] [foʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pəʊt(ə)nt] ['lɪkər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It was as well to inspire these folk with the potent liquor from the
它 曾是 作为 出色地 到 启发 这些 民间 和 这 强效 酒 从 这

[stɑ:rt] ,
start ,
开始 ,

从一开始就用烈酒来激发这些人的热情，也是明智之举。

[ðæt] [ðer; ðər] ['enədʒɪz] [maɪt] [bi;; bi] ['fɒli] [ə'raʊzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dæns] .
that their energies might be fully aroused for the dance .
那 他们的 能量 可能 是 完全 被唤醒 为了 这 舞蹈 .

这样，他们的精力就能充分被激发出来，投入到舞蹈中。

[wen] [ɔ:l] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] , [hæd; həd][pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv][æn; ən] " [aɪ] - ['ɒpənər] , " **When all , men and women alike , had partaken of an " eye - opener , "** 什么时候全部 , 男人 和 女性 同样 , 有 参与 的 一个 " 眼睛 - 开球 , " [bəp'tɪst] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] , **Baptiste gave the signal ,** 巴蒂斯特 给予 这 信号 ,

当所有人都“大开眼界”之后，巴蒂斯特发出了信号。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdlər] [strʌk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pleɪntɪv] [weɪl] . **and the fiddler struck up his plaintive wail .** 和 这 小提琴手 击 向上 他的 哀怨 哀号 .

于是，提琴手奏起了哀怨的琴声。

[ðə; ði] ['ri:di] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [[rɪ:kt] [aʊt][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] ['meʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] **The reedy strings of his instrument shrieked out the long - drawn measure of a** 这 芦苇 字符串 的 他的 乐器 尖叫 出去 这 长的 - 绘制 措施 的 一个 ['mɪzrəb(ə)l] [wɔ:lts] , **miserable waltz ,** 悲惨的 华尔兹 ,

他乐器的芦苇状琴弦发出凄厉的嘶鸣，奏出一段冗长而悲惨的华尔兹乐章。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [perd] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] [brɪ'ɡæn] . **the company paired off , and the dance began .** 这 公司 成对的 离开 , 和 这 舞蹈 开始 .

公司成员两两分组，舞会开始了。

[wət'evər] [els] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['feɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ:dz] [ðeɪ] [kæn; kən] [dæns] . **Whatever else may be the failings of the Breeds they can dance .** 任何 别的 可能 是 这 缺点 的 这 品种 他们 能 舞蹈 .

无论这些品种还有什么其他缺点，它们都会跳舞。

['dænsɪŋ] [ɪz][æz; əz] [mʌt] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] **Dancing is as much a part of their nature as is the turning of a dog** 跳舞 是 作为 很多 一个 部分 的 他们的 自然 作为 是 这 转弯 的 一个 狗 [twɑɪs] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][laɪz] [daʊn] , **twice before he lies down ,** 两次 前 他 谎言 向下 ,

跳舞是它们天性的一部分，就像狗在躺下前转两圈一样。

[ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪnəɪn] [reɪs] . **a feature of the canine race .** 一个 特征 的 这 犬类 种族 .

犬类的一个特征。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['fɪzɪkli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [laɪnd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ə'dɔ:rnd] [ðə; ði] **Those who were physically incapable of dancing lined the walls and adorned the** 那些 WHO 是 身体 无法 的 跳舞 衬里 这 墙壁 和 装饰 这 ['meɪndʒər] [si:ts] . **manger seats .** 马槽 座位 .

那些身体无法跳舞的人则列队站在墙边，或装饰着马槽的座位。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] , [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] ['sændɪd] [flɔ:r] , **For the rest , they occupied the sanded floor ,** 为了 这 休息 , 他们 占领 这 打磨 地面 ,

其余的人则占据了打磨过的地面。

[ænd; ʌnd] [dɑ:nst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dʌst] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] [er] [ænd; ʌnd] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] ['faʊlnəs]
and danced until the dust clouded the air and added to the choking foulness
和 跳舞 直到 这 灰尘 阴天 这 空气 和 额外 到 这 窒息 纠缠
[ʌv; əv][ðə; ði] ['æt məs fɪr] .
of the atmosphere .
的 这 气氛 .
他们跳舞，直到扬起的尘土弥漫在空气中，加剧了空气中令人窒息的污浊。

[ðə; ði] ['ri:k] ['fɪdl] ['lɔrd] [ðɪs] ['sævɪdʒ] ['pi:p(ə)] ,
The shrieking fiddle lured this savage people ,
这 尖叫 小提琴 诱饵 这 野蛮的 人们 ,
那刺耳的提琴声引诱了这群野蛮人。
[ænd; ʌnd][ɪts] ['dredf(ə)] [təʊn] [wʌz; wəz]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] [tu:; tə][ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [ɪrɪz] .
and its dreadful tone was music of the sweetest to their listening ears .
和 它是 可怕 语气 曾是 音乐 的 这 最甜美的 到 他们的 聆听 耳朵 .
而它那可怕的音调，对他们的耳朵来说却是最甜美的音乐。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pi:p(ə)] [hu:] [wʊd] [dæns] .
This was a people who would dance .
这 曾是 一个 人们 WHO 会 舞蹈 .
这是一个会跳舞的民族。
[ðeɪ] [wʊd] [dæns] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd] .
They would dance so long as they could stand .
他们 会 舞蹈 所以 长的 作为 他们 可以 站立 .
只要站不起来，他们就会一直跳舞。

[mɔ:r] [drɪŋk] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][fɜ:rst] [dæns] .
More drink followed the first dance .
更多的 喝 随后 这 第一的 舞蹈 .
第一支舞之后，大家又喝了些酒。
[bæp'tɪst] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['prɑ:mɪs]
Baptiste had not yet recognized the pitch of enthusiasm which must promise
巴蒂斯特 有 不是 然而 认可 这 沥青 的 热情 哪个 必须 承诺
[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] ['i:vniŋ] .
a successful evening .
一个 成功的 晚上 .
巴蒂斯特当时还没有意识到，那种热情预示着今晚将会非常成功。

[ðə; ði] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] ['lɪkər] [ðʌs] [dɪ'vaʊəd] [wɜ:r; wər] [ə'pɔ:liŋ] .
The quantities of liquor thus devoured were appalling .
这 数量 的 酒 因此 吞噬 是 令人震惊 .
他们饮用的酒量令人震惊。
[ðə; ði] [zest] [ɪn'kri:st] .
The zest increased .
这 热情 增加 .
热情高涨。

[ðə; ði]['feɪsɪz] ['werɪŋ] [æn; ən][hə'bɪtʃuəl] [fraʊn] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] [smaɪl] .
The faces wearing an habitual frown displayed a budding smile .
这 面孔 穿着 一个 习惯性的 皱眉 显示 一个 萌芽 微笑 .
那些原本愁眉苦脸的人脸上，渐渐浮现出一丝微笑。
[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['smaɪlər] [ɡrɪnd] ['brɔ:dlɪ] .
The natural smiler grinned broadly .
这 自然的 微笑者 咧嘴一笑 总体而言 .
这位天生爱笑的人咧嘴一笑。

[ɔ:l] [wɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði] [i:vniŋz] [ə'mju:zmənt] .
All warmed to the evening's amusement .

全部 温暖 到 这 晚上 娱乐 .

大家都被当晚的娱乐活动逗乐了。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈfestɪv] [bɑ:rn] [dæns] .
Now came the festive barn dance .

现在 来了 这 节日 谷仓 舞蹈 .

接下来是热闹的谷仓舞会。

[ðə; ði] [ˈmɒkəsɪn] [fi:t] [ˈpʌʊndɪd] [ðə; ði] [ˈfɪlθi] [flɔ:r] ,
The moccasined feet pounded the filthy floor ,

这 莫卡辛 脚 猛击 这 污秽 地面 ,

穿着鹿皮鞋的脚重重地踩在肮脏的地板上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ˈɡæðərd] [θɪk] [raʊnd] [ðə; ði] [ɡʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd] - [ˈbri:ðɪŋ] [ˈdɑ:nsəz] .
and the dust gathered thick round the gums of the hard - breathing dancers .

和 这 灰尘 聚集 厚的 圆形的 这 牙龈 的 这 难的 - 呼吸 舞者 .

舞者们气喘吁吁，尘土厚厚地积聚在牙龈周围。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈlæftər] [ænd; ənd][ˈrɪblɪdˌraɪbɔ:ld] [ˈʌʊtɪŋz] [ɪnˈkri:st] .
The noise of coarse laughter and ribald shoutings increased .

这 噪音 的 粗 笑声 和 粗俗的 喊叫声 增加 .

粗俗的笑声和下流的叫喊声越来越大。

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðəmˈselvz] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [pli:zd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪəri][ˈlɪkwɪd]
All were pleased with themselves , but more pleased still with the fiery liquid

全部 是 高兴 和 他们自己 , 但 更多的 高兴 仍然 和 这 火热 液体

[sɜ:rvd] [aʊt][baɪ] [bəpˈtɪst] .
served out by Baptiste .

服务 出去 经过 巴蒂斯特 .

所有人都对自己的表现感到满意，但对巴蒂斯特端出的辛辣液体更加满意。

[ðə; ði] [si:n] [gru:] [mɔ:r] [waɪld][æz; əz][taɪm] [krept] [ɑ:n] ,
The scene grew more wild as time crept on ,

这 场景 生长 更多的 荒野 作为 时间 悄悄地爬 在 ,

随着时间推移，场面变得越来越混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪkər] [meɪd] [ɪtˈself] [əˈpærənt] .
and the effect of the liquor made itself apparent .

和 这 影响 的 这 酒 制成 本身 明显 .

酒精的作用开始显现出来。

[ðə; ði] [ˈfɪdlər] [ˈleɪbərd] [ˈkru:əli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [ˈɪnstrəmənt] .
The fiddler labored cruelly at his wretched instrument .

这 小提琴手 辛勤劳作 残酷地 在 他的 可怜 乐器 .

提琴手痛苦地拉着他那件破旧的乐器。

[hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [wʌn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sperd] [hɪmˈself] [noʊ] [peɪnz] .
His task was no light one , but he spared himself no pains .

他的 任务 曾是 不 光 一 , 但 他 幸存 他自己 不 疼痛 .

他的任务并不轻松，但他毫不吝惜付出努力。

[hɪz; ɪz] [ˈmeʒər] [mʌst; məst][bi:; bi][i:v(ə)n] , [hɪz; ɪz][tuːn] [ˈɔ:lmoʊst] [ʌnˈendɪŋ] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz]
His measure must be even , his tone almost unending to satisfy his

他的 措施 必须 是 甚至 , 他的 语气 几乎 无尽的 到 满足 他的

[ˈkʌntri:mɪn] .
countrymen .

同胞们 .

他的举止必须均匀，语气必须几乎不间断，才能让同胞们满意。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][dɪd] [bəpˈtɪst] .
He understood them , as did Baptiste .
他 理解 他们 , 作为 做过 巴蒂斯特 .

他理解他们，巴蒂斯特也理解他们。

[tuː; tə][feɪl][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wʊd] [miːn] [ˈæŋɡrɪ][ˈprəʊtests][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hiː; hi] [sɜːrvd] ,
To fail in his work would mean angry protests from those he served ,
到 失败 在 他的 工作 会 意思是 生气的 抗议活动 从 那些 他 服务 ,
如果他的工作失败，就会招致他所服务对象的愤怒抗议。

[ænd; ʌnd][ˈæŋɡrɪ][ˈprəʊtests] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [briːdz] [ˈdʒen(ə)rəli] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃaʊər]
and angry protests amongst the Breeds generally took the form of a shower
和 生气的 抗议活动 在 这 品种 一般来说 采取 这 形式 的 一个 淋浴
[ʌv; əv] [ˈledn] [ˈbulɪts] .
of leaden bullets .
的 铅灰色 子弹 .

而布里德人之间的愤怒抗议通常以铅弹雨的形式出现。

[soʊ][hiː; hi] [skreɪpt] [əˈweɪ][wɪð; wɪθ] [ˈeɪkɪŋ] [lɪmz] ,
So he scraped away with aching limbs ,
所以 他 刮擦 离开 和 疼痛 四肢 ,

于是他拖着疼痛的四肢艰难地前行。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [fʊt] [ˈpaʊndɪŋ] [aʊt][ðə; ði][taɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkreɪzi] .
and with heavy foot pounding out the time upon the crazy daïs .
和 和 重的 脚 猛击 出去 这 时间 之上 这 疯狂的 daïs .

沉重的脚步声敲击着疯狂的讲台，打着节拍。

[hiː; hi][mʌst; məst] [pleɪ] [ʌnˈtɪl] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ˈdeɪlaɪt] , [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] [kræmpt] ,
He must play until long after daylight , until his fingers cramped ,
他 必须 玩 直到 长的 后 日光 , 直到 他的 手指 狭窄 ,
他必须演奏到天黑很久以后，直到手指抽筋为止。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][oʊld] [aɪz] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ˈoʊpən][noʊ][lɔːŋɡər] .
and his old eyes would remain open no longer .
和 他的 老的 眼睛 会 保持 打开 不 更长 .

他那双老眼再也睁不开了。

[ˈpiːtər] [rɪˈtiːf] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [pʊt][ɪn][æn; ən] [əˈpɪrəns] .
Peter Retief had not as yet put in an appearance .
彼得 雷蒂夫 有 不是 作为 然而 放 在 一个 外貌 .

彼得·雷蒂夫尚未露面。

[ˈhɒrəks] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] [ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Horrocks was at his post viewing the scene from outside one of the
霍罗克斯 曾是 在 他的 邮政 观看 这 场景 从 外部 一 的 这
[ˈbrʊkən] [ˈwɪndəʊz] .
broken windows .
破碎的 视窗 .

霍罗克斯当时正在岗位上，从其中一扇破损的窗户外观察着现场。

[hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər][hɑːrd][baɪ] ,
His men were hard by ,
他的 男人 是 难的 经过 ,

他的手下就在附近，

[kənˈsiːld] [æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈstræɡlɪŋ] [bʊʃ] [wɪtʃ]
concealed at certain points in the shelter of some straggling bush which
暗 在 肯定 积分 在 这 庇护所 的 一些 零散的 衬套 哪个
[səˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] .
surrounded the stable .
包围 这 稳定的 .

在某些地方，它们藏身于马厩周围一些稀疏灌木丛的掩护之下。

[ˈhɒrəks] , [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈenərdʒi][ænd; ənd][ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ˈdeɪndʒər] ,
Horrocks , **with** **characteristic** **energy** **and** **disregard** **for** **danger** ,
霍罗克斯 , 和 特征 活力 和 漠视 为了 危险 ,
霍洛克斯，一如既往地精力充沛，全然不顾危险，

[hæd; həd][set] [hɪmˈself] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈspain] [aʊt] [ðə; ði][lənd] .
had **set** **himself** **the** **task** **of** **spying** **out** **the** **land** .
有 放 他自己 这 任务 的 间谍活动 出去 这 土地 .
他给自己设定了一个任务：侦察这片土地。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈweɪn] [ˌgeɪm] [tuː; tə] [pleɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [ˈdʒʌstɪfaɪ]
He **had** **a** **waiting** **game** **to** **play** , **but** **the** **result** **he** **hoped** **would** **justify**
他 有 一个 等待 游戏 到 玩 , 但 这 结果 他 希望 会 证明合法
[hɪz; ɪz][ˈæk(ə)n] .
his **action** .
他的 行动 .
他需要耐心等待，但他希望结果能够证明他的行为是正确的。

[ðə; ði] [siːn] [hiː; hi] [bɪˈheld] [wʌz; wəz][nɑːt] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The **scene** **he** **beheld** **was** **not** **new** **to** **him** ,
这 场景 他 观看 曾是 不是 新的 到 他 ,
他所看到的景象对他来说并不陌生。

[hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈkæɪd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [briːd]
his **duties** **so** **often** **carried** **him** **within** **the** **precincts** **of** **a** **half** - **breed**
他的 职责 所以 经常 携带 他 之内 这 辖区 的 一个 一半 - 品种
[kæmp] .
camp .
营 .
他的职责经常让他进入混血人营地。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ðə; ði] [briːdz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][dɪd] [ðɪs] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪsər] .
No **one** **knew** **the** **Breeds** **better** **than** **did** **this** **police** **officer** .
不 一 知道 这 品种 更好的 比 做过 这 警察 官 .
没有人比这位警官更了解布里德一家。

[taɪm] [pæst] .
Time **passed** .
时间 通过了 .
时间流逝。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈfɪdl] [ˈsiːst] [ɪts] [ɪr] - [ˈmædnɪŋ] [skriːmz] [æz; əz] [rɪˈfreʃmənt]
Again **and** **again** **the** **fiddle** **ceased** **its** **ear** - **maddening** **screams** **as** **refreshment**
再次 和 再次 这 小提琴 停止 它是 耳朵 - 令人抓狂 尖叫 作为 清爽
[wʌz; wəz][pɑːrˈteɪkən][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] .
was **partaken** **of** **by** **the** **dancers** .
曾是 参与 的 经过 这 舞者 .

随着舞者们享用茶点，小提琴刺耳的尖叫声也一次又一次地停止了。

[ˈwɪldər] [ænd; ənd] [ˈwɪldər] [gruː] [ðə; ði] [siːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈpəʊt(ə)nt] [ˈlɪkər] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ɪts] [ˈvɪktəms]
Wilder **and** **wilder** **grew** **the** **scene** **as** **the** **potent** **liquor** **took** **hold** **of** **its** **victims**
怀尔德 和 更狂野 生长 这 场景 作为 这 强效 酒 采取 抓住 的 它是 受害者
.
.
.
随着烈酒对受害者的影响越来越大，场面也变得越来越疯狂。

[ðeɪ] [dɑːnst] [wið; wiθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈrekləs] [əˈbændən][æz; əz] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [rɪˈtʃːrnd]
They danced with more and more reckless abandon as each time they returned
他们 跳舞 和 更多的 和 更多的 鲁莽 放弃 作为 每个 时间 他们 返回
[tuː; tə][step][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɪdələz, ˈfɪdləz][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈmeʒər] .
to step it to the fiddler's patient measure .
到 步 它 到 这 小提琴手的 病人 措施 .
随着提琴手耐心地奏响的乐曲，他们每次回到舞台上，都跳得越来越肆无忌惮。

[ˈmɪdnɑɪt] [əˈprəʊtʃt] [ænd; ənd] [stiːl] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [rɪˈtiːf] .
Midnight approached and still no sign of Retief .
午夜 接近 和 仍然 不 符号 的 雷蒂夫 .
午夜将至，仍未见到雷蒂夫的踪影。
[ˈhɒrəks] [gruː] [ˈrestləs] [ænd; ənd][ɪmˈpeɪ(ə)nt] .
Horrocks grew restless and impatient .
霍罗克斯 生长 不安 和 不耐烦 .
霍罗克斯变得焦躁不安。

[wʌns][ðə; ði] [ˈfɪdl] [ˈsiːst] ,
Once the fiddle ceased ,
一次 这 小提琴 停止 ,
小提琴声停止后，
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [ˈwɒtʃɪŋ] [sɔː] [ɔːl] [aɪz] [tʃːrɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
and the officer watching saw all eyes turn to the principal entrance to the
和 这 官 观看 锯 全部 眼睛 转动 到 这 主要的 入口 到 这
[baːrn] .
barn .
谷仓 .
监视的警官看到所有人的目光都转向了谷仓的主入口。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [lept] [ɪn][æn,tɪsɪˈpeɪ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
His heart leapt in anticipation as he gazed in the direction .
他的 心 跳跃 在 预期 作为 他 凝视 在 这 方向 .
他望着那个方向，心中充满了期待。
[ˈfʊrli] [ðɪs] [ˈsʌdən] [seˈseɪʃn] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈherəld][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈtiːf] .
Surely this sudden cessation could only herald the coming of Retief .
一定 这 突然 停止 可以 仅有的 先驱 这 未来 的 雷蒂夫 .
这种突然的停止必然预示着雷蒂夫的到来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən][æz; əz][hiː; hi] [ˈkreɪnd] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [lʊk] .
He saw the door open as he craned forward to look .
他 锯 这 门 打开 作为 他 起重机 向前 到 看 .
他探身向前看时，看到门开了。
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [huː] [ˈentərd] ; [ə; eɪ] [kraʊd] [əbˈskjuəd][hɪz; ɪz] [vjuː] .
For the moment he could not see who entered ; a crowd obscured his view .
为了 这 片刻 他 可以 不是 看 WHO 进入 ; 一个 人群 模糊不清 他的 看法 .
一时之间，他看不见进来的是谁；人群挡住了他的视线。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [tʃɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪst] .
He heard a cheer and a clapping of hands , and he rejoiced .
他 听到 一个 欢呼 和 一个 鼓掌 的 双手 , 和 他 欣喜若狂 .
他听到欢呼声和掌声，便高兴起来。
[ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈpɑːrtɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][slɪm] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] [pæs] [daʊn] [ðə; ði]
Then the crowd parted and he saw the slim figure of a girl pass down the
然后 这 人群 分手了 和 他 锯 这 苗条的 数字 的 一个 女孩 经过 向下 这
[ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːkɪŋ] [den] .
center of the reeking den .
中心 的 这 臭气熏天 丹 .
然后人群分开，他看到一个苗条的女孩身影从散发着恶臭的洞穴中央走过。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][klæd][ɪn] [ˈblʌkskɪn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ˌdʌŋɡəˈri] [skɜːrt] .

She was clad in buckskin shirt and dungaree skirt .
她 曾是 覆膜 在 鹿皮 衬衫 和 背带裤 裙子 .

她身穿鹿皮衬衫和背带裙。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ə; eɪ] [kɜːrs] .

At the sight he muttered a curse .
在 这 视线 他 低声说道 一个 诅咒 .

看到这一幕，他低声咒骂了一句。

[ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] [wʌz; wəz][ˈdʒæki] [ˈæl.ən.deɪl] .

The newcomer was Jacky Allandale .
这 新人 曾是 杰基 阿兰代尔 .

新来的人是杰基·阿兰代尔。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈkloʊsli] [æz; əz][ʃiː; ji] [muːvd] [əˈmʌŋst] [hɜːr; hər] [ʌnˈkuːθ] [səˈraʊndɪŋz] .

He watched her closely as she moved amongst her uncouth surroundings .
他 观看 她 密切 作为 她 已搬 在 她 粗野 周围环境 .

他密切地观察着她在粗陋的环境中走动。

[hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)] [feɪs] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][æn; ən][oʊˈeɪsɪs][ʌv; əv] [ˈstertli]

Her beautiful face and graceful figure was like to an oasis of stately
她 美丽的 脸 和 优美 数字 曾是 喜欢 到 一个 绿洲 的 庄严

[ˈflɔːrə][ɪn][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ʌv; əv] [ˈtreɪlɪŋ] ,

flora in a desert of trailing ,
植物 在 一个 沙漠 的 尾随 ,

她美丽的容颜和优雅的身姿，就像沙漠中一片高贵植物的绿洲。

[ˈviʃəs] [bˈræmblz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmɑːv(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [keɪm]

vicious brambles , and he marveled at the familiarity with which she came
恶毒 荆棘 , 和 他 惊叹 在 这 熟悉 和 哪个 她 来了

[əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] .

among these people .
之中 这些 人们 .

他惊叹于她与这些人之间的亲密无间。

[mɔːrˈoʊvər] ,

Moreover ,
而且 ,

而且，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [bɪˈset] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][oʊld] [ˈstɔːrɪz] [wɪtʃ] [lɪŋkt]

he became beset with misgivings as he remembered the old stories which linked
他 成为 围困 和 疑虑 作为 他 记得 这 老的 故事 哪个 链接

[ðɪs] [ˈgɜːlz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪˈtiːf] .

this girl's name with that of Retief .
这 女孩们 姓名 和 那 的 雷蒂夫 .

当他想起那些将这个女孩的名字与雷蒂夫联系起来的古老故事时，他心中充满了疑虑。

[hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [ˈfæðəm] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ,

He struggled to fathom the meaning of what he saw ,
他 挣扎 到 捉摸 这 意义 的 什么 他 锯 ,

他努力理解自己所看到的一切的含义，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːəl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] .

but the real significance of her coming escaped him .
但 这 真实的 意义 的 她 未来 逃脱 他 .

但他却没能领会她到来的真正意义。

[ðə; ði] [briːdz] [wʌns] [mɔːr] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [went] [ɑːn][æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

The Breeds once more returned to their dancing , and all went on as before .
这 品种 一次 更多的 返回 到 他们的 跳舞 , 和 全部 去 在 作为 前 .

布里德一家又开始跳舞了，一切照旧。

[ˈhɒrəks] [ˈfɑ:lʊd] [ˈdʒæki:z] [ˈmu:vmənts] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Horrocks followed Jacky's movements with his eyes .
霍罗克斯 随后 杰基的 移动 和 他的 眼睛 .

霍洛克斯用目光追随着杰基的举动。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hær] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈtu:θləs] [oʊld] [ˈwʊmən] , [hu:] [wægd] [hɜ:r; hær] [ˈkʌnɪŋ] ,
He saw her standing beside a toothless old woman , who wagged her cunning ,
他 锯 她 常设 旁 一个 无牙 老的 女士 , WHO 摇晃 她 狡猾 ,
他看见她站在一个没牙的老妇人旁边, 老妇人狡猾地摇着尾巴。

[eɪdʒd] [hed] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [tɔ:kt] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈkwestʃənz] .
aged head as she talked in answer to the girl's questions .
老年人 头 作为 她 谈话 在 回答 到 这 女孩们 问题 .

她一边回答女孩的问题, 一边露出苍老的头颅。

[ˈdʒæki] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪərɪŋ][fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] ,
Jacky seemed to be looking and inquiring for some one ,
杰基 似乎 到 是 寻找 和 查询 为了 一些 一 ,

杰基似乎在寻找某人, 并向人打听。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ˈwʌndɜ-d] [ɪf] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [səˈlɪsɪtu:d] [wʌz; wəz] [rɪˈti:f] .
and the officer wondered if the object of her solicitude was Retief .
和 这 官 想知道 如果 这 目的 的 她 关怀 曾是 雷蒂夫 .

这位警官想知道, 她关心的对象是不是雷蒂夫。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [hæd; həd][hi:; hi] [nʊʊn] [ðæt] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ɪnˈkwaɪərɪŋ][ænd; ənd]
He would have been surprised had he known that she was inquiring and
他 会 有 到过 惊讶 有 他 已知 那 她 曾是 查询 和
[ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] .
looking for himself .
寻找 为了 他自己 .

如果他知道她是在打听他的消息, 他一定会感到惊讶。

[ˈprez(ə)ntli] [fɪ:; fɪ] [ˈsi:tɪd] [hɜ:rˈself][ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [dæns] .
Presently she seated herself and appeared to be absorbed in the dance .
目前 她 坐着 她自己 和 出现 到 是 吸收 在 这 舞蹈 .

她随即坐了下来, 似乎完全沉浸在舞蹈之中。

[ðə; ði] [drɪŋk] [wʌz; wəz] [ˈflʊʊɪŋ] [ˈfri:li] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt] [dɪˈmænd] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd]
The drink was flowing freely now , and a constant demand was being made
这 喝 曾是 流动 自由 现在 , 和 一个 持续的 要求 曾是 存在 制成
[əˈpɑ:n] [bəpˈtɪst] .
upon Baptiste .
之上 巴蒂斯特 .

现在酒水畅饮无阻, 巴蒂斯特也不断被要求喝酒。

[waɪlst] [ðə; ði][ˈfaɪəri][ˈspɪrɪt] [skɔ:rtɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɑ:dnd] [θrəʊt] , [streɪndʒ] ,
Whilst the fiery spirit scorched down the hardened throats , strange ,
而 这 火热 精神 烧焦的 向下 这 硬化 喉咙 , 奇怪的 ,

当那炽热的烈焰灼烧着坚硬的喉咙时, 奇怪的是,

[wɪrd] [grəʊnz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɪdələz, ˈfɪdləz] [ˈwʊʊfl] [ˈɪnstrəmənt] .
weird groans came from the fiddler's woeful instrument .
诡异的 呻吟 来了 从 这 小提琴手的 悲惨的 乐器 .

小提琴手那可怜的乐器发出怪异的呻吟声。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈtʃʊnɪŋ] [aɪ ˈti:] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpleɪntɪv] [riˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]
The old man was tuning it down for the plaintive requirements of the Red
这 老的 男人 曾是 调谐 它 向下 为了 这 哀怨 要求 的 这 红色的
[ˈrɪvər] [dʒɪg] .
River Jig .
河 夹具 .

老人正在调整琴弦, 以适应红河吉格舞曲的哀婉旋律。

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [br'gin] .

The dance of the evening was about to begin .
这 舞蹈 的 这 晚上 曾是 关于 到 开始 .

今晚的舞会即将开始。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [praɪmd] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['efərt] .

Men and women primed themselves for the effort .
男人 和 女性 已准备 他们自己 为了 这 努力 .

男男女女都为这项任务做好了准备。

[i:tʃ] [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə][aʊt'du:][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] ['neɪbər] [ɪn][və'raɪəti][ʌv; əv] [steps] [ænd; ənd]

Each was eager to outdo his or her neighbor in variety of steps and

power of endurance .

每个 曾是 渴望的 到 胜过 他的 或者 她 邻居 在 种类 的 步骤 和
力量 的 耐力 .

每个人都渴望在各种步法和耐力方面胜过自己的邻居。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [tu:; tə][du:][ɔ:r][daɪ] .

All were prepared to do or die .
全部 是 准备 到 做 或者 死 .

所有人都做好了要么成功要么牺牲的准备。

[ðə; ði][mæd][dʒɪŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['næ(ə)nəl]['kɑ:ntest] ,

The mad jig was a national contest ,
这 疯狂的 夹具 曾是 一个 国家的 竞赛 ,

那场疯狂的吉格舞比赛是一项全国性赛事，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [hu:] ['læstɪd][ðə; ði]['lɔ:ŋɡɪst] [wʊd] [bi:; bi][held][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['dænsər][ʌv; əv]

and the one who lasted the longest would be held the champion dancer of

the district — a coveted distinction amongst this strange people .

这 区 — 一个 令人垂涎的 区别 在 这 奇怪的 人们 .

坚持时间最长的人将被授予该地区舞蹈冠军的称号——这在这个奇特的民族中是一项令人梦寐以求的荣誉。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['mju:zɪk][br'gæən] [ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] " ['ræɡtaɪm] " [bi:t]

At last the music began again , and now the familiar " Ragtime " beat

fascinatingly upon the air .

在 最后的 这 音乐 开始 再次 , 和 现在 这 熟悉的 " 拉格泰姆 " 打
令人着迷 之上 这 空气 .

音乐终于再次响起，熟悉的“拉格泰姆”乐曲在空气中迷人地跳动着。

[ðoʊz] [hu:] [laɪnd][ðə; ði][wɔ:lz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['mezər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [fʊt] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ]

Those who lined the walls took up the measure , and , with foot and clapping

hands ,
那些 WHO 衬里 这 墙壁 采取 向上 这 措施 , 和 , 和 脚 和 鼓掌
双手 ,

那些沿墙而立的人们开始测量，并用脚和手来比划，

[mɑ:rkt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] .

marked the time for the dancers .
标记 这 时间 为了 这 舞者 .

为舞者们标记时间。

[ðoʊz] [hu:] [kəm'pi:tɪd] [lept] [tu:; tə][ðə; ði] [freɪ] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['ri:kɪŋ] [ru:m] [br'keɪm] ['staɪflɪŋ]
Those who competed leapt to the fray , and soon the reeking room became stifling
那些 WHO 竞争 跳跃 到 这 磨损 , 和 很快 这 臭气熏天 房间 成为 令人窒息
[wɪð; wɪθ] [dʌst] .
with dust .
和 灰尘 .

参赛者们立刻投入战斗，很快，原本臭气熏天的房间就被灰尘淹没了。

[ðə; ði][ˈfɪdələz, ˈfɪdləz] [taɪm] , [sləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] , [su:n] [gru:] ['fæstər] ,
The fiddler's time , slow at the commencement , soon grew faster ,
这 小提琴手的 时间 , 慢的 在 这 开始 , 很快 生长 快点 ,
小提琴手的节奏起初较慢，但很快就加快了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [ʃʊk] [ðer; ðər] [lɪmz] [ɪn] [dɪ'laɪtɪd] [æŋtɪsɪ'peɪ(ə)n] .
and the dancers shook their limbs in delighted anticipation .
和 这 舞者 摇晃 他们的 四肢 在 高兴极了 预期 .
舞者们兴奋地抖动着四肢，满怀期待。

[ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] [ðeɪ] ['ʌfəld] [ænd; ənd] [dʒɪɡd] , [naʊ] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ˈpɑ:rtənərz] , [naʊ]
Faster and faster they shuffled and jiggled , now opposite to partners , now
快点 和 快点 他们 洗牌 和 抖动 , 现在 对面的 到 合作伙伴 , 现在
[raʊnd] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
round each other ,
圆形的 每个 其他 ,

他们越跳越快，一会儿与舞伴相对，一会儿又围着彼此转圈。

[naʊ] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ˈpɑ:rtənər][tu:; tə] [ə'hʌðər] , [naʊ] [ə'loʊn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv]
now passing from one partner to another , now alone , for the admiration of
现在 通过 从 一 伙伴 到 其他 , 现在 独自的 , 为了 这 钦佩 的
[ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] .
the onlookers .
这 旁观者 .

一会儿从一个舞伴转向另一个舞伴，一会儿又独自一人，供旁观者欣赏。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] [pɔ:z] [ɔ:r][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] .
Nor was there pause or hesitation .
也不 曾是 那里 暂停 或者 犹豫 .
没有丝毫停顿或犹豫。

[æn; ən] [ɪnstənts] [pɔ:z] [ment] ['drɑ:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [mæd][ænd; ənd][oʊld] [taɪm] " [hoʊ] - [daʊn] ,
An instant's pause meant dropping out of that mad and old time " hoe - down ,
一个 即时 暂停 意思是 下降 出去 的 那 疯狂的 和 老的 时间 " 锄 - 向下 ,
片刻的停顿意味着退出了那场疯狂而古老的“乡村舞会”。

" [ænd; ənd] [i:tʃ] ['kʌvətɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['tʃæmpiən] .
" **and each coveted the distinction of champion .**
" 和 每个 令人垂涎的 这 区别 的 冠军 .
他们都渴望获得冠军的称号。

[ˈfæstər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['waɪldli] [ðeɪ] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
Faster and more wildly they footed it ,
快点 和 更多的 疯狂地 他们 有脚的 它 ,
他们跑得更快更猛了，

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [spi:d] [kɔ:zd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['ædʒ(ə)][tu:; tə][drɑ:p] [aʊt] .
and soon the speed caused some of the less agile to drop out .
和 很快 这 速度 导致 一些 的 这 较少的 敏捷 到 降低 出去 .
很快，高速行驶就导致一些反应不够敏捷的人掉队了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡɪdi] [saɪt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ,
It was a giddy sight to watch ,
它 曾是 一个 头晕 视线 到 手表 ,
那景象令人眼花缭乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈklæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ˈkjʊəriəs] [ˈfi:tʃər]
and the strange clapping of the spectators was not the least curious feature
和 这 奇怪的 鼓掌 的 这 观众 曾是 不是 这 至少 好奇的 特征
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
of the scene .
的 这 场景 :

而观众们奇怪的鼓掌声，却是当时场景中最令人好奇的一点。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈdɑ:nsəz] [gru:ː] [ˈθɪnər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪdlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑ:rvələs] [dɪˈspleɪ]
The crowd of dancers grew thinner as the fiddler , with a marvelous display
这 人群 的 舞者 生长 更薄 作为 这 小提琴手 , 和 一个 奇妙 展示
[ʌv; əv][ˈleɪt(ə)nt][ˈenərdʒi] ,
of latent energy ,
的 潜 活力 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈdænsəz] [ˈfɪdlər] [wɪθ; wɪθ] [ˈmɑ:rvələs] [dɪˈspleɪ]
随着提琴手展现出惊人的潜能，舞者的队伍渐渐散去。

[kept] [ˈevər] - [ɪnˈkri:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [spi:d] .
kept ever - increasing his speed .
保留 曾经 - 增加 他的 速度 :

他的速度不断提升。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ˈhɒrəks] [brˈkeɪm] [ˈfæsɪneɪtɪd] .
In spite of himself Horrocks became fascinated .
在 尽管如此 的 他自己 霍罗克斯 成为 着迷 :

霍罗克斯不由自主地被深深吸引了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈbɑ:rbərəs] — [ˈhiðən,ɪzəm] — [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [brˈheld] .
There was something so barbarous — heathenish — in what he beheld .
那里 曾是 某物 所以 野蛮 — 异教徒 — 在 什么 他 观看 :

他所看到的景象是如此野蛮——如此异教。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [flu:ː] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈnɪrɪŋ] [ɪts] [haɪt] .
The minutes flew by , and the dance was rapidly nearing its height .
这 分钟 飞翔 经过 , 和 这 舞蹈 曾是 快速 临近 它是 高度 :

时间飞逝，舞会很快就进入了高潮。

[mɔ:ɹ] [ˈkʌpəlz] [fel] [aʊt] , [ded] [bi:t] [ænd; ənd] [ˈgæspɪŋ] ,
More couples fell out , dead beat and gasping ,
更多的 情侣 跌倒 出去 , 死的 打 和 喘息 ,

更多情侣分手了，他们颓废不堪，气喘吁吁。

[bʌt; bət] [sti:l] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [hu:ː] [wʊd] [faɪt] [aɪˈti:] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪtər] [end] .
but still there remained a number who would fight it out to the bitter end .
但 仍然 那里 剩余 一个 数字 WHO 会 斗争 它 出去 到 这 苦的 结尾 :

但仍然有一些人会战斗到最后一刻。

[ðə; ði] [ˈstri:mɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈgeɪpɪŋ] [lɪps][ʌv; əv] [ðoʊz] [jet] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈtoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l]
The streaming faces and gaping lips of those yet remaining told of the dreadful
这 流媒体 面孔 和 张开的 嘴唇 的 那些 然而 其余的 讲述 的 这 可怕
[streɪn] .
strain .
拉紧 :

那些仍然留下来的人脸上流露出的惊恐和张开的嘴唇，诉说着可怕的压力。

[əˈnʌðər] [ˈkʌp(ə)l] [dra:pt] [aʊt] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈæktʃuəli] [ˈfɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzɔ:stʃən] .
Another couple dropped out , the woman actually falling with exhaustion .
其他 夫妻 掉落 出去 , 这 女士 实际上 坠落 和 疲惫 :

另一对夫妇也退出了，女方甚至因精疲力竭而倒下。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [left] [ˌʌnˈnoʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [ɪkˈsaɪtmənt] .
She was dragged aside and left unnoticed in the wild excitement .
她 曾是 拖拽 旁边 和 左边 未被察觉 在 这 荒野 激动 :

在一片混乱的兴奋中，她被拉到一边，无人注意。

[naʊ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [θriː] [perz] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .
Now were only three pairs left in the center of the floor .
现在 是 仅有的 三 对 左边 在 这 中心 的 这 地面 .

现在，舞池中央只剩下三对舞伴了。

[ðə; ði] [pəˈliːs] - [ˈɑːfɪsər] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wɪt] [wɒd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈwɪnər]
The police - officer found himself speculating as to which would be the winner
这 警察 - 官 成立 他自己 推测 作为 到 哪个 会 是 这 优胜者
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntest] .
of the contest .
的 这 竞赛 .

这位警官不禁开始猜测谁会赢得这场比赛。

" [ðæt] [braʊn] - [feɪst] [went] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [red] [dres] , - [əl][duː] - [ɪm] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed]
" That brown - faced wench , with the flaming red dress , ' ll do ' em all , " he said
" 那 棕色的 - 面对 妖妇 , 和 这 炽盛 红色的 裙子 , - 二 做 - 呃 全部 , " 他 说
[tuː; tə] [hɪmˈself] .
to himself .
到 他自己 .

“那个穿着火红色连衣裙、脸色黝黑的姑娘，肯定能把他们都搞定，”他自言自语道。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [briːd] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [əˈdʒɪləti][fɔːr; fər]
The woman he was watching had a young Breed of great agility for
这 女士 他 曾是 观看 有 一个 年轻的 品种 的 伟大的 敏捷 为了
[hɜːr; hər][vɪs] - - - [vɪs] .
her vis - à - vis .
她 视觉 - - - 视觉 .

他注视的那位女士身边跟着一只身手敏捷的年轻犬。

" [ʃiː; ʃi][ɔːr][hɜːr; hər][ˈpɑːrtənər] - [əl][duː][,aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːdəbli] .
" She or her partner ' ll do it , " he went on , almost audibly .
" 她 或者 她 伙伴 - 二 做 它 , " 他 去 在 , 几乎 可听见的 .

“她或她的伴侣会这么做，”他继续说道，声音几乎清晰可闻。

" [ɡʊd] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] , " [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ˈkʌp(ə)l] [dʌn] , " [æz; əz] [tuː]
" Good , " he was becoming enthusiastic , " there's another couple done , " as two
" 好的 , " 他 曾是 成为 热情的 , " 有 其他 夫妻 完毕 , " 作为 二
[mɔːr] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
more suddenly departed ,
更多的 突然 已离开 ,

“好，”他开始兴奋起来，“又一对夫妇搞定了，”话音未落，又有两人突然离开了。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
and flung themselves on the ground exhausted .
和 扔 他们自己 在 这 地面 筋疲力尽的 .

他们筋疲力尽地倒在地上。

" [jes] , [ðeɪl] [duː][,aɪ ˈtiː] — [krʌmz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɡoʊz][hɜːr; hər][ˈpɑːrtənər] !
" Yes , they'll do it — crumbs , but there goes her partner !
" 是的 , 他们会 做 它 — 面包屑 , 但 那里 去 她 伙伴 !
“是的，他们会这么做——唉，但她的搭档就这么没了！ ”

[kiːp] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [ɡɜːrl] — [kiːp] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
Keep it up , girl — keep it up .
保持 它 向上 , 女孩 — 保持 它 向上 .

加油，姑娘——加油。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] .
The others won't be long .
这 其他的 惯于 是 长的 .

其他人很快也会到。

[steɪ] [wɪð; wɪθ] —
Stay with —
停留 和 —

保持联系——

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ɪn] [ə'laːrm] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ['sʌd(ə)nli] [klatʃt] [frʌm; frəm] [br'haɪnd] .
" **He broke off in alarm as he felt his arm suddenly clutched from behind** .
" 他 打破 离开 在 警报 作为 他 毛毡 他的 手臂 突然 紧握 从 在后面 .
他突然感到身后有人抓住了他的手臂，惊恐地停了下来。

[saɪm(ə)'teɪniəsli] [hiː; hi] [felt] ['hevi] ['briːðɪŋ] ['bloʊɪŋ] [ə'paːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
Simultaneously he felt heavy breathing blowing upon his cheek .
同时地 他 毛毡 重的 呼吸 吹 之上 他的 脸颊 .
与此同时，他感到沉重的呼吸吹拂在他的脸颊上。

[kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz] [wɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] .
Quick as a flash his revolver was whipped out and he swung round .
快的 作为 一个 闪光 他的 左轮手枪 曾是 鞭打 出去 和 他 摇摆 圆形的 .
他迅如闪电般拔出左轮手枪，转身就跑。

" ['iːzi] , ['sɑːrdʒənt] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [wʌŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['truːpəz] .
" **Easy , sergeant , " said the voice of one of his troopers** .
" 简单的 , 军士 , " 说 这 嗓音 的 一 的 他的 骑警 .
“别紧张，中士，”他的一名士兵说道。

" [fɔːr; fər] [gɒdz] [seɪk] [dəʊnt] [ʃuːt] .
" **For Gawd's sake don't shoot** .
" 为了 上帝的 清酒 不 射击 .
“看在上帝的份上，别开枪。”

[seɪ] , [riːtiːfs] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
Say , Retief's down at the settlement .
说 , 雷蒂夫的 向下 在 这 沉降 .
比如说，雷蒂夫在定居点。

[ə; eɪ] ['mɛsən,dʒɜːrɪz] [dʒest] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] ['hiːz] - ['hʌsəld] - [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm]
A messenger's jest come up to say he's ' hustled ' all our horses from
一个 信使的 笑话 来 向上 到 说 他是 - 匆忙 - 全部 我们的 马匹 从
- ['steɪb(ə)l] ,
Lablache's stable ,
- 稳定的 ,
一个信使开玩笑说他已经把我们所有的马都从拉布拉什的马厩里“偷”走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] - [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
and the old man himself's in trouble .
和 这 老的 男人 - 在 麻烦 .
而老人自己也遇到了麻烦。

[kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðæt] [blʌf] ['jɑːndər] , [ðə; ði] ['mɛsən,dʒɜːrɪz] [ðer; ðər] .
Come over to that bluff yonder , the messenger's there .
来 超过 到 那 虚张声势 远处 , 这 信使的 那里 .
到那边那个悬崖上来，信使在那里。

['hiːz] [wʌŋ] [ʌv; əv] - [klaːks] .
He's one of Lablache's clerks .
他是 一 的 - 职员 .
他是拉布拉什的职员之一。

" [ðə; ði] [pə'li:s] - ['ɑ:fisə] [wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] , [ænd; ənd] [pə'rmitɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi]
" **The police - officer was dumbfounded , and permitted himself to be**
" 这 警察 - 官 曾是 目瞪口呆 , 和 允许 他自己 到 是
[kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [blʌf] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
conducted to the bluff without a word .
实施 到 这 虚张声势 没有 一个 单词 .
“警察目瞪口呆，一言不发地任由别人把他带到悬崖边。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['dri:mɪŋ] , [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] [wʌz; wəz]
He was wondering if he were dreaming , so sudden and unexpected was
他 曾是 好奇 如果 他 是 做梦 , 所以 突然 和 意外 曾是
[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] .
the announcement of the disaster .
这 公告 的 这 灾难 .
灾难的消息来得太突然、太出乎意料，他怀疑自己是不是在做梦。

[wen] [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [blʌf] ,
When he halted at the bluff ,
什么时候 他 停止 在 这 虚张声势 ,
当他停在悬崖边时，

[ðə; ði][klɜ:rk][wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tru:pəz] .
the clerk was still discussing the affair with one of the troopers .
这 职员 曾是 仍然 讨论 这 事务 和 一 的 这 骑警 .
店员还在和其中一名骑警谈论这件事。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] [ʌðər] [tu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðər; ðər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [kən'si:lmənt] ,
As yet the other two were in their places of concealment ,
作为 然而 这 其他 二 是 在 他们的 地方 的 隐蔽 ,
另外两人当时还藏在各自的藏身之处。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and were in ignorance of what had happened .
和 是 在 无知 的 什么 有 发生 .
他们对发生的事情一无所知。

" [ɪts] [ded] [raɪt] , " [ðə; ði][klɜ:rk] [sed] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] - ['fɑ:rpli] - [pʊt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri]
" **It's dead right , the clerk said , in answer to Horrocks's sharply - put inquiry**
" 它是 死的 正确的 , " 这 职员 说 , 在 回答 到 - 尖锐地 - 放 询问
.
:
.
“完全正确，”店员回答霍罗克斯尖锐的询问时说道。

" [aɪ'd] [bɪn] [ɪn][bed] ['sʌmtaɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['rækɪt] ['gəʊɪŋ][ɑ:n][ɪn]
" **I'd been in bed sometime when I was awakened by a terrible racket going on in**
" ID 到过 在 床 有时 什么时候 我 曾是 觉醒 经过 一个 糟糕的 球拍 去 在 在
[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
the office .
这 办公室 .
“我当时正在床上睡觉，突然被办公室里传来的可怕噪音吵醒了。”

[ɪts] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:m] [aɪ] [sli:p] [ɪn] .
It's just under the room I sleep in .
它是 只是 在下面 这 房间 我 睡觉 在 .
就在我睡觉的房间正下方。

[wel] , [aɪ] [hɑ:pt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [slɪpt] [ɑ:n][sʌm; səm] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [went]
Well , I hopped out of bed and slipped on some clothes , and went
出色地 , 我 跳跃 出去 的 床 和 滑倒了 在 一些 衣服 , 和 去
[daʊn'sterz] ,
downstairs ,
楼下 ,

我跳下床, 套上衣服, 就下楼了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt][ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] .
thinking the governor had been taken with a fit or something .
思维 这 州长 有 到过 已采取 和 一个 合身或者 某物 .

当时以为州长是发病了。

[wen] [aɪ][ɡɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈdɑ:rknəs] , [ænd; ənd][ˈkwaɪət][æz; əz] [deθ] .
When I got down the office was in darkness , and quiet as death .
什么时候 我 得到 向下 这 办公室 曾是 在 黑暗 , 和 安静的 作为 死亡 .

我下楼时, 办公室一片漆黑, 静得出奇。

[aɪ] [went] [ˈkɔ:ʃəsli] [tu:; tə][wɜ:rk] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [skerd] .
I went cautiously to work , for I was a bit scared .
我 去 谨慎地 到 工作 , 为了 我 曾是 一个 少量 害怕的 .

我小心翼翼地 go 上班了, 因为我有点害怕。

[ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [ɪn] , [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [leɪd] [aʊt] ,
Striking a light I made my way in , expecting to find the governor laid out ,
引人注目 一个 光 我 制成 我的 方式 在 , 期待 到 寻找 这 州长 铺设 出去 ,

我点亮灯走了进去, 心想州长应该已经躺在那里了。

[bʌt; bət] , [ɪnˈsted] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ɔ:l] [tʃʌkt] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [ˈempti] .
but , instead , I found the furniture all chucked about and the room empty .
但 , 反而 , 我 成立 这 家具 全部 扔掉 关于 和 这 房间 空的 .

但是, 我发现家具都被扔得到处都是, 房间空无一人。

[aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [tu:] [ˈferks] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [lɪt] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
It wasn't two shakes before I lit upon this sheet of paper .
它 不是 二 奶昔 前 我 点燃 之上 这 床单 的 纸 .

没晃两下, 我就发现了这张纸。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] .
It was lying on the desk .
它 曾是 说谎 在 这 桌子 .

它就放在桌子上。

[ðə; ði] [ˈɡʌvə-nəz] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] .
The governor's writing is unmistakable .
这 州长的 写作 是 毋庸置疑 .

州长的文笔风格鲜明, 令人过目难忘。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] ; [hɪr] [aɪ ˈti:][ɪz] —
You can see for yourself ; here it is —
你 能 看 为了 你自己 ; 这里 它 是 —

你可以自己看看, 就是这样——

" [ˈhɒrəks] [tʊk] [ðə; ði] [ʃi:t] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [ri:d] [ðə; ði] [skrɔ:l] [əˈpɑ:n]
" Horrocks took the sheet , and , by the light of a match read the scrawl upon
" 霍罗克斯 采取 这 床单 , 和 , 经过 这 光 的 一个 匹配 读 这 乱涂 之上

[aɪ ˈti:] .

it .
它 .

霍罗克斯拿起那张纸, 借着火柴的光亮, 读出了上面的潦草字迹。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [heɪst] , [bʌt; bət][ɪts] ['mi:nɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] .
The writing had evidently been done in haste , but its meaning was clear .
这 写作 有 显然 到过 完毕 在 匆忙 , 但 它是 意义 曾是 清除 .
字迹显然是匆忙写成的, 但意思很清楚。

" [rɪ'ti:f] [ɪz] [hɪr] , " [aɪ 'ti:] [ræən] .
" Retief is here , " it ran .
" 雷蒂夫 是 这里 , " 它 跑 .
“雷蒂夫在这里,”它说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
" I am a prisoner .
" 我 是 一个 囚犯 .
“我是一名囚犯。”

[ˈfɑ:lʊʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] .
Follow up with all speed .
跟随 向上 和 全部 速度 .
全力跟进。

[lə'blɑ:ʃ] .
LABLACHE .
拉布拉什 .
拉布拉什。

" ['æftər] ['ri:dɪŋ] , ['hɒrəks] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk] , [hu:] [ɪ'mi:diətli] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" After reading , Horrocks turned to the clerk , who immediately went on with his
" 后 阅读 , 霍罗克斯 转向 到 这 职员 , WHO 立即地 去 在 和 他的
[ˈstɔ:ri] .
story .
故事 .
读完后, 霍罗克斯转向店员, 店员随即继续讲述他的故事。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地,

[aɪ][dʒʌst][ˈboʊltɪd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪblz] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][gəʊ][ˈoʊvər][tu:; tə]
I just bolted out to the stables intending to take a horse and go over to
我 只是 螺栓连接 出去 到 这 马厩 意图 到 拿 一个 马 和 去 超过 到
- ['pʊəkər] - ['dʒɑ:nz] .
' Poker ' John's .
- 扑克 - 约翰的 .
我径直冲到马厩, 打算牵一匹马去“扑克”约翰那里。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɔ:t][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:z] ['oʊpən] , [æn; ən] - ['evri] ['blesɪd; blest] [hɔ:rs] [gɔ:n]
But when I got there I found the doors open , an ' every blessed horse gone
但 什么时候 我 得到 那里 我 成立 这 门 打开 , 一个 - 每一个 蒙福 马 已消失
.
:
.
但我到达那里时, 却发现大门敞开, 所有的马都不见了。

[jes] , [jɔr; jər] ['hɔ:rsɪz] [æz; əz] [wel] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvɜ:nɜ:z] ['bʌk,bɔ:rd] [tu:] .
Yes , your horses as well — and the governor's buckboard too .
是的 , 你的 马匹 作为 出色地 — 和 这 州长的 马车 也 .
是的, 你的马也包括在内——还有州长的马车也包括在内。

[aɪ][dʒest][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] , [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [ti:m] [ˈhɑːrnɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I jest had a look round , saw that the team harness had gone with the
我 笑话 有 一个 看 圆形的 , 锯 那 这 团队 马具 有 已消失 和 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,

我刚才环顾四周，发现团队安全带和其他东西一起被拿走了。

[ðen] [aɪ][ræn][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [pelt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːs] [ˈrɪvər] [ræntʃ] .
then I ran as hard as I could pelt to the Foss River Ranch .
然后 我 跑 作为 难的 作为 我 可以 毛皮 到 这 福斯 河 牧场 .

然后我拼尽全力，飞奔到福斯河牧场。

[aɪ] [faʊnd] [oʊld][dʒɑːn][ʌp] , [bʌt; bət] [ˈhiːd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [soʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tɔːk] ,
I found old John up , but he'd been drinking , so , after a bit of talk ,
我 成立 老的 约翰 向上 , 但 他会 到过 喝 , 所以 , 后 一个 少量 的 讲话 ,

我发现老约翰还没睡，但他喝了点酒，所以，聊了一会儿之后，

[aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ænd; ənd] [keɪm] [raɪt] [əˈlɔːŋ] .
I learned from him where you were and came right along .
我 学习 从 他 在哪里 你 是 和 来了 正确的 沿着 .

我从他那里得知了你的位置，然后就跟着来了。

[ðæts] [ɔːl] , [ˈsɑːrdʒənt] , [ænd; ənd][bæd] [ɪˈnʌf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] .
That's all , sergeant , and bad enough it is too .
那就是 全部 , 军士 , 和 坏的 足够的 它 是 也 .

就这些了，警官，而且情况已经够糟糕的了。

[aɪm][əˈfreɪd] [ðeɪl] [strɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌp] .
I'm afraid they'll string the governor up .
我是 害怕的 他们会 细绳 这 州长 向上 .

我担心他们会把州长吊死。

[hiː; hi] [eɪnt] [tuː] [ˈpɑːpjələr] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He ain't too popular , you know .
他 不是 也 受欢迎的 , 你 知道 .

你知道，他不太受欢迎。

" [ðə; ði] [klɜːrk] [ˈfɪnɪʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈbreθləs] [ˈnærətɪv] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [left] [noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði]
" **The clerk finished up his breathless narrative in a way that left no doubt in the**
" 这 职员 完成的 向上 他的 喘不过气 叙述 在 一个 方式 那 左边 不 怀疑 在 这

[maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪnˈserətɪ] .
mind of his hearers as to his sincerity .
头脑 的 他的 听众 作为 到 他的 诚意 .

“这位职员气喘吁吁地讲完了他的叙述，让听众对他真诚的话语深信不疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [ɪkˈsaɪtmənt] [stɪl] .
He was trembling with nervous excitement still .
他 曾是 发抖 和 紧张的 激动 仍然 .

他仍然激动得浑身颤抖。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] [ðə; ði] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [spəʊk] [ʌv; əv][ˈriːəl] [kənˈsɜːrn][fɔːr; fər]
And even in the starlight the look upon his face spoke of real concern for
和 甚至 在 这 星光 这 看 之上 他的 脸 辐 的 真实的 忧虑 为了

[hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
his master .
他的 掌握 .

即使在星光下，他脸上的神情也透露出对主人的真切关心。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .
For some seconds the officer did not reply .
为了 一些 秒 这 官 做过 不是 回复 .

警官沉默了几秒钟。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .
He was thinking rapidly .
他 曾是 思维 快速 .

他思路飞快。

[tu:; tə][sei] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'grɪnd] [wʊd] ['hɑ:rdli] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
To say that he was chagrined would hardly convey his feelings .
到 说 那 他 曾是 懊恼地 会 几乎 传达 他的 情怀 .

要说他感到懊恼，恐怕难以表达他当时的感受。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] — [aʊt'wɪtɪd] — [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [aɪ'ti:] .
He had been done — outwitted — and he knew it .
他 有 到过 完毕 — 被智胜 — 和 他 知道 它 .

他已经失败了——被耍了——他自己也知道这一点。

[dʌn] — [laɪk][ðə; ði] ['veriɪst] ['tendərfʊt] .
Done — like the veriest tenderfoot .
完毕 — 喜欢 这 最真实的 嫩脚 .

搞定了——就像个十足的新手。

[hi:; hi] , [æŋ; əŋ] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [waɪd] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)] [,repju'teɪ(ə)n] .
He , an officer of wide experience and of considerable reputation .
他 , 一个 官 的 宽的 经验 和 的 大量 名声 .

他是一位经验丰富、声望卓著的军官。

[ænd; ənd] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hi:; hi] [rɪ'membər] - ['wɔ:rnɪŋ] .
And worst of all he remembered Lablache's warning .
和 最差 的 全部 他 记得 - 警告 .

最糟糕的是，他想起了拉布拉什的警告。

[hi:; hi] , [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] , [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [fɑ:r] - ['si:ɪŋ] — [hæd; həd] [ʌndər'stʊd]
He , the money - lender , had been more far - seeing — had understood
他 , 这 钱 - 贷款机构 , 有 到过 更多的 远的 - 看到 — 有 理解
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] [wɪtʃ] [hi:; hi] , ['hɒrəks] ,
something of the trap which he , Horrocks ,
某物 的 这 陷阱 哪个 他 , 霍罗克斯 ,

他，那个放高利贷的人，更有远见——他已经明白了自己，霍洛克斯，所设下的陷阱。

[hæd; həd] [plʌndʒd] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:] .
had plunged headlong into .
有 暴跌 一头扎 进入 .

一头扎了进去。

[ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz][æz; əz] [wɜ:rm] - [wʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['preri] [mæn] ,
The thought was as worm - wood to the prairie man ,
这 想法 曾是 作为 蠕虫 - 木头 到 这 草原 男人 ,

这种想法对草原人来说就像苦艾一样令人厌恶。

[ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə] [klaʊd] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][hi:; hi] [naʊ] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [kɔ:rs]
and helped to cloud his judgment as he now sought for the best course
和 帮助 到 云 他的 判断 作为 他 现在 寻求 为了 这 最好的 课程

[tu:; tə][ə'dɑ:pt] .
to adopt .
到 采纳 .

这也影响了他的判断，因为他现在正在寻求最佳的应对方案。

[hi:; hi] [sɔ:] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] , ['ment(ə)] [self] - [rɪ'vaɪlɪŋ] ,
He saw now with bitter , mental self - reviling ,
他 锯 现在 和 苦的 , 精神的 自己 - 辱骂 ,

他现在带着痛苦的、精神上的自我谴责的目光看待这一切。

[haʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] ['gaʊti:ɜ] [hæd; həd][toʊld][him; im] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wit] [hi;; hi][hæd; həd]
how the story that Gautier had told him — and for which he had
如何 这 故事 那 戈蒂埃 有 讲述 他 — 和 为了 哪个 他 有
[peɪd] — [ænd; ənd] [wit] [hæd; həd] [bɪn] [kə'ɒbə'reɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hi;; hi][hæd; həd]
paid — and which had been corroborated by the conversation he had
有薪酬的 — 和 哪个 有 到过 证实 经过 这 对话 他 有
[hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
heard in the camp ,
听到 在 这 营 ,

高蒂埃告诉他的故事——他为此付了钱——以及他在集中营里听到的谈话所证实的故事，

[hæd; həd] [bɪn] ['kɜ:fəli] [prɪ'peɪd] [baɪ][ðə; ði]['waɪli] [rɪ'ti:f] ; [ænd; ənd] [haʊ] [hi;; hi] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋɡri] ,
had been carefully prepared by the wily Retief ; and how he , like a hungry ,
有 到过 小心 准备 经过 这 狡猾的 雷蒂夫 ; 和 如何 他 , 喜欢 一个 饥饿的 ,
[ˈsɪmp(ə)l] [fɪ] ,
simple fish ,
简单的 鱼 ,

这一切都是狡猾的雷蒂夫精心策划的；而他，就像一条饥饿而单纯的鱼，

[hæd; həd] [dɪ'lɪbə'reɪtli] ['rɪzn] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði][beɪt] .
had deliberately risen and devoured the bait .
有 故意地 升起 和 吞噬 这 饵 .

它故意起身，吞食了诱饵。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['mædənd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendə] [hæd; həd] [bɪn]
He was maddened by the thought , too , that the money - lender had been
他 曾是 疯狂的 经过 这 想法 , 也 , 那 这 钱 - 贷款机构 有 到过
[raɪt] [ænd; ənd][hi;; hi] [rɔ:n] ,
right and he wrong ,
正确的 和 他 错误的 ,

他也因为想到放高利贷的人是对的，而自己错了而感到恼火。

[ænd; ənd] [tʊk] [bʌt; bət] [slaɪt] ['sɑ:ləs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [dɪ'zæstə] [hæd; həd]
and took but slight solace from the fact that the chief disaster had
和 采取 但 轻微 慰藉 从 这 事实 那 这 首席 灾难 有

[,əʊvə'teɪkən] [ðæt] [ɡreɪt] [mæn] .
overtaken that great man .
被超越 那 伟大的 男人 .

然而，最可怕的灾难降临到那位伟人身上，这并没有给他带来丝毫安慰。

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi;; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns][tu;; tə] [ə'sɪst]
However , it was plain that something must be done at once to assist
然而 , 它 曾是 清楚的 那 某物 必须 是 完毕 在 一次 到 协助
[lə'bla:ʃ] ,
Lablache ,
拉布拉什 ,

然而，很显然必须立即采取措施帮助拉布拉什。

[ænd; ənd][hi;; hi][kæst] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] [mi:nz] [tu;; tə] [sɪ'kjʊə] [ðə; ði] ['mʌni] -
and he cast about in his mind for the best means to secure the money -
和 他 投掷 关于 在 他的 头脑 为了 这 最好的 方法 到 安全的 这 钱 -
[ˈlendɜ:z] [rɪ'li:s] .
lender's release .
贷款方 发布 .

他绞尽脑汁地想出最好的办法，以确保放债人获释。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈdʒækɪ]
In his dilemma a recollection came to him of the presence of Jacky
在 他的 困境 一个 回忆 来了 到 他 的 这 在场 的 杰基
[ˈæɪləndəɪl] [ɪn][ðə; ði][bəːrn] ,
Allandale in the barn ,
阿兰代尔 在 这 谷仓 ,

在他进退两难之际，他突然想起杰基·阿兰代尔曾在谷仓里出现过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈnɪrli] [ə'kɪn][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and a feeling nearly akin to revenge came to him .
和 一个 感觉 几乎 类似的 到 复仇 来了 到 他 .

一种近乎复仇的情绪涌上心头。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðɪs] [gɜːrɪ][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [nuː] [ʌv; əv] ,
He felt that in some way this girl was connected with , and knew of ,
他 毛毡 那 在 一些 方式 这 女孩 曾是 连接 和 , 和 知道 的 ,
他觉得这个女孩在某种程度上与.....有关，并且知道.....

[ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'tiːf] .
the doings of Retief .
这 行为 的 雷蒂夫 .

雷蒂夫的所作所为。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [hiː; hi] [rɪ'tʃːrnd]
With a hurried order to remain where they were to his men he returned
和 一个 慌忙 命令 到 保持 在哪里 他们 是 到 他的 男人 他 返回
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bəːrn] .
to his station at the window of the barn .
到 他的 车站 在 这 窗户 的 这 谷仓 .

他匆匆命令部下留在原地，然后回到谷仓窗前的岗位。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] .
He looked in , searching for the familiar figure of the girl .
他 看起来 在 , 搜索 为了 这 熟悉的 数字 的 这 女孩 .

他向里张望，寻找那个熟悉的女孩身影。

[ˈdænsɪŋ] [hæd; həd] [ˈsiːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhəʊlɪŋ] [briːdz] [wɜːr; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈheviɪ] .
Dancing had ceased , and the howling Breeds were drinking heavily .
跳舞 有 停止 , 和 这 嚎叫 品种 是 喝 重度 .

舞蹈停止了，嚎叫的种族们开始大量饮酒。

[ˈdʒækɪ][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
Jacky was no longer to be seen , and , with bitter disappointment ,
杰基 曾是 不 更长 到 是 已见 , 和 , 和 苦的 失望 ,
杰基已经不见踪影，这令我感到无比失望。

[hiː; hi] [tʃːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][rɪˈdʒəɪn; rɪ'dʒəɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
he turned again to rejoin his companions .
他 转向 再次 到 重新加入 他的 同伴 .

他再次转身与同伴们会合。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ænd; ənd]
There was nothing left to do but to hasten to the settlement and
那里 曾是 没有什么 左边 到 做 但 到 趋 到 这 沉降 和
[prə'kjʊr] [freʃ] [ˈhɔːrsɪz] .
procure fresh horses .
采购 新鲜的 马匹 .

别无他法，只能赶紧赶往定居点，弄些新的马匹。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwindəʊ] [wen] [ˈsevrəl] [ʃɑ:ts] [ræŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]
He had hardly turned from the window when several shots rang out on the
他 有 几乎 转向 从 这 窗户 什么时候 一些 镜头 响铃 出去 在 这
[naɪt] [er] .
night air .
夜晚 空气 .

他刚一转身离开窗边，夜空中就响起了几声枪响。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmu:viŋ] .
They came from the direction in which he was moving .
他们 来了 从 这 方向 在 哪个 他 曾是 移动 .

他们来自他行进的方向。

[ˈɪnstəntli] [hi:; hi] [kəmˈpri'hendɪd] [ðæt][æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈtru:pəz] .
Instantly he comprehended that an attack was being made upon his troopers .
即刻 他 理解 那 一个 攻击 曾是 存在 制成 之上 他的 骑警 .

他立刻意识到他的士兵正遭受攻击。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd] [dæft] [ˈfɔ:rwəd][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .
He drew his pistol and dashed forward at a run .
他 画 他的 手枪 和 虚线 向前 在 一个 跑步 .

他拔出手枪，拔腿就跑。

[θri:] [ˈpeɪsɪz] [sə'faɪst] [tu:; tə] [ˈtɜ:rmɪneɪt] [hɪz; ɪz] [reɪs] .
Three paces sufficed to terminate his race .
三 步幅 足够了 到 终止 他的 种族 .

三步就足以结束他的比赛。

[ˈsaɪləns] [hæd; həd] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ts] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] .
Silence had followed the firing of the shots he had heard .
沉默 有 随后 这 射击 的 这 镜头 他 有 听到 .

他听到枪声后，周围一片寂静。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪrɪz] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlæɪərɪət] [ˈwɪslɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] .
Suddenly his quick ears detected the hiss of a lariat whistling through the air .
突然 他的 快的 耳朵 检测到 这 嘶 的 一个 套索 吹口哨 通过 这 空气 .

突然，他灵敏的耳朵捕捉到一道套索划破空气的嘶嘶声。

[hi:; hi] [sprɛd] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][wɔ:rd][,aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
He spread out his arms to ward it off .
他 传播 出去 他的 武器 到 病房 它 离开 .

他张开双臂抵挡它。

[hi:; hi] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:l][ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
He felt something fall upon them .
他 毛毡 某物 落下 之上 他们 .

他感觉有什么东西砸在了他们身上。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] , [ænd; ənd] , [ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][roʊp] [dʒɜ:rk] [taɪt] [raʊnd]
He tried to throw it off , and , the next instant the rope jerked tight round
他 尝试 到 扔 它 离开 , 和 , 这 下一个 立即的 这 绳索 猛地一抖 紧的 圆形的

[hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
his throat ,
他的 喉 ,

他试图挣脱，但下一刻，绳子就猛地勒紧了他的喉咙。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [hə:ld] , [ˈtʃoʊkɪŋ] , [ˈbækwərdz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and he was hurled , choking , backwards upon the ground .
和 他 曾是 投掷 , 窒息 , 向后 之上 这 地面 .

他被甩了出去，窒息般地而后摔在地上。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks] - [ˈmɪdnaɪt] [ˈvɪzɪtər]
CHAPTER XIX - LABLACHE'S MIDNIGHT VISITOR
章 十九 - 午夜 游客

第十九章——拉布拉什的午夜访客

[ləˈblɑːʃ] [wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
Lablache was alone in his office .
拉布拉什 曾是 独自的 在 他的 办公室 .

拉布拉什独自一人在办公室里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈloʊn][ðəen; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
He was more alone than he had ever been in his life ; or , at least ,
他 曾是 更多的 独自的 比 他 有 曾经 到过 在 他的 生活 ; 或者 , 在 至少 ,
他比以往任何时候都更加孤独；或者至少，

[hiː; hi][felt] [mɔːr] [əˈloʊn] — [wɪtʃ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
he felt more alone — which amounted to much the same thing .
他 毛毡 更多的 独自的 — 哪个 金额 到 很多 这 相同的 事物 .

他感到更加孤独——这其实和孤独没什么区别。

[ˈpɑːsəbli] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈkwɛstʃənd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [puː] -
Possibly , had he been questioned on the subject , he would have pooh -
可能 , 有 他 到过 被质问 在 这 主题 , 他 会 有 呸 -
[puːd] [ðə; ði][aɪˈdiːə] , [bʌt; bət] ,
poohed the idea , but ,
嘲笑 这 主意 , 但 ,

如果有人就此事询问他，他或许会嗤之以鼻，但是，

[ˌnevərðəˈles] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] [hɑːrt] [hiː; hi][felt] [ðæt] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst] [welθ] ,
nevertheless , in his secret heart he felt that , in spite of his vast wealth ,
尽管如此 , 在 他的 秘密 心 他 毛毡 那 , 在 尽管如此 的 他的 广阔的 财富 ,
然而，在他内心深处，他却觉得，尽管他拥有巨额财富，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [mæn] .
he was a lonely man .
他 曾是 一个 孤独 男人 .

他是个孤独的人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [frend] [ɪn] [faːs] [ˈrɪvər] ; [ænd; ənd][ɪn] - ,
He knew that he had not a single friend in Foss River ; and in Calford ,
他 知道 那 他 有 不是 一个 单身的 朋友 在 福斯 河 ; 和 在 - ,

他知道他在福斯河没有一个朋友；而在卡尔福德，

[əˈnʌðər] [ˈsentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [welθ] , [θɪŋz] [wɜːr; wər][noʊ] [ˈbetər] .
another center of his great wealth , things were no better .
其他 中心 的 他的 伟大的 财富 , 事物 是 不 更好的 .

他另一处巨额财富所在地的情况也好不到哪里去。

[hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
His methods of business ,
他的 方法 的 商业 ,

他的商业手段，

[waɪlst] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [fəˈmɪliər] [əˈkweɪntəns] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)]
whilst they brought him many familiar acquaintances — a large circle of people
而 他们 带来 他 许多 熟悉的 熟人 — 一个 大的 圆圈 的 人们

[huː] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [treɪd] ,
who were willing to trade ,
WHO 是 愿意的 到 贸易 ,

他们同时还给他带来了许多熟人——一大群愿意与他进行交易的人，

[rəˈpeld, rɪˈpeld][ɔ:l] [əˈpru:tʃ] [tu:; tə] [ˈfrendʃɪp] .
repelled , all approach to friendship .

排斥 全部 方法 到 友谊 .

拒绝一切示好。

[bɪˈsaɪdz] , [hɪz; ɪz][,pɜ:rsəˈnæləti][wʌz; wəz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
Besides , his personality was against him .

除了 , 他的 性格 曾是 反对 他 .

此外，他的性格也对他不利。

[hɪz; ɪz] [ˈflɪntɪ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnˈskru:pjələs] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˌdetrɪˈment(ə)] [tu:; tə]
His flinty disposition and unscrupulous love of power were all detrimental to

他的 燧石 处置 和 无良的 爱 的 力量 是 全部 有害的 到

[ˈhju:mən] [əˈfek(ə)n] .
human affection .

人类 感情 .

他冷酷无情的性格和对权力的肆意追求，都对人与人之间的感情造成了损害。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ˌmetəˈfɔ:ɹɪkli] [ˈspi:kɪŋ] , [hi:; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [æt; ət] [ði:z] [θɪŋz] .
As a rule , metaphorically speaking , he snapped his fingers at these things .

作为 一个 规则 , 比喻意义上的 请讲 , 他 啪啪 他的 手指 在 这些 事物 .

通常情况下，用比喻的说法，他对这些事情不屑一顾。

[mɔ:ˈroʊvər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ;
Moreover , he was glad that such was the case ;

而且 , 他 曾是 高兴的 那 这样的 曾是 这 案件 ;

而且，他很高兴情况确实如此；

[hi:; hi][kʊd; kəd][ðə; ði] [mɔ:ˈr] [ˈfri:lɪ] [ɪnˈdʌldʒ] [hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] [fɔ:ˈr; fər][græb] .
he could the more freely indulge his passion for grab .

他 可以 这 更多的 自由 放纵 他的 热情 为了 抓住 .

他因此可以更加自由地沉溺于抓取的欲望之中。

[heɪtɪd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][wɜ:rk] [aʊt] [hɪz; ɪz][pɪˈkju:liər] [ski:mz] [wɪˈðəʊt] [kwɑ:mz; kwɔ:mz][ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns]
Hated , he could work out his peculiar schemes without qualms of conscience

憎恨 , 他 可以 工作 出去 他的 奇特 方案 没有 疑虑 的 良心

; [lʌvd] ,
; loved ,
; 喜爱 ,

他遭人憎恨，却能毫无良心不安地实施他那些奇特的计划；他受人爱戴，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福斯河牧场的故事：西北地(The Story of the Foss River Ranch A Tale of)

第13/20页

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌðərwaɪz] .
it would have been otherwise .
它 会 有 到过 否则 .
否则情况就会截然不同。

[jes] , [lə'bla:ʃ] [prɪ'fɜ:rd] [ðɪs] ['soʊʃ(ə)l]['ɑ:stɹəsɪzəm] .
Yes , Lablache preferred this social ostracism .
是的 , 拉布拉什 首选 这 社会的 排斥 .
是的, 拉布拉什更喜欢这种社会排斥。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['mʌni] - ['lendər] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['moʊmənts][ʌv; əv] ['wi:knəs] — ['moʊmənts] [wen]
But the great money - lender had his moments of weakness — moments when
但 这 伟大的 钱 - 贷款机构 有 他的 时刻 的 弱点 — 时刻 什么时候
[hi:; hi] [rɪ'beld] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['sɑ:lətəri][la:t] .
he rebelled against his solitary lot .
他 叛乱 反对 他的 孤 很多 .
但这位伟大的放债人也有软弱的时候——也有过反抗自己孤独命运的时候。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['aɪsəleɪtɪd] [pə'ziʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ] [hɪm'self] — ['fɒstəd]
He knew that his isolated position had been brought about by himself — fostered
他 知道 那 他的 孤立 位置 有 到过 带来 关于 经过 他自己 — 寄养
[baɪ] [hɪm'self] ,
by himself ,
经过 他自己 ,
他知道自己孤立无援的处境是咎由自取——是自己一手造成的。

[ænd; ænd][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] .
and he knew he preferred that it should be so .
和 他 知道 他 首选 那 它 应该 是 所以 .
他知道自己更希望事情是这样。

[bʌt; bət] , [nevərðə'les] , [æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [felt] ['veri] ['loʊnli] ,
But , nevertheless , at times he felt very lonely ,
但 , 尽管如此 , 在 时代 他 毛毡 非常 孤独 ,
但是, 尽管如此, 他有时还是会感到非常孤独。

[ænd; ænd][ɪn] [ði:z] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['wi:knəs] [hi:; hi] ['wʌndə-d] [ɪf] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [fʊl] [kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n]
and in these moments of weakness he wondered if he obtained full consolation
和 在 这些 时刻 的 弱点 他 想知道 如果 他 获得 满的 安慰
[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [welθ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mə'ru:nd] [pə'ziʃ(ə)n] .
in his great wealth for his marooned position .
在 他的 伟大的 财富 为了 他的 被困 位置 .
在这些脆弱的时刻, 他不禁思忖, 自己拥有的巨额财富是否能弥补他被困的处境。

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'flekʃnz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
Generally the result of these reflections brought him satisfaction .
一般来说 这 结果 的 这些 反思 带来 他 满意 .
通常来说, 这些思考的结果都让他感到满意。

[haʊ] ? [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
How ? is a question .
如何 ? 是 一个 问题 .
如何? 这是一个问题。

[ˈpɑːsəbli] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪmˈself] ,
Possibly he forced himself ,
可能 他 强制 他自己 ,

或许他是强迫自己的。

[baɪ] [ðæt] [ˈhedstrɔːŋ] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] [bent] [ˈlðər] [huː] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ]
by that headstrong power with which he bent others who came into contact with
经过 那 固执己见 力量 和 哪个 他 弯曲 其他的 WHO 来了 进入 接触 和
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
him to his will ,
他 到 他的 将要 ,

他凭借着那种专横跋扈的力量，让所有与他接触的人都屈服于他的意志。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
to such a conclusion .
到 这样的 一个 结论 .

得出这样的结论。

[ləˈblaːʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [rɪˈlentləs] [ˈpɜːrpəs] [ˈoʊvər] [fleʃ] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] .
Lablache was certainly a triumph of relentless purpose over flesh and feelings .
拉布拉什 曾是 当然 一个 胜利 的 狠 目的 超过 肉 和 情怀 .

拉布拉什无疑是意志力战胜肉体情感的胜利。

[ləˈblaːʃ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈfɪfti] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɪvd] [əˈloʊn] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːnz]
Lablache was nearly fifty , and had lived alone since he was in his teens
拉布拉什 曾是 几乎 五十 , 和 有 居住地 独自的 自从 他 曾是 在 他的 青少年
.
.
.

拉布拉什已近五十岁，从十几岁起就一直独居。

[naʊ] [hiː; hi] [ˈpaɪnd] [æz; əz] [ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [ˈsɑːləteri] [laɪf] [maʊst; məst] [sʌm; səm] [deɪ] [paɪn] ,
Now he pined as all who live a solitary life must some day pine ,
现在 他 松开 作为 全部 WHO 居住 一个 孤 生活 必须 一些 天 松树 ,
.
.
.

如今他像所有独居者一样，终有一天会感到思念。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ˈloʊnlinəs] .
for a companion to share his loneliness .
为了 一个 伴侣 到 分享 他的 孤独 .

需要一个伴侣来分担他的孤独。

[hiː; hi] [kreɪvd] [naːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [seks] .
He craved not for the society of his own sex .
他 渴望 不是 为了 这 社会 的 他的 自己的 性别 .

他并不渴望与同性交往。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn] [juː ˈes] [ɔːl] [hiː; hi] [ˈwɑːntrɪd] [ə; eɪ] [meɪt] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz]
With the instinct in us all he wanted a mate to share with him his
和 这 本能 在 我们 全部 他 通缉 一个 伴侣 到 分享 和 他 他的
[ˈɡoʊldən] [nest] .
golden nest .
金的 巢 .

他出于我们所有人的本能，想要找个伴侣与他共享这金色的巢穴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] [ˈaɪərən] [nɜːrv] [ænd; ənd] [oʊˈbiːsəti] [wʌz; wəz] [naːt] [æz; əz] [ˈlðər] [men] .
But this mass of iron nerve and obesity was not as other men .
但 这 大量的 的 铁 神经 和 肥胖 曾是 不是 作为 其他 男人 .

但这具钢铁般神经和肥胖的躯体，与其他男人不同。

[hiː; hi] [dɪd] [naːt] [ˈwiːkli] [kreɪv] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [welθ] ,
He did not weakly crave , and then , with his wealth ,
他 做过 不是 弱 渴望 , 和 然后 , 和 他的 财富 ,

他并非软弱地渴望，而是凭借他的财富，

[set] [aʊt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [kʊd; kəd] [reɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] ,
set out to secure a wife who could raise him in the social scale ,
放 出去 到 安全的 一个 妻子 WHO 可以 增加 他 在 这 社会的 规模 ;
他决心要娶一位能提升他社会地位的妻子。

[ɔːr][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ][bægz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [groʊ] [ɪn] [bʌlk] [frʌm; frəm] ['flætnd]
or add to the bags which he had watched grow in bulk from flattened
或者 添加 到 这 包 哪个 他 有 观看 生长 在 大部分 从 扁平的
[foʊldz][ʌv; əv] ['sækɪŋ] ,
folds of sacking ,
折叠 的 解雇 ,
或者添加到他亲眼目睹从压扁的麻袋褶皱中逐渐膨胀起来的袋子里,

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'stendɪd] [prə'pɔːjəns] [ʌv; əv] ['mɪnətʃər] [bə'luːnz] .
to the distended proportions of miniature balloons .
到 这 膨胀 比例 的 微型 气球 .
膨胀到微型气球的程度。

[noʊ] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ][gɜːrɪ] ,
No , he desired a girl ,
不 , 他 想要的 一个 女孩 ,
不, 他想要的是个女孩。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə]['ruːɪn] — [ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː]
the only relation of a man whom he had helped to ruin — a girl who
这 仅有的 关系 的 一个 男人 谁 他 有 帮助 到 废墟 — 一个 女孩 WHO
[kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'strɪŋkʃn] ,
could bring him no social distinction ,
可以 带来 他 不 社会的 区别 ,
他一手毁掉的那个人唯一的亲人——一个无法给他带来任何社会地位的女孩。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][eɪ diː 'diː][wʌn] ['penɪ] [pɪːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔː'lredi] [rɪ'nɔːrməs] [welθ] .
and who could not add one penny piece to his already enormous wealth .
和 WHO 可以 不是 添加 — 一分钱 片 到 他的 已经 巨大的 财富 .
谁又能保证自己已经巨额的财富不会再增加一分钱呢?

[mɔːr'oʊvər] , ['streɪndʒli] [rɪ'nʌf] , [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ]
Moreover , strangely enough , he had conceived for her a passion which
而且 , 奇怪的 足够的 , 他 有 构思 为了 她 一个 热情 哪个
[wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] [ʌn'hoʊli][ɪn][ɪts] [ɪn'tensətɪ] .
was absolutely unholy in its intensity .
曾是 绝对地 不圣洁的 在 它是 强度 .
此外, 奇怪的是, 他对她竟然产生了一种极其邪恶的激情。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] , [ðen] , [tuː; tə][eɪ diː 'diː] , [wen] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ðæt] , ['wɪlɪŋ]
It is needless , then , to add , when , speaking of such a man , that , willing
它 是 不必要 , 然后 , 到 添加 , 什么时候 , 请讲 的 这样的 一个 男人 , 那 , 愿意的
[ɔːr][nɑːt] ,
or not ,
或者 不是 ,
因此, 在谈到这样的人时, 无需赘言, 无论他是否愿意,

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ðæt] ['dʒæki] ['æɪ,ən,deɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] .
he intended that Jacky Allandale should be his .
他 故意的 那 杰基 阿兰代尔 应该 是 他的 .
他打算让杰基·阿兰代尔成为他的。

[θɔːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld] ,
Thoughts of this wild ,
想法 的 这 荒野 ,
思绪飘向这片荒野,

[ˈkwɔːrtər] - [briːd] [gɜːrl] [fɪld] [hɪz; ɪz] [breɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ˈsɑːləteri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈɑːfɪs] [ɑːn] [ðə; ði] **quarter - breed girl filled his brain as he sat solitary in his little office on the**
四分之一 - 品种 女孩 已填 他的 脑 作为 他 卫星 孤 在 他的 小的 办公室 在 这
[naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
night of the pusky .
夜晚 的 这 - .

在那个夜晚，他独自坐在小办公室里，脑海中浮现出一个混血女孩的形象。

[hiː; hi] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [tʃer] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [pəˈzi](ə)n] .
He sat in his favorite chair , in his favorite position .
他 卫星 在 他的 最喜欢的 椅子 , 在 他的 最喜欢的 位置 .

他坐在他最喜欢的椅子上，摆出他最喜欢的姿势。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlaʊndʒɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈslɪpərd] [fiːt] [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɜːrniʃt] [stiːl] [fʊt] **He was lounging back with his slippered feet resting on the burnished steel foot**
他 曾是 休闲 后退 和 他的 拖鞋 脚 休息 在 这 抛光 钢 脚
- [rests] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊv] .
- **rests of the stove** .
- 休息 的 这 火炉 .

他懒洋洋地靠在炉子上，穿着拖鞋的双脚搭在锃亮的钢制脚凳上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈfaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
There was no fire in the stove , of course ,
那里 曾是 不 火 在 这 火炉 , 的 课程 ,

当然，炉子里并没有火。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈhæbɪt] [hiː; hi] [geɪzd] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmaɪkə] [saɪdʒ] [wɪtʃ] **but from force of habit he gazed thoughtfully at the mica sides which**
但 从 力量 的 习惯 他 凝视 深思熟虑 在 这 云母 侧面 哪个
[səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈfaɪərbɔːks] .
surrounded the firebox .
包围 这 火箱 .

但出于习惯，他若有所思地凝视着环绕火箱的云母壁。

[ˈpraːbəbli] [ɪn] [ðɪs] [pəˈzi](ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ˈdæstərdli] **Probably in this position he had thought out some of his most dastardly**
大概 在 这 位置 他 有 想法 出去 一些 的 他的 最多 卑鄙的
[faɪˈnænʃ(ə)l] [skiːmz] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [moʊst] [ˈsuːtəb(ə)] [aɪˈtiː] [siːmd] [naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈkælkjuleɪtɪd] **financial schemes and therefore most suitable it seemed now as he calculated**
金融的 方案 和 所以 最多 合适的 它 似乎 现在 作为 他 计算
[hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈkæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] [ˈpreri] [gɜːrl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [meɪt] .
his chances of capturing the wild prairie girl for his mate .
他的 机会 的 捕捉 这 荒野 草原 女孩 为了 他的 伴侣 .

或许正是在这种情况下，他才想出了一些最卑鄙的金融计划，因此现在看来，当他计算自己为伴侣捕获那个野性草原女孩的机会时，这似乎是最合适的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈevər] [əbˈteɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈwɪlɪŋ] [kənˈsent] , [ænd; ənd] ,
He had given up all thoughts of ever obtaining her willing consent , and ,
他 有 给定 向上全部 想法 的 曾经 获得 她 愿意的 同意 , 和 ,

他已经放弃了获得她自愿同意的所有念头，而且，

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈvænəti] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] [baɪ] [hɜːr; hər] [rɪˈdʒek(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ədˈvænsɪz] ,
although his vanity had been hurt by her rejection of his advances ,
虽然 他的 虚荣 有 到过 伤害 经过 她 拒绝 的 他的 进展 ,

虽然他的虚荣心因她拒绝他的追求而受到伤害，

[stiːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈθwɔːrtɪd] .
still he was not the man to be easily thwarted .
仍然 他 曾是 不是 这 男人 到 是 容易地 受挫 .

但他并非轻易就能被挫败的人。

[hɪz; ɪz] ['fɜːrtl] [breɪn][hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] [ə; eɪ] [mi:nz] [baɪ] [wɪt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [hɪz; ɪz][end] , [ænd; ənd] ,
His fertile brain had evolved a means by which to achieve his end , and ,
他的 沃 脑 有 进化 一个 方法 经过 哪个 到 达到 他的 结尾 , 和 ,
他那充满创造力的头脑已经进化出一种实现其目标的方法, 而且,

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [skiːm] - ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃər] , [ðə; ði][ˈprɑːses] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪs'teɪstf(ə)l] .
to his scheme - loving nature , the process was anything but distasteful .
到 他的 方案 - 爱 自然 , 这 过程 曾是 任何事物 但 令人厌恶的 .
对于他这种喜欢谋划的人来说, 这个过程一点也不令人反感。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['dʒæki
He had always , from the first moment he had decided to make Jacky
他 有 总是 , 从 这 第一的 片刻 他 有 决定 到 制作 杰基
[ˈæl,ən,deɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Allandale his wife ,
阿兰代尔 他的 妻子 ,
从他决定娶杰基·阿兰代尔为妻的那一刻起, 他就一直如此。

[bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsɪ] [æz; əz][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l] ,
been prepared for such a contingency as her refusal ,
到过 准备 为了 这样的 一个 应急措施 作为 她 拒绝 ,
已经做好了她拒绝这种意外情况的准备。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [mɪst] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [en'sneərɪŋ] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
and had never missed an opportunity of ensnaring her uncle in his
和 有 绝不 错过 一个 机会 的 诱捕 她 叔叔 在 他的
[faɪ'nænʃ(ə)l] [tɔɪlz] .
financial toils .
金融的 辛勤劳作 .
她从未放过任何机会, 让叔叔陷入经济困境。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][sə'tænɪk] ['kʌnɪŋ] ,
He had understood the old man's weakness , and , with satanic cunning ,
他 有 理解 这 老的 男人的 弱点 , 和 , 和 撒旦教 狡猾 ,
他洞悉了老人的弱点, 并以撒旦般的狡诈,

[hæd; həd][set] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['hoʊlseɪl] ['rɑːbəri] , [wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə]
had set himself to the task of wholesale robbery , with crushing results to
有 放 他自己 到 这 任务 的 批发的 抢劫 , 和 压碎 结果 到
[hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .
his victim .
他的 受害者 .
他一心想要进行大规模抢劫, 给受害者造成了毁灭性的后果。

[ðɪs] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ˈprɑːsɪkjʊːt] [hɪz; ɪz][suːt] .
This had given him the necessary power to further prosecute his suit .
这 有 给定 他 这 必要的 力量 到 更远 起诉 他的 套装 .
这使他获得了继续推进诉讼所需的权力。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
As yet he had not displayed his hand .
作为 然而 他 有 不是 显示 他的 手 .
他至今仍未亮出底牌。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['berli] [raɪp] .
He felt that the time was barely ripe .
他 毛毡 那 这 时间 曾是 仅仅 成熟 .
他觉得时机还不成熟。

[brɪfɔːr] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [skruː] [ɑːn][ðə; ði] - [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][rɪd]
Before putting the screw on the Allandales it had been his object to rid
前 推杆 这 拧紧 在 这 - 它 有 到过 他的 目的 到 摆脱
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

在彻底铲除阿兰代尔家族之前，他的目标就是清除这个地方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pæθ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈstʌmblɪŋ] [blɑːk] .
and his path , of his only stumbling block .
和 他的 小路 , 的 他的 仅有的 踉跄 堵塞 .

以及他前进的道路上，他唯一的绊脚石。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kwɪt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .
In this he had not quite succeeded as we have seen .
在 这 他 有 不是 相当 成功了 作为 我们 有 已见 .

正如我们所看到的，他在这方面并没有完全成功。

[hiː; hi] [kwɪt] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːn] . [ˈbʌnɪŋ] - [fɔːrd] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [faːs]
He quite understood that the Hon . Bunning - Ford must be removed from Foss
他 相当 理解 那 这 尊敬的 . 邦宁 - 福特 必须 是 已移除 从 福斯
[ˈrɪvər] [fɜːrst] .
River first .
河 第一的 .

他完全明白，必须先把尊敬的邦宁-福特先生从福斯河撤走。

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hænd][ˈdʒæki] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][koʊˈɜːrs] .
Whilst he was on hand Jacky would be difficult to coerce .
而 他 曾是 在 手 杰基 会 是 难的 到 胁迫 .

只要他在场，杰基就很难被胁迫。

 [ɪnˈstɪŋktɪvli] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] " [bɔːrd] " [bɪl] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Instinctively he knew that " Lord " Bill was her lover , and , with him
本能地 他 知道 那 " 主 " 账单 曾是 她 情人 , 和 , 和 他
[æt; ət][hænd][tuː; tə] [ədˈvaɪz] [hɜːr; hər] ,
at hand to advise her ,
在 手 到 建议 她 ,

他本能地知道“比尔勋爵”是她的情人，而且有比尔在身边给她出谋划策，

[ˈdʒæki] [wʊd] [hoʊld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ləst] .
Jacky would hold out to the last .
杰基 会 抓住 出去 到 这 最后的 .

杰基会坚持到最后一刻。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [end] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈkɑːŋkər] .
However , he believed that in the end he must conquer .
然而 , 他 相信 那 在 这 结尾 他 必须 征服 .

然而，他相信最终他一定会取得胜利。

[ˈbʌnɪŋ] - [ˈfɔrdz] [ˈriːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] [hiː; hi] [nuː] ,
Bunning - Ford's resources were very limited he knew ,
邦宁 - 福特的 资源 是 非常 有限的 他 知道 ,

他知道，邦宁-福特公司的资源非常有限。

[ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] [heɪtɪd] [ˈraɪv(ə)l] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ænd; ənd] [siːk] [ˈpɑːstʃəz] [nuː]
and soon his hated rival must leave the settlement and seek pastures new
和 很快 他的 憎恨 竞争对手 必须 离开 这 沉降 和 寻找 牧场 新的
.
:
.

不久之后，他憎恨的对手就不得不离开这片土地，另谋出路。

[lə'bla:tʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kleɪvər] ['ski:mɪŋ] ['mɔ:rt(ə)] .

Lablache was but a clever scheming mortal .
拉布拉什 曾是 但 一个 聪明的 心计 凡人 .

拉布拉什不过是个狡猾奸诈的凡人。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['kredit] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] [ʌv; əv] ['i:kwəl] ['kælɪbər] ,

He did not credit others with brains of equal caliber ,
他 做过 不是 信用 其他的 和 大脑 的 平等的 口径 ,

他不认为其他拥有同等才智的人也具备同样的才智。

[mʌtʃ] [les] ['kleɪvə,ɹə] [ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪ'sɔ:rsf(ə)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

much less cleverer and more resourceful than his own .
很多 较少的 更聪明 和 更多的 足智多谋 比 他的 自己的 .

远不如他自己聪明，也远不如他自己足智多谋。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [sək'ses] [ɪn][laɪf] [bɪn] [les] [ə'ʃʊrd] ,

It had been better for him had his own success in life been less assured ,
它 有 到过 更好的 为了 他 有 他的 自己的 成功 在 生活 到过 较少的 保证 ,

如果他人生中的成功没有那么确定，对他来说或许更好。

[fɔ:r; fər] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['daʊtf(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'bɪləti] [tu:; tə][du:][æz; əz]

for then he would have been more doubtful of his own ability to do as
为了 然后 他 会 有 到过 更多的 疑 的 他的 自己的 能力 到 做 作为

[hi:; hi] [wɪʃt] ,

he wished ,
他 希望 ,

因为那样的话，他就会更加怀疑自己能否如愿以偿。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['ædvər,serɪz] ['kredit][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kleɪvərnəs] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and he would have given his adversaries credit for a cleverness which he
和 他 会 有 给定 他的 对手 信用 为了 一个 聪明才智 哪个 他

[naʊ] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] .

now considered as only his .
现在 经过考虑的 作为 仅有的 他的 .

他会把对手的聪明才智归功于自己，而现在他认为这种聪明才智只有自己才拥有。

[ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] [spent] [ɪn] [sər'veɪɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][hɪz; ɪz] [θɔ:ts]

After some time spent in surveying and considering his plans his thoughts
后 一些 时间 花费 在 测量 和 考虑 他的 计划 他的 想法

[rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə] [ˈlðər] ['mætərz] .

reverted to other matters .
恢复 到 其他 事情 .

经过一段时间的考察和思考，他的思绪又转移到了其他事情上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [bri:d] - .

This was the night of the half - breed pusky .
这 曾是 这 夜晚 的 这 一半 - 品种 - .

这是混血猫出没的夜晚。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [feɪs] [kən'tɔ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk] [smaɪl] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sɑ:rdʒənt]

His great face contorted into a sarcastic smile as he thought of Sergeant
他的 伟大的 脸 扭曲的 进入 一个 讽刺的 微笑 作为 他 想法 的 军士

['hɒrəks] .

Horrocks .
霍罗克斯 .

想到霍洛克斯中士，他那张宽阔的脸上露出了讽刺的笑容。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [wɪð; wɪθ][ˈvɪvɪd] [əˈkju:tnəs] [ˈevri] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He remembered with vivid acuteness every incident of his interview with the
他 记得 和 生动 急性 每一个 事件 的 他的 面试 和 这
[ˈɑ:frsər] [tu:] [naɪts] [ə'gəʊ] .
officer two nights ago .
官 二 夜晚 前 .

他清晰地记得两天前晚上与那位警官面谈的每一个细节。

[hi:; hi] [bɔ:r] [ðə; ði][mæn][noʊ] [ˈmæɪs] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɑ:ntrəˈdɪkʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
He bore the man no malice now for the contradiction of himself ,
他 钻孔 这 男人 不 恶意 现在 为了 这 矛盾 的 他自己 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪˈli:fs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪˈti:f]
for the reason that he was sure his own beliefs on the subject of Retief
为了 这 原因 那 他 曾是 当然 他的 自己的 信仰 在 这 主题 的 雷蒂夫
[wʊd] [bi:; bi][ˈæmpli] [ˈri:ələɪzd] .
would be amply realized .
会 是 充足的 已实现 .

因为他确信自己对雷蒂夫的看法会得到充分的实现。

[hɪz; ɪz] [ˈlæʃlɪs] [aɪz] [ˈkwɪvəd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪnˈvoʊkt] [æn; ən] [ɪnwərd] [mɜ:rθ] .
His lashless eyes quivered as his thoughts invoked an inward mirth .
他的 无睫毛 眼睛 颤抖 作为 他的 想法 调用 一个 向内 欢笑 .
[noʊ][wʌn] [ˈri:ələɪzd] [mɔ:r] [ˈfʊli] [ðæn; ðən][dɪd] [ðɪs] [mæn][ðə; ði][du:ˈplɪsəti][ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
No one realized more fully than did this man the duplicity and cunning of the
不 一 已实现 更多的 完全 比 做过 这 男人 这 表里不一 和 狡猾 的 这
[brɪ:d] .
Breed .
品种 .

没有人比这个人更清楚地认识到这个种族的两面性和狡诈。

[hi:; hi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər] [ˈhɒrəks] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
He anticipated a great triumph over Horrocks the next time he saw him .
他 预期 一个 伟大的 胜利 超过 霍罗克斯 这 下一个 时间 他 锯 他 .
[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ɑ:n][hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [mɔ:r] [hɪm'self] .
As the time passed on he became more himself .
作为 这 时间 通过了 在 他 成为 更多的 他自己 .

随着时间的流逝，他越来越像他自己了。

[hɪz; ɪz] [ˈloʊnlnəs] [dɪd][nɑ:t] [straɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈki:nli] .
His loneliness did not strike him so keenly .
他的 孤独 做过 不是 罢工 他 所以 敏锐地 .
[hɪ:; hi] [felt] [ðæt] [ˈæftər][ɔ:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
He felt that after all there was great satisfaction to be drawn from a
他 毛毡 那 后 全部 那里 曾是 伟大的 满意 到 是 绘制 从 一个
[ˈwa:tʃərz] [əbˈzɜ:rvəns] [ʌv; əv] [men] .
watcher's observance of men .
观察者的 观察 的 男人 .

他认为，观察者观察人类，终究能从中获得极大的满足感。

[ˈaɪsələtɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][men][ænd; ənd] [θɪŋz] [mɔːr]
Isolated as he was he was enabled to look on men and things more
孤立 作为 他 曾是 他 曾是 已启用 到 看 在 男人 和 事物 更多的
[ˈkrɪtɪkli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈʌðərwaɪz] [wʊd] [biː; bi] .
critically than he otherwise would be .
关键 比 他 否则 会 是 .

虽然他与世隔绝，但这反而使他能够比其他人更加批判地看待人和事。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][təˈbækooʊ][dʒɑːr] , [wɪtʃ] [stʊd] [əˈpaːn][hɪz; ɪz] [desk] ,
He reached over to his tobacco jar , which stood upon his desk ,
他 达到 超过 到 他的 烟草 罐 , 哪个 站立 之上 他的 桌子 ,
他伸手去拿放在桌上的烟草罐，

[ænd; ənd] [ˈliːzərli] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
and leisurely proceeded to fill his pipe .
和 悠闲 继续 到 充满 他的 管道 .
然后悠闲地开始装烟斗。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrerli] [hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒd] [hɪmˈself] [ɪn][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [ˈiːvniŋ] ,
It was rarely he indulged himself in an idle evening ,
它 曾是 很少 他 沉溺其中 他自己 在 一个 闲置的 晚上 ,
他很少会让自己度过一个闲散的夜晚。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [ˈsʌmhaʊ] [felt] [ðæt] [ˈaɪdlɪnəs] [wʊd] [biː; bi] [ɡʊd] .
but to - night he somehow felt that idleness would be good .
但 到 - 夜晚 他 不知何故 毛毡 那 懒惰 会 是 好的 .
但今晚他却莫名地觉得闲着挺好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪniŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] .
He was beginning to feel the weight of his years .
他 曾是 开始 到 感觉 这 重量 的 他的 年 .
他开始感受到岁月的沉重。

[hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈbraɪər][ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪnˈveləp] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]
He lit his heavy briar and proceeded to envelop himself in a cloud of
他 点燃 他的 重的 荆棘 和 继续 到 信封 他自己 在 一个 云 的
[smoʊk] .
smoke .
抽烟 .
他点燃了沉重的石楠木烟斗，然后把自己笼罩在一片烟雾之中。

[hiː; hi] [ɡɑːspt] [aʊt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [saɪ] [ʌv; əv][sætɪsˈfæk(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈleðəri] [ˈaɪlɪdz] [hæf] [kloʊzd]
He gasped out a great sigh of satisfaction , and his leathery eyelids half closed
他 倒吸一口气 出去 一个 伟大的 叹 的 满意 , 和 他的 皮革状的 眼睑 一半 关闭
.
.
.
他长长地叹了口气，露出满意的表情，粗糙的眼皮半闭着。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][tæp] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ɡlæs] [dɔːr] , [wɪtʃ] [paːˈtɪjənd] [ɔːf][ðə; ði] [ˈɑːfɪs]
Presently a gentle tap came at the glass door , which partitioned off the office
目前 一个 温和的 轻敲 来了 在 这 玻璃 门 , 哪个 分区 离开 这 办公室
[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] .
from the store .
从 这 店铺 .
这时，将办公室与商店隔开的玻璃门传来轻轻的敲击声。

[ləˈblaːʃ] [kɔːld] [aʊt][ə; eɪ] [ˈɡʌtərəl] " [kʌm] [ɪn] ,
Lablache called out a guttural " Come in ,
拉布拉什 称为 出去 一个 喉音 " 来 在 ,
拉布拉什用低沉的嗓音喊道：“进来吧，

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laʊd] [ˈtɪkɪŋ] " [əˈlɑ:rm] " [ɑ:n][ðə; ði] [desk] .
" at the same time glancing at the loud ticking " alarm " on the desk .
" 在 这 相同的 时间 瞥了一眼 在 这 大声 滴答 " " 警报 " 在 这 桌子 .
与此同时，他瞥了一眼桌上发出响亮滴答声的“警报器”。

[hi:; hi] [nu:] [hu:] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] .
He knew who his visitor was .
他 知道 WHO 他的 游客 曾是 .
他知道来访者是谁。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:ks] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
One of the clerks opened the door .
一 的 这 职员 打开 这 门 .
其中一名店员打开了门。

" [aɪˈti:][ɪz][pæst][ten] , [sɜ:r] , [jæl; ʃəl][aɪ] [kloʊz] [ʌp] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" It is past ten , sir , shall I close up ? " he asked .
" 它 是 过去的 十 , 先生 , 将 我 关闭 向上 ? " 他 问 .
“先生，已经过了十点了，我可以关门了吗？”他问道。

" [jes] , [kloʊz] [ʌp] .
" Yes , close up .
" 是的 , 关闭 向上 .
“是的，近距离。”

[hu:z] [ˈi:vnɪŋ] [ɔ:f][ɪz][aɪˈti:] ? "
Whose evening off is it ? "
谁 晚上 离开 是 它 ? "
谁今晚休息？

" [ˈrɑ:dʒərz] , [sɜ:r] .
" Rodgers , sir .
" 罗杰斯 , 先生 .
罗杰斯先生。

[hi:; hi][ɪz] [stɪl] [aʊt] .
He is still out .
他 是 仍然 出去 .
他仍然在外。

[ˈhi:l] [bi:; bi][ɪn] [bɪˈfɔ:r] [ˈmɪdnɑ:t] , [sɜ:r] . "
He'll be in before midnight , sir . "
地狱 是 在 前 午夜 , 先生 . "
先生，他会在午夜前到的。

" [ɑ:] , [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [səˈlu:n] , [aɪ][ɪkˈspekt] , " [sed] [ləˈblɑ:ʃ] , [ˈdraɪli] .
" Ah , down at the saloon , I expect , " said Lablache , drily .
" 啊 , 向下 在 这 酒吧 , 我 预计 , " 说 拉布拉什 , 干巴巴地 .
“啊，我想应该是在酒吧里吧，”拉布拉什冷冷地说。

" [wel] , [boʊlt][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
" Well , bolt the front door .
" 出色地 , 螺栓 这 正面 门 .
“那就把前门锁上。”

[dʒʌst] [li:v] [aɪˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [sprɪŋ] [lætʃ] .
Just leave it on the spring latch .
只是 离开 它 在 这 春天 门锁 .
就把它留在弹簧锁扣上就行了。

[aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi][ʌp] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [kʌmz] [ɪn] .
I shall be up until he comes in .
我 将 是 向上 直到 他 来 在 .
我会一直熬到他进来。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jə] [tuː] [bɔɪz] ['gʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

What are you two boys going to do ? "

什么 是 你 二 男孩们 去 到 做 ? "

你们两个小子打算做什么？

" ['gʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [sɜːr] . "

" Going to bed , sir . "

" 去 到 床 , 先生 . "

“先生，我要去睡觉了。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [gʊd] - [naɪt] . "

" All right ; good - night . "

" 全部 正确的 ; 好的 - 夜晚 . "

“好的，晚安。”

" [gʊd] - [naɪt] , [sɜːr] .

" Good - night , sir .

" 好的 - 夜晚 , 先生 .

“晚安，先生。”

" [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ['kwaɪətli][æftər][ðə; ði][klɜːrk] ,

" The door closed quietly after the clerk ,

" 这 门 关闭 悄悄 后 这 职员 ,

店员走后，门静静地关上了。

[ænd; ənd] [lə'blɑːʃ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [tuː] [ə'sɪstənts] [kloʊz] [ʌp][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [gʊʊ] [ʌp'sterz]

and Lablache heard his two assistants close up the store and then go upstairs

和 拉布拉什 听到 他的 二 助理 关闭 向上 这 店铺 和 然后 去 楼上

[tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .

to their rooms .

到 他们的 房间 .

拉布拉什听到他的两个助手关上商店，然后上楼回房间去了。

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wel] .

The money - lender was served well .

这 钱 - 贷款机构 曾是 服务 出色地 .

放高利贷的人得到了应有的惩罚。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

His employees in the store had been with him for years .

他的 雇员 在 这 店铺 有 到过 和 他 为了 年 .

他店里的员工都跟他一起工作多年了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd][ðer; ðər] [peɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['mʌni]

They were worked very hard and their pay was not great , but their money

他们 是 工作 非常 难的 和 他们的 支付 曾是 不是 伟大的 , 但 他们的 钱

[wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

was sure ,

曾是 当然 ,

他们工作非常辛苦，工资也不高，但收入有保障。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

and their employment was all the year round .

和 他们的 就业 曾是 全部 这 年 圆形的 .

而且他们的工作是全年无休的。

[soʊ] ['meni] ['bɪlɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['preri] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːznz] — ['ɑːpjələns] [wʌn] [mʌnθ]

So many billets upon the prairie depended upon the seasons — opulence one month

所以 许多 坯料 之上 这 草原 取决于 之上 这 季节 — 丰裕 — 月

[ænd; ənd] ['aɪdlɪnəs] [ðə; ði][nekst] .

and idleness the next .

和 懒惰 这 下一个 .

草原上的许多营地都取决于季节——这个月富裕，下个月就清闲。

[ɑ:n][ðə; ði] [ræntʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n] [wɜ:rs] .
On the ranches it was often worse .
在 这 牧场 它 曾是 经常 更糟 .

在农场里，情况往往更糟。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][lɪt(ə)]['leɪbər] ['ni:dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .
There is but little labor needed in the winter .
那里 是 但 小的 劳动 需要 在 这 冬天 .

冬季几乎不需要劳动力。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd]
And those who have the good fortune to be employed all the year round
和 那些 WHO 有 这 好的 财富 到 是 受雇 全部 这 年 圆形的
[ˈdʒen(ə)rəli] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] [rɪ'dʌk(ə)n] [ɪn][ˈweɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l] [raʊnd] - [ʌp] ,
generally experience a reduction in wages at the end of the fall round - up ,
一般来说 经验 一个 减少 在 工资 在 这 结尾 的 这 落下 圆形的 - 向上 ,
而那些有幸全年都有工作的人，通常会在秋季收割季结束后经历工资下降。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðəm'selvz] ['du:ɪŋ][ðə; ði] " [tʃɔ:rz] " [wen] ['wɪntər] [kʌmz] [ɑ:n] .
and find themselves doing the " chores " when winter comes on .
和 寻找 他们自己 正在做 这 " 家务 " 什么时候 冬天 来 在 .

冬天来临后，他们发现自己不得不承担起“家务”。

[ˈæftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜ:rk] [lə'blɑ:ʃ] [ɑ:r 'li:] - ['setld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n]
After the departure of the clerk Lablache re - settled himself and went on
后 这 离开 的 这 职员 拉布拉什 关于 - 定居 他自己 和 去 在
[ˈsmoʊkɪŋ] [ˈplæslɪ] .
smoking placidly .
吸烟 平静地 .

店员离开后，拉布拉什重新安顿下来，平静地继续抽烟。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [tɪkt] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
The minutes ticked slowly away .
这 分钟 勾选 缓慢地 离开 .

时间一分一秒地过去了。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)] [groʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['bæskɪt] [tʃer] ,
An occasional groan from the long - suffering basket chair ,
一个 偶然 呻吟 从 这 长的 - 痛苦 篮子 椅子 ,

那张饱受折磨的篮子椅偶尔会发出呻吟声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:ðɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [ə'pri:ʃəb(ə)] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and the wreathing clouds of smoke were the only appreciable indication of
和 这 花环 云 的 抽烟 是 这 仅有的 值得赞赏 指示 的
[laɪf][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)] [ru:m] .
life in that little room .
生活 在 那 小的 房间 .

而袅袅升起的烟雾是那间小屋里唯一能看出生命存在的迹象。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] ['tæblət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk]
By - and - by the great man reached a memorandum tablet from his desk
经过 - 和 - 经过 这 伟大的 男人 达到 一个 备忘录 药片 从 他的 桌子

[ænd; ənd] ['dɑ:tid] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] ['hɜ:rid] ['fɪgjərz] .
and dotted down a few hurried figures .
和 虚线 向下 一个 很少 慌忙 数据 .

过了一会儿，这位伟人从办公桌上拿起一块记事本，匆匆写下几个数字。

[ðen] [hi:; hi] [bri:ðd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Then he breathed a great sigh , and his face wore a look of satisfaction .
然后 他 呼吸 一个 伟大的 叹 , 和 他的 脸 穿着 一个 看 的 满意 .

然后他长长地叹了口气，脸上露出满意的表情。

[ðer; ðær][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
There could be no doubt as to the tenor of his thoughts .
那里 可以 是 不 怀疑 作为 到 这 男高音 的 他的 想法 .
他的想法性质毋庸置疑。

[ˈmʌni] , [ˈmʌni] .
Money , money .
钱 , 钱 .
钱，钱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It was as life to him .
它 曾是 作为 生活 到 他 .
对他来说，那就是生命。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['ræt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [frʌnt] [dɔːr] ['biːɪŋ] [snæpt] - [tuː; tə]
The distant rattle of the spring lock of the store front door being snapped - to
这 遥远 嘎嘎作响 的 这 春天 锁 的 这 店铺 正面 门 存在 啪啪 - 到
[dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði]['kwaiət][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
disturbed the quiet of the office .
不安 这 安静的 的 这 办公室 .
远处传来商店前门弹簧锁咔哒一声打开的响声，打破了办公室的宁静。

[ləˈblaːʃ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] .
Lablache heard the sound .
拉布拉什 听到 这 声音 .
拉布拉什听到了这个声音。

[ðen] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] ['bɒʊltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
Then followed the bolting of the door .
然后 随后 这 螺栓连接 的 这 门 .
然后，门被闩上了。

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪɡjərz] .
The money - lender turned again to his figures .
这 钱 - 贷款机构 转向 再次 到 他的 数据 .
放高利贷的人又开始查看他的数字。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈtɜːrɪn] [ʌv; əv] ['rɑːdʒərz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm] .
It was the return of Rodgers , he thought , which had disturbed him .
它 曾是 这 返回 的 罗杰斯 , 他 想法 , 哪个 有 不安 他 .
他心想，是罗杰斯的回归让他感到不安。

[hiː; hi] [suːn] [bɪˈkeɪm] ['berɪd] [ɪn] ['fɜːrðər] [kælkjəˈleɪʃənz] .
He soon became buried in further calculations .
他 很快 成为 埋葬 在 更远 计算 .
他很快便陷入了进一步的计算之中。

[waɪl] [ˈfɪɡərɪŋ] [hiː; hi] [ʌnˈkɑːnʃəsli] ['lɪsnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɜːks] [ˈfʊtstɛps] [ɑːn]
While figuring he unconsciously listened for the sound of the clerk's footsteps on
尽管 计算 他 不知不觉 听着 为了 这 声音 的 这 职员 的 脚步声 在
[ðə; ði] [stɜːrz] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
the stairs as he made his way up to his room .
这 楼梯 作为 他 制成 他的 方式 向上 到 他的 房间 .
他一边思考，一边不自觉地倾听着店员上楼回房间的脚步声。

[ðə; ði] [saʊnd] [dɪd][nɔːt] [kʌm] .
The sound did not come .
这 声音 做过 不是 来 .
没有听到声音。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] [smoʊk] ,
The room was clouded with tobacco smoke ,
这 房间 曾是 阴天 和 烟草 抽烟 ,
房间里弥漫着烟草烟雾。

[ænd; ənd] [stɪl] [lə'bla:ʃ] [belt[t] [aʊt] [freʃ] [klaʊdz] [tu:; tə] [ɔ:g'ment] [ðə; ði] [ri:k] [ʌv; əv][ðə; ði]
and still Lablache belched out fresh clouds to augment the reek of the
和 仍然 拉布拉什 打嗝 出去 新鲜的 云 到 增强 这 臭 的 这
['ætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .
拉布拉什仍然喷出新鲜的烟雾，加剧了空气中的恶臭。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [glæs] [dɔ:r] ['oʊpənd] .
Suddenly the glass door opened .
突然 这 玻璃 门 打开 .
突然，玻璃门开了。

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [hɜ:rd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [mu:v] .
The money - lender heard the handle move .
这 钱 - 贷款机构 听到 这 处理 移动 .
放高利贷的人听到了把手动了一下。
" [eɪ] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['rɑ:dʒərz] ? " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'pli:zd] [tuʊn] .
" **Eh , what is it , Rodgers ?** " **he said , in a displeased tone** .
" 嗯 , 什么 是 它 , 罗杰斯 ? " 他 说 , 在 一个 不高兴 语气 .
“呃，什么事，罗杰斯？”他不满地问道。

[æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [piəd] [θru:] [ðə; ði] [smoʊk] .
As he spoke he peered through the smoke .
作为 他 辐 他 窥视 通过 这 抽烟 .
他一边说话，一边透过烟雾向外张望。

" [wʌt] [d'ju:] [wa:nt] ? " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] .
" **What d'you want ?** " **he exclaimed angrily** .
" 什么 你 想 ? " 他 惊呼 愤怒地 .
“你想要什么？”他愤怒地喊道。

[ðen] [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['kreɪnd] ['fɔ:rwərd]['oʊnli][tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Then he rubbed his eyes and craned forward only to fall back again with a
然后 他 摩擦 他的 眼睛 和 起重机 向前 仅有的 到 落下 后退 再次 和 一个
['mʌtəd] [kɜ:rs] .
muttered curse .
低声说道 诅咒 .
然后他揉了揉眼睛，向前探身，却又低声咒骂着跌了回去。

[hi:; hi][hæd; həd][stɛərd]['ɪntu:][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [sɪks] - ['ʃu:tər] .
He had stared into the muzzle of a heavy six - shooter .
他 有 凝视 进入 这 枪口 的 一个 重的 六 - 射击游戏 .
他曾直视过一把沉重的六发左轮手枪的枪口。

[hi:; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [,memə'rændəm] [pæd][ɑ:n][ðə; ði] [desk] ,
He moved his hand as though to throw his memorandum pad on the desk ,
他 已搬 他的 手 作为 尽管 到 扔 他的 备忘录 软垫 在 这 桌子 ,
他抬手似乎要把记事本扔到桌子上，

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ][stɜ:rn] [voɪs] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'zɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θretnɪŋ]
but instantly a stern voice ordered him to desist and the threatening
但 即刻 一个 船尾 嗓音 订购 他 到 停止 和 这 威胁
[rɪ'vɑ:lʋər] [keɪm] ['kloʊzər] .
revolver came closer .
左轮手枪 来了 更近 .
但随即一个严厉的声音命令他住手，一把威胁性的左轮手枪也越来越近。

" [dʒest] [steɪ] [raɪt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [pɑ:d] .

" **Jest stay right thar , pard .**
" 笑话 停留 正确的 那里 , 帕尔德 :

“就待在那儿别动，伙计。”

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wə] [ˈspu:kən] [ɪn] [æn; ən] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ˈwestərn] [drɔ:l] .

" **The words were spoken in an exaggerated Western drawl .**
" 这 字 是 说 在 一个 夸张的 西 拖长音 :

“这些话是用一种夸张的西方口音说出来的。”

" [maɪ] [ˈbɑ:kərz] [ˈmaɪti] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtrɪgə] .

" **My barker's mighty light in the trigger .**
" 我的 巴克的 强大的 光 在 这 扳机 :

“我的吠叫者扣动扳机，发出强劲的光芒。”

[aɪ] [ges] [aɪ ˈti:] [dəunt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [weɪt] [tu:; tə] [lu:s] [aɪ ˈti:] .

I guess it don't take a hundred - weight to loose it .
我 猜测 它 不 拿 一个 百 - 重量 到 松动的 它 :

我想，减肥并不需要减掉一百磅。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ˈkɑ:t(ə)n] [tu:; tə] [ˈmʌkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [jər] [ˈvaɪtlz] .

And I don't cotton to mucking up this floor with yer vitals .
和 我 不 棉布 到 泥泞 向上 这 地面 和 你的 命脉 :

我可不想把你的要害部位弄脏这地板。

" [ləˈblɑ:ʃ] [rɪˈmeɪnd] [stɪl] .

" **Lablache remained still .**
" 拉布拉什 剩余 仍然 :

拉布拉什一动不动。

[hi:; hi] [sɔ:] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [tɔ:l] [θɪn] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] - [bri:d] .

He saw before him the tall thin figure of a half - breed .
他 锯 前 他 这 高的 薄的 数字 的 一个 一半 - 品种 :

他看到眼前站着一个高瘦的混血儿身影。

[hi:; hi] [hæd; həd] [blæk] [læŋk] [her] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈlu:slɪ] [daʊn] [ˈɔ:lmoʊst] [ɑ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

He had black lank hair which hung loosely down almost on to his shoulders .
他 有 黑色的 空白 头发 哪个 悬挂 松散地 向下 几乎 在 到 他的 肩膀 :

他有一头乌黑的长发，松松垮垮地垂到几乎肩膀上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [mʌd] ,

His face was the color of mud ,
他的 脸 曾是 这 颜色 的 泥 ,

他的脸色像泥巴一样。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ki:n] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪn] -

and he was possessed of a pair of keen gray eyes and a thin -
和 他 曾是 拥有 的 一个 一对 的 敏锐的 灰色的 眼睛 和 一个 薄的 -

[hʊkt] [noʊz] .

hooked nose .
钩子 鼻子 :

他有一双锐利的灰色眼睛和一个细长的鹰钩鼻。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈlɔ:ftɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kəˈmænd] ,

His face wore a lofty look of command ,
他的 脸 穿着 一个 高远 看 的 命令 ,

他脸上带着高傲的威严神情，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stæmpt] [baɪ] [æn; ən] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [rezəˈlu:ʃ(ə)n] .

and was stamped by an expression of the unmost resolution .
和 曾是 盖章 经过 一个 表达 的 这 - 解决 :

并带有极其坚定的决心。

[hi:; hi] [spʊʊk] ['i:zəli] [ænd; ənd] [fʊʊd] [nɑ:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [heɪst] .
He spoke easily and showed not the smallest haste .
他 辐 容易地 和 显示 不是 这 最小 匆忙 .
他说话轻松流畅，丝毫没有慌张之感。

" [ges] [wi:; wi] [eɪnt] [met] [brʻfɔ:r] , [bɔ:s] — [nɑ:t] [fə'mɪliər] - [laɪk] , ['li:stweɪz] .
" Guess we ain't met before , boss — not familiar - like , leastways .
" 猜测 我们 不是 遇见 前 , 老板 — 不是 熟悉的 - 喜欢 , 至少 .
“看来我们以前没见过面，老板——至少不是那种熟人。”

[maɪ] ['neɪmz] [rɪ'ti:f] — [pi:tər] [rɪ'ti:f] , [æŋ; əŋ] - [aɪ] [teɪk] [aɪ'ti:] [jɔ:rɪz] [ɪz] [lə'blɑ:ʃ] .
My name's Retief — Peter Retief , an ' I take it yours is Lablache .
我的 名字 雷蒂夫 — 彼得 雷蒂夫 , 一个 - 我 拿 它 你的 是 拉布拉什 .
我的名字是雷蒂夫——彼得·雷蒂夫，我猜你的名字是拉布拉什。

[naʊ] [aɪv] [dʒest] [kʌm] [raɪt] [ə'bɔ:n] [tu:; tə][du:][bɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [haʊ] [dʌz] [ðæt] [fɪt] [jʊr; jər]
Now I've just come right along to do biz with you — how does that fit your
现在 我已经 笑话 来 正确的 沿着 到 做 商业 和 你 — 如何 做 那 合身 你的
['baʊəlɪz] ?
bowels ?
肠道 ?

现在我特地来和你谈生意——你觉得怎么样？
" [ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] [rɪŋ] [ʌv; əv][f'met(ə)] [feɪst] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['mʌni] - ['lendər] .
" The compelling ring of metal faced the astonished money - lender .
" 这 引人注目的 戒指 的 金属 面对 这 惊讶 钱 - 贷款机构 .
“金属碰撞的清脆声响惊愕地响彻放债人面前。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][f'moʊmənt][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['spi:tʃləs] .
For the moment he remained speechless .
为了 这 片刻 他 剩余 无言 .
他一时语塞。

" ['wɔl] ? " [drɔ:ld] [ðə; ði] [ʻʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbəɾət] [sɪg'nɪfɪkəns] .
" Wal ? " drawled the other , with elaborate significance .
" 沃尔 ? " 拖长音 这 其他 , 和 精心制作的 意义 .
“沃尔？”另一个人慢条斯理地问道，语气意味深长。

[lə'blɑ:ʃ] ['strʌɡld] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] .
Lablache struggled for words .
拉布拉什 挣扎 为了 字 .
拉布拉什一时语塞。

[hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] — [dɪs'meɪ] [meɪd] [ðə; ði] [f'efərt] [ə; eɪ] [dɪfɪkəlt] [wʌn] .
His astonishment — dismay made the effort a difficult one .
他的 惊讶 — 沮丧 制成 这 努力 一个 难的 — .
他的惊讶和沮丧使这项工作变得异常艰难。

" [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði][dra:p][ɑ:n][em'i:] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [dæmd] ['skaʊndrəl] , " [hi:; hi][æt; ət][læst] [bɜ:rst]
" You've got the drop on me you you — you damned scoundrel , " he at last burst
" 你已经 得到 这 降低 在 我 你 你 — 你 该死的 恶棍 , " 他 在 最后的 爆裂
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
“你这个该死的混蛋，你占了上风！”他终于爆发了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][f'moʊmənt] ['pə:plɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
his face for the moment purpling with rage .
他的 脸 为了 这 片刻 紫化 和 愤怒 .
他顿时怒火中烧，脸涨得通红。

" [aɪm] [fɔːrst] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jə] [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [mɔːr] [ˈgʌtərəl] ,
" **I'm forced to listen to you now** , " **he went on more gutturally** ,
" 我是 强制 到 听 到 你 现在 , " 他 去 在 更多的 喉音 ,
"我现在不得不听你的了,"他声音更加低沉地继续说道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpærəksɪzəm] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [vent] [brɪ'gæn][tuː; tə] [pæs] ,
as the paroxysm having found vent began to pass ,
作为 这 发作 拥有 成立 发泄 开始 到 经过 ,
当阵痛找到宣泄口并开始消退时,

" [bʌt; bət] [wɑːtʃ] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jə] [merk] [noʊ][bæd] [ˈrekənɪŋ] ,
" **but watch yourself that you make no bad reckoning** ,
" 但 手表 你自己 那 你 制作 不 坏的 清算 ,
"但你要小心, 不要做出错误的判断。

[ɔːr] [juːl] [rɪ'gret] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [roʊps] [raʊnd] [jɔːr; jər] [nek] .
or you'll regret this business until the rope's round your neck .
或者 你会 后悔 这 商业 直到 这 绳子的 圆形的 你的 脖子 :
否则, 你会后悔莫及, 直到绞刑架套在你脖子上。

[juːl] [get] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][em 'iː] — [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jə] [teɪk] .
You'll get nothing out of me — but what you take .
你会 得到 没有什么 出去 的 我 — 但 什么 你 拿 :
你休想从我这里得到任何东西——除了你拿走的东西。

[naʊ] [ðen] , [biː; bi] [ɑːrp] .
Now then , be sharp .
现在 然后 , 是 锋利的 :

现在, 要集中注意力。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jə][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
What are you going to do ?
什么 是 你 去 到 做 ?

你会怎样做?

" [ðə; ði][hæf] - [briːd] [grɪnd] .
" **The half - breed grinned** .
" 这 一半 - 品种 咧嘴一笑 :

混血儿咧嘴一笑。

" [jʊə(r)] [ˈmaɪti] [rɔː]
" **You're mighty raw**
" 你是 强大的 生的

你真是个十足的菜鸟

[oʊ][ðə; ði][haɪd][dʒest] [naʊ] , [aɪ] [ges] .
oh the hide jest now , I guess .
哦 这 隐藏 笑话 现在 , 我 猜测 :

哦, 现在看来这只是个玩笑而已。

[bʌt; bət] [siː] [haɪɜː] , [maɪ] - [ɑːr; ər] [naɪ] [æz; əz] [slɪk] [æz; əz] [jɔːrɪz] .
But see hyar , my reckonin's are nigh as slick as yours .
但 看 hyar , 我的 - 是 夜 作为 光滑 作为 你的 :
但是, 你看, 我的计算结果几乎和你的一样精明。

[æn; ən] - [dʒest][slænt] [jər] [tʌŋ] [sʌm; səm] .
An ' jest slant yer tongue some .
一个 - 笑话 倾斜 你的 舌头 一些 :

稍微歪一下你的舌头。

- [dæmd] [ˈskaʊndrəl] - - - [frʌm; frəm] [jər] [ˈflænl] [feɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪˈoʊti; ˈkaioʊt] [raʊndɪn] - [ɑ:n]
' Damned scoundrel ' sliden ' from yer flannel face is like a coyote roundin ' on
- 该死的 恶棍 - - 从 你的 绒布 脸 是 喜欢 一个 郊狼 圆环 - 在
[ə; eɪ] [ˈtɪmbər] [wʊlf] ,
a timber wolf ,
一个 木材 狼 ,

“该死的恶棍”这句脏话从你法兰绒衬衫的脸上滑落，就像郊狼扑向森林狼一样。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [kaɪˈoʊti; ˈkaioʊt] [eɪnt] [æz; əz] [loʊ] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [skʌŋk] .
an ' a coyote ain't as low down as a skunk .
一个 - 一个 郊狼 不是 作为 低的 向下 作为 一个 臭鼬 .

而且，郊狼的地位远不及臭鼬。

[aɪ] [oʊˈpaɪn] [aɪ] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [di:l] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] , " [rɪˈti:f] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [læf] ,
I opine I want a deal from you , " Retief went on , with a hollow laugh ,
我 意见 我 想 一个 交易 从 你 , " 雷蒂夫 去 在 , 和 一个 空洞的 笑 ,
“我认为我想和你达成协议,”雷蒂夫继续说道，语气中带着一丝苦笑。

" [ænd; ənd] [wɑ:tʰwʌt] [aɪ] [wɑ:nt] [aɪ] [ˈmoʊstli] [ɡɪt] , [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] .
" and wot I want I mostly git , in these parts .
" 和 什么 我 想 我 大多 git , 在 这些 部分 .

“而我想要的东西，我大多都能得到，在这些地方。”

" [ləˈblɑ:ʃ] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈkaʊəd] .
" Lablache was no coward .
" 拉布拉什 曾是 不 懦夫 .

拉布拉什并非懦夫。

[ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [fɪr] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
And even now he had not the smallest fear for his life .
和 甚至 现在 他 有 不是 这 最小 害怕 为了 他的 生活 .

即使到了现在，他也没有丝毫害怕自己的生命受到威胁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [blʌft] [baɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [mæn] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [soʊ]
But the thought of being bluffed by the very man he was willing to pay so
但 这 想法 的 存在 虚张声势 经过 这 非常 男人 他 曾是 愿意的 到 支付 所以
[mʌt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [raɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɔ:lmoʊst] [bɪˈjɑ:nd] [ɪnˈdʊərəns] .
much for the capture of riled him almost beyond endurance .
很多 为了 这 捕获 的 激怒 他 几乎 超过 耐力 .

但一想到自己愿意花大价钱捉拿的人竟然在背后耍花招，他就几乎怒不可遏。

[ðə; ði] [bri:d] [ˈnoʊtɪd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpɪst(ə)] [ˈɔ:lmoʊst] [tu:; tə]
The Breed noted the effect of his words and pushed his pistol almost to
这 品种 著名的 这 影响 的 他的 字 和 推动 他的 手枪 几乎 到
[wɪˈðɪn] [ˈɑ:rmz] [ri:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlɛndʒ-z] [feɪs] .
within arm's reach of the money - lender's face .
之内 武器 抵达 的 这 钱 - 贷款方 脸 .

布里德注意到他的话产生了效果，便将手枪推到几乎触手可及的地方，对准了放债人的脸。

[ðə; ði] [hæf] - [ˈbri:dz] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [stem] .
The half - breed's face suddenly became stem .
这 一半 - 品种的 脸 突然 成为 干 .

混血儿的脸突然变得僵硬。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈdændi] [rænt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [daʊn] [saʊθ] .
" That's a dandy ranch of yours down south .
" 那就是 一个 花花公子 牧场 的 你的 向下 南 .

“你在南方的那个牧场真不错。”

[em ˈi:] [æn; ən] - [maɪ] [paʊdz] - [ˈɑ:veɪ] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈnoʊ(ə)n] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] .
Me an ' my pards ' ave taken a notion to it .
我 一个 - 我的 豹子 - 大道 已采取 一个 概念 到 它 .

我和我的伙伴们对此有想法。

[seɪ] , [jʊə(r)] ['kʌmɪn] - [raɪt] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
Say , you're comin ' right along with us .
说 , 你是 即将到来 - 正确的 沿着 和 我们 :
你说, 你就跟我们一起走吧。

- ?
Savee ?
- ?
萨维?

[ges] [wi:l] [ʃʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['sli:kɪst] [raʊnd] [ʌp] [ðɪs] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði]['bɔ:rdər] .
Guess we'll show you the slickest round up this side o ' the border .
猜测 出色地 展示 你 这 最光滑的 圆形的 向上 这 边 o - 这 边界 :
看来我们得带你们看看边境这边最酷炫的巡回赛了。

[naʊ] [dʒest][sɪt] [raɪt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [waɪl] [aɪ][let][maɪ] [meɪts] [ɪn] .
Now jest sit right thar while I let my mates in .
现在 笑话 坐 正确的 那里 尽管 我 让 我的 伙伴们 在 :
你现在就在那儿坐着, 我让我的朋友们进来。

" [rɪ'ti:f] [tʊk] [noʊ] [t'ænsɪz] .
" **Retief took no chances .**
" 雷蒂夫 采取 不 机会 :
雷蒂夫不敢冒险。

[lə'bla:ʃ] , [ʌndər] ['pɪst(ə)l] [kəm'pʌl](ə)n] , [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['moʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Lablache , under pistol compulsion , was forced to remain motionless in his chair .
拉布拉什 , 在下面 手枪 强迫症 , 曾是 强制 到 保持 静止不动 在 他的 椅子 :
拉布拉什在枪口的胁迫下, 被迫一动不动地坐在椅子上。

[ðə; ði] ['swɔ:rdɪ] [bri:d] [bækt] ['kɔ:ʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][hænd] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
The swarthy Breed backed cautiously to the door until his hand rested upon the
这 黝黑的 品种 支持的 谨慎地 到 这 门 直到 他的 手 休息 之上 这
[sprɪŋ] [kætʃ] .
spring catch .
春天 抓住 :
肤色黝黑的布里德小心翼翼地退到门边, 直到他的手放在门上的弹簧门闩上。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [deft] ['fɪŋgərz] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:rst] [bæk] ,
This , with deft fingers , he turned and then forced back ,
这 , 和 麻利 手指 , 他 转向 和 然后 强制 后退 ,
他灵巧地转身, 然后猛地向后退去。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] [tu:] [kəm'pænjənz] [æz; əz][dɑ:rk][æz; əz]
and the next moment he was joined by two companions as dark as
和 这 下一个 片刻 他 曾是 加入 经过 二 同伴 作为 黑暗的 作为
[hɪm'self] [ænd; ənd] ['laɪkwəɪz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [pɪktʃə'resk] [gɑ:rb][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] " ['hʌslər] .
himself and likewise dressed in the picturesque garb of the prairie " hustler .
他自己 和 同样地 穿着 在 这 如画 外衣 的 这 草原 " 骗子 :
下一刻, 他身边出现了两个和他一样肤色黝黑的同伴, 他们也穿着草原“骗子”那种滑稽的服装。

" [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] , [wʌz; wəz] ['ki:nli] [ə'ɪz:rt] ,
" **The money - lender , in spite of his predicament , was keenly alert ,**
" 这 钱 - 贷款机构 , 在 尽管如此 的 他的 困境 , 曾是 敏锐地 警报 ,
尽管身处困境, 放高利贷者依然保持着高度的警觉。

[ænd; ənd] [bɔ:st] [noʊ] ['di:teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmə] - [ə'pɪrəns] .
and lost no detail of the new - comers ' appearance .
和 丢失的 不 细节 的 这 新的 - 来者 - 外貌 :
并且没有错过新来者的外貌细节。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [ˈment(ə)] [ˈfʊtəgræf] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
He took a careful mental photograph of each of the men ,
他 采取 一个 小心 精神的 照片 的 每个 的 这 男人 ;
他仔细地在脑海中给每个人拍了张照片。

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [ˈju:sf(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
trusting that he might find the same useful in the future .
信任 那 他 可能 寻找 这 相同的 有用 在 这 未来 ;
相信他将来或许也会发现它有用。

[hi:; hi] [ˈwʌndəʒ-d] [wʌt] [ðə; ði][nekst] [mu:v] [wʊd] [bi:; bi] .
He wondered what the next move would be .
他 想知道 什么 这 下一个 移动 会 是 ;
他想知道下一步该怎么做。

[hi:; hi] [aɪd] [ðə; ði] [ˈbri:dz] [ˈpɪst(ə)] [ˈfɜ:rtɪvli] ,
He eyed the Breed's pistol furtively ,
他 眼睛 这 品种的 手枪 偷偷摸摸 ;
他偷偷地瞥了一眼布里德的手枪，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwepən] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [ˈfɑ:rðɪst]
and thought of his own weapon lying on his desk at the corner farthest
和 想法 的 他的 自己的 武器 说谎 在 他的 桌子 在 这 角落 最远
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 ;
他想起了自己的武器，它就放在离他最远的角落桌子旁。

[hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈpɑ:səb(ə)] [tʃæns] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [aɪˈti:] .
He knew there was no possible chance of reaching it .
他 知道 那里 曾是 不 可能的 机会 的 到达 它 ;
他知道根本不可能到达那里。

[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ʌnˈbɪd(ə)n] [mu:v] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [wʊd] [mi:n] [ˈɪnstənt] [deθ] .
The slightest unbidden move on his part would mean instant death .
这 丝毫 未邀请的 移动 在 他的 部分 会 意思是 立即的 死亡 ;
他哪怕最轻微的未经允许的举动都会让他立刻丧命。

[hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] , [ˈoʊnli] [tu:] [wel] , [haʊ] [ˈlaɪtli] [ˈhju:mən] , [laɪf][wʌz; wəz] [held] [baɪ] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)] .
He understood , only too well , how lightly human , life was held by these people .
他 理解 , 仅有的 也 出色地 , 如何 轻轻 人类 , 生活 曾是 握住 经过 这些 人们 ;
他非常清楚，这些人对待生命是多么轻率。

[ɪmˈplɪsɪt] [əˈbi:diəns] [əˈloʊn][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
Implicit obedience alone could save him .
隐式 服从 独自的 可以 节省 他 ;
单凭绝对服从就能救他。

[ɪn] [ðəʊz] [fju:] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈmoʊmənts][hi:; hi][hæd; həd] [sti:l] [taɪm] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði] [ˈklevər] [wei] [ɪn]
In those few thrilling moments he had still time to realize the clever way in
在 那些 很少 惊险 时刻 他 有 仍然 时间 到 意识到 这 聪明的 方式 在
[wɪtʃ] [bəʊθ][hi:; hi][ænd; ənd] [ˈhɒrəks] [hæd; həd] [bɪn] [du:pt] .
which both he and Horrocks had been duped .
哪个 两个都 他 和 霍罗克斯 有 到过 受骗 ;
在那短暂而刺激的时刻，他还有时间意识到他和霍洛克斯都被用人用多么巧妙的方式欺骗了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈli:vɪd] [ɪn] [gaʊt:ʒ-z] [ˈsto:ri] ,
He had never for a moment believed in Gautier's story ,
他 有 绝不 为了 一个 片刻 相信 在 高蒂埃 故事 ;
他从未相信过戈蒂埃的故事。

[bʌt; bət][hæd; həd][stɪl] [les] [dri:md] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] ['derɪŋ] ['aʊtreɪdʒ][æz; əz][wʌz; wəz][naʊ] ['bi:ɪŋ]
but had still less dreamed of such a daring outrage as was now being
但 有 仍然 较少的 梦见 的 这样的 一个 大胆 暴行 作为 曾是 现在 存在
['pɜ:pɪ,trentɪd] .
perpetrated .
实施 .

但他做梦也没想到会发生如此胆大妄为的暴行。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [di'veləpmənts] .
He had not long to wait for developments .
他 有 不是 长的 到 等待 为了 发展 .
他无需等待太久就能看到事态发展。

[də'rektli; da'rektli][ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:r; wər][ɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ə'gen] [kloʊzd] ,
Directly the two men were inside , and the door was again closed ,
直接地 这 二 男人 是 里面 , 和 这 门 曾是 再次 关闭 ,
[rɪ'ti:f] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] .
Retief pointed to the money - lender .
雷蒂夫 尖 到 这 钱 - 贷款机构 .

两人径直走了进去，门又关上了，雷蒂夫指着放高利贷的人说道。

" ['hʌs(ə)l] , [bɔɪz] — [ðə; ði][roʊp] .
" Hustle , boys — the rope .
" 努力奋斗 , 男孩子们 — 这 绳索 .
“快点，孩子们——绳子。”

[læʃ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
Lash his feet .
睫毛 他的 脚 .
鞭打他的脚。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [prə'du:st] [æn; ən][oʊld]['læriət][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði] [greɪt] ['mænz] [fi:t] [wɜ:r; wər]
" One of the men produced an old lariat In a trice the great man's feet were
" — 的 这 男人 生产 一个 老的 套索 在 一个 瞬间 这 伟大的 男人的 脚 是
[fæst] .
fast .
快速地 .

“其中一人拿出一条旧套索。那大人物的脚步飞快。”

" [hɪz; ɪz][hændz] ? " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
" His hands ? " said one of the men .
" 他的 双手 ? " 说 一 的 这 男人 .
“他的手？”其中一人问道。

" [ges] [nɔ:t] .
" Guess not .
" 猜测 不是 .
看来不是。

[hi:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [raɪt] , [sʌm; səm] .
He's goin ' to write , some .
他是 去 - 到 写 , 一些 .
他要写点东西。

" [lə'bla:ʃ] ['ɪnstəntli] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃek] - [bʊk] .
" Lablache instantly thought of his cheque - book .
" 拉布拉什 即刻 想法 的 他的 查看 - 书 .
拉布拉什立刻想到了他的支票簿。

[bʌt; bət] [rɪ'ti:f] [hæd; həd][nəʊ]['fænsɪ][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] ['peɪpər] .
But Retief had no fancy for what he considered was useless paper .
但 雷蒂夫 有 不 想要 为了 什么 他 经过考虑的 曾是 无用 纸 .
但雷蒂夫对这种他认为毫无用处的纸张毫无好感。

[ðə; ði] ['hʌslər] [stept] ['oʊvər][tu; tə][ðə; ði] [desk] .
The hustler stepped over to the desk .
这 骗子 步 超过 到 这 桌子 .

那个骗子走到桌子旁。

[hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] ['spɑ:tɪd] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendə-z] ['pɪst(ə)] ['laɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɑ:r]['kɔ:rnər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
His keen eyes spotted the money - lender's pistol lying upon the far corner of it .
他的 敏锐的 眼睛 斑 这 钱 - 贷款方 手枪 说谎 之上 这 远的 角落 的 它 .

他敏锐的目光发现放高利贷者的手枪躺在桌子的角落里。

[hi; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsʊv][ˈnoʊtɪd][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] ['kæstɪŋ] ['fɜ:rtɪv] [glɑ:nsɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
He had also noted his prisoner casting furtive glances in the direction of it .
他 有 还 著名的 他的 囚犯 铸件 鬼鬼祟祟 眼神 在 这 方向 的 它 .

他还注意到，他的囚犯曾偷偷地朝那个方向瞥了一眼。

[tu; tə] [pri'vent] ['eni] [mɪs'tʃæns] [hi; hi] [pɪkt] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['wepən] [ʌp][ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ 'ti:]
To prevent any mischance he picked the gleaming weapon up and slipped it
到 防止 任何 灾难 他 挑选 这 闪闪发光 武器 向上 和 滑倒了 它
[ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑ:kɪt] .
into his hip pocket .
进入 他的 时髦的 口袋 .

为了防止发生任何意外，他捡起那件闪闪发光的武器，把它塞进了自己的裤兜里。

[æftər] [ðæt] [hi; hi] [dru:] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['fu:lskæp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪʃənəri] [keɪs] [ænd; ənd] [leɪd]
After that he drew a sheet of foolscap from the stationery case and laid
后 那 他 画 一个 床单 的 活页纸 从 这 静止的 案件 和 铺设
[aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['blɒtɪŋ] [pæd] .
it on the blotting pad .
它 在 这 印迹法 软垫 .

之后，他从文具盒里抽出一张对开纸，放在吸墨纸上。

[ðen] [hi; hi] [tɜ:rnd] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
Then he turned to his comrades .
然后 他 转向 到 他的 同志们 .

然后他转向他的同伴们。

" [dʒest] [help] [oʊld] ['mʌni] - [bægz]['oʊvər] , " [hi; hi] [sed] ['kwaiətli] .
" Jest help old money - bags over , " he said quietly .
" 笑话 帮助 老的 钱 - 包 超过 , " 他 说 悄悄 .

“帮帮那些有钱老家伙吧，”他平静地说。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ə'lɜ:rt] ,
He was thoroughly alert ,
他 曾是 彻底 警报 ,

他非常警觉。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kɑ:mli] [ɪn'dɪfrənt] [tu; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər]
and as calmly indifferent to the danger of discovery as if he were
和 作为 平静地 冷漠 到 这 危险的 的 发现 作为 如果 他 是
[ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['raɪtəs] [wɜ:rk] .
engaged on the most righteous work .
已订婚的 在 这 最多 正义 工作 .

他表现得异常冷静，丝毫不顾被发现的危险，仿佛在从事一项最正义的事业。

[wen] [lə'bla:ʃ] [hæd; həd][bin] [ˈhɔɪstɪd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˈɪntu:] [pə'zɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ðə; ði]
When Lablache had been hoisted and pushed into position at the desk the
什么时候 拉布拉什 有 到过 吊起 和 推动 进入 位置 在 这 桌子 这
[ˈreɪdər] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][held][aɪ 'ti:] [aʊt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
raider took up a pen and held it out towards him .
突袭者 采取 向上 一个 笔 和 握住 它 出去 向 他 .
当拉布拉什被抬上来推到桌子旁时，劫匪拿起一支笔，递给了他。

" [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] [lə'kɑ:nɪkli] .
" **Write , " he said laconically .**
" 写 , " 他 说 简洁地 .
“写吧,”他简洁地说。

[lə'bla:ʃ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] .
Lablache hesitated .
拉布拉什 犹豫了一下 .
拉布拉什犹豫了一下。

[hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][tu:; tə][ðə; ði][ˈmænz] [ˈlevəld] [ˈpɪst(ə)] .
He looked from the pen to the man's leveled pistol .
他 看起来 从 这 笔 到 这 男人的 平整 手枪 .
他看了看笔筒，又看了看那人举起的手枪。

[ðen] [hi:; hi] [rɪˈlʌktəntli] [tʊk] [ðə; ði][pen] .
Then he reluctantly took the pen .
然后 他 勉强 采取 这 笔 .
然后他很不情愿地拿起了笔。

[ðə; ði][hæf] - [bri:d] [ˈpra:mptli] [dɪk'teɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [raʊt] .
The half - breed promptly dictated , and the other wrote .
这 一半 - 品种 及时 口述 , 和 这 其他 写道 .
混血儿立即口述，另一个人负责记录。

[ðə; ði] [kəm'pʌl](ə)n] [wʌz; wəz] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ˈskrɔ:ld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
The compulsion was exasperating , and the great man scrawled with all the
这 强迫症 曾是 可气 , 和 这 伟大的 男人 潦草的 和 全部 这
[ˈpetɪʃnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
pettishness of a child .
小气 的 一个 孩子 .
这种冲动令人恼火，这位伟人像个孩子一样胡乱涂鸦。

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ri:d] —
The message read —
这 信息 读 —
信息内容如下——

" [rɪ'ti:f] [ɪz] [hɪr] .
" **Retief is here .**
" 雷蒂夫 是 这里 .
雷蒂夫在这里。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
I am a prisoner .
我 是 一个 囚犯 .
我是一名囚犯。

[ˈfɑ:lʊv] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] . "
Follow up with all speed . "
跟随 向上 和 全部 速度 . "
全力跟进。

" [naʊ] [saɪn] , " [sed] [ðə; ði] [bri:d] , [wen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
" **Now sign** , " **said the Breed** , **when the message was written** .
" 现在 符号 , " 说 这 品种 , 什么时候 这 信息 曾是 书面 .

“现在签字,”布里德说, 信息写好后。

[lə'bla:ʃ] [saɪnd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði][pen] .
Lablache signed and flung down the pen .
拉布拉什 签名 和 扔 向下 这 笔 .

拉布拉什签完名后扔下了笔。

" [wɒts] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] ['hʌskɪli] .
" **What's that for ?** " **he demanded huskily** .
" 是什么 那 为了 ? " 他 要求 沙哑地 .

“那是做什么用的?”他沙哑地问道。

" [fɔ:r; fər] ?
" **For ?** ?
" 为了 ?

“为了?”

" [hɪz; ɪz]['kæptər] ['rʌŋd] .
" **His captor shrugged** .
" 他的 俘虏者 耸了耸肩 .

他的俘虏耸了耸肩。

" [aɪ] [ges] [ðem; ðəm] ['gɒʊfə-z] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ɑ:r; ər] ['snʌgli] [trʌst] [baɪ] [naʊ] .
" **I guess them gophers of police are snugly trussed by now** .
" 我 猜测 他们 地鼠 的 警察 是 舒适地 桁架 经过 现在 .

“我猜那些警察小喽啰现在都被捆得结结实实了。”

[mɛ'bi] , [ðoo] , [wʌn][oo] - [ðem; ðəm] [maɪt] - [ə; eɪ] - [gɑ:t] [klɪr] [ə'weɪ] .
Mebbe , though , one o ' them might ' a ' got clear away .
也许 , 尽管 , 一 o - 他们 可能 - 一个 - 得到 清除 离开 .

不过, 也许他们之中有人已经逃脱了。

[wen] [ðeɪ] [faɪnd] [jʊə(r)] [gɔ:n] , [ðeɪl] [laɪt] [ɑ:n] [ðæt] ['peɪpər] .
When they find you're gone , they'll light on that paper .
什么时候 他们 寻找 你是 已消失 , 他们会 光 在 那 纸 .

当他们发现你走了之后, 就会看到那张纸。

[aɪ][dʒest][wɑ:nt] - [ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [raɪt] [ə'bɔ:ŋ] ['æftər][ju: 'es] .
I jest want ' em to come right along after us .
我 笑话 想 - 呃 到 来 正确的 沿着 后 我们 .

我只是希望他们紧随我们之后。

- ?
Savee ?
- ?

萨维?

['ɪtl] - [moʊst] [sər'praɪz] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ə'bɔ:ŋ] .
It'll ' most surprise ' em when they come along .
它将 - 最多 惊喜 - 呃 什么时候 他们 来 沿着 .

当它们出现时, 一定会让他们大吃一惊。

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men] .
" **Then he turned to his men** .
" 然后 他 转向 到 他的 男人 .

然后他转向他的部下。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [læʃ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'drɪft] .
" **Now , boys , lash his hands , and cut his feet adrift** .
" 现在 , 男孩们 , 睫毛 他的 双手 , 和 切 他的 脚 漂流 .

“孩子们, 现在, 鞭打他的双手, 砍断他的双脚。”

[ðen] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʌk,bɔːrd] [wið; wiθ][him; ɪm] .

Then , into the buckboard with him .
然后 , 进入 这 马车 和 他 .

然后, 和他一起上了马车。

[ges] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:kəs] [ɪz] [tuː] [ˈbʌlki] [fɔːr; fər] [ˈeni] - [plʌŋ] - [tuː; tə] [ˈkæri] .

Guess his carcase is too bulky for any ' plug ' to carry .
猜测 他的 尸体 是 也 笨重 为了 任何 - 插头 - 到 携带 .

看来他的尸体太笨重了, 任何“搬运工”都搬不动。

[get] [ə; ei] [ˈhʌs(ə)] [ɑːn] , [lædz] .

Get a hustle on , lads .
得到 一个 努力奋斗 在 , 小伙子们 .

伙计们, 快点儿!

[wiːv] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] [bɔːŋ] [ɪˈhʌf] .

We've hung around here long enough .
我们已经 悬挂 大约 这里 长的 足够的 .

我们在这里待的时间够长了。

" [ðə; ði] [men] [stept] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðer; ðər] [tʃiːf] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,

" The men stepped forward to obey their chief , but , at that moment ,

" 这 男人 步 向前 到 服从 他们的 首席 , 但 , 在 那 片刻 ,

“男人们上前服从他们的首领, 但就在那一刻,

[ləˈblɑːʃ] [geɪv] [əˈhʌðər] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)] [əˈdʒɪləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æt; ət]

Lablache gave another display of that wonderful agility of his of which , at

拉布拉什 给予 其他 展示 的 那 精彩的 敏捷 的 他的 的 哪个 , 在

[taɪmz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkeɪpəb(ə)] .

times , he was capable .
时代 , 他 曾是 有能力的 .

拉布拉什再次展现了他有时能够展现出的那种惊人的敏捷性。

[hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [gɑːt] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [him; ɪm] ,

His rage got the better of him ,

他的 愤怒 得到 这 更好的 的 他 ,

他怒火中烧, 失去了理智。

[ænd; ənd] [ɪːv(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkæptərz] [ˈpɪst(ə)] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə]

and even under the muzzle of his captor's pistol he was determined to

和 甚至 在下面 这 枪口 的 他的 俘虏者的 手枪 他 曾是 决定 到

[rɪˈzɪst] .

resist .
抵抗 .

即使被俘虏者的枪口抵住, 他仍然决心反抗。

[wiː; wi] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈkaʊərd] ; [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi]

We have said that the money - lender was no coward ; at that moment he

我们 有 说 那 这 钱 - 贷款机构 曾是 不 懦夫 ; 在 那 片刻 他

[wʌz; wəz] [ˈdespərət] .

was desperate .
曾是 绝望的 .

我们说过, 放高利贷的不是懦夫; 当时他是走投无路了。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [briːd] [rɪˈsiːvd] [ə; ei] [təˈrɪfɪk] [bəˈfeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [nek] , [ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

The nearest Breed received a terrific buffet in the neck , then , in spite of his

这 最近的 品种 已收到 一个 了不起 自助餐 在 这 脖子 , 然后 , 在 尽管如此 的 他的

[baʊnd] [fiːt] ,

bound feet ,

边界 脚 ,

离他最近的那个布里德人脖子遭到了猛烈的攻击, 尽管他的脚被缠住了,

[lə'bla:tʃ] [si:zd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['swɪv(ə)l] [tʃer] , [ænd; ənd] ,
Lablache seized his heavy swivel chair , and ,
拉布拉什 查获 他的 重的 旋转 椅子 , 和 ,

拉布拉什一把抓住他那把沉重的转椅，然后，

['reɪzɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hi; hi] [hə:ld] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌðər] .
raising it with all his strength he hurled it at the other .
提高 它 和 全部 他的 力量 他 投掷 它 在 这 其他 .

他使出浑身力气举起它，扔向对方。

[stɪl] [rɪ'li:fs] ['pɪst(ə)l] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
Still Relief's pistol was silent .
仍然 救济 手枪 曾是 沉默的 .

救援队的枪声依然沉寂。

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [fækt] , [ænd; ənd] [hi; hi] [bɪ'keɪm] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ə'ʃʊəd] .
The money - lender noticed the fact , and he became even more assured .
这 钱 - 贷款机构 注意到 这 事实 , 和 他 成为 甚至 更多的 保证 .

放高利贷的人注意到了这一点，更加确信了自己的所作所为。

[hi; hi] [tɜ:rnd] ['hevɪli] [ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [blɒʊ] [æt; ət] [ðə; ði] " ['hʌslər] .
He turned heavily and aimed a blow at the " hustler .
他 转向 重度 和 旨在 一个 吹 在 这 " 骗子 .

他猛地转身，朝那个“骗子”挥了一拳。

" [bʌt; bət] , ['i:v(ə)n] [æz; əz] [hi; hi] [strʌk] , [hi; hi] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ri:ti:fs] [hænd] ,
" But , even as he struck , he felt the weight of Retief's hand ,
" 但 , 甚至 作为 他 击 , 他 毛毡 这 重量 的 雷蒂夫的手 ,

“但是，即便在他出手的那一刻，他还是感觉到了雷蒂夫手的重量。”

[ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] [tu; tə] ['stedɪ] [hɪm'self] — [hɪz; ɪz] [baʊnd] [fi:t] [ɪm'pi:dɪŋ] [hɪm; ɪm] — [hi; hi]
and struggling to steady himself — his bound feet impeding him — he
和 挣扎 到 稳定的 他自己 — 他的 边界 脚 阻碍 他 — 他

[əʊvə'bælənst] [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [tu; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
overbalanced and fell heavily to the ground .
过平衡 和 跌倒 重度 到 这 地面 .

他努力保持平衡——但他的双脚被绑着，行动不便——结果失去平衡，重重地摔倒在地。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bri:dz] [wɜ:r; wər] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .
In an instant the Breeds were upon him .
在 一个 立即的 这 品种 是 之上 他 .

转眼间，那些种族就扑向了他。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu; tə] [gæg] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜ:r; wər]
His own handkerchief was used to gag him , and his hands were
他的 自己的 手帕 曾是 用过的 到 插科打诨 他 , 和 他的 双手 是

[sɪ'kjʊəd] .
secured .
安全 .

他们用他自己的手帕堵住了他的嘴，并绑住了他的双手。

[ðen] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] ,
Then , without a moment's delay ,
然后 , 没有 一个 瞬间 延迟 ,

然后，毫不迟疑，

[hi; hi] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔ:r] — [hɪz; ɪz] [greɪt] [weɪt] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] [daʊn]
he was hoisted from the floor — his great weight bearing his captors down
他 曾是 吊起 从 这 地面 — 他的 伟大的 重量 轴承 他的 俘虏者 向下

— [ænd; ənd] ['kæɪrɪd] ['bɑ:dɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fis] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bʌk,bɔ:rd] ,
— and carried bodily out of the office and thrown into his own buckboard ,
— 和 携带 身体上的 出去 的 这 办公室 和 抛掷 进入 他的 自己的 马车 ,

他被从地上抬了起来——他巨大的体重压在抓捕他的人身上——然后被人抬出办公室，扔进了他自己的马车里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
which was waiting at the door .

哪个 曾是 等待 在 这 门 .

它正等在门口。

[rɪˈtiːf] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [siːt] [waɪlst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [briːdz] [held][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [daʊn] ,
Retief sprang into the driving seat whilst one of the Breeds held the prisoner down ,

雷蒂夫 弹簧 进入 这 驾驶 座位 而 一 的 这 品种 握住 这 囚犯 向下 ,

雷蒂夫跳上驾驶座，而布里德家族的一名成员则按住了囚犯。

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [dɑːrk] [ˈfɪgjərz] [lept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsædlz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈweɪtɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] ,
some other dark figures leapt into the saddles of several waiting horses ,

一些 其他 黑暗的 数据 跳跃 进入 这 马鞍 的 一些 等待 马匹 ,

另一些黑影跃上了几匹等候着的马鞍。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [dæft] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [ˈbreɪknek] [spiːd] .
and the party dashed off at a breakneck speed .

和 这 派对 虚线 离开 在 一个 断颈 速度 .

于是一行人以惊人的速度冲了出去。

[ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [stɑːrz] [geɪv] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈfɪ(ə)nt] [laɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈtiːmstər] .
The gleaming stars gave out more than sufficient light for the desperate teamster .

这 闪闪发光 明星 给予 出去 更多的 比 充足的 光 为了 这 绝望的 卡车司机 .

闪烁的星光为绝望的车夫提供了充足的光线。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [wel] - [fed] , [haɪ] - [ˈmetəld] [ˈhɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] [raʊnd] ,
He swung the well - fed , high - mettled horses of the money - lender round ,

他 摇摆 这 出色地 - 美联储 , 高的 - 磨砺 马匹 的 这 钱 - 贷款机构 圆形的 ,

他把放债人那些膘肥体壮、性情高昂的马匹赶了个来回。

[ænd; ænd] [ˈhedɪd] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
and headed right through the heart of the settlement .

和 标题 正确的 通过 这 心 的 这 沉降 .

然后径直穿过居民区的中心地带。

[ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [suːˈpɜːrlətɪv] .
The audacity of this man was superlative .

这 大胆 的 这 男人 曾是 最高级 .

这个人胆大妄为，简直令人难以置信。

[hiː; hi] [læf] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈgæləp] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [ˈhɔːrsɪz] [ɪkˈstend] [ðəmˈselvz]
He lashed the animals into a gallop which made the saddle horses extend themselves

他 鞭打 这 动物 进入 一个 驰骋 哪个 制成 这 鞍 马匹 延长 他们自己

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .
to keep up .

到 保持 向上 .

他鞭策牲畜疾驰，迫使鞍马奋力奔跑以跟上。

[ɑːn] , [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [ˈreɪst] , [ænd; ænd][ˈɔːlmʊst][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [wʌz; wəz]
On , on into the night they raced , and almost in a flash the settlement was

在 , 在 进入 这 夜晚 他们 比赛 , 和 几乎 在 一个 闪光 这 沉降 曾是

[pæst] .
passed .

通过了 .

他们一路狂奔，直到夜幕降临，几乎一眨眼的功夫，就通过了决议。

[ðə; ði] [ˈsliːpi] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [fɑːs] [ˈrɪvər] [hɜːrd] [ðə; ði][mæd] [ˈreɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [bʌt; bət]
The sleepy inhabitants of Foss River heard the mad racing of the horses but

这 困 居民 的 福斯 河 听到 这 疯狂的 赛车 的 这 马匹 但

[peɪd] [noʊ] [hiːd] .
paid no heed .

有薪酬的 不 注意 .

福斯河畔昏昏欲睡的居民们听到了马匹疯狂奔跑的声音，但却置之不理。

[ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪdər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈseɪfɡɑːrd] .
The daring of the raider was his safeguard .
这 大胆 的 这 突袭者 曾是 他的 保障 .

劫掠者的胆识就是他的保障。

[ləˈblaːʃ] [nuː] [ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
Lablache knew their destination .
拉布拉什 知道 他们的 目的地 .

拉布拉什知道他们的目的地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtrævɪŋ] [ˈsaʊθwərd] , [ænd; ənd][hɪz; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn]
They were traveling southward , and he felt that their object was his own
他们 是 旅行 向南 , 和 他 毛毡 那 他们的 目的 曾是 他的 自己的
[ræntʃ] .
ranch .
牧场 .

他们正向南行进，他觉得他们的目标是他的牧场。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] - [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈterər]
CHAPTER XX - A NIGHT OF TERROR
章 xx - 一个 夜晚 的 恐怖

第二十章——恐怖之夜

[ðæt] [ˈmɪdnɑɪt] [draɪv] [wʌz; wəz][wʌn] [lɔːŋ] [ˈhaɪtmer] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈkæptɪv] .
That midnight drive was one long nightmare to the unfortunate captive .
那 午夜 驾驶 曾是 一 长的 恶梦 到 这 不幸 俘虏 .

那次午夜驱车之旅对不幸的俘虏来说是一场漫长的噩梦。

[hɪz; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] , [ˈsprɔːlɪŋ] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈaɪərən] - [ˈreɪld] " [ˈkæɪrɪːl] " [ˈplætˌfɔːrm][æt; ət]
He had been thrown , sprawling , into the iron - railed " carryall " platform at
他 有 到过 抛掷 , 蔓延 , 进入 这 铁 - 有轨电车 " 手提包 " 平台 在
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌkˌbɔːrd] ,
the back of the buckboard ,
这 后退 的 这 马车 ,

他被扔了出去，四肢摊开，摔在了马车后部的铁栏杆“搬运”平台上。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [nʌt] - [ˈstʌdɪd] [slæts] ,
and lay on the nut - studded slats ,
和 躺 在 这 坚果 - 带钉的 板条 ,

然后躺在布满螺母的木条上，

[wer] [hɪz; hi][wʌz; wəz][dʒəʊltɪd][ænd; ənd] [bʌmpt] [əˈbaʊt] [laɪk] [ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl] [piː] [ɑːn][ə; eɪ] [drʌm] .
where he was jolted and bumped about like the proverbial pea on a drum .
在哪里 他 曾是 猛然一震 和 撞 关于 喜欢 这 谚语 豌豆 在 一个 鼓 .

他被颠簸得像鼓上的豌豆一样。

[wen] [ðə; ði][ˈreɪdər] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [treɪl] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
When the raider changed his direction , and turned off the trail on to the
什么时候 这 突袭者 已更改 他的 方向 , 和 转向 离开 这 踪迹 在 到 这
[ˈoʊpən] [ˈpreɪ] ,
open prairie ,
打开 草原 ,

当劫匪改变方向，离开小路，拐进开阔的草原时，

[ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪzənəz; ˈprɪznəz] [pəˈzɪ(ə)n] [wɜːr; wər] [ɪnˈtensɪfaɪd] [ə; eɪ][ˈhʌndrədˌfoʊld] .
the horrors of the prisoner's position were intensified a hundredfold .
这 恐怖 的 这 囚犯的 位置 是 加强 一个 百倍 .

囚犯所处的恐怖境地加剧了百倍。

[ə'loʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [speɪs]
Alone , there was insufficient room for the suffering man in the limited space
独自的 , 那里 曾是 不足的 房间 为了 这 痛苦 男人 在 这 有限的 空间
[ʌv; əv][ðə; ði] " ['kæɪrɪ:l] ,
of the " carryall ,
的 这 " 手提包 ,

仅凭一个身处“手提箱”有限空间的人，根本没有足够的空间容纳这位饱受折磨的人。

" [bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][sæt] , [ɔ:r] ['ræðər] [kraʊtʃ] , [ə; eɪ] ['bɜ:rlɪ] [bri:d] ,
" but beside him sat , or rather crouched , a burly Breed ,
" 但 旁 他 卫星 , 或者 相当 蹲着 , 一个 魁梧的 品种 ,
但他旁边坐着，或者更确切地说是蹲着的，是一个身材魁梧的布里德人。

['redi] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] [tu:; tə] [kwa:ʃ] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
ready at a moment's notice to quash any attempt at escape on the part of
准备好 在 一个 瞬间 注意 到 南瓜 任何 试图 在 逃脱 在 这 部分 的
[ðə; ði] ['retʃɪd] ['mʌni] - ['lendər] .
the wretched money - lender .
这 可怜 钱 - 贷款机构 .

随时准备镇压任何可恶的放债人的逃跑企图。

[ðʌs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ə'bo:n] , [maɪl] ['æftər] [maɪl] , ['saʊθwərd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ræntʃ] .
Thus he was borne along , mile after mile , southward towards his own ranch .
因此 他 曾是 出生 沿着 , 英里 后 英里 , 向南 向 他的 自己的 牧场 .
就这样，他被一路向南，一英里又一英里地朝着自己的牧场走去。

['sʌmtaɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [raɪd] [lə'blɑ:ʃ] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Sometimes during that terrible ride Lablache found time to wonder what was the
有时 期间 那 糟糕的 骑 拉布拉什 成立 时间 到 想知道 什么 曾是 这
[ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðʌs] ['kɪdnæpɪŋ] [hɪm; ɪm] .
object of these people in thus kidnapping him .
目的 的 这些 人们 在 因此 绑架 他 .

在那段可怕的旅程中，拉布拉什有时会想，这些人绑架他的目的是什么。

['fɔrli] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [ment] [tu:; tə] ['kæəri] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ,
Surely if they only meant to carry off his cattle ,
一定 如果 他们 仅有的 意思是 到 携带 离开 他的 牛 ,
如果他们只是想抢走他的牛，那肯定不行。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wɪ'ðəʊt] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'bo:n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
such a task could have been done without bringing him along with them .
这样的 一个 任务 可以 有 到过 完毕 没有 带来 他 沿着 和 他们 .
这项任务原本无需带上他也能完成。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi]['oʊnli][wʌn] [ɪn'tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [pʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
It seemed to him that there could be only one interpretation put upon the
它 似乎 到 他 那 那里 可以 是 仅有的 一 解释 放 之上 这
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

在他看来，这件事只有一种解释。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['ægəni] , [ðə; ði] [greɪt] [mæn] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hi:; hi]
and , in spite of his present agonies , the great man shuddered as he
和 , 在 尽管如此 的 他的 展示 痛苦 , 这 伟大的 男人 颤抖 作为 他
[θɔ:t] .
thought .
想法 .
尽管他现在饱受病痛折磨，这位伟人想到这里时还是不禁颤抖起来。

[kə'reɪdʒəs] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] ,
Courageous as he was ,
勇敢 作为 他 曾是 ,

尽管他很勇敢，

[hi;; hi] [ɪn'dʊrd] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈment(ə)l][ˈægəni] [wɪt] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [hɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
he endured a period of mental agony which took all the heart out of him .
他 忍受 一个 时期 的 精神的 痛苦 哪个 采取 全部 这 心 出去 的 他 .

他经历了一段精神上的折磨，这段时间彻底摧毁了他的意志。

[hi;; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] [soʊ] [wel] [ðæt] [hi;; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:rst] .
He understood the methods of the prairie so well that he feared the very worst .
他 理解 这 方法 的 这 草原 所以 出色地 那 他 害怕 这 非常 最差 .

他对草原的生存法则了如指掌，以至于他非常担心最糟糕的情况会发生。

[ə; eɪ] [tri:] — [ə; eɪ][ˈlæriət] — [ænd; ənd][hi;; hi] [sɔ:] , [ɪn][ˈfænsi] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈkæriən] [ˈswɔ:rmɪŋ]
A tree — a lariat — and he saw , in fancy , a crowd of carriion swarming
一个 树 — 一个 套索 — 和 他 锯 , 在 想要 , 一个 人群 的 腐肉 蜂拥而至

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈbɑ:di] .

round his swinging body .
圆形的 他的 摇摆 身体 .

一棵树——一根套索——他想象着，一群腐肉在他摇摆的身体周围聚集。

[hi;; hi][kʊd; kəd] [kən'si:v] [noʊ] [ʌðər] [ˈɑ:bdʒekt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nə:vs] [bɪ'keɪm] [ˈrækt] [ˈɔ:lmoʊst][tu;; tə]
He could conceive no other object , and his nerves became racked almost to
他 可以 构想 不 其他 目的 , 和 他的 神经 成为 架子 几乎 到

[ˈbreɪkɪŋ] [pɪt] .
breaking pitch .
打破 沥青 .

他无法想象其他任何东西，他的神经几乎紧张到崩溃。

[ðə; ði] [ˈri:əl] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz][ˈwaɪldɪst] [dri:mz] .
The real truth of the situation was beyond his wildest dreams .
这 真实的 真相 的 这 情况 曾是 超过 他的 最狂野的 梦境 .

事情的真相远远超出了他的想象。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ˈsekənd] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
The significance of the fact that this second attack was made against him was
这 意义 的 这 事实 那 这 第二 攻击 曾是 制成 反对 他 曾是

[lɔ:st] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mæn] .
lost upon the wretched man .
丢失的 之上 这 可怜 男人 .

这个可怜的人完全没有意识到第二次袭击是针对他的。

[hi;; hi][ˈoʊnli] [si:md] [tu;; tə] [ˈri:əlaɪz][wɪð; wɪθ][ˈnæt(ə)rəl] [dred] [ðæt] [rɪ'ti:f] — [ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði]
He only seemed to realize with natural dread that Retief — the terror of the
他 仅有的 似乎 到 意识到 和 自然的 恐惧 那 雷蒂夫 — 这 恐怖 的 这

[ˈkʌntrisaɪd] — [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ,
countryside — was in this ,
农村 — 曾是 在 这 ,

他似乎只是带着一种与生俱来的恐惧意识到，雷蒂夫——这个令乡村闻风丧胆的家伙——也在这里。

[ˈðerfɔ:r] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [mʌst; məst] [ˈfɔrli] [bi;; bi][ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:rst] .
therefore the outcome must surely be the very worst .
所以 这 结果 必须 一定 是 这 非常 最差 .

因此，结果必然是最糟糕的。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [dru:] [ʌp][æt; ət] - [ˈloʊnli] [ræntʃ] .
At length the horses drew up at Lablache's lonely ranch .
在 长度 这 马匹 画 向上 在 - 孤独 牧场 .

最后，马匹们来到了拉布拉什偏僻的牧场。

[hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['neɪbə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
His nearest neighbor was not within ten miles of him .
他的 最近的 邻居 曾是 不是 之内 十 英里 的 他 .
他最近的邻居也离他有十英里远。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd][self] [ə'grændɪsmənt] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] ['kærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm]
With that love of power and self aggrandisement which always characterized him
和 那 爱 的 力量 和 自己 扩张 哪个 总是 特征化的 他
,
.
,
.
他一贯的嗜权如命和自大狂妄，

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə; eɪ][væst][trækt][ʌv; əv]
the money - lender had purchased from the Government a vast tract of
这 钱 - 贷款机构 有 购买 从 这 政府 一个 广阔的 通道 的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,
放债人从政府手中购买了一大片土地。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] ['evri] ['eɪkər][ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɔ:k] .
and retained every acre of it for his own stock .
和 保留 每一个 英亩 的 它 为了 他的 自己的 库存 .
并将每一英亩土地都留给了自己的牲畜。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] [naʊ] [hæd; həd][hi:; hi][let] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It might have stood him in good stead now had he let portions of his
它 可能 有 站立 他 在 好的 坚定 现在 有 他 让 部分 的 他的
['greɪzɪŋ] ,
grazing ,
放牧 ,
如果他当时允许放牧部分牧场，现在或许对他大有裨益。

[ænd; ənd][soʊ] ['setld] [ʌp][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
and so settled up the district .
和 所以 定居 向上 这 区 .
于是，这个地区就此安顿下来。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [ræntʃ] [wʌz; wəz] [kerək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [hɪm'self] — ['aɪsələɪtɪd] ;
As it was , his ranch was characteristic of himself — isolated ;
作为 它 曾是 , 他的 牧场 曾是 特征 的 他自己 — 孤立 ;
事实上，他的牧场就像他本人一样——与世隔绝；

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [rɪ'ti:f] [kʊd; kəd] [hɪr] [wɜ:rk][hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv]
and he knew that Retief could here work his will with little chance of
和 他 知道 那 雷蒂夫 可以 这里 工作 他的 将要 和 小的 机会 的
[ɪntər'fɪrəns] .
interference .
干涉 .
他知道雷蒂夫在这里可以随心所欲，几乎不会受到任何干扰。

[æz; əz] [lə'bla:ʃ] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌk,bɔ:rd] [ænd; ənd][set][ə'pa:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
As Lablache was hoisted from the buckboard and set upon his feet ,
作为 拉布拉什 曾是 吊起 从 这 马车 和 放 之上 他的 脚 ,
拉布拉什被从马车上扶下来，站稳后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gæg] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
and the gag was removed from his mouth ,
和 这 插科打诨 曾是 已移除 从 他的 嘴 ,
他嘴里的东西被取了出来。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi;; hi] [ˈnoʊtɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [kwi'es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
the first thing he noticed was the absolute quiescence of the place .
这 第一的 事物 他 注意到 曾是 这 绝对 静止 的 这 地方 :
他首先注意到的是这里绝对的寂静。

[hi;; hi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rmən] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][wɜ:r; wər] [jet] [ˈsli:pɪŋ] .
He wondered if his foreman and the hands were yet sleeping .
他 想知道 如果 他的 领班 和 这 双手 是 然而 睡眠 :
他想知道他的工头和工人们是否还在睡觉。

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [left] [ɪn] [daʊt] .
He was not long left in doubt .
他 曾是 不是 长的 左边 在 怀疑 :
他很快就确信无疑了。

[rɪ'ti:f] [geɪv] [ə; eɪ] [fju:] [ˈræpɪd] [ˈɔ:rdərz][tu;; tə][hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi][dɪd][soʊ] [lə'bla:ʃ]
Retief gave a few rapid orders to his men , and as he did so Lablache
雷蒂夫 给予 一个 很少 迅速的 订单 到 他的 男人 , 和 作为 他 做过 所以 拉布拉什
[əb'zɜ:rvd] ,
observed ,
观察到 ,
雷蒂夫迅速向部下下达了几道命令，拉布拉什一边观察一边说道：

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [bri:dz] [ˈnʌmbərd] [æt; ət] [li:st] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] .
for the first time , that the Breeds numbered at least half - a - dozen .
为了 这 第一的 时间 , 那 这 品种 编号 在 至少 一半 - 一个 - 打 :
这是第一次，这些品种的数量至少有六个。

[hi;; hi] [felt] [fɔr] [ðæt] [nɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] [tʃi:f] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ]
He felt sure that not more than four besides their chief had traveled with
他 毛毡 当然 那 不是 更多的 比 四 除了 他们的 首席 有 旅行 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他确信除了他们的首领之外，与他们同行的不超过四个人。

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [hæd; həd] [ɪnˈkri:st] .
and yet now the number had increased .
和 然而 现在 这 数字 有 增加 :
但现在这个数字却增加了。

[ðə; ði] [ˈɔ:bviəs] [kən'klu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
The obvious conclusion was that the others were already here at the time of
这 明显的 结论 曾是 那 这 其他的 是 已经 这里 在 这 时间 的
[ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌk,bɔ:rd] ,
the arrival of the buckboard ,
这 到达 的 这 马车 ,
显而易见的结论是，当马车到达时，其他人已经在这里了。

[ˈdaʊtləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈkæriŋ] [aʊt] [ri:ti:fs] [plænz] .
doubtless with the purpose of carrying out Retief's plans .
毫无疑问 和 这 目的 的 携带 出去 雷蒂夫的 计划 :
毫无疑问，其目的是为了执行雷蒂夫的计划。

[ðə; ði] [bri:dz] [mu:vɪd] [ɔ:f] [ɪn] [ˈveriəs] [də'rek(ə)nz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃi:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] -
The Breeds moved off in various directions , and their chief and the money -
这 品种 已搬 离开 在 各种各样的 方向 , 和 他们的 首席 和 这 钱 -
[ˈlendər] [wɜ:r; wər] [left] [ə'loun] .
lender were left alone .
贷款机构 是 左边 独自的 :
各族人各自散去，只剩下他们的首领和放债人孤零零地待着。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][aʊt] [ʌv; əv] ['ɪr]ɑ:t] [ðə; ði]['reɪdər] [ə'prəʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv]
As soon as the others were out of earshot the raider approached his captive
作为 很快 作为 这 其他的 是 出去 的 听力范围 这 突袭者 接近 他的 俘虏
.
:
.

其他人走后后，劫匪便走向他的俘虏。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ʌndər'gɑ:n] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
His face seemed to have undergone some subtle change .
他的 脸 似乎 到 有 经历 一些 微妙的 改变 .
.
:
.

他的脸似乎发生了一些细微的变化。

[ðə; ði] ['lɔ:fti] [er] [ʌv; əv] [kə'mænd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['heɪtrɪd][ænd; ənd]
The lofty air of command had been replaced by a look of bitter hatred and
这 高远 空气 的 命令 有 到过 替换 经过 一个 看 的 苦的 仇恨 和
[ˈterəb(ə)l] ['kru:əlti] .
terrible cruelty .
糟糕的 残酷 .
.
:
.

原本高高在上的威严气度已被充满仇恨和残忍的眼神所取代。

" [naʊ] , [lə'bla:ʃ] , " [hi:; hi] [sed] ['koʊldli] , " [aɪ] [ges] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [fʌn] .
" **Now , Lablache , " he said coldly , " I guess you're goin ' to see some fun** .
" 现在 , 拉布拉什 , " 他 说 冷冷地 , " 我 猜测 你是 去 - 到 看 一些 乐趣 .
.
:
.

“现在，拉布拉什，”他冷冷地说，“我想你会看到一些有趣的事情发生。”

[aɪ] [eɪnt] ['moʊstli][hɑ:rd][ɑ:n] ['pi:p(ə)l] .
I ain't mostly hard on people .
我 不是 大多 难的 在 人们 .
.
:
.

我一般不会对人苛刻。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [θɪŋ] - .
I like to do the thing han'some .
我 喜欢 到 做 这 事物 - .
.
:
.

我喜欢把事情做得漂亮。

[seɪ] [aɪl] [dʒest][roʊl] [ðɪs] - - [ɔ:ŋ] [soʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [ken] [set] .
Say I'll jest roll this bar'l ' long so as you ken set .
说 患病的 笑话 卷 这 - - 长的 所以 作为 你 肯 放 .
.
:
.

我说我会把这根棍子滚得老长，就像你明白的那样。

[æn; ən] - [si:] [haɪɜː] , [ɪ:'ɛf] [jʊə(r)] ['maɪti] ['kwaɪət]
An ' see hyar , ef you're mighty quiet
一个 - 看 hyar , ef 你是 强大的 安静的
.
:
.

看看 hyar，如果你非常安静

[aɪl] [lu:s] [ðem; ðəm][hændz][oʊ] - [jɔ:rz] .
I'll loose them hands o ' yours .
患病的 松动的 他们 双手 o - 你的 .
.
:
.

我会弄断你的手。

" [lə'bla:ʃ] [deɪnd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
" **Lablache deigned no reply , but the other was as good as his word** .
" 拉布拉什 设计 不 回复 , 但 这 其他 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 .
.
:
.

拉布拉什不屑一顾，但对方却言而有信。

" ['sʌlki] , [sʌm; səm] , [aɪ] [ges] , " [ðə; ði][hæf] - [bri:d] [went] [ɑ:n] .
" **Sulky , some , I guess , " the half - breed went on** .
" 闷闷不乐 , 一些 , 我 猜测 , " 这 一半 - 品种 去 在 .
.
:
.

“有点闷闷不乐吧，”混血儿继续说道。

" [ˈwɔl] , [aɪm][ˈnɑ:t][ˈɡɔɪn] - [bæk] [ɑ:n][maɪ][wɜ:rd] ,
" **Wal** , **I'm not goin** ' **back on my word** ,
" 沃尔 , 我是 不是 去 - 后退 在 我的 单词 ,

“沃尔，我不会食言。”

" [hi:; hi] [ˈædɪd] [æz; əz][hi:; hi] [roʊld] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd] [skɒt[t] [aɪ ˈti:]
" **he added as he rolled the barrel up to his prisoner and scotched it**
" 他 额外 作为 他 滚动 这 桶 向上 到 他的 囚犯 和 苏格兰威士忌 它
[sɪˈkjʊrli] .
securely .
安全地 .

“他一边说着，一边把桶滚到囚犯面前，牢牢地扣上桶盖。”

" [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [set] .
" **Thar** , **set** :
" 塔尔 , 放 .

“好了，就这些。”

" [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] [ˈdɪdnt] [mu:v] .
" **The money - lender didn't move** .
" 这 钱 - 贷款机构 没有 移动 .

“放高利贷的人没有动。”

" [set] !
" **Set** !
" 放 !

“放！”

" [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][wɜ:rd] [kən'veɪd] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbærəl]
" **This time the word conveyed a command and the other sat down on the barrel**
" 这 时间 这 单词 传递 一个 命令 和 这 其他 卫星 向下 在 这 桶
.
:
.

“这一次，这个词语传达了命令，另一个人便坐在了桶上。”

" [ges] [aɪ][kɑ:nt][stænd] [kæn'tæŋkərəs] [kʌsɪz] .
" **Guess I can't stand cantankerous cusses** .
" 猜测 我 不能 站立 脾气暴躁的 咒骂 .

我大概是受不了爱发脾气、满口脏话的人吧。

[naʊ] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [jər] [ˈbreɪsləts] .
Now , let's have a look at yer bracelets .
现在 , 我们来吧 有 一个 看 在 你的 手镯 .

现在，我们来看一下你的手镯。

" [hi:; hi][sæt] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] [ænd; ənd] [prə'sɪ:dɪd] [tu:; tə][ˈlu:s(ə)n][ðə; ði][roʊp] [wɪt] [baʊnd] [hɪz; ɪz]
" **He sat beside his captive and proceeded to loosen the rope which bound his**
" 他 卫星 旁 他的 俘虏 和 继续 到 松开 这 绳索 哪个 边界 他的
[rɪsts] .
wrists .
手腕 .

他坐在俘虏旁边，开始解开绑住俘虏手腕的绳子。

[ðen] [hi:; hi][ˈkwaɪətli] [dru:] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [aɪ ˈti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .
Then he quietly drew his pistol and rested it on his knee .
然后 他 悄悄 画 他的 手枪 和 休息 它 在 他的 膝盖 .

然后他悄悄地拔出手枪，放在膝盖上。

[ləˈbla:ʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfri:dəm] , [bʌt; bət] [ˈwʌndəɜ:d] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [nekst] .
Lablache enjoyed his freedom , but wondered what was coming next .
拉布拉什 享受 他的 自由 , 但 想知道 什么 曾是 未来 下一个 .

拉布拉什享受着自由，但他也不知道接下来会发生什么。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] [waɪ] [ðə; ði] [tu:] [men] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'reɪlz]
There was a moment of silence while the two men gazed at the corrals
那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 尽管 这 二 男人 凝视 在 这 畜栏
[ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [set] [aʊt] [br'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
and buildings set out before them .
和 建筑物 放 出去 前 他们 .

两人沉默了一会儿，凝视着眼前的畜栏和建筑物。

[ə'weɪ] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɑ:n][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [stʊd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [haʊs] [bɪlt] [ʌv; əv] [red]
Away to the right , on a rising ground , stood a magnificent house built of red
离开 到 这 正确的 , 在 一个 上升 地面 , 站立 一个 壮丽 房子 建造 的 红色的
[paɪn] ['lʌmbər] .
pine lumber .
松树 木材 .

右侧不远处，在一处高地上，矗立着一座用红松木建造的宏伟房屋。

[lə'bla:ʃ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
Lablache had built this as a dwelling for himself .
拉布拉什 有 建造 这 作为 一个 住宅 为了 他自己 .

拉布拉什建造这座房子是为了自己居住。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['preɪrɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pə'leɪ(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðær][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
For the prairie it was palatial , and there was nothing in the country
为了 这 草原 它 曾是 宫殿 , 和 那里 曾是 没有什么 在 这 国家
[tu;; tə]['i:kwəl][aɪ 'ti:] .
to equal it .
到 平等的 它 .

在草原上，它宛如一座宫殿，全国没有任何其他建筑能与之媲美。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ə'loʊn] [hæd; həd][kɔ:st]['sɪksɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlə-z] .
This building alone had cost sixty thousand dollars .
这 建筑 独自的 有 成本 六十 千 美元 .

单单这座建筑就耗资六万美元。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)][ðer; ðær][wɜ:r; wər][ðə; ði] [greɪt] [bɑ:nz] .
On a lower level there were the great barns .
在 一个 降低 等级 那里 是 这 伟大的 谷仓 .

较低层是大型谷仓。

[fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ʌv; əv] [ði:z] [stʊd] [lɪŋkt] [ʌp] [baɪ] ['smɔ:lər] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['kwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Four or five of these stood linked up by smaller buildings and quarters for the
四 或者 五 的 这些 站立 链接 向上 经过 较小的 建筑物 和 四分之一 为了 这
[ræntʃ] [hændz] .
ranch hands .
牧场 双手 .

其中四五栋建筑通过较小的建筑物和牧场工人的宿舍连接起来。

[ðen] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [loʊ] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][bɑ:ksɪz] [bɪlt] [fɔ:r; fər]
Then there was a stretch of low buildings which were the boxes built for
然后 那里 曾是 一个 拉紧 的 低的 建筑物 哪个 是 这 盒子 建造 为了
[ðə; ði] [greɪt] ['mænz] ['θɜ:roʊbred] [stʌd] ['hɔ:rsɪz] .
the great man's thoroughbred stud horses .
这 伟大的 男人的 纯种马 钉子 马匹 .

然后是一排低矮的建筑，那是为这位伟人建造的纯种种马的马厩。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][sɪks] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ðer; ðær] ['ægrɪgət] [kɔ:st][ræn]['ɪntu:]
He was possessed of six such animals , and their aggregate cost ran into
他 曾是 拥有 的 六 这样的 动物 , 和 他们的 总计的 成本 跑 进入
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] ,
thousands of pounds ,
数千 的 磅 ,

他拥有六头这样的牲畜，总价值达数千英镑。

[i:tʃ] [wʌn] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪmˈpɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] .
each one having been imported from England .

每个 一 拥有 到过 进口 从 英格兰 .

每件都是从英国进口的。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [kəˈrælz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɡreɪt] [ten] - [fʊt] [wɔ:lz] ,
Then there were the corrals with their great ten - foot walls ,

然后 那里 是 这 畜栏 和 他们的 伟大的 十 - 脚 墙壁 ,

然后是那些围栏，它们有着十英尺高的围墙。

[ɔ:l] [bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [paɪn] [lɔ:gz] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfɔ:ristz] .
all built of the finest pine logs cut from the mountain forests .

全部 建造 的 这 最好的 松树 日志 切 从 这 山 森林 .

全部采用从山林中砍伐的最优质松木建造而成。

[ði:z] [kəˈrælz] [ˈkʌvəd] [ˈeɪkəs][ʌv; əv] [ɡraʊnd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈfɛltʒɪŋ] [faɪv]
These corrals covered acres of ground and were capable of sheltering five

这些 畜栏 涵盖 英亩 的 地面 和 是 有能力的 的 庇护所 五

[ˈθaʊz(ə)nd] [hed] [ʌv; əv][ˈkæɪt(ə)] [wɪðəʊt] [ðer; ðər][kəˈpæsəti] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtæksɪt] .
thousand head of cattle without their capacity being taxed .

千 头 的 牛 没有 他们的 容量 存在 已征税 .

这些畜栏占地数英亩，能够容纳五千头牛而不会超出其承载能力。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈdi:əl] [pleɪs] [ænd; ənd] [reprɪˈzentɪd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈfɔ:rtʃən] .
It was an ideal place and represented a considerable fortune .

它 曾是 一个 理想的 地方 和 代表 一个 大量 财富 .

这是一个理想的地点，而且价值不菲。

[ləˈbla:ʃ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈrælz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈempti] .
Lablache noticed that the corrals were entirely empty .

拉布拉什 注意到 那 这 畜栏 是 完全 空的 .

拉布拉什注意到畜栏里空无一人。

[hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz][ˈkæptər][fɔ:r; fər][ekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
He longed to ask his captor for explanation ,

他 渴望 到 问 他的 俘虏者 为了 解释 ,

他很想问绑架他的人一个解释，

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] [ðæt] [ˈswɔ:rði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪmˈpɑ:rtɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt]
but would not give that swarthy individual the satisfaction of imparting unpleasant

但 会 不是 给 那 黝黑的 个人 这 满意 的 传授 令人不快的

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
information .

信息 .

但不会让那个肤色黝黑的人得逞，从而获得传播不愉快信息的满足感。

[haʊˈevər] , [rɪˈti:f] [dɪd][nɑ:t] [ɪnˈtend] [tu:; tə][let][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] [ɔ:f] [ˈlaɪtli] .
However , Retief did not intend to let the money - lender off lightly .

然而 , 雷蒂夫 做过 不是 打算 到 让 这 钱 - 贷款机构 离开 轻轻 .

然而，雷蒂夫并不打算轻易放过这个放高利贷者。

[ðə; ði][ˈkru:əl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdi:pənd] [æz; əz][hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
The cruel expression of his face deepened as he followed the direction

这 残忍的 表达 的 他的 脸 加深 作为 他 随后 这 方向

[ʌv; əv] - [geɪz] .
of Lablache's gaze .

的 - 目光 .

他顺着拉布拉什的目光望去，脸上残酷的表情更加浓重了。

" [faɪn] [pleɪs] , [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑ:mpriˈhensɪv] [nɑ:d] .
" Fine place , this , " he said , with a comprehensive nod .

" 美好的 地方 , 这 , " 他 说 , 和 一个 综合的 点头 .

“这地方真不错，”他一边说着，一边意味深长地点了点头。

" [kɔːst][ə; eɪ][paɪl][oʊ] - ['dɑːləz, 'dɒləz] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] .

" **Cost a pile o' dollars , I take it** .
" 成本 一个 桩 o - 美元 , 我 拿 它 .

“肯定要花一大笔钱吧。”

" [noʊ] ['ænsər] .

" **No answer** .
" 不 回答 .

没有回应。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [ɡɑːt] [mʌtʃ] [stɑːk] .

" **You ain't got much stock** .
" 你 不是 得到 很多 库存 .

“你没多少股票。”

[ɡes] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['ɑːveɪ] [helpt] [ðəm'selvz] ['lɪbəərəl] .

Guess the boys 'ave helped themselves liberal .
猜测 这 男孩们 - 大道 帮助 他们自己 自由主义 .

看来这些男孩们已经从自由主义中获益匪浅了。

" [lə'blaːʃ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

" **Lablache turned his face towards his companion** .
" 拉布拉什 转向 他的 脸 向 他的 伴侣 .

拉布拉什转过脸看向他的同伴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] ['biːɪŋ] [drɔːn] .

He was fast being drawn .
他 曾是 快速地 存在 绘制 .

他很快就被吸引住了。

" [hɜːrd] - [ɪm] ['ɡæsɪn] - [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [sʌm; səm] [deɪz] [bæk] .

" **Heard 'em gassin' 'about twenty thousand head some days back** .
" 听到 - 呃 加辛 - 关于 二十 千 头 一些 天 后退 .

“几天前听说他们宰杀了大约两万头牛。”

[ɡes] [ðeɪv] ['bɔːroʊd] - [ɪm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ɪn'dɪfrəntli] .

Guess they've borrowed 'em , " he went on indifferently .
猜测 他们有 借来的 - 呃 , " 他 去 在 漠不关心 .

“看来他们是借来的，”他漠然地继续说道。

" [juː; jʊ] ['vɪlən] !

" **You villain !**
" 你 恶棍 !

你这个恶棍！

" [ðə; ði][ɪɡ'zæspəreɪtɪd][ˈprɪz(ə)nər] [hɪst] [æt; ət][ləst] .

" **the exasperated prisoner hissed at last** .
" 这 恼怒 囚犯 嘶嘶作响 在 最后的 .

“恼怒的囚犯终于低声嘶吼道。”

[ɪf] ['evər][ə; eɪ] [lʊk] [kən'veɪd] [ə; eɪ] [lʌst] [fɔːr; fər][ˈmɜːrdər] - ['læʃlɪs] [aɪz] [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] .

If ever a look conveyed a lust for murder Lablache's lashless eyes expressed it .
如果 曾经 一个 看 传递 一个 欲望 为了 谋杀 - 无睫毛 眼睛 表达 它 .

如果说有什么眼神能表达杀意，那一定是拉布拉什那双没有睫毛的眼睛。

" [eɪ] ? [wʌt] ?

" **Eh ? What ?**
" 嗯 ? 什么 ?

“啊？什么？”

[ɡes] [juː; jʊ] [eɪnt] [wel] .

Guess you ain't well .
猜测 你 不是 出色地 .

看来你身体不太舒服。

" [ðə; ði] ['aɪsi] [toʊnz] [mɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strɔ:t] ['kæptɪv] .

" **The icy tones mocked at the distraught captive** .
" 这 冰冷的 音调 嘲笑 在 这 心烦意乱 俘虏 .

冰冷的语气嘲弄着悲痛欲绝的俘虏。

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ænd; ænd] ['strʌɡld] [tu;; tə] [ki:p] [ku:l] .

The money - lender checked his wrath and struggled to keep cool .
这 钱 - 贷款机构 已检查 他的 愤怒 和 挣扎 到 保持 凉爽的 .

放高利贷的人强忍怒火，努力保持冷静。

" [maɪ]['kæt(ə)l][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][reɪndʒ] .

" **My cattle are on the range** .
" 我的 牛 是 在 这 范围 .

我的牛群在牧场上。

[ju;; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] ['drɪvŋ] [ɔ:f] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [hed] .

You could never have driven off twenty thousand head .
你 可以 绝不 有 驱动 离开 二十 千 头 .

你不可能赶走两万头牛。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [wɪ'dəʊt] [maɪ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

It would have been impossible without my hearing of it .
它 会 有 到过 不可能的 没有 我的 听力 的 它 .

如果没有我听说，这件事根本不可能发生。

[aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌŋ] ['naɪts] [wɜ:rk] . "

It is more than one night's work . "
它 是 更多的 比 一 夜晚 工作 . "

这可不是一晚上就能完成的工作。

" [ðæts] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][hæf] - [bri:d] , ['smɑɪlɪŋ] [sɑ:r'dɑ:nɪkli] .

" **That's so , " replied the half - breed , smiling sardonically** .
" 那就是 所以 , " 回复 这 一半 - 品种 , 微笑 讽刺地 .

“正是如此,”混血儿回答道，脸上带着讽刺的笑容。

" [seɪ] , [jʊr; jər][hændz][ænd; ænd] ['fɔ:rmən] [ɑ:r; ər] [ʌt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [ʃæk] .

" **Say , your hands and foreman are shut up in their shack** .
" 说 , 你的 双手 和 领班 是 关闭 向上 在 他们的 窝棚 .

“比如说，你的工人和工头都被关在他们的棚屋里。”

[ðeɪv] [bɪŋ] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['i:zi] [fɜ:r][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .

They've bin taking things easy fur a day or two .
他们有 垃圾桶 采取 事物 简单的 毛皮 一个 天 或者 二 .

他们这几天都在放松休息。

[dʒest][tu;; tə] [gɪv] [maɪ] [bɔɪz] [ə; eɪ] [fri:] [hænd] .

Jest to give my boys a free hand .
笑话 到 给 我的 男孩们 一个 自由的 手 .

只是想让我的孩子们自由发挥。

[ges] [wi:v] [bɪŋ] [æt; ət][wɜ:rk] [hɪr] [ðɪ:z] [θri:] [deɪz] .

Guess we've been at work here these three days .
猜测 我们已经 到过 在 工作 这里 这些 三 天 .

看来我们这三天都在上班。

" [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [groʊn] ['ɪnwədli] .

" **The money - lender groaned inwardly** .
" 这 钱 - 贷款机构 呻吟 内心 .

放高利贷的人内心呻吟了一声。

[hi;; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['bri:dz] ['mi:nɪŋ] ['oʊnli] [tu:] [wel] .

He understood the Breed's meaning only too well .
他 理解 这 品种的 意义 仅有的 也 出色地 .

他非常清楚这个种族的含义。

[æʔ; əʔ][læʂʔ][hɪz; ɪz] [ˈbɑ:tld] - [ʌp][reɪdʒ] [brʊʔk] [aʊʔ] [əˈgen] .
At last his bottled - up rage broke out again .
在 最后的 他的 瓶装 - 向上 愤怒 打破 出去 再次 .

最终，他压抑已久的怒火再次爆发。

" [ɑ:r; əʀ][ju:; jʊ][mæn][ɔ:r][ˈdev(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ][ˈspɪrɪʔ] [əˈwei] [greɪʔ] [hə:dz] [laɪk] [ðɪs] .
" Are you man or devil that you spirit away great herds like this .
" 是 你 男人 或者 魔鬼 那 你 精神 离开 伟大的 畜群 喜欢 这 .

“你是人还是魔鬼，竟能像这样掳走如此多的牲畜？”

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði][keg] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] — [haʊ] ?
Across the keg , I know , but how — how ?
穿过 这 桶 , 我 知道 , 但 如何 — 如何 ?

我知道要从酒桶那边过去，但是怎么做——怎么做？

[ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] !
Twenty thousand !
二十 千 !

两万！

[maɪ][gɑ:d] , [ju:l] [swɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈnaɪts] [wɜ:rk] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˈɪmpətəntli] .
My God , you'll swing for this night's work , " he went on impotently .
我的 上帝 , 你会 摇摆 为了 这 夜晚 工作 , " 他 去 在 无能 .

“我的天哪，你今晚的工作可就难办了，”他无力地继续说道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntrɪsaɪd] [wɪl] [bi:; bi][ˈæftər][ju:; jʊ] .
" The whole countryside will be after you .
" 这 所有的 农村 将要 是 后 你 .

“整个乡村的人都会来找你麻烦。”

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə][saɪʔ] [daʊn] [ˈkwaɪətli] [ˈʌndər] [sʌʔ] [ˈhændlɪŋ] .
I am not the man to sit down quietly under such handling .
我 是 不是 这 男人 到 坐 向下 悄悄 在下面 这样的 处理 .

我绝不会默默忍受这种对待。

[ɪf] [aɪ] [spend] [ˈevri] [sent] [aɪm] [pəˈzest] [ʌv; əv] ,
If I spend every cent I'm possessed of ,
如果 我 花费 每一个 中心 我是 拥有 的 ,

如果我花光我所有的积蓄，

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][bi:; bi] [haʊndɪd] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [der] [nɑ:t] [ʃʊ] [jʊr; jər] [feɪs] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
you shall be hounded down until you dare not show your face on this side of the
你 将 是 被追捕 向下 直到 你 敢 不是 展示 你的 脸 在 这 边 的 这

[ˈbɔ:rdər] . "
border . "
边界 . "

你们将被追捕到再也不敢踏出边境这边一步。

" [ˈi:zi] , [bɔ:s] , " [ðə; ði] [bri:d] [rɪˈtɔ:tid] [ɪmpərˈtɜ:rbəbli] .
" Easy , boss , " the Breed retorted imperturbably .
" 简单的 , 老板 , " 这 品种 反驳 沉着冷静 .

“别紧张，老大，”布里德镇定地回答道。

" [i:ˈɛf][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈpreʃəs] [stɔ:r] [ʊ] - [jɔ:rz] [əˈgen] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [tʌŋ] - [əl] [help]
" Ef you want to see that precious store o ' yours again a civil tongue ' ll help
" ef 你 想 到 看 那 宝贵的 店铺 o - 你的 再次 一个 民用 舌头 - 二 帮助

[ju:; jʊ] [best] .
you best .
你 最好的 .

“如果你想再次看到你那珍贵的财产，礼貌用语会对你最有帮助。”

[aɪm][ˈmoʊstli][ə; eɪ][ˈpeɪ](ə)nt][məɪn] — [ˈiːzi] [ˈɡɔɪn] - - [laɪk] .
I'm mostly a patient man — easy goin ' - like .
我是 大多 一个 病人 男人 — 简单的 去 - - 喜欢 .

我基本上是个很有耐心的人，性格随和。

[naʊ] [dʒest] [ki:p] [kɑ:m][æɪn; əɪn] - [aɪl] [let][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .
Now jest keep calm an ' I'll let you see the fun .
现在 笑话 保持 冷静的 一个 - 患病的 让 你 看 这 乐趣 .

现在你只要保持冷静，我这就让你体验乐趣。

[naʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [ni:t] [jæk] [oʊ] - [jɔːrɪz] , " [hiː; hi] [went][ɑːn] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌni] -
Now that's a neat shack o ' yours , " he went on , pointing to the money -
现在 那就是 一个 整洁的 窝棚 o - 你的 , " 他 去 在 , 指向 到 这 钱 -
[ˈlɛndʒɜːz] [ˈmæɪn](ə)n] .
lender's mansion .
贷款方 大厦 .

“瞧瞧你那间小屋，真不错，”他指着放债人的豪宅继续说道。

" [ˈwʌndər] [ˌiːˈf][aɪ][kʊd; kəd] [pʊt][ə; eɪ] [doʊs][oʊ] - [liːd] [ˈɪntuː][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" Wonder ef I could put a dose o ' lead into one o ' the windows from here .
" 想知道 ef 我 可以 放 一个 剂量 o - 带领 进入 一 o - 这 视窗 从 这里 .

“不知道我能不能从这里往其中一个窗户里放一剂铅弹。”

" [ləˈblɑːʃ] [bɪˈɡæɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmædɪmən] .
" Lablache began to think he was dealing with a madman .
" 拉布拉什 开始 到 思考 他 曾是 处理 和 一个 狂人 .

拉布拉什开始觉得他是在和一个疯子打交道。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪːd] [ˈlɛvəld] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
He remained silent , and the Breed leveled his pistol in the direction of
他 剩余 沉默的 , 和 这 品种 平整 他的 手枪 在 这 方向 的
[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
the house and fired .
这 房子 和 被解雇 .

他保持沉默，而布里德则将手枪对准房子的方向开火。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [fɑːrp] [rɪˈpɔːrt] .
A moment's silence followed the sharp report .
一个 瞬间 沉默 随后 这 锋利的 报告 .

一声尖锐的报告之后，现场一片寂静。

[ðen] [rɪˈtiːf] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] .
Then Retief turned to his captive .
然后 雷蒂夫 转向 到 他的 俘虏 .

然后雷蒂夫转向他的俘虏。

" [ges] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ˈeni] [glæs] [smæʃ] .
" Guess I didn't hear any glass smash .
" 猜测 我 没有 听到 任何 玻璃 粉碎 .

“看来我没听到玻璃破碎的声音。”

[ˈlaɪkli] [aɪ] [mɪst] [aɪˈtiː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtʃʌkld] [ˈfiːndɪʃli] .
Likely I missed it , " and he chuckled fiendishly .
可能 我 错过 它 , " 和 他 轻笑 邪恶地 .

“我可能错过了，”他阴险地笑着说。

[ləˈblɑːʃ] [sæt] [geɪzɪŋ] [ˈmuːdɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
Lablache sat gazing moodily at the building .
拉布拉什 卫星 凝视 情绪低落 在 这 建筑 .

拉布拉什坐在那里，神情忧郁地凝视着那栋建筑。

[ðen] [ðə; ði][hæf] - ['bri:dz] [vɔɪs] [raʊzd] [hɪm; ɪm] .

Then the half - breed's voice roused him .
然后 这 一半 - 品种的 嗓音 唤醒 他 .

然后，混血儿的声音把他吵醒了。

" [hə'loʊ] , [wɑ:ts] [ðæt] ?

" Hello , wot's that ?

" 你好 , 什么? 那 ?

“你好，那是什么？”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

" He was pointing at the house .

" 他 曾是 指向 在 这 房子 .

他指着那栋房子。

" [waɪ] , [sʌm; səm] - ['laɪtɪŋ] - [ə; eɪ]['bɔ:nfaɪər] !

" Why , some galoot's lightin ' a bonfire !

" 为什么 , 一些 - 闪电 - 一个 篝火 !

“哎呀，有个傻瓜在点篝火！”

[seɪ] , [ðæts] ['deɪndʒərəs] [lə'bla:ʃ] .

Say , that's dangerous Lablache .

说 , 那就是 危险的 拉布拉什 .

我说，拉布拉什太危险了。

[ðeɪ] [maɪt] ['faɪər][jɜr; jər] [pleɪs] .

They might fire your place .

他们 可能 火 你的 地方 .

他们可能会解雇你。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .

" But the other did not answer .

" 但 这 其他 做过 不是 回答 .

但对方没有回答。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['sterɪŋ] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .

His eyes were staring wide with horror .

他的 眼睛 是 凝视 宽的 和 恐怖 .

他双眼圆睁，满脸惊恐。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪst(ə)] - [[ɑ:t] [ə; eɪ]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [lɪt] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd]

As if in answer to the pistol - shot a fire had been lit against the side

作为 如果 在 回答 到 这 手枪 - 射击 一个 火 有 到过 点燃 反对 这 边

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of the house .

的 这 房子 .

仿佛是为了回应那声枪响，有人在房子侧面点燃了一堆火。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ]['ɔ:rd(ə)nerɪ]['faɪər] , ['i:ðər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [paɪl] [ʌv; əv] [heɪ] .

It was no ordinary fire , either , but a great pile of hay .

它 曾是 不 普通的 火 , 任何一个 , 但 一个 伟大的 桩 的 干草 .

那也不是普通的火，而是一大堆干草。

[ðə; ði] [fleɪmz] [[ɑ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)] ['swɪftnəs] ,

The flames shot up with terrible swiftness ,

这 火焰 射击 向上 和 糟糕的 速度 ,

火焰以惊人的速度窜升起来，

['lɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [paɪn] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdətɪ] .

licking up the side of the red pine house with lightning rapidity .

舔舐 向上 这 边 的 这 红色的 松树 房子 和 闪电 快速 .

以闪电般的速度舔舐着红松木屋的侧面。

[lə'bla:] [ʌndər'stʊd] .
Lablache understood .
拉布拉什 理解 .

拉布拉什明白了。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [di'mɒliʃt] , [ænd; ənd] [rɪ'ti:f] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] ['sɪɡnəl] .
The house was to be demolished , and Retief had given the signal .
这 房子 曾是 到 是 已拆除 , 和 雷蒂夫 有 给定 这 信号 .
这栋房子即将被拆除，雷蒂夫已经发出了信号。

[hi:; hi] [lept] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baʊnd] [fi:t] ,
He leapt up from his seat , forgetful of his bound feet ,
他 跳跃 向上 从 他的 座位 , 健忘 的 他的 边界 脚 ,
他猛地从座位上跳起来，全然忘记了自己双脚还被绑着。

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ðʊʊ] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [bri:d] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
and made as though to seize the Breed by the throat .
和 制成 作为 尽管 到 抢占 这 品种 经过 这 喉 .
仿佛要掐住这个种族的喉咙。

[hi:; hi][ɡɑ:t][noʊ] [ˈfɜ:rðər] , [haʊ'evər] , [fɜ:r; fər] [rɪ'ti:f] [gript] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃʊldər] , [ænd; ənd] ,
He got no further , however , for Retief gripped him by the shoulder , and ,
他 得到 不 更远 , 然而 , 为了 雷蒂夫 紧握 他 经过 这 肩膀 , 和 ,
[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [bʌlk] ,
notwithstanding his great bulk ,
虽然 他的 伟大的 大部分 ,
然而，他没能再往前走，因为雷蒂夫一把抓住他的肩膀，尽管雷蒂夫体型庞大，

[hə:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['bærəl] ,
hurled him back on to the barrel ,
投掷 他 后退 在 到 这 桶 ,
把他扔回桶上，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
at the same time pressing the muzzle of his pistol into his face .
在 这 相同的 时间 紧迫 这 枪口 的 他的 手枪 进入 他的 脸 .
与此同时，他将手枪枪口抵在了自己的脸上。

" [set] [daʊn] , [ju:; jʊ] [skʌm] , " [hi:; hi] ['θʌndəd] .
" **Set down , you scum , " he thundered .**
" 放 向下 , 你 浮渣 , " 他 雷鸣 .
“坐下，你这人渣！”他怒吼道。

" [ə'nʌðər] [mu:v] [laɪk] [ðæt] [æn; ən] - [aɪl] [let][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ˈɪntu:] [jər] .
" **Another move like that an ' I'll let the atmosphere into yer .**
" 其他 移动 喜欢 那 一个 - 患病的 让 这 气氛 进入 你的 .
“你再敢那样做，我就让你尝尝苦头。”

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡrɪm] ['pæstaim] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd]
" **Then with a Sudden return to his grim pastime , as the other remained**
" 然后 和 一个 突然 返回 到 他的 严峻 消遣 , 作为 这 其他 剩余
['kwaɪət] , " [seɪ] ,
quiet , " Say ,
安静的 , " 说 ,
“然后，他突然又开始玩他那阴森森的把戏，而其他人则保持沉默，说道：”

[red] [paɪn] [meɪks] ['paʊərf(ə)l] [faɪn] - .
red pine makes powerful fine kindlin ' .
红色的 松树 制作 强大的 美好的 亲切 - .
红松是极佳的优质引火材料。

[aɪ] [ˈrekən] [ðeɪl] [si:] [ðæt] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
I reckon they'll see that light at the settlement .

我 估计 他们会 看 那 光 在 这 沉降 .

我认为他们会在和解协议中明白这一点。

[ju:; jʊ][dəunt] [si:m] [pli:zd] , [mæn] .
You don't seem pleased , man .

你 不 似乎 高兴 , 男人 .

伙计，你看起来不太高兴。

[eɪnt] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [bju:t] .
Ain't it a beaut .

不是 它 一个 美 .

真漂亮啊。

[lʊk] , [ðeɪv] [ˈstɑ:rtɪd] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈlðəɪ] [saɪd] .
Look , they've started it the other side .

看 , 他们有 开始 它 这 其他 边 .

你看，他们那边已经开始了。

[naʊ] [ðə; ði] [smʊʊk] [stæks] [kɔ:t] .
Now the smoke stack's caught .

现在 这 抽烟 堆栈的 捕捉 .

现在烟囱着火了。

[bɜ:rn] , [bɜ:rn] , [ju:; jʊ] [ˈbju:ti] .
Burn , burn , you beauty .

烧伤 , 烧伤 , 你 美丽 .

燃烧吧，燃烧吧，你的美人。

[lʊk] , [ləˈblɑ:ʃ] , [ə; eɪ][ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lər][ˈfaɪər] , [æn; ən] - [ɔ:l] [jɔ:rz] .
Look , Lablache , a sixty thousand dollar fire , an ' all yours .

看 , 拉布拉什 , 一个 六十 千 美元 火 , 一个 - 全部 你的 .

瞧，拉布拉什，一场价值六万美元的火灾，现在归你了。

[eɪnt] [ju:; jʊ] [praʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts] [ɔ:l] [jɔ:rz] ?
Ain't you proud to think that it's all yours ?

不是 你 自豪的 到 思考 那 它是全部 你的 ?

难道你不为这一切都属于你而感到自豪吗？

" [ləˈblɑ:ʃ] [wʌz; wəz] [ˈspi:tʃləs] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] .
" **Lablache was speechless with horror .**

" 拉布拉什 曾是 无言 和 恐怖 .

拉布拉什惊恐得说不出话来。

[wɜ:rdz] [feɪld] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] .
Words failed to express his feelings .

字 失败的 到 表达 他的 情怀 .

言语无法表达他的感受。

[ðə; ði] [bri:d] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈtaɪgər] [maɪt] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] [ɪts] [ˈhelpləs] [preɪ] .
The Breed watched him as a tiger might contemplate its helpless prey .

这 品种 观看 他 作为 一个 老虎 可能 沉思 它是 无助 猎物 .

这种生物注视着 他，就像老虎凝视着它无助的猎物一样。

[hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈægəni] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] .
He understood something of the agony the great man was suffering .

他 理解 某物 的 这 痛苦 这 伟大的 男人 曾是 痛苦 .

他多少能体会到这位伟人所承受的痛苦。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈsʌfər] — [hi:; hi] [ment] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈsʌfər] .
He wanted him to suffer — he meant him to suffer .

他 通缉 他 到 遭受 — 他 意思是 他 到 遭受 .

他想让他受苦——他就是要让他受苦。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [bɪˈgʌn] [ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃər] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈkerfəli] [priˈperd]
But he had only just begun the torture he had so carefully prepared .
但 他 有 仅有的 只是 开始 这 酷刑 他 有 所以 小心 准备
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] .
for his victim .
为了 他的 受害者 .

但他精心准备的酷刑才刚刚开始，他要对受害者施以酷刑。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [kræft] [ɪn] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði]
Presently the roof of the building crashed in , and , for the moment , the
目前 这 屋顶 的 这 建筑 崩溃了 在 , 和 , 为了 这 片刻 , 这
[bleɪz] [lept] [haɪ] .
blaze leapt high .
火焰 跳跃 高的 .

随即，建筑物的屋顶坍塌，火势瞬间窜得很高。

[ðen] , [su:n] , [aɪˈti:] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [daɪ] [daʊn] .
Then , soon , it began to die down .
然后 , 很快 , 它 开始 到 死 向下 .

然后，很快，这股热潮就开始消退了。

[rɪˈti:f] [si:md] [tu:; tə][ˈtaɪər][ʌv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [bleɪz] .
Retief seemed to tire of watching the dying blaze .
雷蒂夫 似乎 到 胎 的 观看 这 垂死 火焰 .

雷蒂夫似乎厌倦了看着即将熄灭的火焰。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈgen] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] .
He turned again to his prisoner .
他 转向 再次 到 他的 囚犯 .

他再次转向他的囚犯。

" [na:t] - [ˈnɔ:] , [eɪ] ?
" Not ' nough , eh ?
" 不是 - 足够了 , 嗯 ?

“还不够，是吗？”

[na:t] - [ˈnɔ:] .
Not ' nough .
不是 - 足够了 .

还不够。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [stɔ:p] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] .
We can't stop here all night .
我们 不能 停止 这里 全部 夜晚 .

我们不能整晚都待在这里。

[lets] [hæv; həv][ðə; ði] [rest] .
Let's have the rest .
我们来吧 有 这 休息 .

剩下的我们来吃吧。

[ðə; ði] - [wɔ:rm][jɔ:r; jər] [hɑ:rt] .
The sight'll warm your heart .
这 - 温暖的 你的 心 .

眼前的景象会让你感到温暖。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [grɪm] [ˈplezntri] .
" And he laughed at his own grim pleasantry .
" 和 他 笑了 在 他的 自己的 严峻 玩笑 .

他嘲笑自己那冷幽默。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [klaɪd] [aʊt] [jɜ; jər] [stʌd] - [plʌgz] . -
" The boys have cleared out your stud ' plugs . '
" 这 男孩们 有 已清除 出去 你的 钉子 - 插头 . -

“小伙子们已经把你的耳钉都拔出来了。”

[ænd; ənd] , [aɪ] [ges] , [jər] [bɑ:nz] [ɑ:r; ər] [tʃɑ:kt] [fʊl] [ʌv; əv] [jər] [wi:l] [ˈɡɪrɪŋ] [ænd; ənd]
And , I guess , yer barns are chocked full of yer wheel gearing and
和 , 我 猜测 , 你的 谷仓 是 哽咽 满的 的 你的 车轮 齿轮 和
[ˈɪmplɪnts; ˈɪmplɪmənts] .
implements .
实施 .

我猜，你们的谷仓里一定堆满了车轮齿轮和农具。

[seɪ] , [aɪ] [ges] [wi:l] [hæv; həv] - [ɪm] [nekst] .
Say , I guess we'll have ' em next .
说 , 我 猜测 出色地 有 - 呃 下一个 .

我想，接下来我们就会拥有它们了。

" [hi; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [ˈkæptɪv] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][rɪˈplaɪ] ,
" He turned from his silent captive without waiting for reply ,
" 他 转向 从 他的 沉默的 俘虏 没有 等待 为了 回复 ,
他没有等沉默的俘虏回答，就转身离开了。

[ænd; ənd][ˈræpɪdli] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [faɪv] [ˈbærəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] .
and rapidly discharged the remaining five barrels of his pistol .
和 快速 出院 这 其余的 五 桶 的 他的 手枪 .

然后迅速射光了手枪剩下的五发子弹。

[fɔ:r; fər] [ˈænsər] [əˈnʌðər] [faɪv] [ˈbɒŋˌfaɪəz] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [bɑ:nz] [ænd; ənd] [ˈkɒrəlz] .
For answer another five bonfires were lighted round the barns and corals .
为了 回答 其他 五 篝火 是 照明 圆形的 这 谷仓 和 珊瑚 .

为了寻找答案，人们在谷仓和围栏周围又点燃了五堆篝火。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈɡɔ:rdʒəs] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .
Almost instantly the whole place became a gorgeous blaze of light .
几乎 即刻 这 所有的 地方 成为 一个 华丽的 火焰 的 光 .

几乎就在瞬间，整个地方变成了一片绚丽的光芒。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ræntʃ] ,
The entire ranch ,
这 全部的 牧场 ,

整个牧场，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][wʌn][ˈlɪt(ə)] [ʃæk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [æz; əz][ˈoʊnli][paɪn] [wʊd]
with the exception of one little shack was now burning as only pine wood
和 这 例外 的 一 小的 窝棚 曾是 现在 燃烧 作为 仅有的 松树 木头
[kæn; kən][bɜ:rn] .
can burn .
能 烧伤 .

除了其中一间小木屋之外，其他所有房子都燃起了熊熊大火，只有松木才能燃烧。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] , [ˈnevər] - [tu; tə] - [bi; bi] - [fərˈɡɑ:tn] [saɪt] ,
It was a terrible , never - to - be - forgotten sight ,
它 曾是 一个 糟糕的 , 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 视线 ,

那是一幅可怕的、永远无法忘记的景象。

[ænd; ənd] [ləˈblɑ:ʃ] [ɡroʊn] [ˈɔ:dəbli] [æz; əz][hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [ˈræpɪdli]
and Lablache groaned audibly as he saw the pride of his wealth rapidly
和 拉布拉什 呻吟 可听见的 作为 他 锯 这 自豪 的 他的 财富 快速
[ˈɡʌtɪd] .
gutted .
掏空 .

眼见自己引以为傲的财富迅速被掏空，拉布拉什不禁发出了一声痛苦的呻吟。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ][mæn] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] ['sʌfərd] [ðæt] [naɪt] [rɪ'ti:f] [[fʊd] [ə; eɪ] [greɪt]
If ever a man suffered the money - lender suffered that night Retief showed a great
如果 曾经 一个 男人 遭受 这 钱 - 贷款机构 遭受 那 夜晚 雷蒂夫 显示 一个 伟大的
[ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] — [fɑ:r] [tu:] [greɪt] [æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn]
understanding of his prisoner — far too great an understanding for a man
理解 的 他的 囚犯 — 远的 也 伟大的 一个 理解 为了 一个 男人
[hu:] [wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə] [lə'bla:ʃ] — [ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi]
who was supposed to be a stranger to Lablache — in the way he
WHO 曾是 据称 到 是 一个 陌生人 到 拉布拉什 — 在 这 方式 他
[set] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .
set about to torture his victim .
放 关于 到 酷刑 他的 受害者 .

如果说有哪个男人在那天晚上遭受过如此苦难，那一定是放债人雷蒂夫。雷蒂夫对他的囚犯表现出了极大的理解——对于一个本应与拉布拉什素不相识的人来说，这种理解实在太深刻了——他折磨受害者的方式就是如此。

[noʊ] ['bɑ:dɪli] [peɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['i:kwəld] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['ægəni] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ju:zərər][wʌz; wəz]
No bodily pain could have equaled the mental agony to which the usurer was
不 身体上的 疼痛 可以 有 等于 这 精神的 痛苦 到 哪个 这 高利贷者 曾是
[səb'mɪtɪd] .
submitted .
提交 .

任何肉体上的痛苦都无法与高利贷者所遭受的精神折磨相提并论。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'mɒliʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)] [ræntʃ] — ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)]
The sight of the demolishing of his beautiful ranch — probably the most beautiful
这 视线 的 这 拆除 的 他的 美丽的 牧场 — 大概 这 最多 美丽的
[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kru:əli] [ɪks'kwɪzɪt] ['tɔ:rtʃər] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌni] - ['lʌvɪŋ] [mæn] .
in the country — was a cruelly exquisite torture to the money - loving man .
在 这 国家 — 曾是 一个 残酷地 精美的 酷刑 到 这 钱 - 爱 男人 .

对于一个爱财如命的人来说，亲眼目睹自己美丽的牧场——可能是全国最美丽的牧场——被拆毁，是一种残酷而又令人陶醉的折磨。

[ðæt] [dred] [kɑ:nflə'greɪ(ə)n] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [bɔ:s] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] , [fɔ:r; fər] ,
That dread conflagration represented the loss to him of a fortune , for ,
那 恐惧 大火 代表 这 损失 到 他 的 一个 财富 , 为了 ,
[wɪð; wɪθ] ['græspɪŋ] [ˌpjʊslə'nɪməti] ,
with grasping pusillanimity ,
和 抓握 懦弱 ,

那场可怕的大火让他损失了一大笔财富，因为他贪婪而懦弱，

[lə'bla:ʃ] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ɪn]'fɔr] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərtɪ] .
Lablache had refused to insure his property .
拉布拉什 有 拒绝 到 保证 他的 财产 .
拉布拉什拒绝为他的财产投保。

[hæd; həd] [rɪ'ti:f] [noʊn] [ðɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][hæv; həv] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rpəs] ['betər] .
Had Retief known this he could not have served his own purpose better .
有 雷蒂夫 已知 这 他 可以 不是 有 服务 他的 自己的 目的 更好的 .
如果雷蒂夫知道这一点，他就能更好地达到自己的目的。

['pa:səbli] [hi:; hi][dɪd] [noʊ] , [ænd; ənd] ['pa:səbli] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'du:smənt] [wɪtʃ] ['pra:mptɪd]
Possibly he did know , and possibly that was the inducement which prompted
可能 他 做过 知道 , 和 可能 那 曾是 这 诱导 哪个 提示
[hɪz; ɪz]['æk(ə)n] .
his action .
他的 行动 .

他或许知道，而这或许正是促使他采取行动的诱因。

[tru:li] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] ['peɪɪŋ] ['dɪrli] [fɔ:r; fər][pæst] [mɪsdi:zd] .
Truly was the money - lender paying dearly for past misdeeds .
真的 曾是 这 钱 - 贷款机构 付费 亲爱的 为了 过去的 不当行为 .
放高利贷者果然为过去的恶行付出了惨痛的代价。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræntʃ] [hɪz; ɪz] [lɔ:s]
With the theft of his cattle and the burning of his ranch his loss
和 这 盗窃 的 他的 牛 和 这 燃烧 的 他的 牧场 他的 损失
[wʌz; wəz]['terəb(ə)] ,
was terrible ,
曾是 糟糕的 ,
他的牛群被盗，牧场被烧毁，损失惨重。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['moʊmənt][ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] , [hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði]
and , in his moment of anguish , he dared not attempt to calculate the
和 , 在 他的 片刻 的 痛苦 , 他 敢于 不是 试图 到 计算 这
[ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
extent of the catastrophe .
程度 的 这 灾难 .
在极度痛苦的时刻，他不敢去计算这场灾难的程度。

[wen] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [rɪ'ti:f] [ə'gen] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['tɔ:ntɪŋ] ['læŋɡwɪdʒ] [tu:; tə]
When the fire was at its height Retief again addressed his taunting language to
什么时候 这 火 曾是 在 它是 高度 雷蒂夫 再次 已解决 他的 嘲讽 语言 到
[ðə; ði][mæn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
the man beside him ,
这 男人 旁 他 ,
当火势最猛烈的时候，雷蒂夫再次用嘲讽的语言对着他身边的人说道。

[ænd; ənd] [lə'bla:ʃ] [raɪðd] ['ʌndər][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['skeɪðɪŋ] [tʌŋ] .
and Lablache writhed under the lash of that scathing tongue .
和 拉布拉什 扭动 在下面 这 睫毛 的 那 尖刻 舌头 .
拉布拉什在那张尖刻的嘴下痛苦地扭动着身子。
" [aɪv] [hɪd] [tel] [ju:; jʊ][wɜ:r] - ['maɪti] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
" **I've heard tell you wer ' mighty proud of this place of yours .**
" 我已经 听见 告诉 你 是 - 强大的 自豪的 的 这 地方 的 你的 .

“我听说你为你的这个地方感到非常自豪。”
[spent] [paɪlz][oʊ] - [bɪlz] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] .
Spent piles o ' bills on it .
花费 堆 o - 账单 在 它 .
我在这上面花了不少钱。

['nɔ:θɪŋ] - [laɪk] - [kæʃ] , [aɪ] [ges] .
Nothin ' like circulatin ' cash , I guess .
什么也没有 - 喜欢 - 现金 , 我 猜测 .
我想，没有什么比现金流通更棒的了。
[seɪ] [naʊ] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [dɪd][,aɪ 'ti:] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fɪks] [ðem; ðəm] [[æks] [ʌp] ?
Say now , how long did it take you to fix them shacks up ?
说 现在 , 如何 长的 做过 它 拿 你 到 使固定 他们 棚屋 向上 ?

说说看，你花了多长时间才把那些棚屋修好？

福斯河牧场的故事：西北地(The Story of the Foss River Ranch A Tale of)

第14/20页

" [nʊʊ] ['ænsər] .
" **No answer** .
" 不 回答 .

没有回应。

[lə'bla:ʃ] [wʌz; wəz] [bi'jɑ:nd] [mɪr] [wɜ:rdz] .
Lablache was beyond mere words .
拉布拉什 曾是 超过 仅仅 字 .

拉布拉什的精彩程度简直无法用语言来形容。

" [ə; eɪ] [saɪt] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] - [tu:; tə] [fetʃ] - [ɪm] [daʊn] , [aɪ] [teɪk]
" **A sight longer than it takes a bit of kindlin ' to fetch ' em down , I take**
" 一个 视线 更长 比 它 需要 一个 少量 的 亲切 - 到 拿来 - 呃 向下 , 我 拿
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“比用引火柴把它们引下来所需的时间要长得多，我想是这样吧。”

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['plæslɪ] .
" **he went on placidly** .
" 他 去 在 平静地 .

他平静地继续说道。

" [wen] [-] [θɪŋk] [ju:l] [sta:t][ɑ:r 'i:] - ['bɪldɪŋ] ?
" **When d'ye think you'll start re - building ?**
" 什么时候 染料 思考 你会 开始 关于 - 建筑 ?

“你们打算什么时候开始重建？”

[aɪ] ['wʌndər] , " ['θɔ:tfəli] , " [waɪ] [ðeɪ] [dəʊnt][ˈfaɪər][ðæt] [ʃed] ['jɑ:ndər] ,
I wonder , " thoughtfully , " why they don't fire that shed yonder ,
我 想知道 , " 深思熟虑 , " 为什么 他们 不 火 那 棚 远处 ,

我若有所思地想：“为什么他们不把那边的棚子烧掉呢？”

" [pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊnli] ['bɪldɪŋ] [left] [ʌn'tʌtʃt] .
" **pointing to the only building left untouched** .
" 指向 到 这 仅有的 建筑 左边 未受触碰 .

指着唯一一栋未受影响的建筑。

" [ɑ:] , [aɪ][wʌz; wəz] [fər'ɡetɪn] - , [ðæts] [wɔ:r] [jɜr; jər][hændz][ɑ:r; ər][en'dʒɔɪn] - [ðəm'selvz] .
" **Ah , I was forgettin ' , that's whar your hands are enjoyin ' themselves** .
" 啊 , 我 曾是 忘记 - , 那就是 码头 你的 双手 是 享受 - 他们自己 .

“啊，我都忘了，你的手正在那里享受呢。”

[ɪts] ['θɔ:tf(ə)l] [oʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] .
It's thoughtful o ' the boys .
它是 周到 o - 这 男孩们 .

真体贴男孩们。

[aɪ] [ges] [ðeə(r)] [ɡʊd] [lædz] .
I guess they're good lads .
我 猜测 它们是 好的 小伙子们 .

我想他们都是好小伙子。

[ðeɪ] [dəʊnt][ˈkɑ:t(ə)n][tu:; tə] [ˈkɪlɪn] - [ˈpreri] [hændz] .
They don't cotton to killin ' prairie hands .
他们 不 棉布 到 杀戮 - 草原 双手 .

他们不喜欢杀害草原上的手。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [soʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈoʊvər] [ˈju:sləs] [ˈlʌmps] [oʊ] - [ˈfleʃ] , [aɪ] [ges] ,
But they ain't so particular over useless lumps o ' flesh , I guess ,
但 他们 不是 所以 特别的 超过 无用 肿块 o - 肉 , 我 猜测 ,

但我猜他们并不太在意那些无用的肉块。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈstri:kən] [mæn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" with a glance at the stricken man beside him .
" 和 一个 瞥一眼 在 这 受打击的 男人 旁 他 .

他瞥了一眼身旁受伤的男人。

[ləˈbla:ʃ] [wʌz; wəz] [ˈgæspɪŋ] [ˈhevɪli] .
Lablache was gasping heavily .
拉布拉什 曾是 喘息 重度 .

拉布拉什喘得很重。

[ðə; ðɪ][ˈment(ə)l] [streɪn] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] ,
The mental strain was almost more than he could bear ,
这 精神的 拉紧 曾是 几乎 更多的 比 他 可以 熊 ,

他几乎承受不住精神上的重压。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [krʌʃt] [ænd; ænd] [ˈhoʊpləs] [ˈætɪtu:d] [brɔ:t] [ə; eɪ][səˈtænik] [smaɪl] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈkru:əl]
and his crushed and hopeless attitude brought a satanic smile on the cruel
和 他的 碎 和 绝望 态度 带来 一个 撒旦教 微笑 在 这 残忍的

[feɪs] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
face beside him .
脸 旁 他 .

他那沮丧绝望的态度，让身旁那张残酷的脸上露出了邪恶的笑容。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][ˈfænsɪ] [θɪŋz] [mʌtʃ] , " [rɪˈti:f] [went] [ɑ:n] .
" You don't seem to fancy things much , " Retief went on .
" 你 不 似乎 到 想要 事物 很多 , " 雷蒂夫 去 在 .

“你似乎对什么东西都不太感兴趣，”雷蒂夫继续说道。

" [ges] [ju:; jʊ] [eɪnt] [enˈdʒɔɪn] - [jɜ:r'self] .
" Guess you ain't enjoyin ' yerself .
" 猜测 你 不是 享受 - 你自己 .

看来你玩得并不开心。

[breɪs] [ʌp] , [pɑ:d] ; [ju:; jʊ][wəʊnt] [ɡɪt] [əˈnʌðər] [saɪt] [laɪk] [ðɪs] [fɜ:r][sʌm; səm] [taɪm] .
Brace up , pard ; you won't git another sight like this fur some time .
支撑 向上 , 帕尔德 ; 你 惯于 git 其他 视线 喜欢 这 毛皮 一些 时间 .

做好心理准备，伙计；你以后很长一段时间都不会再看到这样的景象了。

[waɪ] , [wɑ:ts] [ˈeɪlɪŋ] [jər] ?
Why , wot's ailing yer ?
为什么 , 什么? 生病 你的 ?

你怎么了？

" [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈbærəl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsi:trɪd] [mu:vɪd] [ænd; ænd] [ləˈbla:ʃ] [ˈnɪrli] [roʊld]
" as the barrel on which they were seated moved and Lablache nearly rolled
" 作为 这 桶 在 哪个 他们 是 坐着 已搬 和 拉布拉什 几乎 滚动

[ˈoʊvər] [ˈbækwərdz] .
over backwards .
超过 向后 .

“他们所坐的木桶移动了，拉布拉什差点向后翻倒。”

" [aɪ] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [ˈnoʊʃ(ə)n] [jər] [ˈwɒdnt] [ɪnˈdʒɔɪ] [jɜːrˈself] .
" **I hadn't a notion yer wouldn't enjoy yerself** .
" 我 之前没有 一个 概念 你的 不会 享受 你自己 .

“我没想到你不会玩得开心。”

[seɪ] , [dʒest] [lʊk] [raɪt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .
Say , jest look right thar .
说 , 笑话 看 正确的 那里 .

瞧，就往那边看。

[ðəm; ðəm] [ba:nz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , " [wəz; wəz] [bɪlt] [ˈmaɪti] [ˈsɔːlɪd] .
Them barns , " he added , pointing , towards the fire , " was built mighty solid .
他们 谷仓 , " 他 额外 , 指向 , 向 这 火 , " 曾是 建造 强大的 坚硬的 .

“那些谷仓，”他指着火堆补充道，“建造得非常坚固。”

[ðeə(r)] [oʊni] [dʒest] [ˈkævɪn] - .
They're on'y jest cavin ' .
它们是 仅限 笑话 卡文 - .

他们只是在抱怨而已。

" [ləˈblɑːʃ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
" **Lablache remained silent** .
" 拉布拉什 剩余 沉默的 .

拉布拉什保持沉默。

[wɜːrdz] , [hiː; hi] [felt] , [wɒd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] .
Words , he felt , would be useless .
字 , 他 毛毡 , 会 是 无用 .

他觉得，言语毫无用处。

[ɪn] [fækt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
In fact it is doubtful if he would have been equal to expression .
在 事实 它 是 疑 如果 他 会 有 到过 平等的 到 表达 .

事实上，他是否能达到那种表达水平还很难说。

[hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [wəz; wəz] [krʌʃt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [mæn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] .
His spirit was crushed and he feared the man beside him as he had
他的 精神 曾是 碎 和 他 害怕 这 男人 旁 他 作为 他 有

[ˈnevər] [fɪrd] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈfɔːr] .
never feared any human being before .
绝不 害怕 任何 人类 存在 前 .

他精神崩溃了，他害怕身边的这个人，这种感觉他以前从未有过。

[sʌtʃ] [wəz; wəz] [ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [streɪn] [pʊt] [əˈpaːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [wəz; wəz] .
Such was the nervous strain put upon him that the sense of his loss was
这样的 曾是 这 紧张的 拉紧 放 之上 他 那 这 感觉 的 他的 损失 曾是

[ˈræpɪdli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ə; eɪ] [dred] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈseɪfti] .
rapidly absorbed in a dread for his own personal safety .
快速 吸收 在 一个 恐惧 为了 他的 自己的 个人的 安全 .

他承受了巨大的精神压力，以至于失去亲人的悲痛很快就被对自身安全的恐惧所取代。

[ðə; ði] [kɑːnfləˈɡreɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
The conflagration had lost its fascination for him ,
这 大火 有 丢失的它是 魅力 为了 他 ,

这场大火对他来说已经失去了吸引力。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˈevri] [muːv] — [ˈevri] [wɜːrd] — [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkæptər] [hiː; hi] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] .
and at every move — every word — of his captor he dreaded the coming
和 在 每一个 移动 — 每一个 单词 — 的 他的 俘虏者 他 令人恐惧的 这 未来

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [end] .
of his own end .
的 他的 自己的 结尾 .

他的俘虏的每一个动作、每一句话，都让他恐惧自己末日的到来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)] [ænd; ənd][ˈment(ə)] [kəˈlæps] , [ænd; ənd] [ˈbɔːdəd] [ˈkloʊsli] [ɑːn] [ˈfrenzɪd]
It was a physical and mental collapse , and bordered closely on frenzied
它 曾是 一个 身体的 和 精神的 坍塌 , 和 带边框 密切 在 丧心病狂
[ˈterər] .
terror .
恐怖 .

这是一次身心崩溃，几乎达到了疯狂恐惧的程度。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈment(ə)] [ˈefərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈhɜːrɪŋ] [hɪmˈself]
It was no mental effort of his own that kept him from hurling himself
它 曾是 不 精神的 努力 的 他的 自己的 那 保留 他 从 投掷 他自己
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ˈbaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈterɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ˈefərt] [tuː; tə][rend][ðə; ði][laɪf] [aʊt]
upon the other and biting and tearing in a vain effort to rend the life out
之上 这 其他 和 咬 和 撕裂 在 一个 徒劳 努力 到 撕裂 这 生活 出去
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

他并没有刻意控制自己，而是扑向对方，撕咬撕扯，徒劳地想要夺走对方的生命。

[ðə; ði] [θɔːt] — [ðə; ði][ˈfiːvər] , [dɪˈzaɪər] , [ˈkreɪvɪŋ] — [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] , [ðə; ði]
The thought — the fever , desire , craving — was there , but the will , the
这 想法 — 这 发烧 , 欲望 , 渴望 — 曾是 那里 , 但 这 将要 , 这
[ˌpɜːrsəˈnæləti] , [ʌv; əv][ðə; ði] [briːd] [held][hɪm; ɪm] [ˈspelbaʊnd] ,
personality , of the Breed held him spellbound ,
性格 , 的 这 品种 握住 他 着迷 ,
那种念头——那种狂热、欲望、渴求——一直都在，但种族的意志和个性却让他着迷。

[æn; ən][ɪˈnɜːrt] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪ] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈefərt] — [ɪnˈkeɪpəbl] [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv] [θɔːt]
an inert mass of flesh incapable of physical effort — incapable almost of thought
一个 惰性 大量的 的 肉 无法 的 身体的 努力 — 无法 几乎 的 想法
,
,
,

一团惰性的肉体，既不能进行体力活动，几乎也不能思考。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈterər] .
but a prey to an overwhelming terror .
但 一个 猎物 到 一个 压倒 恐怖 .
但却成了压倒性恐惧的猎物。

[ðə; ði] [ˈwɑːtɪŋ] [hæf] - [briːd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz]
The watching half - breed at length rose from his seat and shrugged his
这 观看 一半 - 品种 在 长度 玫瑰 从 他的 座位 和 耸了耸肩 他的
[θɪn] , [ˈstuːpɪŋ] [ˈʃəʊldəz] .
thin , stooping shoulders .
薄的 , 弯腰 肩膀 .

旁观的混血儿终于从座位上站了起来，耸了耸他那瘦弱佝偻的肩膀。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpæstaim] , [ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] .
He had had enough of his pastime , and time was getting on .
他 有 有 足够的 的 他的 消遣 , 和 时间 曾是 获得 在 .
他已经厌倦了之前的消遣，而且时间也快到了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌðər] [wɜːrk][tuː; tə][duː] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] .
He had other work to do before daylight .
他 有 其他 工作 到 做 前 日光 .
天亮前他还有其他工作要做。

[hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪˈmɪteɪtɪd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪˈoʊti; ˈkaioʊt] .
He put his hand to his mouth and imitated the cry of the coyote .
他 放 他的 手 到 他的 嘴 和 模仿 这 哭 的 这 郊狼 .
他把手放在嘴边，模仿郊狼的叫声。

[æ̃n; ə̃n] [ˈɪnstə̃nt] [ˈleɪtə̃r] [ˈæ̃nsə̃r] [ˈkraɪz] [keɪm] [fr̃ʌm; fr̃ə̃m] [ˈveriəs] [d̃əˈrekʃ(ə̃)nz] , [æ̃nd; ə̃nd] [ˈprez(ə̃)ntli]
An instant later answering cries came from various directions , and presently
一个 立即的 之后 回答 哭泣 来了 从 各种各样的 方向 , 和 目前
[ð̃ə; ð̃i] [briːdz] [ˈgæðə̃rd] [raʊ̃nd] [ð̃er; ð̃ər] [tʃiːf] .
the Breeds gathered round their chief .
这 品种 聚集 圆形的 他们的 首席 .
片刻之后，四面八方传来回应的呼喊声，很快，各族人聚集在他们的首领周围。

" [seɪ] , [brɪŋ] [ʌp] [ð̃ə; ð̃i] - [plʌgz] , - [lædz] .
" **Say , bring up the ' plugs , ' lads .**
" 说 , 带来 向上 这 - 插头 , - 小伙子们 .
“伙计们，把‘插头’拿出来。”

[ð̃ə; ð̃i][oʊ̃ld] [ˈbɔɪz] [hæ̃d; hə̃d][hɪz; ɪz] [ˈbelɪfʊ̃l] .
The old boy's had his bellyfull .
这 老的 男孩们 有 他的 吃饱了 .
这老家伙吃饱喝足了。

[aɪ] [ges] [wiːl] [ɡɪt][ɑːn] .
I guess we'll git on .
我 猜测 出色地 git 在 .
我想我们还是继续吧。

" [ð̃en] [hiː; hi] [tɜːr̃nd] [əˈpɑːn][ð̃ə; ð̃i] [ˈbrʊʊkən] [ˈmʌni] - [ˈlendə̃r] [æ̃nd; ə̃nd] [spʊʊk] [waɪl] [hiː; hi][ɑːr ˈiː] -
" **Then he turned upon the broken money - lender and spoke while he re -**
" 然后 他 转向 之上 这 破碎的 钱 - 贷款机构 和 辐 尽管 他 关于 -
[tʃɑːrdʒd] [ð̃ə; ð̃i] [ˈtʃembə̃r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə̃)l] .
charged the chambers of his pistol .
带电 这 房间 的 他的 手枪 .
然后他转身对着那个破产的放债人说话，同时重新给手枪装弹。

" [siː] [haɪə̃ʒ] , [ləˈblaːʃ] , [ð̃ɪs] [ˈnaɪts] [wɜːrk][ɪz][oʊ̃ni][ə; eɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
" **See hyar , Lablache , this night's work is on'y a beginning .**
" 看 hyar , 拉布拉什 , 这 夜晚 工作 是 仅限 一个 开始 .
“你看，拉布拉什，今晚的工作仅仅是个开始。”

[soʊ̃] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ̃][lɪv; laɪv][ɪn] [fɑːs] [ˈrɪvə̃r] [ˈset(ə̃)lmə̃nt] [soʊ̃] [lɔːŋ] [wɪl] [aɪ] [hʌ̃nt] [juː; jʊ̃][aʊ̃t] [æ̃n; ə̃n] -
So long as you live in Foss River Settlement so long will I hunt you out an ' -
所以 长的 作为 你 居住 在 福斯 河 沉降 所以 长的 将要 我 打猎 你 出去 一个 -
[ˈhʌs(ə̃)l] [jə̃r] [stɑːk] .
hustle yer stock .
努力奋斗 你的 库存 .
只要你还住在福斯河定居点，我就会一直追捕你，抢走你的牲畜。

[juː; jʊ̃] [tɔːkt] [ʌv; əv] - - [em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ð̃ə; ð̃i] [ˈjuːz] [ɑːn][ð̃ə; ð̃i] [ˈʌðə̃r] [fʊt] .
You talked of houndin ' me , but I guess the shoe's on the other foot .
你 谈话 的 - - 我 , 但 我 猜测 这 鞋 在 这 其他 脚 .
你之前说要纠缠我，但现在风水轮流转了。

[aɪ] [eɪ̃nt] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [saɪt] , [æ̃n; ə̃n] - [juːl] [hɪr] [fr̃ʌm; fr̃ə̃m][em ˈiː][əˈ^ɪn] - .
I ain't finished by a sight , an ' you'll hear from me agin ' .
我 不是 完成的 经过 一个 视线 , 一个 - 你会 听到 从 我 再次 - .
我还没说完呢，你还会再听到我的消息。

[aɪ][d̃əʊ̃nt] [ˈfæ̃nsɪ] [jə̃r] [laɪf] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn] .
I don't fancy yer life , " he went on with a grin .
我 不 想要 你的 生活 , " 他 去 在 和 一个 咧嘴笑 .
“我不喜欢你的生活方式，”他笑着继续说道。

" [ets] [tuː] [ˈiːzi] , [aɪ] [ges] .
" **Et's too easy , I guess .**
" 好的 也 简单的 , 我 猜测 .
“这太容易了，我想。”

[ɛts] [jər] [bɪlz] [aɪm][ˈæftər] .
Et's yer bills I'm after .
好的 你的 账单 我是 后 .

我要的是你的账单。

[ji:v] [gɑ:t] [ˈplenti] [æn; ən] - [tu:; tə] [sper] .
Ye've got plenty an ' to spare .
你们已经 得到 很多 一个 - 到 空闲的 .

你们有很多，而且还有剩余。

[bʌt; bət] [bɪlz] [ɪz][ɔ:l] - [ˈfaɪərd] - [tu:; tə][ˈhænd(ə)l] [wen] [ðei] [pæs] [θru:] - [jʊr; jər][ˈdɜ:rti][hændz] .
But bills is all - fired awk'ud to handle when they pass thro ' your dirty hands .
但 账单 是 全部 - 被解雇 - 到 处理 什么时候 他们 经过 喉咙 - 你的 肮脏的 双手 .

但是，当账单经手你脏兮兮的双手时，处理起来就非常棘手。

[soʊ] [aɪl] [weɪt] [tɪl] [ju:v] [tɜ:rnd] - [ɪm] [ˈɪntu:] [stɑ:k] .
So I'll wait till you've turned ' em into stock .
所以 患病的 等待 直到 你已经 转向 - 呃 进入 库存 .

所以我会等到你把它们变成库存之后再说。

- ?
Savee ?
- ?

萨维？

[aɪm][dʒest][ˈgɔɪn] - [raɪt] [ɑ:n] [naʊ] .
I'm jest goin ' right on now .
我是 笑话 去 - 正确的 在 现在 .

我现在就走。

[θɑ:rz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [oʊ] - [jər] [stiəz] [weɪtɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] [ɔ:f] .
Thar's a bunch o ' yer steers waitin ' to be taken off .
塔尔的 一个 束 o - 你的 牛 等待 - 到 是 已采取 离开 .

那里有一大堆牛等着被运走。

[ˈhæpən] [aɪm][ˈgɔɪn] - [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] - [ɪm] [raɪt] [əˈweɪ] .
Happen I'm goin ' to see to ' em right away .
发生 我是 去 - 到 看 到 - 呃 正确的 离开 .

碰巧我马上去见他们。

[wʌn] [oʊ] - [ðɪ:z] - [dʒest][set][sʌm; səm] [ˈbreɪsləts] [ɑ:n] [jər] [hændz] ,
One o ' these lads'll jest set some bracelets on yer hands ,
一 o - 这些 - 笑话 放 一些 手镯 在 你的 双手 ,

这些小伙子里会有人给你戴上手镯。

[ænd; ənd] [li:v] [jər] [tʌkt] [ʌp][ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][soʊ][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [ˈeni] [hɑ:rm] ,
and leave yer tucked up and comfortable so you can't do any harm ,
和 离开 你的 塞进去 向上 和 舒服的 所以 你 不能 做 任何 伤害 ,

让你舒舒服服地待着，这样你就不会做任何坏事了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæen; kən][set] [raɪt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][æen; ən] - [weɪt] [tɪl] [sʌm; səm] - [ən] [kʌmz] [əˈlɔ:ŋ]
and you can set right thar an ' wait till some ' un comes along
和 你 能 放 正确的 那里 一个 - 等待 直到 一些 - 联合国 来 沿着

[æen; ən] - [lu:sɪz] [jər] .
an ' looses yer .
一个 - 输了 你的 .

你可以就地安营扎寨，等着有人过来把你弄丢。

[soʊ] [lɔːŋ] , [pɑːd] , [æŋ; ən] - [rɪ'membər] , [fɑːs] [ˈrɪvəz] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] [oʊ] - [hel] [fɜːr]
So long , pard , an ' remember , Foss River's the hottest place outside o ' hell fur
所以 长的 , 帕尔德 , 一个 - 记住 , 福斯 河流的 这 最热门 地方 外部 o - 地狱 毛皮
[juː; jʊ] , [dʒest] [naʊ] .
you , jest now .
你 , 笑话 现在 .

再见了, 伙计, 记住, 对你来说, 福斯河是地狱之外最热的地方, 仅此而已。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [briːdz] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [waɪlst] [rɪ'tiːf] [wʌz; wəz]
" Some of the half - breeds had brought up the horses whilst Retief was
" 一些 的 这 一半 - 品种 有 带来 向上 这 马匹 而 雷蒂夫 曾是
[ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ,
talking , and ,
说 , 和 ,
“在雷蒂夫讲话的时候, 一些混血儿把马牵了起来, 而且,

[æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] , [ðə; ði] [ˈhʌslər] [ˈvɔːltɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
as he finished speaking , the hustler vaulted on to the back of the great
作为 他 完成的 请讲 , 这 骗子 拱形 在 到 这 后退 的 这 伟大的
[ˈtʃesnʌt] ,
chestnut ,
板栗 ,
他说完话, 那个骗子就跳上了那匹高大的栗色马的背。

[ˈɡoʊldən][ˈiːg(ə)] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə][raɪd] [əˈweɪ] .
Golden Eagle , and prepared to ride away .
金的 鹰 , 和 准备 到 骑 离开 .
金鹰, 准备骑马离开。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [ˈsædlɪz] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
Whilst the others were getting into their saddles he took one look at the
而 这 其他的 是 获得 进入 他们的 马鞍 他 采取 一 看 在 这
[ˈretɪd] [ˈkæptɪv] [huːz] [hændz][hæd; həd] [bɪn] [əˈgen] [sɪˈkjʊrd] .
wretched captive whose hands had been again secured .
可怜 俘虏 谁 双手 有 到过 再次 安全 .
当其他人都骑上马鞍时, 他瞥了一眼那个可怜的俘虏, 他的双手又被绑住了。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɡlɑːnsɪz] — [məˈlevələnt] [ænd; ənd] [ˈmɜːrdərəs] [ɑːn][ðə; ði]
There was a swift exchange of glances — malevolent and murderous on the
那里 曾是 一个 迅速 交换 的 眼神 — 恶意的 和 杀人犯 在 这
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] ,
part of the money - lender ,
部分 的 这 钱 - 贷款机构 ,
两人迅速交换了一个眼神——放高利贷者的眼神充满恶意和杀意。

[ænd; ənd] [dɪˈraɪsɪv] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [briːd] — [ðen] [rɪ'tiːf] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈtʃɑːrdʒər]
and derisive on the part of the half - breed — then Retief swung his charger
和 嘲讽的 在 这 部分 的 这 一半 - 品种 — 然后 雷蒂夫 摇摆 他的 充电器
[raʊnd] , [ænd; ənd] ,
round , and ,
圆形的 , 和 ,
混血儿冷笑着——然后雷蒂夫调转马头,

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [ˈɡæləpt] [əˈweɪ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstɑːri] [naɪt] .
at the head of his men , galloped away out into the starry night .
在 这 头 的 他的 男人 , 疾驰 离开 出去 进入 这 繁星 夜晚 .
他率领部下, 策马奔向星光璀璨的夜空。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ - [ˈhɔːrəks] [ləːnz] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌsˌkeɡ]
CHAPTER XXI - HORROCKS LEARNS THE SECRET OF THE MUSKEG
章 二十一 - 霍洛克斯 学习 这 秘密 的 这 沼泽地
第二十一章——霍洛克斯揭开沼泽地的秘密

[ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ˈhɒrəks] [tu:; tə][ðə; ði][graʊnd] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə] [ˈstræŋɡlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
The rope which brought Horrocks to the ground came near to strangling him .
这 绳索 哪个 带来 霍罗克斯 到 这 地面 来了 靠近 到 勒死 他 .
将霍罗克斯拉倒在地上的绳子几乎勒死了他。

[hi:; hi] [ˈstrʌɡld] [ˈwaɪldli][æz; əz][hi:; hi] [fel] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈstrʌɡld] , [ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv][ðə; ði]
He struggled wildly as he fell , and , as he struggled , the grip of the
他 挣扎 疯狂地 作为 他 跌倒 , 和 , 作为 他 挣扎 , 这 紧握 的 这
[roʊp] [ˈtaɪtnd] .
rope tightened .
绳索 收紧 .
他下坠时拼命挣扎，但随着他挣扎，绳子勒得越来越紧。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] [ænd; ənd] [aɪz] .
He felt that the blood was ready to burst from his temples and eyes .
他 毛毡 那 这 血 曾是 准备好 到 爆裂 从 他的 寺庙 和 眼睛 .
他感觉太阳穴和眼眶里的血液快要喷涌而出。

[ðen] [ˈevriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [swɪm] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [ˈkɑ:nʃəsnəs]
Then everything seemed to swim about him and he believed consciousness
然后 一切 似乎 到 游泳 关于 他 和 他 相信 意识
[wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm] .
was leaving him .
曾是 离开 他 .
然后，他感觉周围的一切都在漂浮，他觉得自己的意识正在离他而去。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpæsɪŋ]
Everything was done in a moment and yet he seemed to be passing
一切 曾是 完毕 在 一个 片刻 和 然而 他 似乎 到 是 通过
[θru:] [æn; ən] [ɪˈtɜ:rnəti] [ʌv; əv] [taɪm] .
through an eternity of time .
通过 一个 永恒 的 时间 .
一切都在瞬间完成，但他却感觉仿佛经历了永恒的时间。

[ðə; ði][ˈlæriət][ɪz][ə; eɪ][ˈhændi] [ˈwepən] ,
The lariat is a handy weapon ,
这 套索 是 一个 便利 武器 ,
套索是一种很实用的武器。

[bʌt; bət][tu:; tə][ˈtru:li] [əˈpri:ʃiət] [ɪts] [ˈmerɪts] [wʌn][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpreri] [mæn] .
but to truly appreciate its merits one must be a prairie man .
但 到 真的 欣赏 它是 优点 一 必须 是 一个 草原 男人 .
但要真正领略它的优点，你必须是一个草原人。

[ðə; ði] [bri:dz] [ɑ:r; ər] [ˈpreri] [men] .
The Breeds are prairie men .
这 品种 是 草原 男人 .
布里德人是草原人。

[ðeɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ˈfʊli] [ðə; ði][ˈju:zɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] " [roʊp] " [meɪ] [bi:; bi][pʊt] .
They understand fully the uses to which a " rope " may be put .
他们 理解 完全 这 用途 到 哪个 一个 " 绳索 " 可能 是 放 .
他们完全了解“绳子”的各种用途。

[fɔ:r; fər][ˈkrɪmɪn(ə)][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] [ðeɪ] [əˈpri:ʃiət] [ɪts][ˈsaɪlənt] [ˈmerɪts] ,
For criminal purposes they appreciate its silent merits ,
为了 刑事 目的 他们 欣赏 它是 沉默的 优点 ,
出于犯罪目的，他们很欣赏这种无声的优势。

[ænd; ənd][ðə; ði][dek'sterəti][wið; wiθ] [wɪt] [ðeɪ] [kæn; kən][ju:z][,aɪ 'ti:] [meɪks] [ɪts][ˈvælju:]['i:kwəl][tu:; tə] ,
and the dexterity with which they can use it makes its value equal to ,
和 这 灵巧 和 哪个 他们 能 使用 它 制作 它是 价值 平等的 到 ,
[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [səɪ'pæs] ,
and even surpass ,
和 甚至 超过 ,
他们运用自如的技巧使其价值堪比甚至超越了.....

[ðə; ði] ['nɔɪzi:ʒ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [tel] - [teɪl] ['pɪst(ə)l] .
the noisier and more tell - tale pistol .
这 更嘈杂 和 更多的 告诉 - 故事 手枪 .
声音更大、更容易暴露枪声的手枪。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [pə'li:smən] [nu:] [wʌz; wəz][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [stretʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
The next thing that the policeman knew was that he was stretched on his
这 下一个 事物 那 这 警察 知道 曾是 那 他 曾是 拉伸 在 他的
[bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
back upon the ground ,
后退 之上 这 地面 ,
警察回过神来时，发现自己仰面躺在地上。

[dis'a:ɹmd] , [ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [greɪt] [bæn'dænə] [sɪ'kjɔɹd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,
disarmed , and with a great bandanna secured about his eyes and mouth ,
解除武装 , 和 和 一个 伟大的 头巾 安全 关于 他的 眼睛 和 嘴 ,
他被缴械，眼睛和嘴巴被一块大头巾蒙住。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [taɪd] [bi'hɑɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
and his hands tied behind his back .
和 他的 双手 系 在后面 他的 后退 .
他的双手被反绑在背后。

[ðen] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [beɪd] [hɪm; ɪm][raɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] ['saɪləntli] [əu'beɪd] ,
Then a gruff voice bade him rise , and , as he silently obeyed ,
然后 一个 粗暴 嗓音 巴德 他 上升 , 和 , 作为 他 默默 服从 ,
这时，一个粗犷的声音命令他站起来，他默默地照做了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [fi:l] [ðæt][ðə; ði] ['grɪpɪŋ] ['læɪriət][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt]
he was glad to feel that the gripping lariat was removed from his throat
他 曾是 高兴的 到 感觉 那 这 扣人心弦 套索 曾是 已移除 从 他的 喉
.
:
.
他很高兴感到紧紧勒住他脖子的绳索被解开了。

['tru:li] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɔfɪsɜ:z] [praɪd] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][fɔ:l] .
Truly had the officer's pride gone before a fall .
真的 有 这 警官们 自豪 已消失 前 一个 落下 .
这位警官的自尊心果然在跌倒之前就丧失殆尽了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wɜ:ɹ; wəɹ] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] [[ə'grɪn] .
And his feelings were now of the deepest chagrin .
和 他的 情怀 是 现在 的 这 最深处 懊恼 .
他此刻感到无比懊悔。

[hi:; hi] [stʊd] ['tɜ:ɹnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,
He stood turning his head from side to side ,
他 站立 转弯 他的 头 从 边 到 边 ,
他站着，头左右转动，

['blaɪndli] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] .
blindly seeking to penetrate the bandage about his eyes .
盲目地 寻求 到 穿透 这 绷带 关于 他的 眼睛 .
他盲目地试图刺穿蒙住双眼的绷带。

[hi:; hi] [nu:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
He knew where he was , of course ,
他 知道 在哪里 他 曾是 , 的 课程 ,
他当然知道自己身在何处。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wəd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hæf][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [ˈsæləri][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but he would have given half his year's salary for a sight of his
但 他 会 有 给定 一半 他的 年 薪水 为了 一个 视线 的 他的
[əˈseɪlənts] .
assailants .
袭击者 .
但他愿意拿出年薪的一半来换取一睹袭击者的真容。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈgɪv(ə)n] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈfju:t(ə)l] [ˈefərts] .
He was not given long for his futile efforts .
他 曾是 不是 给定 长的 为了 他的 徒劳 努力 .
他徒劳的努力并没有给他留下太长时间。

[ðə; ði] [seɪm] [rʌf] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [beɪd] [hɪm; ɪm][raɪz] [naʊ] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɔ:k] ,
The same rough voice which had bade him rise now ordered him to walk ,
这 相同的 粗糙的 嗓音 哪个 有 巴德 他 上升 现在 订购 他 到 走 ,
刚才命令他起身的那个粗犷的声音, 现在又命令他走下去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [fɔ:rst] [fɔ:rwərd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [hænd] [wɪtʃ] [gript]
and he found himself forced forward by the aid of a heavy hand which gripped
和 他 成立 他自己 强制 向前 经过 这 援助 的 一个 重的 手 哪个 紧握
[wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
one of his arms .
一 的 他的 武器 .
他发现自己被一只沉重的手抓住了一只胳膊, 被迫向前走去。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈblaɪndfəʊld] [wɔ:k] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌŋ] ,
The feeling of a blindfold walk is not a happy one ,
这 感觉 的 一个 眼罩 走 是 不是 一个 快乐的 一 ,
蒙着眼睛走路的感觉并不愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:fɪsər] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ][streɪndʒ] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]
and the officer experienced a strange sensation of falling as he was
和 这 官 经验丰富的 一个 奇怪的 感觉 的 坠落 作为 他 曾是
[ˈɜ:dʒd][hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [ˈwɪðər] .
urged he knew not whither .
敦促 他 知道 不是 往哪里去 .
警官感到一种奇怪的下坠感, 他被推着往前走, 不知道该往哪里去。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [steps] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ˈhɔ:ltɪd] ,
After a few steps he was again halted ,
后 一个 很少 步骤 他 曾是 再次 停止 ,
走了几步后, 他又被拦住了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [si:zd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ˈbɔ:ðɪli][ˈɪntu:][ə; eɪ]
and then he felt himself seized from behind and lifted bodily into a
和 然后 他 毛毡 他自己 查获 从 在后面 和 抬起 身体上的 进入 一个
[kən'veɪəns] .
conveyance .
输送 .
然后他感到有人从背后抓住他, 把他整个人抬进了一辆车里。

[hi:; hi] [ˈkwɪkli] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌk,bɔ:rd] .
He quickly realized that he was in a buckboard .
他 迅速地 已实现 那 他 曾是 在 一个 马车 .
他很快意识到自己身处一辆马车里。

[ðə; ði][slæts] [wɪt] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [fi:t] [lɪt] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] , [təʊld]
The slats which formed the body of it , as his feet lit upon them , told
这 板条 哪个 形成 这 身体 的 它 , 作为 他的 脚 点燃 之上 他们 , 讲述
[hɪm; ɪm] [ðɪs] .
him this .
他 这 .

当他双脚踏上床身木板时，木板仿佛在告诉他这一点。

[ðen] [tu:] [men] [dʒʌmpt] [ɪn][ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈsi:tɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
Then two men jumped in after him and he found himself seated between them .
然后 二 男人 跳了起来 在 后 他 和 他 成立 他自己 坐着 之间 他们 :
[ænd; ənd][soʊ][hi; hi][wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [ɔ:f] .
And so he was driven off .
和 所以 他 曾是 驱动 离开 .

于是他就被赶走了。

[ɪn] ['dʒʌstɪs][tu; ; tə] ['hɒrəks] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi; bi] [sed] [ðæt] [hi; hi] [ɪk'spɪəriənst] [noʊ] [fɪr] .
In justice to Horrocks it must be said that he experienced no fear .
在 正义 到 霍罗克斯 它 必须 是 说 那 他 经验丰富的 不 害怕 :
[ænd; ənd][soʊ][hi; hi][wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [ɔ:f] .
公平地说，霍罗克斯当时没有感到丝毫恐惧。

[tru:] , [hɪz; ɪz] [ə'grɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [gret] .
True , his chagrin was very great .
真的 , 他的 懊恼 曾是 非常 伟大的 .
[ænd; ənd][soʊ][hi; hi][wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [ɔ:f] .
没错，他当时非常懊恼。

[hi; hi] [sɔ:] ['oʊnli] [tu:] ['pleɪnli] [wʌt] [wɑ:nt][ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] [hi; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['trʌstɪŋ]
He saw only too plainly what want of discretion he had displayed in trusting
他 锯 仅有的 也 显然 什么 想 的 审慎 他 有 显示 在 信任
[tu; ; tə][ðə; ði] ['bri:dz] ['stɔ:ri] ,
to the Breed's story ,
到 这 品种的 故事 ,
[ænd; ənd][soʊ][hi; hi][wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [ɔ:f] .
他非常清楚地意识到，自己轻信布里德的说法是多么缺乏谨慎。

[bʌt; bət][hi; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræskl] ['wɔ:rəntɪd] [hɪz; ɪz]
but he felt that his previous association with the rascal warranted his
但 他 毛毡 那 他的 以前的 协会 和 这 恶棍 有保证 他的
[krɪ'du:ləti] ,
credulity ,
轻信 ,
[ænd; ənd][soʊ][hi; hi][wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [ɔ:f] .
但他觉得之前和这个恶棍的交往让他有理由相信他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [mʌst; məst][bi; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][wɔ:r] .
and the outcome must be regarded as the fortune of war .
和 这 结果 必须 是 认为 作为 这 财富 的 战争 :
[ænd; ənd][soʊ][hi; hi][wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [ɔ:f] .
战争的结果只能看作是战争的命运。

[hi; hi] ['oʊnli] ['wʌndə-d] [wʌt] [streɪndʒ] [ɪk'spɪəriəns] [ðɪs] ['blaɪndfəʊld] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz][tu; ; tə] [fɔʊr'ɪrʌn] .
He only wondered what strange experience this blindfold journey was to forerun .
他 仅有的 想知道 什么 奇怪的 经验 这 眼罩 旅行 曾是 到 前跑 :
[ænd; ənd][soʊ][hi; hi][wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [ɔ:f] .
他只是好奇，这次蒙眼之旅对他来说究竟是怎样一种奇特的体验。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tu; ; tə] [hu:z] [wʌz; wəz][ðə; ði] [diˈvaɪzɪŋ]
There was not the least doubt in his mind as to whose was the devising
那里 曾是 不是 这 至少 怀疑 在 他的 头脑 作为 到 谁 曾是 这 设计
[ʌv; əv] [ðɪs] [wel] - [leɪd][ænd; ənd] [wel] - ['kærid] - [aʊt][plɑ:t] .
of this well - laid and well - carried - out plot .
的 这 出色地 - 铺设 和 出色地 - 携带 - 出去 阴谋 :
[ænd; ənd][soʊ][hi; hi][wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [ɔ:f] .
他心中毫不怀疑，这个精心策划、执行周密的阴谋是谁设计的。

[rɪˈtiːf] , [hiː; hi] [nuː] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˈænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][plæn] ,
Retief , he knew , must be answerable for the plan ,
雷蒂夫 , 他 知道 , 必须 是 可回答的 为了 这 计划 ,
他知道, 雷蒂夫必须为这个计划负责。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmeθəd] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ɪts][ˈeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ˈpleɪnli] [[ʊəd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈevri] [ˈdiːteɪl]
and the method displayed in its execution plainly showed him that every detail
和 这 方法 显示 在 它是 执行 显然 显示 他 那 每一个 细节
[hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [θɔːt] [aʊt] ,
had been carefully thought out ,
有 到过 小心 想法 出去 ,
而执行过程中所展现出的方法清楚地表明, 每一个细节都经过了仔细考虑。

[ænd; ænd] [ədˈminɪstəd] [baɪ][ˈoʊnli] [tuː] [ˈwɪlɪŋ] [hændz] .
and administered by only too willing hands .
和 管理 经过 仅有的 也 愿意的 双手 .
而且是由非常乐意的人来管理的。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈpɜːrəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈblaɪndfəʊld] [ˈdʒɜːrni] [hiː; hi] [felt]
That there was more than ordinary purpose in this blindfold journey he felt
那 那里 曾是 更多的 比 普通的 目的 在 这 眼罩 旅行 他 毛毡
[əʃʊəd] ,
assured ,
保证 ,
他确信, 这次蒙眼之旅绝非寻常之举。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈrækt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] - [ˈɑːbdʒekt] .
and he racked his brains to discover the desperado's object .
和 他 架子 他的 大脑 到 发现 这 - 目的 .
他绞尽脑汁, 试图找出亡命之徒的目标。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɛrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men]
He even found time to speculate as to how it had fared with his men
他 甚至 成立 时间 到 推测 作为 到 如何 它 有 表现 和 他的 男人
,
.
,
他甚至还抽出时间来猜测这东西在他的部下那里效果如何。

[ˈoʊnli] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
only here he was even more at a loss than in the case of his own
仅有的 这里 他 曾是 甚至 更多的 在 一个 损失 比 在 这 案件 的 他的 自己的
[ˈʌltɪmət] [feɪt] .
ultimate fate .
最终的 命运 .

只是这一次, 他比面对自己的最终命运时更加茫然无措。
[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [ˈbʌk,bɔːrd] [druː]
In less than half an hour from the time of his capture the buckboard drew
在 较少的 比 一半 一个 小时 从 这 时间 的 他的 捕获 这 马车 画
[ʌp] [bɪˈsaɪd] [sʌm; səm] [bʊʃ] .
up beside some bush .
向上 旁 一些 衬套 .
从他被抓到马车停下不到半小时, 马车就停在了一些灌木丛旁。

[ˈhɒrəks] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌf] .
Horrocks knew it was a bluff .
霍罗克斯 知道 它 曾是 一个 虚张声势 .
霍罗克斯知道这是虚张声势。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈflʌtəd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [naɪt] [er]
He could hear the rustle of the leaves as they fluttered in the gentle night air
他 可以 听到 这 沙沙 的 这 树叶 作为 他们 飘动 在 这 温和的 夜晚 空气
.
:
.

他能听到树叶在温柔的夜风中沙沙作响。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌŋserəˈmoʊniəsli] [ˈhʌsəld] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [ˈiːkwəli]
Then he was unceremoniously hustled to the ground , and , equally
然后 他 曾是 不体面地 匆忙 到 这 地面 , 和 , 同样地
[ʌŋserəˈmoʊniəsli] ,
unceremoniously ,
不体面地 ,

然后他被粗暴地按倒在地，同样粗暴地，

[ˈɜːdʒd] [ˈfɔːrwəd] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tra:d][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈstʌbli] , [ˈbreɪkɪŋ] [ˈʌndərgroʊθ] .
urged forward until his feet trod upon the stubbly , breaking undergrowth .
敦促 向前 直到 他的 脚 践踏 之上 这 短茬 , 打破 灌木丛 .

他奋力向前，直到双脚踏上长满枯茬、摇摇欲坠的灌木丛。

[nekst][hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd][ænd; ənd] [swʌŋ] [raʊnd] , [feɪs] [əˈbaʊt] , [hɪz; ɪz][bə:ndz]
Next he was brought to a stand and swung round , face about , his bonds
下一个 他 曾是 带来 到 一个 站立 和 摇摆 圆形的 , 脸 关于 , 他的 债券
[wɜ:r; wər] [rɪˈmu:vd] ,
were removed ,
是 已移除 ,

接着，他被带到证人席上，转过身来，脸朝外，身上的绳索被解开了。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ˈpaʊəf(ə)l] [hændz] [ɡript] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
and four powerful hands gripped his arms .
和 四 强大的 双手 紧握 他的 武器 .

四只强有力的手抓住了他的胳膊。

[baɪ] [ði:z] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ˈbækwərdz] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [bʌmpt] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [tri:] - [trʌŋk] .
By these he was drawn backwards until he bumped against a tree - trunk .
经过 这些 他 曾是 绘制 向后 直到 他 撞 反对 一个 树 - 树干 .

他被这些力道向后拉扯，直到撞到一棵树干上。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [ðen] [əˈɡen] [meɪd] [fæst] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [tri:]
His hands were then again made fast , but this time his arms embraced the tree
他的 双手 是 然后 再次 制成 快速地 , 但 这 时间 他的 武器 拥抱 这 树
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

他的双手再次紧紧相拥，但这一次，他的双臂环抱着身后的树干。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrli] [trʌst] .
In this manner he was securely trussed .
在 这 方式 他 曾是 安全地 桁架 .

就这样，他被牢牢地捆绑住了。

[naʊ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] — [hɪz; ɪz][ˈkæptərz][wɜ:r; wər] [wel] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][hænd] [ri:tʃt] [ˈoʊvər]
Now from behind — his captors were well behind him — a hand reached over
现在 从 在后面 — 他的 俘虏者 是 出色地 在后面 他 — 一个 手 达到 超过
, [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] [swɪft] [ˈmu:vmənt] ,
, **and** , **by a swift movement** ,
, 和 , 经过 一个 迅速 移动 ,

这时，从他身后——他的俘虏们远远地跟在他身后——一只手伸了过来，动作迅速，

[rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [frʌm; frəm] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
removed the bandage from before his eyes .
已移除 这 绷带 从 前 他的 眼睛 .

他眼前的绷带被取了下来。

[ðen] , [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [θru:]
Then , before he had time to turn his head , he heard a scrambling through
然后 , 前 他 有 时间 到 转动 他的 头 , 他 听到 一个 争抢 通过
[ðə; ði] [bʊʃ] ,
the bush ,
这 衬套 ,

还没等他转头, 就听到灌木丛里传来一阵窸窣声。

[ænd; ʌnd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leitər] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ðə; ði] [kri:kɪŋ] ['bʌk,bɔ:rd] ['ræpɪdli] [ri'si:dɪŋ] .
and , a moment later , the sound of the creaking buckboard rapidly receding .
和 , 一个 片刻 之后 , 这 声音 的 这 嘎吱作响 马车 快速 消退 .

片刻之后, 马车吱嘎作响的声音迅速消失了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] ; [ænd; ʌnd] , ['æftər][wʌn] [swɪft] , [kɑ:mpri'hensɪv] ['sɜ:rveɪ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]
He was left alone ; and , after one swift , comprehensive survey , to his
他 曾是 左边 独自的 ; 和 , 后 一 迅速 , 综合的 民意调查 , 到 他的
[sər'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

他独自一人留了下来; 经过一番迅速而全面的巡视, 令他惊讶的是,

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][waɪər] - ['spredɪŋ] ['mʌs,keg] ,
he found himself facing the wire - spreading muskeg ,
他 成立 他自己 面向 这 金属丝 - 传播 沼泽地 ,

他发现自己面对着蔓延开来的铁丝网所在的泥沼,

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['fɜ:rðər] [pər'su:t] [ʌ; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [hu:z] " "
at the very spot where he had given up further pursuit of the cattle whose "
在 这 非常 点 在哪里 他 有 给定 向上 更远 追逐 的 这 牛 谁 " "
[spɜ:r] " [hi:; hi][hæd; həd] [treɪst] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌ; əv][ðə; ði] ['vɪsɪd] ['maɪər] .
spur " he had traced down to the brink of the viscid mire .
刺 " 他 有 追踪 向下 到 这 边缘 的 这 粘稠的 沼泽 .

就在他放弃继续追赶那群牛的地方, 他一路追踪着牛群的“踪迹”, 直到它们来到粘稠的沼泽边缘。

[hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [ə'blɪvɪəs] [tu:; tə][ɔ:l] [els] .
His astonishment rendered him oblivious to all else .
他的 惊讶 渲染 他 浑然不觉 到 全部 别的 .

他的震惊让他对其他一切都视而不见。

[hi:; hi] ['mɪrli] [geɪzd] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðæt] [dɪ'septɪv] [flæt][ænd; ʌnd] ['wʌndərd] .
He merely gazed out across that deceptive flat and wondered .
他 仅仅 凝视 出去 穿过 那 欺骗性的 平坦的 和 想知道 .

他只是凝视着那间看似普通的公寓, 心中充满疑惑。

[waɪ] — [waɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪn] [dʌn] ,
Why — why had this thing been done ,
为什么 — 为什么 有 这 事物 到过 完毕 ,

为什么——为什么要发生这种事?

[ænd; ʌnd] [wʌt] [streɪndʒ] ['fri:k] [hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [ðə; ði] " ['hʌslər] " [tu:; tə] [kən'si:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔ:rm]
and what strange freak had induced the " hustler " to conceive such a form
和 什么 奇怪的 怪物 有 诱导 这 " 骗子 " 到 构想 这样的 一个 形式
[ʌ; əv] [ɪm'prɪznmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ?
of imprisonment for his captive ?
的 监禁 为了 他的 俘虏 ?

究竟是怎样一个怪人, 才会让这个“骗子”想出这样一种囚禁俘虏的方式?

[ˈhɒrəks] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kənˈfju:ʒ(ə)n] , [bʌt; bət][hi;; hi] [feɪld] [tu;; tə] [ˈfæðəm] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] ,
Horrocks struggled with his confusion , but he failed to fathom the mystery ,
霍罗克斯 挣扎 和 他的 困惑 , 但 他 失败的 到 捉摸 这 神秘 ,
霍罗克斯努力摆脱困惑,但他始终无法解开这个谜团。

[ænd; ænd] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmænz][kənˈfju:ʒ(ə)n] [wɜ:rs] [kənˈfaʊndɪd] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
and never was a man's confusion worse confounded than was his .
和 绝不 曾是 一个 男人的 困惑 更糟 令人困惑 比 曾是 他的 .
从来没有人比他更困惑过。

[ˈprez(ə)ntli] [hi;; hi] [bɪˈθɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑ:ndz] , [ænd; ænd][hi;; hi] [ˈkɔ:ʃəsli] [traɪd] [ðem; ðəm] .
Presently he bethought him of his bonds , and he cautiously tried them .
目前 他 思考 他 的 他的 债券 , 和 他 谨慎地 尝试 他们 .
他这才想起自己身上的绳索,于是小心翼翼地试了试。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɪt] [ʌnˈji:ldɪŋ] , [ænd; ænd] , [æt; ət] [i:t] [tɜ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ðeɪ] [kɔ:zd]
They were quite unyielding , and , at each turn of his arms , they caused
他们 是 相当 不屈 , 和 , 在 每个 转动 的 他的 武器 , 他们 导致
[hɪm; ɪm][kənˈsɪdərəb(ə)l] [peɪn] .
him considerable pain .
他 大量 疼痛 .
它们非常坚硬,他每转动一次手臂,它们都会给他带来相当大的疼痛。

[ðə; ði] [bri:dz] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][wɜ:rk] [wel] , [ænd; ænd][hi;; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hi;; hi][məst; məst] [weɪt]
The Breeds had done their work well , and he realized that he must wait
这 品种 有 完毕 他们的 工作 出色地 , 和 他 已实现 那 他 必须 等待
[ðə; ði] [ˈreɪdɜ:z] [ˈplezər] .
the raider's pleasure .
这 突袭者的 乐趣 .
布里德人已经把事情办得很好,他意识到自己必须等待袭击者的意愿。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [haʊˈevər] , [wɪt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [slɑ:t] [əˈmaʊnt]
He was certain of one thing , however , which brought him a slight amount
他 曾是 肯定 的 一 事物 , 然而 , 哪个 带来 他 一个 轻微 数量
[ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
of comfort .
的 舒适 .
然而,有一件事他却确信无疑,这让他感到一丝安慰。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈpɜ:rpəs] .
He had been brought here for a definite purpose .
他 有 到过 带来 这里 为了 一个 定 目的 .
他被带到这里是有明确目的的。

[məʊˈrʊʊvər] , [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [left] [hɪr] [əˈləʊn] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
Moreover , he did not believe that he was to be left here alone for long .
而且 , 他 做过 不是 相信 那 他 曾是 到 是 左边 这里 独自的 为了 长的 .
此外,他也不认为自己会被独自留在这里太久。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] [ɪnˈdʒʊst] [baɪ] [nəˈsesəti] , [hi;; hi] [pəˈzest] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈpeɪ(ə)ns]
So , with resignation induced by necessity , he possessed himself of what patience
所以 , 和 辞职 诱导 经过 必要性 , 他 拥有 他自己 的 什么 耐心
[hi;; hi] [best] [kʊd; kəd] [ˈsʌmən] .
he best could summon .
他 最好的 可以 召唤 .
因此,迫于无奈,他只能拿出自己所能调动的全部耐心。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ˈsɔ:lətəri] [ˈvɪdʒɪl] [ˈlæstɪd] [ˈhɒrəks] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] .
How long that solitary vigil lasted Horrocks had no idea .
如何 长的 那 孤 守夜 持续 霍罗克斯 有 不 主意 .
霍罗克斯不知道自己独自守候了多久。

[taɪm] , [ɪn] [ðæt] [prɪ'dɪkəmənt] , [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][lɪt(ə)] [ə'kaʊnt] .
Time , in that predicament , was to him of little account .
时间 , 在 那 困境 , 曾是 到 他 的 小的 帐户 .

在那种困境中, 时间对他来说毫无意义。

[hi:; hi] ['mɪrli] ['wʌndə-d] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
He merely wondered and waited .
他 仅仅 想知道 和 等待 .

他只是疑惑地等待着。

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [mɔ: r] [ðæn; ðən] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæptərz][hæd; həd] [si:n] [fɪt][tu:; tə]
He considered himself more than fortunate that his captors had seen fit to
他 经过考虑的 他自己 更多的 比 幸运 那 他的 俘虏者 有 已见 合身 到
[rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['bəendɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
remove the bandage from his eyes .
消除 这 绷带 从 他的 眼睛 .

他觉得自己非常幸运, 因为他的俘虏们最终还是取下了他眼睛上的绷带。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)] [kæp'tɪvəti] [hi:; hi] [felt] [les] ['helpləs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi]
In spite of his painful captivity he felt less helpless from the fact that he
在 尽管如此 的 他的 痛苦 囚禁 他 毛毡 较少的 无助 从 这 事实 那 他
[kʊd; kəd] [si:] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
could see what might be about him .
可以 看 什么 可能 是 关于 他 .

尽管身陷囹圄痛苦不堪, 但他能看清周围的情况, 这让他感到不那么无助了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜ:rveɪ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [su:n] [brɪ'keɪm] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mʌs,keg] [spred]
From a general survey his attention soon became riveted upon the muskeg spread
从 一个 一般的 民意调查 他的 注意力 很快 成为 铆接 之上 这 沼泽地 传播
[aʊt] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
out before him ,
出去 前 他 ,

从最初的粗略观察, 他的注意力很快被眼前这片泥炭地吸引住了。

[ænd; ənd] , [brɪ'fɔ:r] [lɔ:n] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:krət] [pæθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] ,
and , before long , his thoughts turned to the secret path which he knew ,
和 , 前 长的 , 他的 想法 转向 到 这 秘密 小路 哪个 他 知道 ,
[ɪn] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:krət] [pæθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] ,
不久, 他的思绪便转向了他所知道的那条秘密小路。

[æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [nɪr] [baɪ] , [brɪdʒd] [ðə; ði]['saɪlənt] ['hɔ:rər] .
at some point near by , bridged the silent horror .
在 一些 观点 靠近 经过 , 桥接 这 沉默的 恐怖 .

在附近的某个地方, 弥合了无声的恐怖。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] ['stɑ:ri] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
All about him was lit by the starry splendor of the sky .
全部 关于 他 曾是 点燃经过 这 繁星 辉煌 的 这 天空 .

他周围的一切都被璀璨的星空照亮。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redələnt] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [keg] [hʌŋ] ['hevi] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [er]
The scent of the redolent grass of the great keg hung heavily upon the air
这 香味 的 这 芬芳的 草 的 这 伟大的 桶 悬挂 重度 之上 这 空气
[ænd; ənd] [smelt] [swi:t] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
and smelt sweet in his nostrils .
和 冶炼 甜的 在 他的 鼻孔 .

大木桶上散发出的浓郁青草香气弥漫在空气中, 沁人心脾, 沁入他的鼻腔。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['ɡoʊstli] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
He could see the ghostly outline of the distant peaks of the mountains ,
他 可以 看 这 幽灵般的 大纲 的 这 遥远 高峰 的 这 山脉 ,
[ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪstənt] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
他能看到远处山峰朦胧的轮廓。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈhɔːntɪŋ] [kraɪz][ʌv; əv] [ˈnaɪt,faʊl] [ænd; ənd][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] ; [bʌt; bət] [ðɪːz]
he could hear the haunting cries of nightfowl and coyote ; but these
他 可以 听到 这 令人难忘 哭泣 的 夜莺 和 郊狼 ; 但 这些
[θɪŋz] [feɪld] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] .
things failed to interest him .
事物 失败的 到 兴趣 他 .

他能听到夜鸟和郊狼凄厉的叫声；但这些都无法引起他的兴趣。

[fə,mɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpreri] [meɪd] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈkɑːmənpleɪs] .
Familiarity with the prairie made them , to him , commonplace .
熟悉 和 这 草原 制成 他们 , 到 他 , 平凡 .
对草原的熟悉让他觉得这些景象司空见惯。

[ðə; ði] [pæθ] — [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [keɡ] .
The path — the secret of the great keg .
这 小路 — 这 秘密 的 这 伟大的 桶 .
这条路——大酒桶的秘密。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][əbˈzɔːrbiŋ,əbˈsɔːrbiŋ] [θɔːt] [wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈmoʊmənts] .
That was the absorbing thought which occupied his waiting moments .
那 曾是 这 吸收 想法 哪个 占领 他的 等待 时刻 .
在等待的这段时间里，他一直想着这件事。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪts] [dɪˈskʌvəri] [wʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈblʌndərz] [hiː; hi]
He felt that its discovery would more than compensate for any blunders he
他 毛毡 那 它是 发现 会 更多的 比 补偿 为了 任何 失误 他
[hæd; həd] [meɪd] .
had made .
有 制成 .

他认为，这一发现足以弥补他所犯的任何错误。

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] [ˈweɪvɪŋ] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪər]
He strained his keen eyes as he gazed at the tall waving grass of the mire
他 紧张 他的 敏锐的 眼睛 作为 他 凝视 在 这 高的 挥手 草 的 这 沼泽
,
.
,

他眯起锐利的眼睛，凝视着沼泽地里高高的、随风摇曳的野草。

[æz; əz] [ðoo] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [swɑːmp][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [aɪ ˈtiː]
as though to tear from the bosom of the awful swamp the secret it
作为 尽管 到 撕 从 这 怀 的 这 可怕 沼泽 这 秘密 它
[soʊ] [ˈdʒeləsli] [ˈgɑːrdɪd] .
so jealously guarded .
所以 嫉妒 守卫 .

仿佛要从可怕的沼泽深处，撕下它严密守护的秘密。

[hiː; hi] [ˈsloʊli] [ˈsɜːrveɪd] [ɪts][dɑːrk] [ˈsɜːrfɪs] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,
He slowly surveyed its dark surface , almost inch by inch ,
他 缓慢地 调查 它是 黑暗的 表面 , 几乎 英寸 经过 英寸 ,
他缓缓地、几乎是一寸一寸地仔细观察着它黑暗的表面。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌvəriŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˈdɪfrəns] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə]
in the hopes of discovering the smallest indication or difference which might lead to
在 这 希望 的 发现 这 最小 指示 或者 不同之处 哪个 可能 带领 到
[ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [end] .
the desired end .
这 想要的 结尾 .

希望能够发现任何可能有助于达成预期目标的微小迹象或差异。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ,
There was nothing in what he saw to guide him ,
那里 曾是 没有什么 在 什么 他 锯 到 指导 他 ,
他所看到的一切都无法指引他。

[ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [liːst] [səˈdʒestʃən; səŋˈdʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæθ] .
nothing which offered the least suggestion of a path .
没有什么 哪个 提供 这 至少 建议 的 一个 小路 .
没有任何东西能提供哪怕一丝前进的方向。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈweɪvɪŋ] [græs] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌnɑːndrɪˈskrɪpt] [hjuː] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ʌnˈbrʊʊkən]
In the darkness the tall waving grass took a nondescript hue which reached unbroken
在 这 黑暗 这 高的 挥手 草 采取 一个 不伦不类 色调 哪个 达到 未破
[fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈraʊnd] .
for miles around .
为了 英里 大约 .
在黑暗中，高高的摇曳的草丛呈现出一种普通的色调，绵延数英里，一览无余。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ðə; ði] [ˈɡriːnswɔːrd] [siːmd] [tuː; tə][ˈrɪp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [briːz] , [laɪk] [ˈwɔːtər] [sweɪ] [baɪ]
Occasionally the greensward seemed to ripple in the breeze , like water swayed by
偶尔 这 绿地 似乎 到 波纹 在 这 微风 , 喜欢 水 摇摆 经过
[ə; eɪ][sɔːft] [ˈsʌməɹ] [ˈzefər] ,
a soft summer zephyr ,
一个 柔软的 夏天 和风 ,
偶尔，绿茵茵的草坪会在微风中泛起涟漪，就像夏日微风吹拂下的水波。

[bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [wʌz; wəz][ˈjuːnɪfɔːrm] — [ˈdɑːrkli] [mɪˈstɪəriəs] — [ɪnˈskruːtəb(ə)l] .
but beyond this the outlook was uniform — darkly mysterious — inscrutable .
但 超过 这 这 前景 曾是 制服 — 黑暗 神秘 — 难以捉摸 .
但除此之外，前景却千篇一律——阴暗神秘——难以捉摸。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [kræmpt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈstreɪnɪŋ] [bəˌndz][ænd; ænd][hiː; hi] [muːvd]
His arms cramped under the pressure of the restraining bonds and he moved
他的 武器 狭窄 在下面 这 压力 的 这 限制 债券 和 他 已搬
[ʌnˈiːzɪli] .
uneasily .
不安地 .
束缚带的压力使他的双臂抽搐，他不安地动弹着。

[naʊ] [ænd; ænd] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ˌoʊvərˈhed] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n]
Now and again the rustling of the leaves overhead caused him to listen
现在 和 再次 这 沙沙声 的 这 树叶 开销 导致 他 到 听
[ˈkiːnli] .
keenly .
敏锐地 .
不时地，头顶树叶沙沙作响，引得他侧耳倾听。

[ˈɡrædʒuəli] [hɪz; ɪz][ˈfænsɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈslɑːtli] [dɪˈstɔːrtɪd] , [ænd; ænd] , [æz; əz] [taɪm] [pæst] ,
Gradually his fancy became slightly distorted , and , as time passed ,
逐步地 他的 想要 成为 轻微地 扭曲 , 和 , 作为 时间 通过了 ,
渐渐地，他的想象力变得有些扭曲，随着时间的推移，

[ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [soʊ] [fəˈmɪliərli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ænd] [wɪtʃ] [hæd; həd]
the sounds which had struck so familiarly upon his ears , and which had
这 声音 哪个 有 击 所以 熟悉地 之上 他的 耳朵 , 和 哪个 有
[hɪðərˈtuː] [pæst] [ʌnˈhiːdɪd] ,
hitherto passed unheeded ,
迄今为止 通过了 无人理会 ,
那些他曾经无比熟悉、却一直未曾注意的声音，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [wen] [sliːp] [ɪz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ænd; ənd][ˈbaːdɪli] [rest] [ɪz]
as she always will rebel when sleep is refused and bodily rest is
作为 她 总是 将要 反叛 什么时候 睡觉 是 拒绝 和 身体上的 休息 是
[ʌnəbˈteɪnəbl̩] .
unobtainable .
无法获得 .

只要不让她睡觉，不让她得到身体休息，她就会反抗。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [peɪs] [hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd] [peɪn][ʌv; əv]
A man may pace his bedroom for hours with the unmitigated pain of
一个 男人 可能 步伐 他的 卧室 为了 小时 和 这 未加缓解的 疼痛 的
[ˈtuːθeɪk] .
toothache .
牙疼 .

一个男人可能会因为牙痛难忍，在卧室里踱来踱去好几个小时。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði][peɪn][ɪz][ˈɔːlmoʊst̩] [ʌnɪnˈdʊrəbl̩] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪl] [kloʊz][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]
Even while the pain is almost unendurable his eyes will close and he will
甚至 尽管 这 疼痛 是 几乎 难以忍受 他的 眼睛 将要 关闭 和 他 将要
[kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˌperəɡrɪˈneɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈtɒtəriŋ] [geɪt] ,
continue his peregrinations with tottering gait ,
继续 他的 游历 和 颤巍巍 步态 ,

即使疼痛几乎难以忍受，他也会闭上眼睛，蹒跚着继续他的旅程。

[əˈweɪk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][moʊst̩][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] [ˈdraʊzɪli] [ˈfɔːltəriŋ] .
awake , but with most of his faculties drowsily faltering .
醒 , 但 和 最多 的 他的 学院 昏昏欲睡地 摇摇欲坠 .
他醒着，但大部分能力都昏昏欲睡、行动迟缓。

[ˈhɒrəks] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdruːpɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n] [əˈɡenst̩] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
Horrocks found his head drooping forward , and , even against his will , his eyes
霍罗克斯 成立 他的 头 下垂 向前 , 和 , 甚至 反对 他的 将要 , 他的 眼睛
[wʊd] [kloʊz] .
would close .
会 关闭 .

霍罗克斯发现自己的头向前垂了下来，即使违背他的意愿，他的眼睛也会闭上。

[taɪm] [ænd; ənd] [əˈɡen] [hiː; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðər] , [ˈoʊnli][ðə; ði][nekst̩] [ˈɪnstənt̩] [tuː; tə] [kæʃ]
Time and again he pulled himself together , only the next instant to catch
时间 和 再次 他 拉 他自己 一起 , 仅有的 这 下一个 立即的 到 抓住
[hɪmˈself] [ˈdoʊzɪŋ] [ɔːf] [əˈɡen] .
himself dozing off again .
他自己 打盹 离开 再次 .

他一次又一次地让自己振作起来，但下一刻又会发现自己昏昏欲睡。

[ˈsʌd(ə)nli] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈlektɹɪfaɪd] [ɪntuː][laɪf] .
Suddenly , however , he was electrified into life .
突然 , 然而 , 他 曾是 带电 进入 生活 .
然而，他突然间就像被电击一样活了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [naʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈdraʊzɪnəs] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt̩] .
He was awake now , and all drowsiness had vanished .
他 曾是 醒 现在 , 和 全部 睡意 有 消失了 .
他现在已经清醒了，所有的困倦都消失了。

[ə; eɪ] [saʊnd] — [ˈdɪstənt̩] , [ˈrʌmblɪŋ] , [bʌt; bət] [dɪˈstɪŋkt̩] — [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
A sound — distant , rumbling , but distinct — had fallen upon his , for the
一个 声音 — 遥远 , 隆隆声 , 但 清楚的 — 有 倒下 之上 他的 , 为了 这
[ˈmoʊmənt̩] , [dʌld] [ɪrz] .
moment , dulled ears .
片刻 , 迟钝 耳朵 .

远处传来一阵隆隆声，但清晰可辨，这声音传入了他暂时迟钝的耳朵。

[fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [aɪˈtiː] [ˈlaɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [graʊl] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] , [ˈblendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
For awhile it likened to the far - off growl of thunder , blending with a
为了 一会儿 它 类似 到 这 远的 - 离开 咆哮 的 雷 , 混合 和 一个
[ˈstedi] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] .
steady rush of wind .
稳定的 匆忙 的 风 .

有一阵子，它听起来像是远处传来的隆隆雷声，与呼啸的风声交织在一起。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpæsɪŋ] .
But it was not passing .
但 它 曾是 不是 通过 .

但这并没有通过。

[ðə; ði] [saʊnd] [rɪˈmeɪnd] [ænd; ənd] [gruː] [ˈstedəli] [ˈlaʊdər] .
The sound remained and grew steadily louder .
这 声音 剩余 和 生长 稳步 更大声 .

声音持续不断，并且越来越大。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [pæst] — [ðen] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] .
A minute passed — then another and then another .
一个 分钟 通过了 — 然后 其他 和 然后 其他 .

一分钟过去了——又一分钟过去了，又一分钟过去了。

[ˈhɒrəks] [stɛəd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmʊst][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪnˈtensəti] .
Horrocks stared in the direction , listening with almost painful intensity .
霍罗克斯 凝视 在 这 方向 , 聆听 和 几乎 痛苦 强度 .

霍洛克斯目不转睛地盯着那个方向，几乎带着痛苦的专注倾听着。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [gruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] ,
As the rumbling grew , and the sound became more distinct ,
作为 这 隆隆声 生长 , 和 这 声音 成为 更多的 清楚的 ,

随着隆隆声越来越大，声音也变得越来越清晰，

[ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz] [feɪs] .
a light of intelligence crept into the prisoner's face .
一个 光 的 智力 悄悄地爬 进入 这 囚犯的 脸 .

囚犯脸上闪过一丝智慧的光芒。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] .
He heard and recognized .
他 听到 和 认可 .

他听到了，也认出来了。

" [ˈkæt(ə)l] !
" **Cattle !**
" 牛 !

“牛！ ”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [prəˈnaʊnsmənt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈflekʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
" **he muttered , and in that pronouncement was an inflection of joy .**
" 他 低声说道 , 和 在 那 声明 曾是 一个 拐点 的 喜悦 .

他低声说道，语气中带着一丝喜悦。

" [ˈkæt(ə)l] — [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [peɪs] .
" **Cattle — and moving at a great pace .**
" 牛 — 和 移动 在 一个 伟大的 步伐 .

“牛群——而且移动速度很快。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlɜːrt] [naʊ] , [æz; əz][əˈlɜːrt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
" **He was alert now , as alert as he had ever been in his life .**
" 他 曾是 警报 现在 , 作为 警报 作为 他 有 曾经 到过 在 他的 生活 .

“他现在精神抖擞，比以往任何时候都更加警觉。”

[wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət][læst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][dɪˈskʌvər][ðə; ði][ˈkʌvətɪd][ˈsiːkrət] ?
Was he at last going to discover the coveted secret ?
曾是 他 在 最后的 去 到 发现 这 令人垂涎的 秘密 ？

他最终会发现那个梦寐以求的秘密吗？

[ˈkæt(ə)l][ˈtrævlɪŋ][fæst][æt; ət][ðɪs][taɪm][ʌv; əv][naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɡreɪt]
Cattle traveling fast at this time of night , and in the vicinity of the great
牛 旅行 快速地 在 这 时间 的 夜晚 , 和 在 这 附近 的 这 伟大的
[keɡ] .
keg .
桶 .

夜深人静之时，牛群正快速行进在大木桶附近。

[wʌt][kʊd; kəd][aɪˈtiː][miːn] ?
What could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ？

这可能意味着什么？

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðer; ðər][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][wʌn][kənˈstrʌk(ə)n][wɪt][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈriːz(ə)nəbli]
To his mind there could only be one construction which he could reasonably
到 他的 头脑 那里 可以 仅有的 是 一 建造 哪个 他 可以 合理
[pʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsɜːrkəmstæns] .
put upon the circumstance .
放 之上 这 环境 .

在他看来，对于这种情况，只有一种合理的解释。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)l][wɜːr; wər][ˈbiːɪŋ]"[ˈhʌsəld] , "[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhʌslər][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][hæf] -
The cattle were being " hustled , " and the hustler must be the half -
这 牛 是 存在 " 匆忙 , " 和 这 骗子 必须 是 这 一半 -
[briːd][rɪˈtiːf] .
breed Retief .
品种 雷蒂夫 .

牛群正被“驱赶”，而驱赶者一定是混血的雷蒂夫人。

[ðen] , [laɪk][ə; eɪ][duːʃ][ʌv; əv][kʊld][ˈwɔːtər] ,
Then , like a douche of cold water ,
然后 , 喜欢 一个 灌肠 的 寒冷的 水 ,

然后，就像被一盆冷水冲洗一样，

[ˈfɑːləʊd][ðə; ði][θɔːt][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ˈpɜːrpəsli][meɪd][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][edʒ]
followed the thought that he had been purposely made a prisoner at the edge
随后 这 想法 那 他 有 到过 故意 制成 一个 囚犯 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmʌs,keɡ] .
of the muskeg .
的 这 沼泽地 .

他转念一想，自己是被故意囚禁在沼泽边缘的。

[ˈʊrli][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][əˈlaʊd][tuː; tə][siː][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][pæs][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmaɪər]
Surely he was not to be allowed to see the cattle pass over the mire
一定 他 曾是 不是 到 是 允许 到 看 这 牛 经过 超过 这 沼泽
[ænd; ənd][ðen][biː; bi][pərˈmɪtɪd][tuː; tə][ɡoʊ][friː] .
and then be permitted to go free .
和 然后 是 允许 到 去 自由的 .

他绝不能眼睁睁地看着牛群穿过泥沼，然后又被放走。

[ˈiːv(ə)n][rɪˈtiːf][ɪn][hɪz; ɪz][ˈwaɪldɪst][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][brəˈvɑːdoʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈmedɪteɪt][soʊ][ˈrekləs][ə; eɪ]
Even Retief in his wildest moments of bravado could not meditate so reckless a
甚至 雷蒂夫 在 他的 最狂野的 时刻 的 虚张声势 可以 不是 幽思 所以 鲁莽 一个
[prəˈsiːdɪŋ] .
proceeding .
进行中 .

即使是雷蒂夫最狂妄自大的时候，也无法预料到会采取如此鲁莽的行动。

[nɒʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[ðer; ðær][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['sʌt(ə)] [ˈpɜːrpəs] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ðɪs] [nuː] [dɪˈveləpmənt] — [ˈpɑːsəbli] [ðə; ði]
there was some subtle purpose underlying this new development — possibly the
那里 曾是 一些 微妙的 目的 潜在的 这 新的 发展 — 可能 这
[ˈʌʊtkʌm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [grɪm][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][səˈpouzd; səˈpouzɪd] .
outcome was to be far more grim than he had supposed .
结果 曾是 到 是 远的 更多的 严峻 比 他 有 据称 .

这一新进展背后可能隐藏着某种微妙的目的——或许结果会比他预想的要糟糕得多。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈhɔːrɪfaɪd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] , [bʌt; bət] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
He waited horrified , at his own thoughts , but fascinated in spite of himself .
他 等待 惊恐万分 , 在 他的 自己的 想法 , 但 着迷 在 尽管如此 的 他自己 .

他惊恐地等待着，对自己的想法感到恐惧，但又不由自主地被深深吸引。

[ðə; ði] [saʊnd] [gruː] [ˈræpɪdli][ænd; ænd] - [feɪs] [rɪˈmeɪnd] [tɜːrɪnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
The sound grew rapidly and Horrocks's face remained turned in the direction
这 声音 生长 快速 和 - 脸 剩余 转向 在 这 方向
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [prəˈsiːdɪd] .
from which it proceeded .
从 哪个 它 继续 .

声音迅速增大，霍罗克斯的脸始终朝着声音传来的方向转着。

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [laɪt] ,
He fancied , even in the uncertain light ,
他 幻想 , 甚至 在 这 不确定 光 ,

即使在光线昏暗的情况下，他仍然觉得

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [kraʊd] [ʌv; əv] [biːsts] [ˌsɪluˈetɪd] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] .
that he could see the distant crowd of beasts silhouetted against the sky - line .
那 他 可以 看 这 遥远 人群 的 野兽 剪影 反对 这 天空 - 线 .

他可以看到远处一群野兽的轮廓在天际线的映衬下显得格外清晰。

[hɪz; ɪz][poust][ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] [wʌz; wəz][əˈpaːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,
His post of imprisonment was upon the outskirts of the bush ,
他的 邮政 的 监禁 曾是 之上 这 郊区 的 这 衬套 ,

他的囚禁地点位于丛林边缘。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ænd] [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði]
and he had a perfect and uninterrupted view of the prairie along the
和 他 有 一个 完美的 和 不间断 看法 的 这 草原 沿着 这
[brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keg] ,
brink of the keg ,
边缘 的 这 桶 ,

他可以完美无遮挡地欣赏到酒桶边缘的草原景色。

[bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ænd] [saʊθ] .
both to the north and south .
两个都 到 这 北 和 南 .

北面和南面都是如此。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfænsɪ] , [haʊˈevər] , [wɪtʃ] [dɪˈzaɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪluˈet] ,
It was his fancy , however , which designed the silhouette ,
它 曾是 他的 想要 , 然而 , 哪个 设计 这 轮廓 ,

然而，轮廓的设计完全出自他的奇思妙想。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][hɜ:rd][wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]
and he soon became aware that the herd was nearer than he had
和 他 很快 成为 意识到的 那 这 一群 曾是 更近 比 他 有
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
supposed .
据称 .

他很快意识到，兽群比他想象的要近得多。

[ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [rɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪvɪn] [bi:sts] [keɪm] [ɑ:n] ,
The noise had become a continuous roar as the driven beasts came on ,
这 噪音 有 变得 一个 连续的 吼 作为 这 驱动 野兽 来了 在 ,
随着被驱赶的牲畜奔跑而来，噪音变成了持续不断的咆哮声。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [lu:m] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [blæk] [pætʃ] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] ['bækgraʊnd]
and he saw them loom towards him a black patch on the dark background
和 他 锯 他们 织布机 向 他 一个 黑色的 修补 在 这 黑暗的 背景
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪmli] - [lɪt] ['preɪ] .
of the dimly - lit prairie .
的 这 依稀 - 点燃 草原 .

他看到它们像一块黑色的斑块，在光线昏暗的草原背景上向他逼近。

[ðə; ði] [bʌntʃ] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [æz; əz] [jet] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ]
The bunch was large , but his straining eyes as yet could make no
这 束 曾是 大的 , 但 他的 紧张 眼睛 作为 然而 可以 制作 不
['estɪmət; 'estɪment][ʌv; əv][ɪts] ['nʌmbərz] .
estimate of its numbers .
估计 的 它是 数字 .

那群人很多，但他眯起眼睛仍然无法估计出他们的数量。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['sevrəl] ['hɜ:rdər] , [bʌt; bət] [ði:z] , [tu:] , [wɜ:r; wər][æz; əz] [jet] [bɪ'jɑ:nd] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n]
He could see several herders , but these , too , were as yet beyond recognition
他 可以 看 一些 牧羊人 , 但 这些 , 也 , 是 作为 然而 超过 认出
.
:
.

他能看到几个牧羊人，但这些人也已经面目全非，无法辨认了。

[jet] [ə'nʌðər] [sə'rpraɪz] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [mæn] .
Yet another surprise was in store for the waiting man .
然而 其他 惊喜 曾是 在 店铺 为了 这 等待 男人 .
然而，等待着他的还有另一个惊喜。

[soʊ] [fɪkst] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɑ:n] - ['klʌmɪŋ] ['kæt(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
So fixed had his attention been upon the on - coming cattle that he had not
所以 固定的 有 他的 注意力 到过 之上 这 在 - 未来 牛 那 他 有 不是
[wʌns] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðər; ðər] [ə'prəʊtʃ] .
once removed his eyes from the direction of their approach .
一次 已移除 他的 眼睛 从 这 方向 的 他们的 方法 .

他的注意力完全集中在迎面而来的牛群身上，一刻也没有将目光从它们前进的方向移开。

[naʊ] , [haʊ'veər] , [ə; eɪ] [prə'lo:ŋd] ['beləʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn]
Now , however , a prolonged bellow to the right of him caused him to turn
现在 , 然而 , 一个 延长 下面 到 这 正确的 的 他 导致 他 到 转动
[ə'brʌptli] .
abruptly .
突然 .

然而，这时他右侧传来一阵持续的吼声，他猛地转过身去。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [hi:; hi] [sɔ:] , [nɑ:t] ['fɪftɪ] [jɑ:dz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
To his utter astonishment he saw , not fifty yards from him ,
到 他的 说出 惊讶 他 锯 , 不是 五十 码 从 他 ,
令他无比震惊的是，他看到，离他不到五十码的地方，

[ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri] [ˈhɔ:rsməŋ] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [stiəz] [baɪ][roʊps] [əˈfɪkst] [tu:; tə][ðer; ðər][hɔ:rnz]
a solitary horseman leading a couple of steers by ropes affixed to their horns
一个 孤 骑手 领导 一个 夫妻 的 牛 经过 绳索 已粘贴 到 他们的 角
.
:
.

一位孤独的骑手用绳子拴着两头小牛的角，牵着它们走。

[hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [æpəˈrɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
He wondered how long this strange apparition had been there .
他 想知道 如何 长的 这 奇怪的 幻影 有 到过 那里 .

他想知道这个奇怪的幻影在那里待了多久了。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:mli] [ˈnɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [græs] ,
The horse was calmly nibbling at the grass ,
这 马 曾是 平静地 轻咬 在 这 草 ,

马儿平静地啃着草。

[ænd; ænd][ðə; ði][məŋ][wʌz; wəz][ˈkwaɪətli] [ˈrestɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈelbəuz] [prɒpt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][hɔ:rn]
and the man was quietly resting himself with elbows propped upon the horn
和 这 男人 曾是 悄悄 休息 他自己 和 肘部 支撑 之上 这 喇叭

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] .
of his saddle .
的 他的 鞍 .

那人正安静地休息着，双肘撑在马鞍的鞍角上。

[hi:; hi] , [tu:] , [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:n] - [ˈkʌmɪŋ] [ˈkæt(ə)]
He , too , appeared to be gazing in the direction of the on - coming cattle
他 , 也 , 出现 到 是 凝视 在 这 方向 的 这 在 - 未来 牛

.
:
.

他似乎也在凝视着迎面而来的牛群。

[ˈhɒrəks] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði]ˈmænz] [əˈpɪrəns]
Horrocks tried hard to distinguish the man's appearance ,
霍罗克斯 尝试 难的 到 区分 这 男人的 外貌 ,

霍罗克斯努力辨认那名男子的外貌，

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [tu:] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈveɪɡɪst] [aɪˈdi:ə]
but the light was too uncertain to give him more than the vaguest idea
但 这 光 曾是 也 不确定 到 给 他 更多的 比 这 最模糊 主意

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsəˈnæləti] .
of his personality .
的 他的 性格 .

但光线太过昏暗，让他只能对他的性格有一个模糊的概念。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [blæk] [ɔ:r] [ˈveri] [dɑ:rk] [braʊn] .
The horse seemed to be black or very dark brown .
这 马 似乎 到 是 黑色的 或者 非常 黑暗的 棕色的 .

那匹马看起来是黑色的，或者说是深棕色的。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔ:rt] [slaɪt] [məŋ] ,
And the general outline of the rider was that of a short slight man ,
和 这 一般的 大纲 的 这 骑士 曾是 那 的 一个 短的 轻微 男人 ,

骑手的大致轮廓是一个身材矮小瘦弱的男人。

[wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [lɔ:ŋ] [her] [wɪtʃ] [ˈflʊd] [frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstetsn] [hæt] .
with rather long hair which flowed from beneath the brim of his Stetson hat .
和 相当 长的 头发 哪个 流动 从 下面 这 帽檐 的 他的 斯泰森 帽子 .

他留着一头长发，从斯泰森帽的帽檐下垂落下来。

[ðə; ði][moʊst] [ˈkjəriəs] [dɪˈstɪŋɡwɪəbl̩] [ˈfi:tʃər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈslaitnɪs] .
The most curious distinguishable feature was his slightness .
这 最多 好奇的 可区分的 特征 曾是 他的 轻微 .

他最引人注目的特点是身材瘦小。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][bɪɡ][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [wʌz; wəz][soʊ] [smɔ:l] [ðæt] ,
The horse was big and the man , was so small that ,
这 马 曾是 大的 和 这 男人 , 曾是 所以 小的 那 ,

那匹马很大, 而那个人却很矮小,

[æz; əz][hi:; hi][sæt] [əˈstraɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtʃɑ:rdʒər] ,
as he sat astride of his charger ,
作为 他 卫星 跨骑 的 他的 充电器 ,

他跨坐在他的战马背上,

[hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈfɪfti:n] [ɔ:r] [ˌsɪksˈti:n] .
he looked to be little more than a boy of fifteen or sixteen .
他 看起来 到 是 小的 更多的 比 一个 男生 的 十五 或者 十六 .

他看起来不过是个十五六岁的男孩。

- [ˈsɜ:rveɪ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ˌɔ:rt] , [haʊˈevər] ,
Horrocks's survey was cut short , however ,
- 民意调查 曾是 切 短的 , 然而 ,

然而, 霍罗克斯的调查被迫中断。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði][hɜ:rd][ʌv; əv][ˈkæt(ə)] [wʌz; wəz] [ˈteəriŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdespəɾət]
for now the herd of cattle was tearing down upon him at a desperate
为了 现在 这 一群 的 牛 曾是 撕裂 向下 之上 他 在 一个 绝望的

[ˈreɪsɪŋ] [ˌpeɪs] .
racing pace .
赛车 步伐 .

此刻, 牛群正以疯狂的奔跑速度向他袭来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈsɔ:lətəri][ˈraɪdər] [ˈɡæðər] [ʌp][hɪz; ɪz] [laɪnz] [ænd; ənd] [mu:v] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈfɜ:rðər] [əˈweɪ]
He saw the solitary rider gather up his lines and move his horse further away
他 锯 这 孤 骑士 收集 向上 他的 线条 和 移动 他的 马 更远 离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌs,keɪ] .
from the edge of the muskeg .
从 这 边缘 的 这 沼泽地 .

他看到那个孤独的骑手收起缰绳, 牵着马远离沼泽边缘。

[ðen] [ðə; ði][hɜ:rd][ʌv; əv][ˈkæt(ə)] [keɪm] [əˈbɔ:ŋ] .
Then the herd of cattle came along .
然后 这 一群 的 牛 来了 沿着 .

然后, 一群牛走了过来。

[ðeɪ] [ˈreɪst] [pæst][ðə; ði] [blʌf] [wer] [ðə; ði][ˈɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [fɔ:r]
They raced past the bluff where the officer was stationed , accompanied by four
他们 比赛 过去的 这 虚张声势 在哪里 这 官 曾是 驻 , 伴随 经过 四

[ˈswɔ:rði] [ˈdraɪvər] ,
swarthy drivers ,
黝黑的 司机 ,

他们带着四名皮肤黝黑的司机, 飞驰而过警官驻守的悬崖。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtʃesnʌt] [hɔ:rs] [hu:z] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [straɪd]
one of which was mounted upon a great chestnut horse whose magnificent stride
一 的 哪个 曾是 安装 之上 一个 伟大的 板栗 马 谁 壮丽 步幅

[ænd; ənd] [prəˈpɔ:ʃəns] [fɪkst] [ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [əˈtenʃ(ə)n] .
and proportions fixed the captive's attention .
和 比例 固定的 这 俘虏的 注意力 .

其中一人骑在一匹高大的栗色骏马上, 骏马矫健的步伐和匀称的身材吸引了俘虏的目光。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] " ['gəʊldən][ˈi:g(ə)] ,
He had heard of " Golden Eagle ,
他 有 听到 的 " 金的 鹰 ,
他听说过“金雕”，

" [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ɪn][hi:z; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪdər]
" and he had no doubt in his mind that this was he and the rider
" 和 他 有 不 怀疑 在 他的 头脑 那 这 曾是 他 和 这 骑士
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈkæt(ə)] - [θi:f] .
was the celebrated cattle - thief .
曾是 这 著名 牛 - 贼 .
他毫不怀疑，眼前这个人就是他自己，而骑马的人就是那位鼎鼎大名的偷牛贼。

[ðə; ði][bənd][ænd; ənd][ɪts][ˈdroʊvərz] [swept] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈhɒrəks] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæt(ə)]
The band and its drovers swept by , and Horrocks estimated that the cattle
这 乐队 和 它是 司机 扫荡 经过 , 和 霍罗克斯 估计的 那 这 牛
[ˈnʌmbərd] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] .
numbered many hundreds .
编号 许多 数百 .
牛群和赶牛人呼啸而过，霍罗克斯估计牛的数量有数百头。

[ˈæftər] [əˈwaɪl] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
After awhile he heard the sound of voices .
后 一会儿 他 听到 这 声音 的 声音 .
过了一会儿，他听到了人声。

[ðen] [ðə; ði] [bi:sts] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪvn] [bæk] [əˈgen] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [træks] , [ˈoʊnli][æt; ət][ə; eɪ] [mɔ:r]
Then the beasts were driven back again over their tracks , only at a more
然后 这 野兽 是 驱动 后退 再次 超过 他们的 轨道 , 仅有的 在 一个 更多的
[ˈdʒent(ə)] [peɪs] .
gentle pace .
温和的 步伐 .
然后，这些野兽又被驱赶着沿着原路返回，只是速度慢了下来。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [θru:] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ]
Several times the performance was gone through , and each time , as they
一些 时代 这 表现 曾是 已消失 通过 , 和 每个 时间 , 作为 他们
[pæst] [hɪm; ɪm] ,
passed him ,
通过了 他 ,
演出反复进行了好几遍，每次他们经过他身边时，

[ˈhɒrəks] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər] [peɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈkri:st] ,
Horrocks noticed that their pace was decreased ,
霍罗克斯 注意到 那 他们的 步伐 曾是 减少 ,
霍罗克斯注意到他们的步伐慢了下来，

[ʌnˈtɪl] [baɪ][ðə; ði][sɪksθ] [taɪm] [ðeɪ] [pæst] [ðer; ðər][geɪt][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [mu:ʃ] ,
until by the sixth time they passed their gait had become a simple mouche ,
直到 经过 这 第六 时间 他们 通过了 他们的 步态 有 变得 一个 简单的 穆什 ,
直到第六次经过时，他们的步态已经变得十分蹒跚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈli:ʒərli] [nɪpt] [ʌp][ðə; ði] [græs] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [wɪð; wɪθ][ˈboʊvaɪn] [ʌnkənˈsɜ:rn] .
and they leisurely nipped up the grass as they went , with bovine unconcern .
和 他们 悠闲 轻咬 向上 这 草 作为 他们 去 , 和 牛 漠不关心 .
它们一边走一边悠闲地啃着草，一副牛一般的漠不关心的样子。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæstərli] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈkæt(ə)] [kæn; kən][bi:; bi][ˈhændəld] ,
It was a masterly display of how cattle can be handled ,
它 曾是 一个 精湛 展示 的 如何 牛 能 是 处理 ,
这是对如何管理牛群的精湛展示。

[ænd; ənd] [ˈhɒrəks] [fərˈgɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈlðər] [ˈtrʌblz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
and Horrocks forgot for a while his other troubles in his interest in the
和 霍罗克斯 忘了 为了 一个 尽管 他的 其他 麻烦 在 他的 兴趣 在 这
[ˈspektək(ə)l] .
spectacle .
奇观 .

霍罗克斯一时忘却了其他烦恼，全神贯注于这场盛事。

[ˈæftər] [ˈpæsiŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪksθ] [taɪm] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] ;
After passing him for the sixth time the cattle came to a halt ;
后 通过 他 为了 这 第六 时间 这 牛 来了 到 一个 停止 ;
牛群第六次经过他身边时，终于停了下来；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [si:n] [wʌz; wəz] [ɪˈnæktɪd] .
and then the strangest part of this strange scene was enacted .
和 然后 这 最奇怪的 部分 的 这 奇怪的 场景 曾是 已颁布 .
然后，这出怪事中最怪异的部分上演了。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsməŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][led] [stiəz] , [hu:m] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ˈhɒrəks] [hæd; həd][ˈɔ:lmʊst]
The horseman with the led steers , whom , by this time , Horrocks had almost
这 骑手 和 这 引领 牛 , 谁 , 经过 这 时间 , 霍罗克斯 有 几乎
[fərˈgɑ:tn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,
这时，霍罗克斯几乎已经忘记了那个牵着牛的骑马人。

[keɪm] [ˈli:ʒərli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
came leisurely upon the field of action .
来了 悠闲 之上 这 场地 的 行动 .
悠闲地来到了战场。

[noʊ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n] .
No instructions were given .
不 指示 是 给定 .
没有给出任何指示。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ˈɔ:lmʊst] [ˈæbsəlu:t] [ˈsaɪləns] .
The whole thing was done in almost absolute silence .
这 所有的 事物 曾是 完毕 在 几乎 绝对 沉默 .
整个过程几乎是在绝对安静的环境下进行的。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [lɔ:ŋ] [ˈpræktɪs] [hæd; həd] [pəˈfektəd] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [prəˈsi:dʒər] .
It seemed as if long practice had perfected the method of procedure .
它 似乎 作为 如果 长的 实践 有 完善 这 方法 的 程序 .
似乎是长期的实践使操作方法臻于完善。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsməŋ] [ədˈvænst] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌs,keg] ,
The horseman advanced to the brink of the muskeg ,
这 骑手 先进的 到 这 边缘 的 这 沼泽地 ,
骑马者逼近了沼泽边缘，

[ɪɡˈzæktli] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [blʌf] [wer] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [wʌz; wəz] [taɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
exactly opposite to the bluff where the captive was tied , and with him
确切地 对面的 到 这 虚张声势 在哪里 这 俘虏 曾是 系 , 和 和 他
[ðə; ði] [tu:] [led] [stiəz] .
the two led steers .
这 二 引领 牛 .
与俘虏被绑住的悬崖正好相对，俘虏和两头牵着的牛也在那里。

[ˈhɒrəks] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] — [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtens] .
Horrocks held his breath — his excitement was intense .
霍罗克斯 握住 他的 气息 — 他的 激动 曾是 激烈的 .
霍罗克斯屏住了呼吸——他激动不已。

[ðə; ði] ['swɔːrði] ['draɪvər] ['raʊzd] [ðə; ði][ˈtaɪərd][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] ['hedɪd] [ðem; ðəm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kæptɪv]
The swarthy drivers roused the tired cattle and headed them towards the captive
这 黝黑的 司机 唤醒 这 疲劳的 牛 和 标题 他们 向 这 俘虏
[stiəz] .
steers .
牛 .

肤色黝黑的赶牛人唤醒了疲惫的牛群，并将它们赶向被圈养的公牛。

['hɒrəks] [sɔː] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['raɪdər][ɜːrdʒ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['fɪrləsli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['tretʃərəs]
Horrocks saw the boyish rider urge his horse fearlessly on to the treacherous
霍罗克斯 锯 这 男孩气 骑士 敦促 他的 马 无畏地 在 到 这 奸诈
['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][keg] .
surface of the keg .
表面 的 这 桶 .

霍罗克斯看到那个稚气未脱的骑手无所畏惧地催马冲上危险的酒桶表面。

[ðə; ði] [naʊ] ['dɔːs(ə)l][ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪd] ['kæt(ə)l] ['fɑːləʊd] ['liːʒərli] .
The now docile and exhausted cattle followed leisurely .
这 现在 温顺 和 筋疲力尽的 牛 随后 悠闲 .

那些温顺而疲惫的牛群悠闲地跟在后面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'duː] ['bʌs(ə)l][ɔːr] [heɪst] .
There was no undue bustle or haste .
那里 曾是 不 过度 忙碌 或者 匆忙 .

一切都井然有序，没有丝毫慌乱。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] " ['fɑːləʊ] [maɪ] ['liːdər] .
It was a veritable " follow my leader .
它 曾是 一个 真正的 " 跟随 我的 领导者 .

这简直就是一场“跟随我的领导”。

" [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪv] ['lɪdər] [tuː; tə][goʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd]
" **Where it was good enough for the captive leaders to go it was good**
" 在哪里 它 曾是 好的 足够的 为了 这 俘虏 领导人 到 去 它 曾是 好的
[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪrɪ] [bɪːsts] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] ,
enough for the weary beasts to follow ,
足够的 为了 这 厌倦 野兽 到 跟随 ,

“被俘的首领们觉得好的地方，疲惫的牲畜们也觉得好的地方，都愿意跟随。”

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['raɪdər] [muːvd] [ˈfɔːrwəd] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɜːrd] ['fɑːləʊd] [ɪn] [tuːz]
and so , as the boy rider moved forward , the great herd followed in twos
和 所以 , 作为 这 男生 骑士 已搬 向前 , 这 伟大的 一群 随后 在 二
[ænd; ənd] [θriːz] .
and threes .
和 三 .

于是，当骑着马的男孩向前走去时，一大群牲畜三三两两地跟了上来。

[ðə; ði] [fɔːr] ['draɪvər] [rɪˈmeɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [ðen] ,
The four drivers remained until the end , and then ,
这 四 司机 剩余 直到 这 结尾 , 和 然后 ,

四位车手坚持到了最后，然后，

[æz; əz][ðə; ði][læst] [stɪr] [set] [fɒt] [ɑːn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['maɪər] , [ðeɪ] [tuː] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]
as the last steer set foot on the dreadful mire , they too joined in the silent
作为 这 最后的 转向 放 脚 在 这 可怕 沼泽 , 他们 也 加入 在 这 沉默的
[prəˈseɪ(ə)n] .
procession .
游行 .

当最后一头牛踏上可怕的泥沼时，它们也加入了这无声的队伍。

[ˈhɒrəks] [ɪgˈzæ:tɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈprəri] [ˈɪnstɪŋkt] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsaɪlənt]
Horrocks exerted all his prairie instinct as he watched the course of that silent
霍罗克斯 施加 全部 他的 草原 本能 作为 他 观看 这 课程 的 那 沉默的
[bənd] .
band .
乐队 .

霍罗克斯运用他所有的草原本能，注视着那群沉默的动物的行进路线。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˈmeməri] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] ,
He was committing to memory , as far as he was capable ,
他 曾是 提交 到 记忆 , 作为 远的 作为 他 曾是 有能力的 ,
他尽其所能地记住了所有内容。

[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][keg] , [fɔ:r; fər] , [wen] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ˈɔ:fərd] ,
the direction of the path across the keg , for , when opportunity offered ,
这 方向 的 这 小路 穿过 这 桶 , 为了 , 什么时候 机会 提供 ,
穿过酒桶的路径方向，因为，当机会来临时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd] [əˈtempt] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni]
he was determined to follow up his discovery and attempt the journey
他 曾是 决定 到 跟随 向上 他的 发现 和 试图 这 旅行
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他决心亲自验证自己的发现，并尝试踏上这段旅程。

[hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsi:kɹət] [hɑ:rt] [ðæt] [rɪˈti:f] [hæd; həd][æt; ət][læst] [əʊvəˈri:tʃt] [hɪmˈself] ,
He fancied in his own secret heart that Retief had at last overreached himself ,
他 幻想 在 他的 自己的 秘密 心 那 雷蒂夫 有 在 最后的 过度扩张 他自己 ,
他内心深处暗自觉得，雷蒂夫最终还是得意忘形了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðʌs] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈwei] [hɪz; ɪz] [ˈsi:kɹət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪvɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
and in thus giving away his secret he was paving the way to his own
和 在 因此 给予 离开 他的 秘密 他 曾是 铺路 这 方式 到 他的 自己的
[ˈkæptʃər] .
capture .
捕获 .

他就这样泄露了自己的秘密，从而为自己被捕铺平了道路。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [bɔ:n] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈkæt(ə)][ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈdraɪvər] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
It was not long before the cattle and their drivers passed out of sight ,
它 曾是 不是 长的 前 这 牛 和 他们的 司机 通过了 出去 的 视线 ,
没过多久，牛群和赶牛人就消失在了视线中。

[bʌt; bət] [ˈhɒrəks] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [noʊ] [tʃæns] [ˈdi:teɪl][ʌv; əv]
but Horrocks continued to watch , so that he should lose no chance detail of
但 霍罗克斯 持续 到 手表 , 所以 那 他 应该 失去 不 机会 细节 的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

但霍罗克斯继续观察，以免错过任何感兴趣的细节。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ] , [haʊˈevər] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈstreɪnɪŋ] [geɪz] [wʌz; wəz] [ˈju:sləs] ,
At length , however , he found that his straining gaze was useless ,
在 长度 , 然而 , 他 成立 那 他的 紧张 目光 曾是 无用 ,
然而，最终他发现自己费力地凝视也无济于事。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈfɜ:rðər] [ˈɪntrəst] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [ˈvɪdʒɪl] .
and all further interest passed out of his lonely vigil .
和 全部 更远 兴趣 通过了 出去 的 他的 孤独 守夜 .
一切后续的兴趣都从他孤独的守望中消散了。

[naʊ] [hiː; hi] ['bizɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][plænz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] ['muːvmənts] , [wen][hiː; hi][ʊd; ʃəd]
Now he busied himself with plans for his future movements , when he should
现在 他 忙碌 他自己 和 计划 为了 他的 未来 移动 , 什么时候 他 应该
[wʌnz] [mɔːr] [biː; bi] [friː] .
once more be free .
一次 更多的 是 自由的 .

现在他忙于计划自己未来的行动，等他再次获得自由之后。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌt] [θɔːt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [druː] [ɑːn] [tɔːrdz] [dɑːn]
And in such thought the long night passed , and the time drew on towards dawn
和 在 这样的 想法 这 长的 夜晚 通过了 , 和 这 时间 画 在 向 黎明
.
.
.

就这样，漫漫长夜过去了，黎明也渐渐来临。

[ðə; ði] [sə'praɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['oʊvər] , [haʊ'evər] ,
The surprises of the night were not yet over , however ,
这 惊喜 的 这 夜晚 是 不是 然而 超过 , 然而 ,
然而，当晚的惊喜还远未结束。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [striːks] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [[ɑːt] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ][hiː; hi] [sɔː]
for just before the first streaks of daylight shot athwart the eastern sky he saw
为了 只是 前 这 第一的 连胜 的 日光 射击 横穿 这 东 天空 他 锯
[tuː] ['hɔːsmən] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mʌs,keg] .
two horsemen returning across the muskeg .
二 骑兵 返回 穿过 这 沼泽地 .

就在第一缕晨光划破东方天空之前，他看见两个骑马的人正穿过沼泽地返回。

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['rekəɡnaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['reɪdər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪɪ] ['raɪdər]
He quickly recognized them as being the raider himself and the boyish rider
他 迅速地 认可 他们 作为 存在 这 突袭者 他自己 和 这 男孩气 骑士
[huː] [hæd; həd][led][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['maɪər] .
who had led the cattle across the mire .
WHO 有 引领 这 牛 穿过 这 沼泽 .

他很快认出他们分别是劫匪本人和赶着牛群穿过沼泽的少年骑手。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡʊd] [peɪs] ,
They came across at a good pace ,
他们 来了 穿过 在 一个 好的 步伐 ,
他们以不错的速度过来了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [dɪs'ɡʌstɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [raɪd]
and as they reached the bank the officer was disgusted to see the boy ride
和 作为 他们 达到 这 银行 这 官 曾是 厌恶 到 看 这 男生 骑
[ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
off in a direction away from the settlement ,
离开 在 一个 方向 离开 从 这 沉降 ,

当他们到达河岸时，警官厌恶地看到男孩骑马朝远离定居点的方向逃去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdər] [kʌm] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [blʌf] .
and the raider come straight towards the bluff .
和 这 突袭者 来 直的 向 这 虚张声势 .
袭击者径直朝悬崖走去。

['hɒrəks] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [siːmd] [soʊ][kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæθ]
Horrocks was curious about the boy who seemed so conversant with the path
霍罗克斯 曾是 好奇的 关于 这 男生 WHO 似乎 所以 熟人 和 这 小路
[ə'krɔːs] [ðə; ði]['maɪər] ,
across the mire ,
穿过 这 沼泽 ,

霍洛克斯对这个似乎对穿越沼泽的小路非常熟悉的男孩感到好奇。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'teɪnd][ə; eɪ] ['klɪrər] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and was anxious to have obtained a clearer view of him .
和 曾是 焦虑的 到 有 获得 一个 更清晰 看法 的 他 .

他很想更清楚地看到他。

[ðə; ði]'reɪdər] [druː] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] .

The raider drew his horse up within a few yards of the captive .
这 突袭者 画 他的 马 向上 之内 一个 很少 码 的 这 俘虏 .

袭击者将马牵到离俘虏几码远的地方。

['hɒrəks] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]'mænz] [kə'mændɪŋ] , ['i:g(ə)l] [feɪs] .

Horrocks had a good view of the man's commanding , eagle face .
霍罗克斯 有 一个 好的 看法 的 这 男人的 指挥 , 鹰 脸 .

霍罗克斯清楚地看到了那人威严如鹰的脸。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [bʌt; bət] [fiːl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ædmə'reɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs]

In spite of himself he could not help but feel a strange admiration for this
在 尽管如此 的 他自己 他 可以 不是 帮助 但 感觉 一个 奇怪的 钦佩 为了 这

['lɔːləs] [briːd] .

lawless Breed .
无法无天 品种 .

尽管他自己极力否认，但他还是不由自主地对这个无法无天的种族产生了一种莫名的钦佩之情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərfəli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ɐnd] ['lɔːftɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hʌslərz] [də'rekt] ,

There was something wonderfully fascinating and lofty in the hustler's direct ,
那里 曾是 某物 太棒了 迷人 和 高远 在 这 骗子的 直接的 ,

['pɪrsɪŋ] [geɪz] [æz; əz] , ['praʊdli] [dɪs'deɪnfl] ,

piercing gaze as , proudly disdainful ,
冲孔 目光 作为 , 自豪地 轻蔑的 ,

那个骗子直视着女人，眼神锐利而又充满骄傲和轻蔑，其中蕴含着某种奇妙的魅力和高尚的气质。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɔːn][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['prɪz(ə)nər] .

he looked down upon his discomfited prisoner .
他 看起来 向下 之上 他的 不安 囚犯 .

他俯视着那惊慌失措的囚犯。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn][noʊ] ['hɜːrɪ] [tuː; tə] [spiːk] .

He seemed in no hurry to speak .
他 似乎 在 不 匆忙 到 说话 .

他似乎并不急于说话。

[ə; eɪ] ['ʃædʊvi] [smaɪl] ['hɒvəd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

A shadowy smile hovered about his face as he eyed the officer .
一个 阴暗的 微笑 悬停 关于 他的 脸 作为 他 眼睛 这 官 .

他打量着那名警官，脸上浮现出一丝阴冷的微笑。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ɐnd] [lʊkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [hə'reɪz(ə)n] .

Then he turned away and looked over to the eastern horizon .
然后 他 转向 离开 和 看起来 超过 到 这 东 地平线 .

然后他转过身，望向东方的地平线。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ə'gen] [ænd; ɐnd] [drɔːld] [aʊt][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] .

He turned back again and drawled out a greeting .
他 转向 后退 再次 和 拖长音 出去 一个 问候 .

他转过身，慢条斯理地打了个招呼。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['kɔːrdʒəl][bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

It was not cordial but it was characteristic of him .
它 曾是 不是 亲切 但 它 曾是 特征 的 他 .

虽然态度并不友好，但这很符合他的性格。

" ['wɔl] ?
" **Wal ?**
" 沃尔 ?

“沃尔？ ”

" ['hɒrəks] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" **Horrocks made no reply .**
" 霍罗克斯 制成 不 回复 .

霍罗克斯没有作出回应。

[ðə; ði] [bri:d] [læft] ['mɑ:kɪŋli] , [ænd; ənd] [lent] ['fɔ:rwərd][ə'pɑ:n][ðə; ði][hɔ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] .
The Breed laughed mockingly , and leant forward upon the horn of his saddle .
这 品种 笑了 嘲讽地 , 和 倾斜 向前 之上 这 喇叭 的 他的 鞍 .

那匹马嘲笑地大笑起来，身体前倾，倚靠在马鞍的角上。

" [ges] [ju:v] ['sætɪsfɑɪd][jɔ:; jər][kjɔ:ri'ɑ:səti] — [sʌm; səm] .
" **Guess you've satisfied your curiosity — some .**
" 猜测 你已经 使满意 你的 好奇心 — 一些 .

看来你已经满足了一部分好奇心。

[sei] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪdnt] ['hænd(ə)][ju:; jʊ] [tu:] [rʌf] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
Say , the boys didn't handle you too rough , I take it .
说 , 这 男孩们 没有 处理 你 也 粗糙的 , 我 拿 它 .

我想，那些男孩们应该没有对你太粗暴吧。

[aɪ][toʊld] - [ɪm] [tu:; tə][goʊ] [laɪt] .
I told 'em to go light .
我 讲述 - 呃 到 去 光 .

我告诉他们要轻一点。

" ['hɒrəks] [wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [rɪ'tɔ:rt] .
" **Horrocks was constrained to retort .**
" 霍罗克斯 曾是 受限 到 反驳 .

霍罗克斯被迫反驳。

" [nɑ:t][soʊ] [rʌf] [æz; əz] [ju:l] [bi:; bi]['hændəld] [wen] [ju:; jʊ][get][ðə; ði] [bɔ:] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . "
" **Not so rough as you'll be handled when you get the law about you .** "
" 不是 所以 粗糙的 作为 你会 是 处理 什么时候 你 得到 这 法律 关于 你 . "
“等你被警察抓起来，他们可不会这么粗暴。”

" [naʊ] [aɪ][kɔ:l] [ðæt] [ʌn'frendli] .
" **Now I call that unfriendly .**
" 现在 我 称呼 那 不友好 .

“这简直太不友好了。”

[ges] [ðems] ['gəʊfərz] [wɜ:rdz] .
Guess them's gopher's words .
猜测 它们是 地鼠的 字 .

猜猜这是地鼠说的话。

[bʌt; bət] [sei] , [pɑ:d] , [ðə; ði] [bɔ:] [eɪnt] [gɑ:t][em 'i:] [jet] .
But say , pard , the law ain't got me yet .
但 说 , 帕尔德 , 这 法律 不是 得到 我 然而 .

但是，伙计，法律还没制裁我呢。

[wɑ:tʃwʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][keg] ?
Wot d'ye think of the road across the keg ?
什么 染料 思考 的 这 路 穿过 这 桶 ?

你觉得穿过酒桶的路怎么样？

['maɪti] [faɪn] [treɪl] [ðæt] .
Mighty fine trail that .
强大的 美好的 踪迹 那 .

这条步道真不错。

" [hi:; hi] [læft] [æz; əz] [ðoʊ] [end'ʒɔɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd][dʒoʊk] .
" He laughed as though enjoying a good joke .
" 他 笑了 作为 尽管 享受 一个 好的 开玩笑 .
他笑了，好像听到了一个好笑的笑话。

[ˈhɒrəks] [felt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ˈtɜ:rmɪneɪt] [ðɪs] [ˈɪntərvju:] .
Horrocks felt that he must terminate this interview .
霍罗克斯 毛毡 那 他 必须 终止 这 面试 .
霍罗克斯觉得他必须结束这次采访。

[ðə; ði] [bri:d] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [prəˈvoʊkɪŋ] [wei] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The Breed had a most provoking way with him .
这 品种 有 一个 最多 挑衅 方式 和 他 .
该乐队对他有一种极具挑衅性的方式。

[hɪz; ɪz][self] - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [əˈhɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] .
His self - satisfaction annoyed his hearer .
他的 自己 - 满意 恼怒 他的 听者 .
他的自鸣得意让听众感到恼火。

" [haʊ] [mʌt] [lɔ:ŋgər][du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] [hɪr] ?
" How much longer do you intend to keep me here ?
" 如何 很多 更长 做 你 打算 到 保持 我 这里 ?
“你们打算把我留在这里多久？ ”

" [ˈhɒrəks] [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɪtərli] .
" Horrocks exclaimed bitterly .
" 霍罗克斯 惊呼 苦涩地 .
霍洛克斯愤愤地喊道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ] [mi:n] [ˈmɜ:rdər] ; [ju:d] [ˈbetər] [get][ɑ:n][wið; wɪθ][aɪ 'ti:][ænd; ənd][stɔ:p] [ˈgæsɪŋ] .
" I suppose you mean murder ; you'd better get on with it and stop gassing .
" 我 认为 你 意思是 谋杀 ; 你会 更好的 得到 在 和 它 和 停止 气体 .
“我想你指的是谋杀；你最好赶紧动手，别再放毒气了。”

[men][ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈkɪdni] [dəʊnt][ˈdʒen(ə)rəli] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ˈoʊvər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
Men of your kidney don't generally take so much time over that sort of business .
男人 的 你的 肾 不 一般来说 拿 所以 很多 时间 超过 那 种类 的 商业 .
你的肾脏健康的男人通常不会在这类事情上花费太多时间。

" [rɪˈti:f] [si:md] [kwat] [ʌnˈrʌfld] .
" Retief seemed quite unruffled .
" 雷蒂夫 似乎 相当 镇定自若 .
雷蒂夫似乎十分镇定。

" [ˈmɜ:rdər] ?
" Murder ?
" 谋杀 ?
“谋杀？”

[waɪ] , [mæn] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] [tu:; tə][ˈmɜ:rdər][ju:; jʊ] .
Why , man , I didn't bring you here to murder you .
为什么 , 男人 , 我 没有 带来 你 这里 到 谋杀 你 .
兄弟，我把你带到这里可不是为了杀你的。

[ges] [i:ˈef]
Guess ef
猜测 ef
猜测ef

[aɪˈd][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [wei] [ju:d] - [ə; eɪ] - [bɪn] [dʌn] [ni:t] [lɔ:ŋ] [əˈgoʊ] .
I'd a notion that way you'd ' a ' been done neat long ago .
ID 一个 概念 那 方式 你会 - 一个 - 到过 完毕 整洁的 长的 前 .
我原以为那样的话，你早就把事情办妥了。

[nəʊ] , [aɪ][dʒest] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .
No , I jest wanted to show you what you wanted to find out .
不 , 我 笑话 通缉 到 展示 你 什么 你 通缉 到 寻找 出去 .
不, 我只是想给你看看你想知道的东西。

[naʊ] [aɪm][ˈɡoɪn] - [tu:; tə][let][ju:; jʊ][ɡoʊ] , [soʊ][ju:; jʊ] ,
Now I'm goin ' to let you go , so you ,
现在 我是 去 - 到 让 你 去 , 所以 你 ,
现在我要放你走了, 所以你,

[æn; ən] - [ðæt] [skʌŋk] - [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [tʃɪn] - [wæg][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈnaɪts] [dɔɪnz] .
an ' that skunk Lablache'll be able to chin - wag over this night's doin's .
一个 - 那 臭鼬 - 是 有能力的 到 下巴 - 摇摆 超过 这 夜晚 行动 .
而那只臭鼬拉布拉什将会对今晚的所作所为评头论足。

[ðæts] [wɑ:tʃwʌt]
That's wot
那就是 什么
就是这样

[aɪm] [hɪr] [ˈfɜ:, ˈfer] [raɪt] [naʊ] .
I'm here fer right now .
我是 这里 fer 正确的 现在 .
我现在就在这里。

" [æz; əz][hi:; hi] [ˈfɪnɪft] [ˈspi:kɪŋ] [ðə; ði] [brɪ:d] [ˈsə:kld] ['ɡoʊldən][ˈi:ɡ(ə)l] [raʊnd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tri:] ,
" **As he finished speaking the Breed circled Golden Eagle round behind the tree ,**
" 作为 他 完成的 请讲 这 品种 圈起来 金的 鹰 圆形的 在后面 这 树 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
“他话音刚落, 那只鸟就绕着金雕飞到树后, 然后,

[ˈbendɪŋ] [ləʊ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði][roʊp] [wɪt] [held][ðə; ði] [pəˈli:smənz]
bending low down from the saddle , he cut the rope which held the policeman's
弯曲 低的 向下 从 这 鞍 , 他 切 这 绳索 哪个 握住 这 警察的
[rɪsts] .
wrists .
手腕 .
他从马鞍上弯下腰, 割断了绑住警察手腕的绳子。

[ˈhɒrəks] , [ˈfi:lɪŋ] [hɪm'self] [fri:d] , [stept] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] ,
Horrocks , feeling himself freed , stepped quickly from the bush into the open ,
霍罗克斯 , 感觉 他自己 自由 , 步 迅速地 从 这 衬套 进入 这 打开 ,
霍罗克斯感到自己摆脱了束缚, 迅速从灌木丛中走出, 来到开阔地带。

[ænd; ənd] [feɪst] [əˈbaʊt] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][ˈlɪbəreɪtər] .
and faced about towards his liberator .
和 面对 关于 向 他的 救星 .
他转过身, 面向他的解放者。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv] [ri:ti:fs] [rɪˈvɑ:lvər] .
As he did so he found himself looking up into the muzzle of Retief's revolver .
作为 他 做过 所以 他 成立 他自己 寻找 向上 进入 这 枪口 的 雷蒂夫的 左轮手枪 .
这时, 他发现自己正抬头看着雷蒂夫的左轮手枪枪口。

[hi:; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [ɡraʊnd] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] .
He stood his ground unflinchingly .
他 站立 他的 地面 毫不动摇地 .
他毫不动摇地坚守立场。

" [naʊ] , [si:] [haɪə] , [pɑ:d] , " [sed] [rɪ'ti:f] , ['kwaɪətli] , " [aɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
" **Now** , **see hyar** , **pard** , " **said Retief** , **quietly** , " **I've a mighty fine respect for you**
" 现在 , 看 hyar , 帕尔德 , " 说 雷蒂夫 , 悄悄 , " 我已经 一个 强大的 美好的 尊重 为了 你
.
:
.

“现在，伙计，”雷蒂夫平静地说，“我对你非常尊敬。”

[ju:; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði] ['kʊku:] [ðæt] ['meni] [oʊ] - [jər] [meɪts] [ɪz] .

You ain't the cuckoo that many o ' yer mates is .
你 不是 这 布谷鸟 那 许多 o - 你的 伙伴们 是 .

你不像你的许多朋友那样是个疯子。

[ju:v] [gɑ:t][grɪt] , ['eniweɪ] .

You've got grit , anyway .
你已经 得到 砂砾 , 反正 .

不管怎样，你很有毅力。

[bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [ɔ:l][ju:; jʊ] [ni:d] .

But that ain't all you need .
但 那 不是 全部 你 需要 .

但这还不是你所需要的全部。

- - - [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [θɪŋ] — [ɑ:n] [ə'keɪzənz] .

' Savee's ' a mighty fine thing — on occasions .
- - - 一个 强大的 美好的 事物 — 在 场合 .

“Savee”有时确实是个好东西。

[naʊ] [ju:; jʊ] [ni:d] - - . -

Now you need ' Savee . '
现在 你 需要 - - . -

现在你需要“Savee”。

[aɪl] [dʒest] [ɡɪv] [jər] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [raɪt] [haɪə] .

I'll jest give yer a piece of advice right hyar .
患病的 笑话 给 你的 一个 片 的 建议 正确的 hyar .

我现在就给你提个建议。

[ju:; jʊ][goʊ] [streɪt] [ɔ:f] [daʊn] [tu:; tə] - [ræntʃ] .

You go straight off down to Lablache's ranch .
你 去 直的 离开 向下 到 - 牧场 .

你直接前往拉布拉什的牧场。

[ju:l] [faɪnd][hɪm; ɪm][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .

You'll find him thar .
你会 寻找 他 那里 .

你会在那里找到他。

[æn; ən] - ['peski] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ju:l] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

An ' pesky uncomfortable you'll find him .
一个 - 讨厌的 不舒服 你会 寻找 他 .

你会发现他很烦人，让人很不舒服。

[ju:; jʊ] [ken] [set][hɪm; ɪm] [fri:] , ['ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] [ræntʃ] [bɔɪz] ,

You ken set him free , also his ranch boys ,
你 肯 放 他 自由的 , 还 他的 牧场 男孩们 ,

你能把他放了，还有他的牧场男孩们。

[æn; ən] - [wen] [ju:v] [dʌn] [ðæt] [dʒest] [meɪk] [træks] [fɔ:r; fər] ['stɔ:rmɪ] [klaʊd] [æn; ən] - [dəʊnt] [drɔ:]
an ' when you've done that jest make tracks for Stormy Cloud an ' don't draw
一个 - 什么时候 你已经 完毕 那 笑话 制作 轨道 为了 暴风雨 云 一个 - 不 画
[reɪn] [tɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .
rein till you git thar .
缰绳 直到 你 git 那里 .

完成这些之后，就朝着暴风雨的方向前进，到达那里之前不要收缰绳。

[i:'ɛf] ['evər] [ju:; jʊ] [si:] [rɪ'ti:f] [ɑ:n] [wʌn] [treɪl] , [dʒest] [hɪt] [raɪt] [ɔ:f] [ɑ:n] [tu:; tə] [ə'hʌðər] .
Ef ever you see Retief on one trail , jest hit right off on to another .
ef 曾经 你 看 雷蒂夫 在 一 踪迹 , 笑话 打 正确的 离开 在 到 其他 .
如果你在一条小径上看到雷蒂夫，就直接转到另一条小径上去。
[ðæts] [ɡʊd] [saʊnd] [sens] [raɪt] [θru:] [fɜ:r] [ju:; jʊ] .
That's good sound sense right through fur you .
那就是 好的 声音 感觉 正确的 通过 毛皮 你 .

这听起来很有道理。

[seɪ] , [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðæt] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [eɪnt] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [hɑ:rm] .
Say , work on that , an ' you ain't like to come to no harm .
说 , 工作 在 那 , 一个 - 你 不是 喜欢 到 来 到 不 伤害 .
我说，好好做这件事，你就不会受到任何伤害。

[bʌt; bət] [aɪ] [swer] , [raɪt] [haɪɜ:] ,
But I swear , right hyar ,
但 我 发誓 , 正确的 hyar ,
但我发誓，就在此刻，

[i:'ɛf] [ju:; jʊ] [æn; ən] - [em 'i:] ['evər] [kʌm] [tu:; tə] [kloʊz] ['kwɔ:rtərz] [aɪl] ['pɜ:rfəreɪt] [ju:; jʊ] — - [les] [ju:; jʊ] [ɡɪt]
ef you an ' me ever come to close quarters I'll perforate you — ' less you git
ef 你 一个 - 我 曾经 来 到 关闭 四分之一 患病的 穿孔 你 — - 较少的 你 git
[ðə; ðɪ] [dra:p] [ɑ:n] [em 'i:] .
the drop on me .
这 降低 在 我 .
如果你我之间有朝一日近在咫尺，我会把你打成筛子——除非你先发制人。

[æn; ən] - [tu:; tə] [du:] ['ðætəl] [ki:p] [ju:; jʊ] ['hʌmpɪn] - .
An ' to do that'll keep you humpin ' .
一个 - 到 做 那将 保持 你 驼峰 - .
那样做会让你一直处于性兴奋状态。

[soʊ] [b:ŋ] , [pɑ:d] .
So long , pard .
所以 长的 , 帕尔德 .
再见了，老兄。

[ɪts] [dʒest] ['ɡetɪn] - ['deɪlaɪt] , [ɑ:] - [aɪ] [dəʊnt] - [tu:; tə] [slaʊt] [ə'raʊnd] [haɪɜ:] [wen] [ðə; ðɪ] ['sʌnz]
It's jest gettin ' daylight , ah ' I don't calc'late to slouch around hyar when the sun's
它是 笑话 获得 - 日光 , 啊 - 我 不 - 到 伫 大约 hyar 什么时候 这 太阳的
['ʃaɪnɪn] - .
shinin ' .
希宁 - .
天刚亮，啊，我可不想在阳光灿烂的时候闲逛。

[dəʊnt] [ɡoʊ] [fɜ:r] [tu:; tə] [fər'get] [maɪ] [əd'vaɪs] .
Don't go fur to forget my advice .
不 去 毛皮 到 忘记 我的 建议 .
别忘了我的忠告。

[aɪ] [dəʊnt] [tʃɑ:rdʒ] ['nɑ:θɪn] - [fɜ:r] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɡʊd] , [pɑ:d] — ['ri:əl] [ɡʊd] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] .
I don't charge nothin ' fur it , but it's good , pard — real good , for all that .
我 不 收费 什么也没有 - 毛皮 它 , 但 它是 好的 , 帕尔德 — 真实的 好的 , 为了 全部 那 .
我没收任何费用，但它真的很好，伙计——就这个价钱来说，真的很好。

[soʊ] [lɔːŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [raʊnd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['hɒrəks] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪm'self]
" He swung his horse round , and before Horrocks had time to collect himself
" 他 摇摆 他的 马 圆形的 , 和 前 霍罗克斯 有 时间 到 收集 他自己
, [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [spiːk] ,
, much less to speak ,
, 很多 较少的 到 说话 ,

“他调转马头，霍罗克斯还没来得及回过神来，更别说开口说话了，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
he was almost out of sight .
他 曾是 几乎 出去 的 视线 .

他几乎消失在视线之外。

[hæf] [deɪzd] [ænd; ənd] [stiːl] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despəɾət] ['briːdz]
Half dazed and still wondering at the strangeness of the desperate Breed's
一半 茫然 和 仍然 好奇 在 这 奇怪 的 这 绝望的 品种的
[ˈmænər] [hiː; hi] [mə'kæniːkli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːs]
manner he mechanically began to walk slowly in the direction of the Foss
方式 他 机械地 开始 到 走 缓慢地 在 这 方向 的 这 福斯
[ˈrɪvər] ['set(ə)lmənt] .
River Settlement .
河 沉降 .

他半梦半醒，仍然对绝望的布里德人的怪异举止感到疑惑，机械地开始慢慢地朝着福斯河定居点的方向走去。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] - [ðə; ði] [deɪ] ['æftər]
CHAPTER XXII - THE DAY AFTER
章 二十二 - 这 天 后

第二十二章——第二天

[ˈmɔːrniŋ] [broʊk] ['oʊvər][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] ['restləs] [kəmˈjuːnəti] [æt; ət] [fɑːs] ['rɪvər] .
Morning broke over a disturbed and restless community at Foss River .
早晨 打破 超过 一个 不安 和 不安 社区 在 福斯 河 .

清晨，福斯河畔一个动荡不安的社区笼罩在一片寂静之中。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['rezɪdənts] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [rɪ'tiːf] —
The chief residents who were not immediately concerned in the arrest of Retief —
这 首席 居民 WHO 是 不是 立即地 担心的 在 这 逮捕 的 雷蒂夫 —
[ˈoʊnli] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] ,
only deeply interested ,
仅有的 深 感兴趣的 ,

那些最初并未直接参与雷蒂夫被捕事件的首席居民——只是对此深表关注——

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['skeptɪk(ə)] — [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ['oʊvər] - [naɪt] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and therefore skeptical — had gone to bed over - night eager for the
和 所以 怀疑论者 — 有 已消失 到 床 超过 - 夜晚 渴望的 为了 这
[ˈmɔːrniŋ] [laɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [nuːz] .
morning light to bring them news .
早晨 光 到 带来 他们 消息 .

因此他们心存怀疑，彻夜未眠，盼望着晨光能带来消息。

[ðer; ðər][ˈbroʊkən] ['slʌmbəz] ['siːst] [æz; əz] ['deɪlaɪt] ['brɔːdnd] ['ɪntuː] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt]
Their broken slumbers ceased as daylight broadened into sunrise , and , without
他们的 破碎的 睡眠 停止 作为 日光 扩大 进入 日出 , 和 , 没有
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmɔːrniŋ] ['kɔːfi] ,
waiting for their morning coffee ,
等待 为了 他们的 早晨 咖啡 ,

随着晨曦初露，他们断断续续的睡眠停止了，他们甚至没等到早晨的咖啡，就起床了。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][set][aʊt][tu;; tə][ˈgæðər][ðə; ði][ˈɜ:rlɪst][krʌmz][ʌv; əv][nu:z][əb'teɪnəb(ə)] .
the majority set out to gather the earliest crumbs of news obtainable .
这 多数 放 出去 到 收集 这 最早 面包屑 的 消息 可获得 .

大多数人开始搜集最早能获得的零星新闻线索。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈʌðər][ʌv; əv][kɔ:rs][hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][noʊ][ɔ:r][æt; ət][li:st] ,
There were others , of course , who were not in the know , or , at least ,
那里 是 其他的 , 的 课程 , WHO 是 不是 在 这 知道 , 或者 , 在 至少 ,
当然, 还有一些人并不知情, 或者至少,

[hæd; həd][ˈoʊnli][hɜ:rd][veɪɡ][ˈru:məz] .
had only heard vague rumors .
有 仅有的 听到 模糊的 谣言 .

只听过一些模糊的传闻。

[ði:z][wɜ:r; wər][les][ˈɪntrəstɪd][ænd; ənd][ˈðerfɔ:r][feɪld][tu;; tə][raɪz][soʊ][ˈɜ:rlɪ] .
These were less interested , and therefore failed to rise so early .
这些 是 较少的 感兴趣的 , 和 所以 失败的 到 上升 所以 早期的 .
这些人兴趣不大, 因此没有早起。

[əˈmʌŋst][ðə; ði][ˈɜ:rlɪst][əˈbrɔ:d][wʌz; wəz][ˈdɑ:ktər][ˈæbət] .
Amongst the earliest abroad was Doctor Abbot .
在 这 最早 国外 曾是 医生 方丈 .

最早出国的医生之一是阿博特博士。

[ænt][ˈmɑ:rgəɪts, 'mɑ:rgrɪts][ˈɪntrəst][wʌz; wəz][nɑ:t][səˈfɪ(ə)nt][tu;; tə][dræg][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
Aunt Margaret's interest was not sufficient to drag her from her
阿姨 玛格丽特的 兴趣 曾是 不是 充足的 到 拖 她 从 她
[ˈdaʊni][kaʊtʃ][ðʌs][ˈɜ:rlɪ] ,
downy couch thus early ,
绒毛状 长椅 因此 早期的 ,

玛格丽特姨妈的兴趣还不足以让她这么早就离开她那柔软的沙发。

[bʌt; bət][wið; wiθ][ˈtru:li][ˈwʊmənli][ˈlɑ:dʒɪk] ,
but , with truly womanly logic ,
但 , 和 真的 女性 逻辑 ,

但是, 用真正女性化的逻辑来说,

[ʃi;; ʃɪ][sɔ:] [noʊ][ˈri:z(ə)n][waɪ][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][gli:n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][ʃi;; ʃɪ]
she saw no reason why the doctor should not glean for her the information she
她 锯 不 原因 为什么 这 医生 应该 不是 收集 为了 她 这 信息 她
[rɪˈkwaɪərd] .
required .
必需的 .

她认为医生没有理由不为她收集她需要的信息。

[ˈðerfɔ:r][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][roʊz][ænd; ənd][ˈʃɪvəd][ˈʌndər][ðə; ði][ˈlaɪtnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌməər]
Therefore the doctor rose and shivered under the lightness of his summer
所以 这 医生 玫瑰 和 瑟瑟发抖 在下面 这 亮度 的 他的 夏天
[əˈpærəl][ɪn][ðə; ði][brɪsk][ˈmɔ:rnɪŋ][er] .
apparel in the brisk morning air .
服饰 在 这 轻快 早晨 空气 .

因此, 医生起身, 在清晨凛冽的空气中, 他那轻薄的夏装让他不禁打了个寒颤。

[ðə; ði][ˈmɑ:rkɪt]-[plɜ:s][əˈpɑ:n][wɪtʃ][ðə; ði][ˈdɑ:ktəz][haʊs][lʊkt] ,
The market - place , upon which the doctor's house looked ,
这 市场 - 地方 , 之上 哪个 这 医生的 房子 看起来 ,
医生家正对着集市,

[wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][dɪˈzɜ:rtɪd][wen][hi;; hi][pæst][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔ:r] .
was almost deserted when he passed out of his door .
曾是 几乎 荒凉的 什么时候 他 通过了 出去 的 他的 门 .

他走出家门时, 屋里几乎空无一人。

[hi:; hi] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [maɪt] ['rekəɡnaɪz] .
He glanced quickly around for some one whom he might recognize .
他 瞥了一眼 迅速地 大约 为了 一些 一 谁 他 可能 认出 .

他迅速环顾四周，希望能找到一个认识的人。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] " [bɔ:rd] " ['bɪlz] [æk] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
He saw that the door of " Lord " Bill's shack was open ,
他 锯 那 这 门 的 " 主 " 法案的 窝棚 曾是 打开 ,

他看到“比尔勋爵”的小屋门开着。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [fa:r] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðæt] ['leɪzi][,ɪndrɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz]
but it was too far off for him to see whether that lazy individual was

[jet] [ʌp] .

yet up .
然而 向上 .

但距离太远，他看不清那个懒汉是否已经起床了。

[ə; eɪ] [ni:] [wʌz; wəz] ['li:ʒərli] ['kli:nɪŋ] [ʌp] [raʊnd] - [stɔ:r] ,
A neche was leisurely cleaning up round Lablache's store ,
一个 内切 曾是 悠闲 打扫 向上 圆形的 - 店铺 ,

一个乡间小贩正在拉布拉什的商店周围悠闲地打扫卫生。

[waɪlst] [ðə; ði]['look(ə)l] ['bʊtʃər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['bɪzi] ['swɒbɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃed] [wɪtʃ] [dɪd]
whilst the local butcher was already busy swabbing out the little shed which did

[ˈdu:ti][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] .

duty for his shop .
责任 为了 他的 店铺 .

而当地的肉铺老板当时正在忙着打扫他店里的小棚子。

[æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlðər] [saɪn][ʌv; əv][laɪf] [ə'brɔ:d] ,
As yet there was no other sign of life abroad ,
作为 然而 那里 曾是 不 其他 符号 的 生活 国外 ,

当时国外还没有其他生命迹象。

[ænd; ənd][ˈdɑ:ktər] ['æbət] [prɪ'perd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊtʃər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gɑ:sɪp] ,
and Doctor Abbot prepared to walk across to the butcher for a gossip ,
和 医生 方丈 准备 到 走 穿过 到 这 屠夫 为了 一个 闲话 ,

阿博特医生准备走到肉铺去和人闲聊几句。

[ænd; ənd] [ðʌs] [weɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] [tu:; tə] [kʌm] [ə'bi:ŋ] .
and thus wait for some one else to come along .
和 因此 等待 为了 一些 一 别的 到 来 沿着 .

因此，只能等待其他人出现。

[hi:; hi] [stept] ['brɪskli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] " - " [wɪð; wɪθ][kəʊld]
He stepped briskly from his house , for he was " schrammed " with cold

[ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [drɪl] ['kloʊðɪŋ] .

in his white drill clothing .
在 他的 白色的 钻头 衣服 .

他轻快地走出家门，因为他穿着白色军装，冷得直哆嗦。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][enər'dʒetɪk] ['bʊtʃər] ,
As he approached the energetic butcher ,
作为 他 接近 这 精力充沛 屠夫 ,

当他走向那位精力充沛的屠夫时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]
he saw a man entering the market - place from the southern extremity of
他 锯 一个 男人 进入 这 市场 - 地方 从 这 南部 末端 的
[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
the settlement .
这 沉降 .

他看到一个人从定居点的南端进入市场。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [lʊk] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmə] .
He paused to look closely at the new - comer .
他 暂停 到 看 密切 在 这 新的 - 角 .

他停下来仔细打量这位新来者。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] ['tɒmpsn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:ks] [frʌm; frəm] - [stɔ:r]
In a moment he recognized Thompson , one of the clerks from Lablache's store
在 一个 片刻 他 认可 汤普森 , 一 的 这 职员 从 - 店铺
.
:
.

他立刻认出了汤普森，他是拉布拉什商店的一名店员。

[hi:; hi] [kən'dʒektʃəd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'plai] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
He conjectured at once that this man might be able to supply him with
他 推测 在 一次 那 这 男人 可能 是 有能力的 到 供应 他 和
[ðə; ði] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [dɪ'zaird] ,
the information he desired ,
这 信息 他 想要的 ,

他立刻推测，这个人或许能够给他提供他想要的信息。

[ænd; ænd][soʊ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ænd] [went] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
and so changed his direction and went across to meet him .
和 所以 已更改 他的 方向 和 去 穿过 到 见面 他 .

于是他改变了方向，走到对面去迎接他。

" ['mɔ:rnɪŋ] - , ['tɒmpsn] , " [hi:; hi] [sed] , ['pɪrɪŋ] ['ki:nli] ['ɪntu:][ðə; ði] [peɪl] , ['hægərd] [feɪs] [ʌv; əv]
" Mornin ' , Thompson , " he said , peering keenly into the pale , haggard face of
" 早晨 - , 汤普森 , " 他 说 , 窥视 敏锐地 进入 这 苍白 , 枯槁 脸 的
[ðə; ði] ['mʌni] - ['ləndə-z] [ɪm'plɔɪ:] .
the money - lender's employee .
这 钱 - 贷款方 员工 .

“早上好，汤普森，”他一边说着，一边仔细地打量着放债人雇员苍白憔悴的脸。

" [wɒts] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" What's up with you ?
" 是什么 向上 和 你 ?

你怎么了？

[ju:; jʊ] [lʊk] ['pɑ:zətɪvli] [ɪl] .
You look positively ill .
你 看 积极地 患病的 .

你看上去病得很重。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [hʌʊ] [ðə; ði] [ə'rest] [went] [ɔ:f] [læst] [naɪt] ?
Have you heard how the arrest went off last night ?
有 你 听到 如何 这 逮捕 去 离开 最后的 夜晚 ?

你听说了昨晚的逮捕行动吗？

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌnt] [də'rektnəs,də'rektnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli] [droʊv]
" **There was a blunt directness about the doctor which generally drove**
" 那里 曾是 一个 钝 直接 关于 这 医生 哪个 一般来说 驾驶
[streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
straight to the point .
直的 到 这 观点 .

这位医生说话直截了当，通常直奔主题。

[ðə; ði][klɜ:rk] ['wɪrəli] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
The clerk wearily passed his hand across his forehead .
这 职员 疲劳 通过了 他的 手 穿过 他的 前额 .

店员疲惫地用手揉了揉额头。

[hi:; hi] [si:md] [hæf] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [ə'sɜ:rtɪd] , ['θɜ:rəli] [ɪl] .
He seemed half asleep , and , as the doctor had asserted , thoroughly ill .
他 似乎 一半 睡着了 , 和 , 作为 这 医生 有 断言 , 彻底 患病的 .

他看起来半睡半醒，而且正如医生所说，病得很重。

" [ə'rest] , [ˈdɑ:ktər] ?
" **Arrest , doctor ?**
" 逮捕 , 医生 ?

“逮捕吗，医生？”

[ˈpreʃəs] ['lɪt(ə)l] [ə'rest] [ðeəz; ðəz] [bɪn] .
Precious little arrest there's been .
宝贵的 小的 逮捕 有 到过 .

逮捕行动寥寥无几。

[aɪv] [bɪn] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['preri] [ɔ:l] [naɪt] .
I've been out on the prairie all night .
我已经 到过 出去 在 这 草原 全部 夜晚 .

我整晚都在草原上。

[wʌt] , ['hævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ?
What , haven't you heard about the governor ?
什么 , 还没有 你 听到 关于 这 州长 ?

什么？你没听说过州长的事吗？

[gʊd] [bɔ:] - !
Good lor ' !
好的 洛尔 - !

我的天哪！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] .
I don't know what's going to happen to us all .
我 不 知道 是什么 去 到 发生 到 我们 全部 .

我不知道我们所有人未来会怎样。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [seɪf] [hɪr] ? "
Do you think we're safe here ? "
做 你 思考 是 安全的 这里 ? "

你觉得我们在这里安全吗？

" [seɪf] [hɪr] ?
" **Safe here ?**
" 安全的 这里 ?

这里安全吗？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [mæn] ?
What do you mean , man ?
什么 做 你 意思是 , 男人 ?

你什么意思，兄弟？

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈænsər] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [ˈfɪrf(ə)l] [ɡlɑːnsɪz] [raʊnd] .
" **the doctor answered , noting the other's fearful glances round .**
" 这 医生 回答 , 注意到 这 其他的 可怕 眼神 圆形的 .
" 医生回答道, 同时注意到其他人惊恐地环顾四周。

" [waɪ] , [wʌt] [eɪlz][juː; jə] ?
" **Why , what ails you ?**
" 为什么 , 什么 疾病 你 ?

“你到底怎么了? ”

[wʌt] [əˈbaʊt] [ləˈblɑːʃ] ?
What about Lablache ?
什么 关于 拉布拉什 ?

拉布拉什怎么样?

" [ˈʌðər] [hæd; həd] [naʊ] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] - [pleɪs] [ænd; ənd][ˈdɑ:ktər] [ˈæbət] [sɔː] " [ˈlɔːrd]
" **Others had now appeared upon the market - place and Doctor Abbot saw " Lord**
" 其他的 有 现在 出现 之上 这 市场 - 地方 和 医生 方丈 锯 " 主
" [bɪl] ,
" **Bill ,**
" 账单 ,

“此时, 市场上又出现了其他人, 阿博特医生看到了‘比尔勋爵’,

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪ] [twiːd] [suːt] ,
dressed in a gray tweed suit ,
穿着 在 一个 灰色的 粗花呢 套装 ,

身穿灰色粗花呢套装,

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl]
and looking as fresh as if he had just emerged from the proverbial
和 寻找 作为 新鲜的 作为 如果 他 有 只是 出现 从 这 谚语
[ˈbænd,bɑːks] ,
bandbox ,
乐队盒子 ,

他看起来精神抖擞, 仿佛刚从某个地方出来一样。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈliːʒərli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
coming leisurely towards him .
未来 悠闲 向 他 .

悠闲地向他走来。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ləˈblɑːʃ] , [eɪ] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈtɒmpsn] , [ˈekəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜːz] [ˈkwestʃən] [ˈruːfəli] .
" **What about Lablache , eh ? " replied Thompson , echoing the doctor's question ruefully .**
" 什么 关于 拉布拉什 , 嗯 ? " 回复 汤普森 , 回声 这 医生的 问题 懊悔地 .
"拉布拉什怎么样了? "汤普森懊恼地重复着医生的问题, 回答道。

" [ə; eɪ] [ˈprɪti] [naɪs] [θɪŋ] [ˈhɒrəks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [hæv; həv][let] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd]
" **A pretty nice thing Horrocks and his fellows have let themselves , and**
" 一个 漂亮的 好的 事物 霍罗克斯 和 他的 伙伴们 有 让 他们自己 , 和
[juːˈes] , [ɪn][fɔːr; fər] .
us , in for .
我们 , 在 为了 .

“霍罗克斯和他的同伴们给自己, 也给我们, 带来了一件相当不错的事情。”

" [bɪl] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ɡruːp] .
" **Bill had come up now and several others had joined the group .**
" 账单 有 来 向上 现在 和 一些 其他的 有 加入 这 团体 .

“比尔这时走了过来, 还有其他几个人也加入了他们。”

[ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [waɪl] [ðə; ði][klɜːrk][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
They stood by and listened while the clerk told his story .
他们 站立 经过 和 听着 尽管 这 职员 讲述 他的 故事 .

他们站在一旁, 听店员讲述他的故事。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] .
And what a story it was too .
和 什么 一个 故事 它 曾是 也 .

这真是一个精彩的故事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['vɪvɪdli] ['sæŋgwɪnerɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [straɪk] ['terər] [ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]
It was vividly sanguinary , and enough to strike terror into the hearts of
它 曾是 生动地 血腥 , 和 足够的 到 罢工 恐怖 进入 这 心 的
[hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] .
his audience .
他的 观众 .

它血腥残忍，足以让听众心惊胆战。

[hi:; hi][tu:ɔld][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gʌstəʊ][ʌv; əv] [həʊ] [lə'bla:ʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] .
He told with great gusto of how Lablache had been abducted .
他 讲述 和 伟大的 古斯托 的 如何 拉布拉什 有 到过 被绑架 .

他兴致勃勃地讲述了拉布拉什被绑架的经过。

[həʊ] [ðə; ði] [pə'li:s] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] - ['lɛndʒ-z] [hæd; həd] [bɪn] ['stəʊləŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]
How the police horses and the money - lender's had been stolen from the
如何 这 警察 马匹 和 这 钱 - 贷款方 有 到过 被盗 从 这
['steɪblz][æ; tət][ðə; ði] [stɔ:r] .
stables at the store .
马厩 在 这 店铺 .

警马和放债人的马是如何从商店的马厩里被偷走的。

[hi:; hi] [dwelt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fraɪt(ə)] ['hɒrəz] [kə'mɪtɪd] [ʌp][æ; tət][ðə; ði] [bri:d] [kæmp] .
He dwelt on the frightful horrors committed up at the Breed camp .
他 居住 在 这 可怕 恐怖 坚定的 向上 在 这 品种 营 .

他反复讲述布里德营地发生的骇人听闻的暴行。

[həʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [pə'li:s] [ʃɑ:t] [daʊn] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] ,
How he had seen the police shot down before his very eyes ,
如何 他 有 已见 这 警察 射击 向下 前 他的 非常 眼睛 ,

他亲眼目睹了警察被枪杀的情景。

[ænd; ənd][hi:; hi] [br'keɪm] [ɪk'spænsɪv] [ɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [rɪ'ti:f]
and he became expansive on the fact that , with his own hands , Retief
和 他 成为 广阔的 在 这 事实 那 , 和 他的 自己的 双手 , 雷蒂夫
[hæd; həd] ['kæɪɪd] [ɔ:f] ['hɒrəks] ,
had carried off Horrocks ,
有 携带 离开 霍罗克斯 ,

他滔滔不绝地讲述着雷蒂夫亲手掳走霍洛克斯的事。

[ænd; ənd] [həʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði]['reɪdər] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and how he had heard the raider declare his intention of hanging him .
和 如何 他 有 听到 这 突袭者 宣布 他的 意图 的 绞刑 他 .

他还听到袭击者扬言要绞死他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)] [teɪl] [ʌv; əv][wʊʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz] [θrɪld] [ænd; ənd]
It was a terrible tale of woe , and his audience was thrilled and
它 曾是 一个 糟糕的 故事 的 悲哀 , 和 他的 观众 曾是 激动不已 和
['hɔ:rɪfaɪd] .
horrified .
惊恐万分 .

这是一个悲惨的故事，听众们既兴奋又恐惧。

" [bɔ:rd] " [bɪl] [ə'looŋ] [ə'pɪrd] [ʌn'mu:vɪd] .
" Lord " Bill alone appeared unmoved .
" 主 " 账单 独自的 出现 不动 .

只有“比尔勋爵”一人显得无动于衷。

[ə; eɪ] [kloʊz] [əb'zɜ:vər] ['i:v(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət]
A close observer even might have noticed the faintest suspicion of a smile at
一个 关闭 观察员 甚至 可能 有 注意到 这 最微弱 怀疑 的 一个 微笑 在
[ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
the corners of his mouth .
这 角落 的 他的 嘴 .
细心的观察者甚至可能会注意到他嘴角一丝不易察觉的微笑。

[ðə; ði] [smaɪl] ['brɔ:dnd] [æz; əz][ðə; ði] [ɑ:rp] ['dɑ:ktər] [bɪ:ntɪt] [ə; eɪ] ['kwɛstən] [æt; ət][ðə; ði]
The smile broadened as the sharp doctor launched a question at the
这 微笑 扩大 作为 这 锋利的 医生 发射 一个 问题 在 这
[ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ʌv; əv][ˈterəb(ə)l][fæktz] .
narrator of terrible facts .
旁白 的 糟糕的 事实 .
当这位思维敏捷的医生向讲述可怕事实的叙述者抛出一个问题时，笑容更加灿烂了。

" [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ?
" **How came you to see all this , and escape ?**
" 如何 来了 你 到 看 全部 这 , 和 逃脱 ?
你是如何看到这一切并逃脱的？

" [ˈtɒmpsn] [wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [lɔ:s] .
" **Thompson was at no loss** .
" 汤普森 曾是 在 不 损失 .
汤普森并没有感到沮丧。

[hi:; hi][toʊld] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp][baɪ] " ['pʊkər] " [dʒɑ:n][tu:; tə][faɪnd] ['hɒrəks] [ænd; ənd]
He told how he had been sent up by " Poker " John to find Horrocks and
他 讲述 如何 他 有 到过 发送 向上 经过 " 扑克 " 约翰 到 寻找 霍罗克斯 和
[tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [lə'blɑ:ʃ] .
tell him about Lablache .
告诉 他 关于 拉布拉什 .
他讲述了自己如何被“扑克”约翰派去找到霍罗克斯，并告诉他拉布拉什的事。

[haʊ] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['hɒrəz] ['pɜ:pɪtreɪtɪd] ,
How he arrived in time to see the horrors perpetrated ,
如何 他 到达的 在 时间 到 看 这 恐怖 实施 ,
他 是如何及时赶到，目睹了这一切暴行的。
[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi]['oʊnli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][baɪ] [flaɪt] ,
and how he only managed to escape with his own life by flight ,
和 如何 他 仅有的 管理 到 逃脱 和 他的 自己的 生活 经过 航班 ,
他最终是如何靠着逃跑才得以保住性命的。

[ˈʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd] [haʊ] , [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði] ['blʌðθɜ:rsti] [bri:dz] ,
under cover of the darkness , and how , pursued by the bloodthirsty Breeds ,
在下面 覆盖 的 这 黑暗 , 和 如何 , 追击 经过 这 嗜血 品种 ,
在夜幕的掩护下，以及在嗜血种族的追击下，
[hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][haɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['prəri] , [wer] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,
he had managed to hide on the prairie , where he remained until daylight ,
他 有 管理 到 隐藏 在 这 草原 , 在哪里 他 剩余 直到 日光 ,
他设法藏身于草原上，一直待到天亮。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ][sər'kju:ɪtəs] [ru:t] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
and then by a circuitous route got back to the settlement .
和 然后 经过 一个 迂回 路线 得到 后退 到 这 沉降 .
然后绕道返回了定居点。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ['dɑ:ktər] , " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [kɑ:nsɪ'kwɛnʃəli] ,
" **I tell you what it is , doctor , " he finished up consequentially** ,
" 我 告诉 你 什么 它 是 , 医生 , " 他 完成的 向上 因此 ,
“我告诉你那是什么，医生，”他最后斩钉截铁地说。

" [ðə; ði] [bri:dz] [ɑ:r; ər][ɪn][ˈoʊpən] [rɪˈbeljən] , [ænd; ənd] , [ˈhedɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈdev(ə)] , [rɪˈti:f] ,
" the Breeds are in open rebellion , and , headed by that devil , Retief ,
" 这 品种 是 在 打开 叛乱 , 和 , 标题 经过 那 魔鬼 , 雷蒂夫 ,
“混血族正在公开反叛，而他们的首领正是那个魔鬼雷蒂夫。”

[ɪnˈtend][tu:; tə] [klɪr] [ju: ˈes] [waɪts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
intend to clear us whites out of the country .
打算 到 清除 我们 白人 出去 的 这 国家 .
打算把我们白人赶出这个国家。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈsta:tɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [rɪəl] [rɪˈbeljən] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][get] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It's the starting of another Riel rebellion , and if we don't get help from the
它是 这 开始 的 其他 里尔 叛乱 , 和 如果 我们 不 得到 帮助 从 这
[ˈɡʌvənmənt] [ˈkwɪkli] ,
Government quickly ,
政府 迅速地 ,
这是另一场瑞尔叛乱的开端，如果我们不能尽快得到政府的援助，

[ɪts] [ɔ:l] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .
it's all up with us .
它是 全部向上 和 我们 .
一切都取决于我们。

[ðæts] [maɪ] [əˈpɪnjən] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪzd] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs]
That's my opinion , " and he gazed patronizingly upon the crowd , which by this
那就是 我的 观点 , " 和 他 凝视 居高临下地 之上 这 人群 , 哪个 经过 这
[taɪm] [hæd; həd] [əˈsembld] .
time had assembled .
时间 有 组装 .
“这是我的看法，”他居高临下地看着此时已经聚集起来的人群。

" [ˈnɑ:nsens] , [mæn] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈfɑ:rpli] .
" Nonsense , man , " said the doctor sharply .
" 废话 , 男人 , " 说 这 医生 尖锐地 .
“胡说八道，伙计，”医生厉声说道。

" [jʊr; jər] [əˈpɪnjənz] [wɔ:rpt] .
" Your opinion's warped .
" 你的 意见的 扭曲的 .
你的观点是扭曲的。

[brɪˈsaɪdz] , [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [fʌŋk] .
Besides , you're in a blue funk .
除了 , 你是 在 一个 蓝色的 放克 .
此外，你心情很差。

[kʌm] [ɑ:n][ˈoʊvər][tu:; tə] - [oʊld][mæn] - [ˈsmɪθs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] - [ˈfreʃnər] . -
Come on over to ' old man ' Smith's and have a ' freshener . '
来 在 超过 到 - 老的 男人 - 史密斯 和 有 一个 - 清新剂 - -
来史密斯老爹那儿喝杯“提神饮料”吧。

[ju:; jʊ][wɑ:nt] [ˈbʌkɪŋ] - [ʌp] .
You want bucking - up .
你 想 颠簸 - 向上 .
你想振作起来。

[ˈkʌmɪŋ] , [bɪl] ?
Coming , Bill ?
未来 , 账单 ?
比尔，你来吗？

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈbʌnɪŋ] - [fɔ:rd] .

" he went on , turning to Bunning - Ford .
" 他 去 在 , 转弯 到 邦宁 - 福特 .

他接着说，转向了邦宁-福特。

" [aɪ][wa:nt][æn; ən] - [aɪ] - [ˈoʊpənər] - [maɪ'self] .

" I want an ' eye - opener ' myself .
" 我 想 一个 - 眼睛 - 开球 - 我 .

“我自己也想要一些‘醍醐灌顶’的事情。”

[wʌt] [sei] [tu:; tə][ə; ei] - [ˈkɒlɪnz] - ?

What say to a ' Collins ' ?
什么 说 到 一个 - 柯林斯 - ?

对“柯林斯”说些什么？

" [ðə; ði] [θri:] [mu:vɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [wɪt] [ðeɪ] [left] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ 'ti:]

" The three moved away from the crowd , which they left horrified at what it
" 这 三 已搬 离开 从 这 人群 , 哪个 他们 左边 惊恐万分 在 什么 它

[hæd; həd] [hɜ:rd] ,

had heard ,
有 听到 ,

三人离开人群，留下人群惊恐万分，因为他们听到了什么。

[ænd; ənd] [ˈi:gərli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑ:rdʒɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈsæŋgwɪneri] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ˈtɒmpsn] .

and eagerly discussing and enlarging upon the sanguinary stories of Thompson .
和 急切地 讨论 和 扩大 之上 这 血腥 故事 的 汤普森 .

他们热切地讨论并扩展了汤普森的血腥故事。

" [ˈpʊskər] " [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [æt; ət][ðə; ði] [sə'lu:n] [wen] [ðə; ði] [θri:] [ri:tɪt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]

" Poker " John was already at the saloon when the three reached the door of
" 扑克 " 约翰 曾是 已经 在 这 酒吧 什么时候 这 三 达到 这 门 的

" [oʊld][mæn] " [ˈsmɪθs] [ˈri:kɪŋ] [den] .

" old man " Smith's reeking den .
" 老的 男人 " 史密斯 臭气熏天 丹 .

当三人到达“老头”史密斯那臭气熏天的窝点门口时，“扑克”约翰已经到了酒吧。

[ðə; ði][prəˈpraɪətər][wʌz; wəz] [ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði][bɑ:r] ,

The proprietor was sweeping the bar ,
这 业主 曾是 扫荡 这 酒吧 ,

老板正在打扫吧台。

[ɪn][ə; ei] [veɪn] [ˈefərt] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔ:ziəriŋ,'nɔ:siəriŋ] [stentʃ] [ʌv; əv] [steɪl]

in a vain effort to clear the atmosphere of the nauseating stench of stale
在 一个 徒劳 努力 到 清除 这 气氛 的 这 令人作呕 恶臭 的 陈旧

[tə'bækoʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] .

tobacco and drink .
烟草 和 喝 .

徒劳地试图清除空气中令人作呕的陈旧烟草和饮料的恶臭。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz] [prɒpt] [ə'genst] [ðə; ði][bɑ:r] [ˈmɑ:pɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [fɔ:rθ] " [ˈkɒlɪnz] .

John was propped against the bar mopping up his fourth " Collins .
约翰 曾是 支撑 反对 这 酒吧 拖地 向上 他的 第四 " 柯林斯 .

约翰靠在吧台上，一边擦拭着他的第四杯“柯林斯”鸡尾酒。

" [hi:; hi][ˈju:zuəli; 'ju:zəli][hæd; həd][ə; ei] [θɜ:rst] [ðæt] [tʊk] [kən'sɪdərəb(ə)] [ˈkwentɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz]

" He usually had a thirst that took considerable quenching in the mornings
" 他 通常 有 一个 口渴 那 采取 大量 淬火 在 这 早晨

[naʊ] .

now .
现在 .

“他以前早上总是很渴，需要喝很多水才能解渴。”

[hɪz; ɪz][ˈoʊvər] - [naɪt] [pouˈteɪʃən] [wɜːr; wər] [di:p] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
His over - night potations were deep and strong .
他的 超过 - 夜晚 饮料 是 深的 和 强的 .

他熬夜熬制的药剂浓烈而醇厚。

[ˈmɔːrniŋ] " [ˈnɪblɪŋ] " [hæd; həd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [dɪˈziːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Morning " nibbling " had consequently become a disease with him .
早晨 " 轻咬 " 有 最后 变得 一个 疾病 和 他 .

因此，早晨“吃零食”成了他的一种习惯。

" [oʊld][mæn] " [smɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] ,
" Old man " Smith , with a keen eye to business ,
" 老的 男人 " 史密斯 , 和 一个 敏锐的 眼睛 到 商业 ,

“老”史密斯，对生意有着敏锐的眼光，

[ˌsɪstəˈmætɪkli] [mɪkst] [ðə; ði] [ˈræntʃərz] [ˈmɔːrniŋ] [drɪŋks] [ɡʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
systematically mixed the rancher's morning drinks good and strong .
系统地 混合 这 牧场主的 早晨 饮料 好的 和 强的 .

有条不紊地为牧场主调制浓烈的晨间饮品。

[bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər][wɜːr; wər][nɑːt] [sləʊ] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld]
Bill and the doctor were not slow to detect the condition of their old
账单 和 这 医生 是 不是 慢的 到 探测 这 状况 的 他们的 老的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

比尔和医生很快就发现了他们老朋友的病情。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [felt] [ˈdiːpli] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
and each felt deeply on the subject .
和 每个 毛毡 深 在 这 主题 .

他们每个人都对此感触很深。

[ðer; ðər] [ˈtʃɪri] [gˈriːtɪŋz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈhɑːrti] .
Their cheery greetings , however , were none the less hearty .
他们的 欢快的 问候 , 然而 , 是 没有任何 这 较少的 爽朗 .

然而，他们的问候依然热情洋溢。

[smɪθ] [dɪˈsɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʌsti] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] .
Smith desisted in his dusty occupation and proceeded to serve his customers .
史密斯 停止 在 他的 尘土飞扬 职业 和 继续 到 服务 他的 顾客 .

史密斯放弃了尘土飞扬的工作，开始为顾客服务。

" [wɪə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈlaɪvli] [taɪmz] , [dʒɑːn] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈæftər] [ˈemptɪŋ] [hɪz; ɪz] " [lɔːŋ] [ˈsliːvər] .
" We're having lively times , John , " said the doctor , after emptying his " long sleever .
" 是 拥有 热闹 时代 , 约翰 , " 说 这 医生 , 后 清空 他的 " 长的 袖套 .
"
"
"

“约翰，我们今天过得很热闹，”医生说着，掏空了他的“长袖衬衫”。

" [ges] [riːtiːfs] [ˈmeɪkɪŋ] [θɪŋz] - [hʌm] - [ɪn] [fɑːs] [ˈrɪvər] . "
" Guess Retief's making things ' hum ' in Foss River . "
" 猜测 雷蒂夫的 制作 事物 - 哼 - 在 福斯 河 . "

“看来雷蒂夫让福斯河镇热闹起来了。”

" [hʌm] ?
" Hum ?
" 哼 ?

“哼？”

[ʃaʊt] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [aɪ 'tiː] , " [drɔːld] [bɪl] .
Shout is more like it , " drawled Bill .
喊 是 更多的 喜欢 它 , " 拖长音 账单 .

“应该叫喊才对,”比尔慢吞吞地说。

" [juːv] [hɜːrd] [ɔːl] [ðə; ði] [nuːz] , [dʒɑːn] ? "
" You've heard all the news , John ? "
" 你已经 听到 全部 这 消息 , 约翰 ? "

“约翰,你都听说了吗? ”

" [aɪv] [ɪ'nʌf] [nuːz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , " [graʊld] [ðə; ði] ['ræntʃər] .
" I've enough news of my own , " growled the rancher .
" 我已经 足够的 消息 的 我的 自己的 , " 咆哮 这 牧场主 .

“我自己的消息就够多了,”牧场主咆哮道。

" [bɪn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .
" Been up all night .
" 到过 向上全部 夜晚 .

“我整夜没睡。”

[aɪ] [siː] [juːv] [gɔːt] ['tɒmpsn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
I see you've got Thompson with you .
我 看 你已经 得到 汤普森 和 你 .

我看到汤普森和你在一起。

[wʌt] [dɪd] ['hɒrəks] [duː] ['æftər] [juː; jʊ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [lə'blaːʃ] ?
What did Horrocks do after you told him about Lablache ?
什么 做过 霍罗克斯 做 后 你 讲述 他 关于 拉布拉什 ?

你把拉布拉什的事告诉霍罗克斯之后,他做了什么?

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɜːrk] .
" he went on , turning to the clerk .
" 他 去 在 , 转弯 到 这 职员 .

他转过身对店员说: “

[bɪl] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['daːktər] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['miːnɪŋ] [glɑːnsɪz] .
Bill and the doctor exchanged meaning glances .
账单 和 这 医生 交换 意义 眼神 .

比尔和医生交换了一个意味深长的眼神。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

福斯河牧场的故事：西北地(The Story of the Foss River Ranch A Tale of)

第15/20页

[ðə; ði][klɜːrk] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈɔːdiəns] [əˈgen] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
The clerk having found a fresh audience again repeated his story .
这 职员 拥有 成立 一个 新鲜的 观众 再次 重复 他的 故事 .
店员又找到了新的听众，再次讲述了他的故事。

" [ˈpʊskər] " [dʒɑːn] [ˈlɪsnd] [ˈkerfəli] .
" Poker " John listened carefully .
" 扑克 " 约翰 听着 小心 .

“扑克牌”约翰认真地听着。

[æɪ; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [hiː; hi] [snɔːtɪd] [dɪsˈdeɪnfəli] [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
At the close of the narrative he snorted disdainfully and looked from the
在 这 关闭 的 这 叙述 他 哼了一声 轻蔑地 和 看起来 从 这
[klɜːrk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] .
clerk to his two friends .
职员 到 他的 二 朋友们 .
叙述结束时，他轻蔑地哼了一声，目光从店员转向他的两个朋友。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [ˈlaʊdli] .
Then he laughed loudly .
然后 他 笑了 高声 .

然后他大笑起来。

[ðə; ði][klɜːrk] [brɪˈkeɪm] [ˈæŋɡri] .
The clerk became angry .
这 职员 成为 生气的 .

店员生气了。

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈæləŋdeɪl] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [maɪ][wɜːrd] — "
" Excuse me , Mr . Allandale , but if you doubt my word — "
" 原谅 我 , 先生 . 阿兰代尔 , 但 如果 你 怀疑 我的 单词 — "
“恕我冒昧，阿兰代尔先生，如果您怀疑我的话——”

" [daʊt] [jʊr; jər][wɜːrd] , [bɔɪ] ? " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hɪz; ɪz][mɜːrθ] [hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] .
" Doubt your word , boy ? " he said , when his mirth had subsided .
" 怀疑 你的 单词 , 男生 ? " 他 说 , 什么时候 他的 欢笑 有 平静下来 .
“小子，你对自己的话有怀疑吗？”他笑声渐渐平息后说道。

" [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [jʊr; jər][wɜːrd] .
" I don't doubt your word .
" 我 不 怀疑 你的 单词 .

“我并不怀疑你的话。”

[ˈoʊnli] [aɪv] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [brɪːd] [kæmp][maɪˈself] . "
Only I've spent most of the night up at the Breed camp myself . "
仅有的 我已经 花费 最多 的 这 夜晚 向上 在 这 品种 营 我 . "
只是我昨晚大部分时间都待在布里德营地。

" [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [sɜːr] , [wen] [ˈhɒrəks] [wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] ? "
" And were you there , sir , when Horrocks was captured ? "
" 和 是 你 那里 , 先生 , 什么时候 霍罗克斯 曾是 捕获 ? "
“先生，霍罗克斯被俘时，您在场吗？ ”

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] .
" **No** , **I** **was** **not** .
" 不 , 我 曾是 不是 .

“不，我不是。”

[ˈæftər][ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][kæmp] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈi:zi]
After you came to my place and went on to the camp , I was very uneasy
后 你 来了 到 我的 地方 和 去 在 到 这 营 , 我 曾是 非常 不安
.
.
.

你来过我家之后又去了营地，我感到非常不安。

[soʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] , [aɪ][gɑ:t][maɪ] - [hændz] - [təˈgeðər] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tu:; tə] [ˈfa:lʊʊ] [ju:; jʊ] [ʌp]
So , after a bit , I got my ' hands ' together and prepared to follow you up
所以 , 后 一个 少量 , 我 得到 我的 - 双手 - 一起 和 准备 到 跟随 你 向上
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

所以，过了一会儿，我收拾好东西，准备跟着你上去。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][set] [aʊt] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
Just as I was about to set out , " he went on ,
只是 作为 我 曾是 关于 到 放 出去 , " 他 去 在 ,
正当我准备出发时，”他继续说道， “

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd] [bɪl] , " [aɪ][met] [ˈdʒæki] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
turning to the doctor and Bill , " I met Jacky coming in .
转弯 到 这 医生 和 账单 , " 我 遇见 杰基 未来 在 .
转向医生和比尔，“我进来的时候遇到了杰基。”

[bles] [ju:; jʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] - [hɜ:rˈself] .
Bless you if she hadn't been to see the pusky herself .
保佑 你 如果 她 之前没有 到过 到 看 这 - 她自己 .
如果她没亲自去看那只小猫，那真是太可惜了。

[ju:; jʊ] [noʊ] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] , " [ðæt] [tʃaɪld][ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [fa:nd][ʌv; əv] [ðoʊz] [skʌlkɪŋ]
You know , " with a slight frown , " that child is much too fond of those skulking
你 知道 , " 和 一个 轻微 皱眉 , " 那 孩子 是 很多 也 喜爱 的 那些 潜行
[bri:dz] .
Breeds .
品种 .

你知道吗，”他微微皱眉说，“那孩子太喜欢那些鬼鬼祟祟的种族了。”

[wel] , [ˈeniweɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [ɪˈnʌf] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd]
Well , anyway , she said everything was quiet enough while she was there and
出色地 , 反正 , 她 说 一切 曾是 安静的 足够的 尽管 她 曾是 那里 和
,
.
.

总之，她说她在那儿的时候一切都很安静，而且

" [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈgen] [tu:; tə] [ˈtɒmpsn] ,
" **turning again to Thompson ,**
" 转弯 再次 到 汤普森 ,

再次转向汤普森，

" [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈti:f] [ɔ:r] [ˈhɒrəks] [ɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætɜ:z] [men] .
" **she had seen nothing of Retief or Horrocks or any of the latter's men .**
" 她 有 已见 没有什么 的 雷蒂夫 或者 霍罗克斯 或者 任何 的 这 后者的 男人 .
“她没有见过雷蒂夫、霍罗克斯或后者的任何手下。”

[wiː; wi][dʒʌst][pʊt][ˈʌʊər; ɑːr][ˈhedz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [kənˈvɪnst] [em ˈiː][ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ,
We just put our heads together , and she convinced me that I was right ,
我们 只是 放 我们的 头部 一起 , 和 她 确信 我 那 我 曾是 正确的 ,
我们集思广益, 她最终说服了我, 让我相信我是对的。

[ˈæftər] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][ʌp] .
after what had occurred at the store , and had better go up .
后 什么 有 发生 在 这 店铺 , 和 有 更好的 去 向上 .
鉴于商店里发生的事情, 他最好还是上去看看。

[soʊ][ʌp][aɪ] [went] .
So up I went .
所以 向上 我 去 .
于是我就上去了。

[wiː; wi] [səːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] .
We searched the whole camp .
我们 搜索 这 所有的 营 .
我们搜遍了整个营地。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][fɔːr; fər] [naɪ] [ɑːn] [θriː] [ˈʌʊərz] .
I guess we were there for nigh on three hours .
我 猜测 我们 是 那里 为了 夜 在 三 小时 .
我想我们在那里待了将近三个小时。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [ɪˈnʌf] .
The place was quiet enough .
这 地方 曾是 安静的 足够的 .
这里很安静。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][saɪn][ʌv; əv] [ˈhɒrəks]
They were still dancing and drinking , but not a blessed sign of Horrocks
他们 是 仍然 跳舞 和 喝 , 但 不是 一个 蒙福 符号 的 霍罗克斯
[kʊd; kəd][wiː; wi][faɪnd] . "
could we find . "
可以 我们 寻找 . "

他们还在跳舞喝酒, 但我们却找不到霍罗克斯的任何踪迹。
" [aɪ][ɪkˈspekt] [ˈhiːd] [ɡɔːn] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɡɑːt][ðer; ðər] , [sɜːr] , " [pʊt][ɪn] [ˈtɒmpsn] .
" **I expect he'd gone before you got there , sir , " put in Thompson .**
" 我 预计 他会 已消失 前 你 得到 那里 , 先生 , " 放 在 汤普森 .
"先生, 我估计他到之前就已经走了,"汤普森插话道。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [ˈbɔːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæːdəd] [pəˈliːs] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ɪˈnəsntli] .
" **Did you find the bodies of the murdered police ? " asked the doctor innocently .**
" 做过 你 寻找 这 身体 的 这 被谋杀 警察 ? " 问 这 医生 天真地 .
"你们找到遇害警察的尸体了吗?"医生天真地问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] - [ɪm] , " [læft] [dʒɑːn] .
" **Not a sign of 'em , " laughed John .**
" 不是 一个 符号 的 - 呃 , " 笑了 约翰 .
"一点他们的踪影都没有,"约翰笑着说。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ded] [pəˈliːsmən] , [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs]
" **There were no dead policemen , and , what's more , there was no trace**
" 那里 是 不 死的 警察 , 和 , 是什么 更多的 , 那里 曾是 不 痕迹
[ʌv; əv][ˈeni] [ˈʃuːtɪŋ] .
of any shooting .
的 任何 射击 .
"没有警察死亡, 而且, 也没有发现任何枪击痕迹。"

" [ðə; ði] [θri:] [men] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði][klɜ:rk] , [hu:] [felt] [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst][ˈdʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] .
" **The three men turned on the clerk , who felt that he must justify himself .**
" 这 三 男人 转向 在 这 职员 , WHO 毛毡 那 他 必须 证明合法 他自己 .
" "这三个男人转而攻击店员, 店员觉得自己必须为自己辩解。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈʃu:tɪŋ] [ɪˈnʌf] , [sɜ:r] ; [ju;; jʊ][mɑ:rk][maɪ] [wɜ:rdz] .
" **There was shooting enough , sir ; you mark my words .**
" 那里 曾是 射击 足够的 , 先生 ; 你 标记 我的 字 .
" "枪战已经够多了, 先生; 你记住我的话。”

[ju:l] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu;; tə] - [deɪ] , [ʃʊr] . "
You'll hear of it to - day , sure . "
你会 听到 的 它 到 - 天 , 当然 . "
今天你肯定会听到这件事的。

" [ɔ:rd] " [bɪl] [wɔ:kt] [ə'wei] [tɜ:rdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" **Lord " Bill walked away towards the window in disgust .**
" 主 " 账单 步行 离开 向 这 窗户 在 厌恶 .
" "比尔勋爵"厌恶地走向窗户。

[ðə; ði][klɜ:rk] [ə'noɪd] [hɪm; ɪm] .
The clerk annoyed him .
这 职员 恼怒 他 .
店员惹恼了他。

" [noʊ] , [bɔɪ] , [noʊ] .
" **No , boy , no .**
" 不 , 男生 , 不 .
" "不, 孩子, 不。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] .
I'm thinking you are mistaken .
我是 思维 你 是 错误 .
我认为你弄错了。

[aɪ][ʃʊd; jəd][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] [treɪs] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [ˈʃu:tɪŋ] .
I should have discovered some trace had there been any shooting .
我 应该 有 发现 一些 痕迹 有 那里 到过 任何 射击 .
如果发生过枪击事件, 我应该能发现一些痕迹。

[aɪ][dəʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['stɔ:ri:z] [tru:] ,
I don't deny that your story's true ,
我 不 否定 那 你的 故事的 真的 ,
我并不否认你的故事是真的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [ges] [ju;; jʊ][gɑ:t] ['rætlɪd] — [ænd; ənd] [sɔ:]
but in the excitement of the moment I guess you got rattled — and saw
但 在 这 激动 的 这 片刻 我 猜测 你 得到 摇晃 — 和 锯
[θɪŋz] .
things .
事物 .
但我想, 在当时的激动情绪下, 你受到了惊吓, 看到了一些东西。

" [oʊld][dʒɑ:n] [læft] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'wei] .
" **Old John laughed and turned away .**
" 老的 约翰 笑了 和 转向 离开 .
老约翰笑着转身离开了。

[æt; ət] [ðæt] [ɪn'stənt] [bɪl] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][ɔ:l][ˈoʊvər][tu;; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
At that instant Bill called them all over to the window .
在 那 立即的 账单 称为 他们 全部 超过 到 这 窗户 .
就在这时, 比尔把他们都叫到窗边来。

[ðə; ði][bə:r] ['wɪndəʊ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] - [stɔ:r]
The bar window overlooked the market - place , and the front of Lablache's store
这 酒吧 窗户 被忽视的 这 市场 - 地方 , 和 这 正面 的 - 店铺
[wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
was almost opposite to it .
曾是 几乎 对面的 到 它 .

酒吧的窗户俯瞰着市场，拉布拉什商店的正面几乎就在它的对面。

[bɪl] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [stɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [men] ['gæðərd] [raʊnd] .
Bill pointed towards the store as the three men gathered round .
账单 尖 向 这 店铺 作为 这 三 男人 聚集 圆形的 .

比尔指着商店的方向，三个男人围了上去。

" [oʊld][mæn] " [smɪθ] [ˈɔ:lsəʊ][reɪndʒd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Old man " Smith also ranged himself with the others .**
" 老的 男人 " 史密斯 还 范围 他自己 和 这 其他的 .

“老头”史密斯也和其他人站在一起。

" [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !

“看！

" [bɪl] [smaɪld] ['grɪmli] .
" **Bill smiled grimly .**
" 账单 微笑 阴沉地 .

比尔苦笑了一下。

[ə; eɪ] ['bʌk,bɔ:rd] [hæd; həd][dʒʌst] [drɔ:n] [ʌp] [aʊt'saɪd] - [em'pɔ:riəm] [ænd; ənd] [tu:] ['pi:p(ə)]
A buckboard had just drawn up outside Lablache's emporium and two people
一个 马车 有 只是 绘制 向上 外部 - 商场 和 二 人们
[wɜ:r; wər] [ə'laɪtɪŋ] .
were alighting .
是 下车 .

一辆四轮马车刚刚停在拉布拉什的商场外，有两个人正从车上下来。

[ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'raɪvlz] .
A crowd had gathered round the arrivals .
一个 人群 有 聚集 圆形的 这 到达 .

抵达的人群聚集在了飞机周围。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] .
There was no mistaking one of the figures .
那里 曾是 不 误会 一 的 这 数据 .

其中一个数字绝对不会认错。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [gɪv] [ɪk'spre(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
The doctor was the first to give expression to the thought that was in the
这 医生 曾是 这 第一的 到 给 表达 到 这 想法 那 曾是 在 这
[maɪnd][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [spek'teɪtəs] .
mind of each of the interested spectators .
头脑 的 每个 的 这 感兴趣的 观众 .

医生率先表达了在场每一位感兴趣的旁观者心中的想法。

" [lə'bla:ʃ] !
" **Lablache !**
" 拉布拉什 !

“拉布拉什！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt]
" **he exclaimed in astonishment**
" 他 惊呼 在 惊讶

他惊呼道

" [ænd; ʌnd] [ˈhɒrəks] , " [ˈædɪd] " [lɔːrd] " [bɪl] [ˈkwaɪətli] .
 " **And Horrocks** , " **added** " **Lord** " **Bill quietly** .
 " 和 霍罗克斯 , " 额外 " 主 " 账单 悄悄 .

"还有霍洛克斯,"比尔"勋爵"平静地补充道。

" [ges] [hiː; hi] [ˈwɒznt] [hʌŋ] [ðen] [ˈæftər][ɔːl] , " [sed] " [ˈpʊəkər] " [dʒɑːn] , [ˈtɜːrniŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk]
 " **Guess he wasn't hung then after all** , " **said** " **Poker** " **John** , **turning as he spoke** .
 " 猜测 他 不是 悬挂 然后 后 全部 , " 说 " 扑克 " 约翰 , 转弯 作为 他 辐 .
 .
 .

"看来他最终并没有被绞死," "扑克牌"约翰说着, 转过身来。

[bʌt; bæt] [ˈtɒmpsn] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .
But Thompson had taken his departure .
 但 汤普森 有 已采取 他的 离开 .

但汤普森已经离开了。

[ðɪs] [læst] [bloʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] .
This last blow was too much .
 这 最后的 吹 曾是 也 很多 .

这最后一击太沉重了。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ædvənˈteɪdʒəs] [ˈmoʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə]
And he felt that it was an advantageous moment in which to retire to
 和 他 毛毡 那 它 曾是 一个 有利 片刻 在 哪个 到 退休 到
 [hɪz; ɪz][emˈplɔɪz, ɪmˈplɔɪz] [stɔːr] ,
his employer's store ,
 他的 雇主的 店铺 ,

他觉得这是个回到雇主店里工作的有利时机。

[ænd; ʌnd][haɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈmɪnɪʃt] [hed] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [beɪlz] [ʌv; əv][draɪ] [ɡʊdz] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
and hide his diminished head amongst the bales of dry goods and the
 和 隐藏 他的 减少 头 在 这 捆包 的 干燥 商品 和 这
 [məˈnjuːmənt(ə)] [ˈledʒəz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] .
monumental ledgers to be found there .
 宏伟的 账簿 到 是 成立 那里 .

并将他那颗瘦小的脑袋藏在成捆的干货和巨大的账簿之中。

" [ðæt] [juːθ] [hæz; həz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
 " **That youth has a considerable imagination** .
 " 那 青年 有 一个 大量 想像力 .

"那个年轻人想象力非常丰富。"

" [ðə; ði] [ɑːn] .
 " **The Hon** .
 " 这 尊敬的 .

"尊敬的

[ˈbʌniŋ] - [fɔːrd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ʌnd] [ˈstroʊld] [ˈliːʒərli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
Bunning - Ford turned from the window and strolled leisurely towards the door .
 邦宁 - 福特 转向 从 这 窗户 和 漫步 悠闲 向 这 门 .

邦宁-福特从窗边转过身, 悠闲地走向门口。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] ? " [ɪkˈskleɪmd] " [ˈpʊəkər] " [dʒɑːn] .
 " **Where are you going ?** " **exclaimed** " **Poker** " **John** .
 " 在哪里 是 你 去 ? " 惊呼 " 扑克 " 约翰 .

"你要去哪儿?"扑克牌约翰喊道。

" [tuː; tə] [kʊk] [sʌm; səm] [ˈbrekfəst] . "
 " **To cook some breakfast** . "
 " 到 厨师 一些 早餐 . "
 " 去做点早餐。"

" [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][mɑst; məst] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [wið; wɪθ][em 'iː] .

" **No** , **no** , **you** **must** **come up to the ranch with me** .
" 不 , 不 , 你 必须 来 向上 到 这 牧场 和 我 :

“不，不，你必须跟我一起去牧场。”

[lets] [goʊ] [raɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [lə'blaːʃ] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
Let's go right over to the store first , and hear what Lablache has to say .
我们来吧 去 正确的 超过 到 这 店铺 第一的 , 和 听到 什么 拉布拉什 有 到 说 :

我们先去店里看看，听听拉布拉什怎么说。

[ðen] [wi:l] [goʊ][ænd; ənd] [fi:d] .
Then we'll go and feed .
然后 出色地 去 和 喂养 :

然后我们就去喂食。

" [bɪl] [f'rʌgd] .
" **Bill shrugged .**
" 账单 耸了耸肩 :

比尔耸了耸肩。

[ðen] , —
Then , —
然后 , —

然后， -

" [lə'blaːʃ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜːrmz] , " [hiː; hi] [sed] ['daʊtfəli] .
" **Lablache and I are not on the best of terms , " he said doubtfully .**
" 拉布拉什 和 我 是 不是 在 这 最好的 的 条款 , " 他 说 怀疑地 :

“我和拉布拉什的关系不太好，”他疑惑地说。

[hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][goʊ] [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɜːr] .
He wished to go notwithstanding his demur .
他 希望 到 去 虽然 他的 异议 :

尽管他嘴上有些犹豫，但他还是想去。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [tuː; tə] [siː] ['dʒæki] .
Besides he was anxious to go on to the ranch to see Jacky .
除了 他 曾是 焦虑的 到 去 在 到 这 牧场 到 看 杰基 :

此外，他还很想去牧场见杰基。

[ðə; ði] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [geɪv] [dʒɑːn][hɪz; ɪz] [kjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]
The doubt in his tone gave John his cue , and the old man refused to
这 怀疑 在 他的 语气 给予 约翰 他的 提示 , 和 这 老的 男人 拒绝 到

[biː; bi] [dɪ'naɪd] .
be denied .
是 否认 :

他语气中的怀疑给了约翰一个暗示，而老人也不甘心就此罢休。

" [kʌm] [ə'biːŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [lɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʌðəz] ,
" **Come along , " he said , and linking his arm within the other's ,**
" 来 沿着 , " 他 说 , 和 链接 他的 手臂 之内 这 其他的 ,

“跟我来，”他说着，挽住了对方的胳膊。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ; [ðə; ði][dɑːktər] , [iː'kwəli] [iː'gər] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
he led the way over to the store ; the doctor , equally eager , bringing up the
他 引领 这 方式 超过 到 这 店铺 ; 这 医生 , 同样地 渴望的 , 带来 向上 这
[rɪr] .
rear .
后部 :

他带头走向商店；医生同样兴致勃勃，跟在最后。

[bɪl] [ˈsʌfəd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [led] .
Bill suffered himself to be thus led .
账单 遭受 他自己 到 是 因此 引领 .

比尔甘愿被这样对待。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [lə'blaːʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈveri] [wel] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] [əd'mɪʃ(ə)n]
He knew that in such company Lablache could not very well refuse him admission
他 知道 那 在 这样的 公司 拉布拉什 可以 不是 非常 出色地 拒绝 他 入学
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
to his office .
到 他的 办公室 .

他知道，在这样的场合下，拉布拉什很难拒绝他进入办公室。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [tuːld][hɪz; ɪz]
He had a decided wish to be present when the money - lender told his
他 有 一个 决定 希望 到 是 展示 什么时候 这 钱 - 贷款机构 讲述 他的
[teɪl] .
tale .
故事 .

他非常希望能够亲耳听到放高利贷者讲述他的故事。

[haʊ'evər] , [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
However , in this he was doomed to disappointment .
然而 , 在 这 他 曾是 注定失败 到 失望 .

然而，在这件事上，他注定要失望。

[lə'blaːʃ] [hæd; həd] [ɔː'lredi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
Lablache had already decided upon a plan of action .
拉布拉什 有 已经 决定 之上 一个 计划 的 行动 .

拉布拉什已经制定了行动计划。

[æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kjʊəriəs]
At the store the three friends made their way through the crowd of curious
在 这 店铺 这 三 朋友们 制成 他们的 方式 通过 这 人群 的 好奇的
[ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɑːn][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tʃːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['æktər] [ɪn] [læst]
people who had gathered on the unexpected return of the chief actors in last
人们 WHO 有 聚集 在 这 意外 返回 的 这 首席 演员 在 最后的
[ˈnaɪts] ['draːmə] ;
night's drama ;
夜晚 戏剧 ;

在商店里，三个朋友穿过一群好奇的人群，这些人聚集在一起，是为了迎接昨晚戏剧中主角们的意外回归；

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['kwɪkli] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [wer] [ðə; ði] ['praɪvət] [dɔːr] [wʌz; wəz] .
they made their way quickly round to the back where the private door was .
他们 制成 他们的 方式 迅速地 圆形的 到 这 后退 在哪里 这 私人的 门 曾是 .

他们迅速绕到后面，那里有扇私人门。

[lə'blaːʃ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['hɒrəks] .
Lablache was within , and with him Horrocks .
拉布拉什 曾是 之内 , 和 和 他 霍罗克斯 .

拉布拉什在里面，霍罗克斯也和他在一起。

[ðə; ði] ['hevi] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] ['ænsər] " ['pʊkər] " ['dʒɑːnz] ['sʌmənz] .
The heavy voice of the money - lender answered " Poker " John's summons .
这 重的 嗓音 的 这 钱 - 贷款机构 回答 " 扑克 " 约翰的 传票 .

放债人低沉的声音回应了“扑克”约翰的召唤。

" [kʌm] [ɪn] .
" **Come in .**
" 来 在 .

“进来。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hu:] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər]
" He was surprised when the door opened , and he saw who his visitors
" 他 曾是 惊讶 什么时候 这 门 打开 , 和 他 锯 WHO 他的 访客
[wɜ:r; wər] .
were :
是 :

“门打开时，他很惊讶，因为他看到了来访者是谁。”

[dʒɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktər][hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] , [bʌt; bət] " [lɔ:rd] " ['bɪlz] ['kʌmɪŋ]
John and the doctor he was prepared for , but " Lord " Bill's coming
约翰 和 这 医生 他 曾是 准备 为了 , 但 " 主 " 法案的 未来
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .
was a different matter .
曾是 一个 不同的 事情 :

约翰和医生都做好了准备，但“比尔勋爵”的到来却是另一回事。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] ['sɪriəsli] ['medɪteɪtɪd] [æn; ən] ['æŋɡri][əb'dʒek](ə)n] .
For an instant he seriously meditated an angry objection .
为了 一个 立即的 他 严重地 冥想 一个 生气的 异议 :

他认真地思考了一会儿，似乎想要提出一个愤怒的反对意见。

[ðen] [hi:; hi] ['ɔ:ltəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz] [rer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Then he altered his mind , a thing which was rare with him .
然后 他 已修改 他的 头脑 , 一个 事物 哪个 曾是 稀有的 和 他 :

然后他改变了主意，这对他来说很少见。

['æftər][ɔ:l][ðə; ði] ['mænz] ['prez(ə)ns] [kʊd; kəd][du:][noʊ][hɑ:rm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [tu:; tə] ['ɑ:bdʒekt]
After all the man's presence could do no harm , and he felt that to object
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

毕竟，那人的出现并不会造成任何伤害，他觉得反对他也是徒劳的。

[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræntʃər] .
would be to quarrel with the rancher .
会 是 到 争吵 和 这 牧场主 :

那就是和牧场主吵架。

[ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:ts] [hi:; hi] [wʊd] ['tɑ:ləreɪt] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n] .
On second thoughts he would tolerate what he considered the intrusion .
在 第二 想法 他 会 容忍 什么 他 经过考虑的 这 入侵 :

转念一想，他还是会容忍他认为的这种侵犯。

[lə'bla:ʃ] [wʌz; wəz] [en'skɒnst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [tʃer] , [ænd; ənd] ['hɒrəks] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt]
Lablache was ensconced in his basket chair , and Horrocks was at the great
拉布拉什 曾是 安顿下来 在 他的 篮子 椅子 , 和 霍罗克斯 曾是 在 这 伟大的
['mænz] [desk] .
man's desk .
男人的 桌子 :

拉布拉什安坐在他的篮子椅里，霍罗克斯则坐在这位伟人的办公桌前。

['ni:ðər] [mu:vd] [æz; əz][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] ['entəd] .
Neither moved as their visitors entered .
两者都不 已搬 作为 他们的 访客 进入 :

访客进来时，两人都没有动。

[ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] [wɜ:r; wər] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][bəuθ][menz] ['feɪsɪz] .
The troubles of the previous night were plainly written on both men's faces .
这 麻烦 的 这 以前的 夜晚 是 显然 书面 在 两个都 男士 面孔 :

昨晚的种种不快，都清楚地写在了两人的脸上。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæɡərd] [lʊk] [ɪn][ðer; ðær] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'feɪld]
There was a haggard look in their eyes , and a generally dishevelled
那里 曾是 一个 枯槁 看 在 他们的 眼睛 , 和 一个 一般来说 蓬头垢面
[ə'pɪrəns] [ə'baʊt][ðer; ðær] [dres] .
appearance about their dress .
外貌 关于 他们的 裙子 .

他们眼神憔悴，衣着也十分邈邈。

[lə'bla:ʃ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [lʊkt] [ʌn'wɔ:ʃt] [ænd; ənd][ʌn'taɪdɪ] .
Lablache in particular looked unwashed and untidy .
拉布拉什 在 特别的 看起来 未洗的 和 凌乱 .

拉布拉什看起来尤其邈邈，衣衫不整。

['hɒrəks] [lʊkt] [les] ['trʌblɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [er] [ʌv; əv] [dɪ'tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n]
Horrocks looked less troubled , and there was a strong air of determination
霍罗克斯 看起来 较少的 麻烦 , 和 那里 曾是 一个 强的 空气 的 决心
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
about his face .
关于 他的 脸 .

霍罗克斯看起来不再那么忧虑，脸上带着坚定的神情。

" ['pʊəkər] " [dʒɑ:n] [ʃʊd] [noʊ] ['naɪsnəs] [ɪn] ['brʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
" **Poker " John showed no niceness in broaching the subject of his visit .**
" 扑克 " 约翰 显示 不 友善 在 引荐 这 主题 的 他的 访问 .

“扑克”约翰在谈及他的来访时，态度十分粗鲁。

[hɪz; ɪz] [laɪ'beɪʃn] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər] [pɪtʃ] [fɔ:r; fər][pleɪn] ['spi:kɪŋ] .
His libations had roused him to the proper pitch for plain speaking .
他的 酒 有 唤醒 他 到 这 恰当的 沥青 为了 清楚的 请讲 .

酒后，他的嗓音变得洪亮，适合直言不讳。

" [wel] , [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ][læst] [naɪt] , [lə'bla:ʃ] ?
" **Well , what happened to you last night , Lablache ?**
" 出色地 , 什么 发生 到 你 最后的 夜晚 , 拉布拉什 ?

“拉布拉什，你昨晚到底发生了什么事？”

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [blu:; æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] .
I guess you're looking about as blue as they make 'em .
我 猜测 你是 寻找 关于 作为 蓝色的 作为 他们 制作 - 呃 .

我猜你看起来真是愁得要命。

[seɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ʃʊr] [rɪ'ti:f] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Say , I thought sure Retief was going to do for you when I heard about it .
说 , 我 想法 当然 雷蒂夫 曾是 去 到 做 为了 你 什么时候 我 听到 关于 它 .
"
"
"

我说，我当时听到雷蒂夫的事，就觉得他肯定能帮上你的忙。

" [ɑ:] .
" **Ah .**
" 啊 .

“啊。

[hu:] [tuʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [em 'i:] ? "
Who told you about — about me ? "
WHO 讲述 你 关于 — 关于 我 ? "

谁跟你提起过我？

" [jʊr; jər] [klɜ:rk] . "
" **Your clerk .** "
" 你的 职员 . "

“您的职员。”

" ['rɑ:dʒərz] ? "

" **Rodgers ?** "

" 罗杰斯 ? "

罗杰斯？

" [noʊ] , ['tɒmpsn] . "

" **No , Thompson .** "

" 不 , 汤普森 . "

“不，汤普森。”

" [ɑ:] ! [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['rɑ:dʒərz] [æt; ət][ɔ:l] ? "

" **Ah ! Have you seen Rodgers at all ?** "

" 啊 ! 有 你 已见 罗杰斯 在 全部 ? "

“啊！你见过罗杰斯吗？”

" [noʊ] . "

" **No .** "

" 不 . "

“不。”

" [dʒɑ:n] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [tu:] . "

" **John turned to the other two .** "

" 约翰 转向 到 这 其他 二 . "

约翰转向另外两人。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ? "

" **Have you ?** "

" 有 你 ? "

“你？”

" ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][klɜ:rk] , [ænd; ənd][oʊld][dʒɑ:n] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə]

" **Neither of the men had seen the clerk , and old John turned again to**

" 两者都不 的 这 男人 有 已见 这 职员 , 和 老的 约翰 转向 再次 到

[lə'bla:ʃ] .

Lablache .

拉布拉什 .

“两人都没有见过办事员，老约翰又转向拉布拉什。”

" [waɪ] , [wɒts] ['hæpənd] [tu:; tə] ['rɑ:dʒərz] ? "

" **Why , what's happened to Rodgers ?** "

" 为什么 , 是什么 发生 到 罗杰斯 ? "

“罗杰斯怎么了？”

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] . "

" **Oh , nothing .** "

" 哦 , 没有什么 . "

“哦，没什么。”

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bæk] — [ðæts] [ɔ:l] . "

I haven't seen him since I have been back — that's all . "

我 还没有 已见 他 自从 我 有 到过 后退 — 那就是 全部 . "

我回来之后就没见过他——仅此而已。

" [wel] , [naʊ] [tel] [ju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [læst] [naɪt] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['ræntʃər] . "

" **Well , now tell us all about last night , " went on the rancher .** "

" 出色地 , 现在 告诉 我们 全部 关于 最后的 夜晚 , " 去 在 这 牧场主 . "

“好了，现在给我们讲讲昨晚发生的事吧，”牧场主继续说道。

" [ðɪs] ['mætər] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [klɪrd] [ʌp] . "

" **This matter is going to be cleared up .** "

" 这 事情 是 去 到 是 已清除 向上 . "

“这件事一定会得到澄清。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪtɪ] .
I have been thinking of a vigilance committee .
我 有 到过 思维 的 一个 警觉 委员会 ；
我一直在考虑成立一个监察委员会。

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['betər] .
We can't do better .
我们 不能 做 更好的 ；
我们已经尽力了。

" [lə'blaːʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [hed] .
" Lablache shook his great head .
" 拉布拉什 摇晃 他的 伟大的 头 ；
拉布拉什摇了摇他那硕大的脑袋。

[tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] " [lɔːrd] " [bɪl] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ʌtər] ['hoʊpləsənəs]
To the doctor and " Lord " Bill there seemed to be an utter hopelessness
到 这 医生 和 " 主 " 账单 那里 似乎 到 是 一个 说出 绝望
[kən'veɪd] [ɪn][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] .
conveyed in the motion .
传递 在 这 运动 ；
医生和“比尔勋爵”似乎从这个举动中感受到了一种彻底的绝望。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
" I have nothing to tell .
" 我 有 没有什么 到 告诉 ；
我没什么可说的。

['niːðər] [hæz; həz] ['hɒrəks] .
Neither has Horrocks .
两者都不 有 霍罗克斯 ；
霍罗克斯也没有。

[wʌt] ['hæpənd] [læst] [naɪt] [kən'sɜːrnz] [ɑːr'selvz] [ə'loʊn] .
What happened last night concerns ourselves alone .
什么 发生 最后的 夜晚 担忧 我们自己 独自的 ；
昨晚发生的事情只与我们有关。

[juː; jʊ] [meɪ] ['pɔːsəbli] [hɪr] [mɔːr] ['leɪtər][ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['telɪŋ] [baɪ][juː 'es] [naʊ] [wɪl] [duː][noʊ] [ɡʊd] ,
You may possibly hear more later on , but the telling by us now will do no good ,
你 可能 可能 听到 更多的 之后 在 , 但 这 讲述 经过 我们 现在 将要 做 不 好的 ,
以后或许还会听到更多消息，但我们现在说这些也无济于事。

[ænd; ənd] ['prɔːbəbli] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɑːrm] .
and probably a lot of harm .
和 大概 一个 很多 的 伤害 ；
而且很可能会造成很大的伤害。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪtɪ] , [fɔːrm][aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
As for your vigilance committee , form it if you like ,
作为 为了 你的 警觉 委员会 , 形式 它 如果 你 喜欢 ,
至于你们的监察委员会，如果愿意的话，就组建吧。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['eni] [ɡʊd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
but I doubt that you will do any good with it .
但 我 怀疑 那 你 将要 做 任何 好的 和 它 ；
但我怀疑你用它能做出什么好事。

" [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)] [raɪld] [ðə; ði][oʊld] ['ræntʃər] .
" This refusal riled the old rancher .
" 这 拒绝 激怒 这 老的 牧场主 ；
“这种拒绝激怒了这位老牧场主。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [ðæt] [kən'di(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:] [wəd] [teɪk] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['kwɑ:rəl] .
He was just in that condition when it would take little to make him quarrel .
他 曾是 只是 在 那 状况 什么时候 它 会 拿 小的 到 制作 他 争吵 .

他当时的状态就是很容易被激怒而与人争吵。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ræp] [aʊt] [æn; ən] ['æŋɡri] [rɪ'tʊ:rt] [wen] [ə; eɪ] [nɑ:k] [keɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ]
He was about to rap out an angry retort when a knock came at the
他 曾是 关于 到 说唱 出去 一个 生气的 反驳 什么时候 一个 敲 来了 在 这
[pɑ:r'tɪ(ə)n] [dɔ:r] .
partition door .
分割 门 .

他正要愤怒地回击，这时隔断门传来敲门声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tɒmpsn] .
It was Thompson .
它 曾是 汤普森 .

是汤普森。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tru:pəz] [hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]
He had come to say that the troopers had returned , and wanted to
他 有 来 到 说 那 这 骑警 有 返回 , 和 通缉 到
[si:] [ðə; ðɪ] ['sɑ:rdʒənt] .
see the sergeant .
看 这 军士 .

他来是说骑兵们已经回来了，想见见中士。

[ɔ:lsʊʊ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['rɑ:dʒərz] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Also to say that Rodgers was with them .
还 到 说 那 罗杰斯 曾是 和 他们 .

另外，罗杰斯当时也和他们在一起。

['hɒrəks] [ɪ'mi:diətli] [went] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] [dʒɑ:n][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ]
Horrocks immediately went out to see them , and , before John could say a
霍罗克斯 立即地 去 出去 到 看 他们 , 和 , 前 约翰 可以 说 一个
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ,

霍洛克斯立刻出去看他们，还没等约翰开口，

[lə'bla:ʃ] [tʃ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
Lablache turned on him .
拉布拉什 转向 在 他 .

拉布拉什背叛了他。

" [lʊk] [hɪr] , [dʒɑ:n] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt][maɪ] [lɪps][ɑ:r; ər] [si:ld] .
" **Look here , John , for the present my lips are sealed .**
" 看 这里 , 约翰 , 为了 这 展示 我的 嘴唇 是 密封 .

“约翰，听着，目前我无可奉告。”

[aɪ 'ti:][ɪz] - [wɪʃ] .
It is Horrocks's wish .
它 是 - 希望 .

这是霍罗克斯的愿望。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] ['kæəri] [aʊt] ['kwaiətli] .
He has a plan which he wishes to carry out quietly .
他 有 一个 计划 哪个 他 愿望 到 携带 出去 悄悄 .

他有一个计划，希望悄悄地实施。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ['lɑ:rdʒli] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] ['saɪləns] .
The result of his plan largely depends upon silence .
这 结果 的 他的 计划 很大程度上 取决于 之上 沉默 .

他的计划能否成功，很大程度上取决于人们的沉默。

[rɪ'ti:f] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪ](ə)n] ['evriwɜr]

Retief seems to have sources of information everywhere .
雷蒂夫 似乎 到 有 来源 的 信息 到处

雷蒂夫似乎到处都有信息来源。

[wɔ:lz] [hæv; həv] [ɪrɪz] , [mæn]

Walls have ears , man .
墙 有 耳朵 , 男人

墙有耳朵，伙计。

[naʊ] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [li:v] [em 'i:]

Now , I shall be glad if you will leave me .
现在 , 我 将 是 高兴的 如果 你 将要 离开 我

现在，如果你能离开我，我会很高兴。

[aɪ] — [aɪ][mʌst; məst][get] [kli:nd] [ʌp]

I — I must get cleaned up .
我 — 我 必须 得到 已清洗 向上

我.....我得去洗个澡。

" ['dʒɑ:nz]['æŋgər][daɪd] [wɪ'dɪn] [hɪm; ɪm]

" John's anger died within him .
" 约翰的 愤怒 死亡 之内 他

约翰心中的怒火渐渐消散了。

[hiː; hi] [sɔ:] [ðæt] [lə'blɑːʃ] [wʌz; wəz][ʌp'set]

He saw that Lablache was upset .
他 锯 那 拉布拉什 曾是 沮丧的

他看出拉布拉什很沮丧。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪl]

He looked absolutely ill .
他 看起来 绝对地 患病的

他看起来病得很重。

[ðə; ði][oʊld][mænɪz] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pres] [ðɪs] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The old man's good nature would not allow him to press this companion of his .
这 老的 男人的 好的 自然 会 不是 允许 他 到 按 这 伴侣 的 他的

[ˈræntʃɪŋ] [laɪf] [ˈfɜ:rðər]

ranching life further .
牧场 生活 更远

老人心地善良，不忍心再逼迫这位牧场上的伙伴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [li:v]

There was nothing left for him to do but leave .
那里 曾是 没有什么 左边 为了 他 到 做 但 离开

他别无选择，只能离开。

[æz; əz][hiː; hi][rouz][tuː; tə][goʊ] , [ðə; ði] [ˈmʌni] - ['lendər] [ʌn'bent] [stiɪl] [ˈfɜ:rðər]

As he rose to go , the money - lender unbent still further .
作为 他 玫瑰 到 去 , 这 钱 - 贷款机构 未弯曲 仍然 更远

他起身要走时，放高利贷的人弯腰的幅度更大了。

" [aɪl] [si:] [juː; jʊ]'leɪtər] , [dʒɑ:n] , [aɪ] [meɪ] [ðen] [biː; bi]'eɪb(ə)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr]

" I'll see you later , John , I may then be able to tell you more .
" 患病的 看 你 之后 , 约翰 , 我 可能 然后 是 有能力的 到 告诉 你 更多的

“约翰，回头见，到时候我或许能告诉你更多。”

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['hɒrəks] [hæz; həz] [dɪ'skɪvəd] [ðə; ði] [pæθ]
Perhaps it may interest you to know that Horrocks has discovered the path
也许 它 可能 兴趣 你 到 知道 那 霍罗克斯 有 发现 这 小路
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [keg] ,
across the keg ,
穿过 这 桶 ,

或许你会对霍罗克斯已经找到穿越酒桶的方法这件事感兴趣，

[ænd; ənd] — ['hiːz] ['gʊɪŋ][tuː; tə] [krɔːs] [aɪ 'ti:] .
and — he's going to cross it .
和 — 他是 去 到 叉 它 .

而且——他要过河。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

[soʊ] [lɔːŋ] , [dɑːk] . "
So long , Doc ."
所以 长的 , 医生 . "

再见了，医生。

" ['veri] [wel] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] .
" Very well , I shall be up at the ranch .
" 非常 出色地 , 我 将 是 向上 在 这 牧场 .

好的，我这就去牧场。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [bɪl] .
Come along , Bill .
来 沿着 , 账单 .

跟我来，比尔。

['dʒæki] , [aɪ][ɪk'spekt] , [ɪz] ['weɪtɪŋ] ['brekfəst] [fɔːr; fər][juː 'es] .
Jacky , I expect , is waiting breakfast for us .
杰基 , 我 预计 , 是 等待 早餐 为了 我们 .

我想，杰基应该正在等我们吃早餐呢。

" [lə'blaːʃ] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld][mænz] [rɪ'mɑːrk] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [pæst] [aʊt] ,
" Lablache heard the old man's remark as the latter passed out ,
" 拉布拉什 听到 这 老的 男人的 评论 作为 这 后者 通过了 出去 ,

“拉布拉什听到老人昏过去时说的话，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
and a bitter feeling of resentment rose within him .
和 一个 苦的 感觉 的 怨恨 玫瑰 之内 他 .

他心中升起一股强烈的怨恨。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wəz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
He felt that everything was against him .
他 毛毡 那 一切 曾是 反对 他 .

他感觉一切都与他作对。

[hɪz; ɪz][iːv(ə)l] ['neɪtʃər] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [dɪ'spɑːndɪŋ] .
His evil nature , however , would not let him remain long desponding .
他的 邪恶的 自然 , 然而 , 会 不是 让 他 保持 长的 沮丧 .

然而，他邪恶的本性使他无法长时间消沉下去。

[hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['bɪtərli] .
He ground his teeth and cursed bitterly .
他 地面 他的 牙齿 和 被诅咒的 苦涩地 .

他咬牙切齿，狠狠地咒骂着。

[aɪˈtɪː][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈwɑːntɪd][ə; eɪ][ˈfɪlɪp] [sʌtʃ] [æz; əz][ðɪs][tuː; tə][raʊz][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkjʊəriəs]
It had only wanted a fillip such as this to rouse him from the curious
它 有 仅有的 通缉 一个 菲利普 这样的 作为 这 到 唤醒 他 从 这 好奇的
[ləˈθɑːrdʒɪk] [ˈhoʊpləsənəs] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈnaɪts] [ˈduːɪŋz][hæd; həd][kæst][hɪm; ɪm] .
lethargic hopelessness into which the terrible night's doings had cast him .
昏昏欲睡的 绝望 进入 哪个 这 糟糕的 夜晚 行为 有 投掷 他 .
他需要的只是这样一丝慰藉，来唤醒他，让他从可怕的夜晚所造成的那种奇怪的、昏昏欲睡的绝望状态中解脱出来。

[ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ] [θriː] [men][ɡəːt][əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][stɔːr] ,
The moment the three men got away from the store ,
这 片刻 这 三 男人 得到 离开 从 这 店铺 ,
三人离开商店的那一刻，

[ˈdɑːktər] [ˈæbət] [druː] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] - [ˈlɛndəʒz] [wɜːrdz] .
Doctor Abbot drew attention to the money - lender's words .
医生 方丈 画 注意力 到 这 钱 - 贷款方 字 .
阿博特医生注意到了放高利贷者的话。

" [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][krɔːs][ðə; ðɪ][keɡ] , [eɪ] ?
" Going to cross the keg , eh ?
" 去 到 叉 这 桶 , 嗯 ?

“打算过桶吗？ ”

[wel] , [ɪf] [ˈhiːz] [ˈriːəli] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ðɪ][pæθ] [ɪts] [ˈsɜːrt(ə)nli][ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
Well , if he's really discovered the path it's certainly the best thing to do .
出色地 , 如果 他是 真的 发现 这 小路 它是 当然 这 最好的 事物 到 做 .
如果他真的找到了正确的道路，那当然是最好的选择。

[ˈhiːz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [mæn][ɪz] [ˈhɒrəks] . "
He's a sharp man is Horrocks . "
他是 一个 锋利的 男人 是 霍罗克斯 . "

霍洛克斯是个精明的人。

" [ˈhiːz][ə; eɪ] [fuːl] !
" He's a fool !
" 他是 一个 傻子 !

“他是个傻瓜！ ”

" [ˈbɪlz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][soʊ] [ɪmˈfætɪk] [ðæt][bəʊθ][men][stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Bill's words were so emphatic that both men stared at him .
" 法案的 字 是 所以 强调 那 两个都 男人 凝视 在 他 .
比尔的话语如此掷地有声，以至于两个人都盯着他看。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
If they were startled at his words ,
如果 他们 是 惊慌 在 他的 字 ,
如果他们被他的话吓了一跳，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [ˈstɑːrtld] [æt; ət][ðə; ðɪ][set] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
they were still more startled at the set expression of his face .
他们 是 仍然 更多的 惊慌 在 这 放 表达 的 他的 脸 .
他们更惊讶于他脸上那副表情。

[ˈdɑːktər] [ˈæbət] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ðə; ðɪ] [ɪnˈsuːsɪənt] [bɪl] [soʊ] [raʊzd] [aʊt][ʌv; əv]
Doctor Abbot thought he had never seen the insouciant Bill so roused out of
医生 方丈 想法 他 有 绝不 已见 这 漫不经心 账单 所以 唤醒 出去 的
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
阿博特医生心想，他从未见过一向漫不经心的比尔如此激动过。

" [waɪ] — [haʊ] ? "

" **Why — how ?** "

" 为什么 — 如何 ? "

“为什么？ 怎么会这样？ ”

" [haʊ] ?

" **How ?**

" 如何 ?

“如何？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mæn] , [ðæt] [noʊ] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [pæθ] [ɪk'sept] — [ɪk'sept] — [rɪ'ti:f] , [ænd; ənd] ,

I tell you , man , that no one knows that path except — except — Retief , and ,

我 告诉 你 , 男人 , 那 不 一 知道 那 小路 除了 — 除了 — 雷蒂夫 , 和 ,

[sə'pouziŋ] ['hɒrəks] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:] ,

supposing Horrocks has discovered it ,

假如 霍罗克斯 有 发现 它 ,

我跟你说，伙计，除了雷蒂夫之外，没人知道那条路，而且，就算霍罗克斯发现了它，

[ɪf] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [krɔːs] , [ðər; ðər] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [wʌn] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mæd] ['fʌ:li] .

if he attempts to cross , there can only be one result to his mad folly .

如果 他 尝试 到 又 , 那里 能 仅有的 是 一 结果 到 他的 疯狂的 蠢事 .

如果他试图越过边境，他的疯狂之举只会有一个结果。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðə; ði] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɑːpt] .

I tell you what it is , the man should be stopped .

我 告诉 你 什么 它 是 , 这 男人 应该 是 停止 .

我告诉你，必须阻止这个人。

[ɪts] ['æbsəlu:t] ['suːɪsaɪd] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] .

It's absolute suicide — nothing more nor less .

它是 绝对 自杀 — 没有什么 更多的 也不 较少的 .

这完全是自杀——不多也不少。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ʌv; əv] " [ɔːrd] " ['bɪlz] [wɜːrdz] [kept] [ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

" **Something in the emphasis of " Lord " Bill's words kept the others silent until the**

" 某物 在 这 强调 的 " 主 " 法案的 字 保留 这 其他的 沉默的 直到 这

['dɑːktər] [left] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

doctor left them at his home .

医生 左边 他们 在 他的 家 .

“比尔大人”话语中的某种强调让其他人保持沉默，直到医生把他们送回家。

[ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [men] ['hɜːrɪd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ræntʃ] ,

Then as the two men hurried out across the prairie towards the ranch ,

然后 作为 这 二 男人 慌忙 出去 穿过 这 草原 向 这 牧场 ,

然后，当两人匆匆穿过草原向牧场跑去时，

[ðə; ði] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvniŋ] .

the conversation turned back to the events of the previous evening .

这 对话 转向 后退 到 这 活动 的 这 以前的 晚上 .

谈话又回到了前一天晚上发生的事情上。

[æt; ət] [ðə; ði] [ræntʃ] [ðeɪ] [faʊnd] ['dʒæki] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [rɪ'tɜːrn] , [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] .

At the ranch they found Jacky awaiting the old man's return , on the veranda .

在 这 牧场 他们 成立 杰基 等待中 这 老的 男人的 返回 , 在 这 阳台 .

在牧场，他们发现杰基正在阳台上等着老人回来。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [huː] [wʌz; wəz] [wið; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

She was surprised when she saw who was with him .

她 曾是 惊讶 什么时候 她 锯 WHO 曾是 和 他 .

当她看到和他在一起的人是谁时，她很惊讶。

[hɜːr; hər] [səɹˈpraɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleɪ(ə)nt] [wʌn] , [ˈhɑʊˈevər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɪn]
Her surprise was a pleasant one , however , and she extended her hand in
她 惊喜 曾是 一个 令人愉快的 一 , 然而 , 和 她 扩展 她 手 在
[ˈkɔːrdʒəl] [ˈwelkəm] .
cordial welcome .
亲切 欢迎 .

然而，她的惊喜是令人愉悦的，她伸出手表示热情欢迎。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [bɪl] .
" Come right in , Bill .
" 来 正确的 在 , 账单 .

“进来吧，比尔。”

[dʒiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [fɪt] — [ænd; ənd] [slɪk] .
Gee , but you look fit — and slick .
吉 , 但 你 看 合身 — 和 光滑 .

哇，你看起来身材真好，而且很帅气。

" [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [smaɪld] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈɑːnlʊkər] ,
" The two young people smiled into each other's faces , and no onlooker ,
" 这 二 年轻的 人们 微笑 进入 每个 其他的 面孔 , 和 不 旁观者 ,

两个年轻人相视而笑，周围没有旁观者。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [əbˈzɜːrvənt] [ænt] [ˈmɑːrgrət] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ]
not even the observant Aunt Margaret , could have detected the understanding
不是 甚至 这 观察者 阿姨 玛格丽特 , 可以 有 检测到 这 理解
[wɪtʃ] [pæst] [ɪn] [ðæt] [lʊk] .
which passed in that look .
哪个 通过了 在 那 看 .

即使是眼光敏锐的玛格丽特阿姨，也无法察觉到那眼神中流露出的理解。

[ˈdʒæki][wʌz; wəz][ˈreɪdiənt] .
Jacky was radiant .
杰基 曾是 辐射状 .

杰基容光焕发。

[hɜːr; hər] [swiːt] , [dɑːrk] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [flʌʃt] .
Her sweet , dark face was slightly flushed .
她 甜的 , 黑暗的 脸 曾是 轻微地 配 .

她那甜美黝黑的脸庞微微泛红。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tel] - [teɪl] [rɪŋz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] .
There were no tell - tale rings about her dark eyes .
那里 是 不 告诉 - 故事 戒指 关于 她 黑暗的 眼睛 .

她那双深邃的眼睛里没有一丝明显的眼圈。

[fɔːr; fər][ɔːl] [saɪn][ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [fʊl] [ˈmeʒər]
For all sign she gave to the contrary she might have enjoyed the full measure
为了 全部 符号 她 给予 到 这 相反 她 可能 有 享受 这 满的 措施

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [rest] .
of a night's rest .
的 一个 夜晚 休息 .

尽管她表现出的种种迹象表明她可能睡了个好觉，但她其实本可以睡个好觉。

[hɜːr; hər][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [brɪːd] [kæmp] , [ɔːr] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] ,
Her visit to the Breed camp , or , for that matter ,
她 访问 到 这 品种 营 , 或者 , 为了 那 事情 ,

她对布里德营地的访问，或者更确切地说，

[ˈeni] [ˈʌðər] [ədˈventʃəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
any other adventures which had befallen her during the night ,
任何 其他 冒险 哪个 有 发生 她 期间 这 夜晚 ,

她当晚还经历了其他什么奇遇？

[hæd; həd] [left] [noʊ] [treɪs] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [feɪs] .

had left no trace on her beautiful face .
有 左边 不 痕迹 在 她 美丽的 脸 .

她美丽的脸上没有留下任何痕迹。

" [aɪv] [brɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [tu;; tə] [fi:d] , " [sed] [oʊld][dʒɑ:n] .

" I've brought the boy up to feed , " said old John .

" 我已经 带来 这 男生 向上 到 喂养 , " 说 老的 约翰 .

“我把这孩子带上来喂饭了,”老约翰说。

" [aɪ] [ges] [wi:l] [get] [raɪt] [tu;; tə][aɪ 'ti:] .

" I guess we'll get right to it .

" 我 猜测 出色地 得到 正确的 到 它 .

我想我们会直接进入正题。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] - [twɪst] - [ɑ:n][em 'i:] ['ðætəl] [teɪk] [kən'sɪdərəb(ə)] [tu;; tə]['sætɪsfɑɪ] .

I've got a ' twist ' on me that'll take considerable to satisfy .

我已经 得到 一个 - 捻 - 在 我 那将 拿 大量 到 满足 .

我身上有个“怪癖”，需要相当长的时间才能满足。

" [ðə; ði] [mi:l] [pæst] ['plezntli] [ɪ'nʌf] .

" The meal passed pleasantly enough .

" 这 一顿饭 通过了 愉快 足够的 .

“这顿饭吃得很愉快。”

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n]['næt(ə)rəli][wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [kən'faɪnd] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

The conversation naturally was chiefly confined to the events of the night .

这 对话 自然 曾是 主要 受限 到 这 活动 的 这 夜晚 .

谈话内容自然主要集中在当晚发生的事情上。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'spɑ:nd] ['veri] ['i:gərli] [tu;; tə][ðə; ði][oʊld] ['ræntʃərz] ['eɪdɪnt]

But somehow the others did not respond very eagerly to the old rancher's evident

但 不知何故 这 其他的 做过 不是 回应 非常 急切地 到 这 老的 牧场主的 明显

[ɪn'trəst] [ænd; ənd][kən'sɜ:rn] .

interest and concern .

兴趣 和 忧虑 .

但不知为何，其他人对这位老牧场主明显表现出的兴趣和关心并没有做出非常积极的回应。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] — [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['θi:əraɪzɪŋ,'θɪraɪzɪŋ] — [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz]

Most of the talking — most of the theorizing — most of the suggestions

最多 的 这 说 — 最多 的 这 理论化 — 最多 的 这 建议

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skɜ:rdʒ] ,

for the stamping out of the scourge ,

为了 这 冲压 出去 的 这 祸害 ,

大部分的讨论——大部分的理论探讨——大部分关于如何根除这一祸患的建议，

[rɪ'ti:f] , [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Retief , came from him ,

雷蒂夫 , 来了 从 他 ,

Retief，来自他那里，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪrli] [kən'tentɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ə'gri:ɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] [wɪð; wɪθ]

the others merely contenting themselves with agreeing to his suggestions with

这 其他的 仅仅 内容 他们自己 和 同意 到 他的 建议 和

[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ,

a lack of interest which ,

一个 缺少 的 兴趣 哪个 ,

其他人只是敷衍地同意他的建议，缺乏兴趣。

[hæd; həd][ðə; ði][oʊld][mæn] [bɪn] ['pɜ:rfɪktli] ['soʊbər] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv]

had the old man been perfectly sober , he could not have failed to observe

有 这 老的 男人 到过 完美 清醒 , 他 可以 不是 有 失败的 到 观察

.

:

.

如果老人当时完全清醒，他不可能没有注意到这一点。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][wɔz; wəz] [ɪ'speʃəli] [əb'tu:s] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

However , he was especially obtuse this morning ,

然而 , 他 曾是 尤其 钝 这 早晨 ,

然而，他今天早上尤其迟钝。

[ænd; ænd][wɔz; wəz] [tu:] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'præktɪkəbl] ['θiəri:z] [ænd; ænd] [sə'dʒestʃənz] [tu:; tə]

and was too absorbed in his own impracticable theories and suggestions to

和 曾是 也 吸收 在 他的 自己的 不切实际 理论 和 建议 到

['nɒtɪs][ðə; ði] ['ʌðər] - [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

notice the others ' lack of interest .

注意 这 其他的 - 缺少 的 兴趣 .

他过于沉浸于自己不切实际的理论和建议中，以至于没有注意到其他人的漠不关心。

[æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] [ðə; ði] ['ræntʃər] [tʊk] [hɪm'self] [ɔ:f] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

At the conclusion of the meal the rancher took himself off down to the

在 这 结论 的 这 一顿饭 这 牧场主 采取 他自己 离开 向下 到 这

['set(ə)lmənt] [ə'gen] .

settlement again .

沉降 再次 .

饭后，牧场主独自一人再次下山回到了村落。

[hi:; hi][mɔst; məst] [ɪn'devər] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [lə'bla:ʃ] , [hi:; hi] [sed] .

He must endeavor to draw Lablache , he said .

他 必须 努力 到 画 拉布拉什 , 他 说 .

他说，他必须努力画出拉布拉什的画像。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][weɪt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] .

He would not wait for him to come to the ranch .

他 会 不是 等待 为了 他 到 来 到 这 牧场 .

他不会等他来牧场。

['dʒæki][ænd; ænd] [bɪl] [went] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][və'rændə] ,

Jacky and Bill went out on to the veranda ,

杰基 和 账单 去 出去 在 到 这 阳台 ,

杰基和比尔走到阳台上去。

[ænd; ænd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][hi:; hi][set] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ʌn'stedi] [geɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and watched the old man as he set out with unsteady gait for the

和 观看 这 老的 男人 作为 他 放 出去 和 不稳定 步态 为了 这

['set(ə)lmənt] .

settlement .

沉降 .

他看着老人蹒跚着迈着步子向定居点走去。

" [bɪl] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:ɪ; həɪ]['ʌŋk(ə)l][wɔz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑ:t] , " [wɒt]

" Bill , " said the girl , as soon as her uncle was out of earshot , " what

" 账单 , " 说 这 女孩 , 作为 很快 作为 她 叔叔 曾是 出去 的 听力范围 , " 什么

[nu:z] ? " news ? " 消息 ? "

“比尔,”女孩在她叔叔走远后问道,“有什么消息吗? ”

" [tu:] [ˈaɪtəmz][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [wʌn] , [ðə; ði] [ˈveri] [best] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] — [ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:rst] . "

" **Two items of interest One , the very best , and the other — the very worst .** "

" 二 项目 的 兴趣 一 , 这 非常 最好的 , 和 这 其他 — 这 非常 最差 . "

" 两件有趣的事, 一件是最好的, 另一件是最差的。 "

" [wɪtʃ] [mi:nz] ? "

" **Which means ?** "

" 哪个 方法 ? "

" 什么意思? "

" [noʊ][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [li:st] [səˈspi(ə)n] [ʌv; əv][ju: ˈes] ; [ænd; ənd] [ˈhɒrəks] , [ðə; ði][ˈmædmən] ,

" **No one has the least suspicion of us ; and Horrocks , the madman ,**

" 不 一 有 这 至少 怀疑 的 我们 ; 和 霍罗克斯 , 这 狂人 ,

" 没有人对我们抱有丝毫怀疑; 而霍洛克斯, 那个疯子,

[ɪnˈtendz] [tu:; tə] [əˈtempt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][keg] . "

intends to attempt the passage of the keg . "

意图 到 试图 这 通道 的 这 桶 . "

打算尝试将酒桶运过。

" [lɔ:rd] " [bɪl] [dʒɔ:z] [ʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][æz; əz][hi:; hi] [ˈsi:st] [ˈspi:kɪŋ] .

" **Lord " Bill jaws shut with a snap as he ceased speaking .**

" 主 " 账单 下颚 关闭 和 一个 折断 作为 他 停止 请讲 .

" 老爷"比尔说完, 下巴啪嗒一声合上了。

[ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [əˈkʌmpənɪd] [hɪz; ɪz][ləst] [əˈnaʊnsmənt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈʌtər] [dɪˈdʒekʃn] .

The look which accompanied his last announcement was one of utter dejection .

这 看 哪个 伴随 他的 最后的 公告 曾是 一 的 说出 沮丧 .

他最后一次发表声明时, 脸上满是沮丧。

[ˈdʒæki][dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,

Jacky did not reply for an instant ,

杰基 做过 不是 回复 为了 一个 立即的 ,

杰基一时没有回答。

[hɜ:r; hər] [greɪt] [aɪz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɑ:n][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [di:p] [æŋˈzaɪəti][æz; əz][fi:; fi] [geɪzd] [tɔ:rdz]

her great eyes had taken on a look of deep anxiety as she gazed towards

她 伟大的 眼睛 有 已采取 在 一个 看 的 深的 焦虑 作为 她 凝视 向

[ðə; ði] [ˈmʌs,keg] .

the muskeg .

这 沼泽地 .

她那双大眼睛里充满了焦虑, 凝视着那片泥炭地。

" [bɪl] , [kæn; kən] [ˈnʌθɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] ?

" **Bill , can nothing be done to stop him ?**

" 账单 , 能 没有什么 是 完毕 到 停止 他 ?

" 比尔, 难道就没有什么办法阻止他吗? "

" [fi:; fi] [geɪzd] [əˈpi:lɪŋli] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [ˈfɪgjər] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] .

" **She gazed appealingly up into the face of the tall figure beside her .**

" 她 凝视 吸引人的 向上 进入 这 脸 的 这 高的 数字 旁 她 .

她仰头凝视着身旁高大身影的脸庞, 眼神充满爱意。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ɪf] [ˈfu:lɪʃ] . "

" **He is a brave man , if foolish .** "

" 他 是 一个 勇敢的 男人 , 如果 愚蠢 . "

" 他是个勇敢的人, 虽然有点愚蠢。 "

" [ðæts] [dʒʌst][,aɪ ˈti:] , [dɪr] .

" **That's just it , dear .**

" 那就是 只是 它 , 亲爱的 .

" 就是这样, 亲爱的。 "

[ˈhiːz] [ˈhedstrɔːŋ] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] .
He's headstrong and means to see this thing through .
他是 固执己见 和 方法 到 看 这 事物 通过 .
他意志坚定，决心要把这件事做完。

[hæd; həd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [ˈevər] [driːm] [ʌv; əv] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][suːɪˈsaɪd(ə)l] [fiːt]
Had I thought that he would ever dream of contemplating such a suicidal feat
有 我 想法 那 他 会 曾经 梦 的 沉思 这样的 一个 有自杀倾向 特技
[æz; əz] [əˈtemptɪŋ] [ðæt] [pæθ] ,
as attempting that path ,
作为 尝试 那 小路 ,
如果我曾想到他竟然会梦想着去尝试走那条路这种自杀式的举动，

[aɪˈd] [ˈnevər] [hæv; həv][let] [hɪm; ɪm] [siː] [ðə; ði][ˈkæɪt(ə)l] [krɔːs] [læst] [naɪt] .
I'd never have let him see the cattle cross last night .
ID 绝不 有 让 他 看 这 牛 又 最后的 夜晚 .
昨晚我绝不会让他看到牛栏。

[maɪ][gɔːd] !
My God !
我的 上帝 !
我的上帝！

[aɪ ˈtiː][tɜːrnz][em ˈiː] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
it turns me sick to think of it . "
它 转弯 我 生病的 到 思考 的 它 . "
一想到这件事我就觉得恶心。

" [hʌʃ] , [bɪl] , [dəʊnt] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] .
" **Hush , Bill , don't talk so loud .**
" 嘘 , 账单 , 不 讲话 所以 大声 .
“嘘，比尔，别那么大声说话。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪˈswerd] [hɪm; ɪm] ?
Do you think any one could dissuade him ?
做 你 思考 任何 一 可以 劝阻 他 ?
你认为有人能劝阻他吗？

[ləˈblaːʃ] , [ɔːr] — [ɔːr][ˈʌŋk(ə)l] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
Lablache , or — or uncle , for instance .
拉布拉什 , 或者 — 或者 叔叔 , 为了 实例 .
拉布拉什，或者——或者叔叔，例如。

" [ˈbʌnɪŋ] - [fɔːrd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Bunning - Ford shook his head .**
" 邦宁 - 福特 摇晃 他的 头 .
邦宁-福特摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] .
His look was troubled .
他的 看 曾是 麻烦 .
他神色忧虑。

" [ˈhɒrəks] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpʊːrpsɪs] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **Horrocks is not the man to be turned from his purpose , " he replied .**
" 霍罗克斯 是 不是 这 男人 到 是 转向 从 他的 目的 , " 他 回复 .
“霍罗克斯不是那种会轻易改变主意的人，”他回答说。

" [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ləˈblaːʃ] [wəd] [nɑːt] [əˈtempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **And besides , Lablache would not attempt such a thing .**
" 和 除了 , 拉布拉什 会 不是 试图 这样的 一个 事物 .
“而且，拉布拉什也不会尝试做这种事。”

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [kiːn] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] — [rɪˈliːf] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [læf] .
He is too keen to capture — Relief , " with a bitter laugh .
 他是也 敏锐的 到 捕获 — 宽慰 , " 和 一个 苦的 笑 .
 他太想抓住——解脱，带着苦笑。

" [ə; eɪ][laɪf] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wʊd] [nɑːt][ʌpˈset] [ðæt] [ˈskaʊndrəlz] [rɪˈzɑːlv] .
" A life more or less would not upset that scoundrel's resolve .
 " 一个 生活 更多的 或者较少的 会 不是 沮丧的 那 无赖的 解决 .
 “多过几天生活并不会动摇那个恶棍的决心。”

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] , " [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði]
As for your uncle , " with a shrug , " I don't think he's the man for the
 作为 为了 你的 叔叔 , " 和 一个 耸肩 , " 我 不 思考 他是 这 男人 为了 这
 [tæsk] .
task .
 任务 .
 至于你叔叔，“他耸了耸肩说，“我认为他不是胜任这项工作的人选。”

[noʊ] , [ˈdʒæki] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [wiː; wi][mʌst; məst][let] [θɪŋz] [teɪk] [ðer; ðər]
No , Jacky , " he went on , with a sigh , " we must let things take their
 不 , 杰基 , " 他 去 在 , 和 一个 叹 , " 我们 必须 让 事物 拿 他们的
 [kɔːrs] [naʊ] .
course now .
 课程 现在 .
 “不，杰基，”他叹了口气，继续说道，“我们现在只能顺其自然了。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪmˈbɑːkt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] .
We have embarked on this business .
 我们 有 启航 在 这 商业 .
 我们已经开始从事这项业务了。

[wiː; wi] [ˈmʌsnt] [ˈwiːkən] .
We mustn't weaken .
 我们 不得 削弱 .

我们绝不能软弱。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [biː; bi][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .
His blood be upon his own head .
 他的 血 是 之上 他的 自己的 头 .
 他的血归到他自己头上。

" [ðeɪ] [ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] .
" They relapsed into silence for some moments .
 " 他们 复发 进入 沉默 为了 一些 时刻 .
 他们沉默了一会儿。

" [ɔːrd] " [bɪl] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [ænd; ənd] [lent] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][vəˈrændə][ˈpoʊsts] .
" Lord " Bill lit a cigarette , and leant himself against one of the veranda posts .
 " 主 " 账单 点燃 一个 卷烟 , 和 倾斜 他自己 反对 一 的 这 阳台 帖子 .
 “比尔勋爵”点燃了一支香烟，靠在了阳台的一根柱子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn] [ɪˈvents] [hæd; həd][ˈteɪkən] .
He was worried at the turn events had taken .
 他 曾是 担心 在 这 转动 活动 有 已采取 .
 他对事态的发展感到担忧。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɡrʌdʒ] [əˈɡenst] [ˈhɒrəks] ; [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈduːti] .
He had no grudge against Horrocks ; the man was but doing his duty .
 他 有 不 怨恨 反对 霍罗克斯 ; 这 男人 曾是 但 正在做 他的 责任 .
 他对霍罗克斯并无怨恨；霍罗克斯只是在履行自己的职责。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['medɪteɪtɪd] [ə'tempt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [sens] [ʌv; əv]
But his meditated attempt he considered to be an exaggerated sense of
但 他的 冥想 试图 他 经过考虑的 到 是 一个 夸张的 感觉 的
[ðæt] ['duːti] .
that duty .
那 责任 .

但他认为，他深思熟虑后的尝试是对这种责任的过分强调。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [spʊk] [ə'gen] .
Presently he spoke again .
目前 他 辐 再次 .

这时他又开口说话了。

" ['dʒæki] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] ['sʌmhəʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ]
" Jacky — do you know , I feel that somehow the end of this business is approaching
" 杰基 — 做 你 知道 , 我 感觉 那 不知何故 这 结尾 的 这 商业 是 接近
.
:
.

“杰基——你知道吗，我总觉得这家公司快要完蛋了。”

[wʌt] [ðə; ði][end][ɪz][tuː; tə][biː; bi][aɪ] ['kænə:t] [fɔːrtel] .
What the end is to be I cannot foretell .
什么 这 结尾 是 到 是 我 不能 预言 .

结局如何，我无法预知。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪz] [kliːr] .
One thing , however , is clear .
— 事物 , 然而 , 是 清除 .

但有一点很明确。

['suːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [faʊl] [ʌv; əv] [piːp(ə)] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ə'kɜːrɪz] — [wel] ,
Sooner or later we must run foul of people , and when that occurs — well ,
俄克拉荷马或者 之后 我们 必须 跑步 犯规 的 人们 , 和 什么时候 那 发生 — 出色地 ,
我们迟早都会与人发生冲突，而当这种情况发生时——嗯，

" ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['vɪʃəsli] , " [aɪ 'tiː] ['sɪmpli] [miːnz] ['ʃuːtɪŋ] .
" throwing his cigarette from him viciously , " it simply means shooting .
" 投掷 他的 卷烟 从 他 恶毒地 , " 它 简单地 方法 射击 .
“恶狠狠地扔掉他的香烟,”这简直就是开枪。

[ænd; ənd] — "
And — "
和 — "

和-"

" [jes] , [bɪl] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .
" Yes , Bill , I know what you would say .
" 是的 , 账单 , 我 知道 什么 你 会 说 .

“是的，比尔，我知道你会说什么。”

['ʃuːtɪŋ] [miːnz] ['kɪlɪŋ] , ['kɪlɪŋ] [miːnz] ['mɜːrdər] , [ænd; ənd]['mɜːrdər] [miːnz] ['swɪŋɪŋ] .
Shooting means killing , killing means murder , and murder means swinging .
射击 方法 杀 , 杀 方法 谋杀 , 和 谋杀 方法 摇摆 .

射击意味着杀戮，杀戮意味着谋杀，谋杀意味着挥拳。

[jʊə(r)] [raɪt] , [bʌt; bət] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlɪz] [aɪz] [brɪ'gæn][tuː; tə] [bleɪz] , " [brɪ'fɔːr] [ðæt] , [lə'blɑːʃ]
You're right , but , " and the girl's eyes began to blaze , " before that , Lablache
你是 正确的 , 但 , " 和 这 女孩们 眼睛 开始 到 火焰 , " 前 那 , 拉布拉什
[mʌst; məst][gəʊ] ['ʌndər] .
must go under .
必须 去 在下面 .

你说得对，但是，“女孩的眼睛开始燃烧起来，“在那之前，拉布拉什必须沉沦。”

[wət'evər] ['hæpənz] , [bɪl] , [brɪfɔ:r] [wi:; wi] ['dekəreɪt] ['eni] [tri:] [wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] ,
Whatever happens , Bill , before we decorate any tree with our bodies ,
任何 发生 , 账单 , 前 我们 装饰 任何 树 和 我们的 身体 ,
不管发生什么, 比尔, 在我们用身体装饰圣诞树之前,

[ɪf] [ʼaʊər; ɑ:r][ʼɑ:bdʒekt][ɪz][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [əb'teɪnd] , [aɪl] [ʃu:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['pɪst(ə)l] .
if our object is not already obtained , I'll shoot him with my own pistol .
如果 我们的 目的 是 不是 已经 获得 , 患病的 射击 他 和 我的 自己的 手枪 .
如果我们的目标还没有得到, 我就用自己的手枪射杀他。

[aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɪm'ba:kt] [ɑ:n][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [wɪə(r)] ['gouɪŋ][tu:; tə] [si:] [θru:] . "
I guess we're embarked on a game that we're going to see through ."
我 猜测 是 启航 在 一个 游戏 那 是 去 到 看 通过 . "
我想我们已经踏上了一场必胜的比赛。

" [ðæts] [soʊ] .
" That's so .
" 那就是 所以 :
"确实如此。"

[wi:l] [si:] [aɪ 'ti:] [θru:] .
We'll see it through .
出色地 看 它 通过 .
我们会坚持到底。

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [stɑ:k] [wi:v] ['teɪkən] , [ɔ:l][tuʊld] ?
Do you know what stock we've taken , all told ?
做 你 知道 什么 库存 我们已经 已采取 , 全部 讲述 ?
你知道我们总共收购了多少股票吗?

[kloʊz] [ɑ:n] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [hed] , [ænd; ənd] — [ɔ:l] - .
Close on twenty thousand head , and — all Lablache's .
关闭 在 二十 千 头 , 和 — 全部 - .
接近两万头, 而且——全是拉布拉什的。

[ðeə(r)] [snʌŋ] ['oʊvər][æt; ət] - [bæd][ˈmænz] - ['hɑ:ləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪdi] [faɪn] [bʌntʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
They're snug over at ' Bad Man's ' Hollow , and a tidy fine bunch they are .
它们是 舒适 超过 在 - 坏的 男人的 - 空洞的 , 和 一个 整齐的美好的 束 他们 是 .
他们在“坏人谷”过得很舒服, 而且他们是一群很棒的人。

[ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['twentiəθ] [i:tʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ɪz][ʼaʊərz] .
The division with the boys is a twentieth each , and the balance is ours .
这 分配 和 这 男孩们 是 一个 第二十 每个 , 和 这 平衡 是 我们的 .
男生们每人分得二十分, 剩下的归我们。

[ʼaʊər; ɑ:r] [ʃer] [ɪz][ten] ['θaʊz(ə)nd] .
Our share is ten thousand .
我们的 分享 是 十 千 :
我们分到的份额是1万。

" [hi:; hi] ['si:st] ['spi:kɪŋ] .
" He ceased speaking .
" 他 停止 请讲 .
他停止了说话。

[ðen] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [hɑ:kɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] ['hɒrəks] .
Then presently he went on , harking back to the subject of Horrocks .
然后 目前 他 去 在 , 倾听 后退 到 这 主题 的 霍罗克斯 .
然后他又继续讲起了霍罗克斯的话题。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd][bi:; bi] [stetd] .
" I wish that man could be stayed .
" 我 希望 那 男人 可以 是 入住 .
“我希望那个人能留下来。”

[hɪz; ɪz] ['feɪljər] [mʌst; məst] [prɪ'sɪpteɪt] ['mætərz] .
His failure must precipitate matters .
他的 失败 必须 沉淀 事情 .

他的失败必然会加速事态发展。

[ʃʊd; ʒəd] [hi:; hi] [draʊn] , [æz; əz][hi:; hi] [fʊrli] [wɪl] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] [wɪl] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][hju:]
Should he drown , as he surely will , the whole countryside will join in the hue
应该 他 溺水 , 作为 他 一定 将要 , 这 所有的 农村 将要 加入 在 这 色调
[ænd; ənd][kraɪ] .
and cry .
和 哭 .

如果他溺水身亡（他肯定会溺水身亡），整个乡村都会为他哀嚎不已。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ðæt] [ki:ps] [ðə; ði] ['setləz] [ɪn] [tʃek] .
It is only his presence here that keeps the settlers in check .
它 是 仅有的 他的 在场 这里 那 保持 这 定居者 在 查看 .

只有他的存在才能阻止那些定居者。

[wel] , [soʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] .
Well , so be it .
出色地 , 所以 是 它 .

好吧，就这样吧。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] .
It's a pity .
它是 一个 遗憾 .

真遗憾。

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [swɪŋ] .
But I'm not going to swing .
但 我是 不是 去 到 摇摆 .

但我不会挥杆。

[ðeɪl] ['nevər] [teɪk] [em 'i:] [ə'laɪv] . "
They'll never take me alive . "
他们会 绝不 拿 我 活 . "

他们休想活捉我。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] , [bɪl] , [ju:l] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'loʊn] , [aɪ] [ges] .
" **If it comes to that , Bill , you'll not be alone , I guess** .
" 如果 它 来 到 那 , 账单 , 你会 不是 是 独自的 , 我 猜测 .

“如果真到了那一步，比尔，我想你不会孤身一人。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['gæmb(ə)] [jɔr; jər] [soʊl] , [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['oʊpən] ['wɔ:rfer] [aɪm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,
You can gamble your soul , when it comes to open warfare I'm with you ,
你 能 赌博 你的 灵魂 , 什么时候 它 来 到 打开 战争 我是 和 你 ,
你可以拿灵魂做赌注，在公开战争面前，我支持你。

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [ʃu:t] [streɪt] .
an ' I guess I can shoot straight .
一个 - 我 猜测 我 能 射击 直的 .

我想我枪法应该挺准的。

" [bɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
" **Bill looked at the girl in astonishment** .
" 账单 看起来 在 这 女孩 在 惊讶 .

比尔惊讶地看着那个女孩。

[hi:; hi] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [ki:n] [di:p] [aɪz] , [ðə; ði] [set] ['lɪt(ə)] [maʊθ] .
He noted the keen deep eyes , the set little mouth .
他 著名的 这 敏锐的 深的 眼睛 , 这 放 小的 嘴 .

他注意到她那双锐利深邃的眼睛和紧抿的小嘴。

[ðə; ði] ['fɪrləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] .
The fearless expression on her beautiful face .
这 无畏 表达 在 她 美丽的 脸 .

她美丽的脸上带着无畏的表情。

[hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz][hæd; həd] ['ferli] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] ,
Her words had fairly taken his breath away ,
她 字 有 相当 已采取 他的 气息 离开 ,
她的话语几乎让他窒息。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ment] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] .
but he saw that she had meant what she said .
但 他 锯 那 她 有 意思是 什么 她 说 .
但他看出她说的都是真心话。

" [noʊ] , [noʊ] , ['gɜ:rlɪ] .
" No , no , girlie :
" 不 , 不 , 女孩 .

“不，不，小姑娘。”

[noʊ][wʌn] [wɪl] [sə'spekt] [ju:; jʊ] .
No one will suspect you .
不 一 将要 怀疑 你 .

没人会怀疑你。

[bɪ'saɪdɪz] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ə'fer] .
Besides , this is my affair .
除了 , 这 是 我的 事务 .

此外，这是我的事。

[ju:; jʊ][hæv; həv][jʊɹ; jəɹ]['ʌŋk(ə)l] . "
You have your uncle . "
你 有 你的 叔叔 . "

你还有你叔叔。

" [seɪ] , [bɔɪ] , [aɪ] [lʌv] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] — [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm]['ri:əl] [wel] .
" Say , boy , I love my uncle — I love him real well .
" 说 , 男生 , 我 爱 我的 叔叔 — 我 爱 他 真实的出色地 .

“孩子，我说，我爱我的叔叔——我非常爱他。”

[aɪm] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] , [wi:; wi][bəuθ][ɑ:r; ər] — [ænd; ənd] [wi:l] [wɜ:rk][fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
I'm working for him , we both are — and we'll work for him to the
我是 在职的 为了 他 , 我们 两个都 是 — 和 出色地 工作 为了 他 到 这
[ləst] .
last .
最后的 .

我为他工作，我们俩都是——我们会为他工作到最后一刻。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] [tə'geðər] [hæz; həz] [tɔ:t] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] , [bɪl] ,
But our work together has taught me something , Bill ,
但 我们的 工作 一起 有 教授 我 某物 , 账单 ,
但是我们一起工作让我学到了一些东西，比尔。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ]['kɑ:t(ə)n][tu:; tə] ['ti:tɪŋ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [nɑ:k] [wʌt] [aɪ] [lɜ:rn]
and when I cotton to teaching there's nothing that can knock what I learn
和 什么时候 我 棉布 到 教学 有 没有什么 那 能 敲 什么 我 学习
[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .
out of my head .
出去 的 我的 头 .
一旦我爱上教学，就没有任何东西能把我学到的东西从我的脑海中抹去。

[aɪv] [dʒʌst] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] , [bɪl] .

I've just learned to love you , Bill .
我已经 只是 学习 到 爱 你 , 账单 .

比尔, 我刚刚学会了爱你。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [sez] , [oʊld][ˈʌŋk(ə)][ˈdʒɑ:nz][gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] ['sekənd] [pleɪs] .

And , as the Bible says , old Uncle John's got to take second place .
和 , 作为 这 圣经 说道 , 老的 叔叔 约翰的 得到 到 拿 第二 地方 .

正如圣经所说, 老约翰叔叔只能屈居第二。

[ðæts] [ɔ:l] .

That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] ['ʌndər] — [wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] ['ʌndər] [tu:] .

If you go under — well , I guess I'll go under too .
如果 你 去 在下面 — 出色地 , 我 猜测 患病的 去 在下面 也 .

如果你破产了——好吧, 我想我也会破产。

" [ˈdʒækɪ] [geɪv] [hɜ:r; həɾ] ['lʌvər] [noʊ] [tʃæns] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] .

" Jacky gave her lover no chance to reply .
" 杰基 给予 她 情人 不 机会 到 回复 .

“杰基没有给她的爱人任何回应的机会。”

[æz; əz][hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə] [ɪkˈspɑ:stʃəleɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɾ][ʃi:; ʃi]

As he opened his lips to expostulate and took a step towards her she
作为 他 打开 他的 嘴唇 到 特 和 采取 一个 步 向 她 她

[ˈdɑ:rtɪd] [əˈweɪ] ,

darted away ,
飞镖 离开 ,

他刚要开口反驳, 并朝她走近一步, 她却猛地躲开了。

[ænd; ənd] ['dɪsəˈpɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

and disappeared into the sitting - room .
和 消失 进入 这 坐着 - 房间 .

然后消失在客厅里。

[hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [hɜ:r; həɾ][ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['empti] .

He followed her in , but the room was empty .
他 随后 她 在 , 但 这 房间 曾是 空的 .

他跟着她走了进去, 但房间空无一人。

[hi:; hi] [pɔ:zd] .

He paused .
他 暂停 .

他停顿了一下。

[ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [sprɛd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then a smile spread over his face .
然后 一个 微笑 传播 超过 他的 脸 .

然后, 他的脸上露出了笑容。

" [aɪ][dəʊnt] ['fænsɪ][wi:; wi][æɪ; əɪ][goʊ] ['ʌndər] , [ˈlɪt(ə)] ['wʊmən] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , " [æt; ət] [li:st] ,

" I don't fancy we shall go under , little woman , " he muttered , " at least ,
" 我 不 想要 我们 将 去 在下面 , 小的 女士 , " 他 低声说道 , " 在 至少 ,

“我不认为我们会沉没, 小女人,”他喃喃自语道, “至少,

[nɔ:t] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ ˈti:] .

not if I can help it .
不是 如果 我 能 帮助 它 .

只要我能阻止, 就不会这么做。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'veɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
" He turned back to the veranda and strolled away towards the settlement .
" 他 转向 后退 到 这 阳台 和 漫步 离开 向 这 沉降 .

他转身回到阳台上，朝村落的方向漫步而去。

[ˈtʃæptər] [eks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] - [ðə; ði] [pɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt]
CHAPTER XXIII - THE PAW OF THE CAT
章 二十三 - 这 爪子 的 这 猫

第二十三章 猫的爪子

[lə'bla:ʃ] [wʌz; wəz][ə'loun]
Lablache was alone .
拉布拉什 曾是 独自的 .

拉布拉什独自一人。

[ˈhɒrəks] [hæd; həd] [left] [him; ɪm][tu:; tə][set] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [ˈefərt] [tu:; tə] [dɪ'sklʌvər] [ri:ti:fs]
Horrocks had left him to set out on his final effort to discover Retief's
霍罗克斯 有 左边 他 到 放 出去 在 他的 最终的 努力 到 发现 雷蒂夫的
[ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
hiding - place .
隐藏 - 地方 .

霍罗克斯离开他，开始他寻找雷蒂夫藏身之处的最后努力。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz] [ˈi:ɡərli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:ɪ; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
The great man was eagerly waiting for his return .
这 伟大的 男人 曾是 急切地 等待 为了 他的 返回 .

这位伟人热切期盼着他的归来。

[ˈi:vniŋ] [wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] ,
Evening was drawing on and the officer had not yet put in an appearance ,
晚上 曾是 绘画 在 和 这 官 有 不是 然而 放 在 一个 外貌 ,
夜幕降临，那名警官仍未露面。

[ˈni:ðər] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [rɪ'si:vɪd] ['eni] [wɜ:rd][frʌm; frəm][him; ɪm] .
neither had the money - lender received any word from him .
两者都不 有 这 钱 - 贷款机构 已收到 任何 单词 从 他 .

放债人也没有收到他的任何消息。

[ɪn] ['kɔ:nsɪkwens] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪniŋ] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] ['hɒrəks] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
In consequence he was beginning to hope that Horrocks had succeeded .
在 结果 他 曾是 开始 到 希望 那 霍罗克斯 有 成功了 .

因此，他开始希望霍罗克斯已经成功了。

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:rtʃəd] [baɪ] ['hɔ:rɪd] [fɪrɜ:] .
All day the wretched man had been tortured by horrid fears .
全部 天 这 可怜 男人 有 到过 受折磨 经过 可怕的 恐惧 .

这个可怜的男人一整天都饱受可怕的恐惧折磨。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [taɪm] [pæst] [ænd; ənd] [ˈi:vniŋ] [dru:ɪ] [ɑ:n] , [hɪz; ɪz] [mu:d] [brɪ'keɪm] [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ]
And , as time passed and evening drew on , his mood became almost a
和 , 作为 时间 通过了 和 晚上 画 在 , 他的 情绪 成为 几乎 一个
[ˈpænɪk] .
panic .
恐慌 .

随着时间流逝，夜幕降临，他的情绪几乎变得恐慌起来。

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'plɔ:rəbl] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ; [hɪz; ɪz] [nə:vs] [wɜ:ɪ; wər]
The money - lender was in a deplorable state of mind ; his nerves were
这 钱 - 贷款机构 曾是 在 一个 可悲的 状态 的 头脑 ; 他的 神经 是
[ˈʃeɪkən] ,
shaken ,
摇晃 ,

放高利贷的人精神状态极差，神经高度紧张。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['rækt] [baɪ][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][hi:; hi] [skers] [nu:] [wʌt] .
and he was racked by a dread of he scarce knew what .
和 他 曾是 架子 经过 一个 恐惧 的 他 稀少 知道 什么 .
他被一种自己也说不清是什么的恐惧所折磨。

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:rdʒ]
What he had gone through the night before had driven him to the verge
什么 他 有 已消失 通过 这 夜晚 前 有 驱动 他 到 这 边缘
[ʌv; əv]['ment(ə)l] [kə'læps] .
of mental collapse .
的 精神的 坍塌 .
前一晚的经历让他几乎精神崩溃。

[noʊ] ['bɑ:dɪli][ɪ'ndʒəri][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðʌs] [rɪ'dʒʊst] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər] , [wət'evər] [maɪt] [hæv; həv]
No bodily injury could have thus reduced him ; for , whatever might have
不 身体上的 受伤 可以 有 因此 减少 他 ; 为了 , 任何 可能 有
[bɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋz] ,
been his failings ,
到过 他的 缺点 ,
任何身体上的伤害都无法让他如此消沉；因为，无论他有什么缺点，

['fɪzɪk(ə)l] ['kəʊədɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nʌmbər] .
physical cowardice was not amongst the number .
身体的 怯懦 曾是 不是 在 这 数字 .
生理上的怯懦并不在其中。

[eni] ['mɔ:rəl] ['wi:knəs] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][əb'skjuəd] [baɪ] [lɔ:ŋ]
Any moral weakness which might have been his had been so obscured by long
任何 道德 弱点 哪个 可能 有 到过 他的 有 到过 所以 模糊不清 经过 长的
['jɪrz] [ʌv; əv] [sək'ses] [ænd; ʌnd][prɑ:'sperəti] ,
years of success and prosperity ,
年 的 成功 和 繁荣 ,
他可能存在的任何道德缺陷，都被多年的成功和繁荣所掩盖。

[ðæt] [noʊ][wʌn] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bi'li:vɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ə'flɪktɪd] .
that no one knowing him would have believed him to be so afflicted .
那 不 一 会心 他 会 有 相信 他 到 是 所以 受苦的 .
认识他的人都不会相信他会遭受如此痛苦。

[noʊ] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kən'dɪ(ə)n] [lə'bla:ʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:n] [mæn] .
No , in spite of his present condition Lablache was a strong man .
不 , 在 尽管如此 的 他的 展示 状况 拉布拉什 曾是 一个 强的 男人 .
不，尽管拉布拉什当时身体状况不佳，但他仍然是个坚强的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fraɪt(ə)l] ['ment(ə)l] ['tɔ:rtʃər] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dɔrd] [æt; ət] [ri:'ti:fs] [hændz][hæd; həd][təʊld]
But the frightful mental torture he had endured at Retief's hands had told
但 这 可怕 精神的 酷刑 他 有 忍受 在 雷蒂夫的 双手 有 讲述
[ɪts] [teɪl] .
its tale .
它是 故事 .
但他在雷蒂夫手中遭受的可怕精神折磨已经说明了一切。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['twenti] - [fɔ:r] [ʼaʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] ;
The attack of the last twenty - four hours had been made against him alone ;
这 攻击 的 这 最后的 二十 - 四 小时 有 到过 制成 反对 他 独自的 ;
[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,
过去二十四小时的袭击只针对他一人；至少，

[soʊ] [ləˈblaːʃ] [ˌʌndəˈstʊd] [aɪ ˈtiː] .
so Lablache understood it .
所以 拉布拉什 理解 它 ；

所以拉布拉什明白了。

[riːtiːfs] [ˈefərts] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
Retief's efforts were only in his direction ;
雷蒂夫的 努力 是 仅有的 在 他的 方向 ；

雷蒂夫的努力只朝着他自己的方向发展；

[ðə; ði][ˈreɪdər][hæd; həd] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [hed] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] ;
the raider had robbed him of twenty thousand head of cattle ;
这 突袭者 有 被抢劫 他 的 二十 千 头 的 牛 ；

劫匪抢走了他两万头牛；

[hiː; hi][hæd; həd][bɜːrnt][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ræntʃ] [aʊt] , [ɪn] [ʃɪr] [ˈwɑːntənnəs] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]
he had burnt his beautiful ranch out , in sheer wantonness it seemed to the
他 有 烧焦的 他的 美丽的 牧场 出去 , 在 透明 放荡 它 似乎 到 这
[dɪˈsperɪŋ] [mæn] ;
despairing man ;
绝望 男人 ；

在绝望的人看来，他竟然肆意烧毁了自己美丽的牧场，简直是丧尽天良。

[wʌt] [ðen] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][nekst] [muːv] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][naːt] [stɑːpt] ?
what then would be his next move if he were not stopped ?
什么 然后 会 是 他的 下一个 移动 如果 他 是 不是 停止 ？

如果他没有被阻止，他的下一步行动会是什么？

[wʌt] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] — - — [ðæt] [ðə; ði] [briːd] [kʊd; kəd] [əˈtæk] ?
What else was there of his — Lablache's — that the Breed could attack ?
什么 别的 曾是 那里 的 他的 — - — 那 这 品种 可以 攻击 ？

除了他的东西——拉布拉什的东西——之外，还有什么能让种族成员攻击的呢？

[hɪz; ɪz] [stɔːr] — [jes] — [jes] ; [hɪz; ɪz] [stɔːr] !
His store — yes — yes ; his store !
他的 店铺 — 是的 — 是的 ； 他的 店铺 ！

他的店——没错——没错；他的店！

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraɪpərti] [ɪn] [faːs] [ˈrɪvər] .
That was all that was left of his property in Foss River .
那 曾是 全部 那 曾是 左边 的 他的 财产 在 福斯 河 。

这就是他在福斯河畔仅存的财产了。

[ænd; ænd] [ðen] — [wʌt] [ðen] ?
And then — what then ?
和 然后 — 什么 然后 ？

然后呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈæftər] [ðæt] , [ɪkˈsept] , [pərˈhæps] — [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz][laɪf] .
There was nothing after that , except , perhaps — except his life .
那里 曾是 没有什么 后 那 , 除了 , 也许 — 除了 他的 生活 。

此后便再无其他，或许除了他的生命。

[ləˈblaːʃ] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ænd] [hwiːzd] [ˈhevɪli] [æz; əz][hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs]
Lablache stirred in his seat and wheezed heavily as he arrived at this
拉布拉什 搅拌 在 他的 座位 和 喘息 重度 作为 他 到达的 在 这

[kənˈkluːʒ(ə)n] .
conclusion .
结论 。

拉布拉什在座位上动了动，喘息声沉重，他得出了这个结论。

[hɪz; ɪz] [ˈhɔːrɪfaɪd] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
His horrified thoughts were expressed in the look of fear that was in his
他的 惊恐万分 想法 是 表达 在 这 看 的 害怕 那 曾是 在 他的
[ˈlæʃlɪs] [aɪz] .
lashless eyes .
无睫毛 眼睛 .

他惊恐万分的想法都写在他那双没有睫毛的眼睛里，眼神中充满了恐惧。

[hɪz; ɪz][laɪf] — [jes] !
His life — yes !
他的 生活 — 是的 !

他的一生——是的！

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈreɪdʒəz] [ˈkʌlɪmɪneɪtɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] .
That must be the raider's culminating object .
那 必须 是 这 突袭者的 高潮 目的 .

那一定是袭击者的最终目标。

[ɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [liːv] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,
Or would he leave him that ,
或者 会 他 离开 他 那 ,

或者他会把那东西留给他吗？

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈfɜːrðər] [ˈtɔːrtʃər] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] - .
so that he might further torture him by burning him out of Calford .
所以 那 他 可能 更远 酷刑 他 经过 燃烧 他 出去 的 - .

这样他就可以进一步折磨他，把他从卡尔福德烧死。

[hiː; hi] [ˈpɒndəd] [ˈfɪrfəli] , [ænd; ənd][hɑːrd] , [ˈpræktɪk(ə)] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
He pondered fearfully , and hard , practical as was his nature ,
他 沉思 恐惧地 , 和 难的 , 实际的 作为 曾是 他的 自然 ,

他忧心忡忡地沉思着，同时又像他生性那样务实而坚定。

[ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rʌŋ] [ˈraɪət][ˈoʊvər] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [wɪtʃ]
the money - lender allowed his imagination to run riot over possibilities which
这 钱 - 贷款机构 允许 他的 想像力 到 跑步 暴动 超过 可能性 哪个
[ˈfʊrli] [hɪz; ɪz] [ˈkuːlər] [ˈdʒʌdʒmənt] [wʊd] [hæv; həv] [skɒft] [æt; ət] .
surely his cooler judgment would have scoffed at .
一定 他的 冷却器 判断 会 有 嘲笑 在 .

放高利贷的人任由想象力驰骋，设想出各种可能性，而他冷静的判断力肯定会对这些可能性嗤之以鼻。

[ləˈblaːʃ] [roʊz] [ˈhɜːrɪdli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Lablache rose hurriedly from his chair .
拉布拉什 玫瑰 匆匆 从 他的 椅子 .

拉布拉什急忙从椅子上站了起来。

[aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə] [faɪv] .
It only wanted a quarter to five .
它 仅有的 通缉 一个 四分之一 到 五 .

它只需要五点四十五分。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði][paːˈtɪʃ(ə)n] [ˈdɔːrweɪ] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃt] [klaːks]
Putting his head through the partition doorway he ordered his astonished clerks
推杆 他的 头 通过 这 分割 门口 他 订购 他的 惊讶 职员

[tuː; tə][kloʊz] [ʌp] .
to close up .
到 关闭 向上 .

他把头探进隔断门里，命令目瞪口呆的职员们关上门。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] — [der] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [stɔːr] [ˈoʊpən] [lɔːŋɡər] .
He felt that he could not — dare not keep the store open longer .
他 毛毡 那 他 可以 不是 — 敢 不是 保持 这 店铺 打开 更长 .

他觉得自己不能——也不敢再让店铺继续营业了。

[ðen] [hiː; hi] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .

Then he inspected the private door of his office .

然后 他 检查 这 私人的 门 的 他的 办公室 .

然后他检查了办公室的私人门。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [kætʃ] [wʌz; wəz][fæst] .

The spring catch was fast .

这 春天 抓住 曾是 快速地 .

春季捕捞速度很快。

[hiː; hi] [lɒkt] [hɪz; ɪz] [seɪf] .

He locked his safe .

他 已锁定 他的 安全的 .

他锁上了保险箱。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [muːvd] [əˈbaʊt] [ˈfɪrəlɪ] — [laɪk] [sʌm; səm] [ˈhʌntɪd] [ˈkrɪmɪn(ə)] .

All the time he moved about fearfully — like some hunted criminal .

全部 这 时间 他 已搬 关于 恐惧地 — 喜欢 一些 猎杀 刑事 .

他一直惊恐地四处逃窜，就像一个被追捕的罪犯。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

At last he returned to his seat .

在 最后的 他 返回 到 他的 座位 .

最后他回到了座位上。

[hɪz; ɪz] [ˈbɪlɪəs] [aɪz] [rəʊvd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈverɪəs] [ˈɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

His bilious eyes roved over the various objects in the room .

他的 胆汁 眼睛 漫游 超过 这 各种各样的 对象 在 这 房间 .

他充满怨恨的目光扫视着房间里的各种物品。

[ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [lʊk] [wʌz; wəz][ɪn][ðəm; ðəm] .

A hunted look was in them .

一个 猎杀 看 曾是 在 他们 .

他们脸上带着一种惊恐的神情。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [fɪkst] [ɑːn][wʌn] [θɔːt] [əˈloʊn] — [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈtiːf] .

His mind seemed fixed on one thought alone — the coming of Retief .

他的 头脑 似乎 固定的 在 — 想法 独自的 — 这 未来 的 雷蒂夫 .

他的心思似乎只停留在一个念头上——雷蒂夫的到来。

[ˈæftər] [ðɪs] [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [kɑːm] .

After this he grew more calm .

后 这 他 生长 更多的 冷静的 .

此后他平静了下来。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈnɔːlɪdʒ] [ðæt][ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] [sɪˈkjər] [naʊ] [əˈgenst] [ˈeni] [ɪnˈtruːdər] [helpt]

Perhaps the knowledge that the store was secure now against any intruder helped

也许 这 知识 那 这 店铺 曾是 安全的 现在 反对 任何 入侵者 帮助

[tuː; tə] [ˈstedi] [hɪz; ɪz] [nəːvs] .

to steady his nerves .

到 稳定的 他的 神经 .

或许正是因为知道商店现在已经安全，不会再有入侵者，才让他平静下来。

[ðen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [stɔːr] [sɪˈkjər] ?

Then he started — was the store secure ?

然后 他 开始 — 曾是 这 店铺 安全的 ?

然后他开始问——这家店安全吗？

[hiː; hi][roʊz] [əˈgen] [ænd; ænd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [ˈʃʌtər] .

He rose again and went to the window to put up the shutter .

他 玫瑰 再次 和 去 到 这 窗户 到 放 向上 这 快门 .

他再次起身，走到窗边去关百叶窗。

[hiː; hi] [geɪzd] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fɑːs] ['rɪvər] [ræntʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ,
He gazed out towards the Foss River Ranch , and , as he gazed ,
他 凝视 出去 向 这 福斯 河 牧场 , 和 , 作为 他 凝视 ,
他凝视着福斯河牧场, 凝视着,

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] ['raɪdɪŋ] [fæst] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
he saw some one riding fast towards the settlement .
他 锯 一些 一 骑术 快速地 向 这 沉降 .
他看到有人骑马快速朝居民区方向驶去。

[ðə; ði] ['hɔːrsmən] [keɪm] ['nɪrər] ; [ðə; ði] [saɪt] ['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] .
The horseman came nearer ; the sight fascinated the great man .
这 骑手 来了 更近 ; 这 视线 着迷 这 伟大的 男人 .
骑马的人越来越近; 眼前的景象令这位伟人着迷。

[naʊ] [ðə; ði] ['trævələər] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [tɔːrdz]
Now the traveler had reached the market place , and was coming on towards
现在 这 游客 有 达到 这 市场 地方 , 和 曾是 未来 在 向
[ðə; ði] [stɔːr] .
the store .
这 店铺 .
现在, 旅行者已经到达了集市, 正朝着商店走去。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] ['rekəɡnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːrsmən] [wʌn][ʌv; əv] - ['truːpəz] ,
Suddenly the money - lender recognized in the horseman one of Horrocks's troopers ,
突然 这 钱 - 贷款机构 认可 在 这 骑手 一 的 - 骑警 ,
突然, 放债人认出骑马的人是霍洛克斯的一名骑兵。

['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [frʌm; frəm][dʒɑːn] - ['steɪb(ə)l] .
mounted on a horse from John Allandale's stable .
安装 在 一个 马 从 约翰 - 稳定的 .
骑着约翰·阿兰代尔马厩里的马。

[ə; eɪ][waɪld][hoʊp] [lept] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
A wild hope leapt up in his heart .
一个 荒野 希望 跳跃 向上 在 他的 心 .
他心中燃起了一股强烈的希望。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] [lə'blaːʃ] [sɔː] [ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Then , as the man drew nearer and Lablache saw the horrified expression of
然后 , 作为 这 男人 画 更近 和 拉布拉什 锯 这 惊恐万分 表达 的
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,
然后, 当那人走近时, 拉布拉什看到了他脸上惊恐的表情;

[hoʊp] [went] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [wɜːrst] .
hope went from him , and he feared the worst .
希望 去 从 他 , 和 他 害怕 这 最差 .
他失去了希望, 担心最糟糕的情况会发生。

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] ['siːst] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] .
The clatter of hoofs ceased outside the office door .
这 哒 的 蹄子 停止 外部 这 办公室 门 .
办公室门外的马蹄声停止了。

[lə'blaːʃ] [stept] ['hevɪli] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'tiː]['oʊpən] .
Lablache stepped heavily forward and threw it open .
拉布拉什 步 重度 向前 和 扔 它 打开 .
拉布拉什重重地向前迈了一步, 把球传了出去。

[hi:; hi] [stʊd] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ: rweɪ] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [gɑ: spt] [aʊt][hɪz; ɪz]['terəb(ə)] [nu: z] .
He stood framed in the doorway as the man gasped out his terrible news .
他 站立 框 在 这 门口 作为 这 男人 倒吸一口气 出去 他的 糟糕的 消息 .
他站在门口，看着那人喘着粗气说出可怕的消息。

" [hi: z] [draʊnd] , [sɜ: r] , [draʊnd] [bɪ'fɔ: r] ['aʊər; ɑ: r] [aɪz] .
" He's drowned , sir , drowned before our eyes .
" 他是 溺水 , 先生 , 溺水 前 我们的 眼睛 .
“先生，他溺水了，在我们眼前溺水了。”

[wi:; wi] [traɪd] , [bʌt; bət] ['kudnt] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
We tried , but couldn't save him .
我们 尝试 , 但 不能 节省 他 .
我们尽力了，但还是没能救活他。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ] , [sɜ: r] ; [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [goʊ] .
He would go , sir ; we tried to persuade him , but he would go .
他 会 去 , 先生 ; 我们 尝试 到 说服 他 , 但 他 会 去 .
先生，他非去不可；我们劝过他，但他还是要去。

[noʊ] [mɔ: r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ja: dz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [hi:; hi] [went] .
No more than fifty yards from the bank , and then down he went .
不 更多的 比 五十 码 从 这 银行 , 和 然后 向下 他 去 .
离河岸不到五十码，他就倒下了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] .
He was out of sight in two minutes .
他 曾是 出去 的 视线 在 二 分钟 .
两分钟后他就消失在视线之外了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɔ: rəb(ə)] , [sɜ: r] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['nevər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saʊnd] .
It was horrible , sir , and him never uttered a sound .
它 曾是 可怕 , 先生 , 和 他 绝不 说出 一个 声音 .
先生，那太可怕了，他却一声不吭。

[aɪm]['goʊɪŋ][ɪn][tu:; tə] ['stɔ: rmi] [klaʊd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ: rt] [æŋ; ən] - [get] [ɪn'strʌk(ə)nz] .
I'm going in to Stormy Cloud to report an ' get instructions .
我是 去 在 到 暴风雨 云 到 报告 一个 - 得到 指示 .
我要进入暴风雨区域汇报情况并获取指示。

['eniθɪŋ] [aɪ][kæŋ; kən][du:] , [sɜ: r] ?
Anything I can do , sir ?
任何事物 我 能 做 , 先生 ?
我能帮上什么忙吗，先生？

" [soʊ][ðə; ði] [wɜ: rst] [wʌz; wəz] ['ri: əlaɪzd] .
" So the worst was realized .
" 所以 这 最差 曾是 已实现 .
“所以最糟糕的情况发生了。”

[fɔ: r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [wɜ: rdz] .
For the moment the money - lender could find no words .
为了 这 片刻 这 钱 - 贷款机构 可以 寻找 不 字 .
放高利贷的人一时语塞。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kloʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [ru: f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
His tongue clove to the roof of his mouth .
他的 舌头 丁香 到 这 屋顶 的 他的 嘴 .
他的舌头抵住了上颚。

[hɪz; ɪz][læst][hoʊp] — [ðə; ði][læst][ˈbæriər] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi]
His last hope — the last barrier between him and the man whom he
他的 最后的 希望 — 这 最后的 障碍 之间 他 和 这 男人 谁 他
[kənˈsɪdərd] [hɪz; ɪz][ɑ:rtʃ] [ˈenəmi] ,
considered his arch enemy ,
经过考虑的 他的 拱 敌人 ,

他最后的希望——他与他视为死敌的人之间最后的屏障

[rɪˈti:f] , [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈfætərd] .
Retief , seemed to have been shattered .
雷蒂夫 , 似乎 到 有 到过 破碎 .

雷蒂夫似乎已经破碎了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:smənz] [ˈdraʊnɪŋ] ;
He thought not of the horror of the policeman's drowning ;
他 想法 不是 的 这 恐怖 的 这 警察的 溺水 ;

他丝毫没有想到警察溺水的惨状；

[hi:; hi][felt][noʊ] [ˈsɑ:roʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈmænz] [ˈgæstli] [end] .
he felt no sorrow at the reckless man's ghastly end .
他 毛毡 不 悲哀 在 这 鲁莽 男人的 阴森 结尾 .

对于这个鲁莽男人的悲惨结局，他没有丝毫悲伤。

[hi:; hi] [ˈmɪrli] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
He merely thought of himself .
他 仅仅 想法 的 他自己 .

他只想着自己。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈoʊnli] [haʊ] [ðə; ði][ˈmænz] [deθ] [əˈfektɪd] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈɪntrəsts] .
He saw only how the man's death affected his personal interests .
他 锯 仅有的 如何 这 男人的 死亡 做作的 他的 个人的 兴趣 .

他只看到了这个人的死对他的个人利益有何影响。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [ˈgɜ:gəld] [aʊt][sʌm; səm] [wɜ:rdz] .
At last he gurgled out some words .
在 最后的 他 咕噜咕噜 出去 一些 字 .

最后他咕啷了几句。

[hi:; hi] [skers] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
He scarce knew what he said .
他 稀少 知道 什么 他 说 .

他几乎不知道自己说了些什么。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
" **There's nothing to be done .**
" 有 没有什么 到 是 完毕 .

“没办法了。”

[jes] — [noʊ] — [jes] , [ju:d] [ˈbetər] [goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] - , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ʌnˈsɜ:rtnli] .
Yes — no — yes , you'd better go up to the Allandales , " he went on uncertainly .
是的 — 不 — 是的 , 你会 更好的 去 向上 到 这 - , " 他 去 在 不确定性 .

“是——不——是的，你最好去阿兰代尔斯，”他犹豫地继续说道。

" [ðeɪl] [send][ə; eɪ] [ˈreskju:] [ˈpɑ:rti] .
" **They'll send a rescue party .**
" 他们会 发送 一个 救援 派对 .

他们会派救援队。

" [ðə; ði] [ˈtru:pər] [dæft] [ɔ:f][ænd; ənd] [ləˈblɑ:ʃ] [sɪˈkjʊrli] [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **The trooper dashed off and Lablache securely fastened the door .**
" 这 骑警 虚线 离开 和 拉布拉什 安全地 系紧 这 门 .

“骑警冲了出去，拉布拉什牢牢地把门关上了。”

[ðen] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌtər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
Then he put the shutter over the window , and , notwithstanding that it was
然后 他 放 这 快门 超过 这 窗户 , 和 , 虽然 那 它 曾是
[brɔ:d] ['deɪlaɪt] [sti:l] ,
broad daylight still ,
广阔 日光 仍然 ,

然后他把百叶窗关上, 尽管当时还是大白天,

[hi:; hi] [lɪt] [ðə; ði] [ləmp] .
he lit the lamp .
他 点燃 这 灯 .

他点亮了灯。

[wʌns] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [prəu'test, 'prəu-] [tʃer] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['b:lməʊst] [fel] .
Once more he returned to his protesting chair , into which he almost fell .
一次 更多的 他 返回 到 他的 抗议 椅子 , 进入 哪个 他 几乎 跌倒 .

他再次回到他那张用来抗议的椅子上, 差点摔倒在地。

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ləest] [kə'tæstrəfi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði] [ləest] [strɔ:] .
To him this last catastrophe was as the last straw .
到 他 这 最后的 灾难 曾是 作为 这 最后的 稻草 .

对他来说, 这场灾难成了压垮骆驼的最后一根稻草。

[wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ; [wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]
What was now to become of the settlement ; what was to become of
什么 曾是 现在 到 变得 的 这 沉降 ; 什么 曾是 到 变得 的

[hɪm; ɪm] ?

him ?
他 ?

这片定居点将会如何发展? 他又将何去何从?

['hɒrəks] [gɔ:n] ; [ðə; ði] ['tru:pəz] [wɪð'drɔ:n] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [hænd] ,
Horrocks gone ; the troopers withdrawn , or , at least , without a guiding hand ,
霍罗克斯 已消失 ; 这 骑警 撤回 , 或者 , 在 至少 , 没有 一个 指导 手 ,

霍罗克斯走了; 骑兵们撤退了, 或者至少失去了指挥者。

[wʌt] [maɪt] [rɪ'ti:f] [nɑ:t] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [du:] [waɪl] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]
what might Retief not be free to do while the settlement awaited the coming of
什么 可能 雷蒂夫 不是 是 自由的 到 做 尽管 这 沉降 等待中 这 未来 的

[ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [pə'li:s] .

a fresh detachment of police .
一个 新鲜的 分离 的 警察 .

在等待新一队警察到来的这段时间里, 雷蒂夫可能会有哪些事情不能做呢?

[hi:; hi] ['ɪmpətəntli] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ðə; ði] ['reɪdər] .

He impotently cursed the raider .
他 无能 被诅咒的 这 突袭者 .

他无力地咒骂着袭击者。

[ðə; ði] ['kreɪv(ə)n] ['wi:knəs] , [ɪn'dʒʊst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [prɑ:'streɪfŋ] , [wʌz; wəz]
The craven weakness , induced by his condition of nervous prostration , was
这 懦夫 弱点 , 诱导 经过 他的 状况 的 紧张的 俯伏 , 曾是

['b:lməʊst] ['pɪtiəbl] .

almost pitiable .
几乎 可怜的 .

他因神经衰弱而表现出的怯懦软弱, 几乎令人怜悯。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈselfɪnəs] [wɪtʃ] [ˈpræktɪkli] [məˈhɒpəlaɪzd] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [ˈneɪtʃər] [dɪˈspleɪd] [ɪtˈself] [ɪn][hɪz; ɪz]
All the selfishness which practically monopolized his entire nature displayed itself in his
全部 这 自私 哪个 几乎 垄断 他的 全部的 自然 显示 本身 在 他的
[ˈterər] .
terror .
恐怖 .

他身上几乎完全被自私所支配的本性，在他的恐惧中显露无疑。

[hiː; hi] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈlðəər] .
He cared nothing for others .
他 关心 没有什么 为了 其他的 .

他丝毫不关心别人。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [rɪˈtiːf] [wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][əˈləʊŋ] .
He believed that Retief was at war with him alone .
他 相信 那 雷蒂夫 曾是 在 战争 和 他 独自的 .

他认为雷蒂夫只与他一个人交战。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈreɪdər] [sɔːt] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [welθ] — [hɪz; ɪz] [welθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrz]
He believed that the raider sought only his wealth — his wealth which his years
他 相信 那 这 突袭者 寻求 仅有的 他的 财富 — 他的 财富 哪个 他的 年
[ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈmeθədz] [hæd; həd] [ləˈbɔːrɪəsli] [paɪld] [ʌp] — [ðə; ði] [welθ]
of hard work and unscrupulous methods had laboriously piled up — the wealth
的 难的 工作 和 无良的 方法 有 费力地 堆积 向上 — 这 财富
[hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɪvd] [fɔːr; fər] — [ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][gɔːd] .
he loved and lived for — the wealth which was to him as a god .
他 喜爱 和 居住地 为了 — 这 财富 哪个 曾是 到 他 作为 一个 上帝 .

他认为，劫掠者只是觊觎他的财富——他多年来辛勤工作、不择手段才积累起来的财富——他热爱并为之奋斗的财富——对他而言如同神明的财富。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɔːst] .
He thought of all he had already lost .
他 想法 的 全部 他 有 已经 丢失的 .

他想起了自己已经失去的一切。

[hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [aɪˈtiː][ʌp][ɪn][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
He counted it up in thousands ,
他 计数 它 向上 在 数千 ,

他数了数，单位是千。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ˈmaʊntɪd] [ʌp]
and his eyes grew wide with horror and despair as the figures mounted up
和 他的 眼睛 生长 宽的 和 恐怖 和 绝望 作为 这 数据 安装 向上
, [ʌp] ,
, **up** ,
, 向上 ,

随着身影越来越多，他的眼睛因恐惧和绝望而睁得越来越大。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɔːrtʃən] .
until they represented a great fortune .
直到 他们 代表 一个 伟大的 财富 .

直到它们代表着一笔巨大的财富。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] [tʃer] [kriːkt] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [bæk] [ɪn][aɪˈtiː] ,
The long - suffering chair creaked under him as he flung himself back in it ,
这 长的 - 痛苦 椅子 嘎吱作响 在下面 他 作为 他 扔 他自己 后退 在 它 ,
[hɪz; ɪz][ˈpæsti; ˈpeɪsti] ,
his pasty ,
他的 糊状物 ,

他向後一仰，那张饱经风霜的椅子在他身下发出吱嘎声，他那肉馅饼般的脸庞，

[ˈhevi] - [dʒəʊld] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡæstli] [ˈʌndər][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv] [diˈspeɪrɪŋ] [θɔːt] .
heavy - jowled face was ghastly under the lash of despairing thought .
重的 - 下巴 脸 曾是 阴森 在下面 这 睫毛 的 绝望 想法 .

下巴松弛的脸庞在绝望的思绪中显得格外狰狞。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmaɪzər] ,
Only a miser ,
仅有的 一个 吝啬鬼 ,

只有守财奴，

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈretʃɪd] [ˈkriːtʃərz] [huː] [liːv; laɪv][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər]
one of those wretched creatures who live only for the contemplation of their
一 的 那些 可怜 生物 WHO 居住 仅有的 为了 这 沉思 的 他们的
[hɔːdɪd] [welθ] ,
hoarded wealth ,
囤积 财富 ,

那些可怜虫之一，活着唯一的念头就是欣赏自己囤积的财富。

[kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer]
could understand the feelings of the miserable man as he lay back in his chair
可以 理解 这 情怀 的 这 悲惨的 男人 作为 他 躺 后退 在 他的 椅子
.
:
.

能够理解躺在椅子上的那个可怜男人的感受。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [rɪˈdʒʊst] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlender][məst; məst][hæv; həv] [ʌndərˈstʊd]
The man who had thus reduced the money - lender must have understood
这 男人 WHO 有 因此 减少 这 钱 - 贷款机构 必须 有 理解
[hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] [ʌv; əv][oʊld] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈwɪknəsɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər]
his nature as did the inquisitors of old understand the weaknesses of their
他的 自然 作为 做过 这 审判官 的 老的 理解 这 弱点 的 他们的
[ˈvɪktəms] .
victims :
受害者 .

能够如此轻易地制服放债人的人，一定像古代的宗教裁判官了解受害者的弱点一样，了解放债人的本性。

[fɔːr; fər] [ˈʊrli] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈvʌlnərəb(ə)] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmænz]
For surely he could have found no other vulnerable spot in the great man's
为了 一定 他 可以 有 成立 不 其他 易受伤害的 点 在 这 伟大的 男人的
[kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .
composition :
作品 .

他肯定无法在这位伟人的性格中找到其他任何弱点。

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtruːpəːz] [nuːz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [pæs] .
The first shock of the trooper's news began to pass .
这 第一的 震惊 的 这 骑警的 消息 开始 到 经过 .

警员听到消息后最初的震惊开始消退。

- [maɪnd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈbæləns] [ɪtˈself] [əˈɡen] .
Lablache's mind began to balance itself again .
- 头脑 开始 到 平衡 本身 再次 .

拉布拉什的思绪开始逐渐平静下来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [nəːvs] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kʊd; kəd][nɑːt][læst][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [rɪˈmeɪn]
Such a state of nerves as was his could not last and the man remain
这样的 一个 状态 的 神经 作为 曾是 他的 可以 不是 最后的 和 这 男人 保持
[seɪn] .
sane :
理智 .

他那种紧张状态不可能持续太久，他不可能保持理智。

[ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sti] [ə; eɪ] [ritʃ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
Possibly the thought that he was still a rich man came to his aid .
可能 这 想法 那 他 曾是 仍然 一个 富有的 男人 来了 到 他的 援助 .
或许是自己仍然是个富人的想法帮了他一把。

[ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [sʌŋk] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt]
Possibly the thought of hundreds of thousands of dollars sunk in perfect
可能 这 想法 的 数百 的 数千 的 美元 沉没 在 完美的
[siˈkjʊəritis] , [ɪn] [ˈveriəs] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈsentɜːz, ˈsenɜːz] ,
securities , in various European centers ,
证券 , 在 各种各样的 欧洲的 中心 ,
或许是想到数十万美元的资金被投入到欧洲各地金融中心的优质证券中,

[tuʊnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgriːvəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] .
toned down the grievousness of his losses .
色调 向下 这 严重 的 他的 损失 .
他淡化了自己损失的惨重程度。

[wətˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [gruː] [ˈkɑːmɜː, ˈkɑːlmɜː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmnəs] [hɪz; ɪz] [ˈskiːmɪŋ]
Whatever it was he grew calmer , and with calmness his scheming
任何 它 曾是 他 生长 更平静 , 和 和 平静 他的 心计
[ˈneɪtʃər] [ˈriːəˈseɪtɪd] [ɪtˈself] .
nature reasserted itself .
自然 重申 本身 .
不管是什么事，他都平静了下来，而平静之后，他诡计多端的本性又重新显露出来。

[hiː; hi] [muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [helpt] [hɪmˈself] [ˈlɪbərəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪski] [wɪtʃ]
He moved from his seat and helped himself liberally to the whisky which
他 已搬 从 他的 座位 和 帮助 他自己 慷慨地 到 这 威士忌酒 哪个
[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪnət] .
was in his cabinet .
曾是 在 他的 内阁 .
他起身离开座位，从酒柜里拿出威士忌，大口地喝了起来。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd][dræŋk][aɪ ˈtiː][ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] .
He needed the generous spirit , and drank it off at a gulp .
他 需要 这 慷慨的 精神 , 和 喝 它 离开 在 一个 咕噜 .
他需要这种慷慨的精神，于是大口喝了下去。

[hɪz; ɪz] [tʃer] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [kriːkt] .
His chair behind him creaked .
他的 椅子 在后面 他 嘎吱作响 .
他身后的椅子吱呀一声响了。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] .
He started .
他 开始 .
他开始了。

[hɪz; ɪz][ˈæʃ(ə)n] [feɪs] [brˈkeɪm] [mɔːr] [ˈgæstli] [ɪn][ɪts] [hjuː] .
His ashen face became more ghastly in its hue .
他的 铁青 脸 成为 更多的 阴森 在 它是 色调 .
他原本灰白的脸色变得更加惨白狰狞。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ˈfɪrfəli] .
He looked round fearfully .
他 看起来 圆形的 恐惧地 .
他惊恐地环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hwiːzd] [ˈhevi] .
Then he understood , and he wheezed heavily .
然后 他 理解 , 和 他 喘息 重度 .
他这才明白过来，随即剧烈喘息起来。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][sæt] [hɪm'self] [daʊn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɔːrmɪŋ] ['spɪrɪt] ['stedəli] [dɪd][ɪts] [wɜːrk] .
Once more he sat himself down , and the warming spirit steadily did its work .
一次 更多的 他 卫星 他自己 向下 , 和 这 变暖 精神 稳步 做过 它是 工作 .
他再次坐了下来, 暖气机开始稳定地发挥作用。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][maɪnd] [lept] ['fɔːrwəd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][ɪts] ['stægnə,tɔːri] [kən'dɪʃ(ə)n]
Suddenly his mind leapt forward , as it were , from its stagnatory condition
突然 他的 头脑 跳跃 向前 , 作为 它 是 , 从 它是 停滞的 状况
[ʌv; əv]['æbdʒekt] [fɪr] .
of abject fear .
的 卑贱 害怕 .
突然间, 他的思维仿佛从极度恐惧的停滞状态中跃然而出。

[aɪ 'tiː] ['trævlɪd] ['swɪftli] , [ʔːdʒd][baɪ][ə; eɪ] [pər'sʊ] [dred] ['oʊvər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
It traveled swiftly , urged by a pursuing dread over plans for the future .
它 旅行 迅速地 , 敦促 经过 一个 追求 恐惧 超过 计划 为了 这 未来 .
它疾驰而去, 被对未来计划的恐惧所驱使。

[ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [stɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['seɪfti] .
The guiding star of his thought was safety .
这 指导 星星 的 他的 想法 曾是 安全 .
他思考时始终牢记的是安全。

[æt; ət][ɔːl][kɔːsts][hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd] ['seɪfti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prɔːpərti] [ænd; ʌnd] [hɪm'self] .
At all costs he must find safety for his property and himself .
在 全部 成本 他 必须 寻找 安全 为了 他的 财产 和 他自己 .
他必须不惜一切代价保护自己的财产和自身安全。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [rɪ'tiːf] [wʌz; wəz][æt; ət][lɑːrdʒ][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['seɪfti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [fɔːs]
So long as Retief was at large there could be no safety for him in Foss
所以 长的 作为 雷蒂夫 曾是 在 大的 那里 可以 是 不 安全 为了 他 在 福斯
[ˈrɪvər] .
River .
河 .
只要雷蒂夫还逍遥法外, 他在福斯河就没有安全可言。

[hiː; hi][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] .
He must get away .
他 必须 得到 离开 .
他必须逃走。

[hiː; hi][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] , ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [fruːts]
He must get away , bearing with him the fruits
他 必须 得到 离开 , 轴承 和 他 这 水果
他必须逃走, 带着那些果实。

[wɪtʃ] [jet] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪfs] [tɔɪl] .
which yet remained to him of his life's toil .
哪个 然而 剩余 到 他 的 他的 生活的 辛劳 .
但那仍是他毕生辛劳的成果。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [rɪ'taɪərɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
He had contemplated retiring before .
他 有 思考 退休 前 .
他之前就考虑过退休。

[hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] [wʊd] [miːn] [ruːɪn][tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]
His retirement from business would mean ruin to many of those who had
他的 退休 从 商业 会 意思是 废墟 到 许多 的 那些 WHO 有
[ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hiː; hi] [nuː] ,
borrowed from him he knew ,
借来的 从 他 他 知道 ,
他知道, 他的退休将意味着许多曾向他借钱的人将面临破产。

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [huːz] ['prɑːpərti] [hiː; hi] [held] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] .
and to those on whose property he held mortgages as security .
和 到 那些 在 谁 财产 他 握住 抵押贷款 作为 安全 .
以及那些他持有抵押权作为担保的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] .
But that could not be helped .
但 那 可以 不是 是 帮助 .
但这也没办法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sʌfə] [θruː] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['eni]
He was not going to allow himself to suffer through what he considered any
他 曾是 不是 去 到 允许 他自己 到 遭受 通过 什么 他 经过考虑的 任何
[hjuː;mænɪ'terɪən] ['wiːknəs] .
humanitarian weakness .
人道主义 弱点 .
他绝不会允许自己因任何他认为的人道主义软弱而遭受痛苦。

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'taɪər] — [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'tiːf] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz]
Yes , he would retire — get away from the reach of Retief and his
是的 , 他 会 退休 — 得到 离开 从 这 抵达 的 雷蒂夫 和 他的
[kəm'pænjənz] , [ænd; ɐnd] — [ɑː] !
companions , and — ah !
同伴 , 和 — 啊 !
是的, 他会退休——远离雷蒂夫和他的同伙, 而且——啊!

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [tʃæn(ə)] — [ə; eɪ] [tʃæn(ə)] [wɪtʃ] , [ʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv]
His thoughts merged into another channel — a channel which , under the stress of
他的 想法 合并 进入 其他 渠道 — 一个 渠道 哪个 , 在下面 这 压力 的
[hɪz; ɪz] ['terərz] ,
his terrors ,
他的 恐怖 ,
他的思绪融入了另一个频道——一个在恐惧的压力下,

[hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [bɪn] [əb'skjuəd] .
had for the moment been obscured .
有 为了 这 片刻 到过 模糊不清 .
暂时被遮蔽了。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
He suddenly thought of the Allandales .
他 突然 想法 的 这 - .
他突然想到了阿兰代尔人。

[hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [blɔːk] .
Here for the instant was a stumbling block .
这里 为了 这 立即的 曾是 一个 踉跄 堵塞 .
此刻, 这里遇到了一个绊脚石。

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['dʒæki] ?
Or should he renounce his passion for Jacky ?
或者 应该 他 放弃 他的 热情 为了 杰基 ?
他应该放弃对杰基的爱慕之情吗?

[hiː; hi] [drʌmd] ['θɔːtfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - [tɪps][ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
He drummed thoughtfully with his finger - tips upon the arms of his chair .
他 鼓声 深思熟虑 和 他的 手指 - 尖端 之上 这 武器 的 他的 椅子 .
他若有所思地用指尖敲击着椅子的扶手。

[noʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ʌp] ?
No , why should he give her up ?
不 , 为什么 应该 他 给 她 向上 ?
不, 他为什么要放弃她?

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [nɜːrv] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrniŋ] .
Something of his old nerve was returning .
某物 的 他的 老的 神经 曾是 返回 .

他以前的那种勇气似乎又回来了。

[hiː; hi][held] [ɔːl][ðə; ði][kɑːrdz] .
He held all the cards .
他 握住 全部 这 牌 .

他掌握着所有筹码。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [baɪ] [fɔːˈkləʊzɪŋ] , [ˈruːɪn] " [ˈpʊkər] " [dʒɑːn] .
He knew he could , by foreclosing , ruin " Poker " John .
他 知道 他 可以 , 经过 取消抵押品赎回权 , 废墟 " 扑克 " 约翰 .

他知道，通过取消抵押品赎回权，他可以毁掉“扑克”约翰。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ɡɪv] [ðə; ði][gɜːrl][ʌp] , [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [ˈkɑːmli] [sɪˈkjʊrd] [baɪ] [ðæt] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd]
Why should he give the girl up , and see her calmly secured by that cursed
为什么 应该 他 给 这 女孩 向上 , 和 看 她 平静地 安全 经过 那 被诅咒的
[ˈbʌniŋ] - [fɔːrd] ?
Bunning - Ford ?
邦宁 - 福特 ?

他为什么要放弃那个女孩，眼睁睁地看着她被那个该死的邦宁-福特公司平静地控制住呢？

[hɪz; ɪz] [ˈbɪliəs] [aɪz] [hæf] [kloʊzɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spɑːrs] [ˈaɪˌbraʊz] [druː] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [diːp]
His bilious eyes half closed and his sparse eyebrows drew together in a deep
他的 胆汁 眼睛 一半 关闭 和 他的 疏 眉毛 画 一起 在 一个 深的

[ˌkɑːns(ə)nˈtreɪ](ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] .
concentration of thought .
专注 的 想法 .

他那双充满怨恨的眼睛半闭着，稀疏的眉毛紧紧地皱在一起，陷入了沉思。

[ðen] [ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [fɔːrhed] [smuːðd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlæʃlis] [aɪz] [ɡliːmd] [ˈwɪkɪdli] .
Then presently his forehead smoothed , and his lashless eyes gleamed wickedly .
然后 目前 他的 前额 平滑 , 和 他的 无睫毛 眼睛 闪闪发光 邪恶地 .

随后，他的额头变得平坦，没有睫毛的眼睛闪烁着邪恶的光芒。

[hiː; hi][roʊz] [ˈhevɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈleɪbərd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,
He rose heavily to his feet and labored to and fro across the floor ,
他 玫瑰 重度 到 他的 脚 和 辛勤劳作 到 和 弗 穿过 这 地面 ,

他沉重地站起身，费力地在地板上来回踱步。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbiːfi] [hændz] [klɔːspt] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
with his beefy hands clasped behind his back .
和 他的 伾 双手 紧握 在后面 他的 后退 .

他那双粗壮的手背在身后。

" [ˈeksələnt] — [ˈeksələnt] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" **Excellent — excellent , " he muttered** .
" 出色的 — 出色的 , " 他 低声说道 .

“太好了——太好了，”他低声说道。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪˈzaɪnd] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] .
" **The devil could not have designed it better** .
" 这 魔鬼 可以 不是 有 设计 它 更好的 .

“魔鬼也无法设计得更好。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡrɪm] , [ˈiːv(ə)l] [smaɪl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **There was a grim , evil smile about his mouth** .
" 那里 曾是 一个 严峻 , 邪恶的 微笑 关于 他的 嘴 .

“他嘴角挂着一丝阴险邪恶的笑容。”

" [jes] , [ə; eɪ] [geɪm] — [ə; eɪ] [geɪm] .
" **Yes** , **a game** — **a game** .
" 是的 , 一个 游戏 — 一个 游戏 .

“是的，一场游戏——一场游戏。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['tɪk(ə)] [oʊld] [dʒɑ:n] , [ænd; ənd] [wɪl] ['kæri] [aʊt] [maɪ] ['pɜ:rpəs] .
It will tickle old John , **and will carry out my purpose** .
它 将要 痒痒 老的 约翰 , 和 将要 携带 出去 我的 目的 .

这会让老约翰开心，也能达到我的目的。

[ðə; ði] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] [wɪt] [aɪ] [hoʊld] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['pra:pərti] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] .
The mortgages which I hold on his property are nothing to me .
这 抵押贷款 哪个 我 抓住 在 他的 财产 是 没有什么 到 我 .

我持有的他房产的抵押贷款与我无关。

[moʊst] [ɑ:r; ər] ['gæmblɪŋ] ['dets] .
Most are gambling debts .
最多 是 赌博 债务 .

大部分都是赌债。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [hæz; həz] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] .
For the rest the interest has covered the principal .
为了 这 休息 这 兴趣 有 涵盖 这 主要的 .

其余部分利息已经足以偿还本金。

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] [tu:; tə] [ðæt] .
I have seen to that .
我 有 已见 到 那 .

我已经安排好了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [ə'ri:z] [naʊ] .
But he is in arrears now .
但 他 是 在 欠款 现在 .

但他现在拖欠了款项。

[ɡʊd] — [ɡʊd] .
Good — good .
好的 — 好的 .

好——好。

[ðer; ðər] [ə'bəndənmənt] [ˌreprɪzents] [noʊ] [lɔ:s] [tu:; tə] [em 'i:] — [hɑ:] , [hɑ:] .
Their abandonment represents no loss to me — ha , ha .
他们的 放弃 代表 不 损失 到 我 — 哈 , 哈 .

他们的离开对我来说没有任何损失——哈哈。

" [hi:; hi] ['tʃʌklɪd] ['mɜ:rθləsli] .
" **He chuckled mirthlessly** .
" 他 轻笑 无情地 .

他苦笑了一下。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [geɪm] — [ə; eɪ] ['dʒent(ə)] ['flʌtər] , [frend] [dʒɑ:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪks] [ɔ:l] [ɪn] [maɪ] ['feɪvər] .
" **A little game — a gentle flutter , friend John , and the stakes all in my favor** .
" 一个 小的 游戏 — 一个 温和的 扑 , 朋友 约翰 , 和 这 赌注 全部 在 我的 偏爱 .

“来玩个小游戏——轻轻地赌一把，朋友约翰，而且赌注都对我有利。”

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [lu:z] .
But I do not intend to lose .
但 我 做 不是 打算 到 失去 .

但我不想输。

[oʊ] , [noʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 .

哦，不。

[ðə; ði][gɜ:rl] [maɪ] [ˌaʊtˈwɪt] [ˌem ˈi:] [ɪf] [aɪ] [bɔ:st] .
The girl might outwit me if I lost .
这 女孩 可能 智胜 我 如果 我 丢失的 .

如果我输了，那女孩可能会智胜我。

[aɪ][jæl; ʃəl][wɪn] , [ænd; ənd][ɑ:n][maɪ] ˈwedɪŋ] [deɪ][aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [mægˈhæniməs] — [ɡʊd] .
I shall win , and on my wedding day I shall be magnanimous — good .
我 将 赢 , 和 在 我的 婚礼 天 我 将 是 坦荡 — 好的 .

我一定会赢，而且在我的婚礼当天，我会表现得宽宏大量——很好。

" [hi:; hi] [ʌnˈklæspɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [ˈgli:fəli] .
" He unclasped his hands and rubbed them together gleefully .
" 他 解开 他的 双手 和 摩擦 他们 一起 兴高采烈地 .

他松开双手，高兴地搓了搓。

" [ðə; ði] [ˈʌŋkəlz] [kənˈsent] — [hɪz; ɪz][pərˈsweɪz(ə)n] .
" The uncle's consent — his persuasion .
" 这 叔叔的 同意 — 他的 劝说 .

“叔叔的同意——他的劝说。”

[ʃi:; ji] [wɪl] [du:][æz; əz][hi:; hi] [wɪʃɪz] [ɔ:r] — [ˈru:ɪn] .
She will do as he wishes or — ruin .
她 将要 做 作为 他 愿望 或者 — 废墟 .

她要么照他说的做，要么——完蛋。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈkæpɪt(ə)] — [ə; eɪ] [ˈflɔ:ləs] [ski:m] .
It is capital — a flawless scheme .
它 是 首都 — 一个 完美无瑕 方案 .

这是资本——一个完美无瑕的计划。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [li:v] [fɑ:s] [ˈrɪvər] [fərˈevər] .
And then to leave Foss River forever .
和 然后 到 离开 福斯 河 永远 .

然后永远离开福斯河。

[ɡɑ:d] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi][glæd] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɜ:rvəs] [dred] .
God , but I shall be glad , " with a return to his nervous dread .
上帝 , 但 我 将 是 高兴的 , " 和 一个 返回 到 他的 紧张的 恐惧 .

上帝啊，但我会很高兴的，”他又回到了紧张恐惧的状态。

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ; [ˈi:ɡərli] , [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈpɔ:ntʃi] [ˈfɪɡjər] [ˈpɪktʃəd] [ɡroʊˈteskli]
He looked about him ; eagerly , his great paunchy figure pictured grotesquely
他 看起来 关于 他 ; 急切地 , 他的 伟大的 大肚腩 数字 如图所示 怪诞地
[brˈni:θ] [ðə; ði][ˈpæsti; ˈpeɪsti] , [ˈfɪrf(ə)] [feɪs] .
beneath the pasty , fearful face .
下面 这 糊状物 , 可怕 脸 .

他环顾四周；急切地，他那肥胖的身影在他苍白、恐惧的脸庞下显得怪诞可笑。

" [naʊ] [tu:; tə] [si:] [dʒɑ:n] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔ:z] .
" Now to see John , " he went on , after a moment's pause .
" 现在 到 看 约翰 , " 他 去 在 , 后 一个 瞬间 暂停 .

“现在要去见约翰了，”他停顿片刻后继续说道。

" [haʊ] — [haʊ] ?
" How — how ?
" 如何 — 如何 ?

“怎么——怎么会这样？ ”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm] [hɪr] .
I wish I could get him here .
我 希望 我 可以 得到 他 这里 .

我真希望他能来这里。

[,aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [hɪr] .
It would be better here .
它 会 是 更好的 这里 .

这里会更好。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪrz] .
There would be no chance of listening ears .
那里 会 是 不 机会 的 聆听 耳朵 .

根本不可能有人偷听。

[bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈwɪski] .
Besides , there is the whisky .
除了 , 那里 是 这 威士忌酒 .

此外，还有威士忌。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [əˈgen] [ˈθɪŋkɪŋ] .
" He paused again thinking .
" 他 暂停 再次 思维 .

他再次停顿了一下，陷入沉思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福斯河牧场的故事：西北地(The Story of the Foss River Ranch A Tale of)

第16/20页

" [jes] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] ['prez(ə)ntli] .
" **Yes** , " **he** **muttered** **presently** .
" 是的 , " 他 低声说道 目前 .

“是的,”他低声说道。

" [dɪ'leɪ] [wʊd] [bi:; bi][bæd] .
" **Delay** **would** **be** **bad** .
" 延迟 会 是 坏的 .

拖延会很糟糕。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [gɪv] [maɪ] ['enəmi] [taɪm] .
I **must** **not** **give** **my** **enemy** **time** .
我 必须 不是 给 我的 敌人 时间 .

我不能给敌人任何时间。

[æt; ət][wʌns] — [æt; ət][wʌns] .
At **once** **—** **at** **once** .
在 一次 — 在 一次 .

立即——立即。

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] .
Nothing **like** **doing** **things** **at** **once** .
没有什么 喜欢 正在做 事物 在 一次 .

同时做几件事效果最好。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][dʒɑ:n] .
I **must** **go** **to** **John** .
我 必须 去 到 约翰 .

我必须去找约翰。

[bʌt; bət] — " [ænd; ænd][hi:; hi] [ləkt] ['du:biəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['da:kænd] ['wɪndəʊ] — " [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn]
But **—** " **and** **he** **looked** **dubiously** **at** **the** **darkened** **window** **—** " **when** **I** **return**
但 — " 和 他 看起来 可疑地 在 这 变暗 窗户 — " 什么时候 我 返回

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][dɑ:rk] .
it **will** **be** **dark** .
它 将要 是 黑暗的 .

但是——“他疑惑地看着漆黑的窗户——“当我回来的时候，天就黑了。”

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʌðər] [rɪ'vɑ:lvr] [ænd; ænd] [slɪpt] [aɪ 'ti:][ɪntu:][hɪz; ɪz] [breɪst] ['pɑ:kɪt] .
" **He** **picked** **up** **his** **other** **revolver** **and** **slipped** **it** **into** **his** **breast** **pocket** .
" 他 挑选 向上 他的 其他 左轮手枪 和 滑倒了 它 进入 他的 胸部 口袋 .

他拿起另一把左轮手枪，塞进了胸前的口袋里。

" [jes] , [jes] , [aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] ['fu:lɪʃ] — [oʊld] .
" **Yes** , **yes** , **I** **am** **getting** **foolish** **—** **old** .
" 是的 , 是的 , 我 是 获得 愚蠢 — 老的 .

“是的，是的，我老了，变得愚蠢了。”

[kʌm] [ə'bi:ŋ] , [maɪ] [frend] , [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] .
Come **along** , **my** **friend** , **we** **will** **go** .
来 沿着 , 我的 朋友 , 我们 将要 去 .

来吧，我的朋友，我们一起走。

" [hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fis] [dɔ:ɹ] .

" He seized his hat and went to the office door .
" 他 查获 他的 帽子 和 去 到 这 办公室 门 .

他抓起帽子，走向办公室门口。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɑ:k] , [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn]['faɪn(ə)l] [lʊk] [raʊnd] ,
He paused with his hand upon the lock , and gave one final look round ,
他 暂停 和 他的 手 之上 这 锁 , 和 给予 一 最终的 看 圆形的 ,

他手按在锁上，停顿了一下，最后环顾四周。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei](ə)n] [ænd; ənd] [pæst]
then he turned the spring with a great show of determination and passed
然后 他 转向 这 春天 和 一个 伟大的 展示 的 决心 和 通过了

[aʊt] .

out .
出去 .

然后用极大的决心转动了弹簧，昏了过去。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] [hu:] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑ:fis] [ɑ:n] [ðæt] ['i:vniŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn]
It was a different man who left the little office on that evening to the man
它 曾是 一个 不同的 男人 WHO 左边 这 小的 办公室 在 那 晚上 到 这 男人

[hu:] [hæd; həd][fɔ:ɹ; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrɜ] ['gʌvənd] [ðə; ði] ['destinɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['ræntʃɪŋ]
who had for so many years governed the destinies of the smaller ranching
WHO 有 为了 所以 许多 年 受统治 这 命运 的 这 较小的 牧场

[wɜ:ɹld][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:s] ['rɪvər] ['dɪstrɪkt] .

world of the Foss River district .
世界 的 这 福斯 河 区 .

那天晚上离开那间小办公室的，是另一个人，他接替了多年来一直主宰着福斯河地区小型牧场世界命运的人。

[hi:; hi][hæd; həd]['tru:li] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld] — [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [kwɑɪt] ['ri:əlaɪz]
He had truly said that he was getting old — but he did not quite realize
他 有 真的 说 那 他 曾是 获得 老的 — 但 他 做过 不是 相当 意识到

[haʊ] [oʊld] .

how old .
如何 老的 .

他确实说过自己老了，但他并没有真正意识到自己有多老。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][wɜ:rk]['oʊnli] [tu:] [wel] .

His enemies had done their work only too well .
他的 敌人 有 完毕 他们的 工作 仅有的 也 出色地 .

他的敌人已经把事情办得太好了。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['terər] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ]
The terrible consequences of the night of terror were to have far - reaching
这 糟糕的 结果 的 这 夜晚 的 恐怖 是 到 有 远的 - 到达

[rɪ'ʒʌlts] .

results .
结果 .

恐怖之夜的可怕后果产生了深远的影响。

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [set] [aʊt] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ræntʃ] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] [tu:; tə][pʊt]['ɪntu:]
The money - lender set out for the ranch bristling with eagerness to put into
这 钱 - 贷款机构 放 出去 为了 这 牧场 竖起的 和 渴望 到 放 进入

[eksɪ'kju:](ə)n][hɪz; ɪz] ['heɪstɪli] [kən'si:vd] [plæn] .

execution his hastily conceived plan .
执行 他的 草草 构思 计划 .

放高利贷的人兴致勃勃地前往农场，急于实施他仓促制定的计划。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['ræntʃər] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæŋktəm] .

He found the old rancher in his sanctum .
他 成立 这 老的 牧场主 在 他的 圣所 .

他在他的隐居处找到了那位老牧场主。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] ['bru:diŋ] ['oʊvər][ðə; ði][kə'læməti] [wɪθ] [hæd; həd] [bɪfɔ:lən] [ðə; ði] [pə'li:s] - ['ɑ:fisər]
He was alone brooding over the calamity which had befallen the police officer
他 曾是 独自的 沉思 超过 这 灾害 哪个 有 发生 这 警察 - 官
,
.
.

他独自一人，为那位警官遭遇的不幸而忧心忡忡。

[ænd; ənd] ['stimjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] " " [æt; ət][ðə; ði] ['wɪski] ['bɑ:t(ə)l] .
and stimulating his thought with silent " nippings " at the whisky bottle .
和 刺激性的 他的 想法 和 沉默的 " 轻咬 " 在 这 威士忌酒 瓶子 .

他一边默默地“轻咬”威士忌酒瓶，一边思考。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['mɔ:dlɪn] [kən'dɪ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] ['entərd] ,
He was in a semi - maudlin condition when the money - lender entered ,
他 曾是 在 一个 半 - 感伤 状况 什么时候 这 钱 - 贷款机构 进入 ,

放债人进来时，他情绪有些低落。

[ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:lməʊst] [tʃaɪldɪ] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] .
and greeted his visitor with almost childish effusion .
和 问候 他的 游客 和 几乎 幼稚 渗出液 .

他以近乎孩子般的热情迎接了来访者。

[lə'bla:ʃ] [sɔ:] [ænd; ənd] [ʌndər'stəʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Lablache saw and understood , and a sense of satisfaction came to him .
拉布拉什 锯 和 理解 , 和 一个 感觉 的 满意 来了 到 他 .

拉布拉什看到了，也明白了，心中充满了满足感。

[hi:; hi] [həʊpt] [hɪz; ɪz][tæsk] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪziə] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
He hoped his task would be easier than he had anticipated .
他 希望 他的 任务 会 是 更轻松 比 他 有 预期 .

他希望自己的任务会比预想的要容易。

[hɪz; ɪz][ɪ'v(ə)l] ['neɪtʃər] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
His evil nature rose to the occasion , and , for the moment ,
他的 邪恶的 自然 玫瑰 到 这 场合 , 和 , 为了 这 片刻 ,

他的邪恶本性被激发了出来，而且，就在那一瞬间，

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] [ænd; ənd] [fɪrʒ] [wɜ:r; wər] [fər'gɔ:tɪn] .
his own troubles and fears were forgotten .
他的 自己的 麻烦 和 恐惧 是 被遗忘的 .

他自己的烦恼和恐惧都被抛诸脑后了。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] - [laɪk] ['lɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps][æz; əz][hi:; hi] ['kɑ:ntəmpleɪtɪd] [ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l]
There was a cat - like licking of the lips as he contemplated the pitiful
那里 曾是 一个 猫 - 喜欢 舔舐 的 这 嘴唇 作为 他 思考 这 可怜
[ˈpɪktʃər] [bɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
picture before him .
图片 前 他 .

他凝视着眼前这幅可怜的景象，像猫一样舔了舔嘴唇。

" [wel] ? " [sed] [oʊld][dʒɑ:n] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˈʌðəz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['blʌdʃɑ:t]
" Well ? " said old John , looking into the other's face with a pair of bloodshot
" 出色地 ? " 说 老的 约翰 , 寻找 进入 这 其他的 脸 和 一个 一对 的 充血
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“怎么样？”老约翰说着，用一双布满血丝的眼睛看着对方的脸。

[æz; əz][hi:; hi][ɑ:r 'i:] - ['si:tɪd] [hɪm'self] [ˈæftər] ['raɪzɪŋ][tu:; tə] [gri:t] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
as he re - seated himself after rising to greet his visitor .
作为 他 关于 - 坐着 他自己 后 上升 到 迎接 他的 游客 .

他起身迎接访客后，重新坐下。

" [wel] , [pʊr] ['hɒrəks] [hæz; həz] [gɔ:n] — [gɔ:n] , [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['du:ti] .
" **Well , poor Horrocks has gone — gone , a victim to his sense of duty .**
" 出色地 , 贫穷的 霍罗克斯 有 已消失 — 已消失 , 一个 受害者 到 他的 感觉 的 责任 :
“唉, 可怜的霍洛克斯走了——走了, 成了他责任感的牺牲品。”

[aɪ] [ges] , [lə'blɑ:ʃ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [men] [wɒd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [grɪt] . " **I guess , Lablache , there are few men would have shown his grit .** "
我 猜测 , 拉布拉什 , 那里 是 很少 男人 会 有 所示 他的 砂砾 : "
我想, 拉布拉什, 很少有人能像他那样展现出如此坚韧的意志。

" [grɪt] !
" **Grit !**
" 砂砾 !
“砂砾!

[jes] , [ðæts] [soʊ] . **Yes , that's so .**
是的 , 那就是 所以 :
是的, 就是这样。

" [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] " ['fɑ:li] , " [bʌt; bət][hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self]
" **The money - lender had been about to say " folly , " but he checked himself**
" 这 钱 - 贷款机构 有 到过 关于 到 说 " 蠢事 , " 但 他 已检查 他自己
:
:
:
放高利贷的人本来想说“愚蠢”, 但他忍住了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə] [ə'fend] " ['pʊʊkər] " [dʒɑ:n] — [naʊ] .
He did not want to offend " Poker " John — now .
他 做过 不是 想 到 得罪 " 扑克 " 约翰 — 现在 :
他现在不想得罪“扑克”约翰。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 :
“是的。

[ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ɪn] [təʊnz] [ʌv; əv]
The poor fellow was too good for his work , " he went on , in tones of
这 贫穷的 同伴 曾是 也 好的 为了 他的 工作 , " 他 去 在 , 在 音调 的
[kə,mɪzə'reɪʃn] .
commiseration .
怜悯 :
“这个可怜的家伙能力太强, 不适合做这份工作,”他继续说道, 语气中充满了同情。

" - [tɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] , [dʒɑ:n] .
" ' **Tis indeed a catastrophe , John .**
" - 的 的确 一个 灾难 , 约翰 :
“这确实是一场灾难, 约翰。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['lu:zəz] [baɪ][aɪ 'ti:] .
And we are the losers by it .
和 我们 是 这 失败者 经过 它 :
而我们才是最终的输家。

[aɪ] [rɪ'gret] [naʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˌp:ltə'geðər] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm]
I regret now that I did not altogether agree with him when he first came
我 后悔 现在 那 我 做过 不是 共 同意 和 他 什么时候 他 第一的 来了
[ə'mʌŋst] [ju: 'es] .
amongst us .
在 我们 :
现在我后悔当初他刚来我们这里时, 我没有完全同意他的观点。

" [dʒɑ:n] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" John wagged his head .
" 约翰 摇晃 他的 头 .

约翰摇了摇头。

[hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] ['wi:pɪŋ] .
He looked to be near weeping .
他 看起来 到 是 靠近 哭泣 .

他看起来快要哭出来了。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sɪmpə'tetɪk] [tu:ən] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɪski] - ['leɪdn] .
His companion's sympathetic tone was almost too much for his whisky - laden heart .
他的 同伴的 交感神经 语气 曾是 几乎 也 很多 为了 他的 威士忌酒 - 满载 心 .

同伴充满同情的语气几乎让他那颗被威士忌灌满的心难以承受。

[bʌt; bət] [lə'blɑ:ʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['hɒrəks] , [ɔ:r] , [fɔ:r; fər][ðæt] ['mætər] ,
But Lablache had not come here to discuss Horrocks , or , for that matter ,
但 拉布拉什 有 不是 来 这里 到 讨论 霍罗克斯 , 或者 , 为了 那 事情 ,
但拉布拉什来这里并不是为了讨论霍罗克斯，或者说，就此而言，

[tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] - ['hedɪd] [rek] [ʌ; əv] ['mænhʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
to sympathize with the gray - headed wreck of manhood before him .
到 同情 和 这 灰色的 - 标题 破坏 的 男子气概 前 他 .

同情眼前这位头发花白、风烛残年的老人。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [fɜ:rst][ʌ; əv][ɔ:l] [ɪf] ['enɪbɑ:di] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hu:m] [hɪz; ɪz][plænz] .
He wished to find out first of all if anybody was about whom his plans concerned ,
他 希望 到 寻找 出去 第一的 的 全部如果 任何人 曾是 关于 谁 他的 计划 担心的 ,

他首先想弄清楚他的计划是否与某些人有关。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz][,prɑ:pə'zɪ(ə)n][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjən] .
and then to force his proposition upon his old companion .
和 然后 到 力量 他的 主张 之上 他的 老的 伴侣 .

然后强迫他的老朋友接受他的提议。

[hi:; hi] ['kerfəli] [led][ðə; ði] ['ræntʃər] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌ; əv] [ˈlðər] [θɪŋz] .
He carefully led the rancher to talk of other things .
他 小心 引领 这 牧场主 到 讲话 的 其他 事物 .

他巧妙地引导牧场主谈论其他事情。

" [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [gɔ:n] ['ɪntu:] ['stɔ:rmɪ] [klaʊd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] ? "
" The man has gone into Stormy Cloud to report ? "
" 这 男人 有 已消失 进入 暴风雨 云 到 报告 ? "
“那个人去暴风云镇报告情况了吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['laɪkli] [tu:; tə] [send] [daʊn] [ɪn] [pleɪs] — [ɑ:] — [ʌ; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .
" And who are they likely to send down in place — ah — of the unfortunate Horrocks , think you ? "
" 和 WHO 是 他们 可能 到 发送 向下 在 地方 — 啊 — 的 这 不幸 霍罗克斯 , 思考 你 ? "
“那么，你觉得他们会派谁来代替——啊——不幸的霍洛克斯一家呢？”

" [kɑ:nt] [seɪ] .
" **Can't say** .
" 不能 说 .

“不好说。”

[aɪ] [ges] [ðeɪl] [send][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
I guess they'll send a good man .
我 猜测 他们会 发送 一个 好的 男人 .

我想他们会派个好人来。

[aɪv] [æskt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [men] .
I've asked for more men .
我已经 问 为了 更多的 男人 .

我要求增加人手。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [raʊzd] [ˈsʌmwʌt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɔ:dlɪn] [steɪt] .
" **The old man roused somewhat from his maudlin state** .
" 这 老的 男人 唤醒 有些 从 他的 感伤 状态 .

老人从伤感的状态中稍微清醒了一些。

" [ɑ:] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [mu:v] , [dʒɑ:n] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] .
" **Ah , that's a good move , John , " said the money - lender** .
" 啊 , 那就是 一个 好的 移动 , 约翰 , " 说 这 钱 - 贷款机构 .

“啊，约翰，这招不错，”放债人说。

" [wʌt] [dʌz] [ˈdʒæki] [θɪŋk] [əˈbaʊt] — [ðɪ:z] [θɪŋz] ?
" **What does Jacky think about — these things ?**
" 什么 做 杰基 思考 关于 — 这些 事物 ?

“杰基对这些事情有什么看法？”

" [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz][pʊt] [ˈkɛrləsli] .
" **The question was put carelessly** .
" 这 问题 曾是 放 粗心大意 .

“这个问题提得很草率。”

[dʒɑ:n] [jɔ:nd] , [ænd; ɛnd] [pɔ:d] [aʊt][ə; eɪ] " [tɔ:t] " [ʌv; əv] [ˈwɪski] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] .
John yawned , and poured out a " tot " of whisky for his friend .
约翰 打哈欠 , 和 倾倒 出去 一个 " 总计 " 的 威士忌酒 为了 他的 朋友 .

约翰打了个哈欠，给他的朋友倒了一小杯威士忌。

" [ges] [aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [ðə; ði][tʃaɪld] [sɪns] [ˈbrekfəst] .
" **Guess I haven't seen the child since breakfast** .
" 猜测 我 还没有 已见 这 孩子 自从 早餐 .

“我好像从早餐后就没见过孩子了。”

[ʃi; ji] [si:md] [tu; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ˈbædli] [ɪˈnʌf] [ðen] . "
She seemed to take it badly enough then . "
她 似乎 到 拿 它 糟糕 足够的 然后 . "

她当时似乎就很难过。

" [θæŋks] .
" **Thanks** .
" 谢谢 .

“谢谢。

[ɑ:nt] [ju; jʊ] [ˈgəʊɪŋ][tu; tə][hæv; həv][wʌn] ? " [æz; əz][dʒɑ:n] [pʊʃt] [ðə; ði] [glæs] [ˈəʊvər][tu; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]
Aren't you going to have one ? " as John pushed the glass over to the other
不是 你 去 到 有 一 ？ " 作为 约翰 推动 这 玻璃 超过 到 这 其他
.
:
.

“你不喝一杯吗？”约翰说着，把杯子推到对方面前。

" [waɪ] , [jes] , [mæn] .
" **Why , yes , man** .
" 为什么 , 是的 , 男人 .

“是的，伙计。”

[ˈnevər] [ʒɜːrk] [maɪ] [ˈlɪkər] .
Never shirk my liquor .
绝不 推脱 我的 酒 .

别跟我偷喝我的酒。

" [hiː; hi] [dæft] [ə; eɪ][ˈkwaːntəti][ʌv; əv] [rɔː] [ˈspɪrɪt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd][dræŋk][aɪˈtiː][ɔːf] .
" **He dashed a quantity of raw spirit into his glass and drank it off** .
" 他 虚线 一个 数量 的 生的 精神 进入 他的 玻璃 和 喝 它 离开 .

他往杯子里倒了一大杯烈酒，然后一饮而尽。

[ləˈblaːʃ] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
Lablache looked on with intense satisfaction .
拉布拉什 看起来 在 和 激烈的 满意 .

拉布拉什带着极大的满足感看着这一切。

[dʒɑːn][roʊz] [ʌnˈstedəli] , [ænd; ənd] , [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,
John rose unsteadily , and , supporting himself against the furniture as he went ,
约翰 玫瑰 不稳定地 , 和 , 支持 他自己 反对 这 家具 作为 他 去 ,

约翰摇摇晃晃地站起身，一边走一边扶着家具。

[muːvd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪˈtiː] .
moved over to the French window and closed it .
已搬 超过 到 这 法语 窗户 和 关闭 它 .

走到落地窗前，把窗户关上了。

[ðen] [hiː; hi] [lɜːtʃ] [ˈhevɪli] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [əˈgen] .
Then he lurched heavily back into his chair again .
然后 他 踉跄了一下 重度 后退 进入 他的 椅子 再次 .

然后他重重地踉跄着又坐回了椅子上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] .
His eyes half closed .
他的 眼睛 一半 关闭 .

他双眼半闭着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [raʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [ˈgʌtərəl] [təʊnz] .
But he roused at the sound of Lablache's guttural tones .
但 他 唤醒 在 这 声音 的 - 喉音 音调 .

但他听到拉布拉什低沉的噪音后，立刻醒了过来。

" [dʒɑːn] , [oʊld] [frend] .
" **John , old friend** .
" 约翰 , 老的 朋友 .

“约翰，老朋友。”

" [ˈmʌldɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈræntʃər] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrm] .
" **Muddled as he was the rancher started at the term** .
" 混乱 作为 他 曾是 这 牧场主 开始 在 这 学期 .

“尽管他是个糊涂的牧场主，但这个职位还是开始了。”

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **I've come to have a long chat with you** .
" 我已经 来 到 有 一个 长的 聊天 和 你 .

我来和你好好聊聊。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [tɔːk] .
This morning I could not talk .
这 早晨 我 可以 不是 讲话 .

今天早上我没法说话。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['broʊkən] [ʌp] — [tu:] , [tu:] [ɪl] .
I was too broken up — too , too ill .
我 曾是 也 破碎的 向上 — 也 , 也 患病的 .

我当时情绪崩溃，病得很重。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] [læst] [naɪt] ,
Now listen and you shall hear of all that happened last night ,
现在 听 和 你 将 听到 的 全部 那 发生 最后的 夜晚 ,
现在请听，你们将会听到昨晚发生的一切。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['betər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][maɪ]
and then you will the better be able to judge of the wisdom of my
和 然后 你 将要 这 更好的 是 有能力的 到 法官 的 这 智慧 的 我的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

这样你就能更好地判断我的决定是否明智。

" [dʒɑ:n] ['lɪsnd] [waɪl] [lə'bla:ʃ] [tu:ld][hɪz; ɪz] [teɪl] .
" John listened while Lablache told his tale .
" 约翰 听着 尽管 拉布拉什 讲述 他的 故事 .
约翰听拉布拉什讲述他的故事。

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [em'belɪft] [ðə; ði][fæktz] ['slɑ:tlɪ] [soʊ][æz; əz][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] ['emfəsaɪz]
The money - lender embellished the facts slightly so as the further to emphasize
这 钱 - 贷款机构 修饰过的 这 事实 轻微地 所以 作为 这 更远 到 强调
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

放高利贷者稍微夸大了事实，以进一步强调其重要性。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪts] ['du:ɪnz] ,
Then , at the conclusion of the story of his night's doings ,
然后 , 在 这 结论 的 这 故事 的 他的 夜晚 行为 ,
然后，在他讲完当晚的所作所为之后，

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] ['mætərz] [wɪtʃ] [kən'sɜ:rnd] [hɪz; ɪz]['fju:tʃər] .
he went on to matters which concerned his future .
他 去 在 到 事情 哪个 担心的 他的 未来 .
他接着谈到了与他的未来有关的事情。

" [jes] , [dʒɑ:n] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:r; fər][em 'i:][bʌt; bət][tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
" Yes , John , there is nothing left for me but to get out of the country .
" 是的 , 约翰 , 那里 是 没有什么 左边 为了 我 但 到 得到 出去 的 这 国家 .
“是的，约翰，我除了离开这个国家别无选择。”

[maɪnd] [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['sʌd(ə)n] [dɪ,tʃ:rmi'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] .
Mind this is no sudden determination , but a conclusion I have long arrived at .
头脑 这 是 不 突然 决心 , 但 一个 结论 我 有 长的 到达的 在 .
请注意，这并非一时兴起的决定，而是我长期以来得出的结论。

[ðɪ:z] [dɪ'zæstrəs] [ə'kʌrənsɪz] [hæv; həv] ['mɪrli] ['heɪsnd] [maɪ][plænz] .
These disastrous occurrences have merely hastened my plans .
这些 灾难性的 发生 有 仅仅 加快 我的 计划 .
这些灾难性的事件反而加速了我的计划。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:tʃ][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ə'tempt] [æt; ət]
I am not so young as I was , you know , " with an attempt at
我 是 不是 所以 年轻的 作为 我 曾是 , 你 知道 , " 和 一个 试图 在
[ˈlaɪtnəs] ,
lightness ,
亮度 ,

你知道，我已经不像以前那么年轻了。”(试图用轻松的语气说道)

" [aɪ] ['sɪmplɪ] [dɜː] [nɑːt] [steɪ] .
" **I simply dare not stay** .
" 我 简单地 敢 不是 停留 .

我实在不敢留下来。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [rɪ'ti:f] [wɪl] [suːn] [ə'tempt] [maɪ][laɪf] .
I fear that Retief will soon attempt my life .
我 害怕 那 雷蒂夫 将要 很快 试图 我的 生活 .

我担心雷蒂夫很快就会对我下手。

" [hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .
" **He sighed and looked for sympathy** .
" 他 叹了口气 和 看起来 为了 同情 .

他叹了口气，寻求同情。

[oʊld][dʒɑːn] [siːmd] [tuː] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [rɪ'spaːnd] .
Old John seemed too amazed to respond .
老的 约翰 似乎 也 惊叹 到 回应 .

老约翰似乎太过惊讶，一时语塞。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪdʒ-z] ['efərts] [wɜːr; wər] ['soʊli] [də'rektɪd] [ə'ɡenst] [lə'blaːʃ] .
He had never realized that the raider's efforts were solely directed against Lablache .
他 有 绝不 已实现 那 这 突袭者的 努力 是 仅 指导 反对 拉布拉什 .

他从未意识到袭击者的所有行动都只针对拉布拉什。

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [went] [ɑːn] .
The money - lender went on .
这 钱 - 贷款机构 去 在 .

放高利贷的人继续说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ]['oʊldɪst] [frend] .
" **And that is why I have come to you , my oldest friend** .
" 和 那 是为什么 我 有 来 到 你 , 我的 最老 朋友 .

“这就是我来找你的原因，我最老的朋友。”

[aɪ] [fiːl] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [noʊ] ,
I feel you should be the first to know ,
我 感觉 你 应该 是 这 第一的 到 知道 ,

我觉得你应该第一个知道。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [els] [ɪn] [fɑːs] ['rɪvər] [hæv; həv][aɪ] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] .
for with no one else in Foss River have I lived in such perfect harmony .
为了 和 不 一 别的 在 福斯 河 有 我 居住地 在 这样的 完美的 和谐 .

因为在福斯河，我从未与其他人如此和谐地生活在一起。

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪd] .
And , besides , you are the most interested .
和 , 除了 , 你 是 这 最多 感兴趣的 .

而且，你也是最感兴趣的人。

" [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][æn; ən] ['æftərθɔːt] .
" **The latter was in the tone of an afterthought** .
" 这 后者 曾是 在 这 语气 的 一个 事后考虑 .

后者的语气像是事后补充的。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [ˈkerləs] [wei] [ɪn] [wɪt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈspəʊkən] [ˈkærid] [ðə; ði][wɜːrdz] [wel]
Strangely enough the careless way in which it was spoken carried the words well
奇怪的 足够的 这 粗心 方式 在 哪个 它 曾是 说 携带 这 字 出色地
[ˈhʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈræntʃərz] [ˈmʌdlɪ] [breɪn] .
home to the rancher's muddled brain .
家 到 这 牧场主的 混乱 脑 .

奇怪的是，这种漫不经心的说话方式反而让牧场主糊涂的脑袋里清楚地记住了这些话。

" [ɪntrəstɪd] ？ " [hiː; hi] [ˈekəʊd] [ˈblæŋkli] .
" **Interested ?** " **he echoed blankly .**
" 感兴趣的 ？ " 他 回声 茫然地 .

“有兴趣吗？”他茫然地重复道。

" [waɪ] , [jes] .
" **Why , yes .**
" 为什么 , 是的 .

“是的。”

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪntrəstɪd] .
Certainly , you are the most interested .
当然 , 你 是 这 最多 感兴趣的 .

当然，你是最感兴趣的。

[aɪ] [miːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɔːnɪteri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
I mean from a monetary point of view .
我 意思是 从 一个 货币 观点 的 看法 .

我是说从金钱的角度来看。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] [wɪl] [ɪnˈteɪl] [ðə; ði] [ˈsetlɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] — [ɜːr; ər] —
You see , the winding up of my business will entail the settling up of — er —
你 看 , 这 绕线 向上 的 我的 商业 将要 包含 这 安顿 向上 的 — 呃 —
[maɪ] [bʊks] . " **my books .** "
我的 图书 . "

你看，我清算生意就意味着要结算——呃——我的账目。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈræntʃər] , [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
" **Yes , " said the rancher , with doubtful understanding .**
" 是的 , " 说 这 牧场主 , 和 疑 理解 .

“是的，”牧场主带着怀疑的语气说道。

" [ðen] — [ɜːr; ər] — [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] — [ɜːr; ər] — [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" **Then — er — you take my meaning as to how — er — how you are**
" 然后 — 呃 — 你 拿 我的 意义 作为 到 如何 — 呃 — 如何 你 是
[ɪntrəstɪd] . " **interested .** "
感兴趣的 . "

“那么——呃——你明白我的意思，也就是——呃——你对此有多感兴趣。”

" [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] [əˈrɪrz] [ʌv; əv] [ɪntrəst] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] [ˈhedɪd] [oʊld][mæn][ˈdeɪzɪdli] .
" **You mean my arrears of interest , " said the gray headed old man dazedly .**
" 你 意思是 我的 欠款 的 兴趣 , " 说 这 灰色的 标题 老的 男人 茫然地 .

“你是说我拖欠的利息吗？”白发苍苍的老人茫然地说道。

" [dʒʌst][soʊ] .
" **Just so .**
" 只是 所以 .

正是如此。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [jər; jər][ˌlaɪəˈbɪlɪtɪs] [tuː; tə][em ˈiː] . " **You will have to meet your liabilities to me .** "
你 将要 有 到 见面 你的 负债 到 我 . "

你必须履行你对我的义务。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [mæn] .

" But — but — man .

" 但 — 但 — 男人 .

但是——但是——伙计。

" [ðə; ði] ['ræntʃər] ['splʌtəd] [fɔːr; fər][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] .

" The rancher spluttered for words to express himself .

" 这 牧场主 喷溅 为了 字 到 表达 他自己 .

牧场主结结巴巴地想不出该说什么。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] - ['lɛndɜːz] [ɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [aɪ 'tiː] .

This was the money - lender's opportunity , and he seized it .

这 曾是 这 钱 - 贷款方 机会 , 和 他 查获 它 .

这是放高利贷者的机会，他抓住了这个机会。

" [juː; jʊ] [siː] , [dʒɑːn] , [ɪn][rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm] ['bɪznəs] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] .

" You see , John , in retiring from business I am not altogether a free agent .

" 你 看 , 约翰 , 在 退休 从 商业 我 是 不是 共 一个 自由的 代理人 .

“你看，约翰，虽然我从商界退休了，但我并不是完全的自由人。”

[maɪ] [ə'ferz] [ɑːr; ər][soʊ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [trʌst] [ænd; ənd] [loʊn]

My affairs are so mixed up with the affairs of the Calford Trust and Loan

我的 事务 是 所以 混合 向上 和 这 事务 的 这 - 相信 和 贷款

[siː 'oʊ] .

Co .

合作 .

我的事务与卡尔福德信托贷款公司的事务纠缠不清。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [ðə; ði] ['heviːst] [baɪ]

The period of one of your mortgages , for instance — the heaviest by

这 时期 的 一 的 你的 抵押贷款 , 为了 实例 — 这 最重 经过

[ðə; ði] [wei] — [hæz; həz] [bɔːŋ] [ɪk'spaɪərd] .

the way — has long expired .

这 方式 — 有 长的 已到期 .

例如，你的一笔抵押贷款（顺便说一句，这笔贷款的金额最大）的期限早已到期。

[aɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [rɪ'nuːd] .

It has not been renewed .

它 有 不是 到过 更新 .

尚未续签。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz][ɪn] [ə'rɪrɪz] .

The interest is in arrears .

这 兴趣 是 在 欠款 .

利息已逾期。

[ðɪs] ['mɔːrɡɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [baɪ][em 'iː]['dʒɔɪntli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [trʌst] [ænd; ənd] [loʊn]

This mortgage was arranged by me jointly with the Calford Trust and Loan

这 抵押 曾是 安排 经过 我 共同 和 这 - 相信 和 贷款

[siː 'oʊ] . [wen] [aɪ][rɪ'taɪər][aɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['setld] [ʌp] .

Co . When I retire it will have to be settled up .

合作 . 什么时候 我 退休 它 将要 有 到 是 定居 向上 .

这笔抵押贷款是我与卡尔福德信托贷款公司共同安排的。等我退休后，就必须结清这笔贷款。

['biːɪŋ] [maɪ] [frend] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['trʌblɪd] [juː; jʊ] ,

Being my friend I have not troubled you ,

存在 我的 朋友 我 有 不是 麻烦 你 ,

因为我是你的朋友，所以我没有给你添麻烦。

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['sentɪmənt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

but doubtless the company will have no sentiment about it .

但 毫无疑问 这 公司 将要 有 不 情绪 关于 它 .

但毫无疑问，该公司对此不会有任何感情。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] ['dets] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

As to the others — they are debts of honor .
作为 到 这 其他的 — 他们 是 债务 的 荣誉 .

至于其他的——那是情义上的债务。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ði:z] [θɪŋz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['setld] , [dʒɑ:n] .

I am afraid these things will have to be settled , John .
我 是 害怕的 这些 事物 将要 有 到 是 定居 , 约翰 .

恐怕这些事情必须解决才行，约翰。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] . "

You will of course be able to meet them . "
你 将要 的 课程 是 有能力的 到 见面 他们 . "

你当然有机会见到他们。

" [gɑ:d] , [mæn] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] , " [oʊld][dʒɑ:n] [ɪk'skleɪmd] .

" God , man , but I can't , " old John exclaimed .
" 上帝 , 男人 , 但 我 不能 , " 老的 约翰 惊呼 .

“天哪，伙计，但我做不到，”老约翰惊呼道。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [kɑ:nt] , " [hi:; hi] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [vɔɪs] .

" I tell you I can't , " he reiterated in a despairing voice .
" 我 告诉 你 我 不能 , " 他 重申 在 一个 绝望 嗓音 .

“我告诉你，我做不到，”他绝望地再次说道。

[lə'bla:ʃ] ['rʌgd] [hɪz; ɪz][oʊ'bi:s] ['ʃəuldəz] .

Lablache shrugged his obese shoulders .
拉布拉什 耸了耸肩 他的 肥胖 肩膀 .

拉布拉什耸了耸他肥胖的肩膀。

" [ðæt] [ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] . "

" That is unfortunate . "
" 那 是 不幸 . "

“那真是太遗憾了。”

" [bʌt; bət] , [lə'bla:ʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['ræntʃər] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['drʌŋkən] ['z:rnɪstnəs] [ɪntu:][ðə; ði]

" But , Lablache , " said the rancher , gazing with drunken earnestness into the
" 但 , 拉布拉什 , " 说 这 牧场主 , 凝视 和 醉 认真 进入 这

[ʌðəz] [feɪs] ,

other's face ,
其他的 脸 ,

“但是，拉布拉什，”牧场主醉醺醺地、认真地凝视着对方的脸说道，

" [ju:; jʊ] [wɪl] [na:t] [pres] [em 'i:] ? "

" you will not press me ? "
" 你 将要 不是 按 我 ? "

你不会逼我吧？

" [waɪ] [noʊ] , [dʒɑ:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [na:t] — [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rsənəli] [kən'sɜ:rnd] .

" Why no , John , of course not — as far as I am personally concerned .
" 为什么 不 , 约翰 , 的 课程 不是 — 作为 远的 作为 我 是 亲自 担心的 .

“当然不，约翰，就我个人而言，绝对不会。”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] [tu:] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [tu:] [mʌt] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] —

I have known you too long and have too much regard for you and —
我 有 已知 你 也 长的 和 有 也 很多 看待 为了 你 和 —

[jɔ:rz] .

yours .
你的 .

我认识你太久了，对你和你的家人都非常敬重。

[noʊ] , [noʊ] , [dʒɑ:n] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [sti:l] [jɔː; jər] [frend] .
No , no , John ; of course I am a business man , but I am still your friend .
不 , 不 , 约翰 ; 的 课程 我 是 一个 商业 男人 , 但 我 是 仍然 你的 朋友 .
不, 不, 约翰; 我当然是个商人, 但我仍然是你的朋友。

[frend] — [eɪ] , [dʒɑ:n] — [jɔː; jər] [frend] .
Friend — eh , John — your friend .
朋友 — 嗯 , 约翰 — 你的 朋友 .

朋友——呃, 约翰——你的朋友。

" [ðə; ði] ['ræntʃər] [lʊkt] [rɪ'li:vɪd] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tu:; tə] [mɔːr] ['wɪski] .
" **The rancher looked relieved , and helped himself to more whisky .**
" 这 牧场主 看起来 松了口气 ; 和 帮助 他自己 到 更多的 威士忌酒 .
牧场主看起来松了口气, 又给自己倒了些威士忌。

[lə'bla:ʃ] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['saɪləntli] [dræŋk] .
Lablache joined him and they silently drank .
拉布拉什 加入 他 和 他们 默默 喝 .
拉布拉什和他一起喝了起来, 两人默默地喝着酒。

" [ˈpʊkər] " [dʒɑ:n][set][hɪz; ɪz] ['empti] [glæs] [daʊn] [fɜːrst] .
" **Poker " John set his empty glass down first .**
" 扑克 " 约翰 放 他的 空的 玻璃 向下 第一的 .
“扑克”约翰先放下了空杯子。

" [naʊ] [lə'bla:ʃ] , [ə'baʊt] [ði:z] ['li:ə] - [,laɪə'bɪlɪtɪs] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪkʌp] .
" **Now Lablache , about these lia - liabilities , " he said with a hiccup .**
" 现在 拉布拉什 , 关于 这些 莉娅 - 负债 , " 他 说 和 一个 打嗝 .
“现在拉布拉什, 关于这些责任,”他打了个嗝说道。

" [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? "
" **What is to be done ?** "
" 什么 是 到 是 完毕 ? "
“该怎么办?”

" [wel] , [dʒɑ:n] ,
" **Well , John ,**
" 出色地 , 约翰 ,

“约翰,

[wɪ; wi][ɑ:r; ər] [frendz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [oʊld] ['stændɪŋ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [laɪk] [tu:; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm] ['bɪznəs]
we are friends of such old standing that I don't like to retire from business
我们 是 朋友们 的 这样的 老的 常设 那 我 不 喜欢 到 退休 从 商业
[ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] [ˌɪnkən'vi:niənst] [baɪ][ðə; ði] ['prə:ses] .
and leave you inconvenienced by the process .
和 离开 你 不便 经过 这 过程 .
我们是多年的老朋友, 我不喜欢退休后给您带来不便。

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] .
Perhaps there is a way by which I can help you .
也许 那里 是 一个 方式 经过 哪个 我 能 帮助 你 .
或许我能以某种方式帮到你。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['welθɪ] — [ænd; ənd] [welθ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] — [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['paʊər] ['i:v(ə)n]
I am very wealthy — and wealth is a great power — a very great power even
我 是 非常 富裕 — 和 财富 是 一个 伟大的 力量 — 一个 非常 伟大的 力量 甚至
[ɪn] [ðɪs] [waɪld] ['ri:dʒən] .
in this wild region .
在 这 荒野 地区 .
我非常富有——而财富是一种强大的力量——即使在这片蛮荒之地, 财富也是一种非常强大的力量。

[naʊ] , [sə'pəʊz] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][,pra:pə'zɪ](ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .

Now , suppose I make a proposition to you .
现在 , 认为 我 制作 一个 主张 到 你 .

现在, 假设我向你提出一个建议。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈvi:] - " [ˈpʊkər] " [dʒɑ:n] [əkˈsepts]
" **CHAPTER XXIV - " POKER " JOHN ACCEPTS**
" 章 二十四 - " 扑克 " 约翰 接受

第二十四章——“扑克”约翰接受

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tuʊn] [ʌv; əv] [ˈdrʌŋkən] [səˈspɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˌekskləˈmeɪʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]
" **There was a tone of drunken suspicion about the exclamation which was not**
" 那里 曾是 一个 语气 的 醉 怀疑 关于 这 感叹 哪个 曾是 不是
[ˌɔ:st][ɑ:n] [ləˈblɑ:ʃ] .
lost on Lablache .
丢失的 在 拉布拉什 .

“拉布拉什并没有忽略这句感叹词中带有的醉酒般的怀疑语气。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [mi:t] [jɜr; jər][,laɪəˈbɪlɪtɪs][tu:; tə][em ˈi:] , [dʒɑ:n] , "
" **If you were suddenly called upon to meet your liabilities to me , John , "**
" 如果 你 是 突然 称为 之上 到 见面 你的 负债 到 我 , 约翰 , "
[sed] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] - [ˈlendər] ,
said the money - lender ,
说 这 钱 - 贷款机构 ,

“约翰, 如果你突然被要求偿还欠我的债务,”放债人说,

[ˈsmɑɪlɪŋ] , " [haʊ] [wʊd] [aɪ ˈti:] [fɪks] [ju:; jʊ] ? "
smiling , " how would it fix you ? "
微笑 , " 如何 会 它 使固定 你 ? "

笑着问: “这能解决你的问题吗? ”

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [mi:n] [ˈru:ɪn] , " [rɪˈplaɪd] [dʒɑ:n] , [ˈhɔ:rsli] .
" **It would mean ruin , " replied John , hoarsely .**
" 它 会 意思是 废墟 , " 回复 约翰 , 沙哑地 .

“那将意味着毁灭,”约翰沙哑地回答道。

[ləˈblɑ:ʃ] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [snɔ:tɪd] .
Lablache cleared his throat and snorted .
拉布拉什 已清除 他的 喉 和 哼了一声 .

拉布拉什清了清嗓子, 哼了一声。

[ðen] [hi:; hi] [smɑɪld] [bɪˈnɑɪnli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][oʊld] [kəmˈpænjən] .
Then he smiled benignly upon his old companion .
然后 他 微笑 良性地 之上 他的 老的 伴侣 .

然后, 他慈祥地朝老朋友笑了笑。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] .
" **That's just what I thought .**
" 那就是 只是 什么 我 想法 .

“我也是这么想的。”

[wel] , [jʊə(r)] [nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈru:ɪnd] — [baɪ][em ˈi:] .
Well , you're not going to be ruined — by me .
出色地 , 你是 不是 去 到 是 毁坏 — 经过 我 .

你不会被我毁掉的。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrɪn][ðə; ði][ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈset(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [trʌst]
I'm going to burn the mortgages and settle with the Calford Trust
我是 去 到 烧伤 这 抵押贷款 和 定居 和 这 - 相信
[ænd; ənd] [loʊn] [ˌsiː ˈoʊ] . [maɪˈself] —
and Loan Co . myself —
和 贷款 合作 . 我 —
我打算把抵押贷款全部烧掉，然后自己跟卡尔福德信托贷款公司结清债务——

" [ðə; ði] [ˈræntʃər] [fɪrd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] [ɪrʒ] .
" The rancher feared to trust his ears .
" 这 牧场主 害怕 到 相信 他的 耳朵 .
这位牧场主不敢相信自己的耳朵。

" [ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
" That is if you are willing to do something for me .
" 那 是 如果 你 是 愿意的 到 做 某物 为了 我 .
“前提是你愿意为我做件事。”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːgər] [hoʊp][dʒɑːn] [ˈæləŋdeɪl] [hæd; həd] [lent] [ˈfɔːrwərd][soʊ][æz; əz][naːt][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ]
" In his eager hope John Allandale had leant forward so as not to miss a
" 在 他的 渴望的 希望 约翰 阿兰代尔 有 倾斜 向前 所以 作为 不是 到 错过 一个
[wɜːrd][ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] .
word the other said .
单词 这 其他 说 .
“约翰·阿兰代尔满怀希望地向前倾身，生怕错过对方说的任何一个字。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Now , however , he threw himself back in his chair .
现在 , 然而 , 他 扔 他自己 后退 在 他的 椅子 .
然而，此刻他却猛地向后倒在了椅子上。

[sʌm; səm] [səˈspi(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Some suspicion was in his mind .
一些 怀疑 曾是 在 他的 头脑 .
他心中有些怀疑。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪntuˈɪ(ə)n] .
It might have been intuition .
它 可能 有 到过 直觉 .
或许是直觉。

[hiː; hi] [nuː] [ləˈblaːʃ] [wel] .
He knew Lablache well .
他 知道 拉布拉什 出色地 .
他很了解拉布拉什。

[hiː; hi] [læft] [ˈsɪnɪkli] .
He laughed cynically .
他 笑了 愤世嫉俗地 .
他冷笑了一声。

" [ðæts] [mɔːr] [laɪk][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈrʌfli] .
" That's more like you , " he said roughly .
" 那就是 更多的 喜欢 你 , " 他 说 大致 .
“这更像你的风格，”他粗声粗气地说。

" [wʌn] [ˈmoʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] ; [ðə; ði] [smaɪl] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
" One moment , " said the money - lender ; the smile vanished from his lips .
" — 片刻 , " 说 这 钱 - 贷款机构 ; 这 微笑 消失了 从 他的 嘴唇 .
“稍等片刻，”放高利贷的人说；他脸上的笑容消失了。

" [fer] [ˈpleɪz] [gʊd] [ˈmedɪs(ə)n] .
" **Fair play's good medicine** .
" 公平的 戏剧的 好的 药品 .

公平竞争是良药。

[wi:l] [waɪp] [aʊt] [jɔː; jər] [ˈdets] [ɪf] [ju:l] [tel] [jɔː; jər] [ni:s] [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈmæri]
We'll wipe out your debts if you'll tell your niece that you want her to marry
出色地 擦拭 出去 你的 债务 如果 你会 告诉 你的 侄女 那 你 想 她 到 结婚
[em ˈiː] . " **me** . "
我 . "

如果你告诉你侄女你想让她嫁给我，我们就帮你还清债务。

" [aɪl] — [aɪl] — "
" **I'll — I'll —** "
" 患病的 — 患病的 — "

“我——我——”

" [hoʊld][ɑːn] , [dʒɑːn] , " [wɪð; wɪθ] [ˌʌpˈreɪzd] [hænd] ,
" **Hold on , John ,** " **with upraised hand ,**
" 抓住 在 , 约翰 , " 和 抬起 手 ,

“坚持住，约翰，”他举起手说道。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][ˈpɜːrpəld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] .
as the old man purpled with rage and started to shout .
作为 这 老的 男人 紫色 和 愤怒 和 开始 到 喊 .

老人气得脸色发紫，开始大声叫喊。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [dæmd] [fɜːrst] !
" **I'll see you damned first !**
" 患病的 看 你 该死的 第一的 !

“我先让你下地狱！ ”

" [ðə; ði] [ˈræntʃər] [hæd; həd] [lɜːtʃ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪst] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
" **The rancher had lurched on to his feet and his fist came down with**
" 这 牧场主 有 踉跄了一下 在 到 他的 脚 和 他的 拳头 来了 向下 和

[ə; eɪ] [kræʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
a crash upon the corner of the table .
一个 碰撞 之上 这 角落 的 这 桌子 .

“牧场主踉跄着站了起来，一拳重重地砸在了桌角上。”

[ləˈblaːʃ] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈmuːvd] .
Lablache remained unmoved .
拉布拉什 剩余 不动 .

拉布拉什无动于衷。

" [tʌt] [tʌt] , [mæn] ; [naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
" **Tut tut , man ; now listen to me** .
" 图坦卡蒙 教程 , 男人 ; 现在 听 到 我 .

“啧啧，伙计；现在听我说。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈtaʊərd] [ʌnˈstedəli] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
" **The old man towered unsteadily over him** .
" 这 老的 男人 高耸 不穩定地 超过 他 .

老人摇摇晃晃地高高地俯视着他。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [jɔː; jər] [ænˈtɪpəθi] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [ni:s] .
" **I can't understand your antipathy to me as a husband for your niece** .
" 我 不能 理解 你的 反感 到 我 作为 一个 丈夫 为了 你的 侄女 .

“我无法理解你为什么如此厌恶我，因为我是你侄女的丈夫。”

[gɪv] [jʊr; jər] [kən'sent] — [ʃi:l] [du:] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd] , [ɑ:n] [maɪ] ['wedɪŋ] [deɪ] ,
Give your consent — she'll do it for you — and , on my wedding day ,
给 你的 同意 — 壳 做 它 为了 你 — 和 , 在 我的 婚礼 天 ,
你同意就好——她会为你做的——然后, 在我的婚礼当天,

[aɪ] [bɜ:rn] [ðoʊz] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] [ænd; ənd] [aɪl] ['set(ə)] - , - ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [ə'pɑ:n] ['dʒæki] .
I burn those mortgages and I'll settle 100 , 000 dollars upon Jacky .
我 烧伤 那些 抵押贷款 和 患病的 定居 - , - 美元 之上 杰基 .
我把那些抵押贷款都还清, 然后给杰基10万美元作为补偿。

[bɪ'saɪdʒ] [ðɪs] [aɪl] [pʊt] - , - ['dɑ:ləz, 'dɒləz] ['ɪntu:] [jʊr; jər] [ræntʃ] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [aɪ 'ti:],
Besides this I'll put 200 , 000 dollars into your ranch to develop it ,
除了 这 患病的 放 - , - 美元 进入 你的 牧场 到 发展 它 ,
除此之外, 我还会投资20万美元用于开发你的牧场。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [æsk] [ten] [pər] [sent] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:fits] .
and only ask ten per cent , of the profits .
和 仅有的 问 十 每 中心 , 的 这 利润 .
只要求百分之十的利润。

[kæn; kən] [aɪ] [spi:k] ['fɛrə] ?
Can I speak fairer ?
能 我 说话 更公平 ?
我能否说得更公正些?

[ðæt] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [jɔ:rʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , [dʒɑ:n] ; [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [kɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['preɪrɪ] .
That girl of yours is a good girl , John ; too good to kick about the prairie .
那 女孩 的 你的 是 一个 好的 女孩 , 约翰 ; 也 好的 到 踢 关于 这 草原 .
约翰, 你女儿是个好女孩, 太好了, 不应该被流放到草原上。

[aɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] .
I'll make her a good husband .
患病的 制作 她 一个 好的 丈夫 .
我会让她成为一个好丈夫。

[ʃi:; ʃi] [æɪ; ʃəl] [du:] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pli:zɪz] , [lɪv; laɪv] [wer] [ʃi:; ʃi] [laɪks] .
She shall do as she pleases , live where she likes .
她 将 做 作为 她 请 , 居住 在哪里 她 点赞 .
她可以随心所欲, 住在她喜欢的地方。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] .
You can always be with us if you choose .
你 能 总是 是 和 我们 如果 你 选择 .
如果你愿意, 你随时都可以和我们在一起。

[ɪts] [noʊ] [ju:z] ['bi:ɪŋ] [raɪld] , [dʒɑ:n] , [aɪm] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [prɑ:pə'zɪ(ə)n] .
It's no use being riled , John , I'm making an honest proposition .
它是 不 使用 存在 激怒 , 约翰 , 我是 制作 一个 诚实的 主张 .
约翰, 生气也没用, 我只是提出一个诚恳的建议。

" [ðə; ði] ['ræntʃər] [ka:md] .
" The rancher calmed .
" 这 牧场主 平静下来 .
牧场主平静了下来。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [prə'poʊz(ə)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [lə'bla:ʃ] .
In the face of such a generous proposal he could not insult Lablache .
在 这 脸 的 这样的 一个 慷慨的 提议 他 可以 不是 侮辱 拉布拉什 .
面对如此慷慨的提议, 他不忍心侮辱拉布拉什。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [haʊ'evər] .
He was determined , however .
他 曾是 决定 , 然而 .
但他意志坚定。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [pəˈhæps] ,
It was strange , perhaps ,
它 曾是 奇怪的 , 也许 ,

这或许很奇怪。

[ðæt] ['eni] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['niːsɪz] [tʃɔɪs]
that any suggestion for his influence to be used in his niece's choice
那 任何 建议 为了 他的 影响 到 是 用过的 在 他的 侄女的 选择
[ʌ; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
of a husband should have such a violent effect upon him .
的 一个 丈夫 应该 有 这样的 一个 暴力 影响 之上 他 .

任何让他影响侄女择偶的建议，都会对他产生如此强烈的反应。

[bʌt; bət] " ['pʊskər] " [dʒɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʃʊəriəs] ['mɪkstʃər] [ʌ; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
But " Poker " John was a curious mixture of weakness and honor .
但 " 扑克 " 约翰 曾是 一个 好奇的 混合物 的 弱点 和 荣誉 .

但“扑克牌”约翰却是一个软弱与荣誉的奇特混合体。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [niːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʊʊtɪŋ] [əˈfek(ə)n] .
He loved his niece with a doting affection .
他 喜爱 他的 侄女 和 一个 溺爱 感情 .

他非常疼爱他的侄女。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['æp(ə)l][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
She was the apple of his eye .
她 曾是 这 苹果 的 他的 眼睛 .

她是他的掌上明珠。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌ; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] ['benɪfɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][kɔːst][ʌ; əv][hɜːr; hər] ['hæpɪnəs]
To him the thought of personal benefit at the cost of her happiness
到 他 这 想法 的 个人的 益处 在 这 成本 的 她 幸福
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sækrələɪdʒ] .
was a sacrilege .
曾是 一个 亵渎神灵 .

在他看来，以牺牲她的幸福为代价来获取个人利益，是一种亵渎神灵的行为。

[ləˈblaːʃ] [ʌndərˈstʊd] [ðɪs] .
Lablache understood this .
拉布拉什 理解 这 .

拉布拉什明白这一点。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ðɪ] ['ræntʃərz] ['fiːlɪŋz] [əˈmaʊnt] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌ; əv][ˈmeɪniə]
He knew that on this point the rancher's feelings amounted to little short of mania
他 知道 那 在 这 观点 这 牧场主的 情怀 金额 到 小的 短的 的 狂热
.
.
.

他知道，在这个问题上，牧场主的情绪几乎达到了疯狂的程度。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] .
And yet he persisted .
和 然而 他 持续 .

但他坚持了下来。

[ˈdʒɑːnz] ['heɪtʃər] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] ['ɑːbstɪnət] , [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnəsi] [ɪz] ['wiːknəs] .
John's nature was purely obstinate , and obstinacy is weakness .
约翰的 自然 曾是 纯粹 顽固 , 和 固执 是 弱点 .

约翰的性格纯粹是固执，而固执是一种软弱的表现。

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lendə] [nu:] [ðæt] ['ɑ:bstɪnəsi] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈbroʊkən] [daʊn] [baɪ] ['stedɪ]
The money - lender knew that obstinacy could be broken down by steady
这 钱 - 贷款机构 知道 那 固执 可以 是 破碎的 向下 经过 稳定的
[dɪ,tɜ:rmɪ'nei](ə)n] .
determination .
决心 .

放高利贷的人知道，只要坚持不懈，顽固的人是可以被说服的。

[haʊ'evər] , [taɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['evriθɪŋ] .
However , time , with him , was now everything .
然而 , 时间 , 和 他 , 曾是 现在 一切 .

然而，对他来说，时间就是一切。

[hi:; hi][mʌst; məst] [klɪntʃ] [ðə; ði] [di:l] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)] [dɪ'leɪ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd]
He must clinch the deal with as little delay as possible if he would
他 必须 成交 这 交易 和 作为 小的 延迟 作为 可能的 如果 他 会
[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [fɑ:s] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:ɪnəs] [ə'tæks] [ʌv; əv] [rɪ'ti:f] .
escape from Foss River and the ruinous attacks of Retief .
逃脱 从 福斯 河 和 这 毁灭性的 攻击 的 雷蒂夫 .

他必须尽快达成协议，才能逃离福斯河和雷蒂夫的毁灭性袭击。

[ðɪs] [θʊ:t] [wʌz; wəz]['evər]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ʌ:dʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pres] [ðə; ði][oʊld]
This thought was ever present with him and urged him to press the old
这 想法 曾是 曾经 展示 和 他 和 敦促 他 到 按 这 老的
[mæn][hɑ:rd] .
man hard .
男人 难的 .

这个念头始终萦绕在他心头，促使他向老人施压。

[ɪf] [dʒɑ:n] ['æɫ,əŋ,deɪl] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['ri:z(ə)nəb(ə)] , [hi:; hi] , [lə'blɑ:ʃ] ,
If John Allandale would not be reasonable , he , Lablache ,
如果 约翰 阿兰代尔 会 不是 是 合理的 , 他 , 拉布拉什 ,

如果约翰·阿兰代尔不讲道理，那么他，拉布拉什，

[mʌst; məst] [fɔ:rs] [æn; ən] [ək'septəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜ:rmz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
must force an acceptance of his terms from him .
必须 力量 一个 验收 的 他的 条款 从 他 .

必须迫使他接受他的条件。

[ðə; ði] ['ræntʃər] [wʌz; wəz] ['mɒlə,faɪd] .
The rancher was mollified .
这 牧场主 曾是 柔和的 .

牧场主的情绪得到了安抚。

[hɪz; ɪz] [dʌld] [breɪn] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:][ə; eɪ] [lu:p] - [hoʊl][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
His dulled brain suddenly saw a loop - hole of escape .
他的 迟钝 脑 突然 锯 一个 环形 - 洞 的 逃脱 .

他迟钝的大脑突然发现了一个逃脱的漏洞。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [mi:n] [wel] [ɪ'nʌf] , [lə'blɑ:ʃ] .
" **I guess you mean well enough , Lablache** .
" 我 猜测 你 意思是 出色地 足够的 , 拉布拉什 .

“我想你的出发点是好的，拉布拉什。”

[bʌt; bət] [seɪ] , [æsk][ðə; ði][tʃaɪld] [jɔ:r'self] .
But say , ask the child yourself .
但 说 , 问 这 孩子 你自己 .

但是，不妨亲自问问孩子。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] .
" **The other shook his massive head** .
" 这 其他 摇晃 他的 大量的 头 .

另一个人摇了摇他硕大的脑袋。

" [aɪ][hæv; həv] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] . "

" I have — she has refused . "

" 我 有 — 她 有 拒绝 . "

“我——她拒绝了。”

" [ðen] [waɪ] [ɪn] ['θʌndər] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] ?

" Then why in thunder do you come to me ?

" 然后 为什么 在 雷 做 你 来 到 我 ?

“那么，你为何在雷雨中来到我身边？”

" [ðə; ði]['æŋgri] [laɪt] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['ræntjərz] ['blʌdʃa:t] [aɪz] .

" The angry light was again in the rancher's bloodshot eyes .

" 这 生气的 光 曾是 再次 在 这 牧场主的 充血 眼睛 .

“愤怒的光芒再次映入牧场主布满血丝的双眼。”

" [waɪ] ?

" Why ?

" 为什么 ?

“为什么？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [waɪl] ['mæri] [em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

Because she will marry me if you choose .

因为 她 将要 结婚 我 如果 你 选择 .

如果你愿意，她就会嫁给我。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [rɪ'fjuːz] — [ʃiː; ʃi] [dər] [nɑːt] . "

She can't refuse — she dare not . "

她 不能 拒绝 — 她 敢 不是 . "

她无法拒绝——她不敢拒绝。

" [ðen] , [baɪ][gɑːd] , [aɪl] [rɪ'fjuːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] —

" Then , by God , I'll refuse for her —

" 然后 , 经过 上帝 , 患病的 拒绝 为了 她 —

“那么，我发誓，我会为了她拒绝——”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ˌdɪskən'sɜːrtɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] .

" He paused disconcertedly in his wrath .

" 他 暂停 不安地 在 他的 愤怒 .

他怒火中烧，却又不安地停顿了一下。

- [koʊld] [aɪz] [fɪkst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['aɪsi] [ster] .

Lablache's cold eyes fixed him with their icy stare .

- 寒冷的 眼睛 固定的 他 和 他们的 冰冷的 盯 .

拉布拉什冰冷的目光死死地盯着他。

" [ˈveri] [wel] , [dʒɑːn] , " [sed] [ləˈblɑːʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ʃrʌŋ] .

" Very well , John , " said Lablache , with a contemptuous shrug .

" 非常 出色地 , 约翰 , " 说 拉布拉什 , 和 一个 轻蔑的 耸肩 .

“好吧，约翰，”拉布拉什轻蔑地耸了耸肩说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [dɪ'sɪz(ə)n] .

" You know the inevitable result of such a hasty decision .

" 你 知道 这 不可避免的 结果 的 这样的 一个 仓促 决定 .

“你知道这种仓促决定的必然结果。”

[aɪ 'tiː] [miːnz] ['ruːɪn][tuː; tə][juː; jʊ] — ['begəri] [tuː; tə] [ðæt] [pɔːr] [tʃaɪld] .

It means ruin to you — beggary to that poor child .

它 方法 废墟 到 你 — 乞讨 到 那 贫穷的 孩子 .

对你来说意味着毁灭，对那个可怜的孩子来说意味着乞讨。

" [hɪz; ɪz] [tiːθ] [snæpt] [ˈvɪʃəsli] .

" His teeth snapped viciously .

" 他的 牙齿 啪啪 恶毒地 .

他的牙齿发出了一声恶狠狠的断裂声。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Then he smiled with his mouth .
然后 他 微笑 和 他的 嘴 .

然后他咧嘴一笑。

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][pʊt][jʊr; jər][diː] — [rɪˈfjuːz(ə)] [daʊn] [tuː; tə] [ˈʌtər] , [ʌnˈwɜːrði] [ˈselfɪnəs] . "

" I can only put your de — refusal down to utter , unworthy selfishness . "

" 我 能 仅有的 放 你的 德 — 拒绝 向下 到 说出 , 不配 自私 . "

“我只能将你的拒绝归咎于你彻头彻尾的、卑鄙的自私。”

" [nɑːt] [ˈselfɪnəs] , [ləˈblaːʃ] — [nɑːt] [ðæt] .

" Not selfishness , Lablache — not that .

" 不是 自私 , 拉布拉什 — 不是 那 .

“不是自私，拉布拉什——不是那样。”

[aɪ] [wʊd] [ˈsækrɪfaɪs] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [ðæt] [tʃaɪld] — "

I would sacrifice everything in the world for that child — "

我 会 牺牲 一切 在 这 世界 为了 那 孩子 — "

我愿意为那个孩子牺牲世界上的一切——

" [ɪkˈsept] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈplezər] — [jʊr; jər] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈkʌmfəts] .

" Except your own pleasure — your own personal comforts .

" 除了 你的 自己的 乐趣 — 你的 自己的 个人的 舒适 .

“除了你自己的快乐——你自己的个人舒适之外。”

[bəː] , [mæn] !

Bah , man !

呸 , 男人 !

唉，真是的！

" [wið; wiθ] [ˈskeɪðɪŋ] [kənˈtempt] , " [jʊr; jər][ˈɑːbdʒekt][mʌst; məst][biː; bi][pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveriɪst] [fuːl] .

" with scathing contempt , " your object must be plain to the veriest fool .

" 和 尖刻 鄙视 , " 你的 目的 必须 是 清楚的 到 这 最真实的 傻子 .

“带着鄙夷的轻蔑，即使是最愚蠢的人也一定能明白你的目的。”

[juː; jʊ] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] .

You do not wish to lose her .

你 做 不是 希望 到 失去 她 .

你不想失去她。

[juː; jʊ] [fɪr] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [best] [ˈsɜːrvənt] [lest] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [juː; jʊ] [faɪnd][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]

You fear to lose your best servant lest in consequence you find the work of the

你 害怕 到 失去 你的 最好的 仆人 免得 在 结果 你 寻找 这 工作 的 这

[ræntʃ] [θrʌst] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] .

ranch thrust upon your own hands .

牧场 推力 之上 你的 自己的 双手 .

你害怕失去你最好的仆人，以免农场的所有工作都落到你身上。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [jʊr; jər] [ʌv] [ʌv; əv] [pleɪ] .

You would have no time to indulge your love of play .

你 会 有 不 时间 到 放纵 你的 爱 的 玩 .

你将没有时间尽情享受玩乐的乐趣。

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ][bɜːŋgər][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spend] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [ɪn] - [oʊld][mæn] -

You would no longer be able to spend three parts of your time in ' old man ' -

你 会 不 更长 是 有能力的 到 花费 三 部分 的 你的 时间 在 - 老的 男人 -

[ˈsmɪθs] [ˈfɪlði] [bɑːr] .

Smith's filthy bar .

史密斯 污秽 酒吧 .

你将不再能把三分之一的时间浪费在“老头”史密斯那肮脏的酒吧里。

[jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪz] ['lɔːdəb(ə)l] , [dʒɑːn] — [aɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Your conduct is laudable , John — it is worthy of you .
你的 执行 是 值得称赞 , 约翰 — 它 是 值得 的 你 .

约翰, 你的行为值得称赞, 这很符合你的身份。

" [lə'blɑːʃ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə'nʌðər] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]['æŋɡər] , [bʌt; bət][dʒɑːn]['oʊnli] [lɪəd] [ɪn]
" Lablache had expected another outburst of anger , but John only leered in
" 拉布拉什 有 预期的 其他 爆发 的 愤怒 , 但 约翰 仅有的 斜视 在
[rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðəz] [kən'tempt] .
response to the other's contempt .
回复 到 这 其他的 鄙视 .

拉布拉什原本以为约翰会再次勃然大怒, 但约翰只是对对方的轻蔑冷笑。

[drʌŋk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['ræntʃər] [sɔː] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .

Drunk as he was , the rancher saw the absurdity of the attack .
醉 作为 他 曾是 , 这 牧场主 锯 这 荒谬 的 这 攻击 .

尽管喝得酩酊大醉, 这位牧场主还是看清了这次袭击的荒谬之处。

" ['pɪfl] !
" Piffle !
" 废话 !

“废话!”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [naʊ] [siː] , [wen] ['dʒæki] [kʌmz] [ɪn][juː; jʊ][jæl; jəl] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] . "
" Now see , when Jacky comes in you shall hear what she has to say . "
" 现在 看 , 什么时候 杰基 来 在 你 将 听到 什么 她 有 到 说 . "

“等杰基进来, 你们就会听到她要说什么了。”

" ['pʊʊkər] " [dʒɑːn] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][,sætɪs'fækj(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] - ['kjuːtnəs] .
" Poker " John smiled with satisfaction at his own ' cuteness .
" 扑克 " 约翰 微笑 和 满意 在 他的 自己的 - 可爱 .

“扑克”约翰对自己“可爱”的样子感到满意, 脸上露出笑容。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [aʊt'wɪtɪd] [ðə; ði] [ə'stuːt] ['juːzərər] .
He felt that he had outwitted the astute usurer .
他 毛毡 那 他 有 被智胜 这 精明 高利贷者 .

他觉得自己智胜了那个精明的放高利贷者。

[hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfəntaɪl] ['ɔːrdər] .
His simplicity , however , was of an infantile order .
他的 简单 , 然而 , 曾是 的 一个 婴儿 命令 .

然而, 他的单纯却如同孩童一般。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .
" That would be useless .
" 那 会 是 无用 .

“那毫无用处。”

" [lə'blɑːʃ] [dɪd][naːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒæki] .
" Lablache did not want to be confronted with Jacky .
" 拉布拉什 做过 不是 想 到 是 面对 和 杰基 .

拉布拉什不想与杰基正面冲突。

" [maɪ][maɪnd][ɪz] [kwɑɪt] [meɪd] [ʌp] .
" My mind is quite made up .
" 我的 头脑 是 相当 制成 向上 .

我已经下定决心了。

[ðə; ði] - [trʌst] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] [prə'si:diŋz] [æt; ət][wʌns] , [ən'les] — "
The Calford Trust will begin proceedings at once , unless — "
这 - 相信 将要 开始 诉讼程序 在 一次 , 除非 — "
除非——, 否则卡尔福德信托基金将立即启动诉讼程序。

" [ən'les] [aɪ] [ɡɪv] [maɪ] [kən'sent] .
" **Unless I give my consent .**
" 除非 我 给 我的 同意 .
除非我同意。

" [ðə; ði][,sætɪs'fækj(ə)n][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɑ:n] - [feɪs] .
" **The satisfaction had suddenly died out of John Allandale's face .**
" 这 满意 有 突然 死亡 出去 的 约翰 - 脸 .
约翰·阿兰代尔脸上的满足感突然消失了。

[i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔ:dlɪn] [kən'dɪj(ə)n] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['pɜ:rpəs] [wɪtʃ] [bækt] [ðə; ði]
Even in his maudlin condition he understood the relentless purpose which backed the
甚至 在 他的 感伤 状况 他 理解 这 狠 目的 哪个 支持的 这
[ˈmʌni] - ['ləndɜ:z] [prə'pəʊz(ə)] .
money - lender's proposal .
钱 - 贷款方 提议 .
即使在他情绪低落的时候, 他也明白了放债人提出的要求背后那不可告人的目的。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kredit] [bi:; bi][,aɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][dʒæki] — [ðə; ði][wʌn]
To his credit be it said that he was thinking only of Jacky — the one
到 他的 信用 是 它 说 那 他 曾是 思维 仅有的 的 杰基 — 这 —
[ˈbi:ɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz] ['dɪrə] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɔ:l] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
being who was dearer to him than all else in the world .
存在 WHO 曾是 更贵 到 他 比 全部 别的 在 这 世界 .
值得称赞的是, 据说他当时满脑子想的都是杰基——杰基是他生命中比世上任何东西都更珍贵的人。

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] — [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [ker] [wʌt] ['hæpənd] .
For himself he had no thought — he did not care what happened .
为了 他自己 他 有 不 想法 — 他 做过 不是 关心 什么 发生 .
他自己什么都没想——他不在乎会发生什么。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ni:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θretnd] [kə'tæstrəfi] .
But he longed to save his niece from the threatened catastrophe .
但 他 渴望 到 节省 他的 侄女 从 这 威胁 灾难 .
但他渴望将他的侄女从这场即将到来的灾难中拯救出来。

[hɪz; ɪz] [sɪəd] [oʊld] [feɪs] [wɜ:rkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .
His seared old face worked in his distress .
他的 烤 老的 脸 工作 在 他的 痛苦 .
他饱经风霜的脸上满是痛苦。

[lə'blɑ:ʃ] [brɪ'held] [ðə; ði][saɪn] , [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wi:kənɪŋ] .
Lablache beheld the sign , and knew that he was weakening .
拉布拉什 观看 这 符号 , 和 知道 那 他 曾是 减弱 .
拉布拉什看到了这个征兆, 他知道自己正在衰弱。

" [waɪ] [fɔ:rs] [em 'i:][tu:; tə] [ɪks'tremɪtɪs] , [dʒɑ:n] ?
" **Why force me to extremities , John ?**
" 为什么 力量 我 到 四肢 , 约翰 ?
约翰, 你为什么要逼我走投无路?

" [hi:; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" **he said presently .**
" 他 说 目前 .
他随即说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [aɪ] [fiːl] [fɔr] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈmætər] [fɔːr; fər]
" **If you would only be reasonable , I feel sure you would have no matter for**
" 如果 你 会 仅有的 是 合理的 , 我 感觉 当然 你 会 有 不 事情 为了
[rɪˈɡret] .
regret .
后悔 .

“如果你能讲道理，我相信你就不会有任何后悔的事了。”

[naʊ] , [səˈpoʊz] [aɪ] [went] [ə; eɪ] [step] [ˈfɜːrðər] . "
Now , suppose I went a step further . "
现在 , 认为 我 去 一个 步 更远 . "

现在，假设我更进一步。

" [noʊ] — [noʊ] , " [ˈwiːkli] .
" **No — no , " weakly .**
" 不 — 不 , " 弱 .

“不——不，”他虚弱地说。

[ðer; ðər] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [pɔːz] .
There followed a pause .
那里 随后 一个 暂停 .

随后是一阵沉默。

[dʒɑːn] [ˈæl.ən.deɪl] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [aɪz] .
John Allandale avoided the other's eyes .
约翰 阿兰代尔 避免 这 其他的 眼睛 .

约翰·阿兰代尔避开了对方的目光。

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] .
To the old man the silence of the room became intolerable .
到 这 老的 男人 这 沉默 的 这 房间 成为 无法容忍 .

房间里的寂静让老人感到难以忍受。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [spiːk] .
He opened his lips to speak .
他 打开 他的 嘴唇 到 说话 .

他张开嘴唇想说话。

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðem; ðəm] — [ˈoʊnli][tuː; tə][ˈoʊpən][ðem; ðəm] [əˈɡen] .
Then he closed them — only to open them again .
然后 他 关闭 他们 — 仅有的 到 打开 他们 再次 .

然后他关上了它们——但随后又打开了。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wʌt] [step] [duː][juː; jʊ] [prəˈpoʊz] ?
" **But — but what step do you propose ?**
" 但 — 但 什么 步 做 你 提出 ?

但是——但是你建议采取什么措施呢？

[ɪz] — [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈɑːnɪst] ? "
Is — is it honest ? "
是 — 是 它 诚实的 ? "

这.....这诚实吗？

" [ˈpɜːrfɪktli] .
" **Perfectly .**
" 完美 .

“完美。

" [ləˈblɑːʃ] [wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈmænər] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [əˈsuːm] .
" **Lablache was smiling in that indulgent manner he knew so well how to assume .**
" 拉布拉什 曾是 微笑 在 那 放纵的 方式 他 知道 所以 出色地 如何 到 认为 .

拉布拉什脸上带着他惯常的那种宽容的微笑，他非常擅长摆出这种姿态。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

" And it might appeal to you .
" 和 它 可能 上诉 到 你 .

“你或许会喜欢它。”

[ˈpreʃər] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [heɪt] .

Pressure is a thing I hate .
压力 是 一个 事物 我 恨 .

我讨厌压力。

[naʊ] — [sə'pəʊz] [wi:; wi] [li:v] [ðə; ðɪ] ['mætər] [tu:; tə] — [tu:; tə] [tʃæns] . "

Now — suppose we leave the matter to — to chance . "
现在 — 认为 我们 离开 这 事情 到 — 到 机会 . "

现在——假设我们把这件事交给运气吧。”

" [tʃæns] ?

" Chance ?
" 机会 ?

“机会？”

" [ðə; ðɪ] ['ræntʃər] ['kwestʃənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['daʊtʃəli] .

" The rancher questioned the other doubtfully .
" 这 牧场主 被质问 这 其他 怀疑地 .

牧场主疑惑地问对方。

" [jes] — [waɪ] [nɑ:t] ?

" Yes — why not ?
" 是的 — 为什么 不是 ?

“是啊——为什么不呢？”

" [ðə; ðɪ] ['mʌni] - ['lendəz] [smaɪl] ['brɔ:dnd] [ænd; ənd][hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz]

" The money - lender's smile broadened and he leaned forward to impress his
" 这 钱 - 贷款方 微笑 扩大 和 他 倾斜 向前 到 令人印象深刻 他的

[ˈhɪrər] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['ʃɒrli] .

hearer the more surely .
听者 这 更多的 一定 .

“放高利贷的人笑容更灿烂了，他向前倾身，似乎想给听他说话的人留下更深刻的印象。”

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [geɪm] — [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][ˈpʊkər] , [eɪ] ?

" A little game — a game of poker , eh ?
" 一个 小的 游戏 — 一个 游戏 的 扑克 , 嗯 ?

“玩个小游戏——玩扑克牌游戏，是吧？”

" [dʒɑ:n] ['æɪ,əŋ,deɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" John Allandale shook his head .
" 约翰 阿兰代尔 摇晃 他的 头 .

约翰·阿兰代尔摇了摇头。

[hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə][græsp][ðə; ðɪ] ['ʌðəz] ['mi:nɪŋ] .

He failed to grasp the other's meaning .
他 失败的 到 抓牢 这 其他的 意义 .

他没能理解对方的意思。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , " [hi:; hi] [sed] , ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['lɪkər] [wɪtʃ] [fɒgd] [hɪz; ɪz] [dʌl]

" I don't understand , " he said , struggling with the liquor which fogged his dull
" 我 不 理解 , " 他 说 , 挣扎 和 这 酒 哪个 雾蒙蒙的 他的 乏味的

[breɪn] .

brain .
脑 .

“我不明白，”他说道，酒精让他昏昏沉沉的大脑一片空白。

" [nɒʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dəunt] , " ['i:zəli] .
" **No** , **of** **course** **you** **don't** , " **easily** .
" 不 , 的 课程 你 不 , " 容易地 .

“不，你当然不会，”轻而易举地。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
" **Now** **listen** **to** **me** **and** **I'll** **tell** **you** **what** **I** **mean** .
" 现在 听 到 我 和 患病的 告诉 你 什么 我 意思是 .

“现在听我说，我来告诉你我的意思。”

" [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [spəʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['weɪwərd] [t'aɪld] .
" **The** **money** - **lender** **spoke** **as** **though** **addressing** **a** **wayward** **child** .
" 这 钱 - 贷款机构 辐 作为 尽管 解决 一个 任性的 孩子 .

“放高利贷的人说话的语气就像是在训斥一个误入歧途的孩子。”

" [ðə; ði] [steɪks] [jæl; jəl][bi:; bi][maɪ] [tɜ:rmz] [ə'genst] [jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][dʒæki] .
" **The** **stakes** **shall** **be** **my** **terms** **against** **your** **influence** **with** **Jacky** .
" 这 赌注 将 是 我的 条款 反对 你的 影响 和 杰基 .

“我将以我与你利用杰基的关系为赌注。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɪn][ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər][gɜ:rl] , [ænd; ənd][aɪ][kæns(ə)][jʊr; jər][mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ;
If **you** **win** **you** **keep** **your** **girl** , **and** **I** **cancel** **your** **mortgages** ;
如果 你 赢 你 保持 你的 女孩 , 和 我 取消 你的 抵押贷款 ;

如果你赢了，你就可以留住你的女朋友，而且我会帮你取消房贷；

[ɪf] [aɪ][wɪn][aɪ] ['mæri] [jʊr; jər][gɜ:rl] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪj(ə)nz] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['ɔ:fərd] .
if **I** **win** **I** **marry** **your** **girl** **under** **the** **conditions** **I** **have** **already** **offered** .
如果 我 赢 我 结婚 你的 女孩 在下面 这 状况 我 有 已经 提供 .

如果我赢了，我会按照我之前提出的条件娶你的女孩。

[ɪts] ['hoʊli] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] .
It's **wholly** **an** **arrangement** **for** **your** **benefit** .
它是 完全 一个 安排 为了 你的 益处 .

这完全是为了你好而做的安排。

[ɔ:l] [aɪ][kæn; kən] ['pɔ:səbli] [geɪn][ɪz][jʊr; jər][gɜ:rl] .
All **I** **can** **possibly** **gain** **is** **your** **girl** .
全部 我 能 可能 获得 是 你的 女孩 .

我唯一能得到的，就是你的女人。

[wɪtʃ'evər] [wei] [ðə; ði] [geɪm] [gəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] .
Whichever **way** **the** **game** **goes** **I** **must** **pay** .
任何 方式 这 游戏 去 我 必须 支付 .

无论游戏结果如何，我都必须付出代价。

[seɪnts] [ə'laɪv] — [bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən][oʊld] [fu:l] [aɪ][er 'em] !
Saints **alive** **—** **but** **what** **an** **old** **fool** **I** **am** **!**
圣徒队 活 — 但 什么 一个 老的 傻子 我 是 ！

圣徒们还活着——但我真是老傻瓜！

" [hi:; hi] [læft] [kənst'reɪnədli] .
" **He** **laughed** **constrainedly** .
" 他 笑了 受限地 .

他勉强笑了笑。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [aɪm][gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] — [bʌt; bət]
" **For** **the** **sake** **of** **a** **pretty** **face** **I'm** **going** **to** **give** **you** **everything** **—** **but**
" 为了 这 清酒 的 一个 漂亮的 脸 我是 去 到 给 你 一切 — 但
[ðer; ðər] , " ['sɪriəsli] ,
there , " **seriously** ,
那里 , " 严重地 ,

“为了你的美貌，我会给你一切——但是，说真的，”

" [aɪd][du:] [mɔ:r] [tu:; tə][wɪn] [ðæt] [swi:t] [tʃaɪld][fɔ:r; fər][maɪ][waɪf] .

" I'd do more to win that sweet child for my wife .
" ID 做 更多的 到 赢 那 甜的 孩子 为了 我的 妻子 .

“为了给妻子赢得那个可爱的孩子，我愿意付出更多。”

[wʌt] [d'ju:] [seɪ] , [dʒɑ:n] ?
What d'you say , John ?
什么 你 说 , 约翰 ?

约翰，你觉得怎么样？

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [lə'bla:ʃ] [ment] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ,
" There could be no doubt that Lablache meant what he said ,
" 那里 可以 是 不 怀疑 那 拉布拉什 意思是 什么 他 说 ,

毫无疑问，拉布拉什所言非虚。

[ˈoʊnli][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][aɪ 'ti:] ['dɪfrəntli] .
only he might have put it differently .
仅有的 他 可能 有 放 它 不同 .

他或许会换一种说法。

[hæd; həd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [stɑ:p][tu:; tə] [sɪ'kjər]
Had he said that there was nothing at which he would stop to secure
有 他 说 那 那里 曾是 没有什么 在 哪个 他 会 停止 到 安全的

[dʒæki] ,
Jacky ,
杰基 ,

如果他说过为了保护杰基，他什么事都不会做，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæktz] , [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði]
it would have been more in keeping with the facts , He meant to marry the
它 会 有 到过 更多的 在 保持 和 这 事实 , 他 意思是 到 结婚 这

[gɜ:rl] .
girl :
女孩 .

这更符合事实，他原本打算娶那个女孩。

[hɪz; ɪz] ['bɪliəs] [aɪz] ['wɔ:tərd] .
His bilious eyes watered .
他的 胆汁 眼睛 浇水 .

他那双充满怨恨的眼睛里噙满了泪水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['senʃuəl] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] .
There was a sensual look in them .
那里 曾是 一个 感性的 看 在 他们 .

他们眼神中透着一股性感。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [lɪps] ['pɑ:rtɪd][ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] [smæk] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪk'spresɪŋ]
His heavy lips parted and closed with a sucking smack as though expressing
他的 重的 嘴唇 分手了 和 关闭 和 一个 吸吮 啪 作为 尽管 表达

[ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪsti] ['mɔ:rs(ə)] .
appreciation of a tasty morsel .
欣赏 的 一个 可口 小块 .

他厚重的嘴唇张开又合上，发出吮吸的咂嘴声，仿佛在表达对美味佳肴的赞赏。

[dʒɑ:n] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
John remained silent ,
约翰 剩余 沉默的 ,

约翰保持沉默。

[bʌt; bət][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [lept] [ə; eɪ] [gli:m] [wɪtʃ] [tʊʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [ˈgeɪmɪŋ]
but into his eyes had leapt a gleam which told of the lust of gaming
但 进入 他的 眼睛 有 跳跃 一个 闪耀 哪个 讲述 的 这 欲望 的 赌博
[əˈraʊzd] .
aroused .
被唤醒 .

但他的眼中却闪过一丝光芒，那是游戏欲望被激发出来的表现。

[hɪz; ɪz] [lʊk] — [hɪz; ɪz] [hʊʊl] [feɪs] [spoʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
His look — his whole face spoke for him .
他的 看 — 他的 所有的 脸 辐 为了 他 .

他的表情——他整张脸都在诉说着他的想法。

[ləˈblɑːʃ] [hæd; həd] [praɪmd] [hɪz; ɪz] [hʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [beɪt] .
Lablache had primed his hook with an irresistible bait .
拉布拉什 有 已准备 他的 钩 和 一个 无法抗拒 饵 .

拉布拉什已经用极具诱惑力的饵料做好了鱼钩。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][mæn] .
He knew his man .
他 知道 他的 男人 .

他认识他要找的人。

" [siː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] ,
" **See , " he went on , as the other remained silent** ,
" 看 , " 他 去 在 , 作为 这 其他 剩余 沉默的 ,

“你看,”他继续说道，而另一个人则保持沉默。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [aɪ ˈtiː] .
" **this is the way we can arrange it** .
" 这 是 这 方式 我们 能 安排 它 .

我们可以这样安排。

[wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] - [ˈdʒækpɒts] - [ˈoʊnli] .
We will play ' Jackpots ' only .
我们 将要 玩 - 巨额奖金 - 仅有的 .

我们只玩“累积奖金”游戏。

[ðə; ði] [best] [ˈsev(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [θɜːrˈtiːn] .
The best seven out of thirteen .
这 最好的 七 出去 的 十三 .

十三人中最好的七人。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [geɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][æn; ən] [aʊtˈsaɪdɜːz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
It will be a pretty game , in which , from an outsider's point of view ,
它 将要 是 一个 漂亮的 游戏 , 在 哪个 , 从 一个 局外人的 观点 的 看法 ,

这将是一场相当精彩的游戏，从局外人的角度来看，

[aɪ][əˈloʊn][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][ˈluːzər] .
I alone can be the loser .
我 独自的 能 是 这 失败者 .

只有我一个人会是失败者。

[ɪf] [aɪ][wɪn][aɪ][[æɪ; əɪ] [kənˈsɪdər] [maɪˈself] [ˈæmplɪ] [rɪˈpeɪd] .
If I win I shall consider myself amply repaid .
如果 我 赢 我 将 考虑 我 充足的 已偿还 .

如果我赢了，我会觉得得到了充分的回报。

[ɪf] [aɪ] [luːz] — [wel] , " [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ,
If I lose — well , " with an expressive movement of the hands ,
如果 我 失去 — 出色地 , " 和 一个 富有表现力的 移动 的 这 双手 ,

如果我输了——”他一边说着，一边做出夸张的手势，

" [aɪ] [waɪ] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] — [æz; əz][ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən] [ʃʊd; ʃəd] .

" **I will take my chance — as a sportsman should .**
" 我 将要 拿 我的 机会 — 作为 一个 运动员 应该 .

“我会抓住机会——就像一个运动员应该做的那样。”

[aɪ] [lʌv] [jɔ:; jə] [ni:s] , [dʒɑ:n] , [ænd; ənd] [waɪ] [rɪsk] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][waɪn] [hɜ:r; hə] .

I love your niece , John , and will risk everything to win her .
我 爱 你的 侄女 , 约翰 , 和 将要 风险 一切 到 赢 她 .

约翰，我爱你的侄女，我愿意冒一切风险去赢得她的芳心。

[naʊ] , [θɪŋk] [lʌv; əv][aɪ 'ti:] .

Now , think of it .
现在 , 思考 的 它 .

现在，想想看。

[aɪ 'ti:] [waɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [swi:təst] , [p'rɪtɪst] ['gæmb(ə)] .

It will be the sweetest , prettiest gamble .
它 将要 是 这 最甜美的 , 最漂亮的 赌博 .

这将是一场最甜蜜、最美好的赌博。

[ænd; ənd] , [tu:] , [θɪŋk] [lʌv; əv][ðə; ði] [steɪk] .

And , too , think of the stake .
和 , 也 , 思考 的 这 赌注 .

而且，也要考虑其中的风险。

[ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] , [dʒɑ:n] — [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

A fortune , John — a fortune for you .
一个 财富 , 约翰 — 一个 财富 为了 你 .

约翰，你真是赚翻了——一大笔钱！

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][em 'i:][ə; eɪ] [ber] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [lʌv; əv] ['ri:ələɪzɪŋ] [maɪ] [hoʊps] .

And for me a bare possibility of realizing my hopes .
和 为了 我 一个 裸 可能性 的 意识到 我的 希望 .

对我而言，实现愿望的希望渺茫。

" [ðə; ði][oʊld] ['gæmbləz] [læst] ['vestɪdʒ] [lʌv; əv] ['ɑ:nər] ['strʌɡld] [tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self] [ə'pærənt] [ɪn][ə; eɪ]

" **The old gambler's last vestige of honor struggled to make itself apparent in a**
" 这 老的 赌徒的 最后的 痕迹 的 荣誉 挣扎 到 制作 本身 明显 在 一个

[ˈnegətɪv] ['mu:vmənt] [lʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
negative movement of the head .
消极的 移动 的 这 头 .

“这位老赌徒最后的一丝荣誉感挣扎着，却只能通过一个否定的头部动作表现出来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mu:vmənt] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] .

But the movement would not come .
但 这 移动 会 不是 来 .

但这场运动始终没有到来。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][lʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

His thoughts were of the game ,
他的 想法 是 的 这 游戏 ,

他满脑子都是比赛。

[ænd; ənd] [er] [jet] [ðə; ði][læst] [wɜ:rdz][lʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [saʊnd] ,

and ere yet the last words of the money - lender had ceased to sound ,
和 埃雷 然而 这 最后的 字 的 这 钱 - 贷款机构 有 停止 到 声音 ,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃəd] .

he was captured .
他 曾是 捕获 .

放债人的话还没说完，他就被抓住了。

[ðə; ði][sə'tæni:k] [ˈkʌniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'pouz(ə)][wʌz; wəz][lɔ:st][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['sɑ:d(ə)n] ['ɪntəlekt] .
The satanic cunning of the proposal was lost upon his sodden intellect .
这 撒旦教 狡猾 的 这 提议 曾是 丢失的 之上 他的 烂 智力 .
他那昏沉的头脑丝毫没有察觉到这个提议中蕴含的邪恶诡计。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'temptəbl] ,
It was a contemptible ,
它 曾是 一个 可鄙 ,
这是卑鄙的,
[ˈpɪtiəbl] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈɪkeɪnəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [lə'bla:ʃ] [sɔ:t] [tu:; tə][træp][ðə; ði][oʊld][mæn]['ɪntu:]
pitiable piece of chicanery with which Lablache sought to trap the old man into
可怜的 片 的 强辩 和 哪个 拉布拉什 寻求 到 陷阱 这 老的 男人 进入
[ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .
giving his consent and assistance .
给予 他的 同意 和 协助 .
拉布拉什用这种卑鄙的诡计企图诱使老人同意并提供帮助。

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [ɡeɪm] .
The money - lender had no intention of losing the game .
这 钱 - 贷款机构 有 不 意图 的 输 这 游戏 .
放高利贷的人根本不想输掉这场赌局。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][mʌst; məst][wɪn] .
He knew he must win .
他 知道 他 必须 赢 .
他知道自己必须赢。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [mi:nz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['ɡæmblɪŋ] ['spɪrɪt]
He was merely resorting to this means because he knew the gambling spirit
他 曾是 仅仅 复原 到 这 方法 因为 他 知道 这 赌博 精神
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ræntʃər] .
of the rancher .
的 这 牧场主 .
他之所以采取这种手段，是因为他了解牧场主的赌徒本性。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] " ['pʊkər] " ['dʒɑ:nz] ['ɑ:bstɪnəsi] [wʌz; wəz] [pru:f] [ə'ɡenst] ['eni] [də'rekt] [ətæk] ;
He knew that " Poker " John's obstinacy was proof against any direct attack ;
他 知道 那 " 扑克 " 约翰的 固执 曾是 证明 反对 任何 直接的 攻击 ;
他知道“扑克”约翰的固执是任何直接攻击都无法奏效的；

[ðæt] [noʊ][pər'sweɪʒ(ə)n] [wʊd] [ɪn'du:s] [ðə; ði] [kən'sent] [hi:; hi] [dɪ'zaird] .
that no persuasion would induce the consent he desired .
那 不 劝说 会 诱导 这 同意 他 想要的 .
无论如何劝说，都无法获得他想要的同意。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:ksər] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][æn; ən] [ə'pounənt] [hu:m] [hi:; hi] [noʊz]
The method of a boxer pounding the body of an opponent whom he knows
这 方法 的 一个 拳击手 猛击 这 身体 的 一个 对手 谁 他 知道
[tu:; tə][bi:; bi] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɔ:r'ɡæni:k] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz][noʊ] [mɔ:ɹ] ['kəʊədli]
to be afflicted with some organic weakness of the heart is no more cowardly
到 是 受苦的 和 一些 有机的 弱点 的 这 心 是 不 更多的 胆小
[ðæn; ðən][wʌz; wəz] - [prə'pouz(ə)] .
than was Lablache's proposal .
比 曾是 - 提议 .
拳击手故意击打自己明知患有心脏某种器质性缺陷的对手的身体，这种做法并不比拉布拉什的提议更懦弱。

[ðə; ði] ['ræntʃər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
The rancher still remained silent .
这 牧场主 仍然 剩余 沉默的 .
牧场主依然沉默不语。

[lə'bla:tʃ] [mu:vɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ；
Lablache moved in his chair ；
拉布拉什 已搬 在 他的 椅子 ；

拉布拉什在椅子上动了动；

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [fæt][hændz] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn]['dʒɑːnz][koʊt] [sliːv] ．
one of his great fat hands rested for a moment on John's coat sleeve ．
一 的 他的 伟大的 胖的 双手 休息 为了 一个 片刻 在 约翰的 外套 袖子 ．

他一只肥大的手在约翰的衣袖上停留了一会儿。

" [naʊ] , [oʊld] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] , ['wɪslɪŋ] [breθ] ．
" Now , old friend , he said , with a hoarse , whistling breath ．
" 现在 , 老的 朋友 , " 他 说 , 和 一个 嘶哑 , 吹口哨 气息 ．

“现在，老朋友，”他用沙哑的喘息声说道。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [pleɪ] — [pleɪ] [ðə; ðɪ] [ɡeɪm] ？
" Shall you play — play the game ？
" 将 你 玩 — 玩 这 游戏 ？

“你愿意玩——玩这个游戏吗？”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ɡrænd] [fɪ'næli][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meni] — [ɜːr; ər] — ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɡeɪmz] [wiː; wi]
It will be a grand finale to the many — er — comfortable games we
它 将要 是 一个 盛大 终曲 到 这 许多 — 呃 — 舒服的 游戏 我们

[hæv; həv] [pleɪd] [tə'geðər] ．
have played together ．
有 玩 一起 ．

这将为我们一起玩过的众多——或者说——轻松愉快的游戏画上一个完美的句号。

[wel] ？
Well ？
出色地 ？

出色地？

[θɜːr'tiːn] - ['dʒækpɒts] , - [dʒɑːn] — [jes] ？ "
Thirteen ' Jackpots , ' John — yes ？ "
十三 - 巨额奖金 , - 约翰 — 是的 ？ "

“十三次‘大奖’，约翰——是吗？”

" [ænd; ænd] — [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [kən'sentɪd] — [maɪnd] , [aɪ]['oʊnli] [seɪ] - [ɪf] ． -
" And — and if I consented — mind , I only say ' if . '
" 和 — 和 如果 我 同意 — 头脑 , 我 仅有的 说 - 如果 ． -

“而且——而且如果我同意的话——请注意，我只说‘如果’。”

" [ðə; ðɪ] ['ræntʃərz] [feɪs] [twɪtʃt] ['nɜːrvəsli] ．
" The rancher's face twitched nervously ．
" 这 牧场主的 脸 抽搐 紧张地 ．

牧场主的脸紧张地抽搐了一下。

" [juː; jʊ] [wʊd] [stænd][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [fɔːrtʃən] — [ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ][wʌn][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [niːs] ． "
" You would stand to win a fortune — and also one for your niece ． "
" 你 会 站立 到 赢 一个 财富 — 和 还 一 为了 你的 侄女 ． "

“你不仅有机会赢得一大笔钱，还能为你的侄女也赢得一笔。”

" [jes] — [jes] ．
" Yes — yes ．
" 是的 — 是的 ．

“是的——是的。”

[aɪ] [maɪt] [wɪn] ．
I might win ．
我 可能 赢 ．

我可能会赢。

[maɪ] [lʌk] [meɪ] [tʃ:rn] . "

My luck may turn . "

我的 运气 可能 转动 . "

我的运气或许会好转。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] — [ju:; jʊ] ['kænɒ:t] ['ɔ:lweɪz] [lu:z] . "

" It must — you cannot always lose . "

" 它 必须 — 你 不能 总是 失去 . "

“必须如此——你不能总是输。”

" [kwaɪt] [raɪt] — [aɪ] [mʌst; məst] [wɪn] [su:n] . "

" Quite right — I must win soon . "

" 相当 正确的 — 我 必须 赢 很快 . "

“没错——我必须尽快赢。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔ:fər] — [ə; eɪ] ['splendɪd] [steɪk] . "

It is a great offer — a splendid stake . "

它 是 一个 伟大的 提供 — 一个 灿烂 赌注 . "

这是一个绝佳的机会——一次绝佳的投资。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] . "

" It is . "

" 它 是 . "

“这是。”

" [jes] — [jes] , [lə'bla:ʃ] , [aɪ] [wɪl] [pleɪ] . "

" Yes — yes , Lablache , I will play . "

" 是的 — 是的 , 拉布拉什 , 我 将要 玩 . "

“是的，是的，拉布拉什，我会上场。”

[gɔ:d] , [mæn] !

God , man !

上帝 , 男人 !

我的天哪！

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ju:; jʊ] !

I will play you !

我 将要 玩 你 !

我会和你玩！

" [bi:dz] [ʌv; əv] [swet] [stʊd] [ɑ:n] [dʒɑ:n] - ['fɔ:rhed] [æz; əz] [hi:; hi] ['lɪtərəli] [hə:ld] [hɪz; ɪz]

" Beads of sweat stood on John Allandale's forehead as he literally hurled his

" 珠子 的 汗 站立 在 约翰 - 前额 作为 他 字面上地 投掷 他的

[ək'septəns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

acceptance at his companion .

验收 在 他的 伴侣 .

“约翰·阿兰代尔额头上渗出了汗珠，他毫不犹豫地同伴表达了接受之情。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:z] [noʊz] [hi:; hi] [ɪz] ['setɪŋ] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] [ɔ:l]

He accepted in the manner of one who knows he is setting at defiance all

他 公认 在 这 方式 的 — WHO 知道 他 是 环境 在 蔑视 全部

[ɔ:nəsti] [ænd; ænd] [raɪt] ,

honesty and right ,

诚实 和 正确的 ,

他接受这一切的方式，就好像他明知自己是在公然违抗一切诚实和正义一样。

[ɜ:dʒd] [tu:; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [baɪ] [æn; ən] [ɔ:l] - ['mæstəriŋ] ['pæj(ə)n] , [wɪt] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

urged to such a course by an all - mastering passion , which he is incapable of

敦促 到 这样的 一个 课程 经过 一个 全部 - 掌握 热情 , 哪个 他 是 无法 的

[rɪ'zɪstɪŋ] .

resisting .

抵抗 .

受到一种支配一切的激情驱使，他走上了这条道路，而他无法抗拒这种激情。

[streɪndʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .

Strange was the nature of this man .
奇怪的 曾是 这 自然 的 这 男人 .

这个人性格古怪。

[hiː; hi] [nuː] [hɪmˈself] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [fjuː] [wiːk] [men][tuː; tə] [noʊ] [ðəmˈselvz] .

He knew himself as it is given to few weak men to know themselves .
他 知道 他自己 作为 它 是 给定 到 很少 虚弱的 男人 到 知道 他们自己 .

他像极了少数意志薄弱的人那样了解自己。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] .

He knew that he wished to do this thing .
他 知道 那 他 希望 到 做 这 事物 .

他知道自己想做这件事。

[hiː; hi] [nuː] , [ˈɔːlsoʊ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈrɔːŋ] .

He knew , also , that he was doing wrong .
他 知道 , 还 , 那 他 曾是 正在做 错误的 .

他也知道自己做错了。

[mɔːrˈoʊvər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪt] [tuː; tə][stænd][baɪ][ˈdʒæki][ænd; ənd][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Moreover he knew that he wished to stand by Jacky and be true to his
而且 他 知道 那 他 希望 到 站立 经过 杰基 和 是 真的 到 他的

[ɡreɪt] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

great affection for her .
伟大的 感情 为了 她 .

此外，他知道自己想要陪伴在杰基身边，忠于自己对她的深厚感情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈpəʊt(ə)nt][ˈspɪrɪt] ,

He was under the influence of potent spirit ,
他 曾是 在下面 这 影响 的 强效 精神 ,

他当时受到了烈酒的影响。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][wɜːr; wər] [klɪr] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

and yet his thoughts and judgment were clear upon the subject .
和 然而 他的 想法 和 判断 是 清除 之上 这 主题 .

然而，他对这个问题的想法和判断却很清晰。

[hɪz; ɪz][ˈmeɪniə][hæd; həd] [pəˈzest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wəd] [pleɪ] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] ;

His mania had possessed him and he would play from choice ;
他的 狂热 有 拥有 他 和 他 会 玩 从 选择 ;

他被狂躁症控制，会主动选择比赛；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][kəd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfəns] [ˈreɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and all the while he could hear the voice of conscience rating him .
和 全部 这 尽管 他 可以 听到 这 噪音 的 良心 等级 他 .

与此同时，他还能听到良心的声音在评判他。

[hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [pleɪ] [naʊ] ,

He would have preferred to play now ,
他 会 有 首选 到 玩 现在 ,

他本来更希望现在就上场比赛。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ˈspɪrɪt][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsəʊmd] .

but then he remembered the quantity of spirit he had consumed .
但 然后 他 记得 这 数量 的 精神 他 有 消耗 .

但他随即想起自己喝了多少烈酒。

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] .

He must take no chances .
他 必须 拿 不 机会 .

他绝不能冒险。

[wen] [hi:; hi] [pleɪd] [lə'bla:ʃ] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['soʊbəɹ] .
When he played Lablache he must be sober .

什么时候 他 玩 拉布拉什 他 必须 是 清醒 .

他演奏拉布拉什时一定是清醒的。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][wʌn] [naɪt] , [haʊ'veəɹ] , [hi:; hi] [nu:] [wɒd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ægəni] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs]
The delay of one night , however , he knew would bring him agonies of remorse
这 延迟 的 一 夜晚 , 然而 , 他 知道 会 带来 他 痛苦 的 悔恨
,
.
.

但他知道，耽搁一晚将会给他带来无尽的悔恨。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [wɒd] ['set(ə)l] ['evriθɪŋ] [naʊ] [soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [hi:; hi]
therefore he would settle everything now so that in the throes of conscience he
所以 他 会 定居 一切 现在 所以 那 在 这 阵痛 的 良心 他
[kʊd; kəd][na:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [pleɪ] .
could not refuse to play .
可以 不是 拒绝 到 玩 .

因此他现在就把一切都安排妥当，这样即使良心不安，他也不会拒绝上场比赛。

[hi:; hi] [fɪrd] [dɪ'leɪ] .
He feared delay .
他 害怕 延迟 .

他担心耽搁。

[hi:; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [væ sə'leɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɑ:ləteri] ['aʊəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [maɪt] [brɪŋ] [tu:; tə]
He feared the vacillation which the solitary hours of the night might bring to
他 害怕 这 摇摆不定 哪个 这 孤 小时 的 这 夜晚 可能 带来 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他害怕漫漫长夜会让他心神不宁。

[hi:; hi] [lent] ['fɔ:rwəɹd][ænd; ənd] ['θɪkli] ['ɜ:dʒd][ðə; ði] ['mʌni] - ['lender] .
He leant forward and thickly urged the money - lender .
他 倾斜 向前 和 浓密 敦促 这 钱 - 贷款机构 .

他向前倾身，用力催促放高利贷的人。

" [wen] [fæl; fəl][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
" When shall it be ?
" 什么时候 将 它 是 ?

“究竟何时才能实现？ ”

[kwɪk] , [mæn] , [let] [ju: 'es][hæv; həv][noʊ] [dɪ'leɪ] .
Quick , man , let us have no delay .
快的 , 男人 , 让 我们 有 不 延迟 .

快点，别耽搁了。

[ðə; ði] [taɪm] , [lə'bla:ʃ] — [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .
The time , Lablache — the time and place .
这 时间 , 拉布拉什 — 这 时间 和 地方 .

拉布拉什，时机——时间和地点。

" [lə'bla:ʃ] [hwi:zd] ['ʌŋktʃuəsli] .
" Lablache wheezed unctuously .
" 拉布拉什 喘息 假惺惺 .

拉布拉什发出了一声轻佻的喘息声。

" [ðæts] [ðə; ði] ['spirit] [aɪ] [laɪk] , [dʒɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈfɪŋgəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
" **That's the spirit I like , John , " he said , fingering his watch - chain with his**
" 那就是 这 精神 我 喜欢 , 约翰 , " 他 说 , 指法 他的 手表 - 链 和 他的
[fæt][hændz] .
fat hands .
胖的 双手 .

“约翰，我喜欢的就是这种精神，”他一边说着，一边用他那双肥胖的手摆弄着他的表链。

" [tu:; tə] ['bɪznəs] .
" **To business** .
" 到 商业 .

“致企业。”

[ðə; ði] [pleɪs] — [ɜ:r; əɹ] — [jes] .
The place — er — yes .
这 地方 — 呢 — 是的 .

那个地方——呢——是的。

" [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔ:t] [waɪlst] [ðə; ði] ['ræntʃər] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" **A moment's thought whilst the rancher waited with impatience** .
" 一个 瞬间 想法 而 这 牧场主 等待 和 不耐烦 .

牧场主焦急地等待着，心中思索片刻。

" [ɑ:] , [aɪ] [noʊ] .
" **Ah , I know** .
" 啊 , 我 知道 .

“啊，我知道了。”

[ðæt] [ˈɪmplɪmənt] [ʃed] [ɑ:n][jɔɹ; jər] [ˈfɪfti] - [ˈeɪkər] [ˈpæstʃər] .
That implement shed on your fifty - acre pasture .
那 实施 棚 在 你的 五十 - 英亩 牧场 .

你五十英亩牧场上的那个农具棚。

[ˈeksələnt] .
Excellent .
出色的 .

出色的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ru:m] [ɪn][aɪ 'ti:] .
There is a living room in it .
那里 是 一个 活的 房间 在 它 .

里面有个客厅。

[ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] .
You used to keep a man there .
你 用过的 到 保持 一个 男人 那里 .

你以前在那里养过一个男人。

[aɪ 'ti:][ɪz][dɪs'ju:zd] [naʊ] .
It is disused now .
它 是 废弃的 现在 .

现在已经废弃不用了。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [su:t] [ju: 'es] [ˈædmərəbli] .
It will suit us admirably .
它 将要 套装 我们 令人钦佩地 .

它非常适合我们。

[wi:; wi][kæn; kən][ju:z] [ðæt] [ru:m] .
We can use that room .
我们 能 使用 那 房间 .

我们可以使用那个房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] — "
And the time — "
和 这 时间 — "

而时间——”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [lə'blaːʃ] .
" **To - morrow , Lablache .**
" 到 - 明天 , 拉布拉什 .

“明天，拉布拉什。”

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
It must be to - morrow .
它 必须 是 到 - 明天 .

一定是明天。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [bːŋgər] , " [brʊk] [ɪn][ðə; ði] [ʌðər] ,
I could not wait longer , " broke in the other ,
我 可以 不是 等待 更长 , " 打破 在 这 其他 ,

我等不及了,”对方说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['hʌski] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] ['lɪkər] .
in a voice husky with eagerness and liquor .
在 一个 嗓音 沙哑 和 渴望 和 酒 .

声音沙哑，带着急切和酒意。

" ['æftər][dɑːrk] , [wen] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [juː 'es] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fed] .
" **After dark , when no one can see us going out to the shed .**
" 后 黑暗的 , 什么时候 不 一 能 看 我们 去 出去 到 这 棚 .

“天黑以后，当没有人能看到我们去棚子的时候。”

[noʊ][wʌn][mʌst; məst] [noʊ] , [lə'blaːʃ] , [maɪnd] — [noʊ][wʌn] .
No one must know , Lablache , mind — no one .
不 一 必须 知道 , 拉布拉什 , 头脑 — 不 一 .

拉布拉什，记住，绝对不能让任何人知道——绝对不能让任何人知道。

['dʒæki] [wɪl] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] . "
Jacky will not dream of what we are doing . "
杰基 将要 不是 梦 的 什么 我们 是 正在做 . "

杰基做梦也想不到我们正在做什么。

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðen] .
To - morrow , then .
到 - 明天 , 然后 .

那明天吧。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] , [dʒɑːn] .
At eleven o'clock at night , John .
在 十一 点钟 在 夜晚 , 约翰 .

晚上十一点，约翰。

[ænd; ənd][æz; ɛz][juː; jʊ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] — [mʌm] .
And as you say in the meantime — mum .
和 作为 你 说 在 这 与此同时 — 妈妈 .

与此同时，正如你所说——妈妈。

" [lə'blaːʃ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræntʃərz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" **Lablache was pleased with the rancher's suggestion .**
" 拉布拉什 曾是 高兴 和 这 牧场主的 建议 .

拉布拉什对牧场主的建议很满意。

[aɪˈtiː] [kwaɪt] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪˈdiːəz] .

It quite fell in with his own ideas .
它 相当 跌倒 在 和 他的 自己的 想法 .

这完全符合他自己的想法。

[ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ˈkwɪkli] [naʊ] .

Everything must be done quickly now .
一切 必须 是 完毕 迅速地 现在 .

现在所有事情都必须尽快完成。

[hiː; hi][mʌst; məst][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [faːs] [ˈrɪvər] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .

He must get away from Foss River without delay .
他 必须 得到 离开 从 福斯 河 没有 延迟 .

他必须立即离开福斯河。

" [jes] — [jes] .

" Yes — yes .
" 是的 — 是的 .

“是的——是的。”

[ˈmʌmz] [ðə; ði][wɜːrd] . "

Mum's the word . "
妈妈的 这 单词 . "

“保密。”

" [ˈpʊkər] " [dʒɑːn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌpwərd] [lɪr] [æz; əz] [ləˈblɑːʃ] [roʊz]

" Poker " John indicated his approval with an upward leer as Lablache rose
" 扑克 " 约翰 表明的 他的 赞同 和 一个 向上 斜视 作为 拉布拉什 玫瑰

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

from his chair ,
从 他的 椅子 ,

当拉布拉什从椅子上站起来时，“扑克牌”约翰向上露出一个得意的笑容。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [groʊˈtesk] [ˈpɜːrsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

and a grotesque pursing of his lips and his forefinger at the side of
和 一个 怪诞 追求 的 他的 嘴唇 和 他的 食指 在 这 边 的

[hɪz; ɪz][noʊz] .

his nose .
他的 鼻子 .

他怪异地抿着嘴唇，食指按在鼻翼旁。

[ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈstedɪ] [hænd] ,

Then he , too , struggled to his feet , and , with unsteady hand ,
然后 他 , 也 , 挣扎 到 他的 脚 , 和 , 和 不稳定 手 ,

然后，他也挣扎着站了起来，双手颤抖着，

[pɔːd] [aʊt] [tuː] [stɪf] " [hɔːrnz] " [ʌv; əv] [ˈwɪski] .

poured out two stiff " horns " of whisky .
倾倒 出去 二 僵硬的 " 角 " 的 威士忌酒 .

倒出了两大杯威士忌。

[hiː; hi] [held] [wʌn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hɪmˈself] .

He held one out to the money - lender and took the other himself .
他 握住 一 出去 到 这 钱 - 贷款机构 和 采取 这 其他 他自己 .

他把一张钞票递给放债人，自己拿走了另一张。

" [aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhɔːltɪŋli] .

" I drink to the game , " he said haltingly .
" 我 喝 到 这 游戏 , " 他 说 断断续续地 .

“我为这场比赛干杯，”他结结巴巴地说。

" [meɪ] — [ˈfɔːrtʃən] [kʌm] [maɪ] [weɪ] .
" **May — fortune come my way .**
" 可能 — 财富 来 我的 方式 .

愿好运降临。

" [ləˈblɑːʃ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [kɑːmprɪˈhensɪvli] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] .
" **Lablache nodded comprehensively and slowly raised his glass .**
" 拉布拉什 点头 全面地 和 缓慢地 提高 他的 玻璃 .

拉布拉什意味深长地点了点头，缓缓举起了酒杯。

" [ˈfɔːrtʃən] [ɪz] [jɔːrz] [ˈenihaʊ] .
" **Fortune is yours anyhow .**
" 财富 是 你的 无论如何 .

“无论如何，财富终究是你的。”

[ðərfɔːr] [aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ] [wɪn] [ðə; ði] [geɪm] .
Therefore I trust that I win the game .
所以 我 相信 那 我 赢 这 游戏 .

因此，我相信我会赢得比赛。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [ˈsaɪləntli] [dræŋk] .
" **The two men silently drank .**
" 这 二 男人 默默 喝 .

两人默默地喝着酒。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ləˈblɑːʃ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɡoʊ] .
After which Lablache turned to go .
后 哪个 拉布拉什 转向 到 去 .

之后，拉布拉什转身离开。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ˈpɑːkɪt] .
He paused at the French window and plunged his hand into his coat pocket .
他 暂停 在 这 法语 窗户 和 暴跌 他的 手 进入 他的 外套 口袋 .

他停在落地窗前，把手伸进外套口袋里。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
The night was dark outside ,
这 夜晚 曾是 黑暗的 外部 ,

外面夜色漆黑。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrəl] [ˈterər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - [briːd] [ˈreɪdər] .
and again he became a prey to his moral terror of the half - breed raider .
和 再次 他 成为 一个 猎物 到 他的 道德 恐怖 的 这 一半 - 品种 突袭者 .

他又一次成为了混血劫匪的道德恐惧的牺牲品。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
He drew out his revolver and opened the chamber .
他 画 出去 他的 左轮手枪 和 打开 这 房间 .

他拔出左轮手枪，打开了弹膛。

[ðə; ði] [ˈwepən] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] .
The weapon was loaded .
这 武器 曾是 已加载 .

武器已上膛。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [oʊld] [dʒɔːn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Then he turned to old John who was staring at him .
然后 他 转向 到 老的 约翰 WHO 曾是 凝视 在 他 .

然后他转向正盯着他的老约翰。

" [ɪts] [ˈrɪski] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] [æt; ət] [naɪt] , [dʒɔːn] .
" **It's risky for me to move about at night , John .**
" 它是 风险 为了 我 到 移动 关于 在 夜晚 , 约翰 .

“约翰，我晚上四处走动很危险。”

[aɪ] [fɪr] [rɪ'ti:f] [hæz; həz][nɑ:t] [dʌn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [jet] .
I fear Retief has not done with me yet .
我 害怕 雷蒂夫 有 不是 完毕 和 我 然而 .

恐怕雷蒂夫还没放过我。

[gʊd] - [naɪt] , " [ænd; ənd][hi; hi] [pæst] [aʊt][ɑ:n][tu; tə][ðə; ði][və'rændə] .
Good - night , " and he passed out on to the veranda .
好的 - 夜晚 , " 和 他 通过了 出去 在 到 这 阳台 .

“晚安,”然后他就倒在了阳台上。

[lə'bla:ʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:r'boʊdɪŋ] .
Lablache was the victim of a foreboding .
拉布拉什 曾是 这 受害者的 一个 不祥的预感 .

拉布拉什是某种不祥预感的受害者。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [tu; tə] [læf] [æt; ət] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði]
It is a custom to laugh at forebodings and set them down to the
它 是 一个 风俗 到 笑 在 不祥的预感 和 放 他们 向下 到 这
[ˈveɪɡərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɔ:rdəd] ['stʌmək] .
vagaries of a disordered stomach .
反复无常 的 一个 混乱 胃 .

人们习惯于嘲笑不祥的预感，并将其归咎于胃病引起的各种不适。

[wi; wi] [læf] [tu:] [æt; ət][su:pər'stɪ(ə)n] .
We laugh too at superstition .
我们 笑 也 在 迷信 .

我们也嘲笑迷信。

[jet] [haʊ] [ɔ:f(ə)n][du:][wi; wi][faɪnd] [ðæt][ðə; ði] [pɔ:r'tentəs] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ɪz] ['æktʃuəli]
Yet how often do we find that the portentous significance of these things is actually
然而 如何 经常 做 我们 寻找 那 这 不祥的 意义 的 这些 事物 是 实际上
[ˈrɪ:ələɪzd] [ɪn][fækt] .
realized in fact .
已实现 在 事实 .

然而，我们究竟有多少次发现，这些事情的重大意义实际上得到了实现呢？

[lə'bla:ʃ] ['dredɪd] [rɪ'ti:f] .
Lablache dreaded Retief .
拉布拉什 令人恐惧的 雷蒂夫 .

拉布拉什很害怕雷蒂夫。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [brɪŋ] [fɔ:rθ] ?
What would the next twenty - four hours bring forth ?
什么 会 这 下一个 二十 - 四 小时 带来 前进 ?

接下来的二十四小时会发生什么？

['tʃæptər] [ˌeks'eks'vi:] - [ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ni:s]
CHAPTER XXV - UNCLE AND NIECE
章 25 - 叔叔 和 侄女

第二十五章——叔叔和侄女

" [ˈpʊʊkər] " ['dʒɑ:nz] [rɪ'mɔ:rs] [keɪm] ['swɪftli] ,
" Poker " John's remorse came swiftly ,
" 扑克 " 约翰的 悔恨 来了 迅速地 ,

“扑克”约翰的悔意来得很快，

[bʌt; bət][nɑ:t] ['swɪftli] [ɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] .
but not swiftly or strongly enough to make him give up the game .
但 不是 迅速地 或者 强烈 足够的 到 制作 他 给 向上 这 游戏 .

但力度不够大，不足以让他放弃比赛。

[ˈæftər] [ləˈblaːʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈræntʃər] [sæt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
After Lablache had taken his departure the old rancher sat drinking far into the
后 拉布拉什 有 已采取 他的 离开 这 老的 牧场主 卫星 喝 远的 进入 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

拉布拉什离开后，老牧场主一直喝酒到深夜。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [freʃ] [pouˈteɪʃən][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [brˈkeɪm] [les] [pərˈsɪstənt] [ɪn][ɪts][ˈproʊtest] .
With each fresh potation his conscience became less persistent in its protest .
和 每个 新鲜的 一口 他的 良心 成为 较少的 执着的 在 它是 反对 .
随着一杯杯新酒下肚，他的良心抗议的力度也越来越弱。

[hiː; hi] [sɔːt] [noʊ][bed] [ðæt] [naɪt] ,
He sought no bed that night ,
他 寻求 不 床 那 夜晚 ,
当晚他没有找地方睡觉。

[fɔːr; fər] [ˈɡrædʒuəli] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [wer] [hiː; hi][sæt] , [ʌnˈtɪl] , [tɔːrdz]
for gradually his senses left him and he slept where he sat , until , towards
为了 逐步地 他的 感官 左边 他 和 他 睡着了 在哪里 他 卫星 , 直到 , 向
[ˈdeɪbreɪk] [hiː; hi] [əˈwoʊk] ,
daybreak he awoke ,
拂晓 他 醒来 ,
渐渐地，他的知觉消失了，他坐在那里睡着了，直到黎明时分才醒来。

[ˈpɑːrʃəli] [ˈsoʊbər][ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] .
partially sober and shivering with cold .
部分 清醒 和 瑟瑟发抖 和 寒冷的 .
半清醒着，冷得直哆嗦。

[ðen] [hiː; hi] [əˈrouz] , [ænd; ənd] , [ˈræpɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈoʊvərkoʊt] , [flʌŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn]
Then he arose , and , wrapping himself in a heavy overcoat , flung himself upon
然后 他 出现 , 和 , 包装 他自己 在 一个 重的 大衣 , 扔 他自己 之上
[ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,
a couch ,
一个 长椅 ,
然后他起身，裹上一件厚重的外套，扑倒在长椅上。

[wer] [hiː; hi] [əˈgen] [sɔːt] [səˈbraɪəti] [ɪn] [sliːp] .
where he again sought sobriety in sleep .
在哪里 他 再次 寻求 清醒 在 睡觉 .
他再次在睡眠中寻求清醒。

[hiː; hi] [əˈwoʊk] [əˈgen] [suːn] [ˈæftər] [ˈdeɪlaɪt] .
He awoke again soon after daylight .
他 醒来 再次 很快 后 日光 .
天亮后不久，他又醒了过来。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈrækt] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
His head was racked with pain .
他的 头 曾是 架子 和 疼痛 .
他头痛欲裂。

[hiː; hi] , [æt; ət][fɜːrst] , [hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ][dɪm] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ðə; ðɪ] [naɪt]
He , at first , had only a dim recollection of what had occurred the night
他 , 在 第一的 , 有 仅有的 一个 暗淡 回忆 的 什么 有 发生 这 夜晚
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .
起初，他对前一天晚上发生的事情只有模糊的记忆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈhævɪŋ] [ˈhæpənd] ,
There was a vague sense of something unpleasant having happened ,
那里 曾是 一个 模糊的 感觉 的 某物 令人不快的 拥有 发生 ,
隐约感觉好像发生了什么不愉快的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [aɪˈtiː] .
but he did not attempt to recall it .
但 他 做过 不是 试图 到 记起 它 .
但他并没有试图回忆这件事。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ænd; ənd] [duːft] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][kəʊld][ˈwɔːtər] .
He went to his bedroom and douched himself with cold water .
他 去 到 他的 卧室 和 冲洗 他自己 和 寒冷的 水 .
他回到卧室，用冷水冲洗了自己。

[ðen] [hiː; hi][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [slæk] [hɪz; ɪz]
Then he set out for the kitchen in search of coffee with which to slack his
然后 他 放 出去 为了 这 厨房 在 搜索 的 咖啡 和 哪个 到 松弛 他的
[ˈbɜːrɪŋ] [θɜːrst] .
burning thirst .
燃烧 口渴 .
然后他前往厨房，想找杯咖啡来解解口渴。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz] [əˈbluːʃnz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [truːθ] [ʌv; əv]
It was not until he had performed his ablutions that the whole truth of
它 曾是 不是 直到 他 有 执行 他的 洗礼 那 这 所有的 真相 的
[hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ləˈblaːʃ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
his interview with Lablache came back to him .
他的 面试 和 拉布拉什 来了 后退 到 他 .
直到他洗漱完毕，他才完全记起了与拉布拉什的谈话内容。

[ɪˈmiːdiətli] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɪkər] [hæd; həd] [pæst] [ɔːf] ,
Immediately , now that the effect of the liquor had passed off ,
立即地 , 现在 那 这 影响 的 这 酒 有 通过了 离开 ,
酒劲一过，立刻，

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ˈterəb(ə)l] [rɪˈmɔːrs] .
he became a prey to terrible remorse .
他 成为 一个 猎物 到 糟糕的 悔恨 .
他陷入了深深的悔恨之中。

[ˈpɔːsəbli] [hæd; həd][ˈdʒæki] [bɪn] [æt; ət][hænd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
Possibly had Jacky been at hand at that moment ,
可能 有 杰基 到过 在 手 在 那 片刻 ,
如果杰基当时在场的话，或许.....

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːltəd] .
the whole course of events might have been altered .
这 所有的 课程 的 活动 可能 有 到过 已修改 .
整个事件的进程或许会被改变。

[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbrekfəst] ,
Her presence , a good breakfast ,
她 在场 , 一个 好的 早餐 ,
她的出现，一顿丰盛的早餐，

[ænd; ənd][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [streŋθ] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [ðə; ðɪ][rɪˈdʒek(ə)n][ʌv; əv]
and occupation might have given him strength to carry out the rejection of
和 职业 可能 有 给定 他 力量 到 携带 出去 这 拒绝 的
- [tʃælɪndʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɔːrs] [səˈdʒestɪd] .
Lablache's challenge which his remorse suggested .
- 挑战 哪个 他的 悔恨 建议 .
职业或许给了他力量去执行拒绝拉布拉什挑战的行动，而他的悔恨也表明了这一点。

[haʊ'evər] , [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][æ; ət][hænd] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['æl,ən,deɪl] [set] [aʊt] ,
However , **none** **of** **these** **things** **were** **at** **hand** , **and** **John Allandale** **set out** ,
然而 , 没有任何 的 这些 事物 是 在 手 , 和 约翰 阿兰代尔 放 出去 ,
[frʌm; frəm] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] ,
from **force** **of** **habit** ,
从 力量 的 习惯 ,

然而, 这些东西都不在身边, 约翰·阿兰代尔出于习惯, 便出发了。

[tu:; tə][get][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] " ['kɒlɪnz] " [daʊn] [æ; ət] " [oʊld][mæn] " ['smɪθs] .
to **get** **his** **morning** " **Collins** " **down** **at** " **old** **man** " **Smith's** .
到 得到 他的 早晨 " 柯林斯 " 向下 在 " 老的 男人 " 史密斯 .

早上到“老史密斯”那里喝“柯林斯”咖啡。

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [tə'geðər] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [hɪz; ɪz] [ni:s] , [hi:; hi][tuʊld]
Something **to** **pull** **him** **together** **before** **he** **encountered** **his** **niece** , **he** **told**
某物 到 拉 他 一起 前 他 遭遇 他的 侄女 , 他 讲述
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他告诉自己, 在见到侄女之前, 要让自己振作起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [dɪ'lu:ʒn] .
It **was** **a** **fatal** **delusion** .
它 曾是 一个 致命的 错觉 .

那是一种致命的错觉。

" [oʊld][mæn] " [smɪθ] [soʊld] [drɪŋk] [fɔ:r; fər][geɪn] .
" **Old** **man** " **Smith** **sold** **drink** **for** **gain** .
" 老的 男人 " 史密斯 卖 喝 为了 获得 .

“老”史密斯靠卖酒牟利。

[ðə; ðɪ] [mɔ:r] [hi:; hi][soʊld][ðə; ðɪ] ['betər] [hi:; hi] [laɪkt] [aɪ 'ti:] .
The **more** **he** **sold** **the** **better** **he** **liked** **it** .
这 更多的 他 卖 这 更好的 他 喜欢 它 .

他卖得越多, 就越喜欢这份工作。

[dʒɑ:n] - " ['kɒlɪnz] " [dɪ'veləpt] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [naʊ] , ['ɪntu:] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]
John Allandale's " **Collins** " **developed** , **as** **it** **always** **did** **now** , **into** **three** **or** **four**
约翰 - " 柯林斯 " 发达 , 作为 它 总是 做过 现在 , 进入 三 或者 四
['pɒt(ə)nt] [drɪŋks] .
potent **drinks** .
强效 饮料 .

约翰·阿兰代尔的“柯林斯”鸡尾酒, 像以往一样, 最终发展成了三四种烈性饮品。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ræntɪ] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɔ:rs]
So **that** **by** **the** **time** **he** **returned** **to** **the** **ranch** **for** **breakfast** **his** **remorse**
所以 那 经过 这 时间 他 返回 到 这 牧场 为了 早餐 他的 悔恨
[wʌz; wəz] [pʊʃt] [wel] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] ,
was **pushed** **well** **into** **the** **background** ,
曾是 推动 出色地 进入 这 背景 ,

所以当他回到农场吃早餐时, 他的悔恨之情早已被抛诸脑后。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fi:vəri] ['kreɪvɪŋ] [hi:; hi] [lɑ:dʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['feɪtfl] [geɪm] .
and **with** **feverish** **craving** **he** **lodged** **for** **the** **fateful** **game** .
和 和 发烧 渴望 他 已提交 为了 这 命运的 游戏 .

他怀着狂热的渴望, 参加了这场决定命运的比赛。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and certainly that it was forced upon him .
 和 当然 那 它 曾是 强制 之上 他 .
 而且可以肯定的是，这是他被迫的。

[hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t][æd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['meɪniə][fɔ:r; fər]['pʊkər][wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] ['fæktər][ɪn][hɪz; ɪz]
He would not admit that his mania for poker was the main factor in his
他 会 不是 承认 那 他的 狂热 为了 扑克 曾是 这 主要的 因素 在 他的
[ək'septəns] [ʌv; əv] - [tɜ:rmz] .
acceptance of Lablache's terms .
验收 的 - 条款 .

他不会承认自己对扑克的痴迷是他接受拉布拉什条件的主要原因。

[ˈgrædʒuəli] , [haʊ'veər] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Gradually, however, his thoughts became intolerable to him ,
逐步地 , 然而 , 他的 想法 成为 无法容忍 到 他 ,

然而, 渐渐地, 他的想法变得令他无法忍受。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒæki][æt; ət][ləst] [rɪ'mɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] ['nʌθɪŋ]
and when Jacky at last remarked on the fact that he was eating nothing
和 什么时候 杰基 在 最后的 评论 在 这 事实 那 他 曾是 吃 没有什么

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] ,
and drinking only his coffee ,
和 喝 仅有的 他的 咖啡 ,

最后, 当杰基提到他什么也没吃, 只喝咖啡时,

[hi:; hi][kʊd; kəd][stænd][aɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] .
he could stand it no longer .
他 可以 站立 它 不 更长 .

他再也无法忍受了。

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [ænd; ənd][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , ['mʌtərɪŋ] [æn; ən]
He pushed his chair back and rose from the table, and, muttering an
他 推动 他的 椅子 后退 和 玫瑰 从 这 桌子 , 和 , 喃喃自语 一个

[ɪk'skju:s] ,
excuse ,
原谅 ,

他向后推了推椅子, 从桌边站了起来, 咕哝了几句借口,

[fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
fled from the room .
逃亡 从 这 房间 .

他逃出了房间。

[hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] [prɪ'sɪpɪteɪt] [flaɪt] [ə'lɑ:rmɪd] ['dʒæki] .
Her uncle's precipitate flight alarmed Jacky .
她 叔叔的 沉淀 航班 惊慌 杰基 .

她叔叔仓皇逃走让杰基感到担忧。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] , [æz; əz] ['eniɪə:di] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] ,
She had seen, as anybody with half an eye could see ,
她 有 已见 , 作为 任何人 和 一半 一个 眼睛 可以 看 ,

她看到了, 就像任何稍有常识的人都能看到的那样,

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [naɪt] .
that he had had a heavy night .
那 他 有 有 一个 重的 夜晚 .

他昨晚玩得很疯。

[ðə; ði] [bliəd] [aɪz] , [ðə; ði] [pʌft] [lɪdz] , [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] , ['nɜ:rvəs] [feɪs] [wɜ:r; wər]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf]
The bleared eyes, the puffed lids, the working, nervous face were simple enough
这 模糊 眼睛 , 这 膨胀的 盖子 , 这 在职的 , 紧张的 脸 是 简单的 足够的

[ˈeɪvɪdəns] .
evidence .
证据 .

布满血丝的双眼、浮肿的眼睑、紧张焦虑的神情, 这些都是显而易见的证据。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
She knew , too , that he had already been drinking this morning .
她 知道 , 也 , 那 他 有 已经 到过 喝 这 早晨 .

她也知道，他今天早上已经喝过酒了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [nuː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ˈoʊnli] [ˈpeɪnf(ə)] [fæktz] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
But these things were not new to her , only painful facts which she was
但 这些 事物 是 不是 新的 到 她 , 仅有的 痛苦 事实 哪个 她 曾是
[ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈɔːltər] ;
unable to alter ;
无法 到 改变 ;

但这些事对她来说并不陌生，只是她无力改变的痛苦事实；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [brɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] [læk] [ʌ; əv] ['æpɪtaɪt] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [tuː; tə] [set] [hɜːr; hər]
but his strange behavior and lack of appetite were things to set her
但 他的 奇怪的 行为 和 缺少 的 食欲 是 事物 到 放 她
[θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

但他的怪异行为和食欲不振让她开始思考。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] - ['maɪndɪd] [gɜːrl] .
She was a very active - minded girl .
她 曾是 一个 非常 积极的 - 有思想 女孩 .

她是个非常积极主动的女孩。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [sɪt] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]
It was not her way to sit wondering and puzzling over anything she
它 曾是 不是 她 方式 到 坐 好奇 和 令人费解 超过 任何事物 她
[kʊd; kəd] [nɑːt] [ʌndər'stænd] .
could not understand .
可以 不是 理解 .

她生性不会坐在那里苦苦思索自己无法理解的事情。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [næk] [ʌ; əv] ['setɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ʌn'ræv(ə)] [ˈprɔːbləms] [wɪt] [rɪ'kwaɪəd]
She had a knack of setting herself to unravel problems which required
她 有 一个 诀窍 的 环境 她自己 到 绎 问题 哪个 必需的
[eksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['kɑːmən] - [sens] [wei] .
explanation in the most common - sense way .
解释 在 这 最多 常见的 - 感觉 方式 .

她擅长用最通俗易懂的方式解决需要解释的问题。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌŋk(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] — [ɪntuɪʃ(ə)n] [tuːld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi]
After giving her uncle time to leave the house — intuition told her that he
后 给予 她 叔叔 时间 到 离开 这 房子 — 直觉 讲述 她 那 他
[wʊd] [duː] [soʊ] — [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
would do so — she rose and rang the bell .
会 做 所以 — 她 玫瑰 和 响铃 这 钟 .

在给了叔叔一些时间离开房子后——她的直觉告诉她他会离开——她起身按响了门铃。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [æŋ; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
Then she moved to the window while she waited for an answer to her
然后 她 已搬 到 这 窗户 尽管 她 等待 为了 一个 回答 到 她
[ˈsʌmənz] .
summons .
传票 .

然后她走到窗边，等待传唤的回应。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbɜːrli] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈswɪftli] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt]
She saw the burly figure of her uncle walking swiftly down towards the settlement
她 锯 这 魁梧的 数字 的 她 叔叔 步行 迅速地 向下 向 这 沉降
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] .
and in the direction of the saloon .
和 在 这 方向 的 这 酒吧 .

她看见她那魁梧的叔叔正快步走向村落，朝着酒馆的方向走去。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ˈentərd] .
She turned with a sigh as a servant entered .
她 转向 和 一个 叹 作为 一个 仆人 进入 .

一个仆人走了进来，她叹了口气，转身离开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福斯河牧场的故事：西北地(The Story of the Foss River Ranch A Tale of)

第17/20页

" [dɪd] [ˈeni] [wʌn] [kɔːl] [læst] [naɪt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **Did any one call last night while I was out ?** " **she asked** .
" 做过 任何 一 称呼 最后的 夜晚 尽管 我 曾是 出去 ? " 她 问 .
" 昨晚我不在家的时候有人打电话来吗? "她问道。

" [nɔːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] . "
" **Not for you , miss** . "
" 不是 为了 你 , 错过 . "
" 小姐，这可不适合你。"

" [oʊ] ! "
" **Oh !** "
" 哦 ! "
" 哦！ "

" [noʊ] , [mɪs] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ləˈblɑːʃ] [wʌz; wəz] [hɪr] .
" **No , miss , but Mr . Lablache was here** .
" 不 , 错过 , 但 先生 . 拉布拉什 曾是 这里 .
" 不，小姐，但是拉布拉什先生来过这里。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] . "
He was with your uncle for a long time — in the office . "
他 曾是 和 你的 叔叔 为了 一个 长的 时间 — 在 这 办公室 . "
他曾在你叔叔的办公室待了很长时间。

" [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈæləŋdeɪl] ? "
" **Did he come in with Mr . Allandale ?** "
" 做过 他 来 在 和 先生 . 阿兰代尔 ? "
" 他是和阿兰代尔先生一起进来的吗? "

" [oʊ] , [noʊ] , [mɪs] , [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈdɪdnt] [goʊ] [aʊt] .
" **Oh , no , miss , the master didn't go out** .
" 哦 , 不 , 错过 , 这 掌握 没有 去 出去 .
" 哦，小姐，主人没有出去。"

[æt; ət] [liːst] [nɔːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
At least not that I know of .
在 至少 不是 那 我 知道 的 .
至少据我所知没有。

[ˈmɪstər] . [ləˈblɑːʃ] [ˈdɪdnt] [kɔːl] [ɪɡˈzæktli] .
Mr . Lablache didn't call exactly .
先生 . 拉布拉什 没有 称呼 确切地 .
拉布拉什先生并没有确切地打电话。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dʒʌst] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
I think he just came straight to the office .
我 思考 他 只是 来了 直的 到 这 办公室 .
我想他直接就来办公室了。

[aɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
I shouldn't have known he was there ,
我 不应该 有 已知 他 曾是 那里 ,
我不应该知道他在那里。

[ˈoʊnli][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] . " **only I was passing the door and heard his voice — and the master's .** " 仅有的 我 曾是 通过 这 门 和 听到 他的 嗓音 — 和 这 硕士学位 . "

只有我路过门口时听到了他的声音——还有主人的声音。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [duː] — [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðoʊ] . **Oh , that will do — just wait a moment , though .** " 哦 , 那 将要 做 — 只是 等待 一个 片刻 , 尽管 .

“哦，这样就可以了——不过请稍等片刻。”

[seɪ] , [ɪz][ˈsaɪləs] [əˈraʊnd] ? **Say , is Silas around ?** 说 , 是 西拉斯 大约 ?

西拉斯在吗？

[dʒʌst][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [raɪt] [əˈbɔːŋ] . **Just find him and send him right along .** 只是 寻找 他 和 发送 他 正确的 沿着 .

找到他，然后把他送过去。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][vəˈrændə] . **Tell him to come to the veranda .** 告诉 他 到 来 到 这 阳台 .

叫他到阳台来。

" [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ˈdʒæki][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [raʊt] **" The servant departed , and Jacky sat down at a writing - table and wrote** " 这 仆人 已离开 , 和 杰基 卫星 向下 在 一个 写作 - 桌子 和 写道 [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] " [bɔːrd] " [bɪl] . **a note to " Lord " Bill .** 一个 笔记 到 " 主 " 账单 .

仆人离开后，杰基坐在写字台前，给“比尔勋爵”写了一张便条。

[ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [briːf] [bʌt; bət][dəˈrekt][ɪn][ɪts] [toʊn] . **The note was brief but direct in its tone .** 这 笔记 曾是 简短的 但 直接的 在 它是 语气 .

信的内容简短但语气直接。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ? **" Can you see me this afternoon ?** " 能 你 看 我 这 下午 ?

今天下午你能见我吗？

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ˌæftər] [tiː] . **Shall be in after tea .** 将 是 在 后 茶 .

下午茶后到。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][fɪː; fɪ] [pʊt] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [hɜːr; hær] [strɔːŋ] , [boʊld] [ˈsɪɡnətʃər] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] . **" That was all she put , and added her strong , bold signature to it .** " 那 曾是 全部 她 放 , 和 额外 她 强的 , 大胆的 签名 到 它 .

“她只写了这些，然后签上了她鲜明而大胆的签名。”

[ˈsaɪləs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [noʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə] **Silas came to the window and she gave him the note with instructions to** 西拉斯 来了 到 这 窗户 和 她 给予 他 这 笔记 和 指示 到 [dɪˈlɪvər] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] . **deliver it into the hands of the Hon .** 递送 它 进入 这 双手 的 这 尊敬的 .

西拉斯走到窗边，她把纸条递给他，指示他将纸条交给尊敬的先生。

[ˈbʌnɪŋ] - [fɔːrd] .
Bunning - Ford .
邦宁 - 福特 .

邦宁福特。

[ðə; ði] [ˈletər] [dɪˈspætʃt] [ʃiː; ji] [felt] [ˈiːziə] [ɪn][hɜːr; həər][maɪnd] .
The letter dispatched she felt easier in her mind .
这 信 已派出 她 毛毡 更轻松 在 她 头脑 .

寄出信件后，她感到安心多了。

[wʌt] [hæd; həd] [ləˈblɑːʃ] [bɪn] [ˈkloʊzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər][ˈʌŋk(ə)l][fɔːr; fər] ?
What had Lablache been closeted with her uncle for ?
什么 有 拉布拉什 到过 隐秘的 和 她 叔叔 为了 ?

拉布拉什为什么一直和她叔叔保持秘密关系？

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] — [neɪ] , [əˈlɑːrmd] [hɜːr; həər] .
This was the question which puzzled — nay , alarmed her .
这 曾是 这 问题 哪个 困惑 — 不 , 惊慌 她 .

这个问题让她困惑不已——不，甚至让她感到担忧。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; həər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
She had seen her uncle early on the previous evening , and he had
她 有 已见 她 叔叔 早期的 在 这 以前的 晚上 , 和 他 有

[siːmd] [ˈhæpi] [ɪˈnʌf] .
seemed happy enough .
似乎 快乐的 足够的 .

前一天晚上早些时候，她见过她的叔叔，他看起来心情不错。

[ʃiː; ji] [wɪʃt] [naʊ] , [wen] [ʃiː; ji][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈæbət] ,
She wished now , when she had returned from visiting Mrs . Abbot ,
她 希望 现在 , 什么时候 她 有 返回 从 访问 太太 . 方丈 ,

她现在多么希望，当她从拜访艾伯特夫人回来之后.....

[ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; həər][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] .
that she had thought to see if her uncle was in .
那 她 有 想法 到 看 如果 她 叔叔 曾是 在 .

她当时想看看她叔叔是否在家。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈleɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]
It had become such a custom for him lately to be out all the evening
它 有 变得 这样的 一个 风俗 为了 他 最近 到 是 出去 全部 这 晚上

[ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈsiːst] [hɜːr; həər] [ˈtʃaɪld,hʊdʒ] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] " [ɡʊd] - [naɪt] " [tuː; tə]
that she had long ceased her childhood's custom of saying " Good - night " to
那 她 有 长的 停止 她 童年的 风俗 的 说 " 好的 - 夜晚 " 到

[hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][bed] .
him before retiring to bed .
他 前 退休 到 床 .

最近他经常整夜不归，以至于她早已不再像小时候那样在睡觉前跟他说“晚安”。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] ,
One thing was certain ,
— 事物 曾是 肯定 ,

有一件事是肯定的，

[ʃiː; ji] [felt] [hɜːr; həər] [ˈʌŋkəlʒ] [streɪndʒ] [bɪˈheɪvər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [duː] [tuː; tə]
she felt her uncle's strange behavior this morning was in some way due to
她 毛毡 她 叔叔的 奇怪的 行为 这 早晨 曾是 在 一些 方式 到期的 到
- [ˈvɪzɪt] .
Lablache's visit .
- 访问 .

她觉得她叔叔今天早上的奇怪行为与拉布拉什的来访有一定关系。

[ʃiː, ʃi] [ment] [tuː, tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðæt] [ˈvɪzɪt] [ment] .
She meant to find out what that visit meant .
她 意思是 到 寻找 出去 什么 那 访问 意思是 .

她想弄清楚那次访问的意义。

[tuː, tə] [ðɪs] [end] [ˈsevrəl] [plænz] [əˈkɜːrd] [tuː, tə][hɜːr, hər] , [bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [wɜːr, wər] [əˈbændənd]
To this end several plans occurred to her , but in each case were abandoned
到 这 结尾 一些 计划 发生 到 她 , 但 在 每个 案件 是 弃
[æz; əz] [ʌnˈsuːtəbl] .
as unsuitable .
作为 不合适 .

为此，她想出了几个方案，但都因为不合适而放弃了。

" [noʊ] , " [ʃiː, ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [æt; ət][ləst] , " [aɪ] [ges] [aɪ] [tæks][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
" No , " she murmured at last , " I guess I'll tax him with it .
" 不 , " 她 低声说道 在 最后的 , " 我 猜测 患病的 税 他 和 它 .
"不,"她最后低声说道，“我想我会以此向他征税。”

[ˈhiːl] [tel] [em ˈiː] .
He'll tell me .
地狱 告诉 我 .

他会告诉我的。

[ɪf] [ləˈblɑːʃ] [miːnz] [wɜːr] , [wel] — [aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [ˈhiːl] [get][ə; eɪ][ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ][hiː, hi][dəʊnt]
If Lablache means war , well — I've a notion he'll get a hustling he don't
如果 拉布拉什 方法 战争 , 出色地 — 我已经 一个 概念 地狱 得到 一个 忙碌 他 不
[kənˈsɪdər] .
consider .
考虑 .

如果拉布拉什想要开战，那——我感觉他会遭到他意想不到的报复。

" [ðen] [ʃiː, ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [set] [əˈbaʊt] [hɜːr, hər] [ˈdeɪz] [wɜːrk] .
" Then she left the sitting - room that she might set about her day's work .
" 然后 她 左边 这 坐着 - 房间 那 她 可能 放 关于 她 天 工作 .
然后她离开了客厅，开始一天的工作。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [siː] [hɜːr, hər][ˈʌŋk(ə)l][æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm] .
She would see her uncle at dinner - time .
她 会 看 她 叔叔 在 晚餐 - 时间 .

她会在晚餐时间见到她的叔叔。

[fɑːs] [ˈrɪvər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈrɪzn] [tuː, tə][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [steɪt] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈdɪnəz] [ænd; ɪnd] [ˌɪndɪˈdʒestʃən] .
Foss River had not yet risen to the civilized state of late dinners and
福斯 河 有 不是 然而 升起 到 这 文明 状态 的 晚的 晚餐 和
indigestion .
indigestion .
消化不良 .

福斯河的水位还没有上涨到文明社会那种晚饭吃得晚、消化不良的程度。

[ˈɜːrli] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ɪnd][hɑːrd][wɜːrk] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈɜːrli] [miːlz] [ænd; ɪnd] [ˈhɑːrti] [ˈfiːdɪŋ] .
Early rising and hard work demanded early meals and hearty feeding .
早期的 上升 和 难的 工作 要求 早期的 餐 和 爽朗 喂养 .
早起和辛勤工作需要早起吃饭，而且要吃得饱。

[ˈdɪnər] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈkɜːrd] [æt; ət] [nuːn] — [æn; ən][ˈaʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌjʊərəˈpiːən] [səˈsaɪəti] [θɪŋks] [ʌv; əv]
Dinner generally occurred at noon — an hour at which European society thinks of
晚餐 一般来说 发生 在 中午 — 一个 小时 在 哪个 欧洲的 社会 思考 的
[ˈteɪkɪŋ] [ɪts][deɪˈʒɜːnər] .
taking its déjeuner .
采取 它是 午餐 .

晚餐通常在中午进行——欧洲社会在这个时间享用早餐。

[baɪ] ['raɪzɪŋ] [leɪt] [sə'saɪətɪ][kæn; kən] [ðʌs] [ə'vɔɪd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [freɪ] ,
By rising late society can thus avoid what little fresh ,
经过 上升 晚的 社会 能 因此 避免 什么 小的 新鲜的 ,
通过晚起, 社会可以避免一些新鲜事物的匮乏。

[ˈhoʊlsəm] [er] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] .
wholesome air there is to be obtained in a large city .
健康 空气 那里 是 到 是 获得 在 一个 大的 城市 :
大城市里也能呼吸到新鲜空气。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [dʒɪbz][æ; ət] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] .
Civilization jibs at early rising .
文明 摇臂 在 早期的 上升 :
文明社会不喜早起。

[fɑːs] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['kʌntri] .
Foss River was still a wild and savage country .
福斯 河 曾是 仍然 一个 荒野 和 野蛮的 国家 :
福斯河一带当时仍然是一片蛮荒之地。

[æt; ət] [nuːn] ['dʒæki] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] .
At noon Jacky came in to dinner .
在 中午 杰基 来了 在 到 晚餐 :
中午时分, 杰基进来吃晚饭。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [sɪns] ['brekfəst] .
She had not seen her uncle since breakfast .
她 有 不是 已见 她 叔叔 自从 早餐 :
她从早餐后就没见过叔叔了。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
The old man had not returned from the settlement .
这 老的 男人 有 不是 返回 从 这 沉降 :
老人还没有从定居点回来。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] [hiː; hi] [wɪt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] [niːs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][tuː; tə] -
Truth to tell he wished to avoid his niece as much as possible for to -
真相 到 告诉 他 希望 到 避免 他的 侄女 作为 很多 作为 可能的 为了 到 -
[deɪ] .
day .
天 :
说实话, 他今天想尽可能地避开他的侄女。

[æz; əz] ['dɪnər] - [taɪm] [keɪm] [raʊnd] [hiː; hi] [gruː] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] ,
As dinner - time came round he grew nervous and uncomfortable ,
作为 晚餐 - 时间 来了 圆形的 他 生长 紧张的 和 不舒服 ,
晚餐时间临近时, 他开始感到紧张和不自在。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ək'sept] " [oʊld][mæn] " ['smɪθs] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə][daɪn][æt; ət]
and was half inclined to accept " old man " Smith's invitation to dine at
和 曾是 一半 倾斜 到 接受 " 老的 男人 " 史密斯 邀请 到 用餐 在
[ðə; ði] [sə'luːn] .
the saloon .
这 酒吧 :
他一度很想接受“老史密斯”的邀请, 去酒吧吃饭。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['oʊnli][ə'lɑːrm][dʒæki][ænd; ənd][set][hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] .
Then he realized that this would only alarm Jacky and set her thinking .
然后 他 已实现 那 这 会 仅有的 警报 杰基 和 放 她 思维 :
然后他意识到这样做只会让杰基感到担忧, 并引发她的思考。

[ˈðɜ:fɔ:r] [hi:; hi] [plʌkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈætərd] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɔ:rəl] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]
Therefore he plucked up the shattered remains of his moral courage and
所以 他 拨弦 向上 这 破碎 遗迹 的 他的 道德 勇气 和
[rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] .
returned to the ranch .
返回 到 这 牧场 .

因此，他重拾破碎的道德勇气，回到了农场。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [lu:sɪz] [hɪz; ɪz][ləst] [grɪp][ɑ:n][hɪz; ɪz][self] - [rɪˈspekt] [hi:; hi] [sɪŋks] [wɪð; wɪθ][ˈkru:əl]
When a man looses his last grip on his self - respect he sinks with cruel
什么时候 一个 男人 输了 他的 最后的 紧握 在 他的 自己 - 尊重 他 水槽 和 残忍的
[rəˈpɪdəti] .
rapidity .
快速 .

当一个人失去最后一丝自尊时，他会以残酷的速度沉沦。

" [ˈpʊʊkər] " [dʒɑ:n][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [biˈtreɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈni:sɪz] [əˈfekʃ(ə)n] ,
" **Poker John told himself that he was betraying his niece's affection ,**
" 扑克 约翰 讲述 他自己 那 他 曾是 背叛 他的 侄女的 感情 ,
"扑克"约翰告诉自己，他这样做辜负了侄女的感情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə]ʃʊərəns [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈloʊɪst] - [daʊn] [kɜ:r]
and with this assurance he told himself that he was the lowest - down cur
和 和 这 保证 他 讲述 他自己 那 他 曾是 这 最低 - 向下 库尔
[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
in the country .
在 这 国家 .

有了这种想法，他告诉自己，他是全国最卑贱的贱民。

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ænd; ənd] [prəˈpensəti] [wʌz; wəz] —
The natural consequence to a man of his habit and propensity was —
这 自然的 结果 到 一个 男人 的 他的 习惯 和 倾向 曾是 —
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

对于一个男人来说，他这种习惯和倾向的自然结果就是——喝酒。

[ðə; ði][wʌn] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ɪnˈdʌldʒəns] [hi:; hi]
The one time in his life when he should have refrained from indulgence he
这 一 时间 在 他的 生活 什么时候 他 应该 有 克制 从 放纵 他
[dræŋk] ;
drank ;
喝 ;

他一生中唯一一次应该克制自己不放纵的时候，却喝了酒；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [drɪŋk] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][ˈfɜ:t(ə)] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd]
and with each drink he made the fatal promise to himself that it should
和 和 每个 喝 他 制成 这 致命的 承诺 到 他自己 那 它 应该
[bi:; bi][ðə; ði] [ləst] .
be the last .
是 这 最后的 .

每喝一杯，他都会对自己许下致命的承诺：这将是最后一次。

[wen] [ˈdʒæki] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈsweɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
When Jacky saw him swaying as he came up towards the house she could
什么时候 杰基 锯 他 摇晃 作为 他 来了 向上 向 这 房子 她 可以
[hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ˈveri] [ˈæŋɡwɪʃ] .
have cried out in very anguish .
有 哭 出去 在 非常 痛苦 .

杰基看到他摇摇晃晃地走向房子时，几乎要痛哭流涕了。

[aɪˈti:] [smoʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][soʊ] [lʌvd] [ɪn] [ðɪs]
It smote her to the heart to see the old man whom she so loved in this
它 猛击 她 到 这 心 到 看 这 老的 男人 谁 她 所以 喜爱 在 这
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

看到自己深爱的老人变成这副模样，她心如刀绞。

[jet] [wen] [hiː; hi] [lɜːtʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][vəˈrændə][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈlʌvɪŋli] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs]
Yet when he lurched on to the veranda she smiled lovingly up into his face
然而 什么时候 他 踉跄了一下 在 到 这 阳台 她 微笑 深情地 向上 进入 他的 脸
[ænd; ənd] [geɪv] [noʊ][saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] .
and gave no sign that she had any knowledge of his state .
和 给予 不 符号 那 她 有 任何 知识 的 他的 状态 .

然而，当他踉跄着走到阳台上时，她却满怀爱意地抬头看着他，丝毫没有表现出她知道他的情况。

" [kʌm] [raɪt] [əˈbɔːŋ] , [ˈʌŋk(ə)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈgeɪli] , [lɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] , " [ˈdɪnər] [ɪz]
" Come right along , uncle , " she said gayly , linking her arm within his , " dinner is
" 来 正确的 沿着 , 叔叔 , " 她 说 同性恋地 , 链接 她 手臂 之内 他的 , " 晚餐 是
[ɑːn] .
on .
在 .

“叔叔，快来吧，”她高兴地说着，挽起他的胳膊，“晚饭好了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] , [juː; jʊ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈbrekfəst] [ðɪs]
You must be good and hungry , you made such a poor breakfast this
你 必须 是 好的 和 饥饿的 , 你 制成 这样的 一个 贫穷的 早餐 这
[ˈmɔːrniŋ] . " **morning** . "
早晨 . "

你一定又饿又好吃，今天早上做的早餐太寒酸了。

" [jes] , [tʃaɪld] , [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈveri] [wel] , " [hiː; hi] [ˈmʌmbld] [ˈθɪkli] .
" Yes , child , I wasn't very well , " he mumbled thickly .
" 是的 , 孩子 , 我 不是 非常 出色地 , " 他 喃喃自语 浓密 .

“是的，孩子，我不太舒服，”他含糊不清地咕哝道。

" [nɑːt] [ˈveri] [wel] — [naʊ] . "
" Not very well — now . "
" 不是 非常 出色地 — 现在 . "

“现在不太好。”

" [juː; jʊ] [pʊr] [dɪr] , [kʌm] [əˈbɔːŋ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm][ɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
" You poor dear , come along , " and she led him in through the open window .
" 你 贫穷的 亲爱的 , 来 沿着 , " 和 她 引领 他 在 通过 这 打开 窗户 .

“可怜的孩子，跟我来，”她领着他从敞开的窗户走了进去。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ˈdʒæki] [tɔːkt] [ɪnˈses(ə)ntli] .
During the meal Jacky talked incessantly .
期间 这 一顿饭 杰基 谈话 不已 .

吃饭期间，杰基一直喋喋不休。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][ʌpˈset][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] .
She talked of everything but what had upset her uncle .
她 谈话 的 一切 但 什么 有 沮丧的 她 叔叔 .

她什么都说了，就是不说是什麼让她叔叔不高兴。

[ʃiː; ʃi] [əˈvɔɪdɪd] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ləˈblɑːʃ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ker] .
She avoided any reference to Lablache with great care .
她 避免 任何 参考 到 拉布拉什 和 伟大的 关心 .

她非常小心地避免提及拉布拉什。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪrflnəs] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [raʊz] [ðə; ði] [dɪ'dʒenərəɪt] [oʊld]
But , in spite of her cheerfulness , she could not rouse the degenerate old
但 , 在 尽管如此 的 她 愉悦 , 她 可以 不是 唤醒 这 退化 老的
[mæn] .
man .
男人 :

但是, 尽管她心情愉快, 却无法唤醒那个颓废的老人。

[ˈræðər] [aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [mi:l] [ˈpræugrest] , [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈglu:mi:ɜ:] .
Rather it seemed that , as the meal progressed , he became gloomier .
相当 它 似乎 那 , 作为 这 一顿饭 进展 , 他 成为 更阴郁 .
相反, 随着用餐的进行, 他似乎变得越来越忧郁。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [əˈpærənt] [laɪt] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] [ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][self] - [rɪˈvaɪlɪŋz]
The truth was the girl's apparent light - heartedness added to his self - revilings
这 真相 曾是 这 女孩们 明显 光 - 真心 额外 到 他的 自己 - 辱骂
[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [mɔ:ɹ] [ˈkrɪmɪn(ə)] [ðæn; ðən][ˈevər] .
and made him feel more criminal than ever .
和 制成 他 感觉 更多的 刑事 比 曾经 .

事实上, 女孩表面上的轻松自在反而加剧了他的自我谴责, 让他觉得自己比以往任何时候都更加罪恶。

[hi:; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [fu:d] [məˈkæni:kli] , [ænd; ənd][hi:; hi][dræŋk] [glæs] [ˈæftər] [glæs] [ʌv; əv] [eɪl] .
He ate his food mechanically , and he drank glass after glass of ale .
他 吃 他的 食物 机械地 , 和 他 喝 玻璃 后 玻璃 的 麦芽酒 .
他机械地吃着饭, 一杯接一杯地喝着麦芽酒。

[ˈdʒæki] [hi:vɔ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [wen] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
Jacky heaved a sigh of relief when the meal was over .
杰基 喘息 一个 叹 的 宽慰 什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 .
饭后, 杰基长舒了一口气。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [hæv; həv] [kept] [ʌp][hɜ:r; hər] [laɪt] - [ˈhɑ:rtɪd] [tɔ:k] .
She felt that she could not much longer have kept up her light - hearted talk .
她 毛毡 那 她 可以 不是 很多 更长 有 保留 向上 她 光 - 心地 讲话 .
她觉得自己再也无法继续轻松愉快的谈话了。

[hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [mu:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Her uncle was about to move from the table .
她 叔叔 曾是 关于 到 移动 从 这 桌子 .
她的叔叔正要离开餐桌。

[ðə; ði][gɜ:rl] [steɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] .
The girl stayed him with a gesture .
这 女孩 入住 他 和 一个 手势 .
女孩用一个手势留住了他。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈi:tn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] .
He had eaten a good dinner and she was satisfied .
他 有 吃 一个 好的 晚餐 和 她 曾是 使满意 .
他吃了一顿丰盛的晚餐, 她也很满意。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] .
Now she would question him .
现在 她 会 问题 他 .
现在她要质问他了。

[aɪ ˈti:][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ɪn] [wətˈevər] [rɪˈleɪ(ə)ŋʃɪp] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [stænd] ,
It is strange how a woman , in whatever relationship she may stand ,
它 是 奇怪的 如何 一个 女士 , 在 任何 关系 她 可能 站立 ,
奇怪的是, 无论女性处于何种关系中,

[lʌvz] [tuː; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn] [i:t] [wel] .
loves to see a man eat well .
爱 到 看 一个 男人 吃 出色地 .

喜欢看到男人吃得好。

[ˈpɑːsəbli] [ʃiː; ji] [ʌndəˈstændz] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnər] [əˈpɑːn][ðə; ði][mæn][ɪn] [huːm] [ʃiː; ji]
Possibly she understands the effect of a good dinner upon the man in whom she
可能 她 明白 这 影响 的 一个 好的 晚餐 之上 这 男人 在 谁 她
[ˈsentɜːz, ˈsɛnɜːz][hɜːr; hər] [əˈfek(ə)n] ;
centers her affection ;
中心 她 感情 ;

或许她明白一顿丰盛的晚餐对她倾注爱意的男人会产生怎样的影响；

[ˈpɑːsəbli] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][məˈtɜːrn(ə)] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wel] - [ˈbiːɪŋ] .
possibly it is the natural maternal instinct for his well - being .
可能 它 是 这 自然的 母体 本能 为了 他的 出色地 - 存在 .

或许这是母亲出于对他健康的自然本能。

" [ˈʌŋk(ə)] , [wʌt] [dɪd] [ləˈblɑːʃ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ləst] [naɪt] ?
" **Uncle , what did Lablache come to see you for last night ?**
" 叔叔 , 什么 做过 拉布拉什 来 到 看 你 为了 最后的 夜晚 ?
“叔叔，拉布拉什昨晚来找您有什么事吗？ ”

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [əˈbrʌpt] .
" **The question was abrupt .**
" 这 问题 曾是 突然 .

这个问题很突然。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈræntʃər] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It had the effect of bringing the rancher back to his seat with a
它 有 这 影响 的 带来 这 牧场主 后退 到 他的 座位 和 一个
[ˈdrʌŋkən] [lɜːrtʃ] .
drunken lurch .
醉 困境 .

结果是，牧场主醉醺醺地踉跄着回到了座位上。

" [eɪ] ? " [hiː; hi] [ˈkwɪərɪd] , [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈnɜːrvəsli] .
" **Eh ? " he queried , blinking nervously .**
" 嗯 ? " 他 查询 , 眨眼 紧张地 .

“嗯？”他眨了眨眼，紧张地问道。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [fɔːr; fər] ?
" **What did he come for ?**
" 什么 做过 他 来 为了 ?

他来这里做什么？

" [ˈdʒæki] [pəˈsɪstɪd] .
" **Jacky persisted .**
" 杰基 持续 .

杰基坚持不懈。

[ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈlentləs] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] .
The girl could be relentless even with her uncle .
这 女孩 可以 是 狠 甚至 和 她 叔叔 .

即使是对自己的叔叔，这个女孩也可能毫不留情。

" [ləˈblɑːʃ] — [oʊ] — [ɜːr; ər] — [tɔːk] [bʌs] — - , [tʃaɪld] — - , " [ænd; ənd][hiː; hi]
" **Lablache — oh — er — talk bus — bus'ness , child — bus'ness , " and he**
" 拉布拉什 — 哦 — 呃 — 讲话 公共汽车 — - , 孩子 — - , " 和 他
[əˈtemptɪd] [tuː; tə][get] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [əˈɡen] .
attempted to get up from his chair again .
尝试过 到 得到 向上 — 从 他的 椅子 再次 .

“拉布拉什——哦——呃——谈谈生意——生意，孩子——生意，”然后他又试图从椅子上站起来。

[bʌt; bət][ˈdʒæki] [wʊd] [nɑ:t][let][him; im][goʊ] .

But Jacky would not let him go .

但 杰基 会 不是 让 他 去 .

但杰基不肯放他走。

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈʌŋk(ə)l] [dɪr] , [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

" Wait a moment , uncle dear , I want to talk to you .

" 等待 一个 片刻 , 叔叔 亲爱的 , 我 想 到 讲话 到 你 .

“等一下，亲爱的叔叔，我想和您谈谈。”

[aɪ] [ˈfænt] [ki:p] [ju:; jʊ] [lɔ:n] .

I sha'n't keep you long .

我 不会 保持 你 长的 .

我不会耽误你太久。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ˈeniwɛr] [bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

" The old man looked anywhere but at his companion .

" 这 老的 男人 看起来 任何地方 但 在 他的 伴侣 .

老人的目光四处游移，就是不去看他的同伴。

[ə; eɪ][koʊld] [swet] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] ,

A cold sweat was on his forehead ,

一个 寒冷的 汗 曾是 在 他的 前额 ,

他额头上渗出了冷汗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [twɪtʃt] [ˈpeɪnfəli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈstedi] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ˈsɑ:mbər] [aɪz]

and his cheek twitched painfully under the steady gaze of the girl's somber eyes

和 他的 脸颊 抽搐 痛苦地 在下面 这 稳定的 目光 的 这 女孩们 忧郁 眼睛

.
:
.

在女孩阴郁的目光注视下，他的脸颊痛苦地抽搐了一下。

" [aɪ][dəʊnt][ˈɔ:f(ə)n][get][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] , " [ʃi:; ji] [went] [ɑ:n] ,

" I don't often get a chance of talking to you now , " she went on ,

" 我 不 经常 得到 一个 机会 的 说 到 你 现在 , " 她 去 在 ,

“我现在很少有机会和你说话，”她接着说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] .

with a slight touch of bitterness .

和 一个 轻微 触碰 的 苦味 .

略带苦味。

" [aɪ][dʒʌst][wa:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðæt] [skʌŋk] , [ləˈblɑ:ʃ] .

" I just want to talk about that skunk , Lablache .

" 我 只是 想 到 讲话 关于 那 臭鼬 , 拉布拉什 .

“我只想谈谈那只臭鼬，拉布拉什。”

[aɪ] [ges] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [pæs] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈti:f] — [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [ɪnˈtendz]

I guess he didn't pass the evening talking of Retief — and what he intends

我 猜测 他 没有 经过 这 晚上 说 的 雷蒂夫 — 和 什么 他 意图

[tu:; tə][du:] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər] ?

to do towards his capture ?

到 做 向 他的 捕获 ?

我猜他晚上没怎么谈论雷蒂夫——以及他打算如何抓捕他？

[seɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] ?

Say , uncle , what was it about ?

说 , 叔叔 , 什么 曾是 它 关于 ?

叔叔，到底发生了什么事？

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [grɑ:spt] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" The old man grasped at the suggestion .
" 这 老的 男人 抓住 在 这 建议 .

老人欣然接受了这个建议。

" [jes] — [jes] , [tʃaɪld] .
" Yes — yes , child .
" 是的 — 是的 , 孩子 .

“是的，孩子。”

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'ti:f] .
It was Retief .
它 曾是 雷蒂夫 .

那是雷蒂夫。

" [hi:: hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'və:tɪd] .
" He kept his eyes averted .
" 他 保留 他的 眼睛 避免了 .

他一直别过脸去。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][nɑ:t] [di'si:vd] .
The girl was not deceived .
这 女孩 曾是 不是 受骗 .

女孩并没有被欺骗。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ? "
" All the time ? "
" 全部 这 时间 ? "

“一直都是这样吗？ ”

" ['pʊkər] " [dʒɑ:n] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" Poker " John remained silent .
" 扑克 " 约翰 剩余 沉默的 .

“扑克牌”约翰保持沉默。

[hi:: hi] [wʊd] [hæv; həv][laɪd; li:d][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] .
He would have lied but could not .
他 会 有 撒谎了 但 可以 不是 .

他本想撒谎，但却撒不了。

" ['ʌŋk(ə)l] !
" Uncle !
" 叔叔 !

“叔叔！

" [hɜ:r; həɹ] [tuʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔ:rəl] ['preʃər] .
" Her tone was a moral pressure .
" 她 语气 曾是 一个 道德 压力 .

她的语气带有道德压力。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:f] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [ə'ʌŋkjələr] [ə'θɔ:rəti] .
The old man turned for relief to his avuncular authority .
这 老的 男人 转向 为了 宽慰 到 他的 叔伯般的 权威 .

老人转而向他那德高望重的长辈寻求帮助。

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] .
" I must go .
" 我 必须 去 .

“我必须去。

[ju:v] [noʊ] [raɪt] — ['kwestʃən] [em 'i:] , " [hi:: hi] ['stʌtəd] .
You've no right — question me , " he stuttered .
你已经 不 正确的 — 问题 我 , " 他 结巴 .

“你没有权利——质疑我，”他结结巴巴地说。

" [aɪ][ˈriːfuː] — "
" **I refuse** — "
" 我 退款 — "

“我拒绝——”

" [noʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ][wəʊnt] [rɪˈfjuːz] [em ˈiː] .
" **No , uncle , you won't refuse me** .
" 不 , 叔叔 , 你 惯于 拒绝 我 .

“不，叔叔，您不会拒绝我的。”

" [ðə; ðɪ][gɜːrɪ][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ʌnd][hæd; həd] [muːvd] [raʊnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][sæt] .
" **The girl had risen and had moved round to where the old man sat** .
" 这 女孩 有 升起 和 有 已搬 圆形的 到 在哪里 这 老的 男人 卫星 .

“女孩站了起来，走到老人坐着的地方。

[fiː; ji] [ˈfɒndld] [hɪm; ɪm] [ˈlʌvɪŋli] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [æt; ət][ˈæŋɡrɪ][ˈprəʊtest][daɪd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
She fondled him lovingly and his attempt at angry protest died within him .
她 抚摸 他 深情地 和 他的 试图 在 生气的 反对 死亡 之内 他 .

她温柔地抚摸着他，他愤怒的抗议也随之消散。

" [kʌm] , [daɪr] , [tel] [em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **Come , dear , tell me all about it** .
" 来 , 亲爱的 , 告诉 我 全部 关于 它 .

“来吧，亲爱的，把一切都告诉我。”

[juː; jʊ][aɪr; ər] [ˈwɜːrɪd] [ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .
You are worried and I can help you .
你 是 担心 和 我 能 帮助 你 .

你很担心，我可以帮助你。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [ˈθret(ə)n] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ?
What did he threaten you with ?
什么 做过 他 威胁 你 和 ?

他用什么威胁你？

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˈmʌni] , " [kənˈtemptʃuəsli] .
I suppose he wants money , " contemptuously .
我 认为 他 想要 钱 , " 轻蔑地 .

我猜他想要钱，”轻蔑地说。

" [haʊ] [mʌtʃ] ?
" **How much ?**
" 如何 很多 ?

“多少？

" [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈdrʌŋkərd] [wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɜːr; hər] [ˈlʌvɪŋ] [əˈpiːl] .
" **The old drunkard was powerless to resist her loving appeal** .
" 这 老的 酒鬼 曾是 无力 到 抵抗 她 爱 上诉 .

“这位老酒鬼无力抵抗她深情的恳求。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔːrnərd] .
He was cornered .
他 曾是 被逼到绝境 .

他被逼到了绝境。

[əˈnʌðər] [maɪt] [hæv; həv][laɪd; liːd][ænd; ʌnd][soʊ] [ɪˈskeɪpt] ,
Another might have lied and so escaped ,
其他 可能 有 撒谎了 和 所以 逃脱 ,

另一个人可能撒了谎，从而逃脱了惩罚。

[bʌt; bət][dʒɑ:n] - [ˈwi:knəs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈkɜ:riɪdʒ] [tu:; tə]
but John Allandale's weakness was such that he had not the courage to
但 约翰 - 弱点 曾是 这样的 那 他 有 不是 这 勇气 到
[rɪˈzɔ:rt] [tu:; tə] [ˈsʌbtərˌfju:dʒ] .
resort to subterfuge .
采取 到 托词 .

但约翰·阿兰代尔的弱点在于，他没有勇气采取诡计。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [spɑ:rk][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ˈnɪkər] [di:p] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkaɪndli]
Moreover, there was a faint spark of honor nickering deep down in his kindly
而且 , 那里 曾是 一个 头晕的 火花 的 荣誉 窃笑 深的 向下 在 他的 亲切地
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

此外，在他善良的内心深处，还闪烁着一丝微弱的荣誉感。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [əˈfekʃənət] [dɪˈspleɪ] [wʌz; wəz] [ˈfʊrli] [ˈfænɪŋ] [ðæt] [spɑ:rk][ˈɪntu:][ə; eɪ] [fleɪm] .
The girl's affectionate display was surely fanning that spark into a flame .
这 女孩们 亲热 展示 曾是 一定 扇形 那 火花 进入 一个 火焰 .

女孩亲昵的举动无疑让那份火花燃成了熊熊烈火。

[wʊd] [ðə; ði] [fleɪm] [groʊ] [ɔ:r] [wʊd] [aɪ ˈti:][ˈspɑ:rk(ə)][ʌp][fɔ:r; fər][wʌn] [bri:f] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen]
Would the flame grow or would it sparkle up for one brief moment and then
会 这 火焰 生长 或者 会 它 火花 向上 为了 一 简短的 片刻 和 然后
[goʊ] [aʊt] [frʌm; frəm] [pjʊr] [læk] [ʌv; əv][ˈfju:əl] ?
go out from pure lack of fuel ?
去 出去 从 纯的 缺少 的 燃料 ?

火焰会越燃越旺，还是会短暂地闪耀一下就因为燃料耗尽而熄灭？

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈʌŋkəlz] [dɪˈstres] [flæʃt]
Suddenly something of the truth of the cause of her uncle's distress flashed
突然 某物 的 这 真相 的 这 原因 的 她 叔叔的 痛苦 闪光灯
[əˈkrɔ:s] [ˈdʒæki:z][maɪnd] .
across Jacky's mind .
穿过 杰基的 头脑 .

突然，杰基脑海中闪过一丝她叔叔痛苦的原因的真相。

[ʃi:; ʃi] [nu:] - [wɪʃɪz] [ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][hɜ:rˈself] .
She knew Lablache's wishes in regard to herself .
她 知道 - 愿望 在 看待 到 她自己 .

她知道拉布拉什对她的期望。

[pərˈhæps][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪntərvju:] .
Perhaps she was the subject of that interview .
也许 她 曾是 这 主题 的 那 面试 .

或许她就是那次采访的对象。

" [ˈʌŋk(ə)l] , [aɪ ˈti:][ɪz][aɪ] [hu:] [eɪ ˈem] [ˈkɔ:ziŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] .
" **Uncle, it is I who am causing you this trouble** .
" 叔叔 , 它 是 我 WHO 是 导致 你 这 麻烦 .

“叔叔，都是我给您添麻烦了。”

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ləˈblɑ:ʃ] [ˈwɒnts] [ʌv; əv][em ˈi:] ?
What is it that Lablache wants of me ?
什么 是 它 那 拉布拉什 想要 的 我 ?

拉布拉什到底想从我这里得到什么？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [prest] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [feɪs] .
" **She asked the question with her cheek pressed to the old man's face** .
" 她 问 这 问题 和 她 脸颊 按下 到 这 老的 男人的 脸 .

她脸贴着老人的脸，问出了这个问题。

[hɪz; ɪz] ['wɪski] - ['leɪdn] [breθ] [ri:kt] [ɪn][hɜ:r; həɹ]['nɒstrəlz] .
His whisky - laden breath reeked in her nostrils .
他的 威士忌酒 - 满载 气息 臭气熏天 在 她 鼻孔 .

他呼出的威士忌酒气熏得她鼻孔生疼。

[hɜ:r; həɹ] ['kwestʃən] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌnə'werz] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] ['pʊʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm]
Her question took him unawares , and he started up pushing her from
她 问题 采取 他 不知情 , 和 他 开始 向上 推动 她 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她的问题让他措手不及，他开始推开她。

" [hu:] — [hu:] [tʊld][ju:; jʊ] , [gɜ:rl] ?
" Who — who told you , girl ?
" WHO — WHO 讲述 你 , 女孩 ?

“谁——谁告诉你的，姑娘？”

" [hɪz; ɪz] [bliəd] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [naʊ] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪzd] ['fɪrfəli] ['ɪntu:]
" His bleared eyes were now turned upon her , and they gazed fearfully into
" 他的 模糊 眼睛 是 现在 转向 之上 她 , 和 他们 凝视 恐惧地 进入
[hɜ:rz] .
hers .
她的 .

“他那双迷离的眼睛转向了她，恐惧地凝视着她。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['smɑɪlɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['trʌblɪd] [feɪs] .
" I thought so , " she exclaimed , smiling back into the troubled face .
" 我 想法 所以 , " 她 惊呼 , 微笑 后退 进入 这 麻烦 脸 .

“我就知道，”她笑着说道，对着那张忧虑的脸露出微笑。

" [noʊ][wʌn][tʊld][em 'i:] , [ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [ges] [ðæt] [bi:st] ['wɒnts] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] .
" No one told me , uncle , I guess that beast wants to marry me .
" 不 一 讲述 我 , 叔叔 , 我 猜测 那 兽 想要 到 结婚 我 .

“叔叔，没人告诉我，我猜那畜生想娶我。”

[seɪ] , [ʌŋk(ə)l] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:] ['evriθɪŋ] [raɪt] [hɪr] .
Say , uncle , you can tell me everything right here .
说 , 叔叔 , 你 能 告诉 我 一切 正确的 这里 .

叔叔，您可以在这里把一切都告诉我。

[aɪl] [help][ju:; jʊ] .
I'll help you .
患病的 帮助 你 .

我会帮你。

[hɪ:z] [smɑ:rt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kɑ:nt] [meɪt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
He's smart , but he can't mate with me . "
他是 聪明的 , 但 他 不能 伴侣 和 我 . "

他很聪明，但他不能和我交配。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — " [hi:; hi] ['strʌɡld] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
" But — but — " He struggled to collect his thoughts .
" 但 — 但 — " 他 挣扎 到 收集 他的 想法 .

“但是——但是——”他努力整理思绪。

" [noʊ] - [bʌts] , - [dɪr] .
" No ' buts , ' dear .
" 不 - 但是 , - 亲爱的 .

亲爱的，别说“但是”了。

[aɪv] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [lə'blɑ:ʃ] [wʌns] .
I've refused Lablache once .
我已经 拒绝 拉布拉什 一次 .

我曾经拒绝过拉布拉什一次。

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][saɪz] [ʌp][ðə; ði] ['rækɪt] [hi;; hi] [θɪŋks] [tu;; tə] [pleɪ] .
I guess I can size up the racket he thinks to play .
我 猜测 我 能 尺寸 向上 这 球拍 他 思考 到 玩 .

我大概能猜到他打算用什么球拍了。

[ˈmʌni] — [ˈmʌni] !
Money — money !
钱 — 钱 !

钱——钱！

[ˈhi:d] [laɪk] [tu;; tə] [baɪ] [ˌem 'i:] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
He'd like to buy me , I take it .
他会 喜欢 到 买 我 , 我 拿 它 .

他想买下我，我明白了。

[seɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] , [kɑ:nt] [wi;; wi][ˈfrɑ:lɪk][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ?
Say , uncle , can't we frolic him some ?
说 , 叔叔 , 不能 我们 嬉戏 他 一些 ?

叔叔，我们能不能带他玩一会儿？

[naʊ] — [wʌt] [dɪd][hi;; hi] [seɪ] ? "
Now — what did he say ? "
现在 — 什么 做过 他 说 ? "

那么——他说了什么？

" [aɪ] — [kɑ:nt] [tel] [ju;; jʊ] , [tʃaɪld] , " [ðə; ði][oʊld][mæn][prəu'testɪd] ['despəɾətli] .
" I — can't tell you , child , " the old man protested desperately .
" 我 — 不能 告诉 你 , 孩子 , " 这 老的 男人 抗议 绝望地 .

“我.....我不能告诉你，孩子，”老人绝望地抗议道。

[ðen] [hi;; hi] ['wi:kənd] ['fɜ:rðər] [bɪ'fɔ:r] [ðoʊz] [di:p] , ['stedfæst] [aɪz] .
Then he weakened further before those deep , steadfast eyes .
然后 他 减弱 更远 前 那些 深的 , 坚定不移 眼睛 .

在那双深邃而坚定的眼睛面前，他更加虚弱了。

" [dəunt] — [pres] [ˌem 'i:] .
" Don't — press me .
" 不 — 按 我 .

“别——逼我。”

[da:n] - — [pres] [ˌem 'i:] .
Don ' — press me .
大学教师 - — 按 我 .

别——逼我。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kən'teɪnd] ['mɔ:dlɪn] [terz] .
" His voice contained maudlin tears .
" 他的 嗓音 包含 感伤 眼泪 .

他的声音里带着伤感的泪水。

" [aɪm][ə; eɪ] - , [gɜ:rl] .
" I'm a vill'n , girl .
" 我是 一个 - , 女孩 .

“我是个恶棍，姑娘。”

[aɪm] [wɜ:rs] .
I'm worse .
我是 更糟 .

我的情况更糟。

[dɑ:n] - — [lʊk] [ə; eɪ] - [em 'i:] — [laɪk] [ðæt] .
Don ' — look a ' me — like that .
大学教师 - — 看 一个 - 我 — 喜欢 那 - .

别那样看着我。

- — - — [aɪv] — [soʊl] - — [ju:; jʊ] !
Ja'y — Ja'y — I've — sol ' — you !
- — - — 我已经 — 索尔 - — 你 - !

杰伊——杰伊——我已经——溶化了——你！

" [ðə; ðɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld][mæn] [flʌŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ʌn'tɪl]
" The miserable old man flung himself back in his chair and his head bowed until
" 这 悲惨的 老的 男人 扔 他自己 后退 在 他的 椅子 和 他的 头 鞠躬 直到
[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sæŋk] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] .
his chin sank heavily upon his chest .
他的 下巴 沉没 重度 之上 他的 胸部 - .

“可怜的老人向后倒在椅子上，低着头，下巴重重地垂在胸前。

[tu:] [greɪt] [terz] [wel] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑ:t] [aɪz] [ænd; ənd] ['trɪklɪd] ['sləʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɪəd]
Two great tears welled into his bloodshot eyes and trickled slowly down his seared
二 伟大的 眼泪 井 进入 他的 充血 眼睛 和 涓涓细流 缓慢地 向下 他的 烤
[oʊld] [tʃi:ks] .
old cheeks .
老的 脸颊 - .

两滴大泪涌上他布满血丝的双眼，缓缓顺着他饱经风霜的脸颊流淌下来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [saɪt] .
It was a pitiable sight .
它 曾是 一个 可怜的 视线 - .

那景象真是令人心酸。

['dʒæki] [lʊkt] [ɑ:n]['saɪləntli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Jacky looked on silently for a moment .
杰基 看起来 在 默默 为了 一个 片刻 - .

杰基沉默地看了片刻。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [tʊk] [ɪn] ['evri] ['di:teɪl][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
Her eyes took in every detail of that picture of despair .
她 眼睛 采取 在 每一个 细节 的 那 图片 的 绝望 - .

她的目光贪婪地捕捉着那幅绝望画面的每一个细节。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ][oʊld]['mænz] [wɜ:rdz][bʌt; bət] [tʊk] [noʊ] [hi:d] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
She had heard the old man's words but took no heed of them .
她 有 听到 这 老的 男人的 字 但 采取 不 注意 的 他们 - .

她听到了老人的话，但并没有放在心上。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑ:rd] .
She was thinking very hard .
她 曾是 思维 非常 难的 - .

她正在认真思考。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] .
Suddenly she seemed to arrive at a decision .
突然 她 似乎 到 到达 在 一个 决定 - .

她似乎突然下定了决心。

[hɜ:r; hər] [læf] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [nelt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ʌŋkəlz] [saɪd] .
Her laugh rang out , and she came and knelt at her uncle's side .
她 笑 响铃 出去 , 和 她 来了 和 跪下 在 她 叔叔的 边 - .

她笑了起来，然后走到叔叔身边跪了下来。

" [soʊ] [ju:v] [soʊld][em 'i:] , [ju:; jʊ][oʊld] [dɪr] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tu:] .
" **So you've sold me , you old dear , and not a bad thing too .**
" 所以 你已经 卖 我 , 你 老的 亲爱的 , 和 不是 一个 坏的 事物 也 .
" 所以你成功说服我了, 老伙计, 而且这还不是件坏事。"

[wɒts] [ðə; ði][praɪs] ?
What's the price ?
是什么 这 价格 ?

价格是多少?

" [hɜ:r; hər][ʼʌŋk(ə)l] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [boʊd] [hed] .
" **Her uncle raised his bowed head .**
" 她 叔叔 提高 他的 鞠躬 头 .

她的叔叔抬起了低垂的头。

[hɜ:r; hər] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] [draɪd] [hɪz; ɪz] [terz] [ænd; ənd][pʊt] [freɪ] [hɑ:rt] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] .
Her smiling face dried his tears and put fresh heart into him .
她 微笑 脸 干燥 他的 眼泪 和 放 新鲜的 心 进入 他 .

她灿烂的笑容拭去了他的泪水, 让他重新燃起了希望。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['bɪtər] [ɪn'vektɪv] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðə; ði][gɜ:rl] [smaɪld] .
He had expected bitter invective , but instead the girl smiled .
他 有 预期的 苦的 谩骂 , 但 反而 这 女孩 微笑 .

他原本以为会遭到尖刻的辱骂, 没想到女孩却笑了。

[dʒækɪ:z][tæsk] [naʊ] [br'keɪm] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] .
Jacky's task now became a simple one .
杰基的 任务 现在 成为 一个 简单的 一 .

杰基的任务现在变得很简单了。

[ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] ['pʌmpɪŋ] .
A mere matter of pumping .
一个 仅仅 事情 的 抽水 .

仅仅是抽水的问题而已。

[ʃɑ:rp] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd] ['ræmbliŋ] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .
Sharp questions and rambling replies .
锋利的 问题 和 漫无边际 回复 .

尖锐的问题和冗长的回答。

[bɪt][baɪ][bɪt][ʃi:; ji] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - [prə'pouz(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]
Bit by bit she learned the story of Lablache's proposal and the manner in which
少量 经过 少量 她 学习 这 故事 的 - 提议 和 这 方式 在 哪个

[æn; ən] [ək'septəns] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ʼʌŋk(ə)l] .
an acceptance had been forced upon her uncle .
一个 验收 有 到过 强制 之上 她 叔叔 .

她一点一点地了解了拉布拉什的求婚故事, 以及她叔叔被迫接受求婚的方式。

[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜ:r; hər][tæsk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['di:teɪl][hæd; həd] [bɪn] [gli:nd] .
She did not relinquish her task until the minutest detail had been gleaned .
她 做过 不是 放弃 她 任务 直到 这 最分钟 细节 有 到过 收集 .

她一丝不苟地工作, 直到查明每一个细节才肯罢休。

[æt; ət][læst] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [krɔ:s] - [ɪgzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
At last she was satisfied with her cross - examination .
在 最后的 她 曾是 使满意 和 她 叉 - 考试 .

她最终对自己的交叉询问感到满意。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hə] [fi:t] [ænd; ənd] [pæst] [hɜːr; hə][hænd][wið; wiθ][ə; eɪ] [kə'reɪn] ['mu:vmənt]
She rose to her feet and passed her hand with a caressing movement
她 玫瑰 到 她 脚 和 通过了 她 手 和 一个 爱抚 移动
[ˈoʊvər][hɜːr; hə] [ˈʌŋkəlz] [hed] ,
over her uncle's head ,
超过 她 叔叔的 头 ,
她站起身，用手轻轻抚摸着叔叔的头。

[geɪzɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
gazing the while out of the window .
凝视 这 尽管 出去 的 这 窗户 .
她凝视着窗外。

[hɜːr; hə][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
Her mind was made up .
她 头脑 曾是 制成 向上 .
她已下定决心。

[hɜːr; hə][ˈʌŋk(ə)] [ˈniːdɪd] [hɜːr; hə][help] [naʊ] .
Her uncle needed her help now .
她 叔叔 需要 她 帮助 现在 .
她叔叔现在需要她的帮助。

[ðæt] [help] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] .
That help should be his .
那 帮助 应该 是 他的 .
那份帮助应该是他的。

[ʃiː; ʃi] [kən'doʊnd] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lʌvəbl] [ɪn][hɪz; ɪz]
She condoned his faults ; she saw nothing but that which was lovable in his
她 默许 他的 故障 ; 她 锯 没有什么 但 那 哪个 曾是 可爱的 在 他的
[wiːknəs] .
weakness .
弱点 .
她宽容他的缺点；在她眼中，他的弱点中只有可爱之处。

[hɜːrɪz][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] , [huː] ,
Hers was now the strength to protect him , who ,
她的 曾是 现在 这 力量 到 保护 他 , WHO ,
她现在拥有了保护他的力量，他，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['mænhʊd] [hæd; həd] ['feltərd] [hɜːr; hə][frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl]
in the days of his best manhood had sheltered her from the cruel
在 这 天 的 他的 最好的 男子气概 有 避难所 她 从 这 残忍的
[ˈstrʌɡlɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði][hæf] - [briːd] [kæmp] ,
struggles of a life in the half - breed camp ,
斗争 的 一个 生活 在 这 一半 - 品种 营 ,
在他最英俊的年纪，他曾保护她免受混血营中残酷生活的折磨。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [ɪmˌpɪ'kjuːniəs] ['fɑːðər] , [mʌst; məst] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv]
for such , at the death of her impecunious father , must otherwise have
为了 这样的 , 在 这 死亡 的 她 贫困的 父亲 , 必须 否则 有
[bɪn] [hɜːr; hə][lɑːt] .
been her lot .
到过 她 很多 .
否则，在她贫困的父亲去世后，她的命运就应该是这样的。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɪntuː] [ðæt] [wɔːrn] , [oʊld] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hə] [brɪsk] ,
Now she looked down into that worn , old face , and her brisk ,
现在 她 看起来 向下 进入 那 磨损 , 老的 脸 , 和 她 轻快 ,
现在她低头看着那张饱经风霜的老脸，以及她那干脆利落的.....

[ˈbiznəs] - [laɪk] [təʊnz] [raʊzd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [nuː] [laɪf] .
business - like tones roused him into new life .
商业 - 喜欢 音调 唤醒 他 进入 新的 生活 .

干练的语气让他精神焕发。

" [ˈʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [mi:t] [ləˈblaːʃ] [ænd; ənd] [pleɪ] — [ðə; ði] [geɪm] .
" **Uncle , you must meet Lablache and play — the game** .
" 叔叔 , 你 必须 见面 拉布拉什 和 玩 — 这 游戏 .
“叔叔，你一定要见见拉布拉什，然后玩——这个游戏。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [li:v] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
For the rest , leave it to me .
为了 这 休息 , 离开 它 到 我 .

剩下的就交给我吧。

[ɔːl] [aɪ][æsk][ɪz] — [noʊ] [mɔːr] [ˈwɪski] [tuː; tə] - [deɪ] .
All I ask is — no more whisky to - day .
全部 我 问 是 — 不 更多的 威士忌酒 到 - 天 .

我只要求——今天别再喝威士忌了。

[steɪ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [sli:p] .
Stay right here and have a sleep .
停留 正确的 这里 和 有 一个 睡觉 .

你就在这儿睡一觉吧。

[ges] [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ][æn; ən] - [laɪ] [daʊn] .
Guess you might go an ' lie down .
猜测 你 可能 去 一个 - 说谎 向下 .

看来你得去躺一会儿了。

[aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
I'll call you for supper .
患病的 称呼 你 为了 晚餐 .

我晚饭时会打电话给你。

[ðen] [juːl] [biː; bi][fɪt] .
Then you'll be fit .
然后 你会 是 合身 .

这样你就健康了。

[wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] ; [wɑːtʃ] [ðæt] [ˈʌɡli] - [feɪst] [kɜːr] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] .
One thing you must remember ; watch that ugly - faced cur when you play .
— 事物 你 必须 记住 ; 手表 那 丑陋的 - 面对 库尔 什么时候 你 玩 .

有一件事你必须记住：玩耍时要提防那条丑陋的狗。

[siː] [hiː; hi][dəʊnt] [tʃi:t] [ˈeni] .
See he don't cheat any .
看 他 不 欺骗 任何 .

你看，他从不作弊。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt] [aʊt] .
I'll tell you more before you start out .
患病的 告诉 你 更多的 前 你 开始 出去 .

在你开始之前，我会告诉你更多。

[kʌm] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv] [ðæt] [sli:p] .
Come right along now and have that sleep .
来 正确的 沿着 现在 和 有 那 睡觉 .

快过来睡觉吧。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][gɔːt] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːr]l][led][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" **The old man got up and the girl led him from the room** .
" 这 老的 男人 得到 向上 和 这 女孩 引领 他 从 这 房间 .

“老人起身，女孩领着他离开了房间。”

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrəm][ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪm; ɪm] .

She saw him to his bedroom and then left him .
她 锯 他 到 他的 卧室 和 然后 左边 他 .

她送他回卧室，然后就离开了。

[ʃiː, ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] , [fɔːr; fər][hɜːrˈself] , [ʃiː, ʃi] [wəd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] She decided that , for herself , she would not leave the house until she had seen
她 决定 那 , 为了 她自己 , 她 会 不是 离开 这 房子 直到 她 有 已见

[bɪl] .
Bill .
账单 .

她决定，在见到比尔之前，她绝不离开家。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][get][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][ˈsoʊbər] [bɪˈfɔːr] [hiː, hi] [went] [tuː; tə] [miːt] [ləˈblaːʃ] .

She must get her uncle sober before he went to meet Lablache .
她 必须 得到 她 叔叔 清醒 前 他 去 到 见面 拉布拉什 .

她必须在叔叔去见拉布拉什之前让他戒酒。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] - [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmætərz] [riːtʃ] [ə; eɪ][ˈklaɪmæks]
CHAPTER XXVI - IN WHICH MATTERS REACH A CLIMAX
章 26 - 在 哪个 事情 抵达 一个 高潮

第二十六章——事态发展至高潮

[fɔːs] [ˈrɪvər] [ˈset(ə)lmənt] [wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
Foss River Settlement was , at the time , a very small place , and of
福斯 河 沉降 曾是 , 在 这 时间 , 一个 非常 小的 地方 , 和 的

[ˈpræktɪkli] [noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
practically no importance .
几乎 不 重要性 .

当时的福斯河定居点是一个非常小的地方，几乎没有任何重要性。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [lɑːrdʒ] [ræntʃ] ;
It was brought into existence by the neighborhood of one or two large ranches ;
它 曾是 带来 进入 存在 经过 这 邻里 的 一 或者 二 大的 牧场 ;

它是由附近一两个大型牧场发展起来的；

[ðɪːz] [ræntʃ] [ɪmˈplɔɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈleɪbər] .
these ranches employed considerable labor .
这些 牧场 受雇 大量 劳动 .

这些牧场雇佣了大量劳动力。

[fɔːs] [ˈrɪvər] [maɪt] [biː, bi] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈzɪrθkweɪk] , [ænd; ənd] , [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈzɪrθkweɪk]
Foss River might be visited by an earthquake , and , provided the earthquake
福斯 河 可能 是 到访 经过 一个 地震 , 和 , 假如 这 地震

[wʌz; wəz][nɑːt] [felt] [ˈels,wer] ,
was not felt elsewhere ,
曾是 不是 毛毡 别处 ,

福斯河可能会发生地震，而且，如果地震没有在其他地方发生，

[ðə; ði] [wɜːrld] [wəd] [nɑːt][biː, bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [wiːks] .
the world would not be likely to hear of it for weeks .
这 世界 会 不是 是 可能 到 听到 的 它 为了 周 .

几周之内，外界可能都不会听到这件事。

[ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈsɪtɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðər; ðər] [ˈɪnfənsɪ] ,
The newspapers of the Western cities were in their infancy ,
这 报纸 的 这 西 城市 是 在 他们的 婴儿期 ,

西方城市的报纸当时还处于起步阶段。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈfi:vəriʃ]
and contented themselves with the news of their own towns and feverish
和 满足 他们自己 和 这 消息 的 他们的 自己的 城镇 和 发烧
[k'ɹɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈeditəz] .
criticisms of politics which were beyond the understanding of their editors .
批评 的 政治 哪个 是 超过 这 理解 的 他们的 编辑 .
他们满足于关注自己家乡的新闻，以及对政治的激烈批评，而这些批评超出了他们的编辑的理解范围。

[ˈprɑ:gres] [ɪn][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] [ˈveri] [slou] — [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
Progress in the West was very slow — almost at a standstill .
进步 在 这 西方 曾是 非常 慢的 — 几乎 在 一个 停顿 .
西方的发展进程非常缓慢，几乎停滞不前。

[ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈhɒrəks] [ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ænd; ənd][tu:; tə]
After the death of Horrocks the police had withdrawn to report and to
后 这 死亡 的 霍罗克斯 这 警察 有 撤回 到 报告 和 到
[rɪ'si:v] [ɔ:gmen'teɪ(ə)n] .
receive augmentation .
收到 增强 .
霍罗克斯死后，警方撤回警局进行汇报并接受增援。

[noʊ][wʌn] [felt] [ə'la:rm][æt; ət][ðer; ðər] [ˈæbsəns] .
No one felt alarm at their absence .
不 一 毛毡 警报 在 他们的 缺席 .
他们的缺席并没有引起任何人的注意。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [fɔ:s] [ˈrɪvər] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][self] - [rɪ'laɪənt] [ˈpi:p(ə)] — [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [lʊk]
The inhabitants of Foss River were a self - reliant people — accustomed to look
这 居民 的 福斯 河 是 一个 自己 - 依赖 人们 — 习惯 到 看
[tu:; tə] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈremədi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgri:vəns] .
to themselves for the remedy of a grievance .
到 他们自己 为了 这 补救 的 一个 不满 .
福斯河的居民是一个自力更生的民族——习惯于自己寻找解决不满的办法。

[bɪ'saɪdz] , [ˈhɒrəks] , [ðeɪ] [sed] , [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdʌfər] — [ˈmɪrli] [ə; eɪ]
Besides , Horrocks , they said , had shown himself to be a duffer — merely a
除了 , 霍罗克斯 , 他们 说 , 有 所示 他自己 到 是 一个 笨蛋 — 仅仅 一个
[ˈtrækər] ,
tracker ,
追踪器 ,
此外，他们还说，霍罗克斯已经证明自己是笨蛋——只不过是追踪者而已。

[ə; eɪ] [ˈpreɪrɪ] - [mæn][ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [brɪŋ] [rɪ'ti:f] [tu:; tə] [ˈdʒʌstɪs] .
a prairie - man and not the man to bring Retief to justice .
一个 草原 - 男人 和 不是 这 男人 到 带来 雷蒂夫 到 正义 .
他是个草原人，不是能把雷蒂夫绳之以法的人。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ænd; ənd] [ˈdɪstrɪkt] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:mɪŋ]
Already the younger members of the settlement and district were forming
已经 这 年轻 成员 的 这 沉降 和 区 是 成型
[ðəm'selvz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈvɪdʒɪləns] [kə'mɪti] .
themselves into a vigilance committee .
他们自己 进入 一个 警觉 委员会 .
村落和地区的年轻人已经开始组建治安委员会。

[ðə; ði][ˈeldəz] — [ðooz] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [li:d] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] —
The elders — those to whom the younger looked for a lead in such matters —
这 长者 — 那些 到 谁 这 年轻 看起来 为了 一个 带领 在 这样的 事情 —
[hæd; həd] [ˈtʃoozn] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ;
had chosen to go to the police ;
有 选定 到 去 到 这 警察 ;
长辈们——年轻人在这些事情上寻求指导的人——选择去报警；

[naʊ][ðə; ði][ˈjʌŋgə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈset(ə)lmənt][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][ðəmˈselvz] .
now the younger of the settlement decided to act for themselves .
现在 这 年轻 的 这 沉降 决定 到 行为 为了 他们自己 .

现在，村里年纪较小的村民决定自己采取行动。

[ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][kənˈdɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈfiːlɪŋ][ɪn][fɑːs][ˈrɪvər][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][deθ]
This was the condition and feeling in Foss River at the time of the death
这 曾是 这 状况 和 感觉 在 福斯 河 在 这 时间 的 这 死亡
[ʌv; əv][ˈhɒrəks] ;
of Horrocks ;
的 霍罗克斯 ;

这就是霍罗克斯去世时福斯河镇的状况和氛围；

[ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][stɛɪt][ʌv; əv][əˈferz][wen][ðə; ði][ɪnˈsuːsɪənt][bɪl][ˈliːzərli][ˈstroʊld][ɪntuː][ðə; ði]
this was the state of affairs when the insouciant Bill leisurely strolled into the
这 曾是 这 状态 的 事务 什么时候 这 漫不经心 账单 悠闲 漫步 进入 这
[ˈsɪtɪŋ] - [ruːm][æt; ət][ðə; ði][fɑːs][ˈrɪvər][rænt]] ,
sitting - room at the Foss River Ranch ,
坐着 - 房间 在 这 福斯 河 牧场 ,

这就是当时的情景：漫不经心的比尔悠闲地走进福斯河牧场的客厅。

[əˈbaʊt][ðə; ði][taɪm][ðæt][hoʊˈɑːkiːnə][ˈæl.ən.deɪl][hæd; həd][ˈfɪnɪʃt][hɜːr; hər][tiː] .
about the time that Joaquina Allandale had finished her tea .
关于 这 时间 那 华金娜 阿兰代尔 有 完成的 她 茶 .

大约在 Joaquina Allandale 喝完茶的时候。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fəˈmɪliˈærəti][ʌv; əv][ðə; ði][west] , [bɪl][ˈentərd][baɪ][ðə; ði][frentʃ][ˈwɪndəʊ] .
With the familiarity of the West , Bill entered by the French window .
和 这 熟悉 的 这 西方 , 账单 进入 经过 这 法语 窗户 .

比尔对西方的一切都习以为常，他从落地窗走了进去。

[hɪz; ɪz][ˈleɪzi][smaɪl][wʌz; wəz][ʌndɪˈstɜːrbd] .
His lazy smile was undisturbed .
他的 懒惰的 微笑 曾是 未受干扰 .

他那慵懒的笑容丝毫未减。

[hiː; hi][maɪt][hæv; həv][bɪn][ˈpeɪɪŋ][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][kɔːl][ɪnˈsted][ʌv; əv][ˈænsər][ə; eɪ][ˈsʌmənz]
He might have been paying an ordinary call instead of answering a summons
他 可能 有 到过 付费 一个 普通的 称呼 反而 的 回答 一个 传票
[wɪtʃ][hiː; hi][nuː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][ɪˈmɜːrdʒənsɪ] ,
which he knew must be a matter of emergency ,
哪个 他 知道 必须 是 一个 事情 的 紧急情况 ,

他原本可能是在进行一次普通的拜访，而不是去应召处理一件他知道一定是紧急情况的事情。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌndərˈstʊd][bɪˈtwiːn][ðɪːz][tuː][ðæt][ˈpraɪvət][ˈmiːtɪŋz][wɜːr; wər][təˈbuːd] ,
for it was understood between these two that private meetings were tabooed ,
为了 它 曾是 理解 之间 这些 二 那 私人的 会议 是 禁忌 ,
[ɪkˈsept][wen][nəˈsesəti][dɪˈmɑːndɪd][ðem; ðəm] .
except when necessity demanded them .
除了 什么时候 必要性 要求 他们 .

因为两人之间心照不宣地约定，除非迫不得已，否则私下会面是禁忌。

[ˈdʒækiːz][ˈɡriːtɪŋ][wʌz; wəz][nɑːt][ˌriːəˈʃʊrɪŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈlʌvəz][ɪkˈspreʃ(ə)n][rɪˈmeɪnd]
Jacky's greeting was not reassuring , but her lover's expression remained
杰基的 问候 曾是 不是 令人安心 , 但 她 恋人的 表达 剩余
[ʌnˈtʃeɪndʒd] ,
unchanged ,
未更改 ,

杰基的问候并不令人安心，但她爱人的表情却丝毫未变。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪrɪ] ['aɪ,lɪdʒ] ['fɜːrðər] [ʌn'kloʊzd] .
" **except that his weary eyelids further unclosed** .

" 除了 那 他的 厌倦 眼睑 更远 未关闭 .

只是他疲惫的眼皮又睁开了。

" [ges] [wɪə(r)] [saɪd] - [trækt] , [bɪl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['miːnɪŋli] .
" **Guess we're side - tracked , Bill , " she said meaningly** .

" 猜测 是 边 - 已追踪 , 账单 , " 她 说 有意义的 .

“看来我们跑题了, 比尔,”她意味深长地说。

" [ðə; ðɪ] ['laɪnz] [blɔːkt] .
" **The line's blocked** .

" 这 线 已屏蔽 .

线路被堵住了。

[ˈsɪgnəlz] [ded] [ə'geɪnst] [juː 'es] .
Signals dead against us .

信号 死的 反对 我们 .

信号对我们完全不利。

" [bɪl] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ; [ðen] [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , ['lætʃɪŋ]
" **Bill looked into her eyes ; then he turned and closed the window , latching**

" 账单 看起来 进入 她 眼睛 ; 然后 他 转向 和 关闭 这 窗户 , 锁扣

[aɪ 'tiː] [sɪ'kjərli] .
it securely .

它 安全地 .

比尔看着她的眼睛; 然后他转身关上窗户, 并牢牢地闩上了。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
The door was closed .

这 门 曾是 关闭 .

门关上了。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['noʊtɪd] [ðɪs] .
His keen eyes noted this .

他的 敏锐的 眼睛 著名的 这 .

他敏锐的目光注意到了这一点。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**

" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

" [ðə; ðɪ][gɜːrl] [ʃ'rʌgd] .
" **The girl shrugged** .

" 这 女孩 耸了耸肩 .

女孩耸了耸肩。

" [ðə; ðɪ][nekst] [twelv] ['aʊərz] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] . "
" **The next twelve hours must finish our game** . "

" 这 下一个 十二 小时 必须 结束 我们的 游戏 . "

“接下来的十二个小时我们必须完成这场比赛。”

" [ɑː] ! "
" **Ah !** "

" 啊 ! "

“啊！ ”

" [jes] , " [ðə; ðɪ][gɜːrl] [went] [ɑːn] , " [aɪ 'tiː][ɪz] - ['duːɪŋ] .
" **Yes , " the girl went on , " it is Lablache's doing** .

" 是的 , " 这 女孩 去 在 , " 它 是 - 正在做 .

“是的,”女孩继续说道, “这是拉布拉什干的。”

[wiː; wi][mʌst; məst][ˈset(ə)l][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrekənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] .
We must settle our reckoning with him to - night .
我们 必须 定居 我们的 清算 和 他 到 - 夜晚 .

今晚我们必须和他算清账。

" [bɪl] [flʌŋ] [hɪm'self] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [tʃer] .
" Bill flung himself into a chair .
" 账单 扔 他自己 进入 一个 椅子 .

比尔猛地扑到椅子上。

" [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn] ? — [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
" Will you explain ? — I don't understand .
" 将要 你 解释 ? — 我 不 理解 .

你能解释一下吗？——我不明白。

[meɪ] [aɪ] [smoʊk] ?
May I smoke ?
可能 我 抽烟 ?

我可以抽烟吗？

" [ˈdʒæki] [smaɪld] .
" Jacky smiled .
" 杰基 微笑 .

杰基笑了。

[ðə; ðɪ] [rɪ'kwɛst] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'nesəseri] .
The request was so unnecessary .
这 要求 曾是 所以 不必要 .

这个要求完全没有必要。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [ˈbɪlz] [ˌnɑːnʃəlˈɑːns] .
She always liked Bill's nonchalance .
她 总是 喜欢 法案的 漫不经心 .

她一直很欣赏比尔的漫不经心。

[aɪ ˈtiː] [kən'veɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ˈleɪt(ə)nt] [ˈpaʊər] .
It conveyed such a suggestion of latent power .
它 传递 这样的 一个 建议 的 潜 力量 .

它暗示了一种潜在的力量。

" [jes] , [smoʊk] , [bɪl] ; [smoʊk] [ænd; ænd][get][jʊr; jər] [ˈθɪŋkɪŋ] [bɑːks][ɪn][ˈɔːrdər] .
" Yes , smoke , Bill ; smoke and get your thinking box in order .
" 是的 , 抽烟 , 账单 ; 抽烟 和 得到 你的 思维 盒子 在 命令 .

“是的，比尔，抽烟吧；抽烟，好好整理一下你的思路。”

[maɪ][jɑːrɪn][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][taɪm] [tuː; tə] [tel] .
My yarn won't take a deal of time to tell .
我的 纱 惯于 拿 一个 交易 的 时间 到 告诉 .

我的毛线很快就会告诉你答案。

[bʌt; bət] [ɪ'tl] [teɪk] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə][ʌp'set] - [læst] [muːv] , [wɪ'dəʊt] — [ˈʃuːtɪn]
But it'll take a deal of thought to upset Lablache's last move , without — shootin
- . "
! . "
- . "
- . "

但要想在不开枪的情况下推翻拉布拉什的最后一步，需要好好考虑一番。

" [ʌm; əm] — [ˈʃuːtɪŋz] [æn; ən][ˈiːv(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] — [ˈnesəseri] .
" Um — shooting's an evil , but sometimes — necessary .
" 嗯 — 枪击事件 一个 邪恶的 , 但 有时 — 必要的 .

“嗯——枪击是邪恶的，但有时——是必要的。”

[wɒts] [hɪz; ɪz] [ˈrækɪt] ?
What's his racket ?
是什么 他的 球拍 ?

他靠什么谋生？

" [ðə; ðɪ][gɜːrli][ˈtɔʊld][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [ˈkwɪkli] .
" The girl told her story quickly .
" 这 女孩 讲述 她 故事 迅速地 .

女孩很快地讲述了她的故事。

[ʃiː; ʃɪ][fərˈɡɑːt] [ˈnʌθɪŋ] .
She forgot nothing .
她 忘了 没有什么 .

她什么都没忘记。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈwʊmənli] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [əuˈmɪtɪŋ] [ˈdiːteɪlz] ,
She never allowed herself to fall into the womanly mistake of omitting details ,
她 绝不 允许 她自己 到 落下 进入 这 女性 错误 的 省略 细节 ,
[haʊˈevər] [smɔːl] .
however small .
然而 小的 .

她从不让自己犯女人常犯的错误——忽略细节，哪怕是很小的细节。

[bɪl] [ˈfʊli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈkleɪvərnəs] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
Bill fully appreciated her cleverness in this direction .
账单 完全 感谢 她 聪明才智 在 这 方向 .

比尔非常欣赏她在这方面的聪明才智。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪmˈplɪsɪtli] .
He could trust what she said implicitly .
他 可以 相信 什么 她 说 隐式地 .

他完全相信她所说的话。

[æt; ət][ðə; ðɪ][kənˈkluːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [hiː; hi][sæt][ʌp] [ænd; ənd] [rɔʊld] [əˈhʌðər] [ˈsɪɡəret] .
At the conclusion of the story he sat up and rolled another cigarette .
在 这 结论 的 这 故事 他 卫星 向上 和 滚动 其他 卷烟 .

故事讲完后，他坐起身来，又卷了一支烟。

" [ænd; ənd][jʊər; jər][ˈʌŋk(ə)][ɪz] [ʌpˈsterz] [ɪn][bed] ? "
" And your uncle is upstairs in bed ? "
" 和 你的 叔叔 是 楼上 在 床 ? "

“你叔叔在楼上睡觉吗？ ”

" [jes] , [wen] [hiː; hi] [weɪks] [aɪ] [ges] [ˈhiːl] [niːd] [ə; eɪ][ˈbreɪsər] .
" Yes , when he wakes I guess he'll need a bracer .
" 是的 , 什么时候 他 醒来 我 猜测 地狱 需要 一个 护腕 .

“是的，我想他醒来后需要戴个护腕。”

[ˈhiːl] [biː; bi][ˈsoʊbər] .
He'll be sober .
地狱 是 清醒 .

他会戒酒的。

[hiː; hi][mʌst; məst] [pleɪ] .
He must play .
他 必须 玩 .

他必须上场。

[ləˈblɑːʃ] [miːnz] [tuː; tə][wɪn] . "
Lablache means to win . "
拉布拉什 方法 到 赢 . "

“Lablache 的意思是胜利。”

" [jes] , [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][win] .
" **Yes** , **he means to win** .
" 是的 , 他 方法 到 赢 .

“是的，他想赢。”

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [sker] . "
He has had a bad scare . "
他 有 有 一个 坏的 吓 . "

他吓了一跳。

" [wʌt] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
" **What are we going to do ?**
" 什么 是 我们 去 到 做 ?

我们该怎么办？

" [ðə; ði][gɜ:rl] [aɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvəɹ] [ˈki:nli] .
" **The girl eyed her lover keenly** .
" 这 女孩 眼睛 她 情人 敏锐地 .

女孩深情地注视着她的爱人。

[fi:; ji] [sɔ:] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmænəɹ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈræpɪdli] .
She saw by his manner that he was thinking rapidly .
她 锯 经过 他的 方式 那 他 曾是 思维 快速 .

她从他的举止中看出他正在快速思考。

" [ðə; ði] [geɪm] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] — [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðəɹ] [sker] . "
" **The game must be interrupted — with another scare** . "
" 这 游戏 必须 是 中断 — 和 其他 吓 . "

“比赛必须中断——再来一次惊吓。”

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？”

" [bɪl] [ˈrʌɡd] [ænd; ənd] [læft] .
" **Bill shrugged and laughed** .
" 账单 耸了耸肩 和 笑了 .

比尔耸了耸肩，笑了。

" [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? "
" **What are you going to do ?** "
" 什么 是 你 去 到 做 ? "

“你会怎样做？”

" [bɜ:ɹn][hɪm; ɪm][aʊt] — [hɪz; ɪz] [stɔ:r] .
" **Burn him out — his store** .
" 烧伤 他 出去 — 他的 店铺 .

“把他的店烧掉。”

[ænd; ənd] [ðen] — "
And then — "
和 然后 — "

进而-"

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [ˈi:gəɹli] .
" **And then ?** " **eagerly** .
" 和 然后 ? " 急切地 .

“然后呢？”他急切地问道。

" [rɪˈti:f] [wɪl] [bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] .
" **Retief will be present at the game** .
" 雷蒂夫 将要 是 展示 在 这 游戏 .

雷蒂夫将出席比赛。

[tɛl] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ænd; ənd] — [ɪf] [hi; hi] [ˈdʌznt] [li:v] [fɑ:s] [ˈrɪvər] — [ʃu:t]
Tell him what has happened and — if he doesn't leave Foss River — shoot
告诉 他 什么 有 发生 和 — 如果 他 不 离开 福斯 河 — 射击
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

告诉他发生了什么事，如果他不离开福斯河，就开枪打死他。

[ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔ:l] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ˈdets] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ɑ:r; ər][ɪn][hɪz; ɪz] [stɔ:r] .
Mortgages and all records of debts , etc . , are in his store .
抵押贷款 和 全部 记录 的 债务 , ETC . , 是 在 他的 店铺 .
"
"
"

抵押贷款文件和所有债务记录等等，都保存在他的仓库里。

" [gʊd] .
" **Good** .
" 好的 :

“好的。

" [ˈæftər] [ɪkˈspresɪŋ] [hɜ:r; hər][əˈpru:v(ə)l][ðə; ði][gɜ:rl][sæt] [geɪzɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈlʌvəz] [feɪs] .
" **After expressing her approval the girl sat gazing into her lover's face .**
" 后 表达 她 赞同 这 女孩 卫星 凝视 进入 她 恋人的 脸 .
“女孩表示同意后，便凝视着爱人的脸庞。”

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] , [ðen] [bɪl] [roʊz] [tu:; tə][gʊv] .
They talked a little longer , then Bill rose to go .
他们 谈话 一个 小的 更长 , 然后 账单 玫瑰 到 去 .
他们又聊了一会儿，然后比尔起身要走。

" [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [tu:; tə] - [naɪt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər] ? "
" **Eleven o'clock to - night you say is the appointed hour ?** "
" 十一 点钟 到 - 夜晚 你 说 是 这 任命 小时 ? "
“您说今晚十一点是约定的时间？ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 :

“是的。

[aɪ][[æ; ʌ] [mi:t] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪfti] - [ˈeɪkər] [ˈpæstʃər] . "
I shall meet you at the gate of the fifty - acre pasture . "
我 将 见面 你 在 这 门 的 这 五十 - 英亩 牧场 . "
我将在五十英亩牧场的门口与你相见。

" [ˈbetər] [nɑ:t] . "
" **Better not** . "
" 更好的 不是 : "
“最好不要。”

" [jes] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi: bi][ðer; ðər] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [nɑ:d] .
" **Yes , I am going to be there ,** " **with a decisive nod .** "
" 是的 , 我 是 去 到 是 那里 , " 和 一个 决定性 点头 : "
“是的，我会去的。”他果断地点了点头。

" [wʌn] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ʃʊr] .
" **One cannot be sure** .
" 一 不能 是 当然 :
谁也无法确定。

[juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [em 'iː] . "
You may need me . "

你 可能 需要 我 . "

你可能需要我。

" [veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] . "
Good - by , little woman . "

好的 - 经过 , 小的 女士 . "

再见了，小女人。

" [ɔːrd] " [bɪl] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
" Lord " Bill bent and kissed her .
" 主 " 账单 弯曲 和 亲吻 她 .

“比尔大人”弯下腰吻了她。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
Then something very like a sigh escaped him .

然后 某物 非常 喜欢 一个 叹 逃脱 他 .

然后，他发出了一声类似叹息的声音。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðɪs] [geɪm] [ɪz] ['nɪrli] [ʌp] .
" I think with you this game is nearly up .
" 我 思考 和 你 这 游戏 是 几乎 向上 .

“我觉得这场游戏到此就差不多结束了。”

[tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] ['set(ə)l] [θɪŋz] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ðə; ði] [ʌðər] . "
To - night will settle things one way or the other . "

到 - 夜晚 将要 定居 事物 一 方式 或者 这 其他 . "

今晚的结果将决定一切。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['trʌb(ə)l] [ɪz] [naːt] [fɑːr] [ɔːf] .
Trouble is not far off .

麻烦 是 不是 远的 离开 .

麻烦不远了。

[seɪ] , [bɪl] , [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
Say , Bill , when it comes , I want to be with you .

说 , 账单 , 什么时候 它 来 , 我 想 到 是 和 你 .

比尔，到时候，我希望和你在一起。

" [bɪl] [lʊkt] ['tendərli] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʌp'tɜːrnd] [feɪs] .
" Bill looked tenderly down into the upturned face .
" 账单 看起来 温柔地 向下 进入 这 翻转 脸 .

比尔温柔地低头看着那张仰起的脸。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
" Is that why you insist on coming to - night ? "
" 是 那 为什么 你 坚持 在 未来 到 - 夜晚 ? "

这就是你坚持今晚来的原因吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ə'nlðər] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [bɪl] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
" Another embrace and Bill left the house .
" 其他 拥抱 和 账单 左边 这 房子 .

又一次拥抱之后，比尔离开了房子。

[hiː; hi] ['sɔːntəd] ['liːʒərli] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [ʌv; əv] [paɪnz] .
He sauntered leisurely down the avenue of pines .
他 漫步 悠闲 向下 这 大街 的 松树 .

他悠闲地沿着松树大道漫步。

[hiː; hi] [kept] [streɪt] [ɑːn] [təːrdz] [ðə; ði] ['mʌs,keg] .
He kept straight on towards the muskeg .
他 保留 直的 在 向 这 沼泽地 .

他径直朝泥炭地走去。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
Then he turned away from the settlement ,
然后 他 转向 离开 从 这 沉降 ,

然后他转身离开了这片定居点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [bɜːst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [wɪt] ['ʃɔrd] [ðə; ði] [greɪt] ['maɪər] .
and was soon lost behind the rising ground which shored the great mire .
和 曾是 很快 丢失的 在后面 这 上升 地面 哪个 加固 这 伟大的 沼泽 .

很快，它就消失在了支撑着大沼泽的隆起地势后面。

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , ['grædʒuəli] ['swɪŋɪŋ] [ə'weɪ]
Once out of sight of the house he quickened his pace , gradually swinging away
一次 出去 的 视线 的 这 房子 他 加速 他的 步伐 , 逐步地 摇摆 离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][keg] ,
from the keg ,
从 这 桶 ,

一旦走出房子的视线范围，他就加快了脚步，逐渐远离了酒桶。

[ænd; ənd] ['hedɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði][hæf] - [briːd] [kæmp] .
and heading towards the half - breed camp .
和 标题 向 这 一半 - 品种 营 .

并朝着混血人营地走去。

[fɔːs] ['rɪvər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈzɜːrtɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf][hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] .
Foss River might have been deserted for all signs of life he encountered .
福斯 河 可能 有 到过 荒凉的 为了 全部 标志 的 生活 他 遭遇 .

福斯河可能已经荒无人烟，因为他没有发现任何生命迹象。

[ðə; ði] ['preri] [wʌz; wəz] ['kɑːmli] ['saɪlənt] .
The prairie was calmly silent .
这 草原 曾是 平静地 沉默的 .

草原一片宁静。

[nɑːt][ɪːv(ə)n][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [broʊk] [ðə; ði] ['stiːlnəs] [ə'raʊnd] .
Not even the call of the birds broke the stillness around .
不是 甚至 这 称呼 的 这 鸟类 打破 这 寂静 大约 .

就连鸟儿的鸣叫声也没有打破周围的寂静。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nuːn] [hæd; həd] ['lʌld] [ɔːl] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] .
The heat of the afternoon had lulled all nature to repose .
这 热 的 这 下午 有 昏昏欲睡全部 自然 到 休息 .

午后的酷热让万物都沉入了宁静。

[hiː; hi] [stroʊd] [ɑːn] ['swɪftli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [blʌf] .
He strode on swiftly until he came to a small bluff .
他 大步走 在 迅速地 直到 他 来了 到 一个 小的 虚张声势 .

他大步向前，直到来到一处小悬崖边。

[hɪr] [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [fʊl] [lɛŋkθ; lɛŋθ][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['welkəm]
Here he halted and threw himself full length upon the ground in a welcome
这里 他 停止 和 扔 他自己 满的 长度 之上 这 地面 在 一个 欢迎
[ˈeɪd] .
shade .
阴影 .

他停下脚步，全身瘫倒在地，享受着阴凉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [briːd] [kæmp] .
He was within sight of the half - breed camp .
他 曾是 之内 视线 的 这 一半 - 品种 营 .

他已经看到了混血儿营地。

[hiː; hi] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
He shifted his position until his head was in the sun .
他 转移 他的 位置 直到 他的 头 曾是 在 这 太阳 .

他调整了一下姿势，直到头对着阳光。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['skætərd] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ['aʊtˌkæsts] .
In this way he could see the scattered dwellings of the prairie outcasts .
在 这 方式 他 可以 看 这 疏散 住宅 的 这 草原 被排斥者 .

这样一来，他就能看到草原上那些流离失所者的零星住所。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [held]
Then he drew a small piece of looking - glass from his pocket and held
然后 他 画 一个 小的 片 的 寻找 - 玻璃 从 他的 口袋 和 握住

[aɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
it out in the sun .
它 出去 在 这 太阳 .

然后他从口袋里掏出一小块镜子，举到阳光下。

[ˈtɜːrniŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
Turning and twisting it in the direction of the camp ,
转弯 和 扭曲 它 在 这 方向 的 这 营 ,

朝着营地的方向转动和扭动它，

[æz; əz] [maɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə]['dæz(ə)l][ə; eɪ] [pleɪ] - ['feləʊz] [aɪz] .
as might a child who wishes to dazzle a play - fellow's eyes .
作为 可能 一个 孩子 WHO 愿望 到 炫 一个 玩 - 同伴们 眼睛 .

就像一个想要吸引小伙伴目光的孩子一样。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [ðʌs] [mə'hɪpjʊleɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪm'prɑːmptuː] ['hiːliəgræf] .
For several minutes he thus manipulated his impromptu heliograph .
为了 一些 分钟 他 因此 操纵 他的 即兴 日光仪 .

他就这样摆弄着他的临时日光仪好几分钟。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'held] [æn; ən] ['ænsər] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [dɪ'sɪstɪd] ,
Then , as he suddenly beheld an answering flash in the distance , he desisted ,
然后 , 作为 他 突然 观看 一个 回答 闪光 在 这 距离 , 他 停止 ,

这时，他突然看到远处一道闪光回应了他，于是便停了下来。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
and returned the glass to his pocket .
和 返回 这 玻璃 到 他的 口袋 .

然后他把玻璃杯放回了口袋。

[naʊ] [hiː; hi] [druː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪd] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sməʊk] .
Now he drew back in the shade and composed himself to smoke .
现在 他 画 后退 在 这 阴影 和 由 他自己 到 抽烟 .

现在他退到阴凉处，整理好思绪，准备抽烟。

" [mɔːr] [ˈbɒn,faɪəz] .
" **More bonfires** .
" 更多的 篝火 ” .

“多燃起一些篝火。”

[siː] [juː; jʊ] , [aɪ][wɑːnt][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] - [stɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n]
See you , I want six of the boys at Lablache's store to - night at eleven
看 你 , 我 想 六 的 这 男孩们 在 - 店铺 到 - 夜晚 在 十一
[əˈklɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

再见，今晚十一点我要六个男孩到拉布拉什的店里来。

[wiː wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
We are going to burn his place .
我们 是 去 到 烧伤 他的 地方 .

我们要烧了他的房子。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kwɑɪt] [ˈiːzi] .
It will be quite easy .
它 将要 是 相当 简单的 .

这很容易。

[ləˈblaːʃ] [wɪl] [biː; bi] [əˈweɪ] , [ænd; ænd][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [klaːks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .
Lablache will be away , and only his clerks on the premises .
拉布拉什 将要 是 离开 , 和 仅有的 他的 职员 在 这 前提 .

拉布拉什将外出，只有他的职员会在公司。

[ðə; ði] [ˈselər] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz][lɪt][baɪ] [bɑːrd] [ˈwɪndəʊz] , [tuː] [ˌʌndər] [ðə; ði] [frʌnt] ,
The cellar underneath the building is lit by barred windows , two under the front ,
这 地窖 下 这 建筑 是 点燃 经过 禁止 视窗 , 二 在下面 这 正面 ,
建筑物下方的地窖由带铁栅栏的窗户采光，其中两扇窗户位于建筑物正面下方。

[ænd; ænd] [tuː] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
and two under the office at the back .
和 二 在下面 这 办公室 在 这 后退 .

还有两间在办公室后面的下面。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
All you have to do is to break the glass of the window at the back
全部 你 有 到 做 是 到 休息 这 玻璃 的 这 窗户 在 这 后退
[ænd; ænd] [pɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈgælənz] [ʌv; əv] [koʊl] [ɔɪl] .
and pour in a couple of gallons of coal oil .
和 倒 在 一个 夫妻 的 加仑 的 煤炭 油 .

你只需要打破后窗的玻璃，然后倒入几加仑煤油即可。

[ðen] [pʊʃ] [ɪn][sʌm; səm] [strɔː] , [ænd; ænd] [ðen] [laɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ɔɪl] - [soʊkt] [roʊp][ænd; ænd]
Then push in some straw , and then light a piece of oil - soaked rope and
然后 推 在 一些 稻草 , 和 然后 光 一个 片 的 油 - 浸泡过 绳索 和
[draːp][aɪ ˈtiː][ɪn] .
drop it in .
降低 它 在 .

然后塞入一些稻草，再点燃一根浸过油的绳子，把它扔进去。

[ðə; ði] [ˈselər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [gʊdz] [ænd; ænd] [ˈbærəlz] [ʌv; əv][ɔɪl] .
The cellar is full of cases of goods and barrels of oil .
这 地窖 是 满的 的 案例 的 商品 和 桶 的 油 .

地窖里堆满了货物箱和油桶。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌnɪksˈtɪŋgwɪjəbl] .
The fire will be unextinguishable .
这 火 将要 是 无法熄灭的 .

这场火将无法扑灭。

[də'rektli; daɪ'rektli][aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [lɪt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [klaːks] [ɑːr; ər] [wɔːrnd] .
Directly it is well lit see that the clerks are warned .
直接地 它 是 出色地点燃 看 那 这 职员 是 警告 .

正前方光线充足，可以看到办事员们都已收到警告。

[wiː; wi][wɑːnt][noʊ][laɪvz; lɪvz] [lɔːst] .
We want no lives lost .
我们 想 不 生活 丢失的 .

我们不希望有任何生命损失。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗？

[ðə; ði]['steɪblz] [ɑːr; ər][ə'dʒeɪs(ə)nt][ænd; ənd] [wɪl] [kætʃ] [ˈfaɪər] [tuː] .
The stables are adjacent and will catch fire too .
这 马厩 是 邻近的 和 将要 抓住 火 也 .

马厩就在旁边，也会着火。

[aɪ] [ˈʃænt] [biː; bi][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ˈleɪtər] .
I sha'n't be there until later .
我 不会 是 那里 直到 之后 .

我晚些时候才能到。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][rɪsk] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [luːt] .
There will be no risk and lots of loot .
那里 将要 是 不 风险 和 很多 的 抢劫 .

不会有任何风险，而且能获得大量战利品。

- ?
Savee ?
- ?

萨维？

" [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [briːd] [wʌz; wəz] [lɪt] [baɪ][æn; ən][ʌn'hoʊli] [grɪn] .
" The cunning face of the half - breed was lit by an unholy grin .
" 这 狡猾 脸 的 这 一半 - 品种 曾是 点燃经过 一个 不圣洁的 咧嘴笑 .

“混血儿狡猾的脸上露出了邪恶的笑容。”

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌŋktʃuəs] [æŋtɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [ˈwɔːkər] .
He rubbed his hands with the unctuous anticipation of a shop - walker .
他 摩擦 他的 双手 和 这 油润的 预期 的 一个 店铺 - 沃克 .

他搓着手，带着推销员那种油滑的期待。

[ˈtruːli] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðɪs] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .
Truly , he thought , this white man was a man after his own heart .
真的 , 他 想法 , 这 白色的 男人 曾是 一个 男人 后 他的 自己的 心 .

他心想，这个白人真是和他志同道合的人。

[hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][əˈpruːv(ə)l] .
He wagged his head in approval .
他 摇晃 他的 头 在 赞同 .

他点头表示赞同。

" [ˈiːzi] — [ˈiːzi] ?
" Easy — easy ?
" 简单的 — 简单的 ?

“简单——简单？”

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈtʃaɪldlaɪk] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ˈekstəsi] .
It is childlike , " he said in ecstasy .
它 是 孩子气 , " 他 说 在 狂喜 .

“这太孩子气了，”他欣喜若狂地说。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [fɔːr] .
" **I have long thought of it , sure .**
" 我 有 长的 想法 的 它 , 当然 .

“我早就想过这个问题了，当然。”

[æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['wɪski] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [eɪ] , [bɔːs] ?
An ' thar is a big store of whisky thar , eh , boss ?
一个 - 那里 是 一个 大的 店铺 的 威士忌酒 那里 , 嗯 , 老板 ?
那儿有一大堆威士忌，是吧，老板？

[ɡʊd] — [ɡʊd] !
Good — good !
好的 — 好的 !

好——好！

[ænd; ʌnd] [wʌt] [taɪm] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "
And what time will you come ? "
和 什么 时间 将要 你 来 ? "
你什么时候来？

“当火被点燃时。”

" [wen] [ðə; ði]['faɪər][ɪz][lɪt] .
" **When the fire is lit .**
" 什么时候 这 火 是 点燃 .

我去和拉布拉什打交道。

[aɪ][ɡoʊ][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [lə'blɑːʃ] .
I go to deal with Lablache .
我 去 到 交易 和 拉布拉什 .

[lʊk] [juː; jʊ] [hɪr] , ['ɡaʊtiːʒ] , [juː; jʊ] [oʊ] [ðæt][mæn][ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] .
Look you here , Gautier , you owe that man a grudge .
看 你 这里 , 戈蒂埃 , 你 欠 那 男人 一个 怨恨 .

瞧瞧你，戈蒂埃，你欠那个人一个人情。

[juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [der] .
You would kill him but you don't dare .
你 会 杀 他 但 你 不 敢 .

你想杀了他，但你不敢。

[aɪ] [meɪ] [peɪ] [ɔːf] [ðæt] [ɡrʌdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I may pay off that grudge for you .
我 可能 支付 离开 那 怨恨 为了 你 .

或许我可以替你报仇。

[peɪ][aɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [miːnz] [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['kɪlɪŋ] . "
Pay it by a means that is better than killing . "
支付 它 经过 一个 方法 那 是 更好的 比 杀 . "

用比杀戮更好的方式偿还。

" ['tɔːrtʃər] , " [ɡrɪnd] [ðə; ði][hæf] - [briːd] .
" **Torture , " grinned the half - breed .**
" 酷刑 , " 咧嘴一笑 这 一半 - 品种 .

“酷刑，”混血儿咧嘴一笑。

[bɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Bill nodded .
账单 点头 .

比尔点了点头。

" [naʊ] [siː] [ænd; ʌnd][biː; bi][ɔːf] .
" **Now see and be off .**
" 现在 看 和 是 离开 .

“现在，看完就走吧。”

[ænd; ənd][dəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [mɪsˈteɪk] , [ɔːr][wɪz; wi] [meɪ] [ɔːl] [swɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

And don't make any mistake , or we may all swing for it .
和 不 制作 任何 错误 , 或者 我们 可能 全部 摇摆 为了 它 .

别犯任何错误，否则我们可能都会被击倒。

[tel] [bəpˈtɪst] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][keg][æt; ət][wʌnz][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈɡoʊldən][ˈiːg(ə)l][tuː; tə]
Tell Baptiste he must go over the keg at once and bring Golden Eagle to
告诉 巴蒂斯特 他 必须 去 超过 这 桶 在 一次 和 带来 金的 鹰 到

[maɪ] [[æk] [æt; ət] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][ten] .

my shack at about half - past ten .
我的 窝棚 在 关于 一半 - 过去的 十 .

告诉巴蒂斯特，他必须立刻去翻过酒桶，并在十点半左右把金鹰带到我的小屋来。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌŋktʃuəl] .

Tell him to be punctual .
告诉 他 到 是 准时 .

告诉他要准时。

[naʊ] [skuːt] .

Now scoot .
现在 溜走 .

快跑。

[noʊ] [mɪˈsteɪks] , [ɔːr] — " [ænd; ənd] [bɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈdʒestʃər] .

No mistakes , or — " and Bill made a significant gesture .
不 错误 , 或者 — " 和 账单 制成 一个 重要的 手势 .

不能出错，否则——”比尔做了一个意味深长的手势。

[ðə; ði][mæn] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] .

The man understood and hurried away .
这 男人 理解 和 慌忙 离开 .

那人明白了，匆匆离开了。

" [ɔːrd] " [bɪl] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] [wʊd] [biː; bi] [ˈkæɪrɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] .
" Lord " Bill was satisfied that his orders would be carried out to the letter .
" 主 " 账单 曾是 使满意 那 他的 订单 会 是 携带 出去 到 这 信 .

“比尔勋爵”对他的命令能够得到一丝不苟的执行感到满意。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][kənˈdʒɪːniəl] [ˈsɜːrvɪs] ,

The service he demanded of this man was congenial service ,
这 服务 他 要求 的 这 男人 曾是 相投 服务 ,

他要求这个人提供的服务是令人满意的服务。

[ɪn][soʊ][fɑːr] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈprɑːmɪst] [luːt] [ɪn] [ˈplenti] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [əˈkwaɪrd] .

in so far that it promised loot in plenty and easily acquired .
在 所以 远的 那 它 承诺 抢劫 在 很多 和 容易地 获得 .

因为它承诺会有大量且容易获得的战利品。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ˈbriːdz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈtɪk(ə)ld] .

Moreover , the criminal side of the half - breed's nature was tickled .
而且 , 这 刑事 边 的 这 一半 - 品种的 自然 曾是 挠痒 .

此外，混血儿天性中的犯罪倾向也被激发了出来。

[ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [ˈɑːnəsti] [wʊd] [biː; bi] [les] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ɡʊd] [ˈsɜːrvɪs] [frʌm; frəm]
A liberal reward for honesty would be less likely to secure good service from
一个 自由主义 报酬 为了 诚实 会 是 较少的 可能 到 安全的 好的 服务 从

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈɡaʊtiːə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][geɪn][fɔːr; fər] [ˈʃeɪdi] [wɜːrk] .

such as Gautier than a chance of gain for shady work .
这样的 作为 戈蒂埃 比 一个 机会 的 获得 为了 阴凉 工作 .

对诚实的人给予慷慨的奖励，比起让高蒂埃这样的人从事不正当工作来获取利益，更不可能获得良好的服务。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hæf] - [briːd] ['neɪtʃər] .
It was the half - breed nature .
它 曾是 这 一半 - 品种 自然 .

这是混血儿的本性使然。

[ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [briːd] , [bɪl] [rɪˈmeɪnd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər]
After the departure of the half - breed , Bill remained where he was for
后 这 离开 的 这 一半 - 品种 , 账单 剩余 在哪里 他 曾是 为了
[sʌm; səm] [taɪm] .
some time .
一些 时间 .

混血儿离开后, 比尔在原地待了一段时间。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klaːspt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] , [geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] [aʊt] [tɔːrdz]
He sat with his hands clasped round his knees , gazing thoughtfully out towards
他 卫星 和 他的 双手 紧握 圆形的 他的 膝盖 , 凝视 深思熟虑 出去 向
[ðə; ði][kæmp] .
the camp .
这 营 .

他双手抱膝坐着, 若有所思地望着营地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈvjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz][ænd; ənd] ['mentəli] ['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði][pɔːl]
He was reviewing his forces and mentally struggling to penetrate the pall
他 曾是 复习 他的 力量 和 精神上 挣扎 到 穿透 这 灵柩
[wɪtʃ] [əbˈskjuəd][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
which obscured the future .
哪个 模糊不清 这 未来 .

他正在检阅自己的兵力, 并努力穿透笼罩未来的阴霾。

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [geɪm] ; [æt; ət] [liːst] ,
He felt himself to be playing a winning game ; at least ,
他 毛毡 他自己 到 是 玩耍 一个 获胜 游戏 ; 在 至少 ,
他觉得自己打了一场必胜的比赛; 至少,

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [tʃæˈstaɪzmənt] [ʌv; əv] [ləˈblɑːʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [rɪˈdɪkjələsli]
that his vengeance and chastisement of Lablache had been made ridiculously
那 他的 复仇 和 惩罚 的 拉布拉什 有 到过 制成 荒谬地
[iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
easy for him .
简单的 为了 他 .

他对拉布拉什的复仇和惩罚对他来说简直易如反掌。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [wen] [hiː; hi] ['wʌndə-d] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi]
But now he had come to that point when he wondered what must be
但 现在 他 有 来 到 那 观点 什么时候 他 想知道 什么 必须 是
[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl][æz; əz] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvd] .
the outcome of it all as regarded himself and the girl he loved .
这 结果 的 它 全部 作为 认为 他自己 和 这 女孩 他 喜爱 .

但现在他已经到了这样一个地步: 他开始思考, 这一切最终会如何发展, 关乎他自己和他所爱的女孩。

[wʊd] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [draɪv] [ləˈblɑːʃ] [frʌm; frəm] [fɑːs] ['rɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪˈkjʊərəti] [ʌv; əv] - ,
Would his persecution drive Lablache from Foss River to the security of Calford ,
会 他的 迫害 驾驶 拉布拉什 从 福斯 河 到 这 安全 的 - ,

他的迫害会迫使拉布拉什从福斯河逃往安全的卡尔福德吗?

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːrðər] ['prɑːsɪkjuːt] [hɪz; ɪz]
Where he would be able to follow him and still further prosecute his
在哪里 他 会 是 有能力的 到 跟随 他 和 仍然 更远 起诉 他的
[ɪnˈeksərəb(ə)] ['vendʒəns] ?
inexorable vengeance ?
无情的 复仇 ?

他可以去哪里跟踪他, 并继续实施他那不可阻挡的复仇计划?

[ɔːr] [wɒd] [hiː; hi] [stiːl] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ?
Or would he still choose to remain ?
或者 会 他 仍然 选择 到 保持 ？

或者他还会选择留下吗？

[hiː; hi] [nuː] [ləˈblaːʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [nuː] ,
He knew Lablache to be a strong man , but he also knew ,
他 知道 拉布拉什 到 是 一个 强的 男人 , 但 他 还 知道 ,
他知道拉布拉什是个坚强的人，但他同时也知道，

[baɪ][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlɛndəʒ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˈdʒæki][ˈɪntuː] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
by the money - lender's sudden determination to force Jacky into marriage with
经过 这 钱 - 贷款方 突然 决心 到 力量 杰基 进入 婚姻 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

由于放债人突然下定决心要强迫杰基嫁给他，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [sker] .
that he had received a scare .
那 他 有 已收到 一个 吓 .

他受到了惊吓。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈsaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
He could not decide on the point .
他 可以 不是 决定 在 这 观点 .

他无法就此作出决定。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ləˈblaːʃ] [mʌst; məst][gəʊ][ˈæftər][tuː; tə] - [naɪt] .
But he inclined to the belief that Lablache must go after to - night .
但 他 倾斜 到 这 信仰 那 拉布拉什 必须 去 后 到 - 夜晚 .

但他倾向于认为拉布拉什今晚必须离开。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [spə] [hɪm; ɪm] .
He would not spare him .
他 会 不是 空闲的 他 .

他不会放过他。

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] [ə; eɪ] [trʌmp] [kɑːrd][tuː; tə] [pleɪ] .
He had yet a trump card to play .
他 有 然而 一个 王牌 卡片 到 玩 .

他还有一张王牌没打出来。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] , [ænd; ɛnd] — [wel] , [taɪm] [wʊd] [ʃəʊ] .
He would be present at the game of cards , and — well , time would show .
他 会 是 展示 在 这 游戏 的 牌 , 和 — 出色地 , 时间 会 展示 .

他会出席牌局，至于结果如何，时间会证明一切。

[hiː; hi] [θruː] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmæŋɡld] [ˈsɪɡəret] [end][ænd; ɛnd][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
He threw away his mangled cigarette end and rose from the ground .
他 扔 离开 他的 残缺不全 卷烟 结尾 和 玫瑰 从 这 地面 .

他扔掉断裂的烟头，从地上站了起来。

[wʌn] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
One glance of his keen eyes told him that no one was in sight .
— 瞥一眼 的 他的 敏锐的 眼睛 讲述 他 那 不 — 曾是 在 视线 .

他敏锐的目光一扫，就知道周围没有人。

[hiː; hi] [ˈstroʊld] [aʊt][əˈpaːn][ðə; ði] [ˈpreri] [ænd; ɛnd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
He strolled out upon the prairie and made his way back to the settlement .
他 漫步 出去 之上 这 草原 和 制成 他的 方式 后退 到 这 沉降 .

他漫步到草原上，然后返回了定居点。

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [hɪm'self] [ə'baʊt][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
He need not have troubled himself about the future .
他 需要 不是 有 麻烦 他自己 关于 这 未来 .

他完全不必为未来担忧。

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wʊd] [wɜːrk] [ɪt'self] [aʊt] ,
The future would work itself out ,
这 未来 会 工作 本身 出去 ,

未来总会水到渠成。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈefərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][də'rektɪŋ; da'rektɪŋ][ɪts] [kɔːrs] .
and no effort of his would be capable of directing its course .
和 不 努力 的 他的 会 是 有能力的 的 导演 它是 课程 .

即使他竭尽全力，也无法改变它的走向。

[ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈpaʊər] [ðæn; ðən][ˈmænz][wʌz; wəz] [ˈɡʌvərniŋ] [ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːrtɪsɪpənts] [ɪn]
A higher power than man's was governing the actions of the participants in
一个 更高 力量 比 男人的 曾是 治理 这 行动 的 这 参与者 在

[ðə; ði] [fɑːs] [ˈrɪvər] [ˈdraːmə] .
the Foss River drama .
这 福斯 河 戏剧 .

在福斯河事件中，有一种高于人类的力量在支配着参与者的行为。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] " [bɔːrd] " [bɪl] [muːvd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]
For the rest of the day " Lord " Bill moved about the settlement in his
为了 这 休息 的 这 天 " 主 " 账单 已搬 关于 这 沉降 在 他的
[ˈkʌstəmeri] [ˈaɪd(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] .
customary idle fashion .
习惯 闲置的 时尚 .

当天剩余的时间里，“比尔勋爵”以他惯常的闲散方式在村落里四处走动。

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [səˈluːn] ; [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] - [pleɪs] .
He visited the saloon ; he showed himself on the market - place .
他 到访 这 酒吧 ; 他 显示 他自己 在 这 市场 - 地方 .

他去了酒吧；他在集市上露面。

[hiː; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv] [rɪˈtiːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʊtʃər] , [ðə; ði] [smitθ] , [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] .
He discussed the doings of Retief with the butcher , the smith , Dr .
他 讨论 这 行为 的 雷蒂夫 和 这 屠夫 , 这 史密斯 , 博士 .
[ˈæbət] .
Abbot .
方丈 .

他与屠夫、铁匠和阿博特医生讨论了雷蒂夫的所作所为。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [kloʊzd] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈpaʊər] [ˈlesnd] ,
And , as the evening closed in and the sun's power lessened ,
和 , 作为 这 晚上 关闭 在 和 这 太阳的 力量 减少 ,

随着夜幕降临，太阳的光芒渐渐减弱，

[hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [æz; əz][ˈaɪd(ə)l][æz; əz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [bæskt] [ɪn][ðə; ði]
he identified himself with others as idle as himself , and basked in the
他 已识别 他自己 和 其他的 作为 闲置的 作为 他自己 , 和 晒太阳 在 这
[wɔːrmθ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfiːb(ə)l] ,
warmth of its feeble ,
温暖 的 它是 微弱 ,

他把自己归类为和他一样游手好闲的人，并沉浸在这种微弱的温暖之中。

[ˈdaɪŋ] [ˈreɪz] .
dying rays .
垂死 射线 .

垂死的射线。

[wen] [ˈdɑːrkənəs] [kloʊzɪd] [ɪn][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jæk] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋ] [miːl]
When darkness closed in he went to his shack and prepared his evening meal
什么时候 黑暗 关闭 在 他 去 到 他的 窝棚 和 准备 他的 晚上 一顿饭
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][dəˈrektənəs,dəˈrektənəs] [wɪtʃ] [noʊ] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ɪˈvents] [kʊd; kəd] [ʌpˈset] .
with a simple directness which no thoughts of coming events could upset .
和 一个 简单的 直接 哪个 不 想法 的 未来 活动 可以 沮丧的 .
夜幕降临时，他回到自己的小屋，以一种简单直接的方式准备晚餐，任何即将发生的事情都无法扰乱他的心情。

[bɪl] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɪləˈsɔːfɪk(ə)l] .
Bill was always philosophical .
账单 曾是 总是 哲学 .
比尔一直都很有哲理。

[hiː; hi] [eɪt] [tuː; tə][ɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [fuːd] .
He ate to live , and consequently was not particular about his food .
他 吃 到 居住 , 和 最后 曾是 不是 特别的 关于 他的 食物 .
他吃饭是为了活命，因此对食物并不挑剔。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [brɪˈtwiːn] [θɔːt] [ænd; ənd][təˈbækəʊ] ,
He passed the evening between thought and tobacco ,
他 通过了 这 晚上 之间 想法 和 烟草 ,
他整晚都在沉思和烟草中度过。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪzi] [aɪz] [geɪv] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [trend]
and only an occasional flashing of his lazy eyes gave any sign of the trend
和 仅有的 一个 偶然 闪烁 的 他的 懒惰的 眼睛 给予 任何 符号 的 这 趋势
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ˈefərt] .
of his mental effort .
的 他的 精神的 努力 .
只有偶尔闪过他那双慵懒的眼睛，才能看出他精神状态的起伏。

[æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [pæst][ten] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ænd; ənd] [ˈkerfəli]
At a few minutes past ten he went into his bedroom and carefully
在 一个 很少 分钟 过去的 十 他 去 进入 他的 卧室 和 小心
[lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
locked the door .
已锁定 这 门 .
十点刚过，他走进卧室，小心地锁上了门。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][bed][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃest] ;
Then he drew from beneath his bed a small chest ;
然后 他 画 从 下面 他的 床 一个 小的 胸部 ;
然后他从床底下拿出一个小箱子；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [tʃest] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)l] [meɪk] .
it was an ammunition chest of very powerful make .
它 曾是 一个 弹药 胸部 的 非常 强大的 制作 .
那是一个威力非常强大的弹药箱。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈslaɪdɪŋ] [lɪd][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrli] [ˈpædlɔːk] .
The small sliding lid was securely padlocked .
这 小的 滑动 盖 曾是 安全地 已上锁 .
小小的滑动盖被牢牢地锁上了。

[ðɪs] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ˈsevrəl] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [əˈpærəl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
This he opened and drew from within several articles of apparel and a
这 他 打开 和 画 从 之内 一些 文章 的 服饰 和 一个
[smɔːl] [ˈkɑːrdbɔːrd] [bɔːks] .
small cardboard box .
小的 纸板 盒子 .
他打开盒子，从中取出几件衣服和一个小纸盒。

[ˈnekst][hi:; hi] [dɪˈvestɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [twi:d] [kloʊðz] [ænd; ənd] [dɒnd] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi]
Next he divested himself of his own tweed clothes and donated the things he
下一个 他 剥离 他自己 的 他的 自己的 粗花呢 衣服 和 穿戴 这 事物 他
[hæd; həd][ˈteɪkən][frəm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks] .
had taken from the box .
有 已采取 从 这 盒子 .

接着，他脱下自己的粗花呢衣服，换上了从箱子里拿出来的衣服。

[ðɪ:z] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈmoʊlskɪn] [ˈtraʊzərz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tʃæps] ,
These consisted of a pair of moleskin trousers , a pair of chaps ,
这些 由.....组成 的 一个 一对 的 麂鼠皮 裤子 , 一个 一对 的 小伙子们 ,
其中包括一条灯芯绒裤子、一条皮裤、
[ə; eɪ] [ˈbʌkskɪn] [ʒ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbætərd] [ˈstetsn] [hæt] .
a buckskin shirt and a battered Stetson hat .
一个 鹿皮 衬衫 和 一个 伤痕累累 斯泰森 帽子 .
一件鹿皮衬衫和一顶破旧的斯泰森毡帽。

[frəm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:rdbo:rd] [bɑ:ks][hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] [ˈgri:si] - [ˈlʊkɪŋ] [stʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ]
From the cardboard box he took out a tin of greasy - looking stuff and a
从 这 纸板 盒子 他 采取 出去 一个 锡 的 腻 - 寻找 东西 和 一个
[lɔ:ŋ] [blæk] [wɪɡ] [meɪd] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [her] .
long black wig made of horse hair .
长的 黑色的 假发 制成 的 马 头发 .
他从纸箱里拿出一罐看起来油腻腻的东西和一顶用马毛制成的长长的黑色假发。

[ˈstepɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [glæs] [hi:; hi] [smiəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:s] ,
Stepping to a glass he smeared his face with the grease ,
步进 到 一个 玻璃 他 涂抹 他的 脸 和 这 润滑脂 ,
他走到一个玻璃杯前，把杯里的油抹在脸上。
[ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪt] [fleʃ] [ˈkerfəli] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] ,
covering his own white flesh carefully right down to the chest and shoulders ,
覆盖 他的 自己的 白色的 肉 小心 正确的 向下 到 这 胸部 和 肩膀 ,
[ˈɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz][hændz] .
also his hands .
还 他的 双手 .

他小心翼翼地遮盖住自己白皙的皮肤，一直到胸部、肩膀，甚至双手。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbraʊniʃ] [ˈoʊkər][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][skɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:pəriʃ] [hju:][ʌv; əv]
It was a brownish ocher and turned his skin to the copperish hue of
它 曾是 一个 棕褐色 赭石 和 转向 他的 皮肤 到 这 铜色 色调 的
[ðə; ði][ˈɪndiən] .
the Indian .
这 印度 .

那是一种棕褐色的赭石色，把他的皮肤染成了印度人特有的古铜色。

[ðə; ði][wɪɡ][wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [əˈdʒʌstɪd] [ænd; ənd] [sɪˈkjɔrd] [baɪ] [sprɪgz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [fer] [her] .
The wig was carefully adjusted and secured by sprigs to his own fair hair .
这 假发 曾是 小心 调整 和 安全 经过 枝条 到 他的 自己的公平的 头发 .
假发经过精心调整，用发簪固定在他自己的金发上。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæt] [wel] [dʒæmd] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði] [trænsfərˈmeɪ(ə)n]
This , with the hat well jammed down upon his head , completed the transformation
这 , 和 这 帽子 出色地 卡住 向下 之上 他的 头 , 完全的 这 转型
,
.,
,
帽子紧紧地扣在他的头上，至此，他的装扮彻底完成了。

[ænd; ʌnd][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [piəd] [ðə; ði] [strɔːŋ] , [ˈiːg(ə)] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and out from the looking - glass peered the strong , eagle face of the
和 出去 从 这 寻找 - 玻璃 窥视 这 强的 , 鹰 脸 的 这
[rɪ'daʊtəb(ə)] [hæf] - [briːd] , [rɪ'tiːf] .
redoubtable half - breed , Retief .
令人敬畏的 一半 - 品种 , 雷蒂夫 .

从镜子里，露出了那张强壮如鹰的脸，那是令人敬畏的混血儿雷蒂夫。

[hiː; hi] [ðen] [fɪld] [ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] [ænd; ʌnd] [riː'laːkt] [aɪ 'tiː] .
He then filled the chest with his own clothes and relocked it .
他 然后 已填 这 胸部 和 他的 自己的 衣服 和 重新锁定 它 .

然后他把自己的衣服装进箱子里，重新锁好。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
Suddenly his quick ear caught the sound of some one approaching .
突然 他的 快的 耳朵 捕捉 这 声音 的 一些 一 接近 .

他灵敏的耳朵突然捕捉到有人靠近的声音。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waːtʃ] ; [aɪ 'tiː][ˈwaːntɪd] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][hæf] - [pæst][ten] .
He looked at his watch ; it wanted two minutes to half - past ten .
他 看起来 在 他的 手表 ; 它 通缉 二 分钟 到 一半 - 过去的 十 .

他看了看手表，还差两分钟就十点半了。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .

他等待着。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [daʊn] [ðə; ði] [feð'ædʒd] [ˈbɔːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Presently he heard the rattle of a stick down the featheredged boarding of the
目前 他 听到 这 嘎嘎作响 的 一个 戳 向下 这 羽状边缘 登机 的 这

[ˈaʊtər] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
outer walls of the hut .
外 墙壁 的 这 小屋 .

这时，他听到一根棍子沿着小屋外墙的羽毛状木板发出嘎嘎的响声。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [belt][ænd; ʌnd] [sɪ'kjɔrd] [aɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ʌnd] [ðen] ,
He picked up his revolver belt and secured it about his waist , and then ,
他 挑选 向上 他的 左轮手枪 腰带 和 安全 它 关于 他的 腰部 , 和 然后 ,

他拿起左轮手枪腰带，系在腰间，然后，

[ˈpʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] , [ʌn'laːkt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
putting out the light , unlocked the back door which opened out of his
推杆 出去 这 光 , 已解锁 这 后退 门 哪个 打开 出去 的 他的

[ˈbedruːm; 'bedrʊm] .
bedroom .
卧室 .

他熄灭灯，打开了通往卧室的后门。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [aʊt'saɪd] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][mæn][held][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] [reɪnz] [luːpt] [ə'pɑːn]
A horse was standing outside , and a man held the bridle reins looped upon
一个 马 曾是 常设 外部 , 和 一个 男人 握住 这 辔 缰绳 循环 之上

[hɪz; ɪz][ɑːrm] .
his arm .
他的 手臂 .

外面站着一匹马，一个男人手臂上套着缰绳。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [bəp'tɪst] ? "
" That you , Baptiste ? "
" 那 你 , 巴蒂斯特 ? "

“是你吗，巴蒂斯特？”

" [ʌp] . "

" **Yup** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [gʊd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpʌŋktʃuəl] . "

" **Good** , **you** **are** **punctual** . "

" 好的 , 你 是 准时 . "

“很好，你很守时。”

" [its] [æz; əz] [wel] . "

" **It's** **as** **well** . "

" 它是 作为 出色地 . "

“也一样。”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ][goʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [bɔɪz] , " [ðə; ði][hæf] - [briːd] [sed] [ˈsləʊli] . "

" **I** **go** **to** **join** **the** **boys** , " **the** **half** - **breed** **said** **slowly** . "

" 我 去 到 加入 这 男孩们 , " 这 一半 - 品种 说 缓慢地 . "

“我去和男孩子们会合，”混血儿缓缓说道。

" [ænd; ænd][juː; jʊ] ? "

" **And** **you** ? "

" 和 你 ? "

“你呢？ ”

" [aɪ] — [oʊ] , [aɪ][goʊ][tuː; tə][ˈset(ə)l][ə; eɪ][læst] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ] [ləˈblɑːʃ] , " [rɪˈplaɪd] [bɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

" **I** **—** **oh** , **I** **go** **to** **settle** **a** **last** **account** **with** **Lablache** , " **replied** **Bill** , **with** **a**

" 我 — 哦 , 我 去 到 定居 一个 最后的 帐户 和 拉布拉什 , " 回复 账单 , 和 一个

[ˈmɜːrθləs] [læf] .

mirthless **laugh** .

无趣 笑 .

“我——哦，我去和拉布拉什算最后一笔账，”比尔回答道，语气中带着一丝苦笑。

" [wer] ? "

" **Where** ? "

" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" [bɪl] [lʊkt] [ˈɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] . "

" **Bill** **looked** **sharply** **at** **the** **man** . "

" 账单 看起来 尖锐地 在 这 男人 . "

比尔锐利地打量着那个人。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːd] . "

He **understood** **the** **native** **distrust** **of** **the** **Breed** . "

他 理解 这 本国的 怀疑 的 这 品种 . "

他理解种族本身所蕴含的不信任感。

[ðən] [hiː; hi][ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] [ˈveɪgli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːs] [ˈrɪvər] [ræntʃ] . "

Then **he** **nodded** **vaguely** **in** **the** **direction** **of** **the** **Foss** **River** **Ranch** . "

然后 他 点头 依稀 在 这 方向 的 这 福斯 河 牧场 . "

然后他朝福斯河牧场的方向含糊地点了点头。

" [ˈjɑːndər] . "

" **Yonder** . "

" 远处 . "

“在那边。”

[ɪn][oʊld][ˈdʒɑ:nz] [ˈfɪfti] - [ˈeɪkər] [ˈpæstʃər] .

In old John's fifty - acre pasture .
在 老的 约翰的 五十 - 英亩 牧场 .

在老约翰的五十英亩牧场上。

[ləˈblɑ:ʃ] [ænd; ənd][dʒɑ:n] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði] [tu:l] - [ʃed] [ðer; ðər][tu:; tə] - [naɪt] .

Lablache and John meet at the tool - shed there to - night .
拉布拉什 和 约翰 见面 在 这 工具 - 棚 那里 到 - 夜晚 .

拉布拉什和约翰今晚在那里的工具棚见面。

[waɪ] ? "

Why ? "
为什么 ? "

为什么? "

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][gʊv][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ?

" And you go not to the fire ?
" 和 你 去 不是 到 这 火 ?

“难道你们不去火里吗? ”

" [bəpˈti:sts] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [sərˈpraɪzd] [rɪŋ] [ɪn][,aɪ ˈti:] .

" Baptiste's voice had a surprised ring in it .
" 巴蒂斯特的 嗓音 有 一个 惊讶 戒指 在 它 .

巴蒂斯特的声音里带着一丝惊讶。

" [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtər] .

" Not until later .
" 不是 直到 之后 .

“稍后再说。”

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [su:n] [ˈæftər][ɪˈlev(ə)n] .

I must be at the meeting soon after eleven .
我 必须 是 在 这 会议 很快 后 十一 .

我必须在十一点刚过就到会场。

" [ðə; ði][hæf] - [bri:d] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

" The half - breed was silent for a minute .
" 这 一半 - 品种 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 .

“混血儿沉默了一会儿。”

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] .

He seemed to be calculating .
他 似乎 到 是 计算 .

他似乎在盘算着什么。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hi:; hi] [ˈspʊk] .

At length he spoke .
在 长度 他 辐 .

他终于开口说话了。

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [kənˈveɪd] [rɪˈzɔ:lʌ] .

His words conveyed resolve .
他的 字 传递 解决 .

他的话语中流露出决心。

" [,aɪ ˈti:][ɪz] [gʊd] .

" It is good .
" 它 是 好的 .

“这很好。

[ges] [ju:; jʊ] [meɪ] [ni:d] [əˈsɪstəns] .

Guess you may need assistance .
猜测 你 可能 需要 协助 .

看来您可能需要帮助。

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] — [ænd; ɐnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
I'll be there — and some of the boys .
患病的 是 那里 — 和 一些 的 这 男孩们 .
我会去——还有一些男孩也会去。

[wiː; wi] [eɪnt] ['ɡɔɪn] - [ter] [ˌɪntər'fɪr] — [ɪf] [θɪŋz] [ɡoʊz] [smuːð] .
We ain't goin' ter interfere — if things goes smooth .
我们 不是 去 - 特尔 干扰 — 如果 事物 去 光滑的 .
我们不会干预——如果事情进展顺利的话。

" [bɪl] [ʃ'rʌɡd] .
" Bill shrugged .
" 账单 耸了耸肩 .
比尔耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kʌm] . "
" You need not come . "
" 你 需要 不是 来 . "
你不必来了。

" [noʊ] ? ['nʌθɪn] - [mɔːr] ? "
" No ? Nuthin' more ? "
" 不 ? 什么也没有 - 更多的 ? "
“没有？就这些了吗？”

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .
“没有什么。

[kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stedi] .
Keep the boys steady .
保持 这 男孩们 稳定的 .
让孩子们保持稳定。

[dəʊnt][bɜːrn][ðə; ði] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] . "
Don't burn the clerks in the store . "
不 烧伤 这 职员 在 这 店铺 . "
不要烧死店员。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "
“不。”

" . "
" S'long . "
" s'long . "
“S'long。”

" . "
" S'long . "
" s'long . "
“S'long。”

" [bɔːrd] " [bɪl] [ˈvɔːltɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ɐnd][ˈɡoʊldən][ˈiːg(ə)l] [muːvd] [ˈrestɪvli] [əˈweɪ] .
" Lord " Bill vaulted into the saddle , and Golden Eagle moved restively away .
" 主 " 账单 拱形 进入 这 鞍 , 和 金的 鹰 已搬 不安地 离开 .
“比尔大人”跃上马鞍，金鹰不安地走开了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [fɑːs] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsliːpi] [pleɪs] .
It was as well that Foss River was a sleepy place .
它 曾是 作为 出色地 那 福斯 河 曾是 一个 困 地方 .
福斯河镇是个宁静的地方，这倒也是一件好事。

" [ˈbɜːrd] " [ˈbɪlz] [ˈpriːkɔːʃənz] [wɜːr; wər][ˈnɑːt] [ˈlæbəɾət] .
" **Lord** " **Bill's precautions were not elaborate** .
" 主 " 法案的 防范措施 是 不是 精心制作的 " .

“比尔勋爵”的预防措施并不复杂。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
But then he knew the ways of the settlement .
但 然后 他 知道 这 方式 的 这 沉降 .

但他深谙殖民地的规矩。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈæbət] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] .
Dr . Abbot chanced to be standing in the doorway of the saloon .
博士 . 方丈 偶然 到 是 常设 在 这 门口 的 这 酒吧 .

阿博特医生碰巧站在酒吧门口。

[ˈbɪlz] [jæk] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑːdz] [əˈweɪ] .
Bill's shack was little more than a hundred yards away .
法案的 窝棚 曾是 小的 更多的 比 一个 百 码 离开 .

比尔的小屋离这里不过一百多码远。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][step] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] ,
The doctor was about to step across to see if he were in ,
这 医生 曾是 关于 到 步 穿过 到 看 如果 他 是 在 ,

医生正要走过去看看他是否在里面，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈlʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [geɪm] .
for the purpose of luring his friend into a game .
为了 这 目的 的 诱饵 他的 朋友 进入 一个 游戏 .

为了引诱他的朋友参与游戏。

[ˈpʊskər][wʌz; wəz][ˈnɑːt][soʊ][ˈplentɪf(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈnəʊ] [ˈsɪns] [ˈbɪl] [hæd; həd] [ˈdraːpt] [aʊt] [ʌv; əv]
Poker was not so plentiful with the doctor now since Bill had dropped out of
扑克 曾是 不是 所以 丰富 和 这 医生 现在 自从 账单 有 掉落 出去 的
- [set] .
Lablache's set .
- 放 .

自从比尔退出拉布拉什的牌局后，医生那边玩扑克的机会就不多了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɪm] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [ˈmuːvɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] " [ˈbɜːrd]
He saw the dim outline of a horseman moving away from the back of " Lord
他 锯 这 暗淡 大纲 的 一个 骑手 移动 离开 从 这 后退 的 " 主
" [ˈbɪlz] [hʌt] .
" **Bill's hut** .
" 法案的 小屋 .

他看到一个骑马人的模糊身影从“比尔勋爵”的小屋后面走开了。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] .
His curiosity was aroused .
他的 好奇心 曾是 被唤醒 .

他的好奇心被激发了。

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [jæk] .
He hastened across to the shack .
他 加快 穿过 到 这 窝棚 .

他快步走到小屋前。

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈlɒkt] [ʌp] , [ænd; ænd][ɪn] [ˈdɑːrknəs] .
He found it locked up , and in darkness .
他 成立 它 已锁定 向上 , 和 在 黑暗 .

他发现它被锁起来了，而且在黑暗中。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['wʌndərɪŋ] .
He turned away wondering .
他 转向 离开 好奇 .

他转过身去，心中充满疑惑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福斯河牧场的故事：西北地(The Story of the Foss River Ranch A Tale of)

第18/20页

[ænd; ɐnd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈbɔːlmoʊst] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [bəp'tɪst]
And as he turned away he found himself almost face to face with Baptiste
和 作为 他 转向 离开 他 成立 他自己 几乎 脸 到 脸 和 巴蒂斯特

.
:
:
当他转身离开时，发现自己几乎与巴蒂斯特面对面了。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [nuː] [ðə; ði][mæn] .
The doctor knew the man .
这 医生 知道 这 男人 .

医生认识这个人。

" [iːvnɪŋ] , [bəp'tɪst] . "
" Evening , Baptiste . "
" 晚上 , 巴蒂斯特 . "

“晚上好，巴蒂斯特。”

" [iːvnɪŋ] , " [ðə; ði][mæn] [graʊld] .
" Evening , " the man growled .
" 晚上 , " 这 男人 咆哮 .

“晚上好，”那人低声说道。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ['hɜːrɪd] [ə'weɪ] .
The doctor was about to speak again but the man hurried away .
这 医生 曾是 关于 到 说话 再次 但 这 男人 慌忙 离开 .

医生正要再次开口，那人却匆匆走开了。

" [dæmd] ['fʌni] , " [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [mæn] ['mʌtəd] .
" Damned funny , " the medical man muttered .
" 该死的 有趣的 , " 这 医疗的 男人 低声说道 .

“真他妈搞笑，”医生低声说道。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ɔːf] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
Then he moved off towards his own home .
然后 他 已搬 离开 向 他的 自己的 家 .

然后他便朝着自己家的方向走去。

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ˈpʊkər] .
Somehow he had forgotten his wish for poker .
不知何故 他 有 被遗忘的 他的 希望 为了 扑克 .

不知怎的，他竟然忘记了自己想玩扑克的愿望。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ] -
CHAPTER XXVII -
章 xxvii -

第二十七章 -

[ðə; ði] [læst] [ˈgæmb(ə)]
THE LAST GAMBLE
这 最后的 赌博

最后的赌注

[ðə; ði] ['fɪfti] - ['eɪkər] ['pæstʃər] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]
The fifty - acre pasture was situated nearly a quarter of a mile away to the
这 五十 - 英亩 牧场 曾是 位于 几乎 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 到 这
[left] [ʌv; əv] [dʒɑːn] - [haʊs] .
left of John Allandale's house .
左边 的 约翰 - 房子 .

这片五十英亩的牧场位于约翰·阿兰代尔家左侧约四分之一英里处。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [krɔːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪmplɪment]
Then , too , the whole length of it must be crossed before the implement
然后 , 也 , 这 所有的 长度 的 它 必须 是 交叉 前 这 实施
[ʃed] [biː; bi] [rɪ:tʃt] .
shed be reached .
棚 是 达到 .

此外，必须走完全程才能到达农具棚。

[ðɪs] [wʊd] [eɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [lɔːŋ]
This would add another half a mile to the distance , for the field was long
这 会 添加 其他 一半 一个 英里 到 这 距离 , 为了 这 场地 曾是 长的
[ænd; ənd] ['næroʊ] ,
and narrow ,
和 狭窄的 ,

这样一来，距离就又增加了半英里，因为场地又长又窄。

['skɜːrtɪŋ] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [dɪd] [ðə; ði] [heɪ] [slaʊ] [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [ræntʃ] [wɪð; wɪθ] [heɪ] .
skirting as it did the hay slough which provided the ranch with hay .
裙边 作为 它 做过 这 干草 泥沼 哪个 假如 这 牧场 和 干草 .

它绕过了为牧场提供干草的干草洼地。

[ðə; ði] ['pæstʃər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slaʊ] ,
The pasture was on the sloping side of the slough ,
这 牧场 曾是 在 这 倾斜的 边 的 这 泥沼 ,

牧场位于沼泽地的斜坡上。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [stretʃt] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [fens] [ʌv; əv] [paɪnz] ['nɪrli] [tuː]
and on the top of the ridge stretched a natural fence of pines nearly two
和 在 这 顶部 的 这 岭 拉伸 一个 自然的 栅栏 的 松树 几乎 二
[maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] .
miles in extent .
英里 在 程度 .

山脊顶部绵延着一道近两英里长的天然松树林篱笆。

[ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz] ['ɪrektɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['moʊər] , [hɔːrs] - [reɪks] ,
The shed was erected for the accommodation of mowers , horse - rakes ,
这 棚 曾是 竖立 为了 这 住宿 的 割草机 , 马 - 耙子 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'pɜːrtənəns] [fɔːr; fər] ['heɪɪŋ] .
and the necessary appurtenances for haying .
和 这 必要的 附属物 为了 干草 .

搭建这个棚子是为了存放割草机、马用耙草机和干草收割所需的其他用具。

[æt; ət] [wʌn] [end] , [æz; əz] [lə'blaːʃ] [hæd; həd] [sed] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .
At one end , as Lablache had said , was a living - room .
在 一 结尾 , 作为 拉布拉什 有 说 , 曾是 一个 活的 - 房间 .

正如拉布拉什所说，一端是起居室。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [soʊ] [baɪ] ['kɜːrtəsi] .
It was called so by courtesy .
它 曾是 称为 所以 经过 礼貌 .

这是出于礼貌的称呼。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
It was little better than the rest of the building ,
它 曾是 小的 更好的 比 这 休息 的 这 建筑 ,
它比这栋楼的其他部分好不了多少。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkreɪzi] [dɔːr] [tuː; tə][aɪˈtiː] — [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ; [ə; eɪ] [ˈrʌsti] [ˈaɪərn]
except that there was a crazy door to it — also a window ; a rusty iron
除了 那 那里 曾是 一个 疯狂的 门 到 它 — 还 一个 窗户 ; 一个 生锈的 铁
[stəʊv] ,
stove ,
火炉 ,

只是，通往那里的门很奇怪——还有一扇窗户；一个生锈的铁炉子，
[smɔːl] , [ænd; ɐnd] — [wen] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [bəːnd] [ɪn][aɪˈtiː] — [fɪrs] , [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
small , and — when a fire burned in it — fierce , was crowded into a
小的 , 和 — 什么时候 一个 火 烧伤 在 它 — 凶猛的 , 曾是 挤 进入 一个
[ˈkɔːrnər] .
corner .
角落 .

它体型小，而且一旦着火就会非常猛烈，被挤在角落里。
[naʊ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][stəʊv] [wʌz; wəz] [dɪsˈmæntld] ,
Now , however , the stove was dismantled ,
现在 , 然而 , 这 火炉 曾是 拆卸 ,
但现在，炉子已经被拆卸了。

[ænd; ɐnd] [lenθs] [ʌv; əv][stəʊv] [paɪp][wɜːr; wər] [ˈlɪtəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [flɔːr] [əˈraʊnd] [aɪˈtiː] .
and lengths of stove pipe were littered about the floor around it .
和 长度 的 火炉 管道 是 垃圾 关于 这 地面 大约 它 .
周围的地板上散落着几截烟囱管。

[ə; eɪ] [rʌf] [bed] , [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ɑːn] [ˈtres(ə)] , [ænd; ɐnd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈbedɪŋ] , [fɪld] [wʌn][end]
A rough bed , supported on trestles , and innocent of bedding , filled one end
一个 粗糙的 床 , 有 在 栈桥 , 和 清白的 的 寝具 , 已填 一 结尾
[ʌv; əv] [ðɪs] [əˈbəʊd] ;
of this abode ;
的 这 住所 ;
一间简陋的房间一端摆放着一张用支架支撑的简易床，上面没有任何铺盖；

[ə; eɪ] [ˈteɪbl] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈpækɪŋ] [ˈkeɪsɪz] , [ænd; ɐnd] [tuː] [tʃerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪnzər] [taɪp] ,
a table made of packing cases , and two chairs of the Windsor type ,
一个 桌子 制成 的 包装 案例 , 和 二 椅子 的 这 温莎 类型 ,
一张用包装箱做成的桌子，和两把温莎椅，

[wʌn] [ˈferli] [saʊnd] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmaɪnəs][ə; eɪ] [bæk] ,
one fairly sound and the other minus a back ,
一 相当 声音 和 这 其他 减 一个 后退 ,
一个结构基本完好，另一个则缺少后背。

[kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)] [ʌv; əv] [ruːd] [ˈfɜːrntʃər] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " [haɪrd] [ˈmænz] "
completed the total of rude furniture necessary for a " hired man's "
完全的 这 全部的 的 粗鲁的 家具 必要的 为了 一个 " 雇用 男人的 "
[riˈkwaɪəmənt] .
requirements .
要求 .
完成了“雇工”所需所有简陋家具的总数。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] , [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [hæd; həd] [sed] , ['ðerfɔ:r] [wi:; wi][mʌst; məst] [ək'sept] [hɪz; ɪz]
A living - room , the money - lender had said , therefore we must accept his
一个 活的 - 房间 , 这 钱 - 贷款机构 有 说 , 所以 我们 必须 接受 他的
['steɪtmənt] .
statement .
陈述 .

放债人说那是一间客厅，所以我们必须接受他的说法。

[ə; eɪ] ['redɪʃ] , ['jeləʊ] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɪndʒi][ɔɪl][læmp] [gləʊd] ['sʌlənlɪ] ,
A reddish , yellow light from a dingy oil lamp glowed sullenly ,
一个 微红 , 黄色的 光 从 一个 昏暗的 油 灯 发光 闷闷不乐地 ,
一盏昏暗的油灯发出昏黄的红光，阴沉沉的。

[ænd; ʌnd] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪrləsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
and added to the cheerlessness of the apartment .
和 额外 到 这 沮丧 的 这 公寓 .
这更增添了公寓里的沉闷气氛。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [blæk] [smoʊk] [beltʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][læmp][ɪn] [rɪ'spɑ:ns]
At intervals black smoke belched from the chimney top of the lamp in response
在 间隔 黑色的 抽烟 打嗝 从 这 烟囱 顶部 的 这 灯 在 回复
[tu:; tə][ðə; ði] [draɪfts] [wɪtʃ] [blu:] [θru:] [ðə; ði] [sɪv] - [laɪk] ['bɔ:rdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] .
to the draughts which blew through the sieve - like boarding of the shed .
到 这 起草 哪个 吹 通过 这 筛 - 喜欢 登机 的 这 棚 .
不时地，黑烟从灯的烟囱顶部冒出，这是由于棚屋的木板缝隙间吹来的气流造成的。

[wʌn] [mʌst; məst] [fi:l] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [hu:z] [lɑ:t][ɪz][kæst][ɪn] [sʌtʃ] ['tʃɪrləs] ['kwɔ:rtərz]
One must feel sorry for the hired man whose lot is cast in such cheerless quarters
一 必须 感觉 对不起 为了 这 雇用 男人 谁 很多 是 投掷 在 这样的 冷冷清清 四分之一
.
.
.

人们不禁会同情那些被安排在如此凄凉环境中工作的雇工。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][pæst][ɪ'lev(ə)n] .
It was past eleven .
它 曾是 过去的 十一 .
当时已经过了十一点。

[lə'bla:ʃ] [ænd; ʌnd][dʒɑ:n] ['æləŋ,deɪl] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
Lablache and John Allandale were seated at the table .
拉布拉什 和 约翰 阿兰代尔 是 坐着 在 这 桌子 .
拉布拉什和约翰·阿兰代尔坐在桌旁。

[ðə; ði] ['lʊrɪd] [laɪt] [dɪd][nɑ:t] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər]['feɪsɪz] .
The lurid light did not improve the expression of their faces .
这 骇人的 光 做过 不是 提升 这 表达 的 他们的 面孔 .
刺眼的灯光并没有改善他们脸上的表情。

" ['pʊəkər] " [dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['i:gər] — ['ki:nli] ['i:gər] [naʊ] [ðæt] ['dʒæki][hæd; həd] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
" Poker " John was eager — keenly eager now that Jacky had urged him to
" 扑克 " 约翰 曾是 渴望的 — 敏锐地 渴望的 现在 那 杰基 有 敦促 他 到
[ðə; ði] [geɪm] .
the game .
这 游戏 .
“扑克”约翰跃跃欲试——现在杰基催促他去玩牌，他更是迫不及待了。

[mɔ: r'ʊʊvər] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['sʊʊbər] — ['sʊʊbər][æz; əz][ðə; ði] [prə'vɜ:rbɪəl] " [dʒʌdʒ] .
Moreover , he was sober — sober as the proverbial " judge .
而且 , 他 曾是 清醒 — 清醒 作为 这 谚语 " 法官 .
此外，他非常清醒——就像那位著名的“法官”一样清醒。

" [ˈɔːlsʊʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpʊʊnənt] .
" Also he was suspicious of his opponent .
" 还 他 曾是 可疑的 的 他的 对手 .

“而且，他对对手也抱有怀疑。”

[ˈdʒæki][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .
Jacky had warned him .
杰基 有 警告 他 .

杰基曾警告过他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [ʊʊld][æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət] [ðæt] [ˈteɪbl] .
He looked very old as he sat at that table .
他 看起来 非常 老的 作为 他 卫星 在 那 桌子 .

他坐在桌旁，看起来很老。

[hɪz; ɪz] [səˈhɪləti] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ɪn] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪkɪŋ]
His senility appeared in every line of his face ; in every movement of his shaking
他的 老年痴呆症 出现 在 每一个 线 的 他的 脸 ; 在 每一个 移动 的 他的 摇晃
[hændz] ;
hands ;
双手 ;

他的老年痴呆症体现在他脸上的每一条皱纹里；体现在他颤抖的双手的每一次动作里；

[ɪn] [ˈevri] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bliəd] [aɪz] .
in every glance of his bleared eyes .
在 每一个 瞥一眼 的 他的 模糊 眼睛 .

在他迷蒙的双眼中，每一次凝视都如此。

[ləˈblɑːʃ] , [ˈɔːlsʊʊ] , [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈslaɪtli] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
Lablache , also , was changed slightly , but it was not in the direction
拉布拉什 , 还 , 曾是 已更改 轻微地 , 但 它 曾是 不是 在 这 方向
[ʌv; əv][eɪdʒ] ;
of age ;
的 年龄 ;

拉布拉什也略有变化，但变化的方向并非是年龄的增长；

[hiː; hi] [ʃʊd] [saɪnz][ʌv; əv] [ɪˈleɪʃn] , [ˈtraɪʌmf] .
he showed signs of elation , triumph .
他 显示 标志 的 欣喜 , 胜利 .

他表现出欣喜若狂、凯旋的神情。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [biːn]
He felt that he was about to accomplish the object which had long been
他 毛毡 那 他 曾是 关于 到 完成 这 目的 哪个 有 长的 到过
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

他觉得自己即将实现长久以来的目标。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaʊtˈwɪt] [ðə; ði][hæf] - [briːd] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˈleɪtli] [kʌm] [ˈɪntuː]
and , at the same time , outwit the half - breed who had so late ly come into
和 , 在 这 相同的 时间 , 智胜 这 一半 - 品种 WHO 有 所以 最近 来 进入
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

同时，还要智胜那个最近才闯入他生活的混血儿。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌltz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendɜ:z] , ['pi:sf(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]
with such disastrous results to his , the money - lender's , peaceful enjoyment of
和 这样的 灾难性的 结果 到 他的 , 这 钱 - 贷款方 , 和平 享受 的
[hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɑ:tʃn] [welθ] .
his ill - gotten wealth .
他的 患病的 - 获得 财富 .

这给放高利贷者平静地享受不义之财带来了灾难性的后果。

[lə'bla:ʃ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['læʃlɪs] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Lablache turned his lashless eyes in the direction of the window .
拉布拉什 转向 他的 无睫毛 眼睛 在 这 方向 的 这 窗户 .

拉布拉什将他那没有睫毛的眼睛转向了窗外。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] ['æpərtʃʊr] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [ɪn] [ɪk'stent] .
It was a square aperture of about two feet in extent .
它 曾是 一个 正方形 光圈 的 关于 二 脚 在 程度 .

那是一个边长约两英尺的正方形开口。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪntə'rʌptɪd] , " [hi:; hi] [sed] ['wi:zɪli] ,
" We are not likely to be interrupted , " he said wheezily ,
" 我们 是 不是 可能 到 是 中断 , " 他 说 喘息着 ,
"我们不太可能被打断,"他气喘吁吁地说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['nevər] [dʌz] [tu:; tə] [tʃæns] ['eniθɪŋ] .
" but it never does to chance anything .
" 但 它 绝不 做 到 机会 任何事物 .

但它从不冒险。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ['kʌvər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ?
Shall we cover the window ?
将 我们 覆盖 这 窗户 ?

我们该把窗户遮起来吗？

[ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ɪz][ʌn'ju:ʒuəl] — "
A light in this room is unusual — "
一个 光 在 这 房间 是 异常 — "

这个房间里的灯光很不寻常——

" [jes] , [let] [ju: 'es] ['kʌvər] [aɪ 'ti:] . "
" Yes , let us cover it . "
" 是的 , 让 我们 覆盖 它 . "

“好的，我们来报道。”

" ['pʊskər] " [dʒɑ:n] [tʃeɪft] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
" Poker " John chafed at the delay .
" 扑克 " 约翰 擦伤 在 这 延迟 .

“扑克”约翰对延误感到恼火。

" [noʊ][wʌn][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [ðʊʊ] .
" No one is likely to come this way , though .
" 不 一 是 可能 到 来 这 方式 , 尽管 .

“不过，不太可能有人会走这条路。”

" [lə'bla:ʃ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɜ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ʌnsər] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .
" Lablache looked about for something which would answer his purpose .
" 拉布拉什 看起来 关于 为了 某物 哪个 会 回答 他的 目的 .

拉布拉什四处寻找能达到他目的的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] ['hændɪ] .
There was nothing handy .
那里 曾是 没有什么 便利 .

手边没有任何东西。

[hi:; hi] [dru:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bən'dæənə] [ænd; ənd] [traɪd] [aɪ 'ti:] .

He drew out his great bandanna and tried it .

他 画 出去 他的 伟大的 头巾 和 尝试 它 .

他拿出他那条大大的头巾试戴了一下。

[aɪ 'ti:] [ɪg'zæktli] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

It exactly covered the window .

它 确切地 涵盖 这 窗户 .

它正好遮住了窗户。

[soʊ] [hi:; hi] [sɪ'kjʊəd] [aɪ 'ti:] .

So he secured it .

所以 他 安全 它 .

所以他把它弄到手了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [sɜ:rv] [tu:; tə] ['dɑ:rkən] [ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [maɪt] [tʃæns] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn]

It would serve to darken the light to any one who might chance to be within

它 会 服务 到 变暗 这 光 到 任何 一 WHO 可能 机会 到 是 之内

[saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃed] .

sight of the shed .

视线 的 这 棚 .

这样一来，任何偶然路过棚屋的人都会被光线遮蔽。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [si:t] .

He returned to his seat .

他 返回 到 他的 座位 .

他回到座位上。

[hi:; hi] [bʌldʒd] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪts] [legz] [kri:kt] ['ɑ:mɪnəsli] .

He bulged over it as he sat down , and its legs creaked ominously .

他 鼓胀 超过 它 作为 他 卫星 向下 , 和 它是 腿 嘎吱作响 不祥地 .

他坐下时，身体鼓胀起来，椅子的腿发出不祥的吱嘎声。

" [aɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [θri:] [pæks] [ʌv; əv] [kɑ:rdz] , " [hi:; hi] [sed] , ['leɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl]

" I have brought three packs of cards , " he said , laying them upon the table

" 我 有 带来 三 包装 的 牌 , " 他 说 , 躺下 他们 之上 这 桌子

.

:

.

“我带来了三副扑克牌，”他一边说着，一边把牌放在桌子上。

" [soʊ] [hæv; həv] [aɪ] . "

" So have I . "

" 所以 有 我 . "

我也是。

" ['pʊʊkər] " [dʒɑ:n] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʌðəz] ['bɪliəs] [aɪz] .

" Poker " John looked directly into the other's bilious eyes .

" 扑克 " 约翰 看起来 直接地 进入 这 其他的 胆汁 眼睛 .

“扑克牌”约翰直视着对方充满怨恨的眼睛。

" [ɑ:] — [ðen] [wi:; wi] [hæv; həv] [sɪks] [pæks] . "

" Ah — then we have six packs . "

" 啊 — 然后 我们 有 六 包装 . "

“啊——那我们有六组了。”

" [jes] — [sɪks] . "

" Yes — six . "

" 是的 — 六 . "

“是的——六。”

" [hu:z] [fæl; fəl][wi:; wi] — " [lə'blɑ:ʃ] [br'gæn] .
" **Whose shall we —** " **Lablache began** .
" 谁 将 我们 — " 拉布拉什 开始 .

“我们该听谁的——”拉布拉什开口道。

" [wi:l] [kʌt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" **We'll cut for it** .
" 出色地 切 为了 它 .

“我们会为此付出代价。”

[eɪs] [loʊ] .
Ace low .
高手 低的 .

低牌。

[loʊ] [wɪnz] .
Low wins .
低的 胜利 .

低胜率。

" [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['ræntʃərz] ['i:gərnəs] .
" **The money - lender smiled at the rancher's eagerness** .
" 这 钱 - 贷款机构 微笑 在 这 牧场主的 渴望 .

“放高利贷的人看到牧场主急切的样子，笑了。”

[ðə; ði] [tu:] [men] [kʌt] [ɪn] ['saɪləns] .
The two men cut in silence .
这 二 男人 切 在 沉默 .

两人默默地切着。

[lə'blɑ:ʃ] [kʌt] [ə; eɪ] " [θri:] " ; " ['pʊskər] " [dʒɑ:n] , [ə; eɪ] " [kwi:n] . "
Lablache cut a " three " ; " Poker " John , a " queen . "
拉布拉什 切 一个 " 三 " ; " 扑克 " 约翰 , 一个 " 女王 " . "

拉布拉什切了一张“三”；“扑克”约翰切了一张“皇后”。

" [wi:; wi] [wɪl] [ju:z][jɔr; jər][kɑ:rdz] , [dʒɑ:n] .
" **We will use your cards , John** .
" 我们 将要 使用 你的 牌 , 约翰 .

我们会用你的卡，约翰。

" [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendə-z] [feɪs] [ɪk'sprest] [æn; ən] ['ʌŋktʃuəs] [br'hɪgnəti] .
" **The money - lender's face expressed an unctuous benignity** .
" 这 钱 - 贷款方 脸 表达 一个 油润的 仁慈 .

“放高利贷的人脸上露出一种油滑的和蔼表情。”

[ðə; ði] ['ræntʃər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [tel] - [teɪl] [tʃi:k] [twɪtʃt]
The rancher was surprised , and his tell - tale cheek twitched
这 牧场主 曾是 惊讶 , 和 他的 告诉 - 故事 脸颊 抽搐

[ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
uncomfortably :
不舒服地 .

牧场主很惊讶，他那标志性的脸颊不自在地抽搐了一下。

" [fɔ:r; fər] [di:l] , " [sed] [lə'blɑ:ʃ] , ['stri:pɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['dʒɑ:nz] [pæks] [ænd; ænd] ['pæsɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
" **For deal , " said Lablache , stripping one of John's packs and passing it to**
" 为了 交易 , " 说 拉布拉什 , 脱衣舞 一 的 约翰的 包装 和 通过 它 到

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
his companion .
他的 伴侣 .

“成交，”拉布拉什说着，从约翰的背包里拿出一个递给了他的同伴。

[ðə; ði] ['ræntʃər] ['ʌfəld] [ænd; ənd] [kʌt] — [lə'bla:ʃ] [kʌt] .

The rancher shuffled and cut — Lablache cut .
这 牧场主 洗牌 和 切 — 拉布拉什 切 .

牧场主挪动脚步，开始砍伐——拉布拉什砍伐。

[ðə; ði] [di:l] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] .

The deal went to the latter .
这 交易 去 到 这 后者 .

交易最终达成，后者胜出。

" [wi:; wi][wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [skɔ:r] [ɑ:n] , " [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [sed] .

" We want something to score on , " the money - lender said .
" 我们 想 某物 到 分数 在 , " 这 钱 - 贷款机构 说 .

“我们想要找点东西来得分，”放高利贷的人说。

" [maɪ] [ˌmemə'rændəm] [pæd] — "

" My memorandum pad — "
" 我的 备忘录 软垫 — "

我的备忘录——

" [wi:l] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [pli:z] .

" We'll have nothing on the table , please .
" 出色地 有 没有什么 在 这 桌子 , 请 .

“我们桌上什么都没有，谢谢。”

" [dʒɑ:n][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] .

" John had been warned .
" 约翰 有 到过 警告 .

约翰曾被警告过。

[lə'bla:ʃ] ['rʌgd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Lablache shrugged and smiled .
拉布拉什 耸了耸肩 和 微笑 .

拉布拉什耸了耸肩，笑了笑。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pri'kɔ:ʃn] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəsəri] .

He seemed to imply that the precaution was unnecessary .
他 似乎 到 意味着 那 这 预防 曾是 不必要 .

他似乎暗示这种预防措施没有必要。

" ['pʊəkər] " [dʒɑ:n][wʌz; wəz][ɪn] ['despərət] ['ɜ:rnɪst] .

" Poker " John was in desperate earnest .
" 扑克 " 约翰 曾是 在 绝望的 认真 .

“扑克”约翰是真心实意地投入其中。

" [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] — [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .

" A piece of chalk — on the wall .
" 一个 片 的 粉笔 — 在 这 墙 .

“墙上的一块粉笔。”

" [ðə; ði] ['ræntʃər] [prə'du:st] [ðə; ði] [tʃɔ:k] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l]

" The rancher produced the chalk and set it on the floor close by the wall
" 这 牧场主 生产 这 粉笔 和 放 它 在 这 地面 关闭 经过 这 墙

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] .

and returned to his seat .
和 返回 到 他的 座位 .

“牧场主拿出粉笔，放在靠近墙壁的地板上，然后回到座位上。

[lə'bla:ʃ] ['ʌfəld] ['klʌmzɪli] .

Lablache shuffled clumsily .
拉布拉什 洗牌 笨拙地 .

拉布拉什笨拙地挪动着脚步。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [si:md] [tu:] [groʊs][tu:; tə]['hænd(ə)][kɑ:rdz] .

His fingers seemed too gross to handle cards .
他的 手指 似乎 也 总的 到 处理 牌 .

他的手指看起来太脏了，不适合玩牌。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ʌf(ə)l] [wel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [wɜ:r; wər] , [ɪn] [ri'æləti] , [moʊst] And yet he could shuffle well , and his fingers were , in reality , most
和 然而 他 可以 洗牌 出色地 , 和 他的 手指 是 , 在 现实 , 最多

['sensətɪv] .
sensitive .
敏感的 .

然而，他走路却很灵活，而且实际上他的手指非常灵敏。

[dʒɑ:n] ['æɫ,əŋ,deɪl] [lʊkt] [ɑ:n] ['i:gərli] .

John Allandale looked on eagerly .
约翰 阿兰代尔 看起来 在 急切地 .

约翰·阿兰代尔热切地看着。

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] , ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,

The money - lender , contrary to his custom ,
这 钱 - 贷款机构 , 相反 到 他的 风俗 ,

放高利贷者一反常态，

[delt] ['swɪftli] — [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ðə; ði] [bliəd] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['fa:ləʊ]
dealt swiftly — so swiftly that the bleared eyes of his opponent could not follow
已处理 迅速地 — 所以 迅速地 那 这 模糊 眼睛 的 他的 对手 可以 不是 跟随

[hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] .

his movements .
他的 移动 .

出手迅捷——迅捷到对手双眼迷离，根本无法跟上他的动作。

[bəʊθ] [men] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər][kɑ:rdz] .

Both men picked up their cards .
两个都 男人 挑选 向上 他们的 牌 .

两人都拿起了手中的牌。

[ðə; ði][oʊld]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv]['pʊʊkər][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [prə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] ['ræntʃər] [æz; əz]
The old instincts of poker were not so pronounced in the rancher as
这 老的 本能 的 扑克 是 不是 所以 发音 在 这 牧场主 作为

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .

they used to be .
他们 用过的 到 是 .

这位牧场主身上那种老式的扑克本能已经不像以前那么明显了。

['daʊtləs] [ðə; ði] [geɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] [sʌtʃ] [mæsk] - [laɪk] [ɪmpæ'sɪvɪtɪ]
Doubtless the game he was now playing did not need such mask - like impassivity
毫无疑问 这 游戏 他 曾是 现在 玩耍 做过 不是 需要 这样的 面具 - 喜欢 冷漠

[ʌv; əv] [ɪk'spre(ə)n] [æz; əz][æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [geɪm] [wʊd] .

of expression as an ordinary game would .
的 表达 作为 一个 普通的 游戏 会 .

毫无疑问，他现在玩的游戏并不需要像普通游戏那样，表现得像戴着面具一样冷漠无情。

['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði][pɑ:t] ['oʊpənd] , [aɪ 'ti:] ['mɪrli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [hu:] [held] [ðə; ði] [best]
After all , the pot opened , it merely became a question of who held the best
后 全部 , 这 锅 打开 , 它 仅仅 成为 一个 问题 的 WHO 握住 这 最好的

[hænd] .
hand .
手 .

毕竟，奖池已经打开，剩下的就只是看谁手握最好的牌了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈbetɪŋ] .
There would be no betting .
那里 会 是 不 投注 .

不会有任何赌博活动。

[ˈdʒɑːnz] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈɪndeks] [ˈnuːmərəlz] .
John's eyes lighted up as he glanced at the index numerals .
约翰的 眼睛 照明 向上 作为 他 瞥了一眼 在 这 指数 数字 .

约翰瞥了一眼索引数字，眼睛顿时亮了起来。

[hiː; hi][held] [tuː] " [dʒæks] . "
He held two " Jacks . "
他 握住 二 " 杰克 . "

他手里拿着两个“杰克”。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ?
" Can you ?
" 能 你 ?

“你可以吗？

" - [ˈhʌski] [vɔɪs] [ˈrɑːspt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] .
" Lablache's husky voice rasped in the stillness .
" - 沙哑 嗓音 粗糙的 在 这 寂静 .

拉布拉什沙哑的声音在寂静中响起。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [ˈdiːlər] [aɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
" The dealer eyed his opponent for a second .
" 这 经销商 眼睛 他的 对手 为了 一个 第二 .

庄家瞥了对手一眼。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgreɪvɪn] [ˈɪmɪdʒ] .
His face was that of a graven image .
他的 脸 曾是 那 的 一个 雕刻 图像 .

他的脸像雕刻的雕像一样。

" [haʊ] [ˈmeni] ? "
" How many ? "
" 如何 许多 ? "

“多少？ ”

" [θriː] .
" Three .
" 三 .

“三。

" [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] [pæst] [θriː] [kɑːrdz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" The money - lender passed three cards across the table .
" 这 钱 - 贷款机构 通过了 三 牌 穿过 这 桌子 .

“放高利贷的人把三张牌递到桌子上。”

[ðen] [hiː; hi] [dɪˈskɑːrdɪd] [tuː] [kɑːrdz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ænd; ənd] [druː] [tuː] [mɔːr] .
Then he discarded two cards from his own hand and drew two more .
然后 他 丢弃 二 牌 从 他的 自己的 手 和 画 二 更多的 .

然后他从自己手中弃掉两张牌，又抽了两张。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ?
" What have you got ?
" 什么 有 你 得到 ?

你有什么？

" [hi:; hi] [æskt] , [wið; wiθ][ə; ei] [grim] ['pɜ:rsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sæɡɪŋ] [lɪps] .
" he asked , with a grim pursing of his sagging lips .
" 他 问 , 和 一个 严峻 追求 的 他的 下垂 嘴唇 :
" 他问道, 下垂的嘴唇紧抿, 神情严肃。"

" [tu:] [perz] .
" Two pairs .
" 二 对 :
" 两对。"

[dʒæks][ʌp] .
Jacks up .
杰克 向上 :
" 千斤顶升起来。"

" [lə'bla:ʃ] [leɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑ:rdz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" Lablache laid his own cards on the table ,
" 拉布拉什 铺设 他的 自己的 牌 在 这 桌子 ,
" 拉布拉什坦诚地亮出了自己的底牌。"

['spredɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] [feɪs] ['ʌpwərdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ræntʃər] [tu:; tə] [si:] .
spreading them out face upwards for the rancher to see .
传播 他们 出去 脸 向上 为了 这 牧场主 到 看 :
" 把它们正面朝上摊开, 以便牧场主查看。"

[hi:; hi][held] [θri:] " [tu:z] . "
He held three " twos . "
他 握住 三 " 二 : "
" 他手里拿着三个“二”。"

" [wʌn][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [dʒɑ:n] ['æl,ən,deɪl] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [tʃɔ:kt] [ðə; ði] [skɔ:r]
" One to you , " said John Allandale ; and he went and chalked the score
" 一 到 你 , " 说 约翰 阿兰代尔 ; 和 他 去 和 粉笔 这 分数
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
upon the wall .
之上 这 墙 :
" 你赢了一分," 约翰·阿兰代尔说; 然后他走过去, 用粉笔把分数写在了墙上。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['bɪznəs] - [laɪk] [ə'baʊt] [ði:z] [tu:] [men] [wen] [ðeɪ] [pleɪd] [kɑ:rdz]
There was something very business - like about these two men when they played cards
那里 曾是 某物 非常 商业 - 喜欢 关于 这些 二 男人 什么时候 他们 玩 牌
:
:
:
" 这两个男人打牌时, 表现得非常认真负责。"

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['næt(ə)rəl] .
And possibly it was only natural .
和 可能 它 曾是 仅有的 自然的 :
" 或许这完全是自然而然的。"

[ðə; ði]['kwaiət] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪd] [ɪm'plaɪd][ðə; ði] ['dedli] ['z:rnɪstnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪm] .
The quiet way in which they played implied the deadly earnestness of their game .
这 安静的 方式 在 哪个 他们 玩 暗示 这 致命 认真 的 他们的 游戏 :
" 他们安静的比赛方式暗示了他们比赛的认真程度。"

[ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [ɪm'presɪv] [wen] [ə'soʊsiəɪtɪd] [wið; wiθ][ðə; ði] ['si:krəsi] [ʌv; əv]
Their surroundings , too , were impressive when associated with the secrecy of
他们的 周围环境 , 也 , 是 感人的 什么时候 联系 和 这 保密 的
[ðer; ðər] ['du:ɪŋz] .
their doings .
他们的 行为 :
" 考虑到他们行动的秘密性, 他们的周围环境也令人印象深刻。"

[i:tʃ] [mæn] [ment] [tu:; tə] [win] , [ænd; ənd] [ɪn] [bəʊθ] [wɜ:r; wə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['beɪsə] [ˈpæʃnz] ['fɒli] [əˈraʊzd] .
Each man meant to win , and in both were all the baser passions fully aroused .
每个 男人 意思是 到 赢 , 和 在 两个都 是 全部 这 基础 激情 完全 被唤醒 .

两人都想赢，他们身上所有低级的欲望都被充分激发了出来。

[ˈni:ðər] [wʊd] [sper] [ðə; ði] [ˈlðər] , [i:tʃ] [wʊd] [du:][hɪz; ɪz] [ˈʌtmoʊst] .
Neither would spare the other , each would do his utmost .
两者都不 会 空闲的 这 其他 , 每个 会 做 他的 极致 .

两人都不会放过对方，都会竭尽全力。

[ləˈbla:ʃ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .
Lablache was sure .
拉布拉什 曾是 当然 .

拉布拉什确信无疑。

[dʒɑ:n] [wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈnɜ:rvəsnes] .
John was consumed with a deadly nervousness .
约翰 曾是 消耗 和 一个 致命 紧张 .

约翰感到极度紧张。

[bʌt; bət] [dʒɑ:n] [ˈæɫəŋdeɪl] [æt; ət] [kɑ:rdz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] [ˈʌv; əv] [ˈɑ:nər] .
But John Allandale at cards was the soul of honor .
但 约翰 阿兰代尔 在 牌 曾是 这 灵魂 的 荣誉 .

但约翰·阿兰代尔在牌桌上展现出了极高的荣誉感。

[ləˈbla:ʃ] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [məˌnɪpjʊˈleɪʃn] — [nɑ:t] [pleɪ] — [ˈʌv; əv] [kɑ:rdz] .
Lablache was confident in his superior manipulation — not play — of cards .
拉布拉什 曾是 自信的 在 他的 优越的 操纵 — 不是 玩 — 的 牌 .

拉布拉什对自己高超的控牌技巧（而不是玩牌技巧）充满信心。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] , [bɑ:r] [ˈæksədənts] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [wɪn] .
He knew that , bar accidents , he must win .
他 知道 那 , 酒吧 事故 , 他 必须 赢 .

他知道，除了意外之外，他一定会赢。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ˈʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [di:l] [hɪmˈself] " [θri:] [ˈʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] " [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n]
The mystery of being able to deal himself " three of a kind " and even
这 神秘 的 存在 有能力的 到 交易 他自己 " 三 的 一个 种类 " 和 甚至
[ˈbetər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈmɪstəri] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
better was no mystery to him .
更好的 曾是 不 神秘 到 他 .

能够给自己发到“三条”甚至更好的牌对他来说并不神秘。

[hi:; hi] [prɪˈfɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈju:zuəl] [ˈmeθəd] — [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ˈʌv; əv] " [rɪˈflek](ə)n , " [æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:ld]
He preferred his usual method — the method of " reflection , " as he called
他 首选 他的 通常 方法 — 这 方法 的 " 反射 , " 作为 他 称为
[aɪˈti:] ;
it ;
它 ;

他更喜欢他惯用的方法——他称之为“反思”的方法；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ɡeɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpleɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [wʊd] [bi:; bi] [ˈju:sləs] [fɔ:r; fər]
but in the game he was now playing such a method would be useless for
但 在 这 游戏 他 曾是 现在 玩耍 这样的 一个 方法 会 是 无用 为了
[ˈɑ:bviəs] [ˈri:z(ə)nz] .
obvious reasons .
明显的 原因 .

但就他现在所玩的游戏而言，这种方法显然是行不通的。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [kɑːrdz] [wəd] [ˈoʊnli][biː; bi][ʌv; əv] [ədˈvæntɪdʒ] [wer]
First of all, knowing his opponent's cards would only be of advantage where
第一的 的 全部, 会心 他的 对手的 牌 会 仅有的 是 的 优势 在哪里
[ˈbetɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈsuː] .
betting was to ensue .
投注 曾是 到 随之而来 .

首先, 知道对手的牌只有在需要下注的情况下才有优势。

[naʊ] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [ˈklʌmziə] , [ɪf] [mɔːr] [ʃʊr] , [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ][hænd] .
Now he needed the clumsier, if more sure, method of dealing himself a hand .
现在 他 需要 这 笨拙 , 如果 更多的 当然 , 方法 的 处理 他自己 一个 手 .
[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][na:t] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][əˈdɑːpt][,aɪ ˈtiː] .
And he did not hesitate to adopt it .
和 他 做过 不是 犹豫 到 采纳 它 .
他毫不犹豫地采纳了这一建议。

" [ˈpʊʊkər] " [dʒɑ:n] [delt] [ðə; ði][pɑ:t][wʌz; wəz][na:t] [ˈoʊpənd] .
" **Poker** " **John dealt The pot was not opened** .
" 扑克 " 约翰 已处理 这 锅 曾是 不是 打开 .
约翰发牌, 牌池未开。

[ləˈblɑːʃ] [əˈgen] [delt] .
Lablache again dealt .
拉布拉什 再次 已处理 .
拉布拉什再次发球。

[stiːl] [ðə; ði][hænd] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][pɑ:t] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpənd] .
Still the hand passed without the pot being opened .
仍然 这 手 通过了 没有 这 锅 存在 打开 .
牌局仍在进行, 牌罐却始终没有被打开。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [dʒɑ:n] [delt] [ləˈblɑːʃ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][pɑ:t][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpraːmptli] [ˈbiːtn] .
The next time John dealt Lablache opened the pot and was promptly beaten .
这 下一个 时间 约翰 已处理 拉布拉什 打开 这 锅 和 曾是 及时 被打败 .
约翰下次发牌时, 拉布拉什打开了底池, 结果立刻输了。

[hiː; hi] [druː] [tuː; tə] [tuː] [kwɪːnz] [ænd; ənd] [mɪst] .
He drew to two queens and missed .
他 画 到 二 女王们 和 错过 .
他抽到了两张皇后牌, 但没抽中。

[dʒɑ:n] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈsevnz] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][θɜːrd] .
John drew to a pair of sevens and got a third .
约翰 画 到 一个 一对 的 七 和 得到 一个 第三 .
约翰抽到了一对七, 又抽到了第三张。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][wʌn] [ɔ:l] .
The game was one all .
这 游戏 曾是 一 全部 .
比赛双方战成1比1平。

[ˈæftər] [ðɪs] [ləˈblɑːʃ] [wʌn] [θriː] [ˈpɒts][ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [stəd] [fɔːr] — [wʌn] ,
After this Lablache won three pots in succession and the game stood four — one ,
后 这 拉布拉什 韩元 三 锅 在 演替 和 这 游戏 站立 四 — — ,
此后, 拉布拉什连续赢了三局, 比分变为四比一,

[ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] .
in favor of the money - lender .
在 偏爱 的 这 钱 - 贷款机构 .
有利于放债人。

[ðə; ði][oʊld] [ˈræntʃərz] [feɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡerm] .
The old rancher's face more than indicated the state of the game .
这 老的 牧场主的 脸 更多的 比 表明的 这 状态 的 这 游戏 .

老牧场主的表情足以说明局势的严峻性。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃə] [wɜːr; wər] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [drɔːn] .
His features were gray and drawn .
他的 特征 是 灰色的 和 绘制 .

他面色灰白憔悴。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][ɡɜːrli] [ˈmærid] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Already he saw his girl married to the man opposite to him .
已经 他 锯 他的 女孩 已婚 到 这 男人 对面的 到 他 .

他已经看到自己的女友嫁给了对面那个男人。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈfɜːrðər]
For an instant his weakness led him to think of refusing to play further
为了 一个 立即的 他的 弱点 引领 他 到 思考 的 拒绝 到 玩 更远
— [tuː; tə][dɪˈfaɪ] [ləˈblɑːʃ] [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm][duː;][hɪz; ɪz][wɜːrst] .
— to defy Lablache and bid him do his worst .
— 到 违抗 拉布拉什 和 出价 他 做 他的 最差 .

一瞬间，他的软弱让他萌生了拒绝继续比赛的念头——要挑战拉布拉什，让他使出浑身解数。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt][ðə; ði][ɡɜːrli][hɜːrˈself][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði]
Then he remembered that the girl herself had insisted that he must see the
然后 他 记得 那 这 女孩 她自己 有 坚持 那 他 必须 看 这
[ɡeɪm] [θruː] — [brˈsaɪdz] ,
game through — besides ,
游戏 通过 — 除了 ,

然后他想起，女孩自己坚持要他把比赛打完——此外，

[hiː; hi] [maɪt] [jet] [wɪn] .
he might yet win .
他 可能 然而 赢 .

他或许还有可能赢。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [hænd] .
He forced his thoughts to the coming hand .
他 强制 他的 想法 到 这 未来 手 .

他强迫自己将注意力集中在即将到来的牌局上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [diːl] .
He was to deal .
他 曾是 到 交易 .

他负责处理这件事。

[ðə; ði] [diːl] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [roʊz] .
The deal , as far as he was concerned , was successful , His spirits rose .
这 交易 , 作为 远的 作为 他 曾是 担心的 , 曾是 成功的 , 他的 烈酒 玫瑰 .

在他看来，这笔交易很成功，他的心情也好了起来。

[fɔːr] — [tuː] .
Four — two .
四 — 二 .

四比二。

[ləˈblɑːʃ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kɑːrdz][tuː; tə] [diːl] .
Lablache took up the cards to deal .
拉布拉什 采取 向上 这 牌 到 交易 .

拉布拉什拿起牌开始发牌。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] .
John was watching as though his life depended upon what he saw .
约翰 曾是 观看 作为 尽管 他的 生活 取决于 之上 什么 他 锯 .

约翰目不转睛地盯着屏幕，仿佛他的生命都取决于他所看到的一切。

- ['klʌmzi] ['ʌf(ə)l] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] .
Lablache's clumsy shuffle annoyed him .
- 笨拙 洗牌 恼怒 他 .

拉布拉什笨拙的步伐让他很恼火。

[ðə; ði] ['læʃlis] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [wɜ:r; wər] [bent] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kɑ:rdz] ,
The lashless eyes of the money - lender were bent upon the cards ,
这 无睫毛 眼睛 的 这 钱 - 贷款机构 是 弯曲 之上 这 牌 ,

放高利贷者那双没有睫毛的眼睛紧盯着牌面。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [ə'ten](ə)n] .
but he had no difficulty in observing the old man's attention .
但 他 有 不 困难 在 观察 这 老的 男人的 注意力 .

但他很容易就注意到了老人的注意力。

[ðɪs] [ʌn'ju:zuəl] [ə'ten](ə)n] [hi:; hi][set] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] .
This unusual attention he set down to a natural excitement .
这 异常 注意力 他 放 向下 到 一个 自然的 激动 .

他将这种不同寻常的关注归因于一种自然的兴奋。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] .
He had not the smallest idea that the old man suspected him .
他 有 不是 这 最小 主意 那 这 老的 男人 怀疑 他 .

他丝毫没有想到老人会怀疑他。

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði][kɑ:rdz][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] .
He passed the cards to be cut .
他 通过了 这 牌 到 是 切 .

他把牌递给要切牌的人。

[ðə; ði] ['ræntʃər] [kʌt][ðem; ðəm] ['kerləsli] .
The rancher cut them carelessly .
这 牧场主 切 他们 粗心大意 .

牧场主随意地砍伐了它们。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [kʌt] .
He had a natural cut .
他 有 一个 自然的 切 .

他的发型很自然。

[ðə; ði] [pæk] [wʌz; wəz] ['hɪrli] [hævd] .
The pack was nearly halved .
这 盒 曾是 几乎 减半 .

包裹几乎被减半了。

[lə'bla:ʃ] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
Lablache had prepared for this .
拉布拉什 有 准备 为了 这 .

拉布拉什对此早有准备。

[ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [delt] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['eɪsɪz] ,
The hand was dealt , and the money - lender won with three aces ,
这 手 曾是 已处理 , 和 这 钱 - 贷款机构 韩元 和 三 王牌 ,

牌局开始了，放债人以三张A赢了。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] [faɪv] - [kɑ:rd] [drɔ:] .
all of which he had drawn in a five - card draw .
全部 的 哪个 他 有 绘制 在 一个 五 - 卡片 画 .

这些都是他在五张牌抽牌中抽到的。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'skɑːrdɪd][ə; eɪ][pɜːr][ʌ; əv][naɪn][tuː; tə][meɪk][ðə; ði][ˈhevi][drɔː].
He had discarded a pair of nines to make the heavy draw.
他 有 丢弃 一个 一对 的 九 到 制作 这 重的 画 .

他弃掉了一对九，换来了这张大牌。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈklʌmzi] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][fɔːrst][tuː; tə][aɪˈtiː].
It was clumsy, but he had been forced to it.
它 曾是 笨拙 , 但 他 有 到过 强制 到 它 .

虽然笨拙，但他也是被迫这么做的。

[ðə; ði][pəˈzi(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði][ˈeɪsɪz][ɪn][ðə; ði][pæk][hiː; hi][hæd; həd][noʊn][, [ænd; ənd] — [wel] , [hiː; hi]
The position of the aces in the pack he had known, and — well, he
这 位置 的 这 王牌 在 这 盒 他 有 已知 , 和 — 出色地 , 他
[ment][tuː; tə][wɪn].
meant to win.
意思是 到 赢 .

他知道牌组中王牌的位置，而且——他决心要赢。

[faɪv] — [tuː].
Five — two.
五 — 二 .

五比二。

[ðə; ði][ˈklʌmzɪnəs][ʌ; əv][ðæt][diːl][wʌz; wəz][tuː][ˈpælpəb(ə)l].
The clumsiness of that deal was too palpable.
这 笨拙 的 那 交易 曾是 也 可感知的 .

那笔交易的拙劣之处显而易见。

[oʊld][dʒɑːn][səˈspektɪd] , [bʌt; bət][held][hɪz; ɪz][tʌŋ].
Old John suspected, but held his tongue.
老的 约翰 怀疑 , 但 握住 他的 舌头 .

老约翰有所怀疑，但保持沉默。

[hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][drɔːn][feɪs][flʌʃt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌdnəs][ʌ; əv][ˈlaɪtnɪŋ].
His anger rose, and the drawn face flushed with the suddenness of lightning.
他的 愤怒 玫瑰 , 和 这 绘制 脸 酡 和 这 突然 的 闪电 .

他怒火中烧，原本憔悴的脸瞬间涨得通红，如同闪电一般。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈdeɪndʒərəs][muːd].
He was in a dangerous mood.
他 曾是 在 一个 危险的 情绪 .

他当时情绪很危险。

[ləˈblɑːʃ][sɔː][ðə; ði][flʌʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][fɪr][gript][hɪz; ɪz][hɑːrt].
Lablache saw the flush, and a sudden fear gripped his heart.
拉布拉什 锯 这 冲洗 , 和 一个 突然 害怕 紧握 他的 心 .

拉布拉什看到对方脸红了，心中顿时涌起一阵恐惧。

[hiː; hi][pæst][ðə; ði][kɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðər] , [ænd; ənd][ðen] , [ɪnˌvɔːləntərəli] ,
He passed the cards to the other, and then, involuntarily,
他 通过了 这 牌 到 这 其他 , 和 然后 , 不由自主 ,

他把牌递给对方，然后，不由自主地，

[hɪz; ɪz][hænd][draːpt][ˈɪntuː][ðə; ði][raɪt] - [hænd][ˈpɑːkɪt][ʌ; əv][hɪz; ɪz][koʊt].
his hand dropped into the right - hand pocket of his coat.
他的 手 掉落 进入 这 正确的 - 手 口袋 的 他的 外套 .

他的手伸进了外套的右侧口袋。

[aɪˈtiː][keɪm][ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪˈvɔːlvər] — [ænd; ənd][steɪd][ðer; ðər].
It came in contact with his revolver — and stayed there.
它 来了 在 接触 和 他的 左轮手枪 — 和 入住 那里 .

它与他的左轮手枪接触——并留在那里。

[ðə; ði][nekst][hænd] [pæst] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][pɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['oʊpənd] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
The next hand passed without the pot being opened — and the next .
这 下一个 手 通过了 没有 这 锅 存在 打开 — 和 这 下一个 :
下一局牌没有开底池，下一局也是如此。

[lə'bla:ʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔ:ʃəs] .
Lablache was a little cautious .
拉布拉什 曾是 一个 小的 谨慎 :
拉布拉什有些谨慎。

[ðə; ði][nekst] [di:l] [rɪ'zʌltɪd] [ɪŋ]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræntʃər] .
The next deal resulted in favor of the rancher .
这 下一个 交易 结果 在 偏爱 的 这 牧场主 :
下一笔交易的结果对牧场主有利。

[faɪv] — [θri:] .
Five — three .
五 — 三 :
五分之三。

[lə'bla:ʃ] [ə'ven] [tʊk] [ðə; ði][kɑ:rdz] .
Lablache again took the cards .
拉布拉什 再次 采取 这 牌 :
拉布拉什再次拿走了牌。

[ðɪs] [taɪm] [hi;; hi] [ment] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz][hænd][ɪŋ][ðə; ði] [di:l] .
This time he meant to get his hand in the deal .
这 时间 他 意思是 到 得到 他的 手 在 这 交易 :
这一次，他打算亲自参与这笔交易。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ku:l] ['θaʊz(ə)nd] [hæd; həd]
At that moment the money - lender would have given a cool thousand had
在 那 片刻 这 钱 - 贷款机构 会 有 给定 一个 凉爽的 千 有
[ə; eɪ]['ba:t(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
a bottle of whisky been on the table .
一个 瓶子 的 威士忌酒 到过 在 这 桌子 :
如果桌上有一瓶威士忌，放高利贷的人当时肯定会毫不犹豫地借给他一千块钱。

[hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t]['kælkjuleɪtɪd][ɑ:n][dʒɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['soʊbər] .
He had not calculated on John being sober .
他 有 不是 计算 在 约翰 存在 清醒 :
他没想到约翰会保持清醒。

[hi;; hi] ['ʌfəld] [dɪ'lɪbəɾətli] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] [pæk] [tu:; tə][bi;; bi] [kʌt] .
He shuffled deliberately and offered the pack to be cut .
他 洗牌 故意地 和 提供 这 盒 到 是 切 :
他故意挪动了一下脚步，然后把包裹递过来让人切开。

[dʒɑ:n] [kʌt] [ɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['kerləs] ['mænər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hi;; hi][dɪd][aɪ 'ti:] ['pɜ:rpəsli] .
John cut in the same careless manner , but this time he did it purposely .
约翰 切 在 这 相同的 粗心 方式 , 但 这 时间 他 做过 它 故意 :
约翰用同样漫不经心的方式切菜，但这次他是故意的。

[lə'bla:ʃ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ba:təm] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] .
Lablache picked up the bottom half of the cut .
拉布拉什 挑选 向上 这 底部 一半 的 这 切 :
拉布拉什捡到了下半块肉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['saɪləns] [ɪŋ][ðə; ði] [ru:m] ,
There was a terrible silence in the room ,
那里 曾是 一个 糟糕的 沉默 在 这 房间 ,
房间里一片死寂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dedli] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn] " ['pʊkər] " ['dʒɑ:nz] [aɪz] .
and a deadly purpose was expressed in " Poker " John's eyes .
和 一个 致命 目的 曾是 表达 在 " 扑克 " 约翰的 眼睛 .

“扑克”约翰的眼神中流露出致命的意图。

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [brɪ'gæən][tu:; tə] [di:l] .
The money - lender began to deal .
这 钱 - 贷款机构 开始 到 交易 .

放债人开始交易。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [dʒɑ:n][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [lɜ:tʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] .
In an instant John was on his feet and lurched across the table .
在 一个 立即的 约翰 曾是 在 他的 脚 和 踉跄了一下 穿过 这 桌子 .

约翰瞬间站了起来，踉跄着越过桌子。

[hɪz; ɪz][hænd] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][kɑ:rd] [wɪtʃ] [lə'blɑ:ʃ] [hæd; həd] [delt] [tu:; tə] [hɪm'self] .
His hand fell upon the first card which Lablache had dealt to himself .
他的 手 跌倒 之上 这 第一的 卡片 哪个 拉布拉什 有 已处理 到 他自己 .

他的手落在了拉布拉什发给自己的第一张牌上。

" [ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [klʌbz] , " ['fʌʊtɪd] [ðə; ði] ['ræntʃər] ,
" The ace of clubs , " shouted the rancher ,
" 这 高手 的 俱乐部 , " 喊叫 这 牧场主 ,

“梅花A! ”牧场主喊道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['ferli] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] .
his eyes blazing and his body fairly shaking with fury .
他的 眼睛 炽烈 和 他的 身体 相当 摇晃 和 愤怒 .

他双目怒火中烧，浑身因愤怒而微微颤抖。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kɑ:rd]['oʊvər] .
He turned the card over .
他 转向 这 卡片 超过 .

他把牌翻了过来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [klʌbz] .
It was the ace of clubs .
它 曾是 这 高手 的 俱乐部 .

那是梅花A。

" [tʃi:t] !
" Cheat !
" 欺骗 !

“欺骗!

" [hi:; hi] ['fʌʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][kɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]
He had seen the card at the bottom of the pack as the other had

[si:st] [tu:; tə] ['ʃʌf(ə)] .
ceased to shuffle .
停止 到 洗牌 .

当其他人停止洗牌时，他看到了牌堆最底下的那张牌。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnstənts] ['θrɪlɪŋ] [pɔ:z] .
There was an instant's thrilling pause .
那里 曾是 一个 即时 惊险 暂停 .

那一刻，气氛骤然变得紧张起来。

[ðen] - [hænd] [flu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
Then Lablache's hand flew to his pocket .
然后 - 手 飞翔 到 他的 口袋 .

然后，拉布拉什的手迅速伸进口袋。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:kɪŋ] [rɪ'vɑ:lvr̩] .
He had heard the click of a cocking revolver .
他 有 听到 这 点击 的 一个 上膛 左轮手枪 .

他听到了左轮手枪上膛的咔哒声。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɔʊmənt][ðə; ði] ['ræntʃərz] [oʊld]['spɪrɪt] [roʊz] [su:'pɪriər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['si:nai] [dɪ'bɪləti] .
For the moment the rancher's old spirit rose superior to his senile debility .
为了 这 片刻 这 牧场主的 老的 精神 玫瑰 优越的 到 他的 衰老 虚弱 .

此刻，牧场主的旧日精神战胜了老年衰弱带来的痛苦。

" [gɑ:d][ɪn] ['hev(ə)n] !
" God in heaven !
" 上帝 在 天堂 !

“天哪！ ”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ju:v] [rɒbd] [em 'i: , [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ]['bæstərd] ! "
And this is how you've robbed me , you — you bastard ! "
和 这 是 如何 你已经 被抢劫 我 , 你 — 你 混蛋 ! "

你这混蛋，你就是这样抢劫我的！

" ['pʊskər] " ['dʒɑ:nz] [sɪəd] [feɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['mɔʊmənt][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪniæk] .
" Poker " John's seared face was at that moment the face of a maniac .
" 扑克 " 约翰的 烤 脸 曾是 在 那 片刻 这 脸 的 一个 疯子 .

“扑克”约翰那张被烧伤的脸，那一刻就像一张疯子的脸。

[hi:; hi] ['lɪtərəli] [hə:ld] [hɪz; ɪz]['fʊəri][æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ]
He literally hurled his fury at the money - lender , who was now standing
他 字面上地 投掷 他的 愤怒 在 这 钱 - 贷款机构 , WHO 曾是 现在 常设
[kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .
confronting him .
面对 他 .

他怒火中烧，对着站在他面前的放债人破口大骂。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] , [ɪf] — [ɪf] [aɪ] [swɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" It is the last time , if — if I swing for it .
" 它 是 这 最后的 时间 , 如果 — 如果 我 摇摆 为了 它 .

“如果——如果我挥棒的话，这将是最后一次了。”

['preri] [lɔ:] [ju:; jʊ] [ni:d] , [ænd; ənd] , [hel] [teɪk] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][jæl; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'ti:] !
Prairie law you need , and , Hell take you , you shall have it !
草原 法律 你 需要 , 和 , 地狱 拿 你 , 你 将 有 它 !

你需要草原法则，就算你下地狱，你也得拥有它！

" [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [hæf] [raʊnd] .
" He swung himself half round .
" 他 摇摆 他自己 一半 圆形的 .

他转了半圈。

[saɪm(ə)'teɪniəsli] [tu:] [rɪ'pɔ:rts] [ræŋ] [aʊt] .
Simultaneously two reports rang out .
同时地 二 报告 响铃 出去 .

同时响起了两份报告。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn][wʌn] ['defnɪŋ] [pi:l], [wɪt] [wʌz; wəz][ɪg'zædʒəreɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ]
They seemed to meet in one deafening peal , which was exaggerated by the
他们 似乎 到 见面 在 一 震耳欲聋 皮尔 , 哪个 曾是 夸张的 经过 这
[ˈsmɔ:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] .
smallness of the room .
小 的 这 房间 .

它们仿佛汇聚成一声震耳欲聋的巨响，而房间的狭小更加剧了这种感觉。

[ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
Then all was silence .
然后 全部 曾是 沉默 .

随后，一切都陷入了寂静。

[lə'bla:ʃ] [stʊd] [ʌn'mu:vɪd] , [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [aɪ,bɔ:lz] ['gli:mɪŋ] ['wɪkɪdli] .
Lablache stood unmoved , his yellow eyeballs gleaming wickedly .
拉布拉什 站立 不动 , 他的 黄色的 眼球 闪闪发光 邪恶地 .

拉布拉什纹丝不动地站在那里，他那黄色的眼珠闪烁着邪恶的光芒。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [dʒɑ:n] ['æɪləndetɪl] [sweɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['gæstli] [hju:] .
For a second John Allandale swayed while his face assumed a ghastly hue .
为了 一个 第二 约翰 阿兰代尔 摇摆 尽管 他的 脸 假定 一个 阴森 色调 .

约翰·阿兰代尔身体摇晃了一下，脸色变得十分可怕。

[ðen] [ɪn] ['deθli] ['saɪləns] [hi;; hi] ['sləʊli] ['krʌmpɪd] [ʌp] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] .
Then in deathly silence he slowly crumpled up , as it were .
然后 在 致命的 沉默 他 缓慢地 皱巴巴的 向上 , 作为 它 是 .

然后，在死一般的寂静中，他仿佛慢慢地瘫倒在地。

[noʊ] [saʊnd] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hi;; hi][sæŋk][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] .
No sound passed his lips and he sank in a heap upon the floor .
不 声音 通过了 他的 嘴唇 和 他 沉没 在 一个 堆 之上 这 地面 .

他一声不吭，瘫倒在地。

[hɪz; ɪz] [sti:l] ['sməʊkɪŋ] ['pɪst(ə)l] [drɔ:pt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜ:rvləs] ['fɪŋgəz] .
His still smoking pistol dropped beside him from his nerveless fingers .
他的 仍然 吸烟 手枪 掉落 旁 他 从 他的 无神经 手指 .

他手中那把还在冒着烟的手枪从他麻木的手指间滑落到身旁。

[ðə; ðɪ] ['ræntʃər] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kɪl] [lə'bla:ʃ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['sʌt(ə)l] ['mʌni] - ['lendər]
The rancher had intended to kill Lablache , but the subtle money - lender
这 牧场主 有 故意的 到 杀 拉布拉什 , 但 这 微妙的 钱 - 贷款机构
[hæd; həd] [bɪn] [tu:] [kwɪk] .
had been too quick .
有 到过 也 快的 .

牧场主原本打算杀死拉布拉什，但狡猾的放债人动作太快了。

[ðə; ðɪ] ['læʃlɪs] [aɪz] [wa:tʃt] [ðə; ðɪ] ['deθli] [fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] .
The lashless eyes watched the deathly fall of the old man .
这 无睫毛 眼睛 观看 这 致命的 落下 的 这 老的 男人 .

那双没有睫毛的眼睛目睹了老人的垂死挣扎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv]['vendʒf(ə)l] ['koʊldnəs] .
There was no expression in them but that of vengeful coldness .
那里 曾是 不 表达 在 他们 但 那 的 复仇的 寒冷 .

他们脸上没有一丝表情，只有复仇般的冷漠。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʌn'rɪtn] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['preri] .
He was accustomed to the unwritten laws of the prairie .
他 曾是 习惯 到 这 不成文 法律 的 这 草原 .

他早已习惯了草原上不成文的法则。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][ə; eɪ] [ˈherz] - [bredθ] .
He knew that he had saved his life by a hair's - breadth .
他 知道 那 他 有 已保存 他的 生活 经过 一个 头发的 - 宽度 :

他知道自己侥幸逃过一劫。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] [ˈpɑ:kɪt] .
His right hand was still in his coat pocket .
他的 正确的 手 曾是 仍然 在 他的 外套 口袋 :

他的右手还插在外套口袋里。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈfaɪərd] [θru:] [ðə; ði] [kloʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] .
He had fired through the cloth of the coat .
他 有 被解雇 通过 这 布 的 这 外套 :

他隔着外套的布料开了枪。

[sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [pæst] .
Some seconds passed .
一些 秒 通过了 :

几秒钟过去了。

[stɪl] [ləˈbla:ʃ] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
Still Lablache did not move .
仍然 拉布拉什 做过 不是 移动 :

拉布拉什仍然一动不动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈmɔ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] — [ˈoʊnli] [əˈnɔɪəns] .
There was no remorse in his heart — only annoyance .
那里 曾是 不 悔恨 在 他的 心 — 仅有的 烦恼 :

他心中没有丝毫悔意，只有恼怒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈku:lnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæləs] [nɜ:rv] .
He was thinking with the coolness of a callous nerve .
他 曾是 思维 和 这 凉爽 的 一个 冷酷 神经 :

他冷酷无情，如同铁石心肠。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈswɪftli] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [æz; əz] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɪmˈself] .
He was swiftly calculating the effect of the catastrophe as regarded himself .
他 曾是 迅速地 计算 这 影响 的 这 灾难 作为 认为 他自己 :

他迅速地计算着这场灾难对他自身的影响。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
It was the worst thing that could have happened to him .
它 曾是 这 最差 事物 那 可以 有 发生 到 他 :

对他来说，这是最糟糕的事情。

[ˈʃu:tɪŋ] [wʌz; wəz][held] [ˈlaɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpreri] , [hi:; hi] [nu:] ,
Shooting was held lightly on the prairie , he knew ,
射击 曾是 握住 轻轻 在 这 草原 , 他 知道 ,

他知道，在草原上，射击活动并不常见。

[bʌt; bət] — [ðen] [hi:; hi] [ˈsloʊli] [dru:] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [lʊkt]
but — Then he slowly drew his pistol from his pocket and looked
但 — 然后 他 缓慢地 画 他的 手枪 从 他的 口袋 和 看起来
[ˈθɔ:tfəli] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
thoughtfully at it .
深思熟虑 在 它 :

但是——然后他缓缓地从口袋里掏出手枪，若有所思地看了看。

[hɪz; ɪz] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
His caution warned him of something .
他的 警告 警告 他 的 某物 :

他的谨慎让他意识到了一些事情。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [ðə; ði] ['empti] ['kɑːtrɪdʒ] [keɪs] [ænd; ənd] [kliːnd] [aʊt] [ðə; ði] ['bærəl] .
He withdrew the empty cartridge case and cleaned out the barrel .
他 退出 这 空的 墨盒 案件 和 已清洗 出去 这 桶 .
他取出空弹壳，清理了枪管。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [freʃ] ['kɑːtrɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [rɪ'tʃːrnd] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Then he put a fresh cartridge in the chamber and returned the pistol to his
然后 他 放 一个 新鲜的 墨盒 在 这 房间 和 返回 这 手枪 到 他的
[ˈpɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .
然后他给枪膛装上一颗新子弹，把手枪放回口袋里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'lɪbəreɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [noʊ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
He was very deliberate , and displayed no emotion .
他 曾是 非常 商榷 , 和 显示 不 情感 .
他非常沉着冷静，没有流露出任何情绪。

[hɪz; ɪz] [æz'mæt.ɪ.kəl] ['briːðɪŋ] , [pər'hæps] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [prə'naʊnst] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl]
His asthmatical breathing , perhaps , might have been more pronounced than usual
他的 哮喘 呼吸 , 也许 , 可能 有 到过 更多的 发音 比 通常
.
.
.
或许，他的哮喘症状比平时更加明显。

[ðen] [hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːrdz] [frʌm; frəm] [flɔːr] [ænd; ənd] ['teɪbl] ,
Then he gathered up the cards from floor and table ,
然后 他 聚集 向上 这 牌 从 地面 和 桌子 ,
然后他把地板和桌子上的牌都捡了起来。

[ænd; ənd] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [skɔːr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .
and wiped out the score upon the wall .
和 擦拭 出去 这 分数 之上 这 墙 .
然后擦掉了墙上的分数。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [kɑːrdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
He put the cards in his pocket .
他 放 这 牌 在 他的 口袋 .
他把牌放进口袋里。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [stɜːrd] [ðə; ði] ['bɔːdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
After that he stirred the body of his old companion with his foot .
后 那 他 搅拌 这 身体 的 他的 老的 伴侣 和 他的 脚 .
之后，他用脚踢了踢老伙伴的尸体。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɔːstreɪt] ['ræntʃər] .
There was no sound from the prostrate rancher .
那里 曾是 不 声音 从 这 前列腺 牧场主 .
倒在地上的牧场主一声不吭。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] ['dʒentli] ['loʊə-d] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz]
Then the money - lender gently lowered himself to his knees and placed his
然后 这 钱 - 贷款机构 轻轻地 降低 他自己 到 他的 膝盖 和 放置 他的
[hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [hɑːrt] .
hand over his victim's heart .
手 超过 他的 受害者的 心 .
然后，放高利贷的人轻轻跪了下来，把手放在受害者的心脏上。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stiːl] .
It was still .
它 曾是 仍然 .
一片寂静。

[dʒɑ:n] ['æɪ,əŋ,deɪl] [wʌz; wəz] [ded] .
John Allandale was dead .
约翰 阿兰代尔 曾是 死的 .

约翰·阿兰代尔去世了。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [lə'blɑ:ʃ] [geɪv] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
It was now for the first time that Lablache gave any sign of emotion .
它 曾是 现在 为了 这 第一的 时间 那 拉布拉什 给予 任何 符号 的 情感 .

拉布拉什这才第一次流露出情感。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] — ['mɪrli] [fɪr] — - [fɪr] .
It was not the emotion of sorrow — merely fear — susperstitious fear .
它 曾是 不是 这 情感 的 悲哀 — 仅仅 害怕 — - 害怕 .

那不是悲伤的情绪——只是恐惧——一种惊恐的恐惧。

[æz; əz] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ded] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] .
As he realized that the other was dead his head suddenly turned .
作为 他 已实现 那 这 其他 曾是 死的 他的 头 突然 转向 .

当他意识到对方已经死亡时，他猛地转过头来。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æŋ; ən] [ɪn'vɑ:ləntəri] ['mu:vmənt] .
It was an involuntary movement .
它 曾是 一个 非自愿 移动 .

这是一个非自主的动作。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪ] [aɪz] [geɪzd] ['fɪrfəli] [bɪ'hɑɪnd] [hɪm; ɪm] .
And his fishy eyes gazed fearfully behind him .
和 他的 腥 眼睛 凝视 恐惧地 在后面 他 .

他那双鱼眼惊恐地望着身后。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡɪlt] .
It was his first realization of guilt .
它 曾是 他的 第一的 实现 的 有罪 .

这是他第一次意识到自己的罪责。

[ðə; ði] [brænd] [ʌv; əv] [keɪn] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] ['kæri] [wɪð; wɪθ] [,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [tu:; tə] .
The brand of Cain must inevitably carry with it a sense of horror to

[hɪm; ɪm] [hu:] [fɔ:lz] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [bæn] .
him who falls beneath its ban .
他 WHO 瀑布 下面 它是 禁止 .

该隐的烙印必然会给那些受到其诅咒的人带来恐惧感。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] — [ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [,aɪ 'ti:] .
He was a murderer — and he knew it .
他 曾是 一个 凶手 — 和 他 知道 它 .

他是个杀人犯——而且他自己也知道。

[naʊ] [hɪz; ɪz] - ['mu:vmənts] [bɪ'keɪm] [les] [dɪ'lɪbəɪt] .
Now his - movements became less deliberate .
现在 他的 - 移动 成为 较少的 商榷 .

现在他的动作变得不那么刻意了。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [ɡet] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðæt] ['hɔ:rɪd] [saɪt] .
He felt that he must get away from that horrid sight .
他 毛毡 那 他 必须 得到 离开 从 那 可怕的 视线 .

他觉得他必须远离那可怖的景象。

[hi:; hi][roʊz] ['swɪftli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌ; əv] [ðæt] [ə'dʒɪləti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['hɒrəks]
He rose swiftly , with a display of that agility which the unfortunate Horrocks
他 玫瑰 迅速地 , 和 一个 展示 的 那 敏捷 哪个 这 不幸 霍罗克斯
[hæd; həd] [si:n] .
had seen .
有 已见 .

他迅速起身，展现出不幸的霍洛克斯所见的敏捷身手。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] .
He glanced about the room and took his bearings .
他 瞥了一眼 关于 这 房间 和 采取 他的 轴承 .

他环顾四周，辨明了自己身处何地。

[hi:; hi] [stroʊd] [tu:; tə][ðə; ði][ləmp][ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
He strode to the lamp and put it out .
他 大步走 到 这 灯 和 放 它 出去 .

他大步走到灯前，把灯熄灭了。

[ðen] [hi:; hi] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bən'dænə] ;
Then he groped his way to the window and took down his bandanna ;
然后 他 摸索 他的 方式 到 这 窗户 和 采取 向下 他的 头巾 ;
['stelθɪli] ,
stealthily ,
悄悄地 ,

然后他摸索着走到窗边，取下头巾；悄悄地，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['hɔ:rər] , [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
and with a certain horror , he felt his way in the darkness to the door .
和 和 一个 肯定 恐怖 , 他 毛毡 他的 方式 在 这 黑暗 到 这 门 .

他带着一丝恐惧，摸索着在黑暗中走向门口。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [pæst] [aʊt] .
He opened it and passed out .
他 打开 它 和 通过了 出去 .

他打开瓶子就昏过去了。

['tʃæptər] [eks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] - ['setlɪŋ] [ðə; ði] ['rekənɪŋ]
CHAPTER XXVIII - SETTLING THE RECKONING
章 二十八 - 安顿 这 清算

第二十八章——清算

['dʒæki] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - ['eɪkər] ['pæstʃər] .
Jacky stood at the gate of the fifty - acre pasture .
杰基 站立 在 这 门 的 这 五十 - 英亩 牧场 .

杰基站在五十英亩牧场的门口。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
She had been standing there for some minutes .
她 有 到过 常设 那里 为了 一些 分钟 .

她已经在那里站了几分钟了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑ:rk] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n] .
The night was quite dark ; there was no moon .
这 夜晚 曾是 相当 黑暗的 ; 那里 曾是 不 月亮 .

夜色很黑，没有月亮。

[hɜ:r; hər] [hɔ:rs] , ['nɪgər] ,
Her horse , Nigger ,
她 马 , 黑鬼 ,

她的马，黑鬼

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [hɪtʃt] [tuː; tə] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] [pəʊsts] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
was standing hitched to one of the fence posts a few yards away from
曾是 常设 搭便车 到 一 的 这 栅栏 帖子 一个 很少 码 离开 从
[hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['pæstʃər] .
her and inside the pasture .
她 和 里面 这 牧场 .
当时它拴在离她几码远的牧场里的一根栅栏柱子上。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] " [bɜːrd] " [bɪl] .
The girl was waiting for " Lord " Bill .
这 女孩 曾是 等待 为了 " 主 " 账单 .
女孩正在等“比尔勋爵”。
[nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] .
Not a sound broke the stillness of the night as she stood listening .
不是 一个 声音 打破 这 寂静 的 这 夜晚 作为 她 站立 聆听 .
她站在那里倾听，夜色静谧无声。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑːmnəs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ɔːl] .
A wonderful calmness was over all .
一个 精彩的 平静 曾是 超过 全部 .
整个环境一片宁静祥和。

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pə'zɪ(ə)n] ['dʒæki] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv]
From her position Jacky had seen the light shining through the window of
从 她 位置 杰基 有 已见 这 光 灼灼 通过 这 窗户 的
[ðə; ði] ['ɪmplɪmənt] [ʃed] .
the implement shed .
这 实施 棚 .
杰基从她所在的位置看到了从农具棚窗户透进来的光线。

[naʊ] [ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] — [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvəd] .
Now the shed was quite dark — the window had been covered .
现在 这 棚 曾是 相当 黑暗的 — 这 窗户 有 到过 涵盖 .
现在棚子里很黑——窗户被遮住了。
[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [lə'blaːʃ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .
She knew that her uncle and Lablache were there .
她 知道 那 她 叔叔 和 拉布拉什 是 那里 .
她知道她的叔叔和拉布拉什在那里。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɡroʊɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)nt] .
She was growing impatient .
她 曾是 生长 不耐烦 .
她越来越不耐烦了。
['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Every now and then she would turn her face from the contemplation of the
每一个 现在 和 然后 她 会 转动 她 脸 从 这 沉思 的 这
['blæknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
blackness of the distant end of the field to the direction of the
黑 的 这 遥远 结尾 的 这 场地 到 这 方向 的 这
['set(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,
她时不时会把目光从远处田野的漆黑中移开，转向村落的方向。

[hɜːr; hər] [ɪrɪz] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪlətɔːrɪ] ['lʌvɜːz] ['kʌmɪŋ] .
her ears straining to catch the sound of her dilatory lover's coming .
她 耳朵 紧张 到 抓住 这 声音 的 她 拖拉 恋人的 未来 .
她竖起耳朵，努力捕捉她那磨磨蹭蹭的情人到来的声音。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] [ɔ:l] [tu:] ['swɪftli] .
The minutes passed all too swiftly .
这 分钟 通过了 全部 也 迅速地 .

时间过得太快了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪm'peɪ(ə)ns] [gru:] [ænd; ənd] [faʊnd] [vent] [ɪn] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['mu:vmənts] [ænd; ənd] [saɪz]
And her impatience grew and found vent in irritable movements and sighs
和 她 不耐烦 生长 和 成立 发泄 在 易怒的 移动 和 叹息
[ʌv; əv] [vek'seɪʃn] .
of vexation .
的 烦恼 .

她的不耐烦与日俱增，最终表现为烦躁的动作和恼怒的叹息。

['sʌd(ə)nli] [hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [kraɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt]
Suddenly her ears caught the sound of distant cries coming from the settlement
突然 她 耳朵 捕捉 这 声音 的 遥远 哭泣 未来 从 这 沉降
.
:
.

突然，她听到远处村落里传来哭喊声。

[fi; ji] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
She turned in the direction .
她 转向 在 这 方向 .

她朝那个方向转过身去。

[ə; eɪ]['lʊrɪd] [gli:m] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
A lurid gleam was in the sky .
一个 骇人的 闪耀 曾是 在 这 天空 .

天空中出现了一道诡异的光芒。

[ðen] , [æz; əz][fi; ji] [wɑ:tʃt] , [ðə; ði] [gler] [gru:] [braɪtə] ,
Then , as she watched , the glare grew brighter ,
然后 , 作为 她 观看 , 这 强光 生长 更亮 ,

然后，在她注视下，那道强光变得越来越亮。

[ænd; ənd][spɑ:rkz] [ʃɑ:t] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['ri:ðɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .
and sparks shot up in a great wreathing cloud of smoke .
和 火花 射击 向上 在 一个 伟大的 花环 云 的 抽烟 .

火花四溅，卷起一大团滚滚浓烟。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbl] .
The direction was unmistakable .
这 方向 曾是 毋庸置疑 .

方向非常明确。

[fi; ji] [nu:] [ðæt] - [stɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] .
She knew that Lablache's store had been fired .
她 知道 那 - 店铺 有 到过 被解雇 .

她知道拉布拉什的店被解雇了。

" [gʊd] , " [fi; ji] ['mɜ:mɜ:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
" Good , " she murmured , " with a sigh of relief .
" 好的 , " 她 低声说道 , 和 一个 叹 的 宽慰 .

“好,”她低声说道，如释重负地叹了口气。

" [aɪ] [ges] - [kʌm] [raɪt] [ə'bi:ŋ] [naʊ] .
" I guess Bill'll come right along now .
" 我 猜测 - 来 正确的 沿着 现在 .

我想比尔很快就会来了。

[aɪ] [wɪʃ] ['hi:d] [kʌm] .
I wish he'd come .
我 希望 他会 来 .

我希望他能来。

[ðeɪv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [ʃæk] [ten] ['mɪnɪts] [ɔ:r] [mɔ:r] .
They've been in that shack ten minutes or more .
他们有 到过 在 那 窝棚 十 分钟 或者 更多的 .

他们已经在那个棚屋里待了十分钟甚至更久了。

[waɪ] [dəunt][hi:; hi] [kʌm] ?
Why don't he come ?
为什么 不 他 来 ?

他为什么不来？

" [ðə; ði] [glɜr] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [glu:d] [ɪn]
" The glare of the fire fascinated her , and her eyes remained glued in
" 这 强光 的 这 火 着迷 她 , 和 她 眼睛 剩余 胶合 在
[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
the direction of it .
这 方向 的 它 .
“火焰的光芒深深吸引了她，她的目光始终追随着火焰的方向。”

[ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [waɪd'spred] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ]
The reflection in the sky was widespread and she knew that the great building
这 反射 在 这 天空 曾是 广泛 和 她 知道 那 这 伟大的 建筑
[mʌst; məst][bi:; bi] ['gʌtɪd] ,
must be gutted ,
必须 是 掏空 ,
天空中的倒影十分清晰，她知道那座宏伟的建筑必须被彻底拆除。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [aʊt] .
for there was no means of putting the fire out .
为了 那里 曾是 不 方法 的 推杆 这 火 出去 .
因为没有办法扑灭这场火。

[ðen] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lə'bla:ʃ] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv]
Then her thoughts turned to Lablache , and she smiled as she thought of
然后 她 想法 转向 到 拉布拉什 , 和 她 微笑 作为 她 想法 的
[ðə; ði] [sər'praɪz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
the surprise awaiting him .
这 惊喜 等待中 他 .
然后她的思绪转向了拉布拉什，想到即将给他带来的惊喜，她不禁微笑起来。

[ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [gru:] [braɪtə] .
The sky in the distance grew brighter .
这 天空 在 这 距离 生长 更亮 .

远处的天空渐渐亮了起来。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [ðə; ði]['lʊrɪd] [rɪ'flek(ə)n] ; [ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ɪntə'vi:nd] [brɪtwi:n] [hɜ:r; hər]
She could only see the lurid reflection ; a rising ground intervened between her
她 可以 仅有的 看 这 骇人的 反射 ; 一个 上升 地面 介入 之间 她
[ænd; ənd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
and the settlement .
和 这 沉降 .
她只能看到那诡异的倒影；在她和定居点之间，有一片隆起的地面。

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈɡentʃ] [ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡler] [ðə; ði] [ˈfigjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔ:rsməŋ] [ˈkʌmɪŋ]
Suddenly against the very heart of the glare the figure of a horseman coming
突然 反对 这 非常 心 的 这 强光 这 数字 的 一个 骑手 未来
[tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz] [ˌsɪluˈetɪd] [æz; əz][hi:; hi][round] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ɡraʊnd] .
towards her was silhouetted as he rode over the rising ground .
向 她 曾是 剪影 作为 他 骑 超过 这 上升 地面 .
突然, 在耀眼的阳光下, 一个骑马的人影迎面而来, 沿着起伏的地形向她飞驰而来, 勾勒出一道剪影。

[wʌŋ] [ɡlæns] [səˈfaɪst] [ðə; ði][ɡɜ:rl] .
One glance sufficed the girl .
— 瞥一眼 足够了 这 女孩 .

女孩只看了一眼就明白了。

[ðæt] [tɔ:l] , [θɪn] [ˈfigjər] [wʌz; wəz] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] — [hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvər] [wʌz; wəz] [ˈheɪsənɪŋ] [tɔ:rdz]
That tall , thin figure was unmistakable — her lover was hastening towards
那 高的 , 薄的 数字 曾是 毋庸置疑 — 她 情人 曾是 加速 向
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

那个高挑纤细的身影很容易辨认——她的情人正急忙向她走来。

[fɪ:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ʌnˈhɪtʃt] [ðə; ði] [reɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] [pəʊst] .
She turned to her horse and unhitched the reins from the fence post .
她 转向 到 她 马 和 解开 这 缰绳 从 这 栅栏 邮政 .
她转身走向她的马, 解开了拴在栅栏柱上的缰绳。

[ˈprez(ə)ntli] [bɪl] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [dɪsˈmaʊntɪd] .
Presently Bill came up and dismounted .
目前 账单 来了 向上 和 下马 .

这时, 比尔走了过来, 下了马。

[hi:; hi][led] [ˈɡoʊldən] [ˈi:g(ə)] [θru:] [ðə; ði] [ɡet] .
He led Golden Eagle through the gate .
他 引领 金的 鹰 通过 这 门 .

他领着金鹰穿过大门。

[ðə; ði] [ˈɡri:tɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] [ˈsaɪlənt][wʌŋ] [bɪˈtwi:n] [ði:z] [tu:] .
The greeting was an almost silent one between these two .
这 问候 曾是 一个 几乎 沉默的 — 之间 这些 二 .

两人之间几乎没有进行任何交流。

[ˈdaʊtləs] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [ˈkæɪɪd] [ðem; ðəm] [bɪˈjɑ:nd] [mɪr] [ɡˈri:tɪŋz] .
Doubtless their thoughts carried them beyond mere greetings .
毫无疑问 他们的 想法 携带 他们 超过 仅仅 问候 .
毫无疑问, 他们的思绪早已超越了简单的问候。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
They stood for a second .
他们 站立 为了 一个 第二 .

他们站了一会儿。

" [æɪ; jæl][wi:; wi][raɪd] ? " [sed] [ˈdʒæki] , [ɪnˈklaɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
" Shall we ride ? " said Jacky , inclining her head in the direction of the
" 将 我们 骑 ? " 说 杰基 , 倾斜 她 头 在 这 方向 的 这
[ʃed] .
shed .
棚 .

“我们骑马去吧?”杰基说着, 朝棚子的方向点了点头。

" [noʊ] , [wi:; wi] [wɪl] [wɔ:k] .
" No , we will walk .
" 不 , 我们 将要 走 .

不, 我们走着去。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [ðer; ðər] ? "
 How long have they been there ? "
 如何 长的 有 他们 到过 那里 ? "

他们在那里待了多久了？

" [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʼaʊər] , [aɪ] [ges] . "
 " A quarter of an hour , I guess . "
 " 一个 四分之一 的 一个 小时 , 我 猜测 . "

“大概一刻钟吧。”

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [ðen] .
 " Come along , then .
 " 来 沿着 , 然后 .

“那就跟我来吧。”

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] ['pæstʃər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðer; ðər] [tu:] ['hɔ:rsɪz] .
 " They walked down the pasture leading their two horses .
 " 他们 步行 向下 这 牧场 领导 他们的 二 马匹 .

他们牵着两匹马，沿着牧场走了下去。

" [aɪ] [si:] [noʊ] [laɪt] , " [sed] [bɪl] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
 " I see no light , " said Bill , looking straight ahead of him .
 " 我 看 不 光 , " 说 账单 , 寻找 直的 前方 的 他 .

“我看不见光,”比尔说着，直视前方。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kʌvəd] — [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [aɪ] [mi:n] .
 " It is covered — the window , I mean .
 " 它 是 涵盖 — 这 窗户 , 我 意思是 .

“窗户被遮住了。”

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] , [bɪl] ?
 What are you going to do , Bill ?
 什么 是 你 去 到 做 , 账单 ?

比尔，你打算怎么办？

" [ðə; ði] [mæn] [læft] .
 " The man laughed .
 " 这 男人 笑了 .

那人笑了。

" [lɔ:ts] — [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['ɡaɪdɪd] [baɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
 " Lots — but I shall be guided by circumstances .
 " 很多 — 但 我 将 是 引导 经过 情况 .

“有很多——但我会根据情况而定。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [aʊt'saɪd] , ['dʒæki] ; [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] . "
 You must remain outside , Jacky ; you can see to the horses . "
 你 必须 保持 外部 , 杰基 ; 你 能 看 到 这 马匹 . "

杰基，你必须待在外面，你可以照看马匹。

" .
 " P'r'aps .
 " p'r'aps .

“或许。

" [ðə; ði] [mæn] [tɜ:rnd] ['ʃɑ:rpli] .
 " The man turned sharply .
 " 这 男人 转向 尖锐地 .

那人猛地转过身。

" ? "
 " P'r'aps ? "
 " p'r'aps ? "

“或许？ ”

" [jes] , [wʌn] ['nevər] [noʊz] .
" **Yes , one never knows** .
" 是的 , 一 绝不 知道 .

“是啊，谁也说 不准。”

[aɪ] [ges] [its] [noʊ] [ju:z] ['fiksɪŋ] [θɪŋz] [wen] — [ˈɡaɪdɪd] [baɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
I guess it's no use fixing things when — guided by circumstances .
我 猜测 它是 不 使用 定影 事物 什么时候 — 引导 经过 情况 .

我想，在形势的制约下，修补东西是没用的。

" [ðeɪ] ['ri:læpst; rɪ'læpst] ['ɪntu:] ['saɪləns] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['stedəli] [ɑ:n] .
" **They relapsed into silence and walked steadily on** .
" 他们 复发 进入 沉默 和 步行 稳步 在 .

他们再次陷入沉默，稳步向前走去。

[hæf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wen] ['dʒæki] ['hɔ:ltɪd] .
Half the distance was covered when Jacky halted .
一半 这 距离 曾是 涵盖 什么时候 杰基 停止 .

杰基跑了一半路程后停了下来。

" [wɪl] ['ɡoʊldən] ['i:g(ə)l] [stænd] - [ni:] - ['hɔ:ltər] , - [bɪl] ? "
" **Will Golden Eagle stand ' knee - haltering , ' Bill ?** "
" 将要 金的 鹰 站立 - 膝盖 - 缰绳 , - 账单 ? "

“金鹰会屈服于‘膝下勒’吗，比尔？ ”

" [jes] , [waɪ] ? "
" **Yes , why ?** "
" 是的 , 为什么 ? "

“是啊，为什么？ ”

" [wi:l] - [ni:] - ['hɔ:ltər] - - [ɪm] .
" **We'll ' knee - halter ' ' em** .
" 出色地 - 膝盖 - 缰绳 - - 呃 .

“我们会用膝盖勒住他们的脖子。”

" [bɪl] [stəd] [ɪ'rezəlu:t] .
" **Bill stood irresolute** .
" 账单 站立 徊 .

比尔犹豫不决。

" ['ɪt] [bi:; bi] ['betər] , [aɪ] [ges] , " [ðə; ði] [gɜ:rl] [pər'su:d] .
" **It'll be better , I guess , " the girl pursued** .
" 它将 是 更好的 , 我 猜测 , " 这 女孩 追击 .

“我想会好起来的,”女孩接着说。

" [wi:l] [bi:; bi] ['fri:ə(r)] . "
" **We'll be freer** . "
" 出色地 是 更自由 . "

“我们会更自由。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [bɪl] .
" **All right , " replied Bill** .
" 全部 正确的 , " 回复 账单 .

“好的,”比尔回答道。

" [bʌt; bət] , " ['æftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] , " [aɪd] ['ræðər] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] ['fɜ:rðər] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] — [ðer; ðər]
" **But , " after a pause , " I'd rather you didn't come further , little woman — there**
" 但 , " 后 一个 暂停 , " ID 相当 你 没有 来 更远 , 小的 女士 — 那里

[meɪ] [bi:; bi] ['ʃu:tɪŋ] — "
may be shooting — "
可能 是 射击 — "

“但是,”她停顿了一下，“我宁愿你不要再往前走了，小女人——那里可能会有枪声——”

" [ðæts] [soʊ] .
" **That's so** .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[aɪ] [laɪk] ['ʃu:tɪŋ] - .
I like shootin ' .
我 喜欢 射击 - .

我喜欢射击。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

" [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] , [bɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [hɪz; ɪz] .
" **The girl had secured her horse , Bill was in the act of securing his** .
" 这 女孩 有 安全 她 马 , 账单 曾是 在 这 行为 的 确保 他的 .

女孩已经拴好了她的马，比尔正在拴好他的马。

[ˈdʒæki] [reɪzd] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][æŋ; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ə'ten](ə)n] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə]
Jacky raised her hand in an attitude of attention and turned her face to
杰基 提高 她 手 在 一个 态度 的 注意力 和 转向 她 脸 到
[ˈwɪndwərd] .
windward .
迎风 .

杰基举起手，摆出敬礼的姿势，然后转过脸面向迎风面。

[bɪl] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Bill stood erect and listened .
账单 站立 直立 和 听着 .

比尔笔直地站着，侧耳倾听。

" [ɑ:] ! — [ɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" **Ah ! — it's the boys** .
" 啊 ! — 它是 这 男孩们 .

“啊！——是那几个男孩。”

[bəp'tɪst] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] .
Baptiste said they would come .
巴蒂斯特 说 他们 会 来 .

巴蒂斯特说他们会来的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [græs] [nɪr] [baɪ] .
" **There was a faint rustling of grass near by** .
" 那里 曾是 一个 头晕的 沙沙声 的 草 靠近 经过 .

附近传来一阵轻微的草丛沙沙声。

[ˈdʒæki:z] [ki:n] [ɪrɜz] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['sti:lɪŋ] [səʊnd] [æt; ət][wʌnz] .
Jacky's keen ears had detected the stealing sound at once .
杰基的 敏锐的 耳朵 有 检测到 这 偷窃 声音 在 一次 .

杰基的耳朵很灵敏，立刻就听出了偷窃的声音。

[tu:; tə] [ˈʌðər] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bri:z] .
To others it might have passed for the effect of the night breeze .
到 其他的 它 可能 有 通过了 为了 这 影响 的 这 夜晚 微风 .

对其他人来说，这或许会被误认为是夜间微风的影响。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][bɔ:ŋgər] , [ðen] [bɪl] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .
They listened for a few seconds longer , then Bill turned to the girl .
他们 听着 为了 一个 很少 秒 更长 , 然后 账单 转向 到 这 女孩 .

他们又听了几秒钟，然后比尔转向那个女孩。

" [kʌm] — [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [seɪf] .
" **Come — the horses are safe .**
" 来 — 这 马匹 是 安全的 .

“来吧——马儿们很安全。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [nɑ:t] [ʃʊ] [ðəm'selvz] .
The boys will not show themselves .
这 男孩们 将要 不是 展示 他们自己 .

男孩们不会现身。

[aɪ] ['fænsi] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊnli] — [em 'i:] .
I fancy they are here to watch only — me .
我 想要 他们 是 这里 到 手表 仅有的 — 我 .

我猜他们来这里只是为了看我。

" [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [fed] .
" **They continued on towards the shed .**
" 他们 持续 在 向 这 棚 .

他们继续向棚子走去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəuθ] [ræpt] [ɪn] ['saɪlənt] [θɔ:t] .
They were both wrapt in silent thought .
他们 是 两个都 包裹 在 沉默的 想法 .

他们俩都陷入了沉思。

['ni:ðər] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kʌm] .
Neither was prepared for what was to come .
两者都不 曾是 准备 为了 什么 曾是 到 来 .

他们两人都没有预料到即将发生的事情。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stiɪl] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
They were still nearly a quarter of a mile from the building .
他们 是 仍然 几乎 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 建筑 .

他们距离那栋楼还有将近四分之一英里。

[ɪts] ['aʊtlain] [wʌz; wəz] ['dɪmli] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
Its outline was dimly discernible in the darkness .
它是 大纲 曾是 依稀 可辨别的 在 这 黑暗 .

在黑暗中，它的轮廓隐约可见。

[ænd; ænd] , [tu:] ,
And , too ,
和 , 也 ,

而且，

[naʊ] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔɪl] [læmp] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] ['dɪmli] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [red]
now the light from the oil lamp could be seen dimly shining through the red
现在 这 光 从 这 油 灯 可以 是 已见 依稀 灼灼 通过 这 红色的

[bən'dæənə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stretʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
bandanna which was stretched over the window .
头巾 哪个 曾是 拉伸 超过 这 窗户 .

现在可以看到油灯的光线透过拉在窗户上的红色头巾微微照射出来。

[naʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] " ['pʊəkər] " [dʒɑ:nz] [vɔɪs] [reɪzd] [ɪn] ['æŋgər] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] .
Now the sound of " Poker " John's voice raised in anger reached them .
现在 这 声音 的 " 扑克 " 约翰的 嗓音 提高 在 愤怒 达到 他们 .

现在，他们听到了“扑克”约翰愤怒的吼声。

[ðeɪ] [stəd] [stiɪl] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔ:rd] .
They stood still with one accord .
他们 站立 仍然 和 — 符合 .

他们一致静止不动。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈtrævlɪd] [ɔːl] [ðæt] [ˈdɪstəns] .
It was astonishing how the voice traveled all that distance .
它 曾是 惊人 如何 这 嗓音 旅行 全部 那 距离 .

声音竟然能传到那么远的地方，真是令人惊叹。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈʃaʊtɪŋ] .
He must be shouting .
他 必须 是 喊叫 .

他肯定在大声喊叫。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪr] [ɡrɪpt] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
A sudden fear gripped their hearts .
一个 突然 害怕 紧握 他们的 心 .

一股突如其来的恐惧攫住了他们的心。

[bɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [muːv] .
Bill was the first to move .
账单 曾是 这 第一的 到 移动 .

比尔第一个动了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪspəd] " [weɪt] [hɪr] , " [hiː; hi][ræn] [ˈfɔːrwəd] .
With a whispered " Wait here , " he ran forward .
和 一个 低声说道 " 等待 这里 , " 他 跑 向前 .

他低声说道：“在这里等着”，然后向前跑去。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈdʒæki] [ˈweɪtɪd] , [ðen] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
For an instant Jacky waited , then , on a sudden impulse , she followed her lover .
为了 一个 立即的 杰基 等待 , 然后 , 在 一个 突然 冲动 , 她 随后 她 情人 .

杰基愣了一下，然后突然心血来潮，跟着她的情人走了。

[ðə; ði][ɡɜːrl][hæd; həd][dʒʌst] [ˈstɑːrtɪd] .
The girl had just started .
这 女孩 有 只是 开始 .

女孩刚刚开始。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ˈfaɪ,ɑːrmz] [splɪt] [ðə; ði] [er] .
Suddenly the sharp report of firearms split the air .
突然 这 锋利的 报告 的 枪支 分裂 这 空气 .

突然，刺耳的枪声划破空气。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [bɪl] , [huː] [hæd; həd] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .
She came up with Bill , who had paused at the sound .
她 来了 向上 和 账单 , WHO 有 暂停 在 这 声音 .

她和比尔一起走了过来，比尔听到声音后停了下来。

" [ˈhʌs(ə)] , [bɪl] .
" Hustle , Bill .
" 努力奋斗 , 账单 .

“加油，比尔。”

[ɪts] [ˈmɜːrdər] , " [ðə; ði][ɡɜːrl] [pæntɪd] .
It's murder , " the girl panted .
它是 谋杀 , " 这 女孩 喘息 .

“这是谋杀！”女孩喘着气说。

" [jes] , " [ænd; ænd][hiː; hi][ræn] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [set] [feɪs] [ænd; ænd] [ˈɡliːmɪŋ] [aɪz] .
" Yes , " and he ran forward with set face and gleaming eyes .
" 是的 , " 和 他 跑 向前 和 放 脸 和 闪闪发光 眼睛 .

“是的，”他面无表情、目光炯炯地向前跑去。

[ˈmɜːrdər] — [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] ？

Murder — and who was the victim ?
谋杀 — 和 who 曾是 这 受害者 ？

谋杀案——受害者是谁？

[bɪl] [ˈwʌndəːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mɪsˈgeɪv] [hɪm; ɪm] .

Bill wondered , and his heart misgave him .
账单 想知道 , 和 他的 心 错失 他 .

比尔心生疑惑，心中忐忑不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈeni] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .

There was no longer any sound of voices .
那里 曾是 不 更长 任何 声音 的 声音 .

周围再也没有人声了。

[ðə; ði] [ˈræntʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənst] .

The rancher had been silenced .
这 牧场主 有 到过 沉默 .

牧场主被噤声了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

He thought of the girl behind him .
他 想法 的 这 女孩 在后面 他 .

他想起了身后的女孩。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsentərd] [ɪtˈself][əˈpɑːn] [ləˈblɑːʃ] .

Then his whole mind suddenly centered itself upon Lablache .
然后 他的 所有的 头脑 突然 居中 本身 之上 拉布拉什 .

然后，他的全部心思突然都集中在了拉布拉什身上。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [ˈræntʃər] [noʊ] [ˈmɜːrsi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

If he had killed the rancher no mercy should be shown to him .
如果 他 有 被杀 这 牧场主 不 怜悯 应该 是 所示 到 他 .

如果他真的杀了牧场主，就不应该对他手下留情。

[bɪl] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs]

Bill was rapidly nearing the building , and it was wrapped in an ominous
账单 曾是 快速 临近 这 建筑 , 和 它 曾是 包装 在 一个 不祥的

[ˈsaɪləns] .

silence .
沉默 .

比尔正迅速接近那栋建筑物，周围一片令人不安的寂静。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [hiː; hi] [əˈgen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] .

For a second he again came to a stand .
为了 一个 第二 他 再次 来了 到 一个 站立 .

他再次停顿了一下。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

He wanted to make sure .
他 通缉 到 制作 当然 .

他想确认一下。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈdʒækiːz] [ˈspiːdɪŋ] [ˈfʊtʃɔːl] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] .

He could hear Jacky's speeding footfalls from behind .
他 可以 听到 杰基的 超速 脚步声 从 在后面 .

他能听到身后杰克疾驰的脚步声。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈstelθi] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʌðər] .

And he could hear the stealthy movements of those others .
和 他 可以 听到 这 隐秘的 移动 的 那些 其他的 .

他还能听到其他人悄悄的动静。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊndz] [ðæt] [ri:tʃt] [him; ɪm] .
These were the only sounds that reached him .
这些 是 这 仅有的 声音 那 达到 他 .
这是他唯一能听到的声音。

[hi:; hi] - [went] [ɑ:n] [ə'gen] .
He - went on again .
他 - 去 在 再次 .
他又继续说了下去。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
He came to the building .
他 来了 到 这 建筑 .
他来到了这栋楼。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][him; ɪm] .
The window was directly in front of him .
这 窗户 曾是 直接地 在 正面 的 他 .
窗户正对着他。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ɪ'fektʃuəli] [hɪd][ðə; ði] [ɪn'tɪəriə] .
He tried to look into the room but the handkerchief effectually hid the interior .
他 尝试 到 看 进入 这 房间 但 这 手帕 有效地 隐藏 这 内部的 .
他试图往房间里看，但手帕有效地遮住了里面的景象。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] .
Suddenly the light went out .
突然 这 光 去 出去 .
突然，灯灭了。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ðɪs] [ment] .
He knew what this meant .
他 知道 什么 这 意思是 .
他明白这意味着什么。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hi:; hi] [krept] [tə:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Turning away from the window he crept towards the door .
转弯 离开 从 这 窗户 他 悄悄地爬 向 这 门 .
他转身背对窗户，蹑手蹑脚地朝门口走去。

[ˈdʒæki][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .
Jacky had come up .
杰基 有 来 向上 .
杰基上来了。

[hi:; hi] ['moʊʃənd] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
He motioned her into the shadow .
他 示意 她 进入 这 阴影 .
他示意她走到阴影里。

[ðen] [hi:; hi] ['weɪtɪd] .
Then he waited .
然后 他 等待 .
然后他等待着。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪɡjər] [keɪm] [aʊt] .
The door opened and a great figure came out .
这 门 打开 和 一个 伟大的 数字 来了 出去 .
门开了，一个高大的身影走了出来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lə'blɑ:ʃ] .
It was Lablache .
它 曾是 拉布拉什 .
是拉布拉什。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs][bɪl] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

Even in the darkness Bill recognized him .
甚至 在 这 黑暗 账单 认可 他 .

即使在黑暗中，比尔也认出了他。

[hɪz; ɪz] [ˈhevi] ,

His heavy ,
他的 重的 ,

他沉重的，

[æzˈmæt.ɪ.kəl] [ˈbriːðɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] [ɪf] [ðər; ðər][hæd; həd]

asthmatical breathing must have betrayed the money - lender if there had

哮喘 呼吸 必须 有 背叛 这 钱 - 贷款机构 如果 那里 有

[bɪn] [noʊ] [ˈʌðər] [miːnz] [ʌv; əv][aɪ.dentɪfɪˈkeɪ(ə)n] .

been no other means of identification .

到过 不 其他 方法 的 鉴别 .

如果没有其他身份识别手段，那么哮喘的呼吸声必然会暴露放债人的身份。

[ləˈblaːʃ] [stept] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpreri] [ˈʌtərli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ˈkraʊtʃɪŋ]

Lablache stepped out on to the prairie utterly unconscious of the figures crouching

拉布拉什 步 出去 在 到 这 草原 完全地 无意识 的 这 数据 蹲伏

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

in the darkness .

在 这 黑暗 .

拉布拉什走进了草原，完全没有意识到黑暗中蹲伏着的人影。

[hiː; hi] [stept] [ˈhevi] [ˈfɔːrwəd] .

He stepped heavily forward .
他 步 重度 向前 .

他重重地向前迈了一步。

[fɔːr] [steps] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

Four steps — that was all .
四 步骤 — 那 曾是 全部 .

四个步骤——就这么简单。

[ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [sprɪŋ] — [æn; ən][ˈaɪərən][ɡrɪp] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendɜːz] [θroʊt] , [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] .

A silent spring — an iron grip round the money - lender's throat , from behind .
一个 沉默的 春天 — 一个 铁 紧握 圆形的 这 钱 - 贷款方 喉 , 从 在后面 .

寂静的春天——从背后，一只铁钳般的手扼住了放债人的喉咙。

[ə; eɪ] [ɔːrt] , [ʃɑːrp] [ˈstrʌɡ(ə)] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɡæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

A short , sharp struggle — a great gasping for breath .
一个 短的 , 锋利的 斗争 — 一个 伟大的 喘息 为了 气息 .

一阵短暂而剧烈的挣扎——大口喘着粗气。

[ðen] [ləˈblaːʃ] [riːld] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə]

Then Lablache reeled backwards and fell to the ground with Bill hanging to

然后 拉布拉什 卷曲 向后 和 跌倒 到 这 地面 和 账单 绞刑 到

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [laɪk] [sʌm; səm][ˈtaɪɡər] .

his throat like some tiger .
他的 喉 喜欢 一些 老虎 .

然后拉布拉什踉跄后退，摔倒在地，比尔像老虎一样挂在他的脖子上。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendɜːz] [ˈpɪst(ə)] [went] [ɔːf] .

In the fall the money - lender's pistol went off .
在 这 落下 这 钱 - 贷款方 手枪 去 离开 .

秋天的时候，放高利贷的枪走火了。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪˈpɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] [ɡraʊnd] .

There was a sharp report , and the bullet tore up the ground .
那里 曾是 一个 锋利的 报告 , 和 这 子弹 撕裂 向上 这 地面 .

一声尖锐的枪响，子弹撕裂了地面。

[bʌt; bət][nɒʊ][hɑ:rm][wʌz; wəz] [dʌn] .
But no harm was done .
但 不 伤害 曾是 完毕 .

但并没有造成任何伤害。

[bɪl] [held][ɑ:n] .
Bill held on .
账单 握住 在 .

比尔坚持了下来。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][skɜ:rt] .
Then came the swish of a skirt .
然后 来了 这 嗖嗖 的 一个 裙子 .

接着传来裙摆的沙沙声。

[ˈdʒækɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hær] [ˈʌvɜ:z] [saɪd] .
Jacky was at her lover's side .
杰基 曾是 在 她 恋人的 边 .

杰基一直陪伴在爱人身边。

[ʃi:; ʃi] [ˈdrægd] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendɜ:z] [ˈpɪst(ə)] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
She dragged the money - lender's pistol from his pocket .
她 拖拽 这 钱 - 贷款方 手枪 从 他的 口袋 .

她从放高利贷者的口袋里拽出了他的手枪。

[ðen] [bɪl] [let][goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd] [stʊd] [ˈpæntɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpra:streɪt] [mæn] .
Then Bill let go his hold and stood panting over the prostrate man .
然后 账单 让 去 他的 抓住 和 站立 喘息 超过 这 前列腺 男人 .

然后比尔松开了手，气喘吁吁地站在倒在地上的男人身边。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
The whole thing was done in silence .
这 所有的 事物 曾是 完毕 在 沉默 .

整个过程都是在寂静中进行的。

[nɒʊ][wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈspʊkən] .
No word was spoken .
不 单词 曾是 说 .

两人一句话也没说。

[ləˈbla:ʃ] [sʌkt] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [ˈwɪslɪŋ] [breθ] .
Lablache sucked in a deep whistling breath .
拉布拉什 真烂 在 一个 深的 吹口哨 气息 .

拉布拉什深深地吸了一口气，发出了一声哨响。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈstrʌɡld] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑ:stʃər] .
His eyes rolled and he struggled into a sitting posture .
他的 眼睛 滚动 和 他 挣扎 进入 一个 坐着 姿势 .

他翻了个白眼，挣扎着坐了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv] [ˈbɪlz] [ˈpɪst(ə)] .
He was gazing into the muzzle of Bill's pistol .
他 曾是 凝视 进入 这 枪口 的 法案的 手枪 .

他正盯着比尔的手枪枪口。

" [get] [ʌp] !
" **Get up !**
" 得到 向上 !

“起床！

" [ðə; ði][stɜ:rn] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'laɪk] ['bɪlz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twæŋ] [ʌv; əv]
" **The stern voice was unlike Bill's , but there was nothing of the twang of**
" 这 船尾 嗓音 曾是 与众不同 法案的 , 但 那里 曾是 没有什么 的 这 颤音 的
[rɪ'ti:f] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Retief about it .
雷蒂夫 关于 它 :

“那严厉的声音不像比尔的声音，但也没有雷蒂夫的口音。”

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [stɛəd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [mu:v] — ['ni:ðər] [dɪd][hi:; hi] [spi:k] .
The money - lender stared , but did not move — neither did he speak .
这 钱 - 贷款机构 凝视 , 但 做过 不是 移动 — 两者都不 做过 他 说话 :

放高利贷的人盯着他，但没有动，也没有说话。

[ˈdʒæki][hæd; həd] ['dɑ:rtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] .
Jacky had darted into the hut .
杰基 有 飞镖 进入 这 小屋 :

杰基冲进了小屋。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði][ləmp][ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:θ] .
She had gone to light the lamp and learn the truth .
她 有 已消失 到 光 这 灯 和 学习 这 真相 :

她去点亮油灯，探寻真相。

" [get] [ʌp] !
" **Get up !**
" 得到 向上 !

“起床!

" [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [kə'mænd] [fɔ:rst] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [tu:; tə] [raɪz] .
" **The chilling command forced the money - lender to rise** .
" 这 令人不寒而栗 命令 强制 这 钱 - 贷款机构 到 上升 :

“这道令人不寒而栗的命令迫使放高利贷者站了起来。”

[hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tɔ:l] , [θɪn] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .
He saw before him the tall , thin figure of his assailant .
他 锯 前 他 这 高的 , 薄的 数字 的 他的 袭击者 :

他眼前出现了袭击者高瘦的身影。

" [rɪ'ti:f] !
" **Retief !**
" 雷蒂夫 !

“Retief!

" [hi:; hi] [gɑ:spt] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['spi:tʃləs] .
" **he gasped , and then stood speechless** .
" 他 倒吸一口气 , 和 然后 站立 无言 :

他倒吸一口凉气，然后呆立不动，说不出话来。

[naʊ] [ðə; ði][ɑ:r 'i:] - ['laɪtɪd] [ləmp] [gləʊd] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
Now the re - lighted lamp glowed through the doorway .
现在 这 关于 - 照明 灯 发光 通过 这 门口 :

现在，重新点燃的灯火透过门口照进来。

[bɪl] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Bill pointed towards the door .
账单 尖 向 这 门 :

比尔指了指门。

" [goʊ][ɪn'saɪd] !
" **Go inside !**
" 去 里面 !

进去!

" [ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['pɪst(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət] - [hed] .

" The relentless pistol was at Lablache's head .

" 这 狠 手枪 曾是 在 - 头 .

“那把无情的手枪抵在拉布拉什的头上。”

" [noʊ] — [noʊ] ! [nɑ:t][ɪn'saɪd] .

" No — no ! Not inside .

" 不 — 不 ! 不是 里面 .

不——不！不要进去。

" [ðə; ði][wɜ:rdz] ['hwɪslɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [breθ] .

" The words whistled on a gasping breath .

" 这 字 吹口哨 在 一个 喘息 气息 .

“这些话语伴随着急促的喘息声传来。”

" [goʊ][ɪn'saɪd] !

" Go inside !

" 去 里面 !

进去！

" [kaʊd] [ænd; ənd] ['fɪr(ə)l] , [lə'bla:ʃ] [əu'beɪd] [ðə; ði] ['mændeɪt] .

" Cowed and fearful , Lablache obeyed the mandate .

" 胆怯 和 可怕 , 拉布拉什 服从 这 授权 .

“拉布拉什畏缩不前，服从了命令。”

[bɪl] ['fa:lʊd] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lender] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ru:m] .

Bill followed the money - lender into the miserable room .

账单 随后 这 钱 - 贷款机构 进入 这 悲惨的 房间 .

比尔跟着放高利贷的人走进了那间破败的房间。

[hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [si:n] [ɪn][wʌn] [swɪft] [glæns] .

His keen eyes took in the scene in one swift glance .

他的 敏锐的 眼睛 采取 在 这 场景 在 一 迅速 瞥一眼 .

他目光锐利，一眼便将眼前的景象尽收眼底。

[hi:; hi] [sɔ:] ['dʒæki] ['ni:lɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pra:streɪt] [fɔ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] .

He saw Jacky kneeling beside the prostrate form of her uncle .

他 锯 杰基 跪着 旁 这 前列腺 形式 的 她 叔叔 .

他看到杰基跪在她叔叔倒下的身旁。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wi:pɪŋ] .

She was not weeping .

她 曾是 不是 哭泣 .

她没有哭泣。

[hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz]['stoʊnɪli][kɑ:m] .

Her beautiful face was stonily calm .

她 美丽的 脸 曾是 冷漠地 冷静的 .

她美丽的脸上带着一丝冷漠。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] [stɪl] [fɔ:rm] , [ðæt] [drɔ:n] [greɪ] [feɪs] ,

She was just looking down at that still form , that drawn gray face ,

她 曾是 只是 寻找 向下 在 那 仍然 形式 , 那 绘制 灰色的 脸 ,

她只是低头看着那静止的身影，那张憔悴灰白的脸。

[ðə; ði] ['sterɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [dra:pt] [dʒɔ:] .

the staring eyes and dropped jaw .

这 凝视 眼睛 和 掉落 顎 .

目瞪口呆，下巴都惊掉了。

[bɪl] [sɔ:] [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] .

Bill saw and understood .

账单 锯 和 理解 .

比尔看到了，也明白了。

[lə'bla:ʃ] [maɪt] [ɪk'spekt][noʊ] ['mɜ:rsi] .
Lablache might expect no mercy .
拉布拉什 可能 预计 不 怜悯 .

拉布拉什可能不会得到任何怜悯。

[ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] — [bʌt; bət][na:tɪ][æt; ət]
The murderer himself was now looking in the direction of — but not at
这 凶手 他自己 曾是 现在 寻找 在 这 方向 的 — 但 不是 在
— **the body of his victim** .
— 这 身体 的 他的 受害者 .

凶手此刻正望着受害者的尸体，但目光却没有落在尸体上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] ['hɔ:rɪfaɪd] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
He was gazing with eyes which expressed horrified amazement at the sight of
他 曾是 凝视 和 眼睛 哪个 表达 惊恐万分 惊愕 在 这 视线 的
[ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][dʒæki] ['æl,ən,deɪl] .
the crouching figure of Jack Allandale .
这 蹲伏 数字 的 杰基 阿兰代尔 .

他目瞪口呆地看着蹲着的杰基·阿兰代尔，眼中充满了惊恐和惊奇。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:; hər][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [rɪ'ti:f]
He was trying to fathom the meaning of her association with Retief
他 曾是 尝试 到 捉摸 这 意义 的 她 协会 和 雷蒂夫
.
:
.

他试图弄明白她与雷蒂夫之间的关系意味着什么。

[bɪl] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Bill closed the door .
账单 关闭 这 门 .

比尔关上了门。

[naʊ] [hi:; hi] [keɪm] ['fɔ:rwəd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['ɔ:lweɪz] ['ki:pɪŋ] [lə'bla:ʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Now he came forward towards the table , always keeping Lablache in front of him .
现在 他 来了 向前 向 这 桌子 , 总是 保持 拉布拉什 在 正面 的 他 .

现在他走向桌子，始终让拉布拉什站在他前面。

" [ɪz][hi:; hi] [ded] ?
" **Is he dead ?**
" 是 他 死的 ?

他死了吗？

" ['bɪlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sɔ:ləm] .
" **Bill's voice was solemn** .
" 法案的 嗓音 曾是 庄严 .

比尔的声音很严肃。

[dʒæki] [lʊkt] [ʌp] .
Jacky looked up .
杰基 看起来 向上 .

杰基抬起头。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][ʌv; əv] [stoʊn] [ɪn][hɜ:; hər]['sɑ:mbər] [aɪz] .
There was a look as of stone in her somber eyes .
那里 曾是 一个 看 作为 的 石头 在 她 忧郁 眼睛 .

她阴沉的眼神如同石头般冷峻。

" [hi:; hi][ɪz] [ded] — [ded] . "
" **He is dead — dead** . "
" 他 是 死的 — 死的 . "

“他死了——死了。”

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wiː; wi] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [ded] .
For the moment we will leave the dead .
为了 这 片刻 我们 将要 离开 这 死的 .

我们暂且放下逝者。

[kʌm] , [let][ju: 'es] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
Come , let us deal with the living .
来 , 让 我们 交易 和 这 活的 .

来吧，让我们来处理活人的事。

[aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] ['rekənɪŋ] .
It is time for a final reckoning .
它 是 时间 为了 一个 最终的 清算 .

是时候进行最终清算了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dedli] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈtoʊn][ʌv; əv] ['bɪlz] [vɔɪs] — [ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" **There was a deadly chill in the tone of Bill's voice — a chill which was**
" 那里 曾是 一个 致命 寒意 在 这 语气 的 法案的 嗓音 — 一个 寒意 哪个 曾是
[ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] - [ɪrz] [ðæn; ðən][kʊd; kəd] ['eni] ['pæʃənət] ['aʊtbɜːrst]
infinitely more dreadful to Lablache's ears than could any passionate outburst
无限地 更多的 可怕 到 - 耳朵 比 可以 任何 热情的 爆发

[hæv; həv] [bɪn] .
have been .
有 到过 .

“比尔的声音里透着一股令人毛骨悚然的寒意——这种寒意在拉布拉什听来，比任何激情澎湃的爆发都要可怕得多。”

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['dʒentli] .
The door opened gently .
这 门 打开 轻轻地 .

门轻轻地开了。

[noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [aɪ 'tiː] , [soʊ] [əb'zɔːrbd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gæstli] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
No one noticed it , so absorbed were they in the ghastly matter before them .
不 一 注意到 它 , 所以 吸收 是 他们 在 这 阴森 事情 前 他们 .

没有人注意到这一点，因为他们都被眼前可怕的景象深深吸引住了。

['waɪdər][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['dʌski] ['feɪsɪz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
Wider the door swung and several dusky faces appeared in the opening .
更广泛 这 门 摇摆 和 一些 昏暗 面孔 出现 在 这 开幕 .

门又开了，门缝里出现了几张黝黑的脸。

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [stʊd] ['moʊʃnləs] .
The money - lender stood motionless .
这 钱 - 贷款机构 站立 静止不动 .

放高利贷的人一动不动地站在那里。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [ded] .
His gaze ignored the dead .
他的 目光 忽略 这 死的 .

他的目光对死者视而不见。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
He watched the living .
他 观看 这 活的 .

他观察着活着的人。

[hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] " [ˈbɪːrd] " [ˈbɪlɪz] [ˈpriːæmb(ə)l] [pɔːˈtendɪd] .
He wondered what " Lord " Bill's preamble portended .
他 想知道 什么 " 主 " 法案的 前言 预示 :

他想知道“比尔勋爵”的序言预示着什么。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪmˈself] [laɪk] [wʌn] [ˈraʊzɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [ˈnaɪtmər] .
He shook himself like one rousing from some dreadful nightmare .
他 摇晃 他自己 喜欢 一 振奋人心的 从 一些 可怕 恶梦 :

他像从可怕的噩梦中惊醒一般，剧烈地抖了抖身子。

[hiː; hi] [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ækt]
He summoned his courage and tried to face the consequences of his act
他 被召唤 他的 勇气 和 尝试 到 脸 这 结果 的 他的 行为
[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈaʊtwərd] [kɑːm] .
with an outward calm .
和 一个 向外 冷静的 :

他鼓起勇气，试图以表面上的平静面对自己行为的后果。

[ˈstrʌg(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [ə; eɪ] [ˈdedli] [fɪr] [wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈprez(ə)nt] .
Struggle as he might a deadly fear was ever present .
斗争 作为 他 可能 一个 致命 害怕 曾是 曾经 展示 :

尽管他竭力挣扎，但致命的恐惧始终萦绕在他心头。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmɔːrəl] [dred] [ʌv; əv]
It was not the actual fear of death — it was the moral dread of
它 曾是 不是 这 实际的 害怕 的 死亡 — 它 曾是 这 道德 恐惧 的
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈtændʒəb(ə)l] .
something intangible .
某物 无形 :

那并非对死亡本身的恐惧，而是对某种无形之物的道德恐惧。

[hiː; hi] [fɪrd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt]
He feared at that moment
他 害怕 在 那 片刻

那一刻他感到害怕。

[nɔːt] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] .
not that which was to come .
不是 那 哪个 曾是 到 来 :

并非即将发生的事情。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʌski] - [ˈvɪzɪdʒd] [ˈreɪdər] [ænd; ənd] — [ðə; ði] [gɜːrl] .
It was the presence of the dusky - visaged raider and — the girl .
它 曾是 这 在场 的 这 昏暗 - 面容 突袭者 和 — 这 女孩 :

是那个面色黝黑的袭击者和——那个女孩的出现。

[hiː; hi] [fɪrd] [ˈmoʊstli] [ðə; ði] [ˈaɪsɪ] [lʊk] [ɑːn] [ˈdʒækiːz] [feɪs] .
He feared mostly the icy look on Jacky's face .
他 害怕 大多 这 冰冷的 看 在 杰基的 脸 :

他最害怕的是杰基脸上那冰冷的表情。

[haʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [kwɪt] [klɪr] .
However , his mind was quite clear .
然而 , 他的 头脑 曾是 相当 清除 :

然而，他的头脑却非常清醒。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈluːphoʊl] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
He was watching for a loophole of escape .
他 曾是 观看 为了 一个 漏洞 的 逃脱 :

他一直在寻找逃脱的漏洞。

[ænd; ənd][hi:; hi][lɔ:st][noʊ][di:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][si:n][brɪfɔ:r][hɪm; ɪm] .

And he lost no detail of the scene before him .
和 他 丢失的 不 细节 的 这 场景 前 他 :

他对眼前的景象没有丝毫疏忽。

[ə; eɪ][ˈmætər][wɪtʃ][ˈpʌz(ə)ld][hɪm; ɪm][ˈgreɪtli][wʌz; wəz][ðə; ði][fəˈmɪliər][vɔɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪdər] .

A matter which puzzled him greatly was the familiar voice of the raider .
一个 事情 哪个 困惑 他 非常 曾是 这 熟悉的 嗓音 的 这 突袭者 :

令他十分困惑的是，袭击者的声音竟然如此熟悉。

[rɪˈti:f][æz; əz][hi:; hi][nu:] [hɪm; ɪm][spəʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prəˈnaʊnst][ˈæksent] ,

Retief , as he knew him , spoke with a pronounced accent ,
雷蒂夫 , 作为 他 知道 他 , 辐 和 一个 发音 口音 ,

他认识的雷蒂夫说话带有明显的口音。

[bʌt; bət][naʊ][hi:; hi][ˈoʊnli][hɜ:rd][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri][toʊnz][ʌv; əv][æn; ən][ˈɪŋɡlɪʃmən] .

but now he only heard the ordinary tones of an Englishman .
但 现在 他 仅有的 听到 这 普通的 音调 的 一个 英国人 :

但现在他听到的只是英国人普通的语气。

[bɪl][hæd; həd][ˈpɜ:rpəsli][əˈbændənd][hɪz; ɪz][ɪɡˈzædʒəreɪtɪd][ˈwestərn][drɔ:l] .

Bill had purposely abandoned his exaggerated Western drawl .
账单 有 故意 弃 他的 夸张的 西 拖长音 :

比尔刻意放弃了他那夸张的西部口音。

[naʊ][hi:; hi][rɪˈmu:vɪd][ðə; ði][skɑ:rf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][nek][ænd; ənd][prəˈsi:did][tu:; tə][waɪp][ðə; ði]

Now he removed the scarf from his neck and proceeded to wipe the
现在 他 已移除 这 围巾 从 他的 脖子 和 继续 到 擦拭 这

yellow grease from his face and neck .
黄色的 润滑脂 从 他的 脸 和 脖子 :

他摘下脖子上的围巾，开始擦拭脸和脖子上的黄色油脂。

[ləˈbla:ʃ][wɪð; wɪθ][dɪsˈmeɪ][ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:rt][sɔ:] [ðə; ði][waɪt][skɪn][wɪtʃ][hæd; həd][bɪn]

Lablache , with dismay in his heart , saw the white skin which had been
拉布拉什 , 和 沮丧 在 他的 心 , 锯 这 白色的 皮肤 哪个 有 到过

concealed beneath the paint .
暗 下面 这 画 :

拉布拉什心中充满失望，他看到了被颜料遮盖的白色皮肤。

[ðə; ði][tru:θ][flæʃt][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ˈɪnstəntli] .

The truth flashed upon him instantly .
这 真相 闪光灯 之上 他 即刻 :

他瞬间明白了真相。

[ænd; ənd][brɪfɔ:r][bɪl][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][rɪˈmu:v][hɪz; ɪz][wɪɡ][hɪz; ɪz][neɪm][hæd; həd][pæst]

And before Bill had had time to remove his wig his name had passed
和 前 账单 有 有 时间 到 消除 他的 假发 他的 姓名 有 通过了

[ðə; ði][ˈmʌni] - [ˈlendəz][lɪps] .

the money - lender's lips .
这 钱 - 贷款方 嘴唇 :

比尔还没来得及摘下假发，他的名字就已经从放债人的嘴里说了出来。

" [ˈbʌnɪŋ] - [fɔ:rd] ?

" Bunning - Ford ?
" 邦宁 - 福特 ?

“邦宁福特？”

" [hi:; hi][gɑ:spt] .

" he gasped .
" 他 倒吸一口气 :

他倒吸了一口气。

" [hi:; hi][gɑ:spt] .

" he gasped .
" 他 倒吸一口气 :

他倒吸了一口气。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv][ˈmɔ:rəl] [fɪr] .

And in that expression was a world of moral fear .
和 在 那 表达 曾是 一个 世界 的 道德 害怕 .

那句话里蕴含着深深的道德恐惧。

" [jes] , ['bʌnɪŋ] - [fɔ:rd] , [kʌm] [tu:; tə][ˈset(ə)] [hɪz; ɪz][ləst] ['rekənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

" Yes , Bunning - Ford , come to settle his last reckoning with you .
" 是的 , 邦宁 - 福特 , 来 到 定居 他的 最后的 清算 和 你 .

“是的，邦宁-福特，来和你算算他最后的账吧。”

" [bɪl] [aɪd] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] ['stedəli] [ænd; ʌnd] [lə'bla:ʃ] [felt] [hɪz; ɪz][ləst] [grɪp][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɜ:ɪdʒ]

" Bill eyed the murderer steadily and Lablache felt his last grip on his courage .
" 账单 眼睛 这 凶手 稳步 和 拉布拉什 毛毡 他的 最后的 紧握 在 他的 勇气

[rɪ'læks] .

relax .
放松 .

“比尔紧紧盯着凶手，拉布拉什感到他最后的勇气也随之消散了。”

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [fɪr] [krept] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɜ:ɪdʒ] [əbd] .

A terrible fear crept upon him as his courage ebbed .
一个 糟糕的 害怕 悄悄地爬 之上 他 作为 他的 勇气 退潮 .

随着勇气逐渐消退，一种可怕的恐惧悄然袭来。

[ˈsləʊli] [bɪl] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['ni:lɪŋ] ['dʒæki] .

Slowly Bill turned his eyes in the direction of the still kneeling Jacky .
缓慢地 账单 转向 他的 眼睛 在 这 方向 的 这 仍然 跪着 杰基 .

比尔缓缓将目光转向仍然跪在地上的杰基。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] , [ænd; ʌnd] , [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][sʌm; səm] [mju:t] [ʌndər'stændɪŋ] [wɪtʃ]

The girl's eyes met his , and , in response to some mute understanding which .
这 女孩们 眼睛 遇见 他的 , 和 , 在 回复 到 一些 沉默的 理解 哪个

[pæst] [br'twi:n] [ðəm; ðəm] ,

passed between them ,
通过了 之间 他们 ,

女孩的目光与他的目光相遇，两人之间似乎产生了某种无声的默契。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福斯河牧场的故事：西北地(The Story of the Foss River Ranch A Tale of)

第19/20页

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .
she rose to her feet .
她 玫瑰 到 她 脚 .

她站了起来。

[bɪl] [dɪd] [nɔːt] [spiːk] .
Bill did not speak .
账单 做过 不是 说话 .

比尔没有说话。

[hiː; hi] ['mɪrli] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)] .
He merely looked at his pistol .
他 仅仅 看起来 在 他的 手枪 .

他只是看了看自己的手枪。

[ˈdʒæki] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] ['ænsər] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
Jacky spoke as if answering some remark of his .
杰基 辐 作为 如果 回答 一些 评论 的 他的 .

杰基开口说话，仿佛是在回应他的某些话。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ə'fer] .
" **Yes , this is my affair** .
" 是的 , 这 是 我的 事务 .

“是的，这是我的事。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] .
" **Then she turned upon the money - lender** .
" 然后 她 转向 之上 这 钱 - 贷款机构 .

然后她转而指责放高利贷的人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ræθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [noʊ] ['æŋgər] [ɪn] [hɜːr; hər] [toʊnz] ; ['oʊnli] [ðæt] ['hɔːrɪd] ,
There was no wrath in her face , no anger in her tones ; only that horrid ,
那里 曾是 不 愤怒 在 她 脸 , 不 愤怒 在 她 音调 ; 仅有的 那 可怕的 ,
她脸上没有怒容，语气中也没有愤怒；只有那种可怕的.....

[ˈstoʊni] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [lə'blaːʃ] ['dredɪd] .
stony purpose which Lablache dreaded .
石质的 目的 哪个 拉布拉什 令人恐惧的 .

拉布拉什所惧怕的那种冷酷无情的决心。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɜːrli] [ɪn'vektɪv] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
He wished she would hurl invective at him .
他 希望 她 会 投 谩骂 在 他 .

他希望她能对他破口大骂。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [soʊ] .
He felt that it would have been better so .
他 毛毡 那 它 会 有 到过 更好的 所以 .

他觉得那样会更好。

" [ðə; ði] [deθ] [wɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [delt] [tuː; tə] [ðæt] [pʊr] [oʊld][mæn][ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] —
" **The death which you have dealt to that poor old man is too good for you** —
" 这 死亡 哪个 你 有 已处理 到 那 贫穷的 老的 男人 是 也 好的 为了 你 —
[ˈmɜːrdərər] ,
murderer ,
凶手 ,

“你对那个可怜的老人所施加的死刑对你来说太便宜了——杀人犯，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [diːp] ,
" **she said , her deep** ,
" 她 说 , 她 深的 ,
她说，她的声音很深沉。

[ˈsɔːmbər] [aɪz] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [fleʃ] [ʃiː; ʃi]
somber eyes seeming to pass through and through the mountain of flesh she
忧郁 眼睛 似乎 到 经过 通过 和 通过 这 山 的 肉 她
[wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ] .
was addressing .
曾是 解决 .

她那双忧郁的眼睛仿佛穿透了她正在交谈的那座血肉之躯。

" [aɪ] [teɪk] [smɔːl] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˈbɔːdɪli] [peɪn]
" **I take small comfort in the thought that he had no time to suffer bodily pain**
" 我 拿 小的 舒适 在 这 想法 那 他 有 不 时间 到 遭受 身体上的 疼痛
.
:
.

“想到他没有时间承受肉体的痛苦，我感到些许安慰。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈsʌfər] — [ˈleɪtər] .
You will suffer — later .
你 将要 遭受 — 之后 .

你以后会为此付出代价。

" [bɪl] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈwʌndrɪŋli] .
" **Bill gazed at her wonderingly** .
" 账单 凝视 在 她 惊奇地 .

比尔疑惑地凝视着她。

" [ˈlaɪər] ! — [tʃiːt] ! — [juː; jʊ] [pəˈluːt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
" **Liar ! — cheat ! — you pollute the earth** .
" 说谎者 ! — 欺骗 ! — 你 污染 这 地球 .

“骗子！作弊者！你污染了地球。”

[juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə][ˈkʌz(ə)n] [ðæt] [pʊr] , [ˈhɑːrmləs] [oʊld][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒːpərti] — [aʊt]
You thought to cozen that poor , harmless old man out of his property — out
你 想法 到 可赞 那 贫穷的 , 无害 老的 男人 出去 的 他的 财产 — 出去
[ʌv; əv][em ˈiː] .
of me .
的 我 .

你以为能哄骗那个可怜的、无害的老人交出他的财产——交出我的财产。

[juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə][ˈruːɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈruːɪnd] [ˈʌðər] .
You thought to ruin him as you have ruined others .
你 想法 到 废墟 他 作为 你 有 毁坏 其他的 .

你想毁了他，就像你毁了其他人一样。

[jʊr; jər] [ˈefərts] [wɪl] [əˈveɪl][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
Your efforts will avail you nothing .
你的 努力 将要 可用 你 没有什么 .

你的努力将毫无用处。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][bɪl] [dɪ'skɪvəd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][jʊr; jər] [memə'rændəm] [pæd] " — [lə'bla:ʃ]
From the moment Bill discovered the use of your memorandum pad " — Lablache
从 这 片刻 账单 发现 这 使用 的 你的 备忘录 软垫 " — 拉布拉什
[ˈstɑ:rtɪd] — " [jʊr; jər] [feɪt] [wʌz; wəz] [si:lɪd] .
started — " your fate was sealed .
开始 — " 你的 命运 曾是 密封 .
“从比尔发现你使用备忘录的那一刻起,”拉布拉什说道,“你的命运就注定了。”

[wi:; wi] [swɔ:r] [tu:; tə] ['kɑ:nfɪskeɪt] [jʊr; jər] ['praɪ:pərtɪ] .
We swore to confiscate your property .
我们 发誓 到 没收 你的 财产 .
我们发誓要没收你的财产。

[fɔ:r; fər] ['evri] ['dɑ:lər][ju:; jʊ] [tʊk] [frʌm; frəm][ju: 'es][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ten] .
For every dollar you took from us you should pay ten .
为了 每一个 美元 你 采取 从 我们 你 应该 支付 十 .
你从我们这里拿走的每一美元,都应该还你十美元。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['dɪfrənt] .
But now the matter is different .
但 现在 这 事情 是 不同的 .
但现在情况不同了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɑ:n][ðə; ði] ['preri] — [ə; eɪ] [rʌf] , ['ɑ:nɪst] , [ʌnkə'rʌptɪbl] ['dʒʌstɪs] .
There is a justice on the prairie — a rough , honest , uncorruptible justice .
那里 是 一个 正义 在 这 草原 — 一个 粗糙的 , 诚实的 , 廉洁的 正义 .
草原上也有正义——一种粗犷、公正、不腐败的正义。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [dɪ'mændz] [jʊr; jər][laɪf] .
And that justice demands your life .
和 那 正义 需求 你的 生活 .
而正义需要你的生命。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [skɜ:rdʒ] [fɑ:s] ['rɪvər] [noʊ][lɔ:ŋgər] .
You shall scourge Foss River no longer .
你 将 祸害 福斯 河 不 更长 .
你们将不再祸害福斯河。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['mə:dəd] .
You have murdered .
你 有 被谋杀 .
你犯了谋杀罪。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ! —
You shall die ! —
你 将 死 ! —
你将死!

" ['dʒækɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][goʊ] ['fɜ:rðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn'eksərəb(ə)l] [dɪ,nʌnsi'eɪʃn] [wen] [ðə; ði]
" Jacky was about to go further with her inexorable denunciation when the
" 杰基 曾是 关于 到 去 更远 和 她 无情的 谴责 什么时候 这
[dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [waɪd] ,
door of the shed was flung wide ,
门 的 这 棚 曾是 扔 宽的 ,
“杰基正要继续她那毫不留情的谴责时, 棚屋的门突然被猛地推开了。”

[ænd; ənd] [eɪt] [bri:dz] , ['hedɪd] [baɪ] ['gɑʊti:ʒ] [ænd; ənd] [bəp'tɪst] , [keɪm] [ɪn] .
and eight Breeds , headed by Gautier and Baptiste , came in .
和 八 品种 , 标题 经过 戈蒂埃 和 巴蒂斯特 , 来了 在 .
以戈蒂埃和巴蒂斯特为首的八个品种也加入了进来。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈnɔɪzələsli] ,
They came in almost noiselessly ,
他们 来了 在 几乎 无声 ,

他们几乎悄无声息地进来了。

[ðer; ðər] [ˈmɒkəsaɪn] [fi:t] [ˈɡɪvɪŋ] [aʊt] [ˈskersli] [ˈeni] [saʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
their moccasined feet giving out scarcely any sound upon the floor of the room .
他们的 莫卡辛 脚 给予 出去 几乎 任何 声音 之上 这 地面 的 这 房间 .

他们穿着鹿皮鞋的双脚在房间地板上几乎没有发出任何声音。

" [lɔːrd] " [bi:l] [tɜːrnd] , [ˈstɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] .
" Lord " Bill turned , startled at the sudden apparition .
" 主 " 账单 转向 , 惊慌 在 这 突然 幻影 .

“比尔勋爵”转过身，被这突如其来的身影吓了一跳。

[ˈdʒæki][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Jacky hesitated :
杰基 犹豫了一下 :

杰基犹豫了一下。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtɪndʒənsɪ] [wɪtʃ] [nʌn] [hæd; həd] [ˈrekənd] [əˈpɑːn] .
Here was a contingency which none had reckoned upon .
这里 曾是 一个 应急措施 哪个 没有任何 有 估计 之上 .

这是谁都没有预料到的意外情况。

[wʌn] [glæns] [æt; ət] [ðoʊz] [dɑːrk] ,
One glance at those dark ,
一 瞥一眼 在 那些 黑暗的 ,

只需瞥一眼那些黑暗，

[ˈkruːəl][ˈfeɪsɪz] [wɔːrnd] [ɔːl] [θriː] [ðæt] [ðiːz] [ˈpreri] [ˈaʊt,kæsts][hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənt] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv]
cruel faces warned all three that these prairie outcasts had been silent witnesses of
残忍的 面孔 警告 全部 三 那 这些 草原 被排斥者 有 到过 沉默的 证人 的
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
everything that had taken place .
一切 那 有 已采取 地方 .

残酷的面孔警告这三个人，这些草原上的弃儿一直默默地见证着发生的一切。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈmoʊmənt] ,
It was a supreme moment ,
它 曾是 一个 最高 片刻 ,

那是一个至高无上的时刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈpælər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] - [hjuː][ɑːn] - [feɪs]
and the deadly pallor which had assumed a leadenish hue on Lablache's face
和 这 致命 苍白 哪个 有 假定 一个 - 色调 在 - 脸

[toʊld][ʌv; əv][wʌn] [huː] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsaɪlənt] [ˈkʌmɪŋ] .
told of one who appreciated the horror of that silent coming .
讲述 的 一 WHO 感谢 这 恐怖 的 那 沉默的 未来 .

拉布拉什脸上那死一般的苍白，如同铅一般，说明他深知那无声降临的恐怖。

[bæpˈtɪst] [stept] [ˈoʊvər][tuː; tə] [wer] [ˈdʒæki] [stʊd] .
Baptiste stepped over to where Jacky stood .
巴蒂斯特 步 超过 到 在哪里 杰基 站立 .

巴蒂斯特走到杰基站立的地方。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [mæn][əˈpɑːn][ðə; ði]
He looked at her , and then his gaze passed to the dead man upon the
他 看起来 在 她 , 和 然后 他的 目光 通过了 到 这 死的 男人 之上 这
[flɔːr] .
floor .
地面 .

他看了她一眼，然后目光转向了躺在地上的死者。

[hɪz; ɪz] ['bi:di] , [blæk] [aɪz] [tɜ:rnd] ['fɜ:slɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kaʊərɪŋ] ['lʌni] - ['lendər] .
His beady , black eyes turned fiercely upon the cowering money - lender .
他的 珠子 , 黑色的 眼睛 转向 激烈地 之上 这 畏缩 钱 - 贷款机构 .
他那双黑溜溜的眼睛凶狠地盯着瑟瑟发抖的放债人。

" [aʊ] !
Ow !
" 现在 !
“哎哟！ ”

" [hi:; hi] [grʌntɪd] .
he grunted .
" 他 哼哼 .
他哼了一声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɜ:s] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [raʊzd] [tu:; tə][hɑ:mr'saɪdɪ] [pɜ:rpəs] .
And his tone was the fierce expression of an Indian roused to homicidal purpose .
和 他的 语气 曾是 这 凶猛的 表达 的 一个 印度 唤醒 到 杀人犯 目的 .
他的语气凶狠，就像一个被激怒的印第安人，一心想要杀人。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə]['dʒæki] ,
Then he turned back to Jacky ,
然后 他 转向 后退 到 杰基 ,
然后他转过身去看着杰基。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [lʌv] .
and the look on his face changed to one of sympathy and even love .
和 这 看 在 他的 脸 已更改 到 一 的 同情 和 甚至 爱 .
他脸上的表情变成了同情，甚至爱意。

" [nɑ:t][ju:; jʊ] , ['mɪsɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn] — [noʊ] .
Not you , missie — and the white man — no .
" 不是 你 , 小姐 — 和 这 白色的 男人 — 不 .
“不是你，小姐——还有那个白人——不。”

[ðə; ði] ['preri] [ɪz][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [bri:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] — [ðə; ði] [red] [mæn] .
The prairie is the land of the Breed and his forefathers — the Red Man .
这 草原 是 这 土地 的 这 品种 和 他的 祖先 — 这 红色的 男人 .
草原是布里德及其祖先——红人的土地。

[ges] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kʌm] [best][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] .
Guess the law of the prairie'll come best from such as he .
猜测 这 法律 的 这 - 来 最好的 从 这样的 作为 他 .
看来草原法则最好由他这样的人来阐述。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði]['gɜ:lz] ['bjʊ:tɪf(ə)lɪ] [feɪs] [ɪn]['oʊpən] [ædmə'reɪ(ə)n] .
You are one of us , " he went on , surveying the girl's beautiful face in open admiration .
你 是 一 的 我们 , " 他 去 在 , 测量 这 女孩们 美丽的 脸 在 打开 钦佩 .
“你也是我们的一员，”他继续说道，眼中满是欣赏地打量着女孩美丽的脸庞。

" [ju:v] ['æləs] [bɪn] ['moʊstli][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] — [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [tu:] [waɪt] .
You've allus been mostly one of us — but I take it y'are too white .
" 你已经 艾洛斯 到过 大多 — 的 我们 — 但 我 拿 它 你是 也 白色的 .
“你一直以来都和我们很像——但我认为你太白了。”

[nʊʊ] , [ges] [ju:; jʊ] [eɪnt] [gɔɪn] - [ter] [mʌk] [jər] ['prɪtɪ] [hændz][dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['fɪlθi] [blʌd] [ʌv; əv]
No , guess you ain't goin ' ter muck yer pretty hands wi ' the filthy blood of
不 , 猜测 你 不是 去 - 特尔 泥浆 你的 漂亮的 双手 - wi - 这 污秽 血 的
['jɑ:ndər] ,
yonder ,
远处 ,

不，看来你是不会让你那双漂亮的手沾染那边肮脏的鲜血了。

" [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [lə'bla:ʃ] .
" **pointing to Lablache .**
" 指向 到 拉布拉什 .
指向拉布拉什。

" [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɪz][fɜ:r][ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [ju: 'es] .
" **These things is fur the likes o ' us .**
" 这些 事物 是 毛皮 这 点赞 o - 我们 .
“这些东西是为我们这样的人准备的。”

[dʒest] [li:v] [ðɪs] [skʌŋk] [tu:; tə][ju: 'es] .
Jest leave this skunk to us .
笑话 离开 这 臭鼬 到 我们 .
把这只臭鼬交给我们吧。

[deθ] [ɪz][ðə; ði] ['sentəns] ,
Death is the sentence ,
死亡 是 这 句子 ,
死刑是最终的判决。

[ænd; ənd] [deθ] ['hi:z] ['gɔɪn] - [ter] [ɡɪt] — [æn; ən] - ['ɪtl] [bi:; bi] ['sʌmθɪn] - [ter] [rɪ'membər] [baɪ][ɔ:l] [hu:]
and death he's goin ' ter git — an ' it'll be somethin ' ter remember by all who
和 死亡 他是 去 - 特尔 git — 一个 - 它将 是 某物 - 特尔 记住 经过全部 WHO
[br'hoʊld] .
behold .
看哪 .

他终将走向死亡——所有目睹这一切的人都将铭记于心。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌel; ʃel][goʊ] [daʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] .
An ' the story shall go down to our children .
一个 - 这 故事 将 去 向下 到 我们的 孩子们 .
这个故事将会流传给我们的子孙后代。

[ðɪs] [pʊr] [ded] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [best] [fri:n] - — [æn; ən] - ['hi:z] [ded] — ['mə:dəd] .
This poor dead thing was our best frien ' — an ' he's dead — murdered .
这 贫穷的 死的 事物 曾是 我们的 最好的 朋友 - — 一个 - 他是 死的 — 被谋杀 .
这个可怜的死者是我們最好的朋友——他死了——被谋杀了。

[soʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɪ:d] .
So , this is a matter for the Breed .
所以 , 这 是 一个 事情 为了 这 品种 .
所以，这是品种本身的问题。

" [ðen] [ðə; ði][hæf] - [brɪ:d] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
" **Then the half - breed turned away .**
" 然后 这 一半 - 品种 转向 离开 .
然后，那个混血儿转身离开了。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔ:k] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
Seeing the chalk upon the floor he stooped and picked it up .
看到 这 粉笔 之上 这 地面 他 弯腰 和 挑选 它 向上 .
他看到地上的粉笔，便弯腰捡了起来。

" [lets] [hæv; həv][ðə; ði] [fɔ:r'mælətiz] .
" **Let's have the formalities** .
" 我们来吧 有 这 手续 .

“让我们走完这些正式程序吧。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] [dʒʌst] —
It is but just —
它 是 但 只是 —

只不过——

" [bɪl] ['sʌd(ə)nli] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **Bill suddenly interrupted** .
" 账单 突然 中断 .

比尔突然打断了他。

[hi; hi] [wʌz; wəz] ['æŋɡri] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪntə'fɪrəns] [ʌv; əv] [bəp'tɪst] .
He was angry at the interference of Baptiste .
他 曾是 生气的 在 这 干涉 的 巴蒂斯特 .

他对巴蒂斯特的干涉感到愤怒。

" [hoʊld] [ɑ:n] !
" **Hold on !** .
" 抓住 在 !

“坚持，稍等！

" [bəp'tɪst] [swʌŋ] [raʊnd] .
" **Baptiste swung round** .
" 巴蒂斯特 摇摆 圆形的 .

巴蒂斯特转过身来。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ɡɔ:t] [noʊ] ['fɜ:rðər] .
The white man got no further .
这 白色的 男人 得到 不 更远 .

白人再也走不远了。

[ðə; ði] [bri:d] [broʊk] [ɪn] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['ænɪm(ə)l] [fə'rɑ:səti] .
The Breed broke in upon him with animal ferocity .
这 品种 打破 在 之上 他 和 动物 恶 .

那群野兽以野兽般的凶猛冲向他。

" [hu:] [sez] [hoʊld] [ɑ:n] ?
" **Who says hold on ?** .
" WHO 说道 抓住 在 ?

谁说要等等？

[pi:s] , [waɪt] [mæn] , [pi:s] !
Peace , white man , peace ! .
和平 , 白色的 男人 , 和平 !

和平啊，白人，和平啊！

[ðɪs] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] .
This is for us .
这 是 为了 我们 .

这是给我们的。

[der] [tu:; tə] [stɔ:p] [ju: 'es] , [æn; ən] - —
Dare to stop us , an ' —
敢 到 停止 我们 , 一个 - —

胆敢阻止我们，就——

" ['dʒæki] [spræŋ] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [hæf] - [bri:d] .
" **Jacky sprang between her lover and the ferocious half - breed** .
" 杰基 弹簧 之间 她 情人 和 这 凶猛 一半 - 品种 .

“杰基扑到她的爱人和凶猛的混血儿之间。”

" [bɪl] , [li:v] [wel] [ə'loʊn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Bill** , **leave well alone** , " **she said** .
" 账单 , 离开 出色地 独自的 , " 她 说 .

“比尔，别再管这事了，”她说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held] [ʌp][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ['fɪŋɡər] .
And she held up a warning finger .
和 她 握住 向上 一个 警告 手指 .

她竖起一根手指，表示警告。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðɪ:z] [men] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] , [ɪn][pɑ:rt] , [bɪ'lɔ:ŋd] .
She knew these men , of a race to which she , in part , belonged .
她 知道 这些 男人 , 的 一个 种族 到 哪个 她 , 在 部分 , 属于 .

她认识这些人，她自己也属于这个种族的一部分。

[æz; əz] [wel] [bɔ:k] [ə; eɪ]['taɪɡər][ʌv; əv][ɪts] [preɪ] .
As well baulk a tiger of its prey .
作为 出色地 阻挡 一个 老虎 的 它是 猎物 .

老虎也会阻挡猎物的去路。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [bɪl] [ɪntə'fɪəd] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [peɪ][ðə; ði] ['fɔ:rfeɪt] .
She knew that if Bill interfered his life would pay the forfeit .
她 知道 那 如果 账单 干扰 他的 生活 会 支付 这 丧失 .

她知道，如果比尔插手，他必将付出生命的代价。

[ðə; ði] ['sæŋɡwɪnerɪ] [lʌst] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['hju:mən]['dɛvəlz] [wʌns] [ə'raʊzd] , [ðeɪ] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [haʊ] [aɪ 'ti:]
The sanguinary lust of these human devils once aroused , they cared little how it

[bi:; bi]['sætɪsfɑ:d] .
be satisfied .
是 使满意 .

这些嗜血成性的恶魔一旦被激起，便毫不在意如何满足这种欲望。

[bɪl] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌɡ] ,
Bill turned away with a shrug ,
账单 转向 离开 和 一个 耸肩 ,

比尔耸了耸肩，转身走开了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['nɔɪzləsli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
and he was startled to see that he had been noiselessly surrounded by

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [bri:dz] .
the rest of the half - breeds .
这 休息 的 这 一半 - 品种 .

他惊讶地发现自己已被其他混血儿悄无声息地包围了。

[hæd; həd]['dʒækɪ:z] [kə'mænd] ['ni:dɪd] [sə'pɔ:rt] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] ['ɑ:mɪnəs]
Had Jacky's command needed support , it would have found it in this ominous

['mu:vmənt] .
movement .
移动 .

如果杰克的部队需要支援，他们本可以从这一不祥的动向中找到支援。

[feɪt] [hæd; həd] [dɪˈkriːd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)l][ækt][ɪn][ðə; ðɪ] [fɑːs] [ˈrɪvər] [ˈdraːmə][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm]
Fate had decreed that the final act in the Foss River drama should come from
命运 有 颁布 那 这 最终的 行为 在 这 福斯 河 戏剧 应该 来 从
[əˈnʌðər] [sɔːrs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [əˈvendʒɪŋ] [hændz][ʌv; əv] [ðooz] [huː] [hæd; həd] [siːld] [ðer; ðər]
another source than the avenging hands of those who had sealed their
其他 来源 比 这 复仇 双手 的 那些 who 有 密封 他们的
[kəmˈpækt][ɪn][bəd][ˈmænz] [ˈhɑːləʊ]
compact in Bad Man's Hollow
袖珍的 在 坏的 男人的 空洞的

命运注定，福斯河事件的最终结局将来自另一个来源，而不是那些在恶人谷缔结契约的人的复仇之手。

[bæpˈtɪst] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] " [bɪl] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Baptiste turned away from " Lord " Bill , and , at a sign from him ,
巴蒂斯特 转向 离开 从 " 主 " 账单 , 和 , 在 一个 符号 从 他 ,
巴蒂斯特转身背对着“比尔勋爵”，并按照比尔的示意，

[ləˈblaːʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] — [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ]
Lablache was brought round to the other side of the table — to where the
拉布拉什 曾是 带来 圆形的 到 这 其他 边 的 这 桌子 — 到 在哪里 这
[ded] [ˈræntʃər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ]
dead rancher was lying
死的 牧场主 曾是 说谎

拉布拉什被带到桌子的另一边——死去的牧场主躺着的地方。

[bæpˈtɪst] [ˈhændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [ðen] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] ,
Baptiste handed him the chalk and then pointed to the wall ,
巴蒂斯特 递交 他 这 粉笔 和 然后 尖 到 这 墙 ,
巴蒂斯特把粉笔递给他，然后指着墙说：

[ɑːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][oʊld][ˈdʒɑːnz][læst][ˈgæmb(ə)l]
on which had been written the score of old John's last gamble
在 哪个 有 到过 书面 这 分数 的 老的 约翰的 最后的 赌博
上面写着老约翰最后一次赌博的比分。

" [raɪt] !
" **Write !**
" 写 !
“写！”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] .
" **he said , turning back to his prisoner** .
" 他 说 , 转弯 后退 到 他的 囚犯 .
“他一边说着，一边转过身去对囚犯看。”

[ləˈblaːʃ] [geɪzd] [ˈfɪrfəli] [əˈraʊnd] .
Lablache gazed fearfully around .
拉布拉什 凝视 恐惧地 大约 .
拉布拉什惊恐地环顾四周。

[hiː; hi] [ˈeːsɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kloʊv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He essayed to speak , but his tongue clove to the roof of his mouth .
他 尝试 到 说话 , 但 他的 舌头 丁香 到 这 屋顶 的 他的 嘴 .
他想说话，但他的舌头却顶到了上颚。

" [raɪt] — [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" **Write — while I tell you** .
" 写 — 尽管 我 告诉 你 .
“边说边写。”

" [ðə; ðɪ] [briːd] [stɪl] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] .
" **The Breed still pointed to the wall** .
" 这 品种 仍然 尖 到 这 墙 .
“那个家伙仍然指着墙。”

[lə'bla:ʃ] [held] [aʊt] [ðə; ði] [tʃɔ:k] .
Lablache held out the chalk .
拉布拉什 握住 出去 这 粉笔 .

拉布拉什递出粉笔。

" [aɪ] [kɪl] [dʒɑ:n] [ˈæɫ.ən.deɪl] , " [dik'teɪtɪd] [bəp'tɪst] .
" I kill John Allandale , " dictated Baptiste .
" 我 杀 约翰 阿兰代尔 , " 口述 巴蒂斯特 .

“我杀了约翰·阿兰代尔,”巴蒂斯特口述道。

[lə'bla:ʃ] [roʊt] .
Lablache wrote .
拉布拉什 写道 .

拉布拉什写道。

" [naʊ] , [saɪn] .
" Now , sign .
" 现在 , 符号 .

现在, 签字。

[soʊ] .
So .
所以 .

所以。

" [lə'bla:ʃ] [saɪnd] .
" Lablache signed .
" 拉布拉什 签名 .

拉布拉什签名了。

[ˈdʒæki][ænd; ənd] [baɪl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .
Jacky and Bill stood looking on silent and wondering .
杰基 和 账单 站立 寻找 在 沉默的 和 好奇 .

杰基和比尔站在那里, 默默地看着, 心中充满疑惑。

" [naʊ] , " [sed] [bəp'tɪst] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ə'fɪ(ə)l] , " [ðə; ði]
" Now , " said Baptiste , with all the solemnity of a court official , " the
" 现在 , " 说 巴蒂斯特 , 和 全部 这 严肃 的 一个 法庭 官方的 , " 这

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][[æɫ; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] .
execution shall take place .
执行 将 拿 地方 .

“现在,”巴蒂斯特用法庭官员特有的庄严语气说道,“执行死刑。”

[li:d] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
Lead him out !
带领 他 出去 !

把他带出去!

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ˈdʒæki][leɪd][hɜ:r; həɪ][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði][hæf] - ['bri:dz] [ɑ:rm] .
" At this instant Jacky laid her hand upon the half - breed's arm .
" 在 这 立即的 杰基 铺设 她 手 之上 这 一半 - 品种的 手臂 .

“就在这时, 杰基把手放在了混血儿的胳膊上。”

" [wʌt] — [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" What — what is it ?
" 什么 — 什么 是 它 ?

“什么——那是什么? ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊni] ['kɑːmnəs] [hæd; həd] [gɔːn] ,
And from her expression something of the stony calmness had gone ,
和 从 她 表达 某物 的 这 石质的 平静 有 已消失 ,
她脸上原本冷若冰霜的平静消失了。

[ˈliːvɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] [naːt] [ʌn'tʌtɪt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
leaving in its place a look of wondering not untouched with horror .
离开 在 它是 地方 一个 看 的 好奇 不是 未受触碰 和 恐怖 .
取而代之的是一副惊奇而又不乏恐惧的神情。

" [ðə; ði] ['devəlz] [keg] !
" The Devil's Keg !
" 这 魔鬼的 桶 ！
“魔鬼的酒桶！”

" [ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'eks] - [ðə; ði] [mɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌs,keg]
" CHAPTER XXIX - THE MAW OF THE MUSKEG
" 章 二十九 - 这 MAW 的 这 沼泽地
第二十九章——沼泽的深渊

[daʊn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [keg] ,
Down the sloping shore to the level of the great keg ,
向下 这 倾斜的 支撑 到 这 等级 的 这 伟大的 桶 ,
沿着倾斜的岸边走到大木桶所在的位置，

[ðə; ði]['pɑːrtɪ][ʌv; əv] [briːdz] — [ænd; ʌnd][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [ðə; ði] [duːmd] ['mʌni] - ['lendər] — [meɪd]
the party of Breeds — and in their midst the doomed money - lender — made
这 派对 的 品种 — 和 在 他们的 中间 这 注定失败 钱 - 贷款机构 — 制成
[ðer; ðər] [weɪ] .
their way .
他们的 方式 .

布里德家族一行人——其中还有那个注定要倒霉的放债人——踏上了旅程。
[ˈdʒæki][ænd; ʌnd] " [ɔːrd] " [bɪl] , [ɑːn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
Jacky and " Lord " Bill , on their horses , brought up the rear .
杰基 和 " 主 " 账单 , 在 他们的 马匹 , 带来 向上 这 后部 .

杰基和“比尔勋爵”骑着马，走在队伍的最后面。
[ðə; ði]['saɪlənt] [kɔːr'teɪʒ] [muːvd] ['sloʊli] [ɑːn] , [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['uːzɪŋ] [pæθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['maɪər] .
The silent cortège moved slowly on , out on to the oozing path across the mire .
这 沉默的 送葬队伍 已搬 缓慢地 在 , 出去 在 到 这 渗出 小路 穿过 这 沼泽 .

寂静的送葬队伍缓缓前行，沿着泥泞的小路穿过沼泽。
[lə'blaːʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [brɪ'ɑːnd] ['hjuːmən][eɪd] .
Lablache was now beyond human aid .
拉布拉什 曾是 现在 超过 人类 援助 .

拉布拉什已经无力回天。
[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ʌnd] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ,tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['trʌblɪd] [ðə; ði] [briːdz] [naːt][wʌn] [wɪt] .
The right and wrong of their determination troubled the Breeds not one whit .
这 正确的 和 错误的 的 他们的 决心 麻烦 这 品种 不是 一 白色 .

布里德一家丝毫没有在意他们的决定是对是错。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [waɪt] ['piːp(ə)l] .
But it was different with the two white people .
但 它 曾是 不同的 和 这 二 白色的 人们 .
但那两个白人的情况就不同了。

[wʌt] [θɔːts] [bɪl] [hæd; həd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] [hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] .
What thoughts Bill had upon the matter he kept to himself .
什么 想法 账单 有 之上 这 事情 他 保留 到 他自己 .
比尔对此事的想法，他始终没有说出口。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] ,
He certainly felt that he ought to interfere ,
他 当然 毛毡 那 他 应该 到 干扰 ,
他当然觉得自己应该干预。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [həʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈju:sləs] [hɪz; ɪz] [ˌɪntərˈfɪərəns] [wʊd] [bi:; bi] .
but he knew how worse than useless his interference would be .
但 他 知道 如何 更糟 比 无用 他的 干涉 会 是 .
但他知道，他的干预只会徒劳无功，而且后果更糟。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
Besides , the man should die .
除了 , 这 男人 应该 死 .
此外，这个人应该被处死。

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [lɔ:] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] .
The law of Judge Lynch was the only law for such as he .
这 法律 的 法官 林奇 曾是 这 仅有的 法律 为了 这样的 作为 他 .
林奇法官的法律是像他这样的人的唯一法律。

[let] [ðæt] [lɔ:] [teɪk] [ɪts] [kɔ:rs] .
Let that law take its course .
让 那 法律 拿 它是 课程 .
让法律按程序运行。

[bɪl] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜ:rd] [ðə; ði] [staʊt] [tri:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔ:] - [haɪd] [ˈlæriət] .
Bill would have preferred the stout tree and a raw - hide lariat .
账单 会 有 首选 这 肥硕 树 和 一个 生的 - 隐藏 套索 .
比尔更喜欢粗壮的树木和生皮套索。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈrʌŋdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
But — and he shrugged his shoulders .
但 — 和 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .
但是——他耸了耸肩。

[ˈdʒæki] [felt] [mɔ:ɹ] [ˈdi:pli] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
Jacky felt more deeply upon the subject .
杰基 毛毡 更多的 深 之上 这 主题 .
杰基对这个问题有了更深刻的感受。

[ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ˈtru:ɪst] [laɪts] ,
She saw the horror in all its truest lights ,
她 锯 这 恐怖 在 全部它是 最真实的 灯 ,
她看清了恐怖的真相。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ji][hæd; həd] [flaʊtɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvəz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] .
and yet she had flouted her lover's suggestion that she should not
和 然而 她 有 蔑视 她 恋人的 建议 那 她 应该 不是
[ˈwɪtnəs] [ðə; ði][end] .
witness the end .
证人 这 结尾 .
然而，她却违背了爱人的劝告，不去亲眼目睹结局。

[bæd][ænd; ənd][ɔ:l][æz; əz] [ləˈblɑ:ʃ] [wʌz; wəz] — [ˈkru:əl][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] , [ˈmɜ:rdərər]
Bad and all as Lablache was — cruel as was his nature , murderer
坏的 和 全部 作为 拉布拉什 曾是 — 残忍的 作为 曾是 他的 自然 , 凶手
[ðoʊ] [hi:; hi][bi:; bi] , [ˈfɔ:li] [noʊ] [kraɪm] ,
though he be , surely no crime ,
尽管 他 是 , 一定 不 犯罪 ,
拉布拉什虽然坏透了——他本性残忍，虽然是杀人犯，但肯定不算犯罪。

[haʊ'evər] [ˈheɪnəs] , [kʊd; kəd] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [feɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] .
however heinous , could deserve the fate to which he was going .
然而 令人发指的 , 可以 应得 这 命运 到 哪个 他 曾是 去 .

然而, 无论罪行多么令人发指, 他都罪有应得。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] — [ˈɜːdʒd] [bəp'tɪst] [tuː; tə][fɔːr'ɡoʊ][hɪz; ɪz][ˈwɑːntən] [ˈkruːəlti] ,
She had remonstrated — urged Baptiste to forego his wanton cruelty ,
她 有 抗议 — 敦促 巴蒂斯特 到 放弃 他的 放肆 残酷 ,

她曾劝诫巴蒂斯特放弃他肆意妄为的残忍行为,

[tuː; tə] [diːl] [aʊt] [ˈdʒʌstɪs] [ˈtempərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɜːrsɪ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːrɪ][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər]
to deal out justice tempered with a mercy which should hurl the money - lender
到 交易 出去 正义 淬火 和 一个 怜悯 哪个 应该 投 这 钱 - 贷款机构

[tuː; tə] [əˈblɪvɪən] [wɪ'ðəʊt] [ˈsʌfərɪŋ] — [wɪð; wɪθ] [skɜːs] [taɪm][tuː; tə][ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [ˈhæpənɪŋ] .
to oblivion without suffering — with scarce time to realize the happening .
到 遗忘 没有 痛苦 — 和 稀少 时间 到 意识到 这 发生 .

秉公执法, 以仁慈之心将放债人送入绝境, 使其在几乎没有时间意识到这一结果之前就彻底消失。

[hɜːr; hər] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [ʌnəˈveɪlɪŋ] .
Her efforts were unavailing .
她 努力 是 徒劳无功 .

她的努力都徒劳无功。

[æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə][tɜːrn][æn; ən] [eɪp] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈmɪstʃɪf] — [ə; eɪ][mæn] - [ˈiːtər] [frʌm; frəm][ɪts]
As well try to turn an ape from its mischief — a man - eater from its
作为 出色地 尝试 到 转动 一个 猿 从 它是 恶作剧 — 一个 男人 - 食客 从 它是

[ˈmeɪniə][fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [ˈblʌd] .
mania for human blood .
狂热 为了 人类 血 .

就像试图让猿猴停止作恶, 让食人兽停止嗜血一样。

[ðə; ði] [ɪnˈherənt] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ˈfɒstəd] [ɪn] [ðiːz] [briːdz] [ʌv; əv] [fɑːs]
The inherent love of cruelty had been too long fostered in these Breeds of Foss
这 固有 爱 的 残酷 有 到过 也 长的 寄养 在 这些 品种 的 福斯

[ˈrɪvər] .
River .
河 .

福斯河的这些种族长期以来滋生了对残忍的本能喜爱。

[ləˈblaːʃ] [hæd; həd] [tuː] [lɔːŋ] [ˈsweɪ] [ðer; ðər] [ˈdestɪnɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈruːθləs] [hænd][ʌv; əv]
Lablache had too long swayed their destinies with his ruthless hand of
拉布拉什 有 也 长的 摇摆 他们的 命运 和 他的 无情 手 的

[ɪkˈstɔːrʃ(ə)n] .
extortion .
勒索 .

拉布拉什长期以来一直用他残酷的勒索手段左右着他们的命运。

[ɔːl][ðə; ði] [pent] - [ʌp] [ˈheɪtrɪd] , [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈsɛlz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] , [wʌz; wəz] [naʊ] [let] [luːs] .
All the pent - up hatred , stored in the back cells of memory , was now let loose .
全部 这 五角星 - 向上 仇恨 , 存储 在 这 后退 细胞 的 记忆 , 曾是 现在 让 松动的 .

所有积压在记忆深处的仇恨, 现在都释放了出来。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] [ɪn] [fɑːs] [ˈrɪvər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ləˈblaːʃ] [æz; əz]
For all these years in Foss River they had been forced to look to Lablache as
为了 全部 这些 年 在 福斯 河 他们 有 到过 强制 到 看 到 拉布拉什 作为

[ðə; ði][ˈruːlər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdestɪnɪz] .
the ruler of their destinies .
这 统治者 的 他们的 命运 .

多年来, 福斯河的居民一直被迫将拉布拉什视为自己命运的主宰。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ðə; ði] [greɪt] — [ðə; ði] ['welθi] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ?
Was he not the great — the wealthy man of the place ?
曾是 他 不是 这 伟大的 — 这 富裕 男人 的 这 地方 ?
他难道不是当地最富有、最有权势的人吗？

[wen] [hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [ðeɪ] [mʌst; məst][wɜːrk] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][weɪdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði]
When he held up his finger they must work — and his wage was the
什么时候 他 握住 向上 他的 手指 他们 必须 工作 — 和 他的 工资 曾是 这
[weɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .
wage of a dog .
工资 的 一个 狗 .
当他竖起手指时，他们就必须工作——而他的工资却只有狗的工资。

[wen] ['mʌni] [wʌz; wəz] [skɜːs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [draɪv] [ðem; ðəm] ['stɑːrvɪŋ]
When money was scarce among them , would he not drive them starving
什么时候 钱 曾是 稀少 之中 他们 , 会 他 不是 驾驶 他们 饥饿
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [stɔːr] ?
from his great store ?
从 他的 伟大的 店铺 ?
当他们缺钱的时候，他难道不会把他的大仓库赶走，让他们饿死吗？

[wen] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [sɪk] , [wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [ðem; ðəm] [drʌgz]
When their children and women were sick , would he not refuse them drugs
什么时候 他们的 孩子们 和 女性 是 生病的 , 会 他 不是 拒绝 他们 药物
— [fuːd] — [ˈnɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] ,
— food — nourishment of any sort ,
— 食物 — 营养 的 任何 种类 ,
当他们的孩子和妇女生病时，他难道不会拒绝给他们提供药品、食物以及任何形式的营养吗？

[ənˈles] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [daʊn] ?
unless the money was down ?
除非 这 钱 曾是 向下 ?
除非钱已经付清了？

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [men] [huː] [oʊnd] [lənd] .
They had not even the privilege of men who owned land .
他们 有 不是 甚至 这 特权 的 男人 WHO 拥有 土地 .
他们甚至没有拥有土地的男人的特权。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkredit] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪːdz] — [ˈaʊtˌkæsts] .
There was no credit for the Breeds — outcasts .
那里 曾是 不 信用 为了 这 品种 — 被排斥者 .
布里德人——被社会遗弃的人——得不到任何赞誉。

[bæpˈtɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [rɪˈmembər] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .
Baptiste and his fellows remembered all these things .
巴蒂斯特 和 他的 伙伴们 记得 全部 这些 事物 .
巴蒂斯特和他的同伴们记住了所有这些事。

[ðer; ðər] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .
Their time had come .
他们的 时间 有 来 .
他们的时代已经来临。

[ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [ləˈblɑːʃ] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhevi] .
They would pay Lablache — and their score of interest should be heavy .
他们 会 支付 拉布拉什 — 和 他们的 分数 的 兴趣 应该 是 重的 .
他们会付钱给拉布拉什——而且他们的利息应该会很。

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʌs,keɪ] [ləˈblɑ:ʃ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n]
On their way from the shed to the muskeg Lablache had seen the reflection
在 他们的 方式 从 这 棚 到 这 沼泽地 拉布拉什 有 已见 这 反射
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][æt; ət][hɪz; ɪz] [stɔ:r] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
of the fire at his store in the sky .
的 这 火 在 他的 店铺 在 这 天空 .

在从棚屋前往沼泽地的路上，拉布拉什看到了天空中他商店里火光的倒影。

[ˈgaʊti:ʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈdevəlɪʃ] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈretɪd] [mæn][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
Gautier had taken devilish satisfaction in telling the wretched man of what had
戈蒂埃 有 已采取 恶魔般的 满意 在 讲述 这 可怜 男人 的 什么 有
[bɪn] [dʌn] — [ˈmaʊðɪŋ] [ðə; ði][ˈdi:teɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ˈfaɪndz][dʒɔɪ][ɪn] [ˈkru:əlti] .
been done — mouthing the details in the manner of one who finds joy in cruelty .
到过 完毕 — 嘴巴 这 细节 在 这 方式 的 — WHO 发现 喜悦 在 残酷 .

戈蒂埃带着一种邪恶的快感，将所发生的事情告诉了这个可怜的人——他用一种从残忍中获得快乐的方式，口中细述着这些细节。

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [pæst][ˈɪndʒərɪz] , [ænd; ənd] [ˈrev(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendʒ-z] [ˈægəni] .
He remembered past injuries , and reveled in the money - lender's agony .
他 记得 过去的 受伤 , 和 揭示 在 这 钱 - 贷款方 痛苦 .

他想起了过去的伤痛，并幸灾乐祸地看着放高利贷的人痛苦不堪。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈtɔɪlsəm] [ˈdʒɜ:rni] [ðə; ði] [bri:dz] [ˈhɔ:ltɪd][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [dɪˈvaɪdɪd]
After a toilsome journey the Breeds halted at the point where the path divided
后 一个 辛苦 旅行 这 品种 停止 在 这 观点 在哪里 这 小路 分割
[ˈɪntu:] [θri:] .
into three .
进入 三 .

经过一段艰辛的旅程，布里德一家在小路分成三条岔路的地方停了下来。

[ˈdʒæki][ænd; ənd] [bɪl] [sæt][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [si:n] .
Jacky and Bill sat on their horses and watched the scene .
杰基 和 账单 卫星 在 他们的 马匹 和 观看 这 场景 .

杰基和比尔骑在马上，观看了这一幕。

[ðen] , [ˈsloʊli] , [ˈslʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [bæpˈti:sts] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn][əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
Then , slowly , something of Baptiste's intention was borne in upon them .
然后 , 缓慢地 , 某物 的 巴蒂斯特的 意图 曾是 出生 在 之上 他们 .

然后，巴蒂斯特的意图慢慢地被他们领悟了。

[ˈdʒæki] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvz-z] [ɑ:rm] .
Jacky reached out and touched her lover's arm .
杰基 达到 出去 和 感动 她 恋人的 手臂 .

杰基伸出手，轻轻碰了碰爱人的手臂。

" [bɪl] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
" **Bill , what are they going to do ?**
" 账单 , 什么 是 他们 去 到 做 ?

比尔，他们打算怎么做？

" [fi:; ji] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" **She asked the question .**
" 她 问 这 问题 .

她问了这个问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
But the answer was already with her .
但 这 回答 曾是 已经 和 她 .

但答案其实早已在她心中。

[hɜːr; həɹ] [kəm'pænjən] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
Her companion remained silent .
她 伴侣 剩余 沉默的 .

她的同伴保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'pi:t] [hɜːr; həɹ] ['kwɛstʃən] .
She did not repeat her question .
她 做过 不是 重复 她 问题 .

她没有重复她的问题。

[ðən] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [bæp'tɪːsts] ['rɔːkəs] [tuːnz] [æz; əz][hiː; hi] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
Then she heard Baptiste's raucous tones as he issued his commands .
然后 她 听到 巴蒂斯特的 沙哑 音调 作为 他 发布 他的 命令 .

然后她听到了巴蒂斯特粗犷的嗓音，他正在下达命令。

" [luːs] [hɪz; ɪz][hændz] !
" Loose his hands !
" 松动的 他的 双手 !

放开他的手！

" ['dʒæki] [wɑːtʃt] - [feɪs] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['stɑːrlaɪt] .
" Jacky watched Lablache's face in the dim starlight .
" 杰基 观看 - 脸 在 这 暗淡 星光 .

“杰基在昏暗的星光下注视着拉布拉什的脸。”

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gæstli] .
It was ghastly .
它 曾是 阴森 .

太可怕了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fɪgʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃrʌŋk] .
The whole figure of the man seemed to have shrunk .
这 所有的 数字 的 这 男人 似乎 到 有 缩小 .

那人的整个身形似乎缩小了。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [stʊd] [friː] ,
The wretched man stood free ,
这 可怜 男人 站立 自由的 ,

那个可怜的男人逍遥法外，

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] ['ʃʊrli] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ðæn; ðən] ['eni] ['krɪmɪn(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kən'demnd] [sel] .
and yet more surely a prisoner than any criminal in a condemned cell .
和 然而 更多的 一定 一个 囚犯 比 任何 刑事 在 一个 谴责 细胞 .

然而，他更像是一个囚犯，而不是一个被关在死囚牢房里的罪犯。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊd] ['oʊnli][ðə; ði][dɑːrk] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪər][ə'pɑːn]
The uncertain light of the stars showed only the dark expanse of the mire upon
这 不确定 光 的 这 明星 显示 仅有的 这 黑暗的 广阔 的 这 沼泽 之上

[ɔːl] [saɪdz] .
all sides .
全部 侧面 .

星光忽明忽暗，四周只见一片漆黑的沼泽。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə'hed] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] ['veɪgli] ['autlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ;
In the distance , ahead , the mountains were vaguely outlined against the sky ;
在 这 距离 , 前方 , 这 山脉 是 依稀 概述 反对 这 天空 ;

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,
behind and around ,
在后面 和 大约 ,

远处，前方，群山在天空的映衬下隐约可见；身后和周围，

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [deθ] - [træp] .
nothing but that awful death - trap .
没有什么 但 那 可怕 死亡 - 陷阱 .

除了那个可怕的死亡陷阱，什么都没有。

[ˈdʒæki][hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mʌs,keg] , [bʌt; bət] ['nevər] , [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] ,
Jacky had lived all her life beside the muskeg , but never , until that moment ,
杰基 有 居住地全部 她 生活 旁 这 沼泽地 , 但 绝不 , 直到 那 片刻 ,
杰基一生都住在沼泽地边，但直到那一刻，她才真正意识到这一点。

[hæd; həd][ʃiː; ji] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] ['terər] [ʌv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] .
had she realized the awful terror of its presence .
有 她 已实现 这 可怕 恐怖 的 它是 在场 .

她是否意识到它的存在有多么可怕？

[naʊ] [bəp'tɪst] [ə'gen] [kə'mɑːndɪd] .
Now Baptiste again commanded .
现在 巴蒂斯特 再次 命令 .

巴蒂斯特再次下令。

" [prɪ'per] [fɔːr; fər] [deθ] .
" **Prepare for death** .
" 准备 为了 死亡 .

做好死亡的准备。

" [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [gɜːrɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [tʊʊn] [ʌv; əv] [egzəl'teɪʃn] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **It seemed to the listening girl that a devilish tone of exultation rang in his**
" 它 似乎 到 这 聆听 女孩 那 一个 恶魔般的 语气 的 大喜 响铃 在 他的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

“听着的女孩觉得，他的话语中带着一种邪恶的得意之情。”

[ʃiː; ji] [raʊzd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fæsɪneɪtɪd] [ə'ten](ə)n] .
She roused herself from her fascinated attention .
她 唤醒 她自己 从 她 着迷 注意力 .

她从着迷的状态中回过神来。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɜːr; hər] [hɔːrs] ['fɔːrwərd] .
She was about to urge her horse forward .
她 曾是 关于 到 敦促 她 马 向前 .

她正要策马前进。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] , ['paʊərf(ə)l][hænd] [rɪ:tft] [aʊt][ænd; ænd] [grɪpt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
But a thin , powerful hand reached out and gripped her by the arm .
但 一个 薄的 , 强大的 手 达到 出去 和 紧握 她 经过 这 手臂 .

但一只纤细而有力的手伸过来，抓住了她的胳膊。

[aɪ 'tiː:][wʌz; wəz] " [bɔːrd] " [bɪl] .
It was " Lord " Bill .
它 曾是 " 主 " 账单 .

是“比尔勋爵”。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['wɪspər] [sʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .
His hoarse whisper sung in her ears .
他的 嘶哑 耳语 唱 在 她 耳朵 .

他沙哑的低语在她耳边响起。

" [jɔːr; jər] [oʊn] [wɜːrdz] — [liːv] [wel] [ə'loʊn] .
" **Your own words — Leave well alone** .
" 你的 自己的 字 — 离开 出色地 独自的 .

你自己的话——别管它。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ə'laʊd] [hɜːr; həɹ] [hɔːrs] [tuː; tə][stænd] .

" And she allowed her horse to stand .
" 和 她 允许 她 马 到 站立 .

她任由她的马站着。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈelbəʊz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][hɔːrn][ɪn]
Now she leaned forward in her saddle and rested her elbows upon the horn in
现在 她 倾斜 向前 在 她 鞍 和 休息 她 肘部 之上 这 喇叭 在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
front of her .
正面 的 她 .

她向前倾身，将双肘搭在马鞍前的角上。

[ə'gen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [bəp'tɪst] [spiːk] .

"Again she heard Baptiste speak .
" 再次 她 听到 巴蒂斯特 说话 .

她又听到了巴普蒂斯特说话。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][soʊl] [kə'mænd] .

"He seemed to be in sole command .
" 他 似乎 到 是 在 唯一 命令 .

他似乎拥有绝对的指挥权。

" [wiːl] [ɡɪv] [jər] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɜːr] [jər] [laɪf] —

" We'll give yer a chance fur yer life —
" 出色地 给 你的 一个 机会 毛皮 你的 生活 —

“我们会给你一次终生难忘的机会——”

" [ə'gen] [ðə; ðɪ] [ˈfiːndɪʃ] [læf] [ˌʌndərˈleɪd] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] .

" Again the fiendish laugh underlaid the words .
" 再次 这 邪恶的 笑 底层 这 字 .

“那邪恶的笑声再次伴随着这些话语。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] — [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [dɔːg] , " [hiː; hi] [pərˈsuːd] .

" It's a chance of a dog — a yellow dog , " he pursued .
" 它是 一个 机会 的 一个 狗 — 一个 黄色的 狗 , " 他 追击 .

“这是一只狗的可能——一只黄狗，”他追问道。

[ˈdʒækɪ] [ˈʃʌdəd] .

Jacky shuddered .
杰基 颤抖 .

杰基打了个寒颤。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪz] [tuː] [ɡʊd] [fɜːr] [jər] [laɪks] .

" But such a chance is too good fur yer likes .
" 但 这样的 一个 机会 是 也 好的 毛皮 你的 点赞 .

“但这样的机会对你来说太好了。”

[lʊk] — [lʊk] , [ðoʊz] [hɪlz] .

Look — look , those hills .
看 — 看 , 那些 丘陵 .

看——看，那些山丘。

[siː] [ðə; ðɪ] [θriː] [tɔːl] [piːks] — [jes] , [ðoʊz] [θriː] , [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][rest] .

See the three tall peaks — yes , those three , taller than the rest .
看 这 三 高的 高峰 — 是的 , 那些 三 , 更高 比 这 休息 .

看那三座高耸的山峰——没错，就是那三座，比其他山峰都高。

[wʌn] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] ; [wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] , [æn; ən] - [wʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] .

One straight in front ; one to the right , an ' one away to the left .
— 直的 在 正面 ; — 到 这 正确的 , 一个 - — 离开 到 这 左边 .

一个在正前方；一个在右侧；一个在左侧远处。

[ges] [ðɪs] [pæθ] [di'vaɪdɪz] [raɪt] [haɪə] — [ɪn] [θri:] , [æən; ən] - [i:tʃ] [pæθ] ['hedz] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]
Guess this path divides right hyar — in three , an ' each path heads for one of
猜测 这 小路 分割 正确的 hyar — 在 三 , 一个 - 每个 小路 头部 为了 一 的
[ðoʊz] [pi:ks] .
those peaks .
那些 高峰 .

我猜这条路正好分成三条，每条路都通往其中一座山峰。

[seɪ] , [dʒest][wʌn] [treɪl] [krɒsɪz] [ðə; ði][keg] — [wʌn] .
Say , jest one trail crosses the keg — one .
说 , 笑话 一 踪迹 十字架 这 桶 — 一 .

比如说，一条小路穿过酒桶——一条。

- ?
Savee ?
- ?

萨维？

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði][keg] .
The others end sudden , and then — the keg .
这 其他的 结尾 突然 , 和 然后 — 这 桶 .

其他的都戛然而止，然后——酒桶。

" [ðə; ði] [fʊl] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['miːnɪŋ] [naʊ] [bɪ'keɪm] [pleɪn][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
" **The full horror of the man's meaning now became plain to the girl** .
" 这 满的 恐怖 的 这 男人的 意义 现在 成为 清楚的 到 这 女孩 .

“女孩这才完全明白了这个男人话里的意思有多么可怕。”

[ʃiː; ʃɪ] [hiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [gæsp] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bɪl] .
She heaved a great gasp , and turned to Bill .
她 喘息 一个 伟大的 喘气 , 和 转向 到 账单 .

她倒吸一口凉气，转向比尔。

[hɜːr; hər] ['ʌvər] [saɪnd] [ə; eɪ] ['wɔːrniŋ] .
Her lover signed a warning .
她 情人 签名 一个 警告 .

她的情人签署了一份警告书。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
She turned again to the scene before her .
她 转向 再次 到 这 场景 前 她 .

她再次转过身，看向眼前的景象。

" [naʊ] , [siː] [haɪə] , [juː; jʊ] [skʌm] , " [bəp'tɪst] [went] [ɑːn] .
" **Now , see hyar , you scum , " Baptiste went on** .
" 现在 , 看 hyar , 你 浮渣 , " 巴蒂斯特 去 在 .

“现在，看好了，你们这些渣滓，”巴蒂斯特继续说道。

" [ðɪs] [ɪz] [jər] [tʃæns] .
" **This is yer chance** .
" 这 是 你的 机会 .

这是你的机会。

[tʃuːz] [jər] [pæθ] [ænd; ənd] ['fɒlər] [aɪ 'tiː] .
Choose yer path and foller it .
选择 你的 小路 和 福勒 它 .

选择你的道路并走下去。

[ges] [jər] [kɑːnt] [siː] [aɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jər] [ken] [siː] [ðɪs] [wʌn] [wɪə(r)] [ɑːn] ,
Guess yer can't see it no more than yer ken see this one we're on ,
猜测 你的 不能 看 它 不 更多的 比 你的 肯 看 这 一 是 在 ,

看来你既看不到它，也看不到我们正在看的这个。

[bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but you've got the lay of it .
但 你已经 得到 这 躺 的 它 .

但你已经了解大概情况了。

[ges] [ju:l] ['træv(ə)l][ðə; ði] [pæθ] [jər] [tʃu:z] [tu:; tə] — [ðə; ði][end] .
Guess you'll travel the path yer choose to — the end .
猜测 你会 旅行 这 小路 你的 选择 到 — 这 结尾 .

我想你会走上你选择的那条路——终点。

[ɪf] [jər] [dəunt] [mu:v] — [æn; ən] - [mu:v] ['mɑ:ti] ['slɪpi] — [ju:l] [bi:; bi] [dʌmpt] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
If yer don't move — an ' move mighty slippery — you'll be dumped headlong into the
如果 你的 不 移动 — 一个 - 移动 强大的 滑溜溜的 — 你会 是 丢弃 一头扎 进入 这
[mʌk] .
muck .
泥浆 .

如果你不赶紧动起来——而且动作要非常滑——你就会被一头栽进泥潭里。

[i:'ɛf] [jər] [ɡɪt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] [æn; ən] - [krɔ:s] [ðə; ði][keɡ] [seɪf] ,
Ef yer git on to the right path an ' cross the keg safe ,
ef 你的 git 在 到 这 正确的 小路 一个 - 叉 这 桶 安全的 ,

如果你走对了路，安全地穿过了酒桶，

[jər] [ken] [slɪŋ] [ɔ:f][dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] .
yer ken sling off wi ' a whole skin .
你的 肯 吊索 离开 wi - 一个 所有的 皮肤 .

你的肯带着整张皮飞走了。

[ges] [ju:l] [fɪn] - [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['tɪkliʃ] [dʒɑ:b] — [mɛ'bi] [ju:l] [ɡɪt] [θru:] .
Guess you'll fin ' it a ticklish job — mebbe you'll git through .
猜测 你会 鳍 - 它 一个 痒痒的 工作 — 也许 你会 git 通过 .

看来你会发现这是一项棘手的任务——也许你能完成。

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [jər] [wəʊnt] .
But I've a notion yer won't .
但 我已经 一个 概念 你的 惯于 .

但我感觉你不会。

[naʊ] , [teɪk] [jər] ['dɒgz] [tʃæns] , [æn; ən] - [rɪ'membər] , [ɪts] [deθ] [ɪf] [jər] [dəunt] , ['eniweɪ] .
Now , take yer dog's chance , an ' remember , its death if yer don't , anyway .
现在 , 拿 你的 狗的 机会 , 一个 - 记住 , 它是 死亡 如果 你的 不 , 反正 .

现在，就让你的狗碰碰运气吧，记住，如果不这么做，它反正都会死。

" [ðə; ði][mæn] ['si:st] ['spi:kɪŋ] .
" The man ceased speaking .
" 这 男人 停止 请讲 .

“那人停止了说话。”

[ˈdʒæki] [sɔ:] [lə'bla:ʃ] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [hed] .
Jacky saw Lablache shake his great head .
杰基 锯 拉布拉什 摇 他的 伟大的 头 .

杰基看到拉布拉什摇了摇头。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [bɪ'jɑ:nd] .
Then something made him look at the mountains beyond .
然后 某物 制成 他 看 在 这 山脉 超过 .

然后，不知为何，他的目光转向了远处的群山。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [θri:] ['dɪmli] - ['aʊtləɪnd] [pi:ks] .
There were the three dimly - outlined peaks .
那里 是 这 三 依稀 - 概述 高峰 .

那里有三个轮廓模糊的山峰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [klaɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] .
They were clear enough to guide him .
他们 是 清除 足够的 到 指导 他 .
他们的指示足够清晰，可以指导他。

[ˈdʒæki] , [ˈwɒtʃɪŋ] , [sɔː] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒ] .
Jacky , watching , saw the expression of his face change .
杰基 , 观看 , 锯 这 表达 的 他的 脸 改变 .
杰克看着，发现他脸上的表情变了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][hoʊp][hæd; həd] [ˈrɪzn] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
It was as though a flicker of hope had risen within him .
它 曾是 作为 尽管 一个 闪烁 的 希望 有 升起 之内 他 .
仿佛他心中燃起了一丝希望。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][tɜːrn][ænd; ənd] [aɪ] [bæptɪst] .
Then she saw him turn and eye Baptiste .
然后 她 锯 他 转动 和 眼睛 巴蒂斯特 .
然后她看到他转过身，打量着巴蒂斯特。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ðæt] [ˈkruːəl] , [dɑːrk] [feɪs] [ə; eɪ][ˈvendʒf(ə)l] [ˈpɜːrpəs] .
He seemed to read in that cruel , dark face a vengeful purpose .
他 似乎 到 读 在 那 残忍的 , 黑暗的 脸 一个 复仇的 目的 .
他似乎从那张残酷阴沉的脸上读出了复仇的意图。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sent] [ə; eɪ] [trɪk] .
He seemed to scent a trick .
他 似乎 到 香味 一个 诡计 .
他似乎嗅到了阴谋的味道。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .
Presently he turned again to the hills .
目前 他 转向 再次 到 这 丘陵 .
随后他又转身朝山上走去。

[haʊ] [ˈpleɪnli] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [gɜːrl] [riːd] [ðə; ði][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][ɪˈməʊʃənz] [wɪtʃ] [bɪˈset] [hɪm; ɪm] .
How plainly the watching girl read the varying emotions which beset him .
如何 显然 这 观看 女孩 读 这 变化 情绪 哪个 围困 他 .
旁观的女孩多么清楚地读懂了他内心复杂的情绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [tʃæns] [ˈkɑːmli] ,
He was trying to face this chance calmly ,
他 曾是 尝试 到 脸 这 机会 平静地 ,
他试图冷静地面对这个机会。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈmaɪər] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
but the dark expanse of the surrounding mire wrung his heart with terror .
但 这 黑暗的 广阔 的 这 周围 沼泽 拧干 他的 心 和 恐怖 .
但周围那片黑暗的沼泽地让他感到无比恐惧。

[hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [tʃuːz] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][soʊ][ɔːr] —
He could not choose , and yet he knew he must do so or —
他 可以 不是 选择 , 和 然而 他 知道 他 必须 做 所以 或者 —
他无法做出选择，但他知道自己必须做出选择，否则——

[bæptɪst] [spəʊk] [əˈgen] .
Baptiste spoke again .
巴蒂斯特 辐 再次 .
巴蒂斯特再次开口。

" [tʃuːz] !
" **Choose !**
" 选择 !
“选择!

" [lə'bla:ʃ] [ə'gen] [bent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] .
" **Lablache again bent his eyes upon the hills** .
" 拉布拉什 再次 弯曲 他的 眼睛 之上 这 丘陵 ：

拉布拉什再次将目光投向群山。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['læʃlis] [lɪdz] [wʊd] ['flɪkər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] [br'keɪm] [ɪm'perd] .
But his lashless lids would flicker , and his vision became impaired .
但 他的 无睫毛 盖子 会 闪烁 , 和 他的 想象 成为 受损 。

但他的眼睑没有睫毛，会不时抽搐，视力也变得模糊不清。

[hi; hi] [tɜ:rnd] [tu; tə][ðə; ði] [bri:d] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'plɔ:rɪŋ] ['dʒestʃər] .
He turned to the Breed with an imploring gesture .
他 转向 到 这 品种 和 一个 恳求 手势 。

他转向那头野兽，摆出一副恳求的姿态。

[bəp'tɪst] [meɪd] [noʊ] ['mu:vmənt] .
Baptiste made no movement .
巴蒂斯特 制成 不 移动 。

巴蒂斯特一动不动。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lentləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
His relentless expression remained unchanged .
他的 狠 表达 剩余 未更改 。

他那冷峻的表情始终未变。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tu; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:dz] .
The wretched man turned away to the rest of the Breeds .
这 可怜 男人 转向 离开 到 这 休息 的 这 品种 。

那个可怜的男人转身走向其他种族。

[ə; eɪ][pɪst(ə)l][wʌz; wəz] ['levəld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hi; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu; tə] [bəp'tɪst] .
A pistol was leveled at his head and he turned back to Baptiste .
一个 手枪 曾是 平整 在 他的 头 和 他 转向 后退 到 巴蒂斯特 。

一把手枪抵着他的头，他转过身去看巴蒂斯特。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmfərt] [hi; hi] [əb'teɪnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑ:nəsi'læbɪk] [kə'mænd] .
The only comfort he obtained was a monosyllabic command .
这 仅有的 舒适 他 获得 曾是 一个 单音 命令 。

他得到的唯一安慰，是一句单音节的命令。

" [tʃu:z] ！ "
" **Choose** ！ "
" 选择 ！ "

“选择！ ”

" [gɑ:d] , [mæn] , [aɪ] [kɑ:nt] .
" **God , man , I can't** .
" 上帝 ， 男人 ， 我 不能 。

“老天，我做不到。”

" [lə'bla:ʃ] [gɑ:spt] [aʊt][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [si:md] ['lɪtərəli] [tu; tə][bi; bi] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
" **Lablache gasped out the words which seemed literally to be wrung from him**
" 拉布拉什 倒吸一口气 出去 这 字 哪个 似乎 字面上地 到 是 拧干 从 他
.
.
.

拉布拉什喘着粗气说出这些话，这些话仿佛是从他嘴里硬挤出来的。

" [tʃu:z] ！ "
" **Choose** ！ "
" 选择 ！ "

“选择！

" [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [təʊn] [sent] [ə; eɪ] ['ʃʌdə] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'strɔ:t] [mæn] .
 " The inexorable tone sent a shudder over the distraught man .
 " 这 无情的 语气 发送 一个 不寒而栗 超过 这 心烦意乱 男人 .
 "这不容置疑的语气让心烦意乱的男人不寒而栗。"

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlənz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪdiəs] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] .
Even in the starlight the expression of the villain's face was hideous to behold .
 甚至 在 这 星光 这 表达 的 这 反派的 脸 曾是 可怕 到 看哪 .
 即使在星光下，恶棍的表情也令人不寒而栗。

[bəp'ti:sts] [vɔɪs] [ə'gen] [ræn] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:l] [naɪt] [er] .
Baptiste's voice again rang out on the still night air .
 巴蒂斯特的 嗓音 再次 响铃 出去 在 这 仍然 夜晚 空气 .

巴蒂斯特的声音再次响彻寂静的夜空。

" [mu:v] [him; im] !
" Move him !
 " 移动 他 !

把他移开！

" [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][wəz; wəz] [pʊʃt] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] .
 " A pistol was pushed behind his ear .
 " 一个 手枪 曾是 推动 在后面 他的 耳朵 .
 “一把手枪抵在他的耳后。”

" [du:][waɪ] - [hɪr] ? "

" **Do** **y** - **hear** ? "

" 做 是 - 听到 ? "

你听到了吗?

" ['mɜ:rsi] — ['mɜ:rsi] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'strɔ:t] [mæn] .
" Mercy — mercy ! " cried the distraught man .
 " 怜悯 — 怜悯 ! " 哭 这 心烦意乱 男人 .
 “饶命啊——饶命啊！”悲痛欲绝的男人喊道。

[bʌt; bət][hi; hi] [meɪd] [noʊ] [mu:v] .

But	he	made	no	move
但	他	制成	不	移动

但他没有采取任何行动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnstənts] [pɔ:z] .

<u>There</u>	<u>was</u>	<u>an</u>	<u>instant's</u>	<u>pause</u>
那里	曾是	一个	即时	暂停

短暂的停顿。

[ðən] [ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['pɪst(ə)l] [ræŋ] [aʊt] .
Then the loud report of the threatening pistol rang out .
 然后 这 大声 报告 的 这 威胁 手枪 响铃 出去 .
 随后，一声响亮的枪声响起，那是威胁性的手枪声。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd] [θru:] [ðə; ði] [ləʊb] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
It had been fired through the lobe of his ear .
 它 有 到过 被解雇 通过 这 叶 的 他的 耳朵 .
 子弹穿过了他的耳垂。

" [oʊ] , [gɑ:d] !
 " Oh , God !
 " 哦 , 上帝 !

“哦，上帝！”

" [ðə; ði] [ˈɛkskləˈmeɪʃn] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [frʌm; frəm] [ˈdʒæki] .
 " The exclamation was forced from Jacky .
 " 这 感叹 曾是 强制 从 杰基 .
 “杰基是被迫发出这个感叹的。”

[ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] — [ðə; ði] ['hɔ:rər] ['nɪrli] [drʊv] [hɜ:r; hər][waɪld] .

The torture — the horror nearly drove her wild .
这 酷刑 — 这 恐怖 几乎 驾驶 她 荒野 .

酷刑——那种恐怖几乎让她发疯。

[ʃi; ji] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][reɪnz] [æz; əz] [ðʊʊ] [tu; tə][raɪd][tu; tə][ðə; ði] ['vɪlənz] [eɪd] .

She lifted her reins as though to ride to the villain's aid .
她 抬起 她 缰绳 作为 尽管 到 骑 到 这 反派的 援助 .

她扬起缰绳，仿佛要骑马去帮助恶人。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] — [sʌm; səm]['kru:əl] [ˌrekəˈlek(ə)n] — [steɪd] [hɜ:r; hər] .

Then something — some cruel recollection — stayed her .
然后 某物 — 一些 残忍的 回忆 — 入住 她 .

然后，某种东西——某种残酷的回忆——让她停了下来。

[ʃi; ji] [rɪˈmembər] [hɜ:r; hər][ˈŋk(ə)][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['hɑ:dnd] .

She remembered her uncle and her heart hardened .
她 记得 她 叔叔 和 她 心 硬化 .

她想起了叔叔，心就变得冷硬起来。

[ðə; ði] ['mɜ:rsɪləs] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:d] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu; tə][pæs] .

The merciless torture of the Breed was allowed to pass .
这 无情 酷刑 的 这 品种 曾是 允许 到 经过 .

对种族的残酷折磨竟然被允许发生了。

[tu; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] ['vɪktɪm][aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪr] - [drʌm] [mʌst; məst][bi; bi][splɪt] [fɔ:r; fər]

To the wretched victim it seemed that his ear - drum must be split for
到 这 可怜 受害者 它 似乎 那 他的 耳朵 - 鼓 必须 是 分裂 为了

[ðə; ði] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lmʊst] [stoʊn] [def] .

the shot had left him almost stone deaf .
这 射击 有 左边 他 几乎 石头 聋 .

对于这位可怜的受害者来说，他的耳膜似乎一定被击穿了，因为那一枪让他几乎完全失聪。

[ðə; ði] [blʌd] ['trɪklɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] .

The blood trickled from the wound .
这 血 涓涓细流 从 这 伤口 .

鲜血从伤口缓缓流出。

[hi; hi][ˈɔ:lmʊst] [lept] ['fɔ:rwərd] .

He almost leapt forward .
他 几乎 跳跃 向前 .

他几乎是向前跃去的。

[ðen] [hi; hi] [stʊd] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)][æz; əz][hi; hi] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃeɪk] [bɪˈni:θ] [hɪm; ɪm] .

Then he stood all of a tremble as he felt the ground shake beneath him .
然后 他 站立 全部 的 一个 颤抖 作为 他 毛毡 这 地面 摇 下面 他 .

然后，他感到脚下的地面在震动，浑身颤抖地站了起来。

[ə; eɪ][kəʊld] [swet] [pɔ:d] [daʊn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [feɪs] .

A cold sweat poured down his great face .
一个 寒冷的 汗 倾倒 向下 他的 伟大的 脸 .

冷汗顺着他宽阔的脸庞倾泻而下。

" [tʃu:z] !

" Choose !
" 选择 !

“选择!

" [bəpˈtɪst] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['terər] - ['strɪkən] [mæn][ʌp] .

" Baptiste followed the terror - stricken man up .
" 巴蒂斯特 随后 这 恐怖 - 受打击的 男人 向上 .

巴蒂斯特跟着那个惊恐万分的男人上了楼。

" [noʊ] — [noʊ] ! [dəʊnt] [ʃu:t] ！
" **No — no ！ Don't shoot ！**
" 不 — 不 ！ 不 射击 ！

“不——不！别开枪！”

[jes] , [aɪ] [goʊ] — [ˈoʊnli] — [dəʊnt] [ʃu:t] .
Yes , I'll go — only — don't shoot .
是的 , 患病的 去 — 仅有的 — 不 射击 .

是的, 我会去——只是——别开枪。

" [ðə; ði][ˈæbdʒekt] [ˈkaʊədɪs] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] [naʊ] [dɪˈspleɪd] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈpɪtiəbl̩] .
" **The abject cowardice the great man now displayed was almost pitiable .**
" 这 卑贱 怯懦 这 伟大的 男人 现在 显示 曾是 几乎 可怜的 .

“这位伟人此刻所表现出的卑鄙懦弱, 几乎令人感到悲哀。”

[ˈbɪlz] [lɪp] [kɜːrld] [ɪn][dɪsˈdeɪn] .
Bill's lip curled in disdain .
法案的 唇 卷曲 在 蔑视 .

比尔的嘴角露出一丝不屑的笑意。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspekʔɪd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] .
He had expected that this man would have shown a bold front .
他 有 预期的 那 这 男人 会 有 所示 一个 大胆的 正面 .

他原本以为这个人会表现得大胆无畏。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːvd] [ləˈblaːʃ] [tuː; tə][biː; bi] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] .
He had always believed Lablache to be , at least , a man of courage .
他 有 总是 相信 拉布拉什 到 是 , 在 至少 , 一个 男人 的 勇气 .

他一直认为拉布拉什至少是个勇敢的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] — [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] .
But he did not allow for the circumstances — the surroundings .
但 他 做过 不是 允许 为了 这 情况 — 这 周围环境 .

但他没有考虑到具体情况——周围环境。

[ləˈblaːʃ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [ɡraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] [wʊd] [hæv; həv] [feɪst] [dɪˈzæstər] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli]
Lablache on the safe ground of the prairie would have faced disaster very differently
拉布拉什 在 这 安全的 地面 的 这 草原 会 有 面对 灾难 非常 不同
.
:
.

如果拉布拉什身处安全的草原上, 他遭遇灾难的方式将会截然不同。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌkɪŋ] [ˈmaɪər][wʌz; wəz] [tuː] [ˈterəb(ə)l̩] .
The thought of that sucking mire was too terrible .
这 想法 的 那 吸吮 沼泽 曾是 也 糟糕的 .

想到那片令人窒息的泥沼就觉得太可怕了。

[ðə; ði] [ˈɔɪli] [mɔː] [ʌv; əv] [ðæt] [deθ] - [træp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ˈhɔːrər] [ˈɪntuː][ðə; ði]
The oily maw of that death - trap was a thing to strike horror into the
这 油腻的 嘴 的 那 死亡 - 陷阱 曾是 一个 事物 到 罢工 恐怖 进入 这

[ˈbreɪvəst] [hɑːrt] .
bravest heart .
最勇敢的 心 .

那油腻腻的死亡陷阱, 足以让最勇敢的人也感到恐惧。

" [wɪtʃ] [pæθ] ? " [bæpˈtɪst] [spuːk] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Which path ? " Baptiste spoke , waving his hand in the direction of the**
" 哪个 小路 ? " 巴蒂斯特 辐 , 挥手 他的 手 在 这 方向 的 这
[ˈmaʊntnɪz] .
mountains .
山脉 .

“哪条路?”巴蒂斯特说着, 朝山的方向挥了挥手。

[lə'blɑːʃ] [muːvd] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] , ['testɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz][hiː; hi] [went]
Lablache moved cautiously forward , testing the ground with his foot as he went
拉布拉什 已搬 谨慎地 向前 , 测试 这 地面 和 他的 脚 作为 他 去 .
:
:

拉布拉什小心翼翼地向前走去，边走边用脚试探地面。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
Then he paused again and eyed the mountains .
然后 他 暂停 再次 和 眼睛 这 山脉 .

然后他又停了下来，眺望远方的群山。

" [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , [ɪn][ə; eɪ] ['gʌtərəl] ['wɪspər] .
" **The right path , " he said at last , in a guttural whisper .**
" 这 正确的 小路 , " 他 说 在 最后的 , 在 一个 喉音 耳语 .

“正确的道路，”他最后用沙哑的低语说道。

" [ðen] [staːrt] .
" **Then start .**
" 然后 开始 .

然后开始。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [ræŋ] [aʊt] ['kʌtɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] [er] .
" **The words rang out cuttingly upon the night air .**
" 这 字 响铃 出去 尖锐地 之上 这 夜晚 空气 .

这句话尖锐地响彻夜空。

[lə'blɑːʃ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]
Lablache fixed his eyes upon the distant peak of the mountain which was to
拉布拉什 固定的 他的 眼睛 之上 这 遥远 顶峰 的 这 山 哪个 曾是 到
[biː; bi][hɪz; ɪz] [gaɪd] .
be his guide .
是 他的 指导 .

拉布拉什将目光投向远处的山峰，那将是他的指路明灯。

[hiː; hi] [əd'vænst] ['sləʊli] .
He advanced slowly .
他 先进的 缓慢地 .

他缓慢前进。

[ðə; ði] [briːdz] ['fɑːloʊd] , ['dʒæki][ænd; ənd] [bi] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
The Breeds followed , Jacky and Bill bringing up the rear .
这 品种 随后 , 杰基 和 账单 带来 向上 这 后部 .

布里德一家紧随其后，杰基和比尔走在最后。

[ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [fɜːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [muːvd] ['hevɪli] ['fɔːrwərd] .
The ground seemed firm and the money - lender moved heavily forward .
这 地面 似乎 公司 和 这 钱 - 贷款机构 已搬 重度 向前 .

地面似乎很坚实，放债人沉重地向前走去。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn][gɑːspz] .
His breath came in gasps .
他的 气息 来了 在 喘息 .

他呼吸急促。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] , [naːt][wɪð; wɪθ] [ɪg'zɜːrʃn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['terər] .
He was panting , not with exertion , but with terror .
他 曾是 喘息 , 不是 和 用力 , 但 和 恐怖 .

他气喘吁吁，不是因为用力过度，而是因为恐惧。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][test][ðə; ði][graʊnd][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][weɪt][wʌz; wəz][ə'pɑːn][aɪ'tiː] .
He could not test the ground until his weight was upon it .
他 可以 不是 测试 这 地面 直到 他的 重量 曾是 之上 它 .
只有当他的体重压在地面上时，他才能感觉到地面的状况。

[æn; ən][aʊt'stretʃt][fʊt][prest][ɑːn][ðə; ði][ˈgræsi][pæθ][tuːld][hɪm; ɪm][ˈnʌθɪŋ] .
An outstretched foot pressed on the grassy path told him nothing .
一个 伸展 脚 按下 在 这 草丛 小路 讲述 他 没有什么 .
一只伸出的脚踩在草地上，什么也没告诉他。

[hiː; hi][nuː][ðæt][ðə; ði][krʌst][wʊd][hoʊld][ʌn'tɪl][ðə; ði][weɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][aɪ'tiː]
He knew that the crust would hold until the weight of his body was upon it .
他 知道 那 这 地壳 会 抓住 直到 这 重量 的 他的 身体 曾是 之上 它 .
他知道，这层硬壳能撑到他身体的重量压上去为止。

[wið; wiθ][ˈevri][sək'sesf(ə)l][step][hɪz; ɪz][ˈterər][ɪn'kriːst] .
With every successful step his terror increased .
和 每一个 成功的 步 他的 恐怖 增加 .
每成功迈出一步，他的恐惧就增加一分。

[wʌt][wʊd][ðə; ði][nekst][brɪŋ][fɔːrθ] ?
What would the next bring forth ?
什么 会 这 下一个 带来 前进 ?
接下来会发生什么？

[hɪz; ɪz][ˈægəni][ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)l] .
His agony of mind was awful .
他的 痛苦 的 头脑 曾是 可怕 .
他承受着巨大的精神痛苦。

[hiː; hi][ˈkʌvəd][ə'baʊt][ten][ˈjɑːdz][ɪn][ðɪs][weɪ] .
He covered about ten yards in this way .
他 涵盖 关于 十 码 在 这 方式 .
他就这样跑了大约十码。

[ðə; ði][swet][pɔːd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
The sweat poured from him .
这 汗 倾倒 从 他 .
他浑身汗流浹背。

[hɪz; ɪz][kloʊðz][stʌk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
His clothes stuck to him .
他的 衣服 卡住 到 他 .
他的衣服粘在了他身上。

[hiː; hi][pɔːzd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd][ænd; ənd][tʊk][freɪ][ˈbeərɪŋz] .
He paused for a second and took fresh bearings .
他 暂停 为了 一个 第二 和 采取 新鲜的 轴承 .
他停顿了一下，重新调整了方向。

[hiː; hi][tɜːrnd][hɪz; ɪz][hed][ænd; ənd][lʊkt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmʌzl][ʌv; əv][bæp'tɪːsts][rɪ'vɑːlvər] .
He turned his head and looked into the muzzle of Baptiste's revolver .
他 转向 他的 头 和 看起来 进入 这 枪口 的 巴蒂斯特的 左轮手枪 .
他转过头，看向巴蒂斯特的左轮手枪枪口。

[hiː; hi][ˈʌdəd][ænd; ənd][tɜːrnd][ə'gen][tuː; tə][ðə; ði][ˈmaʊntnz] .
He shuddered and turned again to the mountains .
他 颤抖 和 转向 再次 到 这 山脉 .
他打了个寒颤，再次转身面向群山。

[hiː; hi] [prest] [ˈfɔːrwərd] .
He pressed forward .
他 按下 向前 .

他继续前进。

[stɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][fɜːrm] .
Still the ground was firm .
仍然 这 地面 曾是 公司 .

地面依然坚实。

[bʌt; bət] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][hoʊp] .
But this gave him no hope .
但 这 给予 他 不 希望 .

但这并没有给他带来任何希望。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ˈhɔːrər] [swept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
Suddenly a frightful horror swept over him .
突然 一个 可怕 恐怖 扫荡 超过 他 .

突然，一股可怕的恐惧感席卷了他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [freʃ] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] .
It was something fresh ; he had not thought of it before .
它 曾是 某物 新鲜的 ; 他 有 不是 想法 的 它 前 .

这是个全新的想法；他以前从未想过。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] .
The fact was strange , but it was so .
这 事实 曾是 奇怪的 , 但 它 曾是 所以 .

这件事很奇怪，但事实就是如此。

[ðə; ði] [pæθ] — [hæd; həd][hiː; hi][ˈteɪkən][ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] ?
The path — had he taken the wrong one ?
这 小路 — 有 他 已采取 这 错误的 — ?

他走的路——是不是走错了？

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sɪˈlek(ə)n] [æt; ət][hæpˈhæzərd][ænd; ænd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
He had made his selection at haphazard and he knew that there was
他 有 制成 他的 选择 在 偶然 和 他 知道 那 那里 曾是

[noʊ] [ˈtɜːrnɪŋ] [bæk] .
no turning back .
不 转弯 后退 .

他当时是随意做出的选择，而且他知道已经没有回头路了。

[bæpˈtɪst] [hæd; həd] [sed] [soʊ][ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɔːlv] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Baptiste had said so and he had seen his resolve written in his face .
巴蒂斯特 有 说 所以 和 他 有 已见 他的 解决 书面 在 他的 脸 .

巴蒂斯特曾这样说过，他也从巴蒂斯特的脸上看到了他的决心。

[ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [stoʊl] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pæθ] .
A conviction stole over him that he was on the wrong path .
一个 定罪 偷窃 超过 他 那 他 曾是 在 这 错误的 小路 .

他突然意识到自己走错了路。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
He knew he was .
他 知道 他 曾是 .

他知道自己。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] .
He must be .
他 必须 是 .

他一定是。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['næt(ə)rəl] .
Of course it was only natural .
的 课程 它 曾是 仅有的 自然的 .

这当然是人之常情。

[ðə; ði] ['sentər] [pæθ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [meɪn] [wʌn] .
The center path must be the main one .
这 中心 小路 必须 是 这 主要的 一 .

中间那条路必须是主路。

[hi:; hi] [stʊd] [stɪl] .
He stood still .
他 站立 仍然 .

他站在那里，一动不动。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['ægəni] .
He could have cried out in his mental agony .
他 可以 有 哭 出去 在 他的 精神的 痛苦 .

他本可以因精神上的痛苦而哭喊出来。

[ə'gen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] — [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] .
Again he turned — and saw the pistol .
再次 他 转向 — 和 锯 这 手枪 .

他再次转身——看到了那把手枪。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [aʊt] .
He put his foot out .
他 放 他的 脚 出去 .

他伸出了脚。

[ðə; ði] [graʊnd] ['tremblɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʌt] .
The ground trembled at his touch .
这 地面 颤抖 在 他的 触碰 .

他的触碰令大地颤抖。

[hi:; hi] [dru:] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gə:ɡlɪŋ] [kraɪ] .
He drew back with a gurgling cry .
他 画 后退 和 一个 淙淙 哭 .

他发出咕噜咕噜的叫声，向后退去。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'ʌðər] [spɑ:t] .
He turned and tried another spot .
他 转向 和 尝试 其他 点 .

他转身换了个地方试试。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɜ:rm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [weɪt] ['restɪd] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] .
It was firm until his weight rested upon it .
它 曾是 公司 直到 他的 重量 休息 之上 它 .

它原本很结实，直到他的重量压上去才变得松动。

[ðen] [aɪ 'ti:] [ʃʊk] .
Then it shook .
然后 它 摇晃 .

然后它震动了一下。

[hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] .
He sought to return to the spot he had left .
他 寻求 到 返回 到 这 点 他 有 左边 .

他试图回到他离开的地方。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [bi:; bi] [ʃʊr] .
But now he could not be sure .
但 现在 他 可以 不是 是 当然 .

但现在他无法确定了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
His mind was uncertain .
他的 头脑 曾是 不确定 :

他心绪不宁。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] .
Suddenly he gave a jump .
突然 他 给予 一个 跳 :

他突然跳了起来。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈsɒ:lɪd] [br'ni:θ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [ə'laɪt] .
He felt the ground solid beneath him as he alighted .
他 毛毡 这 地面 坚硬的 下面 他 作为 他 下车 :

他落地时，感觉脚下的地面坚实无比。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈstri:mɪŋ] .
His face was streaming .
他的 脸 曾是 流媒体 :

他满脸是泪。

[hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [deɪzɪd] [wei] .
He passed his hand across it in a dazed way .
他 通过了 他的 手 穿过 它 在 一个 茫然 方式 :

他茫然地用手抚摸着它。

[hɪz; ɪz] [ˈterər] [ɪn'kri:st] [ə; eɪ][ˈhʌndrəd,foʊld] .
His terror increased a hundredfold .
他的 恐怖 增加 一个 百倍 :

他的恐惧感增加了百倍。

[naʊ] [hi:; hi] [en'devəd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [ə'fre] .
Now he endeavored to take his bearings afresh .
现在 他 努力 到 拿 他的 轴承 重新 :

现在他努力重新辨明方向。

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [θri:] ['maʊntnz] .
He looked out at the three mountains .
他 看起来 出去 在 这 三 山脉 :

他眺望着远处的三座山峰。

[ðə; ði] [raɪt] [wʌn] — [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] .
The right one — yes , that was it .
这 正确的 一 一 是的 , 那 曾是 它 :

就是它——没错，就是它。

[ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
The right one .
这 正确的 一 :

正确的那个。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [pi:k] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'hʌðər] [step] [ˈfɔ:rwərd] .
He saw the peak , and made another step forward .
他 锯 这 顶峰 , 和 制成 其他 步 向前 :

他看到了山顶，又向前迈了一步。

[ðə; ði] [pæθ] [held] .
The path held .
这 小路 握住 :

道路畅通无阻。

[ə'hʌðər] [step][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] [went] [θru:] .
Another step and his foot went through .
其他 步 和 他的 脚 去 通过 :

又迈了一步，他的脚就陷进去了。

[hi:; hi] [dru:] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .
He drew back with a cry .
他 画 后退 和 一个 哭 .

他惊叫一声，向后退去。

[hi:; hi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] .
He tripped and fell heavily .
他 绊倒了 和 跌倒 重度 .

他绊倒了，重重地摔倒在地。

[ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] [ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [sti:l] , ['məʊnɪŋ] .
The ground shook under him and he lay still , moaning .
这 地面 摇晃 在下面 他 和 他 躺 仍然 , 呻吟 .

他身下的地面震动，他一动不动地躺着，发出呻吟声。

[bæptɪsts] [vɔɪs] [raʊzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʔ: dʒd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] .
Baptiste's voice roused him and urged him on .
巴蒂斯特的 嗓音 唤醒 他 和 敦促 他 在 .

巴蒂斯特的声音唤醒了他，并激励着他继续前进。

" [grt][ɑ:n] , [ju:; jʊ] [skʌŋk] , " [hi:; hi] [sed] .
" Git on , you skunk , " he said .
" git 在 , 你 臭鼬 , " 他 说 .

“滚开，你这只臭鼬，”他说。

" [goʊ][tu:; tə] [jər] [deθ] .
" Go to yer death .
" 去 到 你的 死亡 .

“去死吧。”

" [lə'bla:ʃ] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .
" Lablache sat up and looked about .
" 拉布拉什 卫星 向上 和 看起来 关于 .

拉布拉什坐起身，环顾四周。

[hi:; hi] [felt] [deɪzd] .
He felt dazed .
他 毛毡 茫然 .

他感到一阵眩晕。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] .
He knew he must go on .
他 知道 他 必须 去 在 .

他知道自己必须继续前进。

[deθ] — [deθ] [wɪtʃ] ['evər] [wei] [hi:; hi] [tɜ:rnd] .
Death — death which ever way he turned .
死亡 — 死亡 哪个 曾经 方式 他 转向 .

无论他往哪个方向走，死亡都如影随形。

[gɑ:d] !
God !
上帝 !

上帝！

[dɪd] ['evər][ə; eɪ][mæn] ['sʌfər] [soʊ] ?
did ever a man suffer so ?
做过 曾经 一个 男人 遭受 所以 ?

世上可曾有人遭受过如此苦难？

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['æɪ,əŋ,deɪl] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hi:; hi] [geɪzd] ['waɪldli] [ə'baʊt] ,
The name of John Allandale came to his mind and he gazed wildly about ,
这 姓名 的 约翰 阿兰代尔 来了 到 他的 头脑 和 他 凝视 疯狂地 关于 ,

约翰·阿兰代尔的名字浮现在他的脑海中，他惊慌地环顾四周。

[ˈfænsɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ˈwɪspəd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
fancying some one had whispered it to him in answer to his thoughts .
幻想 一些 一 有 低声说道 它 到 他 在 回答 到 他的 想法 .

他感觉好像有人在耳边轻声回应了他的心声。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
He stood up .
他 站立 向上 .

他站了起来。

[hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] [step] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [ˈrekləs] [heɪst] .
He took another step forward with reckless haste .
他 采取 其他 步 向前 和 鲁莽 匆忙 .

他鲁莽地又向前迈了一步。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
He remembered the pistol behind him .
他 记得 这 手枪 在后面 他 .

他想起了身后的手枪。

[ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
The ground seemed to shake under him .
这 地面 似乎 到 摇 在下面 他 .

他感觉脚下的地面都在震动。

[hɪz; ɪz] [dɪˈstɔːrtɪd] [ˈfænsɪ] [wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [ˈtrɪks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
His distorted fancy was playing tricks with him .
他的 扭曲 想要 曾是 玩耍 技巧 和 他 .

他扭曲的幻想在欺骗他。

[əˈnʌðər] [step] .
Another step .
其他 步 .

又一步。

[jes] , [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ˈsɔːlɪd] — [noʊ] , [aɪˈtiː] [ʃɒk] .
Yes , the ground was solid — no , it shook .
是的 , 这 地面 曾是 坚硬的 — 不 , 它 摇晃 .

是的，地面很坚实——不，它在震动。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][spaːt] .
The weight of his body came down on the spot .
这 重量 的 他的 身体 来了 向下 在 这 点 .

他的身体重量重重地压在了原地。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [went] [θruː] .
His foot went through .
他的 脚 去 通过 .

他的脚陷进去了。

[hiː; hi] [həːld] [hɪmˈself] [ˈbækwərdz] [əˈɡen] [ænd; ænd] [klʌtʃt] [ˈwaɪldli][æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .
He hurled himself backwards again and clutched wildly at the ground .
他 投掷 他自己 向后 再次 和 紧握 疯狂地 在 这 地面 .

他再次向后猛扑，疯狂地抓住地面。

[hiː; hi] [ˈʌdəd] [ænd; ænd][kraɪd] [aʊt] .
He shuddered and cried out .
他 颤抖 和 哭 出去 .

他浑身颤抖，发出了一声哭喊。

[əˈɡen] [keɪm] [bæpˈtiːsts] [vɔɪs] .
Again came Baptiste's voice .
再次 来了 巴蒂斯特的 嗓音 .

巴蒂斯特的声音再次响起。

" [ɡɪt] [ɑ:n] , [ɔ:r] —
" **Git on , or —**
" git 在 , 或者 —

继续前进，否则——

" [ðə; ði] [dɪ'strɔ:t] [mæn] ['strʌɡld] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **The distraught man struggled to his feet .**
" 这 心烦意乱 男人 挣扎 到 他的 脚 .

“惊魂未定的男子挣扎着站了起来。”

[hi;; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'lɪriəs] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
He was becoming delirious with terror .
他 曾是 成为 谵妄 和 恐怖 .

他吓得神志不清。

[hi;; hi] [stept] ['fɔ:rwərd] [ə'gen] .
He stepped forward again .
他 步 向前 再次 .

他再次向前迈了一步。

[ðə; ði] [graʊnd] [si:md] ['sɔ:lɪd][ænd; ənd][hi;; hi] [læft] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] , [waɪld] [læf] .
The ground seemed solid and he laughed a horrid , wild laugh .
这 地面 似乎 坚硬的 和 他 笑了 一个 可怕的 , 荒野 笑 .

地面似乎很坚实，他发出了一声可怕的、狂野的笑声。

[ə'nʌðər] [step][ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
Another step and another .
其他 步 和 其他 .

又一步，再一步。

[hi;; hi] [pɔ:zd] , ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd] .
He paused , breathing hard .
他 暂停 , 呼吸 难的 .

他顿了顿，喘着粗气。

[ðen] [hi;; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu;; tə] ['mʌtər] , —
Then he started to mutter , —
然后 他 开始 到 低声 , —

然后他开始喃喃自语，——

" [ɑ:n] — [ɑ:n] .
" **On — on .**
" 在 — 在 .

“继续——继续。

[jes] , [ɑ:n] [ə'gen] [ɔ:r] [ðeɪl] [hæv; həv][em 'i:] .
Yes , on again or they'll have me .
是的 , 在 再次 或者 他们会 有 我 .

是的，要么再来一次，要么他们就抓我。

[ðə; ði] [pæθ] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
The path — this is the right one .
这 小路 — 这 是 这 正确的 — .

这条路——就是这条路。

[aɪl] [tʃi:t] - [ɪm] [jet] .
I'll cheat ' em yet .
患病的 欺骗 - 呃 然而 .

我还会骗他们的。

" [hi;; hi] [stroʊd] [aʊt] ['bəʊldli] .
" **He strode out boldly .**
" 他 大步走 出去 大胆地 .

他大步走了出去。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [sæŋk][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [sɔ:ft][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][si:m] [tu:; tə] ['nʊʊtɪs][,aɪ 'ti:] .
His foot sank in something soft He did not seem to notice it .
他的 脚 沉没 在 某物 柔软的 他 做过 不是 似乎 到 注意 它 .

他的脚陷进了柔软的东西里，但他似乎没有察觉。

[ə'nʌðər] [step][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] [sæŋk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ri:kɪŋ] [mʌk] .
Another step and his foot sank again in the reeking muck .
其他 步 和 他的 脚 沉没 再次 在 这 臭气熏天 泥浆 .

他又走了一步，脚再次陷进了散发着恶臭的泥浆里。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] .
Suddenly he seemed to realize .
突然 他 似乎 到 意识到 .

他突然似乎明白了什么。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [bæk] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['fʊθʊʊld] .
He threw himself back and obtained a foothold .
他 扔 他自己 后退 和 获得 一个 立足点 .

他向后猛扑，找到了立足点。

[hi:; hi] [stʊd] ['tremblɪŋ] .
He stood trembling .
他 站立 发抖 .

他站在那里，浑身颤抖。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
He turned and tried another direction .
他 转向 和 尝试 其他 方向 .

他转身，试着朝另一个方向走去。

[ə'gen] [hi:; hi][sæŋk] .
Again he sank .
再次 他 沉没 .

他又一次沉没了。

[ə'gen] [hi:; hi] [dru:] [bæk] .
Again he drew back .
再次 他 画 后退 .

他再次退缩了。

[hɪz; ɪz] [ni:z] ['tɒtəd] [ænd; ənd][hi:; hi] [fɪrd] [tu:; tə] [mu:v] .
His knees tottered and he feared to move .
他的 膝盖 摇摇晃晃 和 他 害怕 到 移动 .

他双膝发软，不敢动弹。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][br'haɪnd] .
Suddenly a ring of metal pressed against his head from behind .
突然 一个 戒指 的 金属 按下 反对 他的 头 从 在后面 .

突然，一个金属环从后面抵住了他的头部。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['pæɪnɪk][hi:; hi] [stept] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['feɪkɪŋ] [graʊnd] .
In a state of panic he stepped forward on the shaking ground .
在 一个 状态 的 恐慌 他 步 向前 在 这 摇晃 地面 .

他惊慌失措地踏上颤抖的地面。

[,aɪ 'ti:] [held] .
It held .
它 握住 .

它坚持住了。

[hi:; hi] [pɔ:zd] , [ðen] [stept] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [fʊt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ri:di] [tʌft] .
He paused , then stepped again , his foot coming down on a reedy tuft .
他 暂停 , 然后 步 再次 , 他的 脚 未来 向下 在 一个 芦苇 簇 .

他停顿了一下，然后又迈了一步，脚踩在了一簇芦苇上。

[,aɪˈti:] [ʃʊk] , [bʌt; bət] [sti] [held] .
It shook , but still held .
它 摇晃 , 但 仍然 握住 .

它摇晃了一下，但仍然保持着形状。

[hi:; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] [step] .
He took another step .
他 采取 其他 步 .

他又向前迈了一步。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [sʌŋk] ['kwɪkli] , [tɪl] [ðə; ði] [sɔ:ft] [mʌk] [u:zd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)] .
His foot sunk quickly , till the soft muck oozed round his ankle .
他的 脚 沉没 迅速地 , 直到 这 柔软的 泥浆 渗出 圆形的 他的 踝 .

他的脚很快陷了下去，直到柔软的泥浆渗到他的脚踝周围。

[hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['terər] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
He cried out in terror and turned to come back .
他 哭 出去 在 恐怖 和 转向 到 来 后退 .

他惊恐地大叫一声，转身往回走。

[bəpˈtɪst] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['levəld] ['pɪst(ə)l] .
Baptiste stood with leveled pistol .
巴蒂斯特 站立 和 平整 手枪 .

巴蒂斯特手持枪，枪口对准地面。

" [ɑ:n] — [ɑ:n] , [ju:; jʊ] ['gʊʊfər] .
" **On — on , you gopher .**
" 在 — 在 , 你 地鼠 .

“继续，你这只地鼠。”

[tɜ:rn] [ə'gen] [æn; ən] - [aɪ] [wɪŋ] [jər] .
Turn again an ' I wing yer .
转动 再次 一个 - 我 翼 你的 .

再转身，我就飞向你。

[ɑ:n] , [ju:; jʊ] ['bæstərd] .
On , you bastard .
在 , 你 混蛋 .

去你的，你这混蛋。

[ju:v] ['tʃʊzn] [jər] [pæθ] , [ki:p] [tu:; tə][,aɪˈti:] . "
You've chosen yer path , keep to it . "
你已经 选定 你的 小路 , 保持 到 它 . "

你已经选择了这条路，那就坚持下去。

" ['mɜ:rsɪ] — [aɪm] ['sɪŋkɪŋ] . "
" **Mercy — I'm sinking . "**
" 怜悯 — 我是 下沉 . "

“天哪——我要下沉了。”

" [ɡɪt] [ɑ:n] — [nɑ:t] [wʌn] [step] [bæk] .
" **Git on — not one step back .**
" git 在 — 不是 — 步 后退 .

继续前进——一步也不退。

" [ləˈblɑ:ʃ] ['strʌɡld] [tu:; tə] [rɪˈli:s] [hɪz; ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [lɪm] .
" **Lablache struggled to release his sinking limb .**
" 拉布拉什 挣扎 到 发布 他的 下沉 肢 .

拉布拉什挣扎着想要挣脱他下沉的肢体。

[baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [hi:; hi] [dru:] [,aɪˈti:] [aʊt] ['oʊnli] [tu:; tə] [plʌndʒ] [,aɪˈti:] ['ɪntu:] [əˈnʌðər] ['ji:ldɪŋ] [spɑ:t] .
By a great effort he drew it out only to plunge it into another yielding spot .
经过 一个 伟大的 努力 他 画 它 出去 仅有的 到 暴跌 它 进入 其他 屈服 点 .

他费了九牛二虎之力才把它拔出来，结果又把它插进了另一个容易弯曲的地方。

[əˈɡen] [hiː; hi] [ˈstrʌɡld] , [ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡ(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [fɒt] [slɪpt] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈriːdi]
Again he struggled , and in his struggle his other foot slipped from its reedy
再次 他 挣扎 , 和 在 他的 斗争 他的 其他 脚 滑倒了 从 它是 芦苇
[hoʊld] .
hold .
抓住 :

他再次挣扎，挣扎中另一只脚从芦苇丛中滑了出来。

[aɪ ˈtiː] , [tuː] , [sæŋk] .
It , too , sank .
它 , 也 , 沉没 :

它也沉没了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][kraɪ][hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈfɔːrwəd] .
With a terrible cry he plunged forward .
和 一个 糟糕的 哭 他 暴跌 向前 :

他发出一声凄厉的嚎叫，向前猛扑过去。

[hiː; hi] [lɜːtʃ] [ˈheɪvɪlɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈvɪsɪd] [mʌk] .
He lurched heavily as he sought to drag his feet from the viscid muck .
他 踉跄了一下 重度 作为 他 寻求 到 拖 他的 脚 从 这 粘稠的 泥浆 :

他踉跄着，艰难地从粘稠的泥浆中挪了出来。

[æt; ət] [ˈevri] [ˈefərt] [hiː; hi][sæŋk] [diːpər] .
At every effort he sank deeper .
在 每一个 努力 他 沉没 更深 :

他越是挣扎，下沉得越深。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [həːld] [hɪmˈself] [fʊl] [lenkθ; lenθ][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈriːkɪŋ] [ˈmaɪər] .
At last he hurled himself full length upon the surface of the reeking mire .
在 最后的 他 投掷 他自己 满的 长度 之上 这 表面 的 这 臭气熏天 沼泽 :

最后，他纵身跃入散发着恶臭的泥沼之中。

[hiː; hi][kraɪd] [əˈlaʊd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
He cried aloud , but no one answered him .
他 哭 大声 , 但 不 一 回答 他 :

他大声呼喊，但无人回应。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [ˈjiːldɪŋ] [krʌst] [keɪv] .
Under his body he felt the yielding crust cave .
在下面 他的 身体 他 毛毡 这 屈服 地壳 洞穴 :

他感到身体下方的地壳塌陷了。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] [ɡræs] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [plʌkt] [ðə; ðɪ] [tʌfts] [frʌm; frəm]
He clutched at the surface grass , but he only plucked the tufts from
他 紧握 在 这 表面 草 , 但 他 仅有的 拨弦 这 簇绒 从
[ðər; ðær] [ruːts] .
their roots .
他们的 根 :

他紧紧抓住地表的草，却只拔掉了根部的草屑。

[ðeɪ] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][hoʊld] .
They gave him no hold .
他们 给予 他 不 抓住 :

他们没有逮捕他。

[ðə; ðɪ][ˈsaɪlənt] [ˈfɪɡjərz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pæθ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [deθ] - [ˈstrʌɡ(ə)l] .
The silent figures on the path watched his death - struggle .
这 沉默的 数据 在 这 小路 观看 他的 死亡 - 斗争 :

路上的人们默默地注视着他垂死挣扎。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgæstli] — [ˈhɔːrəb(ə)] .
It was ghastly — horrible .
它 曾是 阴森 — 可怕 .

太可怕了——简直糟透了。

[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wʌz; wəz] [ˈfiːndɪʃ] .
The expression of their faces was fiendish .
这 表达 的 他们的 面孔 曾是 邪恶的 .

他们脸上的表情十分狰狞。

[ðeɪ] [waːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːzətɪv] [dʒɔɪ] .
They watched with positive joy .
他们 观看 和 积极的 喜悦 .

他们带着欣喜的心情观看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpɪti] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbriːdz] .
There was no pity in the hearts of the Breeds .
那里 曾是 不 遗憾 在 这 心 的 这 品种 .

布里德家族的心中没有一丝怜悯。

[ðeɪ] [ˈhɑːkænd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænz] [ˈpɪtiəs] [kraɪz][wɪð; wɪθ] [ɪrɪz] [ˈdefnd] [tuː; tə][ɔːl] [ɪnˈtriːti] .
They hearkened to the man's piteous cries with ears deafened to all entreaty .
他们 听见了 到 这 男人的 可怜的 哭泣 和 耳朵 耳聋 到 全部 恳求 .

他们听见那人凄惨的呼喊，却对他的所有恳求充耳不闻。

[ðeɪ] [ˈsɪmpli] [waːtʃt] — [waːtʃt] [ænd; ənd] [ˈrev(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈwatʃɪŋ] — [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈterəb(ə)]
They simply watched — watched and reveled in the watching — for the terrible
他们 简单地 观看 — 观看 和 揭示 在 这 观看 — 为了 这 糟糕的

[end] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kʌm] .
end which must come .
结尾 哪个 必须 来 .

他们只是静静地看着——看着，并沉浸在这种看着的感觉中——等待着必然到来的可怕结局。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈmɜːdʒəz] [væst] [prəˈpɔːʃəns] [wɜːr; wər][hæf] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈslaɪmi] [uːz] , [ænd; ənd] ,
Already the murderer's vast proportions were half buried in the slimy ooze , and ,
已经 这 凶手的 广阔的 比例 是 一半 埋葬 在 这 黏糊糊的 渗出物 , 和 ,

凶手庞大的身躯已经一半埋在了黏糊糊的污泥里，而且，

[æt; ət] [ˈevri] [freʃ] [ˈefərt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] , [hiː; hi][sæŋk] [diːpər] .
at every fresh effort to save himself , he sank deeper .
在 每一个 新鲜的 努力 到 节省 他自己 , 他 沉没 更深 .

他每一次试图自救，都反而越陷越深。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbriːdz] [əˈweɪtɪd] [wʌz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə] [kʌm] .
But the death which the Breeds awaited was slow to come .
但 这 死亡 哪个 这 品种 等待中 曾是 慢的 到 来 .

但种族们所等待的死亡却迟迟未至。

[sləʊ] — [sləʊ] .
Slow — slow .
慢的 — 慢的 .

慢——慢。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][aɪˈtiː] .
And so they would have it .
和 所以 他们 会 有 它 .

于是他们就如愿以偿了。

[laɪk] [sʌm; səm] [ˈhʌŋɡri] [ˈmɑːnstər][ðə; ði] [ˈmʌs,keg] [maʊðz] [ɪts][ˈvɪktəms][wɪð; wɪθ] [ˈuːzɪŋ] [səˈlaɪvə] ,
Like some hungry monster the muskeg mouths its victims with oozing saliva ,
喜欢 一些 饥饿的 怪物 这 沼泽地 嘴 它是 受害者 和 渗出 唾液 ,
[sʌpɪŋ] [ˈsləʊli] ,
supping slowly ,
啜饮 缓慢地 ,

就像某种饥饿的怪物，沼泽地里的猎物用渗出的唾液张开嘴，慢慢地吸吮着猎物。

[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [ˈrevəlz] [ɪn][æŋ,tɪsɪˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈmɔːrs(ə)] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [fleʃ] .
and seemingly revels in anticipation of the delicate morsel of human flesh .
和 似乎 揭秘 在 预期 的 这 精美的 小块 的 人类 肉 .
似乎很享受对那块娇嫩的人肉的期待。

[ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈgəːɡlɪŋ] [mʌd] , [laɪk][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʌŋ] [ˈlɪkɪŋ] ,
The watchers heard the gurgling mud , like to a great tongue licking ,
这 观察者 听到 这 淙淙 泥 , 喜欢 到 一个 伟大的 舌头 舔舐 ,
旁观者们听到了泥浆汨汨流淌的声音，就像一条巨大的舌头在舔舐。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ræpt] [raʊnd][ðə; ði] [duːmd] [ˈmænz][ˈbəːdi] , [ˈsʌkɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [daʊn] .
as it wrapped round the doomed man's body , sucking him down , down .
作为 它 包装 圆形的 这 注定失败 男人的 身体 , 吸吮 他 向下 , 向下 .
它缠绕着那个注定要死的人的身体，把他往下吸，往下吸。

[ðə; ði] [klatʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][keg] [siːmd] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈlaɪv] ;
The clutch of the keg seemed like something alive ;
这 离合器 的 这 桶 似乎 喜欢 某物 活 ;
酒桶的把手看起来像是有生命的东西；

[ˈsʌmθɪŋ] [soʊ][ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)] — [laɪk][ðə; ði] [ˈtwainɪŋ] [ˈfiːləz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈkʌtl] - [fɪʃ] .
something so all - powerful — like the twining feelers of the giant cuttle - fish .
某物 所以 全部 - 强大的 — 喜欢 这 缠绕 触角 的 这 巨大的 墨鱼 - 鱼 .
如此强大的东西——就像巨型乌贼缠绕的触须一样。

[ˈsləʊli] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [duːmd] [ˈmænz][legz] [dɪsəˈpɪr] , [ænd; ənd] [ɔːˈredi] [ðə; ði][ˈslaɪmi] [mʌk]
Slowly they saw the doomed man's legs disappear , and already the slimy muck
缓慢地 他们 锯 这 注定失败 男人的 腿 消失 , 和 已经 这 黏糊糊的 泥浆
[wʌz; wəz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)] .
was above his middle .
曾是 多于 他的 中间 .

他们慢慢地看到那个注定要死的人的双腿消失了，黏糊糊的污泥已经淹没了他的腰部以上。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ˈdræɡd] [əˈbɔːŋ] — [ðə; ði] [blæk] [slaɪm] [roʊz] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] - [brɛst]
The minutes dragged along — the black slime rose — it was at Lablache's breast
这 分钟 拖拽 沿着 — 这 黑色的 粘液 玫瑰 — 它 曾是 在 - 胸部
.
.
.

时间一分一秒地过去——黑色的粘液上升——它已经到了拉布拉什的胸口。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ˌaʊtˈspred] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
His arms were outspread , and , for the moment ,
他的 武器 是 扩张 , 和 , 为了 这 片刻 ,
他双臂张开，此刻，

[ðeɪ] [ˈɔːfərd] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌkɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] .
they offered resistance to the sucking strength of the mud .
他们 提供 反抗 到 这 吸吮 力量 的 这 泥 .
它们能够抵抗泥浆的吸力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈmoʊməntəri] .
But the resistance was only momentary .
但 这 反抗 曾是 仅有的 瞬间 .
但这种抵抗只是暂时的。

[daʊn] , [daʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðæt] [ɪn'seɪəb(ə)l] [mɔː] .
Down , down he was drawn into that insatiable maw .
向下 , 向下 他 曾是 绘制 进入 那 贪得无厌 嘴 .

他被一股强大的力量拉入了那张贪婪无尽的巨口之中。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mænz][ɑːrmz]['kæntɪd] [ʌpwərdz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɜːr; wər] ['drægd] ['ʌndər] .
The dying man's arms canted upwards as his shoulders were dragged under .
这 垂死 男人的 武器 倾斜的 向上 作为 他的 肩膀 是 拖拽 在下面 .

垂死之人的双臂向上翘起，肩膀被向下拖拽。

[hiː; hi][kraɪd] — [hiː; hi] ['riːkt] — [hiː; hi] [reɪvd] .
He cried — he shrieked — he raved .
他 哭 — 他 尖叫 — 他 赞不绝口 .

他哭喊——他尖叫——他咆哮。

[daʊn] , [daʊn] [hiː; hi] [went] — [ðə; ði] [mʌd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Down , down he went — the mud touched his chin .
向下 , 向下 他 去 — 这 泥 感动 他的 下巴 .

他一路向下，泥浆没过了下巴。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [ɪn][wʌn] [læst][waɪld] [skriːm] .
His head was thrown back in one last wild scream .
他的 头 曾是 抛掷 后退 在 — 最后的 荒野 尖叫 .

他仰起头，发出最后一声凄厉的嘶吼。

[ðə; ði] ['wɒtʃəz] [sɔː] [ðə; ði] ['sterɪŋ] [aɪz] — [ðə; ði] [waɪd] - [stretʃt] , ['læʃlɪs] [lɪdz] .
The watchers saw the staring eyes — the wide - stretched , lashless lids .
这 观察者 锯 这 凝视 眼睛 — 这 宽的 - 拉伸 , 无睫毛 盖子 .

旁观者看到了那双直勾勾的眼睛——宽阔的、没有睫毛的眼睑。

[hɪz; ɪz] [kraɪz] [daɪd] [daʊn] ['ɪntuː] ['gɜːgəlz] [æz; əz][ðə; ði] [mʌd] [uːzd] ['oʊvər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] .
His cries died down into gurgles as the mud oozed over into his gaping mouth .
他的 哭泣 死亡 向下 进入 咕噜声 作为 这 泥 渗出 超过 进入 他的 张开的 嘴 .

随着泥浆缓缓流入他张开的大嘴，他的哭喊声渐渐变成了咕噜声。

[daʊn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [deθ] ,
Down he went to his dreadful death ,
向下 他 去 到 他的 可怕 死亡 ,

他坠入深渊，惨遭杀害。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [fɪld] [ænd; ənd]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mʌk] .
until his nostrils filled and only his awful eyes remained above the muck .
直到 他的 鼻孔 已填 和 仅有的 他的 可怕 眼睛 剩余 多于 这 泥浆 .

直到他的鼻孔被淤泥填满，只剩下他那双可怕的眼睛露在淤泥之上。

[ðə; ði] ['wɒtʃəz] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
The watchers did not move .
这 观察者 做过 不是 移动 .

观察者们一动不动。

['sləʊli] — ['sləʊli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [naʊ] — [ðə; ði] [læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['dɪsə'pɪrd] .
Slowly — slowly and silently now — the last of him disappeared .
缓慢地 — 缓慢地 和 默默 现在 — 这 最后的 的 他 消失 .

慢慢地——现在，他悄无声息地——消失了。

[wʌnz] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hɪz; ɪz] ['lɪmpən] [ɑːrmz] ['fɑːləʊd] ['swɪftli] .
Once his head was below the surface his limpened arms followed swiftly .
一次 他的 头 曾是 以下 这 表面 他的 跛行 武器 随后 迅速地 .

他的头沉入水面后，无力的双臂也迅速跟了下去。

[ðə; ði] [briːdz] [rɪ'lʌktəntli] [tɜːrɪnd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['spektək(ə)l] .
The Breeds reluctantly turned back from the horrid spectacle .
这 品种 勉强 转向 后退 从 这 可怕的 奇观 .

布里德一家不情愿地转身离开了这可怕的景象。

[ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈtɔ:rtʃər] [wʌz; wəz] [dʌn] .
The fearful torture was done .
这 可怕 酷刑 曾是 完毕 .

可怕的酷刑已经结束了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][noʊ] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][ˈspəʊkən] .
For a few moments no words were spoken .
为了 一个 很少 时刻 不 字 是 说 .

两人沉默了片刻。

[ðen] , [æt; ət][ləst] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bəpˈtɪst] [hu:] [brʊʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
Then , at last , it was Baptiste who broke the silence .
然后 , 在 最后的 , 它 曾是 巴蒂斯特 WHO 打破 这 沉默 .

最后，巴蒂斯特打破了沉默。

[hi; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] - [dɪˈstɔ:rtɪd] [ˈfeɪsɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
He looked round on the passion - distorted faces about him .
他 看起来 圆形的 在 这 热情 - 扭曲 面孔 关于 他 .

他环顾四周，看到周围人们因激情而扭曲的面孔。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈbi:di] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɔ:ɾɪfaɪd] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ˈdʒæki][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] .
Then his beady eyes rested on the horrified faces of Jacky and her lover .
然后 他的 珠子 眼睛 休息 在 这 惊恐万分 面孔 的 杰基 和 她 情人 .

然后，他那双小眼睛落在了杰基和她情人惊恐的脸上。

[hi; hi] [aɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [geɪz] [dra:pt] , [ænd; ənd][hi; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə]
He eyed them , and presently his gaze dropped , and he turned back to
他 眼睛 他们 , 和 目前 他的 目光 掉落 , 和 他 转向 后退 到

[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:mɪn] .
his countrymen .
他的 同胞们 .

他打量了他们一番，然后目光垂下，转身看向他的同胞们。

[hi; hi] [ˈmɪrli] [sed] [tu:] [wɜ:rdz] .
He merely said two words .
他 仅仅 说 二 字 .

他只说了两个字。

" [ˈskætər] , [bɔɪz] .
" Scatter , boys .
" 分散 , 男孩们 .

“散开，孩子们。”

" [ðə; ði][ˈtrædzədi][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] .
" The tragedy was over and his words brought down the curtain .
" 这 悲剧 曾是 超过 和 他的 字 带来 向下 这 窗帘 .

悲剧结束了，他的话语为一切落下帷幕。

[ɪn] [ˈsaɪləns] [ðə; ði][hæf] - [bri:dz] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [slʌŋk] [əˈweɪ] .
In silence the half - breeds turned and slunk away .
在 沉默 这 一半 - 品种 转向 和 斯伦克 离开 .

混血儿们默默地转身溜走了。

[ðeɪ] [pæst] [bæk] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [træks] .
They passed back over their tracks .
他们 通过了 后退 超过 他们的 轨道 .

他们沿着原路返回。

" [eɪ] ? [ges] [jəɹ] [pəɹ] - ['tɪklər] .
" **Eh ? Guess yer per - tickler** .
" 嗯 ? 猜测 你的 每 - 挠痒痒 .

“嗯？猜猜你的挠痒痒器是什么。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌkjələnt] [tʊn] [ɪn] [bəp'tɪ:sts] [vɔɪs] .
" **There was a truculent tone in Baptiste's voice** .
" 那里 曾是 一个 好斗的 语气 在 巴蒂斯特的 嗓音 .

巴蒂斯特的语气中带着一丝蛮横。

[ˈbɪlz] [rɪ'vɔ:lvər] [wʌz; wəz][aʊt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
Bill's revolver was out like lightning .
法案的 左轮手枪 曾是 出去 喜欢 闪电 .

比尔的左轮手枪拔出得飞快。

" ['skætər] !
" **Scatter !**
" 分散 !

“分散！

" [ænd; ʌnd][ɪn] [ðæt] [wɜ:rd] [bəp'tɪst] ['ri:ələɪzd] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)] .
" **And in that word Baptiste realized his dismissal** .
" 和 在 那 单词 巴蒂斯特 已实现 他的 解雇 .

“巴蒂斯特在这句话中意识到自己被解雇了。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['veri] ['ʌgli] ,
His face looked very ugly ,
他的 脸 看起来 非常 丑陋的 ,

他的脸长得很丑。

[bʌt; bət][hi;; hi] [mu:vɔd] [ɔ:f] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mænz][ˈpɪst(ə)] .
but he moved off under the covering muzzle of the white man's pistol .
但 他 已搬 离开 在下面 这 覆盖 枪口 的 这 白色的 男人的 手枪 .

但他躲在了白人手枪的枪口下逃走了。

[bɪl] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Bill watched him until he was out of sight .
账单 观看 他 直到 他 曾是 出去 的 视线 .

比尔一直盯着他，直到他消失在视线中。

[ðen] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə]['dʒæki] .
Then he turned to Jacky .
然后 他 转向 到 杰基 .

然后他转向杰基。

" [wel] ?
" **Well ?**
" 出色地 ?

“出色地？

[wɪtʃ] [wei] ?
Which way ?
哪个 方式 ?

哪条路？

" ['dʒæki][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Jacky did not answer for a moment** .
" 杰基 做过 不是 回答 为了 一个 片刻 .

杰基沉默了一会儿。

[ʃi;; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnz] .
She gazed at the mountains .
她 凝视 在 这 山脉 .

她凝视着群山。

[ʃiː; ʃi] [ˈʃɪvəd] .
She shivered .
她 瑟瑟发抖 .

她打了个寒颤。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [tʃɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] — [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
It might have been the chill morning air — it might have been emotion .
它 可能 有 到过 这 寒意 早晨 空气 — 它 可能 有 到过 情感 .

或许是清晨的寒意，或许是情绪作祟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [fɔːs] [ˈrɪvər] .
Then she looked back in the direction of Foss River .
然后 她 看起来 后退 在 这 方向 的 福斯 河 .

然后她回头望向福斯河的方向。

[dɑːn] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈstriːkɪŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
Dawn was already streaking the horizon .
黎明 曾是 已经 裸奔 这 地平线 .

黎明已然划破天际。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɪri] [tʃaɪld] , [ænd; ɛnd] [lʊkt] [ˈhelpləsli] [əˈbaʊt] .
She sighed like a weary child , and looked helplessly about .
她 叹了口气 喜欢 一个 厌倦 孩子 , 和 看起来 无助地 关于 .

她像个疲惫的孩子一样叹了口气，无助地环顾四周。

[hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; həɹ] [ˈvɪɡərəs] [ˈneɪtʃər] [soʊ] [ˈbædli] [əˈfektɪd] .
Her lover had never seen her vigorous nature so badly affected .
她 情人 有 绝不 已见 她 蓬勃 自然 所以 糟糕 做作的 .

她的情人从未见过她原本活泼的性格受到如此严重的打击。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈterərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] .
But he realized the terrors she had been through .
但 他 已实现 这 恐怖 她 有 到过 通过 .

但他意识到她曾经历过多么可怕的事情。

[bɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .
Bill looked at her .
账单 看起来 在 她 .

比尔看着她。

" [wel] ？ "
" Well ？ "
" 出色地 ？ "

“出色地？ ”

" [ˈjɑːndər] .
" Yonder .
" 远处 .

“在那边。

" [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈhɪlz] .
" She pointed to the distant hills .
" 她 尖 到 这 遥远 丘陵 .

她指着远处的山丘。

" [fɔːs] [ˈrɪvər] [ɪz][noʊ] [ˈlɔːŋɡər] [ˈpɑːsəb(ə)l] . "
" Foss River is no longer possible . "
" 福斯 河 是 不 更长 可能的 . "

“福斯河项目已不可能实施。”

福斯河牧场的故事：西北地(The Story of the Foss River Ranch A Tale of)

第20/20页

" [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [si:z] [lə'blɑ:ʃ] — "
" The day that sees Lablache — "
" 这 天 那 看到 拉布拉什 — "

“拉布拉什出现的那天——”

" [jes] — [kʌm] .
" Yes — come .
" 是的 — 来 .

“是的——过来。”

" [bɪl] [geɪzd] ['lɪŋgərɪŋli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
" Bill gazed lingeringly in the direction of the settlement .
" 账单 凝视 久久地 在 这 方向 的 这 沉降 .

比尔久久地凝视着定居点的方向。

[ˈdʒæki] ['fɑ:lʊəd] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
Jacky followed his gaze .
杰基 随后 他的 目光 .

杰基顺着他的目光望去。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] ['nɪɡɜ:z] [flæŋk][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][spɜ:r] .
Then she touched Nigger's flank with her spur .
然后 她 感动 黑鬼的 侧翼 和 她 刺 .

然后她用马刺轻触了黑鬼的侧腹。

[ˈɡoʊldən][ˈi:g(ə)] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [bæd][ˈmænz] ['hɑ:lʊə] .
Golden Eagle cocked his ears , his head was turned towards Bad Man's Hollow .
金的 鹰 上膛 他的 耳朵 , 他的 头 曾是 转向 向 坏的 男人的 空洞的 .

金雕竖起耳朵，头转向恶人谷。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [noʊ] [ɜ:rdʒɪŋ] .
He needed no urging .
他 需要 不 敦促 .

他无需任何人催促。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] .
He felt that he was going home .
他 毛毡 那 他 曾是 去 家 .

他感觉自己要回家了。

[tə'geðər] [ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [keg] .
Together they rode away across the keg .
一起 他们 骑 离开 穿过 这 桶 .

他们一起骑着马穿过酒桶离开了。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['æbət] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] , [æz; əz][hæd; həd][moʊst][ʌv; əv] [fɑ:s] ['rɪvər] .
Dr . Abbot had been up all night , as had most of Foss River .
博士 . 方丈 有 到过 向上全部 夜晚 , 作为 有 最多 的 福斯 河 .

阿博特医生和福斯河镇的大多数人一样，整夜没睡。

[ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .
Everybody had been present at the fire .
大家 有 到过 展示 在 这 火 .

所有人都当时在火灾现场。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskɪvəd] [ðæt] [dʒɑːn] [ˈæɪ,ən,deɪl] [ænd; ənd][ˈdʒæki]

It was daylight when it was discovered that John Allandale and Jacky
它 曾是 日光 什么时候 它 曾是 发现 那 约翰 阿兰代尔 和 杰基

[wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] .

were missing .
是 丢失的 .

天亮时，人们才发现约翰·阿兰代尔和杰基失踪了。

[ləˈblaːʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mɪst] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ˈpiːp(ə)l] .

Lablache had been missed , but this had not so much interested people .
拉布拉什 有 到过 错过 , 但 这 有 不是 所以 很多 感兴趣的 人们 .

拉布拉什的离世令人惋惜，但这并没有引起人们的太多兴趣。

[ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪˈtiːf] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈdeɪlaɪt] .

They thought of Retief and waited for daylight .
他们 想法 的 雷蒂夫 和 等待 为了 日光 .

他们想起了雷蒂夫，然后等待天亮。

[ˈsaɪləs] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] " [ˈpʊʊkər] " [ˈdʒɑːnz] [ˈæbsəns] — [ˈɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [ˈniːsɪz] .

Silas brought the news of " Poker " John's absence — also his niece's .
西拉斯 带来 这 消息 的 " 扑克 " 约翰的 缺席 — 还 他的 侄女的 .

西拉斯带来了“扑克”约翰不在的消息——还有他侄女不在的消息。

[ɪˈmiːdiətli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [hjuː][ænd; ənd][kraɪ] " [ˈteɪkən] [ʌp] .

Immediately was a " hue and cry " taken up .
立即地 曾是 一个 " 色调 和 哭 " 已采取 向上 .

立即引起了轩然大波。

[fɑːs] [ˈrɪvər] [ˈbʌslɪd] [ɪn] [sɜːrtʃ] .

Foss River bustled in search .
福斯 河 熙熙攘攘 在 搜索 .

福斯河上到处都是搜寻的人群。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nuːn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈræntʃər] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

It was noon before the rancher was found .
它 曾是 中午 前 这 牧场主 曾是 成立 .

直到中午才找到这位牧场主。

[ˈdɑːktər] [ˈæbət] [ænd; ənd][ˈsaɪləs][hæd; həd][set] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [təˈgeðər] .

Doctor Abbot and Silas had set out in search together .
医生 方丈 和 西拉斯 有 放 出去 在 搜索 一起 .

阿博特医生和西拉斯一起出发寻找。

[ðə; ði] [ˈfɪfti] - [ˈeɪkər] [ˈpæstʃər] [wʌz; wəz][ˈsaɪləsɪz][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

The fifty - acre pasture was Silas's suggestion .
这 五十 - 英亩 牧场 曾是 西拉斯的 建议 .

这五十英亩的牧场是西拉斯的提议。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈæbət] [dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈɪmplɪment] [[ed] .

Dr . Abbot did not remember the implement shed .
博士 . 方丈 做过 不是 记住 这 实施 棚 .

阿博特医生不记得有农具棚了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈbɑːdi] .

They found the old man's body .
他们 成立 这 老的 男人的 身体 .

他们发现了老人的尸体。

[ðeɪ] [faʊnd] - [kənˈfeɪ(ə)n] .

They found Lablache's confession .
他们 成立 - 忏悔 .

他们找到了拉布拉什的供词。

[ˈsaɪləs][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] .
Silas could not read .
西拉斯 可以 不是 读 ；

西拉斯不识字。

[hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [stɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .
He took no stock in the writing and thought only of the dead man .
他 采取 不 库存 在 这 写作 和 想法 仅有的 的 这 死的 男人 ；
他丝毫没有在意这些文字，心中只有死者。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [ri:d] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
The doctor had read , but he said nothing .
这 医生 有 读 ， 但 他 说 没有什么 ；
医生看过相关资料，但他什么也没说。

[hi:; hi] [dɪˈspætʃt] [ˈsaɪləs][fɔ:r; fər] [help] .
He dispatched Silas for help .
他 已派出 西拉斯 为了 帮助 ；
他派西拉斯去帮忙。

[wen] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈæbət] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [blæk] [wɪɡ] [wɪtʃ] [bɪl]
When the foreman had gone Dr . Abbot picked up the black wig which Bill
什么时候 这 领班 有 已消失 博士 ； 方丈 挑选 向上 这 黑色的 假发 哪个 账单
[hæd; həd] [ju:st] .
had used .
有 用过的 ；
工头走后，艾伯特医生捡起了比尔用过的黑色假发。

[hi:; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [hi:; hi][pʊt][aɪ ˈti:] [ˈkerfəli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
He stood looking at it for a while , then he put it carefully into his
他 站立 寻找 在 它 为了 一个 尽管 ， 然后 他 放 它 小心 进入 他的
[pɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 ；
他站在那里看了好一会儿，然后小心翼翼地把它放进口袋里。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 ！
“啊！

“啊！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ˈsʌmθɪŋ] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsləʊli] [ˈfɪŋɡərɪŋ] [ðə; ði][wɪɡ] .
I think I understand something now , " he said , slowly fingering the wig .
我 思考 我 理解 某物 现在 ， " 他 说 ， 缓慢地 指法 这 假发 ；
“我想我现在明白了，”他一边说着，一边慢慢地抚摸着假发。

" [ʌm; əm] — [jes] .
" **Um — yes** .
" 嗯 — 是的 ；
嗯——是的。

[aɪl] [bɜ:rn][aɪ ˈti:] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] .
I'll burn it when I get home .
患病的 烧伤 它 什么时候 我 得到 家 ；
我回家后会把它烧掉。

" [ˈsaɪləs] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [help] .
" **Silas returned with help** .
" 西拉斯 返回 和 帮助 ；
西拉斯带着帮手回来了。

[dʒɑ:n] [æɫ,əŋ,deɪl] [wʌz; wəz] ['berɪd] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] [set] [ə'saɪd][fɔ:r; fər] [sʌt] **John Allandale was buried quietly in the little piece of ground set aside for such**
约翰 阿兰代尔 曾是 埋葬 悄悄 在 这 小的 片 的 地面 放 旁边 为了 这样的
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
purposes :
目的 :

约翰·阿兰代尔被静静地安葬在专门预留的一小块墓地里。

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ləˈblɑːʃ] ,
The truth of the disappearance of Lablache ,
这 真相 的 这 消失 的 拉布拉什 ,
拉布拉什失踪的真相

[ˈdʒækɪ][ænd; ʌnd] " [ɔːrd] " [bɪl] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [haʊs] .
Jacky and " Lord " Bill was never known outside of the doctor's house .
杰基 和 " 主 " 账单 曾是 绝不 已知 外部 的 这 医生的 房子 .
杰基和“比尔勋爵”这个名字在医生家以外的地方从未为人所知。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɔːr] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . ['æbət] [nuː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [tel] .
How much or how little Dr . Abbot knew would be hard to tell .
如何 很多 或者 如何 小的 博士 : 方丈 知道 会 是 难的 到 告诉 :
阿博特医生究竟知道多少，很难说。

[ˈpɑːsəbli] [hiː; hi] [gest] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
Possibly he guessed a great deal .
可能 他 猜对了 一个 伟大的 交易 :
或许他猜对了很多。

[ˈeniweɪ] , [wətˈevər] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ʃɜrd] [wɪð; wɪθ] " [ænt] " ['mɑːrɡrət] .
Anyway , whatever he knew was doubtless shared with " Aunt " Margaret .
反正 , 任何 他 知道 曾是 毫无疑问 共享 和 " 阿姨 " 玛格丽特 .
总之，他所知道的一切无疑都告诉了“玛格丽特阿姨”。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] .
For when the doctor had a secret it did not remain his long .
为了 什么时候 这 医生 有 一个 秘密 它 做过 不是 保持 他的 长的 :
因为当医生有了秘密，这个秘密并不会保守太久。

" [ænt] " ['mɑːrɡrət] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" Aunt " Margaret had a way with her .
" 阿姨 " 玛格丽特 有 一个 方式 和 她 :
“姨妈”玛格丽特对她很有办法。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [dɪˈskreʃ(ə)n] .
However , she was the very essence of discretion .
然而 , 她 曾是 这 非常 本质 的 审慎 :
然而，她为人极其谨慎。

[fɑːs] ['rɪvər] ['setld] [daʊn] ['æftər][ɪts] [naɪn] [deɪz] - ['wʌndər] .
Foss River settled down after its nine days ' wonder .
福斯 河 定居 向下 后 它是 九 天 : 想知道 :
福斯河在经历了九天的奇景后恢复了平静。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] .
It was astonishing how quickly the affair was forgotten .
它 曾是 惊人 如何 迅速地 这 事务 曾是 被遗忘的 :
令人惊讶的是，这件事竟然这么快就被遗忘了。

[bʌt; bət] [ðen] , [fɑːs] ['rɪvər] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['sɪvəlaɪzd] .
But then , Foss River was not yet civilized .
但 然后 , 福斯 河 曾是 不是 然而 文明 :
但当时的福斯河还没有文明化。

[Its] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [tu:] [mʌtʃ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈneɪbəz] - [əˈferz] .
Its people had not yet learned to worry too much over their neighbors' affairs .
它是 人们 有 不是 然而 学习 到 担心 也 很多 超过 他们的 邻居 事务 .
那里的人们还没有学会过多地关心邻居的事情。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

